







Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl1993v02cana>





















# Acts of the Parliament of Canada

Passed in the year  
1993

During the forty-first  
and forty-second years  
of the Reign of Her Majesty  
QUEEN ELIZABETH II

These Acts were passed during  
that portion of the Third  
Session of the Thirty-fourth  
Parliament that included  
the 1993 calendar year

His Excellency the Right Honourable  
RAMON HNATYSHYN  
Governor General

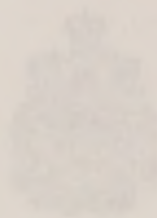
# Lois du Parlement du Canada

adoptées en  
1993

pendant les quarante et unième  
et quarante deuxième années  
du règne de Sa Majesté  
LA REINE ELIZABETH II

au cours de la période 1993 de la  
troisième session de la  
trente-quatrième législature

Son Excellence le très honorable  
RAMON HNATYSHYN  
Gouverneur général



# Lois du Parlement du Canada

# Acts of the Parliament of Canada

révisés en  
1993

revised in the year  
1993

Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition. Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition.

During the reign of  
and forty-second years  
of the reign of the King  
of Great Britain.

Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition. Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition.

These laws of the Parliament of Canada  
are published in French and English  
in the same form and in the same  
edition. The laws of the Parliament of Canada  
are published in French and English  
in the same form and in the same  
edition.

Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition. Les lois du Parlement du Canada  
sont publiées en français et en anglais  
dans la même forme et dans la même  
édition.

The laws of the Parliament of Canada  
are published in French and English  
in the same form and in the same  
edition. The laws of the Parliament of Canada  
are published in French and English  
in the same form and in the same  
edition.



# TABLE OF CONTENTS

## Acts of the Parliament of Canada

1993

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
PUBLIC GENERAL ACTS			
C-119	Appropriation Act No. 4, 1992-93 .....	I	9
C-120	Appropriation Act No. 1, 1993-94 .....	I	10
C-134	Appropriation Act No. 2, 1993-94 .....	II	30
C-98	Borrowing Authority Act, 1992-93 (No. 2) .....	I	4
C-117	Borrowing Authority Act, 1993-94 .....	I	20
C-76	Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 .....	I	12
C-114	Canada Elections Act, An Act to amend the .....	I	19
C-101	Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, An Act to amend the .....	II	42
C-73	Canada Post Corporation Act, An Act to amend the .....	I	17
C-121	Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the .....	II	36
C-83	Carriage of Goods by Water Act .....	I	21
C-371	Child Day Act .....	I	18
C-88	Copyright Act, An Act to amend the .....	I	23
C-63	Corporations and other bodies, An Act to dissolve or terminate certain .....	I	1
C-69	Criminal Code (air and maritime safety), An Act to amend the .....	I	7
C-128	Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), An Act to amend the .....	IV	46
C-126	Criminal Code and the Young Offenders Act, An Act to amend the .....	IV	45
C-109	Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act, An Act to amend the .....	II	40
C-124	Currency Act, An Act to amend the .....	II	33
C-122	Customs Tariff (textile tariff reduction), An Act to amend the .....	II	39
C-102	Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act, An Act to amend the .....	I	25
C-79	Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, An Act to amend the .....	I	8



# TABLE OF CONTENTS—(Continued)

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-112	Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act, An Act to amend the . . . . .	II	27
C-107	Explosives Act, An Act to amend the . . . . .	II	32
C-118	Export Development Act, An Act to amend the . . . . .	I	26
C-95	Farm Credit Corporation Act . . . . .	I	14
C-54	Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the . . . . .	I	3
C-113	Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2 . . . . .	I	13
C-92	Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, An Act to amend the . . . . .	I	24
S-17	Intellectual Property Law Improvement Act . . . . .	I	15
C-89	Investment Canada Act, An Act to amend the . . . . .	II	35
C-103	Land Titles Repeal Act . . . . .	II	41
C-97	Marine Insurance Act . . . . .	I	22
C-125	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 . . . . .	II	34
S-8	Motor Vehicle Safety Act . . . . .	I	16
C-72	National Round Table on the Environment and the Economy Act . . . . .	II	31
C-115	North American Free Trade Agreement Implementation Act . . . . .	III	44
C-110	Northumberland Strait Crossing Act . . . . .	II	43
C-132	Nunavut Act . . . . .	II	28
C-133	Nunavut Land Claims Agreement Act . . . . .	II	29
C-91	Patent Act Amendment Act, 1992 . . . . .	I	2
C-106	Petroleum-related Acts in respect of Canadian ownership requirements and to confirm the validity of a certain regulation, An Act to amend certain . . . . .	IV	47
C-104	Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act . . . . .	I	11
C-123	Seized Property Management Act . . . . .	II	37
C-99	Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof, An Act to amend the . . . . .	I	6
C-62	Telecommunications Act . . . . .	II	38
C-111	Tobacco Sales to Young Persons Act . . . . .	I	5



# TABLE OF CONTENTS—(*Concluded*)

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
PRIVATE ACTS			
S-20	Canadian Medical Association, An Act to change the name of the . . . . .	IV	48
	Index to Public General Acts . . . . .	IV	
	Proclamations of Canada and Orders in Council relating to the coming into force of Acts — 1 January, 1993 to 31 December, 1993 . . . . .	IV	
	Table of Public Statutes 1907 to December 31, 1993 . . . . .	IV	



# TABLE DES MATIÈRES

## Lois du Parlement du Canada

1993

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC			
C-103	Abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds, Loi d' . . . . .	II	41
C-115	Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre de l' . . . . .	III	44
C-133	Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, Loi concernant l' . . . . .	II	29
S-17	Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, Loi d' . . . . .	I	15
C-123	Administration des biens saisis, Loi sur l' . . . . .	II	37
C-97	Assurance maritime, Loi sur l' . . . . .	I	22
C-91	Brevets, Loi de 1992 modifiant la Loi sur les . . . . .	I	2
C-101	Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, Loi modifiant le . . . . .	II	42
C-126	Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, Loi modifiant le . . . . .	IV	45
C-128	Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des mœurs), Loi modifiant le . . . . .	IV	46
C-109	Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication, Loi modifiant le . . . . .	II	40
C-69	Code criminel (sécurité aérienne et maritime), Loi modifiant le . . . . .	I	7
C-113	Compression des dépenses publiques, Loi n° 2 de 1993 sur la . . . . .	I	13
C-119	Crédits n° 4 pour 1992-1993, Loi de . . . . .	I	9
C-120	Crédits n° 1 pour 1993-1994, Loi de . . . . .	I	10
C-134	Crédits n° 2 pour 1993-1994, Loi de . . . . .	II	30
C-63	Dissolution de sociétés et organismes, Loi portant . . . . .	I	1
C-79	Divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	I	8
C-88	Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi sur le . . . . .	I	23
C-104	Droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, Loi sur les . . . . .	I	11
C-118	Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur l' . . . . .	I	26
C-107	Explosifs, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	II	32
C-106	Hydrocarbures en ce qui touche les critères de participation canadienne et confirmant la validité d'un règlement, Loi modifiant certaines lois concernant les . . . . .	IV	47



# TABLE DES MATIÈRES—(suite)

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-92	Impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, Loi modifiant la Loi de l' . . . . .	I	24
C-89	Investissement Canada, Loi modifiant la Loi sur . . . . .	II	35
C-371	Journée de l'enfant, Loi sur la . . . . .	I	18
C-76	Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales) . . . . .	I	12
C-125	Loi corrective de 1993 . . . . .	II	34
C-114	Loi électorale du Canada, Loi modifiant la . . . . .	I	19
C-121	Marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	II	36
C-124	Monnaie, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	II	33
C-132	Nunavut, Loi sur le . . . . .	II	28
C-54	Offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	I	3
C-110	Ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland, Loi sur l' . . . . .	II	43
C-98	Pouvoir d'emprunt, Loi n° 2 de 1992-1993 sur le . . . . .	I	4
C-117	Pouvoir d'emprunt, Loi de 1993-1994 sur le . . . . .	I	20
C-99	Prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence, Loi modifiant la Loi sur les . . . . .	I	6
S-8	Sécurité automobile, Loi sur la . . . . .	I	16
C-73	Société canadienne des postes, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	I	17
C-95	Société du crédit agricole, Loi sur la . . . . .	I	14
C-72	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, Loi sur la . . . . .	II	31
C-122	Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile), Loi modifiant le . . . . .	II	39
C-102	Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe, Loi modifiant le . . . . .	I	25
C-112	Taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe, Loi modifiant la Loi sur la . . . . .	II	27
C-62	Télécommunications, Loi sur les . . . . .	II	38
C-83	Transport des marchandises par eau, Loi sur le . . . . .	I	21
C-111	Vente du tabac aux jeunes, Loi sur la . . . . .	I	5

# TABLE DES MATIÈRES—(fin)

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ			
S-20	Association médicale canadienne, Loi modifiant le nom de l' . . . . .	IV	48
	Index des lois d'intérêt public de 1993 . . . . .	IV	
	Décrets d'entrée en vigueur des lois et proclamations du Canada : 1 <sup>er</sup> janvier 1993 — 31 décembre 1993 . . . . .	IV	
	Tableau des lois d'intérêt public (1907 au 31 décembre 1993) . . . . .	IV	





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 27

An Act to amend the Excise Tax Act, the Access to Information Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Federal Court Act, the Income Tax Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and a related Act

*[Assented to 10th June, 1993]*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### PART I

##### EXCISE TAX ACT

R.S., c. E-15;  
R.S., c. 15  
(1st Suppl.),  
cc. 1, 7, 42  
(2nd Suppl.),  
cc. 18, 28,  
41, 42 (3rd  
Suppl.), cc.  
12, 47 (4th  
Suppl.); 1988,  
c. 65; 1989,  
c. 22; 1990,  
c. 45; 1991,  
c. 42; 1992,  
cc. 1, 27, 28,  
29

**1. Subsection 59(2) of the *Excise Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(2) The Minister may authorize a designated officer or officer of a designated class of officers to exercise powers or perform duties of the Minister, including judicial or quasi-judicial powers or duties, under this Act.

**2. (1) Section 68.2 of the said Act is renumbered as subsection 68.2(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:**

Delegation of  
powers

R.S., c. 7  
(2nd Suppl.),  
s. 34(1)

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 27

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accès à l'information, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et une loi connexe

*[Sanctionnée le 10 juin 1993]*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### PARTIE I

##### LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

L.R., ch.  
E-15; L.R.,  
ch. 15 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 1,  
7, 42 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
18, 28, 41, 42  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 12, 47 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1988,  
ch. 65; 1989,  
ch. 22; 1990,  
ch. 45; 1991,  
ch. 42; 1992,  
ch. 1, 27, 28,  
29

**1. Le paragraphe 59(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le ministre peut autoriser un agent désigné ou un agent appartenant à une catégorie d'agents désignée à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris en matière judiciaire ou quasi judiciaire, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

**2. (1) L'article 68.2 de la même loi devient le paragraphe 68.2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

L.R., ch. 7  
(2<sup>e</sup> suppl.),  
par. 21(1)

Délégation de  
pouvoirs

L.R., ch. 7  
(2<sup>e</sup> suppl.),  
par. 34(1)

Application  
of anti-avoid-  
ance rule

(2) Section 274 applies, with such modifications as the circumstances require, to any transaction

(a) that is a sale of goods that would give rise to the application of, or that is the basis of an application under, subsection (1), and

(b) that takes place after December 17, 1990 and before 1991,

and for that purpose, every reference in that section to "an assessment, a reassessment or an additional assessment" shall be read as a reference to "an assessment, a reassessment, an additional assessment, a determination or a redetermination".

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

3. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 70 thereof, the following section:

Definitions

"adjust-  
ment"  
« redresse-  
ment »

"other enact-  
ment"  
« autre  
texte »

"refund"  
« rembourse-  
ment »

70.1 (1) In this section,

"adjustment" to the sale price of goods means the giving of a discount, allowance, rebate or other amount as a reduction in the sale price;

"other enactment" means

(a) a provision of an Act of Parliament, other than this Act, enacted before 1991, or

(b) a provision of a regulation or order enacted under an Act of Parliament before 1991;

"refund" of tax means

(a) a refund of that tax, or other payment calculated with reference to that tax, provided for under any of sections 68, 68.1, 68.17, 68.19, 68.2 or 68.23 to 68.3,

(b) a drawback of that tax, or payment in lieu of a drawback of that tax, provided for under section 70, or

(c) a refund, rebate, drawback or remission of that tax, or other payment in respect of or calculated with reference to that tax, provided for under any other enactment;

(2) L'article 274 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux ventes de marchandises effectuées après le 17 décembre 1990 et avant 1991 qui donneraient lieu à l'application du paragraphe (1) ou sont de nature à y donner lieu. À cette fin, la mention à cet article de cotisation, nouvelle cotisation ou cotisation supplémentaire vaut aussi mention de détermination ou nouvelle détermination.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

3. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 70, de ce qui suit :

70.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« autre texte »

a) Disposition d'une loi fédérale, exception faite de la présente loi, édictée avant 1991;

b) disposition d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté ou d'une ordonnance édictée en application d'une loi fédérale avant 1991.

« inscrit » S'entend au sens du paragraphe 123(1).

« redressement » Le fait d'accorder un rabais, une réfaction, une remise ou un autre montant en réduction du prix de vente de marchandises.

« remboursement »

a) Remboursement de taxe ou autre paiement calculé par rapport à une taxe, prévu à l'un des articles 68, 68.1, 68.17, 68.19, 68.2 ou 68.23 à 68.3;

b) drawback de taxe, ou paiement substitutif, prévu à l'article 70;

Application  
de la règle  
anti-évitement

Définitions

« autre tex-  
te »  
"other enact-  
ment"

« inscrit »  
"registrant"

« redresse-  
ment »  
"adjust-  
ment"

« rembourse-  
ment »  
"refund"



“registrant”  
« inscrit »

“registrant” has the meaning assigned by subsection 123(1);

“tax”  
« taxe »

“tax” means tax imposed under Part VI.

c) remboursement, ristourne, drawback ou remise de taxe, ou autre paiement relatif à une taxe ou calculé par rapport à une taxe, prévu par un autre texte.

« taxe » La taxe imposée en vertu de la partie VI.

« taxe »  
“tax”

Adjustments  
after 1990

(2) A refund of tax shall not be paid to a person (in this subsection referred to as the “vendor”) in respect of an adjustment made after 1990 to the sale price of goods sold by the vendor to a purchaser unless

(a) the vendor sold the goods to the purchaser under an agreement in writing, paid tax in respect of the sale of the goods, calculated on the sale price, and granted the adjustment within two years after the day on or before which the vendor was required to pay the tax under section 78; and

(b) the adjustment is provided for in the agreement and the making of the adjustment is not dependent on the performance of any service or other act by the purchaser.

(2) Un remboursement de taxe est accordé à un vendeur relativement à un redressement apporté, après 1990, au prix de vente de marchandises qu’il vend à un acheteur si :

Redresse-  
ments après  
1990

a) le vendeur a vendu les marchandises à l’acheteur aux termes d’une convention écrite, a payé, relativement à la vente des marchandises, une taxe calculée sur le prix de vente et a apporté le redressement dans les deux ans suivant le jour où il était tenu de payer la taxe prévue à l’article 78;

b) le redressement est prévu dans la convention et sa réalisation n’est pas conditionnelle à l’exécution d’un service ou d’un autre acte par l’acheteur.

Exports after  
1990

(3) A refund of tax provided for under section 68.1 or 70 or any other enactment in respect of goods exported from Canada shall not be paid to a person in respect of goods exported by the person after 1990 unless

(a) the person had possession of the goods in Canada at the end of 1990 and was not a registrant on January 1, 1991; or

(b) the person imported the goods, had possession of the goods in Canada at the end of 1990 and was not entitled to be paid a rebate in respect of the goods under section 120, and the goods suffered damage or deterioration at any time before the goods were released, were of inferior quality to those in respect of which the person paid tax, were defective or were not the goods ordered by the person.

(3) Un remboursement de taxe, prévu aux articles 68.1 ou 70 ou par un autre texte, relatif à des marchandises exportées du Canada est accordé à une personne relativement aux marchandises qu’elle exporte après 1990 si, selon le cas :

Exportations  
après 1990

a) la personne était en possession des marchandises au Canada à la fin de 1990 et n’était pas un inscrit le 1<sup>er</sup> janvier 1991;

b) la personne a importé les marchandises, les avait en sa possession au Canada à la fin de 1990 et n’avait pas droit à un remboursement les concernant aux termes de l’article 120, et les marchandises ont été endommagées ou détériorées avant leur dédouanement, étaient de qualité inférieure à celles pour lesquelles la personne a payé la taxe, étaient défectueuses ou n’étaient pas les marchandises commandées par la personne.

Goods sold  
after 1990

(4) A refund of tax provided for under section 68.17, 68.2 or 70 or any other enactment in respect of goods sold or otherwise supplied or transferred by a person to a purchaser or other transferee shall not be paid to the person unless the person transferred

(4) Un remboursement de taxe, prévu aux articles 68.17, 68.2 ou 70 ou par un autre texte, relatif à des marchandises vendues ou autrement fournies ou transférées par une personne à un acheteur ou autre cessionnaire est accordé à la personne si elle en a transféré la propriété

Marchandises  
vendues  
après 1990



ownership or possession of the goods to the purchaser or other transferee of the goods before 1991.

ou la possession à l'acheteur ou autre cessionnaire avant 1991.

Goods for use by a province

(5) A refund of tax shall not be paid under section 68.19 in respect of goods supplied, transferred or delivered to, or purchased by, Her Majesty in right of a province unless

(5) Un remboursement de taxe est accordé, en application de l'article 68.19, relativement à des marchandises fournies, transférées ou livrées à Sa Majesté du chef d'une province, ou achetées par elle, si, selon le cas :

Marchandises à l'usage d'une province

(a) Her Majesty in that right acquired ownership or possession of the goods before 1991; or

a) Sa Majesté du chef de la province a acquis la propriété ou la possession des marchandises avant 1991;

(b) the goods were supplied or transferred to Her Majesty in that right by a person in the course of performing services under an agreement in writing with Her Majesty in that right and the person had possession of the goods in Canada at the end of 1990 and was not entitled to be paid a rebate in respect of the goods under section 120.

b) les marchandises ont été fournies ou transférées à Sa Majesté du chef de la province par une personne dans le cadre de l'exécution de services prévus par une convention écrite conclue avec Sa Majesté du chef de la province, et la personne était en possession des marchandises au Canada à la fin de 1990 et n'avait pas droit à un remboursement les concernant aux termes de l'article 120.

System goods acquired after 1990

(6) A refund of tax shall not be paid under section 68.23 to a person in respect of system goods unless the person acquired ownership or possession of the goods before 1991 and was not entitled to be paid a rebate in respect of the goods under section 120.

(6) Un remboursement de taxe est accordé, en application de l'article 68.23, à une personne relativement à des marchandises destinées à des réseaux si la personne a acquis la propriété ou la possession des marchandises avant 1991 et n'avait pas droit à un remboursement les concernant aux termes de l'article 120.

Marchandises destinées à des réseaux acquises après 1990

Goods acquired by certain organizations after 1990

(7) A refund of tax shall not be paid under any of sections 68.24 to 68.27 to a person (in this subsection referred to as the "organization") unless

(7) Un remboursement de taxe est accordé, en application de l'un des articles 68.24 à 68.27, à un organisme si :

Marchandises acquises par certains organismes après 1990

(a) in the case of goods purchased by the organization, the organization acquired ownership or possession of the goods before 1991; or

a) dans le cas de marchandises achetées par l'organisme, celui-ci en a acquis la propriété ou la possession avant 1991;

(b) in the case of goods acquired or used by another person for a purpose for which a refund of tax to the organization is provided for under that section, the other person acquired ownership or possession of the goods before 1991 and was not entitled to be paid a rebate in respect of the goods under section 120.

b) dans le cas de marchandises acquises ou utilisées par une autre personne de façon telle que l'organisme obtient un remboursement de taxe en vertu de l'un de ces articles, l'autre personne a acquis la propriété ou la possession des marchandises avant 1991 et n'avait pas droit à un remboursement les concernant aux termes de l'article 120.

Other goods  
acquired after  
1990

(8) A refund of tax in respect of goods purchased or otherwise acquired by a person shall not be paid under any of sections 68.28 to 68.3 or 70 or any other enactment to the person unless the person acquired ownership or possession of the goods before 1991.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

R.S., c. 7  
(2nd Supp.),  
s. 38(1)

**4. (1) Paragraph 81.39(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) received a payment under subsection 72(6) or (7), 81.14(1), 81.16(1), (4) or (5), 81.18(1) or (3) or 120(7), or

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**5. (1) Paragraph 118(1)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

b) les marchandises dont l'importation n'a pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou provisoire aux termes des paragraphes 32(1), (2) ou (5) de la *Loi sur les douanes* avant 1991;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 118(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(5) Where a person who is a manufacturer or producer has, after October 1989, entered into a contract referred to in subparagraph 50(1)(a)(ii) in respect of the sale of goods of the person's manufacture or production and the goods have been delivered to the purchaser, or the property therein has passed to the purchaser, before 1991, any instalments that become payable under the contract after November 1990 shall, for the purposes of this Act, be deemed to have become payable on December 31, 1990.

**(3) Section 118 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:**

Diversions  
after 1990

(6.1) Where any of the events described in subsection 50(7) or (8) in respect of goods occur after 1990, no tax under Part VI shall be imposed, levied or collected under that subsection in respect of the goods.

(8) Un remboursement de taxe relatif à des marchandises achetées ou autrement acquises par une personne est accordé, en application de l'un des articles 68.28 à 68.3 ou 70 ou de tout autre texte, à la personne si elle en a acquis la propriété ou la possession avant 1991.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**4. (1) L'alinéa 81.39(1)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) soit reçu un paiement en vertu des paragraphes 72(6) ou (7), 81.14(1), 81.16(1), (4) ou (5), 81.18(1) ou (3) ou 120(7);

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**5. (1) L'alinéa 118(1)(b) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les marchandises dont l'importation n'a pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou provisoire aux termes des paragraphes 32(1), (2) ou (5) de la *Loi sur les douanes* avant 1991;

**(2) Le paragraphe 118(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Dans le cas où un fabricant ou producteur a conclu, après octobre 1989, un contrat visé au sous-alinéa 50(1)(a)(ii) pour la vente de marchandises de sa fabrication ou production, qui sont livrées à l'acheteur ou dont la propriété lui est transmise, avant 1991, les versements qui deviennent exigibles aux termes du contrat après novembre 1990 sont réputés, pour l'application de la présente loi, être devenus exigibles le 31 décembre 1990.

**(3) L'article 118 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(6.1) La taxe prévue à la partie VI n'est pas imposée, ni prélevée, ni perçue en application des paragraphes 50(7) ou (8) lorsque l'un des événements visés à ces paragraphes se produit après 1990.

Autres mar-  
chandises  
acquises  
après 1990

L.R., ch. 7  
(2<sup>e</sup> suppl.),  
par. 38(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Idem

Affectation  
postérieure à  
1990



(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

6. (1) Paragraph (a) of the definition "inventory" in subsection 120(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) held at that time for sale, lease or rental separately, for a price or rent in money, to others in the ordinary course of a commercial activity of the person, or

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(2) All that portion of the definition "tax-paid goods" in subsection 120(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and on the sale price or on the volume sold of which tax (other than tax payable in accordance with subparagraph 50(1)(a)(ii)) was imposed under subsection 50(1), was paid and is not, but for this section, recoverable.

(3) Subsection 120(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"commercial activity"  
« activité commerciale »

"commercial activity" of a person means a business carried on by the person (other than a business carried on by an individual without a reasonable expectation of profit), except to the extent to which the business involves the making of exempt supplies (within the meaning assigned by subsection 123(1)) by the person;

(4) Section 120 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Goods not expected to be sold

(2.1) For the purposes of paragraph (a) of the definition "inventory" in subsection (1), that portion of the tax-paid goods that are described in a person's inventory in Canada at any time that can reasonably be expected to be consumed or used by the person shall be deemed not to be held at that time for sale, lease or rental.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

6. (1) L'alinéa a) de la définition de « inventaire », au paragraphe 120(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

a) sont destinées à être vendues ou louées séparément pour un prix ou un loyer en argent, dans le cours normal d'une activité commerciale de la personne;

(2) Le passage de la définition de « marchandises libérées de taxe », au paragraphe 120(1) de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

« marchandises libérées de taxe » Marchandises, acquises par une personne avant 1991, qui n'ont jamais été radiées des livres comptables de l'entreprise de la personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dont le prix de vente ou la quantité vendue a été frappé de la taxe prévue au paragraphe 50(1) (sauf la taxe payable en conformité avec le sous-alinéa 50(1)a(ii)), laquelle a été payée et serait irrécouvrable en l'absence du présent article, et qui sont, au début du 1<sup>er</sup> janvier 1991 :

« marchandises libérées de taxe »  
"tax-paid goods"

(3) Le paragraphe 120(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« activité commerciale » L'exploitation d'une entreprise par une personne (à l'exception d'une entreprise exploitée par un particulier sans attente raisonnable de profit), sauf dans la mesure où l'entreprise comporte la réalisation par la personne de fournitures exonérées, au sens du paragraphe 123(1).

« activité commerciale »  
"commercial activity"

(4) L'article 120 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Pour l'application de l'alinéa a) de la définition de « inventaire » au paragraphe (1), la partie des marchandises libérées de taxe qui figurent à l'inventaire d'une personne au Canada à un moment donné qui sera vraisemblablement consommée ou utilisée par la personne est réputée ne pas être destinée, à ce moment, à la vente ou à la location.

Vente improvable



(5) Section 120 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

Restriction  
on rebate

(3.1) Where section 178.3 applies, on January 1, 1991, to a direct seller, exclusive products of the direct seller that, but for this subsection, form part of the inventory at the beginning of that day of an independent sales contractor of the direct seller who is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect on that day, shall be deemed, for the purposes of this section, not to form part of that inventory.

Definitions

(3.2) In subsection (3.1), "direct seller", "distributor", "exclusive product" and "independent sales contractor" have the meanings assigned by section 178.1.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(6) Subsection 120(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application  
of Parts VI  
and VII

(6) Parts VI and VII, other than subsection 72(7), apply in respect of an application for a rebate and of a payment of a rebate under this section as if the application were an application for a refund under section 68 and the payment were made under section 72.

(7) Subsections (1) to (6) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

7. (1) The definition "specified single unit residential complex" in subsection 121(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"specified  
single unit  
residential  
complex"  
« immeuble  
d'habitation  
à logement  
unique déter-  
miné »

"specified single unit residential complex" means a residential complex (other than a floating home or a mobile home)

(a) that is a single unit residential complex or a multiple unit residential complex containing not more than two residential units,

(5) L'article 120 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Restriction au  
rembourse-  
ment

(3.1) Lorsque l'article 178.3 s'applique à un démarcheur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, les produits exclusifs de celui-ci qui, sans le présent paragraphe, figureraient, au début de ce jour, à l'inventaire de son entrepreneur indépendant — qui n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) est alors en vigueur — sont réputés, pour l'application du présent article, ne pas y figurer.

Définitions

(3.2) Au paragraphe (3.1), les expressions « démarcheur », « distributeur », « entrepreneur indépendant » et « produit exclusif » s'entendent au sens de l'article 178.1.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(6) Le paragraphe 120(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application  
des parties VI  
et VII

(6) Les parties VI et VII, à l'exclusion du paragraphe 72(7), s'appliquent aux demandes de remboursement et aux versements, prévus par le présent article, comme s'il s'agissait de demandes présentées en vertu de l'article 68 et de versements faits en application de l'article 72.

(7) Les paragraphes (1) à (6) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

7. (1) La définition de « immeuble d'habitation à logement unique déterminé », au paragraphe 121(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« immeuble d'habitation à logement unique déterminé » Immeuble d'habitation — immeuble d'habitation à logement unique ou immeuble d'habitation à logements multiples de deux habitations — dont la construction ou les rénovations majeures commencent avant 1991 et qui n'est pas occupé à titre résidentiel ou d'hébergement entre le début des travaux et 1991. La présente définition exclut les maisons flottantes et les maisons mobiles.

« immeuble  
d'habitation à  
logement  
unique déter-  
miné »  
"specified  
single unit  
residential  
complex"

(b) the construction or substantial renovation of which began before 1991, and

(c) that was not occupied by any individual as a place of residence or lodging after the construction or substantial renovation began and before 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph (a) of the definition “specified residential complex” in subsection 121(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a multiple unit residential complex containing more than two residential units where the construction or substantial renovation of the complex began before 1991 and subsection 191(3) did not apply and, notwithstanding subsections 191(6) and (7), would not have applied, after the construction or substantial renovation began and before 1991, to deem a supply of the complex to have been made, or

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Paragraph (b) of the definition “specified residential complex” in subsection 121(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) a residential condominium unit where the construction or substantial renovation of the condominium complex in which the unit is situated began before 1991 and neither subsection 191(1) nor (2) applied, after the construction or substantial renovation began and before 1991, to deem a supply of the unit to have been made;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Subsections 121(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(2) Where

(a) a builder of a specified single unit residential complex

(i) gives possession of the complex to a person under a lease, licence or similar arrangement and thereby is deemed under subsection 191(1) or (3) to have made a taxable supply of the complex, or

Rebate for  
specified  
single unit  
residential  
complex

**(2) L’alinéa a) de la définition de « immeuble d’habitation déterminé », au paragraphe 121(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) Immeuble d’habitation à logements multiples de plus de deux habitations, dont la construction ou les rénovations majeures commencent avant 1991 et auquel le paragraphe 191(3) ne s’applique pas, ou ne s’appliquerait pas malgré les paragraphes 191(6) et (7), entre le début des travaux et 1991;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) L’alinéa b) de la définition de « specified residential complex », au paragraphe 121(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(b) a residential condominium unit where the construction or substantial renovation of the condominium complex in which the unit is situated began before 1991 and neither subsection 191(1) nor (2) applied, after the construction or substantial renovation began and before 1991, to deem a supply of the unit to have been made;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Les paragraphes 121(2) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (4.1), le ministre rembourse un particulier ou, en cas d’application du sous-alinéa a)(i), un constructeur si les conditions suivantes sont réunies :

a) le constructeur a construit un immeuble d’habitation à logement unique déterminé et, selon le cas :

(i) en transfère la possession à une personne aux termes d’un bail, d’une

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Rembourse-  
ment pour  
immeuble  
d’habitation à  
logement  
unique déter-  
miné



- (ii) makes a taxable supply by way of sale of the complex to an individual,
  - (b) tax under Part IX is payable in respect of the supply,
  - (c) the individual or person, as the case may be, first takes possession of the complex after 1990 and before 1995, and
  - (d) the construction or substantial renovation of the complex is substantially completed
    - (i) before July 1991, where the individual or person, as the case may be, first takes possession of the complex before July 1991, and
    - (ii) before 1991, in any other case,
- the Minister shall, subject to subsections (4) and (4.1), pay a rebate to the individual or, in the case described in subparagraph (a)(i), to the builder equal to
- (e) 2/3 of the estimated federal sales tax for the complex where, before April 1991, the construction or substantial renovation of the complex is substantially completed and possession of the complex is transferred, and
  - (f) 1/3 of the estimated federal sales tax for the complex in any other case.

Liability of  
the builder

(2.1) Where a rebate in respect of a residential complex is paid under subsection (2) to an individual who is not a builder of the complex, or to an assignee of the individual, and

- (a) the builder has given to the individual or to the Minister incorrect information in writing as to the substantial completion before 1991 of the construction or substantial renovation of the complex,
- (b) the builder knew or ought to have known that the information was incorrect, and
- (c) the individual did not know and could not reasonably be expected to have known that the information was incorrect,

the rebate shall be deemed, for the purposes of section 81.39, to have been received by the builder as if the builder had applied therefor.

licence ou d'un accord semblable et, ainsi, est réputé par les paragraphes 191(1) ou (3) avoir effectué une fourniture taxable de l'immeuble,

(ii) en effectue une fourniture taxable par vente au profit du particulier;

b) la taxe prévue à la partie IX est payable relativement à la fourniture;

c) le particulier ou la personne prend possession de l'immeuble pour la première fois après 1990 et avant 1995;

d) la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble sont achevées en grande partie :

(i) avant juillet 1991, dans le cas où le particulier ou la personne prend possession de l'immeuble pour la première fois avant juillet 1991,

(ii) avant 1991, dans les autres cas.

Le montant remboursable est égal au suivant :

e) 2/3 de la taxe de vente fédérale estimative applicable à l'immeuble si, avant avril 1991, les travaux sont achevés en grande partie et la possession de l'immeuble est transférée;

f) 1/3 de la taxe de vente fédérale estimative applicable à l'immeuble, dans les autres cas.

(2.1) Lorsque le montant remboursable est versé soit à un particulier qui n'est pas un constructeur de l'immeuble d'habitation, soit au cessionnaire d'un tel particulier, le constructeur de l'immeuble est réputé, pour l'application de l'article 81.39, avoir reçu ce montant comme s'il en avait fait la demande, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le constructeur a donné au particulier ou au ministre des renseignements écrits inexacts quant à l'état d'achèvement de la construction ou des rénovations majeures de l'immeuble avant 1991;

b) le constructeur savait ou aurait dû savoir que les renseignements étaient inexacts;

c) le particulier ne savait pas et ne pouvait vraisemblablement pas savoir que les renseignements étaient inexacts.

Responsabilité  
du constructeur



Rebate for  
specified  
residential  
complex

(3) Where, immediately before 1991, a builder of a specified residential complex (other than a builder of the complex to whom, because of subsection 191(5) or (6), subsections 191(1) to (4) do not apply) owned or had possession of the complex and had not transferred ownership or possession under an agreement of purchase and sale to any person who is not a builder of the complex, the Minister shall, subject to subsections (4) and (4.1), pay a rebate to the builder equal to

(a) where the complex is a multiple unit residential complex,

(i) 50% of the estimated federal sales tax for the complex, where the construction or substantial renovation of the complex was, on January 1, 1991, more than 25% completed and not more than 50% completed, and

(ii) 75% of the estimated federal sales tax for the complex, where the construction or substantial renovation of the complex was, on January 1, 1991, more than 50% completed; and

(b) where the complex is a residential condominium unit in a condominium complex,

(i) 50% of the estimated federal sales tax for the unit, where the construction or substantial renovation of the condominium complex was, on January 1, 1991, more than 25% completed and not more than 50% completed, and

(ii) 75% of the estimated federal sales tax for the unit, where the construction or substantial renovation of the condominium complex was, on January 1, 1991, more than 50% completed.

Application  
for rebate

(4) A rebate in respect of a residential complex shall not be paid under this section to a person where the person fails to apply to the Minister for the rebate in prescribed form and manner before 1995 or where a rebate under this section in respect of the complex was paid to any other person entitled thereto.

Rembourse-  
ment pour  
immeuble  
d'habitation  
déterminé

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (4.1), le ministre rembourse au constructeur d'un immeuble d'habitation déterminé (sauf le constructeur auquel les paragraphes 191(1) à (4) ne s'appliquent pas par l'effet des paragraphes 191(5) ou (6)) qui, immédiatement avant 1991, a la propriété ou la possession de l'immeuble et qui n'en a pas transféré la propriété ou la possession aux termes d'un contrat de vente à une personne qui n'est pas le constructeur de l'immeuble. Le montant remboursable est égal au suivant :

a) s'il s'agit d'un immeuble d'habitation à logements multiples :

(i) 50 % de la taxe de vente fédérale estimative applicable à l'immeuble, si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble étaient, le 1<sup>er</sup> janvier 1991, achevées à plus de 25 % mais non à plus de 50 %,

(ii) 75 % de la taxe de vente fédérale estimative applicable à l'immeuble, si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble étaient, le 1<sup>er</sup> janvier 1991, achevées à plus de 50 %;

b) s'il s'agit d'un logement en copropriété situé dans un immeuble d'habitation en copropriété :

(i) 50 % de la taxe de vente fédérale estimative applicable au logement, si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble étaient, le 1<sup>er</sup> janvier 1991, achevées à plus de 25 % mais non à plus de 50 %,

(ii) 75 % de la taxe de vente fédérale estimative applicable au logement, si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble étaient, le 1<sup>er</sup> janvier 1991, achevées à plus de 50 %.

Demande de  
rembourse-  
ment

(4) Le montant est remboursé à l'égard d'un immeuble d'habitation si la personne en fait la demande au ministre avant 1995 en la forme et selon les modalités qu'il détermine. Toutefois, il n'est pas remboursé si un autre montant a déjà été remboursé à l'égard du même immeuble à une autre personne qui y avait droit en vertu du présent article.

Rebate based  
on consider-  
ation

(4.1) Where the estimated federal sales tax for a residential complex is an amount based on the consideration, or a portion of the consideration, for a supply of the complex, a rebate in respect of the complex shall not be paid under this section to a person unless the person has applied for the rebate after tax under Part IX became payable in respect of that supply.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(5) Subsection 121(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Application  
of Parts VI  
and VII

(6) Parts VI and VII apply in respect of an application for a rebate and of a payment of a rebate under this section as if the application were an application for a refund under section 68 and the payment were made under section 72.

**(6) Subsections (1) to (5) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that**

(a) subsection 121(3) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall be read without reference to the words "or (6)" in its application to any residential complex the builder of which is a person to whom subsections 191(1) to (4) of the said Act do not apply because of subsection 191(6) of the said Act and in respect of which an application for a rebate under section 121 of the said Act is filed in accordance with that section before September 15, 1992; and

(b) subsections 121(2) to (3) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall be read without reference to the words "the construction or substantial renovation of" in their application to any residential complex in respect of which an application for a rebate under section 121 of the said Act is filed in accordance with that section before September 15, 1992.

**8. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 121 thereof, the following section:**

(4.1) Lorsque la taxe de vente fédérale estimative applicable à un immeuble d'habitation est fondée sur tout ou partie de la contrepartie de la fourniture de l'immeuble, le montant n'est remboursé à l'égard de l'immeuble que si la personne en fait la demande après que la taxe prévue à la partie IX est devenue payable relativement à la fourniture.

Rembourse-  
ment fondé  
sur la contre-  
partie

**(5) Le paragraphe 121(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(6) Les parties VI et VII s'appliquent aux demandes de remboursement et aux versements, prévus par le présent article, comme s'il s'agissait de demandes présentées en vertu de l'article 68 et de versements faits en application de l'article 72.

Application  
des parties VI  
et VII

**(6) Les paragraphes (1) à (5) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

a) il n'est pas tenu compte de la mention « ou (6) » au paragraphe 121(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), pour l'application du même paragraphe 121(3) aux immeubles d'habitation dont le constructeur est une personne à laquelle les paragraphes 191(1) à (4) de la même loi ne s'appliquent pas par l'effet du paragraphe 191(6) de la même loi et à l'égard desquels une demande de remboursement visée à l'article 121 de la même loi est produite en conformité avec cet article avant le 15 septembre 1992;

b) il n'est pas tenu compte des mentions de la construction ou des rénovations majeures aux paragraphes 121(2) à (3) de la même loi, édictés par le paragraphe (4), pour leur application aux immeubles d'habitation à l'égard desquels une demande de remboursement visée à l'article 121 de la même loi est produite en conformité avec cet article avant le 15 septembre 1992.

**8. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 121, de ce qui suit :**



Application  
of anti-avoid-  
ance rule

**121.1** Section 274 applies to this Part with such modifications as the circumstances require, and for that purpose every reference in that section to “an assessment, a reassessment or an additional assessment” shall be read as a reference to “an assessment, a reassessment, an additional assessment, a determination or a redetermination”.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**9. (1)** Paragraph 122(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) on Her Majesty in right of Canada; and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(2) Section 122 of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**10. (1)** The definitions “commercial activity”, “credit note”, “exclusive”, “hospital authority”, “membership”, “non-profit organization”, “recipient”, “registrant”, “segregated fund”, “service” and “taxable supply” in subsection 123(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“commercial  
activity”  
« activité  
commer-  
ciale »

“commercial activity” of a person means

(a) a business carried on by the person (other than a business carried on by an individual or a partnership, all of the members of which are individuals, without a reasonable expectation of profit), except to the extent to which the business involves the making of exempt supplies by the person,

(b) an adventure or concern of the person in the nature of trade (other than an adventure or concern engaged in by an individual or a partnership, all of the members of which are individuals, without a reasonable expectation of profit), except to the extent to which the adventure or concern involves the making of exempt supplies by the person, and

**121.1** L'article 274 s'applique à la présente partie avec les adaptations nécessaires. À cette fin, la mention à cet article de cotisation, nouvelle cotisation ou cotisation supplémentaire vaut aussi mention de détermination ou de nouvelle détermination.

Application  
de la règle  
anti-évitement

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**9. (1)** L'alinéa 122a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

a) Sa Majesté du chef du Canada;

(2) L'alinéa 122c) de la même loi est abrogé.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

**10. (1)** Les définitions de « acquéreur », « activité commerciale », « administration hospitalière », « droit d'adhésion », « exclusif », « fonds réservé », « fourniture taxable », « inscrit », « note de crédit », « organisme à but non lucratif » et « service », au paragraphe 123(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

« acquéreur »

« acquéreur »  
“recipient”

a) Personne qui est tenue, aux termes d'une convention portant sur une fourniture, de payer la contrepartie de la fourniture;

b) personne qui est tenue, autrement qu'aux termes d'une convention portant sur une fourniture, de payer la contrepartie de la fourniture;

c) si nulle contrepartie n'est payable pour une fourniture :

(i) personne à qui un bien, fourni par vente, est livré ou à la disposition de qui le bien est mis,

(ii) personne à qui la possession ou l'utilisation d'un bien, fourni autrement que par vente, est transférée ou à la disposition de qui le bien est mis,



(c) the making of a supply (other than an exempt supply) by the person of real property of the person, including anything done by the person in the course of or in connection with the making of the supply;

"credit note"  
« note de  
crédit »

"credit note" means a credit note issued under subsection 232(3);

"exclusive"  
« exclusif »

"exclusive" means

(a) in respect of the consumption, use or supply of property or a service by a person that is not a financial institution, all or substantially all of the consumption, use or supply of the property or service, and

(b) in respect of the consumption, use or supply of property or a service by a financial institution, all of the consumption, use or supply of the property or service;

"hospital  
authority"  
« administra-  
tion hospital-  
ière »

"hospital authority" means an organization or that part of an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister as a hospital authority for the purposes of this Part;

"member-  
ship"  
« droit d'ad-  
hésion »

"membership" includes a right granted by a particular person that entitles another person to services that are provided by, or to the use of facilities that are operated by, the particular person and that are not available, or are not available to the same extent or for the same fee or charge, to persons to whom such a right has not been granted, and also includes such a right that is conditional on the acquisition or ownership of a share, bond, debenture or other security;

"non-profit  
organiza-  
tion"  
« organisme  
à but non  
lucratif »

"non-profit organization" means a person (other than an individual, an estate, a trust, a charity, a municipality or a government) that was organized and is operated solely for a purpose other than profit, no part of the income of which is payable to, or otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof unless the proprietor, member or shareholder is a club, a society or an association the primary purpose and function of which is the promotion of amateur athletics in Canada;

(iii) personne à qui un service est rendu.

Par ailleurs, la mention d'une personne au profit de laquelle une fourniture est effectuée vaut mention de l'acquéreur de la fourniture.

« activité commerciale » Constituent des activités commerciales exercées par une personne :

« activité  
commercia-  
le »  
"commercial  
activity"

a) l'exploitation d'une entreprise (à l'exception d'une entreprise exploitée sans attente raisonnable de profit par un particulier ou une société de personnes dont l'ensemble des associés sont des particuliers), sauf dans la mesure où l'entreprise comporte la réalisation par la personne de fournitures exonérées;

b) les projets à risque et les affaires de caractère commercial (à l'exception de quelque projet ou affaire qu'entreprend, sans attente raisonnable de profit, un particulier ou une société de personnes dont l'ensemble des associés sont des particuliers), sauf dans la mesure où le projet ou l'affaire comporte la réalisation par la personne de fournitures exonérées;

c) la réalisation de fournitures, sauf des fournitures exonérées, d'immeubles appartenant à la personne, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion des fournitures.

« administration hospitalière » Institution ou partie d'institution qui administre un hôpital public et qui est désignée par le ministre comme administration hospitalière pour l'application de la présente partie.

« administra-  
tion hospita-  
lière »  
"hospital  
authority"

« droit d'adhésion » Est assimilé au droit d'adhésion le droit conféré par une personne par lequel le titulaire du droit peut obtenir des services fournis par la personne ou faire usage d'installations gérées par elle, lesquels ne sont pas mis à la disposition de personnes non titulaires d'un tel droit ou, s'ils le sont, ne le sont pas dans la même mesure ou au même coût. Y est également assimilé un tel droit dont l'obtention requiert qu'une personne soit propriétaire ou acquéreur d'une action, d'une obligation ou d'un autre titre.

« droit d'ad-  
hésion »  
"member-  
ship"

"recipient"  
« acquéreur »

"recipient" of a supply of property or a service means

(a) where consideration for the supply is payable under an agreement for the supply, the person who is liable under the agreement to pay that consideration,

(b) where paragraph (a) does not apply and consideration is payable for the supply, the person who is liable to pay that consideration, and

(c) where no consideration is payable for the supply,

(i) in the case of a supply of property by way of sale, the person to whom the property is delivered or made available,

(ii) in the case of a supply of property otherwise than by way of sale, the person to whom possession or use of the property is given or made available, and

(iii) in the case of a supply of a service, the person to whom the service is rendered,

and any reference to a person to whom a supply is made shall be read as a reference to the recipient of the supply;

"registrant"  
« inscrit »

"registrant" means a person who is registered, or who is required to be registered, under Subdivision d of Division V;

"segregated fund"  
« fonds réservé »

"segregated fund" of an insurer means a specified group of properties that is held in respect of insurance policies all or part of the reserves for which vary in amount depending on the fair market value of the properties;

"service"  
« service »

"service" means anything other than

(a) property,

(b) money, and

(c) anything that is supplied to an employer by a person who is or agrees to become an employee of the employer in the course of or in relation to the office or employment of that person;

"taxable supply"  
« fourniture taxable »

"taxable supply" means a supply that is made in the course of a commercial activity;

« exclusif » S'entend, dans le cas des personnes autres que les institutions financières, de la totalité, ou presque, de la consommation, de l'utilisation ou de la fourniture d'un bien ou d'un service et, dans le cas des institutions financières, de la totalité de pareille consommation, utilisation ou fourniture.

« exclusif »  
"exclusive"

« fonds réservé » Groupe déterminé de biens détenus par un assureur relativement à des polices d'assurance dont tout ou partie des provisions varient selon la juste valeur marchande des biens.

« fonds réservé »  
"segregated fund"

« fourniture taxable » Fourniture effectuée dans le cadre d'une activité commerciale.

« fourniture taxable »  
"taxable supply"

« inscrit » Personne inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la sous-section d de la section V.

« inscrit »  
"registrant"

« note de crédit » Note de crédit remise en application du paragraphe 232(3).

« note de crédit »  
"credit note"

« organisme à but non lucratif » À l'exclusion d'un particulier, d'une succession, d'une fiducie, d'un organisme de bienfaisance, d'une municipalité ou d'un gouvernement, personne qui est constituée et administrée exclusivement à des fins non lucratives et dont aucun revenu n'est payable à un propriétaire, à un membre ou à un actionnaire ou ne peut par ailleurs être disponible pour servir à leur profit personnel, sauf s'ils forment un club ou une association ayant comme principal objectif la promotion du sport amateur au Canada.

« organisme à but non lucratif »  
"non-profit organization"

« service » Tout ce qui n'est ni un bien, ni de l'argent, ni fourni à un employeur par une personne qui est un salarié de l'employeur, ou a accepté de l'être, relativement à sa charge ou à son emploi.

« service »  
"service"



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph (c) of the definition "builder" in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) in the case of a mobile home or floating home, makes a supply of the home before the home has been used or occupied by any individual as a place of residence,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subparagraph (d)(ii) of the definition "builder" in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) in any case, before it has been occupied by an individual as a place of residence or lodging,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) All that portion of paragraph (d) of the definition "builder" in subsection 123(1) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

for the primary purpose of

(iii) making one or more supplies of the complex or parts thereof or interests therein by way of sale, or

(iv) making one or more supplies of the complex or parts thereof by way of lease, licence or similar arrangement to persons other than to individuals who are acquiring the complex or parts otherwise than in the course of a business or an adventure or concern in the nature of trade, or

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(5) All that portion of the definition "builder" in subsection 123(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in any case, is deemed under subsection 190(1) to be a builder of the complex,

but does not include

(f) an individual described in paragraph (a), (b) or (d) who

(i) carries on the construction or substantial renovation,

**(2) L'alinéa c) de la définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) dans le cas d'une maison mobile ou d'une maison flottante, fournit la maison avant qu'elle soit utilisée ou occupée à titre résidentiel;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Le sous-alinéa d)(ii) de la définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) dans tous les cas, avant qu'il soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Le passage de l'alinéa d) de la définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) acquiert un droit sur l'immeuble d'habitation au moment suivant, en vue principalement soit d'effectuer par vente des fournitures de tout ou partie de l'immeuble, ou de droits sur celui-ci, soit d'effectuer des fournitures de tout ou partie de l'immeuble par bail, licence ou accord semblable au profit de personnes autres que des particuliers qui acquièrent l'immeuble ou la partie d'immeuble en dehors du cadre d'une entreprise, d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(5) Le passage de la définition de « constructeur », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui suit l'alinéa d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) dans tous les cas, est réputée par le paragraphe 190(1) être le constructeur de l'immeuble.

N'est pas un constructeur :

f) le particulier visé aux alinéas a), b) ou d) qui, en dehors du cadre d'une entreprise, d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



(ii) engages another person to carry on the construction or substantial renovation for the individual, or

(iii) acquires the complex or interest in it,

otherwise than in the course of a business or an adventure or concern in the nature of trade,

(g) an individual described in paragraph (c) who makes a supply of the mobile home or floating home otherwise than in the course of a business or an adventure or concern in the nature of trade, or

(h) a person described in any of paragraphs (a) to (c) whose only interest in the complex is a right to purchase the complex or an interest in it from a builder of the complex;

(i) soit construit ou fait construire l'immeuble d'habitation ou l'adjonction, ou y fait ou y fait faire des rénovations majeures,

(ii) soit acquiert l'immeuble ou un droit afférent;

g) le particulier visé à l'alinéa c) qui fournit la maison mobile ou la maison flottante en dehors du cadre d'une entreprise, d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial;

h) la personne visée aux alinéas a) à c) dont le seul droit sur l'immeuble est celui d'acheter du constructeur l'immeuble ou un droit afférent.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(6) Paragraph (f) of the definition "financial service" in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(f) the payment or receipt of money as dividends (other than patronage dividends), interest, principal, benefits or any similar payment or receipt of money in respect of a financial instrument,

(f.1) the payment or receipt of an amount in full or partial satisfaction of a claim arising under an insurance policy,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(7) Paragraph (j) of the definition "financial service" in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(j) the service of investigating and recommending the compensation in satisfaction of a claim under an insurance policy where the service is supplied by an insurer or by another person who, except in the case of a claim under a marine insurance policy, is licensed under the laws of a province to provide such service,

(j.1) the service of providing a person who supplies a service referred to in

**(6) L'alinéa f) de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) le paiement ou la réception d'argent à titre de dividendes, sauf les ristournes, d'intérêts, de principal ou d'avantages, ou tout paiement ou réception d'argent semblable, relativement à un effet financier;

f.1) le paiement ou la réception d'un montant en règlement total ou partiel d'une réclamation découlant d'une police d'assurance;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(7) L'alinéa j) de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

j) le service consistant à faire des enquêtes et des recommandations concernant l'indemnité accordée en règlement d'une réclamation faite aux termes d'une police d'assurance, qui est fourni par un assureur ou par une autre personne qui, sauf s'il s'agit d'une réclamation faite aux termes d'une police d'assurance maritime, est autorisée par permis obtenu en application de la législation provinciale à rendre un tel service;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

paragraph (j) in respect of property with an appraisal of the damage caused to the property, or in the case of a loss of the property, the value of the property, where the supplier of the appraisal inspects the property, or in the case of a loss of the property, the last-known place where the property was situated before the loss,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(8) Paragraph (p) of the definition “financial service” in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(p) the service of providing advice, other than a service included in this definition because of paragraph (j) or (j.1),

**(9) The definition “financial service” in subsection 123(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (r) thereof, the following paragraph:**

(r.1) the arranging for the transfer of ownership of shares of a cooperative housing corporation,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(10) All that portion of paragraph (a) of the definition “insurance policy” in subsection 123(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a policy or contract of insurance (other than a warranty in respect of the quality, fitness or performance of tangible property, where the warranty is supplied to a person who acquires the property otherwise than for resale) that is issued by an insurer, including

**(11) The definition “qualifying subsidiary” in subsection 123(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(c) where the particular corporation is a member of a mutual insurance group, every other member of that group;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(12) Paragraph (c) of the definition “real property” in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

j.1) le service consistant à remettre au fournisseur du service visé à l'alinéa j) relativement à un bien une évaluation des dommages causés au bien ou, en cas de perte du bien, de sa valeur, à condition que le fournisseur de l'évaluation examine le bien ou son dernier emplacement connu avant sa perte;

**(8) L'alinéa p) de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

p) les services de conseil, sauf un service visé aux alinéas j) ou j.1);

**(9) La définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa r), de ce qui suit :**

r.1) le fait de prendre des mesures en vue du transfert de la propriété des parts du capital social d'une coopérative d'habitation;

**(10) Le passage de l'alinéa a) de la définition de « police d'assurance », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) Police ou contrat d'assurance (sauf une garantie portant sur la qualité, le bon état ou le bon fonctionnement d'un bien corporel, lorsque la garantie est fournie à une personne qui acquiert le bien à une fin autre que sa vente) établis par un assureur, y compris :

**(11) La définition de « filiale déterminée », au paragraphe 123(1) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

d) si la personne morale donnée est membre d'un regroupement de sociétés mutuelles d'assurance, chacun des autres membres de ce regroupement.

**(12) L'alinéa c) de la définition de « immeuble », au paragraphe 123(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



(c) a mobile home, a floating home and any leasehold or proprietary interest therein;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(13) All that portion of paragraph (a) of the definition “residential complex” in subsection 123(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(a) that part of a building in which one or more residential units are located, together with

**(14) The definition “residential complex” in subsection 123(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraphs:**

(c.1) a mobile home, together with any appurtenances to the home and, where the home is affixed to land (other than a site in a residential trailer park) for the purpose of its use and enjoyment as a place of residence for individuals, the land subjacent or immediately contiguous to the home that is attributable to the home and is reasonably necessary for that purpose, and

(c.2) a floating home,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(15) All that portion of the definition “residential complex” in subsection 123(1) of the said Act, as amended by subsection (14), following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(d) a mobile home, together with any appurtenances to the home and, where the home is affixed to land (other than a site in a residential trailer park) for the purpose of its use and enjoyment as a place of residence for individuals, the land subjacent or immediately contiguous to the home that is attributable to the home and is reasonably necessary for that purpose, and

(e) a floating home,

but not including a building, or that part of a building, that is a hotel, a motel, an inn, a

c) les maisons mobiles, les maisons flottantes ainsi que les tenures à bail ou autres droits de propriété afférents.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(13) Le passage de l’alinéa a) de la définition de « immeuble d’habitation », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) La partie constitutive d’un bâtiment qui comporte au moins une habitation, y compris :

**(14) La définition de « immeuble d’habitation », au paragraphe 123(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) une maison mobile, y compris ses dépendances et, si elle est fixée à un fonds (sauf un emplacement dans un parc à roulottes résidentiel) destiné à en permettre l’usage résidentiel, le fonds sous-jacent ou contigu qui est attribuable à la maison et qui est vraisemblablement nécessaire à son usage résidentiel;

c.2) une maison flottante.

**(15) Le passage de la définition de « immeuble d’habitation », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui suit l’alinéa c), dans sa version modifiée par le paragraphe (14), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) une maison mobile, y compris ses dépendances et, si elle est fixée à un fonds (sauf un emplacement dans un parc à roulottes résidentiel) destiné à en permettre l’usage résidentiel, le fonds sous-jacent ou contigu qui est attribuable à la maison et qui est raisonnablement nécessaire à son usage résidentiel;

e) une maison flottante.

Ne sont pas un immeuble d’habitation tout ou partie d’un bâtiment qui est un hôtel, un motel, une auberge, une pension ou un gîte semblable, ni le fonds et les dépendances qui y sont attribuables, si le bâtiment n’est

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



boarding house, a lodging house or other similar premises, or the land and appurtenances attributable to the building or part, where the building is not described in paragraph (c) and all or substantially all of the supplies of residential units in the building or part by way of lease, licence or similar arrangement are, or are expected to be, for periods of less than sixty days;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(16) Paragraph (a) of the definition “residential unit” in subsection 123(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a detached house, semi-detached house, rowhouse unit, condominium unit, mobile home, floating home or apartment,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(17) The definitions “prescribed” and “short-term accommodation” in subsection 123(1) of the English version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

“prescribed”  
Version anglaise  
seulement

“prescribed” means

(a) in the case of a form or the manner of filing a form, authorized by the Minister,

(b) in the case of the information to be given on a form, specified by the Minister,

(c) in the case of the manner of making or filing an election, authorized by the Minister, and

(d) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

“short-term  
accommodation”  
« logement  
provisoire »

“short-term accommodation” means a residential complex or a residential unit that is supplied by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence or lodging, where the complex or unit is occupied by the same individual for a period of less than a month;

pas visé à l’alinéa c) et si la totalité, ou presque, des fournitures d’habitation dans le bâtiment ou dans la partie de bâtiment, par bail, licence ou accord semblable, se font, ou sont censées se faire, pour des périodes de moins de 60 jours.

**(16) Le passage de la définition de « habitation », au paragraphe 123(1) de la même loi, qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« habitation » Maison individuelle, jumelée ou en rangée; unité en copropriété; maison mobile; maison flottante; appartement; chambre d’hôtel, de motel, d’auberge ou de pension; chambre dans une résidence d’étudiants, de personnes âgées ou handicapées ou d’autres particuliers; ou tout gîte semblable, ou toute partie de ceux-ci, qui est, selon le cas :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

« habitation »  
“residential  
unit”

**(17) Les définitions de « prescribed » et « short-term accommodation », au paragraphe 123(1) de la version anglaise de la même loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

“prescribed” means

“prescribed”  
Version anglaise  
seulement

(a) in the case of a form or the manner of filing a form, authorized by the Minister,

(b) in the case of the information to be given on a form, specified by the Minister,

(c) in the case of the manner of making or filing an election, authorized by the Minister, and

(d) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

“short-term accommodation” means a residential complex or a residential unit that is supplied by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence or lodging, where the complex or unit is occupied by the same individual for a period of less than a month;

“short-term  
accommodation”  
« logement  
provisoire »

(18) Subsection 123(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"carrier"  
« transporteur »

"carrier" means a person who supplies a freight transportation service within the meaning assigned by subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI;

"commercial service"  
« service commercial »

"commercial service" means a processing service within the meaning assigned by subsection 252(5);

"consideration"  
« contrepartie »

"consideration" includes any amount that is payable for a supply by operation of law;

"convention"  
« congrès »

"convention" means a formal meeting or assembly that is not open to the general public, but does not include a meeting or assembly the principal purpose of which is

(a) to provide any type of amusement, entertainment or recreation,

(b) to conduct contests or games of chance, or

(c) to transact the business of the convenor or attendees

(i) in the course of a trade show that is open to the general public, or

(ii) otherwise than in the course of a trade show;

"convention facility"  
« centre de congrès »

"convention facility" means real property that is acquired by way of lease, licence or similar arrangement by the sponsor or organizer of a convention for use exclusively as the site for the convention;

"cooperative corporation"  
« coopérative »

"cooperative corporation" means a cooperative housing corporation and any other cooperative corporation within the meaning assigned by subsection 136(2) of the *Income Tax Act*;

"cooperative housing corporation"  
« coopérative d'habitation »

"cooperative housing corporation" means a corporation that was incorporated, by or under a law of Canada or a province providing for the establishment of the corporation or respecting the establishment of cooperative corporations, for the purpose of making supplies by way of lease, licence or similar arrangement of residential units to its members for the purpose of their occupancy as places of residence for individuals where

(18) Le paragraphe 123(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« centre de congrès » Immeuble acquis par bail, licence ou accord semblable par le promoteur ou l'organisateur d'un congrès pour utilisation exclusive comme lieu du congrès.

« centre de congrès »  
« convention facility »

« congrès » Réunion ou assemblée officielle qui n'est pas ouverte au grand public. N'est pas un congrès la réunion ou l'assemblée dont l'objet principal consiste, selon le cas :

« congrès »  
« convention »

a) à offrir des attractions, des divertissements ou des distractions de tout genre;

b) à tenir des concours ou mener des jeux de hasard;

c) à permettre à l'instigateur du congrès ou aux congressistes de réaliser des affaires soit dans le cadre d'une foire commerciale ouverte au grand public, soit autrement que dans le cadre d'une foire commerciale.

« congrès étranger » Congrès qui présente les caractéristiques suivantes :

« congrès étranger »  
« foreign convention »

a) il est raisonnable de s'attendre, au moment où le promoteur du congrès établit le montant de la contrepartie du droit d'entrée au congrès, à ce qu'au moins 75 % de ces droits soient fournis à des personnes non-résidentes;

b) le promoteur du congrès est une organisation dont le siège social est situé à l'étranger ou, à défaut de siège social, qui est contrôlée et gérée par une personne non-résidente ou par des personnes dont la majorité sont des non-résidents.

« contrepartie » Est assimilé à une contrepartie tout montant qui, par effet de la loi, est payable pour une fourniture.

« contrepartie »  
« consideration »

« coopérative » S'entend d'une coopérative d'habitation ou de toute autre corporation coopérative, au sens du paragraphe 136(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

« coopérative »  
« cooperative corporation »

« coopérative d'habitation » Personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale la concernant ou concernant

« coopérative d'habitation »  
« cooperative housing corporation »



(a) the statute by or under which it was incorporated, its charter, articles of association or by-laws or its contracts with its members require that the activities of the corporation be engaged in at or near cost after providing for reasonable reserves and hold forth the prospect that surplus funds arising from those activities will be distributed among its members in proportion to patronage,

(b) none of its members (except other cooperative corporations) have more than one vote in the conduct of the affairs of the corporation, and

(c) at least 90% of its members are individuals or other cooperative corporations and at least 90% of its shares are held by such persons;

“courier”  
« messenger »

“courier” has the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Customs Act*;

“debit note”  
« note de débit »

“debit note” means a debit note issued under subsection 232(3);

“employee”  
« salarié »  
“employer”  
« employeur »

“employee” includes an officer;

“employer”, in relation to an officer, means the person from whom the officer receives remuneration;

“floating home”  
« maison flottante »

“floating home” means a structure that is composed of a floating platform and a building designed to be occupied as a place of residence for individuals that is permanently affixed to the platform, but does not include any freestanding appliances or furniture sold with the structure or any structure that has means of, or is capable of being readily adapted for, self-propulsion;

“foreign convention”  
« congrès étranger »

“foreign convention” means a convention

(a) at least 75% of the admissions to which are, at the time the sponsor of the convention determines the amount to be charged as consideration therefor, reasonably expected to be supplied to non-resident persons, and

(b) the sponsor of which is an organization whose head office is situated outside Canada or, where the organization has no head office, the member, or majority of

la constitution de coopératives, en vue de fournir à ses membres, par bail, licence ou accord semblable, des habitations pour occupation à titre résidentiel, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la loi sous le régime de laquelle elle est constituée, sa charte, ses statuts constitutifs ou ses règlements administratifs, ou encore les contrats qu'elle conclut avec ses membres, requièrent que ses activités couvrent autant que possible leurs frais après la constitution de réserves suffisantes et laissent entrevoir la possibilité de répartition des excédents provenant de ces activités entre ses membres en proportion de leur apport commercial;

b) nul membre, sauf d'autres coopératives, n'a plus d'une voix dans la conduite des affaires de la coopérative;

c) au moins 90 % de ses membres sont des particuliers ou d'autres coopératives, qui détiennent ensemble au moins 90 % de ses parts.

« employeur » Est considérée comme l'employeur d'un salarié la personne qui lui verse un traitement, un salaire, une rémunération ou toute autre rétribution.

« employeur »  
“employer”

« entreprise de taxis » Entreprise exploitée au Canada qui consiste à transporter des passagers par taxi ou autre véhicule semblable à des prix réglementés par les lois fédérales ou provinciales.

« entreprise de taxis »  
“taxi business”

« fédération de sociétés mutuelles d'assurance » Personne morale dont chacun des membres est une société mutuelle d'assurance tenue, aux termes d'une loi provinciale, d'être membre de la personne morale. N'est pas une fédération de sociétés mutuelles d'assurance la personne morale dont l'objet principal, selon le cas :

« fédération de sociétés mutuelles d'assurance »  
“mutual insurance federation”

a) est lié à l'assurance-automobile;

b) consiste à indemniser les réclamants et les titulaires de polices d'assurance contre les assureurs insolubles;

c) consiste à établir et à administrer un fonds de garantie, un fonds de liquidité, un fonds d'entraide ou un autre fonds semblable pour le bénéfice de ses mem-



members, of which having management and control of the organization is or are non-resident;

"month"  
« mois »

"month" means a period beginning on a particular day in a calendar month and ending on

(a) the day immediately before the day in the next calendar month that has the same calendar number as the particular day, or

(b) where the next calendar month does not have a day that has the same calendar number as the particular day, the last day of that next calendar month;

"mutual  
insurance  
federation"  
« fédération  
de sociétés  
mutuelles  
d'assu-  
rance »

"mutual insurance federation" means a corporation each member of which is a mutual insurance corporation that is required, under an Act of the legislature of a province, to be a member of the corporation, but does not include a corporation the main purpose of which is

(a) related to automobile insurance,

(b) to provide compensation to insurance policy holders of, or claimants on, insolvent insurers, or

(c) to establish and manage a guarantee fund, cash reserve fund, mutual aid fund or similar fund for the benefit of its members and to provide financial assistance with regard to losses sustained on the winding-up or dissolution of its members;

"mutual  
insurance  
group"  
« regroupement de  
sociétés  
mutuelles  
d'assu-  
rance »

"mutual insurance group" means a group that consists of

(a) a mutual insurance federation and its members,

(b) where the members of the mutual insurance federation are the sole investors in an investment fund, that fund, and

(c) where there exists a mutual reinsurance corporation each member of which is a member of the mutual insurance federation and is not entitled to obtain reinsurance from any other reinsurance

bres et à aider au paiement des pertes subies lors de leur liquidation ou dissolution.

« fournitures liées à un congrès » Biens ou services acquis ou importés par une personne exclusivement pour consommation, utilisation ou fourniture par elle dans le cadre d'un congrès, à l'exception des biens et services suivants :

« fournitures  
liées à un  
congrès »  
"related  
convention  
supplies"

a) les services de transport autres que les services nolisés que la personne acquiert dans l'unique but de transporter les congressistes entre le centre de congrès, leur lieu d'hébergement et les terminaux;

b) les aliments, les boissons et les divertissements;

c) les biens et les services fournis à la personne aux termes d'un contrat visant un service de traiteur;

d) les biens et les services fournis par la personne dans le cadre du congrès pour une contrepartie distincte de la contrepartie du droit d'entrée au congrès, sauf si l'acquéreur de la fourniture acquiert les biens et les services exclusivement pour consommation ou utilisation dans le cadre de la promotion, au congrès, de biens ou de services fournis par lui ou par son entreprise.

« maison flottante » Construction constituée d'une plate-forme flottante et d'un bâtiment, fixé de façon permanente sur cette plate-forme, qui est conçu pour être occupé à titre résidentiel, à l'exclusion des appareils ou du mobilier non encastrés vendus avec la construction. Ne sont pas des maisons flottantes les constructions munies d'un moyen de propulsion ou pouvant facilement en être munies.

« maison  
flottante »  
"floating  
home"

« mandataire désigné » Mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, désigné par règlement.

« mandataire  
désigné »  
"specified  
Crown  
agent"

« messenger » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*.

« messenger »  
"courier"

« mois » Période qui commence un quantième donné et prend fin :

« mois »  
"month"

corporation, that mutual reinsurance corporation;

“organizer”  
« organisateur »

“organizer” of a convention means a person who acquires the convention facility or related convention supplies and who organizes the convention for another person who is the sponsor of the convention;

“related convention supplies”  
« fournitures liées à un congrès »

“related convention supplies” means property or services acquired or imported by a person exclusively for consumption, use or supply by the person in connection with a convention, but does not include

(a) transportation services, other than a chartered service acquired by the person solely for the purpose of transporting attendees of the convention between any of the convention facilities, places of lodging of the attendees or transportation terminals,

(b) food, beverages or entertainment,

(c) property or services that are supplied to the person under a contract for catering, or

(d) property or services supplied by the person in connection with the convention for consideration that is separate from the consideration for the admission to the convention, unless the recipient of the supply is acquiring the property or services exclusively for consumption or use in the course of promoting, at the convention, property or services supplied by, or a business of, the recipient;

“residential trailer park”  
« parc à roulottes résidentiel »

“residential trailer park” of a person means the land that is included in a trailer park of the person or, where the person has two or more trailer parks that are immediately contiguous to each other, the land that is included in those contiguous trailer parks, and any buildings, fixtures and other appurtenances to the land that are reasonably necessary for

(a) the use and enjoyment of sites in the trailer parks by individuals residing in or occupying mobile homes, or travel trailers, motor homes or similar vehicles or trailers, situated or to be situated on those sites, or

a) la veille du même quantième du mois suivant;

b) si le mois suivant n’a pas de quantième correspondant au quantième donné, le dernier jour de ce mois.

« note de débit » Note de débit remise en application du paragraphe 232(3).

« note de débit »  
“debit note”

« organisateur » Personne qui acquiert un centre de congrès ou des fournitures liées à un congrès et qui organise le congrès pour une autre personne qui en est le promoteur.

« organisateur »  
“organizer”

« parc à roulottes » Fonds dont une personne est locataire ou propriétaire, qui est composé exclusivement de ce qui suit :

« parc à roulottes »  
“trailer park”

a) des emplacements que la personne fournit, ou est censée fournir, par bail, licence ou accord semblable, au propriétaire, locataire, occupant ou possesseur soit d’une maison mobile, soit d’une remorque de tourisme, d’une maison motorisée ou de quelque véhicule ou remorque semblable qui est situé sur l’emplacement ou qui y sera situé;

b) d’autres fonds qui sont vraisemblablement nécessaires :

(i) soit à l’usage des emplacements par des particuliers qui résident dans une maison mobile ou dans une remorque de tourisme, une maison motorisée ou quelque véhicule ou remorque semblable qui est situé sur l’emplacement ou qui y sera situé, ou qui occupent semblable maison, véhicule ou remorque,

(ii) soit à l’exploitation d’une entreprise qui consiste à fournir les emplacements par bail, licence ou accord semblable.

« parc à roulottes résidentiel » Fonds qui fait partie du parc à roulottes d’une personne ou, si la personne possède plusieurs parcs à roulottes contigus, fonds qui fait partie de ceux-ci, ainsi que les bâtiments, installations fixes et autres dépendances du fonds qui sont vraisemblablement nécessaires :

« parc à roulottes résidentiel »  
“residential trailer park”

a) soit à l’usage d’emplacements situés dans ces parcs par des particuliers qui résident dans une maison mobile ou dans



(b) the purpose of engaging in the business of supplying those sites by way of lease, licence or similar arrangement,

but does not include such land and appurtenances or any part of them unless the land encompasses at least two sites and all or substantially all of the sites in the trailer parks

(c) are supplied, or are intended to be supplied, by way of lease, licence or similar arrangement for a period of at least

(i) one month, in the case of a mobile home or other residential unit, and

(ii) twelve months, in the case of a travel trailer, motor home or similar vehicle or trailer that is not a residential unit, and

(d) if the sites were occupied by mobile homes, would be suitable for use by individuals as places of residence throughout the year;

"specified Crown agent"  
« mandataire désigné »

"specified Crown agent" means a prescribed agent of Her Majesty in right of Canada;

"sponsor"  
« promoteur »

"sponsor" of a convention means the person who convenes the convention and supplies admissions to it;

"taxi business"  
« entreprise de taxis »

"taxi business" means a business carried on in Canada of transporting passengers by taxi for fares that are regulated under the laws of Canada or a province;

"trailer park"  
« parc à roulottes »

"trailer park" of a person means a piece of land that is owned by or leased to the person and that is exclusively composed of

(a) one or more sites each of which is, or is intended to be, supplied by the person by way of lease, licence or similar arrangement to the owner, lessee or person in occupation or possession of a mobile home, or a travel trailer, motor home or similar vehicle or trailer, situated or to be situated on the site, and

(b) other land that is reasonably necessary for

une remorque de tourisme, une maison motorisée ou quelque véhicule ou remorque semblable qui est situé sur ces emplacements ou qui y sera situé, ou qui occupent semblable maison, véhicule ou remorque;

b) soit à l'exploitation d'une entreprise qui consiste à fournir de tels emplacements par bail, licence ou accord semblable.

Ne sont visés par la présente définition que les parcs à roulottes dont les fonds et dépendances, ou leurs parties, comptent chacun au moins deux emplacements et dont la totalité, ou presque, des emplacements répondent aux conditions suivantes :

c) ils sont fournis, ou sont censés être fournis, par bail, licence ou accord semblable pour la période minimale suivante :

(i) un mois, dans le cas d'une maison mobile ou d'une autre habitation,

(ii) douze mois, dans le cas d'une remorque de tourisme, d'une maison motorisée ou de quelque véhicule ou remorque semblable qui n'est pas une habitation;

d) si des maisons mobiles y étaient situées, ils pourraient être utilisés à titre résidentiel durant toute l'année.

« promoteur » Instigateur d'un congrès qui fournit les droits d'entrée à celui-ci.

« promoteur »  
« sponsor »

« regroupement de sociétés mutuelles d'assurance » Groupe composé des éléments suivants :

« regroupement de sociétés mutuelles d'assurance »  
« mutual insurance group »

a) une fédération de sociétés mutuelles d'assurance et ses membres;

b) si les membres de la fédération de sociétés mutuelles d'assurance sont les seuls investisseurs d'un fonds de placement, ce fonds;

c) s'il existe une société mutuelle de réassurance dont chaque membre est membre de la fédération de sociétés



(i) the use and enjoyment of the sites by individuals residing in or occupying mobile homes, or travel trailers, motor homes or similar vehicles or trailers, situated or to be situated on those sites, or

(ii) the purpose of engaging in the business of supplying the sites by way of lease, licence or similar arrangement;

(19) Subsection 123(1) of the French version of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

« règlement » et expressions comportant le mot « règlement » Y sont assimilées les règles prévues par règlement.

(20) The definition “commercial service” in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (18), is repealed and the following substituted therefor:

“commercial service”, in respect of tangible personal property, means any service in respect of the property other than

(a) a service of shipping the property supplied by a carrier, and

(b) a financial service;

(21) The definitions “commercial activity”, “non-profit organization” and “taxable supply” in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), apply after September 1992.

(22) The definitions “credit note”, “exclusive”, “membership”, “recipient”, “registrant”, “segregated fund” and “service” in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), and the definitions “prescribed” and “short-term accommodation” in subsection 123(1) of the English version of the said Act, as enacted by subsection (17), shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

mutuelles d'assurance et ne peut souscrire à de la réassurance auprès d'une autre société de réassurance, cette société mutuelle de réassurance.

« salarié » Est assimilée à un salarié la personne qui reçoit un traitement, une rémunération ou toute autre rétribution.

« service commercial » Service de traitement au sens du paragraphe 252(5).

« transporteur » Personne qui fournit un service de transport de marchandises au sens du paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI.

(19) Le paragraphe 123(1) de la version française de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« règlement » et expressions comportant le mot « règlement » Y sont assimilées les règles prévues par règlement.

(20) La définition de « service commercial », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (18), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« service commercial » Service relatif à un bien meuble corporel, sauf un service d'expédition du bien fourni par un transporteur et un service financier.

(21) Les définitions de « activité commerciale », « fourniture taxable » et « organisme à but non lucratif », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (1), s'appliquent après septembre 1992.

(22) Les définitions de « acquéreur », « droit d'adhésion », « exclusif », « inscrit », « fonds réservé », « note de crédit » et « service », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (1), ainsi que les définitions de « prescribed » et « short-term accommodation », au paragraphe 123(1) de la version anglaise de la même loi, édictées par le paragraphe (17), sont réputées entrées en vigueur le 17 décembre 1990.

« salarié »  
“employee”

« service commercial »  
“commercial service”

« transporteur »  
“carrier”

« règlement »  
French version only

« service commercial »  
“commercial service”

« règlement »  
French version only

“commercial service”  
« service commercial »

(23) Subsections (2), (3), (5), (8), (11) to (14), (16) and (19) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(24) Subsection (4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.

(25) Subsection (6) applies to services supplied after September 14, 1992.

(26) Subsection (7) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in respect of services provided before October 1992, paragraph (j.1) of the definition "financial service" in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (7), shall be read as follows:

(j.1) the service of providing a person who supplies a service referred to in paragraph (j) in respect of property with an appraisal of the damage, other than loss, caused to the property,

(27) Subsection (9) shall be deemed to have come into force on September 30, 1992 but does not apply to services of arranging for the transfer of ownership of shares where the services are supplied under an agreement in writing entered into on or before that date.

(28) Subsection (10) applies to warranties supplied after 1990 in respect of personal property and warranties supplied after 1992 in respect of real property.

(29) Subsection (15) shall be deemed to have come into force on September 30, 1992.

(30) The definitions "carrier", "commercial service", "consideration", "convention", "convention facility", "cooperative corporation", "cooperative housing corporation", "debit note", "employee", "employer", "floating home", "foreign convention", "month", "mutual insurance federation", "mutual insurance group", "organizer", "related convention supplies", "residential trailer park", "specified Crown agent", "sponsor", "taxi business" and "trailer park" in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (18), shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(23) Les paragraphes (2), (3), (5), (8), (11) à (14), (16) et (19) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(24) Le paragraphe (4) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

(25) Le paragraphe (6) s'applique aux services fournis après le 14 septembre 1992.

(26) Le paragraphe (7) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, pour ce qui est des services rendus avant octobre 1992, l'alinéa j.1) de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (7), est remplacé par ce qui suit :

j.1) le service consistant à remettre à la personne qui fournit le service visé à l'alinéa j) relativement à un bien une évaluation des dommages causés au bien, autres que sa perte;

(27) Le paragraphe (9) est réputé entré en vigueur le 30 septembre 1992. Toutefois, il ne s'applique pas aux services consistant à prendre des mesures en vue du transfert de la propriété de parts lorsque les services sont fournis aux termes d'une convention écrite conclue au plus tard à cette date.

(28) Le paragraphe (10) s'applique aux garanties fournies après 1990 relativement à des biens meubles et aux garanties fournies après 1992 relativement à des immeubles.

(29) Le paragraphe (15) est réputé entré en vigueur le 30 septembre 1992.

(30) Le paragraphe (18), à l'exception de la définition de « messenger », au paragraphe 123(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (18), est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.



(31) The definition “courier” in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection (18), shall come into force, or be deemed to have come into force, on the day a regulation made under the *Customs Act* assigning a meaning to “courier” for the purposes of that Act comes into force.

(32) Subsection (20) shall be deemed to have come into force on March 27, 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

11. (1) Section 124 of the said Act is renumbered as subsection 124(1) and is further amended by adding thereto the following subsections:

Idem

(2) Where, on any day, both penalty computed at a rate per year and interest are required to be compounded, they shall, on that day, be compounded together at a single rate equal to the total of the penalty rate and the interest rate as though both the penalty and interest were interest computed at that single rate.

Application  
of interest

(3) Where an amendment to this Part, or an amendment or an enactment that relates to this Part,

(a) applies to a person who did something or to or for whom something was done,

(b) applies to property or a service that was supplied or in respect of which something was done,

(c) applies to an event or a transaction that occurred,

(d) applies to a period all or part of which is, or

(e) comes into force on a particular day that is,

before the day the amendment or enactment is assented to or promulgated, for the purposes of applying the provisions of this Part that relate to or that provide for the payment, or the liability for payment, of interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed thereon as though the amendment or enactment had been assented to or promulgated before the thing was done, the supply was made, the occurrence of the event or transaction, the beginning of the period or the particular day, as the case may be.

(31) La définition de « messenger », au paragraphe 123(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (18), entre en vigueur, ou est réputée entrée en vigueur, le jour de l'entrée en vigueur d'une disposition réglementaire prise en vertu de la *Loi sur les douanes* et définissant l'expression « messenger » pour l'application de cette loi.

(32) Le paragraphe (20) est réputé entré en vigueur le 27 mars 1991.

11. (1) L'article 124 de la même loi devient le paragraphe 124(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Idem

(2) Les intérêts et les pénalités calculées à un taux annuel qui sont à être composés un jour donné sont, ce jour-là, composés ensemble à un taux unique égal au total du taux de la pénalité et du taux des intérêts. À cette fin, la pénalité et les intérêts sont réputés représenter des intérêts calculés à ce taux unique.

Intérêts

(3) Lorsqu'une modification apportée à la présente partie ou une modification ou un texte législatif afférent à cette partie entre en vigueur un jour donné, s'applique à une période donnée ou s'applique à l'auteur ou au bénéficiaire d'un acte, à un bien ou à un service ayant fait l'objet d'une fourniture ou de quelque mesure ou à quelque événement ou opération et que le jour, tout ou partie de la période, l'acte, la fourniture, la mesure, l'événement ou l'opération, selon le cas, est antérieur à la date de sanction ou de promulgation de la modification ou du texte, pour l'application des dispositions de la présente partie qui concernent ou prévoient le paiement d'intérêts sur un montant, ou l'obligation de payer pareils intérêts, ce montant est déterminé, et les intérêts afférents calculés, comme si la modification ou le texte avait été sanctionné ou promulgué avant le jour donné ou le début de la période donnée ou avant la réalisation de l'acte, de la fourniture, de la mesure, de l'événement ou de l'opération, selon le cas.

## Exception

(4) Subsection (3) does not apply for the purposes of computing any penalties under this Part.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that interest shall not be computed under subsection 124(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), on any amount payable or remittable by a person other than the Minister of National Revenue for any period ending before October 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

12. (1) Paragraph 128(1)(a) of the said Act is amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof and by repealing subparagraph (vi) thereof.

(2) Section 128 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Credit unions  
and members  
of mutual  
insurance  
groups

(3) For the purposes of this section,

(a) a credit union and a member of a mutual insurance group shall each be deemed to be a registrant; and

(b) an investment fund that is a member of a mutual insurance group shall be deemed to be a corporation.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

13. (1) Section 129 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meaning of  
"small sup-  
plier divi-  
sion"

129. (1) In this section and section 129.1, "small supplier division" of a public service body, at any time, means a branch or division of the body that, at that time,

(a) is a branch or division designated by the Minister as an eligible division for the purposes of this section; and

(b) would be a small supplier if

(i) the branch or division were a person separate from the body and its other branches or divisions,

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au calcul des pénalités en vertu de la présente partie.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, aucun intérêt n'est calculé sur un montant payable ou à verser par une personne autre que le ministre du Revenu national en application du paragraphe 124(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), pour toute période qui prend fin avant octobre 1992.

12. (1) Le sous-alinéa 128(1)a)(vi) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 128 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Les présomptions suivantes s'appliquent au présent article :

a) les caisses de crédit et les membres d'un regroupement de sociétés mutuelles d'assurance sont réputés être des inscrits;

b) les fonds de placement membres d'un regroupement de sociétés mutuelles d'assurance sont réputés être des personnes morales.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

13. (1) L'article 129 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

129. (1) Au présent article et à l'article 129.1, est une division de petit fournisseur d'un organisme de services publics, à un moment donné, la succursale ou division de l'organisme qui répond aux conditions suivantes à ce moment :

a) elle a été désignée par le ministre comme division à laquelle le présent article s'applique;

b) elle serait un petit fournisseur si, à la fois :

## Exception

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Caisses de  
crédit et  
fonds de  
placement

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Définition de  
« division de  
petit fournis-  
seur »



- (ii) the branch or division were not associated with any other person, and
- (iii) every supply made by the body through the branch or division were made by the branch or division.

Branches of  
public service  
bodies

(2) A public service body that is engaged in one or more activities in separate branches or divisions may apply to the Minister, in prescribed form containing prescribed information, to have a branch or division specified in the application designated by the Minister as an eligible division for the purposes of this section.

Designation  
by Minister

(3) Where the Minister receives an application under subsection (2), the Minister may, by notice in writing, designate a branch or division specified in the application as an eligible division for the purposes of this section, effective on a day specified in the notice, if the Minister is satisfied that

- (a) the branch or division can be separately identified by reference to its location or the nature of the activities engaged in by it;
- (b) separate records, books of account and accounting systems are maintained in respect of the branch or division; and
- (c) a revocation under subsection (4) pursuant to a request made by the body in respect of the branch or division has not become effective in the 365-day period ending on that day.

Revocation  
of designa-  
tion

(4) The Minister may, in writing, revoke a designation under subsection (3) of a branch or division of a public service body where the conditions described in paragraph (3)(a) or (b) are no longer met in respect of the branch or division or the body makes a request in writing to the Minister that the designation be revoked.

Notice of  
revocation

(5) Where, under subsection (4), the Minister revokes a designation of a branch or division of a public service body, the Minister shall send a notice in writing of the revocation to the body and shall specify in the notice the effective date of the revocation.

(i) elle était une personne distincte de l'organisme et de ses autres succursales ou divisions,

(ii) elle n'était pas associée à d'autres personnes,

(iii) les fournitures que l'organisme effectuée par son intermédiaire étaient effectuées par elle.

Divisions  
d'un organis-  
me de servi-  
ces publics

(2) L'organisme de services publics qui exerce des activités dans des succursales ou divisions distinctes peut présenter au ministre une demande, établie en la forme et contenant les renseignements déterminés par celui-ci, pour que la succursale ou division qui y est précisée soit désignée par le ministre comme division à laquelle le présent article s'applique.

Désignation  
par le minis-  
tre

(3) Le ministre peut, par avis écrit, désigner la succursale ou division précisée dans la demande comme division à laquelle le présent article s'applique à compter du jour indiqué dans l'avis, s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) la succursale ou division peut être reconnue distinctement par son emplacement ou la nature des activités qu'elle exerce;
- b) des registres, des livres de comptes et des systèmes comptables sont tenus séparément pour la succursale ou division;
- c) la suppression de la désignation de la succursale ou division, effectuée à la demande de l'organisme en application du paragraphe (4), n'a pas pris effet au cours de la période de 365 jours qui prend fin ce jour-là.

Suppression

(4) Le ministre peut, par écrit, supprimer la désignation d'une succursale ou division d'un organisme de services publics si les conditions visées aux alinéas (3)a) ou b) ne sont plus remplies ou si l'organisme lui en fait la demande par écrit.

Avis de sup-  
pression

(5) Le ministre informe l'organisme de services publics de la suppression de la désignation de sa succursale ou division dans un avis écrit précisant la date de la prise d'effet de la suppression.

Supply of property on becoming a small supplier division

(6) For the purposes of this Part, where a branch or division of a public service body that is a registrant becomes at any time a small supplier division and the body does not, at that time, cease to be a registrant, the body shall be deemed

(a) to have made, immediately before that time, a supply of each of its properties, other than capital property or an improvement thereto, that was held immediately before that time for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the body and that the body begins, immediately after that time, to hold for consumption, use or supply primarily in the course of activities engaged in by the body through its small supplier divisions; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply equal to the total of all input tax credits in respect of the property that the body was entitled to claim at or before that time.

Services and rented properties on becoming a small supplier division

(7) Where,

(a) at any time in a particular reporting period of a public service body that is a registrant, a branch or division of the body becomes a small supplier division,

(b) the body does not, at that time, cease to be a registrant, and

(c) in or before that period, tax became payable, or was paid without having become payable, by the body and is calculated on consideration, or a part thereof,

(i) that is a rent, royalty or similar payment in respect of property and that is reasonably attributable to a period (in this subsection referred to as the "lease period") after that time, or

(ii) that is reasonably attributable to services that are to be rendered after that time,

the following rules apply:

(6) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui est un organisme de services publics dont une succursale ou division devient, à un moment donné, une division de petit fournisseur et qui ne cesse pas alors d'être un inscrit est réputé :

a) avoir fourni, immédiatement avant le moment donné, chacun de ses biens, sauf les immobilisations et les améliorations afférentes, qu'il détenait alors pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales, mais qu'il commence, immédiatement après ce moment, à détenir pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de ses divisions de petits fournisseurs;

b) sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir perçu, immédiatement avant le moment donné et relativement à la fourniture, la taxe égale au total des crédits de taxe sur les intrants qu'il pouvait demander jusqu'alors relativement au bien.

Fourniture par une nouvelle division de petit fournisseur

(7) Lorsqu'une succursale ou division d'un organisme de services publics qui est un inscrit devient une division de petit fournisseur à un moment d'une période de déclaration donnée de l'organisme et que l'organisme ne cesse pas alors d'être un inscrit, les règles suivantes s'appliquent si, au cours de cette période ou antérieurement, la taxe est devenue payable par l'organisme, ou a été payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, sur tout ou partie d'une contrepartie soit qui représente un loyer, une redevance ou un paiement semblable relatif à un bien et qui est imputable à une période, dite « période de location » au présent paragraphe, postérieure au moment en question, soit qui est imputable à des services à rendre après ce moment :

a) nulle fraction du résultat du calcul suivant n'est incluse dans le calcul des crédits de taxe sur les intrants relatifs à cette taxe, que l'organisme demande dans la déclaration qu'il produit en application de l'article 238 pour la période de déclaration donnée ou pour une période de déclaration subséquente :

Biens loués et services par une nouvelle division de petit fournisseur



(d) there shall not be included, in determining the input tax credits in respect of that tax that are claimed by the body in the return under section 238 for that or any subsequent reporting period, any portion of the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is that tax, and

B is the extent (expressed as a percentage) to which the property is used by the body during the lease period, or the services were acquired or imported by the body for consumption, use or supply, in the course of activities engaged in by the body through the branch or division, and

(e) where all or any portion of the amount determined under paragraph (d) was included in determining an input tax credit claimed by the body in a return under section 238 for a reporting period of the body ending before the particular reporting period, that amount or portion thereof shall be added in determining the net tax for the particular reporting period.

Supply by  
small suppli-  
er division

**129.1 (1)** Where a public service body makes a taxable supply, other than a supply of real property by way of sale, through a branch or division of the body and the consideration or a part thereof for the supply becomes due to the body at a time when the branch or division is a small supplier division or is paid to the body at such a time without having become due,

(a) that consideration or part thereof, as the case may be, shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply or in determining a threshold amount of the body under section 249; and

(b) that supply shall, for the purposes of this Part, be deemed not to have been made by a registrant.

$$A \times B$$

où :

A représente cette taxe,

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle l'organisme utilise le bien au cours de la période de location, ou acquiert ou importe les services pour consommation, utilisation ou fourniture, dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de la succursale ou division;

b) le montant ou la partie de montant déterminé en application de la formule figurant à l'alinéa a) qui a été inclus dans le calcul d'un crédit de taxe sur les intrants que l'organisme a demandé dans la déclaration qu'il a produite en application de l'article 238 pour une de ses périodes de déclaration qui a pris fin avant la période de déclaration donnée est ajouté dans le calcul de la taxe nette pour cette période.

**129.1 (1)** Lorsqu'un organisme de services publics effectue, par l'intermédiaire de sa succursale ou division, une fourniture taxable, sauf une fourniture d'immeuble par vente, dont tout ou partie de la contrepartie lui devient due à un moment où la succursale ou division est une division de petit fournisseur, ou lui est payée à un tel moment sans qu'elle soit devenue due, les règles suivantes s'appliquent :

Fourniture  
par une divi-  
sion de petit  
fournisseur

a) la contrepartie ou partie de celle-ci, selon le cas, n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture ni dans le calcul du montant déterminant applicable à l'organisme en vertu de l'article 249;

b) pour l'application de la présente partie, la fourniture est réputée ne pas avoir été effectuée par un inscrit.

Restriction  
on input tax  
credits for  
purchases

(2) In determining an input tax credit of a public service body, there shall not be included an amount in respect of tax that, at any time after March 27, 1991, became payable, or was paid without having become payable, by the body, to the extent that the tax

(a) is in respect of the acquisition or importation of property (other than capital property or improvements thereto) of the body for the purpose of consumption, use or supply in the course of activities engaged in by the body through a small supplier division of the body; or

(b) is calculated on consideration, or a part thereof, that is reasonably attributable to services that were, before that time, consumed, used or supplied by the body in the course of activities engaged in by the body through a small supplier division of the body or that are, at that time, intended to be so consumed, used or supplied.

Restriction  
on input tax  
credits for  
leases

(3) Where property is supplied by way of lease, licence or similar arrangement to a public service body for consideration that includes two or more periodic payments that are attributable to successive parts (each of which is referred to in this subsection as a "lease interval") of the period for which possession or use of the property is provided under the arrangement and, at any time after March 27, 1991 and in a reporting period of the body, tax in respect of the supply, calculated on a particular periodic payment, becomes payable by the body or is paid by the body without having become payable, that tax shall not be included in determining an input tax credit of the body in respect of the property for the reporting period to the extent that the body intended, at the beginning of the lease interval to which the particular periodic payment is attributable, to use the property in the course of activities engaged in by the body through a small supplier division of the body.

(2) N'est pas inclus dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants d'un organisme de services publics un montant relatif à la taxe qui, à un moment donné postérieur au 27 mars 1991, est devenue payable par l'organisme, ou a été payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, dans la mesure où cette taxe, selon le cas :

a) se rapporte à l'acquisition ou à l'importation d'un bien de l'organisme (sauf une immobilisation et des améliorations afférentes) destiné à être consommé, utilisé ou fourni dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de sa division de petit fournisseur;

b) est calculée sur tout ou partie de la contrepartie imputable à des services qui, avant le moment donné, ont été consommés, utilisés ou fournis par l'organisme dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de sa division de petit fournisseur ou qui, à ce moment, sont censés être ainsi consommés, utilisés ou fournis.

Restriction  
du crédit de  
taxe sur les  
intrants pour  
achats

Restriction  
du crédit de  
taxe sur les  
intrants pour  
location

(3) Lorsqu'un bien est fourni par bail, licence ou accord semblable à un organisme de services publics pour une contrepartie qui comprend plusieurs paiements périodiques imputables à des intervalles successifs de la période pour laquelle la possession ou l'utilisation du bien est offerte en vertu de l'accord, et que, postérieurement au 27 mars 1991 et au cours d'une période de déclaration de l'organisme, la taxe relative à la fourniture, calculée sur un paiement périodique donné, devient payable par l'organisme ou est payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, cette taxe n'est pas incluse dans le calcul d'un crédit de taxe sur les intrants de l'organisme relativement au bien pour cette période de déclaration dans la mesure où l'organisme avait l'intention, au début de l'intervalle auquel le paiement périodique est imputable, d'utiliser le bien dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de sa division de petit fournisseur.



Change in  
use of non-  
capital  
property

#### (4) Where

(a) at any time after March 27, 1991, a public service body that is a registrant begins to hold property of the body (other than capital property) for consumption, use or supply primarily in the course of activities engaged in by the body through its small supplier divisions, and

(b) immediately before that time, the body was holding the property for consumption, use or supply

(i) in the course of commercial activities of the body, and

(ii) otherwise than primarily in the course of activities engaged in by the body through its small supplier divisions,

except where subsection 129(6) or 171(3) applies, the body shall be deemed to have made, immediately before that time, a supply of the property and, except where the supply is an exempt supply, to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply equal to the total of all input tax credits in respect of the property that the body was entitled to claim at or before that time.

Idem

#### (5) Where

(a) a public service body begins, at any time after March 27, 1991, to hold property of the body (other than capital property) for consumption, use or supply primarily in the course of activities engaged in by the body otherwise than through its small supplier divisions,

(b) immediately before that time the property was held by the body for consumption, use or supply primarily in the course of activities engaged in by the body through its small supplier divisions, and

(c) immediately after that time the property is held by the body for consumption, use or supply in the course of commercial activities engaged in by the body otherwise than through its small supplier divisions,

except where subsection 171(1) applies, for the purpose of determining an input tax credit of the body, it shall be deemed to have re-

(4) L'organisme de services publics qui est un inscrit et qui commence, à un moment postérieur au 27 mars 1991, à détenir, pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de ses divisions de petits fournisseurs, un bien, sauf une immobilisation, qu'il détenait immédiatement avant ce moment pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales et autrement que principalement dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de ses divisions de petits fournisseurs est réputé, sauf en cas d'application des paragraphes 129(6) ou 171(3), avoir fourni le bien immédiatement avant ce moment et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir perçu immédiatement avant ce moment et relativement à la fourniture la taxe égale au total des crédits de taxe sur les intrants relatifs au bien qu'il pouvait demander à ce moment ou avant.

Changement  
d'utilisation  
d'un bien  
autre qu'une  
immobilisa-  
tion

Idem

(5) Aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, l'organisme de services publics qui commence, à un moment donné postérieur au 27 mars 1991, à détenir, pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités qu'il exerce autrement que par l'intermédiaire de ses divisions de petits fournisseurs, un bien, sauf une immobilisation, qu'il détenait immédiatement avant ce moment pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités qu'il exerce par l'intermédiaire de ces divisions, mais qu'il détient, immédiatement après, pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre des activités commerciales qu'il exerce autrement que par cet intermédiaire, est réputé, sauf en cas d'application du paragraphe 171(1), avoir reçu une fourniture du bien et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe égale au moins élevé des montants suivants :

ceived a supply of the property and to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the lesser of

(d) the amount, if any, by which

(i) the total of all amounts each of which is tax that, before that time, was paid or became payable by the body in respect of the last acquisition or importation of the property by the body or that was deemed under subsection 129(6) to have been collected by the body in respect of the property

exceeds

(ii) the total of all input tax credits and rebates that the body was entitled to claim under this Part before that time in respect of that acquisition or importation, and

(e) tax calculated on the fair market value of the property at that time.

Use of capital  
property

(6) For the purposes of determining an input tax credit in respect of capital property of a public service body and for the purposes of Subdivision d of Division II, an activity engaged in by a public service body shall be deemed not to be a commercial activity of the body to the extent that the activity is engaged in through a small supplier division of the body.

Application  
of change in  
use rules

(7) Subsections 200(2) and 206(4) and (5) do not apply to a public service body in respect of a reduction in the extent to which property is used in commercial activities of the body where the reduction in use occurs

(a) before March 28, 1991; and

(b) as a result of the application of subsection (6) but not as a result of a branch or division of the body becoming a small supplier division.

(2) Where, before the day this section is enacted, an application in respect of a branch or division is approved under section 129 of the said Act as it would read if subsection (1) were not enacted and the approval is not revoked before that day, the branch or division shall be deemed to have been designated as an eligible division under subsection 129(3) of the said Act, as enacted by subsection (1).

a) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants représentant chacun la taxe qui, avant le moment donné, soit a été payée ou est devenue payable par l'organisme relativement à la dernière acquisition ou importation du bien par lui, soit est réputée par le paragraphe 129(6) avoir été perçue par lui relativement au bien,

(ii) le total des crédits de taxe sur les intrants et des remboursements que l'organisme pouvait demander en vertu de la présente partie avant le moment donné relativement à cette acquisition ou importation;

b) la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné.

(6) Aux fins du calcul d'un crédit de taxe sur les intrants relativement à l'immobilisation d'un organisme de services publics et pour l'application de la sous-section d de la section II, une activité exercée par l'organisme est réputée ne pas être une activité commerciale de celui-ci dans la mesure où elle est exercée par l'intermédiaire d'une division de petit fournisseur de l'organisme.

Utilisation  
d'une immo-  
bilisation

(7) Les paragraphes 200(2) et 206(4) et (5) ne s'appliquent pas aux organismes de services publics relativement à la réduction de l'utilisation qu'ils font d'un bien dans le cadre de leurs activités commerciales, si la réduction se produit avant le 28 mars 1991 par suite de l'application du paragraphe (6) et non parce qu'une succursale ou division de l'organisme est devenue une division de petit fournisseur.

Application  
des règles sur  
le change-  
ment d'utili-  
sation

(2) Dans le cas où, avant la date d'édiction du présent article, une demande concernant une succursale ou division est approuvée en vertu de l'article 129 de la même loi, dans sa version antérieure à l'édiction du paragraphe (1), et que l'approbation n'est pas retirée avant cette date, la succursale ou division est réputée avoir été désignée, en vertu du paragraphe 129(3) de la même loi,



(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 129(6) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to deem a supply of property to have been made before 1992 where ownership or possession of the property was transferred to the body before 1991.

14. (1) Section 132 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

(5) Where under subsection 250(6) of the *Income Tax Act* a corporation is deemed for the purposes of that Act to be resident in a country other than Canada throughout a taxation year of the corporation and not to be resident in Canada at any time in the year, the corporation shall, for the purposes of this Part but subject to subsection (2), be deemed to be resident in that other country throughout the year and not to be resident in Canada at any time in the year.

(2) Subsection (1) applies to taxation years commencing after February 1991.

15. (1) Subsection 136(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) For the purposes of this Part, where a supply of real property includes the provision of

(a) a residential complex or land, a building or part of a building that forms or is reasonably expected to form part of a residential complex, and

(b) other real property that is not part, and is not reasonably expected to form part, of a residential complex,

the property referred to in paragraph (a) and the property referred to in paragraph (b) shall each be deemed to be a separate property and the provision of the property referred to in paragraph (a) shall be deemed to be a separate supply from the provision of the property referred to in paragraph (b), and neither supply is incidental to the other.

édicte par le paragraphe (1), comme division à laquelle l'article 129 de la même loi s'applique.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 129(6) de la même loi, édicte par le paragraphe (1), n'a pas pour effet de présumer que la fourniture d'un bien a été effectuée avant 1992 si le transfert de propriété ou de possession du bien à l'organisme est antérieur à 1991.

14. (1) L'article 132 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(5) La personne morale qui, en application du paragraphe 250(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est réputée pour l'application de cette loi résider dans un pays étranger tout au long de son année d'imposition et ne résider au Canada à aucun moment de l'année est réputée, pour l'application de la présente partie mais sous réserve du paragraphe (2), résider exclusivement dans le pays étranger tout au long de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après février 1991.

15. (1) Le paragraphe 136(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où la fourniture d'un immeuble comprend deux catégories de biens, visées respectivement aux alinéas a) et b), les biens de chaque catégorie sont réputés être des biens distincts et être l'objet de fournitures distinctes et aucune des fournitures n'est accessoire à l'autre :

a) un immeuble d'habitation ou quelque fonds, bâtiment ou partie de bâtiment qui fait partie d'un immeuble d'habitation, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'il en fasse partie;

b) d'autres immeubles qui ne font pas partie d'un immeuble d'habitation, et dont il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce qu'ils en fassent partie.

Residence of  
international  
shipping  
corporations

Lieu de rési-  
dence des  
sociétés de  
transport  
international

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Combined  
supply of real  
property

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Fourniture  
combinée  
d'immeubles

Combined  
lease of real  
property

(2.1) For the purposes of this Part, where a supply of particular property described in any of paragraphs (a) to (c) of section 6.1 of Part I of Schedule V is made by way of lease, licence or similar arrangement

(a) for a period during which the lessee or any sub-lessee makes, or holds the particular property for the purpose of making, one or more supplies described in paragraph (d) or (e) of that section, and

(b) for consideration that includes two or more periodic payments that are attributable to successive parts (each of which is referred to in this subsection and in section 6.1 of Part I of Schedule V as a "lease interval") of the period for which possession or use of the particular property is provided under the arrangement,

the supplier shall be deemed to have made, and the lessee shall be deemed to have received, a separate supply of the particular property for each lease interval and the periodic payment (or, where subsection (2) applied to property that includes the particular property, the portion of the periodic payment that may reasonably be attributed to the particular property) that is attributable to a particular lease interval shall be deemed to be consideration payable in respect of the separate supply of the particular property for the particular lease interval.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 136 (3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(3) For the purposes of this Part, where a builder of an addition to a multiple unit residential complex makes a supply of the complex or an interest in it by way of sale that, but for this subsection, would be a taxable supply and, but for the construction of the addition, would be an exempt supply described in section 5 of Part I of Schedule V, the addition and the remainder of the complex shall each be deemed to be a separate property and the sale of the addition or the interest in it shall be deemed to be a separate supply from the sale of the remainder of the complex or the interest in it, and neither supply is incidental to the other.

(2.1) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où l'un des biens visés à l'article 6.1 de la partie I de l'annexe V est fourni par bail, licence ou accord semblable dans les conditions suivantes :

a) la fourniture est effectuée pour une période au cours de laquelle le locataire ou un sous-locataire effectue une ou plusieurs fournitures visées aux alinéas a) ou b) de cet article ou détient le bien en vue d'effectuer pareilles fournitures,

b) la contrepartie de la fourniture comprend plusieurs paiements périodiques imputables à des parties successives (chacune étant appelée « période de location » au présent paragraphe et à cet article) de la période pendant laquelle l'accord permet la possession ou l'utilisation du bien,

le fournisseur est réputé avoir effectué, et le locataire avoir reçu, une fourniture distincte du bien pour chaque période de location, et le paiement périodique (ou, en cas d'application du paragraphe (2) à des biens qui comprennent le bien en question, la partie du paiement périodique qu'il est raisonnable d'attribuer à ce bien) qui est imputable à une période de location donnée est réputé être une contrepartie payable relativement à la fourniture distincte du bien en question pour la période de location donnée.

Location  
combinée  
d'immeubles

**(2) Le paragraphe 136(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Idem

(3) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où le constructeur d'une adjonction à un immeuble d'habitation à logements multiples fournit par vente l'immeuble, ou un droit afférent, et où la fourniture serait une fourniture taxable sans le présent paragraphe et une fourniture exonérée aux termes de l'article 5 de la partie I de l'annexe V si l'adjonction n'avait pas été construite, l'adjonction et le reste de l'immeuble sont réputés chacun être des biens distincts et la vente de l'adjonction ou du droit afférent, être une fourniture distincte de la vente du reste de l'immeuble ou du droit afférent, et aucune des fournitures n'est accessoire à l'autre.



Idem

(4) For the purposes of this Part, where a person who has increased the area of land included in a residential trailer park of the person makes a supply of the park or an interest in it that, but for this subsection, would be a taxable supply and, but for the increase in the area of land included in the park, would be an exempt supply described in section 5.3 of Part I of Schedule V, the area of land by which the park was increased and the remainder of the park shall each be deemed to be a separate property and the sale of the additional area or the interest therein shall be deemed to be a supply separate from the sale of the remainder of the park or the interest in the park, and neither supply is incidental to the other.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 136(4) of the said Act, as enacted by subsection (2), does not apply to a supply of a residential trailer park or an interest therein where ownership or possession of the park or interest is transferred to the recipient before November 6, 1991 or the supply is made under an agreement in writing entered into before November 6, 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**16. (1) Section 139 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**139.** For the purposes of this Part, where

(a) one or more financial services are supplied together with one or more other services that are not financial services, or with properties that are not capital properties of the supplier, for a single consideration,

(b) the financial services are related to the other services or the properties, as the case may be,

(c) it is the usual practice of the supplier to supply those or similar services, or those or similar properties and services, together in the ordinary course of the business of the supplier, and

Financial  
services in  
mixed supply

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne fournit son parc à roulottes résidentiel ou un droit afférent, après avoir augmenté la superficie du fonds et que la fourniture serait une fourniture taxable sans le présent paragraphe et une fourniture exonérée aux termes de l'article 5.3 de la partie I de l'annexe V si la superficie du fonds n'avait pas augmentée, l'aire ajoutée et le reste du parc sont réputés chacun être des biens distincts et la vente de l'aire ou du droit afférent, être une fourniture distincte de la vente du reste du parc ou du droit afférent, et aucune des fournitures n'est accessoire à l'autre.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 136(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), ne s'applique pas aux fournitures de parcs à roulottes résidentiels ou d'un droit afférent si la propriété ou la possession du parc ou du droit est transférée à l'acquéreur avant le 6 novembre 1991 ou si la fourniture est effectuée aux termes d'une convention écrite conclue avant cette date.

**16. (1) L'article 139 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**139.** Pour l'application de la présente partie, dans le cas où au moins un service financier est fourni avec au moins un service non financier ou un bien qui n'est pas une immobilisation du fournisseur, pour une contrepartie unique, la fourniture de chacun des services et biens est réputée être une fourniture de service financier si les conditions suivantes sont réunies :

a) le service financier est lié au service non financier ou au bien;

b) le fournisseur a l'habitude de fournir ces services ou des services semblables, ou des biens et des services semblables, ensemble dans le cours normal de son entreprise;

Idem

1990, ch. 45,  
par. 12(1)Services  
financiers  
dans une  
fourniture  
mixte

(d) the total of all amounts, each of which would be the consideration for a financial service so supplied if that financial service had been supplied separately, is greater than 50% of the total of all amounts, each of which would be the consideration for a service or property so supplied if that service or property had been supplied separately,

the supply of each of the services and properties shall be deemed to be a supply of a financial service.

**(2) Subsection (1) applies to supplies made after September 14, 1992.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**17. (1) Section 140 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Supply of  
membership  
with security

**140.** For the purposes of this Part, where

(a) a person makes a supply of a share, bond, debenture or other security (other than a share in a credit union or in a cooperative corporation the main purpose of which is not to provide dining, recreational or sporting facilities) that represents capital stock or debt of a particular organization, and

(b) ownership of the security by the recipient of the supply is a condition of the recipient's, or another person's, obtaining a membership, or a right to acquire a membership, in the particular organization or in another organization that is related to the particular organization,

the supply of the security shall be deemed to be a supply of a membership and not a supply of a financial service.

**(2) Subsection (1) applies to supplies of securities all or part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**18. (1) Paragraph 141(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) in the course of a commercial activity described in paragraph (a) or (b) of the definition "commercial activity" in subsection 123(1),

c) le total des montants dont chacun représenterait la contrepartie d'un service financier ainsi fourni, s'il était fourni séparément, compte pour plus de la moitié du total des montants dont chacun représenterait la contrepartie d'un service ou d'un bien ainsi fourni, s'ils étaient fournis séparément.

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après le 14 septembre 1992.**

**17. (1) L'article 140 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**140.** Pour l'application de la présente partie, la fourniture d'un titre — action, obligation ou autre titre, sauf une part du capital social d'une caisse de crédit ou d'une coopérative autre que celle dont le principal objet consiste à offrir des installations pour les repas, les loisirs ou les sports, — qui fait partie du capital ou des créances d'une organisation est réputée être la fourniture d'un droit d'adhésion, et non la fourniture d'un service financier, dans le cas où l'obtention, par l'acquéreur de la fourniture ou par une autre personne, d'un droit d'adhésion à l'organisation ou à une autre organisation qui lui est liée, ou du droit d'acquiescer un tel droit, requiert que l'acquéreur soit propriétaire du titre.

Fourniture  
d'un droit  
d'adhésion  
avec un titre

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de titres dont tout ou partie de la contrepartie devient due après le 5 novembre 1991 ou est payée après ce jour sans qu'elle devienne due.**

**18. (1) L'alinéa 141(5)(a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

a) les actes accomplis dans le cadre d'une activité visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « activité commerciale » au paragraphe 123(1);



(2) Section 141 of the said Act, as amended by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:

Use in commercial activities

**141.** (1) For the purposes of this Part, where substantially all of the consumption or use of property or a service by a person, other than a financial institution, is in the course of the person's commercial activities, all of the consumption or use of the property or service by the person shall be deemed to be in the course of those activities.

Intended use in commercial activities

(2) For the purposes of this Part, where substantially all of the consumption or use for which a person, other than a financial institution, acquires or imports property or a service is in the course of the person's commercial activities, all of the consumption or use for which the person acquired or imported the property or service shall be deemed to be in the course of those activities.

Use in other activities

(3) For the purposes of this Part, where substantially all of the consumption or use of property or a service by a person, other than a financial institution, is in the course of particular activities of the person that are not commercial activities, all of the consumption or use of the property or service by the person shall be deemed to be in the course of those particular activities.

Intended use in other activities

(4) For the purposes of this Part, where substantially all of the consumption or use for which a person, other than a financial institution, acquires or imports property or a service is in the course of particular activities of the person that are not commercial activities, all of the consumption or use for which the person acquired or imported the property or service shall be deemed to be in the course of those particular activities.

Real property that includes residential complex

(5) For the purposes of subsections (1) to (4), where real property includes a residential complex and another part that is not part of the residential complex,

(a) the residential complex and the other part shall each be deemed to be a separate property; and

(b) where property or a service is acquired for consumption or use in relation to the real property, subsections (1) to (4) apply to the

(2) L'article 141 de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**141.** (1) Pour l'application de la présente partie, la consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne, sauf une institution financière, est réputée se faire en totalité dans le cadre de ses activités commerciales si elle se fait presque en totalité dans ce cadre.

(2) Pour l'application de la présente partie, la consommation ou l'utilisation pour laquelle une personne, sauf une institution financière, a acquis ou importé un bien ou un service est réputée se faire en totalité dans le cadre de ses activités commerciales si elle se fait presque en totalité dans ce cadre.

(3) Pour l'application de la présente partie, la consommation ou l'utilisation d'un bien ou d'un service par une personne, sauf une institution financière, est réputée se faire en totalité dans le cadre de ses activités non commerciales si elle se fait presque en totalité dans ce cadre.

(4) Pour l'application de la présente partie, la consommation ou l'utilisation pour laquelle une personne, sauf une institution financière, a acquis ou importé un bien ou un service est réputée se faire en totalité dans le cadre de ses activités non commerciales si elle se fait presque en totalité dans ce cadre.

(5) Pour l'application des paragraphes (1) à (4), dans le cas où un immeuble comprend un immeuble d'habitation et une autre constituante qui ne fait pas partie de l'immeuble d'habitation :

a) l'immeuble d'habitation et l'autre constituante sont réputés chacun être des biens distincts;

b) les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent au bien ou au service acquis pour consom-

Utilisation dans le cadre d'activités commerciales

Utilisation projetée dans le cadre d'activités commerciales

Utilisation dans le cadre d'autres activités

Utilisation projetée dans le cadre d'autres activités

Immeuble d'habitation dans un immeuble

property or service only to the extent it is acquired for consumption or use in relation to the part that is not part of the residential complex.

Disposition  
of personal  
property

**141.1 (1)** For the purposes of this Part,

(a) where a person makes a supply (other than an exempt supply) of personal property that

(i) was last acquired or imported by the person for consumption or use in the course of commercial activities of the person or was consumed or used by the person in the course of a commercial activity of the person after it was last acquired or imported by the person, or

(ii) was manufactured or produced by the person in the course of a commercial activity of the person or for consumption or use in the course of a commercial activity of the person, or was manufactured or produced by the person and consumed or used in the course of a commercial activity of the person, and was not deemed under this Part to have been acquired by the person,

the person shall be deemed to have made the supply in the course of the commercial activity; and

(b) where a person makes a supply (other than a supply made by way of lease, licence or similar arrangement in the course of a business of the person) of personal property that

(i) was last acquired or imported by the person exclusively for consumption or use in the course of activities of the person that are not commercial activities and was not consumed or used by the person in the course of commercial activities of the person after it was last acquired or imported by the person, or

(ii) was manufactured or produced by the person in the course of activities of the person that are not commercial activities exclusively for consumption or use in the course of activities of the person that are not commercial activities, was not con-

mation ou utilisation relativement à l'immeuble que dans la mesure où le bien ou le service est ainsi acquis relativement à la constituante qui ne fait pas partie de l'immeuble d'habitation.

**141.1 (1)** Pour l'application de la présente partie :

a) la fourniture d'un bien meuble, sauf une fourniture exonérée, est réputée effectuée dans le cadre des activités commerciales du fournisseur si, selon le cas :

(i) il a acquis ou importé le bien la dernière fois en vue de le consommer ou de l'utiliser dans le cadre de ses activités commerciales, ou il l'a consommé ou utilisé dans ce cadre après l'avoir acquis ou importé la dernière fois,

(ii) il a fabriqué ou produit le bien dans le cadre de ses activités commerciales ou en vue de le consommer ou de l'utiliser dans ce cadre, ou il l'a fabriqué ou produit et consommé ou utilisé dans ce cadre, et le bien n'est pas réputé par la présente partie avoir été acquis par lui;

b) la fourniture d'un bien meuble, sauf une fourniture effectuée par bail, licence ou accord semblable dans le cadre d'une entreprise du fournisseur, est réputée effectuée en dehors du cadre des activités commerciales du fournisseur si, selon le cas :

(i) il a acquis ou importé le bien la dernière fois exclusivement en vue de le consommer ou de l'utiliser en dehors du cadre de ses activités commerciales, et il ne l'a pas consommé ou utilisé dans ce cadre après l'avoir acquis ou importé la dernière fois,

(ii) il a fabriqué ou produit le bien en dehors du cadre de ses activités commerciales exclusivement en vue de le consommer ou de l'utiliser en dehors du cadre et ne l'a pas consommé ou utilisé dans ce cadre, et le bien n'est pas réputé par la présente partie avoir été acquis par lui.

Aliénation  
d'un bien  
meuble



sumed or used in the course of a commercial activity of the person and was not deemed under this Part to have been acquired by the person,

the person shall be deemed to have made the supply otherwise than in the course of commercial activities.

Disposition  
of inventory,  
etc.

(2) For the purposes of this Part,

(a) where a person makes a particular supply by way of sale of personal property or a service that was acquired, imported, manufactured or produced by the person exclusively for the purpose of making a supply of that property or service by way of sale in the course of a business of the person or in the course of an adventure or concern of the person in the nature of trade, except where

(i) the particular supply is an exempt supply,

(ii) paragraph (b) applies in respect of the particular supply, or

(iii) the person is an individual or a partnership, all of the members of which are individuals, who carries on the business or engages in the adventure or concern without a reasonable expectation of profit,

the person shall be deemed to have made the particular supply in the course of commercial activities of the person; and

(b) where a person makes a supply by way of sale of personal property or a service that was acquired, imported, manufactured or produced by the person exclusively for the purpose of making an exempt supply of the property or service by way of sale, the person shall be deemed to have made the supply otherwise than in the course of commercial activities.

Acquisition,  
etc., of  
activities

(3) For the purposes of this Part,

(a) to the extent that a person does anything (other than make a supply) in connection with the acquisition, establishment, disposition or termination of a commercial activity of the person, the person shall be

(2) Pour l'application de la présente partie :

Aliénation de  
biens figurant  
à l'inventaire

a) la personne qui fournit, par vente, un bien meuble ou un service qu'elle a acquis, importé, fabriqué ou produit exclusivement pour le fournir par vente dans le cadre de son entreprise ou de son projet à risques ou affaire de caractère commercial est réputée avoir effectué la fourniture dans le cadre de ses activités commerciales sauf si, selon le cas :

(i) la fourniture est une fourniture exonérée,

(ii) l'alinéa b) s'applique à la fourniture,

(iii) la personne est un particulier, ou une société de personnes dont l'ensemble des associés sont des particuliers, qui exploite l'entreprise ou mène le projet à risques ou l'affaire sans attente raisonnable de profit;

b) la personne qui fournit, par vente, un bien meuble ou un service qu'elle a acquis, importé, fabriqué ou produit exclusivement pour le vendre dans le cadre d'une fourniture exonérée est réputée avoir effectué la fourniture en dehors du cadre d'une activité commerciale.

(3) Pour l'application de la présente partie :

Acquisition  
d'activités

a) dans la mesure où elle accomplit un acte, sauf la réalisation d'une fourniture, à l'occasion de l'acquisition, de l'établissement, de l'aliénation ou de la cessation d'une de ses activités commerciales, une personne est réputée avoir accompli l'acte dans le cadre de ses activités commerciales;

deemed to have done that thing in the course of commercial activities of the person; and

(b) to the extent that a person does anything (other than make a supply) in connection with the acquisition, establishment, disposition or termination of an activity of the person that is not a commercial activity, the person shall be deemed to have done that thing otherwise than in the course of commercial activities.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 but does not apply for the purposes of determining any amount claimed or reported in a return under Division V of Part IX of the said Act that was filed before October 1992.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

19. (1) All that portion of subsection 142(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

General rule  
— in Canada

142. (1) For the purposes of this Part, subject to sections 143, 144 and 179, a supply shall be deemed to be made in Canada if

(2) Section 142 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Mobile and  
floating  
homes

(3) For the purposes of this section,

(a) a floating home, and

(b) a mobile home that is not affixed to land shall each be deemed to be tangible personal property and not real property.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

20. (1) Paragraph 143(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) the person is registered under Subdivision d of Division V.

(2) Subsection 143(2) of the said Act, as amended by subsection (1), is repealed.

b) dans la mesure où elle accomplit un acte, sauf la réalisation d'une fourniture, à l'occasion de l'acquisition, de l'établissement, de l'aliénation ou de la cessation d'une de ses activités non commerciales, une personne est réputée avoir accompli l'acte en dehors du cadre d'une activité commerciale.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, il ne s'applique pas au calcul d'un montant demandé ou mentionné dans une déclaration produite avant octobre 1992 aux termes de la section V de la partie IX de la même loi.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

19. (1) Le passage du paragraphe 142(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

142. (1) Pour l'application de la présente partie et sous réserve des articles 143, 144 et 179, un bien ou un service est réputé fourni au Canada si :

Règle générale  
— Canada

(2) L'article 142 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Pour l'application du présent article, les maisons mobiles qui ne sont pas fixées à un fonds et les maisons flottantes sont réputées être des biens meubles corporels et non des immeubles.

Maisons  
mobiles et  
maisons  
flottantes

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

20. (1) L'alinéa 143(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

d) la personne est inscrite aux termes de la sous-section d de la section V.

(2) Le paragraphe 143(2) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est abrogé.



(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) applies to supplies made after 1992.

21. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 143 thereof, the following section:

**143.1** Notwithstanding subsections 142(2) and 143(1), for the purposes of this Part, a supply of prescribed tangible personal property made by a person who is registered under Subdivision d of Division V shall be deemed to be made in Canada if the property is sent, by mail or courier, to the recipient of the supply at an address in Canada.

(2) Subsection (1) applies to supplies made after 1992.

22. (1) Paragraph 146(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) a supply of a right to take or remove forestry products, products that grow in water, fishery products, minerals or peat, where the supply is made to

(i) a consumer, or

(ii) a person who is not a registrant and who acquires the right in the course of a business of the person of making supplies of the products, minerals or peat to consumers;

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

23. (1) Paragraph 148(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) the total of all amounts each of which is the value of the consideration (other than consideration referred to in section 167.1 that is attributable to goodwill of a business) that became due in the four calendar quarters immediately preceding the particular calendar quarter, or that was paid in those four calendar quarters without having become due, to the person or an associate of the person at the beginning of the particular calendar quarter for taxable supplies (other than supplies of financial services and supplies by way of sale of capital property

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures effectuées après 1992.

21. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 143, de ce qui suit :

**143.1** Malgré les paragraphes 142(2) et 143(1), la fourniture d'un bien meuble corporel visé par règlement, par une personne qui est inscrite aux termes de la sous-section d de la section V, est réputée, pour l'application de la présente partie, effectuée au Canada si le bien est envoyé à l'acquéreur, par la poste ou par messenger, à une adresse au Canada.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après 1992.

22. (1) L'alinéa 146(c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la fourniture du droit d'extraire ou de prendre des produits forestiers, des produits de la pêche, des produits poussant dans l'eau, des minéraux ou de la tourbe qui est effectuée au profit de l'une des personnes suivantes :

(i) un consommateur,

(ii) un non-inscrit qui acquiert le droit dans le cadre de son entreprise consistant à fournir de tels produits, des minéraux ou de la tourbe à des consommateurs.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

23. (1) L'alinéa 148(1)(a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le total des montants dont chacun représente la valeur de la contrepartie (sauf la contrepartie visée à l'article 167.1 qui est imputable à l'achalandage d'une entreprise) devenue due au cours des quatre trimestres civils précédant le trimestre donné, ou payée au cours de ces trimestres sans qu'elle soit devenue due, à la personne ou à son associé au début du trimestre donné pour des fournitures taxables qu'ils ont effectuées au Canada ou à l'étranger, sauf des fournitures de services financiers et des fournitures par vente de leurs immobilisations;

Supply by  
mail or  
courier

Fourniture  
par la poste  
ou par messa-  
ger

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

of the person or associate) made inside or outside Canada by the person or associate

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph 148(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) the total of all amounts each of which is the value of the consideration (other than consideration referred to in section 167.1 that is attributable to goodwill of a business) that became due in the calendar quarter, or that was paid in that calendar quarter without having become due, to a person or an associate of the person at the beginning of the calendar quarter for taxable supplies (other than supplies of financial services and supplies by way of sale of capital property of the person or associate) made inside or outside Canada by the person or associate

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in determining, under paragraphs 148(1)(a) and (2)(a) of the said Act, as enacted by subsections (1) and (2), respectively, the total of the consideration that became due to a person in a period or that was paid to the person in the period without having become due, there shall be included all consideration for taxable supplies of financial services made by the person before October 1992 that became due in that period or that was paid in that period without having become due.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**24. (1) Subparagraph 149(1)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(iii) a person whose principal business is as a trader or dealer in, or as a broker or salesperson of, financial instruments or money,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) All that portion of paragraph 149(1)(b) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(b) except where the person is, at the beginning of the particular year, a charity (within the meaning of subsection 259(1)),

**(2) L'alinéa 148(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le total des montants dont chacun représente la valeur de la contrepartie (sauf la contrepartie visée à l'article 167.1 qui est imputable à l'achalandage d'une entreprise) devenue due au cours du trimestre, ou payée au cours de ce trimestre sans qu'elle soit devenue due, à la personne ou à son associé au début du trimestre pour des fournitures taxables qu'ils ont effectuées au Canada ou à l'étranger, sauf des fournitures de services financiers et des fournitures par vente de leurs immobilisations;

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, la contrepartie des fournitures taxables de services financiers, effectuées par une personne avant octobre 1992, qui est devenue due au cours d'une période, ou qui a été payée au cours de la période sans qu'elle soit devenue due, est incluse dans le calcul, selon les alinéas 148(1)a) et (2)a) de la même loi, édictés respectivement par les paragraphes (1) et (2), du total de la contrepartie devenue due à la personne au cours de la période, ou payée à celle-ci au cours de la période sans qu'elle soit devenue due.

**24. (1) Le sous-alinéa 149(1)a)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(iii) une personne dont l'entreprise principale est celle d'un courtier ou d'un négociant en effets financiers ou en argent, ou d'un vendeur de tels effets ou d'argent,

**(2) Le passage de l'alinéa 149(1)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) sauf si elle est, au début de l'année, un organisme de bienfaisance au sens du paragraphe 259(1), une municipalité, une administration scolaire, une administration

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



municipality, school authority, hospital authority, public college or university or is, on the last day of the taxation year of the person immediately preceding the particular year, a qualifying non-profit organization within the meaning of subsection 259(2),

(i) the total of all amounts each of which is an amount that is included in computing, for the purposes of the *Income Tax Act*, the person's income, or, where the person is an individual, the person's income from a business, for the taxation year of the person immediately preceding the particular year and that is interest, a dividend (other than a dividend in kind or a patronage dividend) or a separate fee or charge for a financial service

exceeds either

**(3) Subsection 149(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(4) In determining a total for a person under subparagraph (1)(b)(i), there shall not be included interest, or any dividend, from a corporation related to the person.

**(4) Subparagraph 149(5)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) a registered pension plan,

**(5) Subparagraph 149(5)(a)(viii) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(viii) an employee benefit plan,

**(6) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.**

**(7) Subsections (2) to (5) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**25. (1) Subsection 150(6) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof.**

hospitalière, un collège public ou une université ou est, le dernier jour de son année d'imposition précédant l'année, un organisme à but non lucratif admissible au sens du paragraphe 259(2) :

(i) le total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de son revenu ou, s'il s'agit d'un particulier, de son revenu provenant d'une entreprise, pour son année d'imposition précédant l'année, et qui constitue des intérêts, des dividendes, sauf des dividendes en nature et des ristournes, ou des frais distincts pour un service financier,

dépasse :

**(3) Le paragraphe 149(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Les intérêts ou les dividendes provenant d'une personne morale liée à une personne sont exclus du calcul du total visé au sous-alinéa (1)(b)(i) pour la personne.

**(4) Le sous-alinéa 149(5)a(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) régime de pension agréé,

**(5) Le sous-alinéa 149(5)a(viii) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(viii) an employee benefit plan,

**(6) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.**

**(7) Les paragraphes (2) à (5) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

**25. (1) L'alinéa 150(6)d de la même loi est abrogé.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Exclusion of  
interest and  
dividend

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Éléments à  
exclure

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) Section 150 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Mutual insurance group — deemed election

(7) For the purposes of this Part, every member of a mutual insurance group shall be deemed

(a) to be at all times a member of a closely related group of which every other member of the mutual insurance group is a member; and

(b) to have made, with every other member of the group, an election under subsection (1) that is in effect at all times.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s. 12(1)

26. (1) Section 155 of the said Act is renumbered as subsection 155(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a supply included in any of sections 6 to 10 of Part VI of Schedule V.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s. 12(1)

27. (1) Subsection 156(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Form and effective date of election and revocation

(3) An election under subsection (1) made jointly by two persons and a revocation of the election shall be made in prescribed form containing prescribed information and shall specify the day in a particular fiscal year of either person (in this subsection referred to as the "filer") on which the election or revocation, as the case may be, takes effect, which day shall be

(a) in the case of an election,

(i) where either person becomes a specified member of the group during a reporting period of the filer in the particular fiscal year, the first day of that reporting period, and

(ii) where subparagraph (i) does not apply, the first day of the particular fiscal year; and

(2) L'article 150 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(7) Pour l'application de la présente partie, chaque membre d'un regroupement de sociétés mutuelles d'assurance est réputé :

Présomption de choix — regroupement de sociétés mutuelles d'assurance

a) être en tout temps membre d'un groupe étroitement lié dont chaque autre membre du regroupement est membre;

b) avoir fait le choix prévu au paragraphe (1) avec chaque autre membre du regroupement, lequel choix est en vigueur en tout temps.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

26. (1) L'article 155 de la même loi devient le paragraphe 155(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fournitures incluses aux articles 6 à 10 de la partie VI de l'annexe V.

Exception

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

27. (1) Le paragraphe 156(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

(3) Le choix fait conjointement par deux parties et sa révocation sont présentés en la forme déterminée par le ministre, contiennent les renseignements requis par celui-ci et précisent le jour de leur entrée en vigueur, lequel jour fait partie de l'exercice de l'une des parties, dite le « déclarant » au présent paragraphe, et correspond :

Modalités du choix et de la révocation

a) dans le cas d'un choix, au jour ci-après :

(i) le premier jour d'une période de déclaration du déclarant, qui fait partie de l'exercice en question, au cours de laquelle l'une ou l'autre des parties devient membre déterminé du groupe,

(ii) en cas d'inapplication du sous-alinéa (i), le premier jour de l'exercice en question;



(b) in the case of a revocation of an election, the first day of a reporting period of the filer that commences in a fiscal year of the filer following the fiscal year in which the election became effective.

**(2) All that portion of subsection 156(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(4) An election under subsection (1) made jointly by a specified member of a closely related group and a corporation ceases to have effect on the earliest of

**(3) Paragraph 156(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) the day on which a revocation of the election by the member or corporation takes effect.

**(4) Section 156 of the said Act, as amended by subsections (1) to (3), is repealed and the following substituted therefor:**

**156. (1)** In this section, "specified member" of a closely related group means a corporation

(a) that is a member of the group;

(b) that is not a party to an election under subsection 150(1); and

(c) all or substantially all of the property of which (other than financial instruments) was last manufactured, constructed, produced, acquired or imported by the corporation for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the corporation or, where the corporation has no property (other than financial instruments), all or substantially all of the supplies made by which are taxable supplies.

**(2)** For the purposes of this Part, where a specified member of a closely related group elects jointly with a corporation that is also a specified member of the group, every taxable supply (other than a supply of property, or of a service, that is not acquired by the recipient of the supply for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial

b) dans le cas d'une révocation de choix, le premier jour d'une période de déclaration du déclarant qui commence au cours de son exercice suivant l'exercice au cours duquel le choix est entré en vigueur.

**(2) Le passage du paragraphe 156(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Le choix fait conjointement par un membre déterminé d'un groupe étroitement lié et une personne morale cesse d'être en vigueur au premier en date des jours suivants :

**(3) L'alinéa 156(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) le jour où la révocation du choix par le membre ou la personne morale entre en vigueur.

**(4) L'article 156 de la même loi, modifié par les paragraphes (1) à (3), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**156. (1)** Pour l'application du présent article, est membre déterminé d'un groupe étroitement lié la personne morale qui répond aux conditions suivantes :

a) elle est membre du groupe;

b) elle n'est pas partie au choix prévu au paragraphe 150(1);

c) elle a fabriqué, construit, produit, acquis ou importé, la dernière fois, la totalité, ou presque, de ses biens, autres que des effets financiers, pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales, ou, si elle n'a pas de biens autres que des effets financiers, la totalité, ou presque, de ses fournitures sont taxables.

**(2)** Pour l'application de la présente partie, deux membres déterminés d'un groupe étroitement lié dont un est une personne morale peuvent faire un choix conjoint pour que chaque fourniture taxable (sauf la fourniture d'un bien ou d'un service, acquis par l'acquéreur à une fin autre que sa consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Cessation

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Définition de  
« membre  
déterminé »

Choix visant  
les fournitures  
sans  
contrepartie

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Cessation

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Meaning of  
"specified  
member"

Election for  
nil consideration

activities of the recipient and a supply by way of sale of real property) made between the specified member and the corporation at a time when the election is in effect shall be deemed to have been made for no consideration.

## Cessation

(3) An election under subsection (2) made jointly by a person who is a specified member of a closely related group and a corporation ceases to have effect on the earliest of

- (a) the day the person ceases to be a specified member of the group,
- (b) the day the corporation ceases to be a specified member of the group, and
- (c) the day a revocation of the election made jointly by the person and the corporation takes effect.

## Form of election and revocation

(4) An election under subsection (2) and a revocation of the election shall be made in prescribed form containing prescribed information and shall specify the effective date thereof.

(5) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on April 27, 1992.

(6) Subsection (4) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45, s. 12(1)

28. (1) Section 157 of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s. 12(1)

29. (1) Section 162 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

## Natural resources

162. (1) For the purposes of this Part, the supply of

- (a) a right to explore for or exploit a mineral deposit, a peat bog or deposit of peat or a forestry, water or fishery resource,
- (b) a right of entry or user relating to a right referred to in paragraph (a), or
- (c) a right to an amount computed by reference to the production (including profit) from, or to the value of production from, any such deposit, bog or resource,

shall be deemed not to be a supply and any consideration paid or due, or any fee or royalty charged or reserved, in respect of the right

cadre de ses activités commerciales et la fourniture d'un immeuble par vente) effectuée entre eux, au moment où le choix est en vigueur, soit réputée effectuée à titre gratuit.

## Cessation

(3) Le choix cesse d'être en vigueur au premier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'une des parties au choix cesse d'être membre déterminé du groupe étroitement lié;
- b) le jour où la révocation du choix conjoint par les parties au choix entre en vigueur.

## Forme du choix et de la révocation

(4) Le choix et sa révocation sont présentés en la forme déterminée par le ministre, contiennent les renseignements requis par celui-ci et précisent la date de leur entrée en vigueur.

(5) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 27 avril 1992.

(6) Le paragraphe (4) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

1990, ch. 45, par. 12(1)

28. (1) L'article 157 de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45, par. 12(1)

29. (1) L'article 162 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Redevances sur ressources naturelles

162. (1) Pour l'application de la présente partie, sont réputées ne pas être des fournitures :

- a) la fourniture d'un droit visant l'exploitation de gisements minéraux, de tourbières, de gisements de tourbe, de ressources forestières ou halieutiques ou de ressources en eau, ou l'exploration afférente;
- b) la fourniture d'un droit d'accès ou d'utilisateur du droit visé à l'alinéa a);
- c) la fourniture d'un droit à un montant calculé en fonction de la quantité, y compris les bénéfices, ou de la valeur de la production tirée de semblables gisements, tourbières ou ressources.



shall be deemed not to be consideration for the right.

## Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a supply of a right to take or remove forestry products, products that grow in water, fishery products, minerals or peat or a right of entry or user relating thereto, where the supply is made to

(a) a consumer; or

(b) a person who is not a registrant and who acquires the right in the course of a business of the person of making supplies of the products, minerals or peat to consumers.

## Rolling stock penalties and demurrage

**162.1** For the purposes of this Part, an amount that is paid

(a) as or on account of demurrage, or

(b) by one railway corporation to another railway corporation as or on account of a penalty for failure to return rolling stock within a stipulated time,

shall be deemed not to be consideration for a supply.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**30. (1)** Section 164 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

## Donations to charities and registered parties

**164. (1)** For the purposes of this Part, where

(a) a charity or registered party makes a supply of an admission to a fund-raising dinner, ball, concert, show or like fund-raising event, or

(b) a registered party makes a supply to a person, part of the consideration for the supply may reasonably be regarded as an amount (in this subsection referred to as the "amount contributed") that is contributed to the registered party and the person may claim a deduction or credit in determining

La contrepartie payée ou due, les frais exigés ou les redevances exigées ou réservées, au titre du droit sont réputés ne pas être une contrepartie pour le droit.

## Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fourniture du droit d'extraire ou de prendre des produits forestiers, des produits de la pêche, des produits poussant dans l'eau, des minéraux ou de la tourbe, ni à la fourniture du droit d'accès ou d'utilisateur afférent, lorsque la fourniture est effectuée au profit d'une des personnes suivantes :

a) un consommateur;

b) un non-inscrit qui acquiert le droit dans le cadre de son entreprise consistant à fournir de tels produits, des minéraux ou de la tourbe à des consommateurs.

**162.1** Pour l'application de la présente partie, est réputé ne pas être la contrepartie d'une fourniture le montant payé :

a) à titre de surestaries ou de droit de stationnement;

b) par une compagnie de chemin de fer à une autre au titre d'une pénalité pour défaut de remettre du matériel roulant dans le délai imparti.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**30. (1)** L'article 164 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**164. (1)** Pour l'application de la présente partie, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la valeur de la contrepartie de la fourniture, par un organisme de bienfaisance ou un parti enregistré, d'un droit d'entrée à une activité de financement — dîner, bal, concert, spectacle ou activité semblable — est réputée égale à la moins élevée de la valeur réelle de la contrepartie et de la juste valeur marchande de la fourniture;

b) une partie de la contrepartie d'une fourniture effectuée par un parti enregistré

Pénalité applicable au matériel roulant, droit de stationnement et surestaries

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Dons aux organismes de bienfaisance et aux partis enregistrés

tax payable by the person under the *Income Tax Act* or a similar Act of the legislature of a province in respect of the total of such amounts contributed,

the following rules apply:

(c) where paragraph (a) applies, the value of the consideration for the supply shall be deemed to be the lesser of the actual value of the consideration for the supply and the fair market value of the supply, and

(d) where paragraph (b) applies, the amount contributed shall be deemed not to be consideration for the supply.

Meaning of  
"registered  
party"

(2) For the purposes of subsection (1), "registered party" means a party (including any regional or local association of the party), a candidate or a referendum committee governed by an Act of Parliament or a law of a province that imposes requirements relating to election finances or referendum expenses.

Meaning of  
"feed"

**164.1** (1) For the purposes of this section, "feed" means

(a) grain, seed or fodder that is described in section 2 of Part IV of Schedule VI and used as feed for farm livestock that is ordinarily raised or kept to produce, or to be used as, food for human consumption or to produce wool; and

(b) feed that is a complete feed, supplement, macro-premix or micro-premix, the supply of which in bulk quantity of at least 20 kg would be a zero-rated supply.

Supplies by a  
feedlot

(2) For the purposes of this Part, where, in the course of operating a feedlot that is a farming business within the meaning of the *Income Tax Act*, a person makes a supply of a service and the consideration for the supply (in this subsection referred to as the "total charge") includes a particular amount that is identified in the invoice or agreement in writing for the supply as being attributable to feed,

(a) the provision of the feed shall be deemed to be a supply separate from the supply of the service and not to be incidental to the provision of any other property or service;

est réputée ne pas être une contrepartie de la fourniture si les conditions suivantes sont réunies :

(i) il est raisonnable de considérer la partie comme une contribution au parti enregistré,

(ii) l'acquéreur peut demander une déduction ou un crédit dans le calcul de l'impôt dont il est redevable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une loi semblable d'une province relativement au total de ces contributions.

Définition de  
« parti enre-  
gistré »

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « parti enregistré » s'entend d'un parti, y compris les associations régionales ou locales d'un tel parti, d'un comité référendaire ou d'un candidat assujettis à une loi fédérale ou provinciale qui régit les dépenses électorales ou référendaires.

Définition de  
« aliments  
pour ani-  
maux »

**164.1** (1) Pour l'application du présent article, sont des aliments pour animaux :

a) les graines, les semences ou le fourrage, décrits à l'article 2 de la partie IV de l'annexe VI, qui servent à nourrir le bétail habituellement destiné à la consommation humaine ou élevé ou gardé pour produire des aliments pour la consommation humaine ou de la laine;

b) les aliments qui constituent un aliment complet, un complément, un macro-prémélange ou un micro-prémélange et dont la fourniture en vrac en quantité d'au moins 20 kg est détaxée.

Fournitures  
dans un parc  
d'engraissem-  
ent

(2) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne effectue, dans le cadre de l'exploitation d'un parc d'engraissement qui constitue une entreprise agricole au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, une fourniture de service dont la contrepartie (appelée « prix total » au présent paragraphe) comprend un montant distinct qui, selon la facture ou la convention écrite concernant la fourniture, est attribuable à des aliments pour animaux, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) les aliments sont réputés faire l'objet d'une fourniture qui est distincte de la



(b) the portion, not exceeding 90%, of the total charge that is reasonably attributable to the feed and is included in the particular amount shall be deemed to be the consideration for the supply of the feed; and

(c) the difference between the total charge and the consideration for the supply of the feed shall be deemed to be the consideration for the supply of the service.

fourniture du service et qui n'est accessoire à aucune remise de biens ou de prestation de services;

b) la proportion, n'excédant pas 90 %, du prix total qui est attribuable aux aliments et qui est incluse dans le montant distinct est réputée représenter la contrepartie de la fourniture des aliments;

c) la différence entre le prix total et la contrepartie de la fourniture des aliments est réputée représenter la contrepartie de la fourniture du service.

Payments by  
unions or  
associations

**164.2** For the purposes of this Part, where

(a) an individual, because of membership in a trade union or association referred to in paragraph 189(a), participates in activities of the union or association and, as a consequence, is unable to perform duties, under a contract of employment, for the individual's employer during a period during which the individual would, were it not for the individual's participation in those activities, be obligated to provide such services, and

(b) the union or association pays an amount to the employer as compensation for expenses incurred by the employer as a consequence of the individual's participation in those activities or for remuneration or benefits given by the employer to the individual in respect of that period,

the amount shall be deemed not to be consideration for a supply.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 164(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to admissions, supplied by a registered party, to events held before November 5, 1991 in respect of an election, other than an election for a member of Parliament or of the legislature of a province.

**31. (1)** Subsection 165(3) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

Paielements  
par un syndi-  
cat ou une  
association

**164.2** Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un particulier membre d'un syndicat ou d'une association visé à l'alinéa 189a) participe à ce titre à des activités du syndicat ou de l'association et ne peut, par conséquent, s'acquitter envers son employeur, pendant la durée de sa participation, des tâches prévues par son contrat d'emploi, est réputé ne pas être la contrepartie d'une fourniture le montant que le syndicat ou l'association verse à l'employeur en compensation soit des dépenses engagées par ce dernier par suite de la participation du particulier à ces activités, soit de la rémunération ou des avantages versés par l'employeur au particulier pour la période où il participe à ces activités.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 164(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux droits d'entrée, fournis par un parti enregistré, à des événements qui ont lieu avant le 5 novembre 1991 dans le cadre d'une élection autre que l'élection d'un député fédéral ou provincial.

**31. (1)** L'alinéa 165(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) si le montant inséré dans l'appareil est de 0,70 \$, 0,05 \$;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(b) \$0.05 where the total amount deposited for the supply is \$0.70; and

(c) in any other case, the amount computed in accordance with subsection (1), except that where that amount is the total of a multiple of \$0.05 and a fraction of \$0.05, the fraction

(i) if less than \$0.025, may be disregarded for the purposes of this section, and

(ii) if equal to or greater than \$0.025, shall be deemed, for the purposes of this section, to be an amount equal to \$0.05.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**32. (1) Subsection 167(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Supply of  
assets of  
business

**167. (1)** Where a supplier makes a supply of a business or part of a business that was established or carried on by the supplier or that was established or carried on by another person and acquired by the supplier, and, under the agreement for the supply, the recipient is acquiring ownership, possession or use of all or substantially all of the property that can reasonably be regarded as being necessary for the recipient to be capable of carrying on the business or part as a business,

(a) for the purposes of this Part, the supplier shall be deemed to have made a separate supply of each property and service that is supplied under the agreement for consideration equal to that part of the consideration for the supply of the business or part that can reasonably be attributed to that property or service; and

(b) except where the supplier is a registrant and the recipient is not a registrant, the supplier and the recipient may make a joint election in prescribed form containing prescribed information to have subsection (1.1) apply to those supplies.

Effect of  
election

**(1.1)** Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the recipient, if a registrant, files the

c) dans les autres cas, le montant calculé en application du paragraphe (1); toutefois, lorsque ce montant est égal au total d'un multiple de 0,05 \$ et d'une fraction de 0,05 \$, les règles suivantes s'appliquent aux fins du présent article :

(i) il n'est pas tenu compte des fractions inférieures à 0,025 \$,

(ii) les fractions égales ou supérieures à 0,025 \$ sont réputées égales à 0,05 \$.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**32. (1) Le paragraphe 167(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**167. (1)** Lorsqu'une personne fournit tout ou partie d'une entreprise qu'elle a établie ou exploitée, ou qu'elle a acquise après qu'une autre personne l'a établie ou exploitée, et que la convention portant sur la fourniture prévoit que l'acquéreur acquiert la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des biens qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaires à l'exploitation par lui de l'entreprise ou de la partie d'entreprise, les règles suivantes s'appliquent :

Actif d'une  
entreprise

a) pour l'application de la présente partie, le fournisseur est réputé avoir fourni séparément chacun des biens et services fournis aux termes de la convention pour une contrepartie égale à la partie de la contrepartie de la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise imputable au bien ou au service;

b) sauf si le fournisseur est un inscrit alors que l'acquéreur ne l'est pas, le fournisseur et l'acquéreur peuvent faire un choix conjoint, en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis, pour que le paragraphe (1.1) s'applique à ces fournitures.

**(1.1)** Lorsqu'un acquéreur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la

Effet du  
choix



election with the Minister not later than the day on or before which the return under this Division is required to be filed for the recipient's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the recipient,

(a) no tax is payable in respect of a supply of any property or service made under the agreement other than

(i) a taxable supply of a service that is to be rendered by the supplier,

(ii) a taxable supply of property by way of lease, licence or similar arrangement, and

(iii) where the recipient is not a registrant, a taxable supply by way of sale of real property; and

(b) for the purposes of this Part,

(i) where, but for this subsection, tax would have been payable by the recipient in respect of a supply made under the agreement of property that was capital property of the supplier and that is being acquired by the recipient for use as capital property of the recipient, the recipient shall be deemed to have so acquired the property for use exclusively in the course of commercial activities of the recipient, and

(ii) where, notwithstanding this subsection, tax would not have been payable by the recipient in respect of a supply made under the agreement of property that was capital property of the supplier and that is being acquired by the recipient for use as capital property of the recipient, the recipient shall be deemed to have so acquired the property for use exclusively in activities of the recipient that are not commercial activities.

**(2) Paragraph 167(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(d) the personal representative and the other individual jointly elect under this subsection,

présente section la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande de l'acquéreur, les règles suivantes s'appliquent :

a) nulle taxe n'est payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention, sauf s'il s'agit :

(i) de la fourniture taxable d'un service à rendre par le fournisseur,

(ii) de la fourniture taxable d'un bien par bail, licence ou accord semblable,

(iii) si l'acquéreur n'est pas un inscrit, de la fourniture taxable d'un immeuble par vente;

b) pour l'application de la présente partie :

(i) dans le cas où une taxe serait payable par l'acquéreur, sans le présent paragraphe, relativement à une fourniture, effectuée aux termes de la convention, d'une immobilisation du fournisseur que l'acquéreur acquiert pour l'utiliser comme immobilisation, l'acquéreur est réputé avoir ainsi acquis l'immobilisation pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales,

(ii) dans le cas où, malgré le présent paragraphe, une taxe ne serait pas payable par l'acquéreur relativement à une fourniture, effectuée aux termes de la convention, d'une immobilisation du fournisseur que l'acquéreur acquiert pour l'utiliser comme immobilisation, l'acquéreur est réputé avoir ainsi acquis l'immobilisation pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités non commerciales.

**(2) L'alinéa 167(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) le représentant personnel et l'autre particulier choisissent conjointement de se prévaloir du présent paragraphe.

(3) Subsection (1) applies to any supply of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after September 1992 except that, in respect of supplies of a business or part of a business under which ownership, possession or use of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply before 1993, all that portion of subsection 167(1.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(1.1) Where a supplier and a recipient make a joint election under subsection (1) in respect of a supply of a business or part of a business and the supplier, if a registrant, files the election with the Minister not later than the day on or before which the return under this Division is required to be filed for the supplier's first reporting period in which tax would, but for this subsection, have become payable in respect of the supply of any property or service made under the agreement for the supply of the business or part, or on such later day as the Minister may determine on application of the supplier,

(4) For the purposes of subsections 167(1) and (1.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), where a supplier made a supply of a business or part of a business before 1993 in circumstances in which the said subsection 167(1) applies,

(a) the supplier and the recipient of the supply shall be deemed to have made a joint election under the said subsection 167(1) in respect of the supply; and

(b) if, on or before the day referred to in the said subsection 167(1.1), the supplier files with the Minister of National Revenue a notice in writing respecting the supply that contains substantially all of the information that must be contained in an election filed under subsection 167(1) of the said Act as that section read before

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif de l'entreprise ou de la partie d'entreprise compris dans la fourniture est transférée à l'acquéreur après septembre 1992. Toutefois, pour ce qui est des fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dont la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des éléments d'actif visés par la fourniture est transférée à l'acquéreur avant 1993, le passage du paragraphe 167(1.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit et une partie au choix visé au paragraphe (1) présente le choix au ministre au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la présente section la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe serait, sans le présent paragraphe, devenue payable relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée aux termes de la convention portant sur la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise visée par le choix, ou à la date ultérieure fixée par le ministre sur demande du fournisseur, les règles suivantes s'appliquent :

(4) Pour l'application des paragraphes 167(1) et (1.1) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), les présomptions suivantes s'appliquent aux fournitures de tout ou partie d'entreprises effectuées avant 1993 dans les circonstances visées au même paragraphe 167(1) :

a) le fournisseur et l'acquéreur de la fourniture sont réputés avoir fait le choix visé au même paragraphe 167(1) relativement à la fourniture;

b) le fournisseur, s'il présente au ministre du Revenu national, au plus tard le jour visé au même paragraphe 167(1.1), un avis écrit concernant la fourniture qui contient la presque totalité des renseignements qui doivent apparaître dans le choix produit en vertu du paragraphe



this Act was assented to, the supplier shall be deemed to have filed the joint election referred to in paragraph (a) on or before that day.

**(5) Where**

(a) a supplier makes a taxable supply of assets before 1993 and ownership, possession or use of all or substantially all of those assets is transferred to the recipient of the supply after September 1992, and

(b) the supplier, in the honest but mistaken belief that the supplier was making a supply of a business or part of a business described in subsection 167(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), in the circumstances described in the said subsection 167(1),

(i) on or before the day on or before which the return under Division V of Part IX of the said Act is required to be filed for the supplier's first reporting period in which tax became payable in respect of the supply of the assets, filed with the Minister a notice in writing described in paragraph (4)(b) respecting the supply, and

(ii) failed to collect tax in respect of the supply as required by the said Act,

the supplier is not required to collect the tax referred to in subparagraph (b)(ii).

(6) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on April 27, 1992.

33. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 167 thereof, the following section:

**167.1** For the purposes of this Part, where a supplier, other than a financial institution, makes a supply of a business or part of a business that was established or carried on by the supplier in Canada or that was established or carried on by another person and acquired by the supplier, the recipient is acquiring ownership, possession or use of all or substantially all of the property that can reasonably be regarded as being necessary for the recipient to be capable of carrying on the business or

167(1) de la même loi, dans son application avant la sanction de la présente loi, est réputé avoir produit le choix visé à l'alinéa a) au plus tard ce jour-là.

(5) Le fournisseur qui répond aux conditions suivantes n'est pas tenu de percevoir la taxe visée au sous-alinéa b)(ii) :

a) il effectue une fourniture taxable d'éléments d'actif avant 1993, et la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, de ces éléments est transférée à l'acquéreur de la fourniture après septembre 1992;

b) le fournisseur, croyant honnêtement mais à tort qu'il fournissait une entreprise ou une partie d'entreprise visée au paragraphe 167(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), dans les circonstances visées à ce même paragraphe :

(i) présente au ministre du Revenu national, au plus tard le jour où il est tenu de produire aux termes de la section V de la partie IX de la même loi la déclaration visant sa première période de déclaration au cours de laquelle une taxe est devenue payable relativement à la fourniture des éléments d'actif, l'avis écrit visé à l'alinéa (4)b) relativement à la fourniture,

(ii) ne perçoit pas la taxe relative à la fourniture comme le prévoit la présente loi.

(6) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 27 avril 1992.

33. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 167, de ce qui suit :

**167.1** Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne, sauf une institution financière, fournit tout ou partie d'une entreprise qu'elle a établie ou exploitée au Canada, ou qu'elle a acquise après qu'une autre personne l'a établie ou exploitée, que l'acquéreur acquiert la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des biens qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaires à l'exploitation par lui de l'entreprise ou de la partie d'entreprise et

Achalandage

Supply of  
goodwill

part as a business, and part of the consideration for the supply can reasonably be attributed to goodwill of the business or part,

(a) where the goodwill is primarily attributable to commercial activities of the supplier, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply, except to the extent that the goodwill is attributable to those commercial activities; and

(b) in any other case, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

**(2) Section 167.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

#### Goodwill

**167.1** For the purposes of this Part, where a supplier makes a supply of a business or a part of a business that was established or carried on by the supplier in Canada or that was established or carried on by another person and acquired by the supplier, the recipient is acquiring ownership, possession or use of all or substantially all of the property that can reasonably be regarded as being necessary for the recipient to be capable of carrying on the business or part as a business, and part of the consideration for the supply can reasonably be attributed to goodwill of the business or part,

(a) where the supplier is a financial institution, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply, except to the extent that the goodwill is attributable to commercial activities of the supplier;

(b) where the supplier is not a financial institution and the goodwill is primarily attributable to commercial activities of the supplier, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply, except to the extent that the goodwill is attributable to those commercial activities; and

(c) in any other case, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

qu'une partie de la contrepartie de la fourniture est imputable à l'achalandage afférent, les règles suivantes s'appliquent :

a) si l'achalandage est principalement imputable à des activités commerciales du fournisseur, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture, sauf dans la mesure où l'achalandage est imputable à ces activités;

b) dans les autres cas, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de taxe payable relativement à la fourniture.

**(2) L'article 167.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Achalandage

**167.1** Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne fournit tout ou partie d'une entreprise qu'elle a établie ou exploitée au Canada, ou qu'elle a acquise après qu'une autre personne l'a établie ou exploitée, que l'acquéreur acquiert la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des biens qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaires à l'exploitation par lui de l'entreprise ou de la partie d'entreprise et qu'une partie de la contrepartie de la fourniture est imputable à l'achalandage afférent, les règles suivantes s'appliquent :

a) si le fournisseur est une institution financière, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture, sauf dans la mesure où l'achalandage est imputable à des activités commerciales du fournisseur;

b) si le fournisseur n'est pas une institution financière et que l'achalandage soit principalement imputable à des activités commerciales du fournisseur, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture, sauf dans la mesure où l'achalandage est imputable à ces activités;

c) dans les autres cas, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture.



(3) Section 167.1 of the said Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted therefor:

Goodwill

**167.1** For the purposes of this Part, where a supplier makes a supply of a business or part of a business that was established or carried on by the supplier or that was established or carried on by another person and acquired by the supplier, the recipient is acquiring ownership, possession or use of all or substantially all of the property that can reasonably be regarded as being necessary for the recipient to be capable of carrying on the business or part as a business, and part of the consideration for the supply can reasonably be attributed to goodwill of the business or part, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

(4) Subsection (1) applies to a supply of a business or part of a business under which ownership or possession of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after November 5, 1991.

(5) Subsection (2) applies to a supply of a business or part of a business under which ownership or possession of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after March 10, 1992.

(6) Subsection (3) applies to a supply of a business or part of a business under which ownership or possession of all or substantially all of the assets of the business or part that are included in the supply is transferred to the recipient of the supply after September 1992.

34. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 167.1 thereof, as enacted by section 33, the following section:

**167.2** (1) Where the sponsor of a convention makes a taxable supply to a non-resident person of an admission to the convention, that portion of the consideration for the admission that is reasonably attributable to the provision

Supplies to non-resident persons of admissions to conventions

(3) L'article 167.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Achalandage

**167.1** Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne fournit tout ou partie d'une entreprise qu'elle a établie ou exploitée, ou qu'elle a acquise après qu'une autre personne l'a établie ou exploitée, que l'acquéreur acquiert la propriété, la possession ou l'utilisation de la totalité, ou presque, des biens qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaires à l'exploitation par lui de l'entreprise ou de la partie d'entreprise et qu'une partie de la contrepartie est imputable à l'achalandage afférent, cette partie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la totalité, ou presque, des éléments d'actif compris dans la fourniture est transférée à l'acquéreur après le 5 novembre 1991.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la totalité, ou presque, des éléments d'actif compris dans la fourniture est transférée à l'acquéreur après le 10 mars 1992.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux fournitures d'entreprises ou de parties d'entreprise dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la totalité, ou presque, des éléments d'actif compris dans la fourniture est transférée à l'acquéreur après septembre 1992.

34. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 167.1, édicté par l'article 33, de ce qui suit :

**167.2** (1) Lorsque le promoteur d'un congrès effectue, au profit d'une personne non-résidente, la fourniture taxable d'un droit d'entrée au congrès, la partie de la contrepartie du droit d'entrée qui est imputable à

Droit d'entrée à un congrès — non-résident

of the convention facility or related convention supplies shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

Supplies to  
non-resident  
exhibitors

(2) Where a sponsor of a convention makes a taxable supply by way of lease, licence or similar arrangement to a non-resident person of real property that is acquired by the person exclusively for use as a site for the promotion, at the convention, of property or services supplied by, or of a business of, the person, no tax is payable in respect of that supply to the person or in respect of any supply by the sponsor to the person of property or services that are acquired by the person for consumption or use as related convention supplies in respect of the convention.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**35. (1) Subsections 169(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

General rule  
for credits

**169. (1)** Subject to this Part, where property or a service is supplied to or imported by a person and, during a reporting period of the person during which the person is a registrant, tax in respect of the supply or importation becomes payable by the person or is paid by the person without having become payable, the input tax credit of the person in respect of the property or service for the period is the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the total of all tax in respect of the supply or importation that becomes payable by the person during the reporting period or that is paid by the person during the period without having become payable; and

B is

(a) where the tax is deemed under subsection 202(4) to have been paid in respect of the property on the last day of a taxation year of the person, the extent (expressed as a percentage of the total use of the property in the course of commercial activities and businesses of the person during that taxation year) to which the person used the

l'obtention du centre de congrès ou aux fournitures liées au congrès n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture.

(2) Aucune taxe n'est payable relativement à la fourniture d'un immeuble que le promoteur d'un congrès effectue par bail, licence ou accord semblable au profit d'une personne non-résidente qui acquiert l'immeuble pour utilisation exclusive comme lieu de promotion, lors du congrès, de son entreprise ou de biens ou de services qu'elle fournit. De plus, aucune taxe n'est alors payable relativement à la fourniture par le promoteur au profit de la personne de biens ou de services que celle-ci acquiert pour consommation ou utilisation à titre de fournitures liées au congrès.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**35. (1) Les paragraphes 169(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**169. (1)** Sous réserve de la présente partie, le crédit de taxe sur les intrants d'une personne, pour sa période de déclaration au cours de laquelle elle est un inscrit, relativement à un bien ou à un service qu'elle importe ou qui lui est fourni, correspond au résultat du calcul suivant si, au cours de cette période, la taxe relative à l'importation ou à la fourniture devient payable par la personne ou est payée par elle sans qu'elle soit devenue payable :

$$A \times B$$

où :

A représente la taxe relative à l'importation ou à la fourniture qui, au cours de la période de déclaration, devient payable par la personne ou est payée par elle sans qu'elle soit devenue payable;

B représente :

a) dans le cas où la taxe est réputée, par le paragraphe 202(4), avoir été payée relativement au bien le dernier jour d'une année d'imposition de la personne, le pourcentage que représente l'utilisation que la personne faisait du bien dans le cadre de ses activités commerciales au cours de cette année par rapport à l'utilisation totale qu'elle en

Fourniture à  
l'exposant  
non-résident

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Règle  
générale



property in the course of commercial activities of the person during that taxation year,

(b) where the property or service is acquired or imported by the person for use in improving capital property of the person, the extent (expressed as a percentage) to which the person was using the capital property in the course of commercial activities of the person immediately after the capital property or a portion thereof was last acquired or imported by the person, and

(c) in any other case, the extent (expressed as a percentage) to which the person acquired or imported the property or service for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the person.

Determining  
credit for  
improvement

(1.1) Where a person acquires or imports property or a service partly for use in improving capital property of the person and partly for another purpose, for the purposes of determining an input tax credit of the person in respect of the property or service,

(a) the provision of that part of the property or service that is acquired or imported for use in improving the capital property and the provision of the remaining part of the property or service shall each be deemed to be a separate supply that is not incidental to the other;

(b) the tax payable in respect of the supply of that part of the property or service that is acquired or imported for use in improving the capital property shall be deemed to be equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the tax payable (in this section referred to as the "total tax payable") by the person in respect of the supply or importation of the property or service, determined without reference to this section, and

faisait alors dans le cadre de ses activités commerciales et de ses entreprises;

b) dans le cas où le bien ou le service est acquis ou importé par la personne pour utilisation dans le cadre d'améliorations apportées à une de ses immobilisations, le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle la personne utilisait l'immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales immédiatement après sa dernière acquisition ou importation de tout ou partie de l'immobilisation;

c) dans les autres cas, le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle la personne a acquis ou importé le bien ou le service pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales.

Améliora-  
tions

(1.1) Lorsqu'une personne acquiert ou importe un bien ou un service pour l'utiliser partiellement dans le cadre d'améliorations apportées à une de ses immobilisations et partiellement à d'autres fins, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants relativement au bien ou au service :

a) la livraison de cette partie du bien ou la prestation de cette partie du service qui est acquise ou importée pour utilisation dans le cadre d'améliorations apportées à l'immobilisation et la livraison de l'autre partie du bien ou la prestation de l'autre partie du service sont réputées chacune être des fournitures distinctes, et aucune des fournitures n'est accessoire à l'autre;

b) la taxe payable relativement à la fourniture de cette partie du bien ou du service qui est acquise ou importée pour utilisation dans le cadre d'améliorations apportées à l'immobilisation est réputée correspondre au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente la taxe payable (appelée « taxe totale payable » au présent article) par la personne relativement à la fourniture ou à l'importation du bien ou du service, calculée abstraction faite du présent article,

B is the extent (expressed as a percentage) to which the total consideration paid or payable by the person for the supply in Canada of the property or service or the value of the imported goods is or would be, if the person were a taxpayer under the *Income Tax Act*, included in determining the adjusted cost base to the person of the capital property for the purposes of that Act; and

(c) the tax payable in respect of that part of the property or service that is not for use in improving the capital property shall be deemed to be equal to the difference between the total tax payable and the amount determined under paragraph (b).

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle la contrepartie totale payée ou payable par la personne pour la fourniture au Canada du bien ou du service, ou la valeur des produits importés, est incluse dans le calcul du prix de base rajusté de l'immobilisation pour la personne pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le serait si la personne était un contribuable aux termes de cette loi;

c) la taxe payable relativement à l'autre partie du bien ou du service est réputée égale à la différence entre la taxe totale payable et le montant calculé selon l'alinéa b).

Determining  
credit for  
leased  
property

(1.2) Where property is supplied by way of lease, licence or similar arrangement to a person for consideration that includes two or more periodic payments that are attributable to successive parts (each of which is referred to in this subsection as a "lease interval") of the period for which possession or use of the property is provided under the arrangement and tax in respect of the supply, calculated on a particular periodic payment, at any time becomes payable by the person or is paid by the person without having become payable, for the purposes of determining an input tax credit of the person in respect of the property,

(a) the person shall be deemed to have received, at that time, a separate supply of the property for the lease interval to which the particular periodic payment is attributable; and

(b) the tax calculated on the particular periodic payment shall be deemed to be tax payable in respect of the separate supply.

(1.2) Lorsqu'un bien est fourni par bail, licence ou accord semblable à une personne pour une contrepartie qui comprend plusieurs paiements périodiques imputables à des parties successives (chacune étant appelée « période de location » au présent paragraphe) de la période pendant laquelle la personne a la possession ou l'usage du bien aux termes de l'accord et que, à un moment donné, la taxe relative à la fourniture, calculée sur un paiement périodique donné, devient payable par la personne ou est payée par elle sans qu'elle soit devenue payable, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins de déterminer le crédit de taxe sur les intrants de la personne relativement au bien :

a) la personne est réputée avoir reçu, à ce moment, une fourniture distincte du bien pour la période de location à laquelle le paiement donné est imputable;

b) la taxe calculée sur le paiement donné est réputée être la taxe payable relativement à la fourniture distincte.

Biens de  
location

Determining  
credit for  
ongoing  
services

(1.3) Where a service is supplied to a person for consideration that includes two or more payments that are attributable to different parts (each of which is referred to in this subsection as a "billing period") of the period during which the service is or is to be rendered under the agreement for the supply and tax in respect of the supply, calculated on a particular payment, at any time becomes payable by the person or is paid by the person without

(1.3) Lorsque la contrepartie de la fourniture d'un service comprend plusieurs paiements imputables à diverses parties (chacune étant appelée « période de facturation » au présent paragraphe) de la période au cours de laquelle le service est rendu ou est à rendre aux termes de la convention le concernant et que, à un moment donné, la taxe relative à la fourniture, calculée sur un paiement donné, devient payable par l'acquéreur ou est payée par lui

Services  
continus



having become payable, for the purposes of determining an input tax credit of the person in respect of the service,

(a) the person shall be deemed to have received, at that time, a separate supply of the service rendered or to be rendered during the billing period to which the particular periodic payment is attributable; and

(b) the tax calculated on the particular payment shall be deemed to be tax payable in respect of the separate supply.

Credit for goods imported to provide commercial service

(2) Subject to this Part, where a registrant imports goods of a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V for the purpose of making a taxable supply to the non-resident person of a commercial service in respect of the goods and, during a reporting period of the registrant, tax in respect of the importation becomes payable by the registrant or is paid by the registrant without having become payable, the input tax credit of the registrant in respect of the goods for the reporting period is an amount equal to that tax.

Time tax payable

(3) For the purposes of subsections (1) to (1.3), where an invoice for an amount is issued to a person in respect of a taxable supply made in Canada to the person, except where subsection 152(2) applies to the supply, tax under this Division calculated on that amount shall be deemed to have become payable on the date of the invoice.

(2) Subsection 169(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

1990, c. 45, s. 12(1)

(3) All that portion of subsection 169(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Required documentation

(4) A registrant may not claim an input tax credit for a reporting period unless, before filing the return in which the credit is claimed,

1990, c. 45, s. 12(1)

(4) Paragraph 169(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

sans qu'elle soit devenue payable, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins de déterminer le crédit de taxe sur les intrants de l'acquéreur relativement au service :

a) l'acquéreur est réputé avoir reçu, à ce moment, une fourniture distincte du service rendu ou à rendre pour la période de facturation à laquelle le paiement donné est imputable;

b) la taxe calculée sur le paiement donné est réputée être la taxe payable relativement à la fourniture distincte.

(2) Sous réserve de la présente partie, lorsqu'un inscrit importe des produits d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V, en vue d'effectuer, au profit de cette dernière, la fourniture taxable d'un service commercial relatif aux produits et que, au cours d'une période de déclaration de l'inscrit, la taxe relative à l'importation devient payable par lui ou est payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, le crédit de taxe sur les intrants de l'inscrit relativement aux produits pour la période de déclaration est égal à cette taxe.

Produits importés en vue d'un service commercial

(3) Pour l'application des paragraphes (1) à (1.3), la taxe prévue à la présente section calculée sur le montant facturé à une personne pour une fourniture taxable effectuée au Canada à son profit est réputée, sauf si le paragraphe 152(2) s'applique à la fourniture, devenue payable à la date apparaissant sur la facture.

Paiement de la taxe

(2) Le paragraphe 169(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Le passage du paragraphe 169(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

(4) L'inscrit peut demander un crédit de taxe sur les intrants pour une période de déclaration si, avant de produire la déclaration à cette fin :

Documents

(4) L'alinéa 169(4)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

b) dans le cas où le crédit se rapporte à un immeuble fourni par vente dans des cir-

(b) where the credit is in respect of real property supplied by way of sale to the registrant in circumstances in which subsection 221(2) applies, the registrant has filed the return required under subsection 228(4) to be filed with respect to the supply.

constances où le paragraphe 221(2) s'applique, il produit la déclaration prévue au paragraphe 228(4).

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(5) All that portion of subsection 169(5) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**(5) Le passage du paragraphe 169(5) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Exemption

(5) Where the Minister is satisfied that there are or will be sufficient records available to establish the particulars of any supply or importation or of any supply or importation of a specified class and the tax in respect of the supply or importation paid or payable under this Part, the Minister may

(5) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il existe ou existera des documents suffisants pour établir les faits relatifs à une fourniture ou à une importation, ou à une catégorie de fournitures ou d'importations, ainsi que pour calculer la taxe relative à la fourniture ou à l'importation, qui est payée ou payable en application de la présente partie :

Dispense

(a) exempt a specified registrant, a specified class of registrants or registrants generally from any of the requirements of subsection (4) in respect of that supply or importation or a supply or importation of that class; and

a) dispenser un inscrit, une catégorie d'inscrits ou les inscrits en général des exigences prévues au paragraphe (4) relativement à la fourniture ou à l'importation ou à une fourniture ou une importation de la catégorie;

(6) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(6) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

(a) in its application to property in respect of which tax is deemed under subsection 202(4) of the said Act to have been paid in a taxation year ending before October 1992, paragraph (a) of the description of B in subsection 169(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

a) en ce qui concerne les biens relativement auxquels la taxe est réputée, par le paragraphe 202(4) de la même loi, avoir été payée au cours d'une année d'imposition se terminant avant octobre 1992, l'alinéa a) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 169(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(a) where the tax is deemed under subsection 202(4) to have been paid in respect of the property on the last day of a taxation year of the person, the percentage that the intended use of the property in commercial activities of the person is of the intended use of the property in commercial activities and businesses of the person,

a) dans le cas où la taxe est réputée, par le paragraphe 202(4), avoir été payée relativement au bien le dernier jour d'une année d'imposition de la personne, le pourcentage que représente l'utilisation, dans le cadre d'activités commerciales de la personne, pour laquelle le bien a été acquis ou importé par rapport à l'utilisation, dans le cadre de ces activités et des entreprises de la personne, pour laquelle le bien a été acquis ou importé;

(b) in its application to improvements to capital property of a person that are acquired or imported by the person before April 1991, the description of B in subsection 169(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

b) en ce qui concerne les améliorations apportées aux immobilisations qu'une personne a acquises ou importées avant



B is the extent (expressed as a percentage) to which the person acquired or imported the property or service for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the person.

(c) subsection 169(1.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to property or services acquired or imported before October 1992 by a person partly for use in improving capital property of the person; and

(d) in applying subsection 169(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to invoices dated before October 1992, it shall be read without reference to the words "except where subsection 152(2) applies to the supply".

(7) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.

(8) Subsections (3) to (5) shall be deemed to have come into force on September 30, 1992.

36. (1) Paragraph 170(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a supply of a membership, or a right to acquire a membership, in a club the main purpose of which is to provide dining, recreational or sporting facilities, except where the registrant acquires the membership or right, as the case may be, exclusively for supply in the ordinary course of a business of the registrant of supplying such memberships or rights;

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that paragraph 170(1)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a supply of a right to acquire a membership where the right is acquired by the recipient of the supply before October 1992.

avril 1991, l'élément B de la formule figurant au paragraphe 169(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle la personne a acquis ou importé le bien ou le service pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales.

c) le paragraphe 169(1.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux biens et services acquis ou importés avant octobre 1992 par une personne pour les utiliser partiellement en vue d'améliorer son immobilisation;

d) pour l'application du paragraphe 169(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux factures datées d'une date antérieure à octobre 1992, il n'est pas tenu compte, au paragraphe 169(3), du passage « sauf si le paragraphe 152(2) s'applique à la fourniture ».

(7) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

(8) Les paragraphes (3) à (5) sont réputés entrés en vigueur le 30 septembre 1992.

36. (1) L'alinéa 170(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le droit d'adhésion, ou le droit d'acquérir un tel droit, à une association dont l'objet principal est d'offrir des installations pour les loisirs, les sports ou les repas, sauf dans le cas où l'inscrit acquiert le droit pour fourniture exclusive dans le cours normal de son entreprise qui consiste à fournir de tels droits;

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, l'alinéa 170(1)a) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux fournitures du droit d'acquérir un droit d'adhésion qui est acquis par l'acquéreur avant octobre 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**37. (1) Subsection 171(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Person be-  
coming regis-  
trant

**171. (1)** Where at any time a person becomes a registrant and immediately before that time the person was a small supplier, for the purpose of determining an input tax credit of the person, the person shall be deemed

(a) to have received, at that time, a supply by way of sale of each property of the person that was held immediately before that time for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the person; and

(b) to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as the "total tax charged in respect of the property") of the tax that, before that time, became payable or was paid by the person in respect of the last acquisition or importation of the property by the person and the tax that, before that time, became payable or was paid by the person in respect of improvements to the property acquired or imported by the person after the property was last so acquired or imported, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at that time, and

B is

(i) where the person was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

**37. (1) Le paragraphe 171(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Nouvel ins-  
crit

**171. (1)** La personne qui était un petit fournisseur immédiatement avant le moment donné où elle devient un inscrit est réputée, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants :

a) avoir reçu, au moment donné, une fourniture par vente de chacun de ses biens qu'elle détenait, immédiatement avant ce moment, pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales;

b) avoir payé, au moment donné, la taxe relative à la fourniture, égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total de la taxe qui, avant le moment donné, est devenue payable, ou a été payée, par elle relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien, et de la taxe qui, avant le moment donné, est devenue payable, ou a été payée, par elle relativement aux améliorations apportées au bien qu'elle a acquises ou importées après cette dernière acquisition ou importation,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné,

B 100 % ou, si elle pouvait demander un remboursement en application de l'article 259 relativement à une taxe incluse dans le total visé au sous-alinéa (i) de l'élément A, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire visé à cet article qui s'appliquait au calcul du montant remboursable.



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 171(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Properties on  
ceasing to be  
registrant

**(3) For the purposes of this Part, where a person ceases at any time to be a registrant,**

**(a) the person shall be deemed**

(i) to have made, immediately before that time, a supply of each property of the person (other than capital property) that immediately before that time was held by the person for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the person and to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply, calculated on the fair market value of the property at that time, and

(ii) to have received, at that time, a supply of the property by way of sale and to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount determined under subparagraph (i); and

**(b) where the person was, immediately before that time, using capital property of the person in commercial activities of the person, the person shall be deemed to have, immediately before that time, ceased using the property in commercial activities.**

**(3) Section 171 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:**

Exception

**(5) Subsections (1) to (4) do not apply where section 171.1 applies and subsection (3) does not apply to property held by a person immediately before the person ceases to be a registrant where subsection 178.3(1), 178.4(1) or 178.5(1) or (2) applied to that property at an earlier time.**

**(4) Subsections (1) and (3) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

**(5) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**38. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 171 thereof, the following heading and section:**

**(2) Le paragraphe 171(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Cessation de  
l'inscription

**(3) Pour l'application de la présente partie, les présomptions suivantes s'appliquent à la personne qui cesse d'être un inscrit à un moment donné :**

**a) la personne est réputée :**

(i) avoir fourni, immédiatement avant le moment donné, chacun de ses biens, sauf les immobilisations, qu'elle détenait alors pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales et avoir perçu, immédiatement avant ce moment, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment,

(ii) avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe visée au sous-alinéa (i);

**b) la personne est réputée, immédiatement avant le moment donné, avoir cessé d'utiliser dans le cadre de ses activités commerciales les immobilisations qu'elle utilisait alors dans ce cadre.**

**(3) L'article 171 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Exception

**(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas dans le cas où l'article 171.1 s'applique, et le paragraphe (3) ne s'applique pas aux biens qu'une personne détient immédiatement avant de cesser d'être un inscrit dans le cas où les paragraphes 178.3(1), 178.4(1) ou 178.5(1) ou (2) se sont déjà appliqués à la personne.**

**(4) Les paragraphes (1) et (3) sont réputés entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**(5) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**38. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 171, de ce qui suit :**

*Taxi Businesses**Entreprises de taxis*Small  
suppliers

**171.1 (1)** Where at any time a person who is a small supplier is engaged in a taxi business and other commercial activities in Canada, other than the supply by way of sale of real property, and the registration of the person under this Part does not apply to those other activities,

(a) the person shall be deemed, for the purposes of this Part, not to be a registrant at that time except in respect of that business and anything done by the person in the course of that business or in connection with it; and

(b) for the purposes of section 169 and Subdivision d, those other activities shall be deemed not to be commercial activities of the person at that time.

Becoming a  
registrant for  
other  
activities

(2) Where at any time a person is engaged in a taxi business and other commercial activities in Canada, other than the supply by way of sale of real property, and the person's registration under this Part begins, at that time, to apply to those other activities, the following rules apply:

(a) for the purpose of determining an input tax credit of the person, the person shall be deemed to have received, at that time, a supply by way of sale of each property of the person, other than capital property, that was held immediately before that time for consumption, use or supply in the course of those other activities and to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the lesser of

(i) the tax that, before that time, became payable or was paid by the person in respect of the last acquisition or importation of the property by the person, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at that time; and

(b) for the purpose of determining the input tax credits of the person for the reporting period that includes that time, there may be included the total of any tax that became payable by the person before that time, to the extent that the tax is calculated on consideration, or a part thereof,

Petits four-  
nisseurs

**171.1 (1)** Lorsque, à un moment donné, un petit fournisseur exploite une entreprise de taxis et exerce d'autres activités commerciales au Canada, sauf la fourniture d'immeubles par vente, et que son inscription en vertu de la présente partie n'est pas valable pour ces autres activités, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de la présente partie, le fournisseur est réputé ne pas être un inscrit au moment donné, sauf en ce qui concerne l'entreprise de taxis et les actes qu'il accomplit dans le cadre de cette entreprise;

b) pour l'application de l'article 169 et de la sous-section d, les autres activités sont réputées ne pas être des activités commerciales du fournisseur au moment donné.

(2) Lorsque, à un moment donné, une personne exploite une entreprise de taxis et exerce d'autres activités commerciales au Canada, sauf la fourniture d'immeubles par vente, et que son inscription en vertu de la présente partie commence, à ce moment, à être valable pour ces autres activités, les règles suivantes s'appliquent :

Début d'ins-  
cription aux  
fins d'autres  
activités

a) aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, la personne est réputée avoir reçu, au moment donné, la fourniture de chacun de ses biens par vente, sauf les immobilisations, qu'elle détenait immédiatement avant ce moment pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ces autres activités et avoir payé à ce moment, relativement à la fourniture, une taxe égale au moins élevé des montants suivants :

(i) la taxe qui, avant le moment donné, est devenue payable, ou a été payée, par la personne relativement à la dernière acquisition ou importation du bien par elle,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné;

b) la taxe qui est devenue payable par la personne avant le moment donné peut être incluse dans le calcul des crédits de taxe sur les intrants de la personne pour sa période de déclaration qui comprend ce moment



(i) that is reasonably attributable to a service that is to be rendered to the person after that time and that was acquired or imported by the person for consumption, use or supply in the course of those other activities, or

(ii) that is a rent, royalty or similar payment in respect of property and that is reasonably attributable to a period after that time during which the property is used in the course of those other activities.

(3) Where at any time a person is engaged in a taxi business and other commercial activities in Canada, other than the supply by way of sale of real property, and the person's registration under this Part ceases, at that time, to apply to those other activities, the following rules apply:

(a) for the purposes of this Part, the person shall be deemed

(i) to have made, immediately before that time, a supply of each property of the person, other than capital property, that was held immediately before that time for consumption, use or supply in the course of those other activities, and to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the property at that time, and

(ii) to have received, at that time, a supply of the property by way of sale and to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount determined under subparagraph (i);

(b) in determining the input tax credits of the person for the reporting period that includes that time, there may be included tax that becomes payable by the person after that time, to the extent that the tax is calculated on consideration, or a part thereof,

(i) that is reasonably attributable to services that were rendered to the person before that time and that were acquired or imported by the person for consumption,

dans la mesure où cette taxe est calculée sur tout ou partie d'une contrepartie qui, selon le cas :

(i) est imputable à un service à lui rendre après ce moment et qu'elle a acquis ou importé pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ces autres activités,

(ii) constitue un loyer, une redevance ou un paiement semblable, relatif à un bien, qui est imputable à une période postérieure à ce moment au cours de laquelle le bien est utilisé dans le cadre de ces autres activités.

(3) Lorsque, à un moment donné, une personne exploite une entreprise de taxis et exerce d'autres activités commerciales au Canada, sauf la fourniture d'immeubles par vente, et que son inscription en vertu de la présente partie cesse, à ce moment, d'être valable pour ces autres activités, les règles suivantes s'appliquent :

(a) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée :

(i) avoir fourni, immédiatement avant le moment donné, chacun de ses biens, sauf les immobilisations, qu'elle détenait immédiatement avant ce moment pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ces autres activités, et avoir perçu, immédiatement avant ce moment, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment,

(ii) avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente et avoir payé à ce moment, relativement à la fourniture, la taxe visée au sous-alinéa (i);

(b) la taxe qui devient payable par la personne après le moment donné peut être incluse dans le calcul des crédits de taxe sur les intrants de la personne pour sa période de déclaration qui comprend ce moment, dans la mesure où cette taxe est calculée sur tout ou partie d'une contrepartie qui, selon le cas :

(i) est imputable à des services rendus à la personne avant ce moment et qu'elle a acquis ou importés pour consommation,

Ceasing to be  
a registrant  
for other  
activities

Cessation  
d'inscription  
aux fins  
d'autres  
activités

use or supply in the course of those other activities, or

(ii) that is a rent, royalty or similar payment in respect of property and that is reasonably attributable to a period before that time during which the property was used in the course of those other activities; and

(c) where, in determining an input tax credit claimed by the person in a return under section 238 for a reporting period of the person ending before that time, there was included an amount in respect of tax calculated on consideration, or a part thereof,

(i) that is reasonably attributable to services that are to be rendered to the person after that time, or

(ii) that is a rent, royalty or similar payment in respect of property and that is reasonably attributable to a period (in this paragraph referred to as the "lease period") after that time,

the amount shall be added in determining the net tax for the reporting period of the person that includes that time, to the extent to which the property is used by the person during the lease period, or the services were acquired or imported by the person for consumption, use or supply, in the course of those other activities.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

**39. (1) All that portion of subsection 172(2) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(2) For the purposes of this Part, where at any time a registrant that is a corporation, partnership, trust, charity or non-profit organization appropriates any property (other than capital property of the registrant) that was acquired, manufactured or produced, or any service acquired or performed, in the course of commercial activities of the registrant, to or for the benefit of a shareholder, partner, beneficiary or member of the registrant or any individual related to such a shareholder,

utilisation ou fourniture dans le cadre de ces autres activités,

(ii) constitue un loyer, une redevance ou un paiement semblable relatif à un bien qui est imputable à une période antérieure à ce moment au cours de laquelle le bien était utilisé dans le cadre de ces autres activités;

c) est ajouté dans le calcul de la taxe nette de la personne, pour sa période de déclaration qui comprend le moment donné, le montant inclus dans le calcul d'un crédit de taxe sur les intrants qu'elle a demandé, dans une déclaration produite en vertu de l'article 238 pour une de ses périodes de déclaration qui prend fin avant ce moment, au titre de la taxe calculée sur tout ou partie d'une contrepartie qui, selon le cas :

(i) est imputable à des services à rendre à la personne après ce moment,

(ii) constitue un loyer, une redevance ou un paiement semblable relatif à un bien qui est imputable à une période (appelée « période de location » au présent alinéa) postérieure à ce moment.

Ce montant est ainsi ajouté dans la mesure où la personne utilise le bien au cours de la période de location, ou acquiert ou importe les services pour consommation, utilisation ou fourniture, dans le cadre de ces autres activités.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**39. (1) Le passage du paragraphe 172(2) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) For the purposes of this Part, where at any time a registrant that is a corporation, partnership, trust, charity or non-profit organization appropriates any property (other than capital property of the registrant) that was acquired, manufactured or produced, or any service acquired or performed, in the course of commercial activities of the registrant, to or for the benefit of a shareholder, partner, beneficiary or member of the registrant or any individual related to such a shareholder,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Benefits to  
shareholders,  
etc.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Benefits to  
shareholders,  
etc.



partner, beneficiary or member, in any manner whatever (otherwise than by way of a supply made for consideration equal to the fair market value of the property or service), the registrant shall be deemed

partner, beneficiary or member, in any manner whatever (otherwise than by way of a supply made for consideration equal to the fair market value of the property or service), the registrant shall be deemed

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 172(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(2) Le paragraphe 172(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Application

(3) This section does not apply to property or a service appropriated by a registrant to or for the benefit of a person where

(3) Le présent article ne s'applique pas au bien ou au service qu'un inscrit réserve à l'usage d'une personne si, selon le cas :

Champ d'ap-  
plication

(a) the registrant was, because of section 170, not entitled to claim an input tax credit in respect of the last acquisition or importation of the property or service by the registrant; or

a) l'inscrit ne pouvait pas, par l'effet de l'article 170, demander un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien ou du service;

(b) section 173 applies to the property or service so appropriated for the purpose of making it available to the person.

b) l'article 173 s'applique au bien ou au service ainsi réservé en vue de le mettre à la disposition de la personne.

**(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**40. (1) Sections 173 and 174 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**40. (1) Les articles 173 et 174 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Employee  
and  
shareholder  
benefits

**173. (1) Where**

(a) a registrant at any time supplies to a person property or a service,

(b) the supply is not an exempt supply, and

(c) an amount (in this subsection referred to as the "benefit amount") in respect of the property or service is required under paragraph 6(1)(a) or (e) or subsection 15(1) of the *Income Tax Act* to be included in computing the person's income for a taxation year of the person,

the following rules apply:

(d) in the case of a supply of property otherwise than by way of sale, the use made by the registrant in so providing the property to the person shall be deemed, for the purposes of this Part, to be use in commercial activities of the registrant, and to the extent that the registrant acquired the property for the purpose of making that

**173. (1) Lorsqu'un inscrit fournit à une personne en dehors du cadre d'une fourniture exonérée, un bien ou un service au titre duquel un montant, dit « avantage » au présent paragraphe, est à inclure, en application des alinéas 6(1)a) ou e) ou du paragraphe 15(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu, dans le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition de celle-ci, les présomptions suivantes s'appliquent :**

Avantages  
aux salariés  
et aux action-  
naires

a) dans le cas où le bien est fourni autrement que par vente, l'inscrit est réputé, pour l'application de la présente partie, utiliser le bien dans le cadre de ses activités commerciales lorsqu'il prend les mesures en vue de le livrer à la personne; dans la mesure où l'inscrit a acquis le bien pour effectuer cette fourniture, il est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir ainsi acquis le bien pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales;

b) aux fins du calcul de la taxe nette de l'inscrit :

supply, the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have so acquired the property for use in commercial activities of the registrant, and

(e) in any case, except where

(i) the registrant was, because of section 170, not entitled to claim an input tax credit in respect of the last acquisition or importation of the property or service by the registrant,

(ii) an election under subsection (2) by the registrant in respect of the property is in effect at that time,

(iii) the registrant is an individual or a partnership and the property is a passenger vehicle or aircraft of the registrant that is not used by the registrant exclusively in commercial activities of the registrant, or

(iv) the registrant is not an individual, a partnership or a financial institution and the property is a passenger vehicle or aircraft of the registrant that is not used by the registrant primarily in commercial activities of the registrant,

for the purposes of determining the net tax of the registrant,

(v) the registrant shall be deemed to have made that supply to the person for consideration equal to the total of the consideration, if any, for the supply otherwise determined and the amount (in this paragraph referred to as the "adjusted benefit") by which the benefit amount exceeds the amount, if any, included in the benefit amount that can reasonably be attributed to tax imposed under an Act of the legislature of a province that is a prescribed tax for the purposes of section 154, and

(vi) tax calculated on the adjusted benefit shall be deemed to have become collectible, and to have been collected, by the registrant

(A) in the case of a supply in respect of which an amount is required under paragraph 6(1)(a) or (e) of the *Income Tax Act* to be included in computing

(i) l'inscrit est réputé avoir effectué la fourniture au profit de la personne pour une contrepartie égale au total de la contrepartie de la fourniture, déterminée par ailleurs, et de l'excédent, dit « avantage modifié » au présent alinéa, de l'avantage sur la somme incluse dans l'avantage qui est imputable à une taxe imposée en vertu d'une loi provinciale et visée par règlement pour l'application de l'article 154,

(ii) la taxe calculée sur l'avantage modifié est réputée être devenue percevable par l'inscrit, et avoir été perçue par lui, à la date suivante :

(A) dans le cas d'une fourniture relativement à laquelle un montant est à inclure, en application des alinéas 6(1)a) ou e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition de celle-ci, le dernier jour de février de l'année subséquente,

(B) dans le cas d'une fourniture relativement à laquelle un montant est à inclure, en application du paragraphe 15(1) de cette loi, dans le calcul du revenu de la personne, le dernier jour de l'année d'imposition de l'inscrit au cours de laquelle le bien ou le service est ainsi fourni à la personne.

Toutefois, les présomptions visées aux sous-alinéas (i) et (ii) ne s'appliquent pas dans les cas suivants :

(iii) l'inscrit ne pouvait pas, par l'effet de l'article 170, demander un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien ou du service,

(iv) le choix prévu au paragraphe (2) a effet relativement au bien au moment de la fourniture,

(v) l'inscrit est un particulier ou une société de personnes, et le bien est sa voiture de tourisme ou son aéronef qu'il n'utilise pas exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales,



the person's income for a particular taxation year of the person, on the last day of February of the year immediately following the particular taxation year, and

(B) in the case of a supply in respect of which an amount is required under subsection 15(1) of that Act to be included in computing the person's income, on the last day of the registrant's taxation year in which the property or service is so supplied to the person.

(vi) l'inscrit n'est pas un particulier, une société de personnes ou une institution financière, et le bien est sa voiture de tourisme ou son aéronef qu'il n'utilise pas principalement dans le cadre de ses activités commerciales.

Election in  
respect of  
passenger  
vehicle or  
aircraft

## (2) Where

(a) in a reporting period of a registrant other than a financial institution, the registrant acquires a passenger vehicle or aircraft by way of lease for use otherwise than primarily in commercial activities of the registrant or the registrant uses, otherwise than primarily in commercial activities of the registrant, a passenger vehicle or aircraft that was last acquired by the registrant by way of lease, or

(b) in a reporting period of a registrant that is a financial institution, the registrant acquires a passenger vehicle or aircraft by way of purchase or lease or uses a passenger vehicle or aircraft that was last so acquired by the registrant,

the registrant may make an election under this subsection in respect of the vehicle or aircraft to take effect on the first day of that reporting period of the registrant.

Effect of  
election

(3) For the purposes of this Part, where an election made by a registrant under subsection (2) in respect of property becomes effective on a day in a particular reporting period of the registrant,

(a) notwithstanding paragraph (1)(d), the registrant shall be deemed to have begun, on that day, to use the property exclusively in activities of the registrant that are not commercial activities and at all times thereafter until the registrant next disposes of or ceases to lease the property, the

(2) Peut faire un choix relativement à une voiture de tourisme ou un aéronef l'inscrit qui, selon le cas :

Choix visant  
une voiture  
de tourisme  
ou un aéronef

a) n'est pas une institution financière et qui acquiert un tel bien par bail au cours d'une période de déclaration pour utilisation autrement que principalement dans le cadre de ses activités commerciales ou utilise au cours de cette période, autrement que principalement dans ce cadre, un tel bien dont la dernière acquisition par lui s'est faite par bail;

b) est une institution financière qui acquiert un tel bien par achat ou par bail au cours d'une période de déclaration ou qui utilise au cours de cette période un tel bien dont la dernière acquisition par lui s'est faite par achat ou par bail.

Le choix prend effet le premier jour de la période de déclaration en question.

(3) Pour l'application de la présente partie, les règles suivantes s'appliquent lorsque le choix d'un inscrit relativement à un bien prend effet au cours d'une période de déclaration donnée de celui-ci :

Effet du  
choix

a) malgré l'alinéa (1)a), l'inscrit est réputé commencer, le jour de la prise d'effet du choix, à utiliser le bien exclusivement dans le cadre de ses activités non commerciales et continuer à l'utiliser ainsi sans interruption jusqu'à ce qu'il l'aliène ou cesse de le louer;

registrant shall be deemed to use the property exclusively in activities of the registrant that are not commercial activities;

(b) where the property was last supplied to the registrant by way of lease,

(i) there shall not be included, in determining an input tax credit claimed by the registrant in the return under section 238 for the particular or any subsequent reporting period, tax calculated on consideration, or a part thereof, for that supply that is reasonably attributable to a period after that day, and

(ii) where an amount in respect of any tax referred to in subparagraph (i) was included in determining an input tax credit claimed by the registrant in a return under section 238 for a reporting period ending before the particular reporting period, that amount shall be added in determining the net tax of the registrant for the particular reporting period; and

(c) where the property was last supplied to the registrant by way of sale, the registrant is a financial institution and the cost of the property to the registrant did not exceed \$50,000,

(i) there shall not be included, in determining an input tax credit claimed by the registrant in the return under section 238 for the particular or any subsequent reporting period, tax that is calculated on consideration, or a part thereof, for that supply or that is in respect of an improvement to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(ii) where an amount in respect of any tax referred to in subparagraph (i) was included in determining an input tax credit claimed by the registrant in a return under section 238 for a reporting period of the registrant ending before the particular reporting period, that amount shall be added in determining the net tax of the registrant for the particular reporting period.

b) lorsque la dernière fourniture du bien au profit de l'inscrit a été effectuée par bail :

(i) la taxe calculée sur tout ou partie de la contrepartie de la fourniture imputable à une période postérieure à la prise d'effet du choix n'est pas incluse dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants que l'inscrit demande dans la déclaration produite en application de l'article 238 pour la période donnée ou pour une période de déclaration ultérieure,

(ii) tout montant au titre de la taxe visée au sous-alinéa (i) qui est inclus dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants que l'inscrit demande dans la déclaration produite en application de l'article 238 pour une période de déclaration prenant fin avant la période donnée est ajouté dans le calcul de la taxe nette de l'inscrit pour la période donnée;

c) lorsque la dernière fourniture du bien au profit de l'inscrit a été effectuée par vente, que l'inscrit est une institution financière et que le coût du bien pour lui est égal ou inférieur à 50 000 \$ :

(i) la taxe calculée sur tout ou partie de la contrepartie de la fourniture et la taxe relative à des améliorations apportées au bien, que l'inscrit a acquises ou importées après cette fourniture du bien, ne sont pas incluses dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants que l'inscrit demande dans la déclaration produite en application de l'article 238 pour la période donnée ou pour une période de déclaration ultérieure,

(ii) tout montant au titre de la taxe visée au sous-alinéa (i) qui est inclus dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants que l'inscrit demande dans la déclaration produite en application de l'article 238 pour une période de déclaration prenant fin avant la période donnée est ajouté dans le calcul de la taxe nette de l'inscrit pour la période donnée.



Form of  
election

(4) An election made under subsection (2) shall be made in prescribed form containing prescribed information.

### Allowances and Reimbursements

Travel and  
other  
allowances

174. For the purposes of this Part, where

(a) a person pays, at any time, an allowance to an employee of the person or, where the person is a partnership, to a member of the partnership

(i) for supplies all or substantially all of which are taxable supplies (other than zero-rated supplies) of property or services acquired in Canada by the employee or member in relation to an activity engaged in by the person, or

(ii) for the use in Canada, in relation to an activity engaged in by the person, of a motor vehicle,

(b) an amount in respect of the allowance is deductible in computing the income of the person for a taxation year of the person for the purposes of the *Income Tax Act*, or would have been so deductible if the person were a taxpayer under that Act and the activity were a business, and

(c) in the case of an allowance to which subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act would apply

(i) if the allowance were a reasonable allowance for the purposes of that subparagraph, and

(ii) where the person is a partnership and the allowance is paid to a member of the partnership, if the member were an employee of the person,

the person considered, at that time, the allowance to be a reasonable allowance for those purposes and it is reasonable for the person to have considered, at that time, the allowance to be a reasonable allowance for those purposes,

the person shall be deemed to have received a taxable supply of a service for use in commercial activities of the person to the same extent as the property or service acquired by the employee or member is for consumption or use in

Forme du  
choix

(4) Le choix contient les renseignements requis par le ministre et est présenté en la forme déterminée par celui-ci.

### Indemnités et remboursements

Indemnités  
de déplace-  
ment et autres

174. Pour l'application de la présente partie, une personne est réputée avoir reçu une fourniture taxable d'un service pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même mesure qu'un bien ou service acquis par son salarié ou, si elle est une société de personnes, son associé est pour consommation ou utilisation dans le cadre de ses activités commerciales si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne verse une indemnité au salarié ou à l'associé :

(i) soit pour des fournitures dont la totalité, ou presque, sont des fournitures taxables, sauf des fournitures détaxées, de biens ou de services que le salarié ou l'associé a acquis au Canada relativement à une activité qu'elle exerce,

(ii) soit pour l'utilisation au Canada d'un véhicule à moteur relativement à pareille activité;

b) un montant au titre de l'indemnité est déductible dans le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le serait si elle était un contribuable aux termes de cette loi et l'activité était une entreprise;

c) dans le cas où l'indemnité constitue une allocation à laquelle les sous-alinéas 6(1)(b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliqueraient si l'indemnité était une allocation raisonnable aux fins de ces sous-alinéas et si, la personne étant une société de personnes et l'indemnité étant versée à un de ses associés, l'associé était un salarié de la personne, la personne considère, au moment du versement de l'indemnité, que celle-ci est une allocation raisonnable à ces fins et il est raisonnable qu'elle l'ait considérée ainsi à ce moment.

De plus, la personne est réputée avoir payé, au moment du versement de l'indemnité et relati-

relation to a commercial activity of the person and to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the allowance.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) subsection 173(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to paragraph (b) thereof in its application to property in respect of which an election under subsection 173(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is made before April 1991; and

(b) with respect to an election under that subsection by a person that is to become effective in a reporting period of the person ending before April 27, 1992, subsection 173(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(4) An election made under subsection (2) by a person shall

(a) be made in prescribed form containing prescribed information; and

(b) be filed with the Minister in prescribed manner with the return under section 238 for the reporting period of the person in which the election is to take effect.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**41. (1) All that portion of subsection 176(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

for the purposes of this Part, the registrant shall be deemed (except where the supply is a zero-rated supply or where section 167 applies to the supply) to have paid, at the time any amount is paid as consideration for the supply, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of that amount.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) All that portion of subsection 176(2) of the said Act preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

vement à la fourniture, la taxe égale à la fraction de taxe de l'indemnité.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

*a) l'alinéa 173(3)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux biens relativement auxquels le choix prévu au paragraphe 173(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), a été fait avant avril 1991;*

*b) en ce qui concerne le choix prévu au même paragraphe 173(2) qui prendrait effet au cours d'une période de déclaration prenant fin avant le 27 avril 1992, le paragraphe 173(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :*

(4) Le choix contient les renseignements requis par le ministre et lui est présenté selon les modalités et en la forme déterminées par celui-ci. Il accompagne la déclaration que la personne produit en application de l'article 238 pour sa période de déclaration au cours de laquelle le choix prend effet.

**41. (1) Le passage du paragraphe 176(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**176. (1)** Pour l'application de la présente partie, un inscrit est réputé avoir payé, dès qu'un montant est versé en contrepartie d'une fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture détaxée ou si l'article 167 s'applique à la fourniture, la taxe relative à la fourniture, égale à la fraction de taxe de ce montant si :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Acquisition  
de produits  
d'occasion

**(2) Le passage du paragraphe 176(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



## Export

## (2) Where

(a) a registrant at any time before 1994 makes a zero-rated supply, or a supply outside Canada, by way of sale of used tangible personal property and the registrant or any person with whom the registrant was not dealing at arm's length is deemed under subsection (1) to have paid tax in respect of the property, or

(b) a registrant at any time makes a zero-rated supply, or a supply outside Canada, by way of sale of used specified tangible personal property that the registrant acquired by way of purchase for consideration that exceeds the prescribed amount in respect of the property and the registrant paid tax or would, but for section 156 or 167, have been required to pay tax in respect of the acquisition of the property,

for the purposes of this Part, the following rules apply:

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 176(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Returnable  
containers

(3) Where a registrant is the recipient of a supply of a usual covering or container of a class of coverings or containers in which property (other than property the supply of which is a zero-rated supply) is delivered, except where the container is a returnable container (within the meaning assigned by section 226) of a class that is not supplied by the registrant when filled and sealed, subsection (1) does not apply unless the registrant pays to the supplier consideration for the supply not less than the total of

(a) the consideration that the registrant charges for supplies by the registrant of used coverings or containers of that class, and

(b) tax calculated on that consideration.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Subsection 176(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Consider-  
ation exceed-  
ing fair mar-  
ket value

(4) For the purposes of subsection (1), where a person makes a supply of used tangible personal property to a registrant with whom the person is not dealing at arm's length

## Exportation

(2) Lorsqu'un inscrit effectue par vente, avant 1994, la fourniture détaxée ou la fourniture à l'étranger d'un bien meuble corporel d'occasion et que l'inscrit, ou une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, est réputé par le paragraphe (1) avoir payé la taxe relative au bien, ou lorsqu'un inscrit effectue par vente la fourniture détaxée ou la fourniture à l'étranger d'un bien meuble corporel désigné d'occasion qu'il a acquis par achat pour une contrepartie supérieure au montant visé par règlement relativement au bien et que l'inscrit a payé la taxe relativement à l'acquisition du bien, ou aurait été tenu de la payer sans les articles 156 ou 167, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins de la présente partie :

**(3) Le paragraphe 176(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Dans le cas où un inscrit est l'acquéreur de la fourniture d'une enveloppe ou d'un contenant d'une catégorie donnée dans lequel un bien est habituellement livré, sauf un bien dont la fourniture constitue une fourniture détaxée, le paragraphe (1) ne s'applique que si l'inscrit paie au fournisseur pour la fourniture une contrepartie au moins égale au total des montants suivants :

a) la contrepartie que l'inscrit demande pour ses fournitures d'enveloppes ou de contenants d'occasion de cette catégorie;

b) la taxe calculée sur cette contrepartie.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux contenants consignés (au sens de l'article 226) d'une catégorie que l'inscrit ne fournit pas une fois remplis et scellés.

**(4) Le paragraphe 176(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur de la contrepartie de la fourniture d'un bien meuble corporel d'occasion qu'effectue une personne au profit d'un inscrit avec lequel

Contrepartie  
supérieure à  
la juste valeur  
marchande

for consideration that exceeds the fair market value of the property at the time ownership of the property is transferred to the registrant, the value of the consideration for the supply shall be deemed to be equal to the fair market value of the property at that time.

(5) Section 176 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

Consideration less than fair market value

(4.1) For the purposes of subsection (2), where a registrant makes a taxable supply by way of sale of used tangible personal property to a recipient with whom the registrant is not dealing at arm's length for no consideration or for consideration that is less than the fair market value of the property at the time the ownership of the property is transferred to the recipient, except where section 155 applies to the supply, the recipient shall be deemed to have paid tax in respect of the supply calculated on that fair market value.

(6) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(7) In applying subsection 176(2) of the said Act, as amended by subsection (2), to supplies of used specified tangible personal property made before September 15, 1992, subsection 176(2) shall be read without reference to

- (a) the word "or" at the end of paragraph (a) thereof;
- (b) paragraph (b) thereof;
- (c) the words "other than used specified tangible personal property" in subparagraph (d)(i) thereof;
- (d) the word "and" at the end of subparagraph (d)(i) thereof; and
- (e) subparagraph (d)(ii) thereof.

(8) Subsection (3) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

elle a un lien de dépendance pour une contrepartie supérieure à la juste valeur marchande du bien au moment du transfert de la propriété du bien à l'inscrit est réputée égale à la juste valeur marchande du bien à ce moment.

(5) L'article 176 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(4.1) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'un inscrit effectue, au profit d'un acquéreur avec lequel il a un lien de dépendance, la fourniture taxable par vente d'un bien meuble corporel d'occasion à titre gratuit ou pour une contrepartie inférieure à la juste valeur marchande du bien au moment du transfert de la propriété du bien à l'acquéreur, celui-ci est réputé, sauf si l'article 155 s'applique à la fourniture, avoir payé la taxe relative à la fourniture, calculée sur cette juste valeur marchande.

Contrepartie inférieure à la juste valeur marchande

(6) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(7) Pour l'application du paragraphe 176(2) de la même loi, modifié par le paragraphe (2), aux fournitures de biens meubles corporels désignés d'occasion effectuées avant le 15 septembre 1992, il n'est pas tenu compte, au paragraphe 176(2), du passage « ou lorsqu'un inscrit effectue par vente la fourniture détaxée ou la fourniture à l'étranger d'un bien meuble corporel désigné d'occasion qu'il a acquis par achat pour une contrepartie supérieure au montant visé par règlement relativement au bien et que l'inscrit a payé la taxe relativement à l'acquisition du bien, ou aurait été tenu de la payer sans les articles 156 ou 167 », du passage « autre qu'un bien meuble corporel désigné d'occasion » au sous-alinéa 176(2)b(i), ni du sous-alinéa 176(2)b(ii).

(8) Le paragraphe (3) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.



(9) Subsection (4) applies to supplies of property for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than supplies for which consideration is paid or becomes due before October 1992.

(10) Subsection (5) applies to supplies of property the ownership of which is transferred to the recipient after March 27, 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**42. (1) Subsection 177(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Supply on  
behalf of  
registrant

177. (1) For the purposes of this Part, where a registrant (in this subsection referred to as the "agent"), acting as agent of another registrant (in this subsection referred to as the "principal") in the course of a commercial activity of the agent, makes a taxable supply (otherwise than by auction) of property or a service on behalf of the principal to a recipient and the agent does not disclose to the recipient in writing the name of the principal and the registration number assigned to the principal under Subdivision d of Division V,

(a) the principal shall be deemed not to have made the supply to the recipient;

(b) the agent shall be deemed to have made the supply to the recipient and not to have made a supply to the principal of services relating to the supply to the recipient;

(c) the principal shall be deemed to have made a supply of the property or service to the agent and the agent shall be deemed to have received that supply from the principal; and

(d) where a particular amount of consideration for the supply of the property or service to the recipient becomes due or is paid and at one or more times the agent remits to, or credits in favour of, the principal an amount on account of the particular amount, the agent shall be deemed to have paid, and the principal shall be deemed to have received, at the earliest of those times, consideration for the supply deemed under paragraph (c) to have been made to the agent equal to the amount determined by the formula

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux fournitures de biens dont la contrepartie est payée ou devient due après 1990, sauf celles dont la contrepartie est payée ou devient due avant octobre 1992.

(10) Le paragraphe (5) s'applique aux fournitures de biens dont la propriété est transférée à l'acquéreur après le 27 mars 1991.

**42. (1) Le paragraphe 177(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

177. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un inscrit qui agit à titre de mandataire d'un inscrit dans le cadre d'une activité commerciale effectue la fourniture taxable, autrement que par vente aux enchères, d'un bien ou d'un service au profit d'un acquéreur sans informer celui-ci par écrit du nom du mandant et du numéro d'inscription attribué à celui-ci en vertu de la sous-section d de la section V, les présomptions suivantes s'appliquent :

Fourniture  
par le manda-  
taire d'un  
inscrit

a) le mandant est réputé ne pas avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur;

b) le mandataire est réputé avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur, mais ne pas avoir effectué, au profit du mandant, de fourniture de services liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur;

c) le mandant est réputé avoir fourni le bien ou le service au mandataire, lequel est réputé avoir reçu de lui pareille fourniture;

d) lorsqu'un montant devient dû ou est payé en contrepartie de la fourniture du bien ou du service au profit de l'acquéreur et que le mandataire verse au mandant, ou porte à son crédit, une ou plusieurs sommes au titre de ce montant, le mandataire est réputé avoir payé, et le mandant avoir reçu, au moment où la première de ces sommes est versée au mandant ou portée à son crédit, la contrepartie de la fourniture qui est réputée par l'alinéa c) avoir été effectuée au profit du mandataire, égale au résultat du calcul suivant :

## A - B

where

A is the particular amount, and

B is the consideration that has become due or been paid for the supply that, but for this subsection, would be made by the agent to the principal of services relating to the supply to the recipient or, where the supply to the recipient was made by way of lease, licence or similar arrangement, the portion of that consideration that is reasonably attributable to the period to which the particular amount relates and that has not been attributed to a preceding period.

Supply for person not required to collect tax

## (1.1) Where

(a) a registrant (in this subsection referred to as the "agent"), acting as agent of a person (in this subsection referred to as the "principal") in the course of a commercial activity of the agent, makes a supply of personal property (otherwise than by auction) on behalf of the principal,

(b) the principal is not required to collect tax in respect of the supply, and

(c) the agent does not disclose in writing to the recipient of the supply that the agent is making the supply on behalf of another person who is not required to collect tax in respect of the supply,

the following rules apply for the purposes of this Part:

(d) the principal shall be deemed not to have made the supply to the recipient,

(e) the agent shall be deemed to have made the supply to the recipient and not to have made a supply to the principal of services relating to the supply to the recipient, and

(f) where at one or more times the agent remits to, or credits in favour of, the principal an amount on account of the supply to the recipient, the principal shall be deemed to have made a supply of the property to the agent, and the agent shall be deemed to have received that supply from the principal, for consideration, paid at the

## A - B

où :

A représente le montant,

B la contrepartie devenue due ou payée relativement à la fourniture de services — liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur — qui, sans le présent paragraphe, serait effectuée par le mandataire au profit du mandant ou, si la fourniture au profit de l'acquéreur a été effectuée par bail, licence ou accord semblable, la partie de cette contrepartie qui est imputable à la période à laquelle le montant se rapporte et qui n'a pas été imputée à une période antérieure.

Fourniture pour un mandant non tenu de percevoir la taxe

(1.1) Lorsqu'un inscrit qui agit à titre de mandataire dans le cadre d'une activité commerciale effectuée, autrement que par vente aux enchères, la fourniture d'un bien meuble relativement à laquelle le mandant n'est pas tenu de percevoir la taxe sans informer l'acquéreur par écrit qu'il effectue la fourniture pour une personne qui n'est pas tenue de percevoir la taxe relative à la fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins de la présente partie :

a) le mandant est réputé ne pas avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur;

b) le mandataire est réputé avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur, mais ne pas avoir effectué, au profit du mandant, de fourniture de services liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur;

c) lorsque le mandataire verse au mandant, ou porte à son crédit, une ou plusieurs sommes relativement à la fourniture, le mandant est réputé avoir effectué une fourniture du bien au profit du mandataire, et celui-ci l'avoir reçue de lui, pour une contrepartie, payée au moment où la première de ces sommes est versée au mandant ou portée à son crédit, égale au résultat du calcul suivant :



earliest of those times, equal to the amount determined by the formula

## A - B

where

A is the total of the consideration for the supply of the property to the recipient and the tax payable in respect of that supply, and

B is the total of the consideration for the supply that, but for this subsection, would be made by the agent to the principal of services relating to the supply to the recipient and the tax, calculated on that consideration, that would, but for this subsection, be payable by the principal.

Supply by  
auctioneer

(1.2) Where a registrant (in this subsection referred to as the "auctioneer"), acting as auctioneer and agent for another person (in this subsection referred to as the "principal") in the course of a commercial activity of the auctioneer, makes, on behalf of the principal,

(a) a supply by auction of personal property, or

(b) where the principal is a registrant, a taxable supply by auction of real property or of a service,

the following rules apply for the purposes of this Part:

(c) the supply shall be deemed to have been made by the auctioneer and not by the principal, and

(d) where at one or more times the auctioneer remits to, or credits in favour of, the principal an amount on account of the supply to the recipient, the principal shall be deemed to have made a supply of the property or service to the auctioneer, and the auctioneer shall be deemed to have received that supply from the principal, for consideration, paid at the earliest of those times, equal to

(i) where tax is not payable in respect of the supply deemed to have been made by the principal, the total of the consideration for the supply to the recipient and the tax payable by the recipient in respect of that supply, and

## A - B

où :

A représente le total de la contrepartie de la fourniture du bien effectuée au profit de l'acquéreur et de la taxe payable relativement à cette fourniture,

B le total de la contrepartie de la fourniture de services — liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur — qui, sans le présent paragraphe, serait effectuée par le mandataire au profit du mandant et de la taxe, calculée sur cette contrepartie, qui, sans le présent paragraphe, serait payable par le mandant.

(1.2) Lorsqu'un inscrit, qui agit à titre d'encanteur et de mandataire dans le cadre d'une activité commerciale, effectue soit la fourniture par vente aux enchères d'un bien meuble, soit, dans le cas où le mandant est lui-même un inscrit, la fourniture taxable par vente aux enchères d'un immeuble ou d'un service, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins de la présente partie :

Fourniture  
par un encan-  
teur

a) la fourniture est réputée avoir été effectuée par l'encanteur et non par le mandant;

b) lorsque l'encanteur verse au mandant, ou porte à son crédit, une ou plusieurs sommes relativement à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur, le mandant est réputé avoir effectué une fourniture du bien ou du service au profit de l'encanteur, et celui-ci l'avoir reçue du mandant, pour la contrepartie suivante, payée au moment où la première de ces sommes est versée au mandant ou portée à son crédit :

(i) si la taxe n'est pas payable relativement à la fourniture réputée effectuée par le mandant, le total de la contrepartie de la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur et de la taxe payable par celui-ci relativement à cette fourniture,

(ii) dans les autres cas, la contrepartie de la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur.

(ii) in any other case, the consideration for the supply to the recipient.

Application  
of s. 176

(1.3) Where a registrant makes a supply of personal property on behalf of a person in circumstances in which the registrant is deemed, under subsection (1.1) or (1.2), to have received a supply of the property from the person and to have paid consideration equal to a particular amount determined under paragraph (1.1)(f) or subparagraph (1.2)(d)(i),

(a) for the purposes of section 176, the property shall be deemed to be used tangible personal property; and

(b) that section does not apply to the supply deemed to have been received by the registrant unless the registrant remits to, or credits in favour of, the person an amount on account of the supply of the property made on the person's behalf equal to

(i) where subsection (1.1) applies, the particular amount, and

(ii) where subsection (1.2) applies, the amount, if any, by which the particular amount exceeds the total of the consideration for the supply made by the registrant to the person of services relating to the supply of the property made on the person's behalf and the tax payable by the person in respect of the supply of those services.

Manner of  
supplying  
property

(1.4) For the purposes of this section, where a registrant makes a supply of property or a service on behalf of a person by way of sale or in any other manner, any supply of the property or service that is, as a result, deemed under this section to have been made by the person to the registrant shall be deemed to have been made in the same manner.

(2) Subsection (1) applies to supplies made after April 1991 by a registrant on behalf of a person except that, in respect of such supplies made after April 1991 and before 1993, the reference in subsection 177(1.3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "paragraph (1.1)(f)" shall be read as a reference to "paragraph (1.1)(c)" and subsections 177(1) and (1.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(1.3) Lorsqu'un inscrit fournit un bien meuble pour une personne dans des circonstances où il est réputé par les paragraphes (1.1) ou (1.2) avoir reçu une fourniture du bien de la personne et avoir payé une contrepartie égale à un montant donné déterminé selon l'alinéa (1.1)c) ou le sous-alinéa (1.2)b)(i), les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de l'article 176, le bien est réputé être un bien meuble corporel d'occasion;

b) l'article 176 s'applique à la fourniture réputée avoir été reçue par l'inscrit si celui-ci verse à la personne, ou porte à son crédit, le montant suivant relatif à la fourniture du bien effectuée pour le compte de la personne :

(i) en cas d'application du paragraphe (1.1), le montant donné,

(ii) en cas d'application du paragraphe (1.2), l'excédent éventuel du montant donné sur le total de la contrepartie de la fourniture de services — liés à la fourniture du bien effectuée pour la personne — effectuée par l'inscrit au profit de la personne et de la taxe payable par cette personne relativement à cette fourniture.

Application  
de l'article  
176

Mode de  
fourniture

(1.4) Pour l'application du présent article, lorsqu'un inscrit fournit un bien ou un service par vente ou par un autre moyen pour une personne, toute fourniture du bien ou du service qui, en conséquence, est réputée par le présent article avoir été effectuée par la personne au profit de l'inscrit est réputée effectuée par le même moyen.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures qu'un inscrit effectue pour une personne après avril 1991. Toutefois, en ce qui concerne les fournitures effectuées après avril 1991 mais avant 1993, les paragraphes 177(1) et (1.1) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :



177. (1) For the purposes of this Part, where at any time a registrant (in this subsection referred to as the “agent”), acting as agent of another registrant (in this subsection referred to as the “principal”) in the course of a commercial activity of the agent, makes a taxable supply (otherwise than by auction) of property or a service on behalf of the principal to a recipient and the agent does not enter into a written agreement with the recipient, or issue an invoice for the supply, in the name of the principal,

(a) the principal shall be deemed not to have made the supply to the recipient;

(b) the agent shall be deemed to have made the supply to the recipient and not to have made a supply to the principal of services relating to the supply to the recipient; and

(c) the principal shall be deemed to have made a supply of the property or service to the agent, and the agent shall be deemed to have received that supply from the principal, for consideration, paid at that time, equal to the amount, if any, by which the consideration for the supply to the recipient exceeds the consideration for the supply that, but for this subsection, would be made by the agent to the principal of services relating to the supply to the recipient.

(1.1) For the purposes of this Part, where at any time a registrant (in this subsection referred to as the “agent”), acting as agent of another person who is not a registrant (in this subsection referred to as the “principal”) in the course of a commercial activity of the agent, makes a supply (otherwise than by auction) of personal property on behalf of the principal to a recipient and does not disclose to the recipient in writing that the agent is making the supply on behalf of a person who is not a registrant,

(a) the principal shall be deemed not to have made the supply to the recipient;

(b) the agent shall be deemed to have made the supply to the recipient and not to have made a supply to the principal of services relating to the supply to the recipient; and

177. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un inscrit qui agit à titre de mandataire d'un inscrit dans le cadre d'une activité commerciale effectue la fourniture taxable, autrement que par vente aux enchères, d'un bien ou d'un service au profit d'un acquéreur sans conclure de convention écrite avec celui-ci, ni sans délivrer de facture, au nom du mandant, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le mandant est réputé ne pas avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur;

b) le mandataire est réputé avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur, mais ne pas avoir effectué, au profit du mandant, de fourniture de services liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur;

c) le mandant est réputé avoir fourni le bien ou le service au mandataire, lequel est réputé avoir reçu pareille fourniture, pour une contrepartie, payée au moment où la fourniture est effectuée au profit de l'acquéreur, égale à l'excédent éventuel de la contrepartie de cette dernière fourniture sur la contrepartie de la fourniture de services — liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur — qui, sans le présent paragraphe, serait effectuée par le mandataire au profit du mandant.

(1.1) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un inscrit qui agit dans le cadre d'une activité commerciale à titre de mandataire d'un mandant qui n'est pas un inscrit effectue, autrement que par vente aux enchères, la fourniture d'un bien meuble au profit d'un acquéreur sans informer celui-ci par écrit qu'il effectue la fourniture pour un non-inscrit, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le mandant est réputé ne pas avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur;

b) le mandataire est réputé avoir effectué la fourniture au profit de l'acquéreur, mais ne pas avoir effectué, au profit du mandant, de fourniture de services liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur;

c) le mandant est réputé avoir effectué une fourniture du bien au profit du mandataire,

(c) the principal shall be deemed to have made a supply of the property to the agent, and the agent shall be deemed to have received that supply from the principal, for consideration, paid at that time, equal to the amount determined by the formula

#### A - B

where

A is the total of the consideration for the supply of the property to the recipient and the tax payable in respect of that supply, and

B is the total of the consideration for the supply that would, but for this subsection, be made by the agent to the principal of services relating to the supply to the recipient and the tax, calculated on that consideration, that would, but for this subsection, be payable by the principal.

**43. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 178 thereof, the following headings and sections:**

#### *Direct Sellers*

##### Definitions

**178.1** In this section and sections 178.2 to 178.5,

"direct seller"  
« démarcheur »

"direct seller" means a person who sells exclusive products of the person to independent sales contractors of the person;

"distributor"  
« distributeur »

"distributor" of a direct seller means a person who is an independent sales contractor of the direct seller and who, in the course of the contractor's business, sells some or all of the exclusive products of the direct seller acquired by the contractor to other independent sales contractors of the direct seller;

"exclusive product"  
« produit exclusif »

"exclusive product" of a direct seller means personal property that is acquired, manufactured or produced by the direct seller for sale, in the ordinary course of a business of the direct seller, to an independent sales contractor of the direct seller, with the expectation that the property would be ultimately sold, otherwise than as used property, by an independent sales contractor of the direct seller, in the ordinary

et celui-ci l'avoir reçue du mandant, pour une contrepartie, payée au moment où la fourniture est effectuée au profit de l'acquéreur, égale au résultat du calcul suivant :

#### A - B

où :

A représente le total de la contrepartie de la fourniture du bien effectuée au profit de l'acquéreur et de la taxe payable relativement à cette fourniture,

B le total de la contrepartie de la fourniture de services — liés à la fourniture effectuée au profit de l'acquéreur — qui, sans le présent paragraphe, serait effectuée par le mandataire au profit du mandant et de la taxe, calculée sur cette contrepartie, qui, sans le présent paragraphe, serait payable par le mandant.

**43. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 178, de ce qui suit :**

#### *Démarcheurs*

##### Définitions

**178.1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 178.2 à 178.5.

« acheteur » Personne qui acquiert un produit exclusif d'un démarcheur à une fin autre que sa fourniture pour une contrepartie.

« acheteur »  
"purchaser"

« démarcheur » Personne qui vend ses produits exclusifs à ses entrepreneurs indépendants.

« démarcheur »  
"direct seller"

« distributeur » Entrepreneur indépendant d'un démarcheur qui, dans le cadre de son entreprise et après avoir acquis des produits exclusifs du démarcheur, les vend en tout ou en partie à d'autres entrepreneurs indépendants du démarcheur.

« distributeur »  
"distributor"

« entrepreneur indépendant » Est l'entrepreneur indépendant d'un démarcheur la personne, sauf un mandataire ou un salarié du démarcheur ou de son distributeur, qui répond aux conditions suivantes :

« entrepreneur indépendant »  
"independent sales contractor"



course of a business of the contractor, for consideration to a person other than another independent sales contractor of the direct seller;

"independent sales contractor"  
« entrepreneur indépendant »

"independent sales contractor" of a direct seller means a person (other than an agent or employee of the direct seller or of a distributor of the direct seller) who

(a) has a contractual right to purchase exclusive products of the direct seller from the direct seller or from a distributor of the direct seller,

(b) purchases exclusive products of the direct seller for the purpose of resale to other independent sales contractors of the direct seller or to purchasers, and

(c) does not solicit, negotiate or enter into contracts for the sale of exclusive products of the direct seller to purchasers primarily at a fixed place of business of the person other than a private residence;

"purchaser"  
« acheteur »

"purchaser" of an exclusive product of a direct seller means a person who is the recipient of a supply of the product and who is not acquiring the product for the purpose of supplying it for consideration;

"sales aid"  
« matériel de promotion »

"sales aid" of a person who is a direct seller or an independent sales contractor of a direct seller means a customized business form or a sample, demonstration kit, promotional or instructional item, catalogue or other personal property that is acquired, manufactured or produced by the person for sale to assist in the promotion, sale or distribution of exclusive products of the direct seller, but does not include an exclusive product of the direct seller or property that is sold, or held for sale, by the person to an independent sales contractor of the direct seller who is acquiring the property for use as capital property;

"suggested retail price"  
« prix de vente au détail suggéré »

"suggested retail price" at any time of an exclusive product of a direct seller means the lowest price published by the direct seller applicable to supplies of the product made at that time to purchasers, but does not include any amount on account of tax.

a) elle a le droit contractuel d'acheter des produits exclusifs du démarcheur de celui-ci ou de son distributeur;

b) elle achète des produits exclusifs du démarcheur en vue de les vendre à d'autres entrepreneurs indépendants de celui-ci ou à des acheteurs;

c) les démarches précontractuelles et la conclusion de contrats en vue de vendre les produits exclusifs du démarcheur à des acheteurs ne se font pas principalement à son installation fixe, sauf s'il s'agit d'une résidence privée.

« matériel de promotion » Biens meubles — imprimés commerciaux sur commande ou échantillons, trousse de démonstration, articles promotionnels ou pédagogiques, catalogues ou autres articles semblables — qu'une personne — démarcheur ou entrepreneur indépendant de celui-ci — acquiert, fabrique ou produit en vue de les vendre pour faciliter la promotion, la vente ou la distribution de produits exclusifs du démarcheur. N'est pas du matériel de promotion le produit exclusif du démarcheur ou le bien que la personne vend, ou tient en vue de vendre, à un entrepreneur indépendant du démarcheur, qui acquiert le bien pour utilisation comme immobilisation.

« matériel de promotion »  
"sales aid"

« prix de vente au détail suggéré » Prix le plus bas d'un produit exclusif d'un démarcheur à un moment donné, annoncé par ce dernier et applicable aux fournitures du produit effectuées à ce moment au profit d'acheteurs, à l'exclusion de tout montant au titre de la taxe.

« prix de vente au détail suggéré »  
"suggested retail price"

« produit exclusif » Bien meuble qu'un démarcheur acquiert, fabrique ou produit en vue de le vendre, dans le cours normal de son entreprise, à l'un de ses entrepreneurs indépendants, dans l'attente que le bien soit vendu pour une contrepartie, autrement qu'à titre de bien d'occasion, par un de ses entrepreneurs indépendants dans le cours normal de l'entreprise de celui-ci, à une personne qui n'est pas un entrepreneur indépendant du démarcheur.

« produit exclusif »  
"exclusive product"

Application  
for alternate  
collection  
method

**178.2 (1)** A direct seller who is a registrant may apply, in prescribed form containing prescribed information and filed in prescribed manner, to the Minister to have section 178.3 apply to the direct seller.

**178.2 (1)** Le démarcheur qui est un inscrit peut demander au ministre que lui soient appliquées les dispositions de l'article 178.3. La demande est présentée en la forme et selon les modalités déterminées par le ministre, avec les renseignements requis.

Demande  
concernant la  
méthode  
simplifiée

Idem

(2) Where a direct seller and a distributor of the direct seller are registrants, they may apply jointly, in prescribed form containing prescribed information and filed in prescribed manner, to the Minister to have section 178.4 apply to the distributor.

(2) Le démarcheur et son distributeur qui sont des inscrits peuvent demander au ministre que leur soient appliquées les dispositions de l'article 178.4. La demande est présentée conjointement en la forme et selon les modalités déterminées par le ministre, avec les renseignements requis.

Demande  
conjointe

Grant of  
approval

(3) Where the Minister receives an application under subsection (1) from a direct seller, the Minister may approve in writing the application of section 178.3 to the direct seller, and the Minister shall, in writing, notify the direct seller of the approval and the day on which it becomes effective.

(3) Le ministre peut, par écrit, approuver la demande visée au paragraphe (1). Le cas échéant, il avise par écrit le démarcheur de l'approbation et de la date de son entrée en vigueur.

Approbation

Idem

(4) Where the Minister receives a joint application under subsection (2) from a direct seller and a distributor of the direct seller, the Minister may approve in writing the application of section 178.4 to the distributor, and the Minister shall, in writing, notify both the distributor and the direct seller of the approval and the day on which it becomes effective.

(4) Le ministre peut, par écrit, approuver la demande conjointe visée au paragraphe (2). Le cas échéant, il avise par écrit le démarcheur et le distributeur de l'approbation et de la date de son entrée en vigueur.

Approbation  
de demande  
conjointe

Deemed  
approval

(5) Where, at a time when an approval for the application of section 178.3 to a direct seller would not, but for this subsection, be in effect, an approval granted under subsection (4) in respect of a distributor of the direct seller becomes effective and no other approval under that subsection in respect of a distributor of the direct seller is in effect at that time, the direct seller shall be deemed, for the purposes of this section and sections 178.3 to 178.5, to have been granted an approval under subsection (3) that becomes effective immediately before that time.

(5) Lorsque l'approbation accordée en application du paragraphe (4) relativement au distributeur d'un démarcheur entre en vigueur à un moment où une approbation relative au démarcheur pour l'application de l'article 178.3 ne serait pas en vigueur sans le présent paragraphe, et qu'aucune autre approbation accordée en application de ce paragraphe relativement à quelque distributeur du démarcheur n'est en vigueur à ce moment, le démarcheur est réputé, pour l'application du présent article et des articles 178.3 à 178.5, avoir obtenu l'approbation visée au paragraphe (3), laquelle entre en vigueur immédiatement avant ce moment.

Présomption  
d'approba-  
tion

Revocation  
of approval

(6) The Minister may, effective on any day, revoke an approval granted under subsection (3) in respect of a direct seller where an approval granted under subsection (4) in respect of a distributor of the direct seller is not in effect on that day and

(6) Le ministre peut, à compter d'un jour donné, retirer l'approbation accordée en application du paragraphe (3) relativement à un démarcheur lorsqu'une approbation accordée en application du paragraphe (4) relativement à un distributeur du démarcheur n'est pas en vigueur ce jour-là et que le démarcheur, selon le cas :

Retrait d'ap-  
probation



(a) the direct seller fails to comply with any provision of this Part, or

(b) except in the case of an approval deemed under subsection (5) to have been granted, the direct seller requests, in writing, the Minister to revoke the approval,

and where the Minister revokes the approval, the Minister shall, in writing, notify the direct seller of the revocation and the day on which it becomes effective.

Idem

(7) The Minister may revoke an approval granted under subsection (4) in respect of a distributor of a direct seller where the distributor fails to comply with any provision of this Part or the distributor and the direct seller, in writing, jointly request the Minister to revoke the approval, and the Minister shall, in writing, notify both the distributor and the direct seller of the revocation and the day on which it becomes effective.

Cessation

(8) An approval granted under subsection (3) in respect of a direct seller ceases to have effect on the earliest of

(a) the day the direct seller ceases to be a registrant,

(b) the day an approval granted under subsection (4) in respect of any distributor of the direct seller ceases to have effect and there is no other approval granted under that subsection in respect of any distributor of the direct seller in effect, and

(c) the day a revocation of the approval under subsection (6) becomes effective.

Idem

(9) An approval granted under subsection (4) on the joint application of a direct seller and a distributor of the direct seller ceases to have effect on the earliest of

(a) the day the direct seller ceases to be a registrant,

(b) the day the distributor ceases to be a registrant, and

(c) the day a revocation of the approval under subsection (7) becomes effective.

Effect of approval for direct seller

**178.3** (1) For the purposes of this Part, where at any time when an approval of the Minister for the application of this section to a direct seller is in effect, the direct seller

a) ne se conforme pas aux dispositions de la présente partie;

b) sauf si la présomption prévue par le paragraphe (5) s'applique, demande au ministre, par écrit, de retirer l'approbation.

Le cas échéant, le ministre avise par écrit le démarcheur du retrait et de la date de son entrée en vigueur.

Idem

(7) Le ministre peut retirer l'approbation accordée en application du paragraphe (4) à la demande écrite et conjointe du démarcheur et du distributeur ou lorsque ce dernier ne se conforme pas aux dispositions de la présente partie. Le ministre avise par écrit le démarcheur et le distributeur du retrait et de la date de son entrée en vigueur.

Cessation

(8) L'approbation accordée en application du paragraphe (3) cesse d'être en vigueur au premier en date des jours suivants :

a) le jour où le démarcheur cesse d'être inscrit;

b) le jour où l'approbation accordée en application du paragraphe (4) cesse d'être en vigueur et où aucune autre approbation accordée en application de ce paragraphe n'est en vigueur;

c) le jour de l'entrée en vigueur du retrait de l'approbation prévu au paragraphe (6).

Idem

(9) L'approbation accordée en application du paragraphe (4) cesse d'être en vigueur au premier en date des jours suivants :

a) le jour où le démarcheur cesse d'être inscrit;

b) le jour où le distributeur cesse d'être inscrit;

c) le jour de l'entrée en vigueur du retrait de l'approbation prévu au paragraphe (7).

Conséquences de l'approbation pour le démarcheur

**178.3** (1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le démarcheur auquel le présent article s'applique du fait qu'une approbation du ministre à cet effet est en vigueur

makes in Canada a taxable supply by way of sale (other than a zero-rated supply) of an exclusive product of the direct seller to an independent sales contractor of the direct seller who is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time, the following rules apply:

(a) the supply shall be deemed to have been made for consideration

(i) that becomes due, and is paid, at the particular time that is the earliest time at which any consideration for the supply becomes due or is paid, and

(ii) that is equal to the suggested retail price of the product at the time the supply is made;

(b) tax is deemed not to be payable by the contractor in respect of the supply;

(c) the contractor is not entitled to any rebate under section 261 in respect of the supply; and

(d) in determining the net tax of the direct seller for the reporting period of the direct seller that includes the particular time, there shall be added an amount equal to tax calculated on the suggested retail price of the product at the time the supply is made.

effectue au Canada, au profit de son entrepreneur indépendant — qui n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) est alors en vigueur ou entre en vigueur immédiatement après la fourniture —, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture détaxée, de son produit exclusif, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture est réputée avoir été effectuée pour une contrepartie qui, à la fois :

(i) devient due, et est payée, dès le moment où une partie de la contrepartie de la fourniture devient due ou est payée,

(ii) correspond au prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture;

b) la taxe est réputée ne pas être payable par l'entrepreneur relativement à la fourniture;

c) l'entrepreneur n'a pas droit à un remboursement en vertu de l'article 261 relativement à la fourniture;

d) est ajouté dans le calcul de la taxe nette du démarcheur pour sa période de déclaration qui comprend le moment visé au sous-alinéa a)(i) un montant égal à la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture.

Idem

(2) Where

(a) at any time when an approval of the Minister for the application of this section to a direct seller is in effect, a particular independent sales contractor of the direct seller makes in Canada a particular taxable supply by way of sale (other than a zero-rated supply) of an exclusive product of the direct seller,

(b) the particular contractor is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time, and

(c) subsection (1) applied to a supply of the product made at an earlier time or subsection 178.5(1) applied to the product at an earlier time,

(2) Lorsque l'entrepreneur indépendant donné d'un démarcheur auquel le présent article s'applique du fait qu'une approbation du ministre à cet effet en est vigueur effective au Canada la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture exonérée, d'un produit exclusif du démarcheur et que l'entrepreneur n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4), à la suite de la demande faite conjointement avec le démarcheur, est alors en vigueur ou entre en vigueur immédiatement après la fourniture, les règles suivantes s'appliquent si le paragraphe (1) s'est appliqué à une fourniture antérieure du produit ou si le paragraphe 178.5(1) s'est déjà appliqué au produit :

Idem

a) si l'acquéreur de la fourniture est un autre entrepreneur indépendant du démarcheur,



the following rules apply:

(d) if the recipient of the particular supply is another independent sales contractor of the direct seller, the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and this section, not to have been made by the particular contractor and not to have been received by the other contractor, and

(e) if the recipient of the particular supply is any person (other than the direct seller and another independent sales contractor of the direct seller),

(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and subsections 178.3(4) and 178.5(7), to be a taxable supply made by the direct seller, and not by the particular contractor, for consideration equal to the lesser of the actual consideration for the supply and the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

(ii) any tax in respect of the particular supply that is collected by the particular contractor shall be deemed to have been collected on behalf of the direct seller, and

(iii) tax in respect of the particular supply shall not be included in determining the net tax of the direct seller for any reporting period.

(3) For the purposes of this Part, where a direct seller has made a supply of an exclusive product of the direct seller in circumstances in which an amount was required under paragraph (1)(d) to be added in determining the net tax of the direct seller and an independent sales contractor of the direct seller subsequently supplies the product to the direct seller in a particular reporting period of the direct seller, the contractor shall be deemed not to have so supplied the product and the amount may be deducted in determining the net tax of the direct seller for the particular reporting period or any subsequent reporting period ending on or before the day that is four years after the day the particular reporting period ends.

la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et du présent article, ne pas avoir été effectuée par l'entrepreneur donné et ne pas avoir été reçue par l'autre entrepreneur;

b) si l'acquéreur de la fourniture n'est pas le démarcheur ni un autre entrepreneur indépendant du démarcheur :

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et des paragraphes 178.3(4) et 178.5(7), être une fourniture taxable effectuée par le démarcheur, et non par l'entrepreneur donné, pour une contrepartie égale au moins élevé de la contrepartie réelle de la fourniture et du prix de vente au détail suggéré du produit au moment de sa fourniture,

(ii) toute taxe relative à la fourniture du produit qui est perçue par l'entrepreneur donné est réputée avoir été perçue pour le compte du démarcheur,

(iii) la taxe relative à la fourniture du produit n'est pas incluse dans le calcul de la taxe nette du démarcheur pour une période de déclaration.

(3) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un démarcheur fournit son produit exclusif dans des circonstances telles qu'un montant doit être ajouté en vertu de l'alinéa (1)d) dans le calcul de sa taxe nette, et que son entrepreneur indépendant lui fournit par la suite le produit au cours d'une période de déclaration du démarcheur, l'entrepreneur est réputé ne pas avoir ainsi fourni le produit, et le montant est déductible dans le calcul de la taxe nette du démarcheur pour la période de déclaration en question ou pour une période de déclaration postérieure se terminant au plus tard quatre ans après le jour où cette période prend fin.

Adjustment  
to direct  
seller's net  
tax

Redressement  
de la taxe  
nette du  
démarcheur

Idem

## (4) Where

(a) at a particular time a direct seller makes a supply of an exclusive product of the direct seller in circumstances in which an amount is required under paragraph (1)(d) to be added in determining the net tax of the direct seller,

(b) after March 1993 a particular independent sales contractor of the direct seller

(i) makes a supply of the product that is

(A) a zero-rated supply,

(B) a supply made outside Canada, or

(C) a supply in respect of which the recipient is not required to pay tax because of an Act of Parliament,

(ii) makes a supply of the product to a person other than an independent sales contractor of the direct seller for consideration

(A) that is less than the suggested retail price of the product at the particular time and more than nominal, and

(B) on which was calculated tax that was paid by the person, or

(iii) makes a supply of the product to a person other than an independent sales contractor of the direct seller for no consideration or for nominal consideration or appropriates the product for the consumption, use or enjoyment of the particular contractor, and

(c) the direct seller pays to, or credits in favour of, the particular contractor an amount in respect of the product equal to

(i) where subparagraph (b)(i) applies, tax calculated on the suggested retail price of the product at the particular time, and

(ii) where subparagraph (b)(ii) or (iii) applies, the amount determined by the formula

Idem

(4) Un démarcheur peut déduire le montant déterminé selon l'alinéa c) dans le calcul de sa taxe nette pour sa période de déclaration donnée au cours de laquelle il verse ce montant à son entrepreneur indépendant, ou le porte à son crédit, ou pour une période de déclaration postérieure se terminant au plus tard quatre ans après le jour où la période donnée prend fin, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le démarcheur fournit, à un moment donné, l'un de ses produits exclusifs dans des circonstances telles qu'un montant est à ajouter en vertu de l'alinéa (1)d) dans le calcul de sa taxe nette;

b) après mars 1993, l'entrepreneur, selon le cas :

(i) effectue une fourniture du produit qui est :

(A) soit une fourniture détaxée,

(B) soit une fourniture effectuée à l'étranger,

(C) soit une fourniture à l'égard de laquelle l'acquéreur n'est pas tenu, par l'effet d'une loi fédérale, de payer de taxe,

(ii) fournit le produit à une personne autre qu'un entrepreneur indépendant du démarcheur, pour une contrepartie non négligeable mais inférieure à son prix de vente au détail suggéré au moment donné et sur laquelle est calculée la taxe payée par la personne,

(iii) fournit le produit à une personne autre qu'un entrepreneur indépendant du démarcheur à titre gratuit ou pour une contrepartie négligeable ou réserve le produit pour sa consommation ou son utilisation personnelles;

c) le démarcheur verse à l'entrepreneur, ou porte à son crédit, le montant suivant relatif au produit :

(i) en cas d'application du sous-alinéa b)(i), la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment donné,



(ii) en cas d'application des sous-alinéas b)(ii) ou (iii), le résultat du calcul suivant :

A - B

where

A is the tax calculated on the suggested retail price of the product at the particular time, and

B is

(A) where subparagraph (b)(ii) applies, tax calculated on the consideration for the supply of the product by the particular contractor, and

(B) where subparagraph (b)(iii) applies, tax calculated on the consideration for the supply of the product to the particular contractor determined without reference to paragraph (1)(a),

the direct seller may deduct the amount determined under paragraph (c) in determining the net tax of the direct seller for the particular reporting period of the direct seller in which the payment or credit is given or any subsequent reporting period ending on or before the day that is four years after the day the particular reporting period ends.

Effect of  
approval for  
distributor

**178.4** (1) For the purposes of this Part, where at any time when an approval of the Minister for the application of this section to a distributor of a direct seller is in effect, the distributor makes in Canada a taxable supply by way of sale (other than a zero-rated supply) of an exclusive product of the direct seller to an independent sales contractor of the direct seller who is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time, the following rules apply:

(a) the supply shall be deemed to have been made for consideration

(i) that becomes due, and is paid, at the particular time that is the earliest time at which any consideration for the supply becomes due or is paid, and

A - B

où :

A représente la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment donné,

B représente :

(A) en cas d'application du sous-alinéa b)(ii), la taxe calculée sur la contrepartie de la fourniture effectuée par l'entrepreneur,

(B) en cas d'application du sous-alinéa b)(iii), la taxe calculée sur la contrepartie, déterminée compte non tenu de l'alinéa (1)a), de la fourniture à l'entrepreneur.

**178.4** (1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le distributeur du démarcheur auquel le présent article s'applique du fait qu'une approbation du ministre à cet effet est en vigueur effective au Canada, au profit d'un entrepreneur indépendant du démarcheur — lequel entrepreneur n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) est alors en vigueur ou entre en vigueur immédiatement après la fourniture —, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture détaxée, d'un produit exclusif du démarcheur, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture est réputée avoir été effectuée pour une contrepartie qui, à la fois :

(i) devient due, et est payée, dès le moment où une partie de la contrepartie de la fourniture devient due ou est payée,

Conséquences de l'approbation pour le distributeur

- (ii) that is equal to the suggested retail price of the product at the time the supply is made;
- (b) tax is deemed not to be payable by the contractor in respect of the supply;
- (c) the contractor is not entitled to any rebate under section 261 in respect of the supply; and
- (d) in determining the net tax of the distributor for the reporting period of the distributor that includes the particular time, there shall be added an amount equal to tax calculated on the suggested retail price of the product at the time the supply is made.

- (ii) correspond au prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture;
- b) la taxe est réputée ne pas être payable par l'entrepreneur relativement à la fourniture;
- c) l'entrepreneur n'a pas droit à un remboursement en vertu de l'article 261 relativement à la fourniture;
- d) est ajouté dans le calcul de la taxe nette du distributeur pour sa période de déclaration qui comprend le moment visé au sous-alinéa a)(i) un montant égal à la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture.

Idem

## (2) Where

(a) at any time when an approval of the Minister for the application of this section to a distributor of a direct seller is in effect, a particular independent sales contractor of the direct seller (other than the distributor) makes in Canada a particular taxable supply by way of sale (other than a zero-rated supply) of an exclusive product of the direct seller, and

(b) subsection (1) applied to a supply of the product made at an earlier time by an independent sales contractor of the direct seller or subsection 178.5(2) applied, at an earlier time, to the product,

the following rules apply:

(c) if the recipient of the particular supply is a person who is an independent sales contractor of the direct seller (other than the distributor), the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and this section, not to have been made by the particular contractor and not to have been received by the person, and

(d) if the recipient of the particular supply is a person (other than the distributor and another independent sales contractor of the direct seller),

(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and subsections 178.4(4) and 178.5(7), to be a taxable supply made by the distributor, and not by the particu-

Idem

(2) Lorsque le présent article s'applique au distributeur d'un démarcheur du fait qu'une approbation du ministre à cet effet est en vigueur à un moment où un entrepreneur indépendant donné du démarcheur, sauf le distributeur, effectue au Canada la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture détaxée, du produit exclusif du démarcheur, et que le paragraphe (1) s'est appliqué à une fourniture antérieure du produit effectuée par un entrepreneur indépendant du démarcheur ou que le paragraphe 178.5(2) s'est déjà appliqué au produit, les règles suivantes s'appliquent :

a) si l'acquéreur de la fourniture taxable est un autre entrepreneur indépendant du démarcheur, autre que le distributeur, la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et du présent article, ne pas avoir été effectuée par l'entrepreneur donné et ne pas avoir été reçue par l'autre entrepreneur;

b) si l'acquéreur de la fourniture taxable n'est pas le distributeur ni un autre entrepreneur indépendant du démarcheur :

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et des paragraphes 178.4(4) et 178.5(7), être une fourniture taxable effectuée par le distributeur, et non par l'entrepreneur donné, pour une contrepartie égale au moins élevé de la contrepartie réelle de la fourniture et du prix de vente au détail suggéré du produit au moment de sa fourniture,



lar contractor, for consideration equal to the lesser of the actual consideration for the supply and the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

(ii) any tax in respect of the particular supply that is collected by the particular contractor shall be deemed to have been collected on behalf of the distributor, and

(iii) tax in respect of the particular supply shall not be included in determining the net tax of the distributor for any reporting period.

(ii) toute taxe relative à la fourniture du produit qui est perçue par l'entrepreneur donné est réputée avoir été perçue pour le compte du distributeur,

(iii) la taxe relative à la fourniture du produit n'est pas incluse dans le calcul de la taxe nette du distributeur pour une période de déclaration.

Adjustment  
to distribu-  
tor's net tax

(3) For the purposes of this Part, where a distributor of a direct seller has made a supply of an exclusive product of the direct seller in circumstances in which an amount was required under paragraph (1)(d) to be added in determining the net tax of the distributor and another independent sales contractor of the direct seller subsequently supplies the product to the distributor in a particular reporting period of the distributor, the other contractor shall be deemed not to have so supplied the product and the amount may be deducted in determining the net tax of the distributor for the particular reporting period or any subsequent reporting period ending on or before the day that is four years after the day the particular reporting period ends.

(3) Pour l'application de la présente partie, lorsque le distributeur d'un démarcheur fournit le produit exclusif de celui-ci dans des circonstances telles qu'un montant doit être ajouté en vertu de l'alinéa (1)d) dans le calcul de sa taxe nette, et qu'un autre entrepreneur indépendant du démarcheur lui fournit par la suite le produit au cours d'une période de déclaration du distributeur, l'autre entrepreneur est réputé ne pas avoir ainsi fourni le produit, et le montant est déductible dans le calcul de la taxe nette du distributeur pour la période de déclaration en question ou pour une période de déclaration postérieure se terminant au plus tard quatre ans après le jour où cette période prend fin.

Redressement  
de la taxe  
nette du  
distributeur

Idem

(4) Where

(a) at a particular time a distributor of a direct seller makes a supply of an exclusive product of the direct seller in circumstances in which an amount is required under paragraph (1)(d) to be added in determining the net tax of the distributor,

(b) after March 1993 a particular independent sales contractor of the direct seller (other than the distributor)

(i) makes a supply of the product that is

(A) a zero-rated supply,

(B) a supply made outside Canada, or

(C) a supply in respect of which the recipient is not required to pay tax because of an Act of Parliament,

(4) Le distributeur d'un démarcheur peut déduire le montant déterminé selon l'alinéa c) dans le calcul de sa taxe nette pour sa période de déclaration donnée au cours de laquelle il verse ce montant à un entrepreneur indépendant du démarcheur autre que le distributeur, ou le porte à son crédit, ou pour une période de déclaration postérieure se terminant au plus tard quatre ans après le jour où la période donnée prend fin, si les conditions suivantes sont réunies :

Idem

a) le distributeur fournit, à un moment donné, l'un des produits exclusifs du démarcheur dans des circonstances telles qu'un montant est à ajouter en vertu de l'alinéa (1)d) dans le calcul de sa taxe nette;

b) après mars 1993, l'entrepreneur, selon le cas :

(ii) makes a supply of the product to a person other than an independent sales contractor of the direct seller for consideration

(A) that is less than the suggested retail price of the product at the particular time and more than nominal, and

(B) on which was calculated tax that was paid by the person, or

(iii) makes a supply of the product to a person other than an independent sales contractor of the direct seller for no consideration or for nominal consideration or appropriates the product for the consumption, use or enjoyment of the particular contractor, and

(c) the distributor pays to, or credits in favour of, the particular contractor an amount in respect of the product equal to

(i) where subparagraph (b)(i) applies, tax calculated on the suggested retail price of the product at the particular time, and

(ii) where subparagraph (b)(ii) or (iii) applies, the amount determined by the formula

#### A - B

where

A is the tax calculated on the suggested retail price of the product at the particular time, and

B is

(A) where subparagraph (b)(ii) applies, tax calculated on the consideration for the supply of the product by the particular contractor, and

(B) where subparagraph (b)(iii) applies, tax calculated on the consideration for the supply of the product to the particular contractor determined without reference to paragraph (1)(a),

(i) effectue une fourniture du produit qui est :

(A) soit une fourniture détaxée,

(B) soit une fourniture effectuée à l'étranger,

(C) soit une fourniture à l'égard de laquelle l'acquéreur n'est pas tenu, par l'effet d'une loi fédérale, de payer de taxe,

(ii) fournit le produit à une personne autre qu'un entrepreneur indépendant du démarcheur pour une contrepartie non négligeable mais inférieure à son prix de vente au détail suggéré au moment donné et sur laquelle est calculée la taxe payée par la personne,

(iii) fournit le produit à une personne autre qu'un entrepreneur indépendant du démarcheur à titre gratuit ou pour une contrepartie négligeable ou réserve le produit pour sa consommation ou son utilisation personnelles;

c) le distributeur verse à l'entrepreneur, ou porte à son crédit, le montant suivant relatif au produit :

(i) en cas d'application du sous-alinéa b)(i), la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment donné,

(ii) en cas d'application des sous-alinéas b)(ii) ou (iii), le résultat du calcul suivant :

#### A - B

où :

A représente la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment donné,

B représente :

(A) en cas d'application du sous-alinéa b)(ii), la taxe calculée sur la contrepartie de la fourniture effectuée par l'entrepreneur,

(B) en cas d'application du sous-alinéa b)(iii), la taxe calculée sur la contrepartie, déterminée compte non tenu de l'alinéa (1)a), de la fourniture à l'entrepreneur.



the distributor may deduct the amount determined under paragraph (c) in determining the net tax of the distributor for the particular reporting period of the distributor in which the payment or credit is given or any subsequent reporting period ending on or before the day that is four years after the day the particular reporting period ends.

Products held  
at time of  
approval

#### 178.5 (1) Where

(a) an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of a direct seller becomes effective at any time after January 1, 1991,

(b) a registrant who is an independent sales contractor of the direct seller has, at that time, in inventory an exclusive product of the direct seller, and

(c) the registrant is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time,

the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part except sections 148 and 249,

(d) to have made, immediately before that time, a supply of the product for consideration, that becomes due and is paid immediately before that time, equal to the suggested retail price of the product at that time, and

(e) to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

Products held  
at time of  
revocation

(2) Where, at the time an approval granted under subsection 178.2(4) in respect of a distributor of a direct seller ceases to have effect, the distributor has in inventory an exclusive product of the direct seller and an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of the direct seller does not cease to have effect at that time, the distributor shall be deemed, for the purposes of this Part except sections 148 and 249,

(a) to have made, immediately before that time, a supply of the product for consideration, that becomes due and is paid immedi-

178.5 (1) L'inscrit — entrepreneur indépendant d'un démarcheur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(3) entre en vigueur à un moment donné après le 1<sup>er</sup> janvier 1991 — qui n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4), à la suite de la demande faite conjointement avec le démarcheur, est en vigueur à ce moment ou entre en vigueur immédiatement après ce moment et qui, à ce moment, compte parmi ses stocks un produit exclusif du démarcheur est réputé, pour l'application de la présente partie, exception faite des articles 148 et 249 :

a) avoir fourni le produit immédiatement avant ce moment pour une contrepartie, qui devient due et est payée immédiatement avant ce moment, égale au prix de vente au détail suggéré du produit à ce moment;

b) avoir perçu, immédiatement avant ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

Produits  
détenus au  
moment de  
l'approbation

(2) Lorsque, au moment où l'approbation accordée au distributeur d'un démarcheur en application du paragraphe 178.2(4) cesse d'être en vigueur, le distributeur compte parmi ses stocks un produit exclusif du démarcheur et que l'approbation accordée au démarcheur en application du paragraphe 178.2(3) ne cesse pas d'être en vigueur à ce moment, le distributeur est réputé, pour l'application de la présente partie, exception faite des articles 148 et 249 :

a) avoir fourni le produit immédiatement avant ce moment pour une contrepartie, qui

Produits  
détenus au  
moment du  
retrait

ately before that time, equal to the suggested retail price of the product at that time; and

(b) to have collected, immediately before that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

devient due et est payée immédiatement avant ce moment, égale au prix de vente au détail suggéré du produit à ce moment;

b) avoir perçu, immédiatement avant ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

Idem

(3) For the purposes of this Part, where an approval granted under subsection 178.2(4) in respect of a distributor of a direct seller ceases to have effect at the same time as an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of the direct seller ceases to have effect, each independent sales contractor of the direct seller, other than a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) ceases to have effect at that time, shall be deemed

(a) to have received, immediately after that time, a supply of each exclusive product of the direct seller that the contractor has in inventory at that time for consideration, that becomes due and is paid immediately after that time, equal to the suggested retail price of the product at that time; and

(b) to have paid, immediately after that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

(3) Pour l'application de la présente partie, lorsque l'approbation accordée au distributeur d'un démarcheur en application du paragraphe 178.2(4) et celle accordée au démarcheur en application du paragraphe 178.2(3) cessent d'être en vigueur au même moment, chaque entrepreneur indépendant du démarcheur — autre qu'un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) cesse d'être en vigueur à ce moment — est réputé :

a) avoir reçu, immédiatement après ce moment, une fourniture de chaque produit exclusif du démarcheur qu'il compte parmi ses stocks à ce moment pour une contrepartie, qui devient due et est payée immédiatement après ce moment, égale au prix de vente au détail suggéré du produit à ce moment;

b) avoir payé, immédiatement après ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

Idem

Idem

(4) For the purposes of this Part, where an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of a direct seller ceases, at any time after March 1993, to have effect and subsection (3) does not apply, each independent sales contractor of the direct seller shall be deemed

(a) to have received, immediately after that time, a supply of each exclusive product of the direct seller that the contractor has in inventory at that time for consideration, that becomes due and is paid immediately after that time, equal to the suggested retail price of the product at that time; and

(b) to have paid, immediately after that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsque l'approbation accordée à un démarcheur en application du paragraphe 178.2(3) cesse d'être en vigueur à un moment donné après mars 1993 et que le paragraphe (3) ne s'applique pas, chaque entrepreneur indépendant du démarcheur est réputé :

a) avoir reçu, immédiatement après ce moment, une fourniture de chaque produit exclusif du démarcheur qu'il compte parmi ses stocks à ce moment pour une contrepartie, qui devient due et est payée immédiatement après ce moment, égale au prix de vente au détail suggéré du produit à ce moment;

b) avoir payé, immédiatement après ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

Idem



## Sales aids

(5) For the purposes of this Part, where at any time when an approval of the Minister for the application of section 178.3 to a direct seller is in effect, the direct seller or an independent sales contractor of the direct seller makes in Canada a taxable supply by way of sale of a sales aid of the direct seller or of the contractor; as the case may be, to an independent sales contractor of the direct seller, the supply shall be deemed not to be a supply.

## Bonus payments

(6) For the purposes of this Part, where, at any time after March 1993 when an approval of the Minister for the application of section 178.3 to a direct seller is in effect, an amount is paid or payable by the direct seller or an independent sales contractor of the direct seller to an independent sales contractor of the direct seller because of the volume of purchases or sales of exclusive products of the direct seller or of sales aids and otherwise than as consideration for a supply of such a product or sales aid, the amount shall be deemed not to be consideration for a supply.

## Host gifts

(7) For the purposes of this Part, where, at any time after March 1993 when an approval of the Minister for the application of section 178.3 to a direct seller is in effect, an independent sales contractor of the direct seller, who is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time, makes a supply of property to a person as consideration for the supply by the person of a service of acting as a host at an occasion that is organized for the purpose of the promotion or distribution by the contractor of exclusive products of the direct seller, the person shall be deemed not to have made a supply of the service and the service shall be deemed not to be consideration for a supply.

## Restriction on input tax credits

## (8) Where

(a) after March 1993 a registrant, who is a direct seller in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(3) is in effect or who is a distributor of such a direct

## Matériel de promotion

(5) Pour l'application de la présente partie, est réputée ne pas être une fourniture la fourniture taxable de matériel de promotion d'un démarcheur ou de son entrepreneur indépendant, que ceux-ci effectuent par vente au Canada au profit d'un entrepreneur indépendant du démarcheur à un moment où l'approbation accordée au démarcheur en application de l'article 178.3 est en vigueur.

## Primes

(6) Pour l'application de la présente partie, est réputé ne pas être une contrepartie de fourniture le montant payé ou payable par un démarcheur ou son entrepreneur indépendant à un entrepreneur indépendant du démarcheur, à un moment après mars 1993 où l'approbation accordée au démarcheur en application de l'article 178.3 est en vigueur, à titre de prime versée en raison du volume des achats ou des ventes de produits exclusifs du démarcheur ou de matériel de promotion, mais non en contrepartie de la fourniture de ces produits ou de ce matériel.

## Service d'accueil

(7) Pour l'application de la présente partie, lorsque, à un moment après mars 1993, l'entrepreneur indépendant d'un démarcheur à l'égard duquel l'approbation accordée en application de l'article 178.3 est en vigueur, lequel entrepreneur n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) par suite d'une demande conjointe faite avec le démarcheur est en vigueur à ce moment ou prend effet immédiatement après ce moment, effectue la fourniture d'un bien à une personne en contrepartie de la fourniture, par celle-ci, d'un service d'accueil lors d'une manifestation organisée afin de permettre à l'entrepreneur de promouvoir ou de distribuer les produits exclusifs du démarcheur, la personne est réputée ne pas avoir effectué une fourniture du service et le service est réputé ne pas être la contrepartie d'une fourniture.

## Restriction applicable au crédit de taxe sur les intrants

(8) Aucun montant n'est inclus dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants d'un inscrit — démarcheur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(3) est en vigueur ou distributeur d'un tel démarcheur — au titre d'une taxe qui

seller, acquires or imports property (other than an exclusive product of the direct seller) or a service for supply to an independent sales contractor of the direct seller, or an individual related thereto,

(b) the property or service is so supplied by the registrant for no consideration or for consideration that is less than the fair market value of the property or service, and

(c) the contractor or individual is not acquiring the property or service for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the contractor or individual, as the case may be,

the following rules apply:

(d) no tax is payable in respect of the supply, and

(e) in determining an input tax credit of the registrant, no amount shall be included in respect of tax that becomes payable, or is paid without having become payable, by the registrant in respect of the property or service.

(9) For the purposes of this Part, where a registrant who is a direct seller in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(3) is in effect or who is a distributor of such a direct seller appropriates, at any time after March 1993, property (other than an exclusive product of the direct seller) that was acquired, manufactured or produced, or any service acquired or performed, in the course of commercial activities of the registrant, to or for the benefit of an independent sales contractor of the direct seller, or any individual related thereto, who is not acquiring the property or service for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the contractor or individual, in any manner whatever (otherwise than by way of supply for consideration equal to the fair market value of the property or service), the registrant shall be deemed

(a) to have made a supply of the property or service for consideration paid at that time equal to the fair market value of the property or service at that time; and

devient payable par l'inscrit, ou qui est payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, relativement à un bien (à l'exception d'un produit exclusif du démarcheur) ou à un service que l'inscrit acquiert ou importe pour le fournir à un entrepreneur indépendant du démarcheur, ou à un particulier qui est lié à l'entrepreneur, et aucune taxe n'est payable relativement à la fourniture si, à la fois :

a) la fourniture est effectuée à titre gratuit ou pour une contrepartie inférieure à la juste valeur marchande du bien ou du service;

b) l'entrepreneur ou le particulier n'acquiert pas le bien ou le service pour consommation, utilisation ou fourniture exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales.

(9) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit — démarcheur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(3) est en vigueur ou distributeur d'un tel démarcheur — qui réserve, à un moment donné après mars 1993, un bien (à l'exception d'un produit exclusif du démarcheur) acquis, fabriqué ou produit dans le cadre de ses activités commerciales, ou un service acquis ou exécuté dans ce cadre, à l'usage de l'un de ses entrepreneurs indépendants, ou d'un particulier qui est lié à l'entrepreneur, qui n'acquiert pas le bien ou le service pour consommation, utilisation ou fourniture exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales de quelque manière que ce soit mais autrement que par fourniture pour une contrepartie égale à la juste valeur marchande du bien ou du service, est réputé :

a) avoir fourni le bien ou le service pour une contrepartie payée au moment donné et égale à la juste valeur marchande du bien ou du service à ce moment;

b) sauf dans le cas d'une fourniture exonérée, avoir perçu, à ce moment et relative-

Appropriations for contractors

Biens réservés aux entrepreneurs



(b) except where the supply is an exempt supply, to have collected, at that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

## Exception

(10) Subsection (9) does not apply to property or a service appropriated by a registrant where the registrant was not entitled to claim an input tax credit in respect of the property or service because of section 170.

## Ceasing to be registrant

(11) Where, at any time after March 1993 when an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of a direct seller is in effect, an independent sales contractor of the direct seller ceases to be a registrant, paragraph 171(3)(a) does not apply to sales aids of the contractor that were supplied to the contractor by the direct seller or another independent sales contractor of the direct seller at any time when the approval was in effect.

## Non-arm's length supply

(12) Section 155 does not apply to a supply described in subparagraph 178.3(4)(b)(ii) or (iii) or 178.4(4)(b)(ii) or (iii) or subsection (7).

ment à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

## Exception

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas aux biens ou aux services réservés par l'inscrit mais pour lesquels celui-ci ne peut demander de crédit de taxe sur les intrants par l'effet de l'article 170.

## Cessation

(11) Lorsque l'entrepreneur indépendant d'un démarcheur cesse d'être un inscrit à un moment, après mars 1993, où l'approbation accordée au démarcheur en application du paragraphe 178.2(3) est en vigueur, l'alinéa 171(3)a ne s'applique pas au matériel de promotion de l'entrepreneur qui lui a été fourni par le démarcheur ou par un autre entrepreneur indépendant de celui-ci à un moment où l'approbation était en vigueur.

(12) L'article 155 ne s'applique pas aux fournitures visées aux sous-alinéas 178.3(4)b(ii) et (iii) et 178.4(4)b(ii) et (iii) et au paragraphe (7).

## Fourniture entre personnes liées

## Buying Groups

## Definitions

"original supplier"  
« fournisseur initial »

**178.6 (1)** In this section, "original supplier" of tangible personal property or a service means a person who makes a taxable supply of the property or service to another person who, in turn, supplies the property or service by way of a pass-through supply;

"pass-through supply"  
« fourniture intermédiaire »

"pass-through supply" means a taxable supply of tangible personal property or a service made by a person for consideration that is equal to the consideration paid or payable by the person to the supplier who supplied the property or service to the person;

"ultimate recipient"  
« dernier acquéreur »

"ultimate recipient" means a recipient of a pass-through supply.

## Application for buyer designation

(2) Where

(a) all or substantially all of the supplies of property and services made by a particular person in the ordinary course of the particular person's business are pass-through supplies,

## Groupes d'acheteurs

## Définitions

**178.6 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« dernier acquéreur » Acquéreur d'une fourniture intermédiaire.

« dernier acquéreur »  
« ultimate recipient »

« fournisseur initial » Personne qui effectue la fourniture taxable d'un bien meuble corporel ou d'un service au profit d'une autre personne qui, à son tour, le fournit au moyen d'une fourniture intermédiaire.

« fournisseur initial »  
« original supplier »

« fourniture intermédiaire » Fourniture taxable d'un bien meuble corporel ou d'un service effectuée par une personne pour une contrepartie égale à la contrepartie payée ou payable par la personne au fournisseur qui lui a fourni le bien ou le service.

« fourniture intermédiaire »  
« pass-through supply »

## Demande de désignation à titre d'acheteur

(2) Une personne peut demander au ministre, en lui présentant les renseignements requis en la forme et selon les modalités qu'il détermine, d'être désignée à titre d'acheteur si les conditions suivantes sont réunies :

a) la totalité, ou presque, des fournitures de biens et de services effectuées par le demandeur dans le cours normal de son

(b) in respect of each pass-through supply of tangible personal property or a service made by the particular person, the original supplier of the property or service causes physical possession of the property to be transferred to, or renders the service to, the ultimate recipient, or to another person on behalf of the ultimate recipient, and not to the particular person, and

(c) in respect of each pass-through supply of tangible personal property or a service made by the particular person, the ultimate recipient pays, on behalf of the particular person, to the original supplier of the property or service, the amount payable by the particular person to the original supplier as consideration for the property or service,

the particular person may apply to the Minister, in prescribed form containing prescribed information and filed in prescribed manner, to be designated as a buyer.

Designation  
as buyer

(3) Where the Minister receives an application of a person under subsection (2), the Minister may, subject to such conditions as the Minister may at any time impose, designate the person as a buyer and notify the person in writing of the designation and the day it becomes effective.

Revocation  
of designa-  
tion

(4) The Minister may revoke a designation of a person made under subsection (3)

(a) on application of the person, or

(b) where the person fails to comply with any condition imposed in respect of the designation,

and, where the designation is revoked, the Minister shall notify the person in writing of the day the designation ceases to be effective.

Buying group  
method

(5) Where a person makes a pass-through supply of tangible personal property or a service at a time when a designation of the person as a buyer under subsection (3) is in effect, for the purposes of this Part (other than section 148, this section and Subdivision e of Division V), the following rules apply:

(a) the supply of the property or service by the original supplier of the property or service shall be deemed to have been made to the ultimate recipient and not to the person;

entreprise constituent des fournitures intermédiaires;

b) en ce qui concerne chaque fourniture intermédiaire de bien meuble corporel ou de service effectuée par le demandeur, le fournisseur initial du bien ou du service fait transférer la possession matérielle du bien, ou rend le service, au dernier acquéreur ou à une autre personne pour le compte de celui-ci, et non au demandeur;

c) en ce qui concerne chaque fourniture intermédiaire de bien meuble corporel ou de service effectuée par le demandeur, le dernier acquéreur paie au fournisseur initial du bien ou du service le montant payable par le demandeur au fournisseur initial en contrepartie du bien ou du service.

(3) Sur réception de la demande, le ministre peut désigner la personne à titre d'acheteur, sous réserve des conditions qu'il peut imposer à tout moment. Le cas échéant, il avise la personne par écrit de la désignation et de la date de son entrée en vigueur.

Désignation à  
titre d'ache-  
teur

(4) Le ministre peut retirer la désignation d'une personne à la demande de celle-ci ou par suite de l'inobservation d'une condition imposée relativement à la désignation. Le cas échéant, il avise la personne par écrit de la date à laquelle la désignation cesse d'être en vigueur.

Retrait de  
désignation

(5) Lorsqu'une personne effectue la fourniture intermédiaire d'un bien meuble corporel ou d'un service à un moment où la désignation de la personne à titre d'acheteur est en vigueur, les règles suivantes s'appliquent aux fins de la présente partie, sauf l'article 148, le présent article et la sous-section e de la section V :

Groupe  
d'acheteurs

a) la fourniture du bien ou du service par le fournisseur initial est réputée avoir été effectuée au profit du dernier acquéreur et non au profit de la personne;



(b) the person shall be deemed not to have received a supply of the property or service from the original supplier nor to have supplied the property or service to the ultimate recipient;

(c) the consideration payable for, and the tax payable in respect of, the supply by the original supplier of the property or service shall be deemed to be payable by the ultimate recipient and any amount paid in respect of the consideration or tax shall be deemed to have been paid by the ultimate recipient;

(d) notwithstanding paragraph (c), the person and the ultimate recipient are jointly and severally liable for the payment of the tax in respect of the supply made by the original supplier; and

(e) if the amount charged or collected by the original supplier of the property or service as or on account of tax under Division II in respect of the supply exceeds the tax that was collectible under that Division in respect of the supply, or if the amount of tax collectible under that Division in respect of the supply is reduced because of a reduction in the consideration for the supply, and the original supplier issues to, or receives from, the person a credit note or a debit note in respect of the supply, the person shall be deemed to have received or issued the note on behalf of the ultimate recipient.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990, except that**

**(a) in applying section 178.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), before April 1993 the definitions “exclusive product” and “sales aid” therein shall be read as follows:**

“exclusive product” of a person means personal property (other than a sales aid) that is sold by the person to independent sales contractors of the person;

“sales aid” means personal property that is supplied by a direct seller or an independent sales contractor of the direct seller to assist in the promotion, sale or distribution of exclusive products of the direct seller and in-

b) la personne est réputée ne pas avoir reçu la fourniture du bien ou du service du fournisseur initial ni avoir fourni le bien ou le service au dernier acquéreur;

c) la contrepartie payable pour la fourniture par le fournisseur initial ainsi que la taxe payable par lui relativement à la fourniture sont réputées payables par le dernier acquéreur, et tout montant payé au titre de la contrepartie ou de la taxe est réputé l'avoir été par le dernier acquéreur;

d) malgré l'alinéa c), la personne et le dernier acquéreur sont solidairement tenus au paiement de la taxe relative à la fourniture effectuée par le fournisseur initial;

e) si le montant exigé ou perçu par le fournisseur initial du bien ou du service au titre de la taxe prévue à la section II relativement à la fourniture dépasse la taxe prévue à cette section qui était percevable relativement à la fourniture, ou si la taxe prévue à cette section et percevable relativement à la fourniture est réduite par suite d'une réduction de la contrepartie de la fourniture et que le fournisseur initial remet une note de crédit à la personne, ou reçoit une note de débit de la personne, relativement à la fourniture, la personne est réputée avoir reçu ou remis la note au nom du dernier acquéreur.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

**a) pour l'application, avant avril 1993, de l'article 178.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), les définitions de « matériel de promotion » et « produit exclusif » se lisent comme suit :**

« matériel de promotion » Biens meubles — échantillons, trousse de démonstration, articles promotionnels ou pédagogiques, catalogues, imprimés commerciaux sur commande ou autres articles semblables — fournis par un démarcheur ou par son entrepreneur indépendant pour faciliter la promotion, la vente ou la distribution de produits exclusifs du démarcheur.

cludes a sample, demonstration kit, promotional or instructional item, catalogue and customized business form;

(b) in applying subsection 178.3(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply any of the consideration for which became due or was paid before April 1993, that portion thereof following paragraph (b) thereof shall be read as follows:

(c) the contractor is not entitled to any rebate under section 261 in respect to the supply;

(d) in determining the net tax of the direct seller for the reporting period of the direct seller that includes the particular time, there shall be added an amount equal to tax calculated on the suggested retail price of the product at the time the supply is made; and

(e) the direct seller shall be deemed to have received, at the particular time from the contractor, and the contractor shall be deemed to have made at the particular time to the direct seller, a taxable supply of a service for consideration, that becomes due and is paid at the particular time, equal to the amount determined by the formula

$$A + (A \times B) - C$$

where

A is the suggested retail price of the product at the time the supply of the product by the direct seller to the contractor is made,

B is the rate of tax imposed under subsection 165(1), and

C is the consideration, determined without reference to paragraph (a), for that supply of the product.

(c) in applying subsection 178.3(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply any of the consideration for which became due or was paid before April 1993,

(i) paragraph (d) thereof shall be read as follows:

(d) if the recipient of the particular supply is another independent sales contractor of the direct seller,

« produit exclusif » Bien meuble d'une personne, sauf du matériel de promotion, que la personne vend à ses entrepreneurs indépendants.

b) pour l'application du paragraphe 178.3(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à une fourniture dont une partie de la contrepartie est devenue due ou a été payée avant avril 1993, le passage du même paragraphe 178.3(1) qui suit l'alinéa c) se lit comme suit :

d) est ajouté dans le calcul de la taxe nette du démarcheur pour sa période de déclaration qui comprend le moment visé au sous-alinéa a)(i) un montant égal à la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture;

e) le démarcheur est réputé avoir reçu de l'entrepreneur au moment visé au sous-alinéa a)(i), et l'entrepreneur, avoir effectué au profit du démarcheur à ce moment, la fourniture taxable d'un service pour une contrepartie, qui devient due et est payée à ce moment, égale au résultat du calcul suivant :

$$A + (A \times B) - C$$

où :

A représente le prix de vente au détail suggéré du produit au moment où le démarcheur fournit le produit à l'entrepreneur,

B le taux de la taxe imposée selon le paragraphe 165(1),

C la contrepartie, déterminée compte non tenu de l'alinéa a), de cette fourniture du produit.

c) pour l'application du paragraphe 178.3(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à une fourniture dont une partie de la contrepartie est devenue due ou a été payée avant avril 1993 :

(i) l'alinéa a) du même paragraphe 178.3(2) se lit comme suit :



(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and this section, not to have been made by the particular contractor and not to have been received by the other contractor, and

(ii) the particular contractor shall, for the purposes of this Part, be deemed to have received from the other contractor, and the other contractor shall be deemed to have made to the particular contractor, at the particular time that is the earliest time at which consideration for the particular supply becomes due or is paid, a taxable supply of a service for consideration, that becomes due and is paid at the particular time, equal to the amount determined by the formula

$$A + (A \times B) - C$$

where

A is the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

B is the rate of tax imposed under subsection 165(1), and

C is the consideration for the particular supply, and

and

**(ii) subparagraph (e)(i) thereof shall be read as follows:**

(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1, to be a taxable supply made by the direct seller, and not by the particular contractor, for consideration equal to the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

**(d) in applying subsection 178.4(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply any of the consideration for which became due or was paid before April 1993, it shall be read as follows:**

a) si l'acquéreur de la fourniture est un autre entrepreneur indépendant du démarcheur :

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et du présent article, ne pas avoir été effectuée par l'entrepreneur donné et ne pas avoir été reçue par l'autre entrepreneur,

(ii) pour l'application de la présente partie, l'entrepreneur donné est réputé avoir reçu de l'autre entrepreneur et celui-ci, avoir effectué au profit de l'entrepreneur donné, dès le moment où un montant devient dû ou est payé en contrepartie de la fourniture du produit, la fourniture taxable d'un service pour une contrepartie, qui devient due et est payée à ce moment, égale au résultat du calcul suivant :

$$A + (A \times B) - C$$

où :

A représente le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de sa fourniture,

B le taux de la taxe imposée selon le paragraphe 165(1),

C la contrepartie de la fourniture du produit;

**(ii) le sous-alinéa b)(i) du même paragraphe 178.3(2) se lit comme suit :**

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1, être une fourniture taxable effectuée par le démarcheur, et non par l'entrepreneur donné, pour une contrepartie égale au prix de vente au détail suggéré du produit au moment de sa fourniture,

**d) pour l'application du paragraphe 178.4(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à une fourniture dont une partie de la contrepartie est devenue due ou a été payée avant avril 1993, le même paragraphe 178.4(1) se lit comme suit :**

**178.4 (1)** For the purposes of this Part, where at any time when an approval of the Minister for the application of this section to a distributor of a direct seller is in effect, the distributor makes in Canada a taxable supply by way of sale (other than a zero-rated supply) of an exclusive product of the direct seller to a purchaser or to an independent sales contractor of the direct seller who is not a distributor in respect of whom an approval granted under subsection 178.2(4) on application made jointly with the direct seller is in effect at that time or becomes effective immediately after that time, the following rules apply:

(a) the supply shall be deemed to have been made for consideration

(i) that becomes due, and is paid, at the particular time that is the earliest time at which any consideration for the supply becomes due or is paid, and

(ii) that is equal to the suggested retail price of the product at the time the supply is made;

(b) tax is deemed not to be payable by the purchaser or contractor, as the case may be, in respect of the supply except for the purposes of determining an input tax credit or a rebate under section 259 of the purchaser in respect of the property;

(c) the purchaser or contractor, as the case may be, is not entitled to any rebate under section 261 in respect of the supply;

(d) in determining the net tax of the distributor for the reporting period of the distributor that includes the particular time, there shall be added an amount equal to tax calculated on the suggested retail price of the product at the time the supply is made; and

(e) in the case of a supply to the contractor, the distributor shall be deemed to have received at the particular time from the contractor, and the contractor shall be deemed to have made at the particular time to the distributor, a taxable supply of a service for consideration, that becomes due and is paid at the particular time, equal to the amount determined by the formula

**178.4 (1)** Pour l'application de la présente partie, lorsque le distributeur du démarcheur auquel le présent article s'applique du fait qu'une approbation du ministre à cet effet est en vigueur effective au Canada, au profit d'un acheteur ou d'un entrepreneur indépendant du démarcheur — lequel entrepreneur n'est pas un distributeur à l'égard duquel l'approbation accordée en application du paragraphe 178.2(4) est alors en vigueur ou entre en vigueur immédiatement après la fourniture —, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture détaxée, d'un produit exclusif du démarcheur, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture est réputée avoir été effectuée pour une contrepartie qui, à la fois :

(i) devient due, et est payée, dès le moment où une partie de la contrepartie de la fourniture devient due ou est payée,

(ii) correspond au prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture;

b) la taxe est réputée ne pas être payable par l'acheteur ou l'entrepreneur relativement à la fourniture, sauf aux fins du calcul du crédit de taxe sur les intrants ou du remboursement prévu à l'article 259 que peut demander l'acheteur relativement au produit;

c) l'acheteur ou l'entrepreneur n'a pas droit à un remboursement en vertu de l'article 261 relativement à la fourniture;

d) est ajouté dans le calcul de la taxe nette du distributeur pour sa période de déclaration qui comprend le moment visé au sous-alinéa a)(i) un montant égal à la taxe calculée sur le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture;

e) dans le cas où la fourniture est effectuée au profit de l'entrepreneur, le distributeur est réputé avoir reçu de l'entrepreneur au moment visé au sous-alinéa a)(i), et l'entrepreneur, avoir effectué au profit du distributeur à ce moment, la fourniture taxable d'un service pour une contrepartie, qui devient due et est payée à ce moment, égale au résultat du calcul suivant :



$$A + (A \times B) - C$$

where

A is the suggested retail price of the product at the time the supply of the product by the distributor to the contractor is made,

B is the rate of tax imposed under subsection 165(1), and

C is the consideration, determined without reference to paragraph (a), for that supply of the product.

**(e) in applying subsection 178.4(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply any of the consideration for which became due or was paid before April 1993,**

**(i) paragraph (c) thereof shall be read as follows:**

(c) if the recipient of the particular supply is a person who is an independent sales contractor of the direct seller (other than the distributor),

(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1 and this section, not to have been made by the particular contractor and not to have been received by the person, and

(ii) the particular contractor shall, for the purposes of this Part, be deemed to have received from the person, and the person shall be deemed to have made to the particular contractor, at the particular time that is the earliest time at which consideration for the particular supply becomes due or is paid, a taxable supply of a service for consideration, that becomes due and is paid at the particular time, equal to the amount determined by the formula

$$A + (A \times B) - C$$

where

A is the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

B is the rate of tax imposed under subsection 165(1), and

$$A + (A \times B) - C$$

où :

A représente le prix de vente au détail suggéré du produit au moment où le distributeur fournit le produit à l'entrepreneur,

B le taux de la taxe imposée selon le paragraphe 165(1),

C la contrepartie, déterminée compte non tenu de l'alinéa a), de cette fourniture du produit.

**e) pour l'application du paragraphe 178.4(2) de la même loi, édité par le paragraphe (1), à une fourniture dont une partie de la contrepartie est devenue due ou a été payée avant avril 1993 :**

**(i) l'alinéa a) du même paragraphe 178.4(2) se lit comme suit :**

a) si l'acquéreur de la fourniture est un autre entrepreneur indépendant du démarcheur, autre que le distributeur :

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1 et du présent article, ne pas avoir été effectuée par l'entrepreneur donné et ne pas avoir été reçue par l'autre entrepreneur,

(ii) pour l'application de la présente partie, l'entrepreneur donné est réputé avoir reçu de l'autre entrepreneur et celui-ci, avoir effectué au profit de l'entrepreneur donné, dès le moment où un montant devient dû ou est payé en contrepartie de la fourniture du produit, la fourniture taxable d'un service pour une contrepartie, qui devient due et est payée à ce moment, égale au résultat du calcul suivant :

$$A + (A \times B) - C$$

où :

A représente le prix de vente au détail suggéré du produit au moment de la fourniture taxable,

B le taux de la taxe imposée selon le paragraphe 165(1),

C is the consideration for the particular supply, and

and

(ii) subparagraph (d)(i) thereof shall be read as follows:

(i) the particular supply shall be deemed, for the purposes of this Part except section 178.1, to be a taxable supply made by the distributor, and not by the particular contractor, for consideration equal to the suggested retail price of the product at the time the particular supply is made,

(f) in applying section 178.5 of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply any of the consideration for which became due or was paid before April 1993, it shall be read without reference to subsections (5) and (12) thereof.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**44. (1) Section 179 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Delivery to  
consignee of  
a non-resi-  
dent

**179. (1) For the purposes of this Part, where**

(a) a registrant, under an agreement between the registrant and a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V,

(i) makes a taxable supply in Canada of tangible personal property by way of sale, or a taxable supply in Canada of a service of manufacturing or producing tangible personal property, to the non-resident person, or acquires physical possession of tangible personal property (other than property of a person who is resident in Canada) for the purpose of making a taxable supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person, and

(ii) at any time causes physical possession of the property to be transferred, at a place in Canada, to a third person (in this subsection referred to as the "consignee") or to the non-resident person, and

C la contrepartie de la fourniture taxable;

(ii) le sous-alinéa b)(i) du même paragraphe 178.4(2) se lit comme suit :

(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite de l'article 178.1, être une fourniture taxable effectuée par le distributeur, et non par l'entrepreneur donné, pour une contrepartie égale au prix de vente au détail suggéré du produit au moment de sa fourniture,

f) les paragraphes 178.5(5) et (12) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), ne s'appliquent pas à une fourniture dont une partie de la contrepartie est devenue due ou a été payée avant avril 1993.

**44. (1) L'article 179 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**179. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsque les circonstances suivantes sont réunies :**

Livraison au  
consignataire  
d'un non-ré-  
sident

a) un inscrit, en application d'une convention qu'il a conclue avec une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V :

(i) effectuée au Canada, au profit de la personne non-résidente, la fourniture taxable d'un bien meuble corporel par vente ou d'un service qui consiste à fabriquer ou à produire un tel bien, ou acquiert la possession matérielle d'un bien meuble corporel (sauf un bien d'une personne qui réside au Canada) en vue d'effectuer, au profit de celle-ci, la fourniture taxable d'un service commercial relatif au bien,

(ii) à un moment donné, fait transférer, au Canada, la possession matérielle du bien à un tiers (appelé « consignataire » au présent paragraphe) ou à la personne non-résidente,

b) la personne non-résidente n'est pas consommatrice du bien ou du service fourni par l'inscrit aux termes de la convention,



(b) the non-resident person is not a consumer of the property or service supplied by the registrant under the agreement,

the following rules apply:

(c) the registrant shall be deemed to have made to the non-resident person, and the non-resident person shall be deemed to have received from the registrant, a taxable supply of the property for consideration, that becomes due and is paid at that time, equal to

(i) where the registrant has caused physical possession of the property to be transferred to a consignee and no supply of the property is made to the consignee for consideration, nil,

(ii) where the registrant has caused physical possession of the property to be transferred to a consignee and a supply of the property is made to the consignee for consideration, the total of

(A) the fair market value of the property at that time, and

(B) where the registrant supplied a service in respect of the property to the non-resident person and the consideration for the supply is not included in the fair market value of the property determined under clause (A), the consideration for the supply of the service in respect of the property, and

(iii) where the registrant has caused physical possession of the property to be transferred to the non-resident person or a consignee, the total of

(A) the fair market value of the property at that time, and

(B) where the registrant supplied a service in respect of the property to the non-resident person and the consideration for the supply is not included in the fair market value of the property determined under clause (A), that consideration, and

(d) where the registrant made a supply of a service referred to in subparagraph (a)(i) in respect of the property to the non-resident person, the registrant shall be deemed not to have made that supply of the service.

les présomptions suivantes s'appliquent :

c) l'inscrit est réputé avoir effectué, au profit de la personne non-résidente, et celle-ci, avoir reçu de l'inscrit, une fourniture taxable du bien pour une contrepartie, qui devient due et est payée au moment donné, égale au montant suivant :

(i) si l'inscrit a fait transférer la possession matérielle du bien à un consignataire et si le bien n'est pas fourni à celui-ci pour une contrepartie, zéro,

(ii) si l'inscrit a fait transférer la possession matérielle du bien à un consignataire et si le bien est fourni à celui-ci pour une contrepartie, le total des montants suivants :

(A) la juste valeur marchande du bien au moment donné,

(B) si l'inscrit a fourni à la personne non-résidente un service relatif au bien et si la contrepartie de la fourniture n'est pas incluse dans la juste valeur marchande du bien, déterminée selon la division (A), la contrepartie de la fourniture du service relatif au bien,

(iii) si l'inscrit a fait transférer la possession matérielle du bien à la personne non-résidente ou à un consignataire, le total des montants suivants :

(A) la juste valeur marchande du bien au moment donné,

(B) si l'inscrit a fourni à la personne non-résidente un service relatif au bien et si la contrepartie de la fourniture n'est pas incluse dans la juste valeur marchande du bien, déterminée selon la division (A), cette contrepartie;

d) l'inscrit est réputé ne pas avoir fourni à la personne non-résidente un service visé au sous-alinéa a)(i) relativement au bien.

Exception  
where deliv-  
ery to regis-  
trant consign-  
ee of a non-  
resident

(2) For the purposes of this Part, where

(a) a registrant, under an agreement between the registrant and a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V,

(i) makes a taxable supply in Canada of tangible personal property by way of sale, or a taxable supply in Canada of a service of manufacturing or producing tangible personal property, to the non-resident person, or acquires physical possession of tangible personal property (other than property of a person who is resident in Canada) for the purpose of making a taxable supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person, and

(ii) causes physical possession of the property to be transferred, at a place in Canada, to a third person (in this subsection referred to as the "consignee") who is registered under Subdivision d of Division V,

(b) the non-resident person is not a consumer of the property or service supplied by the registrant under the agreement, and

(c) the consignee gives to the registrant, and the registrant retains, a certificate that

(i) states the consignee's name and registration number assigned under subsection 241(1), and

(ii) acknowledges that the consignee, on taking physical possession of the property, is assuming liability to pay or remit any amount that is or may become payable or remittable by the consignee under subsection (1) or Division IV in respect of the property,

subsection (1) does not apply to a supply referred to in subparagraph (a)(i) and, except in the case of a supply of a service of storing or shipping the property, any supply made by the registrant and referred to in that subparagraph shall be deemed to have been made outside Canada.

(2) Pour l'application de la présente partie, le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fourniture visée au sous-alinéa a)(i) si les conditions suivantes sont réunies :

a) un inscrit, en application d'une convention qu'il a conclue avec une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V :

(i) effectuée au Canada, au profit de la personne non-résidente, la fourniture taxable d'un bien meuble corporel par vente ou d'un service qui consiste à fabriquer ou à produire un tel bien, ou acquiert la possession matérielle d'un bien meuble corporel (sauf un bien d'une personne qui réside au Canada) en vue d'effectuer, au profit de celle-ci, la fourniture taxable d'un service commercial relatif au bien,

(ii) fait transférer, au Canada, la possession matérielle du bien à un tiers (appelé « consignataire » au présent paragraphe) qui est inscrit aux termes de la sous-section d de la section V;

b) la personne non-résidente n'est pas consommatrice du bien ou du service fourni par l'inscrit aux termes de la convention;

c) le consignataire remet à l'inscrit un certificat qui, à la fois :

(i) indique le nom du consignataire et le numéro d'inscription qui lui a été attribué en application du paragraphe 241(1),

(ii) reconnaît que le consignataire, en prenant possession matérielle du bien, assume l'obligation de payer ou de verser un montant qui est ou peut devenir payable ou à verser par lui en vertu du paragraphe (1) ou de la section IV relativement au bien.

L'inscrit est tenu de conserver le certificat; de plus, il est réputé avoir effectué la fourniture à l'étranger, sauf s'il s'agit d'une fourniture qui consiste à entreposer ou à expédier le bien.

Exception en  
cas de livrai-  
son à un  
inscrit



Exception  
where export

(3) For the purposes of this Part, where

(a) a registrant, under an agreement between the registrant and a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V,

(i) makes a taxable supply in Canada of tangible personal property by way of sale to the non-resident person,

(ii) makes a taxable supply in Canada of a service of manufacturing or producing tangible personal property to the non-resident person, or

(iii) acquires physical possession of tangible personal property (other than the property of a person who is resident in Canada) for the purpose of making a taxable supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person,

(b) the non-resident person is not a consumer of the property or service supplied by the registrant under the agreement, and

(c) either

(i) the registrant causes physical possession of the property to be transferred to a person at a place outside Canada or to a carrier, or the registrant mails the property, for export and delivery to a person at a place outside Canada, or

(ii) all of the following conditions are met:

(A) the registrant causes physical possession of the property to be transferred at a place in Canada to the non-resident person or any other person (each of whom is referred to in this subparagraph as the "exporter") for export,

(B) after physical possession of the property is transferred to the exporter, the exporter exports the property as soon as is reasonable having regard to the circumstances surrounding the exportation and, where applicable, the normal business practices of the exporter and the owner of the property,

(3) Pour l'application de la présente partie, le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fournitures visées à l'alinéa a) si les conditions suivantes sont réunies :

a) un inscrit, en application d'une convention qu'il a conclue avec une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V :

(i) effectue, au Canada, la fourniture taxable d'un bien meuble corporel par vente au profit de la personne non-résidente,

(ii) effectue, au Canada, la fourniture taxable d'un service de fabrication ou de production d'un bien meuble corporel au profit de la personne non-résidente,

(iii) acquiert la possession matérielle d'un bien meuble corporel (sauf un bien d'une personne qui réside au Canada) en vue d'effectuer, au profit de celle-ci, la fourniture taxable d'un service commercial relatif au bien;

b) la personne non-résidente n'est pas consommatrice du bien ou du service fourni par l'inscrit aux termes de la convention;

c) l'une ou l'autre des situations suivantes se présente :

(i) l'inscrit fait transférer la possession matérielle du bien soit à une personne à un endroit à l'étranger, soit à un transporteur, ou expédie le bien par la poste, en vue de son exportation et de sa livraison à l'étranger,

(ii) toutes les conditions suivantes sont réunies :

(A) l'inscrit fait transférer la possession matérielle du bien au Canada à la personne non-résidente ou à toute autre personne (chacune étant appelée « exportateur » au présent sous-alinéa) pour exportation,

(B) une fois la possession matérielle du bien transférée à l'exportateur, celui-ci exporte le bien dans un délai raisonnable, compte tenu des circonstances entourant l'exportation et, le cas échéant, des pratiques commerciales courantes de l'exportateur et du propriétaire du bien,

Exception en  
cas d'exportation

(C) the property has not been acquired by the non-resident person or any owner of the property for consumption, use or supply in Canada at any time after physical possession of the property is transferred to the exporter and before the property is exported,

(D) after physical possession of the property is transferred to the exporter and before the property is exported, the property is not further processed, transformed or altered except to the extent reasonably necessary or incidental to its transportation, and

(E) the registrant maintains evidence satisfactory to the Minister of the exportation of the property or, where the exporter is authorized under subsection 221.1(2), the exporter provides the registrant with a certificate in which the exporter certifies that the property will be exported in the circumstances described in clauses (B) to (D),

subsection (1) does not apply to a supply referred to in paragraph (a) and, except in the case of a supply of a service of storing or shipping the property, any supply made by the registrant and referred to in that paragraph shall be deemed to have been made outside Canada.

Retention of  
possession

(4) For the purposes of this section, section 180 and paragraph (b) of the definition "imported taxable supply" in section 217, where

(a) a particular registrant at any time transfers ownership of tangible personal property to a non-resident person, who is not registered under Subdivision d of Division V, under an agreement for the supply of the property, and

(b) the particular registrant, or another registrant who has physical possession of the property at that time, retains physical possession of the property after that time for the purpose of

(i) transferring physical possession of the property to the non-resident person, a person (in this paragraph referred to as a "subsequent purchaser") who subse-

(C) le bien n'a pas été acquis par la personne non-résidente ou par un propriétaire du bien pour consommation, utilisation ou fourniture, au Canada, à un moment donné entre le transfert de la possession matérielle du bien à l'exportateur et son exportation,

(D) entre le transfert de la possession matérielle du bien à l'exportateur et son exportation, le bien ne subit pas d'autres traitements, transformations ou modifications, sauf dans la mesure qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaire ou accessoire à son transport,

(E) l'inscrit tient des documents propres à convaincre le ministre que le bien a été exporté ou l'exportateur, s'il s'est fait accorder l'autorisation prévue au paragraphe 221.1(2), remet à l'inscrit un certificat dans lequel il déclare que le bien sera exporté dans les circonstances visées aux divisions (B) à (D).

De plus, l'inscrit est réputé avoir effectué les fournitures visées à l'alinéa a) à l'étranger, sauf s'il s'agit de fournitures qui consistent à entreposer ou à expédier le bien.

Maintien de  
la possession

(4) Pour l'application du présent article, de l'article 180 et de l'alinéa b) de la définition de « fourniture taxable importée » à l'article 217, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) un inscrit transfère, à un moment donné, la propriété d'un bien meuble corporel à une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V en application d'une convention concernant la fourniture du bien,

b) l'inscrit, ou un autre inscrit qui a la possession matérielle du bien au moment donné, demeure en possession matérielle du bien après ce moment en vue :

(i) soit de transférer la possession matérielle du bien à la personne non-résidente, à une personne qui acquiert ultérieurement la propriété du bien ou à une



quently acquires ownership of the property or a person designated by the non-resident person or a subsequent purchaser,

(ii) making a supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person or a subsequent purchaser, or

(iii) consumption, use or supply by that registrant under an agreement for a supply of the property made by way of sale or lease to that registrant by the non-resident person, by a subsequent purchaser or by a lessee or sub-lessee of the non-resident person or of the subsequent purchaser,

the following rules apply:

(c) where the particular registrant so retains physical possession of the property after that time, the particular registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property at that time to another registrant and to have obtained a certificate of the other registrant described in paragraph (2)(c) and to have acquired physical possession of the property at that time for the purpose referred to in paragraph (b), and

(d) where another registrant so retains physical possession of the property after that time, the particular registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property at that time to the other registrant and the other registrant shall be deemed to have acquired physical possession of the property at that time for the purpose referred to in paragraph (b).

Transfer of  
possession to  
carrier

(5) For the purposes of this section, section 180 and paragraph (b) of the definition "imported taxable supply" in section 217, where a registrant at any time transfers physical possession of tangible personal property to a carrier solely for the purpose of shipping the property,

(a) where, under the agreement with the carrier for shipping the property, the carrier is required to transfer physical possession of the property to a person, other than the registrant,

personne désignée par la personne non-résidente ou par la personne qui acquiert ultérieurement la propriété du bien,

(ii) soit de fournir un service commercial relatif au bien à la personne non-résidente ou à une autre personne qui acquiert ultérieurement la propriété du bien,

(iii) soit de consommer, d'utiliser ou de fournir le bien aux termes d'une convention que la personne non-résidente, une personne qui acquiert ultérieurement la propriété du bien ou un locataire ou sous-locataire de l'une de ces personnes conclut en vue de fournir le bien par vente ou location à l'inscrit,

les présomptions suivantes s'appliquent :

c) l'inscrit, s'il conserve ainsi la possession matérielle du bien après le moment donné, est réputé l'avoir transférée à ce moment à un autre inscrit, avoir obtenu de celui-ci le certificat visé à l'alinéa (2)c) et avoir acquis la possession matérielle du bien à ce moment aux fins visées à l'alinéa b);

d) l'inscrit est réputé, si un autre inscrit conserve ainsi la possession matérielle du bien après le moment donné, l'avoir transférée à ce dernier à ce moment; l'autre inscrit est alors réputé avoir acquis la possession matérielle du bien à ce moment aux fins visées à l'alinéa b).

(5) Pour l'application du présent article, de l'article 180 et de l'alinéa b) de la définition de « fourniture taxable importée » à l'article 217, lorsqu'un inscrit transfère, à un moment donné, la possession matérielle d'un bien meuble corporel à un transporteur uniquement en vue de l'expédition du bien, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) si, aux termes de la convention conclue avec le transporteur concernant l'expédition du bien, le transporteur est tenu de transférer la possession matérielle du bien à une personne autre que l'inscrit :

Transfert de  
la possession  
au transporteur

(i) the registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property to that person at that time and that person shall be deemed to have acquired physical possession of the property at that time, and

(ii) the registrant shall be deemed not to have transferred physical possession of the property to the carrier and the carrier shall be deemed not to have acquired physical possession of the property; and

(b) where, under the agreement with the carrier for shipping the property, the carrier is required to transfer physical possession of the property to the registrant, the registrant shall be deemed to retain physical possession of the property, and the carrier shall be deemed not to have acquired physical possession of the property, throughout the period beginning at that time and ending at the time the carrier transfers physical possession of the property to the registrant.

**(2) All that portion of paragraph 179(4)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

(b) the particular registrant, or another registrant who has physical possession of the property at that time and who gives the particular registrant a certificate described in paragraph (2)(c), retains physical possession of the property after that time for the purpose of

**(3) Subsection 179(5) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

(5) For the purposes of this section, section 180 and paragraph (b) of the definition "imported taxable supply" in section 217, where a registrant at any time transfers physical possession of tangible personal property to a bailee solely for the purpose of storing or shipping the property and either

(a) the bailee is a carrier to whom physical possession of the property has been transferred solely for the purpose of shipping the property, or

(i) l'inscrit est réputé avoir transféré la possession matérielle du bien à cette personne au moment donné, et celle-ci est réputée l'avoir acquise à ce moment,

(ii) l'inscrit est réputé ne pas avoir transféré la possession matérielle du bien au transporteur, et celui-ci est réputé ne pas l'avoir acquise;

b) si, aux termes de la convention conclue avec le transporteur concernant l'expédition du bien, le transporteur est tenu de transférer la possession matérielle du bien à l'inscrit, celui-ci est réputé conserver la possession matérielle du bien, et le transporteur est réputé ne pas l'avoir acquise, durant la période allant du moment donné jusqu'au moment où le transporteur transfère la possession matérielle du bien à l'inscrit.

**(2) Le passage de l'alinéa 179(4)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) l'inscrit, ou un autre inscrit qui a la possession matérielle du bien au moment donné et qui remet à l'inscrit le certificat visé à l'alinéa (2)c), conserve la possession matérielle du bien après ce moment en vue :

**(3) Le paragraphe 179(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Pour l'application du présent article, de l'article 180 et de l'alinéa b) de la définition de « fourniture taxable importée » à l'article 217, lorsqu'un inscrit transfère, à un moment donné, la possession matérielle d'un bien meuble corporel à une personne qui est dépositaire ou transporteur (appelée « dépositaire » au présent paragraphe) uniquement en vue de l'entreposage ou de l'expédition du bien et que le dépositaire soit est un transporteur auquel la possession matérielle du bien a

Transfer of  
possession to  
bailee

Transfert de  
la possession  
au dépositaire



(b) the bailee has not, at or before that time, given the registrant a certificate described in paragraph (2)(c),

the following rules apply:

(c) where, under the agreement with the bailee for storing or shipping the property, the bailee is required to transfer physical possession of the property to a person, other than the registrant, who is named at that time in the agreement,

(i) the registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property to that person at that time and that person shall be deemed to have acquired physical possession of the property at that time, and

(ii) the registrant shall be deemed not to have transferred physical possession of the property to the bailee and the bailee shall be deemed not to have acquired physical possession of the property, and

(d) where, under the agreement with the bailee for storing or shipping the property, the bailee is required to transfer physical possession of the property to the registrant or to another person (in this paragraph referred to as the "consignee") who is to be identified at a later time,

(i) the registrant shall be deemed to retain physical possession of the property, and the bailee shall be deemed not to have acquired physical possession of the property, throughout the period beginning at that time and ending at the earliest of

(A) the time the consignee becomes identified,

(B) the time the bailee transfers physical possession of the property to the registrant, and

(C) where the bailee is not a carrier to whom physical possession of the property has been transferred for the sole purpose of shipping the property, the time the bailee gives the registrant a certificate of the bailee described in paragraph (2)(c),

(ii) where the bailee is not a carrier to whom physical possession of the property

été transférée uniquement en vue de l'expédition du bien, soit n'avait pas, au moment donné, remis à l'inscrit le certificat visé à l'alinéa (2)c), les présomptions suivantes s'appliquent :

a) si, aux termes de la convention conclue avec le dépositaire concernant l'entreposage ou l'expédition du bien, le dépositaire est tenu de transférer la possession matérielle du bien à une personne, autre que l'inscrit, désignée nommément dans la convention au moment donné :

(i) l'inscrit est réputé avoir transféré la possession matérielle du bien à cette personne au moment donné, et celle-ci est réputée l'avoir acquise à ce moment,

(ii) l'inscrit est réputé ne pas avoir transféré la possession matérielle du bien au dépositaire, et celui-ci est réputé ne pas l'avoir acquise;

b) si, aux termes de la convention conclue avec le dépositaire concernant l'entreposage ou l'expédition du bien, le dépositaire est tenu de transférer la possession matérielle du bien à l'inscrit ou à une autre personne (appelée « consignataire » au présent alinéa) à identifier plus tard :

(i) l'inscrit est réputé conserver la possession matérielle du bien, et le dépositaire est réputé ne pas l'avoir acquise, durant la période allant du moment donné jusqu'au premier en date des moments suivants :

(A) le moment où le consignataire est identifié,

(B) le moment où le dépositaire transfère la possession matérielle du bien à l'inscrit,

(C) si le dépositaire n'est pas un transporteur auquel la possession matérielle du bien a été transférée uniquement en vue de l'expédition du bien, le moment où le dépositaire remet à l'inscrit le certificat visé à l'alinéa (2)c),

(ii) si le dépositaire n'est pas un transporteur auquel la possession matérielle du bien a été transférée uniquement en vue

ty has been transferred for the sole purpose of shipping the property and the bailee, at a particular time before the time the consignee becomes identified, gives the registrant a certificate of the bailee described in paragraph (2)(c), the registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property to the bailee at the particular time and the bailee shall be deemed to have acquired physical possession of the property at the particular time for the purpose of making a supply of a commercial service in respect of the property to the owner of the property under an agreement with the owner, and

(iii) where the consignee becomes identified at a particular time before the bailee gives the registrant a certificate of the bailee described in paragraph (2)(c) in circumstances described in subparagraph (ii), the registrant shall be deemed to have transferred physical possession of the property to the consignee at the particular time and the consignee shall be deemed to have acquired physical possession of the property at the particular time,

and, for the purposes of this paragraph, a consignee becomes identified at the earliest of

(iv) the time the registrant gives the consignee such documents in writing as are sufficient to enable the consignee to require the bailee to transfer physical possession of the property to the consignee,

(v) the time the registrant directs the bailee in writing to transfer physical possession of the property to the consignee, and

(vi) the time the bailee transfers physical possession of the property to the consignee.

de l'expédition du bien et s'il remet à l'inscrit, à un moment quelconque avant l'identification du consignataire, le certificat visé à l'alinéa (2)c), l'inscrit est réputé avoir transféré la possession matérielle du bien au dépositaire à ce moment, et celui-ci est réputé l'avoir acquise à ce moment en vue de fournir au propriétaire du bien un service commercial relatif au bien aux termes d'une convention conclue avec lui,

(iii) si le consignataire est identifié à un moment quelconque avant que le dépositaire ne remette à l'inscrit le certificat visé à l'alinéa (2)c) dans les circonstances visées au sous-alinéa (ii), l'inscrit est réputé avoir transféré la possession matérielle du bien au consignataire à ce moment, et celui-ci est réputé l'avoir acquise à ce moment.

Pour l'application du présent alinéa, un consignataire est identifié au premier en date des moments suivants :

(iv) le moment où l'inscrit remet au consignataire les documents dont il a besoin pour obtenir que le dépositaire lui transfère la possession matérielle du bien,

(v) le moment où l'inscrit ordonne par écrit au dépositaire de transférer la possession matérielle du bien au consignataire,

(vi) le moment où le dépositaire transfère la possession matérielle du bien au consignataire.

Goods transferred to  
bailee by  
non-resident

(6) For the purposes of this section, section 180 and paragraph (b) of the definition "imported taxable supply" in section 217, where a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V

(6) Pour l'application du présent article, de l'article 180 et de l'alinéa b) de la définition de « fourniture taxable importée » à l'article 217, lorsqu'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section

Produits transférés au  
dépositaire  
par un non-  
résident



transfers physical possession of tangible personal property to a bailee who is a registrant for the sole purpose of storing or shipping the property and the bailee

(a) is a carrier who is acquiring physical possession of the property for the sole purpose of shipping the property, or

(b) does not claim an input tax credit in respect of the acquisition or importation of the property,

the bailee shall be deemed not to have acquired physical possession of the property.

(4) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) where a registrant who delivered property to a person in Canada before March 28, 1991 was deemed to have made a supply of the property, and to have collected tax in respect of the supply, under section 179 of the said Act as that section read before this Act was assented to, and the registrant included an amount as or on account of that tax in determining the net tax of the registrant for a reporting period of the registrant beginning before that date, that section applies to the delivery of the property as if this section had not come into force; and

(b) paragraph 179(2)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a registrant in respect of particular property where the registrant, before October 30, 1992, transfers physical possession of the particular property to a person who is registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the said Act.

(5) Subsections (2) and (3) shall be deemed to have come into force on October 30, 1992.

45. (1) Section 180 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

d de la section V transfère à une personne donnée — dépositaire ou transporteur — qui est un inscrit la possession matérielle d'un bien meuble corporel uniquement en vue de l'entreposage ou de l'expédition du bien, la personne donnée est réputée ne pas avoir acquis la possession matérielle du bien si, selon le cas :

a) elle est un transporteur qui acquiert la possession matérielle du bien uniquement en vue de l'expédition du bien;

b) elle ne demande pas de crédit de taxe sur les intrants relativement à l'acquisition ou à l'importation du bien.

(4) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

a) lorsque l'inscrit qui a livré un bien à une personne au Canada avant le 28 mars 1991 est réputé avoir fourni le bien, et avoir perçu la taxe relative à la fourniture, en application de l'article 179 de la même loi dans sa version applicable avant la sanction de la présente loi, et qu'il a inclus un montant au titre de cette taxe dans le calcul de sa taxe nette pour une de ses périodes de déclaration commençant avant cette date, cet article s'applique à la livraison du bien comme si le présent article n'était pas entré en vigueur;

b) l'alinéa 179(2)c) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas à un inscrit relativement à un bien si l'inscrit, avant le 30 octobre 1992, transfère la possession matérielle du bien à une personne qui est inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la même loi.

(5) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés entrés en vigueur le 30 octobre 1992.

45. (1) L'article 180 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Receipt of  
property  
from non-res-  
ident

**180.** For the purposes of determining an input tax credit of, or the amount of a rebate payable under section 259 or 260 to, a particular person, where a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V

(a) either

(i) makes a supply of tangible personal property to the particular person and delivers the property, or makes it available, in Canada to the particular person before the property is used in Canada by or on behalf of the non-resident person, or

(ii) where the particular person is a registrant, causes physical possession of tangible personal property to be transferred in Canada to the particular person in circumstances in which the particular person is acquiring physical possession of the property for the purpose of making a taxable supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person,

(b) has paid tax under Division III in respect of the importation of the property or has paid tax in respect of a supply of the property deemed under subsection 179(1) to have been made by a registrant, and

(c) provides to the particular person evidence, satisfactory to the Minister, that the tax has been paid,

the particular person shall be deemed

(d) to have paid, at the time the non-resident person paid that tax, tax in respect of a supply of the property to the particular person equal to that tax, and

(e) in a case described in subparagraph (a)(ii), to have acquired the property for use exclusively in commercial activities of the particular person.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

**46. (1)** Sections 181 and 182 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Réception  
d'un bien  
d'un non-ré-  
sident

**180.** Aux fins du calcul du crédit de taxe sur les intrants d'une personne donnée ou du montant du remboursement payable à cette personne en vertu des articles 259 ou 260, lorsqu'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V :

a) selon le cas :

(i) fournit un bien meuble corporel à la personne donnée et le lui livre au Canada, ou l'y met à sa disposition, avant qu'il n'y soit utilisé par elle ou pour son compte,

(ii) si la personne donnée est un inscrit, lui fait transférer, au Canada, la possession matérielle d'un bien meuble corporel dans des circonstances telles qu'elle l'acquiert en vue d'effectuer, au profit de la personne non-résidente, la fourniture taxable d'un service commercial relatif au bien,

b) a payé la taxe prévue à la section III relativement à l'importation du bien ou a payé la taxe relative à la fourniture du bien qui est réputée, par le paragraphe 179(1), avoir été effectuée par un inscrit,

c) remet à l'inscrit des documents propres à convaincre le ministre que la taxe a été payée,

la personne donnée est réputée :

d) avoir payé, au moment où la personne non-résidente a payé cette taxe et relativement à une fourniture du bien effectuée au profit de la personne donnée, une taxe égale à cette taxe;

e) dans le cas visé au sous-alinéa a)(ii), avoir acquis le bien pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**46. (1)** Les articles 181 et 182 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



Meaning of  
"coupon"

**181. (1)** In this section, "coupon" includes a voucher, receipt, ticket or other device but does not include a gift certificate.

Acceptance  
of reimburs-  
able coupon

(2) For the purposes of this Part, other than subsection 223(1), where at any time a registrant accepts, in full or partial consideration for a taxable supply of property or a service (other than a zero-rated supply), a coupon that entitles the recipient of the supply to a reduction of the price of the property or service equal to a fixed dollar amount specified in the coupon (in this subsection referred to as the "coupon value") and the registrant can reasonably expect to be paid an amount for the redemption of the coupon by another person, the following rules apply:

(a) the tax collectible by the registrant in respect of the supply shall be deemed to be the tax that would be collectible if the coupon were not accepted;

(b) the registrant shall be deemed to have collected, at that time, a portion of the tax collectible equal to the tax fraction of the coupon value; and

(c) the tax payable by the recipient in respect of the supply shall be deemed to be the amount determined by the formula

A - B

where

A is the tax collectible by the registrant in respect of the supply, and

B is the tax fraction of the coupon value.

Acceptance  
of non-reim-  
bursable  
coupon

(3) Where at any time a registrant accepts, in full or partial consideration for a taxable supply of property or a service (other than a zero-rated supply), a coupon that entitles the recipient of the supply to a reduction of the price of the property or service equal to a fixed dollar amount specified in the coupon (in this subsection referred to as the "coupon value") and the registrant can reasonably expect not to be paid an amount for the redemption of the coupon by another person, the registrant shall, for the purposes of this Part, treat the coupon

(a) as reducing the value of the consideration for the supply as provided for in subsection (4); or

**181. (1)** Pour l'application du présent article, sont assimilés à des bons les pièces justificatives, les reçus, les billets et les autres pièces, à l'exclusion des certificats-cadeaux.

Définition de  
« bon »

(2) Pour l'application de la présente partie, sauf le paragraphe 223(1), lorsqu'un inscrit accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture taxable d'un bien ou d'un service, sauf une fourniture détaxée, un bon qui permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction du prix du bien ou du service égale au montant fixe indiqué sur le bon (appelé « valeur du bon » au présent paragraphe) et que l'inscrit peut raisonnablement s'attendre à recevoir un montant pour le rachat du bon, les présomptions suivantes s'appliquent :

Acceptation  
d'un bon  
remboursable

a) la taxe percevable par l'inscrit relativement à la fourniture est réputée égale à celle qui serait percevable s'il n'acceptait pas le bon;

b) l'inscrit est réputé avoir perçu, au moment de l'acceptation du bon, la partie de la taxe percevable qui correspond à la fraction de taxe de la valeur du bon;

c) la taxe payable par l'acquéreur relativement à la fourniture est réputée égale au montant calculé selon la formule suivante :

A - B

où :

A représente la taxe percevable par l'inscrit relativement à la fourniture,

B la fraction de taxe de la valeur du bon.

Acceptation  
d'un bon non  
remboursable

(3) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture taxable d'un bien ou d'un service, sauf une fourniture détaxée, un bon qui permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction sur le prix du bien ou du service égale au montant fixe indiqué sur le bon (appelé « valeur du bon » au présent paragraphe) et qui peut raisonnablement s'attendre à ne pas recevoir de montant pour le rachat du bon doit considérer que le bon :

a) soit réduit la valeur de la contrepartie de la fourniture en conformité avec le paragraphe (4);

(b) as a partial cash payment that does not reduce the value of the consideration, in which event subsection (2) applies and the registrant may claim an input tax credit for the reporting period of the registrant that includes that time equal to the tax fraction of the coupon value.

b) soit représente un paiement au comptant partiel qui ne réduit pas la valeur de la contrepartie, auquel cas le paragraphe (2) s'applique et l'inscrit peut demander, pour sa période de déclaration qui comprend le moment de l'acceptation du bon, un crédit de taxe sur les intrants égal à la fraction de taxe de la valeur du bon.

Acceptance  
of other  
coupons

(4) For the purposes of this Part, where a registrant accepts, in full or partial consideration for a supply of property or a service, a coupon that may be exchanged for the property or service or that entitles the recipient of the supply to a reduction of, or a discount on, the price of the property or service and subsection (2) does not apply in respect of the coupon, the value of the consideration for the supply shall be deemed to be the amount, if any, by which the value of the consideration for the supply as otherwise determined for the purposes of this Part exceeds the discount or exchange value of the coupon.

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un inscrit accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture d'un bien ou d'un service, un bon auquel le paragraphe (2) ne s'applique pas et qui est échangeable contre le bien ou le service ou qui permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction ou d'un rabais sur le prix du bien ou du service, la valeur de la contrepartie de la fourniture est réputée égale à l'excédent éventuel de cette valeur, déterminée par ailleurs pour l'application de la présente partie, sur la valeur de rabais ou d'échange du bon.

Acceptation  
d'autres bons

Redemption  
of coupon

(5) For the purposes of this Part, where a supplier who is a registrant, in full or partial consideration for a taxable supply of property or a service (other than a zero-rated supply), accepts a coupon that may be exchanged for the property or service or that entitles the recipient of the supply to a reduction of, or a discount on, the price of the property or service, and a particular person at any time pays, in the course of a commercial activity of the particular person, an amount to the supplier for the redemption of the coupon, the following rules apply:

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un fournisseur qui est un inscrit accepte, en contrepartie, même partielle, de la fourniture taxable d'un bien ou d'un service (sauf une fourniture détaxée), un bon qui est échangeable contre le bien ou le service ou qui permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction ou d'un rabais sur le prix du bien ou du service, et qu'une autre personne verse dans le cadre de ses activités commerciales un montant au fournisseur pour racheter le bon, les règles suivantes s'appliquent :

Rachat du  
bon

(a) the amount shall be deemed not to be consideration for a supply;

(b) the payment and receipt of the amount shall be deemed not to be a financial service; and

(c) where the coupon entitled the recipient to a reduction of the price of the property or service equal to a fixed dollar amount specified in the coupon, the particular person, if a registrant (other than a registrant who is a prescribed registrant for the purposes of subsection 188(5)) at that time, may claim an input tax credit for the reporting period of that particular person

a) le montant est réputé ne pas être la contrepartie d'une fourniture;

b) le versement et la réception du montant sont réputés ne pas être des services financiers;

c) lorsque le bon permet à l'acquéreur de bénéficier d'une réduction sur le prix du bien ou du service égale au montant fixe indiqué sur le bon, l'autre personne, si elle est un inscrit (sauf un inscrit visé par règlement pour l'application du paragraphe 188(5)) au moment du versement, peut demander, pour sa période de déclaration qui comprend ce moment, un crédit de taxe sur les intrants égal à la fraction de taxe de



that includes that time equal to the tax fraction of that amount, unless all or part of that amount is an amount of an adjustment, refund or credit to which subsection 232(3) applies.

## Rebates

**181.1 Where**

(a) a supplier makes a taxable supply in Canada of property or a service (other than a zero-rated supply),

(b) a particular person acquires the property or service, either from the supplier or from another person, and is, at a particular time, paid a rebate by the supplier in respect of the property or service, and

(c) subsection 232(3) does not apply to the rebate,

the following rules apply:

(d) where the supply by the supplier was made at a time when the supplier was a registrant, for the purpose of determining an input tax credit, the supplier shall be deemed to have received a taxable supply of a service for use exclusively in a commercial activity of the supplier and to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the amount of the rebate, and

(e) where the particular person is a registrant who was entitled to claim an input tax credit, or a rebate under Division VI, in respect of the acquisition of the property or service, the particular person shall be deemed, for the purposes of this Part, to have made a taxable supply and to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times \frac{B \times D}{C}$$

where

A is the tax fraction,

B is the input tax credit or rebate under Division VI that the particular person was entitled to claim in respect of the acquisition of the property or service,

ce montant, sauf si tout ou partie de ce montant représente le montant d'un redressement, d'un remboursement ou d'un crédit auquel le paragraphe 232(3) s'applique.

## Remises

**181.1** Lorsqu'un fournisseur effectue au Canada la fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée, d'un bien ou d'un service qu'une personne acquiert du fournisseur ou de quelqu'un d'autre et verse à la personne, relativement au bien ou au service, une remise à laquelle le paragraphe 232(3) ne s'applique pas, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) s'il est un inscrit au moment de la fourniture, le fournisseur est réputé, aux fins du calcul d'un crédit de taxe sur les intrants, avoir reçu la fourniture taxable d'un service pour utilisation exclusive dans le cadre de son activité commerciale et avoir payé, au moment du versement de la remise et relativement à la fourniture, la taxe égale à la fraction de taxe de la remise;

b) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée, si elle est un inscrit qui peut demander un crédit de taxe sur les intrants, ou un remboursement en vertu de la section VI, relativement à l'acquisition, avoir effectué une fourniture taxable et avoir perçu, au moment du versement de la remise, la taxe relative à la fourniture, calculée selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B \times D}{C}$$

où :

A représente la fraction de taxe,

B le crédit de taxe sur les intrants ou le remboursement visé à la section VI que la personne pouvait demander relativement à l'acquisition,

C is the tax payable by the particular person in respect of the acquisition of the property or service, and

D is the amount of the rebate paid to the particular person by the supplier.

Gift  
certificates

**181.2** For the purposes of this Part, the issuance or sale of a gift certificate for consideration shall be deemed not to be a supply and, when given as consideration for a supply of property or a service, the gift certificate shall be deemed to be money.

Forfeiture

**182.** (1) For the purposes of this Part, where at any time, as a consequence of the breach, modification or termination after 1990 of an agreement for the making of a taxable supply (other than a zero-rated supply) of property or a service in Canada by a registrant, an amount is paid or forfeited by a person to the registrant otherwise than as consideration for the supply,

(a) the registrant shall be deemed to have made to the person, and the person shall be deemed to have received from the registrant, a taxable supply of the property or service for consideration equal to the consideration fraction of the amount paid or forfeited, as the case may be; and

(b) except where the agreement was entered into in writing before 1991, the amount is paid or forfeited, as the case may be, after 1992 and tax in respect of the amount was not contemplated in the agreement, the registrant shall be deemed to have collected, and the person shall be deemed to have paid, at that time, tax in respect of the supply calculated on that consideration.

Extinguish-  
ing debt, etc.

(2) For the purposes of this Part, where at any time, as a consequence of the breach, modification or termination after 1990 of an agreement for the making of a taxable supply (other than a zero-rated supply) of property or a service in Canada by or to a registrant, a debt or other obligation (other than consideration for the supply) of the registrant to a person is reduced or extinguished without payment on account of the debt or obligation,

C la taxe payable par elle relativement à l'acquisition,

D la remise que le fournisseur lui a versée.

Certificats--  
cadeaux

**181.2** Pour l'application de la présente partie, la délivrance ou la vente d'un certificat-cadeau à titre onéreux est réputée ne pas être une fourniture. Toutefois, le certificat-cadeau donné en contrepartie de la fourniture d'un bien ou d'un service est réputé être de l'argent.

Renonciation

**182.** (1) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où, à un moment donné, par suite de l'inexécution, de la modification ou de l'annulation, après 1990, d'une convention portant sur la réalisation d'une fourniture taxable au Canada, sauf une fourniture détaxée, par un inscrit, un montant est payé par une personne à l'inscrit, ou fait l'objet d'une renonciation par une personne en faveur de l'inscrit, autrement qu'à titre de contrepartie de la fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'inscrit est réputé avoir effectué au profit de la personne, et celle-ci avoir reçu de l'inscrit, une fourniture taxable pour une contrepartie égale à la fraction de contrepartie du montant payé ou ayant fait l'objet de la renonciation;

b) à moins que la convention n'ait été conclue par écrit avant 1991, que le montant n'ait été payé ou n'ait fait l'objet d'une renonciation après 1992 et que la taxe relative au montant n'ait pas été prévue par la convention, l'inscrit est réputé avoir perçu, et la personne avoir payé, au moment donné et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

Remise de  
dette

(2) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où, à un moment donné, par suite de l'inexécution, de la modification ou de l'annulation, après 1990, d'une convention portant sur la réalisation d'une fourniture taxable au Canada, sauf une fourniture détaxée, par un inscrit ou à son profit, une dette ou autre obligation (sauf la contrepartie de la fourniture) de l'inscrit envers une personne est réduite ou remise sans paiement au titre de la



(a) the registrant shall be deemed to have made to the person, and the person shall be deemed to have received from the registrant, a taxable supply of the property or service for consideration equal to the consideration fraction of the amount extinguished or by which the debt or obligation was reduced, as the case may be; and

(b) except where the agreement was entered into in writing before 1991, the debt or obligation is reduced or extinguished, as the case may be, after 1992 and tax in respect of the amount was not contemplated in the agreement, the registrant shall be deemed to have collected, and the person shall be deemed to have paid, at that time tax in respect of the supply calculated on that consideration.

## Exception

(3) Subsection (1) does not apply to that part of any amount paid or forfeited in respect of the breach, modification or termination of an agreement for the making of a supply where that part is

(a) an additional amount that is charged to a person because the consideration for the supply is not paid within a reasonable period and is such an amount referred to in section 161;

(b) an amount paid by one railway corporation to another railway corporation as or on account of a penalty for failure to return rolling stock within a stipulated time; or

(c) an amount paid as or on account of demurrage.

(2) Section 181.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:

## Rebates

**181.1 Where**

(a) a registrant makes a taxable supply in Canada of property or a service (other than a zero-rated supply),

(b) a particular person acquires the property or service, either from the registrant or from another person,

(c) the registrant pays, at any time, a rebate in respect of the property or service to the particular person and therewith provides

dette ou de l'obligation, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'inscrit est réputé avoir effectué au profit de la personne, et celle-ci avoir reçu de l'inscrit, une fourniture taxable pour une contrepartie égale à la fraction de contrepartie du montant remis ou du montant dont la dette ou l'obligation a été réduite;

b) à moins que la convention n'ait été conclue par écrit avant 1991, que la dette ou l'obligation n'ait été réduite ou remise après 1992 et que la taxe relative au montant n'ait pas été prévue par la convention, l'inscrit est réputé avoir perçu, et la personne avoir payé, au moment donné et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la partie de tout montant payée ou remise relativement à l'inexécution, la modification ou l'annulation d'une convention portant sur la réalisation d'une fourniture, si cette partie constitue, selon le cas :

a) un montant supplémentaire visé à l'article 161 et exigé d'une personne parce que la contrepartie n'est pas versée dans un délai raisonnable;

b) un montant versé par une compagnie de chemin de fer à une autre au titre d'une pénalité pour défaut de remettre du matériel roulant dans le délai imparti;

c) une surestarie ou un droit de stationnement.

(2) L'article 181.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Exception

## Remises

**181.1** Lorsqu'un inscrit effectue au Canada la fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée, d'un bien ou d'un service qu'une personne acquiert de l'inscrit ou de quelqu'un d'autre et verse à la personne, relativement au bien ou au service, une remise, à laquelle le paragraphe 232(3) ne s'applique pas, accompagnée d'un écrit portant qu'une partie de la remise représente un montant de taxe, les règles suivantes s'appliquent :

written indication that a portion of the rebate is an amount on account of tax, and

(d) subsection 232(3) does not apply to the rebate,

the following rules apply:

(e) the registrant may claim an input tax credit for the reporting period of the registrant that includes that time equal to the tax fraction of the amount of the rebate, and

(f) where the particular person is a registrant who was entitled to claim an input tax credit, or a rebate under Division VI, in respect of the acquisition of the property or service, the particular person shall be deemed, for the purposes of this Part, to have made a taxable supply and to have collected, at that time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$\frac{A \times B \times D}{C}$$

where

A is the tax fraction,

B is the input tax credit or rebate under Division VI that the particular person was entitled to claim in respect of the acquisition of the property or service,

C is the tax payable by the particular person in respect of the acquisition of the property or service, and

D is the amount of the rebate paid to the particular person by the registrant.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 182(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies to amounts that became payable by a person at any time before 1993 as though those amounts were paid at that time by the person.

(4) Subsection (2) applies to rebates paid after 1992.

47. (1) Section 183 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

a) l'inscrit peut demander un crédit de taxe sur les intrants égal à la fraction de taxe de la remise pour sa période de déclaration qui comprend le moment du versement de la remise;

b) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée, si elle est un inscrit qui peut demander un crédit de taxe sur les intrants, ou un remboursement en vertu de la section VI, relativement à l'acquisition, avoir effectué une fourniture taxable et avoir perçu, au moment du versement de la remise, la taxe relative à la fourniture, calculée selon la formule suivante :

$$\frac{A \times B \times D}{C}$$

où :

A représente la fraction de taxe,

B le crédit de taxe sur les intrants ou le remboursement visé à la section VI que la personne pouvait demander relativement à l'acquisition,

C la taxe payable par elle relativement à l'acquisition,

D la remise que l'inscrit lui a versée.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 182(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux montants devenus payables par une personne à un moment donné avant 1993 comme si la personne avait payé ces montants à ce moment.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux remises versées après 1992.

47. (1) L'article 183 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



Seizure and  
repossession

**183.** (1) Where at any time after 1990 property of a person is, for the purpose of satisfying in whole or in part a debt or obligation owing by the person to another person (in this section referred to as the "creditor"), seized or repossessed by the creditor under a right or power exercisable by the creditor (other than a right or power that the creditor has under, or because of being a party to, a lease, licence or similar arrangement by which the person acquired the property),

(a) the person shall be deemed, for the purposes of this Part, to have made, at that time, a supply of the property for no consideration; and

(b) the creditor shall be deemed, for the purposes of this Part, to have acquired the property at that time for no consideration.

Supply in  
commercial  
activity

(2) Subject to subsection (3), where at any time a creditor who has seized or repossessed property, in circumstances in which subsection (1) applies, makes a particular supply (other than an exempt supply) of the property, except where any of subsections (4) to (6) applied at an earlier time in respect of the use of the property by the creditor, the creditor shall be deemed, for the purposes of this Part, to have made the particular supply in the course of a commercial activity of the creditor and anything done by the creditor in the course of, or in connection with, the making of the supply and not in connection with the seizure or repossession shall be deemed to have been done in the course of the commercial activity.

Court  
seizures

(3) Where a court, for the purposes of satisfying an amount owing under a judgment of the court, orders a sheriff, bailiff or other officer of the court to seize property of the judgment debtor and subsequently makes a supply of the property, the supply of the property by the court shall be deemed, for the purposes of this Part, to be a supply made otherwise than in the course of a commercial activity.

**183.** (1) Dans le cas où, après 1990, le bien d'une personne est saisi ou fait l'objet d'une reprise de possession par un créancier en exécution d'un droit ou d'un pouvoir qu'il peut exercer, à l'exception d'un droit ou d'un pouvoir qu'il possède dans le cadre d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable aux termes duquel la personne a acquis le bien ou du fait qu'il est partie à un tel bail ou accord ou à une telle licence, et en acquittement total ou partiel d'une dette ou d'une obligation de la personne envers lui, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la personne est réputée, pour l'application de la présente partie, avoir effectué, au moment de la saisie ou de la reprise de possession, une fourniture du bien à titre gratuit;

b) le créancier est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir acquis le bien à ce moment à titre gratuit.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le créancier qui fournit, en dehors du cadre d'une fourniture exonérée, un bien qu'il a saisi ou dont il a repris possession dans les circonstances visées au paragraphe (1) est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir fourni le bien dans le cadre d'une activité commerciale, sauf si l'un des paragraphes (4) à (6) s'est déjà appliqué relativement à l'utilisation du bien par lui. Par ailleurs, tout acte accompli par le créancier dans le cadre, ou à l'occasion, de la réalisation de la fourniture mais non à l'occasion de la saisie ou de la reprise de possession est réputé accompli dans le cadre de l'activité commerciale.

(3) Pour l'application de la présente partie, le tribunal qui ordonne à un shérif, un huissier ou autre fonctionnaire judiciaire de saisir un bien du débiteur en vertu d'un jugement en acquittement d'un montant dû par suite du jugement et qui fournit le bien ultérieurement est réputé avoir effectué la fourniture en dehors du cadre d'une activité commerciale.

Saisie et  
reprise de  
possessionFourniture  
dans le cadre  
d'une activité  
commercialeSaisie par un  
tribunal

Use of real  
property

(4) For the purposes of this Part, where a creditor who has seized or repossessed real property in circumstances in which subsection (1) applies or would, but for subsection (11), apply, begins at any time to use the property otherwise than in the making of a supply of the property, the creditor shall be deemed to have made a supply of the property at that time and, except where the supply is an exempt supply,

(a) to have collected, at that time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at that time; and

(b) to have acquired the property and paid that tax at that time.

Use of per-  
sonal prop-  
erty seized  
before 1994

(5) For the purposes of this Part, where a creditor who has seized or repossessed personal property from a person before 1994, in circumstances in which subsection (1) applies or would, but for subsection (11), apply, begins at a particular time to use the property otherwise than in the making of a supply of the property, the following rules apply:

(a) the creditor shall be deemed

(i) to have received, immediately after the particular time, a particular supply by way of sale of the property, and

(ii) where the property was, at the time it was seized or repossessed, specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176, to have so acquired the property for use, and to use the property at all times after that acquisition until the creditor disposes of the property, exclusively in activities other than commercial activities; and

(b) where tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person at the time it was seized or repossessed, the creditor shall be deemed

(i) to have made, at the particular time, a taxable supply of the property and to have collected, at the particular time, tax in respect of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the

(4) Pour l'application de la présente partie, le créancier qui, à un moment donné, commence à utiliser l'immeuble — qu'il a saisi ou dont il a repris possession dans les circonstances visées au paragraphe (1), ou qui seraient visées à ce paragraphe sans le paragraphe (11) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture est réputé avoir effectué une fourniture de l'immeuble à ce moment et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée :

a) avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande de l'immeuble à ce moment;

b) avoir acquis l'immeuble et payé cette taxe à ce moment.

Utilisation  
d'un immeu-  
ble

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un créancier commence, à un moment donné, à utiliser le bien meuble d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession avant 1994 dans les circonstances visées au paragraphe (1), ou qui seraient visées à ce paragraphe sans le paragraphe (11) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le créancier est réputé :

(i) avoir reçu, immédiatement après le moment donné, une fourniture du bien par vente,

(ii) si le bien était, au moment de la saisie ou de la reprise de possession, un bien meuble corporel désigné dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176, avoir acquis le bien pour utilisation exclusive dans le cadre d'activités non commerciales et continuer à l'utiliser ainsi sans interruption jusqu'à son aliénation;

b) dans le cas où la taxe aurait été payable si le bien avait été acheté au Canada de la personne au moment de la saisie ou de la reprise de possession, le créancier est réputé :

(i) avoir effectué, au moment donné, une fourniture taxable du bien et avoir perçu, à ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de

Utilisation  
d'un bien  
meuble saisi  
avant 1994



property at the time it was seized or repossessed, and

(ii) to have paid, immediately after the particular time, tax in respect of the particular supply equal to the amount determined under subparagraph (i).

taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de la saisie ou de la reprise de possession,

(ii) avoir payé, immédiatement après le moment donné et relativement à la fourniture visée au sous-alinéa a)(i), une taxe égale au montant déterminé selon le sous-alinéa (i).

Use of personal property seized after 1993

(6) For the purposes of this Part, where a creditor who has seized or repossessed personal property from a person after 1993, in circumstances in which subsection (1) applies or would, but for subsection (11), apply, begins at a particular time to use the property otherwise than in the making of a supply of the property,

(a) the creditor shall be deemed

(i) to have received, immediately after the particular time, a supply of the property and to have paid, immediately after the particular time, tax in respect of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at the time it was seized or repossessed, and

(ii) where the property was, at the time it was seized or repossessed, specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176, to have so acquired the property for use, and to use the property at all times after that acquisition until the creditor disposes of the property, exclusively in activities other than commercial activities; and

(b) where tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person at the time it was seized or repossessed, the creditor shall be deemed to have made, at the particular time, a taxable supply of the property and to have collected, at the particular time, tax in respect of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at the time it was seized or repossessed.

(6) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un créancier commence, à un moment donné, à utiliser le bien meuble d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession après 1993 dans les circonstances visées au paragraphe (1), ou qui seraient visées à ce paragraphe sans le paragraphe (11) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le créancier est réputé :

(i) avoir reçu, immédiatement après le moment donné, une fourniture du bien et avoir payé, immédiatement après ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de la saisie ou de la reprise de possession,

(ii) si le bien était, au moment de la saisie ou de la reprise de possession, un bien meuble corporel désigné dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176, avoir acquis le bien pour utilisation exclusive dans le cadre d'activités non commerciales et continuer à l'utiliser ainsi sans interruption jusqu'à son aliénation;

b) dans le cas où la taxe aurait été payable si le bien avait été acheté au Canada de la personne au moment de la saisie ou de la reprise de possession, le créancier est réputé avoir effectué, au moment donné, une fourniture taxable du bien et avoir perçu, à ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de la saisie ou de la reprise de possession.

Utilisation d'un bien meuble saisi après 1993

Sale of  
property

(7) For the purposes of this Part, where a creditor who has seized or repossessed property from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes at any time a particular taxable supply of the property by way of sale (other than a supply deemed, under any provision of this Part other than section 177, to have been made), the creditor was not deemed under subsection (4), (5), (6) or (8) to have made or received a supply of the property at an earlier time and the creditor provides evidence satisfactory to the Minister that the person has not received and is not entitled to claim an input tax credit or a rebate in respect of the property, the creditor shall be deemed

(a) to have received a supply of the property immediately before that time for consideration equal to the consideration for the particular supply; and

(b) to have paid, immediately before that time, tax in respect of the supply deemed under paragraph (a) to have been received equal to the amount determined by the formula

A - B

where

A is tax calculated on that consideration, and

B is the total of all amounts each of which is an input tax credit or a rebate under this Part that the creditor was entitled to claim in respect of the property or an improvement thereto.

Lease of  
property

(8) For the purposes of this Part, where at any time a creditor who has seized or repossessed property from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes a particular taxable supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement, the creditor was not deemed under any of subsections (4) to (6) to have made or received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable by the creditor had the creditor purchased the property in Canada from the person at the time it was seized or repossessed, except where

Vente d'un  
bien

(7) Pour l'application de la présente partie, le créancier qui effectue, à un moment donné, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture réputée par une disposition de la présente partie autre que l'article 177 avoir été effectuée, du bien d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession d'une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1) — qui n'est pas réputé par les paragraphes (4), (5), (6) ou (8) avoir déjà effectué ou reçu une fourniture du bien et qui convainc le ministre que la personne n'a pas reçu, ni n'a le droit de recevoir, un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable relativement au bien est réputé :

a) avoir reçu, immédiatement avant le moment donné, une fourniture du bien pour une contrepartie égale à celle de la fourniture taxable;

b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à la fourniture réputée par l'alinéa a) avoir été reçue, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente la taxe calculée sur cette contrepartie,

B le total des montants représentant chacun un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable en vertu de la présente partie que le créancier pouvait demander relativement au bien ou à des améliorations afférentes.

Location  
d'un bien

(8) Pour l'application de la présente partie, le créancier qui, à un moment donné, effectue la fourniture taxable par bail, licence ou accord semblable du bien d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession d'une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1) — qui n'est pas réputé par l'un des paragraphes (4) à (6) avoir déjà effectué ou reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu à payer aucune taxe s'il avait acheté le bien au Canada de la personne au moment de la saisie ou de la reprise de possession est réputé :



(a) the particular supply is made outside Canada or is a zero-rated supply, and

(b) the property was seized or repossessed by the creditor before 1994 or was, at the time it was seized or repossessed, used specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176,

the creditor shall be deemed

(c) to have received a supply of the property immediately before the particular time, and

(d) to have paid, immediately before the particular time, tax in respect of that supply calculated on the fair market value of the property at the time it was seized or repossessed.

**(2) Paragraphs 183(1)(a) and (b) of the said Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted therefor:**

(a) for the purposes of this Part, the person shall be deemed to have made, and the creditor shall be deemed to have received, at that time, a supply by way of sale of the property;

(b) for the purposes of this Part (other than sections 193 and 257), that supply shall be deemed to have been made for no consideration;

(c) where the supply referred to in paragraph (a) is a taxable supply of real property, for the purposes of sections 193 and 257, the tax payable in respect of the supply shall be deemed to be equal to tax calculated on the fair market value of the property at that time; and

(d) where the supply referred to in paragraph (a) is a supply included in section 9 of Part I, or in section 25 of Part VI, of Schedule V, for the purposes of sections 193 and 257, the supply shall be deemed to be a taxable supply and the tax payable in respect of the supply shall be deemed to be equal to tax calculated on the fair market value of the property at that time.

a) avoir reçu une fourniture du bien immédiatement avant le moment donné;

b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à cette fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment de la saisie ou de la reprise de possession.

Le présent paragraphe ne s'applique pas si :

c) d'une part, la fourniture taxable est effectuée à l'étranger ou constitue une fourniture détaxée;

d) d'autre part, le bien a été saisi ou a fait l'objet d'une reprise de possession par le créancier avant 1994 ou était, au moment de la saisie ou de la reprise de possession, un bien meuble corporel désigné d'occasion dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176.

**(2) Les alinéas 183(1)a) et b) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée avoir effectué et le créancier, avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente;

b) pour l'application de la présente partie, sauf les articles 193 et 257, cette fourniture est réputée avoir été effectuée à titre gratuit;

c) dans le cas où la fourniture visée à l'alinéa a) est la fourniture taxable d'un immeuble, la taxe payable relativement à la fourniture est réputée, pour l'application des articles 193 et 257, égale à la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné;

d) dans le cas où la fourniture visée à l'alinéa a) est une fourniture incluse à l'article 9 de la partie I de l'annexe V ou à l'article 25 de la partie VI de cette annexe, pour l'application des articles 193 et 257, la fourniture est réputée être une fourniture taxable et la taxe payable relativement à la fourniture, être égale à la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné.

(3) Subsection 183(7) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:

Sale of  
personal  
property

(7) For the purposes of this Part, where a creditor who has seized or repossessed personal property from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes at any time a particular taxable supply of the property by way of sale (other than a supply deemed, under any provision of this Part other than section 177, to have been made), the creditor was not deemed under subsection (5), (6) or (8) to have received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable by the creditor had the creditor purchased the property from the person in Canada at the time it was seized or repossessed, except where

- (a) the particular supply is made outside Canada or is a zero-rated supply, and
- (b) the property was seized or repossessed by the creditor before 1994 or was, at the time of the seizure or repossession, used specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176,

the creditor shall be deemed

- (c) to have received a supply of the property immediately before that time for consideration equal to the consideration for the particular supply, and
- (d) to have paid, immediately before that time, tax in respect of the supply deemed under paragraph (c) to have been received equal to the amount determined by the formula

A - B

where

A is tax calculated on that consideration, and

B is the total of all amounts each of which is an input tax credit or a rebate under this Part that the creditor was entitled to claim in respect of the property or an improvement thereto.

(3) Le paragraphe 183(7) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente d'un  
bien meuble

(7) Pour l'application de la présente partie, le créancier qui effectue, à un moment donné, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture réputée par une disposition de la présente partie autre que l'article 177 avoir été effectuée, du bien meuble d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession dans les circonstances visées au paragraphe (1) — qui n'est pas réputé par les paragraphes (5), (6) ou (8) avoir déjà reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu aucune taxe à payer s'il avait acheté le bien de la personne au Canada au moment de la saisie ou de la reprise de possession est réputé :

- a) avoir reçu, immédiatement avant le moment donné, une fourniture du bien pour une contrepartie égale à celle de la fourniture taxable;
- b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à la fourniture réputée par l'alinéa a) avoir été reçue, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente la taxe calculée sur cette contrepartie,

B le total des montants représentant chacun un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable en vertu de la présente partie que le créancier pouvait demander relativement au bien ou à des améliorations afférentes.



Le présent paragraphe ne s'applique pas si :

c) d'une part, la fourniture taxable est effectuée à l'étranger ou constitue une fourniture détaxée;

d) d'autre part, le bien a été saisi ou a fait l'objet d'une reprise de possession par le créancier avant 1994 ou était, au moment de la saisie ou de la reprise de possession, un bien meuble corporel désigné d'occasion dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176.

**(4) All that portion of subsection 183(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

(8) For the purposes of this Part, where at any time a creditor who has seized or repossessed personal property from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes a particular taxable supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement, the creditor was not deemed under subsection (5) or (6) to have received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person at the time it was seized or repossessed, except where

**(5) Section 183 of the said Act, as enacted by subsection (1), is further amended by adding thereto the following subsection:**

(9) For the purposes of this section, where property is at any time voluntarily transferred by a particular person to another person for the purpose of satisfying in whole or in part a debt or obligation in respect of which the particular person is in default, the other person shall be deemed to have seized or repossessed the property from the particular person at that time in circumstances in which subsection (1) applies.

**(6) Section 183 of the said Act, as enacted by subsection (1) and as amended by subsection (5), is further amended by adding thereto the following subsection:**

**(4) Le passage du paragraphe 183(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(8) Pour l'application de la présente partie, le créancier qui, à un moment donné, effectue la fourniture taxable par bail, licence ou accord semblable du bien meuble d'une personne — qu'il a saisi ou dont il a repris possession dans les circonstances visées au paragraphe (1) — qui n'est pas réputé par les paragraphes (5) ou (6) avoir déjà reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu à payer aucune taxe s'il avait acheté le bien au Canada de la personne au moment de la saisie ou de la reprise de possession est réputé :

**(5) L'article 183 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(9) Pour l'application du présent article, lorsqu'une personne transfère volontairement un bien à une autre personne en acquittement de tout ou partie d'une dette ou d'une obligation en souffrance, l'autre personne est réputée avoir saisi le bien au moment du transfert, ou en avoir repris possession à ce moment, dans les circonstances visées au paragraphe (1).

**(6) L'article 183 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) et modifié par le paragraphe (5), est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Lease of  
personal  
property

Location  
d'un bien  
meuble

Voluntary  
transfer

Transfert  
volontaire

## Debt security

- (10) For the purposes of this section, where
- (a) for the purposes of satisfying in whole or in part a debt or obligation owing by a person, a creditor exercises a right under a debt security to cause the supply of property,
  - (b) subsection (3) does not apply to the supply, and
  - (c) a receiver (within the meaning assigned by subsection 266(1)) does not have authority in respect of the property,

the creditor shall be deemed to have seized the property immediately before that supply and that supply shall be deemed to have been made by the creditor and not by the person.

**(7) Section 183 of the said Act, as enacted by subsection (1) and as amended by subsections (5) and (6), is further amended by adding thereto the following subsection:**

- (11) Where a creditor

- (a) exercises a right or power to seize or repossess property for the purpose of satisfying in whole or in part a debt or obligation owing by a person and is, in respect of the property, a receiver (within the meaning assigned by subsection 266(1)), or
- (b) appoints an agent to exercise a right or power to seize or repossess property for the purpose of satisfying in whole or in part a debt or obligation owing by a person and the agent is, in respect of the property, a receiver (within the meaning assigned by subsection 266(1)),

subsections (1), (2) and (7) to (9) do not apply and section 266 applies.

**(8) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that**

- (a) in applying subsection 183(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to supplies made by a court before 1993, it shall be read as follows:

(3) Where, under an order of a court, an officer of the court seizes property and the court subsequently makes a supply of the property, the supply shall be deemed, for the purposes of this Part, to be a supply made

(10) Pour l'application du présent article, le créancier qui exerce, en vertu d'un titre de créance, son droit de faire fournir un bien en règlement de tout ou partie d'une dette ou obligation d'une personne est réputé avoir saisi le bien immédiatement avant cette fourniture si le paragraphe (3) ne s'y applique pas et si un séquestre, au sens du paragraphe 266(1), n'a pas le pouvoir de gérer le bien. Par ailleurs, cette fourniture est réputée effectuée par le créancier et non par la personne.

**(7) L'article 183 de la même loi, édicté par le paragraphe (1) et modifié par les paragraphes (5) et (6), est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(11) L'article 266, contrairement aux paragraphes (1), (2) et (7) à (9), s'applique dans les cas suivants :

- a) un créancier — séquestre (au sens du paragraphe 266(1)) relativement à un bien — exerce son droit ou son pouvoir de saisir le bien, ou d'en reprendre possession, en acquittement de tout ou partie d'une dette ou obligation d'une personne;
- b) un créancier nomme un mandataire — séquestre (au sens du paragraphe 266(1)) relativement à un bien — pour exercer un droit ou un pouvoir de saisir le bien, ou d'en reprendre possession, en acquittement de tout ou partie d'une dette ou obligation d'une personne.

**(8) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

- a) pour son application aux fournitures effectuées par un tribunal avant 1993, le paragraphe 183(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la présente partie, la fourniture par un tribunal d'un bien saisi par un fonctionnaire judiciaire en exécution d'une ordonnance est réputée effectuée en dehors du cadre d'une activité commerciale.

## Garantie de dette

## Application of s. 266

## Application de l'article 266



otherwise than in the course of a commercial activity.

(b) where a creditor begins, before October 1992, to use property in circumstances in which subsection 183(5) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies, in applying the said subsection 183(5) to the creditor in respect of that property, it shall be read without reference to subparagraph (a)(ii) thereof; and

(c) where a creditor begins, before October 1992, to use property in circumstances in which subsection 183(6) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies, in applying the said subsection 183(6) to the creditor in respect of that property, it shall be read without reference to subparagraph (a)(ii) thereof.

(9) Subsections (2) to (4) apply to properties seized or repossessed after March 27, 1991.

(10) Subsection (5) applies to voluntary transfers of property executed after November 4, 1991.

(11) Subsection (6) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

(12) Subsection (7) applies to receivers who are vested with authority or appointed after 1992.

48. (1) Section 184 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

184. (1) For the purposes of this Part, where at any time after 1990 property of a person is transferred to an insurer in the course of settling an insurance claim, the following rules apply:

(a) the person shall be deemed to have made, at that time, a supply of the property for no consideration; and

(b) the insurer shall be deemed to have acquired, at that time, the property for no consideration.

(2) Where at any time an insurer makes a particular supply (other than an exempt supply) of property transferred to the insurer in circumstances in which subsection (1) applies, except where any of subsections (3) to

b) lorsqu'un créancier commence, avant octobre 1992, à utiliser un bien dans les circonstances visées au paragraphe 183(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 183(5)a)(ii) pour l'application du même paragraphe 183(5) au créancier relativement à ce bien;

c) lorsqu'un créancier commence, avant octobre 1992, à utiliser un bien dans les circonstances visées au paragraphe 183(6) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 183(6)a)(ii) pour l'application du même paragraphe 183(6) au créancier relativement à ce bien.

(9) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent aux biens saisis ou ayant fait l'objet d'une reprise de possession après le 27 mars 1991.

(10) Le paragraphe (5) s'applique aux transferts volontaires de biens effectués après le 4 novembre 1991.

(11) Le paragraphe (6) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

(12) Le paragraphe (7) s'applique aux séquestres investis de pouvoirs ou nommés après 1992.

48. (1) L'article 184 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

184. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le bien d'une personne est transféré à un assureur après 1990 dans le cadre du règlement d'un sinistre, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la personne est réputée avoir fourni le bien à titre gratuit au moment du transfert;

b) l'assureur est réputé avoir acquis le bien à titre gratuit au moment du transfert.

(2) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui effectue la fourniture, sauf la fourniture exonérée, d'un bien qui lui a été transféré dans les circonstances visées au paragraphe (1) est réputé, sauf si l'un des

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Supply to  
insurer on  
settlement of  
claim

Supply in  
commercial  
activity

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Fourniture à  
l'assureur sur  
règlement de  
sinistre

Fourniture  
dans le cadre  
d'une activité  
commerciale

(5) applied at an earlier time in respect of the use of the property by the insurer, the insurer shall be deemed, for the purposes of this Part, to have made the particular supply in the course of a commercial activity of the insurer and anything done by the insurer in the course of, or in connection with, the making of the supply and not in connection with the transfer of the property shall be deemed to have been done in the course of the commercial activity.

Use of real  
property

(3) For the purposes of this Part, where at any time an insurer to whom real property has been transferred, in circumstances in which subsection (1) applies, begins to use the property otherwise than in the making of a supply of the property, the insurer shall be deemed to have made a supply of the property at that time and, except where the supply is an exempt supply,

(a) to have collected, at that time, tax in respect of the supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at that time; and

(b) to have acquired the property and paid that tax at that time.

Use of per-  
sonal proper-  
ty transferred  
before 1994

(4) For the purposes of this Part, where an insurer to whom personal property has been transferred from a person before 1994, in circumstances in which subsection (1) applies, begins at a particular time to use the property otherwise than in the making of a supply of the property, the following rules apply:

(a) the insurer shall be deemed

(i) to have received, immediately after the particular time, a particular supply of the property, and

(ii) where the property was, at the time it was transferred, specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176, to have so acquired the property for use, and to use the property at all times after that acquisition until the insurer disposes of the property, exclusively in activities other than commercial activities; and

paragraphes (3) à (5) s'est déjà appliqué relativement à son utilisation du bien, avoir fourni le bien dans le cadre, ou à l'occasion, d'une activité commerciale. Par ailleurs, tout acte accompli par l'assureur dans le cadre de la réalisation de la fourniture mais non à l'occasion du transfert du bien est réputé accompli dans le cadre de l'activité commerciale.

(3) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui, à un moment donné, commence à utiliser un immeuble — qui lui a été transféré dans les circonstances visées au paragraphe (1) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture est réputé avoir fourni l'immeuble à ce moment et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée :

a) avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande de l'immeuble à ce moment;

b) avoir acquis l'immeuble et avoir payé cette taxe à ce moment.

Utilisation  
d'un immeu-  
ble

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un assureur commence, à un moment donné, à utiliser un bien meuble — qu'une personne lui a transféré avant 1994 dans les circonstances visées au paragraphe (1) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'assureur est réputé :

(i) avoir reçu, immédiatement après le moment donné, une fourniture du bien,

(ii) si le bien était, au moment de son transfert, un bien meuble corporel désigné dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176, avoir acquis le bien pour utilisation exclusive dans le cadre d'activités non commerciales et continuer à l'utiliser ainsi jusqu'à son aliénation;

b) dans le cas où la taxe aurait été payable si le bien avait été acheté au Canada de la personne pour une contrepartie au moment de son transfert, l'assureur est réputé :

Utilisation  
d'un bien  
meuble trans-  
féré avant  
1994



(b) where tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person for consideration at the time it was transferred, the insurer shall be deemed

(i) to have made, at the particular time, a taxable supply of the property and to have collected, at the particular time, tax in respect of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at the time it was transferred, and

(ii) to have paid, immediately after the particular time, tax in respect of the particular supply equal to the amount determined under subparagraph (i).

(5) For the purposes of this Part, where an insurer to whom personal property has been transferred from a person after 1993, in circumstances in which subsection (1) applies, begins at a particular time to use the property otherwise than in the making of a supply of the property,

(a) the insurer shall be deemed

(i) to have received, immediately after the particular time, a supply of the property and to have paid, immediately after the particular time, tax in respect of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at the time it was transferred, and

(ii) where the property was, at the time it was transferred, specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176, to have so acquired the property for use, and to use the property at all times after that acquisition until the insurer disposes of the property, exclusively in activities other than commercial activities; and

(b) where tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person at the time it was transferred, the insurer shall be deemed to have made, at the particular time, a taxable supply of the property and to have collected, at the particular time, tax in respect

(i) avoir effectué, au moment donné, une fourniture taxable du bien et avoir perçu, à ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de son transfert,

(ii) avoir payé, immédiatement après le moment donné et relativement à la fourniture visée au sous-alinéa a)(i), une taxe égale au montant déterminé au sous-alinéa (i).

(5) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un assureur commence, à un moment donné, à utiliser un bien meuble — qui lui a été transféré par une personne après 1993 dans les circonstances visées au paragraphe (1) — à une fin autre que la réalisation de sa fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'assureur est réputé :

(i) avoir reçu, immédiatement après le moment donné, une fourniture du bien et avoir payé, immédiatement après ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de son transfert,

(ii) si le bien était, au moment de son transfert, un bien meuble corporel désigné dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176, avoir acquis le bien pour utilisation exclusive dans le cadre d'activités non commerciales et continuer à l'utiliser ainsi jusqu'à son aliénation;

b) dans le cas où la taxe aurait été payable si le bien avait été acheté au Canada de la personne au moment de son transfert, l'assureur est réputé avoir effectué, au moment donné, une fourniture taxable du bien et avoir perçu, à ce moment et relativement à cette fourniture, une taxe égale à la fraction de taxe de la juste valeur marchande du bien au moment de son transfert.

Use of personal property transferred after 1993

Utilisation d'un bien meuble transféré après 1993

of that supply equal to the tax fraction of the fair market value of the property at the time it was transferred.

Sale of  
property

(6) For the purposes of this Part, where an insurer to whom property has been transferred from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes at any time a particular taxable supply of the property by way of sale (other than a supply deemed, under any provision of this Part other than section 177, to have been made), the insurer was not deemed under subsection (3), (4), (5) or (7) to have made or received a supply of the property at an earlier time and the insurer provides evidence satisfactory to the Minister that the person has not received and is not entitled to claim an input tax credit or a rebate in respect of the property, the insurer shall be deemed

(a) to have received a supply of the property immediately before that time for consideration equal to the consideration for the particular supply; and

(b) to have paid, immediately before that time, tax in respect of the supply deemed under paragraph (a) to have been received equal to the amount determined by the formula

A - B

where

A is tax calculated on that consideration, and

B is the total of all amounts each of which is an input tax credit or a rebate under this Part that the insurer was entitled to claim in respect of the property or an improvement thereto.

Lease of  
property

(7) For the purposes of this Part, where at any time an insurer to whom property has been transferred from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes a particular taxable supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement, the insurer was not deemed under any of subsections (3) to (5) to have made or received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable by the insurer

Vente d'un  
bien

(6) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui effectue, à un moment donné, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture réputée par une disposition de la présente partie autre que l'article 177 avoir été effectuée, d'un bien qui lui a été transféré par une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1), qui n'est pas réputé par les paragraphes (3), (4), (5) ou (7) avoir déjà effectué ou reçu une fourniture du bien et qui convainc le ministre que la personne n'a pas reçu, ni n'a le droit de recevoir, un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable relativement au bien est réputé :

a) avoir reçu une fourniture du bien immédiatement avant le moment donné pour une contrepartie égale à celle de la fourniture taxable;

b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à la fourniture réputée par l'alinéa a) avoir été reçue, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente la taxe calculée sur cette contrepartie,

B le total des montants représentant chacun un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable en vertu de la présente partie que l'assureur pouvait demander relativement au bien ou à des améliorations afférentes.

Location  
d'un bien

(7) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui, à un moment donné, effectue la fourniture taxable par bail, licence ou accord semblable d'un bien qui lui a été transféré par une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1), qui n'est pas réputé par l'un des paragraphes (3) à (5) avoir déjà effectué ou reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu à payer aucune taxe s'il avait acheté le bien au Canada de la personne au moment de son transfert est réputé :



had the insurer purchased the property in Canada from the person at the time the property was transferred, except where

- (a) the particular supply is made outside Canada or is a zero-rated supply, and
- (b) the property was transferred to the insurer before 1994 or was, at the time it was transferred, used specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176,

the insurer shall be deemed

- (c) to have received a supply of the property immediately before the particular time, and
- (d) to have paid, immediately before the particular time, tax in respect of that supply calculated on the fair market value of the property at the time it was transferred.

**(2) Paragraphs 184(1)(a) and (b) of the said Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted therefor:**

- (a) for the purposes of this Part, the person shall be deemed to have made, and the insurer shall be deemed to have received, at that time, a supply by way of sale of the property;
- (b) for the purposes of this Part (other than sections 193 and 257), that supply shall be deemed to have been made for no consideration;
- (c) in the case of a taxable supply of real property, for the purposes of sections 193 and 257, the tax payable in respect of the supply shall be deemed to be equal to tax calculated on the fair market value of the property at that time; and
- (d) in the case of a supply included in section 9 of Part I, or in section 25 of Part VI, of Schedule V, for the purposes of sections 193 and 257, the supply shall be deemed to be a taxable supply and the tax payable in respect of the supply shall be deemed to be equal to tax calculated on the fair market value of the property at that time.

a) avoir reçu une fourniture du bien immédiatement avant le moment donné;

b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à cette fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment de son transfert.

Le présent paragraphe ne s'applique pas si :

- c) d'une part, la fourniture taxable est effectuée à l'étranger ou constitue une fourniture détaxée;
- d) d'autre part, le bien a été transféré à l'assureur avant 1994 ou était, au moment de son transfert, un bien meuble corporel désigné d'occasion dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176.

**(2) Les alinéas 184(1)a) et b) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée avoir effectué et l'assureur, avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente;
- b) pour l'application de la présente partie, sauf les articles 193 et 257, cette fourniture est réputée avoir été effectuée à titre gratuit;
- c) dans le cas de la fourniture taxable d'un immeuble, la taxe payable relativement à la fourniture est réputée, pour l'application des articles 193 et 257, égale à la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné;
- d) dans le cas d'une fourniture incluse à l'article 9 de la partie I de l'annexe V ou à l'article 25 de la partie VI de cette annexe, pour l'application des articles 193 et 257, la fourniture est réputée être une fourniture taxable et la taxe payable relativement à la fourniture, être égale à la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné.

**(3) Subsection 184(6) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

Sale of  
personal  
property

(6) For the purposes of this Part, where an insurer to whom personal property has been transferred from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes at any time a particular taxable supply of the property by way of sale (other than a supply deemed, under any provision of this Part other than section 177, to have been made), the insurer was not deemed under subsection (4), (5) or (7) to have received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable by the insurer had the insurer purchased the property from the person in Canada at the time it was transferred, except where

(a) the particular supply is made outside Canada or is a zero-rated supply, and

(b) the property was transferred to the insurer before 1994 or was, at the time of the transfer, used specified tangible personal property having a fair market value in excess of the amount prescribed in respect of the property for the purposes of section 176,

the insurer shall be deemed

(c) to have received a supply of the property immediately before that time for consideration equal to the consideration for the particular supply, and

(d) to have paid, immediately before that time, tax in respect of the supply deemed under paragraph (c) to have been received equal to the amount determined by the formula

A - B

where

A is tax calculated on that consideration, and

B is the total of all amounts each of which is an input tax credit or a rebate under this Part that the insurer was entitled to claim in respect of the property or an improvement thereto.

**(3) Le paragraphe 184(6) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Vente d'un  
bien meuble

(6) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui effectue, à un moment donné, la fourniture taxable par vente, sauf une fourniture réputée par une disposition de la présente partie autre que l'article 177 avoir été effectuée, d'un bien meuble qui lui a été transféré par une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1), qui n'est pas réputé par les paragraphes (4), (5) ou (7) avoir déjà reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu aucune taxe à payer s'il avait acheté le bien de la personne au Canada au moment de son transfert est réputé :

a) avoir reçu une fourniture du bien immédiatement avant le moment donné pour une contrepartie égale à celle de la fourniture taxable;

b) avoir payé, immédiatement avant le moment donné et relativement à la fourniture réputée par l'alinéa a) avoir été reçue, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente la taxe calculée sur cette contrepartie,

B le total des montants représentant chacun un crédit de taxe sur les intrants ou un montant remboursable en vertu de la présente partie que l'assureur pouvait demander relativement au bien ou à des améliorations afférentes.

Le présent paragraphe ne s'applique pas si :



c) d'une part, la fourniture taxable est effectuée à l'étranger ou constitue une fourniture détaxée;

d) d'autre part, le bien a été transféré à l'assureur avant 1994 ou était, au moment de son transfert, un bien meuble corporel désigné d'occasion dont la juste valeur marchande dépasse le montant visé par règlement relativement au bien pour l'application de l'article 176.

**(4) All that portion of subsection 184(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

(7) For the purposes of this Part, where at any time an insurer to whom personal property has been transferred from a person in circumstances in which subsection (1) applies makes a particular taxable supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement, the insurer was not deemed under subsection (4) or (5) to have received a supply of the property at an earlier time and no tax would have been payable had the property been purchased in Canada from the person at the time the property was transferred, except where

**(5) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that**

(a) where an insurer begins, before October 1992, to use property in circumstances in which subsection 184(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies, in applying the said subsection 184(4) to the insurer in respect of that property, it shall be read without reference to subparagraph (a)(ii) thereof; and

(b) where an insurer begins, before October 1992, to use property in circumstances in which subsection 184(5) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies, in applying the said subsection 184(5) to the insurer in respect of that property, it shall be read without reference to subparagraph (a)(ii) thereof.

**(6) Subsections (2) to (4) apply to property transferred after March 27, 1991.**

**(4) Le passage du paragraphe 184(7) de la même loi qui précède l'alinéa a), édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(7) Pour l'application de la présente partie, l'assureur qui, à un moment donné, effectue la fourniture taxable par bail, licence ou accord semblable d'un bien meuble qui lui a été transféré par une personne dans les circonstances visées au paragraphe (1), qui n'est pas réputé par les paragraphes (4) ou (5) avoir déjà reçu une fourniture du bien et qui n'aurait eu à payer aucune taxe s'il avait acheté le bien au Canada de la personne au moment de son transfert est réputé :

**(5) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

a) lorsqu'un assureur commence, avant octobre 1992, à utiliser un bien dans les circonstances visées au paragraphe 184(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 184(4)a)(ii) pour l'application du même paragraphe 184(4) à l'assureur relativement à ce bien;

b) lorsqu'un assureur commence, avant octobre 1992, à utiliser un bien dans les circonstances visées au paragraphe 184(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 184(5)a)(ii) pour l'application du même paragraphe 184(5) à l'assureur relativement à ce bien.

**(6) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent aux biens transférés après le 27 mars 1991.**

Lease of  
personal  
property

Location  
d'un bien  
meuble

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**49. (1) Subsection 186(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Related cor-  
porations

**186. (1) Where**

(a) a registrant (in this subsection referred to as the "parent") that is a corporation resident in Canada acquires or imports at any time particular property or a service that can reasonably be regarded as having been acquired or imported at that time by the parent for consumption or use in relation to shares of the capital stock, or indebtedness, of another corporation that is at that time related to the parent, and

(b) at the time that tax in respect of the acquisition or importation becomes payable, or is paid without having become payable, by the parent, all or substantially all of the property of the other corporation is property that was last acquired or imported by the other corporation for consumption, use or supply by the other corporation exclusively in the course of its commercial activities,

except where subsection (2) applies, for the purposes of determining an input tax credit of the parent, the parent shall be deemed to have acquired or imported the particular property or service for use in the course of commercial activities of the parent to the extent that the parent can reasonably be regarded as having acquired or imported the particular property or service for consumption or use in relation to the shares or indebtedness.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 186(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Shares, etc.,  
held by cor-  
poration

(3) Where at any time all or substantially all of the property of a particular corporation is property that was acquired or imported by it for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities, all shares of the capital stock of the particular corporation owned by, and all indebtedness of the particular corporation owed to, any other corporation that is related to the particular corporation shall, for the purposes of this section, be deemed to be, at that time, property that was acquired by the other corporation for

**49. (1) Le paragraphe 186(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**186. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, une personne morale mère qui acquiert ou importe, à un moment donné, un bien ou un service est réputée l'avoir acquis ou importé pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'elle l'a acquis ou importé, au moment donné, pour consommation ou utilisation, à ce moment, relativement à ses actions du capital-actions d'une autre personne morale qui lui est liée à ce moment, ou à ses créances contre cette autre personne, si les conditions suivantes sont réunies :**

Personnes  
morales liées

a) la personne morale mère est un inscrit qui réside au Canada;

b) au moment où la taxe relative à l'acquisition ou à l'importation devient payable, ou est payée sans être devenue payable, par la personne morale mère, la totalité, ou presque, des biens de l'autre personne morale sont des biens qu'elle a acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture par celle-ci exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales.

**(2) Le paragraphe 186(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Pour l'application du présent article, dans le cas où, à un moment donné, la totalité, ou presque, des biens d'une personne morale sont des biens qu'elle a acquis ou importés pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales, toutes les actions du capital-actions de la personne morale qui sont la propriété d'une autre personne morale qui lui est liée, ainsi que toutes les dettes qu'elle a envers cette autre personne morale, sont réputées être, à ce moment, des biens que

Actions détenues par des  
personnes  
morales



use exclusively in the course of its commercial activities.

(3) Subsection (1) applies to any property or service acquired or imported for consumption or use in relation to shares of the capital stock, or indebtedness, of a corporation where tax in respect of the acquisition or importation becomes payable after September 1992 or is paid after that date without having become payable.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(5) Where

(a) a particular corporation resident in Canada applies for registration in the circumstances described in paragraph 240(3)(d) of the said Act, as enacted by subsection 100(2), before the day that is sixty days after the day this Act is assented to and, as a consequence, the Minister of National Revenue registers the particular corporation under section 241 of the said Act, and

(b) before the effective date of the registration, tax under Part IX of the said Act was paid or became payable by the particular corporation in respect of property or a service acquired or imported by the particular corporation for consumption or use in relation to

(i) shares, owned by the particular corporation, of the capital stock of another corporation that was related to the particular corporation,

(ii) indebtedness, held by the particular corporation, of another corporation that was related to the particular corporation, or

(iii) the acquisition or proposed acquisition by the particular corporation of all or substantially all of the issued and outstanding shares of the capital stock of another corporation having full voting rights under all circumstances,

l'autre personne morale a acquis pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux biens et aux services acquis ou importés pour consommation ou utilisation relativement aux actions du capital-actions ou aux créances d'une personne morale et pour lesquels la taxe relative à leur acquisition ou importation devient payable après septembre 1992 ou est payée après cette date sans être devenue payable.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(5) Aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants relatif à des biens ou des services, une personne morale est réputée avoir toujours été un inscrit et avoir acquis ou importé les biens ou les services pour consommation ou utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même mesure que, si elle avait toujours été un inscrit, elle serait réputée en vertu de l'article 186 de la même loi, modifié par les paragraphes (1) et (2), les avoir ainsi acquis ou importés, si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle réside au Canada et devient un inscrit en application de l'article 241 de la même loi après avoir présenté sa demande d'inscription en vertu de l'alinéa 240(3)d) de la même loi, édicté par le paragraphe 100(2), avant le soixantième jour suivant la sanction de la présente loi;

b) avant la prise d'effet de l'inscription, la taxe prévue par la partie IX de la même loi a été payée ou est devenue payable par elle à l'égard des biens et services;

c) elle a acquis ou importés les biens ou les services pour consommation ou utilisation relativement :

(i) soit à ses actions du capital-actions d'une personne morale qui lui est liée,

(ii) soit à ses créances contre une personne morale qui lui est liée,

(iii) soit à l'acquisition, même projetée, par elle de la totalité, ou presque, des actions du capital-actions d'une per-

for the purposes of determining an input tax credit of the particular corporation in respect of the property or service, the particular corporation shall be deemed to have been a registrant at all times and to have acquired or imported the property or service for consumption or use in commercial activities of the particular corporation to the same extent that the particular corporation would, if it were a registrant at all times, be deemed under section 186 of the said Act, as amended by subsections (1) and (2), to have acquired or imported the property or service for consumption or use in commercial activities of the particular corporation.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**50. (1) The description of B in section 187 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

B is the total amount in respect of the bet that is given by the particular person to the person with whom the bet is placed, including any amount given as or on account of tax imposed on the particular person under an Act of the legislature of a province or under this Part and

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**51. (1) Subsection 188(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Net tax of  
prescribed  
registrant

(5) Where a registrant is a prescribed registrant at any time in a reporting period, the registrant's net tax for the period shall be determined in a prescribed manner.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**52. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 188 thereof, the following section:**

Definitions

"distributor"  
« distribu-  
teur »

**188.1 (1) In this section,**  
"distributor" of an issuer means a person who

- (a) as agent of the issuer, supplies rights of the issuer on behalf of the issuer, or
- (b) on the person's own behalf supplies rights of the issuer;

"issuer"  
« émetteur »

"issuer" means a registrant who is a prescribed registrant for the purposes of subsection 188(5);

sonne morale, émises et en circulation et comportant en toutes circonstances plein droit de vote du capital-actions d'une personne morale.

**50. (1) L'élément B de l'article 187 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

B le montant total, relatif au montant parié, que l'autre personne verse à la personne qui prend le pari, y compris tout montant versé au titre de la taxe dont l'autre personne est redevable aux termes d'une loi provinciale ou de la présente partie;

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**51. (1) Le paragraphe 188(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) La taxe nette d'un inscrit pour la période de déclaration au cours de laquelle il est visé par règlement est déterminée selon les modalités réglementaires.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**52. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 188, de ce qui suit :**

**188.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**

« distributeur » Personne qui, à l'égard d'un émetteur :

- a) soit fournit des droits de l'émetteur à titre de mandataire de celui-ci;
- b) soit fournit des droits de l'émetteur pour son propre compte.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Taxe nette  
d'un inscrit  
visé par  
règlement

Définitions

« distribu-  
teur »  
"distributor"



<p>“right” « droit »</p>	<p>“right” of an issuer means a right to play or participate in a game of chance conducted by the issuer.</p>	<p>« droit » Droit de jouer ou de participer à un jeu de hasard organisé par un émetteur.</p>	<p>« droit » “right”</p>
<p>« émetteur »</p>		<p>« émetteur » Inscrit qui est visé par règlement pour l'application du paragraphe 188(5).</p>	<p>« émetteur » “issuer”</p>
<p>Supply by issuer</p>	<p>(2) For the purposes of this Part, where an issuer makes a supply of a right of the issuer to a distributor of the issuer,</p> <p>(a) tax shall be deemed not to be payable by the distributor in respect of the supply; and</p> <p>(b) the distributor is not entitled to any rebate under section 261 in respect of the supply.</p>	<p>(2) Pour l'application de la présente partie, les règles suivantes s'appliquent à l'émetteur qui fournit un droit à son distributeur :</p> <p>a) la taxe est réputée ne pas être payable par le distributeur relativement à la fourniture;</p> <p>b) le distributeur n'a pas droit à un remboursement en vertu de l'article 261 relativement à la fourniture.</p>	<p>Fourniture par l'émetteur</p>
<p>Supply by distributor</p>	<p>(3) Where a particular distributor of an issuer makes a supply of a right of the issuer,</p> <p>(a) if the recipient of the supply is another distributor of the issuer, the supply shall be deemed, for the purposes of this Part except this section, not to have been made by the particular distributor and not to have been received by the other distributor;</p> <p>(b) if the recipient of the supply is the issuer, the supply shall be deemed, for the purposes of this Part except this section, not to have been made by the particular distributor; and</p> <p>(c) if the recipient of the supply is any other person,</p> <p>(i) the supply shall be deemed, for the purposes of this Part, to be a supply made by the issuer and not by the particular distributor, and</p> <p>(ii) any tax in respect of the supply that is collected by the particular distributor shall be deemed, for the purposes of this Part, to have been collected by the issuer, and not by the particular distributor.</p>	<p>(3) Lorsque le distributeur d'un émetteur fournit un droit de ce dernier, les présomptions suivantes s'appliquent :</p> <p>a) si l'acquéreur de la fourniture est un autre distributeur de l'émetteur, la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite du présent article, ne pas avoir été effectuée par le distributeur et ne pas avoir été reçue par l'autre distributeur;</p> <p>b) si l'acquéreur de la fourniture est l'émetteur, la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, exception faite du présent article, ne pas avoir été effectuée par le distributeur;</p> <p>c) si l'acquéreur de la fourniture est une autre personne :</p> <p>(i) la fourniture est réputée, pour l'application de la présente partie, avoir été effectuée par l'émetteur et non par le distributeur,</p> <p>(ii) la taxe relative à la fourniture qui est perçue par le distributeur est réputée, pour l'application de la présente partie, avoir été perçue par l'émetteur et non par le distributeur.</p>	<p>Fourniture par un distributeur</p>
<p>Deemed non-supplies</p>	<p>(4) For the purposes of this Part,</p> <p>(a) supplies made to an issuer by a distributor of the issuer of a service in respect of</p> <p>(i) the supply of rights of the issuer,</p> <p>(ii) the awarding, payment or delivery of prizes won in games of chance conducted by the issuer, or</p>	<p>(4) Pour l'application de la présente partie, les fournitures suivantes sont réputées ne pas en être :</p> <p>a) la fourniture d'un service, effectuée par le distributeur d'un émetteur au profit de ce dernier, relativement :</p> <p>(i) à la fourniture de droits de l'émetteur,</p>	<p>Fournitures réputées ne pas en être</p>

(iii) the maintenance or repair of equipment used by the distributor in the supplying of rights of the issuer, and

(b) supplies made by an issuer to a distributor of the issuer of a service in respect of

(i) the supply of rights of the issuer, or

(ii) the awarding, payment or delivery of prizes won in games of chance conducted by the issuer,

shall be deemed not to be supplies.

Deemed  
non-consideration

(5) For the purposes of this Act,

- (a) promotional bonuses and prizes given by an issuer to a distributor of the issuer for or in respect of the supply by the distributor of rights of the issuer, and
- (b) amounts paid to an issuer by a distributor of the issuer for or on account of damages to property of the issuer,

shall be deemed not to be consideration for a supply.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

**53. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 189 thereof, the following headings and sections:**

#### *Fees*

Government  
fees

**189.1** For the purposes of this Part, where a person who is the holder of, or an applicant for, a right the supply of which is an exempt supply described by paragraph 20(c) of Part VI of Schedule V is required to pay to a government or municipality or a board, commission or other body established by a government or municipality an amount that is levied for the purposes of recovering the costs of administration of a regulatory program relating to the right and a failure to pay the amount would result in a denial or loss of, a restriction in the exercise of, or a change in the person's entitlements under, the right, the government, municipality or body, as the case may be, shall be deemed to have made an exempt supply to

(ii) à la remise, au paiement ou à la livraison de prix gagnés lors de jeux de hasard organisés par l'émetteur,

(iii) à l'entretien ou à la réparation de matériel que le distributeur utilise lors de la fourniture de droits de l'émetteur;

b) la fourniture d'un service, effectuée par un émetteur au profit de son distributeur, relativement :

(i) à la fourniture de droits de l'émetteur,

(ii) à la remise, au paiement ou à la livraison de prix gagnés lors de jeux de hasard organisés par l'émetteur.

(5) Pour l'application de la présente loi, les montants suivants sont réputés ne pas être des contreparties de fournitures :

Contreparties  
réputées ne  
pas en être

a) les primes et prix promotionnels remis par un émetteur à son distributeur relativement à la fourniture par ce dernier de droits de l'émetteur;

b) les montants payés à un émetteur par son distributeur relativement aux dommages causés à des biens de l'émetteur.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**53. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 189, de ce qui suit :**

#### *Frais*

Frais à verser  
à un gouver-  
nement

**189.1** Pour l'application de la présente partie, lorsque le titulaire ou le demandeur d'un droit dont la fourniture est une fourniture exonérée visée à l'alinéa 20(c) de la partie VI de l'annexe V est tenu de verser à un gouvernement, à une municipalité ou à une commission ou autre organisme établi par un gouvernement ou une municipalité un montant qui est perçu en vue de recouvrer le coût de l'application d'un programme de réglementation concernant le droit et à défaut du versement duquel la personne perdrait le droit, se le verrait refuser, ne pourrait l'exercer pleinement ou verrait se modifier les pouvoirs qu'il lui confère, le gouvernement, la municipalité ou l'organisme est réputé avoir effectué



the person and the amount shall be deemed to be consideration for that supply.

une fourniture exonérée au profit de la personne, et le montant est réputé être la contrepartie de cette fourniture.

### *Foreign Conventions*

Foreign  
conventions

**189.2** Where a sponsor of a foreign convention

(a) makes a supply of an admission to the convention,

(b) makes a supply by way of lease, licence or similar arrangement of real property for use by the recipient of the supply exclusively as the site for the promotion, at the convention, of property or services supplied by, or a business of, the recipient, or

(c) makes a supply of related convention supplies to a recipient of a supply referred to in paragraph (b),

the supply shall be deemed to have been made otherwise than in the course of a commercial activity of the sponsor.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**54. (1)** Subparagraph 190(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) last acquired by the person to hold or use as a residential complex, or

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(2) Paragraph 190(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f) except where the person is

### *Congrès étrangers*

Congrès  
étrangers

**189.2** Les fournitures suivantes, effectuées par le promoteur d'un congrès étranger, sont réputées effectuées en dehors du cadre des activités commerciales du promoteur :

a) la fourniture d'un droit d'entrée au congrès;

b) la fourniture, par bail, licence ou accord semblable, d'un immeuble que l'acquéreur utilise exclusivement comme lieu de promotion, lors du congrès, de son entreprise ou des biens et services qu'il fournit;

c) des fournitures liées au congrès, effectuées au profit de l'acquéreur de la fourniture visée à l'alinéa b).

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**54. (1)** Le passage du paragraphe 190(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**190. (1)** Lorsque, à un moment donné, une personne commence à détenir ou à utiliser à titre d'immeuble d'habitation un immeuble qui a été acquis par elle à cette fin la dernière fois qu'elle en a fait l'acquisition ou qui, immédiatement avant le moment donné, était détenu pour fourniture dans le cadre de son entreprise ou de son activité commerciale ou était utilisé ou détenu pour utilisation, à titre d'immobilisation, dans ce cadre, les présomptions suivantes s'appliquent à la présente partie dans le cas où, immédiatement avant le moment donné, l'immeuble n'était pas un immeuble d'habitation et où la personne n'a pas procédé à la construction ou à des rénovations majeures de l'immeuble d'habitation et n'en serait pas le constructeur en l'absence du présent article :

Conversion à  
un usage  
résidentiel

(2) L'alinéa 190(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

c) la personne est réputée être un constructeur de l'immeuble d'habitation, sauf si elle est :

(i) a particular individual who acquires the property at that time to hold or use exclusively as a place of residence of the particular individual or another individual who is related to the particular individual or who is a former spouse of the particular individual, or

(ii) a trust, all the beneficiaries (other than contingent beneficiaries) of which are individuals and all the contingent beneficiaries of which, if any, are individuals or charities, that acquires the property at that time to hold or use exclusively as a place of residence of an individual who is a beneficiary of the trust,

the person shall be deemed to be a builder of the complex.

**(3) Section 190 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:**

**(3) Where**

(a) a person who has an interest in land makes a supply of the land by way of lease, licence or similar arrangement and the supply is an exempt supply described by section 6.1 or paragraph 7(a) of Part I of Schedule V,

(b) the person at any time gives possession of the land to the recipient of the supply under the arrangement,

(c) the last use of the land by the person before that time was not under an arrangement for a supply referred to in paragraph (a),

(d) the person was not deemed under subsection 200(2), 206(4) or 207(1) to have made a supply of the land at or immediately before that time, and

(e) the recipient of the supply is not acquiring possession of the land for the purpose of

(i) constructing a residential complex thereon in the course of a commercial activity, or

(i) un particulier qui acquiert le bien à ce moment pour le détenir ou l'utiliser exclusivement comme résidence pour lui, son ex-conjoint ou un autre particulier qui lui est lié,

(ii) une fiducie dont l'ensemble des bénéficiaires, sauf les bénéficiaires subsidiaires, sont des particuliers et dont l'ensemble des bénéficiaires subsidiaires sont des particuliers ou des organismes de bienfaisance, qui acquièrent le bien à ce moment pour le détenir ou l'utiliser exclusivement comme résidence d'un particulier bénéficiaire de la fiducie.

**(3) L'article 190 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(3) Pour l'application de la présente partie, la personne qui fournit, par bail, licence ou accord semblable, un fonds sur lequel elle a un droit et qui transfère la possession du fonds à l'acquéreur aux termes de l'accord est réputée avoir effectué, immédiatement avant le moment du transfert, une fourniture taxable du fonds par vente, avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du fonds à ce moment, avoir reçu au moment du transfert une fourniture taxable du fonds par vente et avoir versé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du fonds à ce moment, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la fourniture constitue une fourniture exonérée visée à l'article 6.1 ou à l'alinéa 7a) de la partie I de l'annexe V;

b) la dernière utilisation du fonds par la personne avant le moment du transfert a eu lieu en dehors du cadre d'un accord portant sur une fourniture visée à l'alinéa a);

c) la personne n'est pas réputée par les paragraphes 200(2), 206(4) ou 207(1) avoir fourni le fonds au moment du transfert ou immédiatement avant;

Lease of land  
for residential  
use

Location  
d'un fonds  
pour usage  
résidentiel



(ii) making an exempt supply of the land described by section 6.1 of Part I of Schedule V,

the person shall, for the purposes of this Part, be deemed

(f) to have made, immediately before that time, a taxable supply by way of sale of the land and to have collected, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the land at that time, and

(g) to have received, at that time, a taxable supply by way of sale of the land and to have paid, at that time, tax in respect of that supply calculated on the fair market value of the land at that time.

d) l'acquéreur n'acquiert pas la possession du fonds pour y construire un immeuble d'habitation dans le cadre d'une activité commerciale ni pour en effectuer une fourniture exonérée visée à l'article 6.1 de la partie I de l'annexe V.

First use of  
residential  
trailer park

#### (4) Where

(a) a person makes a supply of a site in a residential trailer park of the person by way of lease, licence or similar arrangement and the supply is an exempt supply described by paragraph 7(b) of Part I of Schedule V,

(b) the person at any time gives possession or occupancy of the site to the recipient of the supply under the arrangement,

(c) none of the sites in the park were occupied immediately before that time under an arrangement for a supply referred to in paragraph (a), and

(d) either

(i) the last acquisition of the park by the person was not under an exempt supply described by section 5.3 of Part I of Schedule V and the person was not deemed

(A) under this subsection to have made before that time, or

(B) under subsection 200(2), 206(4) or 207(1) to have made at or immediately before that time

a supply of land included in the park as a consequence of using the land for purposes of the park, or

(ii) the person was entitled, after the park or land was last acquired or deemed to have been supplied by the person, to

(4) Pour l'application de la présente partie, la personne qui fournit, par bail, licence ou accord semblable, un emplacement situé dans son parc à roulettes résidentiel et qui, aux termes de l'accord, transfère la possession de l'emplacement à l'acquéreur ou lui en permet l'occupation est réputée avoir effectué, immédiatement avant le moment du transfert, une fourniture taxable du parc par vente, avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du parc à ce moment, avoir reçu au moment du transfert une fourniture taxable du parc par vente et avoir versé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du parc à ce moment, si les conditions suivantes sont réunies :

Première  
utilisation  
d'un parc à  
roulettes  
résidentiel

a) la fourniture constitue une fourniture exonérée visée à l'alinéa 7b) de la partie I de l'annexe V;

b) aucun des emplacements du parc n'était occupé, immédiatement avant le moment du transfert, aux termes d'un accord portant sur une fourniture visée à l'alinéa a);

c) selon le cas :

(i) la dernière acquisition du parc par la personne ne s'est pas faite dans le cadre d'une fourniture exonérée visée à l'article 5.3 de la partie I de l'annexe V, et la personne n'est pas réputée avoir effectué, soit avant le moment du transfert en application du présent paragraphe, soit à

claim an input tax credit in respect of the acquisition thereof or an improvement thereto,

the person shall, for the purposes of this Part, be deemed

(e) to have made, immediately before that time, a taxable supply by way of sale of the park and to have collected, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the park at that time, and

(f) to have received, at that time, a taxable supply by way of sale of the park and to have paid, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the park at that time.

First use of  
additional  
area

#### (5) Where

(a) a person increases the area of land included in a residential trailer park of the person,

(b) the person makes a supply of a site in the area of land by which the park was increased (in this subsection referred to as the "additional area") by way of lease, licence or similar arrangement and the supply is an exempt supply described by paragraph 7(b) of Part I of Schedule V,

(c) the person at any time gives possession or occupancy of the site to the recipient of the supply under the arrangement,

(d) none of the sites in the additional area were occupied immediately before that time under an arrangement for a supply referred to in paragraph (b), and

(e) either

(i) the last acquisition of the additional area by the person was not under an exempt supply described by section 5.3 of Part I of Schedule V and the person was not deemed

(A) under this section to have made before that time, or

(B) under subsection 200(2), 206(4) or 207(1) to have made at or before that time

ce moment ou immédiatement avant en application des paragraphes 200(2), 206(4) ou 207(1), la fourniture d'un fonds qui fait partie du parc du fait qu'elle l'a utilisé aux fins du parc,

(ii) après la dernière acquisition du parc ou du fonds par elle ou après qu'il est réputé fourni par elle, la personne peut demander un crédit de taxe sur les intrants relativement à l'acquisition du parc ou du fonds ou des améliorations qui y sont apportées.

(5) Pour l'application de la présente partie, la personne qui augmente la superficie du fonds de son parc à roulottes résidentiel, qui fournit, par bail, licence ou accord semblable, un emplacement situé dans l'aire ajoutée et qui, aux termes de l'accord, transfère la possession de l'emplacement à l'acquéreur ou lui en permet l'occupation est réputée avoir effectué, immédiatement avant le moment du transfert, une fourniture taxable de l'aire ajoutée par vente, avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'aire ajoutée à ce moment, avoir reçu au moment du transfert une fourniture taxable de l'aire ajoutée par vente et avoir versé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'aire ajoutée à ce moment, si les conditions suivantes sont réunies :

Première  
utilisation  
d'une adjonc-  
tion

a) la fourniture constitue une fourniture exonérée visée à l'alinéa 7b) de la partie I de l'annexe V;

b) aucun des emplacements de l'aire ajoutée n'était occupé immédiatement avant le moment du transfert aux termes d'un accord portant sur une fourniture visée à l'alinéa a);

c) selon le cas :

(i) la dernière acquisition de l'aire ajoutée par la personne ne s'est pas faite dans le cadre d'une fourniture exonérée visée à l'article 5.3 de la partie I de l'annexe V,



a supply of the additional area as a consequence of using the additional area for purposes of the park, or

(ii) the person was entitled, after the additional area was last acquired or deemed to have been supplied by the person, to claim an input tax credit in respect of the acquisition thereof or an improvement thereto,

the person shall, for the purposes of this Part, be deemed

(f) to have made, immediately before that time, a taxable supply by way of sale of the additional area and to have collected, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the additional area at that time, and

(g) to have received, at that time, a taxable supply by way of sale of the additional area and to have paid, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the additional area at that time.

(4) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(5) Subsection 190(3) of the said Act, as enacted by subsection (3), applies to any supply of land where possession of the land is transferred to the recipient after March 27, 1991, other than a supply of land where the possession of the land is transferred under an agreement in writing entered into before March 28, 1991.

(6) Subsections 190(4) and (5) of the said Act, as enacted by subsection (3), apply to any supply of a site in a residential trailer park, other than a supply under which possession or occupancy of the site is transferred to the recipient before November 6, 1991 or under a lease, licence or similar arrangement in writing entered into before that day.

55. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 190 thereof, the following section:

et la personne n'est pas réputée avoir effectué, soit avant le moment du transfert en application du présent article, soit à ce moment ou immédiatement avant en application des paragraphes 200(2), 206(4) ou 207(1), la fourniture de l'aire ajoutée du fait qu'elle l'a utilisée aux fins du parc,

(ii) après la dernière acquisition par elle de l'aire ajoutée ou après qu'elle est réputée fournie par elle, la personne peut demander un crédit de taxe sur les intrants relativement à l'acquisition de l'aire ajoutée ou des améliorations qui y sont apportées.

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(5) Le paragraphe 190(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique aux fournitures de fonds dont la possession est transférée à l'acquéreur après le 27 mars 1991, sauf si le transfert est effectué aux termes d'une convention écrite conclue avant le 28 mars 1991.

(6) Les paragraphes 190(4) et (5) de la même loi, édictés par le paragraphe (3), s'appliquent aux fournitures d'emplacements dans un parc à roulottes résidentiel, sauf les fournitures dans le cadre desquelles la possession de l'emplacement est transférée à l'acquéreur, ou son occupation par lui est permise, avant le 6 novembre 1991 ou aux termes d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable conclu par écrit avant cette date.

55. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 190, de ce qui suit :

Construction  
of mobile or  
floating  
home

**190.1 (1)** For the purposes of this Part, any person who makes a supply of a mobile home or a floating home before it has been used or occupied by any individual as a place of residence or lodging shall be deemed to have engaged in the construction of the home and to have substantially completed the construction at the earlier of the time ownership of the home is transferred to the recipient of the supply and the time possession of the home is transferred to the recipient under the agreement for the supply.

Substantial  
renovation of  
mobile or  
floating  
home

(2) For the purposes of this Part, where a person engages in the substantial renovation of a mobile home or a floating home, the home shall be deemed not to have been used or occupied, at any time before the person began to substantially renovate the home, by any individual as a place of residence or lodging.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 190.1(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to the substantial renovation of a mobile home or floating home where the substantial renovation

(a) is substantially completed before October 1992; or

(b) is carried out for the purpose of making a supply of the mobile home or floating home under an agreement in writing entered into before October 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**56. (1)** Subsection 191(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Self-supply  
of single unit  
residential  
complex or  
residential  
condomini-  
um unit

**191. (1)** For the purposes of this Part, where

(a) the construction or substantial renovation of a residential complex that is a single unit residential complex or a residential condominium unit is substantially completed,

(b) the builder of the complex

**190.1 (1)** Pour l'application de la présente partie, la personne qui fournit une maison mobile ou une maison flottante avant qu'elle soit utilisée ou occupée à titre résidentiel ou d'hébergement est réputée en avoir entrepris la construction et l'avoir achevée en grande partie au premier en date du moment du transfert de la propriété de la maison à l'acquéreur et du moment du transfert à celui-ci de la possession de la maison aux termes de la convention portant sur la fourniture.

Construction  
de maison  
mobile ou  
flottante

(2) Pour l'application de la présente partie, la maison mobile ou la maison flottante qui fait l'objet de rénovations majeures est réputée n'avoir jamais été utilisée ni occupée auparavant à titre résidentiel ou d'hébergement.

Rénovations  
majeures  
d'une maison  
mobile ou  
flottante

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 190.1(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux rénovations majeures apportées aux maisons mobiles et aux maisons flottantes, si, selon le cas :

a) elles sont achevées en grande partie avant octobre 1992;

b) elles sont entreprises en vue de la fourniture de la maison aux termes d'une convention écrite conclue avant octobre 1992.

**56. (1)** Le paragraphe 191(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**191. (1)** Pour l'application de la présente partie, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

Fourniture à  
soi-même  
d'un immeu-  
ble d'habita-  
tion à loge-  
ment unique  
ou d'un  
logement en  
copropriété

a) la construction ou les rénovations majeures d'un immeuble d'habitation — immeuble d'habitation à logement unique ou logement en copropriété — sont achevées en grande partie,



(i) gives possession of the complex to a particular person under a lease, licence or similar arrangement entered into for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence and the particular person is not a purchaser under an agreement of purchase and sale of the complex, or

(ii) where the builder is an individual, occupies the complex as a place of residence, and

(c) the builder, the particular person or an individual who is a tenant or licensee of the particular person is the first individual to occupy the complex as a place of residence after substantial completion of the construction or renovation,

the builder shall be deemed

(d) to have made and received, at the later of the time the construction or substantial renovation is substantially completed and the time possession of the complex is so given to the particular person or the complex is so occupied by the builder, a taxable supply by way of sale of the complex, and

(e) to have paid as a recipient and to have collected as a supplier, at the later of those times, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the complex at the later of those times.

**(2) Paragraph 191(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

**(b) the builder of the complex**

(i) gives possession of the complex to a particular person under a lease, licence or similar arrangement (other than an arrangement, under or arising as a consequence of an agreement of purchase and sale of the complex, for the possession or occupancy of the complex until ownership of the complex is transferred to the purchaser under the agreement) entered into for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence,

(ii) gives possession of the complex to a particular person under an agreement for

b) le constructeur de l'immeuble en transfère la possession à une personne, qui n'est pas l'acheteur en vertu d'un contrat de vente visant l'immeuble, aux termes d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable conclu en vue de l'occupation de l'immeuble à titre résidentiel ou, s'il est un particulier, occupe lui-même l'immeuble à titre résidentiel,

c) le constructeur, la personne ou le particulier locataire de celle-ci ou titulaire d'un permis de celle-ci est le premier à occuper l'immeuble à titre résidentiel après que les travaux sont achevés en grande partie,

le constructeur est réputé :

d) avoir effectué et reçu, par vente, la fourniture taxable de l'immeuble au dernier en date du jour où les travaux sont achevés en grande partie et du jour où la possession de l'immeuble est transférée à la personne ou l'immeuble est occupé par lui;

e) avoir payé à titre d'acquéreur et perçu à titre de fournisseur, au dernier en date de ces jours, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble ce jour-là.

**(2) L'alinéa 191(1)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**b) le constructeur de l'immeuble :**

(i) soit en transfère la possession à une personne aux termes d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable (sauf un accord qui est connexe à un contrat de vente visant l'immeuble et qui porte sur la possession ou l'occupation de l'immeuble jusqu'au transfert de sa propriété à l'acheteur aux termes du contrat) conclu en vue de l'occupation de l'immeuble à titre résidentiel,

(ii) soit en transfère la possession à une personne aux termes d'une convention, sauf une convention portant sur la fourniture d'une maison mobile et d'un empla-

(A) the supply by way of sale of the building or part thereof in which the residential unit forming part of the complex is located, and

(B) the supply by way of lease of the land forming part of the complex or the supply of such a lease by way of assignment,

other than an agreement for the supply of a mobile home and a site for the home in a residential trailer park, or

(iii) where the builder is an individual, occupies the complex as a place of residence, and

cement pour celle-ci dans un parc à roulotte résidentiel, portant sur l'une des fournitures suivantes :

(A) la fourniture par vente de tout ou partie du bâtiment dans lequel est située l'habitation faisant partie de l'immeuble,

(B) la fourniture par bail du fonds faisant partie de l'immeuble ou la fourniture d'un tel bail par cession,

(iii) soit, s'il est un particulier, occupe lui-même l'immeuble à titre résidentiel,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Paragraphs 191(2)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(e) to have made and received, at the time the agreement is terminated, a taxable supply by way of sale of the unit, and

(f) except where possession of the unit was transferred to the particular person before 1991, to have paid as a recipient and to have collected as a supplier, at that time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the unit at that time.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Paragraphs 191(3)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(d) to have made and received, at the later of the time the construction or substantial renovation is substantially completed and the time possession of the unit is so given to the particular person or the unit is so occupied by the builder, a taxable supply by way of sale of the complex, and

(e) to have paid as a recipient and to have collected as a supplier, at the later of those times, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the complex at the later of those times.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(5) Paragraphs 191(4)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(d) to have made and received, at the later of the time the construction of the addition

**(3) Les alinéas 191(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) avoir effectué et reçu, par vente, la fourniture taxable du logement au moment où il est mis fin au contrat;

b) sauf si la possession du logement est transférée à la personne avant 1991, avoir payé à titre d'acquéreur et perçu à titre de fournisseur, au moment où il est mis fin au contrat, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande du logement à ce moment.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Les alinéas 191(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) avoir effectué et reçu, par vente, la fourniture taxable de l'immeuble au dernier en date du jour où les travaux sont achevés en grande partie et du jour où la possession de l'habitation est transférée à la personne ou l'habitation est occupée par lui;

b) avoir payé à titre d'acquéreur et perçu à titre de fournisseur, au dernier en date de ces jours, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble ce jour-là.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(5) Les alinéas 191(4)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) avoir effectué et reçu, par vente, la fourniture taxable de l'adjonction au der-

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



is substantially completed and the time possession of the unit is so given to the particular person or the unit is so occupied by the builder, a taxable supply by way of sale of the addition, and

(e) to have paid as a recipient and to have collected as a supplier, at the later of those times, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the addition at the later of those times.

**(6) All that portion of subsection 191(7) of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(b) the construction or substantial renovation of the complex or addition is carried out, or the complex is acquired, for the purpose of providing a place of residence or lodging for an employee of the registrant at a location at which the employee is required to be in the performance of the duties of the employee's office or employment and at which, because of its remoteness from any established community, the employee could not reasonably be expected to establish and maintain a self-contained domestic establishment, and

(c) the registrant elects under this subsection in respect of the residential complex or the addition,

until the complex is supplied by way of sale, or is supplied by way of lease, licence or similar arrangement primarily to persons who are not employees of the registrant or individuals who are related to the employees, the supply of the complex or a residential unit in the complex as a place of residence or lodging shall be deemed not to be a supply and any occupation of the complex or unit as a place of residence or lodging shall be deemed not to be occupation as a place of residence or lodging.

**(7) Paragraph 191(7)(c) of the said Act, as enacted by subsection (6), is repealed and the following substituted therefor:**

(c) the registrant makes, under this subsection, an election in prescribed form containing prescribed information in respect of the residential complex or the addition,

nier en date du jour où les travaux sont achevés en grande partie et du jour où la possession de l'habitation est transférée à la personne ou l'habitation est occupée par lui;

b) avoir payé à titre d'acquéreur et perçu à titre de fournisseur, au dernier en date de ces jours, la taxe relative à la fourniture, calculée sur la juste valeur marchande de l'adjonction ce jour-là.

**(6) Le passage du paragraphe 191(7) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(7) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où la construction ou les rénovations majeures d'un immeuble d'habitation ou d'une adjonction à celui-ci sont effectuées, ou l'immeuble est acquis, en vue de loger les salariés du constructeur de l'immeuble ou de l'adjonction à l'endroit où ils sont tenus d'être pour exercer leurs fonctions et où l'éloignement de l'endroit d'une collectivité est tel qu'il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que les salariés y établissent et y tiennent un établissement domestique autonome, le constructeur, qui est un inscrit, peut faire un choix relativement à l'immeuble ou à l'adjonction pour que les présomptions suivantes s'appliquent jusqu'à ce que l'immeuble soit fourni par vente ou par bail, licence ou accord semblable principalement à des personnes qui ne sont ni des salariés du constructeur, ni des particuliers liés à ceux-ci :

**(7) Le passage du paragraphe 191(7) de la même loi qui précède l'alinéa a), édicté par le paragraphe (6), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(7) Pour l'application de la présente partie, dans le cas où la construction ou les rénovations majeures d'un immeuble d'habitation ou d'une adjonction à celui-ci sont effectuées, ou

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Lieu de tra-  
vail éloigné

Lieu de tra-  
vail éloigné

l'immeuble est acquis, en vue de loger les salariés du constructeur de l'immeuble ou de l'adjonction à l'endroit où ils sont tenus d'être pour exercer leurs fonctions et où l'éloignement de l'endroit d'une collectivité est tel qu'il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que les salariés y établissent et y tiennent un établissement domestique autonome, le constructeur, qui est un inscrit, peut faire un choix, en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis, relativement à l'immeuble ou à l'adjonction pour que les présomptions suivantes s'appliquent jusqu'à ce que l'immeuble soit fourni par vente ou par bail, licence ou accord semblable principalement à des personnes qui ne sont ni des salariés du constructeur, ni des particuliers liés à ceux-ci :

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(8) Subsection 191(8) of the said Act is repealed.**

**(8) Le paragraphe 191(8) de la même loi est abrogé.**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(9) Section 191 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:**

**(9) L'article 191 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Transfer of  
possession  
attributed to  
builder

**(10) For the purposes of this section, where**

**(10) Pour l'application du présent article, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :**

Transfert de  
possession  
attribué au  
constructeur

*(a)* a builder of a residential complex or an addition to a multiple unit residential complex makes a supply of the complex or a residential unit in the complex or addition by way of lease, licence or similar arrangement and the supply is an exempt supply described by section 6.1 of Part I of Schedule V,

*a)* le constructeur d'un immeuble d'habitation ou d'une adjonction à un immeuble d'habitation à logements multiples effectue la fourniture par bail, licence ou accord semblable — fourniture exonérée visée à l'article 6.1 de la partie I de l'annexe V. — de l'immeuble ou d'une habitation de celui-ci ou de l'adjonction;

*(b)* the recipient of the supply is acquiring the complex or unit for the purpose of making one or more supplies of the complex, unit or residential units in the complex and those supplies are described by section 6 of Part I of Schedule V, and

*b)* l'acquéreur de la fourniture acquiert l'immeuble ou l'habitation en vue d'effectuer une fourniture visée à l'article 6 de la partie I de l'annexe V;

*(c)* the builder at any time gives possession of the complex or unit to the recipient under the arrangement,

*c)* le constructeur transfère la possession de l'immeuble ou de l'habitation à l'acquéreur aux termes de l'accord,

the builder shall be deemed to have at that time given possession of the complex or unit to an individual under a lease, licence or similar arrangement entered into for the purpose of its occupancy by an individual as a place of residence.

le constructeur est réputé, au moment de ce transfert, transférer la possession de l'immeuble ou de l'habitation à un particulier aux termes d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable conclu en vue d'en permettre l'occupation résidentielle.



(10) Subsections (1) and (3) to (6) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(11) Subsection (2) applies to any supply of a residential complex, other than a supply under which possession is transferred to the recipient of the supply before March 28, 1991 or a supply under an agreement in writing entered into before March 28, 1991.

(12) Subsections (7) and (8) apply to any election made under subsection 191(7) of the said Act, as amended by subsections (6) and (7), in respect of a residential complex or an addition to a residential complex the construction or substantial renovation of which is substantially completed after April 26, 1992.

(13) Subsection (9) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.

57. (1) Paragraph (b) of the description of A in subsection 193(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the tax payable or deemed to have been collected, as the case may be, in respect of the taxable supply of the property at the particular time; and

(2) Paragraph 193(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a registrant that is a government makes a taxable supply of real property by way of sale (other than a supply that is deemed under subsection 200(2) to have been made), or

(10) Les paragraphes (1) et (3) à (6) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(11) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures d'immeubles d'habitation, sauf celles dans le cadre desquelles la possession de l'immeuble est transférée à l'acquéreur avant le 28 mars 1991 ou celles qui sont visées par une convention écrite conclue avant cette date.

(12) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux choix faits en application du paragraphe 191(7) de la même loi, modifié par les paragraphes (6) et (7), relativement à un immeuble d'habitation, ou à une adjonction à un tel immeuble, dont la construction ou les rénovations majeures sont terminées en grande partie après le 26 avril 1992.

(13) Le paragraphe (9) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

57. (1) L'alinéa b) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 193(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la taxe payable ou réputée perçue relativement à la fourniture de l'immeuble au moment donné;

(2) Le passage du paragraphe 193(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'inscrit qui, étant un gouvernement, effectue la fourniture taxable d'un immeuble par vente, sauf une fourniture qui est réputée par le paragraphe 200(2) avoir été effectuée, ou, étant un organisme de services publics, est réputé par l'article 190 ou le paragraphe 211(2) avoir effectué la fourniture taxable d'un immeuble, et qui, immédiatement avant le moment où la taxe est payable relativement à la fourniture, a utilisé le bien autrement que principalement dans le cadre de ses activités commerciales peut demander un crédit de taxe sur les intrants pour la période de déclaration au cours de laquelle la taxe relative à la fourniture est devenue payable, égal au moins élevé des montants suivants :

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Vente par un  
organisme du  
secteur public

(3) Section 193 of the said Act, as amended by subsections (1) and (2), is repealed and the following substituted therefor:

Sale of real property

**193.** (1) Where at a particular time a registrant makes a particular taxable supply of real property by way of sale, other than

(a) a supply deemed under subsection 206(5) or 207(2) to have been made, or

(b) a supply made by a public sector body (other than a financial institution) of property in respect of which an election by the body under section 211 is not in effect at the particular time,

the registrant may, notwithstanding section 170 and Subdivision d, claim an input tax credit for the reporting period in which tax in respect of the particular taxable supply becomes payable or is deemed to have been collected, as the case may be, equal to the amount determined by the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is the lesser of

(a) the total (in this subsection referred to as the "total tax charged in respect of the property") of the tax that was payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(b) the tax that is or would, but for section 167, be payable in respect of the particular taxable supply,

B is the percentage that, immediately before the particular time, the use of the property otherwise than in commercial activities of the registrant was of the total use of the property, and

C is

(a) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property and the particular

(3) L'article 193 de la même loi, modifié par les paragraphes (1) et (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente d'un immeuble

**193.** (1) Malgré l'article 170 et la sous-section d, l'inscrit qui effectue la fourniture taxable d'un immeuble par vente (sauf une fourniture qui est réputée par les paragraphes 206(5) ou 207(2) avoir été effectuée ou une fourniture, effectuée par un organisme du secteur public autre qu'une institution financière, portant sur des biens à l'égard desquels le choix fait par l'organisme en application de l'article 211 n'est pas en vigueur au moment donné) peut demander un crédit de taxe sur les intrants pour la période de déclaration au cours de laquelle la taxe relative à la fourniture devient payable ou est réputée avoir été perçue, égal au résultat du calcul suivant :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

a) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe payable par l'inscrit relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition;

b) la taxe qui est payable relativement à la fourniture ou qui le serait sans l'article 167;

B le pourcentage que représente, immédiatement avant le moment donné, l'utilisation qu'il fait de l'immeuble en dehors du cadre de ses activités commerciales par rapport à l'utilisation totale de l'immeuble;

C 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble et si la fourniture en question n'est pas réputée par le paragraphe 206(4) avoir été effectuée, la différence en-



taxable supply is not deemed under subsection 206(4) to have been made, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(b) in any other case, 100%.

Sale by public sector bodies

(2) Where at a particular time a registrant that is a public sector body (other than a financial institution) makes a particular taxable supply of real property by way of sale (other than a supply that is deemed under subsection 200(2) to have been made) and, immediately before the time tax becomes payable in respect of the particular taxable supply, the property was not used by the registrant primarily in commercial activities of the registrant, except where subsection (1) applies, the registrant may, notwithstanding section 170 and Subdivision d, claim an input tax credit for the reporting period in which tax in respect of the particular taxable supply became payable or is deemed to have been collected, as the case may be, equal to the amount determined by the formula

A x B

where

A is the lesser of

(a) the total (in this subsection referred to as the "total tax charged in respect of the property") of the tax that was payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(b) the tax that is or would, but for section 167, be payable in respect of the particular taxable supply, and

B is

(a) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that

tre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

(2) Malgré l'article 170 et la sous-section d, l'inscrit qui, étant un organisme du secteur public autre qu'une institution financière, effectue la fourniture taxable d'un immeuble par vente, sauf une fourniture qui est réputée par le paragraphe 200(2) avoir été effectuée, et qui, immédiatement avant le moment où la taxe devient payable relativement à la fourniture, a utilisé l'immeuble autrement que principalement dans le cadre de ses activités commerciales peut demander, sauf si le paragraphe (1) s'applique, un crédit de taxe sur les intrants pour la période de déclaration au cours de laquelle la taxe relative à la fourniture est devenue payable ou est réputée avoir été perçue, égal au résultat du calcul suivant :

A x B

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

a) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe payable par l'inscrit relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition;

b) la taxe qui est payable relativement à la fourniture ou qui le serait sans l'article 167;

B 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à cet article, qui sert au calcul du montant remboursable.

Vente par un organisme du secteur public

applied in determining the amount of that rebate, and

(b) in any other case, 100%.

(4) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(5) Subsection (3) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**58. (1) All that portion of section 194 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Incorrect  
statement

**194.** For the purposes of this Part, where a supplier makes a taxable supply by way of sale of real property and incorrectly states or certifies in writing to the recipient of the supply that the supply is an exempt supply described in any of sections 2 to 5.3, 8 and 9 of Part I of Schedule V, except where the recipient knows or ought to know that the supply is not an exempt supply,

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**59. (1) Section 195 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Prescribed  
property

**195.** For the purposes of this Part, where a person acquires or imports prescribed property for use as capital property of the person, the property shall be deemed to be personal property and not real property.

Residential  
complex not  
capital  
property

**195.1 (1)** For the purposes of this Part, other than sections 148 and 249, a residential complex shall be deemed not to be, at a particular time, capital property of a builder of the complex unless

(a) at or before the particular time, the construction or substantial renovation of the complex was substantially completed; and

(b) at or after the time the construction or substantial renovation of the complex was substantially completed and at or before the particular time, the builder received an exempt supply of the complex or was deemed under section 191 to have received a taxable supply of the complex.

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(5) Le paragraphe (3) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

**58. (1) Le passage de l'article 194 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**194.** Pour l'application de la présente partie, dans le cas où un fournisseur effectue par vente la fourniture taxable d'un immeuble et déclare erronément par écrit à l'acquéreur qu'il s'agit d'une fourniture exonérée visée aux articles 2 à 5.3, 8 ou 9 de la partie I de l'annexe V, sauf si l'acquéreur sait ou devrait savoir qu'il ne s'agit pas d'une telle fourniture, les présomptions suivantes s'appliquent :

Déclaration  
erronée

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**59. (1) L'article 195 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**195.** Pour l'application de la présente partie, les biens visés par règlement qu'une personne acquiert ou importe pour les utiliser comme immobilisations sont réputés être des biens meubles.

Biens visés  
par règlement

**195.1 (1)** Pour l'application de la présente partie, sauf les articles 148 et 249, un immeuble d'habitation est réputé être l'immobilisation de son constructeur à un moment donné si les conditions suivantes sont réunies :

Immeuble  
d'habitation  
réputé immo-  
bilisation

a) la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble étaient achevées en grande partie au moment donné;

b) au cours de la période allant du moment où les travaux sont achevés en grande partie jusqu'au moment donné, le constructeur a reçu une fourniture exonérée de l'immeuble ou est réputé par l'article 191 en avoir reçu une fourniture taxable.



Addition not  
capital  
property

(2) For the purposes of this Part, other than sections 148 and 249, an addition to a multiple unit residential complex shall be deemed not to be, at a particular time, capital property of a builder of the addition unless

(a) at or before the particular time, the construction of the addition was substantially completed; and

(b) at or after the time the construction of the addition was substantially completed and at or before the particular time, the builder received an exempt supply of the complex or was deemed under subsection 191(4) to have received a taxable supply of the addition.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

60. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 195.1 thereof, as enacted by section 59, the following section:

195.2 (1) For the purposes of this Part (other than Division III and Schedule VII), an importation of property shall not be considered in determining the last acquisition or importation of the property

(a) where tax under Division III was not paid on the property in respect of that importation because the property was included in section 1 or 9 of Schedule VII or the property was included in section 8 of that Schedule and was classified under heading 98.13 or 98.14 of Schedule I to the *Customs Tariff*, or would have been so classified but for Note 11(a) to Chapter 98 of that Schedule;

(b) where tax under Division III on the property in respect of that importation was calculated on a value determined under the *Value of Imported Goods (GST) Regulations*, other than section 8 or 12 or a prescribed section of those Regulations; or

(c) in prescribed circumstances.

Last  
acquisition or  
importation

(2) Pour l'application de la présente partie, sauf les articles 148 et 249, l'adjonction d'un immeuble d'habitation à logements multiples est réputée être l'immobilisation de son constructeur à un moment donné si les conditions suivantes sont réunies :

a) la construction de l'adjonction était achevée en grande partie au moment donné;

b) au cours de la période allant du moment où les travaux sont achevés en grande partie jusqu'au moment donné, le constructeur a reçu une fourniture exonérée de l'immeuble ou est réputé par le paragraphe 191(4) avoir reçu une fourniture taxable de l'adjonction.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

60. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 195.1, édicté par l'article 59, de ce qui suit :

195.2 (1) Pour l'application de la présente partie, sauf la section III et l'annexe VII, l'importation d'un bien n'est pas prise en compte lorsqu'il s'agit de déterminer le moment de la dernière acquisition ou importation du bien dans les cas suivants :

a) la taxe prévue à la section III applicable au bien relativement à cette importation n'a pas été payée du fait que le bien était soit inclus aux articles 1 ou 9 de l'annexe VII, soit inclus à l'article 8 de cette annexe et classé sous les numéros 98.13 ou 98.14 à l'annexe I du *Tarif des douanes*, ou serait ainsi classé en l'absence de la note 11a) du chapitre 98 de l'annexe I de cette loi;

b) la taxe prévue à la section III applicable au bien relativement à cette importation a été calculée sur une valeur déterminée aux termes du *Règlement sur la valeur des importations (TPS)*, exception faite de ses articles 8 ou 12 ou d'un autre article de ce règlement visé par règlement;

c) le bien a été acquis ou importé dans les circonstances visées par règlement.

Adjonction  
réputée im-  
mobilisation

Dernière  
acquisition  
ou importa-  
tion

Importation  
of improve-  
ment

(2) For the purposes of this Part (other than Division III and Schedule VII), where a person imports capital property of the person that was improved outside Canada and tax under Division III is payable on a value, determined under the *Value of Imported Goods (GST) Regulations*, that does not exceed the value of the improvement, the importation shall be deemed to be an importation of the improvement.

(2) Pour l'application de la présente partie, sauf la section III et l'annexe VII, l'importation par une personne de son immobilisation qui a fait l'objet d'améliorations à l'étranger est réputée être une importation des améliorations si la taxe prévue à la section III est payable sur une valeur, déterminée aux termes du *Règlement sur la valeur des importations (TPS)*, qui ne dépasse pas la valeur des améliorations.

Importation  
d'améliora-  
tions

Application  
before 1991

(3) For the purposes of determining the last acquisition or importation of property, this Part shall be deemed to have been in force at all times before 1991.

(3) Pour déterminer le moment de la dernière acquisition ou importation d'un bien, la présente partie est réputée avoir été en vigueur en tout temps avant 1991.

Application  
avant 1991

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

61. (1) Section 196 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

61. (1) L'article 196 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Intended and  
actual use

196. For the purposes of this Part, where a person at any time acquires or imports property for use to a particular extent in a particular way, the person shall be deemed to use the property immediately after that time to the particular extent in the particular way.

196. Pour l'application de la présente partie, la personne qui acquiert ou importe un bien pour l'utiliser dans une mesure déterminée à une fin déterminée est réputée l'utiliser ainsi immédiatement après l'avoir acquis ou importé.

Utilisation  
prévvue et  
réelle

(2) Section 196 of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'article 196 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intended and  
actual use

196. For the purposes of this Part, where a person at any time acquires, imports or appropriates property for use as capital property of the person to a particular extent in a particular way, the person shall be deemed to use the property immediately after that time to the particular extent in the particular way.

196. Pour l'application de la présente partie, la personne qui acquiert, importe ou réserve un bien pour l'utiliser comme immobilisation dans une mesure déterminée à une fin déterminée est réputée l'utiliser ainsi immédiatement après l'avoir acquis, importé ou réservé.

Utilisation  
prévvue et  
réelle

Appropri-  
ation to use  
as capital  
property

196.1 For the purposes of this Part, where a registrant, at a particular time, appropriates property of the registrant for use as capital property of the registrant or in improving capital property of the registrant and, immediately before the particular time, the property was not capital property of the registrant or an improvement to capital property of the registrant,

196.1 Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un inscrit, à un moment donné, réserve un de ses biens pour l'utiliser comme immobilisation, ou dans le cadre d'améliorations à apporter à son immobilisation, alors que le bien, immédiatement avant ce moment, ne faisait pas partie de ses immobilisations ni ne constituait des améliorations pouvant leur être apportées, les présomptions suivantes s'appliquent :

Utilisation à  
titre d'immo-  
bilisation

(a) the registrant shall be deemed

a) l'inscrit est réputé :

(i) to have made, immediately before the particular time, a supply of the property by way of sale, and

(i) avoir effectué, immédiatement avant le moment donné, une fourniture du bien par vente,



(ii) where the property was last acquired or imported by the registrant before the particular time for consumption, use or supply, or was consumed or used before the particular time, in the course of commercial activities of the registrant, to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the property at the particular time; and

(b) the registrant shall be deemed to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale and to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to

(i) where the property was last acquired or imported by the registrant before the particular time for consumption, use or supply, or was consumed or used before the particular time, in the course of commercial activities of the registrant and the supply is not an exempt supply, tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

(ii) in any other case, the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the lesser of

(A) the tax that was payable by the registrant in respect of the last acquisition or importation of the property by the registrant, and

(B) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

B is

(A) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of the tax that was payable by the registrant in respect of the last acquisition or importation of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(B) in any other case, 100%.

(ii) si l'inscrit a acquis ou importé le bien la dernière fois avant le moment donné pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales, ou s'il a consommé ou utilisé le bien dans ce cadre avant ce moment, avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment;

b) l'inscrit est réputé avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe suivante :

(i) si l'inscrit a acquis ou importé le bien la dernière fois avant le moment donné pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales, ou s'il a consommé ou utilisé le bien dans ce cadre avant ce moment, et s'il ne s'agit pas d'une fourniture exonérée, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment,

(ii) dans les autres cas, le résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(A) la taxe payable par l'inscrit relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien,

(B) la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné,

B 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre de la taxe payable par lui relativement à la dernière acquisition ou importation du bien, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**62. (1) Section 197 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Insignificant  
changes in  
use

**197.** For the purposes of subsections 206(2), (3) and (5), 207(2) and 208(2) and (3), where in any period

(a) beginning on the later of

(i) the day a registrant last acquired or imported property for use as capital property of the registrant, and

(ii) the day subsection 206(3) or (5), 207(2) or 208(3) last applied to the property, and

(b) ending at any time after that day,

the extent to which the registrant changed the use of the property in commercial activities of the registrant is less than 10% of the total use of the property, the registrant shall be deemed to have used the property throughout that period to the same extent and in the same way as the registrant used the property at the beginning of that period, unless the registrant is an individual who began in that period to use the property primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**63. (1) Section 198 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Use in supply  
of financial  
services

**198.** For the purposes of this Part, to the extent that a registrant who is not a financial institution uses property as capital property of the registrant in the making of supplies of financial services that relate to commercial activities of the registrant, the registrant shall be deemed to use the property in those commercial activities.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

**62. (1) L'article 197 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**197.** Pour l'application des paragraphes 206(2), (3) et (5), 207(2) et 208(2) et (3), lorsqu'un bien a été utilisé dans le cadre des activités commerciales d'un inscrit à fait l'objet, au cours de la période commençant le dernier en date des jours suivants et se terminant après ce jour, d'un changement d'utilisation qui représente un changement de moins de 10 % par rapport à son utilisation totale, l'inscrit est réputé avoir utilisé le bien durant cette période dans la même mesure et à la même fin qu'il l'utilisait au début de cette période :

Changement  
d'utilisation  
négligeable

a) le jour où l'inscrit a acquis ou importé le bien la dernière fois pour l'utiliser comme immobilisation;

b) le jour où les paragraphes 206(3) ou (5), 207(2) ou 208(3) se sont appliqués au bien pour la dernière fois.

Le présent paragraphe ne s'applique pas si l'inscrit est un particulier qui a commencé, au cours de la période en question, à utiliser le bien principalement pour son usage personnel ou celui d'un particulier qui lui est lié.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

**63. (1) L'article 198 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**198.** Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui n'est pas une institution financière mais qui utilise un bien comme immobilisation dans le cadre de la fourniture de services financiers liés à ses activités commerciales est réputé, dans la mesure où il utilise ainsi le bien, l'utiliser dans le cadre de ces activités.

Utilisation  
dans le cadre  
d'une fourni-  
ture de servi-  
ces financiers

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.



**64. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 198 thereof, the following section:**

**198.1 Where**

(a) a registrant, because of the enactment of an amendment to this Part or Schedule V, is deemed under subsection 200(2), 203(2), 206(4) or 207(1) to have made a supply of property and to have collected, at a particular time, tax in respect of the supply, or

(b) a registrant, because of

(i) the operation of paragraph 171(3)(b),

(ii) the application of paragraph 171.1(1)(b) at the time the registration of the registrant under this Part ceases to apply to particular commercial activities of the registrant, or

(iii) a branch or division of the registrant becoming a small supplier division within the meaning assigned by subsection 129(1),

is deemed under subsection 200(2), 203(2), 206(4) or 207(1) to have made a particular supply of

(iv) property that was originally supplied to or imported by the registrant before 1991, or

(v) tangible personal property that was originally supplied to the registrant in Canada before 1994 as used tangible personal property in circumstances in which tax was not payable in respect of the supply,

and to have collected, at a particular time, tax in respect of the particular supply,

for the purposes of determining the amount of tax that is deemed under that subsection to have been collected or paid at the particular time, the amount of tax calculated on the fair market value of the property at the particular time shall be deemed not to exceed the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition or importation of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of im-

**64. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 198, de ce qui suit :**

**198.1** Aux fins du calcul de la taxe qui est réputée par l'un des paragraphes 200(2), 203(2), 206(4) et 207(1) avoir été perçue ou payée, selon le cas, à un moment donné, la taxe calculée sur la juste valeur marchande d'un bien au moment donné est réputée ne pas dépasser le total de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien et de la taxe qui est payable par lui relativement à des améliorations apportées au bien, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition ou importation lorsque l'une des situations suivantes existe :

a) l'inscrit, par suite d'une modification apportée à la présente partie ou à l'annexe V, est réputé par les paragraphes 200(2), 203(2), 206(4) ou 207(1) avoir effectué la fourniture du bien et avoir perçu la taxe afférente au moment donné;

b) l'inscrit, par suite de l'un des événements visés aux sous-alinéas (i) à (iii), est réputé par les paragraphes 200(2), 203(2), 206(4) ou 207(1) avoir effectué la fourniture soit du bien qui lui a été initialement fourni, ou qu'il a initialement importé, avant 1991, soit du bien meuble corporel qui lui a été initialement fourni au Canada avant 1994 comme bien meuble corporel d'occasion dans des circonstances où aucune taxe n'était payable relativement à la fourniture, et avoir perçu la taxe afférente au moment donné :

(i) l'application de l'alinéa 171(3)b),

(ii) l'application de l'alinéa 171.1(1)b) au moment où l'inscription de l'inscrit en vertu de la présente partie cesse d'être valable pour certaines de ses activités commerciales,

(iii) le fait qu'une succursale ou division de l'inscrit devient une division de petit fournisseur, au sens du paragraphe 129(1).

Changement d'utilisation par suite de l'application de la partie IX

Change in use caused by operation of Part

provements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired or imported.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subparagraph 198.1(b)(i) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall, in respect of a reduction, before April 1991, in the use in commercial activities of a person of property that was originally acquired or imported by the person before 1991, be read as follows:

- (i) an election made by the registrant under subsection 150(1) becoming effective or the operation of paragraph 171(3)(b),

**65. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 198.1 thereof, as enacted by subsection 64(1), the following section:**

#### **198.2 Where**

(a) a registrant is the recipient of a taxable supply of personal property or a service made outside Canada,

(b) but for the fact that the registrant was acquiring the property or service for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the registrant, tax in respect of the supply would have become payable by the registrant at any time under section 218, and

(c) the registrant

- (i) in the case of a supply of personal property, acquired the property for use as capital property, or

- (ii) in any case, acquired the property or service for consumption or use in improving capital property of the registrant that was used at that time exclusively in commercial activities of the registrant,

for the purposes of applying section 198.1, subsections 206(3), (4) and (5), section 207 and subsections 208(3) and 211(2), the registrant shall be deemed

- (d) to have paid at that time tax in respect of the supply equal to 7% of the value of the

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, en cas de réduction, avant avril 1991, de l'utilisation qu'une personne fait, dans le cadre de ses activités commerciales, d'un bien qu'elle a initialement acquis ou importé avant 1991, le sous-alinéa 198.1b)(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

- (i) l'entrée en vigueur du choix que l'inscrit fait en vertu du paragraphe 150(1) ou l'application de l'alinéa 171(3)b),

**65. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 198.1, édicté par le paragraphe 64(1), de ce qui suit :**

**198.2** Pour l'application de l'article 198.1, des paragraphes 206(3), (4) et (5), de l'article 207 et des paragraphes 208(3) et 211(2), l'inscrit qui est l'acquéreur de la fourniture taxable d'un bien meuble ou d'un service effectuée à l'étranger est réputé, d'une part, avoir payé, au moment visé à l'alinéa a) et relativement à la fourniture, une taxe égale à 7 % de la valeur de la contrepartie de la fourniture, déterminée en conformité avec la section IV, et, d'autre part, avoir demandé, dans une déclaration qu'il a produite en vertu de la section V pour sa période de déclaration qui comprend le moment visé à l'alinéa a), un crédit de taxe sur les intrants relatif au bien ou au service égal à cette taxe si les conditions suivantes sont réunies :

a) la taxe relative à la fourniture serait devenue payable par l'inscrit à un moment donné en vertu de l'article 218 si l'inscrit n'avait pas acquis le bien ou le service pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales;

b) l'inscrit :

- (i) étant l'acquéreur de la fourniture d'un bien meuble, a acquis le bien pour l'utiliser comme immobilisation,

Capital acquisitions outside Canada

Acquisition d'une immobilisation à l'étranger



consideration for the supply determined in accordance with Division IV, and

(e) to have claimed, in a return under Division V filed by the registrant for the reporting period of the registrant that includes that time, an input tax credit in respect of the property or service equal to that tax.

(2) Subsection (1) applies for the purposes of any supply deemed to have been made under any of subsections 206(3), (4) and (5), section 207 and subsections 208(3) and 211(2) of the said Act, other than a supply deemed to have been made before 1993.

66. (1) Subsection 199(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) For the purposes of this Part, where a registrant last acquired or imported personal property for use as capital property of the registrant but not for use primarily in commercial activities of the registrant and the registrant begins, at a particular time, to use the property as capital property primarily in commercial activities of the registrant, except where the registrant becomes a registrant at the particular time, the registrant shall be deemed

(a) to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as "the total tax charged in respect of the property") of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition or importation of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or

(ii) dans tous les cas, a acquis le bien ou le service pour le consommer ou l'utiliser dans le cadre d'améliorations à son immobilisation qu'il utilisait, au moment donné, exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures réputées effectuées en application de l'un des paragraphes 206(3), (4) et (5), de l'article 207 et des paragraphes 208(3) et 211(2) de la même loi, sauf si elles sont réputées effectuées avant 1993.

66. (1) Le paragraphe 199(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui a acquis ou importé un bien meuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation mais non principalement dans le cadre de ses activités commerciales et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser comme immobilisation principalement dans le cadre de ses activités commerciales est réputé, sauf s'il devient un inscrit à ce moment :

a) avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente;

b) avoir payé, au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total (appelé « total de la taxe applicable au bien » au présent paragraphe) de la taxe qui est payable par lui, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition ou importation du bien et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées au bien, qu'il a acquises ou

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Beginning  
use of per-  
sonal prop-  
erty

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Principale  
utilisation  
d'immobili-  
sations

imported by the registrant after the property was last so acquired or imported, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

B is

(i) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 199(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Improvement  
to capital  
personal  
property

(4) Where a registrant acquires or imports an improvement to personal property that is capital property of the registrant, tax payable by the registrant in respect of the acquisition or importation of the improvement shall not be included in determining an input tax credit of the registrant unless, at the time that tax becomes payable or is paid without having become payable, the capital property is used primarily in commercial activities of the registrant.

**(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

**(4) Subsection (2) applies to improvements acquired or imported after March 1991.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**67. (1) Subsections 200(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Ceasing use  
of personal  
property

(2) For the purposes of this Part, where a registrant last acquired or imported personal property for use as capital property primarily in commercial activities of the registrant and the registrant begins, at a particular time, to use the property primarily for other purposes, the registrant shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular time, a supply of the property by way of sale and to have collected, at the

importées après cette dernière acquisition ou importation,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien au moment donné;

B 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable au bien, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

**(2) Le paragraphe 199(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(4) La taxe payable par un inscrit relativement à l'acquisition ou à l'importation des améliorations à un bien meuble qui est son immobilisation est incluse dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants si l'immobilisation, au moment où cette taxe devient payable ou est payée sans qu'elle soit devenue payable, est utilisée principalement dans le cadre de ses activités commerciales.

Amélioration  
à utilisation  
principale  
d'une immo-  
bilisation

**(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**(4) Le paragraphe (2) s'applique aux améliorations acquises ou importées après mars 1991.**

**67. (1) Les paragraphes 200(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui a acquis ou importé un bien meuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation principalement dans le cadre de ses activités commerciales et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser principalement à d'autres fins est réputé :

Utilisation  
non principa-  
le d'immobi-  
lisations

a) avoir fourni le bien par vente immédiatement avant le moment donné et avoir perçu, au moment donné et relativement à la



particular time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the property at the particular time; and

(b) to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale and to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the property at the particular time.

(3) Notwithstanding paragraph 141.1(1)(a), for the purposes of this Part, where a registrant makes a supply by way of sale of personal property that is capital property of the registrant and, before the earlier of the time that ownership of the property is transferred to the recipient of the supply and the time possession of the property is transferred to the recipient under the agreement for the supply, the registrant was last using the property otherwise than primarily in commercial activities of the registrant, the supply shall be deemed to be made in the course of activities of the registrant that are not commercial activities.

**(2) Section 200 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:**

(4) Notwithstanding paragraph 141.1(1)(b) and subsection (3), for the purposes of this Part, where a government (other than a specified Crown agent) makes a supply by way of sale of personal property that is capital property of the government, the supply shall be deemed to have been made in the course of commercial activities of the government.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 30, 1992 except that, in applying subsection 200(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to supplies of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient of the supply on or before that date, the said subsection 200(3) shall be read as follows:

(3) Notwithstanding paragraph 141.1(1)(a), for the purposes of this Part, where a registrant makes a supply by way of sale of personal property that is capital property of the registrant and, immediately before ownership of the property is transferred to the recipient of the supply, the registrant was using the

fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment;

b) avoir reçu, au moment donné, une fourniture du bien par vente et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande du bien à ce moment.

(3) Malgré l'alinéa 141.1(1)a) et pour l'application de la présente partie, la fourniture par vente, effectuée par un inscrit, d'un bien meuble qui est son immobilisation est réputée effectuée dans le cadre des activités non commerciales de l'inscrit si, avant le premier en date du moment du transfert de la propriété du bien à l'acquéreur et du moment du transfert de sa possession à celui-ci aux termes de la convention concernant la fourniture, l'inscrit a utilisé le bien la dernière fois autrement que principalement dans le cadre de ses activités commerciales.

**(2) L'article 200 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Malgré l'alinéa 141.1(1)b) et le paragraphe (3), et pour l'application de la présente partie, le gouvernement (sauf un mandataire désigné) qui fournit par vente un bien meuble qui est son immobilisation est réputé l'avoir fourni dans le cadre de ses activités commerciales.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 30 septembre 1992. Toutefois, en ce qui concerne les fournitures de biens dans le cadre desquelles la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur au plus tard à cette date, le paragraphe 200(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré l'alinéa 141.1(1)a) et pour l'application de la présente partie, la fourniture par vente, effectuée par un inscrit, d'un bien meuble qui est son immobilisation est réputée ne pas être une fourniture taxable si, immédiatement avant le transfert de la propriété du bien à l'acquéreur, l'inscrit utilisait le bien

Sale of personal property

Vente d'immobilisations

Sale of personal property of a government

Vente du bien meuble d'un gouvernement

property otherwise than primarily in commercial activities of the registrant, the supply shall be deemed not to be a taxable supply.

(4) Subsection (2) applies to any supply of property other than a supply under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient of the supply before November 6, 1991.

68. (1) Section 201 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

201. For the purposes of determining an input tax credit of a registrant who at any time acquires or imports a passenger vehicle for use as capital property in commercial activities of the registrant, the tax payable by the registrant in respect of the acquisition or importation of the vehicle at that time shall be deemed to be the lesser of

(a) the tax that was payable by the registrant in respect of the acquisition or importation of the vehicle at that time, and

(b) the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the tax that would be payable by the registrant in respect of the vehicle if the registrant acquired the vehicle for consideration equal to the amount deemed under paragraph 13(7)(g) or (h) of the *Income Tax Act* to be, for the purposes of section 13 of that Act, the capital cost to a taxpayer of a passenger vehicle to which that paragraph applies, and

B is

(i) where the registrant is deemed under subsection 199(3) or 206(2) or (3) to have acquired the vehicle or a portion thereof at that time and the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any acquisition or importation of the vehicle or any improvement to it, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

autrement que principalement dans le cadre de ses activités commerciales.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures de biens, sauf celles dans le cadre desquelles la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant le 6 novembre 1991.

68. (1) L'article 201 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

201. Aux fins du calcul du crédit de taxe sur les intrants de l'inscrit qui, à un moment donné, acquiert ou importe une voiture de tourisme pour l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, la taxe payable par l'inscrit relativement à l'acquisition ou à l'importation de la voiture à ce moment est réputée égale au moins élevé des montants suivants :

a) la taxe payable par lui relativement à l'acquisition ou à l'importation de la voiture au moment donné;

b) le résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente la taxe qui serait payable par lui relativement à la voiture s'il l'avait acquise pour une contrepartie égale au montant réputé par les alinéas 13(7)g) ou h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* être, pour l'application de l'article 13 de cette loi, le coût en capital pour un contribuable d'une voiture de tourisme à laquelle l'un de ces alinéas s'applique,

B 100 % ou, si l'inscrit est réputé par les paragraphes 199(3) ou 206(2) ou (3) avoir acquis tout ou partie de la voiture au moment donné et s'il peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 relativement à l'acquisition ou à l'importation de la voiture ou à des améliorations afférentes, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Value of  
passenger  
vehicle

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Valeur d'une  
voiture de  
tourisme



(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**69. (1) Subsection 202(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Input tax  
credit on  
passenger  
vehicle or  
aircraft

(2) Where a registrant who is an individual or a partnership acquires or imports a passenger vehicle or aircraft for use as capital property of the registrant, the tax payable (other than tax deemed to be payable under subsection (4)) by the registrant in respect of the acquisition or importation shall not be included in determining an input tax credit of the registrant unless the vehicle or aircraft was acquired or imported for use exclusively in commercial activities of the registrant.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 202(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Improvement  
to passenger  
vehicle or  
aircraft

(3) Where a registrant who is an individual or a partnership acquires or imports an improvement to a passenger vehicle or aircraft that is capital property of the registrant, the tax payable by the registrant in respect of the improvement shall not be included in determining an input tax credit of the registrant unless, throughout the period

(a) beginning on the day the vehicle or aircraft, as the case may be, was acquired or imported by the registrant, and

(b) ending on the day tax in respect of the improvement becomes payable or is paid without having become payable,

the vehicle or aircraft was used exclusively in commercial activities of the registrant.

**(3) Paragraph 202(3)(a) of the said Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted therefor:**

(a) beginning on the later of the day the vehicle or aircraft, as the case may be, was originally acquired or imported by the registrant and the day the individual or partnership becomes a registrant, and

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

**69. (1) Le paragraphe 202(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) La taxe, sauf celle réputée payable par le paragraphe (4), payable par l'inscrit — particulier ou société de personnes — relativement à l'acquisition ou à l'importation d'une voiture de tourisme ou d'un aéronef, qu'il acquiert ou importe pour l'utiliser comme immobilisation, n'est incluse dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants que si la voiture ou l'aéronef a été acquis ou importé pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

Crédit pour  
voiture de  
tourisme ou  
aéronef

**(2) Le paragraphe 202(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Dans le cas où un inscrit à — particulier ou société de personnes à — acquiert ou importe des améliorations à une voiture de tourisme ou à un aéronef qui fait partie de ses immobilisations, la taxe payable par l'inscrit relativement aux améliorations n'est incluse dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants que si la voiture ou l'aéronef a été utilisé exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales durant la période commençant le jour où il a acquis ou importé la voiture ou l'aéronef et se terminant le jour où la taxe relative aux améliorations devient payable ou est payée sans qu'elle soit devenue payable.

Améliora-  
tions à une  
voiture de  
tourisme ou à  
un aéronef

**(3) Le paragraphe 202(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans le cas où un inscrit — particulier ou société de personnes — acquiert ou importe des améliorations à une voiture de tourisme ou à un aéronef qui fait partie de ses immobilisations, la taxe payable par l'inscrit relativement aux améliorations n'est incluse dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants que si la voiture ou l'aéronef a été utilisé exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales durant la période com-

Améliora-  
tions à une  
voiture de  
tourisme ou à  
un aéronef

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Non-exclu-  
sive use of  
passenger  
vehicle or  
aircraft

**(4) Subsection 202(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(4) Notwithstanding subsections (2) and (3), where a registrant who is an individual or a partnership at any time acquires or imports a passenger vehicle or aircraft, in respect of which tax is payable by the registrant, for use as capital property of the registrant but not for use exclusively in commercial activities of the registrant, for the purposes of determining an input tax credit of the registrant, the registrant shall be deemed

(a) to have acquired the vehicle or aircraft on the last day of each taxation year of the registrant ending after that time; and

(b) to have paid, on that day, tax in respect of the acquisition of the vehicle or aircraft equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the tax fraction, and

B is

(i) where an amount in respect of the vehicle or aircraft is required by paragraph 6(1)(e) or subsection 15(1) of the *Income Tax Act* to be included in computing the income of an individual for a taxation year of the individual ending in that taxation year of the registrant, nil, and

(ii) in any other case, the capital cost allowance in respect of the vehicle or aircraft that was deducted under the *Income Tax Act* in computing the income of the registrant from those commercial activities for that taxation year of the registrant.

**(5) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

mençant au dernier en date du jour où il a initialement acquis ou importé la voiture ou l'aéronef et du jour où il est devenu un inscrit et se terminant le jour où la taxe relative aux améliorations devient payable ou est payée sans qu'elle soit devenue payable.

**(4) Le paragraphe 202(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants, l'inscrit — particulier ou société de personnes — qui, à un moment donné, acquiert ou importe une voiture de tourisme ou un aéronef, relativement auquel il est tenu de payer une taxe, pour l'utiliser comme immobilisation mais non exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales est réputé :

a) avoir acquis la voiture ou l'aéronef le dernier jour de chacune de ses années d'imposition se terminant après le moment donné;

b) avoir payé, ce jour-là et relativement à l'acquisition de la voiture ou de l'aéronef, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente la fraction de taxe,

B représente :

(i) dans le cas où un montant relatif à la voiture ou à l'aéronef est à inclure en application de l'alinéa 6(1)e) ou du paragraphe 15(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu d'un particulier pour son année d'imposition se terminant au cours de l'année d'imposition de l'inscrit, zéro,

(ii) dans les autres cas, la déduction pour amortissement applicable à la voiture ou à l'aéronef aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'inscrit tiré de ces activités pour cette année d'imposition.

**(5) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Utilisation  
non exclusive  
d'une voiture  
de tourisme  
ou d'un  
aéronef



(6) Subsection (2) applies to improvements acquired or imported after March 1991.

(7) Subsection (3) applies to improvements acquired or imported after September 1992.

(8) Subsection (4) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in respect of taxation years of registrants ending before April 1991, the description of B in paragraph 202(4)(b) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall be read as follows:

B is the capital cost allowance in respect of the vehicle or aircraft that was deducted under the *Income Tax Act* in computing the income of the registrant from those commercial activities for that taxation year of the registrant.

**70. (1) Subsection 203(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**203. (1)** Where a registrant, at a particular time in a reporting period of the registrant, makes a taxable supply by way of sale of a passenger vehicle that, immediately before the particular time, was used as capital property in commercial activities of the registrant, the registrant may, notwithstanding section 170, paragraphs 199(2)(a) and (4)(a) and subsection 202(1), claim an input tax credit for that period equal to the lesser of

(a) the amount determined by the formula

A - B

where

A is the total, determined without reference to section 201, of the tax that was payable by the registrant in respect of the original acquisition or importation of the vehicle by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the vehicle acquired or imported by the registrant after the property was so acquired or imported, and

B is the total of all input tax credits that the registrant was entitled to claim before the

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux améliorations acquises ou importées après mars 1991.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux améliorations acquises ou importées après septembre 1992.

(8) Le paragraphe (4) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, en ce qui concerne les années d'imposition d'un inscrit se terminant avant avril 1991, l'élément B de la formule figurant à l'alinéa 202(4)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), est remplacé par ce qui suit :

B la déduction pour amortissement applicable à la voiture ou à l'aéronef aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'inscrit tiré de ces activités pour l'année d'imposition de l'inscrit.

**70. (1) Le paragraphe 203(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**203. (1)** L'inscrit qui effectue par vente, à un moment donné de sa période de déclaration, la fourniture taxable d'une voiture de tourisme utilisée, immédiatement avant ce moment, comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales peut demander, malgré l'article 170, les alinéas 199(2)a) et (4)a) et le paragraphe 202(1), un crédit de taxe sur les intrants pour cette période égal au moins élevé des montants suivants :

a) le résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente le total, calculé compte non tenu de l'article 201, de la taxe payable par l'inscrit relativement à l'acquisition ou à l'importation initiales de la voiture par lui et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à la voiture, qu'il a acquises ou importées après cette acquisition ou importation,

B le total des crédits de taxe sur les intrants que l'inscrit pouvait demander avant le moment donné relativement à la voiture et aux améliorations afférentes;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Sale of pas-  
senger ve-  
hicle

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Vente d'une  
voiture de  
tourisme

particular time in respect of the vehicle and improvements to it, and

(b) the amount determined by the formula

$$\frac{C \times D}{E}$$

where

C is the amount determined under paragraph (a),

D is the lesser of the value of the consideration for the taxable supply and the amount determined for E, and

E is the total of all amounts, each of which is

(i) the consideration that was payable by the registrant or the value determined under section 215, as the case may be, in respect of the original acquisition or importation of the vehicle by the registrant, or

(ii) where the registrant acquired or imported an improvement to the vehicle, the consideration that was payable by the registrant or the value determined under section 215, as the case may be, in respect of the improvement.

**(2) Paragraphs 203(1)(a) and (b) of the said Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted therefor:**

(a) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total, determined without reference to section 201, of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition or importation of the vehicle by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the vehicle acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired or imported, and

B is the total of all rebates under section 259 and input tax credits that the registrant

b) le résultat du calcul suivant :

$$\frac{C \times D}{E}$$

où :

C représente le montant calculé à l'alinéa a),

D le moins élevé de la valeur de la contrepartie de la fourniture taxable et de l'élément E,

E le total des montants représentant chacun :

(i) la contrepartie payable par l'inscrit ou la valeur déterminée selon l'article 215 relativement à l'acquisition ou à l'importation initiales de la voiture par lui,

(ii) si l'inscrit a acquis ou importé des améliorations à la voiture, la contrepartie payable par lui ou la valeur déterminée selon l'article 215 relativement aux améliorations.

**(2) Les alinéas 203(1)a) et b) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) le résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente le total, calculé compte non tenu de l'article 201, de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition ou importation de la voiture et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à la voiture, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition ou importation,

B le total des montants remboursés en vertu de l'article 259 et des crédits de taxe sur les intrants que l'inscrit pouvait deman-



was entitled to claim in respect of any tax included in the total for A, and

(b) the amount determined by the formula

$$\frac{C \times D}{E}$$

where

C is the amount determined under paragraph (a),

D is the lesser of the value of the consideration for the taxable supply and the amount determined for E, and

E is the total of all amounts, each of which is

(i) the consideration that was payable by the registrant or the value determined under section 215, as the case may be, in respect of the last acquisition or importation of the vehicle by the registrant, or

(ii) where the registrant acquired or imported an improvement to the vehicle after the vehicle was last so acquired or imported by the registrant, the consideration that was payable by the registrant or the value determined under section 215, as the case may be, in respect of the improvement.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Paragraph 203(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) collected, at that time, tax in respect of the supply, calculated on that consideration.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Subsection 203(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) Notwithstanding paragraph 141.1(1)(a), for the purposes of this Part, where

(a) an individual or a partnership who is a registrant makes, at a particular time, a supply by way of sale of a passenger vehicle or an aircraft that is capital property of the registrant, and

(b) at any time after the individual or partnership became a registrant and before the particular time, the registrant did not use the vehicle or aircraft exclusively in commercial activities of the registrant,

Sale of passenger vehicle, etc.

der au titre d'une taxe incluse dans le total visé à l'élément A;

b) le résultat du calcul suivant :

$$\frac{C \times D}{E}$$

où :

C représente le montant calculé à l'alinéa a),

D le moins élevé de la valeur de la contrepartie de la fourniture taxable et de l'élément E,

E le total des montants représentant chacun :

(i) la contrepartie payable par l'inscrit ou la valeur déterminée selon l'article 215 relativement à la dernière acquisition ou importation de la voiture par lui,

(ii) si l'inscrit a acquis ou importé des améliorations à la voiture après cette dernière acquisition ou importation, la contrepartie payable par lui ou la valeur déterminée selon l'article 215 relativement aux améliorations.

**(3) L'alinéa 203(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur cette contrepartie.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Le paragraphe 203(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Malgré l'alinéa 141.1(1)a) et pour l'application de la présente partie, la fourniture par vente d'une voiture de tourisme ou d'un aéronef qui fait partie des immobilisations d'un inscrit — particulier ou société de personnes — est réputée ne pas être une fourniture taxable si l'inscrit n'a pas utilisé la voiture ou l'aéronef exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales entre le moment où il est devenu un inscrit et le moment de la fourniture.

Vente d'une voiture de tourisme ou d'un aéronef

the supply shall be deemed not to be a taxable supply.

(5) Subsection (1) applies to any supply of a passenger vehicle by way of sale, other than a supply under which ownership or possession of the vehicle is transferred to the recipient before April 1991.

(6) Subsection (2) applies to any supply of a passenger vehicle by way of sale, other than a supply under which ownership or possession of the vehicle is transferred to the recipient before October 1992.

(7) Subsection (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(8) Subsection (4) applies to any supply of a vehicle or aircraft, other than a supply under which ownership or possession of the vehicle or aircraft is transferred to the recipient before October 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

71. (1) Sections 204 and 205 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application

204. (1) This section does not apply to personal property of a financial institution having a cost to the institution of \$50,000 or less.

Personal  
property of a  
financial  
institution

(2) Where a financial institution is a registrant, subsections 206(2) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to personal property acquired or imported by the institution for use as capital property of the institution, and to improvements to personal property that is capital property of the institution, as if the personal property were real property.

Credit on sale

(3) Where a financial institution is a registrant, subsection 193(1) applies, with such modifications as the circumstances require, to personal property (other than a passenger vehicle) acquired or imported by the institution for use as capital property of the institution, as if the personal property were real property.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de voitures de tourisme par vente, sauf celles dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la voiture est transférée à l'acquéreur avant avril 1991.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures de voitures de tourisme par vente, sauf celles dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la voiture est transférée à l'acquéreur avant octobre 1992.

(7) Le paragraphe (3) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux fournitures de voitures de tourisme ou d'aéronefs, sauf celles dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de la voiture ou de l'aéronef est transférée à l'acquéreur avant octobre 1992.

71. (1) Les articles 204 et 205 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Application

204. (1) Le présent article ne s'applique pas aux biens meubles d'une institution financière dont le coût pour celle-ci est d'au plus 50 000 \$.

Bien meuble  
d'une institu-  
tion financiè-  
re

(2) Lorsqu'une institution financière est un inscrit, les paragraphes 206(2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux biens meubles qu'elle acquiert ou importe pour les utiliser comme immobilisations, ainsi qu'aux améliorations apportées à des biens meubles qui font partie de ses immobilisations, comme s'il s'agissait d'immeubles.

Crédit lors de  
la vente

(3) Lorsqu'une institution financière est un inscrit, le paragraphe 193(1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux biens meubles, sauf les voitures de tourisme, qu'elle acquiert ou importe pour les utiliser comme immobilisations, comme s'il s'agissait d'immeubles.



Financial institution making election for exempt supplies

**205. (1)** Where an election made by a registrant under subsection 150(1) becomes effective at a particular time, the registrant was a financial institution immediately before the particular time and, as a result of the election becoming effective, the registrant reduces at the particular time the extent to which personal property of the registrant is used as capital property in commercial activities of the registrant, subsections 193(1) and 206(4) and (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to the reduction in use, as if the property were real property.

Registrant making election for exempt supplies

**(2) Where**

(a) as a result of an election made by a registrant under subsection 150(1), a registrant at any time becomes a financial institution,

(b) immediately before that time, the registrant was using personal property of the registrant as capital property primarily in commercial activities of the registrant, and

(c) immediately after that time, the property is not for use exclusively in commercial activities of the registrant,

the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have changed at that time the extent to which the property is used in commercial activities of the registrant, and subsections 193(1) and 206(4) and (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to the change in use as if the property were real property used immediately before that time exclusively in commercial activities of the registrant.

**(2) Subsection 205(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

Registrant becoming financial institution

**(2)** Where a registrant at any time becomes a financial institution and, immediately before that time, the registrant was using personal property of the registrant as capital property of the registrant, the following rules apply:

(a) where, immediately before that time, the registrant was not using the property primarily in commercial activities of the

**205. (1)** Lorsqu'un inscrit qui est une institution financière fait le choix prévu au paragraphe 150(1) et réduit, par suite de l'entrée en vigueur du choix et au moment de cette entrée en vigueur, l'utilisation qu'il fait de son bien meuble comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, les paragraphes 193(1) et 206(4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la réduction d'utilisation comme si le bien était un immeuble.

Choix d'une institution financière concernant des fournitures exonérées

**(2)** Pour l'application de la présente partie, un inscrit est réputé changer, à un moment donné, l'utilisation qu'il fait de son bien meuble dans le cadre de ses activités commerciales si les conditions suivantes sont réunies :

a) par suite du choix qu'il fait en application du paragraphe 150(1), l'inscrit devient une institution financière au moment donné;

b) immédiatement avant le moment donné, l'inscrit utilise le bien comme immobilisation principalement dans le cadre de ses activités commerciales;

c) immédiatement après le moment donné, le bien n'est pas à utiliser exclusivement dans le cadre des activités commerciales de l'inscrit.

Choix d'un inscrit concernant des fournitures exonérées

Les paragraphes 193(1) et 206(4) et (5) s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble utilisé, immédiatement avant le moment donné, exclusivement dans le cadre des activités commerciales de l'inscrit.

**(2) Le paragraphe 205(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Lorsqu'un inscrit devient une institution financière à un moment donné et, immédiatement avant ce moment, utilisait son bien meuble comme immobilisation, les règles suivantes s'appliquent :

Inscrit devenu institution financière

a) dans le cas où, immédiatement avant le moment donné, l'inscrit n'utilisait pas le bien principalement dans le cadre de ses

registrant and, immediately after that time, the property is for use in commercial activities of the registrant, the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have changed at that time the extent to which the property is used in commercial activities of the registrant, and subsection 206(2) applies, with such modifications as the circumstances require, to the change in use as if the property were real property that was not used immediately before that time in commercial activities of the registrant; and

(b) where, immediately before that time, the registrant was using the property primarily in commercial activities of the registrant and, immediately after that time, the property is not for use exclusively in commercial activities of the registrant, the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have changed at that time the extent to which the property is used in commercial activities of the registrant, and subsections 193(1) and 206(4) and (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to the change in use as if the property were real property used immediately before that time exclusively in commercial activities of the registrant.

Registrant  
ceasing to be  
financial  
institution

(3) Where a registrant at any time ceases to be a financial institution and, immediately before that time, the registrant was using personal property of the registrant as capital property of the registrant, the following rules apply:

(a) where, immediately before that time, the registrant was using the property as capital property but not exclusively in commercial activities of the registrant and, immediately after that time, the property is for use primarily in commercial activities of the registrant, the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have begun at that time to use the property exclusively in commercial activities of the registrant, and subsections 206(2) and (3) apply, with such modifications as the circumstances require, to the change in use as if the property were real property; and

activités commerciales et que, immédiatement après ce moment, le bien est à utiliser dans ce cadre, l'inscrit est réputé, pour l'application de la présente partie, changer, à ce moment, l'utilisation qu'il fait du bien dans ce cadre; le paragraphe 206(2) s'applique alors, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble qui n'était pas utilisé, immédiatement avant ce moment, dans le cadre des activités commerciales de l'inscrit;

b) dans le cas où, immédiatement avant le moment donné, l'inscrit utilisait le bien principalement dans le cadre de ses activités commerciales et que, immédiatement après ce moment, le bien n'est pas à utiliser exclusivement dans ce cadre, l'inscrit est réputé, pour l'application de la présente partie, changer, à ce moment, l'utilisation qu'il fait du bien dans ce cadre; les paragraphes 193(1) et 206(4) et (5) s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble utilisé, immédiatement avant ce moment, exclusivement dans le cadre des activités commerciales de l'inscrit.

(3) Lorsqu'un inscrit cesse d'être une institution financière à un moment donné et, immédiatement avant ce moment, utilisait son bien meuble comme immobilisation, les règles suivantes s'appliquent :

a) dans le cas où, immédiatement avant le moment donné, l'inscrit utilisait le bien comme immobilisation mais non exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales et que, immédiatement après ce moment, le bien est à utiliser principalement dans ce cadre, l'inscrit est réputé, pour l'application de la présente partie, commencer à ce moment à utiliser le bien exclusivement dans ce cadre; les paragraphes 206(2) et (3) s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble;

b) dans le cas où, immédiatement avant le moment donné, l'inscrit utilisait le bien

Inscrit cessant d'être une institution financière



(b) where, immediately before that time, the registrant was using the property as capital property in commercial activities of the registrant and, immediately after that time, the property is not for use primarily in commercial activities of the registrant, the registrant shall be deemed, for the purposes of this Part, to have ceased at that time to use the property in commercial activities of the registrant, and subsections 193(1) and 206(4) apply, with such modifications as the circumstances require, to the change in use as if the property were real property.

Acquisition  
of a business

(4) Notwithstanding section 197, where

(a) in acquiring a business or part of a business from a registrant, a financial institution that is a registrant is deemed under subsection 167(1) to have acquired property for use exclusively in commercial activities of the institution, and

(b) immediately after the time possession of the property is transferred to the institution under the agreement for the supply of the business or part, the property is for use by the institution as capital property of the institution but not exclusively in commercial activities of the institution,

subsections 193(1) and 206(4) and (5) apply, with such modifications as the circumstances require, to the change in use of the property as if the property were real property.

Idem

(5) Notwithstanding section 197, where

(a) in acquiring a business or part of a business from a registrant, a financial institution that is a registrant is deemed under subsection 167(1) to have acquired property but not for use in commercial activities of the institution,

(b) possession of the property is transferred to the institution under the agreement for the supply of the business or part after 1993, and

(c) immediately after the transfer, the property is for use by the institution as capital property of the institution in commercial activities of the institution,

subsection 206(2) applies, with such modifications as the circumstances require, to the

comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales et que, immédiatement après ce moment, le bien n'est pas à utiliser principalement dans ce cadre, l'inscrit est réputé, pour l'application de la présente partie, cesser à ce moment d'utiliser le bien dans le cadre de ses activités commerciales; les paragraphes 193(1) et 206(4) s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble.

(4) Malgré l'article 197, lorsque, à l'occasion de l'acquisition d'une entreprise, ou d'une partie d'entreprise, d'un inscrit, une institution financière qui est un inscrit est réputée par le paragraphe 167(1) avoir acquis un bien pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales et que, immédiatement après le transfert de la possession du bien à l'institution aux termes de la convention concernant la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise, le bien est à utiliser par l'institution comme immobilisation mais non exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales, les paragraphes 193(1) et 206(4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble.

Acquisition  
d'une entre-  
prise

(5) Malgré l'article 197, lorsque, à l'occasion de l'acquisition d'une entreprise, ou d'une partie d'entreprise, d'un inscrit, une institution financière qui est un inscrit est réputée par le paragraphe 167(1) avoir acquis un bien à une fin autre que son utilisation dans le cadre de ses activités commerciales, que la possession du bien est transférée à l'institution aux termes de la convention concernant la fourniture de l'entreprise ou de la partie d'entreprise après 1993 et que, immédiatement après ce transfert de possession, le bien est à utiliser par l'institution comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, le paragraphe 206(2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, au changement d'utilisation comme si le bien était un immeuble.

Idem

change in use of the property as if the property were real property.

#### Amalgamation

##### (6) Where

(a) a particular corporation that is not a financial institution is merged or amalgamated with one or more other corporations to form a corporation (in this subsection referred to as the "new corporation") that is a financial institution in circumstances to which section 271 applies,

(b) the new corporation is a registrant, and

(c) personal property that was capital property of the particular corporation becomes at any time the property of the new corporation as a consequence of the merger or amalgamation,

subsection (2) applies to the property as if the new corporation became a financial institution at that time.

#### Winding-up

##### (7) Where

(a) a particular corporation that is not a financial institution is wound up at a particular time in circumstances to which section 272 applies,

(b) not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the corporation were, immediately before the particular time, owned by another corporation (in this subsection referred to as the "new corporation") that is a financial institution,

(c) the new corporation is a registrant, and

(d) personal property that was capital property of the particular corporation becomes at any time the property of the new corporation as a consequence of the winding-up,

subsection (2) applies to the property as if the new corporation became a financial institution at the particular time.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

#### Fusion

(6) Lorsqu'une personne morale donnée qui n'est pas une institution financière, qu'au moins une autre personne morale fusionnent, dans les circonstances visées à l'article 271, pour former une nouvelle personne morale qui est une institution financière et un inscrit et que les biens meubles qui faisaient partie des immobilisations de la personne morale donnée deviennent, à un moment donné, les biens de la nouvelle personne morale par suite de la fusion, le paragraphe (2) s'applique aux biens comme si la nouvelle personne morale était devenue une institution financière au moment donné.

#### Liquidation

(7) Lorsqu'une personne morale donnée qui n'est pas une institution financière est liquidée dans les circonstances visées à l'article 272, qu'au moins 90 % des actions émises de chaque catégorie de son capital-actions appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre personne morale qui est une institution financière et un inscrit et que les biens meubles qui font partie des immobilisations de la personne morale donnée deviennent les biens de l'autre personne morale par suite de la liquidation, le paragraphe (2) s'applique aux biens comme si l'autre personne morale était devenue une institution financière au moment de la liquidation.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**72. (1) Subsections 206(2) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Beginning  
use in com-  
mercial acti-  
vities

(2) For the purposes of this Part, where a registrant last acquired real property for use as capital property of the registrant but not for use in commercial activities of the registrant and the registrant begins, at a particular time, to use the property as capital property in commercial activities of the registrant, except where the registrant becomes a registrant at the particular time, the registrant shall be deemed

(a) to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as "the total tax charged in respect of the property") of the tax that was payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

B is

(i) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

**72. (1) Les paragraphes 206(2) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Début d'utili-  
sation dans le  
cadre d'acti-  
vités com-  
merciales

(2) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui a acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation mais en dehors du cadre de ses activités commerciales et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser comme immobilisation dans ce cadre est réputé, sauf s'il devient un inscrit à ce moment :

a) avoir reçu, au moment donné, une fourniture de l'immeuble par vente;

b) avoir payé au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe payable par l'inscrit relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

Increasing  
use in com-  
mercial acti-  
vities

(3) Where a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the registrant and the registrant increases, at a particular time, the extent to which the property is used in commercial activities of the registrant, for the purposes of determining an input tax credit of the registrant, the registrant shall be deemed

(a) to have received, immediately before the particular time, a supply of a portion of the property for use as capital property exclusively in commercial activities of the registrant; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as "the total tax charged in respect of the property") of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time,

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the registrant at the particular time) to which the registrant increased the use of the property in commercial activities of the registrant at the particular time, and

C is

(i) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for purposes of that section that applied in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

(3) L'inscrit qui a acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales et qui accroît, à un moment donné, l'utilisation qu'il en fait dans ce cadre est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants :

a) avoir reçu, immédiatement avant le moment donné, la fourniture d'une partie de l'immeuble pour l'utiliser comme immobilisation exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales;

b) avoir payé au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle l'inscrit a accru l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales au moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en fait alors,

C 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert au calcul du montant remboursable.

Utilisation  
accrue dans  
le cadre  
d'activités  
commerciales



Ceasing use  
in commercial  
activities

(4) For the purposes of this Part, where a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the registrant and the registrant begins, at a particular time, to use the property exclusively for other purposes, the registrant shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular time, a supply of the property by way of sale and, except where the supply is an exempt supply, to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$(A \times B \times C) + [D \times (100\% - B) \times E]$$

where

A is the tax calculated on the fair market value of the property at the particular time,

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the registrant immediately before the particular time) to which the registrant used the property in commercial activities of the registrant immediately before the particular time,

C is

(i) where

(A) the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax payable in respect of

(I) the last acquisition of the property by the registrant or, where the last acquisition of the property was deemed to have been made under subsection (2), the second last acquisition of the property by the registrant, or

(II) an improvement to the property acquired or imported by the registrant after the last or second last acquisition of the property by the registrant, as the case may be, or

(B) the registrant would have been entitled to claim a rebate under section 259 in respect of the tax payable in respect of the last acquisition of the property, the second last acquisition of

Cessation  
d'utilisation  
dans le cadre  
d'activités  
commerciales

(4) Pour l'application de la présente partie, l'inscrit qui a acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser exclusivement à d'autres fins est réputé :

a) avoir fourni l'immeuble par vente immédiatement avant le moment donné et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir perçu à ce moment et relativement à la fourniture une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$(A \times B \times C) + [D \times (100\% - B) \times E]$$

où :

A représente la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage que représente l'utilisation que l'inscrit faisait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales immédiatement avant le moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en faisait alors,

C 100 % ou la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert ou aurait servi au calcul du montant remboursable, si l'inscrit, selon le cas :

(i) peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe payable relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble ou, si la dernière acquisition est réputée effectuée en application du paragraphe (2), à son avant-dernière acquisition de l'immeuble, ou relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière ou avant-dernière acquisition,

(ii) aurait pu demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre de la taxe payable relativement à cette dernière ou avant-dernière acquisition de l'immeuble ou à ces améliorations s'il n'avait pas acquis l'immeuble au moment de cette dernière ou avant-dernière

the property or the improvement, as the case may be, but for the fact that the property was acquired by the registrant at the time of that last acquisition or second last acquisition, as the case may be, for use exclusively in commercial activities of the registrant,

the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied, or would have applied, in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%,

D is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as "the total tax charged in respect of the property") of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

E is

(i) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, or would have been so entitled but for the fact that the registrant last acquired the property for use exclusively in commercial activities of the registrant, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied, or would have applied, in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%; and

(b) to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale and, except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined under paragraph (a).

acquisition pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales,

D le moins élevé des montants suivants :

(i) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

E 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, ou aurait pu demander un tel remboursement s'il n'avait pas acquis l'immeuble la dernière fois pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert ou aurait servi au calcul du montant remboursable;

b) avoir reçu, au moment donné, une fourniture de l'immeuble par vente et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir payé à ce moment et relativement à la fourniture une taxe égale au montant calculé selon l'alinéa a).



Reducing use  
in commercial  
activities

(5) Except where subsection (4) applies, where a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the registrant and the registrant reduces, at a particular time, the extent to which the property is used in commercial activities of the registrant, for the purposes of determining the net tax of the registrant for the reporting period of the registrant that includes the particular time, the registrant shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular time, a supply of a portion of the property; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is the lesser of

(i) the total (in this subsection referred to as "the total tax charged in respect of the property") of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the registrant in respect of the last acquisition of the property by the registrant and the tax that was payable by the registrant in respect of improvements to the property acquired or imported by the registrant after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time,

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the registrant at the particular time) to which the registrant reduced the use of the property in commercial activities of the registrant at the particular time, and

C is

(i) where the registrant was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, or would have been so entitled but for the fact that the registrant last acquired the

Réduction  
d'utilisation  
dans le cadre  
d'activités  
commerciales

(5) Sauf en cas d'application du paragraphe (4), l'inscrit qui a acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales et qui réduit, à un moment donné, l'utilisation qu'il en fait dans ce cadre est réputé, aux fins du calcul de sa taxe nette pour sa période de déclaration qui comprend ce moment :

a) avoir fourni une partie de l'immeuble immédiatement avant le moment donné;

b) avoir perçu au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle l'inscrit a réduit l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales au moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en fait alors,

C 100 % ou, si l'inscrit peut demander un remboursement en vertu de l'article 259 au titre d'une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, ou aurait pu demander un tel remboursement s'il n'avait pas acquis l'immeuble la dernière fois pour utilisation exclusive dans le

property for use exclusively in commercial activities of the registrant, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that applied, or would have applied, in determining the amount of that rebate, and

(ii) in any other case, 100%.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**73. (1) Section 207 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Individual  
ceasing use in  
commercial  
activities

**207. (1)** For the purposes of this Part, where an individual who is a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the individual, and not primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, and the individual begins, at a particular time, to use the property exclusively for other purposes, or primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, the individual shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular time, a supply of the property by way of sale and, except where the supply is an exempt supply, to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$(A \times B) + [C \times (100\% - B)] - D$$

where

A is the tax calculated on the fair market value of the property at the particular time,

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the individual immediately before the particular time) to which the individual used the property in commercial activities of the individual immediately before the particular time,

C is the lesser of

(i) the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the individual in respect of the last acquisition of the property by the individ-

cadre de ses activités commerciales, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire, visé à l'article 259, qui sert ou aurait servi au calcul du montant remboursable.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**73. (1) L'article 207 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**207. (1)** Pour l'application de la présente partie, le particulier qui est un inscrit ayant acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, et non principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser exclusivement à d'autres fins ou principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, est réputé :

Cessation  
d'utilisation  
par un parti-  
culier dans le  
cadre d'acti-  
vités com-  
merciales

a) avoir fourni l'immeuble par vente immédiatement avant le moment donné et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir perçu à ce moment et relativement à la fourniture une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$(A \times B) + [C \times (100\% - B)] - D$$

où :

A représente la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage que représente l'utilisation que le particulier faisait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales immédiatement avant le moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en faisait alors,

C le moins élevé des montants suivants :

(i) le total de la taxe qui est payable par le particulier, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux amélio-



ual and the tax that was payable by the individual in respect of improvements to the property acquired or imported by the individual after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

D is the tax, if any, that the individual is deemed under section 190 to have collected at the particular time in respect of the property; and

(b) to have received, at the particular time, a supply of the property by way of sale and, except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined under paragraph (a).

Individual  
reducing use  
in commercial activities

(2) Except where subsection (1) applies, where an individual who is a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the individual, and not primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, and the individual reduces, at a particular time, the extent to which the property is used in commercial activities of the individual without beginning to use the property primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, for the purposes of determining the net tax of the individual, the individual shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular time, a supply by way of sale of a portion of the property; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have collected, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

$$(A \times B) - C$$

where

A is the lesser of

(i) the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the individual in respect of the last acquisition of the property by the individ-

rations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

D la taxe que le particulier est réputé par l'article 190 avoir perçue au moment donné relativement à l'immeuble;

b) avoir reçu, au moment donné, une fourniture de l'immeuble par vente et, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, avoir payé à ce moment et relativement à la fourniture une taxe égale au montant calculé selon l'alinéa a).

(2) Sauf en cas d'application du paragraphe (1), le particulier qui est un inscrit ayant acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, et non principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, et qui réduit, à un moment donné, l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans ce cadre sans commencer à l'utiliser principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié est réputé, aux fins du calcul de sa taxe nette :

Réduction  
d'utilisation  
par un particulier dans le  
cadre d'activités commerciales

a) avoir fourni une partie de l'immeuble par vente immédiatement avant le moment donné;

b) avoir perçu au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

$$(A \times B) - C$$

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

(i) le total de la taxe qui est payable par le particulier, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière

ual and the tax that was payable by the individual in respect of improvements to the property acquired or imported by the individual after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time,

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the individual at the particular time) to which the individual reduced the use of the property in commercial activities of the individual at the particular time, and

C is the tax, if any, that the individual is deemed under section 190 to have collected at the particular time in respect of the property.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**74. (1) Subsections 208(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Acquisition  
of capital real  
property by  
individual

**208. (1)** Subject to this section, where an individual who is a registrant acquires real property for use as capital property of the individual but primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, the tax payable by the individual in respect of the acquisition of the property shall not be included in determining an input tax credit of the individual.

Individual  
beginning  
use in com-  
mercial ac-  
tivities

(2) For the purposes of this Part, where an individual who is a registrant last acquired real property for use as capital property of the individual but primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual and the individual begins, at a particular time, to use the property as capital property in commercial activities of the individual, and not primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, the individual shall be deemed

(a) to have received, at the particular time, a supply by way of sale of the property; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time,

re acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle le particulier a réduit l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales au moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en fait alors,

C la taxe que le particulier est réputé par l'article 190 avoir perçue au moment donné relativement à l'immeuble.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**74. (1) Les paragraphes 208(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**208. (1)** Sous réserve du présent article, la taxe payable par un particulier, qui est un inscrit, relativement à l'acquisition d'un immeuble qu'il a acquis pour l'utiliser comme immobilisation, mais principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, n'est pas incluse dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants du particulier.

Acquisition  
d'une immo-  
bilisation par  
un particulier

(2) Pour l'application de la présente partie, le particulier qui est un inscrit ayant acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation, mais principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, et qui commence, à un moment donné, à l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales et non principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié est réputé :

Début d'utili-  
sation dans le  
cadre d'acti-  
vités com-  
merciales

a) avoir reçu, au moment donné, une fourniture de l'immeuble par vente;

b) avoir payé au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au moins élevé des montants suivants :



tax in respect of the supply equal to the lesser of

- (i) the total of the tax that was payable by the individual in respect of the last acquisition of the property by the individual and the tax that was payable by the individual in respect of improvements to the property acquired or imported by the individual after the property was last so acquired, and
- (ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time.

(3) Where an individual who is a registrant last acquired real property for use as capital property in commercial activities of the individual and not primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, and the individual increases, at a particular time, the extent to which the property is used in commercial activities of the individual without beginning to use the property primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual, for the purposes of determining an input tax credit of the individual, the individual shall be deemed

(a) to have received, at the particular time, a supply by way of sale of a portion of the property for use as capital property exclusively in commercial activities of the individual; and

(b) except where the supply is an exempt supply, to have paid, at the particular time, tax in respect of the supply equal to the amount determined by the formula

A x B

where

A is the lesser of

- (i) the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the individual in respect of the last acquisition of the property by the individual and the tax that was payable by the individual in respect of improvements to the property acquired or imported by the individual after the property was last so acquired, and

Individual increasing use in commercial activities

(i) le total de la taxe payable par le particulier relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné.

(3) Le particulier qui est un inscrit ayant acquis un immeuble la dernière fois en vue de l'utiliser comme immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, et non principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, et qui accroît, à un moment donné, l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans ce cadre sans commencer à l'utiliser principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié, est réputé, aux fins du calcul de son crédit de taxe sur les intrants :

a) avoir reçu, au moment donné, la fourniture d'une partie de l'immeuble par vente pour l'utiliser comme immobilisation exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales;

b) avoir payé au moment donné et relativement à la fourniture, sauf s'il s'agit d'une fourniture exonérée, une taxe égale au résultat du calcul suivant :

A x B

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

- (i) le total de la taxe qui est payable par l'inscrit, ou qui le serait en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

Utilisation accrue dans le cadre d'activités commerciales

(ii) tax calculated on the fair market value of the property at the particular time, and

B is the extent (expressed as a percentage of the total use of the property by the individual at the particular time) to which the individual increased the use of the property in commercial activities of the individual at the particular time.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 208(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Improvement  
to capital real  
property by  
individual

(4) Where an individual who is a registrant acquires or imports an improvement to real property that is capital property of the individual, the tax payable by the individual in respect of the improvement shall not be included in determining an input tax credit of the individual if, at the time that tax becomes payable or is paid without having become payable, the property is primarily for the personal use and enjoyment of the individual or a related individual.

**(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.**

**(4) Subsection (2) applies to improvements acquired or imported after March 1991.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**75. (1) Sections 209 and 210 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Real property  
of certain  
public sector  
bodies

**209. (1)** Where a registrant is a public service body (other than a financial institution or a government) or a specified Crown agent (other than a financial institution), subsections 199(2) to (4) and 200(2) to (4) apply, with such modifications as the circumstances require, to real property acquired by the registrant for use as capital property of the registrant, and to improvements to real property that is capital property of the registrant, as if the real property were personal property.

Exception

**(2)** Notwithstanding subsection (1), subsection 200(3) does not apply to

(a) a supply of a residential complex or an interest therein made by way of sale by a public service body; or

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble au moment donné,

B le pourcentage qui représente la mesure dans laquelle l'inscrit a accru l'utilisation qu'il fait de l'immeuble dans le cadre de ses activités commerciales au moment donné par rapport à l'utilisation totale qu'il en fait alors.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(2) Le paragraphe 208(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Améliora-  
tions à une  
immobilisa-  
tion

(4) Dans le cas où un particulier qui est un inscrit acquiert ou importe des améliorations à un immeuble qui est son immobilisation, la taxe payable par lui relativement aux améliorations n'est pas incluse dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants si, au moment où cette taxe devient payable ou est payée sans qu'elle soit devenue payable, l'immeuble est à utiliser principalement pour son utilisation personnelle ou celle d'un particulier qui lui est lié.

**(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**(4) Le paragraphe (2) s'applique aux améliorations acquises ou importées après mars 1991.**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**75. (1) Les articles 209 et 210 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Immeubles  
de certains  
organismes  
du secteur  
public

**209. (1)** Dans le cas où un inscrit est un organisme de services publics, autre qu'une institution financière ou un gouvernement, ou un mandataire désigné (autre qu'une institution financière), les paragraphes 199(2) à (4) et 200(2) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux immeubles qu'il acquiert pour les utiliser comme immobilisations ainsi qu'aux améliorations apportées aux immeubles qui font partie de ses immobilisations, comme s'il s'agissait d'un bien meuble.

Exception

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le paragraphe 200(3) ne s'applique pas aux fournitures suivantes :

a) la fourniture d'un immeuble d'habitation, ou d'un droit afférent, qu'un organisme de services publics effectue par vente;



(b) a supply of real property made by way of sale by a public service body to an individual.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 209(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to any supply of property where

- (a) ownership or possession of the property is transferred to the recipient of the supply before November 6, 1991; or
- (b) the supply is made under an agreement in writing entered into before November 6, 1991.

76. (1) Subsection 211(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

211. (1) Where a public service body files an election made under this subsection in respect of

- (a) real property that is capital property of the body,
- (b) real property of the body that is held by the body in inventory for the purpose of supply, or
- (c) real property acquired by the body by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of making a supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement or making a supply of the arrangement by way of assignment,

throughout the period the election is in effect, subsection 193(1) and section 206 apply, and section 209 does not apply, to the property.

(2) Subparagraph 211(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- (i) the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the person in respect of the acquisition of the property and the tax that was payable by the person in respect of improvements to the property or, where the person was deemed under subsection 200(2) or subsection (4) of this section to have made a supply of the property at an earlier time, the total of the tax deemed under that subsection to have been collected by the

b) la fourniture d'un immeuble qu'un organisme de services publics effectue par vente au profit d'un particulier.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 209(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux fournitures de biens si :

- a) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant le 6 novembre 1991;
- b) la fourniture est effectuée aux termes d'une convention écrite conclue avant le 6 novembre 1991.

76. (1) Le paragraphe 211(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

211. (1) Un organisme de services publics peut faire un choix relativement aux immeubles suivants pour que le paragraphe 193(1) et l'article 206, mais non l'article 209, s'appliquent aux immeubles tout au long de la période au cours de laquelle le choix est en vigueur :

- a) l'immeuble qui est son immobilisation;
- b) l'immeuble qui lui appartient et qu'il tient en stock en vue de le fournir;
- c) l'immeuble qu'il acquiert par bail, licence ou accord semblable en vue de le fournir par le même moyen ou de fournir l'accord par cession.

(2) Le sous-alinéa 211(2)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) le total de la taxe qui était payable par l'organisme, ou qui l'aurait été en l'absence de l'article 167, relativement à l'acquisition de l'immeuble et de la taxe qui était payable par lui relativement aux améliorations qui y sont apportées ou, si l'organisme est réputé par le paragraphe 200(2) ou par le paragraphe (4) du présent article avoir effectué une fourniture de l'immeuble à un moment antérieur, le total de la taxe qu'il est réputé par ce paragraphe avoir perçue à ce moment

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Election for  
real property  
of a public  
service body

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Choix visant  
l'immeuble  
d'un organis-  
me de servi-  
ces publics

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

person at that earlier time and the tax that was payable by the person after that earlier time in respect of improvements to the property, and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 211(2) of the said Act, as amended by subsection (2), is repealed and the following substituted therefor:**

Deemed sale  
where elec-  
tion

(2) For the purposes of this Part, where a public service body has filed an election made under subsection (1) in respect of real property described in paragraph (1)(a) or (b) that takes effect on a particular day and the body does not acquire the property on the particular day or become a registrant on the particular day, the body shall be deemed

(a) to have made, immediately before the particular day, a taxable supply of the property by way of sale and to have collected, on the particular day, tax in respect of the supply equal to the lesser of

(i) the total of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the body in respect of the last acquisition of the property by the body and the tax that was payable by the body in respect of improvements to the property acquired or imported by the body after the property was last so acquired, and

(ii) tax calculated on the fair market value of the property on the particular day; and

(b) to have received, on the particular day, a taxable supply of the property by way of sale and to have paid, on the particular day, tax in respect of the supply equal to the amount determined under paragraph (a).

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Subsection 211(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Deemed sale  
where re-  
vocation

(4) For the purposes of this Part, where an election made under subsection (1) by a public service body in respect of real property described in paragraph (1)(a) or (b) is revoked and ceases to be effective on a day and the body does not cease to be a registrant on that day, the body shall be deemed

(a) to have made, immediately before that day, a taxable supply of the property by way of sale and to have collected, on that day, tax

antérieur et de la taxe payable par lui après ce même moment relativement aux améliorations,

**(3) Le paragraphe 211(2) de la même loi, modifié par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application de la présente partie, l'organisme de services publics qui fait le choix relativement à un immeuble visé aux alinéas (1)a) ou b) et qui n'acquiert pas l'immeuble le jour de l'entrée en vigueur du choix ou ne devient pas un inscrit ce jour-là est réputé :

Présomption  
de vente en  
cas de choix

a) avoir effectué, immédiatement avant ce jour-là, une fourniture taxable de l'immeuble par vente et avoir perçu, ce jour-là et relativement à la fourniture, une taxe égale au moins élevé des montants suivants :

(i) le total de la taxe qui était payable par l'organisme, ou qui l'aurait été en l'absence de l'article 167, relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe qui était payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition,

(ii) la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble ce jour-là;

b) avoir reçu, ce jour-là, une fourniture taxable de l'immeuble par vente et avoir payé, ce jour-là et relativement à la fourniture, une taxe égale au montant calculé selon l'alinéa a).

**(4) Le paragraphe 211(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsque le choix fait par un organisme de services publics relativement à un immeuble visé aux alinéas (1)a) ou b) est révoqué et que l'organisme ne cesse pas d'être un inscrit le jour où le choix cesse d'être en vigueur, l'organisme est réputé :

Présomption  
de vente en  
cas de révo-  
cation

a) avoir effectué, immédiatement avant ce jour-là, une fourniture taxable de l'immeuble par vente et avoir perçu, ce jour-là et



in respect of the supply calculated on the fair market value of the property on that day; and

(b) to have received, on that day, a taxable supply of the property by way of sale and to have paid, on that day, tax in respect of the supply calculated on the fair market value of the property on that day.

(5) Subsections (1), (3) and (4) shall be deemed to have come into force on November 6, 1991.

(6) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

77. (1) Section 212 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

212. Subject to this Part, every person who is liable under the *Customs Act* to pay duty on imported goods, or who would be so liable if the goods were subject to duty, shall pay to Her Majesty in right of Canada a tax on the goods equal to 7% of the value of the goods.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

78. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 213 thereof, the following sections:

213.1 For the purposes of this Division, the Minister may require a person mentioned in section 212 who imports goods to provide security, in an amount determined by the Minister and subject to such terms and conditions as the Minister may specify, for the payment of any amount that is or may become payable by the person under this Division, where provisions of the *Customs Act*, the *Customs Tariff* or any other laws relating to customs under which security may be required do not apply to the payment of that amount.

213.2 (1) The Minister may, on the request of a registrant who imports goods, issue to the registrant, subject to such conditions as the Minister may specify, an import certificate in respect of goods of a particular class, indicating an effective date and bearing a number to

relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble ce jour-là;

b) avoir reçu, ce jour-là, une fourniture taxable de l'immeuble par vente et avoir payé, ce jour-là et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la juste valeur marchande de l'immeuble ce jour-là.

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) sont réputés entrés en vigueur le 6 novembre 1991.

(6) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

77. (1) L'article 212 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

212. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le redevable de droits imposés, en vertu de la *Loi sur les douanes*, sur des produits importés, ou la personne qui serait un redevable si les produits étaient frappés de droits, est tenu de payer à Sa Majesté du chef du Canada une taxe de 7 % sur la valeur des produits.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

78. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 213, de ce qui suit :

213.1 Pour l'application de la présente section, le ministre peut exiger que la personne visée à l'article 212 qui importe des produits donne une garantie — soumise aux modalités établies par le ministre et d'un montant déterminé par lui — pour le paiement d'un montant qui est payable par la personne en application de la présente section, ou peut le devenir. Le présent article ne s'applique pas lorsque les dispositions de la *Loi sur les douanes*, du *Tarif des douanes* ou d'autres lois douanières en vertu desquelles une garantie peut être exigée s'appliquent au paiement de ce montant.

213.2 (1) Le ministre peut délivrer à l'inscrit importateur qui lui en fait la demande, sous réserve de conditions qu'il peut imposer, un certificat d'importation concernant des produits d'une catégorie donnée qui porte une date de prise d'effet ainsi qu'un

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Imposition of  
tax

Security

Import certifi-  
cate

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Taux

Garantie

Certificat  
d'importation

be disclosed when the goods are accounted for under section 32 of the *Customs Act*, where it can reasonably be expected that the registrant will be importing the goods in circumstances in which the goods would be included in Schedule VII.

numéro à indiquer lors de la déclaration en détail ou provisoire des produits en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*, s'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'inscrit importe ces produits dans des circonstances telles que les produits seraient inclus à l'annexe VII.

## Application

(2) A request for an import certificate shall contain prescribed information and be filed with the Minister in prescribed manner.

(2) La demande de certificat d'importation contient les renseignements requis par le ministre et lui est présentée selon les modalités qu'il détermine.

## Demande

## Cancellation

(3) The Minister may, after giving a person to whom an import certificate has been issued reasonable written notice, cancel the import certificate of the person if

(3) Le ministre peut, sur préavis écrit suffisant donné au titulaire, révoquer le certificat d'importation si, selon le cas :

## Révocation

(a) the person fails to comply with any condition attached to the certificate or any provision of this Division,

a) le titulaire ne respecte pas une condition du certificat ou une disposition de la présente section;

(b) the Minister determines that it is no longer required for the purposes for which it was issued, or generally for the purposes of this Division, or

b) le ministre établit que le certificat n'est plus nécessaire, eu égard à la raison pour laquelle il a été délivré ou à l'objet de la présente section;

(c) it can reasonably be expected that the person will no longer be importing goods of a class in respect of which the certificate was issued in circumstances in which the goods would be included in Schedule VII,

c) il est raisonnable de s'attendre à ce que le titulaire n'importe plus de produits d'une catégorie mentionnée dans le certificat dans des circonstances telles que les produits seraient inclus à l'annexe VII.

and, where the Minister cancels the import certificate of a person, the Minister shall notify the person in writing of the cancellation and the effective date of the cancellation.

Le ministre informe le titulaire de la révocation du certificat dans un avis écrit précisant la date de prise d'effet de la révocation.

## Application after cancellation

(4) Where the Minister has cancelled the import certificate of a person in circumstances described in paragraph (3)(a), the Minister shall not issue a new certificate under subsection (1) before the day that is two years after the day on which the cancellation is effective.

(4) En cas de révocation du certificat d'une personne en application de l'alinéa (3)a), le ministre ne peut lui en délivrer un autre avant l'expiration d'un délai de deux ans suivant la prise d'effet de la révocation.

## Nouvelle demande

## Cessation

(5) An import certificate issued under this section ceases to have effect on the earlier of

(5) Le certificat d'importation cesse d'avoir effet trois ans après la date de sa prise d'effet ou, si elle est antérieure, à la date de la prise d'effet de la révocation du certificat en application du paragraphe (3).

## Cessation

(a) the effective date of the cancellation of the certificate under subsection (3), and

(b) the day that is three years after the effective date of the certificate.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on February 1, 1992.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1992.



1990, c. 45,  
s. 12(1)

Payment of  
tax

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Value of  
goods

Rebate for  
returned  
goods

**79. (1) Section 214 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**214.** The tax on goods under this Division shall be paid and collected under the *Customs Act*, and interest and penalties shall be imposed, calculated, paid and collected under that Act, as if the tax were a customs duty levied on the goods under the *Customs Tariff* and, for those purposes, the *Customs Act*, with such modifications as the circumstances require, applies subject to this Division.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**80. (1) All that portion of subsection 215(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**215. (1)** For the purposes of this Division, the value of goods shall be deemed to be equal to the total of

(a) the value of the goods, as it would be determined under the *Customs Act* for the purpose of calculating duties imposed on the goods at a percentage rate, whether the goods are in fact subject to duty, and

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**81. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 215 thereof, the following section:**

**215.1 (1) Where**

(a) a person paid tax under this Division on goods that were acquired by the person on consignment, approval, sale-or-return basis or other similar terms,

(b) the goods are, within sixty days after their release and before they are used or consumed otherwise than on a trial basis, exported by the person for the purpose of returning them to the supplier and are not damaged after their release and before the exportation, and

(c) within four years after the tax was paid, the person files with the Minister an application, in prescribed form containing

**79. (1) L'article 214 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**214.** La taxe sur les produits prévue à la présente section est payée et perçue aux termes de la *Loi sur les douanes* et les intérêts et pénalités sont imposés, calculés, payés et perçus aux termes de cette loi, comme s'il s'agissait de droits de douane imposés sur les produits en vertu du *Tarif des douanes*. À cette fin et sous réserve des dispositions de la présente section, la *Loi sur les douanes* s'applique, avec les adaptations nécessaires.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**80. (1) Le passage du paragraphe 215(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**215. (1)** Pour l'application de la présente section, la valeur des produits est réputée égale au total des montants suivants :

a) la valeur des produits, déterminée aux termes de la *Loi sur les douanes* aux fins du calcul des droits imposés sur les produits selon un certain pourcentage, que les produits soient ou non frappés de droits;

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**81. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 215, de ce qui suit :**

**215.1 (1)** Sous réserve de l'article 263, le ministre rembourse une personne dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne a payé la taxe prévue à la présente section sur des produits qu'elle a acquis sur approbation, en consignment avec ou sans reprise des invendus ou selon d'autres modalités semblables;

b) dans les soixante jours suivant leur dédouanement et avant leur utilisation ou consommation autrement qu'à l'essai, les produits sont exportés par la personne en vue de leur retour au fournisseur et ne sont pas endommagés entre leur dédouanement et leur exportation;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Paiement de  
la taxe

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Valeur des  
produits

Rembourse-  
ment pour  
biens retour-  
nés

prescribed information, for a rebate of the tax,

the Minister shall, subject to section 263, pay a rebate to the person equal to the amount of the tax paid on the goods.

c) dans les quatre ans suivant le paiement de la taxe, la personne présente au ministre une demande de remboursement de la taxe, établie en la forme déterminée par celui-ci et contenant les renseignements requis.

Le montant remboursable est égal à la taxe payée sur les produits.

Rebate for goods damaged, etc.

## (2) Where

(a) a person paid an amount as tax under this Division on goods that were imported

(i) for consumption, use or supply otherwise than exclusively in the course of a commercial activity of the person, or

(ii) for consumption, use or supply in the course of a commercial activity of the person and the person was, at the time of the release of the goods, a small supplier who was not registered under Subdivision d of Division V,

(b) the Minister has, under any of sections 73, 74 and 76 of the *Customs Act*, granted an abatement or refund of the whole or part of the duties paid on the goods,

(c) the person has not been and is not entitled to be compensated under a warranty for loss suffered because of any of the circumstances described in those sections by receiving a supply of replacement parts that are goods included in section 5 of Schedule VII, and

(d) within four years after the amount was paid as tax under this Division, the person files with the Minister an application, in prescribed form containing prescribed information, for a rebate of the amount,

the Minister shall, subject to section 263, pay a rebate to the person equal to the amount determined by the formula

(2) Sous réserve de l'article 263, le ministre rembourse une personne dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne a payé un montant au titre de la taxe prévue à la présente section sur des produits importés :

(i) soit pour consommation, utilisation ou fourniture autrement qu'exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales,

(ii) soit pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales si la personne est, au moment du dédouanement des produits, un petit fournisseur qui n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V;

b) le ministre a accordé un abatement ou un remboursement, en application de l'un des articles 73, 74 et 76 de la *Loi sur les douanes*, de tout ou partie des droits payés sur les produits;

c) la personne n'a pas reçu, et ne peut recevoir, aux termes d'une garantie, une fourniture de pièces de rechange qui constituent des produits figurant à l'article 5 de l'annexe VII, en dédommagement des pertes découlant de l'une des circonstances visées aux articles 73, 74 ou 76 de la *Loi sur les douanes*;

d) dans les quatre ans suivant le paiement du montant au titre de la taxe prévue à la présente section, la personne présente au ministre une demande de remboursement du montant, établie en la forme déterminée par celui-ci et contenant les renseignements requis.

Le montant remboursable est égal au résultat du calcul suivant :

Remboursement pour biens endommagés



$$(A \times B) + (A \times \frac{B \times D}{C})$$

where

- A is the rate of tax imposed under subsection 165(1) at the time the amount paid as tax under this Division was paid,
- B is the amount of the abatement or refund granted under the *Customs Act*,
- C is the amount of the duties that were the subject of the abatement or refund, and
- D is the value for duty of the goods under that Act.

$$(A \times B) + (A \times \frac{B \times D}{C})$$

où :

- A représente le taux de la taxe imposée selon le paragraphe 165(1) au moment du paiement du montant au titre de la taxe prévue à la présente section,
- B le montant de l'abattement ou du remboursement accordé en vertu de la *Loi sur les douanes*,
- C le montant des droits visés par l'abattement ou le remboursement,
- D la valeur en douane des produits aux termes de cette loi.

Idem

### (3) Where

(a) a person paid an amount as tax under this Division on goods that were imported

- (i) for consumption, use or supply otherwise than exclusively in the course of a commercial activity of the person, or
- (ii) for consumption, use or supply in the course of a commercial activity of the person and the person was, at the time of the release of the goods, a small supplier who was not registered under Subdivision d of Division V,

(b) if the goods had been subject to duties under the *Customs Act*, the Minister would, because of any of the circumstances described in paragraph 73(a) or (b) or 74(1)(a), (b) or (c) or subsection 76(1) of that Act, have granted, under section 73, 74 or 76 of that Act, an abatement or refund of the whole or part of the duties paid on the goods,

(c) the person has not been and is not entitled to be compensated under a warranty for loss suffered because of any of those circumstances by receiving a supply of replacement parts that are goods included in section 5 of Schedule VII, and

(d) within four years after the amount was paid as tax under this Division, the person files with the Minister an application, in prescribed form containing prescribed information, for a rebate of the amount,

Idem

(3) Sous réserve de l'article 263, les articles 73, 74 et 76 de la *Loi sur les douanes*, exception faite de l'alinéa 74(1)d) de cette loi, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si un montant payé par une personne au titre de la taxe était un droit payé sur les produits en vertu de cette loi, si les circonstances suivantes sont réunies :

a) la personne a payé le montant au titre de la taxe prévue à la présente section sur des produits importés :

- (i) soit pour consommation, utilisation ou fourniture autrement qu'exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales,
- (ii) soit pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales si la personne est, au moment du dédouanement des produits, un petit fournisseur qui n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V;

b) dans le cas où les produits ont été assujettis aux droits prévus à la *Loi sur les douanes*, le ministre aurait accordé, en vertu des articles 73, 74 ou 76 de cette loi, si les circonstances visées aux alinéas 73a) ou b), 74(1)a), b) ou c) ou au paragraphe 76(1) de cette loi s'appliquaient, un abattement ou un remboursement de tout ou partie des droits payés sur les produits;

c) la personne n'a pas reçu, et ne peut recevoir, aux termes d'une garantie, une

subject to section 263, sections 73, 74 (except paragraph 74(1)(d)) and 76 of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, as though the amount paid by the person as tax were duties paid on the goods under that Act.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**82. (1) Section 216 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Meaning of  
"determina-  
tion of the tax  
status"

**216. (1)** In this section, "determination of the tax status" of goods means a determination, re-determination or further re-determination that the goods are, or are not, included in Schedule VII.

Application  
of *Customs  
Act*

(2) Subject to subsections (4) to (6), the *Customs Act* (other than subsections 67(2) and (3) and sections 68 and 70) and the regulations made under that Act apply, with such modifications as the circumstances require, to the determination of the tax status of goods for the purposes of this Division as if it were the determination, re-determination or further re-determination, as the case requires, of the tariff classification of the goods.

Idem

(3) The *Customs Act* and the regulations made under that Act apply, with such modifications as the circumstances require, to the appraisal, re-appraisal or further re-appraisal of the value of goods for the purposes of this Division as if it were the appraisal, re-appraisal or further re-appraisal, as the case requires, of the value for duty of the goods.

Appeals of  
determination  
of tax status

(4) In applying the *Customs Act* to a determination of the tax status of goods,

(a) the references in paragraphs 64(d) and (e) and subsection 67(1) of that Act to the "Canadian International Trade Tribunal"

fourniture de pièces de rechange qui constituent des produits figurant à l'article 5 de l'annexe VII, en dédommagement des pertes découlant de l'une des circonstances visées à l'alinéa b);

d) dans les quatre ans suivant le paiement du montant au titre de la taxe prévue par la présente section, la personne présente au ministre une demande de remboursement du montant, établie en la forme déterminée par celui-ci et contenant les renseignements requis.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**82. (1) L'article 216 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**216. (1)** Au présent article, « classement » s'entend du classement tarifaire de produits, de la révision de ce classement ou du réexamen de cette révision, effectué en vue d'établir si les produits sont inclus ou non à l'annexe VII.

Définition de  
« classe-  
ment »

(2) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), la *Loi sur les douanes*, sauf les paragraphes 67(2) et (3) et les articles 68 et 70, ainsi que les règlements d'application de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au classement de produits pour l'application de la présente section comme s'il s'agissait du classement tarifaire des produits ou de la révision ou du réexamen de ce classement.

Application  
de la *Loi sur  
les douanes*

(3) La *Loi sur les douanes* et ses règlements d'application s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appréciation de la valeur de produits pour l'application de la présente section, à la révision de cette appréciation ou au réexamen de cette révision, comme s'il s'agissait de l'appréciation de la valeur en douane des produits, de la révision de cette appréciation ou du réexamen de cette révision, selon le cas.

Idem

(4) Pour l'application de la *Loi sur les douanes* concernant le classement de produits :

Appel  
concernant le  
classement

a) la mention, aux alinéas 64d) et e) et au paragraphe 67(1) de cette loi, du Tribunal



shall be read as references to the "Tax Court of Canada"; and

(b) the reference in subsection 67(1) of that Act to the "Secretary of the Canadian International Trade Tribunal" shall be read as a reference to the "Registrar of the Tax Court of Canada".

Application  
of Part IX  
and Tax  
Court of  
Canada Act

(5) The provisions of this Part and of the *Tax Court of Canada Act* that apply to an appeal taken under section 302 apply, with such modifications as the circumstances require, to an appeal taken under subsection 67(1) of the *Customs Act* from a decision of the Deputy Minister made under section 63 or 64 of that Act in a determination of the tax status of goods as if the decision of the Deputy Minister were a confirmation of an assessment or a reassessment made by the Minister under subsection 301(3) or (4) as a consequence of a notice of objection filed under subsection 301(1) by the person to whom the Deputy Minister is required to give notice under section 63 or 64 of the *Customs Act*, as the case may be, of the decision.

Rebates

(6) Where

(a) because of an appraisal, a re-appraisal or a further re-appraisal of the value of goods or a determination of the tax status of goods, it is determined that the amount that was paid as tax under this Division on the goods exceeds the amount of tax that is required under this Division to be paid on the goods, and

(b) if the tax under this Division on the goods were a customs duty on the goods levied under the *Customs Tariff*, a refund of the excess would be given under paragraph 58(2)(b), 62(1)(b) or 65(1)(b) of the *Customs Act*,

a rebate of the excess shall, subject to section 263, be paid to the person who paid the excess, and the provisions of the *Customs Act* that relate to the payment of such refunds and interest on such refunds apply, with such modifications as the circumstances require, as if the rebate of the excess tax were a refund of duty.

canadien du commerce extérieur vaut mention de la Cour canadienne de l'impôt;

b) la mention, au paragraphe 67(1) de cette loi, du secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur vaut mention du greffier de la Cour canadienne de l'impôt.

(5) Les dispositions de la présente partie et de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* concernant les appels interjetés en vertu de l'article 302 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes* d'une décision du sous-ministre rendue conformément aux articles 63 ou 64 de cette loi quant au classement de produits, comme si cette décision était la confirmation d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en application des paragraphes 301(3) ou (4) par suite d'un avis d'opposition présenté aux termes du paragraphe 301(1) par la personne que le sous-ministre est tenu d'aviser de la décision selon les articles 63 ou 64 de la *Loi sur les douanes*.

Application  
de la partie  
IX et de la  
*Loi sur la  
Cour cana-  
dienne de  
l'impôt*

Rembourse-  
ments

(6) Lorsque, par suite de l'appréciation de la valeur de produits, de la révision de cette appréciation, du réexamen de cette révision ou du classement de produits, il est établi que le montant payé sur les produits au titre de la taxe prévue à la présente section excède la taxe à payer sur les produits aux termes de cette section et que cet excédent serait remboursé en application des alinéas 58(2)b), 62(1)b) ou 65(1)b) de la *Loi sur les douanes* si la taxe prévue à la présente section constituait des droits de douanes imposés sur les produits en application du *Tarif des douanes*, l'excédent est remboursé à la personne qui l'a payé, sous réserve de l'article 263. Dès lors, les dispositions de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le versement du montant remboursé et des intérêts afférents s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si le remboursement de l'excédent de taxe était un remboursement de droits.

Application  
of s. 69 of  
*Customs Act*

(7) Subject to section 263, section 69 of the *Customs Act* applies, with such modifications as the circumstances require, where an appeal in respect of the value of goods or a determination of the tax status of goods is taken for the purpose of determining whether tax under this Division on the goods is payable or of determining the amount of such tax.

(2) Subsection (1) applies to goods that are released (within the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Customs Act*) after the day this Act is assented to.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

83. (1) The definition "imported taxable supply" in section 217 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"imported  
taxable sup-  
ply"  
« fourniture  
taxable im-  
portée »

"imported taxable supply" means

(a) a taxable supply of personal property or a service that is made outside Canada to a recipient who is resident in Canada and that can reasonably be regarded as having been received by the recipient for use in Canada otherwise than exclusively in a commercial activity, other than

- (i) a zero-rated or prescribed supply,
- (ii) a supply in respect of which tax under Division II is payable,
- (iii) a supply of goods in respect of which tax under Division III is payable, or
- (iv) a supply of goods included in Schedule VII, or

(b) a taxable supply (other than a zero-rated or prescribed supply) of tangible personal property made by a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V to a recipient who is a registrant where

(i) physical possession of the property is transferred to the recipient in Canada by another registrant who

(A) made a supply in Canada of the property by way of sale, or a supply in Canada of a service of manufac-

(7) Sous réserve de l'article 263, l'article 69 de la *Loi sur les douanes* s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où un appel concernant la valeur de produits ou leur classement est interjeté en vue de déterminer si la taxe prévue à la présente section est payable sur les produits ou d'établir le montant de cette taxe.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits dédouanés (au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*) après la date de sanction de la présente loi.

83. (1) La définition de « fourniture taxable importée », à l'article 217 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« fourniture taxable importée »

a) Fourniture taxable d'un bien meuble ou d'un service qui est effectuée à l'étranger au profit d'un acquéreur qui réside au Canada, s'il est raisonnable de considérer que l'acquéreur a reçu le bien ou le service pour utilisation au Canada autrement qu'exclusivement dans le cadre d'une activité commerciale; en sont exclues :

- (i) les fournitures détaxées ou visées par règlement,
- (ii) les fournitures pour lesquelles la taxe prévue à la section II est payable,
- (iii) les fournitures de produits pour lesquelles la taxe prévue à la section III est payable,
- (iv) les fournitures de produits inclus à l'annexe VII;

b) fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée ou visée par règlement, d'un bien meuble corporel effectuée par une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V, au profit d'un acquéreur qui est un inscrit, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) la possession matérielle du bien est transférée à l'acquéreur au Canada par un autre inscrit qui, selon le cas :

Application  
de l'article 69  
de la *Loi sur  
les douanes*

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

« fourniture  
taxable im-  
portée »  
"imported  
taxable sup-  
ply"



turing or producing the property, to the non-resident person, or

(B) acquired physical possession of the property for the purpose of making a supply of a commercial service in respect of the property to the non-resident person,

(ii) the recipient gives the other registrant a certificate of the recipient described in paragraph 179(2)(c), and

(iii) the recipient is not acquiring the property for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the recipient or the property is a passenger vehicle that the recipient is acquiring for use in Canada as capital property in commercial activities of the recipient and that has a capital cost to the recipient exceeding the amount deemed under paragraph 13(7)(g) or (h) of the *Income Tax Act* to be the capital cost of the vehicle to the recipient for the purposes of section 13 of that Act;

**(2) Paragraph (a) of the definition "imported taxable supply" in section 217 of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a taxable supply (other than a zero-rated or prescribed supply) of a service made outside Canada to a person who is resident in Canada, other than a supply of a service that is

(i) acquired for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the person or activities that are engaged in exclusively outside Canada by the person and that are not part of a business or an adventure or concern in the nature of trade engaged in by the person in Canada,

(ii) consumed by an individual exclusively outside Canada (other than a

(A) a effectué, au profit de la personne non-résidente, la fourniture par vente du bien au Canada ou la fourniture au Canada d'un service de fabrication ou de production du bien,

(B) a acquis la possession matérielle du bien en vue d'effectuer, au profit de la personne non-résidente, la fourniture d'un service commercial relativement au bien,

(ii) l'acquéreur remet à l'autre inscrit le certificat visé à l'alinéa 179(2)c),

(iii) l'acquéreur n'acquiert pas le bien pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales ou, si le bien est une voiture de tourisme que l'acquéreur acquiert pour utilisation au Canada à titre d'immobilisation dans le cadre de ses activités commerciales, le coût en capital de celle-ci pour l'acquéreur excède le montant réputé, en vertu des alinéas 13(7)g) ou h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, être ce coût pour l'acquéreur pour l'application de l'article 13 de cette loi.

**(2) L'alinéa a) de la définition de « fourniture taxable importée », à l'article 217 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) Fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée ou visée par règlement, d'un service effectuée à l'étranger au profit d'une personne qui réside au Canada, à l'exclusion de la fourniture d'un service qui, selon le cas :

(i) est acquis pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre des activités commerciales de la personne ou des activités qu'elle exerce exclusivement à l'étranger et qui ne font pas partie d'une entreprise ou d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial exploitée par elle au Canada,

training service the supply of which is made to a person who is not a consumer),

(iii) in respect of real property situated outside Canada,

(iv) a service (other than a custodial or nominee service in respect of securities of the person) in respect of tangible personal property that is

(A) situated outside Canada at the time the service is performed, or

(B) exported as soon after the service is performed as is reasonable having regard to the circumstances surrounding the exportation and is not consumed, used or supplied in Canada after the service is performed and before the exportation of the property,

(v) a transportation service, or

(vi) a service rendered in connection with criminal, civil or administrative litigation outside Canada, other than a service rendered before the commencement of such litigation,

**(3) The definition “imported taxable supply” in section 217 of the said Act, as enacted by subsection (1) and as amended by subsection (2), is further amended by adding the word “or” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(c) a taxable supply (other than a zero-rated or prescribed supply) of intangible personal property made outside Canada to a person who is resident in Canada, other than a supply of property that

(i) is acquired for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities of the person or activities that are engaged in exclusively outside Canada by the person and that are not part of a business or an adventure or concern in the nature of trade engaged in by the person in Canada,

(ii) est consommé par un particulier exclusivement à l'étranger, sauf un service de formation fourni à une personne qui n'est pas un consommateur,

(iii) se rapporte à un immeuble situé à l'étranger,

(iv) constitue un service, sauf un service de dépositaire ou de propriétaire pour compte relatif à des titres de la personne, relatif à un bien meuble corporel qui :

(A) soit est situé à l'étranger au moment de l'exécution du service,

(B) soit est exporté dans un délai raisonnable après l'exécution du service, compte tenu des circonstances entourant l'exportation, et n'est ni consommé, ni utilisé ni fourni au Canada entre l'exécution du service et l'exportation du bien,

(v) constitue un service de transport,

(vi) constitue un service rendu à l'occasion d'une instance criminelle, civile ou administrative tenue à l'étranger, à l'exclusion d'un service rendu avant le début de l'instance;

**(3) La définition de « fourniture taxable importée », à l'article 217 de la même loi, édictée par le paragraphe (1) et modifiée par le paragraphe (2), est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

c) fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée ou visée par règlement, d'un bien meuble incorporel effectuée à l'étranger au profit d'une personne qui réside au Canada, à l'exclusion de la fourniture d'un bien qui, selon le cas :

(i) est acquis pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre des activités commerciales de la personne ou des activités qu'elle exerce exclusivement à l'étranger et qui ne font pas partie d'une entreprise ou d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial exploitée par elle au Canada,



- (ii) may not be used in Canada, or
- (iii) relates to real property situated outside Canada, to a service to be performed wholly outside Canada or to tangible personal property situated outside Canada;

**(4) The definition "imported taxable supply" in section 217 of the said Act, as enacted by subsection (1) and as amended by subsections (2) and (3), is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:**

*(b.1) a taxable supply (other than a zero-rated or prescribed supply) of tangible personal property made at a particular time by a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V to a particular recipient who is resident in Canada, where*

*(i) the property is delivered or made available in Canada to the particular recipient and the particular recipient is not a registrant who is acquiring the property exclusively for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the recipient, and*

*(ii) the non-resident person previously made a taxable supply of the property by way of lease, licence or similar arrangement to a registrant who was not dealing at arm's length with the non-resident person or who was related to the particular recipient, the property was delivered or made available in Canada to the registrant, the registrant was entitled to claim an input tax credit in respect of the property or was not required to pay tax under this Division in respect of the supply only because the registrant acquired the property exclusively for consumption, use or supply in the course of commercial activities of the registrant, and that supply was the last supply of the property made before the particular time by the non-resident person to a registrant, or*

- (ii) ne peut être utilisé au Canada,
- (iii) se rapporte à un immeuble situé à l'étranger, à un service à exécuter entièrement à l'étranger ou à un bien meuble corporel situé à l'étranger.

**(4) La définition de « fourniture taxable importée », à l'article 217 de la même loi, édictée par le paragraphe (1) et modifiée par les paragraphes (2) et (3), est modifiée par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

*b.1) fourniture taxable, sauf une fourniture détaxée ou visée par règlement, d'un bien meuble corporel effectuée, à un moment donné, par une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V, au profit d'un acquéreur donné qui réside au Canada, si les conditions suivantes sont réunies :*

*(i) le bien est livré à l'acquéreur donné au Canada, ou y est mis à sa disposition, lequel acquéreur n'est pas un inscrit qui acquiert le bien exclusivement pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales,*

*(ii) la personne non-résidente a déjà effectué une fourniture taxable du bien par bail, licence ou accord semblable au profit d'un acquéreur avec lequel elle avait un lien de dépendance ou qui était lié à l'acquéreur donné, les conditions suivantes étant alors réunies :*

*(A) le bien a été livré à l'acquéreur au Canada, ou y a été mis à sa disposition,*

*(B) l'acquéreur pouvait demander un crédit de taxe sur les intrants pour le bien ou n'était pas tenu de payer la taxe prévue par la présente section relativement à la fourniture du seul fait qu'il a acquis le bien exclusivement pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre de ses activités commerciales,*

*(C) cette fourniture a été la dernière fourniture du bien que la personne*

(5) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that the definition "imported taxable supply" in section 217 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read

(a) without reference to paragraph (b) thereof in respect of supplies of property the physical possession of which is transferred to the recipient before March 28, 1991; and

(b) without reference to subparagraph (b)(ii) thereof in respect of supplies of property the physical possession of which is transferred to the recipient after March 27, 1991 and before October 30, 1992.

(6) Subsections (2) and (3) apply to supplies for which consideration is paid or becomes due after September 1992, other than supplies for which consideration is paid or becomes due before October 1992.

(7) Subsection (4) applies to supplies for which consideration is paid or becomes due after 1992, other than supplies for which consideration is paid or becomes due before 1993.

84. (1) Paragraph 220(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) the value of the consideration for that supply shall be deemed to be the fair market value of the supply at the time the property is so transferred or the service is so rendered; and

(2) Section 220 of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(d) the consideration for that supply shall be deemed to have become due and to have been paid, by the permanent establishment (in this paragraph referred to as "the recipient") to which the property was transferred or the service was rendered, to the other permanent establishment at the

non-résidente a effectuée au profit d'un inscrit avant le moment donné;

(5) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, la définition de « fourniture taxable importée », à l'article 217 de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique compte non tenu :

a) de l'alinéa 217b) pour ce qui est des fournitures de biens dont la possession matérielle est transférée à l'acquéreur avant le 28 mars 1991;

b) du sous-alinéa 217b)(ii) pour ce qui est des fournitures de biens dont la possession matérielle est transférée à l'acquéreur entre le 27 mars 1991 et le 30 octobre 1992.

(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après septembre 1992, sauf celles dont la contrepartie devient due ou est payée avant octobre 1992.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après 1992, sauf celles dont la contrepartie devient due ou est payée avant 1993.

84. (1) L'alinéa 220c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la valeur de la contrepartie de cette fourniture est réputée égale à la juste valeur marchande de celle-ci au moment du transfert du bien ou de la prestation du service;

(2) L'article 220 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

d) la contrepartie de cette fourniture est réputée être devenue due par l'établissement auquel le bien a été transféré ou le service, rendu, et avoir été payée par lui, à la fin de son année d'imposition où le bien a été transféré ou le service rendu à l'autre établissement.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



end of the taxation year of the recipient in which the property was transferred or the service was rendered.

**(3) Subsection (1) applies to property transferred and services rendered after September 14, 1992.**

**(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**85. (1) Section 221 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:**

(3.1) Where a registrant who makes a taxable supply of tangible personal property is provided with a certificate referred to in section 1 of Part V of Schedule VI by the recipient of the supply and, at or before the time that tax in respect of the supply becomes payable, the registrant did not know and could not reasonably be expected to have known that the property would not be exported by the recipient in the circumstances described in that section, the registrant is not required to collect tax in respect of the supply.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**86. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 221 thereof, the following section:**

**221.1 (1)** In this section, "inventory" of a person means tangible personal property of the person acquired in Canada or imported by the person for supply by way of sale in the ordinary course of a business carried on by the person in Canada.

(2) The Minister may, on the application of a person who is registered under Subdivision d of Division V, authorize the person to use, on or after a particular day in a fiscal year of the person and subject to such conditions as the Minister may from time to time specify, a certificate (in this section referred to as an "export certificate") for the purposes of section 1 of Part V of Schedule VI, where it can reasonably be expected

(a) that at least 90% of the total of all consideration for supplies to the person of items of inventory acquired in Canada by the person in the twelve month period

**(3) Le paragraphe (1) s'applique aux biens transférés et aux services rendus après le 14 septembre 1992.**

**(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**85. (1) L'article 221 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(3.1) L'inscrit qui effectue la fourniture taxable d'un bien meuble corporel pour lequel l'acquéreur lui remet un certificat visé à l'article 1 de la partie V de l'annexe VI n'est pas tenu de percevoir la taxe relative à la fourniture si, au plus tard au moment où cette taxe devient payable, il ne savait pas ou ne pouvait vraisemblablement pas savoir que le bien ne serait pas exporté par l'acquéreur dans les circonstances visées à cet article.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**86. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 221, de ce qui suit :**

**221.1 (1)** Pour l'application du présent article, les stocks d'une personne sont composés des biens meubles corporels qu'elle a acquis au Canada ou importés pour fourniture par vente dans le cours normal d'une entreprise qu'elle exploite au Canada.

(2) Le ministre peut, à la demande d'une personne inscrite aux termes de la sous-section d de la section V, accorder l'autorisation d'utiliser, à compter d'un jour donné d'un exercice et sous réserve des conditions que le ministre peut fixer au besoin, un certificat, dit « certificat d'exportation » au présent article, pour l'application de l'article 1 de la partie V de l'annexe VI, s'il est raisonnable de s'attendre à ce que les éventualités suivantes se réalisent :

a) au moins 90 % du total de la contrepartie des fournitures de stocks acquis au Canada au cours de la période de douze mois

Export certificate

Certificat d'exportation

Meaning of "inventory"

Définition de « stocks »

Export certificate

Certificat d'exportation

commencing immediately after the particular day will be attributable to supplies that would be included in that section if it were read without reference to paragraph (d) thereof; and

(b) that the total of all consideration, included in determining the income of a business of the person for the year, for supplies made outside Canada by the person of items of inventory of the person that are not consumed, used, processed, transformed or altered after having been acquired in Canada or imported by the person and before being so supplied by the person will equal or exceed 90% of the total of all consideration, included in determining that income, for supplies made by the person of items of inventory of the person.

#### Application

(3) An application for authority to use an export certificate shall be made in prescribed form containing prescribed information and be filed with the Minister in prescribed manner.

#### Notice of authorization

(4) Where the Minister authorizes a registrant to use an export certificate, the Minister shall notify the registrant in writing of the authorization and the effective date of the authorization.

#### Revocation

(5) The Minister may revoke, as of a particular day, an authorization granted under subsection (2) to a registrant where

(a) the registrant fails to comply with any condition attached to the authorization or any provision of this Part, or

(b) it can reasonably be expected that the requirements of paragraphs (2)(a) and (b) would not be met if the period referred to in paragraph (2)(a) were the twelve month period commencing on the particular day,

and, where the Minister revokes the authorization, the Minister shall notify the registrant in writing of the revocation and the effective date of the revocation.

#### Deemed revocation

(6) An authorization granted to a registrant at any time under subsection (2) shall be deemed to have been revoked, effective after the last day of a fiscal year of the registrant ending after that time, where

(a) the fraction determined by the formula

commençant immédiatement après le jour donné sera attribuable à des fournitures qui seraient visées à cet article compte non tenu de l'alinéa d) de celui-ci;

b) le total de la contrepartie, incluse dans le calcul du revenu d'une entreprise de la personne pour l'exercice, des fournitures de stocks qu'elle a effectuées à l'étranger — lesquels stocks ne sont ni consommés, ni utilisés, ni traités, ni transformés ni modifiés entre le moment de leur acquisition au Canada ou de leur importation et le moment de leur fourniture — représentera au moins 90 % du total de la contrepartie, incluse dans le calcul de ce revenu, des fournitures de stocks effectuées par la personne.

(3) La demande d'autorisation d'utiliser un certificat d'exportation contient les renseignements déterminés par le ministre et lui est présentée en la forme et selon les modalités qu'il détermine.

(4) Le ministre informe l'inscrit de l'autorisation d'utiliser un certificat d'exportation dans un avis écrit qui précise la date de la prise d'effet de l'autorisation.

(5) Le ministre peut retirer, à compter d'un jour donné, l'autorisation accordée à un inscrit si, selon le cas :

a) l'inscrit ne se conforme pas à une condition de l'autorisation ou à une disposition de la présente partie;

b) il est raisonnable de s'attendre à ce que les exigences des alinéas (2)a) et b) ne soient pas respectées si la période mentionnée à l'alinéa (2)a) commence le jour donné.

Le cas échéant, le ministre fait parvenir à l'inscrit un avis écrit qui précise la date de prise d'effet du retrait.

(6) L'autorisation accordée à un inscrit à un moment donné est réputée retirée, à compter du lendemain du dernier jour d'un exercice de l'inscrit qui prend fin après ce moment, si la proportion visée à l'alinéa a) dépasse celle visée à l'alinéa b) :

#### Demande

#### Avis d'autorisation

#### Retrait de l'autorisation

#### Présomption de retrait



$$\frac{A}{B}$$

where

A is the total of all consideration paid or payable by the registrant for items of inventory that were acquired in Canada by the registrant in the year in the course of a business of the registrant and in respect of which the registrant provided to the suppliers thereof an export certificate, and

B is the total of all consideration paid or payable by the registrant for items of inventory acquired in Canada by the registrant in the year in the course of that business,

exceeds

(b) the fraction determined by the formula

$$\frac{C}{D}$$

where

C is the total of all consideration, included in determining the income from that business for the year, for supplies made outside Canada by the registrant of items of inventory of the registrant that were not consumed, used, processed, transformed or altered after having been acquired in Canada or imported by the registrant and before being so supplied by the registrant, and

D is the total of all consideration, included in determining that income, for supplies made by the registrant of items of inventory of the registrant.

(7) An authorization granted under subsection (2) to a registrant ceases to have effect on the earlier of

(a) the day on which a revocation of the authorization becomes effective, and

(b) the day that is three years after the day on which the authorization, or its renewal, became effective.

a) la proportion obtenue par le calcul suivant :

$$\frac{A}{B}$$

où :

A représente le total des contreparties payées ou payables par l'inscrit pour des stocks qu'il a acquis au Canada au cours de l'exercice dans le cadre de son entreprise et à l'égard desquels il a remis un certificat d'exportation aux fournisseurs,

B le total des contreparties payées ou payables par l'inscrit pour des stocks qu'il a acquis au Canada au cours de l'exercice dans le cadre de cette entreprise;

b) la proportion obtenue par le calcul suivant :

$$\frac{C}{D}$$

où :

C représente le total des contreparties, incluses dans le calcul du revenu tiré de cette entreprise pour l'exercice, des fournitures de stocks que l'inscrit a effectuées à l'étranger, lesquels stocks ne sont ni consommés, ni utilisés, ni traités, ni transformés ni modifiés entre le moment de leur acquisition au Canada ou de leur importation et le moment de leur fourniture,

D le total des contreparties, incluses dans le calcul de ce revenu, des fournitures de stocks que l'inscrit a effectuées.

(7) L'autorisation accordée à un inscrit cesse d'avoir effet trois ans après la date de la prise d'effet de l'autorisation ou de son renouvellement, ou si elle est antérieure, à la date de la prise d'effet du retrait de l'autorisation.

Cessation

Cessation

Application  
after revoca-  
tion

(8) Where an authorization granted to a registrant under subsection (2) is revoked, effective on a particular day, the Minister shall not grant to the registrant another authorization under that subsection that becomes effective before

(a) where the authorization was revoked in circumstances described in paragraph (5)(a), the day that is two years after the particular day; and

(b) in any other case, the first day of the second fiscal year of the registrant commencing after the particular day.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**87. (1) Subsection 222(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Amounts  
collected held  
in trust

**222. (1)** Subject to subsection (1.1), where a person collects an amount as or on account of tax under Division II, the person shall, for all purposes, be deemed to hold the amount in trust for Her Majesty until it is remitted to the Receiver General or withdrawn under subsection (2).

Amounts  
collected  
before bank-  
ruptcy

(1.1) Subsection (1) does not apply, at or after the time a person becomes a bankrupt (within the meaning of the *Bankruptcy and Insolvency Act*), to any amounts that, before that time, were collected or became collectible by the person as or on account of tax under Division II.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 222(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Amounts in  
trust not part  
of estate

(3) In the event of any liquidation, assignment, receivership or bankruptcy of or by a person, an amount equal to the amount deemed under subsection (1) to be held in trust for Her Majesty shall, for all purposes, be deemed to be separate from and to form no part of the estate in liquidation, assignment, receivership or bankruptcy, whether or not that amount has in fact been kept separate and apart from the person's own moneys or from the assets of the estate.

(8) Toute autorisation que le ministre accorde, en application du paragraphe (2), à un inscrit à qui il a déjà retiré une semblable autorisation à compter d'un jour donné ne peut prendre effet qu'à compter du jour suivant :

a) si l'autorisation a été retirée en vertu de l'alinéa (5)a), le jour qui tombe deux ans après le jour donné;

b) dans les autres cas, le premier jour du deuxième exercice de l'inscrit qui commence après le jour donné.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**87. (1) Le paragraphe 222(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**222. (1)** La personne qui perçoit un montant au titre de la taxe prévue à la section II est réputée, à toutes fins utiles, détenir ce montant en fiducie pour Sa Majesté jusqu'à ce qu'il soit versé au receveur général ou retiré en application du paragraphe (2).

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, à compter du moment de la faillite d'un failli, au sens de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, aux montants perçus ou devenus percevables par lui avant la faillite au titre de la taxe prévue à la section II.

**(2) Le paragraphe 222(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) En cas de liquidation, cession, mise sous séquestre ou faillite d'une personne, un montant égal à celui réputé par le paragraphe (1) détenu en fiducie pour Sa Majesté est considéré, à toutes fins utiles, comme tenu séparé et ne formant pas partie des actifs visés par la liquidation, cession, mise sous séquestre ou faillite, que ce montant ait été ou non, en fait, tenu séparé des propres fonds de la personne ou des actifs.

Demande  
après retrait  
d'autorisation

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Montants  
perçus détenus  
en fidu-  
cie

Montants  
perçus avant  
la faillite

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Montants en  
fiducie exclus  
de la masse



(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**88. (1) Subsection 225(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(5) Where a registrant makes an exempt supply by way of sale of a residential complex, the registrant shall not claim an input tax credit in respect of

(a) the last acquisition by the registrant of the complex, or

(b) the acquisition or importation by the registrant, after the complex was last acquired by the registrant, of an improvement to the complex,

in a return filed on or after the day the registrant transfers ownership or possession of the complex to the recipient of the supply.

**(2) Section 225 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:**

Idem

(6) Where a trustee is appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* to act in the administration of the estate of a registrant who is a bankrupt,

(a) the total of all input tax credits claimed, and all amounts deducted, in a return filed after the appointment for a reporting period of the registrant ending before the appointment shall not exceed the total of

(i) the amount that would be the net tax for the period if no input tax credits were claimed, and no amounts were deducted, in determining the net tax for that period, and

(ii) all amounts required under this Part to be remitted by the registrant in respect of reporting periods ending before that period and all amounts payable under this Part by the registrant as penalty, interest, an instalment of tax or a repayment in respect of those reporting periods, and

(b) an input tax credit, or an amount that may be deducted in determining net tax, for a reporting period of the registrant ending before the appointment shall not be claimed or deducted in a return for a reporting period

**(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.**

**88. (1) Le paragraphe 225(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) L'inscrit qui effectue par vente la fourniture exonérée d'un immeuble d'habitation ne peut demander, dans une déclaration produite au plus tôt le jour où il transfère la propriété ou la possession de l'immeuble à l'acquéreur, de crédit de taxe sur les intrants relativement soit à sa dernière acquisition de l'immeuble, soit à son acquisition ou importation, après cette dernière acquisition de l'immeuble, des améliorations apportées à celui-ci.

**(2) L'article 225 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(6) En cas de nomination, en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, d'un syndic pour voir à l'administration de l'actif d'un inscrit failli, les règles suivantes s'appliquent :

a) le total des crédits de taxe sur les intrants demandés et des montants déduits, dans une déclaration produite après la nomination pour une période de déclaration de l'inscrit qui prend fin avant la nomination, ne peut excéder le total des montants suivants :

(i) le montant qui correspondrait à la taxe nette pour la période si nul crédit de taxe sur les intrants n'était demandé, et nul montant déduit, dans le calcul de la taxe nette pour cette période,

(ii) les montants à verser par l'inscrit en application de la présente partie pour les périodes de déclaration qui prennent fin avant cette période ainsi que les montants payables par lui en vertu de cette partie au titre des pénalités, intérêts, acomptes provisionnels de taxe ou restitutions relativement à ces périodes de déclaration;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Délai —  
immeuble  
d'habitation

Montant  
exclu du  
calcul du  
crédit

of the registrant ending after the appointment,

unless, on or before the day that return is filed, all returns required under this Part to be filed for, or in respect of acquisitions of real property made in, reporting periods of the registrant ending before the appointment have been filed and all amounts required under this Part to be remitted by the registrant in respect of those reporting periods and all amounts payable under this Part by the registrant as penalty, interest, an instalment of tax or a repayment in respect of those reporting periods have been remitted or paid, as the case may be.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) applies to returns filed after September 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**89. (1) Section 226 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Meaning of  
"returnable  
container"

**226. (1)** In this section, "returnable container" means a beverage container (other than a usual container for a beverage the supply of which is included in Part III of Schedule VI) of a class that

- (a) is ordinarily acquired by consumers;
- (b) when acquired by consumers, is ordinarily filled and sealed; and
- (c) is ordinarily supplied empty by consumers for consideration.

Separate  
supply of  
beverage and  
container

(2) For the purposes of this section, where a person supplies a beverage in a returnable container,

b) un crédit de taxe sur les intrants, ou un montant déductible dans le calcul de la taxe nette, pour une période de déclaration de l'inscrit qui prend fin avant la nomination ne peut être demandé ni déduit dans une déclaration visant une période de déclaration de l'inscrit qui prend fin après le mandat du syndic.

Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas si, au plus tard le jour de la production de la déclaration, les déclarations à produire en application de la présente partie pour les périodes de déclaration de l'inscrit qui prennent fin avant la nomination, ou relativement à des acquisitions d'immeubles effectuées au cours de ces périodes, ont été produites et si les montants à verser par l'inscrit en application de la présente partie ainsi que les montants payables par lui en vertu de cette partie au titre des pénalités, intérêts, acomptes provisionnels de taxe ou restitutions relativement à ces périodes de déclaration ont été versés ou payés, selon le cas.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux déclarations produites après septembre 1992.

**89. (1) L'article 226 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**226. (1)** Au présent article, « contenant consigné » s'entend d'un contenant à boisson (sauf le contenant habituel d'une boisson dont la fourniture est incluse à la partie III de l'annexe VI) d'une catégorie donnée qui, à la fois :

Définition de  
« contenant  
consigné »

- a) est habituellement acquis par des consommateurs;
- b) au moment de son acquisition par des consommateurs, est habituellement rempli et scellé;
- c) une fois vide, est habituellement fourni par des consommateurs pour une contrepartie.

(2) Pour l'application du présent article, lorsqu'une personne fournit une boisson dans un contenant consigné, les règles suivantes s'appliquent :

Fourniture  
distincte de  
boisson et de  
contenant



Tax collect-  
ible on re-  
turnable  
containers

Input tax  
credit for  
returnable  
containers

Application

- (a) the provision of the container shall be deemed to be a supply separate from, and not incidental to, the provision of the beverage;
- (b) section 137 does not apply to deem the container to form part of the beverage; and
- (c) the consideration for the supply of the container shall be deemed to be equal to that part of the total consideration for the beverage and the container that is reasonably attributable to the container.

(3) Tax that is collected or that becomes collectible by a registrant in respect of a supply of a returnable container shall not be included in determining the net tax of the registrant.

(4) Tax that is paid or that becomes payable by a registrant in respect of a supply of a returnable container shall not be included in determining an input tax credit of the registrant unless the registrant is acquiring the container for the purpose of making a zero-rated supply of the container or a supply of the container outside Canada.

(5) Subsections (3) and (4) do not apply to a registrant in respect of a supply of a returnable container of a particular class made by or to the registrant where, at the time tax in respect of the supply becomes payable, the usual practice of the registrant is

- (a) to charge consideration for supplies of filled and sealed containers of that class that exceeds the consideration the registrant pays to registrants for supplies of filled and sealed containers of that class;
- (b) to charge consideration for supplies of empty containers of that class made to other registrants that exceeds the consideration the registrant pays or would pay to other registrants for supplies of empty containers of that class;
- (c) to pay consideration for supplies of empty containers of that class received from persons who are not registrants that is less than the total of the consideration that the registrant charges for supplies of empty containers of that class and tax calculated on that consideration;

- a) la remise du contenant est réputée être une fourniture distincte de la livraison de la boisson et ne pas y être accessoire;
- b) la présomption prévue à l'article 137 ne s'applique pas au contenant;
- c) la contrepartie de la fourniture du contenant est réputée égale à la partie de la contrepartie totale de la boisson et du contenant, qui est imputable au contenant.

(3) La taxe perçue ou devenue percevable par un inscrit relativement à la fourniture d'un contenant consigné n'est pas incluse dans le calcul de la taxe nette de l'inscrit.

(4) La taxe payée ou devenue payable par un inscrit relativement à la fourniture d'un contenant consigné n'est incluse dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants de l'inscrit que si celui-ci acquiert le contenant en vue d'en faire une fourniture détaxée ou de le fournir à l'étranger.

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'inscrit qui effectue ou reçoit la fourniture d'un contenant consigné d'une catégorie donnée s'il a pour pratique, au moment où la taxe relative à la fourniture devient payable :

- a) soit de demander, en contrepartie des fournitures de contenants remplis et scellés de cette catégorie, un montant supérieur au montant qu'il paie à d'autres inscrits en contrepartie de pareilles fournitures;
- b) soit de demander, en contrepartie des fournitures de contenants vides de cette catégorie effectuées au profit d'autres inscrits, un montant supérieur au montant qu'il paie ou paierait à ceux-ci en contrepartie de pareilles fournitures;
- c) soit de payer, en contrepartie des fournitures de contenants vides de cette catégorie reçues de non-inscrits, un montant inférieur au total du montant qu'il demande en contrepartie de pareilles fournitures et de la taxe calculée sur ce montant;

Taxe perce-  
vable sur les  
contenants  
consignés

Crédit de taxe  
sur les in-  
trants pour  
contenants  
consignés

Application

(d) to import filled and sealed containers of that class;

(e) to engage other persons to fill and seal containers of that class for the registrant; or

(f) to manufacture, produce or fill and seal returnable containers of any class.

d) soit d'importer des contenants remplis et scellés de cette catégorie;

e) soit d'engager des personnes pour remplir et de sceller, pour son compte, des contenants de cette catégorie;

f) soit de fabriquer, de produire ou de remplir et sceller des contenants consignés d'une catégorie quelconque.

Change in  
practice

(6) Where subsection (3) at any time ceases to apply to a registrant in respect of a returnable container owned by the registrant at that time and the registrant was not entitled, because of subsection (4), to claim an input tax credit in respect of the last acquisition of the container by the registrant, for the purposes of this Part, the registrant shall be deemed to have received at that time a supply of the container and to have paid at that time tax in respect of the supply equal to the tax that was payable in respect of that last acquisition of the container.

(6) L'inscrit à l'égard duquel le paragraphe (3) cesse, à un moment donné, de s'appliquer relativement à un contenant consigné lui appartenant à ce moment et qui ne pouvait pas, par l'effet du paragraphe (4), demander de crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition du contenant est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir reçu à ce moment une fourniture du contenant et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale à celle qui était payable relativement à la dernière acquisition du contenant.

Acquisition  
réputée

Idem

(7) Where subsection (3) at any time begins to apply to a registrant in respect of a returnable container owned by the registrant at that time and the registrant was entitled to claim an input tax credit in respect of the last acquisition of the container by the registrant, for the purposes of this Part, the registrant shall be deemed

(7) L'inscrit à l'égard duquel le paragraphe (3) commence, à un moment donné, à s'appliquer relativement à un contenant consigné lui appartenant à ce moment et qui pouvait demander un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition du contenant est réputé, pour l'application de la présente partie :

Fourniture  
réputée

(a) to have made immediately before that time a supply of the container and to have collected at that time tax in respect of the supply equal to the tax that was payable by the registrant in respect of that last acquisition of the container; and

a) d'une part, avoir fourni le contenant immédiatement avant le moment donné et avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale à celle qui était payable par lui relativement à cette dernière acquisition;

(b) to have received at that time a supply of the container and to have paid at that time tax in respect of the supply equal to the tax referred to in paragraph (a).

b) d'autre part, avoir reçu, à ce moment, une fourniture du contenant et avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale à la taxe visée à l'alinéa a).

Supplies  
under s. 156  
or 167

(8) For the purposes of this Part, where a supplier at any time makes a supply of a returnable container to a registrant in circumstances in which section 156 or 167 applies and, if those sections had not applied, subsection (3) would not have applied to the supplier in respect of the supply and subsection (4) would have applied to the registrant in respect of the container,

(8) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un fournisseur fournit, à un moment donné, un contenant consigné à un inscrit dans les circonstances visées aux articles 156 ou 167 et que, si ces articles ne s'appliquaient pas, le paragraphe (3) ne s'appliquerait pas au fournisseur relativement à la fourniture alors que le paragraphe (4) s'appliquerait à l'inscrit relativement au contenant, les règles suivantes s'appliquent :

Fournitures  
aux termes  
des articles  
156 ou 167



(a) the registrant shall be deemed to have made a supply of the container at that time and to have collected at that time tax in respect of the supply calculated on the consideration that the registrant would charge if the registrant made the supply to a person with whom the registrant was dealing at arm's length, and subsection (3) does not apply to the registrant in respect of the supply; and

(b) the registrant shall be deemed to have received a supply of the container immediately after that time and to have paid immediately after that time tax in respect of the supply equal to the amount determined under paragraph (a).

Idem

(9) For the purposes of this Part, where a supplier at any time makes a supply of a returnable container to a registrant in circumstances in which section 156 or 167 applies and, if those sections had not applied, subsection (3) would have applied to the supplier in respect of the supply and subsection (4) would not have applied to the registrant in respect of the container, the registrant shall be deemed to have paid at that time tax in respect of the supply calculated on the consideration that the registrant would charge if the registrant made the supply to a person with whom the registrant was dealing at arm's length.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**90. (1) Subparagraph 227(2)(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) in any other case, on or before the day on or before which the return of the registrant is required to be filed under this Division for the first reporting period of the registrant in which the election is in effect or on such later day as the Minister may determine on application of the registrant.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**91. (1) All that portion of subsection 228(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

a) le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'inscrit relativement à la fourniture, et celui-ci est réputé avoir fourni le contenant au moment donné et avoir perçu, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la contrepartie qu'il demanderait s'il fournissait le contenant à une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance;

b) l'inscrit est réputé avoir reçu une fourniture du contenant immédiatement après le moment donné et avoir payé, immédiatement après ce moment et relativement à la fourniture, une taxe égale au montant calculé selon l'alinéa a).

Idem

(9) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'un fournisseur fournit, à un moment donné, un contenant consigné à un inscrit dans les circonstances visées aux articles 156 ou 167 et que, si ces articles ne s'appliquaient pas, le paragraphe (3) s'appliquerait au fournisseur relativement à la fourniture alors que le paragraphe (4) ne s'appliquerait pas à l'inscrit relativement au contenant, l'inscrit est réputé avoir payé, à ce moment et relativement à la fourniture, la taxe calculée sur la contrepartie qu'il demanderait s'il fournissait le contenant à une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**90. (1) Le sous-alinéa 227(2)(c)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(ii) dans les autres cas, le jour où l'inscrit est tenu de produire sa déclaration aux termes de la présente section pour sa première période de déclaration où le choix est en vigueur, ou le jour postérieur que le ministre peut fixer à la demande de l'inscrit.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**91. (1) Le passage du paragraphe 228(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Real property  
supplied by  
person not  
required to  
collect tax

(4) Where tax under Division II is payable by a person in respect of a supply of real property (other than a supply deemed to have been made) that is made to the person in circumstances in which subsection 221(2) applies, the person shall pay the tax to the Receiver General and file with the Minister in prescribed manner a return in respect of the tax in prescribed form containing prescribed information,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(2) Subsection 228(5) of the said Act is repealed.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

92. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 230 thereof, the following sections:

Overpayment  
of refund or  
interest

230.1 Where an amount is paid to, or applied to a liability of, a person as a refund, or as interest, under this Division and the person is not entitled to the refund or interest, as the case may be, or the amount paid or applied exceeds the refund or interest, as the case may be, to which the person is entitled, the person shall pay to the Receiver General an amount equal to the refund, interest or excess, as the case may be, on the day the refund, interest or excess, as the case may be, is paid to, or applied to a liability of, the person.

Definitions

"certified  
institution"  
« institution  
agrée »

"specified  
property"  
« biens déter-  
minés »

230.2 (1) In this section, "certified institution" has the meaning assigned by section 2 of Part XIV of Schedule III; "specified property" means goods described in section 1 of Part XIV of Schedule III.

Deduction  
from net tax

(2) Where a registrant is a certified institution in a particular reporting period of the registrant, the registrant may, in determining the net tax for the particular reporting period or for a reporting period that ends within four years after the end of the particular period, deduct

(a) the total of all amounts that became collectible, or were collected without hav-

(4) Le redevable de la taxe prévue à la section II relativement à un immeuble qui lui a été fourni dans les circonstances visées au paragraphe 221(2) est tenu, sauf si l'immeuble est réputé lui avoir été fourni, de verser la taxe au receveur général et de présenter au ministre, en la forme et selon les modalités déterminées par celui-ci, une déclaration la concernant et contenant les renseignements requis :

Immeuble  
fourni par  
une personne  
non tenue de  
percevoir la  
taxe

(2) Le paragraphe 228(5) de la même loi est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

92. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 230, de ce qui suit :

230.1 Lorsqu'est payé à une personne, ou déduit d'une somme dont elle est redevable, un montant au titre d'un remboursement ou d'intérêts prévus à la présente section auquel la personne n'a pas droit ou qui excède le montant auquel elle a droit, la personne est tenue de verser au receveur général un montant égal au montant remboursé, aux intérêts ou à l'excédent le jour du paiement ou de la déduction.

Montant  
remboursé en  
trop ou inté-  
rêts payés en  
trop

230.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« biens déterminés » Marchandises visées à l'article 1 de la partie XIV de l'annexe III.

« institution agréée » S'entend au sens de l'article 2 de la partie XIV de l'annexe III.

Définitions

« biens déter-  
minés »  
"specified  
property"

« institution  
agrée »  
"certified  
institution"

(2) L'inscrit qui est une institution agréée au cours d'une période de déclaration donnée qui lui est applicable peut déduire les montants suivants dans le calcul de la taxe nette pour la période donnée ou pour une période de déclaration qui prend fin dans les quatre ans suivant cette période :

Deduction de  
la taxe nette

a) le total des montants devenus percevables par l'inscrit, ou perçus par lui sans être



ing become collectible, by the registrant in the particular period and in 1991 as or on account of tax under Division II in respect of specified property;

(b) 75% of the total of all amounts that became collectible, or were collected without having become collectible, by the registrant in the particular period and in 1992 as or on account of tax under Division II in respect of specified property;

(c) 50% of the total of all amounts that became collectible, or were collected without having become collectible, by the registrant in the particular period and in 1993 as or on account of tax under Division II in respect of specified property; and

(d) 25% of the total of all amounts that became collectible, or were collected without having become collectible, by the registrant in the particular period and in 1994 as or on account of tax under Division II in respect of specified property.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**93. (1) Subsection 232(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) Where a particular person adjusts, refunds or credits an amount in favour of, or to, another person in accordance with subsection (1) or (2), the following rules apply:

(a) the particular person shall, within a reasonable time, issue to the other person a credit note, containing prescribed information, for the amount of the adjustment, refund or credit, unless the other person issues a debit note, containing prescribed information, for the amount;

(b) the amount may be deducted in determining the net tax of the particular person for the reporting period of the particular person in which the credit note is issued to the other person or the debit note is received by the particular person, to the extent that the amount has been included in determining the net tax for the reporting period or a preceding reporting period of the particular person; and

devenus percevables, en 1991 au cours de la période donnée au titre de la taxe prévue à la section II relativement à des biens déterminés;

b) 75 % du total des montants devenus percevables par l'inscrit, ou perçus par lui sans être devenus percevables, en 1992 au cours de la période donnée au titre de la taxe prévue à la section II relativement à des biens déterminés;

c) 50 % du total des montants devenus percevables par l'inscrit, ou perçus par lui sans être devenus percevables, en 1993 au cours de la période donnée au titre de la taxe prévue à la section II relativement à des biens déterminés;

d) 25 % du total des montants devenus percevables par l'inscrit, ou perçus par lui sans être devenus percevables, en 1994 au cours de la période donnée au titre de la taxe prévue à la section II relativement à des biens déterminés.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**93. (1) Le paragraphe 232(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Les règles suivantes s'appliquent dans le cas où une personne redresse un montant en faveur d'une autre personne en application des paragraphes (1) ou (2), le lui rembourse ou le porte à son crédit :

a) elle remet à l'autre personne, dans un délai raisonnable, une note de crédit, contenant les renseignements réglementaires, pour le montant remboursé ou le montant du redressement ou du crédit, à moins que cette dernière ne lui remette une note de débit, contenant les renseignements réglementaires, pour un tel montant;

b) le montant est déductible dans le calcul de la taxe nette de la personne pour sa période de déclaration au cours de laquelle elle remet la note de crédit ou reçoit la note de débit, dans la mesure où il a été inclus dans le calcul de sa taxe nette pour cette période ou pour une de ses périodes de déclaration antérieures;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Credit or  
debit notes

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Notes de  
crédit ou de  
débit

(c) the amount shall be added in determining the net tax of the other person for the reporting period of the other person in which the debit note is issued to the particular person or the credit note is received by the other person, to the extent that the amount has been included in determining an input tax credit claimed by the other person in a return filed for the reporting period or a preceding reporting period of the other person.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**94. (1) Subsection 233(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Meaning of  
"specified  
amount"

**233. (1)** In this section, "specified amount", in respect of a patronage dividend paid by a person in a fiscal year of the person, means the amount determined by the formula

$$\frac{A \times (B + D)}{(C + D)}$$

where

A is the amount of the patronage dividend;

B is the total value of all consideration that became due, or was paid without having become due, in the immediately preceding fiscal year of the person while the person was a registrant for taxable supplies (other than supplies by way of sale of capital property of the person and zero-rated supplies) made in Canada by the person;

C is the total value of all consideration that became due, or was paid without having become due, in the immediately preceding fiscal year of the person for taxable supplies (other than supplies by way of sale of capital property of the person) made in Canada by the person; and

D is the total of all tax that became payable, or was paid without having become payable, in the immediately preceding fiscal year of the person in respect of taxable supplies (other than supplies by way of sale of capital property of the person) made by the person.

c) le montant est ajouté dans le calcul de la taxe nette de l'autre personne pour sa période de déclaration au cours de laquelle elle remet la note de débit ou reçoit la note de crédit, dans la mesure où il a été inclus dans le calcul d'un crédit de taxe sur les intrants qu'elle a demandé dans une déclaration produite pour cette période ou pour une de ses périodes de déclaration antérieures.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**94. (1) Le paragraphe 233(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**233. (1)** Au présent article, le résultat du calcul suivant est un montant déterminé par rapport à une ristourne versée par une personne au cours de son exercice :

$$\frac{A \times (B + D)}{(C + D)}$$

où :

A représente la ristourne;

B le total des contreparties devenues dues, ou payées sans qu'elles soient devenues dues, au cours de l'exercice précédent de la personne, à un moment où celle-ci est un inscrit, pour des fournitures taxables qu'elle a effectuées au Canada, sauf des fournitures par vente de ses immobilisations et des fournitures détaxées;

C le total des contreparties devenues dues, ou payées sans qu'elles soient devenues dues, au cours de l'exercice précédent de la personne pour des fournitures taxables qu'elle a effectuées au Canada, sauf des fournitures par vente de ses immobilisations;

D le total des taxes devenues payables, ou payées sans qu'elles soient devenues payables, au cours de l'exercice précédent de la personne pour des fournitures taxables qu'elle a effectuées, sauf des fournitures par vente de ses immobilisations.

Définition de  
« montant  
déterminé »



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subparagraph 233(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) where the particular person has made an election under this subparagraph that is in effect for that fiscal year, the part of the dividend that is in respect of taxable supplies (other than zero-rated supplies) made to the other person; and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 233(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a patronage dividend paid by a person in a fiscal year of the person for which an election made by the person under this subsection is in effect, in which event the dividend shall be deemed not to be a reduction of the consideration for any supplies.

**(4) Section 233 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:**

Time for  
election

(4) An election made under subparagraph (2)(a)(ii) or subsection (3) by a person shall be made before any patronage dividend is paid by the person in the fiscal year of the person in which the election is to take effect.

Revocation  
of election

(5) An election made under subparagraph (2)(a)(ii) or subsection (3) by a person may be revoked by the person before any dividend is paid by the person in the fiscal year of the person in which the revocation is to take effect.

Date of pay-  
ment of divi-  
dend

(6) For the purposes of this section, a dividend shall be deemed to be paid on the day that it is declared.

**(5) Subsection (1) applies to patronage dividends paid after March 1991.**

(6) Subsections (2) and (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that an election under subparagraph 233(2)(a)(ii) of the said Act, as enacted by subsection (2), or under subsection 233(3) of the said Act, as enacted by subsection (3), that is made by a person before April 27, 1992 is not valid unless, before any patronage dividend is paid by the person in the fiscal year of the person in which the election is to take effect, the

**(2) Le sous-alinéa 233(2)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) si un choix fait par elle à cet effet est en vigueur pour cet exercice, de la partie de la ristourne qui est relative à des fournitures taxables, sauf des fournitures détaxées, effectuées au profit de l'autre personne;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Le paragraphe 233(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la ristourne qu'une personne verse au cours de son exercice si un choix fait par elle à cet effet est en vigueur pour cet exercice. La ristourne est alors réputée ne pas réduire la contrepartie de fournitures.

Exception

**(4) L'article 233 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Le choix prévu au sous-alinéa (2)a)(ii) ou au paragraphe (3) se fait préalablement au versement par son auteur d'une ristourne au cours de son exercice à compter duquel le choix est en vigueur.

Moment du  
choix

(5) La révocation d'un choix prévu au sous-alinéa (2)a)(ii) ou au paragraphe (3) se fait par son auteur préalablement au versement par celui-ci d'une ristourne au cours de son exercice à compter duquel la révocation est en vigueur.

Révocation  
du choix

(6) Pour l'application du présent article, une ristourne est réputée versée le jour de sa déclaration.

Date du  
versement  
d'une ristour-  
ne

**(5) Le paragraphe (1) s'applique aux ristournes versées après mars 1991.**

(6) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le choix prévu au sous-alinéa 233(2)a)(ii) ou au paragraphe 233(3) de la même loi, édictés respectivement par les paragraphes (2) et (3), effectué par une personne avant le 27 avril 1992 n'est valable que s'il est présenté au ministre du Revenu national, en la forme et selon les modalités qu'il détermine, préalablement au versement par la personne d'une ristourne au

election is filed with the Minister of National Revenue in a form and manner prescribed by the Minister.

(7) Subsection (4) shall be deemed to have come into force on November 6, 1991 except that a revocation under subsection 233(5) of the said Act, as enacted by subsection (4), that is made by a person before April 27, 1992 is not valid unless, before any patronage dividend is paid by the person in the fiscal year of the person in which the revocation is to take effect, the revocation is filed with the Minister of National Revenue in a manner prescribed by the Minister.

(8) Notwithstanding subsection (6), where, before November 6, 1991, a person filed with the Minister of National Revenue an election under subparagraph 233(2)(a)(ii) or subsection 233(3) of the said Act, as they read before this Act was assented to, the election is effective and valid in respect of dividends paid or declared by the person during a period commencing on or after the day the election was filed with the Minister and ending on the first day of the fiscal year of the person in which a revocation of the election made under subsection 233(5) of the said Act, as enacted by subsection (4), takes effect.

95. (1) Section 234 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

234. (1) Where, in the circumstances described in subsection 254(4) or 254.1(4), a builder pays to, or credits in favour of, an individual an amount on account of a rebate referred to therein and transmits the application of the individual for the rebate to the Minister in accordance with subsection 254(5) or 254.1(5), the builder may deduct the amount in determining the net tax of the builder for the reporting period of the builder in which the amount was paid or credited.

(2) Where, in the circumstances described in subsection 252(3), 252.1(8) or 252.4(2) or (4), a registrant pays to, or credits in favour of, a person an amount on account of a rebate referred to therein, the registrant may deduct the amount in determining the net tax of the registrant for

cours de son exercice à compter duquel le choix est en vigueur.

(7) Le paragraphe (4) est réputé entré en vigueur le 6 novembre 1991. Toutefois, la révocation prévue au paragraphe 233(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), effectuée par une personne avant le 27 avril 1992 n'est valable que si elle est présentée au ministre du Revenu national, selon les modalités qu'il détermine, préalablement au versement par la personne d'une ristourne au cours de son exercice à compter duquel la révocation est en vigueur.

(8) Malgré le paragraphe (6), le choix prévu au sous-alinéa 233(2)a)(ii) ou au paragraphe 233(3) de la même loi, dans leur version applicable avant l'édiction de la présente loi, qu'une personne présente au ministre du Revenu national avant le 6 novembre 1991 est en vigueur et est valable relativement aux ristournes versées ou déclarées par la personne au cours d'une période commençant au plus tôt le jour de la présentation du choix et se terminant le premier jour de l'exercice de la personne à compter duquel une révocation du choix, effectuée selon le paragraphe 233(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), est en vigueur.

95. (1) L'article 234 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

234. (1) Le constructeur qui verse, dans les circonstances visées aux paragraphes 254(4) ou 254.1(4), à un particulier, ou porte à son crédit, un montant au titre d'un remboursement visé à ces paragraphes et qui transmet la demande de remboursement du particulier au ministre conformément aux paragraphes 254(5) ou 254.1(5) peut déduire ce montant dans le calcul de sa taxe nette pour la période de déclaration au cours de laquelle le montant est versé au particulier ou porté à son crédit.

(2) L'inscrit qui, dans les circonstances visées aux paragraphes 252(3), 252.1(8) ou 252.4(2) ou (4), verse à une personne, ou porte à son crédit, un montant au titre d'un remboursement visé à ces paragraphes peut déduire ce montant dans le calcul de sa taxe nette pour l'une des périodes suivantes :

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Deduction  
for housing  
rebate

Deduction  
for rebate in  
respect of  
supplies to  
non-residents

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Déduction  
pour rem-  
boursement  
— habitation

Déduction  
pour rem-  
boursement  
— fournis-  
sures à des  
non-résidents



- (a) the reporting period of the registrant that includes the particular day that is the later of the last day on which any tax to which the rebate relates became payable and the day on which the amount is paid or credited; or
- (b) any subsequent reporting period of the registrant for which a return is filed within one year after the particular day.

- a) la période de déclaration de l'inscrit qui comprend le dernier en date du dernier jour où est devenue payable une taxe à laquelle le remboursement se rapporte et du jour où le montant est versé à la personne ou porté à son crédit;
- b) une période de déclaration subséquente de l'inscrit pour laquelle une déclaration est produite dans l'année suivant le dernier en date des jours visés à l'alinéa a).

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in applying subsection 234(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the reference therein to subsection 252(3) shall be read as a reference to subsection 252(6).

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, pour l'application du paragraphe 234(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant octobre 1992, le renvoi au paragraphe 252(3), qui y figure, vaut renvoi au paragraphe 252(6).

1990, c. 45, s. 12(1)  
**96. (1) Subsection 235(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**96. (1) Le paragraphe 235(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45, par. 12(1)

**235. (1) Where, in a taxation year of a registrant, tax becomes payable, or is paid without having become payable, by the registrant in respect of a supply by way of lease of a passenger vehicle and**

**235. (1) Lorsque la taxe relative à la fourniture d'une voiture de tourisme par bail devient payable par un inscrit, ou est payée par lui sans qu'elle soit devenue payable, au cours de son année d'imposition, et que le total de la contrepartie de la fourniture qui serait déductible dans le calcul du revenu de l'inscrit pour l'année pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, abstraction faite de l'article 67.3 de cette loi, s'il était un contribuable aux termes de cette loi, excède le montant, relatif à cette contrepartie, qui est déductible dans le calcul du revenu de l'inscrit pour l'année aux fins de cette même loi, ou qui le serait si l'inscrit était un contribuable aux termes de cette loi, le résultat du calcul suivant est ajouté dans le calcul de la taxe nette de l'inscrit pour la période de déclaration en cause :**

Taxe nette en cas de location de voiture de tourisme

- (a) the total of the consideration for the supply that would be deductible in computing the registrant's income for the year for the purposes of the *Income Tax Act*, if the registrant were a taxpayer under that Act and that Act were read without reference to section 67.3 thereof,

exceeds

- (b) the amount in respect of that consideration that is, or would be if the registrant were a taxpayer under the *Income Tax Act*, deductible in computing the registrant's income for the year for the purposes of that Act,

there shall be added in determining the net tax for the appropriate reporting period of the registrant an amount determined by the formula

Net tax where passenger vehicle leased

## A x B x C

where

A is the ratio obtained by dividing that excess by that consideration,

B is the tax paid or payable in respect of that consideration (other than tax that, by reason of section 170, may not be included in determining an input tax credit of the registrant), and

C is the proportion of the total use of the vehicle that is use in commercial activities of the registrant.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**97. (1) All that portion of section 236 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Food, beverages and  
entertainment

**236.** Where a registrant is the recipient of, or pays an allowance in respect of, a supply of food, beverages or entertainment and subsection 67.1(1) of the *Income Tax Act* applies, or would apply if the registrant were a taxpayer under that Act, in respect of the supply or allowance, 20% of the total of all amounts, each of which is an input tax credit claimed in a return for a reporting period in a fiscal year of the registrant in respect of the supply or allowance, shall be added in determining the net tax

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**98. (1) Subsections 237(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Instalments

**237. (1)** Where the reporting period of a registrant is a fiscal year or a period determined under subsection 248(3), the registrant shall, within one month after the end of each fiscal quarter of the registrant ending in the reporting period, pay to the Receiver General an instalment equal to 1/4 of the registrant's instalment base for that reporting period.

## A x B x C

où :

A représente le quotient de la division de cet excédent par cette contrepartie;

B la taxe payée ou payable relativement à cette contrepartie, sauf la taxe qui, par l'effet de l'article 170, ne peut être incluse dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants de l'inscrit;

C la proportion de l'utilisation de la voiture dans le cadre des activités commerciales de l'inscrit par rapport à son utilisation totale.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**97. (1) Le passage de l'article 236 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**236.** Lorsqu'un inscrit est l'acquéreur d'une fourniture de divertissements, d'aliments ou de boissons, ou verse une indemnité relative à une telle fourniture, et que le paragraphe 67.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique à la fourniture ou à l'indemnité, ou s'y appliquerait si l'inscrit était un contribuable aux termes de cette loi, un montant correspondant à 20 % du total des montants représentant chacun un crédit de taxe sur les intrants demandé, relativement à la fourniture ou à l'indemnité, dans une déclaration visant une période de déclaration de l'exercice de l'inscrit est ajouté dans le calcul de la taxe nette pour la période suivante :

Aliments,  
boissons et  
divertissements

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**98. (1) Les paragraphes 237(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**237. (1)** L'inscrit dont la période de déclaration correspond à un exercice ou à une période déterminée selon le paragraphe 248(3) est tenu de verser au receveur général, au cours du mois qui suit chacun de ses trimestres d'exercice qui prend fin au cours de la période de déclaration, un acompte provisionnel correspondant au quart de sa base des acomptes provisionnels pour cette période.

Acomptes  
provisionnels



Instalment  
base

(2) A registrant's instalment base for a particular reporting period of the registrant is the lesser of

(a) an amount equal to

(i) in the case of a reporting period determined under subsection 248(3), the amount determined by the formula

$$A \times \frac{365}{B}$$

where

A is the net tax for the particular reporting period, and

B is the number of days in the particular reporting period, and

(ii) in any other case, the net tax for the particular reporting period, and

(b) the amount determined by the formula

$$C \times \frac{365}{D}$$

where

C is the total of all amounts each of which is the net tax for a reporting period of the registrant ending in the twelve month period immediately preceding the particular reporting period, and

D is the number of days in the period commencing on the first day of the first of those preceding reporting periods and ending on the last day of the last of those preceding reporting periods.

**(2) Subsection 237(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) For the purposes of subsection (1), where a registrant's instalment base for a reporting period determined under subsection (2) or (5) is less than \$1,000, it shall be deemed to be nil.

**(3) Subsection 237(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted therefor:**

(2) La base des acomptes provisionnels d'un inscrit pour une période de déclaration donnée de celui-ci correspond au moins élevé des sommes suivantes :

a) le montant suivant :

(i) dans le cas d'une période de déclaration déterminée selon le paragraphe 248(3), le résultat du calcul suivant :

$$A \times \frac{365}{B}$$

où :

A représente la taxe nette pour la période de déclaration,

B le nombre de jours de la période de déclaration,

(ii) dans les autres cas, la taxe nette pour la période de déclaration;

b) le résultat du calcul suivant :

$$C \times \frac{365}{D}$$

où :

C représente le total des montants représentant chacun la taxe nette pour une période de déclaration de l'inscrit qui prend fin dans les douze mois précédant la période de déclaration donnée,

D le nombre de jours de la période qui commence le premier jour de la première de ces périodes de déclaration précédentes et qui prend fin le dernier jour de la dernière de ces mêmes périodes.

**(2) Le paragraphe 237(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la base des acomptes provisionnels d'un inscrit, déterminée selon les paragraphes (2) ou (5), qui est inférieure à 1 000 \$ pour une période de déclaration est réputée nulle.

**(3) Le paragraphe 237(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Base des  
acomptes  
provisionnels

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Base des  
acomptes  
provisionnels  
minimale

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Minimum  
instalment  
base

Minimum  
instalment  
base

(3) For the purposes of subsection (1), where a registrant's instalment base for a reporting period is less than \$1,500, it shall be deemed to be nil.

(4) Subsection 237(4) of the said Act is repealed.

(5) Subsections (1), (3) and (4) apply to reporting periods beginning after April 26, 1992.

(6) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**99. (1) Subsection 238(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Every person who is not a registrant shall file a return with the Minister for each reporting period of the person for which net tax is remittable by the person within one month after the end of the reporting period.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**100. (1) Subsections 240(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Registration  
required

**240. (1) Every person who makes a taxable supply in Canada in the course of a commercial activity engaged in by the person in Canada is required to be registered for the purposes of this Part, except where**

(a) the person is a small supplier;

(b) the only commercial activity of the person is the making of supplies of real property by way of sale otherwise than in the course of a business; or

(c) the person is a non-resident person who does not carry on any business in Canada.

Taxi business

(1.1) Notwithstanding subsection (1), every small supplier who carries on a taxi business is required to be registered for the purposes of this Part in respect of that business.

Non-resident  
performers,  
etc

(2) Every person who enters Canada for the purpose of making taxable supplies of admissions in respect of a place of amusement, a seminar, an activity or an event is required to be registered for the purposes of this Part and

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la base des acomptes provisionnels d'un inscrit qui est inférieure à 1 500 \$ pour une période de déclaration est réputée nulle.

(4) Le paragraphe 237(4) de la même loi est abrogé.

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent aux périodes de déclaration commençant après le 26 avril 1992.

(6) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**99. (1) Le paragraphe 238(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Base des  
acomptes  
provisionnels  
minimale

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Production  
par un non-  
inscrit

(2) Le non-inscrit est tenu de présenter une déclaration au ministre dans le mois suivant chacune de ses périodes de déclaration pour laquelle il doit verser la taxe nette.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**100. (1) Les paragraphes 240(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Inscription  
obligatoire

**240. (1) Toute personne, sauf les personnes suivantes, qui effectue une fourniture taxable au Canada dans le cadre d'une activité commerciale qu'elle y exerce est tenue d'être inscrite pour l'application de la présente partie :**

a) les petits fournisseurs;

b) les personnes dont la seule activité commerciale consiste à effectuer, par vente, des fournitures d'immeubles en dehors du cadre d'une entreprise;

c) les personnes non-résidentes qui n'exploitent pas d'entreprise au Canada.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le petit fournisseur qui exploite une entreprise de taxis est tenu d'être inscrit pour l'application de la présente partie relativement à cette entreprise.

Entreprise de  
taxis

(2) Toute personne qui entre au Canada en vue d'effectuer des fournitures taxables de droits d'entrée à un lieu de divertissement, un colloque, une activité ou un événement est tenue d'être inscrite pour l'application de la

Artistes non-  
résidents



shall, before making any such supply, apply to the Minister for registration.

Application

(2.1) A person required under subsection (1) or (1.1) to be registered shall apply to the Minister for registration before the day that is thirty days after

(a) in the case of a person required under subsection (1.1) to be registered in respect of a taxi business, the day the person first makes a taxable supply in Canada in the course of that business; and

(b) in any other case, the day the person first makes a taxable supply in Canada, other-wise than as a small supplier, in the course of a commercial activity engaged in by the person in Canada.

Registration permitted

(3) An application for registration for the purposes of this Part may be made to the Minister by any person who is not required under subsection (1), (1.1), (2) or (4) to be registered and who

(a) is engaged in a commercial activity in Canada;

(b) is a non-resident person who in the ordinary course of carrying on business outside Canada regularly solicits orders for the supply of tangible personal property for delivery in Canada; or

(c) is a listed financial institution resident in Canada.

Extended registration permitted for taxi business

(3.1) Where a person who is a small supplier carrying on a taxi business files with the Minister in prescribed manner a request, in prescribed form containing prescribed information, to have the registration of the person apply in respect of all commercial activities engaged in by the person in Canada, the Minister may approve the request and shall thereupon notify the person in writing of the date from which the registration so applies.

(2) Subsection 240(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word

présente partie et doit présenter une demande d’inscription au ministre avant d’effectuer les fournitures.

Présentation de la demande

(2.1) La personne tenue d’être inscrite aux termes des paragraphes (1) ou (1.1) doit présenter une demande d’inscription au ministre avant le trentième jour suivant le jour ci-après :

a) dans le cas d’une personne tenue d’être inscrite aux termes du paragraphe (1.1) relativement à une entreprise de taxis, le jour où elle effectue une première fourniture taxable au Canada dans le cadre de cette entreprise;

b) dans les autres cas, le jour où la personne effectue, autrement qu’à titre de petit fournisseur, une première fourniture taxable au Canada dans le cadre d’une activité commerciale qu’elle y exerce.

Inscription au choix

(3) La personne qui n’est pas tenue d’être inscrite aux termes des paragraphes (1), (1.1), (2) ou (4) peut présenter une demande d’inscription au ministre pour l’application de la présente partie si, selon le cas :

a) elle exerce une activité commerciale au Canada;

b) elle est une non-résidente mais fait régulièrement, dans le cours normal d’une entreprise exploitée à l’étranger, des démarches pour obtenir des commandes de biens meubles corporels à livrer au Canada;

c) elle est une institution financière désignée résidant au Canada.

Extension de l’inscription pour entreprise de taxis

(3.1) Le petit fournisseur qui exploite une entreprise de taxis peut demander au ministre, en présentant les renseignements requis par celui-ci en la forme et selon les modalités qu’il détermine, de rendre son inscription valable pour l’ensemble des activités commerciales qu’il exerce au Canada. Sur approbation de la demande, le ministre en informe le petit fournisseur par avis écrit précisant la date à compter de laquelle l’inscription est ainsi valable.

(2) Le paragraphe 240(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de ce qui suit :

**“or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(d) is a particular corporation resident in Canada

(i) that owns shares of the capital stock of, or holds indebtedness of, any other corporation that is related to the particular corporation, or

(ii) that is acquiring, or proposes to acquire, all or substantially all of the issued and outstanding shares of the capital stock of another corporation, having full voting rights under all circumstances,

where all or substantially all of the property of the other corporation is, for the purposes of section 186, property that was acquired or imported by the other corporation for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 240(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Suppliers of  
prescribed  
property

(4) Every person (other than a small supplier), whether or not resident in Canada, who, in Canada, whether through an employee or agent or by means of advertising directed at the Canadian market, solicits orders for the supply by the person of, or offers to supply, property that is prescribed property for the purposes of section 143.1 and that is to be sent by mail or courier to the recipient at an address in Canada

(a) shall be deemed, for the purposes of this Part, to be carrying on business in Canada; and

(b) is required to be registered for the purposes of this Part.

**(4) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(5) Subsection (3) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**101. (1) Section 241 of the said Act is renumbered as subsection 241(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:**

d) elle est une personne morale résidant au Canada qui est propriétaire d'actions du capital-actions, ou détentrice de créances, d'une autre personne morale qui lui est liée, ou qui acquiert, ou projette d'acquérir, la totalité, ou presque, des actions du capital-actions d'une autre personne morale, émises et en circulation et comportant plein droit de vote en toutes circonstances si la totalité, ou presque, des biens de l'autre personne morale sont, pour l'application de l'article 186, des biens que cette dernière a acquis ou importés pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

**(3) Le paragraphe 240(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(4) Pour l'application de la présente partie, est réputée exploiter une entreprise au Canada et est tenue d'être inscrite la personne, sauf un petit fournisseur, qui, résidant au Canada ou non, y offre de fournir, par l'intermédiaire d'un salarié ou d'un mandataire ou au moyen d'une publicité s'adressant au marché canadien, des biens visés par règlement pris en application de l'article 143.1 qui sont à envoyer à un acquéreur, par la poste ou par messenger, à une adresse au Canada, ou fait, par semblable intermédiaire ou moyen, des démarches pour obtenir des commandes de tels biens.

Fournisseurs  
de biens visés  
par règlement

**(4) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**(5) Le paragraphe (3) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.**

**101. (1) L'article 241 de la même loi devient le paragraphe 241(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**



Taxi business	<p>(2) Where, on the day on which the registration under subsection (1) of a person becomes effective or is varied under subsection 242(2.1), the person is a small supplier carrying on a taxi business and an approval under subsection 240(3.1) in respect of the registration does not become effective on that day, the registration does not apply to any other commercial activity engaged in by the person in Canada throughout the period commencing on that day and ending on the earlier of the first day thereafter that the person ceases to be a small supplier and the day, specified in a notice issued under subsection 240(3.1) in respect of that registration or varied registration, as the case may be, from which the registration is to apply to all commercial activities engaged in by the person in Canada.</p> <p>(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.</p>	<p>(2) Lorsqu'un petit fournisseur exploite une entreprise de taxis le jour où son inscription aux termes du paragraphe (1) prend effet ou est modifiée en application du paragraphe 242(2.1) et que l'approbation obtenue en application du paragraphe 240(3.1) relativement à l'inscription ne prend pas effet ce jour-là, l'inscription n'est pas valable pour d'autres activités commerciales que le petit fournisseur exerce au Canada durant la période commençant ce jour-là et se terminant au premier en date du lendemain du jour où il cesse d'être un petit fournisseur et du jour, précisé dans l'avis envoyé aux termes du paragraphe 240(3.1) relativement à cette inscription ou modification d'inscription, selon le cas, à compter duquel l'inscription est valable pour l'ensemble des activités commerciales du petit fournisseur au Canada.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.</p>	Entreprise de taxis
1990, c. 45, s. 12(1)	<p>102. (1) All that portion of subsection 242(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>102. (1) Le passage du paragraphe 242(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1990, ch. 45, par. 12(1)
Request for cancellation	<p>(2) The Minister shall cancel the registration of a person who is not carrying on a taxi business, effective after the last day of a fiscal year of the person, where</p>	<p>(2) Le petit fournisseur qui n'exploite pas d'entreprise de taxis a droit à l'annulation de son inscription, qui prend effet le lendemain du dernier jour de son exercice, s'il remplit les conditions suivantes :</p>	Demande d'annulation
1990, c. 45, s. 12(1)	<p>(2) Subsection 242(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(2) Le paragraphe 242(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1990, ch. 45, par. 12(1)
Request for variation	<p>(2.1) Where a small supplier carrying on a taxi business files with the Minister in prescribed manner a request, in prescribed form containing prescribed information, to have the registration of the person varied to apply only to that business, the Minister shall so vary the registration, effective on a day that is the first day of a fiscal year of the person and that is at least one year after the registration of the person last became applicable to all commercial activities engaged in by the person in Canada.</p>	<p>(2.1) S'il en fait la demande au ministre en lui présentant les renseignements requis en la forme et selon les modalités déterminés par lui, le petit fournisseur qui exploite une entreprise de taxis peut faire modifier son inscription, à compter du premier jour de son exercice commençant au moins un an après la prise d'effet de sa dernière inscription relative à l'ensemble de ses activités commerciales au Canada, de façon qu'elle ne soit valable que pour cette entreprise.</p>	Demande de modification
Request for cancellation	<p>(2.2) Where at any time that an approval granted under subsection 178.2(3) in respect of a direct seller is in effect, an independent sales contractor (within the meaning assigned</p>	<p>(2.2) Lorsque, alors que l'approbation accordée en vertu du paragraphe 178.2(3) relativement à un démarcheur est en vigueur, un entrepreneur indépendant, au sens de l'article</p>	Demande d'annulation

by section 178.1) of the direct seller would be a small supplier if the approval had been in effect at all times before that time and the contractor files with the Minister in prescribed manner a request, in prescribed form containing prescribed information, to have the registration of the contractor cancelled, the Minister shall cancel the registration of the contractor.

Notice of  
cancellation  
or variation

(3) Where the Minister cancels or varies the registration of a person, the Minister shall notify the person in writing of the cancellation or variation and the effective date thereof.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990, and in determining whether a person is a small supplier for the purposes of subsection 242(2.2) of the said Act, as enacted by subsection (2), sections 178.1 to 178.5 of the said Act, as enacted by subsection 43(1), shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 without reference to any of the exceptions set out in paragraphs 43(2) (a) to (f).

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**103. (1) Section 243 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Determina-  
tion of fiscal  
quarters

**243. (1) For the purposes of this Part, the fiscal quarters in a fiscal year of a person shall be determined in accordance with the following rules:**

- (a) there shall not be more than four fiscal quarters in the year;
- (b) the first fiscal quarter in the year shall begin on the first day of that year, and the last fiscal quarter in the year shall end on the last day of that year;
- (c) each fiscal quarter shall be shorter than one hundred and twenty days; and
- (d) except for the first and last fiscal quarters in the year, each fiscal quarter shall be longer than eighty-three days.

Determina-  
tion of fiscal  
months

(2) For the purposes of this Part, the fiscal months in a fiscal year of a person shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) the first fiscal month in each fiscal quarter in the year shall begin on the first

178.1, de ce démarcheur serait un petit fournisseur si l'approbation avait toujours été en vigueur avant sa prise d'effet et que l'entrepreneur en fait la demande au ministre en lui présentant les renseignements requis en la forme et selon les modalités déterminés par lui, le ministre annule l'inscription de l'entrepreneur.

Avis d'annu-  
lation ou de  
modification

(3) Le ministre informe la personne de l'annulation ou de la modification de l'inscription dans un avis écrit précisant la date de la prise d'effet de l'annulation ou de la modification.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990. En outre, pour déterminer si une personne est un petit fournisseur aux fins du paragraphe 242(2.2) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), les articles 178.1 à 178.5 de la même loi, édictés par le paragraphe 43(1), sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990, compte non tenu des exceptions prévues aux alinéas 43(2)a) à f).

**103. (1) L'article 243 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**243. (1) Pour l'application de la présente partie, les trimestres d'exercice sont déterminés selon les règles suivantes :**

Trimestre  
d'exercice

- a) tout exercice compte un maximum de quatre trimestres d'exercice;
- b) les premier et dernier trimestres d'exercice commencent et se terminent respectivement les premier et dernier jours de l'exercice;
- c) chaque trimestre d'exercice compte un maximum de 119 jours;
- d) chaque trimestre d'exercice, sauf le premier et le dernier, compte un minimum de 84 jours.

(2) Pour l'application de la présente partie, les mois d'exercice sont déterminés selon les règles suivantes :

Mois d'exer-  
cice

- a) le premier mois d'exercice de chaque trimestre d'exercice commence le premier jour du trimestre et le dernier mois d'exerci-



day of that fiscal quarter, and the last fiscal month in each fiscal quarter shall end on the last day of that fiscal quarter;

(b) each fiscal month shall be shorter than thirty-six days except that the Minister may, on request in writing made in prescribed form containing prescribed information and filed with the Minister in prescribed manner, allow the person to have one fiscal month that is longer than thirty-five days in a fiscal quarter; and

(c) each fiscal month shall be longer than twenty-seven days unless

(i) that fiscal month is the first or last fiscal month in a fiscal quarter, or

(ii) the Minister, on request in writing made in prescribed form containing prescribed information and filed with the Minister in prescribed manner, allows the person to have that fiscal month shorter than twenty-eight days.

(3) Where a person is a registrant at any time in a fiscal year of the person, the person shall specify the first and last day of each of the fiscal quarters and fiscal months in the year in prescribed form containing prescribed information and filed with the Minister in prescribed manner on or before the day that is

(a) where the person becomes a registrant in that fiscal year, the later of

(i) the day the person files an application for registration under section 240 or, where the person was required under subsection 240(2.1) to file that application on or before an earlier day, that earlier day, and

(ii) the effective date of the registration; and

(b) in any other case, the first day of that fiscal year.

(4) Where a person fails to determine the fiscal quarters or fiscal months in a fiscal year of the person in accordance with subsection (1) or (2), or fails to satisfy the requirements of subsection (3), for the purposes of this Part, the Minister may determine those fiscal quarters or fiscal months and shall notify the person in writing of the determination.

ce de chaque trimestre d'exercice se termine le dernier jour du trimestre;

b) chaque mois d'exercice compte un maximum de 35 jours; toutefois, le ministre peut permettre que l'un des mois d'exercice d'un trimestre d'exercice compte plus de 35 jours si une demande écrite, contenant les renseignements requis, lui en est faite en la forme et selon les modalités qu'il détermine;

c) chaque mois d'exercice compte un minimum de 28 jours, sauf s'il s'agit du premier ou du dernier mois d'exercice d'un trimestre d'exercice ou si le ministre en décide autrement à la suite d'une demande écrite contenant les renseignements requis et qui lui est présentée en la forme et selon les modalités qu'il détermine.

(3) La personne qui est un inscrit à un moment donné de son exercice avise le ministre des premier et dernier jours de chaque trimestre d'exercice et mois d'exercice de l'exercice, en présentant les renseignements requis par le ministre en la forme et selon les modalités qu'il détermine, au plus tard l'un des jours suivants :

a) si la personne devient un inscrit au cours de l'exercice, le dernier en date des jours suivants :

(i) le jour où la demande est présentée, en vertu de l'article 240, ou si elle devait être présentée aux termes du paragraphe 240(2.1) un jour antérieur, ce jour,

(ii) le jour de la prise d'effet de l'inscription;

b) dans les autres cas, le premier jour de l'exercice.

(4) Pour l'application de la présente partie, le ministre peut déterminer les trimestres d'exercice ou les mois d'exercice de l'exercice de la personne qui ne les détermine pas en conformité avec les paragraphes (1) ou (2) ou qui ne remplit pas les exigences du paragraphe (3). Il avise alors par écrit la personne de sa décision.

Notice by  
registrant

Avis d'un  
inscrit

Determina-  
tion by Min-  
ister

Détermina-  
tion par le  
ministre

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, with respect to any fiscal year of a registrant beginning before December 1991, the registrant shall be deemed to have complied with section 243 of the said Act, as enacted by subsection (1), where

(a) the fiscal quarters and fiscal months of the registrant in the fiscal year were determined pursuant to section 243 of the said Act as it would read were it not for the enactment of subsection (1) and either

(i) the fiscal year was a calendar year, or

(ii) the registrant notified the Minister of National Revenue in writing, before December 1991, of the first and last day of each of the fiscal months and fiscal quarters in the fiscal year of the registrant; or

(b) the fiscal quarters and fiscal months of the registrant in the fiscal year were determined pursuant to section 243 of the said Act, as enacted by subsection (1), and the registrant notified the Minister in writing, before December 1991, of the first and last day of each of the fiscal months and fiscal quarters in the fiscal year.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**104. (1) Subsection 244(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Where the taxation year of an individual or a trust is not a period that is, for the purposes of the *Income Tax Act*, the fiscal period of a business carried on by the individual or trust, or by a partnership of which the individual or trust is a member, the individual or trust may elect to have the fiscal year of the individual or trust be that fiscal period, effective on the first day of one of those fiscal periods.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph 244(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) be filed with the Minister not later than the day the election or revocation is to become effective.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, un inscrit est réputé se conformer à l'article 243 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), en ce qui concerne son exercice commençant avant décembre 1991, si, selon le cas :

a) les trimestres d'exercice et les mois d'exercice de l'exercice ont été déterminés en conformité avec l'article 243 de la même loi dans sa version antérieure à l'édiction du paragraphe (1) et, selon le cas :

(i) l'exercice correspond à l'année civile,

(ii) l'inscrit a avisé le ministre du Revenu national par écrit, avant décembre 1991, des premier et dernier jours de chacun des mois d'exercice et des trimestres d'exercice de son exercice;

b) les trimestres d'exercice et les mois d'exercice de l'exercice ont été déterminés en conformité avec l'article 243 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), et l'inscrit a avisé le ministre par écrit, avant décembre 1991, des premier et dernier jours de chacun des mois d'exercice et des trimestres d'exercice de son exercice.

**104. (1) Le paragraphe 244(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) La personne — particulier ou fiducie — dont l'année d'imposition ne correspond pas à une période qui constitue, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, l'exercice financier d'une entreprise qu'elle exploite, ou qu'une société de personnes dont elle est un associé exploite, peut faire un choix pour que son exercice corresponde à cet exercice financier et commence le premier jour d'un de ces exercices financiers.

Choix  
d'exercice  
par un parti-  
culier ou une  
fiducie

**(2) L'alinéa 244(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) être présentés au ministre au plus tard le jour de leur entrée en vigueur.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 1992 except that, with respect to any election or revocation made by a registrant under section 244 of the said Act that became effective after 1991 and before October 1992, the registrant shall be deemed to have complied with paragraph 244(4)(c) of the said Act, as enacted by subsection (2), if the registrant complied with paragraph 244(4)(c) of the said Act as it would read were it not for the enactment of subsection (2).

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992. Toutefois, pour ce qui est des choix ou des révocations effectués par un inscrit en vertu de l'article 244 de la même loi qui entrent en vigueur après 1991 et avant octobre 1992, l'inscrit est réputé s'être conformé à l'alinéa 244(4)c) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'il se conformait à l'alinéa 244(4)c) avant l'édiction du paragraphe (2).

1990, c. 45, s. 12(1)  
**105. (1) Subparagraph 245(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) the threshold amount of the registrant for the fiscal year or fiscal quarter of the registrant that includes that time exceeds \$6,000,000 and the registrant is not a listed financial institution described in any of subparagraphs 149(1)(a)(i) to (x),

**105. (1) Le sous-alinéa 245(2)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) le montant déterminant applicable à l'inscrit — autre qu'une institution financière désignée visée à l'un des sous-alinéas 149(1)a)(i) à (x) — pour son exercice ou son trimestre d'exercice qui comprend ce moment dépasse 6 000 000 \$,

1990, ch. 45, par. 12(1)

1990, c. 45, s. 12(1)  
**(2) Paragraph 245(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) where the registrant is a listed financial institution described in any of subparagraphs 149(1)(a)(i) to (x) and has not made an election under section 246 or 247, the fiscal year of the registrant that includes that time; and

**(2) L'alinéa 245(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) à son exercice qui comprend ce moment, si l'inscrit est une institution financière désignée visée à l'un des sous-alinéas 149(1)a)(i) à (x) et n'a pas fait le choix prévu aux articles 246 ou 247;

1990, ch. 45, par. 12(1)

**(3) Subsections (1) and (2) apply to fiscal years of registrants beginning after September 1992.**

**(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux exercices d'un inscrit qui commencent après septembre 1992.**

1990, c. 45, s. 12(1)  
**106. (1) Section 249 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**249. (1) For the purposes of sections 245, 247 and 248, the threshold amount of a particular person for a fiscal year of the person is an amount equal to the total of**

(a) the amount determined by the formula

**106. (1) L'article 249 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**249. (1) Pour l'application des articles 245, 247 et 248, le montant déterminant applicable à une personne pour son exercice est égal au total des montants suivants :**

a) le résultat du calcul suivant :

1990, ch. 45, par. 12(1)

Montant déterminant pour l'exercice

Threshold amount for fiscal year

$$\frac{A \times 365}{B}$$

where

A is the total of all consideration (other than consideration referred to in section 167.1 that is attributable to goodwill of a business) for taxable supplies (other than supplies of financial services, supplies by way of sale of real property that is capital property of the person and supplies included in Part V of Schedule VI) made in Canada by the person that became due to the person in the immediately preceding fiscal year (in this subsection referred to as the "base year") of the person or that was paid to the person in the base year without having become due, and

B is the number of days in the base year, and

(b) the total of all amounts each of which is an amount in respect of a person (in this paragraph referred to as the "associate") who was associated with the particular person at the end of the particular fiscal year of the associate that is the last such year ending at the same time as, or at any time in, the base year, determined by the formula

$$\frac{C \times 365}{D}$$

where

C is the total of all consideration (other than consideration referred to in section 167.1 that is attributable to goodwill of a business) for taxable supplies (other than supplies of financial services, supplies by way of sale of real property that is capital property of the associate and supplies included in Part V of Schedule VI) made in Canada by the associate that became due to the associate in the particular fiscal year of the associate or that was paid to the associate in that year without having become due, and

D is the number of days in the particular fiscal year of the associate.

$$\frac{A \times 365}{B}$$

où :

A représente le total des contreparties, sauf la contrepartie visée à l'article 167.1 qui est imputable à l'achalandage d'une entreprise, des fournitures taxables (sauf des fournitures de services financiers, des fournitures par vente d'immeubles qui sont des immobilisations de la personne et des fournitures incluses à la partie V de l'annexe VI) effectuées au Canada par la personne, qui lui sont devenues dues au cours de son exercice précédent, ou lui ont été payées au cours de cet exercice sans qu'elles soient devenues dues,

B le nombre de jours de l'exercice précédent;

b) le total des montants représentant chacun un montant applicable à un associé de la personne — s'ils étaient associés à la fin du dernier exercice donné de l'associé à se terminer soit au même moment que l'exercice visé à l'élément A, soit au cours de ce même exercice — calculé selon la formule suivante :

$$\frac{C \times 365}{D}$$

où :

C représente le total des contreparties, sauf la contrepartie visée à l'article 167.1 qui est imputable à l'achalandage d'une entreprise, des fournitures taxables (sauf des fournitures de services financiers, des fournitures par vente d'immeubles qui sont des immobilisations de l'associé et des fournitures incluses à la partie V de l'annexe VI) effectuées au Canada par l'associé, qui lui sont devenues dues au cours de son exercice donné, ou lui ont été payées au cours de cet exercice sans qu'elles soient devenues dues,

D le nombre de jours de l'exercice donné de l'associé.



Threshold  
amount for  
fiscal quarter

(2) For the purposes of sections 245, 247 and 248, the threshold amount of a particular person for a particular fiscal quarter of the person at any time in a fiscal year of the person is an amount equal to the total of

(a) the total of all consideration for taxable supplies (other than supplies of financial services, supplies by way of sale of real property that is capital property of the person and supplies included in Part V of Schedule VI) made in Canada by the person that became due to the person in the preceding fiscal quarters of the person ending in that year or that was paid to the person in those preceding fiscal quarters without having become due, and

(b) the total of all amounts each of which is an amount in respect of a person (in this paragraph referred to as the "associate") who was associated with the particular person at the beginning of the particular fiscal quarter equal to the total of all consideration for taxable supplies (other than supplies of financial services, supplies by way of sale of real property that is capital property of the associate and supplies included in Part V of Schedule VI), made in Canada by the associate that became due to the associate in the fiscal quarters of the associate that end in the fiscal year of the particular person before the beginning of the particular fiscal quarter or that was paid to the associate in those fiscal quarters of the associate without having become due.

(2) Subsection (1) applies in determining the threshold amount for any fiscal year, or for any fiscal quarter, commencing after September 1992.

107. (1) Section 252 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

252. (1) Where a non-resident person is the recipient of a supply of tangible personal property acquired by the person for use primarily outside Canada, other than

(a) used specified tangible personal property acquired by the person by way of purchase for consideration that exceeds the prescribed amount in respect of the property,

(2) Pour l'application des articles 245, 247 et 248, le montant déterminant applicable à une personne pour un trimestre d'exercice donné à un moment de son exercice est égal au total des montants suivants :

a) le total des contreparties des fournitures taxables (sauf des fournitures de services financiers, des fournitures par vente d'immeubles qui sont des immobilisations de la personne et des fournitures incluses à la partie V de l'annexe VI) effectuées au Canada par la personne, qui lui sont devenues dues au cours de ses trimestres d'exercice précédents qui ont pris fin pendant cet exercice, ou lui ont été payées au cours de ces trimestres sans qu'elles soient devenues dues;

b) le total des montants représentant chacun un montant applicable à un associé de la personne — s'ils étaient associés au début du trimestre d'exercice donné — égal au total des contreparties des fournitures taxables (sauf des fournitures de services financiers, des fournitures par vente d'immeubles qui sont des immobilisations de l'associé et des fournitures incluses à la partie V de l'annexe VI) effectuées au Canada par l'associé, qui lui sont devenues dues au cours de ses trimestres d'exercice qui ont pris fin pendant l'exercice de la personne mais avant le début du trimestre d'exercice donné, ou lui ont été payées au cours de ces trimestres sans qu'elles soient devenues dues.

(2) Le paragraphe (1) s'applique au calcul du montant déterminant pour tout exercice ou trimestre d'exercice qui commence après septembre 1992.

107. (1) L'article 252 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

252. (1) Dans le cas où une personne non-résidente est l'acquéreur d'une fourniture de biens meubles corporels qu'elle acquiert pour utilisation principale à l'étranger et qu'elle exporte dans les 60 jours suivant le jour où ils lui sont livrés, le ministre rembourse à la personne, sous réserve de l'article 252.2, un montant égal à la taxe qu'elle a

Montant  
déterminant  
pour le tri-  
mestre  
d'exercice

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Rembourse-  
ment aux  
non-résidents  
— produits  
exportés

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Non-resident  
rebate in  
respect of  
exported  
goods

(b) excisable goods,

(c) wine, and

(d) gasoline, diesel fuel or other motive fuel, other than such fuel that

(i) is being transported in a vehicle designed for transporting gasoline, diesel fuel or other motive fuel in bulk, and

(ii) is for use otherwise than in the vehicle in which or with which it is being transported,

and the person exports the property within sixty days after it is delivered to the person, the Minister shall, subject to section 252.2, pay a rebate to the person equal to the tax paid by the person in respect of the supply.

Rebate for  
artistic works  
produced for  
export

(2) Where a non-resident person who is not a registrant

(a) acquires particular property or a particular service (other than a service of storing or shipping property) for consumption or use exclusively in the manufacture or production of an original literary, musical, artistic, motion picture or other work in which copyright protection subsists and copies, if any, of that work,

(b) is not a consumer of the particular property or service, and

(c) is manufacturing or producing the work and all copies of it for export by the non-resident person,

the Minister shall, subject to subsection (3) and section 252.2, pay a rebate to the non-resident person equal to the tax paid by the non-resident person in respect of the acquisition of the particular property or service.

Rebate for  
goods pro-  
duced for  
export

(3) Where a non-resident person who is not a registrant

(a) acquires a particular processing service in respect of tangible personal property or acquires particular property or a particular service (other than a service of storing or

payée relativement à la fourniture, sauf si la fourniture porte sur les biens suivants :

a) des biens meubles corporels désignés d'occasion que la personne a achetés pour une contrepartie qui dépasse le montant réglementaire qui leur est applicable;

b) des produits soumis à l'accise;

c) le vin;

d) l'essence, le combustible diesel ou autre carburant, sauf le carburant qui :

(i) d'une part, est transporté dans un véhicule conçu pour le transport en vrac d'essence, de combustible diesel ou d'autre carburant,

(ii) d'autre part, est destiné à être utilisé autrement que dans ce véhicule.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 252.2, le ministre rembourse une personne non-résidente qui n'est pas un inscrit si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne acquiert un bien ou un service, sauf un service d'entreposage ou d'expédition, pour consommation ou utilisation exclusive dans le cadre de la fabrication ou de la production d'une oeuvre littéraire, musicale, artistique ou cinématographique originale ou de quelque autre oeuvre originale protégée par le droit d'auteur et, le cas échéant, de reproductions d'une telle oeuvre;

b) la personne n'est pas un consommateur du bien ou du service;

c) la personne fabrique ou produit l'oeuvre, ainsi que ses reproductions, en vue de les exporter.

Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement à l'acquisition du bien ou du service.

Rembourse-  
ment pour  
oeuvres  
artistiques  
d'exportation

(3) Sous réserve du paragraphe (6) et de l'article 252.2, le ministre rembourse une personne non-résidente qui n'est pas un inscrit si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne acquiert un service de traitement relatif à un bien meuble corporel ou acquiert un bien ou un service, sauf un

Rembourse-  
ment pour  
produits  
d'exportation



shipping property) for consumption or use exclusively in the manufacture or production of tangible personal property,

(b) is not a consumer of the particular property or service,

(c) is manufacturing or producing the tangible personal property exclusively for export by the non-resident person or for supply to another person who is not a registrant and who is acquiring the tangible personal property for export, and

(d) whether or not tax was payable by the non-resident person in respect of the acquisition of the particular property or service, paid an amount as or on account of tax in respect of the acquisition,

the Minister shall, subject to subsection (6) and section 252.2, pay a rebate to the non-resident person equal to that amount.

#### (4) Where

(a) a non-resident person who is not a registrant

(i) acquires tangible personal property or a processing service in respect of tangible personal property,

(ii) makes a supply of the tangible personal property to a registrant who is not deemed under section 180 to have paid tax in respect of a supply of the tangible personal property, and

(iii) whether or not tax was payable by the non-resident person in respect of the acquisition of the property or service, paid an amount as or on account of tax in respect of the acquisition, and

(b) section 179 applies to the supply of the property or service made to the non-resident person,

the Minister shall, subject to subsection (6) and section 252.2, pay a rebate to the non-resident person equal to that amount.

(5) For the purposes of subsections (3) and (4), "processing service", in respect of tangible personal property, means

(a) performing a manufacturing, production or processing operation on the property;

service d'entreposage ou d'expédition, pour consommation ou utilisation exclusive dans le cadre de la fabrication ou de la production de biens meubles corporels;

b) la personne n'est pas un consommateur du bien ou du service;

c) la personne fabrique ou produit le bien meuble corporel exclusivement pour l'exporter ou pour le fournir à une autre personne qui n'est pas un inscrit et qui l'acquiert pour l'exporter;

d) la personne a payé un montant au titre de la taxe relative à l'acquisition du bien ou du service, indépendamment du fait qu'une taxe était payable ou non par elle relativement à cette acquisition.

Le montant remboursable est égal au montant visé à l'alinéa d).

(4) Sous réserve du paragraphe (6) et de l'article 252.2, le ministre rembourse une personne non-résidente qui n'est pas un inscrit si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle acquiert un bien meuble corporel ou un service de traitement relatif à un tel bien;

b) elle fournit le bien meuble corporel à un inscrit qui n'est pas réputé par l'article 180 avoir payé la taxe relative à une fourniture du bien;

c) elle a payé un montant au titre de la taxe relative à l'acquisition du bien ou du service, indépendamment du fait qu'une taxe était payable ou non par elle relativement à cette acquisition;

d) l'article 179 s'applique à la fourniture du bien ou du service effectuée au profit de la personne.

Le montant remboursable est égal au montant visé à l'alinéa c).

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), les services suivants constituent des services de traitement relatifs à un bien meuble corporel :

Rebate for  
goods sold to  
registrant

Rembourse-  
ment pour  
produits  
vendus à un  
inscrit

Meaning of  
"processing  
service"

Définition de  
« service de  
traitement »

(b) assembling, blending, mixing, cutting to size, diluting, bottling, packaging or re-packaging the property or applying coatings or finishes to the property;

(c) inspecting, testing, evaluating, repairing or maintaining the property; or

(d) recording or storing instructions or data on the property in such manner and form that the instructions or data can be read or processed by data processing equipment.

a) l'exécution d'une opération de fabrication, de production ou de traitement relativement au bien;

b) l'assemblage, le mélange, la réduction, la dilution, la mise en bouteille, l'emballage et le réemballage du bien et l'application d'enduits ou d'apprêts sur le bien;

c) l'examen, la mise à l'essai, l'évaluation, la réparation et l'entretien du bien;

d) l'enregistrement et le stockage d'instructions ou de données sur le bien d'une manière et sous une forme qui en permettent la lecture ou le traitement au moyen de matériel informatique.

#### Assignment of rebate

(6) Where the recipient of a supply assigns, in prescribed form containing prescribed information, to the supplier the right to a rebate under any of subsections (2) to (4) to which the recipient would be entitled in respect of the supply if the recipient paid the tax in respect of the supply and satisfied the conditions of section 252.2, and the supplier pays to, or credits in favour of, the recipient the amount of that tax,

(a) the supplier may claim a deduction under subsection 234(2) in respect of the supply equal to that amount; and

(b) the recipient is not entitled to any rebate, refund or remission of tax in respect of the supply.

(6) Lorsque l'acquéreur d'une fourniture cède au fournisseur, en présentant les renseignements requis par le ministre en la forme déterminée par celui-ci, le droit au remboursement qu'il pourrait obtenir en vertu de l'un des paragraphes (2) à (4) relativement à la fourniture en payant la taxe afférente et en remplissant les conditions énoncées à l'article 252.2, les règles suivantes s'appliquent si le fournisseur verse cette taxe à l'acquéreur, ou la porte à son crédit :

a) un montant égal à cette taxe est déductible par le fournisseur en vertu du paragraphe 234(2) relativement à la fourniture;

b) l'acquéreur n'a pas droit à un montant remboursable ou à une remise de taxe relativement à la fourniture.

#### Cession du droit au remboursement

#### Definitions

"short-term accommodation"  
« logement provisoire »

**252.1 (1)** In this section and section 252.2, "short-term accommodation" includes any type of overnight shelter (other than shelter on a train, trailer, boat or structure that has means of, or is capable of being readily adapted for, self-propulsion) when supplied as part of a tour package that also includes meals, or food therefor, and the services of a guide, but does not include short-term accommodation that is included in that part of a tour package that is not the taxable portion of the tour package within the meaning of subsection 163(3);

"tour package" has the meaning assigned by subsection 163(3), but does not include a tour package that includes a convention facility or related convention supplies.

"tour package"  
« voyage organisé »

**252.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 252.2.

« logement provisoire » Sont assimilés à un logement provisoire les gîtes de tout genre (sauf le gîte à bord d'un train, d'une remorque, d'un bateau ou d'une construction muni d'un moyen de propulsion ou pouvant facilement en être muni) fournis dans le cadre d'un voyage organisé qui comprend également les repas, ou les aliments pour les préparer, et les services d'un guide. N'est pas un logement provisoire celui qui est compris dans la partie d'un voyage organisé qui n'en est pas la partie taxable, au sens du paragraphe 163(3).

#### Définitions

« logement provisoire »  
"short-term accommodation"



Accommodation rebate to non-resident consumers

## (2) Where

(a) a non-resident person is the recipient of a supply made by a registrant of short-term accommodation or a tour package that includes short-term accommodation,

(b) the accommodation or tour package is acquired by the person otherwise than for use in the course of a business of the person and otherwise than for supply in the ordinary course of a business of the person of making such supplies, and

(c) the accommodation is made available to a non-resident consumer thereof,

the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the person equal to the tax paid by the person in respect of the accommodation.

Accommodation rebate to non-resident suppliers

## (3) Where

(a) a particular non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V is the recipient of a supply of short-term accommodation or a tour package that includes short-term accommodation,

(b) the accommodation or tour package is acquired by the person for supply in the ordinary course of a business of the person of making such supplies,

(c) a supply of the accommodation or tour package is made to another non-resident person and payment of the consideration for that supply is made at a place outside Canada at which the supplier, or an agent of the supplier, is conducting business, and

(d) the accommodation is made available to a non-resident consumer thereof,

« voyage organisé » S'entend au sens du paragraphe 163(3). N'est pas un voyage organisé celui dans le cadre duquel sont fournis un centre de congrès ou des fournitures liées à un congrès.

« voyage organisé »  
«tour package»

(2) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 252.2, le ministre rembourse une personne non-résidente si les conditions suivantes sont réunies :

Remboursement pour logement aux consommateurs non-résidents

a) la personne est l'acquéreur de la fourniture, effectuée par un inscrit, d'un logement provisoire ou d'un voyage organisé qui comprend un tel logement;

b) le logement ou le voyage est acquis par la personne à une fin autre que son utilisation dans le cadre de son entreprise et sa fourniture dans le cours normal de son entreprise qui consiste à effectuer de telles fournitures;

c) le logement est mis à la disposition d'un consommateur non-résident.

Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement.

(3) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 252.2, le ministre rembourse une personne non-résidente si les conditions suivantes sont réunies :

Remboursement pour logement aux fournisseurs non-résidents

a) la personne — qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V — est l'acquéreur de la fourniture d'un logement provisoire ou d'un voyage organisé qui comprend un tel logement;

b) le logement ou le voyage est acquis par la personne pour fourniture dans le cours normal de son entreprise qui consiste à effectuer de telles fournitures;

c) le logement ou le voyage est fourni à une autre personne non-résidente, et la contrepartie de cette fourniture est versée à l'étranger, là où le fournisseur, ou son mandataire, mène ses affaires;

d) le logement est mis à la disposition d'un consommateur non-résident.

the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the particular person equal to the tax paid by the particular person in respect of the accommodation.

Tax paid in respect of accommodation

(4) For the purposes of subsection (2), where in an application filed by a person for rebates under that subsection in respect of one or more supplies of short-term accommodation that is not included in a tour package and in respect of which tax was paid by the person, the person elects to have any of those rebates determined in accordance with the formula set out in this subsection, the amount of tax paid in respect of each of those supplies of short-term accommodation shall be deemed to be equal to the amount determined by the formula

$$A \times \$5$$

where

A is the total number of nights for which that short-term accommodation is made available under the agreement for the supply.

Tax paid in respect of tour package

(5) Where a person files an application in which a rebate under subsection (2) or (3) is claimed in respect of one or more supplies of tour packages that include short-term accommodation and in respect of which tax was paid by the person, for the purposes of that subsection, the amount of tax paid in respect of the accommodation shall, for each of those tour packages, be deemed to be equal to

(a) where subsection (2) applies and the person elects in that application to have any of those rebates determined in accordance with the formula set out in this paragraph, the amount determined by the formula

$$A \times \$5$$

where

A is the total number of nights for which short-term accommodation included in that tour package is made available under the agreement for the supply; and

(b) in any other case, the amount determined by the formula

Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'une personne fait un choix, dans une demande présentée en vue d'obtenir des remboursements aux termes de ce paragraphe relativement à au moins une fourniture de logements provisoires non compris dans un voyage organisé et pour laquelle elle a payé la taxe, pour que tout ou partie des montants remboursables soient calculés selon la formule énoncée ci-après, la taxe payée relativement à chacune de ces fournitures est réputée égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times \$5$$

où :

A représente le nombre de nuits pour lesquelles le logement est mis à la disposition d'un consommateur aux termes de la convention portant sur la fourniture.

(5) Lorsqu'une personne présente une demande en vue d'obtenir un remboursement aux termes des paragraphes (2) ou (3) relativement à au moins une fourniture de voyages organisés qui comprend des logements provisoires et pour laquelle elle a payé la taxe, la taxe payée relativement aux logements est réputée, pour l'application de ces paragraphes et pour chacun des voyages, égale au résultat du calcul suivant :

a) lorsque le paragraphe (2) s'applique et que la personne choisit dans cette demande que tout ou partie des montants remboursables soient calculés selon la formule suivante :

$$A \times \$5$$

où :

A représente le nombre de nuits pour lesquelles le logement provisoire compris dans le voyage a été mis à la disposition d'un consommateur aux termes de la convention portant sur la fourniture;

b) dans les autres cas :

Taxe applicable au logement provisoire

Taxe applicable au voyage organisé



$$\frac{B \times D}{C \times 2}$$

$$\frac{B \times D}{C \times 2}$$

where

- B is the total number of nights for which short-term accommodation included in that tour package is made available under the agreement for the supply of that tour package,
- C is the number of nights that are spent in Canada by the consumer of that tour package during the period commencing on the earlier of the first day on which overnight lodging included in the tour package is made available to the consumer and the first day any overnight transportation service included in the tour package is rendered to the consumer and ending on the later of the last day such lodging is made available to the consumer and the last day any such transportation service is rendered to the consumer, and
- D is the tax paid by the person in respect of the supply of that tour package.

Multiple  
supplies of  
accommoda-  
tion for the  
same night

(6) For the purposes of determining a rebate under subsection (2) to a person in accordance with the formula set out in subsection (4), where a registrant makes a particular supply to the person of short-term accommodation that is made available to the person for any night, any other supply by the registrant to the person of short-term accommodation that is made available to the person for the same night shall be deemed not to be a supply separate from the particular supply.

Idem

(7) For the purposes of determining a rebate under subsection (2) to a person in accordance with the formula set out in paragraph (5)(a), where a registrant makes a supply to the person of a particular tour package that includes short-term accommodation that is made available to the person for the same night as that for which short-term accommodation included in another tour package supplied by the registrant to the person is made available, all the accommodation made available to the person for that night shall be deemed to be included in the particular tour package and not in any other tour package.

où :

- B représente le nombre de nuits pour lesquelles le logement provisoire compris dans le voyage a été mis à la disposition d'un consommateur aux termes de la convention portant sur la fourniture,
- C le nombre de nuits passées au Canada par le consommateur du voyage au cours de la période allant du premier en date du premier jour où un gîte compris dans le voyage est mis à sa disposition et du premier jour où un service de transport de nuit compris dans le voyage lui est rendu jusqu'au dernier en date du dernier jour où un tel gîte est mis à sa disposition et du dernier jour où un tel service de transport lui est rendu,
- D la taxe payée par la personne relativement à la fourniture du voyage organisé.

(6) Aux fins du calcul, selon le paragraphe (4), du montant auquel une personne a droit, même si un inscrit fournit à la personne plus d'un logement provisoire qui est mis à la disposition de celle-ci pour une même nuit, l'inscrit est réputé ne lui en avoir fourni qu'un.

Plusieurs  
logements  
provisoires  
pour la même  
nuit

(7) Aux fins du calcul, selon l'alinéa (5)a), du montant auquel une personne a droit, même si un inscrit fournit à une personne plus d'un voyage organisé comprenant chacun un logement provisoire qui est mis à la disposition de celle-ci pour une même nuit, les logements mis à la disposition de la personne pour cette nuit sont réputés compris dans un seul voyage.

Idem

Rebate paid  
by registrant

(8) Where

(a) a registrant makes a supply of short-term accommodation or a tour package that includes short-term accommodation to a non-resident recipient who is the consumer of the accommodation or who is acquiring the accommodation or tour package for supply in the ordinary course of a business of the recipient of making such supplies,

(b) the registrant pays to, or credits in favour of, the recipient an amount on account of a rebate under subsection (2) or (3) to which the recipient would be entitled in respect of the accommodation if the recipient had paid the tax in respect of the supply and had satisfied the conditions of section 252.2,

(c) the amount paid or credited is equal to

(i) in the case of a supply of a tour package, the amount that would be determined in respect of the supply under paragraph (5)(b), and

(ii) in the case of a supply of short-term accommodation that is not part of a tour package, the tax paid by the recipient in respect of the supply, and

(d) in the case of a rebate under subsection (2),

(i) payment of the consideration for the supply is made at a place outside Canada at which the registrant, or an agent of the registrant, is conducting business, or

(ii) where the accommodation is supplied as part of a tour package that includes other property or services (other than meals or property or services that are provided or rendered by the person who provides the accommodation and in connection with it), a deposit of at least 20% of the total consideration for the tour package is paid

(A) by the recipient to the registrant at least 14 days before the first day on which any short-term accommodation included in the tour package is made available under the agreement for the supply of the tour package, and

(B) by means of a credit card or charge card issued by, or a cheque, draft or

(8) Un inscrit peut demander la déduction prévue au paragraphe 234(2) au titre d'un montant versé à un acquéreur non-résident, ou porté à son crédit, si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'inscrit fournit un logement provisoire ou un voyage organisé qui comprend un tel logement à l'acquéreur, lequel est le consommateur du logement ou acquiert le logement ou le voyage pour le fournir dans le cours normal de son entreprise qui consiste à effectuer de telles fournitures;

b) l'inscrit verse à l'acquéreur, ou porte à son crédit, un montant au titre d'un remboursement, prévu aux paragraphes (2) ou (3), qui pourrait être versé à l'acquéreur relativement au logement s'il payait la taxe afférente et remplissait les conditions énoncées à l'article 252.2;

c) le montant versé à la personne, ou porté à son crédit, est égal au montant suivant :

(i) dans le cas d'une fourniture de voyage organisé, le montant qui serait calculé selon l'alinéa (5)b) relativement à la fourniture,

(ii) dans le cas d'une fourniture de logement provisoire non compris dans un voyage organisé, la taxe payée par l'acquéreur relativement à la fourniture;

d) dans le cas d'un remboursement prévu au paragraphe (2) :

(i) soit la contrepartie de la fourniture est versée à l'étranger, là où l'inscrit, ou son mandataire, mène ses affaires,

(ii) soit, si le logement est fourni dans le cadre d'un voyage organisé qui comprend des biens ou des services autres que les repas, les biens ou les services livrés ou rendus par la personne qui le fournit et relativement au logement, un acompte d'au moins 20 % de la contrepartie du voyage organisé est versé :

(A) par l'acquéreur à l'inscrit au moins quatorze jours avant le premier jour où un logement provisoire compris dans le voyage est mis à la disposition d'un consommateur aux termes de la convention portant sur la fourniture du voyage,

Rembourse-  
ment par  
l'inscrit



other bill of exchange drawn on an account outside Canada with, a non-resident institution that is a bank, cooperative credit society, trust company or similar institution,

the registrant may claim a deduction under subsection 234(2) in respect of the amount paid or credited, and the recipient is not entitled to any rebate or to any refund or remission of tax in respect of the accommodation.

(B) au moyen d'une carte de crédit ou de paiement émise par une institution non-résidente — banque, association coopérative de crédit, compagnie de fiducie ou institution semblable — ou au moyen d'un chèque, d'une traite ou autre lettre de change tiré sur un compte à l'étranger auprès d'une telle institution.

Pour sa part, l'acquéreur n'a pas droit à un montant remboursable ou à une remise de taxe relativement au logement.

Deposit paid  
by credit card

(9) For the purposes of subsection (8), where the payment of a deposit in respect of a supply is effected by the crediting of an account of the supplier by the issuer of a credit card or charge card of the recipient, the deposit shall be deemed not to have been paid before the account is so credited.

(9) Pour l'application du paragraphe (8), l'acompte relatif à une fourniture qui est porté au crédit d'un compte du fournisseur par l'émetteur d'une carte de crédit ou de paiement de l'acquéreur est réputé ne pas être payé tant que le compte n'est pas crédité.

Acompte  
payé par  
carte de  
crédit

Restriction

**252.2** A rebate shall not be paid under section 252 or subsection 252.1(2) or (3) to a person unless

(a) the person files an application for the rebate within one year after

(i) in the case of a rebate under subsection 252(1), the day the person exports the property to which the rebate relates,

(ii) in the case of a rebate under subsection 252(2), the day the tax to which the rebate relates became payable, and

(iii) in any other case, the last day any tax to which the rebate relates became payable;

(b) except where the application is a prescribed application, where the person is an individual, the individual has not made another application under this section in the calendar quarter in which the application is made;

(c) where the person is not an individual, the person has not made another application under this section in the calendar month in which the application is made;

(d) at the time the application is made, the person is non-resident;

(e) the total of all rebates for which the application is made is at least \$7;

**252.2** Le remboursement prévu à l'article 252 ou aux paragraphes 252.1(2) ou (3) n'est effectué au profit d'une personne que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne en fait la demande dans l'année suivant :

(i) dans le cas d'un remboursement visé au paragraphe 252(1), le jour où la personne exporte le bien auquel le remboursement se rapporte,

(ii) dans le cas d'un remboursement visé au paragraphe 252(2), le jour où la taxe à laquelle le remboursement se rapporte devient payable,

(iii) dans les autres cas, le dernier jour où une taxe à laquelle le remboursement se rapporte devient payable;

b) sauf si la demande est visée par règlement, la personne, qui est un particulier, n'a pas fait d'autres demandes en vertu du présent article au cours du trimestre civil où elle fait la demande en question;

c) la personne, sauf un particulier, n'a pas fait d'autres demandes en vertu du présent article au cours du mois où elle fait la demande en question;

d) la personne est une non-résidente au moment où elle fait la demande;

Restriction

(f) the total of all rebates for which the application is made that are in respect of short-term accommodation not included in a tour package and that are determined in accordance with the formula set out in subsection 252.1(4) does not exceed \$75; and

(g) the total of all rebates for which the application is made that are in respect of tour packages and that are determined in accordance with the formula set out in paragraph 252.1(5)(a) does not exceed \$75.

Rebate for  
non-resident  
exhibitors

**252.3** Where a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V is the recipient of a supply by way of lease, licence or similar arrangement of real property that is acquired by the person exclusively for use as a site for the promotion, at a convention, of property or services supplied by, or a business of, the person, the Minister shall, on the application of the person filed within one year after the day the convention ends, pay to the person

(a) a rebate equal to the tax paid by the person in respect of that supply; and

(b) a rebate equal to the tax paid by the person in respect of a supply to the person of related convention supplies in respect of the convention.

Rebate in  
respect of  
foreign con-  
vention

**252.4** (1) Where a sponsor of a foreign convention pays tax in respect of

(a) a supply of property or services relating to the convention made by a registrant who is the organizer of the convention,

(b) a supply, made by a registrant who is not the organizer of the convention, of property or services that are acquired for consumption, use or supply by the sponsor as related convention supplies or of the convention facility, or

(c) property or services that are imported by the sponsor for consumption, use or supply by the sponsor as related convention supplies,

the Minister shall, subject to subsection (2) and on the application of the sponsor filed

e) le total des montants réclamés dans la demande s'élève à au moins 7 \$;

f) le total des montants réclamés dans la demande qui se rapportent au logement provisoire non compris dans un voyage organisé et qui sont calculés selon la formule figurant au paragraphe 252.1(4) ne dépasse pas 75 \$;

g) le total des montants réclamés dans la demande qui se rapportent à des voyages organisés et qui sont calculés selon la formule figurant à l'alinéa 252.1(5)a) ne dépasse pas 75 \$.

Rembourse-  
ment aux  
exposants  
non-résidents

**252.3** Lorsqu'une personne non-résidente et non inscrite aux termes de la sous-section d de la section V est l'acquéreur de la fourniture par bail, licence ou accord semblable d'un immeuble qu'elle acquiert pour utilisation exclusive comme lieu pour la promotion, lors d'un congrès, de son entreprise ou de biens ou de services qu'elle fournit, le ministre rembourse à la personne, sur présentation par celle-ci d'une demande au cours de l'année suivant le jour du congrès, les montants suivants :

a) un montant égal à la taxe payée par la personne relativement à cette fourniture;

b) un montant égal à la taxe payée par la personne relativement à des fournitures liées au congrès, effectuées à son profit.

Rembourse-  
ment au  
promoteur  
d'un congrès  
étranger

**252.4** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre rembourse le promoteur d'un congrès étranger, sur présentation par celui-ci d'une demande au cours de l'année suivant le jour du congrès, dans le cas où le promoteur paie la taxe relative aux fournitures ou aux importations suivantes :

a) la fourniture de biens ou de services liés au congrès, effectuée par un inscrit qui est l'organisateur du congrès;

b) la fourniture, effectuée par un inscrit autre que l'organisateur du congrès, du centre de congrès, ou de biens ou de services acquis pour consommation, utilisation ou fourniture par le promoteur à titre de fournitures liées au congrès;

c) l'importation par le promoteur de biens ou services en vue de leur consommation,



within one year after the day the convention ends, pay a rebate to the sponsor equal to

(d) in the case of a supply made by the organizer, the tax paid by the sponsor calculated on that part of the consideration for the supply that is reasonably attributable to the convention facility or related convention supplies, and

(e) in any other case, the tax paid by the sponsor in respect of the supply or importation.

Rebate paid  
by organizer

(2) Where a registrant who is the organizer of a foreign convention pays to, or credits in favour of, the sponsor of the convention an amount on account of a rebate under subsection (1) to which the sponsor would be entitled in respect of a supply made by the registrant to the sponsor if the sponsor had paid the tax in respect of the supply and had applied for the rebate in accordance with that subsection, the registrant may claim a deduction under subsection 234(2) in respect of the amount paid or credited, and the sponsor is not entitled to any rebate, refund or remission in respect of the tax to which the amount relates.

Rebate to  
organizer

(3) Where an organizer of a foreign convention who is not registered under Subdivision d of Division V pays tax in respect of a supply or importation of the convention facility or related convention supplies, the Minister shall, on the application of the organizer filed within one year after the day the convention ends, pay a rebate to the organizer equal to the tax paid by the organizer in respect of the supply or importation.

Rebate paid  
by supplier

(4) Where

(a) a person who is

(i) the organizer of a foreign convention and who is not registered under Subdivision d of Division V, or

(ii) the sponsor of a foreign convention is the recipient of

utilisation ou fourniture par lui à titre de fournitures liées au congrès.

Le montant remboursable est égal au montant suivant :

d) dans le cas d'une fourniture effectuée par l'organisateur, la taxe payée par le promoteur, calculée sur la partie de la contrepartie de la fourniture imputable au centre de congrès ou à des fournitures liées au congrès;

e) dans les autres cas, la taxe payée par le promoteur relativement à la fourniture ou à l'importation.

Rembourse-  
ment par  
l'organisateur

(2) L'inscrit — organisateur d'un congrès étranger — qui verse au promoteur du congrès, ou porte à son crédit, un montant au titre du remboursement prévu au paragraphe (1) peut demander la déduction prévue au paragraphe 234(2) au titre de ce montant que le promoteur pourrait obtenir relativement à une fourniture qu'il acquiert de l'inscrit en payant la taxe afférente et en demandant le remboursement en conformité avec le paragraphe (1). Pour sa part, le promoteur n'a pas droit à un remboursement ou à une remise de la taxe à laquelle le montant se rapporte.

Rembourse-  
ment à l'or-  
ganisateur

(3) Le ministre rembourse l'organisateur d'un congrès étranger qui n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V et qui paie la taxe relative à la fourniture du centre de congrès ou de fournitures liées au congrès ou relative à l'importation de telles fournitures. Le montant est remboursé sur présentation d'une demande de l'organisateur au cours de l'année suivant la fin du congrès et correspond à la taxe payée par l'organisateur relativement à la fourniture ou à l'importation.

Rembourse-  
ment par le  
fournisseur

(4) L'exploitant d'un centre de congrès ou le fournisseur d'un logement provisoire peut demander la déduction prévue au paragraphe 234(2) au titre du montant visé à l'alinéa b) et versé à une personne — organisateur d'un congrès étranger qui n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V ou promoteur d'un tel congrès —, ou porté à son crédit, si les conditions suivantes sont réunies :

(iii) a taxable supply of the convention facility, or related convention supplies, made by the operator of the facility who is not the organizer of the convention, or

(iv) a taxable supply, made by a registrant other than the organizer of the convention, of short-term accommodation that is acquired by the person exclusively for supply in connection with the convention, and

(b) the operator of the facility or supplier of accommodation pays to, or credits in favour of, the person an amount on account of a rebate to which the person would be entitled under subsection (1) or (3) in respect of the supply of the facility or accommodation, as the case may be, if the person had paid the tax in respect of the supply and had applied for the rebate in accordance with that subsection,

the operator or supplier of accommodation, as the case may be, may claim a deduction under subsection 234(2) in respect of the amount paid or credited, and the person is not entitled to any rebate, refund or remission in respect of the tax to which the amount relates.

Liability for  
amount paid  
or credited

**252.5** Where, under section 252, 252.1 or 252.4, a registrant at a particular time pays to, or credits in favour of, a person an amount on account of a rebate and

(a) the person does not satisfy the condition (in this section referred to as the "eligibility condition") that the person would have been entitled to the rebate if the person had paid the tax to which the amount relates and had satisfied the conditions of section 252.2 or, in the case of a rebate under subsection 252.4(1), had applied for the rebate within the time limited by that subsection for filing an application for the rebate, or

(b) the amount paid or credited exceeds the rebate to which the person would have been so entitled, which excess is referred to in this section as the "excess amount",

the following rules apply:

(c) where, at the particular time, the registrant knows or ought to know that the person does not satisfy the eligibility condition or

a) la personne est l'acquéreur d'une des fournitures suivantes :

(i) la fourniture taxable du centre de congrès, ou des fournitures liées au congrès, effectuées par l'exploitant du centre qui n'est pas l'organisateur du congrès,

(ii) la fourniture taxable, effectuée par un inscrit autre que l'organisateur du congrès, du logement provisoire que la personne acquiert exclusivement pour fourniture dans le cadre du congrès;

b) l'exploitant du centre de congrès ou le fournisseur du logement verse à la personne, ou porte à son crédit, un montant au titre du remboursement que la personne pourrait obtenir en vertu des paragraphes (1) ou (3) relativement à la fourniture du centre ou du logement en payant la taxe afférente et en demandant le remboursement en conformité avec ces paragraphes.

Pour sa part, la personne n'a pas droit à un remboursement ou à une remise de la taxe à laquelle le montant se rapporte.

Obligation  
solidaire

**252.5** Lorsque, en vertu des articles 252, 252.1 ou 252.4, un inscrit verse à un moment donné à une personne, ou porte à son crédit, un montant au titre du remboursement et que, selon le cas :

a) la personne ne remplit pas la condition (appelée « condition d'admissibilité » au présent article) selon laquelle elle pourrait obtenir le remboursement en payant la taxe à laquelle le montant se rapporte et en remplissant les conditions énoncées à l'article 252.2 ou, dans le cas du remboursement prévu au paragraphe 252.4(1), en demandant le remboursement dans le délai imparti,

b) le montant versé à la personne, ou porté à son crédit, excède le montant remboursable qu'elle pourrait ainsi obtenir,

les règles suivantes s'appliquent :

c) dans le cas où, au moment donné, l'inscrit sait ou devrait savoir que la personne ne remplit pas la condition d'admissibilité ou



that the amount paid or credited exceeds the rebate to which the person is entitled, the registrant and the person are jointly and severally liable to pay to the Receiver General under section 264 the amount or excess amount, as the case may be, as if it had been paid at the particular time as a rebate under this Division to the registrant and the person, and

(d) in any other case, the person is liable to pay to the Receiver General under section 264 the amount or excess amount, as the case may be, as if it had been paid at the particular time to the person as a rebate under this Division.

**(2) Subsections 252(3) to (6) of the said Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted therefor:**

(3) Where the recipient of a supply assigns, in prescribed form containing prescribed information, to the supplier the right to a rebate under subsection (2) to which the recipient would be entitled in respect of the supply if the recipient paid the tax in respect of the supply and satisfied the conditions of section 252.2, and the supplier pays to, or credits in favour of, the recipient the amount of that tax,

(a) the supplier may claim a deduction under subsection 234(2) in respect of the supply equal to that amount; and

(b) the recipient is not entitled to any rebate, refund or remission of tax in respect of the supply.

**(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that**

(a) in applying subsection 252(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the reference therein to subsection 252(3) shall be read as a reference to subsection 252(6);

(b) in applying section 252.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), to a supply of a tour package that does not

que le montant versé à la personne, ou porté à son crédit, excède le montant remboursable auquel elle a droit, l'inscrit et la personne sont solidairement tenus de payer au receveur général en application de l'article 264 le montant ou l'excédent, selon le cas, comme s'ils leur avaient été versés au moment donné, à titre de remboursement en vertu de la présente section;

d) dans les autres cas, la personne est tenue de payer au receveur général en application de l'article 264 le montant ou l'excédent, selon le cas, comme s'ils leur avaient été versés, au moment donné, à titre de remboursement en vertu de la présente section.

**(2) Les paragraphes 252(3) à (6) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(3) Lorsque l'acquéreur d'une fourniture cède au fournisseur, en présentant les renseignements requis par le ministre en la forme déterminée par celui-ci, le droit au remboursement qu'il pourrait obtenir en vertu du paragraphe (2) relativement à la fourniture en payant la taxe afférente et en remplissant les conditions énoncées à l'article 252.2, les règles suivantes s'appliquent si le fournisseur verse cette taxe à l'acquéreur, ou la porte à son crédit :

a) un montant égal à cette taxe est déductible par le fournisseur en application du paragraphe 234(2) relativement à la fourniture;

b) l'acquéreur n'a pas droit à un remboursement ou à une remise de taxe relativement à la fourniture.

**(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :**

a) pour l'application du paragraphe 252(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant octobre 1992, la mention du paragraphe 252(3) qui s'y trouve vaut mention du paragraphe 252(6);

b) pour l'application de l'article 252.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à la fourniture d'un voyage organisé

Assignment  
of rebate

Cession du  
droit au rem-  
boursement

include any short-term accommodation that is made available, under the agreement for the supply, after November 5, 1991, the definition "short-term accommodation" in subsection 252.1(1) shall be read as follows:

"short-term accommodation" does not include short-term accommodation that is included in the part of a tour package that is not the taxable portion of the tour package within the meaning assigned by subsection 163(3);

(c) in respect of any rebate the application for which is filed before November 6, 1991,

(i) section 252.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to subsections 252.1(5) to (7) and (9),

(ii) subsection 252.1(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(4) For the purposes of subsections (2), (3) and (8), where a person has paid tax in respect of a supply of a combination of short-term accommodation and other property or services, the amount of tax paid in respect of the accommodation shall be deemed to be equal to

(a) if the amount of tax paid in respect of the supply of the accommodation can be substantiated in prescribed manner, the amount so substantiated; and

(b) in any other case, an amount calculated in accordance with prescribed rules.

and

(iii) section 252.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to paragraphs (f) and (g) thereof;

(d) in respect of amounts paid or credited before November 6, 1991 to a person on account of a rebate,

(i) paragraph 252.1(8)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(c) the amount paid or credited is equal to the tax paid by the person in respect of the accommodation, and

n'offrant pas de logement provisoire, aux termes de la convention portant sur la fourniture, après le 5 novembre 1991, la définition de « logement provisoire » au paragraphe 252.1(1) est remplacée par ce qui suit :

« logement provisoire » N'est pas un logement provisoire celui qui est compris dans la partie d'un voyage organisé qui n'en est pas la partie taxable, au sens du paragraphe 163(3).

c) pour ce qui est des remboursements demandés avant le 6 novembre 1991 :

(i) l'article 252.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique compte non tenu des paragraphes 252.1(5) à (7) et (9),

(ii) le paragraphe 252.1(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application des paragraphes (2), (3) et (8), lorsqu'une personne a payé la taxe relative à la fourniture d'un logement provisoire avec d'autres biens ou services, la taxe payée relativement au logement est réputée égale au montant suivant :

a) si le montant de la taxe payée relativement à la fourniture du logement peut être établi conformément aux modalités réglementaires, le montant ainsi établi;

b) sinon, le montant calculé conformément aux dispositions réglementaires.

(iii) l'article 252.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique compte non tenu des alinéas 252.2f) et g);

d) pour ce qui est des montants versés à une personne, ou portés à son crédit, avant le 6 novembre 1991 au titre d'un remboursement :

(i) l'alinéa 252.1(8)c) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

c) le montant ainsi versé à la personne, ou ainsi porté à son crédit, est égal à la taxe qu'elle a payée relativement au logement;



and

(ii) paragraph 252.1(8)(d) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(d) in the case of a rebate under subsection (2), payment of the consideration for the supply is made at a place outside Canada at which the supplier, or an agent of the supplier, conducts business,

and

(e) in applying section 252.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), before October 1992, the reference therein to subsection 252(2) shall be read as a reference to "any of subsections 252(2) to (4)".

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

108. (1) Subsections 253(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

253. (1) Where

(a) an individual who is a member of a partnership that is a registrant or who is an employee of a registrant (other than a listed financial institution) acquires or imports

(i) a musical instrument, motor vehicle or aircraft, or

(ii) any other property or a service,

(b) tax is payable by the individual in respect of the acquisition or importation, and

(c) in the case of an acquisition or importation of a musical instrument, the individual is not entitled to claim an input tax credit in respect of the instrument,

the Minister shall, subject to subsections (2) and (3), pay a rebate in respect of the property or service to the individual for each calendar year equal to the amount determined by the formula

(ii) l'alinéa 252.1(8)d) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas d'un remboursement prévu au paragraphe (2), la contrepartie de la fourniture est versée à l'étranger, là où le fournisseur, ou son mandataire, mène ses affaires;

e) pour l'application de l'article 252.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant octobre 1992, la mention du paragraphe 252(2) qui s'y trouve vaut mention des paragraphes 252(2) à (4).

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

108. (1) Les paragraphes 253(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

253. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre rembourse un particulier — associé d'une société de personnes, laquelle est un inscrit, ou salarié d'un inscrit autre qu'une institution financière désignée — pour chaque année civile relativement à un bien ou à un service, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier acquiert ou importe :

(i) soit un instrument de musique, un véhicule à moteur ou un aéronef,

(ii) soit un autre bien ou un service;

b) la taxe est payable par le particulier relativement à l'acquisition ou à l'importation;

c) dans le cas de l'acquisition ou de l'importation d'un instrument de musique, le particulier n'a pas droit au crédit de taxe sur les intrants afférent.

Le montant remboursable correspond au résultat du calcul suivant :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Salariés et  
associés

Employees  
and partners

## A x B

where

A is the tax fraction on the last day of the year,  
and

B is an amount equal to

(a) the capital cost allowance in respect of the instrument, vehicle or aircraft,

(b) the amount in respect of the acquisition and importation of the other property imported by the individual (not exceeding the total of the value of that property determined under section 215 and the tax calculated on it), or

(c) the amount in respect of

(i) the supply by way of lease, licence or similar arrangement of the instrument, vehicle or aircraft,

(ii) the supply of the service, or

(iii) the supply in Canada of the other property,

as the case may be, that was deducted under the *Income Tax Act* in computing the individual's income for the year from an office or employment or from the partnership, as the case may be, and in respect of which the individual did not receive an allowance from a person, other than an allowance in respect of which the person certifies, in prescribed form containing prescribed information, that, at the time the allowance was paid, the person did not consider

(d) the allowance to be a reasonable allowance for the purposes of subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act, or

(e) where that person is a partnership of which the individual is a member, that the allowance would be a reasonable allowance for the purposes of subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act if the individual were an employee of that partnership at that time.

(2) The rebate in respect of property or a service payable under subsection (1) for a calendar year to an individual who is a member of a partnership shall not exceed the amount that would be an input tax credit of the

Restriction  
on rebate to  
partner

## A x B

où :

A représente la fraction de taxe le dernier jour de l'année;

B l'un des montants suivants, déduit en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré d'une charge ou d'un emploi ou provenant de la société et pour lequel le particulier n'a pas reçu d'allocation d'une personne, exception faite d'une allocation que celle-ci ne considère pas, selon l'attestation qu'elle a faite en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis, comme étant, au moment de son versement, soit une allocation raisonnable pour l'application des sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de cette loi, soit, si cette personne est une société dont le particulier est un associé, une allocation qui serait une allocation raisonnable pour l'application des sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de cette loi si le particulier était un salarié de cette société à ce moment :

a) la déduction pour amortissement applicable à l'instrument de musique, au véhicule ou à l'aéronef;

b) le montant relatif à l'acquisition ou à l'importation de l'autre bien importé par le particulier, n'excédant pas le total de la valeur de ce bien, déterminée selon l'article 215, et de la taxe calculée sur cette valeur;

c) le montant relatif à la fourniture par bail, licence ou accord semblable de l'instrument de musique, du véhicule ou de l'aéronef, à la fourniture du service ou à la fourniture au Canada de l'autre bien, selon le cas.

(2) Le montant remboursable relativement à un bien ou à un service qui est payable pour une année civile au particulier qui est un associé d'une société de personnes ne peut dépasser le montant qui correspondrait au

Restriction  
du rembour-  
sement à un  
associé



partnership in respect of the property or service for the last reporting period of the partnership in its last fiscal year ending in that calendar year if

(a) in the case of a musical instrument that is capital property of the individual, the partnership had, in that reporting period,

(i) acquired the instrument by way of lease exclusively for use in activities of the partnership and for use in commercial activities thereof to the same extent that the individual's consumption or use of the instrument during that calendar year in activities of the partnership was in commercial activities thereof, and

(ii) paid tax in respect of the instrument equal to the tax fraction of the capital cost allowance in respect of that instrument that was deductible under the *Income Tax Act* in computing the individual's income from the partnership for that calendar year;

(b) in the case of a motor vehicle or aircraft that is capital property of the individual,

(i) the partnership had acquired the vehicle or aircraft in that reporting period in circumstances in which subsection 202(4) applies and had used the vehicle or aircraft during that last fiscal year of the partnership in commercial activities of the partnership to the same extent that the individual's use of the vehicle or aircraft during that calendar year in activities of the partnership was in commercial activities thereof, and

(ii) the capital cost allowance deductible in respect of that vehicle or aircraft under the *Income Tax Act* in computing the individual's income from the partnership for that calendar year were the capital cost allowance so deductible in computing the income of the partnership for that last fiscal year of the partnership; and

(c) in any other case, the partnership had

(i) acquired the property or service exclusively for use in activities of the partnership and for use in commercial activities thereof to the same extent that

crédit de taxe sur les intrants de la société relativement au bien ou au service pour la dernière période de déclaration de son dernier exercice se terminant au cours de l'année civile, si, à la fois :

a) dans le cas d'un instrument de musique qui est une immobilisation de l'associé, la société avait, au cours de cette période de déclaration :

(i) d'une part, acquis l'instrument de musique par bail pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités et pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même proportion que la consommation ou l'utilisation de l'instrument par l'associé au cours de l'année civile dans le cadre des activités de la société se faisait dans le cadre des activités commerciales de celle-ci,

(ii) d'autre part, payé la taxe relative à l'instrument de musique, égale à la fraction de taxe de la déduction pour amortissement déductible pour l'instrument aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'associé provenant de la société pour l'année civile;

b) dans le cas d'un véhicule à moteur ou d'un aéronef, qui est une immobilisation de l'associé :

(i) d'une part, la société avait acquis le véhicule ou l'aéronef au cours de cette période de déclaration dans des circonstances où le paragraphe 202(4) s'applique et l'avait utilisé au cours du dernier exercice en question dans le cadre de ses activités commerciales dans la même proportion que l'utilisation du véhicule ou de l'aéronef par l'associé au cours de l'année civile dans le cadre des activités de la société se faisait dans le cadre des activités commerciales de celle-ci,

(ii) d'autre part, la déduction pour amortissement déductible pour le véhicule ou l'aéronef aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'associé provenant de la société pour l'année civile constituait la déduction pour amortissement ainsi déductible

the individual's consumption or use of the property or service during that calendar year in activities of the partnership was in commercial activities thereof, and

(ii) paid, in that reporting period, tax in respect of that acquisition equal to the tax fraction of

(A) in the case of property imported by the individual, the amount (not exceeding the total of the value of the property determined under section 215 and the tax calculated on it) in respect of the acquisition and importation of the property by the individual that was deductible under the *Income Tax Act* in computing the individual's income from the partnership for that calendar year, and

(B) in any other case, the amount in respect of the acquisition of the property or service by the individual that was so deductible in computing that income.

dans le calcul du revenu de la société pour le dernier exercice en question;

c) dans les autres cas, la société avait :

(i) d'une part, acquis le bien ou le service pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités et pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la même proportion que la consommation ou l'utilisation du bien ou du service par l'associé au cours de l'année civile dans le cadre des activités de la société se faisait dans le cadre des activités commerciales de celle-ci,

(ii) d'autre part, payé au cours de la dernière période de déclaration en question la taxe relative à cette acquisition, égale à la fraction de taxe du montant suivant :

(A) dans le cas d'un bien importé par l'associé, le montant (n'excédant pas le total de la valeur du bien, déterminée selon l'article 215, et de la taxe calculée sur cette valeur) relatif à l'acquisition et à l'importation du bien par l'associé qui était déductible aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'associé provenant de la société pour l'année civile,

(B) dans les autres cas, le montant relatif à l'acquisition du bien ou du service par l'associé qui était ainsi déductible dans le calcul de ce revenu.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 253(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Application  
for rebate

(3) A rebate for a calendar year shall not be paid under subsection (1) to an individual unless, within four years after the end of the year, the individual files an application for the rebate in prescribed form containing prescribed information with the Minister with a return of the individual's income under Part I of the *Income Tax Act*.

One applica-  
tion for any  
year

(4) An individual shall not make more than one application under this section for a calendar year.

**(2) Le paragraphe 253(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Le remboursement pour une année civile est accordé si le particulier, dans les quatre ans suivant la fin de l'année, présente une demande au ministre, en la forme déterminée par celui-ci et contenant les renseignements requis, avec la déclaration de revenu qu'il produit en application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Demande de  
rembourse-  
ment

(4) Un particulier ne peut faire plus d'une demande de remboursement par année civile.

Demande  
annuelle



(5) Where an individual files an application for a rebate under this section,

(a) subsections 160.1(1) and 164(3), (3.1) and (4) of the *Income Tax Act* apply, with such modifications as the circumstances require, for the purposes of calculating interest on the rebate or any overpayment of the rebate as if the rebate or the overpayment were a refund of tax paid under Part I of that Act or an overpayment of such a refund, as the case may be, and, for those purposes, subsection 280(1) does not apply to the rebate; and

(b) sections 165 to 167 and Division J of Part I of the *Income Tax Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to objections to and appeals from an assessment of the amount of the rebate as if it were an assessment of tax payable under Part I of that Act, and sections 301 to 311 do not apply to the assessment.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in applying subsection 253(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to rebates that relate to the 1991 calendar year, all that portion of the description of B, in the formula set out in that subsection, following paragraph (c) thereof shall be read as follows:

as the case may be, that was deducted under the *Income Tax Act* in computing the individual's income for the year from an office or employment or from the partnership, as the case may be, and in respect of which the individual did not receive an allowance from a person, other than an allowance

(d) that is not a reasonable allowance for the purposes of subparagraph 6(1)(b)(v), (vi), (vii) or (vii.1) of that Act, or

(e) where that person is a partnership of which the individual is a member, that would not be a reasonable allowance for the purposes of subparagraph 6(1)(b)(v),

(5) Lorsqu'un particulier présente une demande de remboursement en vertu du présent article :

a) les paragraphes 160.1(1), 164(3), (3.1) et (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux fins du calcul des intérêts sur le montant remboursable ou d'un montant remboursé en trop comme si ces montants étaient, selon le cas, un remboursement d'impôt payé en vertu de la partie I de cette loi ou un paiement en trop d'un tel remboursement; toutefois, le paragraphe 280(1) ne s'applique pas aux fins du calcul relativement au remboursement;

b) les articles 165 à 167 et la section J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux oppositions et aux appels portant sur une cotisation établie relativement au remboursement comme s'il s'agissait d'une cotisation d'impôt payable en vertu de la partie I de cette loi; toutefois, les articles 301 à 311 ne s'appliquent pas relativement à la cotisation.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, pour l'application du paragraphe 253(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux remboursements se rapportant à l'année civile 1991, le passage de l'élément B de la formule figurant à ce paragraphe qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

B l'un des montants suivants, déduit en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré d'une charge ou d'un emploi ou provenant de la société et pour lequel le particulier n'a pas reçu d'allocation d'une personne, exception faite d'une allocation qui n'est pas une allocation raisonnable pour l'application des sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de cette loi ou, si cette personne est une société dont le particulier est un associé, d'une allocation qui ne serait pas une allocation raisonnable pour l'application des sous-alinéas 6(1)b)(v), (vi), (vii) ou (vii.1) de cette loi si le particulier avait été un salarié de cette société à ce moment :

(vi), (vii) or (vii.1) of that Act if the individual were an employee of that partnership at that time.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 and applies to all applications for rebates under section 253 of the said Act made on or after that date, except that, in applying subsection 253(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), to applications for rebates under section 253 of the said Act in respect of the 1991 taxation year, subsection 253(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the words "with a return of the individual's income under Part I of the *Income Tax Act*".

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**109. (1) Subparagraphs 254(2)(f)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(i) in the case of a single unit residential complex, the complex was not occupied by any individual as a place of residence or lodging, and

(ii) in the case of a residential condominium unit, the unit was not occupied by an individual as a place of residence or lodging unless, throughout the time the complex or unit was so occupied, it was occupied as a place of residence by an individual, or a relation of an individual, who was at the time of that occupancy a purchaser of the unit under an agreement of purchase and sale of the unit, and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) All that portion of subparagraph 254(2)(g)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(i) the first individual to occupy the complex or unit as a place of residence at any time after substantial completion of the construction or renovation is

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subparagraph 254(2)(g)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) the particular individual makes an exempt supply by way of sale of the complex or unit and ownership thereof is transferred to the recipient of the supply

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Il s'applique à toutes les demandes de remboursement présentées en vertu de l'article 253 de la même loi au plus tôt à cette date. Toutefois, pour l'application du paragraphe 253(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), aux demandes de remboursement présentées, en vertu de l'article 253 de la même loi, pour l'année d'imposition 1991, il n'est pas tenu compte du passage « avec la déclaration de revenu qu'il produit en application de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* » au même paragraphe 253(3).

**109. (1) Les sous-alinéas 254(2)(f)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(i) l'immeuble n'a pas été occupé à titre résidentiel ou d'hébergement,

(ii) le logement n'a pas été occupé à titre résidentiel ou d'hébergement, sauf s'il a été occupé à titre résidentiel par le particulier, ou son proche, qui était alors l'acheteur du logement aux termes d'un contrat de vente;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(2) Le passage du sous-alinéa 254(2)(g)(i) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) le premier particulier à occuper l'immeuble ou le logement à titre résidentiel, à un moment après que les travaux sont achevés en grande partie, est :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Le sous-alinéa 254(2)(g)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) le particulier effectue par vente une fourniture exonérée de l'immeuble ou du logement, et la propriété de l'un ou l'autre est transférée à l'acquéreur de cette fourniture avant que l'immeuble ou

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



before the complex or unit is occupied by any individual as a place of residence or lodging,

(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

110. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 254 thereof, the following section:

Definitions

“long term lease”  
« bail de longue durée »

“relation”  
« proche »

“single unit residential complex”  
« immeuble d’habitation à logement unique »

New housing rebate for building only

254.1 (1) In this section,  
“long term lease”, in respect of land, means a lease of the land that has a term of at least twenty years or a lease that contains an option to purchase the land;  
“relation” of a particular individual means another individual who is related to the particular individual or who is a former spouse of the particular individual;  
“single unit residential complex” includes a multiple unit residential complex that does not contain more than two residential units.

(2) Where  
(a) under an agreement entered into between a builder of a single unit residential complex and a particular individual, the builder makes an exempt supply to the particular individual  
(i) by way of a long term lease of, or by way of an assignment of a long term lease of, the land attributable to the complex, and  
(ii) by way of sale of the building or part thereof in which the residential unit forming part of the complex is situated,  
(b) at the time the particular individual becomes liable or assumes liability under the agreement, the particular individual is acquiring the complex for use as the primary place of residence of the particular individual or of a relation of the particular individual,  
(c) the fair market value of the complex, at the time possession of the complex is given to the particular individual under the agreement, is less than \$481,500,

le logement n’ait été occupé à titre résidentiel ou d’hébergement.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

110. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 254, de ce qui suit :

254.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.  
« bail de longue durée » Bail portant sur un fonds, d’une durée minimale de vingt ans ou prévoyant une option d’achat du fonds.  
« immeuble d’habitation à logement unique » Est assimilé à un immeuble d’habitation à logement unique l’immeuble d’habitation à logements multiples de deux habitations.  
« proche » L’ex-conjoint d’un particulier ou un autre particulier lié à ce particulier.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre rembourse un particulier dans le cas où, à la fois :  
a) le constructeur d’un immeuble d’habitation à logement unique, aux termes d’un contrat qu’il a conclu avec le particulier, effectue au profit de celui-ci la fourniture exonérée des biens suivants :  
(i) le fonds attribuable à l’immeuble, fourni par bail de longue durée ou par cession de pareil bail,  
(ii) tout ou partie du bâtiment dans lequel est située l’habitation faisant partie de l’immeuble, fourni par vente;  
b) au moment où il devient responsable ou assume une responsabilité aux termes du contrat, le particulier acquiert l’immeuble comme lieu de résidence habituelle pour lui ou l’un de ses proches;  
c) la juste valeur marchande de l’immeuble est inférieure à 481 500 \$ au moment du transfert au particulier de la possession de l’immeuble aux termes du contrat;

Définitions

« bail de longue durée »  
“long term lease”

« immeuble d’habitation à logement unique »  
“single unit residential complex”

« proche »  
“relation”

Remboursement — habitation neuve

(d) the builder is deemed under subsection 191(1) to have made a supply of the complex as a consequence of giving possession of the complex to the particular individual under the agreement,

(e) possession of the complex is given to the particular individual after the construction or substantial renovation of it is substantially completed,

(f) after the construction or substantial renovation is substantially completed and before possession of the complex is given to the particular individual under the agreement, the complex was not occupied by any individual as a place of residence or lodging, and

(g) either

(i) the first individual to occupy the complex as a place of residence after substantial completion of the construction or substantial renovation is the particular individual or a relation of the particular individual, or

(ii) the particular individual makes an exempt supply by way of sale or assignment of the whole of the particular individual's interest in the complex and possession of the complex is transferred to the recipient of the supply before the complex is occupied by any individual as a place of residence or lodging,

the Minister shall, subject to subsection (3), pay a rebate to the particular individual equal to

(h) where the fair market value referred to in paragraph (c) is not more than \$374,500, an amount equal to the lesser of \$8,750 and 2.34% of the total (in this subsection referred to as the "total consideration") of all amounts each of which is the consideration payable by the particular individual to the builder for the supply by way of sale to the particular individual of the building or part of a building referred to in paragraph (a) or of any other structure that forms part of the complex, other than consideration that can reasonably be regarded as rent for the supply of the land attributable to the complex or as consideration for the supply of an option to purchase that land, and

d) le constructeur est réputé par le paragraphe 191(1) avoir fourni l'immeuble du fait qu'il en a ainsi transféré la possession au particulier;

e) la possession de l'immeuble est transférée au particulier une fois la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble achevées en grande partie;

f) entre le moment où les travaux sont achevés en grande partie et celui où la possession de l'immeuble est transférée au particulier aux termes du contrat, l'immeuble n'a pas été occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

g) selon le cas :

(i) le premier particulier à occuper l'immeuble à titre résidentiel, après que les travaux sont achevés en grande partie, est le particulier ou l'un de ses proches,

(ii) le particulier effectue par vente ou cession la fourniture exonérée de son droit sur l'immeuble, et la possession de l'immeuble est transférée à l'acquéreur avant que l'immeuble ne soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement.

Le montant remboursable est égal au montant suivant :

h) si la juste valeur marchande visée à l'alinéa c) est de 374 500 \$ ou moins, le moins élevé de 8 750 \$ et de 2,34 % du total (appelé « contrepartie totale » au présent paragraphe) des montants représentant chacun la contrepartie payable par le particulier au constructeur pour la fourniture par vente au particulier du bâtiment ou de la partie de bâtiment visé à l'alinéa a), ou de toute autre construction qui fait partie de l'immeuble, à l'exception de la contrepartie qui peut être considérée comme un loyer pour la fourniture du fonds attribuable à l'immeuble ou comme la contrepartie de la fourniture d'une option d'achat de ce fonds;



(i) where the fair market value referred to in paragraph (c) is more than \$374,500 but less than \$481,500, the amount determined by the formula

$$A \times \frac{(\$481,500 - B)}{\$107,000}$$

where

A is the lesser of \$8,750 and 2.34% of the total consideration, and

B is the fair market value referred to in paragraph (c).

Application  
for rebate

(3) A rebate shall not be paid in respect of a residential complex under subsection (2) to an individual unless the individual has filed an application for the rebate within four years after the day possession of the complex was transferred to the individual.

Application  
to builder

(4) Where

(a) the builder of a single unit residential complex makes a supply of the complex to an individual under an agreement referred to in paragraph (2)(a) and transfers possession of the complex to the individual under the agreement,

(b) the individual, within four years after the day possession of the complex is transferred to the individual under the agreement for the supply, submits to the builder in prescribed manner an application in prescribed form containing prescribed information for the rebate to which the individual would be entitled under subsection (2) in respect of the complex if the individual applied for it within the time allowed for such an application, and

(c) the builder agrees to pay to, or credit in favour of, the individual any rebate under this section that is payable to the individual in respect of the complex,

the builder may pay to, or credit in favour of, the individual the amount of the rebate, if any.

Forwarding  
of application  
by builder

(5) Notwithstanding subsections (2) and (3), where an application of an individual for a rebate under this section in respect of a residential complex is submitted under subsection (4) to the builder of the complex,

i) sinon, le résultat du calcul suivant :

$$A \times \frac{(481\,500 \$ - B)}{107\,000 \$}$$

où :

A représente le moins élevé de 8 750 \$ et de 2,34 % de la contrepartie totale,

B la juste valeur marchande visée à l'alinéa c).

(3) Le remboursement n'est accordé que si le particulier en fait la demande dans les quatre ans suivant le jour où la possession de l'immeuble lui est transférée.

Demande de  
rembourse-  
ment

(4) Le constructeur d'un immeuble d'habitation à logement unique peut rembourser ou créditer un particulier dans le cas où, à la fois :

Demande  
présentée au  
constructeur

a) le constructeur fournit l'immeuble au particulier aux termes d'un contrat visé à l'alinéa (2)a) et lui en transfère la possession aux termes de ce contrat;

b) le particulier présente au constructeur, en la forme et selon les modalités déterminés par le ministre, dans les quatre ans suivant le transfert au particulier de la possession de l'immeuble, une demande contenant les renseignements requis par le ministre et concernant le remboursement auquel il aurait droit selon le paragraphe (2) s'il en faisait la demande dans le délai imparti;

c) le constructeur convient de rembourser au particulier, ou de porter à son crédit, le montant qui est payable à celui-ci relativement à l'immeuble.

(5) Malgré les paragraphes (2) et (3), dans le cas où la demande d'un particulier en vue d'un remboursement visé au présent article est présentée au constructeur en application du paragraphe (4) :

Transmission  
de la deman-  
de par le  
constructeur

(a) the builder shall transmit the application to the Minister with the builder's return filed under Division V for the reporting period in which the rebate was paid or credited; and

(b) interest under subsection 297(4) is not payable in respect of the rebate.

a) le constructeur transmet la demande au ministre avec la déclaration qu'il produit en application de la section V pour la période de déclaration au cours de laquelle il rembourse ou crédite le particulier;

b) les intérêts prévus au paragraphe 297(4) ne sont pas payables relativement au remboursement.

Joint and  
several liabil-  
ity

(6) Where the builder of a residential complex pays or credits a rebate under subsection (4) and the builder knows or ought to know that the individual is not entitled to the rebate or that the amount paid or credited exceeds the rebate to which the individual is entitled, the builder and the individual are jointly and severally liable to pay the amount of the rebate or excess to the Receiver General under section 264.

(6) Le constructeur qui, en application du paragraphe (4), rembourse ou crédite un particulier alors qu'il sait ou devrait savoir que le particulier n'a pas droit au montant remboursé ou crédité ou que ce montant excède celui auquel celui-ci a droit est solidairement tenu, avec le particulier, au paiement du montant ou de l'excédent au receveur général en vertu de l'article 264.

Obligation  
solidaire

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(3) For the purposes of applying section 254.1 of the said Act, as enacted by subsection (1), paragraph 191(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection 56(2), shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(3) Pour l'application de l'article 254.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), l'alinéa 191(1)b) de la même loi, modifié par le paragraphe 56(2), est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

111. (1) Paragraphs 255(2)(b) to (d) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

b) la coopérative fournit une part de son capital social au particulier et lui en transfère la propriété;

c) au moment où le particulier devient responsable ou assume une responsabilité aux termes du contrat de vente de la part conclu entre la coopérative et le particulier, celui-ci acquiert la part pour qu'une habitation de l'immeuble lui serve de résidence habituelle ou serve ainsi à son proche;

d) le total des montants, appelé « contrepartie totale » au présent paragraphe, représentant chacun la contrepartie payable pour la fourniture au profit du particulier de la part, d'une participation dans la coopérative ou d'un droit sur l'immeuble ou le logement est inférieur à 481 500 \$;

111. (1) Les alinéas 255(2)b) à d) de la version française de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) la coopérative fournit une part de son capital social au particulier et lui en transfère la propriété;

c) au moment où le particulier devient responsable ou assume une responsabilité aux termes du contrat de vente de la part conclu entre la coopérative et le particulier, celui-ci acquiert la part pour qu'une habitation de l'immeuble lui serve de résidence habituelle ou serve ainsi à son proche;

d) le total des montants, appelé « contrepartie totale » au présent paragraphe, représentant chacun la contrepartie payable pour la fourniture au profit du particulier de la part, d'une participation dans la coopérative ou d'un droit sur l'immeuble ou le logement est inférieur à 481 500 \$;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph 255(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(e) after the construction or substantial renovation of the complex is substantially completed and before possession of the unit is given to the particular individual as an incidence of ownership of the share, the unit was not occupied by any individual as a place of residence or lodging, and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subparagraphs 255(2)(f)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(i) the first individual to occupy the unit as a place of residence after possession of the unit is given to the particular individual is the particular individual or a relation of the particular individual, or

(ii) the particular individual makes a supply by way of sale of the share and ownership of the share is transferred to the recipient of that supply before the unit is occupied by any individual as a place of residence or lodging,

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Subsection 255(3) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) Le remboursement n'est accordé que si le particulier en fait la demande dans les quatre ans suivant le jour où la propriété de la part du capital social de la coopérative d'habitation lui est transférée.

**(5) Subsections (1) to (4) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**112. (1) Subsection 256(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Definitions

**256. (1) In this section,**

"relation"  
« proche »

"relation" of a particular individual means another individual who is related to the particular individual or who is a former spouse of the particular individual;

"single unit  
residential  
complex"  
« immeuble  
d'habitation  
à logement  
unique »

"single unit residential complex" includes a multiple unit residential complex that does not contain more than two residential units.

**(2) L'alinéa 255(2)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) entre le moment où la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble sont achevées en grande partie et celui où la possession du logement est transférée au particulier du fait qu'il est propriétaire de la part, le logement n'a pas été occupé à titre résidentiel ou d'hébergement;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Les sous-alinéas 255(2)f)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(i) le premier particulier à occuper le logement à titre résidentiel, après le transfert de la possession du logement au particulier, est le particulier ou son proche,

(ii) le particulier effectue par vente une fourniture de la part, et la propriété de celle-ci est transférée à l'acquéreur de cette fourniture avant que le logement ne soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Le paragraphe 255(3) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le remboursement n'est accordé que si le particulier en fait la demande dans les quatre ans suivant le jour où la propriété de la part du capital social de la coopérative d'habitation lui est transférée.

**(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Demande de  
rembourse-  
ment

**112. (1) Le paragraphe 256(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**256. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**

Définitions

« immeuble d'habitation à logement unique »  
Est assimilé à l'immeuble d'habitation à logement unique l'immeuble d'habitation à logements multiples de deux habitations.

« immeuble  
d'habitation à  
logement  
unique »  
"single unit  
residential  
complex"

« proche » L'ex-conjoint d'un particulier ou un autre particulier lié à ce particulier.

« proche »  
"relation"

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph 256(2)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*a) le particulier, lui-même ou par un intermédiaire, construit un immeuble d'habitation à logement unique, ou y fait des rénovations majeures, pour qu'il lui serve de résidence habituelle ou serve ainsi à son proche;*

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Paragraphs 256(2)(d) to (h) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

*(d) either*

*(i) the first individual to occupy the complex after the construction or substantial renovation is begun is the particular individual or a relation of the particular individual, or*

*(ii) the particular individual makes an exempt supply by way of sale of the complex and ownership of the complex is transferred to the recipient before the complex is occupied by any individual as a place of residence or lodging,*

the Minister shall, subject to subsection (3), pay a rebate to the particular individual equal to

*(e) where the fair market value referred to in paragraph (b) is not more than \$350,000, the lesser of \$8,750 and 36% of the total tax paid by the particular individual before an application for the rebate is filed with the Minister in accordance with subsection (3), and*

*(f) where the fair market value referred to in paragraph (b) is more than \$350,000 but less than \$450,000, the amount determined by the formula*

$$A \times \frac{(\$450,000 - B)}{\$100,000}$$

where

A is the lesser of \$8,750 and 36% of the total tax paid by the particular individual before an application for the rebate is filed with the Minister in accordance with subsection (3), and

**(2) L'alinéa 256(2)a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*a) le particulier, lui-même ou par un intermédiaire, construit un immeuble d'habitation à logement unique, ou y fait des rénovations majeures, pour qu'il lui serve de résidence habituelle ou serve ainsi à son proche;*

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Les alinéas 256(2)d) à h) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

*d) selon le cas :*

*(i) le premier particulier à occuper l'immeuble après le début des travaux est le particulier ou son proche,*

*(ii) le particulier effectue par vente une fourniture exonérée de l'immeuble, et la propriété de celui-ci est transférée à l'acquéreur avant que l'immeuble ne soit occupé à titre résidentiel ou d'hébergement.*

Le montant remboursable est égal au montant suivant :

*e) si la juste valeur marchande visée à l'alinéa b) est d'au plus 350 000 \$, le moins élevé de 8 750 \$ et de 36 % du total de la taxe visée à l'alinéa c) payée avant l'envoi de la demande de remboursement au ministre;*

*f) sinon, le résultat du calcul suivant :*

$$A \times \frac{(450\,000 \$ - B)}{100\,000 \$}$$

où :

A représente le moins élevé de 8 750 \$ et de 36 % du total de la taxe visée à l'alinéa c) payée avant l'envoi de la demande de remboursement au ministre,

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



B is the fair market value of the complex referred to in paragraph (b).

B la juste valeur marchande de l'immeuble visée à l'alinéa b).

**(4) Section 256 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:**

**(4) L'article 256 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) For the purposes of this section, where

(2.1) Pour l'application du présent article, un particulier est réputé avoir construit une maison mobile et en avoir achevé la construction en grande partie immédiatement avant le premier en date de l'occupation ou du transfert visés à l'alinéa c) si les conditions suivantes sont réunies :

(a) a particular individual receives a supply by way of sale of a mobile home that has never been used or occupied by any individual as a place of residence or lodging and does not file with the Minister, or submit to the supplier, an application for a rebate in respect of the home under section 254 or 254.1,

a) il reçoit la fourniture par vente de la maison, laquelle n'a jamais été utilisée ni occupée à titre résidentiel ou d'hébergement, mais il ne demande pas de remboursement concernant la maison aux termes des articles 254 ou 254.1;

(b) the particular individual is acquiring the mobile home for use as the primary place of residence of the particular individual or of a relation of the particular individual, and

b) il acquiert la maison pour qu'elle lui serve de lieu de résidence habituelle ou serve ainsi à l'un de ses proches;

(c) the first individual to occupy the mobile home at any time is the particular individual or a relation referred to in paragraph (b), or the particular individual at any time transfers ownership of the home under an agreement for an exempt supply by way of sale of the home,

c) soit que le premier particulier à occuper la maison est visé à l'alinéa b), soit que le particulier transfère la propriété de la maison aux termes d'une convention portant sur la vente de la maison dans le cadre d'une fourniture exonérée.

the particular individual shall be deemed to have constructed the mobile home and to have substantially completed the construction immediately before the earlier of the times referred to in paragraph (c).

**(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

**(5) Subsections (1) to (4) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(6) Notwithstanding subsection 262(2) of the said Act and subject to section 263 of the said Act, where a person files an application for a rebate under subsection 256(2) of the said Act, calculated in accordance with paragraph 256(2)(f) or (h) of the said Act as that paragraph would read were it not for the enactment of subsection (3), the person may file a second application for a rebate under subsection 256(2) of the said Act, calculated in accordance with paragraph 256(2)(e) or (f) of the said Act, as enacted by this section.**

**(6) Malgré le paragraphe 262(2) de la même loi et sous réserve de l'article 263 de la même loi, la personne qui demande un remboursement pour un montant calculé en conformité avec les alinéas 256(2)f) ou h) de la même loi, dans leur application avant l'édiction du paragraphe (3), peut demander un second remboursement pour un montant calculé en conformité avec les alinéas 256(2)e) ou f) de la même loi, tels qu'ils ont été édictés par le présent article.**

Purchase of  
new mobile  
home

Achat d'une  
maison mobi-  
le

113. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 256 thereof, the following section:

Rebate to owner of land leased for residential purposes

**256.1** (1) Where an exempt supply of land described by section 6.1 of Part I of Schedule V is made to a particular lessee who is acquiring the land for the purpose of making a supply of property that includes the land

(a) that is an exempt supply described by paragraph 6(a) or 7(a) or (b) of Part I of Schedule V, other than an exempt supply described by paragraph 7(a) of that Part made to a person described in subparagraph (ii) thereof, and

(b) that will result in the particular lessee being deemed under any of subsections 190(3) to (5) and section 191 to have made a supply of the property at a particular time,

the Minister shall, subject to subsection (2), pay a rebate, to each person (in this subsection referred to as the "landlord") who is an owner or lessee of the land and who is not the particular lessee, equal to the amount determined by the formula

A - B

where

A is the total (in this subsection referred to as the "total tax charged in respect of the land") of the tax that was or would, but for section 167, have been payable by the landlord in respect of the last acquisition of the land by the landlord and the tax that was payable by the landlord in respect of improvements to the land acquired or imported by the landlord after the land was last so acquired, and

B is the total of all other rebates and input tax credits that the landlord was entitled to claim in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property.

Application for rebate

(2) A rebate shall not be paid under subsection (1) to an owner or lessee of land in respect of a supply of the land made to a person who will be deemed under any of subsections 190(3) to (5) and section 191 to have made on a particular day another supply of the property that includes the land, unless the owner or lessee, as the case may be, files an application

113. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 256, de ce qui suit :

Remboursement au propriétaire d'un fonds loué pour usage résidentiel

**256.1** (1) Lorsque la fourniture exonérée d'un fonds visé à l'article 6.1 de la partie I de l'annexe V est effectuée au profit d'un preneur qui l'acquiert en vue d'effectuer la fourniture d'un bien le comprenant — fourniture exonérée visée aux alinéas 6a) ou 7a) ou b) de la partie I de l'annexe V, à l'exception d'une fourniture exonérée visée à l'alinéa 7a) de cette partie et effectuée au profit d'une personne visée au sous-alinéa 7a)(ii) de cette partie, et par suite de laquelle le preneur sera réputé par l'un des paragraphes 190(3) à (5) ou par l'article 191 avoir effectué une fourniture du bien à un moment donné —, le ministre rembourse, sous réserve du paragraphe (2), à tout bailleur — propriétaire ou autre preneur du fonds —, un montant égal au résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente le total de la taxe qui est payable par le bailleur, ou qui le serait sans l'article 167, relativement à sa dernière acquisition du fonds, et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées au fonds, qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition du fonds;

B le total des autres montants remboursables et des crédits de taxe sur les intrants, auxquels le bailleur a droit relativement à une taxe incluse dans le total visé à l'élément A.

Demande de remboursement

(2) Le propriétaire ou le preneur d'un fonds fourni à une personne qui sera réputée par l'un des paragraphes 190(3) à (5) ou par l'article 191 avoir effectué, un jour donné, la fourniture d'un bien qui comprend le fonds n'est remboursé que s'il en fait la demande dans les quatre ans suivant ce jour.



for the rebate before the day that is four years after the particular day.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

114. (1) Subsection 257(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

257. (1) Where a person who is not a registrant makes a particular taxable supply of real property by way of sale, the Minister shall, subject to subsection (2), pay a rebate to the person equal to the amount determined by the formula

A x B

where

A is the lesser of

- (a) the total (in this subsection referred to as the "total tax charged in respect of the property") of the tax that was payable by the person in respect of the last acquisition of the property by the person and the tax that was payable by the person in respect of improvements to the property acquired or imported by the person after the property was last so acquired, and
- (b) the tax that is or would, but for section 167, be payable in respect of the particular taxable supply, and

B is

- (a) where the person was entitled to claim a rebate under section 259 in respect of any tax included in the total tax charged in respect of the property, the difference between 100% and the percentage prescribed for the purposes of that section that was applicable in determining the amount of that rebate, and
- (b) in any other case, 100%.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

115. (1) The definitions "charity" and "municipality" in subsection 259(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"charity" includes a non-profit organization that operates, otherwise than for profit, a

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

114. (1) Le paragraphe 257(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

257. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre rembourse au non-inscrit qui effectue la fourniture taxable d'un immeuble par vente un montant égal au résultat du calcul suivant :

A x B

où :

A représente le moins élevé des montants suivants :

- a) le total (appelé « total de la taxe applicable à l'immeuble » au présent paragraphe) de la taxe payable par le non-inscrit relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble et de la taxe payable par lui relativement aux améliorations apportées à l'immeuble qu'il a acquises ou importées après cette dernière acquisition de l'immeuble,
- b) la taxe qui est payable relativement à la fourniture, ou qui le serait sans l'article 167;

B 100 % ou, si le non-inscrit pouvait demander un remboursement en vertu de l'article 259 relativement à une taxe incluse dans le total de la taxe applicable à l'immeuble, la différence entre 100 % et le pourcentage réglementaire visé à cet article qui s'appliquait au calcul du montant remboursable.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

115. (1) Les définitions de « municipalité » et « organisme de bienfaisance », au paragraphe 259(1) de la même loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

« municipalité » Est assimilée à une municipalité la personne que le ministre désigne

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Non-regis-  
trant sale of  
real property

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Vente d'im-  
meuble par  
un non-ins-  
crit

1990, c. 45,  
s. 12(1)

« charity »  
« organisme  
de bienfai-  
sance »

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

« municipali-  
té »  
« municipali-  
ty »

health care facility within the meaning of paragraph (c) of the definition of that expression in section 1 of Part II of Schedule V;

"municipality"  
« municipal-  
ité »

"municipality" includes a person designated by the Minister, for the purposes of this section, to be a municipality, but only in respect of activities, specified in the designation, that involve the making of supplies (other than taxable supplies) by the person of municipal services;

(2) Subsection 259(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"non-creditable tax charged"  
« taxe exigée non admise au crédit »

"non-creditable tax charged", in respect of property or a service for a claim period of a person, means the amount, if any, by which

(a) the total (in this section referred to as "the total tax charged in respect of the property or service") of all amounts each of which is

(i) tax in respect of the supply or importation of the property or service that became payable by the person during the period or that was paid by the person during the period without having become payable (other than tax deemed to have been paid by the person or in respect of which the person is not entitled to claim an input tax credit only because of subsection 226(4)),

(ii) tax deemed under subsection 129(6), 129.1(4), 171(3) or 183(4), (5) or (6), section 191 or subsection 200(2) or 211(2) or (4) to have been collected during the period by the person in respect of the property or service,

(iii) tax, calculated on the amount of an allowance in respect of the property or service, that is deemed under section 174 to have been paid during the period by the person,

(iv) tax deemed under section 175 or 180 to have been paid during the

comme municipalité pour l'application du présent article, aux seules fins des activités, précisées dans la désignation, qui comportent la réalisation de fournitures de services municipaux par la personne, sauf des fournitures taxables.

« organisme de bienfaisance » Est assimilé à un organisme de bienfaisance l'organisme à but non lucratif qui exploite, à des fins non lucratives, un établissement de santé, au sens de l'alinéa c) de la définition de cette expression à l'article 1 de la partie II de l'annexe V.

« organisme de bienfaisance »  
"charity"

(2) Le paragraphe 259(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« organisme à but non lucratif » Y est assimilé l'organisme d'un gouvernement, visé par règlement.

« organisme à but non lucratif »  
"non-profit organization"

« taxe exigée non admise au crédit » L'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) relativement à un bien ou à un service pour la période de demande d'une personne :

« taxe exigée non admise au crédit »  
"non-creditable tax charged"

a) le total (appelé « total de la taxe applicable au bien ou au service » au présent article) des montants représentant chacun l'un des montants suivants :

(i) la taxe relative à la fourniture ou à l'importation du bien ou du service qui est devenue payable par la personne au cours de la période ou qui a été payée par elle au cours de la période sans qu'elle soit devenue payable, sauf la taxe réputée avoir été payée par la personne ou pour laquelle celle-ci ne peut, par le seul effet du paragraphe 226(4), demander de crédit de taxe sur les intrants,

(ii) la taxe réputée par l'article 191 ou les paragraphes 129(6), 129.1(4), 171(3), 183(4), (5) ou (6), 200(2) ou 211(2) ou (4) avoir été perçue au cours de la période par la personne relativement au bien ou au service,

(iii) la taxe, calculée sur une indemnité relative au bien ou au service, qui est réputée par l'article 174 avoir été



period by the person in respect of the property or service, or

(v) an amount in respect of the property or service that is required under subsection 129(7) or paragraph 171(4)(b) to be added in determining the net tax of the person for the period,

exceeds

(b) the total of all amounts included in the total determined under paragraph (a) that are included in determining an input tax credit of the person in respect of the property or service for the period;

“non-profit organization” includes a prescribed government organization;

“non-profit organization”  
« organisme à but non lucratif »

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(3) Subsections 259(2) to (16) are repealed and the following substituted therefor:

(2) For the purposes of this section, a person is a qualifying non-profit organization at any time in a fiscal year of the person if, at that time, the person is a non-profit organization and the percentage of government funding of the person for the year is at least 40%.

Qualifying non-profit organization

(3) Where a person (other than a listed financial institution, a registrant prescribed for the purposes of subsection 188(5) and a person designated, for the purposes of this section, to be a municipality) is, on the last day of a claim period of the person or the fiscal year of the person that includes that claim period, a selected public service body, charity or qualifying non-profit organization, the Minister shall, subject to subsection (5), pay a rebate to the person equal to the prescribed percentage of the non-creditable tax charged in respect of property or a service (other than a prescribed property or service) for the claim period.

Rebate for persons other than designated municipalities

(4) Where a person is, on the last day of a claim period of the person or of the fiscal year of the person that includes that claim period, designated, for the purposes of this section, to be a municipality in respect of activities (in

Rebate for designated municipalities

payée par la personne au cours de la période,

(iv) la taxe réputée par l'article 175 ou 180 avoir été payée par la personne au cours de la période relativement au bien ou au service,

(v) un montant relatif au bien ou au service qui est à ajouter, en application du paragraphe 129(7) ou de l'alinéa 171(4)b), dans le calcul de la taxe nette de la personne pour la période;

b) le total des montants inclus dans le total visé à l'alinéa a) qui entrent dans le calcul du crédit de taxe sur les intrants de la personne relativement au bien ou au service pour la période.

(3) Les paragraphes 259(2) à (16) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) Pour l'application du présent article, une personne est un organisme à but non lucratif admissible à un moment donné de son exercice si, à ce moment, elle est un organisme à but non lucratif et son pourcentage de financement public pour l'exercice est d'au moins 40 %.

Organisme à but non lucratif admissible

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre rembourse la personne (sauf une personne désignée comme municipalité pour l'application du présent article, un inscrit visé par règlement pris en vertu du paragraphe 188(5) et une institution financière désignée) qui, le dernier jour de sa période de demande ou de son exercice qui comprend cette période, est un organisme déterminé de services publics, un organisme de bienfaisance ou un organisme à but non lucratif admissible. Le montant remboursable est égal au pourcentage réglementaire de la taxe exigée non admise au crédit relativement à un bien ou à un service, sauf un bien ou un service visés par règlement, pour la période de demande.

Remboursement aux personnes autres que les municipalités désignées

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre rembourse relativement à un bien ou à un service, sauf un bien ou un service visés par règlement, la personne qui, le dernier jour de sa période de demande ou de son exercice

Remboursement aux municipalités désignées

this subsection referred to as “designated activities”) specified in the designation, the Minister shall, subject to subsection (5), pay a rebate to the person in respect of property or a service (other than a prescribed property or service) equal to the amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

A is the prescribed percentage of the total tax charged in respect of the property or service for the claim period, and

B is

(a) where the property was acquired by way of lease, licence or similar arrangement by the person for consideration that includes two or more periodic payments that are attributable to successive parts (each of which is in this subsection referred to as a “lease interval”) of the period for which possession or use of the property is provided under the arrangement and an amount calculated on such a periodic payment is included in the total tax charged in respect of the property for the claim period, the extent (expressed as a percentage) to which the person intended, at the beginning of the lease interval to which the periodic payment is attributable, to use the property in the course of the designated activities,

(b) where the service is supplied to the person for consideration that includes two or more payments, each of which is attributable to particular services rendered under the agreement for the supply, and at a particular time during the claim period tax calculated on a particular payment becomes payable, or is paid without having become payable, by the person and is included in the total tax charged in respect of the service for the claim period, the extent (expressed as a percentage) to which the person had, before the particular time, consumed, used or supplied the particular services to which the particular payment is attributable, or intended at the particular time to consume, use or supply those particular services, in the course of the designated activities, and

qui comprend cette période, est désignée comme municipalité pour l'application du présent article, relativement aux activités précisées dans la désignation. Le montant remboursable est égal au résultat du calcul suivant :

$$A \times B$$

où :

A représente le pourcentage réglementaire du total de la taxe applicable au bien ou au service pour la période de demande;

B représente :

a) si le bien a été acquis par bail, licence ou accord semblable par la personne pour une contrepartie qui comprend plusieurs paiements périodiques qui sont imputables à des parties successives (chacune étant appelée « période de location » au présent paragraphe) de la période pour laquelle la possession ou l'utilisation du bien est prévue par l'accord et qu'un montant calculé sur un tel paiement périodique est inclus dans le total de la taxe applicable au bien pour la période de demande, le pourcentage dans lequel la personne avait l'intention, au début de la période de location à laquelle le paiement périodique est imputable, d'utiliser le bien dans le cadre des activités précisées;

b) si le service est fourni à la personne pour une contrepartie qui comprend plusieurs paiements périodiques qui sont imputables à des services rendus aux termes de l'accord portant sur la fourniture, et qu'à un moment au cours de la période de demande, la taxe calculée sur un tel paiement devient payable, ou est payée sans être devenue payable, par la personne et est incluse dans le total de la taxe applicable aux services pour la période de demande, le pourcentage dans lequel la personne a, avant ce moment, consommé, utilisé ou fourni ces services dans le cadre des activités précisées ou, à ce moment, avait l'intention de le faire;

c) dans les autres cas, le pourcentage dans lequel la personne avait l'intention, au moment où elle a acquis ou importé le bien ou le service, de consommer, d'utiliser ou



(c) in any other case, the extent (expressed as a percentage) to which the person intended, at the time the property or service was acquired or imported by the person, to consume, use or supply the property or service in the course of the designated activities.

Application  
for rebate

(5) A rebate shall not be paid to a person under subsection (3) or (4) in respect of non-creditable tax charged for a claim period in a fiscal year of the person unless the person files an application for the rebate after the first day in the year that the person is a selected public service body, charity or qualifying non-profit organization and within four years after the day that is

- (a) where the person is a registrant, the day on or before which the person is required to file the return under Division V for the period; and
- (b) where the person is not a registrant, the last day of the period.

Limitation

(6) Except where subsection (10) or (11) applies, a person shall not make more than one application for rebates under this section for any claim period of the person.

Selected  
public service  
bodies

(7) Where a selected public service body described in any of paragraphs (a) to (e) of the definition of that expression in subsection (1) acquires or imports property or a service primarily for consumption, use or supply in the course of activities engaged in by another person described in any other of those paragraphs, for the purpose of determining the amount of a rebate under this section to the body in respect of the non-creditable tax charged in respect of the property or service for any claim period of the body, the body shall be deemed to be engaged in those activities.

Idem

(8) Where a person acquires or imports property or a service primarily for consumption, use or supply in the course of activities engaged in by the person acting in the capacity of a selected public service body described in any of paragraphs (a) to (e) of the definition of that expression in subsection (1), the amount of any rebate under this section to the person in respect of the non-creditable tax charged in respect of the property or service for a claim

de fournir le bien ou le service dans le cadre des activités précisées.

(5) Le remboursement est accordé pour la taxe exigée non admise au crédit d'une période de demande d'un exercice si la personne en fait la demande après le premier jour de l'exercice où elle est un organisme déterminé de services publics, un organisme de bienfaisance ou un organisme à but non lucratif admissible et dans les quatre ans suivant le jour ci-après :

- a) si la personne est un inscrit, le jour où elle est tenue de produire une déclaration aux termes de la section V pour la période de demande;
- b) sinon, le dernier jour de la période de demande.

(6) Sauf en cas d'application des paragraphes (10) ou (11), une personne ne peut faire plus d'une demande de remboursement par période de demande.

(7) L'organisme déterminé de services publics qui acquiert ou importe un bien ou un service pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités exercées par un autre organisme déterminé de services publics est réputé, aux fins du calcul du montant remboursable au titre de la taxe exigée non admise au crédit relativement au bien ou au service pour une de ses périodes de demande, exercer ces activités.

(8) Le montant remboursable à une personne au titre de la taxe exigée non admise au crédit pour une période de demande relativement à un bien ou à un service qu'elle acquiert ou importe pour consommation, utilisation ou fourniture principalement dans le cadre des activités qu'elle exerce en sa qualité d'organisme déterminé de services publics est calculé comme si elle n'était pas un tel organisme.

Demande de  
rembourse-  
ment

Une demande  
par période

Organisme  
déterminé de  
services  
publics

Idem

period shall be determined as if the person were not a selected public service body described in any other of those paragraphs.

Prescribed  
percentage

(9) Notwithstanding subsection 31(4) of the *Interpretation Act*, a provision of a regulation made under this Part that prescribes a percentage for the purposes of this section shall not be repealed, amended or varied to have the effect of changing the percentage applicable to a person.

Application  
by branches  
or divisions

(10) Where a person who is entitled to a rebate under subsection (3) or (4) is engaged in one or more activities in separate branches or divisions and is authorized under subsection 239(2) to file separate returns under Division V in relation to a branch or division, the person

(a) shall file separate applications under this section in respect of the branch or division; and

(b) shall not make more than one such application in respect of the branch or division for any claim period of the person.

Application  
of section  
239

(11) Where a person who has not made an application under section 239 is entitled to a rebate under subsection (3) or (4) and is engaged in one or more activities in separate branches or divisions,

(a) section 239 applies to the person as if the references therein to "commercial activities" were references to "activities", as if the references therein to "returns under this Division" and "returns" were references to "applications under section 259", and as if the references therein to "registrant" were references to "person";

(b) where, because of this subsection, a branch or division of the person is authorized under section 239 to file separate applications for rebates under this section, the person shall not make more than one such application in respect of the branch or division for any claim period of the person; and

(c) where, because of this subsection, the person is authorized under section 239 to file separate applications for rebates under this section in relation to a branch or

(9) Malgré le paragraphe 31(4) de la *Loi d'interprétation*, une disposition réglementaire prise en application de la présente partie en vue de fixer un pourcentage pour l'application du présent article ne peut être modifiée ni abrogée ni remplacée de façon à changer le pourcentage applicable à une personne.

Pourcentage  
réglementaire

(10) La personne qui a droit au remboursement, qui exerce des activités dans des succursales ou divisions distinctes et qui est autorisée par le paragraphe 239(2) à produire des déclarations distinctes aux termes de la section V relativement à une succursale ou division est tenue de produire des demandes distinctes aux termes du présent article relativement à la succursale ou division et ne peut présenter plus d'une demande de remboursement relativement à la succursale ou division par période de demande.

Demandes de  
succursales et  
divisions

(11) Les règles suivantes s'appliquent à la personne qui n'a pas présenté de demande en vertu de l'article 239, qui a droit au remboursement et qui exerce des activités dans des succursales ou divisions distinctes :

Demande  
selon l'article  
239

a) pour l'application de l'article 239 à la personne, les mentions de « activité commerciale », « déclarations distinctes aux termes de la présente section » et « l'inscrit » à cet article valent respectivement mention de « activité », « demandes distinctes aux termes de l'article 259 » et « la personne »;

b) si, par l'effet du présent paragraphe, une succursale ou division de la personne est autorisée par l'article 239 à produire des demandes de remboursement distinctes aux termes du présent article, la personne ne peut présenter plus d'une demande relativement à la succursale ou division par période de demande;

c) la personne qui, par l'effet du présent paragraphe, est autorisée par l'article 239 à produire des demandes de remboursement distinctes aux termes du présent article



division and the person is required to file returns under Division V, the person shall file separate returns under that Division in respect of the branch or division.

relativement à une succursale ou division et qui est tenue de produire des déclarations aux termes de la section V doit produire des déclarations distinctes aux termes de cette section relativement à la succursale ou division.

## Election

(12) A prescribed person may make an election under this subsection to determine, in accordance with prescribed rules, the rebates payable to the person under this section in respect of non-creditable tax charged in respect of property or services for claim periods during which the election is in effect.

(12) Une personne visée par règlement peut faire un choix pour que les montants qui lui sont remboursables en vertu du présent article au titre de la taxe exigée non admise au crédit relativement à des biens ou à des services pour les périodes de demande au cours desquelles le choix est en vigueur soient déterminés selon les dispositions réglementaires.

## Choix

## Time for making an election

(13) An election under subsection (12) by a person is not a valid election unless it is made on or before the day the person files with the Minister the application of the person for rebates under this section in respect of non-creditable tax charged for the claim period of the person that includes the day on which the election is to take effect, which day shall be the first day of a claim period of the person.

(13) Le choix n'est valide que s'il est fait au plus tard le jour où la personne présente au ministre une demande concernant les montants qui lui sont remboursables en vertu du présent article au titre de la taxe exigée non admise au crédit pour la période de demande qui comprend le jour où le choix doit entrer en vigueur, lequel jour doit être le premier d'une période de demande de la personne.

## Moment du choix

## Revocation

(14) An election made under subsection (12) by a person may be revoked by the person effective on the first day of a claim period of the person.

(14) La personne peut révoquer son choix, auquel cas la révocation prend effet le premier jour d'une période de demande de cette personne.

## Révocation

## Cessation

(15) An election made under subsection (12) by a person ceases to have effect at the earlier of

(15) Le choix cesse d'être en vigueur au moment où la personne cesse d'être visée par règlement pour l'application du paragraphe (12) ou, s'il est antérieur, au moment où la révocation entre en vigueur.

## Cessation

(a) the time at which the person ceases to be a prescribed person for the purposes of that subsection, and

(b) the time at which a revocation of the election becomes effective.

(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**116. (1) Paragraph 261(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) a rebate of the amount is payable under subsection 215.1(1) or (2) or 216(6) or a refund of the amount is payable under section 69, 73, 74 or 76 of the *Customs Act* because of subsection 215.1(3) or 216(7).

**116. (1) L'alinéa 261(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) un remboursement du montant est accordé en application des paragraphes 215.1(1) ou (2) ou 216(6) ou des articles 69, 73, 74 ou 76 de la *Loi sur les douanes* par l'effet des paragraphes 215.1(3) ou 216(7).

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 261(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

One applica-  
tion per  
month

(4) Subject to subsections (5) and (6), not more than one application for a rebate under this section may be made by a person in any calendar month.

Application  
by branches  
and divisions

(5) Where a person who is entitled to a rebate under this section is engaged in one or more activities in separate branches or divisions and is authorized under subsection 239(2) to file separate returns under Division V in relation to a branch or division,

(a) the person may file separate applications under this section in respect of the branch or division; and

(b) not more than one application for a rebate under this section in respect of the branch or division may be made by the person in any calendar month.

Application  
of s. 239

(6) Where a person who has not made an application under section 239 is entitled to a rebate under this section and is engaged in one or more activities in separate branches or divisions,

(a) section 239 applies to the person as if the references therein to "commercial activities" were references to "activities", as if the references therein to "returns under this Division" and "returns" were references to "applications under section 261", and as if the references therein to "registrant" were references to "person"; and

(b) where, because of this subsection, the person is authorized under section 239 to file separate applications for rebates under this section in relation to a branch or division, not more than one application for a rebate under this section in respect of the branch or division may be made by the person in any calendar month.

**(3) Subsection (1) applies to amounts paid as tax under Division III of the said Act on goods that are released (within the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Customs Act*) after the day this Act is assented to.**

**(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(2) Le paragraphe 261(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(4) Sous réserve des paragraphes (5) ou (6), une personne ne peut présenter plus d'une demande de remboursement par mois.

Une demande  
par mois

(5) La personne qui a droit au remboursement, qui exerce des activités dans des succursales ou divisions distinctes et qui est autorisée par le paragraphe 239(2) à produire des déclarations distinctes aux termes de la section V relativement à une succursale ou division peut produire des demandes distinctes aux termes du présent article relativement à la succursale ou division mais ne peut présenter plus d'une demande de remboursement par mois relativement à la succursale ou division.

Demandes  
par succursales  
ou divi-  
sions

(6) Les règles suivantes s'appliquent à la personne qui n'a pas présenté de demande en vertu de l'article 239, qui a droit au remboursement et qui exerce des activités dans des succursales ou divisions distinctes :

Demande  
selon l'article  
239

a) pour l'application de l'article 239 à la personne, les mentions de « activité commerciale », « déclarations distinctes aux termes de la présente section » et « l'inscrit » à cet article valent respectivement mention de « activité », « demandes distinctes aux termes de l'article 261 » et « la personne »;

b) la personne qui, par l'effet du présent paragraphe, est autorisée par l'article 239 à produire des demandes de remboursement distinctes aux termes du présent article relativement à une succursale ou division ne peut présenter plus d'une demande par mois.

**(3) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payés au titre de la taxe prévue à la section III de la même loi sur des produits dédouanés (au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*) après la sanction de la présente loi.**

**(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**117. (1) Subsection 262(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**117. (1) Le paragraphe 262(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Form and  
filing of  
application

**262. (1)** An application for a rebate under this Division (other than section 253) shall be made in prescribed form containing prescribed information and shall be filed with the Minister in prescribed manner.

Forme et  
production de  
la demande

**262. (1)** Une demande de remboursement selon la présente section, exception faite de l'article 253, est présentée au ministre en la forme et selon les modalités qu'il détermine et contient les renseignements requis.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 262(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(2) Le paragraphe 262(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Group of  
individuals

**(3) Where**  
**(a)** a supply of a single unit residential complex, a multiple unit residential complex that does not contain more than two residential units, a residential condominium unit or a share in a cooperative housing corporation is made to two or more individuals, or  
**(b)** two or more individuals construct or substantially renovate, or engage another person to construct or substantially renovate, a single unit residential complex or a multiple unit residential complex that does not contain more than two residential units,  
the references in sections 254 to 256 to a particular individual shall be read as references to all of those individuals as a group, but only one of those individuals may apply for the rebate under section 254, 254.1, 255 or 256, as the case may be, in respect of the complex, unit or share.  
**(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

Groupe de  
particuliers

**(3) Lorsque la fourniture d'un immeuble d'habitation à logement unique, d'un immeuble d'habitation à logements multiples de deux habitations, d'un logement en copropriété ou d'une part du capital social d'une coopérative d'habitation est effectuée au profit de plusieurs particuliers ou que plusieurs particuliers construisent ou font construire un immeuble d'habitation à logement unique ou un immeuble d'habitation à logements multiples de deux habitations, ou y font ou font faire des rénovations majeures, la mention d'un particulier aux articles 254 à 256 vaut mention de l'ensemble de ces particuliers en tant que groupe. Toutefois, seulement l'un d'entre eux peut demander le remboursement en application des articles 254, 254.1, 255 ou 256 relativement à l'immeuble, au logement ou à la part.**  
**(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**118. (1) All that portion of section 263 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**118. (1) Le passage de l'article 263 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Restriction  
on rebate

**263.** A rebate of an amount under subsection 215.1(1) or (2) or 216(6) or any of sections 252 to 261 or a refund of an amount that, because of subsection 215.1(3) or 216(7), is payable under section 69, 73, 74 or 76 of the *Customs Act*, shall not be paid to a person to the extent that it can reasonably be regarded that

Restriction

**263.** Le remboursement d'un montant en application des paragraphes 215.1(1) ou (2), du paragraphe 216(6) ou de l'un des articles 252 à 261 ou d'un montant qui, par l'effet des paragraphes 215.1(3) ou 216(7), est payable en vertu des articles 69, 73, 74 ou 76 de la *Loi sur les douanes* n'est pas effectué au profit d'une personne dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'une des situations suivantes existe :

(2) Subsection (1) applies to rebates of amounts paid as tax under Division III of the said Act on goods that are released (within the meaning assigned by subsection 2(1) of the *Customs Act*) after the day this Act is assented to.

119. (1) The said Act is further amended to adding thereto, immediately after section 263 thereof, the following section:

Idem

**263.1** Where a trustee is appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* to act in the administration of the estate of a bankrupt, a rebate under this Part that the bankrupt was entitled to claim before the appointment shall not be paid to the bankrupt after the appointment unless all returns required under this Part to be filed for, or in respect of acquisitions of real property made in, reporting periods of the bankrupt ending before the appointment have been filed and all amounts required under this Part to be remitted by the bankrupt and all amounts payable under this Part by the bankrupt as penalty, interest, an instalment or a repayment in respect of those reporting periods have been remitted or paid, as the case may be.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

120. (1) Subsection 264(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Overpayment  
of rebate or  
interest

**264.** (1) Where an amount is paid to, or applied to a liability of, a person as a rebate under section 215.1 or this Division (other than section 253) or as interest under section 297 and the person is not entitled to the rebate or interest, as the case may be, or the amount paid or applied exceeds the rebate or interest, as the case may be, to which the person is entitled, the person shall pay to the Receiver General an amount equal to the rebate, interest or excess, as the case may be, not later than

(a) where the person is a registrant and the reporting period of the person in which the amount is paid to, or applied to a liability of, the person is a fiscal month or fiscal quarter of the person, the day that is one month after the end of that reporting period; and

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements de montants versés à titre de taxe aux termes de la section III de la même loi sur des produits dédouanés, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, après la sanction de la présente loi.

119. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 263, de ce qui suit :

Restriction —  
faillite

**263.1** En cas de nomination, en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, d'un syndic pour voir à l'administration de l'actif d'un failli, un remboursement prévu par la présente partie auquel le failli a droit avant la nomination n'est effectué à son profit après la nomination que si toutes les déclarations à produire en application de la présente partie pour l'ensemble des périodes de déclaration du failli qui prennent fin avant la nomination, ou relativement à des acquisitions d'immeubles effectuées au cours de ces périodes, ont été produites et que si les montants à verser par le failli en application de la présente partie ainsi que les montants payables par lui en vertu de cette partie au titre des pénalités, intérêts, acomptes provisionnels ou restitutions relativement à ces périodes ont été versés ou payés.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

120. (1) Le paragraphe 264(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**264.** (1) Lorsqu'est payé à une personne, ou déduit d'une somme dont elle est redevable, un montant au titre d'un remboursement prévu à l'article 215.1 ou à la présente section, sauf l'article 253, ou des intérêts prévus à l'article 297, auquel la personne n'a pas droit ou qui excède le montant auquel elle a droit, la personne est tenue de verser au receveur général un montant égal au montant remboursé, aux intérêts ou à l'excédent au plus tard :

Montant  
remboursé en  
trop ou inté-  
rêts payés en  
trop

a) s'il s'agit d'un inscrit dont la période de déclaration au cours de laquelle le montant est payé ou déduit correspond à son mois d'exercice ou à son trimestre d'exercice, un mois après la fin de cette période;



(b) in any other case, the last day of the month immediately following the month in which the amount is so paid or applied.

(2) Subsection 264(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:

**264.** (1) Where an amount is paid to, or applied to a liability of, a person as a rebate under section 215.1, subsection 216(6) or this Division (other than section 253) or as interest under section 297 and the person is not entitled to the rebate or interest, as the case may be, or the amount paid or applied exceeds the rebate or interest, as the case may be, to which the person is entitled, the person shall pay to the Receiver General an amount equal to the rebate, interest or excess, as the case may be, on the day the amount is paid to, or applied to a liability of, the person.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) applies to any amount paid to, or applied to a liability of, a person after 1992 except that, in applying subsection 264(1) of the said Act, as enacted by subsection (2), before the day this Act is assented to, it shall be read without reference to "subsection 216(6)".

**121.** (1) All that portion of subsection 265(1) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

**265.** (1) For the purposes of this Part, where on a particular day a person becomes a bankrupt,

(2) Paragraph 265(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) the property and money of the bankrupt immediately before that time shall be deemed not to pass to and be vested in the trustee in bankruptcy on the receiving order being made or the assignment in bankruptcy being filed but to remain vested in the bankrupt;

b) dans les autres cas, le dernier jour du mois suivant celui au cours duquel le montant est payé ou déduit.

(2) Le paragraphe 264(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**264.** (1) Lorsqu'est payé à une personne, ou déduit d'une somme dont elle est redevable, un montant au titre d'un remboursement prévu à l'article 215.1, au paragraphe 216(6) ou à la présente section, sauf l'article 253, ou des intérêts prévus à l'article 297 auquel la personne n'a pas droit ou qui excède le montant auquel elle a droit, la personne est tenue de verser au receveur général un montant égal au montant remboursé, aux intérêts ou à l'excédent le jour de ce paiement ou de cette déduction.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux montants payés à une personne, ou déduits d'une somme dont elle est redevable, après 1992. Toutefois, pour l'application du paragraphe 264(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), avant la sanction de la présente loi, il n'est pas tenu compte du renvoi au paragraphe 216(6).

**121.** (1) Le passage du paragraphe 265(1) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**265.** (1) For the purposes of this Part, where on a particular day a person becomes a bankrupt,

(2) L'alinéa 265(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les biens et l'argent du failli, immédiatement avant la faillite, sont réputés ni être passés au syndic, ni lui être dévolus au moment de la prise de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la cession, mais demeurer la propriété du failli;

Overpayment  
of rebate or  
interest

Montant  
remboursé en  
trop ou inté-  
rêts payés en  
trop

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Bankruptcies

Bankruptcies

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subparagraph 265(1)(d)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) the trustee is liable for payment of tax payable before that time and for the remittance of tax collected before that time only to the extent of the property and money of the bankrupt in possession of the trustee available to satisfy the liability, and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) All that portion of paragraph 265(1)(d) of the said Act, as amended by subsection (3), preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(d) the bankrupt and the trustee in bankruptcy are jointly and severally liable for the payment or remittance of all amounts (other than amounts that relate solely to activities to which the bankruptcy does not relate and in which the bankrupt begins to engage after the bankruptcy) that become payable or remittable by the bankrupt under this Part before or during the period beginning at that time and ending with the discharge of the trustee under the *Bankruptcy and Insolvency Act* except that

(i) the trustee is liable for the payment or remittance of amounts that became payable or remittable before that time only to the extent of the property and money of the bankrupt in possession of the trustee available to satisfy the liability, and

1990, c. 45,  
s. 12(1);  
1992, c. 27,  
par. 90(1)(p)

**(5) Paragraph 265(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) the property and money held by the trustee for the bankrupt immediately before an order of absolute discharge of the bankrupt is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act* shall be deemed not to pass to the bankrupt on the order being granted but to have been held by and vested in the bankrupt continuously since the day it was acquired by the bankrupt or the trustee, as the case may be.

**(3) Le sous-alinéa 265(1)d(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) le syndic n'est responsable que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent en sa possession disponibles pour éteindre l'obligation,

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(4) Le passage de l'alinéa 265(1)d) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) le failli et le syndic sont solidairement tenus au paiement ou au versement des montants, sauf ceux qui se rapportent uniquement à des activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer après celle-ci, devenus payables ou à verser par le failli en vertu de la présente partie avant ou pendant la période allant du jour de la faillite jusqu'à la libération du syndic en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*; toutefois :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(5) L'alinéa 265(1)i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

i) les biens et l'argent que le syndic détient pour le failli immédiatement avant que l'ordonnance soit rendue sont réputés ne pas être passés au failli au moment où l'ordonnance est rendue, mais avoir été dévolus au failli et détenus par lui sans interruption depuis le jour où ils ont été acquis par lui ou le syndic.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



(6) Paragraphs 265(1)(c) to (i) of the said Act, as amended by subsections (2) to (5), are repealed and the following substituted therefor:

(c) the property and money of the person immediately before the particular day shall be deemed not to pass to and be vested in the trustee in bankruptcy on the receiving order being made or the assignment in bankruptcy being filed but to remain vested in the bankrupt;

(d) the trustee in bankruptcy, and not the person, is liable for the payment or remittance of all amounts (other than amounts that relate solely to activities in which the person begins to engage on or after the particular day and to which the bankruptcy does not relate) that become payable or remittable by the person under this Part during the period beginning on the day immediately after the day the trustee became the trustee in bankruptcy of the person and ending on the day the discharge of the trustee is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, except that

(i) the trustee is liable for the payment or remittance of amounts that became payable or remittable by the person after the particular day in respect of periods that ended on or before the particular day, or of amounts that became payable or remittable by the person after the particular day in respect of supplies of real property made to the person on or before the particular day, only to the extent of the property and money of the person in possession of the trustee available to satisfy the liability,

(ii) the trustee is not liable for the payment or remittance of any amount for which a receiver (within the meaning assigned by subsection 266(1)) is liable under section 266, and

(iii) the payment or remittance by the person of an amount in respect of the liability shall discharge the liability of the trustee to the extent of that amount;

(e) where, on the particular day the person is registered under Subdivision d of Divi-

(6) Les alinéas 265(1)c) à i) de la même loi, modifiés par les paragraphes (2) à (5), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) les biens et l'argent du failli, immédiatement avant le jour de la faillite, sont réputés ni être passés au syndic, ni lui être dévolus au moment de la prise de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la cession, mais demeurer la propriété du failli;

d) le syndic, et non le failli, est tenu au paiement ou au versement des montants, sauf ceux qui se rapportent uniquement à des activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer au plus tôt le jour de celle-ci, devenus payables ou à verser par le failli en vertu de la présente partie pendant la période allant du lendemain du jour où le syndic est devenu le syndic du failli jusqu'au jour de la libération du syndic en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*; toutefois :

(i) la responsabilité du syndic à l'égard de paiement ou du versement de montants devenus payables ou à verser par le failli après le jour de la faillite soit pour des périodes ayant pris fin au plus tard ce jour-là, soit relativement à des fournitures d'immeubles effectuées au profit du failli au plus tard ce jour-là, se limite aux biens et à l'argent du failli en la possession du syndic et disponibles pour éteindre l'obligation,

(ii) le syndic n'est pas responsable du paiement ou du versement d'un montant pour lequel un séquestre (au sens du paragraphe 266(1)) est responsable en vertu de l'article 266,

(iii) le paiement ou le versement d'un montant par le failli au titre de l'obligation éteint d'autant l'obligation du syndic;

e) si le failli est inscrit aux termes de la sous-section d de la section V le jour de la faillite, l'inscription continue d'être valable pour ses activités visées par la faillite comme si le syndic était l'inscrit relativement à ces activités, mais cesse de l'être pour ce qui est des activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer au plus tôt le jour de celle-ci;

sion V, the registration continues in relation to the activities of the person to which the bankruptcy relates as though the trustee in bankruptcy were the registrant in respect of those activities and ceases to apply to the activities of the person in which the person begins to engage on or after the particular day and to which the bankruptcy does not relate;

(f) where, on or after the particular day the person begins to engage in particular activities to which the bankruptcy does not relate, the particular activities shall be deemed to be separate from the activities of the person to which the bankruptcy relates as though the particular activities were activities of a separate person, and the person may

- (i) apply for, and be granted, registration under Subdivision d of Division V, and
- (ii) establish fiscal periods and establish and make elections respecting reporting periods,

in relation to the particular activities as though they were the only activities of the person;

(g) the reporting periods of the person begin and end on the days on which they would have begun and ended if the bankruptcy had not occurred, except that

- (i) the reporting period of the person during which the person becomes a bankrupt shall end on the particular day and a new reporting period of the person in relation to the activities of the person to which the bankruptcy relates shall begin on the day immediately after the particular day, and
- (ii) the reporting period of the person, in relation to the activities of the person to which the bankruptcy relates, during which the trustee in bankruptcy is discharged under the *Bankruptcy and Insolvency Act* shall end on the day the discharge is granted;

(h) subject to paragraph (j), the trustee in bankruptcy shall file with the Minister in prescribed form containing prescribed information all returns in respect of

f) les activités non visées par la faillite que le failli commence à exercer au plus tôt le jour de la faillite sont réputées être distinctes des activités du failli qui sont visées par la faillite comme si les activités non visées étaient celles d'une autre personne; le failli peut, à l'égard des activités non visées, demander et obtenir l'inscription aux termes de la sous-section d de la section V, établir des exercices et faire des choix relativement à des périodes de déclaration comme si ces activités étaient les seules qu'il exerçait;

g) la faillite n'a aucune incidence sur le début et la fin des périodes de déclaration du failli; toutefois :

- (i) la période de déclaration qui comprend le jour de la faillite prend fin ce jour-là, et une nouvelle période de déclaration concernant les activités visées par la faillite commence le lendemain,
- (ii) la période de déclaration, concernant les activités visées par la faillite, qui comprend le jour de la libération du syndic en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* prend fin ce jour-là;

h) sous réserve de l'alinéa j), le syndic est tenu de présenter au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, les déclarations — que le failli est tenu de produire aux termes de la présente partie — contenant les renseignements requis concernant les activités du failli, ou les fournitures d'immeubles, visées par la faillite, exercées ou effectuées au profit du failli au cours des périodes de déclaration du failli qui ont pris fin pendant la période commençant le lendemain de la faillite et se terminant le jour de la libération du syndic en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, comme si ces activités étaient les seules que le failli exerçait;

i) sous réserve de l'alinéa j), si le failli ne produit pas, au plus tard le jour de la faillite, la déclaration qu'il est tenu de produire en vertu de la présente partie soit pour sa période de déclaration se terminant au plus tard ce jour-là et au cours de son exercice qui comprend ce jour, ou immédiatement



- (i) the activities of the person to which the bankruptcy relates for, or
- (ii) supplies of real property to which the bankruptcy relates and that are made to the person in,

reporting periods of the person ending in the period beginning on the day immediately after the particular day and ending on the day the discharge of the trustee is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and that are required under this Part to be filed by the person, as if those activities were the only activities of the person;

(i) subject to paragraph (j), if the person has not on or before the particular day filed a return required under this Part to be filed by the person for, or in respect of a supply of real property made to the person in, a reporting period of the person ending

- (i) on or before the particular day, and
- (ii) in, or immediately before, the fiscal year of the person that included the particular day,

the trustee in bankruptcy shall, unless the Minister waives in writing the requirement for the trustee to file the return, file with the Minister in prescribed form containing prescribed information a return for that reporting period of the person or in respect of that supply, as the case may be;

(j) where there is a receiver (within the meaning assigned by subsection 266(1)) with authority in respect of a business, a property, affairs or assets of the person, the trustee in bankruptcy is not required

- (i) to include in any return any information that the receiver is required under section 266 to include in a return, or
- (ii) to file a return in respect of any supply of real property made to the person in respect of which the receiver is required under section 266 to file a return; and

(k) the property and money held by the trustee in bankruptcy for the person on the day an order of absolute discharge of the person is granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act* shall be deemed not to pass to the person on the order being granted but

avant cet exercice, soit relativement à une fourniture d'immeuble effectuée à son profit au cours de cette période, le syndic est tenu de présenter au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, une déclaration pour cette période ou relativement à cette fourniture contenant les renseignements requis, sauf si le ministre renonce par écrit à exiger cette déclaration du syndic;

j) lorsqu'un séquestre (au sens du paragraphe 266(1)) est investi de pouvoirs relativement à une entreprise, à un bien, aux affaires ou à des éléments d'actif du failli, le syndic n'est pas tenu :

- (i) d'inclure dans une déclaration les renseignements que le séquestre est tenu d'y inclure en vertu de l'article 266,
- (ii) de produire une déclaration concernant une fourniture d'immeuble effectuée au profit du failli et à l'égard de laquelle le séquestre est tenu de produire une déclaration en vertu de l'article 266;

k) les biens et l'argent que le syndic détient pour le failli le jour où une ordonnance de libération absolue de ce dernier est rendue en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* sont réputés ne pas être passés au failli au moment où l'ordonnance est rendue, mais avoir été dévolus au failli et détenus par lui sans interruption depuis le jour où ils ont été acquis par lui ou le syndic.

to have been held by and vested in the person continuously since the day it was acquired by the person or the trustee, as the case may be.

(7) Subsections (1) and (6) apply to persons who become bankrupt after 1992 and to persons appointed as their trustees in bankruptcy.

(8) Subsections (2), (3) and (5) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(9) Subsection (4) applies to amounts that become payable or remittable by a bankrupt after September 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**122. (1) All that portion of paragraph 266(1)(c) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(c) the person and the receiver are jointly and severally liable for the payment or remittance of all amounts (other than amounts that relate solely to activities of the person to which the appointment does not relate) that become payable or remittable by the person under this Part before that time or during the period during which the receiver is acting as receiver for the person, except that

(i) the receiver is liable for the payment or remittance of amounts that became payable or remittable before that time only to the extent of the property and money of the person in possession or under the control of the receiver, and

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Section 266 of the said Act, as amended by subsection (1), is repealed and the following substituted therefor:**

#### Definitions

"business"  
« entreprise »  
"receiver"  
« séquestre »

**266. (1) In this section,**  
"business" includes a part of a business;  
"receiver" means a person who

(a) under the authority of a debenture, bond or other debt security, of a court order or of an Act of Parliament or of the legislature of a province, is empowered to operate or manage a business or a property of another person,

(7) Les paragraphes (1) et (6) s'appliquent aux personnes qui deviennent faillies après 1992 ainsi qu'à leur syndic.

(8) Les paragraphes (2), (3) et (5) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux montants devenus payables ou à verser par un failli après septembre 1992.

**122. (1) Le passage de l'alinéa 266(1)c) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) la personne et le séquestre sont solidairement tenus au paiement ou au versement des montants, sauf ceux qui se rapportent uniquement à des activités non visées par la nomination, devenus payables ou à verser par la personne en vertu de la présente partie avant la nomination ou au cours de la période où le séquestre agit à ce titre pour la personne; toutefois :

(i) le séquestre n'est responsable que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent qui sont en sa possession ou qu'il contrôle,

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(2) L'article 266 de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Définitions

**266. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**  
« actif pertinent »

« actif pertinent »  
"relevant assets"

a) Si le pouvoir d'un séquestre porte sur l'ensemble des biens, des entreprises, des affaires et des éléments d'actif d'une personne, cet ensemble;



(b) is appointed by a trustee under a trust deed in respect of a debt security to exercise the authority of the trustee to manage or operate a business or a property of the debtor under the debt security,

(c) is appointed by a bank to act as agent of the bank in the exercise of the authority of the bank under subsection 426(3) of the *Bank Act* in respect of property of another person,

(d) is appointed as a liquidator to liquidate the assets of a corporation or to wind up the affairs of a corporation, or

(e) is appointed as a committee, guardian or curator with authority to manage and care for the affairs and assets of an individual who is incapable of managing those affairs and assets,

and includes a person who is appointed to exercise the authority of a creditor under a debenture, bond or other debt security to operate or manage a business or a property of another person but, where a person is appointed to exercise the authority of a creditor under a debenture, bond or other debt security to operate or manage a business or a property of another person, does not include that creditor;

“relevant assets” of a receiver means

(a) where the receiver’s authority relates to all the properties, businesses, affairs and assets of a person, all those properties, businesses, affairs and assets, and

(b) where the receiver’s authority relates to only part of the properties, businesses, affairs or assets of a person, that part of the properties, businesses, affairs or assets, as the case may be.

b) si ce pouvoir ne porte que sur une partie des biens, des entreprises, des affaires et des éléments d’actif d’une personne, cette partie.

« entreprise » Est assimilée à une entreprise une partie de l’entreprise.

« séquestre » Personne qui, selon le cas :

a) par application d’une obligation ou autre titre de créance, de l’ordonnance d’un tribunal ou d’une loi fédérale ou provinciale, a le pouvoir de gérer ou d’exploiter les entreprises ou les biens d’un tiers;

b) est nommée par un fiduciaire aux termes d’un acte de fiducie relativement à un titre de créance, pour exercer le pouvoir du fiduciaire de gérer ou d’exploiter les entreprises ou les biens du débiteur du titre;

c) est nommée par une banque à titre de mandataire de la banque lors de l’exercice du pouvoir de celle-ci visé au paragraphe 426(3) de la *Loi sur les banques* relativement aux biens d’une autre personne;

d) est nommée à titre de liquidateur pour liquider les biens ou les affaires d’une personne morale;

e) est nommée à titre de curateur ou de tuteur ayant le pouvoir de gérer les affaires et les biens d’un incapable.

Est assimilée au séquestre la personne nommée pour exercer le pouvoir d’un créancier, aux termes d’une obligation ou autre titre de créance, de gérer ou d’exploiter les entreprises ou les biens d’un tiers, à l’exclusion du créancier.

« entreprise »  
“business”

« séquestre »  
“receiver”

“relevant  
assets”  
« actif perti-  
nent »

Receivers

(2) For the purposes of this Part, where on a particular day a receiver is vested with authority to manage, operate, liquidate, or wind up any business or property, or to manage and care for the affairs and assets, of a person,

(a) the receiver shall be deemed to be an agent of the person and any supply made or

(2) Dans le cas où un séquestre est investi, à une date donnée, du pouvoir de gérer, d’exploiter ou de liquider l’entreprise ou les biens d’une personne, ou de gérer ses affaires et ses éléments d’actif, les règles suivantes s’appliquent aux fins de la présente partie :

a) le séquestre est réputé agir à titre de mandataire de la personne, et tout bien ou

Séquestres

received and any act performed by the receiver in respect of the relevant assets of the receiver shall be deemed to have been made, received or performed, as the case may be, by the receiver as agent on behalf of the person;

(b) the receiver shall be deemed not to be a trustee of the estate of the person or any part of the estate of the person;

(c) where the relevant assets of the receiver are a part and not all of the person's businesses, properties, affairs or assets, the relevant assets of the receiver shall be deemed to be, throughout the period during which the receiver is acting as receiver of the person, separate from the remainder of the businesses, properties, affairs or assets of the person as though the relevant assets were businesses, properties, affairs or assets, as the case may be, of a separate person;

(d) the person and the receiver are jointly and severally liable for the payment or remittance of all amounts that become payable or remittable by the person under this Part before or during the period during which the receiver is acting as receiver of the person to the extent that the amounts can reasonably be considered to relate to the relevant assets of the receiver or to the businesses, properties, affairs or assets of the person that would have been the relevant assets of the receiver if the receiver had been acting as receiver of the person at the time the amounts became payable or remittable, as the case may be, except that

(i) the receiver is liable for the payment or remittance of amounts that became payable or remittable before that period only to the extent of the property and money of the person in possession or under the control and management of the receiver after

(A) satisfying the claims of creditors whose claims ranked, on the particular day, in priority to the claim of the Crown in respect of the amounts, and

(B) paying any amounts that the receiver is required to pay to a trustee in bankruptcy of the person,

service qu'il fournit ou reçoit, et tout acte qu'il accomplit, relativement à l'actif pertinent, sont réputés fournis, reçus et accomplis à ce titre;

b) le séquestre est réputé n'être le fiduciaire d'aucun des éléments d'actifs de la personne;

c) lorsqu'il ne représente qu'une partie des entreprises, des biens, des affaires ou des éléments d'actif de la personne, l'actif pertinent est réputé être distinct du reste des entreprises, des biens, des affaires ou des éléments d'actif de la personne, durant la période où le séquestre agit à ce titre pour la personne, comme si l'actif pertinent représentait les entreprises, les biens, les affaires et les éléments d'actif d'une autre personne;

d) la personne et le séquestre sont solidairement tenus au paiement ou au versement des montants devenus payables ou à verser par la personne en vertu de la présente partie avant ou pendant la période où le séquestre agit à ce titre pour la personne, dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les montants se rapportent à l'actif pertinent ou aux entreprises, aux biens, aux affaires ou aux éléments d'actif de la personne qui auraient constitué l'actif pertinent si le séquestre avait agi à ce titre pour la personne au moment où les montants sont devenus payables ou à verser; toutefois :

(i) le séquestre n'est tenu de payer ou de verser les montants devenus payables ou à verser avant cette période que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent de la personne qui sont en sa possession ou qu'il contrôle et gère après avoir, à la fois :

(A) réglé les réclamations de créanciers qui, à la date donnée, peuvent être réglées par priorité sur les réclamations de Sa Majesté relativement aux montants,

(B) versé les sommes qu'il est tenu de payer au syndic de faillite de la personne,

(ii) la personne n'est pas tenue de verser la taxe perçue ou percevable par le séquestre,



(ii) the person is not liable for the remittance of any tax collected or collectible by the receiver, and

(iii) the payment or remittance by the person or the receiver of an amount in respect of the liability shall discharge the joint liability to the extent of that amount;

(e) the reporting periods of the person begin and end on the days on which they would have begun and ended if the vesting had not occurred, except that

(i) the reporting period of the person, in relation to the relevant assets of the receiver, during which the receiver begins to act as receiver of the person, shall end on the particular day and a new reporting period of the person in relation to the relevant assets shall begin on the day immediately after the particular day, and

(ii) the reporting period of the person, in relation to the relevant assets, during which the receiver ceases to act as receiver of the person, shall end on the day the receiver ceases to act as receiver of the person;

(f) the receiver shall file with the Minister in prescribed form containing prescribed information all returns in respect of the relevant assets of the receiver for, or in respect of supplies of real property that can reasonably be considered to relate to the relevant assets and that were made to the person in, reporting periods ending in the period during which the receiver is acting as receiver and that are required under this Part to be made by the person, as if the relevant assets were the only properties, businesses, affairs and assets of the person;

(g) if the person has not on or before the particular day filed a return required under this Part to be filed by the person for a reporting period of the person ending

(i) on or before the particular day, and

(ii) in, or immediately before, the fiscal year of the person that included the particular day,

(iii) le paiement ou le versement d'un montant par le séquestre ou la personne au titre de l'obligation éteint d'autant l'obligation;

e) le fait que le séquestre soit investi du pouvoir relativement à la personne n'a aucune incidence sur le début ou la fin des périodes de déclaration de la personne; toutefois :

(i) la période de déclaration de la personne, en ce qui concerne l'actif pertinent, au cours de laquelle le séquestre commence à agir à ce titre pour la personne prend fin à la date donnée, et une nouvelle période de déclaration, en ce qui concerne l'actif pertinent, commence le lendemain,

(ii) la période de déclaration de la personne, en ce qui concerne l'actif pertinent, au cours de laquelle le séquestre cesse d'agir à ce titre pour la personne prend fin le jour où le séquestre cesse d'agir ainsi;

f) le séquestre est tenu de présenter au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, les déclarations contenant les renseignements requis — que la personne est tenue de produire aux termes de la présente partie — concernant l'actif pertinent pour les périodes de déclaration de la personne se terminant au cours de la période où le séquestre agit à ce titre, ou relatif aux fournitures d'immeubles qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à l'actif pertinent, effectuées au profit de la personne au cours de ces périodes, comme si l'actif pertinent représentait les seuls biens, entreprises, affaires ou éléments d'actif de la personne;

g) si la personne ne produit pas, au plus tard à la date donnée, toute déclaration qu'elle est tenue de produire en vertu de la présente partie pour ses périodes de déclaration se terminant au plus tard à cette date et au cours de son exercice qui comprend cette date, ou immédiatement avant cet exercice, le séquestre est tenu de présenter au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, une déclaration pour cette période contenant les

the receiver shall, unless the Minister waives in writing the requirement for the receiver to file the return, file with the Minister in prescribed form containing prescribed information a return for that reporting period that relates to the businesses, properties, affairs or assets of the person that would have been the relevant assets of the receiver if the receiver had been acting as receiver of the person during that reporting period; and

(h) if the person has not on or before the particular day filed a return required under this Part to be filed by the person in respect of a supply of real property made to the person in a reporting period of the person ending

(i) on or before the particular day, and

(ii) in, or immediately before, the fiscal year of the person that included the particular day,

and that can reasonably be considered to relate to the businesses, properties, affairs or assets of the person that would have been the relevant assets of the receiver if the receiver had been acting as receiver of the person during that reporting period, the receiver shall, unless the Minister waives in writing the requirement for the receiver to file the return, file with the Minister in prescribed form containing prescribed information a return in respect of the supply.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, with respect to amounts that become payable or remittable before October 1992, all that portion of paragraph 266(1)(c) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(c) the receiver and the person are jointly and severally liable for the payment of any tax payable by the person before that time or during the period during which the receiver is acting as receiver for the person and for the remittance of any tax collected by the person before that time or during that period, except that

renseignements requis et concernant les entreprises, les biens, les affaires ou les éléments d'actif de la personne qui auraient constitué l'actif pertinent si le séquestre avait agi à ce titre au cours de cette période, sauf si le ministre renonce par écrit à exiger cette déclaration du séquestre;

h) si la personne ne produit pas, au plus tard à la date donnée, toute déclaration qu'elle est tenue de produire en vertu de la présente partie relativement à une fourniture d'immeuble effectuée à son profit au cours de sa période de déclaration se terminant au plus tard à cette date et au cours de son exercice qui comprend cette date, ou immédiatement avant cet exercice, et qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant aux entreprises, aux biens, aux affaires ou aux éléments d'actif de la personne qui auraient constitué l'actif pertinent si le séquestre avait agi à ce titre au cours de cette période, le séquestre est tenu de présenter au ministre, en la forme déterminée par celui-ci, une déclaration concernant la fourniture et contenant les renseignements requis, sauf si le ministre renonce par écrit à exiger la déclaration du séquestre.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, en ce qui concerne les montants devenus payables ou à verser avant octobre 1992, le passage de l'alinéa 266(1)c) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii), édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

c) le séquestre et la personne sont solidairement tenus au paiement de la taxe payable par la personne avant la nomination ou au cours de la période où le séquestre agit à ce titre pour la personne, ainsi qu'au versement de la taxe perçue par elle avant la nomination ou au cours de cette période; toutefois :



(i) the receiver is liable for the payment of tax payable before that time and the remittance of tax collected before that time only to the extent of the property and money of the person in possession or under the control and management of the receiver, and

(i) le séquestre n'est responsable que jusqu'à concurrence des biens et de l'argent qui sont en sa possession ou qu'il contrôle et gère,

(4) Subsection (2) applies to receivers who are vested with authority or appointed after 1992 and to the persons in respect of whose businesses, properties, affairs or assets those receivers are vested with authority or are appointed.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux séquestres qui sont investis de pouvoirs ou nommés après 1992 ainsi qu'aux personnes dont les entreprises, les biens, les affaires ou les éléments d'actif sont visés par les pouvoirs ou la nomination d'un séquestre.

123. (1) Section 270 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

123. (1) L'article 270 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

270. (1) In this section,  
"receiver" means a person who is a receiver within the meaning assigned by subsection 266(1);  
"representative" means  
(a) a person, other than a trustee in bankruptcy or a receiver, who is administering, winding up, controlling or otherwise dealing with any property, business, commercial activity or estate of a registrant, and  
(b) an executor, within the meaning assigned by subsection 267(2), of an individual who is a registrant.

270. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  
« représentant »  
  
a) Personne, autre qu'un syndic de faillite ou un séquestre, chargée de gérer, de liquider ou de contrôler les biens, les affaires, les activités commerciales ou la succession d'un inscrit, ou de s'en occuper de toute autre façon;  
b) exécuteur, au sens du paragraphe 267(2), d'un particulier qui est un inscrit.  
« séquestre » S'entend au sens du paragraphe 266(1).

(2) Every receiver shall, before distributing to any person any property or money under the control of the receiver in the receiver's capacity as receiver, obtain a certificate from the Minister certifying that all amounts that are, or can reasonably be expected to become, payable or remittable under this Part by the receiver in that capacity in respect of the reporting period during which the distribution is made, or any previous reporting period, have been paid or that security for the payment or remittance of the amounts has, in accordance with this Part, been accepted by the Minister.

(2) Le séquestre est tenu d'obtenir du ministre, avant de distribuer des biens ou de l'argent qu'il contrôle à ce titre, un certificat confirmant que les montants qui sont payables ou à verser par lui à ce titre aux termes de la présente partie, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils le deviennent, pour la période de déclaration comprenant le moment de la distribution, ou pour une période de déclaration antérieure, ont été payés ou qu'une garantie pour leur paiement ou versement a été acceptée par le ministre conformément à la présente partie.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Definitions

Définitions

"receiver"  
« séquestre »

« représen-  
tant »  
"representa-  
tive"

"representa-  
tive"  
« représen-  
tant »

« séquestre »  
"receiver"

Certificates  
for receivers

Certificat au  
séquestre

Certificates  
for represen-  
tatives

(3) Every representative of a registrant shall, before distributing to any person any property or money under the control of the representative in the representative's capacity as the representative, obtain a certificate from the Minister certifying that

(a) all amounts that are payable or remittable by the registrant under this Part in respect of the reporting period during which the distribution is made, or any previous reporting period, and

(b) all amounts that are, or can reasonably be expected to become, payable or remittable under this Part by the representative in that capacity in respect of the reporting period during which the distribution is made, or any previous reporting period,

have been paid or that security for the payment or remittance of the amounts has, in accordance with this Part, been accepted by the Minister.

Liability for  
failure to  
obtain certi-  
ficate

(4) Any

(a) receiver who distributes property or money without obtaining a certificate as required by subsection (2) in respect of the amounts referred to in that subsection, or

(b) representative who distributes property or money without obtaining a certificate as required by subsection (3) in respect of the amounts referred to in that subsection

is personally liable for the payment or remittance of those amounts to the extent of the value of the property or money so distributed.

(2) Subsection (1) applies to distributions made after 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**124. (1) Section 273 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Joint venture  
election

**273. (1)** Where a registrant (in this section referred to as the "operator") is a participant in a joint venture (other than a partnership) under an agreement, evidenced in writing, with another person (in this section referred to as the "co-venturer") for the exploration or exploitation of mineral deposits or for a prescribed activity, and the operator and the

(3) Le représentant d'un inscrit est tenu d'obtenir du ministre, avant de distribuer des biens ou de l'argent qu'il contrôle à ce titre, un certificat confirmant que les montants suivants ont été payés ou qu'une garantie pour leur paiement ou versement a été acceptée par le ministre conformément à la présente partie :

a) les montants qui sont payables ou à verser par l'inscrit aux termes de la présente partie pour la période de déclaration qui comprend le moment de la distribution ou pour une période de déclaration antérieure;

b) les montants qui sont payables ou à verser par le représentant à ce titre aux termes de la présente partie, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils le deviennent, pour la période de déclaration qui comprend le moment de la distribution ou pour une période de déclaration antérieure.

Certificat au  
représentant

(4) Le séquestre ou le représentant qui distribue des biens ou de l'argent sans obtenir le certificat requis est personnellement tenu au paiement ou au versement des montants en cause, jusqu'à concurrence de la valeur des biens ou de l'argent ainsi distribués.

Responsabili-  
té

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux distributions effectuées après 1992.

**124. (1) L'article 273 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**273. (1)** L'inscrit (appelé « entrepreneur » au présent article) qui participe à une coentreprise, sauf une société de personnes, en conformité avec une convention constatée par écrit, conclue avec une autre personne (appelée « coentrepreneur » au présent article) et portant sur l'exploitation de gisements minéraux, ou l'exploration afférente, ou sur une

Choix  
concernant  
les coentre-  
prises



co-venturer jointly make an election under this subsection,

(a) all properties and services that are, during the period the election is in effect, supplied, acquired or imported under the agreement by the operator on behalf of the co-venturer in the course of the activities for which the agreement was entered into shall, for the purposes of this Part, be deemed to be supplied, acquired or imported, as the case may be, by the operator and not by the co-venturer;

(b) section 177 does not apply in respect of a supply referred to in paragraph (a); and

(c) all supplies of property or services made, during the period the election is in effect, under the agreement by the operator to the co-venturer shall, for the purposes of this Part, be deemed not to be supplies to the extent that the property or services are, but for this section, acquired by the co-venturer for consumption, use or supply in the course of commercial activities for which the agreement was entered into.

#### Exception

(1.1) Paragraph (1)(a) does not apply to the acquisition or importation of property or a service by an operator on behalf of a co-venturer where the property or service is so acquired or imported for consumption, use or supply in the course of activities that are not commercial activities and the operator

(a) is a government other than a specified Crown agent; or

(b) would not be required, because of an Act of Parliament other than this Act, to pay tax in respect of the acquisition or importation of the property or service if the operator acquired or imported the property or service for that purpose otherwise than on behalf of the co-venturer.

#### Assignee of interest in joint venture

(2) For the purposes of this section, where a particular person has made an election under this section with respect to a joint venture and at any time during the period the election is in effect another person becomes a participant in the venture by acquiring an interest in it from the particular person, the other person shall be

activité visée par règlement, peut faire, avec le coentrepreneur, un choix conjoint pour que les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de la présente partie, les biens et services fournis, acquis ou importés, pendant que le choix est en vigueur, par l'entrepreneur au nom du coentrepreneur aux termes de la convention dans le cadre des activités visées par celle-ci sont réputés l'être par l'entrepreneur et non par le coentrepreneur;

b) l'article 177 ne s'appliquent pas à une fourniture visée à l'alinéa a);

c) pour l'application de la présente partie, les fournitures de biens ou de services effectuées par l'entrepreneur au profit du coentrepreneur aux termes de la convention, pendant que le choix est en vigueur, sont réputées ne pas être des fournitures dans la mesure où les biens ou services seraient, sans le présent article, acquis par le coentrepreneur pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre des activités commerciales visées par la convention.

#### Exception

(1.1) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à l'acquisition ou à l'importation d'un bien ou d'un service par un entrepreneur pour le compte d'un coentrepreneur dans le cas où le bien ou le service est ainsi acquis ou importé pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre d'activités non commerciales et où l'entrepreneur, selon le cas :

a) est un gouvernement, autre qu'un mandataire désigné;

b) ne serait pas tenu, par l'effet d'une loi fédérale autre que la présente, de payer la taxe relative à l'acquisition ou à l'importation s'il avait acquis ou importé le bien ou le service à cette fin autrement que pour le compte du coentrepreneur.

#### Cessionnaire de droits dans une coentreprise

(2) Pour l'application du présent article, la personne qui, ayant acquis un droit dans une coentreprise d'une autre personne qui a fait, relativement à celle-ci, le choix prévu au présent article, commence à participer à la coentreprise à un moment où le choix est en vigueur est réputée avoir fait, au moment de

deemed to have made, at that time, an election under this section in accordance with subsection (4) with respect to the venture jointly with the operator of the venture.

Revocation

(3) An operator and a co-venturer who have jointly made an election under this section may jointly revoke the election.

Form of election or revocation

(4) An election or revocation under this section made jointly by an operator and a co-venturer is not a valid election or revocation unless it is made in prescribed form containing prescribed information and specifies the effective date of the election or revocation.

Joint and several liability

(5) Where a registrant and another person make, or purport to make, an election under subsection (1) in respect of an agreement between the registrant and the person, the registrant and the other person are jointly and severally liable for all obligations under this Part that result from the activities for which the agreement was entered into and that are or would be, but for this section, engaged in by the registrant on behalf of the other person.

Joint venture beginning before 1991

(6) Where an operator who is a participant in a joint venture (other than a partnership) under an agreement referred to in subsection (1) entered into before 1991 with a co-venturer files a return for the operator's first reporting period beginning after 1990 in which all properties and services supplied, acquired or imported by the operator on behalf of the co-venturer in the course of the activities for which the agreement was entered into are reported as having been supplied, acquired or imported, as the case may be, by the operator and not by the co-venturer, the operator shall be deemed to have made jointly with the co-venturer an election under this section in accordance with subsection (4).

Application of subsection (6)

(7) Subsection (6) applies as between an operator and a co-venturer, in respect of an agreement, only where

(a) the operator sends a notice in writing to the co-venturer not later than December 31, 1990 of the operator's intention to file a return for the operator's first reporting period beginning after 1990 reporting on the basis provided in subsection (6) with respect to all property and services sup-

l'acquisition du droit et en conformité avec le paragraphe (4), le choix conjointement avec l'entrepreneur de la coentreprise.

(3) L'entrepreneur et le coentrepreneur qui font le choix peuvent le révoquer conjointement.

(4) Le choix ou la révocation ne sont valides que s'ils sont faits en la forme déterminée par le ministre, contiennent les renseignements déterminés par lui et précisent la date de leur entrée en vigueur.

(5) L'inscrit qui fait, ou prétend faire, le choix prévu au paragraphe (1) conjointement avec une autre personne relativement à la convention conclue entre eux est solidairement tenu, avec l'autre personne, aux obligations prévues par la présente partie qui découlent des activités visées par la convention que l'inscrit exerce au nom de l'autre personne, ou qu'il exercerait en son nom sans le présent article.

(6) L'entrepreneur qui participe à une coentreprise, sauf une société de personnes, aux termes d'une convention, visée au paragraphe (1), conclue avant 1991 avec un coentrepreneur et qui produit une déclaration pour sa première période de déclaration commençant après 1990 portant que les biens et services qu'il a fournis, acquis ou importés pour le compte du coentrepreneur dans le cadre des activités visées par la convention sont fournis, acquis ou importés par lui et non par le coentrepreneur, est réputé avoir fait, conjointement avec le coentrepreneur et en conformité avec le paragraphe (4), le choix prévu au présent article.

(7) Le paragraphe (6) s'applique à l'entrepreneur et au coentrepreneur qui sont parties à une convention si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'entrepreneur informe le coentrepreneur, par avis écrit envoyé au plus tard le 31 décembre 1990, de son intention de produire une déclaration pour sa première période de déclaration commençant après 1990 contenant les renseignements prévus au paragraphe (6);

Révocation

Forme du choix ou de la révocation

Obligation solidaire

Coentreprise commençant avant 1991

Champ d'application du paragraphe (6)



plied, acquired or imported by the operator on behalf of the co-venturer in the course of the activities for which the agreement was entered into; and

(b) the co-venturer has not, on or before the day that is the earlier of February 1, 1991 and the day that is 30 days after receipt of the notice from the operator, advised the operator in writing that all property and services supplied, acquired or imported by the operator on the co-venturer's behalf in the course of the activities for which the agreement was entered into are not to be treated as having been supplied, acquired or imported by the operator.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) paragraph 273(1)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read, with respect to any supply made before September 15, 1992 to the person referred to therein as the "co-venturer", as follows:

(c) all supplies of property or services made to the co-venturer by the operator under the agreement and in the course of the activities for which the agreement was entered into shall, for the purposes of this Part, be deemed not to be supplies.

and

(b) section 273 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read, with respect to acquisitions and importations of properties or services before December 12, 1992, without reference to subsection (1.1) thereof.

125. (1) All that portion of subsection 277(2) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Les règlements d'application de la présente partie ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou après s'ils le prévoient. Un règlement peut toutefois avoir un effet rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, dans les cas suivants :

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

b) le coentrepreneur n'a pas informé l'entrepreneur, par avis écrit envoyé au plus tard le premier en date du 1<sup>er</sup> février 1991 et du trentième jour suivant la réception de l'avis de l'entrepreneur, que tous les biens et services que l'entrepreneur se propose d'indiquer dans la déclaration n'ont pas à être considérés comme fournis, acquis ou importés par l'entrepreneur.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

a) l'alinéa 273(1)c) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit en ce qui concerne les fournitures effectuées avant le 15 septembre 1992 au profit d'un coentrepreneur visé à cet alinéa :

c) pour l'application de la présente partie, toutes les fournitures de biens ou de services effectuées par l'entrepreneur au profit du coentrepreneur aux termes de la convention et dans le cadre des activités visées par la convention sont réputées ne pas être des fournitures.

b) il n'est pas tenu compte du paragraphe 273(1.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), pour ce qui est des acquisitions et importations de biens ou de services effectuées avant le 12 décembre 1992.

125. (1) Le passage du paragraphe 277(2) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Les règlements d'application de la présente partie ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou après s'ils le prévoient. Un règlement peut toutefois avoir un effet rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, dans les cas suivants :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Prise d'effet

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Prise d'effet

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**126. (1) Subsection 280(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Unpaid pen-  
alty and  
interest

(4) Where a person is required to pay a penalty or interest under subsection (2) in respect of an instalment required under subsection 237(1) to be paid within the time specified in that subsection and the penalty or interest, as the case may be, has not been paid on or before the day on or before which the tax on account of which the instalment was payable is required to be remitted, the penalty or interest, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of this Part, to be an amount required to be remitted by the person on or before that day that has not been remitted on or before that day.

Payment of  
penalty and  
interest

(4.1) Where penalty computed at a rate per year or interest is compounded on a particular day on an amount that a person has failed to pay or remit when required under this Part, the penalty or interest, as the case may be, so compounded shall, for the purpose of this section, be deemed to be required to be paid by the person to the Receiver General at the end of the particular day and, where the person has not paid the penalty or interest, as the case may be, so computed by the end of the next following day, the penalty or interest, as the case may be, shall be added to the amount at the end of the particular day.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

**127. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 281 thereof, the following section:**

Waiving or  
cancelling  
interest

**281.1 (1) The Minister may waive or cancel interest payable by a person under section 280.**

Waiving or  
cancelling  
penalties

(2) The Minister may waive or cancel penalties payable by a person under section 280.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**128. (1) The definitions "authorized person", "court of appeal" and "official" in subsection 295(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**126. (1) Le paragraphe 280(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Pénalité et  
intérêts im-  
payés

(4) Pour l'application de la présente partie, la pénalité ou les intérêts qu'une personne est tenue de payer, aux termes du paragraphe (2), sur un acompte provisionnel payable en application du paragraphe 237(1) dans le délai imparti, et qui sont impayés à la date d'échéance de la taxe au titre de laquelle l'acompte était payable sont réputés représenter un montant que la personne était tenue de verser au plus tard à cette date, mais qui n'a pas été ainsi versé.

(4.1) La pénalité, calculée à un taux annuel, ou les intérêts qui sont composés un jour donné sur un montant qu'une personne n'a pas payé ou versé au moment où elle en était tenue en vertu de la présente partie sont réputés, pour l'application du présent article, être payables par la personne au receveur général à la fin du jour donné. Si la personne ne paie pas cette pénalité ou ces intérêts au plus tard à la fin du jour suivant, la pénalité ou les intérêts, selon le cas, sont ajoutés au montant dû à la fin du jour donné.

Paiement des  
pénalités et  
intérêts

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**127. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 281, de ce qui suit :**

**281.1 (1) Le ministre peut annuler les intérêts payables par une personne en application de l'article 280, ou y renoncer.**

Renonciation  
ou annulation  
— intérêts

(2) Le ministre peut annuler la pénalité payable par une personne en application de l'article 280, ou y renoncer.

Renonciation  
ou annulation  
— pénalités

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**128. (1) Les définitions de « cour d'appel », « fonctionnaire » et « personne autorisée », au paragraphe 295(1) de la même loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



"authorized person"  
« personne autorisée »

"court of appeal"  
« cour d'appel »

"official"  
« fonctionnaire »

"confidential information"  
« renseignement confidentiel »

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Provision of  
information

"authorized person" means a person who is engaged or employed, or who was formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty in right of Canada to assist in carrying out the provisions of this Act;

"court of appeal" has the meaning assigned by the definition of that expression in section 2 of the *Criminal Code*;

"official" means a person who is employed in the service of, who occupies a position of responsibility in the service of, or who is engaged by or on behalf of, Her Majesty in right of Canada or a province, or a person who was formerly so employed, who formerly occupied such a position or who formerly was so engaged;

(2) Subsection 295(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"confidential information" means information of any kind and in any form that relates to one or more persons and that is

(a) obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Part, or

(b) prepared from information referred to in paragraph (a),

but does not include information that does not directly or indirectly reveal the identity of the person to whom it relates.

(3) Subsections 295(2) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Except as authorized under this section, no official shall knowingly

(a) provide, or allow to be provided, to any person any confidential information;

(b) allow any person to have access to any confidential information; or

(c) use any confidential information other than in the course of the administration or enforcement of this Part.

« cour d'appel » S'entend au sens de la définition de cette expression à l'article 2 du *Code criminel*.

« fonctionnaire » Personne qui est ou a été employée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, qui occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service ou qui est ou a été engagée par elle ou en son nom.

« personne autorisée » Personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par Sa Majesté du chef du Canada, ou en son nom, pour aider à l'application des dispositions de la présente loi.

(2) Le paragraphe 295(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« renseignement confidentiel » Renseignement de toute nature et sous toute forme concernant une ou plusieurs personnes et qui, selon le cas :

a) est obtenu par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente partie;

b) est tiré d'un renseignement visé à l'alinéa a).

N'est pas un renseignement confidentiel le renseignement qui ne révèle pas, même indirectement, l'identité de la personne en cause.

(3) Les paragraphes 295(2) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Sauf autorisation prévue au présent article, il est interdit à un fonctionnaire :

a) de fournir sciemment à quiconque un renseignement confidentiel ou d'en permettre sciemment la fourniture;

b) de permettre sciemment à quiconque d'avoir accès à un renseignement confidentiel;

c) d'utiliser sciemment un renseignement confidentiel en dehors du cadre de l'application ou de l'exécution de la présente partie.

« cour d'appel »  
"court of appeal"

« fonctionnaire »  
"official"

« personne autorisée »  
"authorized person"

« renseignement confidentiel »  
"confidential information"

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Communication de renseignements

Idem

(3) Notwithstanding any other Act of Parliament or other law, no official shall be required, in connection with any legal proceedings, to give or produce evidence relating to any confidential information.

(3) Malgré toute autre loi fédérale et toute règle de droit, nul fonctionnaire ne peut être requis, dans le cadre d'une procédure judiciaire, de témoigner, ou de produire quoi que ce soit, relativement à un renseignement confidentiel.

Communication de renseignements dans le cadre d'une procédure judiciaire

Communications where proceedings have been commenced

(4) Subsections (2) and (3) do not apply in respect of

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent :

Communication de renseignements en cours de procédures

(a) criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information or the preferring of an indictment, under an Act of Parliament; or

a) ni aux poursuites criminelles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou sur acte d'accusation, engagées par le dépôt d'une dénonciation ou d'un acte d'accusation, en vertu d'une loi fédérale;

(b) any legal proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, the *Canada Pension Plan*, the *Unemployment Insurance Act* or any other Act of Parliament or law of a province that provides for the imposition or collection of a tax or duty.

b) ni aux procédures judiciaires ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi, du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-chômage* ou de toute loi fédérale ou provinciale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit.

Circumstances involving danger

(4.1) The Minister may provide to appropriate persons any confidential information relating to imminent danger of death or physical injury to any individual.

(4.1) Le ministre peut fournir aux personnes compétentes tout renseignement confidentiel concernant un danger imminent de mort ou de blessures qui menace un particulier.

Personnes en danger

Disclosure of personal information

(5) An official may

(5) Un fonctionnaire peut :

Divulgence d'un renseignement confidentiel

(a) provide such confidential information to any person as may reasonably be regarded as necessary for the purpose of the administration or enforcement of this Act, solely for that purpose;

a) fournir à une personne un renseignement confidentiel qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaire à l'application ou à l'exécution de la présente loi, mais uniquement à cette fin;

(b) provide to a person confidential information that can reasonably be regarded as necessary for the purposes of determining any liability or obligation of the person or any refund, rebate or input tax credit to which the person is or may become entitled under this Act;

b) fournir à une personne un renseignement confidentiel qu'il est raisonnable de considérer comme nécessaire à la détermination de tout montant dont la personne est redevable ou du remboursement ou du crédit de taxe sur les intrants auquel elle a droit, ou pourrait avoir droit, en vertu de la présente loi;

(c) provide, allow to be provided, or allow inspection of or access to any confidential information to or by

c) fournir, ou permettre que soit fourni, un renseignement confidentiel soit à toute personne autorisée par le ministre ou faisant partie d'une catégorie de personnes ainsi autorisée, sous réserve de conditions précises par le ministre, soit à toute personne

(i) any person, or any person within a class of persons, that the Minister may authorize, subject to such conditions as the Minister may specify, or



(ii) any person otherwise legally entitled thereto by reason of an Act of Parliament, solely for the purposes for which that person is entitled to the information;

(d) provide confidential information

(i) to an official of the Department of Finance solely for the purposes of the formulation or evaluation of fiscal policy,

(ii) to an official solely for the purposes of the initial implementation of a fiscal policy or for the purposes of the administration or enforcement of the *Canada Pension Plan*, the *Unemployment Insurance Act* or an Act of Parliament that provides for the imposition or collection of a tax or duty,

(iii) to an official solely for the purposes of the administration or enforcement of a law of a province that provides for the imposition or collection of a tax or duty,

(iv) to an official of the government of a province solely for the purposes of the formulation or evaluation of fiscal policy,

(v) to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a province as to the name, address, occupation, size or type of business of a person, solely for the purposes of enabling that department or agency to obtain statistical data for research and analysis,

(vi) to an official solely for the purposes of setting off, against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada, a debt due to

(A) Her Majesty in right of Canada, or

(B) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to the province where an agreement exists between Canada and the province under which Canada is authorized to collect taxes on behalf of the province, or

(vii) to an official solely for the purposes of section 7.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act*;

qui y a par ailleurs légalement droit par l'effet d'une loi fédérale, ou lui en permettre l'examen ou l'accès, mais uniquement aux fins auxquelles elle y a droit;

d) fournir un renseignement confidentiel :

(i) à un fonctionnaire du ministère des Finances, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique fiscale,

(ii) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de la mise à exécution de la politique fiscale ou en vue de l'application ou de l'exécution du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-chômage* ou d'une loi fédérale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit,

(iii) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution d'une loi provinciale qui prévoit l'imposition ou la perception d'un impôt, d'une taxe ou d'un droit,

(iv) à un fonctionnaire provincial, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique fiscale,

(v) à un fonctionnaire d'un ministère ou organisme fédéral ou provincial, quant aux nom, adresse et profession d'une personne et à la taille et au genre de son entreprise, mais uniquement en vue de permettre à ce ministère ou à cet organisme de recueillir des données statistiques pour la recherche et l'analyse,

(vi) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de procéder, par voie de compensation, à la retenue, sur toute somme due par Sa Majesté du chef du Canada, de tout montant égal à une créance :

(A) soit de Sa Majesté du chef du Canada,

(B) soit de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit de taxes ou d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts ou taxes payables à la province,

(e) provide confidential information solely for the purposes of sections 23 to 25 of the *Financial Administration Act*;

(f) use confidential information to compile information in a form that does not directly or indirectly reveal the identity of the person to whom the information relates;

(g) use, or provide to any person, confidential information solely for a purpose relating to the supervision, evaluation or discipline of an authorized person by Her Majesty in right of Canada in respect of a period during which the authorized person was employed by or engaged by or on behalf of Her Majesty in right of Canada to assist in the administration or enforcement of this Act, to the extent that the information is relevant for that purpose;

(h) provide access to records of confidential information to the National Archivist of Canada or a person acting on behalf of or under the direction of the National Archivist of Canada, solely for the purposes of section 5 of the *National Archives of Canada Act*, and transfer such records to the care and control of such persons solely for the purposes of section 6 of that Act; or

(i) use confidential information relating to a person to provide information to that person.

(vii) à un fonctionnaire, mais uniquement pour l'application de l'article 7.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;

e) fournir un renseignement confidentiel, mais uniquement pour l'application des articles 23 à 25 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

f) utiliser un renseignement confidentiel en vue de compiler des renseignements sous une forme qui ne révèle pas, même indirectement, l'identité de la personne en cause;

g) utiliser ou fournir un renseignement confidentiel, mais uniquement à une fin liée à la surveillance ou à l'évaluation d'une personne autorisée, ou à des mesures disciplinaires prises à son endroit, par Sa Majesté du chef du Canada relativement à une période au cours de laquelle la personne autorisée était soit employée par Sa Majesté du chef du Canada, soit engagée par elle ou en son nom, pour aider à l'application ou à l'exécution de la présente loi, dans la mesure où le renseignement a rapport à cette fin;

h) donner accès à des documents renfermant des renseignements confidentiels à l'archiviste national du Canada ou à une personne agissant en son nom ou sur son ordre, mais uniquement pour l'application de l'article 5 de la *Loi sur les Archives nationales du Canada*, et transférer de tels documents sous la garde et le contrôle de ces personnes, mais uniquement pour l'application de l'article 6 de cette loi;

i) utiliser un renseignement confidentiel concernant une personne en vue de lui fournir un renseignement.

Measures to prevent unauthorized use or disclosure

(5.1) The person presiding at a legal proceeding relating to the supervision, evaluation or discipline of an authorized person may order such measures as are necessary to ensure that confidential information is not used or provided to any person for any purpose not relating to that proceeding, including

(a) holding a hearing *in camera*;

(5.1) La personne qui préside une procédure judiciaire concernant la surveillance ou l'évaluation d'une personne autorisée ou des mesures disciplinaires prises à son endroit peut ordonner la mise en oeuvre des mesures nécessaires pour éviter qu'un renseignement confidentiel soit utilisé ou fourni à une fin étrangère à la procédure, y compris :

Mesures visant à prévenir l'utilisation ou la divulgation non autorisées d'un renseignement



- (b) banning the publication of the information;
- (c) concealing the identity of the person to whom the information relates; and
- (d) sealing the records of the proceeding.

- a) la tenue d'une audience à huis clos;
- b) la non-publication du renseignement;
- c) la non-divulcation de l'identité de la personne en cause;
- d) la mise sous scellés du procès-verbal des délibérations.

Disclosure to  
taxpayer or  
on consent

(6) An official may provide confidential information relating to a person

- (a) to that person; and
- (b) with the consent of that person, to any other person.

(6) Un fonctionnaire peut fournir un renseignement confidentiel :

- a) à la personne en cause;
- b) à toute autre personne, avec le consentement de la personne en cause.

Divulcation  
d'un rensei-  
gnement  
confidentiel

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(4) All that portion of subsection 295(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 295(7) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Appeal from  
order or  
direction

(7) An order or direction that is made in the course of or in connection with any legal proceedings and that requires an official to give or produce evidence relating to any confidential information may, by notice served on all interested parties, be appealed forthwith by the Minister or by the person against whom the order or direction is made to

(7) Le ministre ou la personne contre laquelle une ordonnance est rendue, ou à l'égard de laquelle une directive est donnée, dans le cadre ou à l'occasion d'une procédure judiciaire enjoignant à un fonctionnaire de témoigner, ou de produire quoi que ce soit, relativement à un renseignement confidentiel peut sans délai, par avis signifié aux parties intéressées, interjeter appel de l'ordonnance ou de la directive devant :

Appel d'une  
ordonnance  
ou d'une  
directive

1990, c. 45,  
s. 12(1)

129. (1) All that portion of subsection 296(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

- (c) any penalty or interest payable by a person under this Part,
- (d) any amount payable by a person under section 230.1, and
- (e) any amount for which a person became liable under Subdivision a of Division VII,

and may reassess or make an additional assessment of tax, net tax, penalty, interest or an amount referred to in paragraph (d) or (e).

129. (1) L'alinéa 296(1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) un montant payable par une personne en application de l'article 230.1;
- e) un montant dont une personne devient redevable en vertu de la sous-section a de la section VII.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

(2) Subsection 296(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 296(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Allowance of  
rebate or  
refund

(4) Where, in assessing the net tax of a person or the tax payable by a person, the Minister determines that tax under Division II or IV is payable by the person and that a rebate

(4) Si le ministre établit, en déterminant la taxe nette d'une personne ou la taxe payable par une personne, que la taxe prévue aux sections II ou IV est payable par la personne

Prise en  
compte du  
rembourse-  
ment

or refund provided for under this Part of all or part of that tax would have been payable to the person if the person had paid that tax and applied for the rebate or refund in accordance with this Part, the Minister may

(a) apply the amount of the rebate or refund against the amount assessed on account of that tax as if the person had filed an application for the rebate or refund

(i) where the person was required to account for that tax in a return, on the day on or before which the return was required to be filed, and

(ii) in any other case, on the day the tax became payable; or

(b) except where the assessment is made under subsection 298(4) after the time otherwise limited therefor by subsection 298(1), pay the rebate or refund to the person or apply it against any net tax remittable or tax payable by the person for any reporting period of the person for which a return was filed before the day the assessment is made.

Idem

(4.1) Where, in assessing the net tax of a person or the tax payable by a person, the Minister determines that the person included, in determining an input tax credit of the person, an amount that exceeds the amount that the person was entitled to so include (which excess is referred to in this subsection as the "excess amount") and a rebate or refund provided for under this Part of all or part of the excess amount would have been payable to the person if the person had applied for the rebate or refund in accordance with this Part, the Minister may

(a) apply the amount of the rebate or refund against the amount assessed on account of the excess amount as if the person had filed an application for the rebate or refund on the day on or before which the person was required to file the return in which the excess amount was claimed; or

(b) except where

(i) the rebate is payable under subsection 216(6) in respect of imported goods and the assessment is not made within two years after the goods were released, or

et qu'un montant en remboursement de tout ou partie de cette taxe lui aurait été payable en application de la présente partie si elle avait payé cette taxe et demandé le remboursement en conformité avec cette partie, il peut, selon le cas :

a) déduire ce montant de la cotisation établie relativement à cette taxe comme si la personne avait demandé le remboursement le jour ci-après :

(i) le jour où la personne est tenue, le cas échéant, de produire une déclaration concernant cette taxe,

(ii) dans les autres cas, le jour où cette taxe est devenue payable;

b) sauf si la cotisation est établie en application du paragraphe 298(4) après l'expiration du délai imparti au paragraphe 298(1), rembourser le montant à la personne ou le déduire de la taxe à payer ou de la taxe nette à verser par celle-ci pour une période de déclaration pour laquelle une déclaration a été produite avant l'établissement de la cotisation.

Idem

(4.1) Si le ministre établit, en déterminant la taxe nette d'une personne ou la taxe payable par une personne, que celle-ci a inclus, dans le calcul de son crédit de taxe sur les intrants, un montant qui excède celui qu'elle pouvait ainsi inclure et qu'un montant aurait été payable en remboursement de tout ou partie de cet excédent à la personne en application de la présente partie si elle avait demandé le remboursement en conformité avec cette partie, il peut, selon le cas :

a) déduire ce montant de la cotisation établie relativement à l'excédent comme si la personne avait demandé ce montant le jour où elle était tenue de produire la déclaration concernant cet excédent;

b) verser ce montant à la personne ou le déduire de la taxe payable ou de la taxe nette à verser par celle-ci pour une période de déclaration pour laquelle une déclaration a été produite avant l'établissement de la cotisation, sauf si :

(i) le montant est remboursable en application du paragraphe 216(6) relativement à des produits importés et la



(ii) the assessment is made under subsection 298(4) after the time otherwise limited therefor by subsection 298(1),

pay the rebate or refund to the person or apply it against any net tax remittable or tax payable by the person for any reporting period of the person for which a return was filed before the day the assessment is made.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) All that portion of subsection 296(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Deemed  
claim or  
application

(5) Where, in assessing the net tax of a person or the tax payable by a person, the Minister takes into account an amount in respect of an input tax credit or a deduction under subsection (2) or applies or pays an overpayment under any of subsections (3) to (4.1),

(4) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subsection 296(1) of the said Act, as amended by subsection (1), does not apply to an assessment of a liability that arises under section 265 or 266 and not under section 270 of a trustee in bankruptcy or a receiver appointed or vested with authority before 1993.

(5) Subsections (2) and (3) shall be deemed to have come into force on October 1, 1992.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**130. (1) Subsection 297(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Assessment  
of rebate

**297. (1)** On receipt of an application made by a person for a rebate under section 215.1 or Division VI, the Minister shall, with all due dispatch, consider the application and assess the amount of the rebate, if any, payable to the person.

(2) Section 297 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

cotisation n'est pas établie dans les deux ans suivant le dédouanement des produits,

(ii) la cotisation est établie en application du paragraphe 298(4) après l'expiration du délai imparti au paragraphe 298(1).

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Le passage du paragraphe 296(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Présomption  
de déduction  
ou d'applica-  
tion

(5) Dans le cas où le ministre, en déterminant la taxe nette d'une personne ou la taxe payable par une personne, tient compte d'un montant au titre d'un crédit de taxe sur les intrants ou d'une déduction en application du paragraphe (2) ou applique ou verse un paiement en trop en application de l'un des paragraphes (3) à (4.1), les présomptions suivantes s'appliquent :

(4) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le paragraphe 296(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), ne s'applique pas à une cotisation visant un montant dont un syndic de faillite ou un séquestre nommé ou investi de pouvoir avant 1993 devient redevable en vertu des articles 265 ou 266 et non en vertu de l'article 270.

(5) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**130. (1) Le paragraphe 297(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Détermina-  
tion du rem-  
boursement

**297. (1)** Sur réception de la demande de remboursement d'une personne selon l'article 215.1 ou la section VI, le ministre examine, avec diligence, la demande et établit une cotisation visant le montant du remboursement.

(2) L'article 297 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Assessment  
of overpay-  
ment of re-  
bate

(2.1) The Minister may assess, reassess or make an additional assessment of an amount payable by a person under section 264, notwithstanding any previous assessment of the amount.

(2.1) Le ministre peut établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire pour déterminer un montant payable par une personne en application de l'article 264 même si une cotisation a déjà été établie à l'égard du montant.

Détermina-  
tion d'un  
montant  
remboursé en  
trop

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 297(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(3) Le paragraphe 297(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Payment of  
rebate

(3) Where, on assessment under this section, the Minister determines that a rebate is payable to a person, the Minister shall pay the rebate to the person.

(3) Le ministre rembourse un montant à une personne s'il détermine, lors de l'établissement d'une cotisation en application du présent article, que le montant est payable à cette personne.

Paiement du  
rembourse-  
ment

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) All that portion of subsection 297(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**(4) Le paragraphe 297(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Interest on  
rebate

(4) Where a rebate under section 215.1 or Division VI (other than section 253) is paid to a person under subsection (3), the Minister shall pay interest at the prescribed rate to the person on the rebate for the period beginning on the day that is

(4) Le ministre paie au bénéficiaire d'un remboursement prévu à l'article 215.1 ou à la section VI, exception faite de l'article 253, des intérêts, au taux réglementaire, calculés pour la période commençant, dans le cas d'un remboursement prévu aux articles 257, 258 ou 259, vingt et un jours suivant la production de la demande de remboursement ou, dans les autres cas, soixante jours suivant la production de cette demande, et se terminant le jour où le remboursement est effectué.

Intérêts sur  
rembourse-  
ment

**(5) Subsections (1) to (4) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**131. (1) Paragraph 298(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**131. (1) L'alinéa 298(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(a) in the case of

a) s'agissant d'une cotisation visant l'un des montants suivants, quatre ans après le dernier en date du jour où la personne était tenue par l'article 238 de produire une déclaration pour la période et du jour de la production de la déclaration :

(i) an assessment of net tax of the person for a reporting period of the person,

(i) la taxe nette de la personne pour sa période de déclaration,

(ii) an amount payable under section 230.1 in respect of an amount paid to, or applied to a liability of, the person as a refund under Division V in respect of a reporting period of the person, or

(ii) un montant payable en vertu de l'article 230.1 relativement à un montant payé à la personne, ou déduit d'une somme dont elle est redevable, au titre du montant d'un remboursement prévu à la section V pour sa période de déclaration,

(iii) an amount payable under section 230.1 in respect of an amount paid to, or applied to a liability of, the person as interest under Division V in respect of an amount paid or applied as a refund in



respect of a reporting period of the person,

more than four years after the later of the day on or before which the person was required under section 238 to file a return for the period and the day the return was filed;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 298(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof and substituting the following therefor:**

(f) in the case of an assessment of an amount for which a person became liable under section 266 or subsection 270(4), more than four years after the person became liable; and

(g) in the case of an assessment for an amount for which a trustee in bankruptcy became liable under Subdivision a of Division VII, after the earlier of

(i) the day that is ninety days after the return under this Part on which the assessment is based is filed with, or other evidence of the facts on which the assessment is based comes to the attention of, the Minister, and

(ii) the expiration of the period determined under whichever of paragraphs (a) to (e) applies in the circumstances.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Subsection 298(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Subject to subsections (3) to (6), an assessment under subsection 297(1) of the amount of a rebate may be made at any time, but a reassessment or additional assessment under section 297 or an assessment under subsection 297(2.1) in respect of an amount paid or applied as a rebate or of an amount paid or applied as interest in respect of an amount paid or applied as a rebate shall not be made more than four years after the day the application for the rebate was filed in accordance with this Part.

(iii) un montant payable en vertu de l'article 230.1 relativement à un montant payé à la personne, ou déduit d'une somme dont elle est redevable, au titre des intérêts prévus à la section V applicables à un montant payé ou déduit au titre du montant d'un remboursement pour sa période de déclaration;

**(2) L'alinéa 298(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) s'agissant d'une cotisation visant un montant dont une personne devient redevable en vertu de l'article 266 ou du paragraphe 270(4), quatre ans après que la personne devient ainsi redevable;

g) s'agissant d'une cotisation visant un montant dont un syndic de faillite devient redevable en vertu de la sous-section a de la section VII, le premier en date des jours suivants :

(i) le quatre-vingt-dixième jour suivant le jour où est présentée au ministre la déclaration en vertu de la présente partie sur laquelle la cotisation est fondée ou est porté à son attention un autre document ayant servi à établir la cotisation,

(ii) le jour de l'expiration du délai déterminé selon celui des alinéas a) à e) qui s'applique en l'espèce.

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3) Le paragraphe 298(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6), une cotisation concernant le montant d'un remboursement peut être établie en vertu du paragraphe 297(1) à tout moment; cependant, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 297 ou une cotisation établie en vertu du paragraphe 297(2.1) concernant un montant payé ou déduit au titre d'un remboursement ou un montant payé ou déduit au titre des intérêts applicables à un tel montant ne peut être établie après l'expiration d'un délai de quatre ans suivant la production de la demande de remboursement conformément à la présente partie.

Période de  
cotisation —  
demande de  
rembourse-  
ment

(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(a) in applying subsection 298(1) of the said Act, as amended by subsection (2), to an assessment of a person's liability under section 270 of the said Act in respect of a distribution made by the person before 1993, the reference in paragraph (f) of the said subsection 298(1) to "subsection 270(4)" shall be read as a reference to "subsection 270(2)"; and

(b) in applying the said subsection 298(1) to an assessment of a liability of a trustee in bankruptcy appointed before 1993, it shall be read without reference to the word "and" at the end of paragraph (f) thereof and without reference to paragraph (g) thereof.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**132. Subsection 309(2) of the said Act is repealed.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**133. All that portion of subsection 317(3) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

the Minister may, by a letter served personally or by registered mail, require the particular person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable, and in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the tax debtor or the secured creditor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under this Part, and on receipt of that letter by the particular person, the amount of those moneys that is required by that letter to be paid to the Receiver General shall, notwithstanding any security interest in those moneys, become the property of Her Majesty in right of Canada to the extent of that liability as assessed by the Minister and shall be paid to the Receiver General in priority to any such security interest.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

a) pour l'application du paragraphe 298(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (2), à une cotisation visant un montant dont une personne est redevable en vertu de l'article 270 de la même loi par suite d'une distribution qu'elle effectue avant 1993, le renvoi au paragraphe 270(4) qui apparaît à l'alinéa f) du même paragraphe 298(1) est remplacé par un renvoi au paragraphe 270(2);

b) pour l'application du même paragraphe 298(1) à une cotisation visant un montant dont un syndic de faillite nommé avant 1993 est redevable, il n'est pas tenu compte de l'alinéa g) du même paragraphe.

**132. Le paragraphe 309(2) de la même loi est abrogé.**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**133. Le paragraphe 317(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

(3) Malgré les autres dispositions de la présente partie, tout texte législatif fédéral à l'exception de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, tout texte législatif provincial et toute règle de droit, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est ou deviendra, dans les quatre-vingt-dix jours, débitrice d'une somme à un débiteur fiscal, ou à un créancier garanti qui, grâce à une garantie en sa faveur, a le droit de recevoir la somme autrement payable au débiteur fiscal, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, obliger la personne à verser au receveur général tout ou partie de cette somme, immédiatement si la somme est alors payable, sinon dès qu'elle le devient, au titre du montant dont le débiteur fiscal est redevable selon la présente partie. Sur réception de la lettre par la personne, la somme qui y est indiquée comme devant être versée devient, malgré toute autre garantie au titre de cette somme, la propriété de Sa Majesté du chef du Canada, jusqu'à concurrence du montant dont le débiteur fiscal est ainsi redevable selon la cotisation du ministre, et doit être versée au receveur général par priorité sur toute autre garantie au titre de cette somme.

Idem



1990, c. 45,  
s. 12(1)

**134. (1) Subsection 325(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Tax liability  
re transfers  
not at arm's  
length

**325. (1)** Where at any time a person transfers property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means, to

- (a) the transferor's spouse or an individual who has since become the transferor's spouse,
- (b) an individual who was under eighteen years of age, or
- (c) another person with whom the transferor was not dealing at arm's length,

the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay under this Part an amount equal to the lesser of

- (d) the amount determined by the formula

A - B

where

A is the amount, if any, by which the fair market value of the property at that time exceeds the fair market value at that time of the consideration given by the transferee for the transfer of the property, and

B is the amount, if any, by which the amount assessed the transferee under subsection 160(2) of the *Income Tax Act* in respect of the property exceeds the amount paid by the transferor in respect of the amount so assessed, and

- (e) the total of all amounts each of which is
  - (i) an amount that the transferor is liable to pay or remit under this Part for the reporting period of the transferor that includes that time or any preceding reporting period of the transferor, or
  - (ii) interest or penalty for which the transferor is liable as of that time,

but nothing in this subsection limits the liability of the transferor under any provision of this Part.

**134. (1) Le paragraphe 325(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**325. (1)** La personne qui transfère un bien, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à son conjoint, ou à un particulier qui l'est devenu depuis, à un particulier de moins de 18 ans ou à une personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, est solidairement tenue, avec le cessionnaire, de payer en application de la présente partie le moins élevé des montants suivants :

Transfert  
entre person-  
nes ayant un  
lien de dé-  
pendance

- a) le résultat du calcul suivant :

A - B

où :

A représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien au moment du transfert sur la juste valeur marchande, à ce moment, de la contrepartie payée par le cessionnaire pour le transfert du bien,

B l'excédent éventuel du montant de la cotisation établie à l'égard du cessionnaire en application du paragraphe 160(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* relativement au bien sur la somme payée par le cédant relativement à ce montant;

- b) le total des montants représentant chacun :

- (i) le montant dont le cédant est redevable en vertu de la présente partie pour sa période de déclaration qui comprend le moment du transfert ou pour ses périodes de déclaration antérieures,

- (ii) les intérêts ou les pénalités dont le cédant est redevable à ce moment.

Toutefois, le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité du cédant découlant d'une autre disposition de la présente partie.

**(2) Le paragraphe 325(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Subsection 325(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Special transfers to spouse

(4) Notwithstanding subsection (1), where at any time an individual transfers property to the individual's spouse under a decree, order or judgment of a competent tribunal or under a written separation agreement and, at that time, the individual and the individual's spouse were separated and living apart as a result of a breakdown of their marriage, for the purposes of paragraph (1)(d), the fair market value at that time of the property so transferred shall be deemed to be nil, but nothing in this subsection limits the liability of the individual under any provision of this Part.

Meaning of "property"

(5) In this section, "property" includes money.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s. 12(1)

**135. Section 328 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Offence re confidential information

**328. (1) Every person who**

(a) contravenes subsection 295(2), or

(b) knowingly contravenes an order made under subsection 295(5.1)

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both.

Idem

(2) Every person

(a) to whom confidential information has been provided for a particular purpose pursuant to paragraph 295(5)(b), (c) or (g), or

(b) who is an official to whom confidential information has been provided for a particular purpose pursuant to paragraph 295(5)(a), (d), (e) or (h),

and who for any other purpose knowingly uses, provides to any person, allows the provision to any person of, or allows any person access to, that information is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both.

(4) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où un particulier transfère un bien à son conjoint — dont il vit séparé au moment du transfert pour cause d'échec du mariage — en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit de séparation, la juste valeur marchande du bien au moment du transfert est réputée nulle pour l'application de l'alinéa (1)a). Toutefois, le présent paragraphe ne limite en rien l'obligation du cédant découlant d'une autre disposition de la présente partie.

Transferts au conjoint

(5) Au présent article, l'argent est assimilé à un bien.

Définition de « bien »

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

**135. L'article 328 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45, par. 12(1)

**328. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de 12 mois, ou l'une de ces peines, quiconque, selon le cas :**

Communication non autorisée de renseignements

a) contrevient au paragraphe 295(2);

b) contrevient sciemment à une ordonnance rendue en application du paragraphe 295(5.1).

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de 12 mois, ou l'une de ces peines :

Idem

a) toute personne à qui un renseignement confidentiel est fourni à une fin précise en conformité avec les alinéas 295(5)b), c) ou g),

b) tout fonctionnaire à qui un renseignement confidentiel a été fourni à une fin précise en conformité avec les alinéas 295(5)a), d), e) ou h),

et qui, sciemment, utilise ce renseignement, le fournit ou en permet la fourniture ou l'accès à une autre fin.



## Definitions

(3) In subsections (1) and (2), “official” and “confidential information” have the meanings assigned by subsection 295(1).

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), les expressions « fonctionnaire » et « renseignement confidentiel » s'entendent au sens du paragraphe 295(1).

## Définitions

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**136. (1) Paragraph 336(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(f) where the individual is a builder of the complex,

(i) if the individual is a builder of the complex only because of paragraph (d) of the definition “builder” in subsection 123(1),

(A) the individual shall be deemed not to be a builder of the complex, and

(B) for the purposes of determining whether any other person who, after that time, makes a supply of the complex or an interest therein is a builder of the complex, the complex shall be deemed to have been occupied at that time by an individual as a place of residence, and

(ii) in any other case, for the purposes of determining an input tax credit of the individual, the individual shall be deemed to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to 4% of the consideration for the supply,

**136. (1) L'alinéa 336(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) si le particulier est le constructeur de l'immeuble :

(i) dans le cas où il n'en est le constructeur que par l'effet de l'alinéa d) de la définition de « constructeur » au paragraphe 123(1) :

(A) il est réputé ne pas en être le constructeur,

(B) aux fins de déterminer si une autre personne qui, après le moment du transfert de la possession, fournit l'immeuble ou un droit afférent est le constructeur de l'immeuble, l'immeuble est réputé avoir été occupé à ce moment à titre résidentiel,

(ii) dans les autres cas, aux fins de calculer le crédit de taxe sur les intrants du particulier, celui-ci est réputé avoir payé, au moment du transfert de la possession, une taxe égale à 4 % de la contrepartie de la fourniture;

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(2) Paragraph 336(3)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(f) where the person is a builder of the unit,

(i) if the person is a builder of the unit only because of paragraph (d) of the definition “builder” in subsection 123(1),

(A) the person shall be deemed not to be a builder of the unit, and

(B) for the purposes of determining whether any other person who, after that time, makes a supply of the unit or an interest therein is a builder of the unit, the condominium complex in which the unit is located shall be deemed to have been registered at that time as a condominium and the unit

**(2) L'alinéa 336(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) si l'acquéreur est le constructeur du logement :

(i) dans le cas où il n'en est le constructeur que par l'effet de l'alinéa d) de la définition de « constructeur » au paragraphe 123(1) :

(A) il est réputé ne pas en être le constructeur,

(B) aux fins de déterminer si une autre personne qui, après le moment du transfert de la possession, fournit le logement ou un droit afférent est le constructeur du logement, l'immeuble d'habitation en copropriété dans lequel le logement est situé est réputé avoir été enregistré à ce moment à titre

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

shall be deemed to have been occupied at that time by an individual as a place of residence, and

(ii) in any other case, for the purposes of determining an input tax credit of the person, the person shall be deemed to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to 4% of the consideration for the supply, and

d'immeuble en copropriété, et le logement est réputé avoir été occupé à ce moment à titre résidentiel,

(ii) dans les autres cas, aux fins de calculer le crédit de taxe sur les intrants de l'acquéreur, celui-ci est réputé avoir payé, au moment du transfert de la possession, une taxe égale à 4 % de la contrepartie de la fourniture;

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(3) Paragraph 336(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a taxable supply by way of sale of a condominium complex in Canada is made to a person under an agreement in writing entered into before October 14, 1989 between the supplier and the person,

**(3) Le passage du paragraphe 336(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Les règles suivantes s'appliquent à la fourniture taxable par vente d'un immeuble d'habitation en copropriété au Canada, effectuée aux termes d'une convention écrite conclue avant le 14 octobre 1989 entre le fournisseur et l'acquéreur, si, aux termes de la convention, ni la propriété ni la possession de l'immeuble ne sont transférées à l'acquéreur avant 1991 et si, après 1990, la propriété lui en est transférée aux termes de la convention ou l'immeuble est enregistré à titre d'immeuble en copropriété :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Transfert  
d'un immeuble  
d'habitation  
en copropriété  
après 1990

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**(4) Paragraphs 336(4)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(e) subsection 191(1) does not apply in respect of any residential condominium unit located in the complex before ownership of the complex is transferred to the person,

(f) where the person is a builder of the complex,

(i) if the person is a builder of the complex only because of paragraph (d) of the definition "builder" in subsection 123(1),

(A) the person shall be deemed not to be a builder of the complex or of any residential condominium unit located in the complex, and

(B) for the purposes of determining whether any other person who, after that time, makes a supply of the complex, a residential condominium unit located in the complex or an

**(4) Les alinéas 336(4)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

b) le paragraphe 191(1) ne s'applique pas à un logement en copropriété situé dans l'immeuble tant que la propriété de l'immeuble n'est pas transférée à l'acquéreur;

c) si l'acquéreur est le constructeur de l'immeuble :

(i) dans le cas où il n'en est le constructeur que par l'effet de l'alinéa d) de la définition de « constructeur » au paragraphe 123(1) :

(A) il est réputé ne pas être le constructeur de l'immeuble ni d'aucun logement en copropriété situé dans l'immeuble,

(B) aux fins de déterminer si une autre personne qui, après le moment du transfert de la possession, fournit l'immeuble, un logement en copropriété situé dans l'immeuble ou un droit sur l'immeuble ou le logement, est le

1990, ch. 45,  
par. 12(1)



interest in the complex or unit is a builder of the complex or of any unit located in the complex, the complex shall be deemed to have been registered at that time as a condominium and each of the units shall be deemed to have been occupied at that time by an individual as a place of residence, and

(ii) in any other case, for the purposes of determining an input tax credit of the person, the person shall be deemed to have paid, at that time, tax in respect of the supply equal to 4% of the consideration for the supply, and

**(5) Subsections (1) to (4) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**137. (1) Section 337 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:**

(1.1) No tax is payable in respect of a supply by way of sale (other than a sale resulting from the exercise, after 1990, of an option to purchase contained in a lease, licence or similar arrangement) of tangible personal property to the extent that the property was delivered, or ownership thereof was transferred, to the recipient before 1991 in accordance with the terms of an agreement in writing entered into before 1991 for the supply.

**(2) Subsection 337(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(6) Subject to subsections (2) and (4) and 341(1), 342(1) and 343(1), where a taxable supply of tangible personal property by way of sale or of a service is made in Canada to a person other than a consumer by a supplier in the ordinary course of a business, to the extent that any consideration (other than an instalment payable under a contract in respect of which subsection 118(3) or (4) applies) became due or was paid without having become due after August 1989 and before September 1990 for property that was not delivered to the person and the ownership of which was not transferred to the person before 1991 or for

constructeur de l'immeuble ou d'un logement situé dans l'immeuble, l'immeuble est réputé avoir été enregistré à ce moment à titre d'immeuble en copropriété, et chacun des logements est réputé avoir été occupé à ce moment à titre résidentiel,

(ii) dans les autres cas, aux fins de calculer le crédit de taxe sur les intrants de l'acquéreur, celui-ci est réputé avoir payé, au moment du transfert de la possession, une taxe égale à 4 % de la contrepartie de la fourniture;

**(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

**137. (1) L'article 337 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Aucune taxe n'est payable relativement à la fourniture par vente d'un bien meuble corporel (sauf si la vente résulte de la levée, après 1990, d'une option d'achat prévue dans un bail, une licence ou un accord semblable) dans la mesure où le bien a été livré, ou sa propriété transférée, à l'acquéreur avant 1991 aux termes d'une convention écrite conclue avant 1991 et visant la fourniture.

**(2) Le paragraphe 337(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(6) Sous réserve des paragraphes (2), (4), 341(1), 342(1) et 343(1), la taxe est payable relativement à la contrepartie de la fourniture taxable d'un bien meuble corporel par vente ou d'un service, effectuée au Canada au profit d'une personne autre qu'un consommateur par un fournisseur dans le cours normal d'une entreprise, dans la mesure où la contrepartie (à l'exception d'un versement payable aux termes d'un contrat auquel le paragraphe 118(3) ou (4) s'applique) devient due, ou est payée sans qu'elle soit devenue due, après août 1989 et avant septembre 1990, relativement à un bien qui n'a pas été livré à la personne et dont

Conditional  
sales and  
instalment  
sales

1990, c. 45,  
s. 12(1)

Idem

Vente condi-  
tionnelle et  
vente à tem-  
pérament

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Idem

any of the service that was not performed before 1991, tax is payable in respect of that consideration and the person shall, on or before April 1, 1991, file with the Minister in prescribed manner a return in prescribed form containing prescribed information and remit that tax to the Receiver General.

**(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**138. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 340 thereof, the following section:**

#### Adjustments

**340.1 (1)** Where a person remits tax under subsection 337(6) or 340(2) calculated on the consideration or a part thereof for a taxable supply and that consideration or part thereof is subsequently reduced, to the extent that the person did not claim, and is not, but for this section, entitled to claim, an input tax credit or a rebate in respect of the portion of the tax that was calculated on the amount by which the consideration or part thereof was reduced, that portion shall be deemed, for the purposes of determining a rebate under section 261, to be an amount that was not payable or remittable by the person.

#### Application

**(2)** Subsection (1) does not apply in circumstances in which section 161 or 176 applies.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**139. (1) Subsection 341(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Payments  
before 1991

**(3)** Subject to subsection 337(2), where any consideration for a taxable supply of a service (other than a freight transportation service or a service that is the transportation of an individual) is paid after August 1990 and before 1991 without having become due or becomes due after August 1990 and before 1991, that consideration shall be deemed to have become due on January 1, 1991 and not to have been paid before 1991.

la propriété ne lui a pas été transférée, avant 1991, ou à un service qui ne lui a pas été rendu avant 1991. La personne doit présenter au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1991, une déclaration contenant les renseignements requis par lui en la forme et selon les modalités qu'il détermine; et verser la taxe au receveur général.

**(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

**138. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 340, de ce qui suit :**

**340.1 (1)** Lorsqu'une personne verse, en application des paragraphes 337(6) ou 340(2), la taxe calculée sur la contrepartie, même partielle, d'une fourniture taxable et que cette contrepartie est réduite par la suite, la partie de la taxe calculée sur la contrepartie réduite est réputée, aux fins du calcul du montant remboursable visé à l'article 261, être un montant que la personne n'avait pas à payer ou à verser dans la mesure où elle n'a pas demandé, ou ne pourrait demander en l'absence du présent article, un crédit de taxe sur les intrants ou un remboursement au titre de cette partie de taxe.

Redresse-  
ments

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où les articles 161 ou 176 s'appliquent.

Exception

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**139. (1) Le paragraphe 341(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**(3)** Sous réserve du paragraphe 337(2), la contrepartie de la fourniture taxable d'un service, à l'exclusion d'un service de transport de marchandises ou d'un service de transport d'un particulier, qui est payée après août 1990 et avant 1991 sans qu'elle soit devenue due, ou qui devient due au cours de cette période, est réputée être devenue due le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et ne pas avoir été payée avant 1991.

Paiement  
avant 1991



(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

140. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 341 thereof, the following section:

Legal service  
performed  
before 1991

**341.1** (1) No tax is payable in respect of the consideration for a supply of a legal service to the extent that the consideration relates to any part of the service that was performed before 1991 and, under the agreement for the supply, does not become due

- (a) until allowed, directed or ordered by a court; or
- (b) until the completion or termination of the service provided by the supplier.

Service of  
representative,  
trustee,  
receiver or  
liquidator

(2) No tax is payable in respect of the consideration for a supply of a service of a personal representative in respect of the administration of an estate, or a service of a trustee, receiver or liquidator, to the extent that the consideration relates to any part of the service that was performed before 1991 and does not become due

- (a) in the case of the service of a personal representative, until it is approved by all beneficiaries of the estate or in accordance with the terms of the trust binding the personal representative;
- (b) in the case of the service of a trustee, until a date determined under the terms of the trust or an agreement in writing for the supply; or
- (c) in any case, until it is allowed, directed or ordered by a court.

Idem

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), where substantially all of a service is performed before 1991, all of the service shall be deemed to have been performed before 1991.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

141. (1) Subsections 342(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

140. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 341, de ce qui suit :

Services  
juridiques  
exécutés  
avant 1991

**341.1** (1) Aucune taxe n'est payable relativement à la contrepartie de la fourniture d'un service juridique dans la mesure où cette contrepartie se rapporte à une partie du service qui a été exécutée avant 1991 et ne devient pas due, aux termes de la convention concernant la fourniture, avant l'une des dates suivantes :

- a) la date où un tribunal en permet ou en ordonne le paiement;
- b) la date de cessation du service rendu par le fournisseur.

(2) Aucune taxe n'est payable relativement à la contrepartie de la fourniture d'un service de représentant personnel dans le cadre de l'administration d'une succession ou d'un service de fiduciaire, de séquestre ou de liquidateur, dans la mesure où la contrepartie se rapporte à une partie du service qui a été exécutée avant 1991 et ne devient pas due avant la date suivante :

Service de  
représentant,  
fiduciaire,  
séquestre ou  
liquidateur

- a) dans le cas d'un service de représentant personnel, la date où les bénéficiaires de la succession approuvent le paiement de la taxe ou celle fixée par la fiducie applicable aux représentants;
- b) dans le cas d'un service de fiduciaire, la date déterminée selon les modalités de la fiducie ou selon une convention écrite concernant la fourniture;
- c) dans tous les cas, la date où un tribunal permet ou ordonne le paiement de la taxe.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), un service est réputé exécuté avant 1991 s'il est exécuté en presque totalité avant cette année.

Présomption

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

141. (1) Les paragraphes 342(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

Transportation of individuals

**342.** (1) No tax is payable in respect of a supply of a service that is the transportation of an individual (other than a service to which subsection (3) applies) where the service begins before 1991.

**342.** (1) Aucune taxe n'est payable relativement à la fourniture d'un service de transport d'un particulier, sauf un service auquel le paragraphe (3) s'applique, commençant avant 1991.

Transport de particuliers

Idem

(2) Where any consideration for a supply of a service that is the transportation of an individual (other than a service to which subsection (3) applies) is paid after August 1990 and before 1991 without having become due or becomes due after August 1990 and before 1991, that consideration shall be deemed to have become due on January 1, 1991 and not to have been paid before 1991.

(2) La contrepartie de la fourniture d'un service de transport d'un particulier, sauf un service auquel le paragraphe (3) s'applique, payée après août 1990 et avant 1991 sans qu'elle soit devenue due, ou devenue due au cours de cette période, est réputée être devenue due le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et ne pas avoir été payée avant 1991.

Idem

Transportation pass before February 1991

(2.1) No tax is payable in respect of a supply made by a person to an individual of a transportation pass that entitles the individual to transportation services during a period beginning before 1991 and ending before February 1991 without payment of consideration by the individual each time a supply of a transportation service is made to the individual.

(2.1) Aucune taxe n'est payable relativement à la fourniture à un particulier d'un laissez-passer qui lui donne droit à des services de transport au cours d'une période commençant avant 1991 et se terminant avant février 1991 sans paiement de contrepartie chaque fois qu'une fourniture de ces services est effectuée à son profit.

Laissez-passer de transport avant février 1991

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45, s. 12(1)

**142.** (1) Subsections 344(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**142.** (1) Les paragraphes 344(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

Funeral arrangements entered into before September 1990

(2) Where

(a) an arrangement for funeral services in respect of an individual is entered into in writing before September 1990,

(b) under the terms of the arrangement, the funds required to pay for the funeral services are held by a trustee who is responsible for acquiring funeral services in respect of the individual, and

(c) at the time the arrangement is entered into, it is reasonable to expect that all or a part of those funds will be advanced to the trustee before the individual's death,

no tax is payable by the trustee in respect of the supply to the trustee of funeral services under the arrangement.

(2) Lorsque les modalités des arrangements pour des services funéraires pris par écrit relativement à un particulier avant septembre 1990 prévoient que les fonds nécessaires au règlement des services sont détenus par un fiduciaire chargé d'acquiescer les services, aucune taxe n'est payable par le fiduciaire relativement à la fourniture au fiduciaire des services funéraires prévus par les arrangements si, au moment de la prise des arrangements, il est raisonnable de s'attendre à ce que tout ou partie des fonds en question soient avancés au fiduciaire avant le décès du particulier.

Arrangements funéraires pris avant septembre 1990



Idem

(3) Where an arrangement for funeral services in respect of an individual is entered into in writing at any time before September 1990 and, at that time, it is reasonable to expect that all or a part of the consideration for the supply of the funeral services will be paid before the individual's death, no tax is payable in respect of any supply of funeral services under the arrangement.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 12(1)

**143. (1) All that portion of subsection 346(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Transitional  
credit for  
small busi-  
nesses

**346. (1) Where a person (other than a listed financial institution) is, in the particular fiscal quarter that is the first fiscal quarter of the person beginning in 1991, required to be registered under subsection 240(1) and the total of all consideration that in the particular fiscal quarter became due or was paid without having become due for taxable supplies made by the person in the course of a business does not exceed \$500,000,**

(a) where the reporting period of the person is a fiscal quarter or a fiscal month, the person may deduct the specified amount of the person in determining the person's net tax for the last reporting period of the person ending in the particular fiscal quarter, or for any subsequent reporting period of the person ending in 1991, the return under Division V for which is filed before 1993, and

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

**144. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 346 thereof, the following section:**

Transitional  
credit for taxi  
businesses

**347. (1) Where a small supplier carrying on a taxi business is registered under Subdivision d of Division V before April 1991, the supplier may, in determining the net tax for**

(3) Lorsque des arrangements pour des services funéraires sont pris par écrit relativement à un particulier avant septembre 1990 et que, au moment de la prise des arrangements, il est raisonnable de s'attendre à ce que tout ou partie de la contrepartie de la fourniture des services soit payée avant le décès du particulier, aucune taxe n'est payable relativement à une fourniture de services funéraires effectuée aux termes des arrangements.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**143. (1) Le passage du paragraphe 346(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

1990, ch. 45,  
par. 12(1)

**346. (1) Lorsqu'une personne, sauf une institution financière désignée, est tenue d'être inscrite aux termes du paragraphe 240(1) au cours de son premier trimestre d'exercice commençant en 1991 et que la contrepartie totale qui devient due, ou qui est payée sans qu'elle soit devenue due, au cours de ce trimestre pour des fournitures taxables que la personne a effectuées dans le cadre d'une entreprise ne dépasse pas 500 000 \$, les règles suivantes s'appliquent :**

Crédit transi-  
toire pour la  
petite entre-  
prise

a) si la période de déclaration de la personne correspond à un trimestre d'exercice ou à un mois d'exercice, la personne peut déduire le montant déterminé qui lui est applicable dans le calcul de sa taxe nette pour sa dernière période de déclaration se terminant au cours de son premier trimestre d'exercice commençant en 1991, ou pour toute période de déclaration ultérieure se terminant en 1991, à l'égard desquelles une déclaration en vertu de la section V est produite avant 1993;

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**144. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 346, de ce qui suit :**

**347. (1) Le petit fournisseur qui exploite une entreprise de taxis et qui est inscrit en vertu de la sous-section d de la section V avant avril 1991 peut déduire, dans le calcul de la taxe nette — qui serait positive sans l'applica-**

Crédit transi-  
toire pour  
entreprises de  
taxis

(a) where the reporting period of the supplier is a fiscal quarter or a fiscal month, each reporting period of the supplier that ends in 1991 on or after the last day of the first fiscal quarter of the supplier beginning in that year, and

(b) in any other case, the first reporting period of the supplier beginning after 1990,

deduct the specified amount of the supplier for that reporting period, where that net tax would be a positive amount if it were determined without reference to this subsection and the return under Division V for that period is filed before 1993.

Specified  
amount

(2) For the purposes of subsection (1), the specified amount of a supplier for a reporting period of the supplier is an amount equal to the lesser of

(a) the positive amount, if any, that would be the net tax for the period if that amount were determined without reference to that subsection, and

(b) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is \$300, and

B is the total of all amounts each of which is an amount that, because of that subsection, was deducted in determining the net tax for a preceding reporting period of the supplier.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

145. (1) Paragraphs 8(b) and (c) of Schedule I to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(b) that is sold under conditions that would qualify the sale as a zero-rated supply for the purposes of Part IX of the Act or that is purchased by and for the personal or official use of a person who is entitled to the tax exemptions specified in article 34 of the Convention set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act* or in article 49 of the Convention set out in Schedule II to that Act; or

tion du présent paragraphe — pour l'une des périodes de déclaration suivantes, le montant déterminé qui lui est applicable pour cette période, si une déclaration en vertu de la section V est produite pour cette période avant 1993 :

a) si la période de déclaration du fournisseur correspond à un trimestre d'exercice ou à un mois d'exercice, chacune de ses périodes de déclaration qui prend fin en 1991 au plus tôt le dernier jour de son premier trimestre d'exercice commençant au cours de cette année;

b) dans les autres cas, la première période de déclaration du fournisseur commençant après 1990.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant déterminé applicable à un fournisseur pour sa période de déclaration correspond au moins élevé des montants suivants :

a) le montant positif qui correspondrait à la taxe nette pour la période si ce montant était calculé sans l'application de ce paragraphe;

b) le résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente 300 \$,

B le total des montants déduits, en application de ce paragraphe, dans le calcul de la taxe nette pour les périodes de déclaration antérieures du fournisseur.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

145. (1) Les alinéas 8b) et c) de l'annexe I de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) est vendu dans des conditions qui feraient de la vente une fourniture détaxée pour l'application de la partie IX de la loi ou est acheté, pour son usage personnel ou officiel, par une personne exempte d'impôts et de taxes visée à l'article 34 de la convention figurant à l'annexe I de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* ou à l'article 49 de la

Montant  
déterminé

1990, c. 45,  
s. 14(1)

1990, ch. 45,  
par. 14(1)



(c) that is included as permanently installed equipment in an automobile, station wagon, van or truck, that is sold under conditions that would qualify the sale as a zero-rated supply for the purposes of Part IX of the Act or that is purchased by and for the personal or official use of a person who is entitled to the tax exemptions specified in article 34 of the Convention set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act* or in article 49 of the Convention set out in Schedule II to that Act.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.**

1990, c. 45,  
s. 15(1)

**146. (1) Section 10 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

10. Section 6 does not apply in respect of any of the goods mentioned in that section that are

(a) sold under conditions that would qualify the sale as a zero-rated supply for the purposes of Part IX of the Act;

(b) purchased or imported for police or fire-fighting services; or

(c) purchased by and for the personal or official use of a person who is entitled to the tax exemptions specified in article 34 of the Convention set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act* or in article 49 of the Convention set out in Schedule II to that Act.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.**

1990, c. 45,  
s. 18

**147. (1) Sections 2 to 6 of Part I of Schedule V to the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

2. A supply by way of sale of a residential complex or an interest therein made by a person who is not a builder of the complex or, where the complex is a multiple unit residential complex, an addition thereto, unless the person claimed an input tax credit in respect of

convention figurant à l'annexe II de cette loi;

c) est inclus à titre d'équipement installé en permanence dans une automobile, une familiale, une fourgonnette ou un camion, qui est vendu dans des conditions qui feraient de la vente une fourniture détaxée pour l'application de la partie IX de la loi ou est acheté, pour son usage personnel ou officiel, par une personne exempte d'impôts et de taxes visée à l'article 34 de la convention figurant à l'annexe I de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* ou à l'article 49 de la convention figurant à l'annexe II de cette loi.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.**

**146. (1) L'article 10 de l'annexe I de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
par. 15(1)

10. L'article 6 ne s'applique à aucune des marchandises qui y sont mentionnées et qui sont, selon le cas :

a) vendues dans des conditions qui feraient de la vente une fourniture détaxée pour l'application de la partie IX de la loi;

b) achetées ou importées pour servir à la police ou combattre l'incendie;

c) achetées, pour son usage personnel ou officiel, par une personne exempte d'impôts et de taxes visée à l'article 34 de la convention figurant à l'annexe I de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* ou à l'article 49 de la convention figurant à l'annexe II de cette loi.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.**

**147. (1) Les articles 2 à 6 de la partie I de l'annexe V de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

2. La fourniture par vente d'un immeuble d'habitation, ou d'un droit afférent, effectuée par une personne autre que le constructeur de l'immeuble ou, si l'immeuble est un immeuble d'habitation à logements multiples, d'une adjonction à celui-ci, sauf si la personne

the last acquisition by the person of the complex, or in respect of the acquisition or importation by the person, after the complex was last acquired by the person, of an improvement to the complex.

3. A supply by way of sale of a residential complex or an interest therein made by an individual who is a builder of the complex or, where the complex is a multiple unit residential complex, an addition thereto, if

(a) at any time after the construction or substantial renovation of the complex or addition is substantially completed, the complex is used primarily as a place of residence of the individual, an individual related to the individual or a former spouse of the individual, and

(b) the complex is not used primarily for any other purpose after the construction or substantial renovation is substantially completed and before that time,

unless the individual claimed an input tax credit in respect of the last acquisition by the individual of the real property included in the complex or in respect of the acquisition or importation by the individual, after the real property was last acquired by the individual, of an improvement to the real property.

4. A supply by way of sale of a single unit residential complex (in this section referred to as the "complex") or a residential condominium unit (in this section referred to as the "unit") or an interest in the complex or unit made by a builder of the complex or unit where

(a) in the case of a unit situated in a residential complex (in this section referred to as the "premises") that was converted by the builder from use as a multiple unit residential complex to use as a condominium complex, the builder received an exempt supply of the premises by way of sale or was deemed under subsection 191(3) of the Act to have received a taxable supply of

demande un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble ou relativement à son acquisition ou importation, après sa dernière acquisition de l'immeuble, d'améliorations apportées à celui-ci.

3. La fourniture par vente d'un immeuble d'habitation, ou d'un droit afférent, effectuée par un particulier qui en est le constructeur ou, s'il s'agit d'un immeuble d'habitation à logements multiples, d'une adjonction à celui-ci, si :

a) d'une part, à un moment donné après que la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble d'habitation ou de l'adjonction sont achevées en grande partie, l'immeuble d'habitation est utilisé principalement à titre résidentiel par le particulier, son ex-conjoint ou un particulier lié au particulier;

b) d'autre part, l'immeuble d'habitation n'est pas utilisé principalement à une autre fin entre le moment où les travaux sont achevés en grande partie et le moment donné.

Le présent article ne s'applique pas si le particulier demande un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble compris dans l'immeuble d'habitation ou relativement à son acquisition ou importation, après sa dernière acquisition de l'immeuble, d'améliorations apportées à celui-ci.

4. La fourniture par vente d'un immeuble d'habitation à logement unique ou d'un logement en copropriété, ou d'un droit dans un tel immeuble ou logement, effectuée par son constructeur si :

a) dans le cas d'un logement situé dans un immeuble d'habitation (appelé « propriété » au présent article) — immeuble d'habitation à logements multiples que le constructeur a converti en immeuble d'habitation en copropriété —, le constructeur reçoit une fourniture exonérée par vente de la propriété ou est réputé par le paragraphe 191(3) de la loi avoir reçu une fourniture taxable par vente de la propriété, et cette fourniture constitue la dernière fourniture



the premises by way of sale, and that supply was the last supply of the premises made by way of sale to the builder, or

(b) in any case, the builder received an exempt supply of the complex or unit by way of sale or was deemed under subsection 191(1) or (2) of the Act to have received a taxable supply of the complex or unit by way of sale, and that supply was the last supply of the complex or unit made by way of sale to the builder,

unless

(c) after the complex, unit or premises were last acquired by the builder, the builder carried on, or engaged another person to carry on for the builder, the substantial renovation of the complex, unit or premises, or

(d) the builder claimed an input tax credit in respect of the last acquisition by the builder of the complex, unit or premises or in respect of the acquisition or importation by the builder, after the complex, unit or premises were last acquired by the builder, of an improvement to the complex, unit or premises.

5. A supply by way of sale of a multiple unit residential complex or an interest therein made by a person who is a builder of the complex or an addition thereto where

(a) in the case of a person who is a builder of the complex, the person received an exempt supply of the complex by way of sale, or was deemed under subsection 191(3) of the Act to have received a taxable supply of the complex by way of sale, and that supply was the last supply of the complex made by way of sale to the person, and

(b) in the case of a person who is a builder of an addition to the complex, the person received an exempt supply of the addition by way of sale, or was deemed under subsection 191(4) of the Act to have received a taxable supply of the addition by way of sale, and that supply was the last supply of the addition made by way of sale to the person,

unless

par vente de la propriété effectuée au profit du constructeur;

b) dans tous les cas, le constructeur reçoit par vente une fourniture exonérée de l'immeuble ou du logement ou est réputé par les paragraphes 191(1) ou (2) de la loi avoir reçu par vente une fourniture taxable de l'immeuble ou du logement, et cette fourniture constitue la dernière fourniture par vente de l'immeuble ou du logement effectuée au profit du constructeur.

Le présent article ne s'applique pas dans les cas suivants :

c) après la dernière acquisition de l'immeuble, du logement ou de la propriété par le constructeur, celui-ci y fait ou fait faire des rénovations majeures;

d) le constructeur demande un crédit de taxe sur les intrants relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble, du logement ou de la propriété ou relativement à son acquisition ou importation, après cette dernière acquisition de l'immeuble, du logement ou de la propriété, d'améliorations qui y sont apportées.

5. La fourniture par vente d'un immeuble d'habitation à logements multiples ou d'un droit afférent effectuée par le constructeur de l'immeuble ou d'une adjonction à celui-ci, si :

a) dans le cas du constructeur de l'immeuble, il reçoit par vente une fourniture exonérée de l'immeuble ou est réputé par le paragraphe 191(3) de la loi avoir reçu par vente une fourniture taxable de l'immeuble, et cette fourniture constitue la dernière fourniture par vente de l'immeuble effectuée à son profit;

b) dans le cas du constructeur d'une adjonction, il reçoit par vente une fourniture exonérée de l'adjonction ou est réputé par le paragraphe 191(4) de la loi avoir reçu par vente une fourniture taxable de l'adjonction, et cette fourniture constitue la dernière fourniture par vente de l'adjonction effectuée à son profit.

Le présent article ne s'applique pas dans les cas suivants :

(c) after the complex was last supplied to the person, the person carried on, or engaged another person to carry on for the person, the substantial renovation of the complex, or

(d) the person claimed an input tax credit in respect of the last acquisition by the person of the complex or an addition thereto or in respect of the acquisition or importation by the person, after the complex was last acquired by the person, of an improvement to the complex, other than an input tax credit in respect of the construction of an addition to the complex.

5.1 A supply by way of sale of a building, or that part of a building, in which one or more residential units are located, or an interest in such a building or part, where

(a) both immediately before and immediately after the earlier of the time ownership of the building, part or interest is transferred to the recipient of the supply (in this section referred to as the "purchaser") and the time possession thereof is transferred to the purchaser under the agreement for the supply, the building or part forms part of a residential complex; and

(b) immediately after the earlier of the time ownership of the building, part or interest is transferred to the purchaser and the time possession thereof is transferred to the purchaser under the agreement for the supply, the purchaser is a recipient described in subparagraph 7(a)(i) of an exempt supply, described by paragraph 7(a), of the land included in the complex.

5.2 A supply by way of sale of land that forms part of a residential complex or an interest in such land where

(a) immediately before the earlier of the time ownership thereof is transferred to the recipient of the supply and the time possession thereof is transferred to the recipient of the supply under the agreement for the supply, the land is subject to a lease, licence or similar arrangement by which a supply that is an exempt supply described by paragraph 7(a) was made; and

c) après la dernière fourniture de l'immeuble effectuée au profit du constructeur, celui-ci y fait ou fait faire des rénovations majeures;

d) le constructeur demande un crédit de taxe sur les intrants (sauf un tel crédit relatif à la construction d'une adjonction à l'immeuble) relativement à sa dernière acquisition de l'immeuble ou de l'adjonction ou relativement à son acquisition ou importation, après cette dernière acquisition de l'immeuble ou de l'adjonction, d'améliorations qui y sont apportées.

5.1 La fourniture par vente de tout ou partie d'un bâtiment qui contient au moins une habitation, ou d'un droit afférent, dans le cas où, à la fois :

a) juste avant et juste après le premier en date du transfert à l'acquéreur de la propriété du bâtiment, de la partie de bâtiment ou du droit et du transfert à l'acquéreur de leur possession aux termes de la convention portant sur la fourniture, le bâtiment ou la partie de bâtiment fait partie d'un immeuble d'habitation;

b) juste après le premier en date du transfert à l'acquéreur de la propriété du bâtiment, de la partie de bâtiment ou du droit et du transfert à l'acquéreur de leur possession aux termes de la convention portant sur la fourniture, l'acquéreur est le destinataire, visé au sous-alinéa 7a)(i), d'une fourniture exonérée visée à l'alinéa 7a) du fonds compris dans l'immeuble.

5.2 La fourniture par vente d'un fonds qui fait partie d'un immeuble d'habitation, ou d'un droit sur un tel fonds, dans le cas où, à la fois :

a) juste avant le premier en date du transfert à l'acquéreur de la propriété du fonds ou du droit et du transfert à l'acquéreur de leur possession aux termes de la convention portant sur la fourniture, le fonds est visé par un bail, une licence ou un accord semblable en application duquel une fourniture exonérée visée à l'alinéa 7a) a été effectuée;



(b) if a supply by way of sale were made of the residential complex immediately before that earlier time, the supply would be an exempt supply described in any of sections 2 to 5.

5.3 A supply of a residential trailer park or an interest therein made by a person where

(a) the person received an exempt supply, described by this section, of the park or was deemed under subsection 190(4), 200(2), 206(4) or 207(1) of the Act to have received a taxable supply of the land included in the park as a consequence of using the land for purposes of the park, and that supply was the last supply of the park made by way of sale to the person, and

(b) if the person increased the area of land included in the park, the person received an exempt supply, described by this section, of the area of land by which the park was increased (in this section referred to as the "additional area") or was deemed under subsection 190(5), 200(2), 206(4) or 207(1) of the Act to have made a taxable supply of the additional area as a consequence of using the additional area for purposes of the park, and that supply was the last supply of the additional area made by way of sale to the person,

unless the person claimed an input tax credit in respect of the last acquisition by the person of the park or an additional area thereof or in respect of the acquisition or importation by the person, after the park was last acquired by the person, of an improvement to the park, other than an input tax credit in respect of an improvement to an additional area that was acquired or imported by the person before the additional area was last acquired by the person.

## 6. A supply

(a) of a residential complex or a residential unit in a residential complex by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy as a place of residence or lodging by an individual, where it is occupied by the same individual for a period of at least one month; or

b) la fourniture constituerait une fourniture exonérée visée à l'un des articles 2 à 5 si l'immeuble faisait l'objet d'une fourniture par vente juste avant le premier en date de ces transferts.

5.3 La fourniture par une personne d'un parc à roulettes résidentiel ou d'un droit afférent, si, à la fois :

a) la personne a reçu une fourniture exonérée, visée au présent article, du parc ou est réputée par les paragraphes 190(4), 200(2), 206(4) ou 207(1) de la loi avoir reçu une fourniture taxable du fonds compris dans le parc du fait qu'elle a utilisé le fonds aux fins du parc, et cette fourniture constitue la dernière fourniture par vente du parc effectuée à son profit;

b) dans le cas où la personne a augmenté la superficie du fonds compris dans le parc, elle a reçu une fourniture exonérée, visée au présent article, de l'aire ajoutée ou est réputée par les paragraphes 190(5), 200(2), 206(4) ou 207(1) de la loi avoir effectué une fourniture taxable de l'aire du fait qu'elle l'a utilisée aux fins du parc, et cette fourniture constitue la dernière fourniture par vente de l'aire effectuée à son profit.

Le présent article ne s'applique pas si la personne demande un crédit de taxe sur les intrants relativement à la dernière acquisition par elle du parc ou d'une aire ajoutée à celui-ci ou relativement à son acquisition ou importation, après cette dernière acquisition du parc, d'améliorations apportées au parc, sauf s'il s'agit d'un crédit de taxe sur les intrants relatif à des améliorations apportées à une aire ajoutée qu'elle a acquise ou importée avant sa dernière acquisition de l'aire en question.

## 6. La fourniture :

a) d'un immeuble d'habitation ou d'une habitation dans un tel immeuble, par bail, licence ou accord semblable, en vue de son occupation à titre résidentiel ou d'hébergement par un particulier donné pour une période d'au moins un mois;

(b) of a residential unit by way of lease, licence or similar arrangement for the purpose of its occupancy as a place of residence or lodging by an individual, where the consideration for the supply does not exceed \$20 for each day of occupancy.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that section 5.1 of Part I of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a supply of real property under which ownership or possession of the real property is transferred to the recipient before March 28, 1991 or to a supply under an agreement in writing entered into before that day.

b) d'une habitation, par bail, licence ou accord semblable, en vue de son occupation à titre résidentiel ou d'hébergement si la contrepartie de la fourniture ne dépasse pas 20 \$ par jour d'occupation.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, l'article 5.1 de la partie I de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux fournitures d'immeubles dans le cadre desquelles la propriété ou la possession de l'immeuble est transférée à l'acquéreur avant le 28 mars 1991 ou celles qui sont effectuées aux termes d'une convention écrite conclue avant cette date.

1990, c. 45,  
s. 18

**148. (1) Section 6.1 of Part I of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

6.1 A supply of property that is

(a) land,

(b) a building, or that part of a building, that forms part of a residential complex, or

(c) a residential complex,

made by way of lease, licence or similar arrangement for a lease interval (within the meaning assigned by subsection 136(2.1) of the Act) throughout which the lessee or any sub-lessee makes, or holds the property for the purpose of making, one or more supplies of the property or parts of the property and all or substantially all of those supplies

(d) are exempt supplies described by section 6 or 7, or

(e) are supplies that are made, or are reasonably expected to be made, to other lessees or sub-lessees described in this section.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1993.

**149. (1) Part I of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 6.1 thereof, the following section:**

**148. (1) L'article 6.1 de la partie I de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6.1 La fourniture d'un bien — fonds, immeuble d'habitation ou bâtiment, ou partie de bâtiment, qui fait partie d'un immeuble d'habitation — effectuée par bail, licence ou accord semblable pour une période de location (au sens du paragraphe 136(2.1) de la loi) durant laquelle le locataire ou le sous-locataire effectue une ou plusieurs fournitures du bien ou de parties du bien, ou détient le bien en vue d'effectuer pareilles fournitures, et la totalité, ou presque, de ces fournitures sont :

a) soit exonérées aux termes des articles 6 ou 7;

b) soit effectuées au profit d'autres locataires ou sous-locataires visés au présent article ou il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elles soient ainsi effectuées.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**149. (1) La partie I de l'annexe V de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 6.1, de ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18



6.2 A supply of meals made by a person who is making a supply, described by paragraph 6(a), of a residential complex or unit where the meals are provided, to the occupant of the complex or unit, in the complex or unit or in the residential complex in which the unit is located under an arrangement whereby at least 10 meals per week are supplied for a single consideration determined before any meal is provided under the arrangement.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**150. (1) Sections 7 and 8 of Part I of Schedule V to the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**7. A supply**

(a) of land (other than a site in a residential trailer park) by way of lease, licence or similar arrangement for a period of at least one month, made to

(i) the owner, lessee or person in occupation or possession of a residential unit that is or is to be affixed to the land for the purpose of its use and enjoyment as a place of residence for individuals, or

(ii) a person who is acquiring possession of the land for the purpose of constructing a residential complex on it in the course of a commercial activity,

(b) of a site in a residential trailer park by way of lease, licence or similar arrangement for a period of at least one month, made to the owner, lessee or person in occupation or possession of

(i) a mobile home, or

(ii) a travel trailer, motor home or similar vehicle or trailer,

situated or to be situated on the site, or

(c) of a lease, licence or similar arrangement referred to in paragraph (a) or (b) by way of assignment,

but not including any land on which the residential unit, mobile home, vehicle or trailer is or is to be affixed or situated, or any land contiguous to it, that is not reasonably necessary for the use and enjoyment of the unit, home,

6.2 La fourniture de repas effectuée par la personne qui fournit un immeuble d'habitation ou une habitation en conformité avec l'alinéa 6a), si les repas sont fournis dans l'immeuble, dans l'habitation ou dans l'immeuble d'habitation où est située l'habitation, à son occupant, dans le cadre d'un régime prévoyant la fourniture d'au moins dix repas par semaine pour une contrepartie unique déterminée préalablement à la fourniture d'un repas aux termes de la convention.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

**150. (1) Les articles 7 et 8 de la partie I de l'annexe V de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**7. La fourniture :**

a) d'un fonds, sauf un emplacement dans un parc à roulotte résidentiel, par bail, licence ou accord semblable d'une durée d'au moins un mois, effectuée, selon le cas :

(i) au profit du propriétaire, du locataire, de l'occupant ou du possesseur d'une habitation fixée, ou à fixer, sur le fonds en vue de son utilisation à titre résidentiel,

(ii) au profit d'une personne qui acquiert la possession du fonds en vue d'y construire un immeuble d'habitation dans le cadre d'une activité commerciale;

b) d'un emplacement dans un parc à roulotte résidentiel, par bail, licence ou accord semblable d'une durée d'au moins un mois, effectuée au profit du propriétaire, du locataire, de l'occupant ou du possesseur, selon le cas :

(i) d'une maison mobile installée ou à installer sur l'emplacement,

(ii) de quelque véhicule ou remorque — notamment une remorque de tourisme ou une maison motorisée — installé ou à installer sur l'emplacement;

c) d'un bail, d'une licence ou d'un accord semblable visé aux alinéas a) ou b), par cession.

Le présent article ne s'applique pas au fonds sur lequel l'habitation, la maison mobile, le véhicule ou la remorque est fixé ou installé, ou doit l'être, ni au fonds contigu à ce fonds, qui

1990, c. 45,  
s. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

vehicle or trailer as a place of residence for individuals.

8. A supply by way of sale of a parking space in a condominium complex made by a supplier to a person where

(a) the supplier, at the same time or as part of the same supply, makes a supply, included in any of sections 2 to 4, that is made by way of sale to the person of a residential condominium unit in the condominium complex; and

(b) the space was, at any time, supplied to the supplier by way of sale and the supplier did not, after that time, claim an input tax credit in respect of the acquisition or importation of an improvement to the space.

8.1 A supply by way of lease, licence or similar arrangement of a parking space for a period of at least one month

(a) made to a person (in this paragraph referred to as an "occupier") who is a lessee or person in occupation or possession of a single unit residential complex, a residential unit in a multiple unit residential complex or a site in a residential trailer park where

(i) the space forms part of the residential complex or residential trailer park, as the case may be, or

(ii) the supplier of the space is an owner or occupier of the single unit residential complex, residential unit or site, as the case may be, and the use of the space is incidental to the use and enjoyment of the complex, unit or site, as the case may be, as a place of residence for individuals;

(b) made to the owner, lessee or person in occupation or possession of a residential condominium unit in a condominium complex where the space forms part of the complex; or

(c) made by a supplier to the owner, lessee or person in occupation or possession of a floating home where the home is moored to mooring facilities or a wharf under an

n'est pas raisonnablement nécessaire à l'utilisation de l'habitation, de la maison, du véhicule ou de la remorque à titre résidentiel.

8. La fourniture par vente d'un espace de stationnement situé dans un immeuble d'habitation en copropriété si, à la fois :

a) le fournisseur, au moment ou dans le cadre de cette fourniture, effectue, au profit de l'acquéreur, la fourniture par vente d'un logement en copropriété situé dans l'immeuble, visée à l'un des articles 2 à 4;

b) l'espace a été fourni par vente au fournisseur, et celui-ci n'a pas demandé de crédit de taxe sur les intrants relativement à l'acquisition ou à l'importation d'améliorations qui y sont apportées.

8.1 La fourniture par bail, licence ou accord semblable d'un espace de stationnement pour une période d'au moins un mois effectuée :

a) soit au profit du locataire, de l'occupant ou du possesseur (appelés « occupant » au présent alinéa) d'un immeuble d'habitation à logement unique, d'une habitation dans un immeuble d'habitation à logements multiples ou d'un emplacement dans un parc à roulottes résidentiel, si, selon le cas :

(i) l'espace fait partie de l'immeuble d'habitation ou du parc à roulottes résidentiel,

(ii) le fournisseur de l'espace est le propriétaire ou l'occupant de l'immeuble d'habitation à logement unique, de l'habitation ou de l'emplacement, et l'utilisation de l'espace est accessoire à l'utilisation de l'immeuble, de l'habitation ou de l'emplacement à titre résidentiel;

b) soit au profit du propriétaire, du locataire, de l'occupant ou du possesseur d'un logement en copropriété situé dans un immeuble d'habitation en copropriété, si l'espace fait partie de l'immeuble;

c) soit par un fournisseur au profit du propriétaire, du locataire, de l'occupant ou du possesseur d'une maison flottante qui est amarrée à un poste d'amarrage ou à un quai



agreement with the supplier for a supply that is an exempt supply described in section 13.2 and the use of the space is incidental to the use and enjoyment of the home as a place of residence for individuals.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that subparagraph 7(b)(ii) of Part I of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a supply of a site in a residential trailer park made by way of lease, licence or similar arrangement for any period before November 5, 1991, and, where a supply of such a site is for a period (in this subsection referred to as the "lease period") that begins before November 5, 1991 and ends after November 4, 1991, the provision of the site for the part of the lease period that is before November 5, 1991 and the provision of the site for the remainder of the lease period shall each be deemed to be a separate supply.

aux termes d'une convention conclue avec le fournisseur portant sur une fourniture exonérée visée à l'article 13.2, si l'utilisation de l'espace est accessoire à l'utilisation de la maison à titre résidentiel.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, le sous-alinéa 7b)(ii) de la partie I de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux fournitures d'emplacements dans un parc à roulotte résidentiel effectuées par bail, licence ou accord semblable pour une période antérieure au 5 novembre 1991. Pour l'application du présent paragraphe, si la fourniture de l'emplacement couvre une période qui comprend le 5 novembre 1991, la partie de la fourniture effectuée pour la période qui précède cette date est réputée une fourniture distincte de celle qui l'est pour la période commençant à cette date.

1990, c. 45,  
s. 18

151. (1) All that portion of section 9 of Part I of Schedule V to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

9. A supply of real property made by way of sale by an individual or a trust, all the beneficiaries (other than contingent beneficiaries) of which are individuals and all the contingent beneficiaries of which, if any, are individuals or charities, other than

151. (1) Le passage de l'article 9 de la partie I de l'annexe V de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. La fourniture par vente d'un immeuble effectuée soit par un particulier, soit par une fiducie dont l'ensemble des bénéficiaires, sauf les bénéficiaires subsidiaires, sont des particuliers et, le cas échéant, dont l'ensemble des bénéficiaires subsidiaires sont des particuliers ou des organismes de bienfaisance, à l'exclusion des fournitures suivantes :

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, c. 45,  
s. 18

(2) Subparagraph 9(b)(ii) of Part I of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) where the individual or trust has filed an election with the Minister in prescribed form and manner and containing prescribed information, in the course of an adventure or concern in the nature of trade of the individual or trust;

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(2) Le sous-alinéa 9b)(ii) de la partie I de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) si le particulier ou la fiducie a présenté au ministre, en la forme et selon les modalités déterminées par celui-ci, un choix contenant les renseignements requis par lui, dans le cadre d'un projet à risques ou d'une affaire de caractère commercial du particulier ou de la fiducie;

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, c. 45,  
s. 18

**152. (1) Section 14 of Part I of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

13.1 A supply of property or a service made by a cooperative housing corporation to a person who, because the person is a shareholder of the corporation or a lessee or sub-lessee of a shareholder of the corporation, is entitled to occupy or use a residential unit in a residential complex managed or owned by the corporation, where the supply relates to the occupancy or use of a residential unit in the complex.

13.2 A supply, made to a person who is the owner, lessee or person in occupation or possession of a floating home, of a right to use mooring facilities or a wharf for a period of at least one month in connection with the use and enjoyment of the home as a place of residence for individuals.

14. Subsections 190(4) and (5) and section 191 of the Act shall, for the purposes of applying sections 4, 5, 5.2 and 5.3, be deemed to have been in force at all times.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**153. (1) Paragraph (c) of the definition "health care facility" in section 1 of Part II of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) a facility, or a part thereof, operated for the purpose of providing residents of the facility who have limited physical or mental capacity for self-supervision and self-care with

(i) nursing and personal care under the direction or supervision of qualified medical and nursing care staff or other personal and supervisory care (other than domestic services of an ordinary household nature) according to the individual requirements of the residents,

(ii) assistance with the activities of daily living and social, recreational and other related services to meet the psycho-social needs of the residents, and

(iii) meals and accommodation;

**152. (1) L'article 14 de la partie I de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

13.1 La fourniture d'un bien ou d'un service effectuée par une coopérative d'habitation au profit d'une personne qui, en sa qualité de coopérateur ou de locataire ou sous-locataire d'un tel coopérateur, peut occuper ou utiliser une habitation dans un immeuble d'habitation géré par la coopérative, ou lui appartenant, si la fourniture est liée à l'occupation ou à l'utilisation d'une habitation de l'immeuble.

13.2 La fourniture, effectuée au profit du propriétaire, du locataire, de l'occupant ou du possesseur d'une maison flottante, du droit d'utiliser un poste d'amarrage ou un quai pour une période d'au moins un mois relativement à l'utilisation de la maison à titre résidentiel.

14. Les paragraphes 190(4) et (5) et l'article 191 de la loi sont réputés, pour l'application des articles 4, 5, 5.2 et 5.3, avoir été en vigueur en tout temps.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**153. (1) L'alinéa c) de la définition de « établissement de santé », à l'article 1 de la partie II de l'annexe V de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) tout ou partie d'un établissement où sont offerts aux résidents dont l'aptitude physique ou mentale sur le plan de l'autonomie ou de l'autocontrôle est limitée :

(i) des soins infirmiers ou personnels sous la direction ou la surveillance d'un personnel de soins infirmiers et médicaux compétent et d'autres soins personnels et de surveillance (sauf les services ménagers propres à la tenue de l'intérieur domestique) selon les besoins des résidents,

(ii) de l'aide pour permettre aux résidents d'accomplir des activités courantes et des activités récréatives et sociales, et d'autres services connexes pour satisfaire à leurs besoins psychosociaux,

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, ch. 45,  
art. 18



(2) Section 1 of Part II of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

“homemaker service” means a household or personal service, such as cleaning, laundering, meal preparation and child care, that is rendered to an individual who, due to age, infirmity or disability, requires assistance;

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.

154. (1) Part II of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto the following section:

13. A supply of a homemaker service that is rendered to an individual in the individual's place of residence, where the supply is made to any recipient by

- (a) a government or municipality; or
- (b) a person who receives an amount in respect of the supply paid by a government, municipality or organization administering a provincial or municipal program in respect of homemaker services.

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due or is paid after March 1991 and for which no part of the consideration became due or was paid before April 1991.

155. (1) The definition “provincial regulatory body” in section 1 of Part III of Schedule V to the said Act is repealed.

(2) Section 1 of Part III of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto the following definition:

“regulatory body” means a body that is constituted or empowered by an Act of Parliament or of the legislature of a province to regulate the practice of a profession or trade by setting standards of knowledge and proficiency for practitioners of the profession or trade;

(2) L'article 1 de la partie II de l'annexe V de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« service ménager à domicile » Service ménager ou personnel, notamment le ménage, la lessive, la préparation des repas et la garde des enfants, rendu à un particulier qui, en raison de son âge, d'une infirmité ou d'une invalidité, a besoin d'aide.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

154. (1) La partie II de l'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

13. La fourniture d'un service ménager à domicile rendu à un particulier à son lieu de résidence s'il est fourni à l'acquéreur par l'une des personnes suivantes :

- a) un gouvernement ou une municipalité;
- b) une personne qui reçoit d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme administrant un programme provincial ou municipal de services ménagers à domicile un montant pour la fourniture.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après mars 1991 et à l'égard desquelles aucune partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991.

155. (1) La définition de « organisme provincial de réglementation », à l'article 1 de la partie III de l'annexe V de la même loi, est abrogée.

(2) L'article 1 de la partie III de l'annexe V de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

« organisme de réglementation » Organisme habilité par une loi fédérale ou provinciale à réglementer l'exercice d'une profession, ou constitué à cette fin, et qui, dans ce but, établit des normes de connaissances et de compétence pour les praticiens.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

156. (1) Section 6 of Part III of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

156. (1) L'article 6 de la partie III de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
art. 18

6. A supply of

(a) a service of instructing individuals in courses leading to, or for the purpose of maintaining or upgrading, a professional or trade accreditation or designation recognized by a regulatory body, or

(b) a certificate, or a service of administering an examination, in respect of a course, or in respect of an accreditation or designation described in paragraph (a),

where the supply is made by a professional or trade association, government, vocational school, university or public college or by the regulatory body, except where the supplier has made an election under this section in prescribed form containing prescribed information.

6. La fourniture, effectuée par une association professionnelle, un gouvernement, une école de formation professionnelle, une université, un collège public ou un organisme de réglementation, des services ou certificats suivants, sauf si le fournisseur fait un choix en application du présent article, en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis par celui-ci :

a) un service consistant à donner à des particuliers des cours qui mènent à une accréditation ou à un titre professionnel reconnu par l'organisme ou qui permettent de conserver ou d'améliorer une telle accréditation ou un tel titre;

b) un certificat, ou un service consistant à donner un examen, concernant un cours, une accréditation ou un titre mentionné à l'alinéa a).

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois :

(a) section 6 of Part III of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a supply of a certificate issued before November 6, 1991 or to a supply of a service of administering, before November 6, 1991, an examination that is not in respect of a course; and

a) l'article 6 de la partie III de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux fournitures de certificats décernés avant le 6 novembre 1991 ni aux fournitures de services consistant à donner, avant cette date, un examen qui ne concerne pas un cours;

(b) in applying that section to courses commencing before November 6, 1991 or to examinations in respect of such courses, the reference in paragraph (a) of that section to "regulatory body" shall be read as a reference to "regulatory body constituted or empowered by an Act of the legislature of a province".

b) pour l'application de ce même article aux cours commençant avant le 6 novembre 1991 ou aux examens concernant ces cours, la mention de « organisme de réglementation » à cet article vaut mention de « organisme de réglementation constitué ou habilité en vertu d'une loi provinciale ».

1990, c. 45,  
s. 18

157. (1) Section 7 of Part III of Schedule V to the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

157. (1) L'article 7 de la partie III de l'annexe V de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
art. 18



7. La fourniture, effectuée par une administration scolaire, un collège public ou une université, d'un service consistant à donner à des particuliers des cours ou des examens qui mènent à un diplôme.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

158. (1) Part III of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following section:

7.1 A supply of a service or membership the consideration for which is required to be paid by the recipient of a supply included in section 7 because the recipient receives the supply included in section 7.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

159. (1) Section 8 of Part III of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. A supply, other than a zero-rated supply, made by a school authority, vocational school, public college or university of a service of instructing individuals in, or administering examinations in respect of, courses leading to certificates, diplomas, licences or similar documents, or classes or ratings in respect of licences, that attest to the competence of individuals to practise or perform a trade or vocation where

- (a) the document, class or rating is prescribed by federal or provincial regulation;
- (b) the supplier is governed by federal or provincial legislation respecting vocational schools; or
- (c) the supplier is a non-profit organization or a charity.

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due or is paid after March 1991 and for which no consideration became due or was paid before April 1991 except that, with respect to courses commencing, or examinations administered, before November 6, 1991, section 8 of Part III of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to the words "other than a zero-rated supply".

7. La fourniture, effectuée par une administration scolaire, un collège public ou une université, d'un service consistant à donner à des particuliers des cours ou des examens qui mènent à un diplôme.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

158. (1) La partie III de l'annexe V de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :

7.1 La fourniture d'un service ou d'un droit d'adhésion dont l'acquéreur est tenu de payer la contrepartie en raison de son acquisition de fournitures incluses à l'article 7.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

159. (1) L'article 8 de la partie III de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. La fourniture, sauf une fourniture détaxée, effectuée par une administration scolaire, une école de formation professionnelle, un collège public ou une université, d'un service consistant à donner à des particuliers des cours ou des examens qui mènent à quelque certificat, diplôme, permis ou acte semblable, ou à des classes ou des grades conférés par un permis, attestant la compétence de particuliers dans l'exercice d'un métier, si, selon le cas :

- a) l'acte, la classe ou le grade est visé par un règlement fédéral ou provincial;
- b) le fournisseur est soumis aux lois fédérales ou provinciales concernant les écoles de formation professionnelle;
- c) le fournisseur est un organisme sans but lucratif ou un organisme de bienfaisance.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée et à l'égard desquelles aucune contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991. Toutefois, en ce qui concerne les cours commençant avant le 6 novembre 1991 ou les examens passés avant cette date, l'article 8 de la partie III de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique

1990, c. 45,  
s. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, c. 45,  
s. 18

**160. (1) Sections 9 and 10 of Part III of Schedule V to the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

9. A supply of a service of tutoring or instructing an individual in

(a) a course that is approved for credit by, or that follows a curriculum designated by, a school authority;

(b) a course that is a prescribed equivalent of a course described in paragraph (a); or

(c) a course the successful completion of which is mandatory for admittance into a particular course described in paragraph (a) or (b) and not for admittance into any other course that is a prerequisite to the particular course.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**161. (1) Section 16 of Part III of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

16. A supply made by a school authority, public college or university of a service of instructing individuals in, or administering examinations in respect of, courses (other than courses in sports, games, hobbies or other recreational pursuits that are designed to be taken primarily for recreational purposes) that are part of a program that consists of two or more courses and that is subject to the review of, and is approved by, a council, board or committee of the school authority, college or university established to review and approve the course offerings of the school authority, college or university.

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration is paid or becomes due after March 1991 and for which no consideration became due or was paid before April 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

**162. (1) Section 2 of Part IV of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**compte non tenu du passage « sauf une fourniture détaxée ».**

**160. (1) Les articles 9 et 10 de la partie III de l'annexe V de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

9. La fourniture d'un service consistant à donner à un particulier l'un des cours suivants :

a) un cours conforme à un programme d'études désigné par une administration scolaire ou pour lequel elle accorde un crédit;

b) l'équivalent d'un cours mentionné à l'alinéa a), visé par règlement;

c) un cours préalable à l'un des cours mentionnés aux alinéas a) et b), autre qu'un cours qui est lui-même préalable à ce cours.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**161. (1) L'article 16 de la partie III de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

16. La fourniture, effectuée par un organisme — administration scolaire, collège public ou université — d'un service consistant à donner à des particuliers des cours, ou les examens afférents, (sauf des cours de sports, jeux ou autres loisirs, conçus pour être suivis principalement à des fins récréatives) qui font partie d'un programme constitué d'au moins deux cours et soumis à l'examen et à l'approbation d'un conseil, d'une commission ou d'un comité de l'organisme, établi en vue d'examiner et d'approuver les cours offerts par l'organisme.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après mars 1991 et à l'égard desquelles aucune contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991.

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

**162. (1) L'article 2 de la partie IV de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



2. A supply of a service of providing care, supervision and a place of residence to children or disabled or underprivileged individuals in an establishment operated by the supplier for the purpose of providing such service.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

2. La fourniture de services qui consistent à assurer la garde et la surveillance de particuliers handicapés ou défavorisés ou d'enfants, et à leur offrir un lieu de résidence, dans un établissement exploité à cette fin par le fournisseur.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, c. 45,  
s. 18

**163. (1) The definition "homemaker service" in section 1 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed.**

**(2) Section 1 of Part VI of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:**

"designated activity" of an organization means an activity in respect of which the organization is designated under section 259 of the Act or under section 22 or 23;

"local municipality" of a regional municipality means a municipality that has jurisdiction over an area that is within the area over which the regional municipality has jurisdiction;

"municipal body" means a municipality or a provincially established designated body;

"para-municipal organization" of a municipal body means an organization (other than a government) that is owned or controlled by the municipal body and that

(a) where the municipal body is a municipality,

(i) is designated under section 259 of the Act, or under section 22 or 23, to be a municipality for the purposes of that section, or

(ii) is established by the municipal body and determined, under paragraph (b) of the definition "municipality" in subsection 123(1) of the Act, to be a municipality for the purposes of Part IX of the Act, or

(b) where the municipal body is a provincially established designated body, is determined under that paragraph to be a municipality for the purposes of that Part,

1990, ch. 45,  
art. 18

**163. (1) La définition de « service ménager à domicile », à l'article 1 de la partie VI de l'annexe V de la même loi, est abrogée.**

**(2) L'article 1 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« activité désignée » Activité d'un organisme ou d'une administration, pour laquelle ceux-ci sont désignés comme municipalité en application de l'article 259 de la loi ou des articles 22 ou 23.

« municipalité locale » Municipalité qui fait partie d'une municipalité régionale et dont la compétence s'étend sur une région qui fait partie du territoire de cette dernière.

« organisation paramunicipale » Organisation, sauf un gouvernement, qui appartient à un organisme municipal, ou qui est sous sa surveillance, et qui :

a) dans le cas où l'organisme municipal est une municipalité :

(i) soit est désignée comme municipalité, en vertu de l'article 259 de la loi ou des articles 22 ou 23, pour l'application de ces articles,

(ii) soit est établie par l'organisme municipal et possède, en conformité avec l'alinéa b) de la définition de « municipalité » au paragraphe 123(1) de la loi, le statut de municipalité pour l'application de la partie IX de la loi;

b) dans le cas où l'organisme municipal est un organisme désigné de régime provincial, possède, en conformité avec l'alinéa b) de la définition de « municipalité » au paragraphe 123(1) de la loi, le statut de municipalité pour l'application de la partie IX de la loi.

and for the purposes of this definition, an organization is owned or controlled by a municipal body if

(c) all or substantially all of the shares of the organization are owned by the municipal body or all or substantially all of the assets held by the organization are owned by the municipal body or are assets the disposition of which is controlled by the municipal body so that, in the event of a winding-up or liquidation of the organization, those assets are vested in the municipal body, or

(d) the organization is required to submit to the municipal body the periodic operating and, where applicable, capital budget of the organization for approval and a majority of the members of the governing body of the organization are appointed by the municipal body;

“provincially established designated body” means a body that is established by Her Majesty in right of a province and designated, under section 259 of the Act, to be a municipality for the purposes of that section;

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45, s. 18  
164. (1) Paragraph 2(a) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) property or a service included in Schedule VI;

1990, c. 45, s. 18  
(2) All that portion of paragraph 2(h) of Part VI of Schedule V to the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(h) a membership where the membership

1990, c. 45, s. 18  
(3) Paragraph 2(m) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(m) an admission in respect of

(i) a place of amusement,

Pour l'application de la présente définition, une organisation appartient à un organisme municipal ou est sous sa surveillance si, selon le cas :

c) la totalité, ou presque, de ses actions sont la propriété de l'organisme municipal ou la totalité, ou presque, des éléments d'actif qu'elle détient sont la propriété de l'organisme municipal ou sont des éléments dont l'aliénation est surveillée par ce dernier de sorte que, dans l'éventualité d'une liquidation de l'organisation, les éléments soient dévolus à l'organisme municipal;

d) elle est tenue de présenter périodiquement à l'organisme municipal, pour approbation, son budget d'exploitation et, le cas échéant, son budget des immobilisations, et la majorité des membres de son conseil d'administration sont nommés par l'organisme municipal.

« organisme désigné de régime provincial » Organisme établi par Sa Majesté du chef d'une province et désigné comme municipalité, en vertu de l'article 259 de la loi, pour l'application de cet article.

« organisme municipal » Municipalité ou organisme municipal de régime provincial.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

(4) Le paragraphe (2) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45, art. 18  
164. (1) L'alinéa 2a) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d'un bien ou d'un service inclus à l'annexe VI;

1990, ch. 45, art. 18  
(2) Le passage de l'alinéa 2h) de la partie VI de l'annexe V de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) du droit d'adhésion qui, selon le cas :

1990, ch. 45, art. 18  
(3) L'alinéa 2m) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) d'un droit d'entrée :

(i) dans un lieu de divertissement,



(ii) a seminar, conference or similar event where the supply is made by a university or public college, or

(iii) any fund-raising event held after April 1991.

**(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 18

**165. (1) Paragraph 3(e) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(e) an admission in respect of a place of amusement at which the principal activity is the placing of bets or the playing of games of chance, or

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 18

**166. (1) Section 5.1 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

5.1 A supply made by a charity or non-profit organization (other than a prescribed person) of a right, other than an admission, to play or participate in a game of chance (other than a prescribed game of chance).

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

1990, c. 45,  
s. 18

**167. (1) Section 6 of Part VI of Schedule V to the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:**

(b) tangible personal property, other than capital property of the body, made by way of sale, or

(c) tangible personal property made by way of lease, licence or similar arrangement under an agreement in writing entered into before March 28, 1991,

(ii) à un colloque, une conférence ou un événement semblable, si la fourniture est effectuée par une université ou un collège public,

(iii) à une activité de levée de fonds tenue après avril 1991.

**(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, ch. 45,  
art. 18

**165. (1) L'alinéa 3e de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la fourniture du droit d'entrée dans un lieu de divertissement où l'activité principale consiste à engager des paris ou à participer à des jeux de hasard;

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, ch. 45,  
art. 18

**166. (1) L'article 5.1 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

5.1 La fourniture, effectuée par un organisme de bienfaisance ou un organisme à but non lucratif, sauf une personne visée par règlement, du droit (à l'exclusion d'un droit d'entrée) de jouer à un jeu de hasard ou d'y participer, sauf un jeu de hasard visé par règlement.

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, ch. 45,  
art. 18

**167. (1) L'article 6 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6. La fourniture, effectuée par un organisme de services publics, d'un des services ou biens suivants, si la valeur de la contrepartie payée ou payable par l'acquéreur est égale au montant habituel que l'organisme demande à de tels acquéreurs pour de telles fournitures mais ne dépasse pas, et ne dépassera vraisemblablement pas, le coût direct de la fourniture :

a) un service fourni dans le cadre d'une entreprise qui consiste à fournir ce service;

b) un bien meuble corporel, sauf une immobilisation de l'organisme, fourni par vente;

c) un bien meuble corporel fourni par bail, licence ou accord semblable en application d'une convention écrite conclue avant le 28 mars 1991.

(2) Subsection (1) applies to supplies of property delivered to the recipient after March 27, 1991 and to supplies for which consideration becomes due or is paid after that day and for which no consideration became due or was paid on or before that day.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de biens livrés à l'acquéreur après le 27 mars 1991 ainsi qu'aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après cette date et dont nulle partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant cette date ou à cette date.

1990, c. 45,  
s. 18

168. (1) Section 14 of Part VI of Schedule V to the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

168. (1) L'article 14 de la partie VI de l'annexe V de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
art. 18

14. La fourniture par un organisme du secteur public d'aliments, de boissons ou d'un logement provisoire dans le cadre d'une activité dont l'objet consiste à alléger la pauvreté, la souffrance ou la détresse de particuliers et non à lever des fonds.

14. La fourniture par un organisme du secteur public d'aliments, de boissons ou d'un logement provisoire dans le cadre d'une activité dont l'objet consiste à alléger la pauvreté, la souffrance ou la détresse de particuliers et non à lever des fonds.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

169. (1) Section 16 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed.

169. (1) L'article 16 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé.

1990, ch. 45,  
art. 18

(2) Subsection (1) applies to supplies for which consideration becomes due or is paid after March 1991 and for which no consideration became due or was paid before April 1991.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après mars 1991 et dont nulle partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

170. (1) All that portion of section 17 of Part VI of Schedule V to the said Act following paragraph (f) thereof is repealed and the following substituted therefor:

170. (1) Le passage de l'article 17 de la partie VI de l'annexe V de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
art. 18

except where the body has made an election under this section in prescribed form containing prescribed information.

17. La fourniture d'un droit d'adhésion dans un organisme du secteur public, sauf un droit d'adhésion dans un club dont l'objet principal consiste à permettre l'utilisation d'installations pour les repas, les loisirs ou les sports, qui ne confère aux membres que les avantages suivants, sauf si l'organisme a fait un choix selon le présent article en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis :



(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 27, 1992.

1990, c. 45,  
s. 18

**171. (1) Section 18 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

18. A supply of a membership made by an organization membership in which is required to maintain a professional status recognized by statute, except where the supplier has made an election under this section in prescribed form containing prescribed information.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 27, 1992.

1990, c. 45,  
s. 18

**172. (1) Paragraph 20(c) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b.1) a supply of a service of the filing of a document in accordance with legislative requirements,

(c) a supply of a licence, permit, quota or similar right (other than such a right supplied in respect of the importation of alcoholic beverages), and the supply of any service in respect of an application for such a right,

1990, c. 45,  
s. 18

**(2) Paragraph 20(f) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(f) a supply of a service of providing information under the *Privacy Act*, the *Access to Information Act* or any similar provincial legislation,

1990, c. 45,  
s. 18

**(3) Paragraph 20(k) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(k) a supply of a right to take or remove forestry products, products that grow in water, fishery products, minerals or peat, where the supply is made to

(i) a consumer, or

(ii) a person who is not a registrant and who acquires the right in the course of a business of the person of making supplies of the products, minerals or peat to consumers, or

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 27 avril 1992.

**171. (1) L'article 18 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

18. La fourniture, effectuée par une organisation, d'un droit d'adhésion qui est nécessaire pour conserver un statut professionnel reconnu par la loi, sauf si le fournisseur a fait un choix selon le présent article en la forme déterminée par le ministre et contenant les renseignements requis.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 27 avril 1992.

**172. (1) L'alinéa 20c) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

b.1) le service de production d'un document en vertu d'une loi;

c) une licence, un permis, un contingent ou un droit semblable (sauf un tel droit fourni relativement à l'importation de boissons alcooliques) et les services relatifs à la demande d'un tel droit;

**(2) L'alinéa 20f) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

f) les services qui consistent à donner des renseignements en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, de la *Loi sur l'accès à l'information* ou d'une loi provinciale semblable;

**(3) L'alinéa 20k) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

k) la fourniture du droit d'extraire ou de prendre des produits forestiers, des produits de la pêche, des produits poussant dans l'eau, des minéraux ou de la tourbe :

(i) soit à un consommateur,

(ii) soit à un non-inscrit qui acquiert le droit dans le cadre de son entreprise consistant à fournir de tels produits, des minéraux ou de la tourbe à des consommateurs;

**(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

**(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**

1990, c. 45,  
s. 18

**173. (1) Section 22 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**173. (1) L'article 22 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

22. A supply of a service, made by a municipality or by an organization that operates a water distribution, sewerage or drainage system and that is designated by the Minister to be a municipality for the purposes of this section, of installing, repairing or maintaining a water distribution, sewerage or drainage system that is for the use of all occupants and owners of real property situated in a particular geographic area, other than a supply for which a separate charge is made to the recipient of the supply, of a service of repairing or maintaining a part of the system where the recipient is the owner or occupant of a particular parcel of real property situated in the particular geographic area and the part of the system is for the exclusive use of occupants and owners of the particular parcel.

22. La fourniture d'un service effectuée par une municipalité ou par une administration qui exploite un réseau de distribution d'eau ou un système d'égouts ou de drainage et que le ministre désigne comme municipalité pour l'application du présent article, qui consiste à installer, à réparer ou à entretenir un tel réseau ou système à l'usage des occupants et des propriétaires d'immeubles situés dans une région géographique donnée. N'est pas exonérée la fourniture d'un service, facturée exclusivement à l'acquéreur, qui consiste à réparer ou à entretenir une partie d'un tel réseau ou système, dans le cas où l'acquéreur est le propriétaire ou l'occupant d'une parcelle d'immeuble située dans la région géographique donnée et où les occupants et les propriétaires de cette parcelle sont les utilisateurs exclusifs de la partie de réseau ou de système en question.

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, with respect to supplies made before October 1992, section 22 of Part VI of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to the words "that operates a water distribution, sewerage or drainage system and that is".**

**(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, en ce qui concerne les fournitures effectuées avant octobre 1992, l'article 22 de la partie VI de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique compte non tenu du passage « qui exploite un réseau de distribution d'eau ou un système d'égouts ou de drainage et ».**

1990, c. 45,  
s. 18

**174. (1) Section 23 of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**174. (1) L'article 23 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 18

23. A supply of unbottled water (other than a zero-rated supply and a supply of water dispensed in single servings to consumers through a vending machine or at a permanent establishment of the supplier), including the service of delivering the water, when made by a person other than a government or by a government designated by the Minister to be a municipality for the purposes of this section.

23. La fourniture d'eau non embouteillée (sauf une fourniture détaxée et une fourniture d'eau distribuée en portions individuelles à des consommateurs au moyen d'un distributeur automatique ou dans un établissement stable du fournisseur), y compris le service de livraison de l'eau, effectuée par une personne autre qu'un gouvernement ou par un gouvernement que le ministre désigne comme municipalité pour l'application du présent article.



(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in respect of supplies all or part of the consideration for which becomes due or is paid before March 11, 1992, section 23 of Part VI of Schedule V to the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

23. A supply of unbottled water (other than a zero-rated supply and a supply of water dispensed in single servings to consumers through a vending machine or at a permanent establishment of the supplier), including the service of delivering the water, made by a municipality or an organization designated by the Minister to be a municipality for the purposes of this section.

(3) Where, before the enactment of this section, an organization has been designated by the Minister to be a municipality for the purposes of section 22 of Part VI of Schedule V to the said Act, and that designation has not been revoked, the organization shall be deemed to have also been designated for the purposes of section 23 of that Part, as enacted by subsection (1).

175. (1) All that portion of paragraph 25(c) of Part VI of Schedule V to the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(c) real property made by way of sale to an individual or a trust all the beneficiaries of which (other than contingent beneficiaries) are individuals, and all the contingent beneficiaries of which, if any, are individuals or charities, other than a supply of real property on which is situated a structure that was used by the body

(2) Paragraph 25(f) of Part VI of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f) real property (other than short-term accommodation) made by way of

(i) lease, where the term of the lease is less than a month, or

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, pour ce qui est des fournitures dont tout ou partie de la contrepartie devient due ou est payée avant le 11 mars 1992, l'article 23 de la partie VI de l'annexe V de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

23. La fourniture d'eau non embouteillée, (sauf une fourniture détaxée et une fourniture d'eau distribuée en portions individuelles à des consommateurs au moyen d'un distributeur automatique ou dans un établissement stable du fournisseur), y compris le service de livraison de l'eau, effectuée par une municipalité ou une administration que le ministre désigne comme municipalité pour l'application du présent article.

(3) L'administration que le ministre désigne comme municipalité pour l'application de l'article 22 de la partie VI de l'annexe V de la même loi avant que le présent article soit édicté est réputée avoir également été désignée pour l'application de l'article 23 de cette partie, édicté par le paragraphe (1), si la désignation n'a pas été révoquée.

175. (1) L'alinéa 25c) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) les immeubles fournis par vente à un particulier ou à une fiducie dont l'ensemble des bénéficiaires, sauf les bénéficiaires subsidiaires, sont des particuliers et, le cas échéant, dont l'ensemble des bénéficiaires subsidiaires sont des particuliers ou des organismes de bienfaisance, sauf les fournitures d'immeubles sur lesquels se trouve une construction que l'organisme utilisait comme bureau ou dans le cadre d'activités commerciales ou pour la réalisation de fournitures exonérées;

(2) L'alinéa 25f) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) les immeubles, sauf les logements provisoires, fournis soit par bail pour une période de moins d'un mois, soit par licence, si la fourniture est effectuée dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise par l'organisme;

1990, c. 45,  
s. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, c. 45,  
s. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

(ii) a licence,

where the supply is made in the course of a business carried on by the body;

**(3) Subsection (1) applies to any supply of real property, other than a supply under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before March 28, 1991 or a supply made under an agreement in writing entered into before that day.**

**(4) Subsection (2) applies to supplies the agreement for which is entered into after September 14, 1992.**

**176. (1) Part VI of Schedule V to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:**

27. A supply of a poppy or wreath made by  
(a) the Minister of Veterans Affairs in the course of operating a sheltered employment workshop; or

(b) the Dominion Command, or any provincial command or branch of the Royal Canadian Legion.

28. A supply between

(a) a municipal body and any of its paramunicipal organizations,

(b) a para-municipal organization of a municipal body and any other paramunicipal organization of the municipal body,

(c) a regional municipality and any of its local municipalities or any paramunicipal organization of any of those local municipalities,

(d) a para-municipal organization of a regional municipality and any local municipality of the regional municipality or any paramunicipal organization of the local municipality, or

(e) a regional municipality or any of its paramunicipal organizations and any other organization (other than a government) the designated activities of which include the provision of water or municipal services within an area over which the regional municipality has jurisdiction,

**(3) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures d'immeubles, sauf celles dans le cadre desquelles la possession ou la propriété de l'immeuble est transférée à l'acquéreur avant le 28 mars 1991 ou celles qui sont effectuées en conformité avec une convention écrite conclue avant cette date.**

**(4) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures visées par une convention conclue après le 14 septembre 1992.**

**176. (1) La partie VI de l'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

27. La fourniture d'un coquelicot ou d'une couronne, effectuée :

a) soit par le ministre des Anciens combattants dans le cadre de l'exploitation d'un atelier protégé;

b) soit par la direction nationale, une direction provinciale ou une filiale de la Légion royale canadienne.

28. Les fournitures entre les entités suivantes :

a) un organisme municipal et ses organisations paramunicipales;

b) une organisation paramunicipale d'un organisme municipal et d'autres semblables organisations de l'organisme;

c) une municipalité régionale et ses municipalités locales ou les organisations paramunicipales de celles-ci;

d) une organisation paramunicipale d'une municipalité régionale et les municipalités locales de celle-ci ou les organisations paramunicipales des municipalités locales;

e) une municipalité régionale ou ses organisations paramunicipales et d'autres organisations, sauf un gouvernement, dont les activités désignées comprennent la livraison d'eau ou la prestation des services municipaux dans une région qui fait partie du territoire de la municipalité régionale.

Ne sont pas exonérées les fournitures effectuées ou reçues par les entités suivantes en dehors du cadre de leurs activités désignées :



but not including any supply made or received by

(f) a provincially established designated body,

(g) a para-municipal organization designated under section 259 of the Act or section 22 or 23, or

(h) another organization referred to in paragraph (e),

otherwise than in the course of the designated activities of the body or organization, as the case may be.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**177. (1) Section 1 of Part VIII of Schedule V to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

1. A supply, other than a zero-rated supply, of a service of ferrying by watercraft passengers or property where the principal purpose of the ferrying is to transport motor vehicles and passengers between parts of a road or highway system that are separated by a stretch of water.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**178. (1) The heading of Part I of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

#### PRÉSCRIPTION DRUGS AND BIOLOGICALS

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on April 1, 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

**179. (1) Paragraphs 2(a) and (b) of Part I of Schedule VI to the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(a) a drug included in Schedule C or D to the *Food and Drugs Act*,

(b) a drug included in Schedule F to the *Food and Drug Regulations*, other than a drug or mixture of drugs that may, pursuant to the *Food and Drugs Act* or those Regulations, be sold to a consumer without a prescription,

f) un organisme désigné de régime provincial;

g) une organisation paramunicipale désignée en vertu de l'article 259 de la loi ou des articles 22 ou 23;

h) une autre organisation visée à l'alinéa e).

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**177. (1) L'article 1 de la partie VIII de l'annexe V de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. La fourniture, sauf une fourniture détaxée, d'un service de navette par bateau, dont l'objet principal consiste à transporter des véhicules à moteur et des passagers entre les parties d'un réseau routier qui sont séparées par une étendue d'eau.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45,  
art. 18

**178. (1) Le titre de la partie I de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE ET SUBSTANCES BIOLOGIQUES

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

**179. (1) Les alinéas 2a) et b) de la partie I de l'annexe VI de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) les drogues incluses aux annexes C ou D de la *Loi sur les aliments et drogues*;

b) les drogues incluses à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, à l'exception des drogues et des mélanges de drogues qui peuvent être vendus au consommateur sans ordonnance conformément à la *Loi sur les aliments et drogues* ou à ce règlement;

1990, ch. 45,  
art. 18

(2) Section 2 of Part I of Schedule VI to the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

(f) a drug the supply of which is authorized under the *Food and Drug Regulations* for use in an emergency treatment,

(3) Subsection (1) applies to drugs imported after March 1991 and to supplies in Canada for which consideration becomes due or is paid after March 1991 and for which no part of the consideration became due or was paid before April 1991.

(4) Subsection (2) applies to drugs imported after September 1992 and to supplies in Canada of drugs delivered to the recipient after September 1992.

180. (1) Part I of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto the following section:

5. A supply of human sperm.

(2) Subsection (1) applies to human sperm imported after April 1991 and to supplies in Canada for which consideration becomes due or is paid after March 1991 and for which no part of the consideration became due or was paid before April 1991.

181. (1) Part II of Schedule VI to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

5.1 A supply of an aerosol chamber or a metered dose inhaler for use in the treatment of asthma when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

(2) Subsection (1) applies to property imported after November 5, 1991 and to any supply in Canada for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than

(a) a supply no part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due; and

(2) L'article 2 de la partie I de l'annexe VI de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) les drogues dont la fourniture est autorisée par le *Règlement sur les aliments et drogues* pour utilisation dans un traitement d'urgence.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux drogues importées après mars 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après mars 1991 et dont nulle partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux drogues importées après septembre 1992 et aux fournitures au Canada de drogues livrées à l'acquéreur après septembre 1992.

180. (1) La partie I de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

5. La fourniture de sperme humain.

(2) Le paragraphe (1) s'applique au sperme humain importé après avril 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la fourniture devient due ou est payée après mars 1991 et dont nulle partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant avril 1991.

181. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1 La fourniture d'une aérochambre ou d'un inhalateur doseur utilisés pour le traitement de l'asthme, effectuée au profit d'un consommateur sur ordonnance écrite d'un praticien.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens importés après le 5 novembre 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après 1990, sauf celles dans le cadre desquelles, selon le cas :

a) nulle partie de la contrepartie ne devient due, ou n'est payée sans qu'elle



(b) a supply of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before October 1991.

soit devenue due, après le 5 novembre 1991;

b) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant octobre 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

**182. (1) Section 9 of Part II of Schedule VI to the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

9. La fourniture de verres ou de verres de contact, fournis pour le traitement ou la correction de troubles visuels au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un professionnel de la vue qui est habilité, par la législation de la province où il exerce, à prescrire des verres ou des verres de contact à cette fin.

(2) Subsection (1) applies to supplies made after 1992.

**183. (1) Part II of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 21 thereof, the following sections:**

21.1 A supply of an extremity pump, intermittent pressure pump or similar device for use in the treatment of lymphedema when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

21.2 A supply of a catheter for sub-cutaneous injections or a lancet when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

(2) Subsection (1) applies to property imported after November 5, 1991 and to any supply in Canada for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than

(a) a supply no part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due; and

(b) a supply of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before October 1991.

**182. (1) L'article 9 de la partie II de l'annexe VI de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

9. La fourniture de verres ou de verres de contact, fournis pour le traitement ou la correction de troubles visuels au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un professionnel de la vue qui est habilité, par la législation de la province où il exerce, à prescrire des verres ou des verres de contact à cette fin.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après 1992.

**183. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 21, de ce qui suit :**

21.1 La fourniture d'un dispositif de compression des membres, d'une pompe intermittente ou d'un appareil similaire utilisés pour le traitement du lymphoedème, effectuée au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un praticien.

21.2 La fourniture d'un cathéter pour injection sous-cutanée ou d'une lancette, effectuée au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un praticien.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens importés après le 5 novembre 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après 1990, sauf celles dans le cadre desquelles, selon le cas :

a) nulle partie de la contrepartie ne devient due, ou n'est payée sans qu'elle soit devenue due, après le 5 novembre 1991;

b) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant octobre 1991.

1990, ch. 45,  
art. 18

**184. (1) Part II of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 23 thereof, the following section:**

**23.1** A supply of an orthotic device when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

**(2) Subsection (1) applies to property imported after November 5, 1991 and to any supply in Canada for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than**

**(a) a supply no part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due; and**

**(b) a supply of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before October 1991.**

**185. (1) Part II of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 33 thereof, the following section:**

**33.1** A supply of

**(a) a dog that is or is to be trained to assist an individual with a hearing impairment in respect of problems arising from the impairment, or**

**(b) a service of training the individual to use such a dog,**

where the supply is made to or by an organization that is operated for the purpose of supplying such dogs to individuals with hearing impairments.

**(2) Subsection (1) applies to property imported after November 5, 1991 and to any supply in Canada for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than**

**(a) a supply no part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due; and**

**(b) a supply of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before October 1991.**

**184. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 23, de ce qui suit :**

**23.1** La fourniture d'une orthèse, effectuée au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un praticien.

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens importés après le 5 novembre 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après 1990, sauf celles dans le cadre desquelles, selon le cas :**

**a) nulle partie de la contrepartie ne devient due, ou n'est payée sans qu'elle soit devenue due, après le 5 novembre 1991;**

**b) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant octobre 1991.**

**185. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 33, de ce qui suit :**

**33.1** La fourniture, effectuée par une organisation exploitée en vue de fournir aux handicapés auditifs des chiens dressés pour aider une personne ayant une déficience auditive à surmonter les problèmes découlant de sa déficience, ou qui doit être dressé à cette fin, ou à son profit :

**a) soit d'un tel chien;**

**b) soit d'un service qui consiste à apprendre à la personne comment se servir d'un tel chien.**

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens importés après le 5 novembre 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après 1990, sauf celles dans le cadre desquelles, selon le cas :**

**a) nulle partie de la contrepartie ne devient due, ou n'est payée sans qu'elle soit devenue due, après le 5 novembre 1991;**

**b) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant octobre 1991.**



1990, c. 45,  
s. 18

**186. (1) Section 34 of Part II of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

34. A supply of a service (other than a service the supply of which is included in Part II of Schedule V or a service related to the provision of a surgical or dental service that is performed for cosmetic purposes and not for medical or reconstructive purposes) of installing, maintaining, restoring, repairing or modifying a property described in any of sections 2 to 32 of this Part, or any part for such a property where the part is supplied in conjunction with the service.

**(2) Subsection (1) applies to supplies made after September 14, 1992.**

**187. (1) Part II of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:**

35. A supply of a graduated compression stocking, an anti-embolic stocking or similar article when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

36. A supply of clothing that is specially designed for use by a disabled individual when the supply is made to a consumer on the written order of a practitioner.

**(2) Subsection (1) applies to property imported after November 5, 1991 and to any supply in Canada for which consideration is paid or becomes due after 1990, other than**

**(a) a supply no part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due; and**

**(b) a supply of property under which ownership or possession of the property is transferred to the recipient before October 1991.**

**188. (1) Paragraph 1(n) of Part III of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(n) beverages (other than unflavoured milk) or pudding, including flavoured gelatine, mousse, flavoured whipped dessert product or any other products similar to pudding, except**

**186. (1) L'article 34 de la partie II de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

34. La fourniture de services, sauf ceux dont la fourniture est incluse à la partie II de l'annexe V ou ceux qui sont liés à la prestation de services chirurgicaux ou dentaires exécutés à des fins esthétiques plutôt que médicales ou restauratrices, qui consistent à installer, entretenir, restaurer, réparer ou modifier un bien visé à l'un des articles 2 à 32 de la présente partie ou toute partie de celui-ci fournie en même temps que le service.

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après le 14 septembre 1992.**

**187. (1) La partie II de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

35. La fourniture de bas de compression graduée, de bas anti-embolie ou d'articles similaires, effectuée au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un praticien.

36. La fourniture de vêtements conçus spécialement pour une personne handicapée, effectuée au profit d'un consommateur sur l'ordonnance écrite d'un praticien.

**(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens importés après le 5 novembre 1991 ainsi qu'aux fournitures effectuées au Canada dont la contrepartie devient due ou est payée après 1990, sauf celles dans le cadre desquelles, selon le cas :**

**a) nulle partie de la contrepartie ne devient due, ou n'est payée sans qu'elle soit devenue due, après le 5 novembre 1991;**

**b) la propriété ou la possession du bien est transférée à l'acquéreur avant octobre 1991.**

**188. (1) L'alinéa 1n) de la partie III de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**n) les boissons, sauf le lait non aromatisé, ou la crème-dessert (pouding) — gélatine aromatisée, mousse, dessert fouetté aromatisé et tout autre produit semblable à la**

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, c. 45,  
s. 18

- (i) when prepared and prepackaged specially for consumption by babies,
- (ii) when sold in multiples, prepackaged by the manufacturer or producer, of single servings, or
- (iii) when the cans, bottles or other primary containers in which the beverages or products are sold contain a quantity exceeding a single serving;

(2) Section 1 of Part III of Schedule VI to the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (p) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (q) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(r) unbottled water, other than ice.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that, in applying paragraph 1(n) of Part III of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1),

(a) to any supply in respect of which tax would have become payable before March 28, 1991 if subsection (1) were not enacted,

(b) to any supply in respect of which an amount was paid before that day as tax, or

(c) to any property imported before that day,

that paragraph shall be read as follows:

(n) yoghurt, puddings or beverages (other than unflavoured milk), except

- (i) when prepared and prepackaged specially for consumption by babies,
- (ii) when sold in multiples, prepackaged by the manufacturer or producer, of single servings, or
- (iii) when the cans, bottles or other primary containers in which the yoghurt, pudding or beverages are sold contain a quantity exceeding a single serving;

crème-dessert — qui ne sont pas, selon le cas :

- (i) préparés et pré-emballés spécialement pour être consommés par les bébés,
- (ii) vendus en paquets pré-emballés par le fabricant ou le producteur et constitués de plusieurs portions individuelles,
- (iii) vendus en boîte, en bouteille ou autre contenant d'origine, dont le contenu dépasse une portion individuelle;

(2) L'article 1 de la partie III de l'annexe VI de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

r) l'eau non embouteillée, sauf la glace.

(3) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, l'alinéa 1n) de la partie III de l'annexe VI de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit pour ce qui est de son application aux fournitures relativement auxquelles la taxe serait devenue payable avant le 28 mars 1991 sans le paragraphe (1), aux fournitures relativement auxquelles un montant a été payé avant cette date au titre de la taxe et aux biens importés avant cette date :

n) le yogourt, la crème-dessert (pouding) ou les boissons, sauf le lait non aromatisé, qui ne sont pas, selon le cas :

- (i) préparés et pré-emballés spécialement pour être consommés par les bébés,
- (ii) vendus en paquets pré-emballés par le fabricant ou le producteur et constitués de plusieurs portions individuelles,
- (iii) vendus en boîte, en bouteille ou autre contenant d'origine, dont le contenu dépasse une portion individuelle;



(4) Subsection (2) applies to supplies for which consideration becomes due or is paid after April 1991 and for which no part of the consideration became due or was paid before May 1991.

189. (1) Part III of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto the following section:

2. A supply of unbottled water for human consumption made to a consumer, when the water is dispensed to the consumer in a quantity exceeding a single serving through a vending machine or at a permanent establishment of the supplier.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

190. (1) Part IV of Schedule VI to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following section:

2.1 A supply of feed, made by the operator of a feedlot, that is deemed to be a separate supply under paragraph 164.1(2)(a) of the Act.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

191. (1) Section 5 of Part IV of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. A supply of fertilizer made at any time to a recipient when the fertilizer is supplied

(a) in bulk, or

(b) in a container that contains at least 25 kg of fertilizer,

where the total quantity of fertilizer supplied at that time to the recipient is at least 500 kg.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990 except that,

(a) in applying section 5 of Part IV of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), to supplies of fertilizer delivered before March 11, 1992, that section shall be read without reference to the word "or" in paragraph (a) thereof

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux fournitures dont la contrepartie devient due ou est payée après avril 1991 et dont nulle partie de la contrepartie n'est devenue due ou n'a été payée avant mai 1991.

189. (1) La partie III de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

2. La fourniture, effectuée au profit d'un consommateur, d'eau non embouteillée destinée à la consommation humaine et distribuée au moyen d'un distributeur automatique du fournisseur ou à l'établissement stable de celui-ci, en quantités dépassant une portion individuelle.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

190. (1) La partie IV de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 La fourniture d'aliments pour animaux, effectuée par l'exploitant d'un parc d'engraissement et réputée constituer une fourniture distincte en application de l'alinéa 164.1(2)a) de la loi.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

191. (1) L'article 5 de la partie IV de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La fourniture d'engrais en vrac ou dans un contenant d'au moins 25 kg, à condition que la quantité totale d'engrais fournie au moment d'une fourniture donnée soit d'au moins 500 kg.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990. Toutefois, pour l'application de l'article 5 de la partie IV de l'annexe VI de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) aux fournitures d'engrais livrés avant le 11 mars 1992, il n'est pas tenu compte du passage « ou dans un contenant d'au moins 25 kg »;

and without reference to paragraph (b) thereof; and

(b) in applying that section to supplies of fertilizer delivered after March 10, 1992 but before October 1992, the reference to "container" in paragraph (b) thereof shall be read as a reference to "bag".

1990, c. 45,  
s. 18

192. (1) Section 1 of Part V of Schedule VI to the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraphs (d) and (e) thereof and substituting the following therefor:

(d) the person maintains evidence satisfactory to the Minister of the exportation of the property by the recipient or, where the recipient is authorized under subsection 221.1(2) of the Act, the recipient provides the person with a certificate in which the recipient certifies that the property will be exported in the circumstances described in paragraphs (a) to (c).

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

193. (1) Part V of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following section:

2.1 A supply of fuel made to a person who is registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act at the time the supply is made, where

(a) the person carries on the business of transporting passengers or property to or from Canada by ship, aircraft or railway; and

(b) the fuel is acquired by the person for use in the course of so transporting passengers or property.

(2) Subsection (1) applies to supplies of fuel delivered to recipients after November 5, 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

194. (1) Section 6 of Part V of Schedule VI to the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

b) aux fournitures d'engrais livrés après le 10 mars 1992 mais avant octobre 1992, la mention d'un contenant au même article vaut mention d'un sac.

192. (1) Les alinéas 1d) et e) de la partie V de l'annexe VI de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) la personne possède des preuves, que le ministre estime acceptables, de l'exportation du bien par l'acquéreur ou, s'il y est autorisé en application du paragraphe 221.1(2) de la loi, l'acquéreur remet à la personne un certificat dans lequel il déclare que le bien sera exporté dans les circonstances visées aux alinéas a) à c).

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

193. (1) La partie V de l'annexe VI de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 La fourniture de carburant à une personne qui est inscrite en vertu de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi au moment de la fourniture, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne exploite une entreprise de transport de passagers ou de biens par bateau, aéronef ou train à destination ou en provenance du Canada;

b) la personne acquiert le carburant pour utilisation dans le cadre de pareil transport de passagers ou de biens.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de carburant livré à l'acquéreur après le 5 novembre 1991.

194. (1) L'article 6 de la partie V de l'annexe VI de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45,  
art. 18

1990, ch. 45,  
art. 18



6. La fourniture, effectuée par une personne au profit d'un acquéreur non-résident, d'un service de réparation d'urgence et, le cas échéant, d'un bien fourni avec ce service, relativement à un moyen de transport ou à un conteneur que la personne utilise dans une entreprise de transport de passagers ou de produits.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**195. (1) Section 7 of Part V of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

7. A supply of a service made to a non-resident person, other than an individual, or to a non-resident individual who is outside Canada at all times when the individual has contact with the supplier in relation to the supply, but not including a supply of

- (a) a service that is primarily for consumption, use or enjoyment in Canada;
- (b) an advisory, consulting or professional service;
- (c) a postal service;
- (d) a service in respect of real property situated in Canada;
- (e) a service in respect of tangible personal property that is situated in Canada at the time the service is performed;
- (f) a service of acting as an agent of the non-resident person or individual; or
- (g) a transportation service.

(2) Subsection (1) applies to supplies of services the performance of which begins on or after the day this Act is assented to.

1990, c. 45,  
s. 18

**196. (1) Section 13 of Part V of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

13. A supply made to a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act of

- (a) tangible personal property, or a service performed in respect of tangible personal property, where the property or service is acquired by the person for the purpose of fulfilling an obligation of the person under a warranty; or

6. La fourniture, effectuée par une personne au profit d'un acquéreur non-résident, d'un service de réparation d'urgence et, le cas échéant, d'un bien fourni avec ce service, relativement à un moyen de transport ou à un conteneur que la personne utilise dans une entreprise de transport de passagers ou de produits.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45,  
art. 18

**195. (1) L'article 7 de la partie V de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7. La fourniture d'un service au profit d'une personne non-résidente, sauf un particulier, ou d'un particulier non-résident qui est à l'étranger lors de chacune de ses communications avec le fournisseur concernant la fourniture, à l'exclusion des fournitures suivantes :

- a) un service à consommer ou à utiliser principalement au Canada;
- b) un service consultatif ou professionnel;
- c) un service postal;
- d) un service lié à un immeuble situé au Canada;
- e) un service lié à un bien meuble corporel qui est situé au Canada au moment de l'exécution du service;
- f) un service de mandataire de la personne ou du particulier;
- g) un service de transport.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures de services dont l'exécution commence au plus tôt à la sanction de la présente loi.

1990, ch. 45,  
art. 18

**196. (1) L'article 13 de la partie V de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

13. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite en vertu de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi :

- a) de biens meubles corporels, ou de services exécutés relativement à de tels biens, dans le cas où la personne acquiert le bien ou le service en vue d'exécuter ses obligations relativement à une garantie;

(b) tangible personal property, where the supply is deemed under section 179 of the Act to have been made as a consequence of a transfer of possession of the property in the performance of an obligation of the person under a warranty.

14. (1) In this section,

“die” means a solid or hollow form used for shaping materials by stamping, pressing, extruding, drawing or threading;

“fixture” means a device for holding goods in process while working tools are in operation that does not contain any special arrangement for guiding the working tools;

“jig” means a device used in the accurate machining of goods in process by holding the goods firmly and guiding tools exactly to position;

“mould” means a hollow form, matrix or cavity into which materials are placed to produce goods of desired shapes;

“tool” means a device for use in, or attachment to, production machinery that is for the assembling of materials or the working of materials by turning, milling, grinding, polishing, drilling, punching, boring, shaping, shearing, pressing or planing.

(2) A supply of property that is a jig, die, mould, tool or fixture, or an interest therein, made to a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act at the time the supply is made, where the property is to be used directly in the manufacture or production of tangible personal property for the non-resident person.

15. A supply of natural gas made by a person to a recipient who intends to export the gas by pipeline where

(a) the recipient exports the gas as soon after it is delivered by the person to the recipient as is reasonable having regard to the circumstances surrounding the exportation and, where applicable, to the normal business practice of the recipient;

b) d'un bien meuble corporel, dans le cas où la fourniture est réputée par l'article 179 de la loi avoir été effectuée par suite du transfert de la possession du bien dans le cadre de l'exécution des obligations de la personne relativement à une garantie.

14. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« accessoire fixe » Dispositif utilisé pour tenir les biens en cours de fabrication pendant que les outils de travail sont en marche, mais qui n'est doté d'aucun système spécial pour guider les outils de travail.

« calibre » Dispositif utilisé pour l'usinage de précision de biens en cours de fabrication, qui sert à retenir les biens solidement en place et à guider les outils à la position exacte.

« matrice » Forme pleine ou creuse utilisée pour façonner des substances par l'estampage, l'emboutissage, le filage, l'étirage ou le filetage.

« moule » Pièce creuse dans laquelle on verse des substances pour produire des biens de formes désirées.

« outil » Dispositif destiné aux machines de production ou à leurs dispositifs, qui sert à assembler ou à travailler des substances par tournage, fraisage, meulage, polissage, perçage, poinçonnage, alésage, profilage, cisaillement, emboutissage ou rabotage.

(2) La fourniture, effectuée au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi au moment de la fourniture, d'un bien — calibre, matrice, moule, outil ou accessoire fixe — ou d'un droit dans un tel bien, à utiliser directement dans la fabrication ou la production d'un bien meuble corporel pour la personne.

15. La fourniture de gaz naturel, effectuée par une personne au profit d'un acquéreur qui a l'intention de l'exporter par pipeline, si à la fois :

a) l'acquéreur exporte le gaz dans un délai raisonnable après en avoir pris livraison de la personne, compte tenu des circonstances entourant l'exportation et, le cas échéant, de ses pratiques commerciales normales;



(b) the gas is not acquired by the recipient for consumption, use or supply in Canada, except to the extent that it is used by a carrier as fuel or compressor gas to transport the gas by pipeline, before the exportation of the gas by the recipient;

(c) after the supply is made and before the recipient exports the gas, the gas is not further processed, transformed or altered in Canada except to the extent reasonably necessary or incidental to its transportation; and

(d) the person maintains evidence satisfactory to the Minister of the exportation of the gas by the recipient.

b) l'acquéreur n'acquiert pas le gaz pour consommation, utilisation ou fourniture au Canada avant l'exportation; toutefois, un transporteur peut en utiliser une partie comme gaz combustible ou gaz de compression pour effectuer le transport du gaz par pipeline;

c) entre le moment de la fourniture et celui de l'exportation, le gaz n'est pas davantage traité, transformé ou modifié au Canada, sauf dans la mesure raisonnablement nécessaire ou accessoire à son transport;

d) la personne possède des preuves susceptibles de convaincre le ministre que l'acquéreur a exporté le gaz.

16. A supply of tangible personal property made by way of sale to a person operating a duty free shop licensed as such under the *Customs Act* where the person acquires the property as inventory for supply by way of sale at the shop to an individual for export by the individual and the person provides the supplier with the licence number of the shop.

16. La fourniture par vente d'un bien meuble corporel effectuée au profit d'une personne exploitant une boutique hors taxes agréée en vertu de la *Loi sur les douanes*, si la personne acquiert le bien à titre de stock pour le fournir par vente dans la boutique à un particulier qui l'exportera et si la personne communique au fournisseur le numéro d'agrément de la boutique.

17. A supply made to a non-resident person of a custodial or nominee service in respect of securities of the person.

17. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente, d'un service de dépositaire ou de propriétaire pour compte relativement à des titres de la personne.

18. A supply made to a non-resident person, other than an individual, who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act of a service of instructing non-resident individuals in, or administering examinations in respect of, courses leading to certificates, diplomas, licences or similar documents, or classes or ratings in respect of licences, that attest to the competence of the individuals to whom the service is rendered or the examination is administered to practise or perform a trade or vocation.

18. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente, sauf un particulier, qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi, d'un service qui consiste à donner à des particuliers non-résidents des cours et des examens qui mènent à un certificat, à un diplôme, à un permis ou à un acte semblable, ou des classes ou des grades conférés par un permis, attestant la compétence de ces particuliers dans l'exercice d'un métier.

19. A supply made to a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act of a service of destroying or discarding tangible personal property.

19. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi, d'un service qui consiste à détruire un bien meuble corporel ou à le mettre au rebut.

20. A supply made to a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act of a service of dismantling property for the purpose of exporting the property.

21. A supply made to a non-resident person who is not registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act of a service of testing or inspecting tangible personal property that is imported or acquired in Canada for the sole purpose of having the service performed and that is to be destroyed or discarded in the course of providing, or on completion of, the service.

22. A supply of a service in respect of a telecommunication or postal service where the supply is made, by a registrant who carries on the business of supplying telecommunication or postal services, to a non-resident person who is not a registrant and who carries on such a business.

23. A supply of an advisory, professional or consulting service made to a non-resident person, but not including a supply of

- (a) a service rendered to an individual in connection with criminal, civil or administrative litigation in Canada, other than a service rendered before the commencement of such litigation;
- (b) a service in respect of real property situated in Canada;
- (c) a service in respect of tangible personal property that is situated in Canada at the time the service is performed; or
- (d) a service of acting as an agent of the person.

24. For the purposes of this Part,

- (a) a floating home, and
  - (b) a mobile home that is not affixed to land
- shall each be deemed to be tangible personal property and not real property.

(2) Sections 13 to 15, 17 and 24 of Part V of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

20. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi, d'un service qui consiste à démonter un bien en vue de l'exporter.

21. La fourniture, au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi, d'un service qui consiste à mettre à l'essai ou à examiner un bien meuble corporel qui est importé ou acquis au Canada dans l'unique but d'obtenir ce service et qui sera détruit ou mis au rebut en cours d'exécution du service ou une fois le service exécuté.

22. La fourniture d'un service relatif à un service de télécommunication ou à un service postal, effectuée par un inscrit qui exploite une entreprise qui consiste à fournir des services de télécommunication ou des services postaux, au profit d'une personne non-résidente qui n'est pas un inscrit et qui exploite une telle entreprise.

23. La fourniture d'un service consultatif ou professionnel au profit d'une personne non-résidente, à l'exclusion des fournitures suivantes :

- a) un service rendu à un particulier dans le cadre d'une instance criminelle, civile ou administrative au Canada, sauf s'il est rendu avant le début de l'instance;
- b) un service lié à un immeuble situé au Canada;
- c) un service lié à un bien meuble corporel qui est situé au Canada au moment de l'exécution du service;
- d) un service de mandataire de la personne.

24. Pour l'application de la présente partie, les maisons mobiles qui ne sont pas fixées à un fonds et les maisons flottantes sont réputées être des biens meubles corporels et non des immeubles.

(2) Les articles 13 à 15, 17 et 24 de la partie V de l'annexe VI de la même loi, édictés par le paragraphe (1), sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.



(3) Section 16 of Part V of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), applies to supplies of property delivered to the recipient after March 1991.

(4) Section 18 of Part V of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), applies to courses commencing, and examinations administered, after November 5, 1991.

(5) Sections 19, 20 and 21 of Part V of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), apply to supplies all or part of the consideration for which becomes due after November 5, 1991 or is paid after that day without having become due.

(6) Sections 22 and 23 of Part V of Schedule VI to the said Act, as enacted by subsection (1), apply to supplies of services the performance of which begins on or after the day this Act is assented to.

197. (1) The definition "carrier" in subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI to the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

198. (1) Part VII of Schedule VI to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:

13. A supply by a licensee under paragraph 24(1)(a) of the *Customs Act* of a service of warehousing imported goods at a sufferance warehouse operated by the licensee, where the purpose of the service is to enable examination of the goods before their release.

14. A supply of a service of ferrying by watercraft passengers or property to or from a place outside Canada, where the principal purpose of the ferrying is to transport motor vehicles and passengers between parts of a road or highway system that are separated by a stretch of water.

(3) L'article 16 de la partie V de l'annexe VI de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux fournitures de biens livrés à l'acquéreur après mars 1991.

(4) L'article 18 de la partie V de l'annexe VI de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux cours commençant, et aux examens donnés, après le 5 novembre 1991.

(5) Les articles 19, 20 et 21 de la partie V de l'annexe VI de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux fournitures dont tout ou partie de la contrepartie devient due après le 5 novembre 1991 ou est payée après ce jour sans qu'elle devienne due.

(6) Les articles 22 et 23 de la partie V de l'annexe VI de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux fournitures de services dont l'exécution commence au plus tôt à la sanction de la présente loi.

197. (1) La définition de « transporteur », au paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI de la même loi, est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

198. (1) La partie VII de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

13. La fourniture, effectuée par une personne titulaire d'un agrément aux termes de l'alinéa 24(1)a) de la *Loi sur les douanes*, d'un service consistant à entreposer des biens importés dans un entrepôt d'attente exploité par la personne, si le service a pour objet de permettre la visite des biens avant leur dédouanement.

14. La fourniture d'un service de navette par bateau à destination ou en provenance d'un endroit à l'étranger, dont l'objet principal consiste à transporter des véhicules à moteur et des passagers entre les parties d'un réseau routier qui sont séparées par une étendue d'eau.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

1990, c. 45,  
s. 18

**199. (1) Paragraph 1(e) of Part IX of Schedule VI to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(e) a financial instrument (other than an insurance policy or a precious metal) acquired, otherwise than directly from a non-resident issuer, by the financial institution acting as a principal.

(2) Subsection (1) applies to financial services supplied after November 5, 1991.

1990, c. 45,  
s. 18

**200. (1) Section 1 of Schedule VII to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

1. Goods that are classified under heading No. 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16, 98.19 or 98.21 of Schedule I to the *Customs Tariff*, to the extent that the goods are not subject to duty under that Act, but not including goods that are classified under tariff item 9804.30.00 of that Schedule.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

**201. (1) Schedule VII to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following section:**

7.1 Goods that are prescribed property for the purposes of section 143.1 of the Act and that are sent, by mail or courier, to the recipient of the supply of the goods at an address in Canada, where the supplier is registered under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act at the time the goods are imported.

(2) Subsection (1) applies to goods imported after 1992.

1990, c. 45,  
s. 18

**202. (1) Section 8 of Schedule VII to the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

1990, ch. 45,  
art. 18

**199. (1) L'alinéa 1e) de la partie IX de l'annexe VI de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) un effet financier, sauf une police d'assurance ou un métal précieux, acquis, autrement que directement d'un émetteur non-résident, par l'institution financière agissant à titre de mandant.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux services financiers fournis après le 5 novembre 1991.

1990, ch. 45,  
art. 18

**200. (1) L'article 1 de l'annexe VII de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. Les produits classés sous les numéros 98.01, 98.02, 98.03, 98.04, 98.05, 98.06, 98.07, 98.10, 98.11, 98.12, 98.15, 98.16, 98.19 et 98.21 à l'annexe I du *Tarif des douanes*, dans la mesure où ils ne sont pas soumis à des droits aux termes de cette loi, à l'exclusion des produits classés sous le numéro tarifaire 9804.30.00 de cette annexe.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

**201. (1) L'annexe VII de la même loi est modifiée par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :**

7.1 Les produits qui sont visés par règlement pour l'application de l'article 143.1 de la loi et qui sont envoyés à l'acquéreur, par la poste ou par messenger, à une adresse au Canada, dans le cas où le fournisseur est inscrit aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la loi au moment de l'importation des produits.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés après 1992.

1990, ch. 45,  
art. 18

**202. (1) L'article 8 de l'annexe VII de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



8. Prescribed goods imported in prescribed circumstances and under prescribed terms and conditions.

9. Containers that, because of regulations made under Note 11(c) to Chapter 98 of Schedule I to the *Customs Tariff*, may be imported free of customs duties.

10. Money or certificates or other documents evidencing a right that is a financial instrument.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

203. (1) The said Act is further amended in the manner and to the extent set out in Schedule I.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

204. (1) The French version of the said Act is further amended in the manner and to the extent set out in Schedule II.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

#### *Transitional Provisions*

205. For the purposes of Part IX of the said Act, where, in the course of a professional practice, an accountant, an actuary, a lawyer or a notary has supplied, before October 1992, a service described in paragraph (j.1) of the definition "financial service" in subsection 123(1) of the said Act, as enacted by subsection 10(7),

(a) tax under that Part shall be deemed not to have been payable in respect of the supply; and

(b) where no amount was, before October 1992, charged or collected by the supplier as or on account of tax under that Part in respect of the supply, the supply shall be deemed to be an exempt supply.

206. Where

(a) a person is deemed under subsection 150(7) of the said Act, as enacted by subsection 25(2), to have made an election under subsection 150(1) of the said Act, and

8. Les produits visés par règlement, importés dans des circonstances visées par règlement et selon les modalités réglementaires.

9. Les contenants qui, par suite d'un règlement pris en vertu de la note 11c) du chapitre 98 de l'annexe I du *Tarif des douanes*, peuvent être importés en franchise des droits de douane.

10. L'argent, les certificats ou autres écrits établissant un droit qui est un effet financier.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

203. (1) La même loi est modifiée conformément à l'annexe I.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

204. (1) La version française de la même loi est modifiée conformément à l'annexe II.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

#### *Dispositions transitoires*

205. Pour l'application de la partie IX de la même loi, lorsqu'un comptable, actuaire, avocat ou notaire fournit dans l'exercice de sa profession, avant octobre 1992, le service visé à l'alinéa j.1) de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 10(7), les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la taxe prévue à cette partie est réputée ne pas avoir été payable relativement à la fourniture;

b) si aucun montant n'a été exigé ni perçu par le fournisseur avant octobre 1992 au titre de la taxe prévue à cette partie relativement à la fourniture, celle-ci est réputée être une fourniture exonérée.

206. Lorsqu'une personne est réputée par le paragraphe 150(7) de la même loi, édicté par le paragraphe 25(2), avoir fait le choix prévu au paragraphe 150(1) de la même loi et que le montant de sa taxe nette en vertu de la partie IX de la même loi pour

Damage appraisals by professionals

Waiver of penalty and interest

Évaluation professionnelle

Renonciation aux pénalités et aux intérêts

(b) the amount of the person's net tax under Part IX of the said Act for a reporting period that ended on or before November 5, 1991 exceeds the amount that would be the person's net tax for the reporting period if the person were not deemed to have made an election under subsection 150(1) of the said Act,

the Minister of National Revenue may waive or cancel all or part of any penalty or interest under Part IX of the said Act payable by the person on the amount of that excess in respect of the period commencing on the day that the penalty or interest begins to accrue and ending on the day on or before which the person is required to file a return under Part IX of the said Act for the reporting period of the person that includes November 5, 1991.

Related corporations

207. Where, on a particular day that is before October 1992, tax under Division II or IV of Part IX of the said Act becomes payable, or is paid without having become payable, by a person in respect of property or a service to which section 186 of the said Act, as amended by section 49, applies, the tax shall, for the purposes of determining an input tax credit of the person under that Part, be deemed to have become payable by the person on, and not to have been paid before,

(a) where the fiscal year of the person that includes the particular day ends before October 1992, the last day of that year; and

(b) in any other case, the last day of the reporting period of the person that includes September 30, 1992.

Revocation of election for quick method

208. Where, with the return of a registrant for the last reporting period of the registrant in the first fiscal year of the registrant that ended in 1991, the registrant has filed under paragraph 227(3)(b) of the said Act a notice of revocation of an election to determine the net tax of the registrant in accordance with Part IV of the *Streamlined Accounting (GST) Regulations* and the election was effective on January 1, 1991, the revocation is valid and effective notwithstanding subsection 227(4) of that Act.

une période de déclaration qui a pris fin au plus tard le 5 novembre 1991 excède le montant qui représenterait cette taxe pour cette période si la personne n'était pas réputée avoir fait ce choix, le ministre du Revenu national peut annuler tout ou partie de quelque pénalité ou intérêt payable par la personne en application de la partie IX de la même loi sur cet excédent, ou y renoncer, pour la période commençant le jour où la pénalité ou l'intérêt commence à courir et se terminant le jour où la personne est tenue de produire une déclaration aux termes de la partie IX de la même loi pour sa période de déclaration qui comprend le 5 novembre 1991.

207. La taxe prévue aux sections II ou IV de la partie IX de la même loi qui, avant octobre 1992, devient payable, ou est payée sans qu'elle soit devenue payable, par une personne relativement à un bien ou à un service auxquels s'applique l'article 186 de la même loi, modifié par l'article 49, est réputée, aux fins du calcul du crédit de taxe sur les intrants de la personne en vertu de cette partie, devenue payable par la personne le jour ci-après et ne pas avoir été payée avant ce jour :

a) si l'exercice de la personne qui comprend le jour donné prend fin avant octobre 1992, le dernier jour de cet exercice;

b) dans les autres cas, le dernier jour de la période de déclaration de la personne qui comprend le 30 septembre 1992.

Personnes morales liées

208. Lorsque la déclaration d'un inscrit pour sa dernière période de déclaration de son premier exercice se terminant en 1991 est accompagnée d'un avis de révocation, produit en application de l'alinéa 227(3)b) de la même loi, du choix lui permettant de déterminer sa taxe nette en conformité avec la partie IV du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS)* et que ce choix était en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, la révocation est valide malgré le paragraphe 227(4) de cette loi.

Révocation du choix pour comptabilité abrégée



Transitional  
instalment  
base

209. Every person having an instalment base determined under subsection 237(5) of the said Act shall, before the day that is 90 days after the day this Act is assented to, specify that instalment base in a form authorized by the Minister of National Revenue containing information specified by the Minister and filed in a manner authorized by the Minister.

Retroactive  
coming into  
force

210. Where any provision of this Act that amends or enacts a provision of Part IX of the said Act, or any provision of that Part as amended or enacted by a provision of this Act, is deemed under this Act to have come into force on December 17, 1990, that provision of the *Excise Tax Act* as amended or enacted by this Act shall apply as if it had been enacted by subsection 12(1) of *An Act to amend the Excise Tax Act, the Criminal Code, the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Income Tax Act, the Statistics Act and the Tax Court of Canada Act*, being chapter 45 of the Statutes of Canada, 1990.

209. La base des acomptes provisionnels d'une personne, déterminée selon le paragraphe 237(5) de la même loi, est communiquée au ministre du Revenu national, dans les 90 jours suivant la date de sanction de la présente loi, par la présentation à celui-ci des renseignements requis, en la forme et selon les modalités qu'il détermine.

Base des  
acomptes  
provisionnels  
transitoire

210. Lorsqu'une disposition de la présente loi, modifiant ou édictant soit une disposition de la partie IX de la même loi, soit une disposition de cette partie qui a été modifiée ou édictée par une disposition de la présente loi, est réputée par la présente loi entrée en vigueur le 17 décembre 1990, la disposition de la *Loi sur la taxe d'accise*, telle qu'elle est modifiée ou édictée par la présente loi, s'applique comme si elle avait été édictée par le paragraphe 12(1) de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, le Code criminel, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la statistique et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, chapitre 45 des Lois du Canada (1990).

Entrée en  
vigueur ré-  
troactive

## PART II

### ACCESS TO INFORMATION ACT

R.S., c. A-1;  
R.S., cc. 22,  
27, 28, 33,  
44, 46 (1st  
Suppl.), cc. 1,  
8, 19, 36  
(2nd Suppl.),  
cc. 1, 3, 12,  
17, 18, 20,  
24, 28, 33  
(3rd Suppl.),  
cc. 1, 7, 10,  
11, 16, 21,  
28, 31, 32,  
41, 47 (4th  
Suppl.); 1989,  
cc. 3, 27;  
1990, cc. 1,  
2, 3, 13;  
1991, cc. 3,  
6, 16, 38;  
1992, cc. 1,  
21, 33, 34,  
36, 37, 44

211. (1) Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to *Excise Tax Act*

*Loi sur la taxe d'accise*

## PARTIE II

### LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

L.R., ch. A-1;  
L.R., ch. 22,  
27, 28, 33,  
44, 46, (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 1,  
8, 19, 36, (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
3, 12, 17, 18,  
20, 24, 28, 33  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 1, 7, 10,  
11, 16, 21,  
28, 31, 32,  
41, 47 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 3, 27;  
1990, ch. 1,  
2, 3, 13;  
1991, ch. 3,  
6, 16, 38;  
1992, ch. 1,  
21, 33, 34,  
36, 37, 44

211. (1) L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

*Loi sur la taxe d'accise*

*Excise Tax Act*

and a corresponding reference in respect of that Act to "section 295".

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.

### PART III

#### CANADA PENSION PLAN

R.S., c. C-8;  
R.S., cc. 6, 41  
(1st Suppl.),  
cc. 5, 13, 27,  
30 (2nd  
Suppl.), cc.  
18, 38 (3rd  
Suppl.), cc. 1,  
46, 51 (4th  
Suppl.); 1990,  
c. 8; 1991, cc.  
14, 44, 49;  
1992, cc. 1,  
2, 27, 48

**212.** Section 28 of the *Canada Pension Plan* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) For the purpose of subsection (1), the determination of the time at which a decision on an appeal to, or a determination by, the Minister under section 27 is communicated to an employee or employer shall be made in accordance with the rule, if any, made under paragraph 20(1.1)(h.1) of the *Tax Court of Canada Act*.

Communica-  
tion of deter-  
mination or  
decision

### PART IV

#### CUSTOMS ACT

R.S., c. 1  
(2nd Suppl.);  
R.S., c. 7  
(2nd Suppl.),  
cc. 26, 41  
(3rd Suppl.),  
cc. 1, 47 (4th  
Suppl.); 1988,  
c. 65; 1990,  
cc. 8, 16, 17,  
36, 45; 1992,  
cc. 1, 28, 31

1990, c. 45,  
s. 19(1)

**213.** (1) The definition "duties" in subsection 2(1) of the *Customs Act* is repealed and the following substituted therefor:

"duties" means any duties or taxes levied on imported goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs, but, for the purposes of subsection 3(1), paragraphs 58(2)(b), 62(1)(b) and 65(1)(b), sections 69 and 73 and subsections 74(1), 75(2), 76(1) and 82(1), does not include taxes levied under Part IX of the *Excise Tax Act*;

"duties"  
= "droits"

ainsi que de la mention « article 295 » placée en regard de ce titre de loi.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 17 décembre 1990.

### PARTIE III

#### RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

L.R., ch. C-8;  
L.R., ch. 6,  
41 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 5,  
13, 27 30 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
18, 38 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
46, 51 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1990,  
ch. 8; 1991,  
ch. 14, 44,  
49; 1992, ch.  
1, 2, 27, 48

**212.** L'article 28 du *Régime de pensions du Canada* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), la détermination du moment auquel un arrêt du ministre ou sa décision sur appel que prévoit l'article 27 est communiqué à un employé ou un employeur est effectuée en conformité avec la règle éventuellement établie en vertu de l'alinéa 20(1.1)h.1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*.

Communica-  
tion de l'arrêt  
ou de la  
décision

### PARTIE IV

#### LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1,  
(2<sup>e</sup> suppl.);  
L.R., ch. 7  
(2<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 26, 41 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
47 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1988,  
ch. 65; 1990,  
ch. 8, 16, 17,  
36, 45; 1992,  
ch. 1, 28, 31

1990, ch. 45,  
par. 19(1)

**213.** (1) La définition de « droits », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« droits » Les droits ou taxes imposés, en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de tout autre texte de législation douanière, sur les marchandises importées. En sont exclues, pour l'application du paragraphe 3(1), des alinéas 58(2)b), 62(1)b) et 65(1)b), des articles 69 et 73 et des paragra-

« droits »  
"duties"



phes 74(1), 75(2), 76(1) et 82(1), les taxes imposées en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## PART V

## PARTIE V

### FEDERAL COURT ACT

### LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

R.S., c. F-7;  
R.S., c. 41  
(1st Suppl.), c.  
30 (2nd  
Suppl.), c. 16  
(3rd Suppl.),  
c. 51 (4th  
Suppl.); 1990,  
cc. 8, 37;  
1992, cc. 1,  
26, 33

L.R., ch. F-7;  
L.R., ch. 41  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 30 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
16 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
51 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1990,  
ch. 8, 37;  
1992, ch. 1,  
26, 33

R.S., c. 51  
(4th Suppl.),  
s. 11(1)

**214. All that portion of subsection 27(1.1) of the *Federal Court Act* following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

of the Tax Court of Canada, other than one in respect of which section 18, 18.29, 18.3 or 18.3001 of the *Tax Court of Canada Act* applies.

**214. Le passage du paragraphe 27(1.1) de la *Loi sur la Cour fédérale* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Sauf s'il s'agit d'une décision portant sur un appel visé aux articles 18, 18.29, 18.3 ou 18.3001 de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, il peut être interjeté appel, devant la Cour d'appel fédérale, des décisions suivantes de la Cour canadienne de l'impôt :

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
par. 11(1)

Appels des  
jugements de  
la Cour cana-  
dienne de  
l'impôt

## PART VI

## PARTIE VI

## INCOME TAX ACT

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S.C. 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63; 1972,  
c. 9; 1973-74,  
cc. 14, 29,  
30, 44, 45,  
49, 51;  
1974-75-76,  
cc. 26, 50,  
58, 71, 87,  
88, 95, 106;  
1976-77, cc.  
4, 10, 54;  
1977-78, cc.  
1, 4, 32, 41,  
42; 1978-79,  
c. 5; 1979, c.  
5;  
1980-81-82-  
83, cc. 40,  
47, 48, 68,  
102, 104,  
109, 140,  
158, 161,  
167; 1984,  
cc. 1, 6, 19,  
29, 31, 45;  
1985, c. 45;  
1986, cc. 2,  
6, 24, 40, 44,  
55, 58; 1987,  
cc. 3, 27, 34,  
45, 46; 1988,  
cc. 28, 51,  
55, 61, 65;  
1990, cc. 1,  
34, 35, 39,  
42, 45; 1991,  
cc. 22, 47,  
49; 1992, cc.  
1, 24, 27, 29,  
48

S.R.C. 1952,  
ch. 148;  
1970-71-72,  
ch. 63; 1972,  
ch. 9;  
1973-74, ch.  
14, 29, 30,  
44, 45, 49,  
51;  
1974-75-76,  
ch. 26, 50,  
58, 71, 87,  
88, 95, 106;  
1976-77, ch.  
4, 10, 54;  
1977-78, ch.  
1, 4, 32, 41,  
42; 1978-79,  
ch. 5; 1979,  
ch. 5;  
1980-81-82-  
83, ch. 40,  
47, 48, 68,  
102, 104,  
109, 140,  
158, 161,  
167; 1984,  
ch. 1, 6, 19,  
29, 31, 45;  
1985, ch. 45;  
1986, ch. 2,  
6, 24, 40, 44,  
55, 58; 1987,  
ch. 3, 27, 34,  
45, 46; 1988,  
ch. 28, 51,  
55, 61, 65;  
1990, ch. 1,  
34, 35, 39,  
42, 45; 1991,  
ch. 22, 47,  
49; 1992, ch.  
1, 24, 27, 29,  
48

1988, c. 61,  
s. 17

**215. Subsection 171(4) of the *Income Tax Act* is repealed.**

**215. Le paragraphe 171(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé.**

1988, ch. 61,  
art. 14

## PART VII

## PARTIE VII

## TAX COURT OF CANADA ACT

LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE  
L'IMPÔT

R.S., c. T-2;  
R.S., c. 48  
(1<sup>st</sup> Suppl.), c.  
16 (3<sup>rd</sup>  
Suppl.), cc. 1,  
51 (4<sup>th</sup>  
Suppl.); 1988,  
c. 61; 1990,  
c. 45; 1991,  
c. 49; 1992,  
c. 24

L.R., ch. T-2;  
L.R., ch. 48  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 16 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
51 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1988,  
ch. 61; 1990,  
ch. 45; 1991,  
ch. 49; 1992,  
ch. 24

R.S., c. 51  
(4<sup>th</sup> Suppl.),  
s. 5

**216. (1) Subsection 17.3(1) of the *Tax Court of Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**216. (1) Le paragraphe 17.3(1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5



Examinations  
for discovery

**17.3 (1)** Where the aggregate of all amounts in issue in an appeal under the *Income Tax Act* is \$25,000 or less, or where the amount of the loss that is determined under subsection 152(1.1) of that Act and that is in issue is \$50,000 or less, an oral examination for discovery shall not be held unless the parties consent thereto or unless one of the parties applies therefor and the Court is of the opinion that the case could not properly be conducted without that examination for discovery.

**(2)** Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal has been filed after the day this Act is assented to.

R.S., c. 51  
(4th Supp.),  
s. 5

**217. (1)** Subparagraph 18.11(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) any other assessment or proposed assessment of the appellant, whether or not that assessment or proposed assessment relates to the same taxation year; and

R.S., c. 51  
(4th Supp.),  
s. 5

**(2)** Subparagraph 18.11(2)(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) likely to be affected in the other assessment or proposed assessment referred to in subparagraph (a)(ii),

R.S., c. 51  
(4th Supp.),  
s. 5

**218. (1)** Subsection 18.16(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Time limit  
for reply to  
notice of  
appeal

**18.16 (1)** The Minister of National Revenue shall file a reply to a notice of appeal within sixty days after the day on which the Registry of the Court transmits to that Minister the notice of appeal unless the appellant consents, before or after the expiration of the sixty day period, to the filing of that reply after the sixty day period or the Court allows the Minister, on application made before or after the expiration of the sixty day period, to file the reply after that period.

**17.3 (1)** Il ne peut y avoir d'interrogatoire préalable oral si le total de tous les montants en cause dans un appel interjeté sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou celui de la perte en cause déterminé aux termes du paragraphe 152(1.1) de cette loi sont respectivement égaux ou inférieurs à 25 000 \$ et 50 000 \$, sauf avec le consentement des parties ou sauf si, après avoir étudié la demande d'une partie, la Cour est d'avis que l'appel ne pourrait procéder sans un interrogatoire préalable oral.

**(2)** Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été produit après la sanction de la présente loi.

Interrogatoire  
préalable

**217. (1)** L'alinéa 18.11(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, la décision sur l'appel aura vraisemblablement un effet sur un autre appel interjeté par l'appellant ou sur la détermination d'une autre cotisation ou cotisation proposée — pour la même ou pour une autre année d'imposition — établie à l'égard de l'appellant;

**(2)** L'alinéa 18.11(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, le total de tous les montants en cause — montant faisant l'objet de l'appel visé dans la demande et montants visés dans l'autre appel et dans l'autre cotisation ou cotisation proposée et sur lesquels la décision visée à l'alinéa a) aura vraisemblablement un effet — est supérieur à 7 000 \$.

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5

**218. (1)** Le paragraphe 18.16(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**18.16 (1)** Le ministre du Revenu national dispose de soixante jours suivant la transmission de l'avis d'appel par le greffe de la Cour pour y répondre; il peut, toutefois, répondre après ce délai avec le consentement de l'appellant ou la permission de la Cour; le consentement et la permission peuvent être demandés soit avant, soit après l'expiration du délai.

L.R., ch. 51,  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5

Délai pour  
répondre à  
l'avis d'appel

R.S., c. 51  
(4th Suppl.),  
s. 5

**(2) Subsections 18.16(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Time after  
refusal

(3) Where the Court dismisses an application referred to in subsection (2), the Minister of National Revenue shall file a reply to a notice of appeal on or before the later of

(a) a day that is sixty days after the day on which the Registry of the Court transmits to that Minister the notice of appeal, and

(b) a day that is thirty days after the day the written judgment dismissing the application is received by the Minister from the Registry of the Court,

unless the appellant consents, before or after the time referred to in paragraph (a) or (b), to the filing of the reply at a later date or the Court allows the Minister, on application made before or after the time referred to in paragraph (a) or (b), to file the reply after that time.

Where reply  
not filed in  
time

(4) The Minister of National Revenue may file a reply to a notice of appeal after the period limited under subsection (1) or (3), as the case may be, and where that Minister files the reply after that period or after the extension of time consented to by the appellant or granted by the Court, the allegations of fact contained in the notice of appeal are presumed to be true for the purposes of the appeal.

R.S., c. 51  
(4th Suppl.),  
s. 5

**219. Subsection 18.17(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Time for  
hearing

**18.17 (1)** Subject to subsection (1.1), the Court shall fix a date for the hearing of an appeal referred to in section 18 that is not later than one hundred and eighty days or, where the Court is of the opinion that it would be impracticable in the circumstances to fix a date for the hearing of the appeal within that period, three hundred and sixty-five days after the last day on which the Minister of National Revenue must file a reply to the notice of appeal pursuant to subsection 18.16(1) or (3).

Exceptional  
circum-  
stances

(1.1) The Court may, in exceptional circumstances, fix a date for the hearing of an appeal referred to in section 18 at any time after the periods referred to in subsection (1).

**(2) Les paragraphes 18.16(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5

(3) Si la Cour refuse la demande visée au paragraphe (2), le ministre est tenu de répondre à l'avis d'appel avant l'expiration du dernier des délais suivants :

a) soixante jours suivant la transmission au ministre de l'avis d'appel par le greffe de la Cour;

b) trente jours suivant la réception par le ministre du jugement écrit, transmis par le greffe de la Cour, rejetant la demande.

Le ministre peut toutefois répondre à une date ultérieure avec le consentement de l'appellant ou la permission de la Cour; le consentement et la permission peuvent être demandés soit avant, soit après l'expiration du délai prévu aux alinéas a) ou b).

Délai après le  
refus de  
transfert

(4) Le ministre du Revenu national peut répondre à l'avis d'appel même après l'expiration des délais prévus aux paragraphes (1) ou (3) ou accordés par l'appellant ou la Cour en vertu de ces paragraphes; les allégations de fait énoncées dans l'avis d'appel sont alors réputées vraies aux fins de l'appel.

Conséquence  
du retard

**219. Le paragraphe 18.17(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 51,  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 5

**18.17 (1)** Sous réserve du paragraphe (1.1), la Cour fixe l'audition d'un appel visé à l'article 18 à une date qui ne peut être ultérieure au cent quatre-vingtième jour ou, lorsqu'elle est convaincue qu'il serait difficilement réalisable de fixer une date d'audition à l'intérieur de ce délai, au trois cent soixante-cinquième jour suivant celle où le ministre du Revenu national est tenu, aux termes des paragraphes 18.16(1) ou (3), de répondre à l'avis d'appel.

Date d'audi-  
tion

(1.1) La Cour peut, dans les cas exceptionnels, fixer l'audition d'un appel visé à l'article 18 à un moment ultérieur aux délais visés au paragraphe (1).

Cas excep-  
tionnels



R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5	<b>220. (1) Subsection 18.22(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</b>	<b>220. (1) Le paragraphe 18.22(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 51, (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 5
Time for judgment	<b>18.22 (1)</b> The Court shall, other than in exceptional circumstances, render judgment on an appeal referred to in section 18 not later than ninety days after the day on which the hearing is concluded.	<b>18.22 (1)</b> Sauf cas exceptionnels, la Cour rend jugement sur les appels visés à l'article 18 dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de l'audition.	Jugement
R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5	<b>(2) Subsection 18.22(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</b>	<b>(2) Le paragraphe 18.22(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 51 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 5
Copy of decision	<b>(3)</b> On the disposition of an appeal referred to in section 18, the Registrar shall forward, by registered mail a copy of the decision and written reasons, if any, given therefor to the Minister of National Revenue and to each party to the appeal.	<b>(3)</b> Dès qu'une décision est rendue sur un appel visé à l'article 18, le greffier en fait parvenir une copie, sous pli recommandé — y compris, le cas échéant, l'énoncé des motifs — au ministre du Revenu national et à chacune des parties.	Envoi de copies
R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5	<b>221. (1) All that portion of subsection 18.29(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</b>	<b>221. (1) Le passage du paragraphe 18.29(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 51 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 5
Other applications	<b>18.29 (1)</b> The provisions of sections 18.14 and 18.15, paragraph 18.18(1)(a), section 18.19, subsection 18.22(3) and sections 18.23 and 18.24 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of appeals arising under	<b>18.29 (1)</b> Les articles 18.14 et 18.15, le paragraphe 18.18(1), l'article 18.19, le paragraphe 18.22(3) ainsi que les articles 18.23 et 18.24 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux appels interjetés sous le régime des dispositions suivantes :	Application
R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5	<b>(2) Paragraph 18.29(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</b> <b>(b)</b> Parts III and VII of the <i>Unemployment Insurance Act</i> ;	<b>(2) L'alinéa 18.29(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b> <b>b)</b> les parties III et VII de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> ;	L.R., ch. 51 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 5
1990, c. 45, s. 61	<b>222. Section 18.3003 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</b>	<b>222. L'article 18.3003 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	1990, ch. 45, art. 61
Time limit for reply to notice of appeal	<b>18.3003 (1)</b> Subject to subsection (2), the Minister of National Revenue shall file a reply to the notice of appeal referred to in section 18.3001 within sixty days after the day the Registry of the Court transmits to that Minister the notice of appeal, unless the person who has brought the appeal consents, before or after the sixty day period has elapsed, to the filing of that reply after the expiration of those sixty days or the Court allows the Minister, on application made before or after the expiration of those sixty days, to file the reply after that period.	<b>18.3003 (1)</b> Le ministre du Revenu national dispose de soixante jours suivant la transmission de l'avis d'appel visé à l'article 18.3001 par le greffe de la Cour pour y répondre; il peut, toutefois, répondre après ce délai avec le consentement de la personne qui a interjeté appel ou la permission de la Cour; le consentement et la permission peuvent être demandés soit avant, soit après l'expiration du délai.	Délai pour répondre à l'avis d'appel

Where reply  
not filed in  
time

(2) The Minister of National Revenue may file a reply to a notice of appeal after the period referred to in subsection (1) and, where the Minister does not file the reply within the sixty day period or within the extension of time consented to by the person who has brought the appeal or granted by the Court, the allegations of fact contained in the notice of appeal are presumed to be true for the purposes of the appeal.

1990, c. 45,  
s. 61

**223. Sections 18.3005 and 18.3006 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Time for  
hearing

**18.3005** (1) Subject to subsection (2), the Court shall fix a date for the hearing of an appeal referred to in section 18.3001 that is not later than one hundred and eighty days or, where the Court is of the opinion that it would be impracticable in the circumstances to fix a date for the hearing of the appeal within that period, three hundred and sixty-five days after the last day on which the Minister of National Revenue must file a reply to the notice of appeal pursuant to subsection 18.3003(1).

Exceptional  
circum-  
stances

(2) The Court may, in exceptional circumstances, fix a date for the hearing of an appeal referred to in section 18.3001 at any time after the periods referred to in subsection (1).

1990, c. 45,  
s. 61

**224. Section 18.301 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Interest ac-  
cruing

**18.301** For the purpose of calculating the amount in dispute in an appeal, no account shall be taken of any interest that accrues after the date of the notice of assessment that is the subject-matter of the appeal.

Provisions to  
apply

**18.302** The provisions of sections 18.14 and 18.15, subsections 18.16(5) and 18.17(2) and sections 18.19 to 18.24 and 18.28 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of appeals referred to in section 18.3001.

**225. (1) Subsection 20(1.1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraph:**

(h.1) prescribing, for the purposes of subsection 28(1) of the *Canada Pension Plan* or subsection 70(1) of the *Unemployment*

(2) Le ministre du Revenu national peut répondre à l'avis d'appel même après l'expiration du délai prévu au paragraphe (1) ou accordé par l'appelant ou la Cour en vertu de ce paragraphe; les allégations de fait énoncées dans l'avis d'appel sont alors réputées vraies aux fins de l'appel.

Conséquence  
du retard

**223. Les articles 18.3005 et 18.3006 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 61

**18.3005** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Cour fixe l'audition d'un appel visé à l'article 18.3001 à une date qui ne peut être ultérieure au cent quatre-vingtième jour ou, lorsqu'elle est convaincue qu'il serait difficilement réalisable de fixer une date d'audition à l'intérieur de ce délai, au trois cent soixante-cinquième jour suivant celle où le ministre du Revenu national est tenu, aux termes du paragraphe 18.3003(1), de répondre à l'avis d'appel.

Date d'audi-  
tion

(2) La Cour peut, dans les cas exceptionnels, fixer l'audition d'un appel visé à l'article 18.3001 à un moment ultérieur aux délais visés au paragraphe (1).

Cas excep-  
tionnels

**224. L'article 18.301 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 45,  
art. 61

**18.301** Il n'est pas tenu compte, dans le calcul du montant en litige dans un appel, des intérêts courus après la date de l'avis de cotisation qui est l'objet de l'appel.

Intérêts

**18.302** Les articles 18.14 et 18.15, les paragraphes 18.16(5) et 18.17(2) et les articles 18.19 à 18.24 et 18.28 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux appels visés à l'article 18.3001.

Dispositions  
applicables

**225. (1) Le paragraphe 20(1.1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :**

h.1) la détermination du moment où, pour l'application des paragraphes 28(1) du *Régime de pensions du Canada* ou 70(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, un arrêt,



*Insurance Act*, when a determination by, or a decision on an appeal to, the Minister of National Revenue under section 27 of the *Canada Pension Plan* or section 61 of the *Unemployment Insurance Act*, as the case may be, is communicated to a person;

R.S., c. 51  
(4th Supp.),  
s. 6

**(2) Paragraph 20(1.1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(j) for awarding and regulating costs in the Court in favour of or against the Crown as well as other parties and for authorizing the refusal of costs to an appellant who, in circumstances in which the appellant could make an election under section 18, does not make such an election.

une décision ou un règlement du ministre du Revenu national pris en application des articles 27 du *Régime de pensions du Canada* ou 61 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, selon le cas, est communiqué à une personne;

L.R., ch. 51  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 6

**(2) L'alinéa 20(1.1)j) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

j) l'attribution et la réglementation des frais et dépens tant en ce qui concerne Sa Majesté du chef du Canada que les parties, et le refus d'octroyer les dépens à un appelant qui, dans les circonstances où l'appelant pouvait faire le choix visé à l'article 18, n'a pas fait un tel choix.

## PART VIII

### TAX REBATE DISCOUNTING ACT

R.S., c. T-3;  
R.S., c. 53  
(1st Supp.);  
1992, c. 1

**226. Paragraph (a) of the definition "refund of tax" in subsection 2(1) of the *Tax Rebate Discounting Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(a) an overpayment of tax paid or deemed to have been paid under the *Income Tax Act* or collected pursuant to an agreement entered into under section 7 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, or of tax deemed to have been paid under an Act of the legislature of a province that imposes a tax on income that is collected by the Minister of National Revenue pursuant to such an agreement,

R.S., c. 53  
(1st Supp.),  
s. 2

**227. Paragraph 4(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) pay by cash or by a cheque or other bill of exchange drawn on a financial institution in Canada that is payable on demand and negotiable in Canada at the time it is given the amount by which

## PARTIE VIII

### LOI SUR LA CESSION DU DROIT AU REMBOURSEMENT EN MATIÈRE D'IMPÔT

L.R., ch. T-3;  
L.R., ch. 53  
(1<sup>er</sup> suppl.);  
1992, ch. 1

**226. L'alinéa a) de la définition de « remboursement d'impôt », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) un paiement en trop d'impôt versé ou réputé versé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou perçu conformément à un accord conclu en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, ou un paiement en trop d'impôt réputé versé en vertu d'une loi provinciale qui prévoit un impôt sur le revenu que le ministre du Revenu national perçoit aux termes d'un tel accord;

**227. L'alinéa 4(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) de verser, en espèces ou par lettre de change, notamment par chèque, tirée sur une institution financière au Canada et qui est payable sur demande et négociable au Canada au moment de sa livraison, l'excédent du montant total de la contrepartie

L.R., ch. 53,  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 2

(i) the full amount of the minimum consideration for the right based on the estimated refund of tax

exceeds the total of

(ii) any tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act* that the discounter is required to collect from the client in respect of a taxable supply deemed under section 158 of that Act to have been made by the discounter to the client, and

(iii) any tax imposed under *An Act respecting the Quebec sales tax and amending various fiscal legislation*, being Chapter 67 of the Statutes of Quebec, 1991, that the discounter is required to collect from the client in respect of a taxable supply deemed under section 39 of that Act to have been made by the discounter to the client,

minimale se rapportant au droit en question et calculée en fonction du montant estimatif du remboursement d'impôt sur le total des montants suivants :

(i) la taxe imposée par la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* que l'escompteur est tenu de percevoir du client relativement à une fourniture taxable qu'il est réputé, par l'article 158 de cette loi, avoir effectuée au profit du client,

(ii) la taxe imposée par la *Loi sur la taxe de vente du Québec et modifiant diverses dispositions législatives d'ordre fiscal*, chapitre 67 des Lois du Québec (1991), que l'escompteur est tenu de percevoir du client relativement à une fourniture taxable qu'il est réputé, par l'article 39 de cette loi, avoir effectuée au profit du client;

## PART IX

## PARTIE IX

R.S., c. U-1;  
R.S., cc. 26,  
27 (1st  
Suppl.), cc. 5,  
43 (2nd  
Suppl.), cc.  
14, 36, 38  
(3rd Suppl.),  
cc. 1, 4, 46,  
51, 53 (4th  
Suppl.); 1990,  
cc. 8, 40;  
1991, cc. 49,  
51; 1992, cc.  
1, 27

### UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT

### LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

L.R., ch. U-1;  
L.R., ch. 26,  
27 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 5,  
43, (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
14, 36, 38 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
4, 46, 51, 53  
(4<sup>e</sup> suppl.);  
1990, ch. 8,  
40; 1991, ch.  
49, 51; 1992,  
ch. 1, 27

**228. Section 70 of the *Unemployment Insurance Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:**

**228. L'article 70 de la *Loi sur l'assurance-chômage* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) For the purpose of subsection (1), the determination of the time at which a decision on an appeal to, or a determination by, the Minister under section 61 is communicated to the Commission or to a person shall be made in accordance with the rule, if any, made under paragraph 20(1.1)(h.1) of the *Tax Court of Canada Act*.

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), la détermination du moment auquel le règlement d'une question par le ministre ou une décision sur appel au ministre, en vertu de l'article 61, est communiqué à la Commission ou à une personne est effectuée en conformité avec la règle éventuellement établie en vertu de l'alinéa 20(1.1)h.1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*.

Communica-  
tion of deter-  
mination or  
decision

Communica-  
tion de l'arrêt  
ou de la  
décision



## PART X

## PARTIE X

1990, c. 45

AN ACT TO AMEND THE EXCISE TAX ACT, THE CRIMINAL CODE, THE CUSTOMS ACT, THE CUSTOMS TARIFF, THE EXCISE ACT, THE INCOME TAX ACT, THE STATISTICS ACT AND THE TAX COURT OF CANADA ACT

**229. (1) Subparagraphs 12(2)(a)(i) and (ii) of *An Act to amend the Excise Tax Act, the Criminal Code, the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Income Tax Act, the Statistics Act and the Tax Court of Canada Act*, being chapter 45 of the Statutes of Canada, 1990, are repealed and the following substituted therefor:**

(i) any supply of personal property or a service all of the consideration for which becomes due or is paid, or is deemed to have become due or been paid, after 1990 and is not, or is deemed not to have been, paid before 1991 and does not, or is deemed not to have, become due before 1991,

(ii) any supply of personal property or a service part of the consideration for which becomes due or is paid, or is deemed to have become due or been paid, after 1990, except that no tax is payable under Part IX of the said Act (other than by reason of Division IX of that Part) in respect of any part of the consideration for the supply that becomes due or is paid before 1991 and that is not deemed to have become due or been paid after 1990,

**(2) Paragraph 12(2)(a) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraphs:**

(vi) any supply of real property by way of lease, licence or similar arrangement all of the consideration for which becomes due or is paid, or is deemed to have become due or been paid, after 1990 and is not, or is deemed not to have been, paid before 1991 and does not, or is deemed not to have, become due before 1991, and

1990, ch. 45

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE, LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR LES DOUANES, LE TARIF DES DOUANES, LA LOI SUR L'ACCISE, LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, LA LOI SUR LA STATISTIQUE ET LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

**229. (1) Les sous-alinéas 12(2)a)(i) et (ii) de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, le Code criminel, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la statistique et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(i) les fournitures de biens meubles ou de services dont la totalité de la contrepartie devient due ou est payée, ou est réputée devenir due ou être payée, après 1990 et n'est pas payée, ou est réputée ne pas être payée, avant 1991 et ne devient pas due, ou est réputée ne pas devenir due, avant 1991,

(ii) les fournitures de biens meubles ou de services dont une partie de la contrepartie devient due ou est payée, ou est réputée devenir due ou être payée, après 1990; toutefois, aucune taxe n'est payable en vertu de la partie IX de la même loi (autrement que par l'effet de la section IX de cette partie) relativement à la partie de la contrepartie des fournitures qui devient due ou est payée avant 1991 et qui n'est pas réputée devenir due ou être payée après 1990,

**(2) L'alinéa 12(2)a) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(vi) les fournitures d'immeubles par bail, licence ou accord semblable, dont la totalité de la contrepartie devient due ou est payée, ou est réputée devenir due ou être payée, après 1990 et n'est pas payée, ou est réputée ne pas être payée, avant 1991 et ne devient pas due, ou est réputée ne pas devenir due, avant 1991,

(vii) any supply of real property by way of lease, licence or similar arrangement part of the consideration for which becomes due or is paid, or is deemed to have become due or been paid, after 1990, except that no tax is payable under Part IX of the said Act (other than by reason of Division IX of that Part) in respect of any part of the consideration for the supply that becomes due or is paid before 1991 and that is not deemed to have become due or been paid after 1990;

**(3) Paragraph 12(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) with respect to goods that are accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) of the *Customs Act*, or imported, after 1990; and

**(4) Subsections (1) to (3) shall be deemed to have come into force on December 17, 1990.**

(vii) les fournitures d'immeubles par bail, licence ou accord semblable, dont une partie de la contrepartie devient due ou est payée, ou est réputée devenir due ou être payée, après 1990; toutefois, aucune taxe n'est payable en vertu de la partie IX de la même loi (autrement que par l'effet de la section IX de cette partie) relativement à la partie de la contrepartie de la fourniture qui devient due ou est payée avant 1991 et qui n'est pas réputée devenir due ou être payée après 1990;

**(3) L'alinéa 12(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) aux marchandises importées après 1990 ou faisant l'objet après 1990 d'une déclaration en détail ou provisoire aux termes des paragraphes 32(1), (2) ou (5) de la *Loi sur les douanes*;

**(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés entrés en vigueur le 17 décembre 1990.**



**SCHEDULE I**  
**(Section 203)**

1. The word "person" is substituted for the word "registrant", with such modifications as the circumstances require, wherever the latter word occurs in the following provisions of the *Excise Tax Act*:

- (a) subsections 225(1) to (3);
- (b) subsections 228(1) to (3); and
- (c) subsections 229(1) to (3).

**ANNEXE I**  
**(article 203)**

1. Dans les passages suivants de la *Loi sur la taxe d'accise*, « inscrit » est remplacé par « personne », avec les adaptations nécessaires :

- a) les paragraphes 225(1) à (3);
- b) les paragraphes 228(1) à (3);
- c) les paragraphes 229(1) à (3).

**SCHEDULE II**  
(Section 204)

1. The expression “à titre résidentiel ou d’hébergement” is substituted for the expression “à titre résidentiel ou de pension”, with such modifications as the circumstances require, wherever the latter expression occurs in the following provisions of the *Excise Tax Act* :

- (a) paragraphs (a) to (d) of the definition “habitation” in subsection 123(1);
- (b) the definition “logement provisoire” in subsection 123(1);
- (c) paragraph 190(1)(b);
- (d) paragraph 191(7)(a); and
- (e) subparagraph 254(2)(g)(ii).

**ANNEXE II**  
(article 204)

1. Dans les passages suivants de la *Loi sur la taxe d’accise*, « à titre résidentiel ou de pension » est remplacé par « à titre résidentiel ou d’hébergement », avec les adaptations nécessaires :

- a) les alinéas a) à d) de la définition de « habitation » au paragraphe 123(1);
- b) la définition de « logement provisoire » au paragraphe 123(1);
- c) l’alinéa 190(1)b);
- d) l’alinéa 191(7)a);
- e) le sous-alinéa 254(2)g)(ii).



## TABLE OF PROVISIONS

### NUNAVUT ACT

#### SHORT TITLE

1. Short title

#### INTERPRETATION

2. Definitions

### PART I

#### ESTABLISHMENT AND GOVERNMENT

##### *Establishment of Nunavut*

3. Establishment of Nunavut

##### *Seat of Government*

4. Location

##### *Executive Power*

##### Commissioner of Nunavut

5. Commissioner
6. Action of Commissioner
7. Executive powers
8. Deputy Commissioner
9. Oaths of office
10. Absence or incapacity

##### Executive Council of Nunavut

11. Executive Council established

##### *Legislative Power*

##### Legislature for Nunavut

12. Legislature established
- ##### Legislative Assembly of Nunavut
13. Assembly established
  14. Laws respecting Assembly
  15. Writs
  16. Oaths of office
  17. Duration of Assembly

## TABLE ANALYTIQUE

### LOI SUR LE NUNAVUT

#### TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

#### DÉFINITIONS

2. Définitions

### PARTIE I

#### CONSTITUTION ET GOUVERNEMENT

##### *Constitution du Nunavut*

3. Constitution

##### *Capitale*

4. Capitale

##### *Pouvoir exécutif*

##### Commissaire du Nunavut

5. Commissaire
6. Exercice des attributions
7. Pouvoir exécutif
8. Commissaire adjoint
9. Serments professionnel et d'allégeance
10. Absence ou empêchement du commissaire et du commissaire adjoint

##### Conseil exécutif du Nunavut

11. Institution

##### *Pouvoir législatif*

##### Législature du Nunavut

12. Institution
- ##### Assemblée législative du Nunavut
13. Institution
  14. Circonscriptions électorales
  15. Brefs
  16. Serments professionnel et d'allégeance
  17. Mandat de l'assemblée

- 18. Sittings of Assembly
- 19. Speaker
- 20. Quorum
- 21. Rules of procedure
- 22. Part of indemnity not taxable

#### Legislative Powers

- 23. Legislative powers
- 24. Restriction
- 25. Land claims agreements
- 26. Importation of intoxicants
- 27. Borrowing and lending
- 28. Transmittal of laws

#### Laws Applicable in Nunavut

- 29. Laws of Northwest Territories
- 30. Where no officer in Nunavut

#### Judicial Power

##### Judicature

- 31. Superior courts
  - Supreme Court of Nunavut
- 32. Judges of the Supreme Court
- 33. Deputy judges
- 34. Exercise of powers of provincial court judge or stipendiary magistrate
- 35. Jurisdiction to try criminal cases

#### Court of Appeal of Nunavut

- 36. Sittings

#### Repeal

- 37. Repeal

## PART II

### GENERAL

#### Official Languages

- 38. Official Languages ordinance

#### Nunavut Consolidated Revenue Fund

- 39. Nunavut C.R.F.
- 40. Recommendation of Commissioner
- 41. Appropriation of moneys granted by Parliament

- 18. Séances de l'assemblée
- 19. Président
- 20. Quorum
- 21. Règles
- 22. Exonération partielle de l'indemnité
- 23. Compétence législative
- 24. Chasse de subsistance
- 25. Accords des revendications territoriales
- 26. Introduction de substances enivrantes
- 27. Pouvoir d'emprunt, de prêt et de placement
- 28. Transmission des lois au gouverneur en conseil

#### Droit applicable au Nunavut

- 29. Droit des Territoires du Nord-Ouest
- 30. Absence de fonctionnaire dans le territoire

#### Pouvoir judiciaire

##### Organisation judiciaire

- 31. Juridictions supérieures
  - Cour suprême du Nunavut
- 32. Juges d'office de la Cour
- 33. Juges adjoints
- 34. Transfert d'attributions
- 35. Compétence pénale

#### Cour d'appel du Nunavut

- 36. Lieu des séances

#### Cessation d'effet

- 37. Cessation d'effet

## PARTIE II

### DISPOSITIONS DIVERSES

#### Langues officielles

- 38. Ordonnance sur les langues officielles

#### Trésor du Nunavut

- 39. Trésor du Nunavut
- 40. Recommandation du commissaire
- 41. Affectation des sommes accordées par le Parlement



*Territorial Accounts*

- 42. Fiscal year
- 43. Auditor of Nunavut
- 44. Submission of Territorial Accounts to Assembly
- 45. Form and contents
- 46. Audit and report by auditor
- 47. Inquiry and report
- 48. Powers of auditor

*Lands*

- 49. Lands vested in Her Majesty
- 50. Transfer to Commissioner

*Cultural Sites and Property*

- 51. Regulations
- 52. Power to seize

## PART III

## NUNAVUT IMPLEMENTATION COMMISSION

*Interpretation*

- 53. Definition of "Tungavik"

*Establishment*

- 54. Commission established
- 55. Chairperson
- 56. Residence
- 57. Meetings

*Mandate*

- 58. Mandate
- 59. Information
- 60. Other functions
- 61. Powers
- 62. By-laws

*Staff*

- 63. Executive Director
- 64. Staff

*Financial Provisions*

- 65. Annual budget

*Comptes du Nunavut*

- 42. Exercice
- 43. Vérificateur
- 44. Présentation des comptes du Nunavut à l'assemblée
- 45. Forme et contenu
- 46. Rapport du vérificateur
- 47. Enquête
- 48. Pouvoirs du vérificateur

*Biens-fonds*

- 49. Propriété
- 50. Transfert au commissaire

*Biens culturels*

- 51. Règlements
- 52. Saisie

## PARTIE III

## COMMISSION D'ÉTABLISSEMENT DU NUNAVUT

*Définition*

- 53. Définition de «Tungavik»

*Mise en place*

- 54. Constitution
- 55. Nomination : président
- 56. Résidence des membres
- 57. Fréquence des réunions

*Mission*

- 58. Mission de la commission
- 59. Information du public
- 60. Autres fonctions
- 61. Pouvoirs
- 62. Règlements administratifs

*Personnel*

- 63. Directeur général
- 64. Personnel

*Dispositions financières*

- 65. Budget annuel

*Annual Report*

- 66. Annual report
- 67. Tabling in Parliament
- 68. Tabling in Council of Northwest Territories

*Repeal*

- 69. Repeal

## PART IV

## TRANSITIONAL PROVISIONS

*Expenditures*

- 70. Expenditures

*Interim Commissioner of Nunavut*

- 71. Interim Commissioner of Nunavut
- 72. Powers generally
- 73. Agreements
- 74. Carrying out of programs
- 75. Staff

*Council of the Northwest Territories*

- 76. Sitting members

## PART V

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

- 77. *Northwest Territories Act*
- 78. *Other Consequential Amendments*

*Coming into Force*

- 79. Coming into force

## SCHEDULE I

## WESTERN BOUNDARY OF NUNAVUT

## SCHEDULE II

## COMMUNITIES

## SCHEDULE III

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Rapport annuel*

- 66. Rapport annuel
- 67. Dépôt au Parlement
- 68. Dépôt au Conseil des Territoires du Nord-Ouest

*Cessation d'effet*

- 69. Cessation d'effet

## PARTIE IV

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

*Dépenses*

- 70. Pouvoirs du commissaire

*Commissaire provisoire du Nunavut*

- 71. Commissaire provisoire du Nunavut
- 72. Pouvoirs généraux
- 73. Accords
- 74. Mise en oeuvre des programmes
- 75. Personnel

*Conseil des Territoires du Nord-Ouest*

- 76. Membres du Conseil

## PARTIE V

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 77. *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*
- 78. *Autres modifications corrélatives*

*Entrée en vigueur*

- 79. Entrée en vigueur

## ANNEXE I

## LIMITE OUEST DU TERRITOIRE DU NUNAVUT

## ANNEXE II

## COLLECTIVITÉS

## ANNEXE III

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 28

An Act to establish a territory to be known as Nunavut and provide for its government and to amend certain Acts in consequence thereof

[Assented to 10th June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Nunavut Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development;

“public land”  
« terres... »

“public land” means any land, and any interest in any land, in Nunavut that belongs to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose.

#### PART I

#### ESTABLISHMENT AND GOVERNMENT

##### *Establishment of Nunavut*

Establishment  
of Nunavut

3. There is hereby established a territory of Canada, to be known as Nunavut, consisting of

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 28

Loi concernant la création du territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence

[Sanctionnée le 10 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le Nunavut.*

Titre abrégé

#### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« ministre »  
“Minister”

« terres domaniales » Les terres du Nunavut qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada a le pouvoir d'aliéner; y sont assimilés les droits réels afférents.

« terres  
domaniales »  
“public...”

#### PARTIE I

#### CONSTITUTION ET GOUVERNEMENT

##### *Constitution du Nunavut*

3. Est constituée en territoire, sous la dénomination de Nunavut, la partie du Canada :

Constitution

(a) all that part of Canada north of the sixtieth parallel of north latitude and east of the boundary described in Schedule I that is not within Quebec or Newfoundland; and

(b) the islands in Hudson Bay, James Bay and Ungava Bay that are not within Manitoba, Ontario or Quebec.

a) située, d'une part, au nord du soixantième parallèle et à l'est de la limite dont le tracé figure à l'annexe I, à l'exclusion des régions appartenant au Québec ou à Terre-Neuve;

b) comprenant, d'autre part, les îles de la baie d'Hudson, de la baie James et de la baie Ungava, à l'exclusion de celles qui appartiennent au Manitoba, à l'Ontario ou au Québec.

### *Seat of Government*

Location

4. The seat of government of Nunavut shall initially be at such place in Nunavut as the Governor in Council may designate, but the Legislature for Nunavut may thereafter designate another place as the seat of government.

### *Capitale*

Capitale

4. La capitale du Nunavut est fixée, dans le territoire, au lieu désigné initialement par le gouverneur en conseil ou en tout autre lieu que désigne par la suite la Législature du Nunavut.

### *Executive Power*

#### Commissioner of Nunavut

Commissioner

5. (1) There shall be a chief executive officer for Nunavut, called the Commissioner of Nunavut, who shall be appointed by the Governor in Council.

Publication of order

(2) The order in council appointing the Commissioner shall be published in the *Canada Gazette*.

Action of Commissioner

6. (1) The Commissioner shall act in accordance with any written instructions given to the Commissioner by the Governor in Council or the Minister.

Instructions

(2) The Commissioner shall, as soon as possible after receiving written instructions, make them available to the Executive Council of Nunavut and cause them to be laid before the Legislative Assembly of Nunavut, but they are effective when they are made.

Executive powers

7. The executive powers that, immediately before the coming into force of this section, were vested by any laws of Canada in the Commissioner of the Northwest Territories shall be exercised by the Commissioner of Nunavut so far as they are applicable to and capable of being exercised in relation to the government of Nunavut as it is constituted at the time of the exercise of those powers.

### *Pouvoir exécutif*

#### Commissaire du Nunavut

Commissaire

5. (1) Est instituée la charge de commissaire du Nunavut. Administrateur général du territoire, le titulaire est nommé par le gouverneur en conseil.

Publication du décret

(2) Le décret de nomination est publié dans la *Gazette du Canada*.

Exercice des attributions

6. (1) Le commissaire exerce ses attributions conformément aux instructions écrites du gouverneur en conseil ou du ministre.

Instructions

(2) Les instructions sont, dans les meilleurs délais, transmises au Conseil exécutif du Nunavut et déposées devant l'Assemblée législative du Nunavut. Elles entrent en vigueur à la date de leur établissement.

Pouvoir exécutif

7. Le commissaire exerce pour le Nunavut le pouvoir exécutif dévolu de droit, avant l'entrée en vigueur du présent article, au commissaire des Territoires du Nord-Ouest dans la mesure où ce pouvoir s'applique au gouvernement du Nunavut, tel que ce gouvernement est constitué au moment de l'exercice du pouvoir en cause.



Deputy  
Commissioner

8. The Governor in Council may appoint a Deputy Commissioner of Nunavut, who, if the Commissioner is absent, ill or unable to act or the office of Commissioner is vacant, has and may exercise and perform all of the powers, duties and functions of the Commissioner.

8. Le gouverneur en conseil peut nommer un commissaire adjoint du Nunavut qui, en cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, assure l'intérim.

Commissaire  
adjoint

Oaths of office

9. The Commissioner and the Deputy Commissioner shall, before assuming the duties of their respective offices, take and subscribe such oaths of office and allegiance as the Governor in Council may prescribe.

9. Préalablement à leur entrée en fonctions, le commissaire et le commissaire adjoint prêtent et souscrivent les serments professionnel et d'allégeance prescrits par le gouverneur en conseil.

Serments  
professionnel et  
d'allégeanceAbsence or  
incapacity

10. If both the Commissioner and the Deputy Commissioner are absent, ill or unable to act or both those offices are vacant, the judge of the Supreme Court of Nunavut with the earliest date of appointment to the Court has and may exercise and perform all of the powers, duties and functions of the Commissioner.

10. En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire et du commissaire adjoint, ou de vacance simultanée de leur poste, l'intérim est assuré par le juge le plus ancien dans sa charge à la Cour suprême du Nunavut.

Absence ou  
empêchement  
du commissaire  
et du commis-  
saire adjoint

#### Executive Council of Nunavut

Executive  
Council  
established

11. There is hereby established an Executive Council of Nunavut, the members of which are appointed by the Commissioner on the recommendation of the Legislative Assembly of Nunavut.

#### Conseil exécutif du Nunavut

11. Est institué le Conseil exécutif du Nunavut, dont les membres sont nommés par le commissaire sur recommandation de l'Assemblée législative du Nunavut.

Institution

#### Legislative Power

##### Legislature for Nunavut

Legislature  
established

12. There is hereby established a Legislature for Nunavut consisting of the Commissioner and the Legislative Assembly of Nunavut.

#### Pouvoir législatif

##### Législature du Nunavut

12. Est instituée la Législature du Nunavut, composée du commissaire et de l'Assemblée législative du Nunavut.

Institution

#### Legislative Assembly of Nunavut

Assembly  
established

13. There is hereby established a Legislative Assembly of Nunavut, each member of which is elected to represent an electoral district in Nunavut.

#### Assemblée législative du Nunavut

13. Est instituée l'Assemblée législative du Nunavut, composée de députés élus pour représenter chacun une des circonscriptions électorales du territoire.

Institution

Laws respecting  
Assembly

14. (1) The Legislature may make laws prescribing the number of members of the Assembly and describing and naming the electoral districts in Nunavut.

14. (1) La législature peut définir les circonscriptions électorales du territoire, avec leur dénomination propre, et en fixer le nombre.

Circonscrip-  
tions électorales

First Assembly

(2) For the first Assembly, the Governor in Council shall, by order, prescribe the number of members of the Assembly and describe and name the electoral districts in Nunavut, but in no event shall the number of

(2) Pour les premières élections à l'assemblée, le gouverneur en conseil définit par décret les circonscriptions électorales, avec leur dénomination propre, et en fixe le nombre, qui doit être d'au moins dix.

Premières  
élections

members of the first Assembly be less than ten.

**Writs** 15. (1) Writs for the election of members of the Assembly shall be issued on the instructions of the Commissioner.

**First elections** (2) Writs for the first election of members of the Assembly shall be issued within thirty days after the day on which section 3 comes into force.

**Oaths of office** 16. Each member of the Assembly shall, before assuming the duties of that office, take and subscribe before the Commissioner such oaths of office and allegiance as the Governor in Council may prescribe.

**Duration of Assembly** 17. No Assembly shall continue for longer than five years from the date of the return of the writs for the general election, but the Commissioner may at any time, after consultation with the Executive Council, dissolve the Assembly.

**Sittings of Assembly** 18. The Assembly shall sit at least once every twelve months.

**Speaker** 19. The Assembly shall elect one of its members to be Speaker, who shall preside over the Assembly when it is sitting.

**Quorum** 20. A majority of the Assembly, including the Speaker, constitutes a quorum.

**Rules of procedure** 21. The Assembly may make rules for its operations and procedures, except in relation to the classes of subjects referred to in paragraphs 23(1)(b) and (c).

**Part of indemnity not taxable** 22. One thousand dollars of the indemnity paid in any year to a member of the Assembly for sittings of the Assembly is not income for the purposes of the *Income Tax Act*.

#### Legislative Powers

**Legislative powers** 23. (1) Subject to any other Act of Parliament, the Legislature may make laws in relation to the following classes of subjects:

(a) the election of members of the Assembly, including the qualifications of electors and of candidates for election;

(b) the disqualification of persons from sitting or voting as members of the Assembly;

15. (1) Les brefs relatifs aux élections législatives sont délivrés sur l'ordre du commissaire et selon ses instructions.

(2) Pour les premières élections législatives, les brefs sont délivrés dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de l'article 3.

16. Préalablement à son entrée en fonctions, chaque député prête et souscrit devant le commissaire les serments professionnel et d'allégeance prescrits par le gouverneur en conseil.

17. Sauf dissolution décidée par le commissaire en consultation avec le conseil exécutif, le mandat maximal de l'assemblée est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections correspondantes.

18. L'assemblée tient une séance au moins une fois tous les douze mois.

19. L'assemblée choisit en son sein son président de séance.

20. Le quorum est constitué par la majorité des députés, y compris le président.

21. L'assemblée peut établir des règles pour régir son activité, sauf en ce qui a trait aux questions prévues aux alinéas 23(1)(b) et (c).

22. Les mille premiers dollars de l'indemnité versée à un député au cours d'une année ne constituent pas un revenu au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Compétence législative

23. (1) Sous réserve de toute autre loi fédérale, la législature a compétence pour légiférer en toute matière comprise dans les domaines suivants :

a) les élections législatives, y compris l'éligibilité et l'exercice du droit de vote;

b) le droit de siéger à l'assemblée et d'y voter;

c) les indemnités payables aux députés et aux membres des comités de l'assemblée;

Brefs

Premières élections

Serments professionnel et d'allégeance

Mandat de l'assemblée

Séances de l'assemblée

Président

Quorum

Règles

Exonération partielle de l'indemnité

Compétence législative



(c) the indemnity and expenses of members of the Assembly, including members of a committee of the Assembly;

(d) the establishment and tenure of territorial offices and the appointment, conditions of employment and payment of territorial officers;

(e) the administration of justice in Nunavut, including the constitution, maintenance and organization of territorial courts, both of civil and of criminal jurisdiction, and the procedure in civil matters in those courts;

(f) the establishment, maintenance and management of prisons, jails or lock-ups in and for Nunavut;

(g) municipal and local institutions in Nunavut;

(h) hospitals and charities in and for Nunavut;

(i) the management and sale of the lands the right to the beneficial use or to the proceeds of which is appropriated to the Commissioner by section 49, and of the timber and wood on those lands;

(j) direct taxation within Nunavut in order to raise revenue for territorial, municipal or local purposes;

(k) licensing in order to raise revenue for territorial, municipal or local purposes;

(l) property and civil rights in Nunavut;

(m) education in and for Nunavut, subject to the condition that any law respecting education must provide that

(i) a majority of the ratepayers of any part of Nunavut, by whatever name called, may establish such schools in that part as they think fit, and make the necessary assessment and collection of rates for those schools, and

(ii) the minority of the ratepayers in that part of Nunavut, whether Protestant or Roman Catholic, may establish separate schools in that part and, if they do so, they are liable only to assessments of such rates as they impose on them-

d) la création de postes dans la fonction publique du Nunavut, les conditions d'occupation de ces postes, la nomination et la rémunération des titulaires;

e) l'administration de la justice au Nunavut, y compris la constitution, la prise en charge financière et matérielle et l'organisation des juridictions territoriales tant civile que criminelle, de même que la procédure civile;

f) la création, l'entretien et la gestion de prisons et de lieux de détention dans les limites et pour les besoins du Nunavut;

g) les institutions municipales et locales du Nunavut;

h) les hôpitaux et oeuvres de bienfaisance, dans les limites et pour les besoins du Nunavut;

i) la gestion et la vente des biens-fonds dont le droit de jouir et de percevoir les fruits est attribué au commissaire par l'article 49, ainsi que des bois et des forêts qui s'y trouvent;

j) les impôts directs, dans les limites du Nunavut, pour la perception de recettes à des fins territoriales, municipales ou locales;

k) les licences en vue de la perception de recettes à des fins territoriales, municipales ou locales;

l) la propriété et les droits civils au Nunavut;

m) l'éducation dans les limites et pour les besoins du Nunavut, à condition que les lois s'y rapportant confèrent toujours le droit :

(i) à la majorité des contribuables de toute division du territoire, sous quelque nom qu'elle soit désignée, d'y établir les écoles qu'elle juge indiquées et de procéder à la répartition et à la perception des taxes nécessaires à cette fin,

(ii) à la minorité des contribuables se trouvant à l'endroit visé au sous-alinéa (i), qu'elle soit protestante ou catholique romaine, d'y établir des écoles séparées,

selves in respect of those separate schools;

(n) the preservation, use and promotion of the Inuktitut language, to the extent that the laws do not diminish the legal status of, or any rights in respect of, the English and French languages;

(o) the solemnization of marriage in Nunavut;

(p) intoxicants in Nunavut, including the definition of what constitutes an intoxicant;

(q) the incorporation of companies with territorial objects, excluding railway, steamship, air transport, telegraph and telephone companies;

(r) agriculture in Nunavut;

(s) the preservation of game in Nunavut;

(t) the entering into of intergovernmental agreements by the Commissioner or any other official of the Government of Nunavut;

(u) the expenditure of money for territorial purposes;

(v) generally, all matters of a merely local or private nature in Nunavut;

(w) the imposition of fines, penalties, imprisonment or other punishment in respect of the contravention of any law made by the Legislature; and

(x) such other matters as the Governor in Council may, by order, designate.

Restriction on  
powers

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as giving the Legislature greater powers with respect to any class of subjects described in that section than are given to the legislatures of the provinces by sections 92 and 95 of the *Constitution Act, 1867* with respect to similar subjects described in those sections.

auquel cas les contribuables qui ont établi ces écoles ne sont assujettis qu'aux taxes qu'ils s'imposent eux-mêmes à cet égard et répartissent en conséquence;

n) la préservation, l'utilisation et la promotion de la langue inuktitut, dans la mesure où les lois qui en résultent ne portent pas atteinte au statut du français et de l'anglais, ni aux droits afférents;

o) la célébration du mariage au Nunavut;

p) les substances enivrantes dans les limites du Nunavut, y compris la définition de ce qu'est une telle substance enivrante;

q) l'attribution de la personnalité morale à des compagnies d'intérêt territorial, à l'exclusion de celles oeuvrant dans les domaines du chemin de fer, des bateaux à vapeur, du transport aérien, du télégraphe et du téléphone;

r) l'agriculture dans les limites du Nunavut;

s) la préservation du gibier dans les limites du Nunavut;

t) la conclusion d'accords intergouvernementaux par le commissaire ou tout autre fonctionnaire du Nunavut;

u) les dépenses aux fins territoriales;

v) d'une façon générale, toutes les matières d'intérêt purement local ou privé dans les limites du Nunavut;

w) l'infliction de peines d'amende, d'emprisonnement ou autres pour infraction aux dispositions d'une de ses lois;

x) les autres domaines éventuellement désignés par décret du gouverneur en conseil.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de conférer à la législature des pouvoirs plus étendus, à l'égard des divers domaines qui y sont énumérés, que ceux qu'attribuent aux législatures provinciales les articles 92 et 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867* dans des domaines similaires.

Limitation des  
pouvoirs



Laws in respect  
of Indians and  
Inuit

(3) Subject to any other Act of Parliament, nothing in subsection (2) shall be construed as preventing the Legislature from making laws of general application that apply to or in respect of Indians and Inuit.

(3) Sous réserve de toute autre loi fédérale, le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la législature d'adopter des lois de portée générale applicables aux Indiens et aux Inuit.

Lois concernant  
les Indiens et  
les Inuit

Restriction

24. The Legislature may not make laws under section 23 that restrict or prohibit Indians or Inuit from hunting, on unoccupied Crown lands, for food game other than game declared by order of the Governor in Council to be game in danger of becoming extinct.

24. L'article 23 n'a toutefois pas pour effet d'autoriser la législature à adopter des lois restreignant ou interdisant la chasse pratiquée par les autochtones, en vue de leur alimentation, sur les terres inoccupées du domaine public, sauf dans le cas de gibier déclaré, par décret du gouverneur en conseil, menacé d'extinction.

Chasse de  
subsistance

Land claims  
agreements

25. For greater certainty, the Legislature may make laws under any other provision of this Act for the purpose of implementing the land claims agreement entered into by Her Majesty in right of Canada and the Inuit on May 25, 1993 or any other land claims agreement with an aboriginal people as may be designated by order of the Governor in Council.

25. Il est entendu que la législature peut, en vue de mettre en oeuvre l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et les Inuit en date du 25 mai 1993, de même que tout autre accord sur des revendications territoriales conclu avec un peuple autochtone du Canada et désigné par décret du gouverneur en conseil, exercer les pouvoirs législatifs que lui confère la présente loi.

Accords des  
revendications  
territoriales

Importation of  
intoxicants

26. (1) Subject to any other Act of Parliament, the Legislature may make laws respecting the importation of intoxicants into Nunavut from any other place in Canada or elsewhere and defining what constitutes an intoxicant for the purposes of those laws.

26. (1) Sous réserve de toute autre loi fédérale, la législature peut légiférer sur l'introduction au Nunavut de substances enivrantes provenant du Canada ou de l'étranger, et notamment définir ce qu'est une telle substance enivrante.

Introduction de  
substances  
enivrantes

Importation of  
Intoxicating  
Liquors Act not  
applicable

(2) The *Importation of Intoxicating Liquors Act* does not apply to the importation, sending, taking or transportation of intoxicating liquor into Nunavut.

(2) La *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* ne s'applique pas à l'introduction de boissons enivrantes au Nunavut.

Loi sur  
l'importation  
des boissons  
enivrantes

Borrowing and  
lending

27. (1) The Legislature may make laws

(a) for the borrowing of money by the Commissioner on behalf of Nunavut for territorial, municipal or local purposes;

(b) for the lending of money by the Commissioner to any person in Nunavut; and

(c) for the investing by the Commissioner of surplus money standing to the credit of the Nunavut Consolidated Revenue Fund.

27. (1) La législature peut légiférer dans les domaines suivants :

a) l'emprunt de fonds par le commissaire pour le compte du Nunavut, à des fins territoriales, municipales ou locales;

b) l'octroi de prêts par le commissaire dans les limites du Nunavut;

c) le placement, par le commissaire, des excédents du Trésor du Nunavut.

Pouvoir  
d'emprunt, de  
prêt et de  
placement

Restriction

(2) No money may be borrowed under a law made pursuant to paragraph (1)(a) without the approval of the Governor in Council.

(2) Tout emprunt visé à l'alinéa (1)a) doit préalablement être agréé par le gouverneur en conseil.

Restriction

Charge on Nunavut C.R.F.	(3) The repayment of money borrowed under a law made pursuant to paragraph (1)(a), and the payment of interest on the money, is a charge on and payable out of the Nunavut Consolidated Revenue Fund.	(3) Le remboursement de l'emprunt visé à l'alinéa (1)a) et le paiement des intérêts afférents sont imputables sur le Trésor du Nunavut.	Imputation sur le Trésor du Nunavut
Transmittal of laws	28. (1) A copy of every law made by the Legislature shall be transmitted to the Governor in Council within thirty days after its enactment.	28. (1) Le texte de chaque loi de la législature est transmis au gouverneur en conseil dans les trente jours suivant son adoption.	Transmission des lois au gouverneur en conseil
Disallowance	(2) The Governor in Council may disallow any law made by the Legislature or any provision of any such law at any time within one year after its enactment.	(2) Le gouverneur en conseil peut, dans l'année suivant l'adoption, désavouer une loi de la législature ou telle de ses dispositions.	Désaveu
Laws of Northwest Territories	<b>Laws Applicable in Nunavut</b> 29. Subject to this Act, the laws in force in the Northwest Territories on the coming into force of this section continue to be in force in Nunavut, in so far as they are not thereafter repealed, amended or rendered inoperable in respect of Nunavut.	<b>Droit applicable au Nunavut</b> 29. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les règles de droit en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest lors de l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer au Nunavut, dans la mesure où elles n'ont pas été par la suite abrogées, modifiées ou rendues inopérantes pour celui-ci.	Droit des Territoires du Nord-Ouest
Where no officer in Nunavut	30. (1) Where, in any Act of Parliament or any law made by the Legislature or continued by section 29, an officer is designated to perform a function and there is no such officer in Nunavut, the function may be performed by the officer in Nunavut whose functions are the most similar to that function or by such person as the Commissioner may designate to perform the function, and the performance of the function by that officer or person is lawful and valid.	30. (1) À défaut de fonctionnaire désigné par une loi fédérale, une loi de la législature ou une règle de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 pour exécuter une fonction, celle-ci peut valablement être exécutée par le fonctionnaire dont les fonctions s'apparentent le plus à celles du fonctionnaire désigné, ou encore par la personne que désigne le commissaire.	Absence de fonctionnaire dans le territoire
Transmission of documents	(2) Where, in any Act of Parliament or any law made by the Legislature or continued by section 29, a document or thing is to be transmitted to a designated officer, court, territorial division or place and there is no such officer, court, territorial division or place in Nunavut, the Commissioner may designate an officer, court, territorial division or place to which the document or thing is to be transmitted or may dispense with the transmission, and the transmission or dispensation of transmission is lawful and valid.	(2) Si le fonctionnaire, le tribunal, la circonscription territoriale ou le lieu désigné par une loi fédérale, une loi de la législature ou une règle de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 pour recevoir un document ou objet transmis n'existent pas au Nunavut, le commissaire peut en fixer le destinataire ou accorder une dispense de transmission. La transmission à ce destinataire ou la dispense a valeur légale.	Transmission de documents



*Judicial Power**Judicature*

**Superior courts** 31. (1) The Supreme Court of Nunavut and the Court of Appeal of Nunavut are superior courts in Nunavut.

**Appointment of judges** (2) The Governor in Council shall appoint the judges of the superior courts in Nunavut.

**Tenure of office of judges** (3) The judges of the superior courts in Nunavut hold office during good behaviour, but may be removed by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons and cease to hold office on attaining the age of seventy-five years.

*Supreme Court of Nunavut*

**Judges of the Supreme Court** 32. The judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and of the Supreme Court of the Northwest Territories are, by virtue of those offices, judges of the Supreme Court of Nunavut.

**Deputy judges** 33. (1) The Governor in Council may appoint any person who is or has been a judge of a superior court in Canada or a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of any province as a deputy judge of the Supreme Court of Nunavut and may fix that person's remuneration and allowances.

**Duration of appointment** (2) A deputy judge may be appointed for any particular case or cases or for any specified period.

**Tenure of office** (3) A deputy judge holds office during good behaviour, but may be removed by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

**Powers** (4) A deputy judge, while in office, has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of a judge of that Court and any reference to a judge of the Supreme Court of Nunavut is deemed to include a reference to the deputy judge.

**Exercise of powers of provincial court judge or stipendiary magistrate** 34. Where any law in force in Nunavut provides that a power, duty or function is to be exercised or performed by a provincial court judge or a stipendiary magistrate, the power, duty or function may be exercised or performed by a judge of the Supreme Court

*Pouvoir judiciaire**Organisation judiciaire*

31. (1) La Cour suprême du Nunavut et la Cour d'appel du Nunavut sont des juridictions supérieures.

(2) Le gouverneur en conseil nomme les juges des juridictions supérieures du Nunavut.

(3) Ils sont inamovibles, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes. La limite d'âge pour l'occupation de leur charge est de soixante-quinze ans.

*Cour suprême du Nunavut*

32. Les juges de la Cour suprême du territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest sont d'office juges de la Cour suprême du Nunavut.

33. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer juge adjoint de la Cour suprême du Nunavut tout juge — ou ancien juge — d'une juridiction supérieure du Canada ou tout avocat, en exercice ou non, inscrit pendant au moins dix ans au barreau d'une province. Il fixe sa rémunération et ses indemnités.

(2) Le juge adjoint peut être nommé pour une ou plusieurs affaires, ou pour une période déterminée.

(3) Le juge adjoint occupe son poste à titre inamovible, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

(4) Les juges adjoints exercent, pendant la durée de leur charge, toutes les attributions des juges de la Cour suprême, auxquels ils sont assimilés.

34. Les pouvoirs et fonctions expressément attribués aux juges de la cour provinciale ou aux magistrats stipendiaires par une règle de droit en vigueur au Nunavut sont transférés aux juges de la Cour suprême et, dans les limites de la compétence que leur

Juridictions supérieures

Nomination des juges

Durée des fonctions

Juges d'office de la Cour

Juges adjoints

Durée des fonctions

Occupation du poste

Pouvoirs

Transfert d'attributions

	of Nunavut or, if the power, duty or function is within the jurisdiction given to a judge of any other territorial court pursuant to this Act, by the judge of that other court.	confère la présente loi, aux juges des autres juridictions territoriales.	
Jurisdiction to try criminal cases	35. (1) A judge of the Supreme Court of Nunavut has and may exercise and perform, anywhere in Canada, all the powers, duties and functions of the Court with respect to any criminal offence committed or charged to have been committed in Nunavut.	35. (1) Le juge de la Cour suprême peut exercer les pouvoirs et fonctions de celle-ci partout au Canada dans le cas d’une infraction criminelle commise ou poursuivie au Nunavut.	Compétence pénale
Application of laws	(2) All laws applicable to criminal proceedings in Nunavut apply in like manner to proceedings held under this section at any place outside Nunavut.	(2) Les règles de droit applicables aux instances pénales engagées au Nunavut s’appliquent de la même manière aux procédures intentées en application du présent article ailleurs au Canada.	Application de la loi
Enforcement of decisions	(3) Any judgment, conviction, sentence or order pronounced or made in any proceedings held under this section outside Nunavut may be enforced or executed at the place at which it is pronounced or made or elsewhere, either in or outside Nunavut, as the judge of the Court may direct, and the proper officers of Nunavut have and may exercise all powers and authority necessary for the enforcement or execution thereof at the place where it is directed to be enforced or executed, notwithstanding that the place is not in Nunavut.	(3) Les décisions et ordonnances judiciaires rendues dans une instance tenue en dehors du Nunavut et visée par le présent article peuvent être exécutées sur place ou en tout autre lieu, à l’intérieur ou à l’extérieur du territoire, selon les instructions du juge saisi. Les fonctionnaires compétents du Nunavut ont tous les pouvoirs nécessaires pour l’exécution au lieu fixé, même en dehors du territoire.	Mise à exécution des décisions
	Court of Appeal of Nunavut	Cour d’appel du Nunavut	
Sittings	36. The Court of Appeal of Nunavut may sit in Nunavut or in any other place in Canada designated by the Legislature.	36. La Cour d’appel du Nunavut peut siéger dans les limites du Nunavut ou en tout autre lieu du Canada que désigne la législation.	Lieu des séances
	Repeal	Cessation d’effet	
Repeal	37. Sections 32 to 36 and this section are repealed on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.	37. Les articles 32 à 36 et le présent article cessent d’avoir effet à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.	Cessation d’effet

	PART II	PARTIE II	
	GENERAL	DISPOSITIONS DIVERSES	
	Official Languages	Langues officielles	
Official Languages ordinance	38. (1) Except in respect of any provision that the Commissioner in Council of the Northwest Territories was empowered, by section 43.2 of the <i>Northwest Territories Act</i> , to enact without the concurrence of Par-	38. (1) Sauf en ce qui a trait aux dispositions que le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest avait, en vertu de l’article 43.2 de la <i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i> , le pouvoir d’édicter sans le con-	Ordonnance sur les langues officielles



liament, the ordinance of the Northwest Territories entitled the *Official Languages Act* and continued in force in Nunavut by section 29 may not be amended, repealed or otherwise rendered inoperable by the Legislature without the concurrence of Parliament by way of a resolution.

Additional  
rights and  
services

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as preventing the Commissioner or the Legislature from granting rights in respect of, or providing services in, English and French or any of the languages of the aboriginal peoples of Canada, in addition to the rights and services provided for in the ordinance referred to in that subsection, whether by amending that ordinance, without the concurrence of Parliament, or by any other means.

#### *Nunavut Consolidated Revenue Fund*

Nunavut  
C.R.F.

**39.** (1) All public moneys and revenue over which the Legislature has the power of appropriation shall form a fund to be known as the Nunavut Consolidated Revenue Fund.

Establishment  
of accounts

(2) The Commissioner may establish, in the name of the Government of Nunavut, accounts for the deposit of public moneys and revenue with any member of the Canadian Payments Association or any local cooperative credit society that is a member of a central cooperative credit society having membership in that Association.

Recommendation  
of  
Commissioner

**40.** The Assembly may not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue of Nunavut, or of any tax, for any purpose that has not been first recommended to the Assembly by message of the Commissioner in the session in which the vote, resolution, address or bill is proposed.

Appropriation  
of moneys  
granted by  
Parliament

**41.** When a sum of money is granted to Her Majesty in right of Canada by Parliament to defray expenses for a specified public service in Nunavut, the power of appropriation by the Legislature over that sum is subject to the specified purpose for which it is granted.

cours du Parlement, l'ordonnance des Territoires du Nord-Ouest intitulée *Loi sur les langues officielles*, en vigueur au Nunavut par application de l'article 29, ne peut être modifiée, abrogée ni rendue inopérante par la législature qu'avec l'agrément du Parlement, donné sous forme de résolution.

Droits et  
services complé-  
mentaires

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le commissaire ou la législature d'accorder des droits à l'égard du français et de l'anglais ou des langues des peuples autochtones du Canada, ou de fournir des services dans ces langues, en plus des droits et services prévus par l'ordonnance mentionnée au paragraphe (1), notamment par modification de celle-ci sans recours au Parlement.

#### *Trésor du Nunavut*

**39.** (1) Est constitué le Trésor du Nunavut, formé des recettes susceptibles d'affectation par la législature.

Trésor du  
Nunavut

(2) Le commissaire peut, pour le dépôt des recettes et fonds publics, ouvrir, au nom du gouvernement du Nunavut, des comptes auprès de toute institution membre de l'Association canadienne des paiements ou de toute société coopérative de crédit locale membre d'une société coopérative de crédit centrale elle-même membre de cette association.

Ouverture de  
comptes  
bancaires

**40.** L'assemblée ne peut valablement voter de crédits, de résolution, d'adresse ou de projet de loi visant l'affectation, à une fin quelconque, d'une partie des recettes publiques du Nunavut ou d'un impôt ou droit que si elle a reçu préalablement, au cours de la même session, une recommandation formelle du commissaire à cet effet.

Recommandation  
du commis-  
saire

**41.** Dans le cas d'une somme d'argent accordée par le Parlement à Sa Majesté du chef du Canada pour couvrir le coût d'un service public donné dans le territoire, le pouvoir d'affectation de la législature est subordonné à l'objet pour lequel cette somme a été accordée.

Affectation des  
sommes  
accordées par le  
Parlement

*Territorial Accounts*

Fiscal year	<b>42.</b> The fiscal year of Nunavut is the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year.
Auditor of Nunavut	<b>43.</b> The Auditor General of Canada shall act as the auditor of Nunavut.
Submission of Territorial Accounts to Assembly	<b>44.</b> The Commissioner shall, on or before December 31 of each fiscal year, lay before the Assembly a report, called the Territorial Accounts, for the preceding fiscal year of Nunavut, and the Assembly shall consider the report.
Form and contents	<p><b>45.</b> The Territorial Accounts shall be prepared in such form as the Commissioner may direct and in accordance with accounting principles recommended by the Canadian Institute of Chartered Accountants or its successor and shall include</p> <p>(a) consolidated financial statements for Nunavut of</p> <p>(i) the financial position as at the end of the fiscal year,</p> <p>(ii) the accumulated surplus or deficit as at the end of the fiscal year,</p> <p>(iii) the revenues and expenditures for the fiscal year, and</p> <p>(iv) the changes in the financial position for the fiscal year; and</p> <p>(b) such other information or statements as are required in support of the consolidated financial statements or as are required by the Minister or by any law made by the Legislature or continued by section 29.</p>
Audit and report by auditor	<p><b>46.</b> (1) The auditor of Nunavut shall audit the accounts and financial transactions of Nunavut in each fiscal year in accordance with generally accepted auditing standards and report to the Assembly on the result of that audit, including whether, in the opinion of the auditor,</p> <p>(a) the consolidated financial statements for Nunavut presents fairly, in all material respects and in accordance with accounting principles recommended by the Canadian Institute of Chartered Accountants or</p>

*Comptes du Nunavut*

Exercice	<b>42.</b> L'exercice du Nunavut s'ouvre le 1 <sup>er</sup> avril et se clôt le 31 mars de l'année suivante.
Vérificateur	<b>43.</b> Le vérificateur général du Canada est le vérificateur du Nunavut.
Présentation des comptes du Nunavut à l'assemblée	<b>44.</b> Au plus tard le 31 décembre, le commissaire présente à l'assemblée un rapport sur l'exercice précédent, intitulé « comptes du Nunavut »; l'assemblée procède à l'examen du rapport.
Forme et contenu	<p><b>45.</b> Les comptes du Nunavut sont établis en la forme prescrite par le commissaire et selon les principes comptables recommandés par l'Institut canadien des comptables agréés, ses successeurs ou ses ayants droit; ils comportent les éléments suivants :</p> <p>a) les états financiers consolidés du territoire, lesquels comprennent :</p> <p>(i) le bilan en fin d'exercice,</p> <p>(ii) l'état de l'excédent ou du déficit accumulé en fin d'exercice,</p> <p>(iii) l'état des recettes et dépenses pour l'exercice,</p> <p>(iv) l'évolution de la situation financière au cours de l'exercice;</p> <p>b) les autres renseignements ou documents nécessaires à l'appui des documents visés à l'alinéa a), ou dont la production est exigée par le ministre, une loi de la législature ou toute autre règle de droit en vigueur dans le territoire par application de l'article 29.</p>
Rapport du vérificateur	<p><b>46.</b> (1) À la fin de chaque exercice, après avoir vérifié, conformément aux normes de vérification généralement reconnues, les comptes et les opérations financières du Nunavut, le vérificateur du territoire transmet à l'assemblée un rapport dans lequel il indique notamment si, à son avis :</p> <p>a) les états financiers consolidés présentent fidèlement — à tous égards importants et en conformité avec les principes comptables recommandés par l'Institut canadien des comptables agréés, ses successeurs</p>



its successor, the financial position of Nunavut as at the end of the fiscal year and the results of its operations in, and changes in its financial position for, the fiscal year; and

(b) the transactions of Nunavut that have come to the notice of the auditor in the course of the audit of the consolidated financial statements have been within the powers of Nunavut under this Act and any other Act applicable to Nunavut.

Other matters

(2) The auditor of Nunavut shall call attention to any other matter falling within the scope of the audit made under subsection (1) that, in the opinion of the auditor, should be brought to the attention of the Assembly.

Inquiry and report

47. At the request of the Commissioner, made on the advice of the Executive Council and with the agreement of the Governor in Council, the auditor of Nunavut may, if in the auditor's opinion it does not interfere with the auditor's primary responsibilities, inquire into and report to the Assembly

(a) on any matter relating to the financial affairs of Nunavut or to public property in Nunavut; or

(b) on any person or organization that has received or is seeking financial aid from the Government of Nunavut.

Powers of auditor

48. (1) The auditor of Nunavut has, in connection with the audit of the accounts of Nunavut, all the powers that the Auditor General of Canada has under the *Auditor General Act* in connection with the examination of the accounts of Canada.

Access to information

(2) Except as provided by any law made by the Legislature that expressly refers to this subsection, the auditor of Nunavut is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of the auditor's responsibilities and is entitled to require and receive from the public service of Nunavut such information, reports and explanations as the auditor considers necessary for that purpose.

ou ses ayants droit — la situation financière du territoire en fin d'exercice, le résultat de ses activités, ainsi que l'évolution de sa situation financière;

b) les opérations du Nunavut qui ont été portées à sa connaissance à l'occasion de la vérification des états financiers consolidés étaient valides au regard des pouvoirs conférés au territoire par la présente loi et toute autre loi applicable.

(2) Le vérificateur du territoire signale en outre, parmi les questions soumises à la vérification, toutes celles qui, à son avis, méritent d'être portées à l'attention de l'assemblée.

Questions  
soumises à  
l'assemblée

47. À la demande du commissaire, sur l'avis du conseil exécutif et avec l'agrément du gouverneur en conseil, le vérificateur du Nunavut peut, s'il estime que la mission n'entrave pas ses responsabilités principales, enquêter et faire rapport à l'assemblée au sujet :

Enquête

a) de toute question relative aux affaires financières ou aux biens publics du Nunavut;

b) de toute personne ou organisation ayant reçu ou sollicité l'aide financière du gouvernement du Nunavut.

48. (1) Le vérificateur du Nunavut est investi, pour la vérification des comptes du Nunavut, de tous les pouvoirs que la *Loi sur le vérificateur général* attribue au vérificateur général du Canada pour l'examen des comptes du Canada.

Pouvoirs du  
vérificateur

(2) Sauf dérogation expresse au présent paragraphe prévue par une loi de la législature, le vérificateur a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tous éléments d'information se rapportant à l'exercice de ses fonctions; à cette fin, il peut exiger que les fonctionnaires du Nunavut lui fournissent tous renseignements, rapports et explications dont il a besoin.

Accès à l'infor-  
mation

*Lands*

Lands vested in  
Her Majesty

49. (1) The following lands are and remain vested in Her Majesty in right of Canada:

- (a) land acquired with funds of Nunavut;
- (b) land in Nunavut acquired with funds of the Northwest Territories before the day on which section 3 comes into force;
- (c) public land, the administration and control of which has been transferred by the Governor in Council to the Commissioner of Nunavut;
- (d) public land, the administration and control of which has been transferred by the Governor in Council to the Commissioner of the Northwest Territories before the day on which section 3 comes into force;
- (e) all roads, streets, lanes and trails on public land;
- (f) land acquired pursuant to tax sale proceedings by the Commissioner of Nunavut; and
- (g) land in Nunavut acquired pursuant to tax sale proceedings by the Commissioner of the Northwest Territories before the day on which section 3 comes into force.

Beneficial use  
or proceeds

(2) The right to the beneficial use or to the proceeds of the lands referred to in subsection (1) is appropriated to the Commissioner, and the lands may be held by and in the name of the Commissioner for the beneficial use of the Government of Nunavut.

Management  
and disposal

(3) Subject to any law made by the Legislature, the Commissioner may manage, and sell, lease or otherwise dispose of, the lands referred to in subsection (1).

Relinquishment

(4) The Commissioner may, with the approval of the Governor in Council, relinquish the administration and control of the entire or any lesser interest in any land referred to in subsection (1), either in perpetuity or for any lesser term.

*Biens-fonds*

Propriété

49. (1) La propriété des biens-fonds suivants est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada :

- a) les biens-fonds acquis avec l'argent du Nunavut;
- b) les biens-fonds situés au Nunavut et acquis, avant l'entrée en vigueur de l'article 3, avec l'argent des Territoires du Nord-Ouest;
- c) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées par le gouverneur en conseil au commissaire du Nunavut;
- d) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées par le gouverneur en conseil au commissaire des Territoires du Nord-Ouest avant l'entrée en vigueur de l'article 3;
- e) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;
- f) les biens-fonds acquis par le commissaire du Nunavut à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés;
- g) les biens-fonds situés au Nunavut et acquis, avant l'entrée en vigueur de l'article 3, par le commissaire des Territoires du Nord-Ouest à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés.

(2) Le droit de jouir des biens-fonds énumérés au paragraphe (1) ou d'en percevoir les fruits est attribué au commissaire qui peut les détenir en son nom pour le compte du gouvernement du Nunavut.

Jouissance et  
perception des  
fruits

(3) Sous réserve de toute loi de la législature, le commissaire peut gérer ces biens-fonds, les louer et les aliéner.

Gestion et  
aliénation

(4) Le commissaire peut renoncer, avec l'agrément du gouverneur en conseil, à perpétuité ou pour une durée déterminée, à la gestion et à la maîtrise de tout ou partie de ses droits réels sur ces biens-fonds.

Renonciation



Approval	(5) On the approval of the relinquishment, the appropriation under subsection (2), and the Commissioner's rights and powers under subsections (2) and (3), in respect of the relinquished land or interest are terminated and the land or interest becomes subject to the control of the Governor in Council.	(5) Une fois l'agrément donné, l'attribution et les droits et pouvoirs du commissaire visés aux paragraphes (2) et (3) prennent fin; les biens-fonds ou les droits réels en cause sont dès lors sous la maîtrise du gouverneur en conseil.	Agrément
Transfer	(6) The Governor in Council may transfer the administration of the land or interest to a Minister of the Government of Canada or to an agent corporation within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i> .	(6) Le gouverneur en conseil peut transférer la gestion des biens-fonds ou des droits réels visés au paragraphe (5) à un ministre du gouvernement du Canada ou à une société mandataire au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Transfert à un ministre
Transfer to Commissioner	50. The Governor in Council may transfer, either in perpetuity or for any lesser term, the administration and control of the entire or any lesser interest in any public land to the Commissioner.	50. Le gouverneur en conseil peut transférer au commissaire du Nunavut, à perpétuité ou pour une durée déterminée, la gestion et la maîtrise de tout ou partie de ses droits réels sur toute terre domaniale.	Transfert au commissaire
<i>Cultural Sites and Property</i>			
Regulations	51. (1) The Governor in Council may make regulations for the protection, care and preservation of sites, works, objects and specimens in Nunavut of palaeontological, archaeological, ethnological or historical importance, interest or significance and of explorers' cairns and explorers' documents in Nunavut.	51. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour la protection, l'entretien et la conservation, au Nunavut, des cairns et documents d'explorateurs, ainsi que des lieux, ouvrages, objets et spécimens d'intérêt paléontologique, archéologique, ethnologique ou historique.	Règlements
Offence	(2) Every person who contravenes any regulation made under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(2) Quiconque contrevient à un règlement pris en application du paragraphe (1) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction
Power to seize	52. (1) A peace officer who believes on reasonable grounds that any object, specimen or document has been removed, taken, shipped, had in possession or otherwise dealt in contravention of the regulations may, in Nunavut, without a warrant, seize the object, specimen or document.	52. (1) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire que, en violation des règlements, il y a eu soustraction, expédition ou possession d'un objet, spécimen ou document — ou toute autre opération à son égard — peut, dans les limites du Nunavut, en effectuer la saisie sans mandat.	Saisie
Forfeiture	(2) A peace officer who makes a seizure under subsection (1) shall report the seizure as soon as practicable to a justice of the peace, who may, on being satisfied that the object, specimen or document was removed, taken, shipped, had in possession or otherwise dealt with in contravention of the regulations, declare it to be forfeited to Her	(2) L'agent fait rapport au juge de paix, dans les meilleurs délais, de toute saisie effectuée sous le régime du paragraphe (1). Le juge peut, s'il constate le bien-fondé de la saisie, déclarer les objets saisis confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada.	Confiscation

Majesty in right of Canada and, on that declaration, it is forfeited.

### PART III

#### NUNAVUT IMPLEMENTATION COMMISSION

##### *Interpretation*

Definition of  
"Tungavik"

**53.** In this Part, "Tungavik" means Tungavik Incorporated, a corporation incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act*, and includes any successor to that corporation.

##### *Establishment*

Commission  
established

**54.** There is hereby established a commission, to be called the Nunavut Implementation Commission, consisting of a Chairperson and nine other members to be appointed by the Governor in Council.

Chairperson

**55.** (1) The Chairperson shall be appointed on the recommendation of the Minister with the agreement of the government leader of the Northwest Territories and of Tungavik.

Other members

(2) Of the members other than the Chairperson, three shall be appointed from a list of candidates supplied by the government leader of the Northwest Territories and three from a list of candidates supplied by Tungavik.

Term

(3) A member shall be appointed to hold office during pleasure for such term not exceeding three years as the Governor in Council may fix, but a member may be reappointed in the same or another capacity.

Residence

**56.** (1) Unless the Minister, the government leader of the Northwest Territories and Tungavik agree otherwise, at least six members shall be ordinarily resident in Nunavut.

Office vacated

(2) If a member ceases to be ordinarily resident in Nunavut and the condition imposed by subsection (1) is not satisfied, the appointment of the member is terminated as

### PARTIE III

#### COMMISSION D'ÉTABLISSEMENT DU NUNAVUT

##### *Définition*

Définition de  
« Tungavik »

**53.** Dans la présente partie, « Tungavik » s'entend de la Tungavik Incorporated, société sans capital-actions constituée en vertu de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, ainsi que ses successeurs et ayants droit.

##### *Mise en place*

Constitution

**54.** Est constituée la Commission d'établissement du Nunavut, composée de dix membres, dont le président, tous nommés par le gouverneur en conseil.

Nomination :  
président

**55.** (1) Le président est nommé sur la recommandation du ministre, avec l'assentiment du chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de Tungavik.

Idem : membres

(2) Parmi les membres autres que le président, trois sont choisis sur une liste de candidature fournie par le chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et trois autres sur une liste de candidature fournie par Tungavik.

Mandat

(3) Les membres exercent leurs fonctions à titre amovible pendant la période d'au plus trois ans que fixe le gouverneur en conseil; leur mandat peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.

Résidence des  
membres

**56.** (1) Sauf entente à l'effet contraire conclue entre le ministre, le chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et Tungavik, au moins six des membres doivent avoir leur résidence habituelle au Nunavut.

Départ du  
Nunavut

(2) Lorsqu'il a pour effet d'entraîner la non-réalisation de la condition prévue au paragraphe (1), le fait qu'un membre cesse d'avoir sa résidence habituelle au Nunavut met



of the date the member ceases to be so resident.

Meetings

57. The Commission shall meet at least four times a year.

#### *Mandate*

Mandate

58. The mandate of the Commission is to advise the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories and Tungavik on the establishment of Nunavut and, in particular, to advise on

(a) the timetable for the assumption by the Government of Nunavut of responsibility for the delivery of services;

(b) the process for the first election of the members of the Assembly, including the number of members and the establishment of electoral districts;

(c) the design and funding of training programs;

(d) the process for determining the location of the seat of government of Nunavut;

(e) the principles and criteria for the equitable division of assets and liabilities between Nunavut and the Northwest Territories;

(f) the new public works necessitated by the establishment of Nunavut and the scheduling of the construction of the works;

(g) the administrative design of the first Government of Nunavut;

(h) the arrangements for delivery of programs and services where the responsibility for delivery by Nunavut is to be phased in; and

(i) any other related matter referred to it by the Minister, with the consent of the government leader of the Northwest Territories and of Tungavik.

Information

59. The Commission shall establish programs, which may include the holding of public meetings, to inform the residents of Nunavut of its activities.

fin à son mandat à compter de la date de son départ.

57. La commission se réunit au moins quatre fois par année.

Fréquence des réunions

#### *Mission*

Mission de la commission

58. La commission a pour mission de conseiller les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que Tungavik, au sujet de l'établissement du Nunavut, et notamment sur les points suivants :

a) les délais de prise en charge des services par l'administration du Nunavut;

b) les modalités de l'élection des premiers députés, y compris le nombre de ceux-ci et l'établissement des circonscriptions électorales;

c) la conception des programmes de formation et le financement à cet égard;

d) l'établissement de la capitale du Nunavut;

e) les principes et critères nécessaires en vue d'une répartition équitable de l'actif et du passif des Territoires du Nord-Ouest entre ceux-ci et le Nunavut;

f) la mise en place de l'infrastructure et des installations qu'exige l'établissement du Nunavut, y compris le calendrier des travaux de construction;

g) la structure administrative nécessaire au premier gouvernement du Nunavut;

h) la mise en oeuvre des programmes et services au fur et à mesure de leur prise en charge par l'administration du Nunavut;

i) toute autre question que lui confie le ministre, avec l'assentiment du chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de Tungavik.

Information du public

59. Il incombe à la commission de mettre sur pied des programmes d'information publique afin de tenir les habitants du Nunavut au courant de ses activités; elle peut notamment tenir des assemblées publiques.

Other functions	<b>60.</b> The Commission shall perform such functions as in its opinion are required to fulfill its mandate.	<b>60.</b> La commission accomplit toute autre fonction qu'elle estime nécessaire à la réalisation de sa mission.	Autres fonctions
Powers	<b>61.</b> (1) The Commission may, for the purpose of fulfilling its mandate,  (a) acquire personal property in the name of the Commission and dispose of the property; and  (b) enter into contracts in the name of the Commission.  (2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Commission may be brought or taken by or against the Commission in the name of the Commission in any court that would have jurisdiction if the Commission were a corporation.	<b>61.</b> (1) Pour l'exécution de sa mission, la commission peut :  a) acquérir et aliéner des biens meubles en son propre nom;  b) conclure des contrats en son propre nom.  (2) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume, la commission peut ester en justice sous son propre nom devant tout tribunal qui serait compétent si elle était une personne morale.	Pouvoirs
Legal proceedings			Action en justice
Not an agent	(3) The Commission is not an agent of Her Majesty in right of Canada.	(3) La commission n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Statut de la commission
By-laws	<b>62.</b> The Commission may make by-laws respecting the conduct of its business.	<b>62.</b> La commission peut, par règlement administratif, régir son activité.	Règlements administratifs

### Staff

Executive Director	<b>63.</b> (1) There shall be an Executive Director of the Commission, who shall be appointed by the Commission and who, under the direction of the Chairperson, has supervision over and direction of the work, budget and staff of the Commission and is the secretary to the Commission.	<b>63.</b> (1) La commission nomme un directeur général qui, sous la surveillance du président, dirige ses travaux et contrôle la gestion de son personnel et de son budget. Le directeur général assume le rôle de secrétaire de la commission.	Directeur général
Absence or incapacity of Chairperson	(2) If the Chairperson is absent or unable to act or if the office of Chairperson is vacant, the members may authorize a member to assume the direction of the Chairperson over the Executive Director.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, les membres peuvent choisir l'un d'entre eux pour surveiller l'activité du directeur général.	Absence du président
Staff	<b>64.</b> (1) The Commission may employ such employees as it considers necessary for the proper conduct of its work and, subject to subsection (2), may prescribe their duties and the conditions of their employment.	<b>64.</b> (1) La commission peut employer les personnes qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses activités, définir leurs fonctions et, sous réserve du paragraphe (2), fixer leurs conditions d'emploi.	Personnel
General consistency	(2) The conditions of employment respecting remuneration and benefits and the payment of expenses must be generally consistent with the conditions established by the Treasury Board for persons employed in the public service as defined in subsection 11(1) of the <i>Financial Administration Act</i> .	(2) En ce qui a trait à la rémunération, aux avantages et aux indemnités, ces conditions d'emploi doivent être comparables, de façon générale, à celles que fixe le Conseil du Trésor pour la fonction publique fédérale, au sens donné à « fonction publique » au paragraphe 11(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Conditions d'emploi



Presumption	(3) The members, Executive Director and employees of the Commission are deemed to be employees for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and to be employed in the public service of Canada for the purposes of any regulation made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(3) Les membres, le directeur général et le personnel de la commission sont réputés être agents de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Présomption
<i>Financial Provisions</i>		<i>Dispositions financières</i>	
Annual budget	65. (1) The Commission shall annually submit a budget for the next following fiscal year to the Minister for consideration.	65. (1) La commission établit annuellement un budget de fonctionnement pour l'exercice suivant et le soumet à l'examen du ministre.	Budget annuel
Accounts	(2) The Commission shall maintain books of account and records in relation thereto in accordance with accounting principles recommended by the Canadian Institute of Chartered Accountants or its successor.	(2) La commission tient les documents comptables nécessaires, en conformité avec les principes comptables recommandés par l'Institut canadien des comptables agréés, ses successeurs ou ses ayants droit.	Livres comptables
Consolidated financial statements	(3) The Commission shall annually prepare consolidated financial statements in accordance with the accounting principles referred to in subsection (2) and shall include therein such information or statements as are required in support of the consolidated financial statements.	(3) La commission établit annuellement, en conformité avec les mêmes principes comptables, des états financiers consolidés; elle réunit en outre les autres renseignements ou documents nécessaires à l'appui de ceux-ci.	États financiers consolidés
Audit	(4) The accounts, financial statements and financial transactions of the Commission shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Commission and forthwith sent to the Minister.	(4) Le vérificateur général du Canada vérifie chaque année les comptes, les états financiers et les opérations financières de la commission, et présente son rapport à celle-ci qui le transmet au ministre dans les meilleurs délais.	Vérification
<i>Annual Report</i>		<i>Rapport annuel</i>	
Annual report	66. (1) Subject to subsection (2), the Commission shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on the activities of the Commission in that year.	66. (1) Dans les trois mois qui suivent la fin de chaque exercice, la commission présente au ministre son rapport d'activité pour cet exercice.	Rapport annuel
Idem	(2) The report for the year in which this Part is repealed shall be submitted before the repeal.	(2) Toutefois, le rapport concernant l'exercice au cours duquel la présente partie cesse d'avoir effet est présenté avant la date de cessation d'effet.	Dernier rapport
Tabling in Parliament	67. The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament within the first thirty days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.	67. Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.	Dépôt au Parlement

Tabling in  
Council of  
Northwest  
Territories

**68.** (1) On the tabling in a House of Parliament of a copy of the report, the Minister shall submit copies of it to the government leader of the Northwest Territories and to Tungavik, and the government leader shall lay a copy of the report before the Council of the Northwest Territories within the first thirty days on which the Council is sitting after the day on which the government leader receives it.

**68.** (1) Dès le dépôt devant l'une des chambres du Parlement, le ministre en transmet des exemplaires au chef du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui en dépose un au Conseil des Territoires du Nord-Ouest dans les trente premiers jours de séance de celui-ci qui suivent la réception du rapport. Le ministre transmet également des exemplaires du rapport à Tungavik.

Dépôt au  
Conseil des  
Territoires du  
Nord-Ouest

Tabling in  
Legislative  
Assembly of  
Nunavut

(2) On the tabling in a House of Parliament of a copy of the report for the year in which section 3 comes into force, the Minister shall, in addition to submitting copies as described in subsection (1), submit copies of it to the government leader of Nunavut or, if the leader has not yet been chosen, the Commissioner of Nunavut, and the government leader or Commissioner, as the case may be, shall lay a copy of the report before the Assembly within the first thirty days on which the Assembly is sitting after the day on which the government leader or Commissioner receives it.

(2) Pour ce qui est du rapport concernant l'exercice où l'article 3 entre en vigueur, dès le dépôt devant l'une des chambres du Parlement, le ministre en transmet des exemplaires au chef du gouvernement du Nunavut ou, à défaut, au commissaire du Nunavut. Le chef du gouvernement ou le commissaire, selon le cas, en dépose un exemplaire devant l'assemblée dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

Dépôt à  
l'assemblée

### *Repeal*

Repeal

**69.** This Part is repealed on the day that is three months after the day on which section 3 comes into force or on such earlier day as the Governor in Council may fix by order.

### *Cessation d'effet*

**69.** La présente partie cesse d'avoir effet à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, mais au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de l'article 3.

Cessation  
d'effet

## PART IV

### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### *Expenditures*

Expenditures

**70.** Until the first Legislative Assembly of Nunavut is convened, the Commissioner of Nunavut may authorize the payment of monies out of the Nunavut Consolidated Revenue Fund for the purposes of defraying expenses incurred in respect of Nunavut for which there is no other lawful authority to defray.

#### *Interim Commissioner of Nunavut*

Interim  
Commissioner  
of Nunavut

**71.** (1) The Governor in Council may establish the office of Interim Commissioner of Nunavut and may appoint a person to hold

## PARTIE IV

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### *Dépenses*

**70.** Jusqu'à ce que soit convoquée la première assemblée législative et en l'absence d'autre source de financement, le commissaire du Nunavut peut autoriser le prélèvement sur le Trésor du Nunavut et l'affectation des fonds nécessaires au paiement des dépenses liées à l'établissement du Nunavut.

#### *Commissaire provisoire du Nunavut*

**71.** (1) Le gouverneur en conseil peut créer la charge de commissaire provisoire du Nunavut et en nommer le titulaire, qui

Pouvoirs du  
commissaire

Commissaire  
provisoire du  
Nunavut



that office during pleasure until the appointment of the first Commissioner of Nunavut.

exerce ses fonctions à titre amovible jusqu'à la nomination du premier commissaire du Nunavut.

Directions	(2) The Interim Commissioner shall act in accordance with any written directions given to the Interim Commissioner by the Minister.	(2) Dans l'exercice de ses fonctions, le commissaire provisoire se conforme aux instructions écrites que lui donne le ministre.	Instructions
Publication	(3) Directions respecting the exercise of the powers conferred by section 72 or 75 shall be published in such manner as the Minister may determine.	(3) Les instructions qui concernent les pouvoirs conférés au commissaire provisoire par les articles 72 et 75 sont publiées suivant les modalités fixées par le ministre.	Publication
Powers generally	<p><b>72.</b> (1) The Interim Commissioner may</p> <p>(a) recruit for employment by the Government of Nunavut such persons as the Interim Commissioner considers necessary for the operations of that Government on its establishment;</p> <p>(b) prescribe the duties of the persons referred to in paragraph (a) and the conditions of their employment consistent with the conditions of employment established by the Government of the Northwest Territories for its employees;</p> <p>(c) establish systems and processes for the Government of Nunavut, including the organization and administration of territorial courts; and</p> <p>(d) carry out such other functions as the Governor in Council may, by order, assign to the Interim Commissioner for the purposes of facilitating the assumption by the Government of Nunavut of any of its powers, duties or functions.</p>	<p><b>72.</b> (1) Le commissaire provisoire peut :</p> <p>a) recruter les personnes qu'il estime nécessaires à titre de futurs fonctionnaires du Nunavut;</p> <p>b) définir les fonctions des personnes mentionnées à l'alinéa a) et fixer leurs conditions d'emploi, celles-ci devant être comparables aux conditions d'emploi des fonctionnaires des Territoires du Nord-Ouest;</p> <p>c) fixer les modalités d'organisation des pouvoirs publics du Nunavut, notamment en matière judiciaire;</p> <p>d) exercer toute autre fonction que lui assigne par décret le gouverneur en conseil en vue de la prise en charge par le gouvernement du Nunavut de ses attributions.</p>	Pouvoirs généraux
Agreements binding	(2) Agreements entered into pursuant to paragraph (1)(a) are binding on the Government of Nunavut.	(2) Les mesures prises en application de l'alinéa (1)a) lient le gouvernement du Nunavut.	Futurs fonctionnaires
Alteration, etc. of systems	(3) The Government of Nunavut may alter, revoke or replace any system or process established pursuant to paragraph (1)(c).	(3) Le gouvernement du Nunavut peut annuler, modifier ou remplacer, à son appréciation, les modalités fixées en application de l'alinéa (1)c).	Modification des méthodes et procédés
Agreements	<p><b>73.</b> (1) The Interim Commissioner may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements</p> <p>(a) with the Government of Canada, the Northwest Territories or any province or with any other body for the carrying out on behalf of Nunavut of programs previ-</p>	<p><b>73.</b> (1) Le commissaire provisoire peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure :</p> <p>a) avec le gouvernement du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement d'une province ou tout autre organisme, des accords en vue</p>	Accords

ously carried out by the Government of the Northwest Territories;

(b) with the Government of Canada or the Northwest Territories for funding in respect of Nunavut; and

(c) with the Government of the Northwest Territories for the division of its assets and liabilities between Nunavut and the Northwest Territories.

Agreements  
binding

(2) Subject to subsections (3) and (4), agreements entered into pursuant to this section are binding on the Government of Nunavut.

Termination

(3) The Government of Nunavut may, by giving notice in writing, terminate an agreement entered into pursuant to paragraph (1)(a) at the end of the fiscal year following that in which the notice is given.

Idem

(4) An agreement entered into pursuant to paragraph (1)(b) terminates two years after the coming into force of section 3, unless the agreement provides for an earlier termination.

Carrying out of  
programs

74. The Government of Canada or the Northwest Territories may carry out any program in accordance with any agreement entered into pursuant to paragraph 73(1)(a).

Staff

75. (1) The Interim Commissioner may employ such employees as the Interim Commissioner considers necessary for the proper conduct of the Interim Commissioner's work and may prescribe their duties and the conditions of their employment consistent with the conditions of employment established by the Government of the Northwest Territories for its employees.

Termination of  
employment

(2) The employment of persons by the Interim Commissioner terminates not later than the day on which the first Commissioner of Nunavut is appointed, but that termination does not entitle them to severance pay.

#### *Council of the Northwest Territories*

Sitting  
members

76. (1) A member of the Council of the Northwest Territories whose electoral dis-

de l'exécution, au nom du Nunavut, de programmes antérieurement assumés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;

b) avec le gouvernement fédéral ou le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, des accords de financement concernant le Nunavut;

c) avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, des accords en vue du partage, entre eux, de l'actif et du passif des Territoires du Nord-Ouest.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), ces accords lient le gouvernement du Nunavut.

(3) Le gouvernement du Nunavut peut, sur préavis écrit donné au cours d'un exercice, mettre fin à tout accord visé à l'alinéa (1)a) à la clôture de l'exercice suivant.

(4) Tout accord visé à l'alinéa (1)b) prend fin à la date qui y est prévue ou, au plus tard, deux ans à compter de l'entrée en vigueur de l'article 3.

74. Les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest sont habilités à mettre en oeuvre tout programme ayant fait l'objet d'un accord visé à l'alinéa 73(1)a).

75. (1) Le commissaire provisoire peut employer les personnes qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions, définir leurs fonctions et fixer leurs conditions d'emploi, celles-ci devant être comparables aux conditions d'emploi des fonctionnaires des Territoires du Nord-Ouest.

(2) L'emploi de ces personnes prend fin au plus tard à la date de nomination du premier commissaire du Nunavut; il est entendu qu'elles n'ont alors droit à aucune indemnité de départ.

#### *Conseil des Territoires du Nord-Ouest*

76. (1) L'entrée en vigueur de l'article 3 met fin au mandat du membre du Conseil

Caractère  
obligatoire

Cessation

Expiration

Mise en oeuvre  
des  
programmes

Personnel

Fin de l'emploi

Membres du  
Conseil



trict does not include any of the communities listed in Schedule II ceases, on the coming into force of section 3, to be a member of the Council.

(2) If the name of a community listed in Schedule II is changed, the reference in that Schedule to the name of the community shall be construed as a reference to the new name of the community.

Change of  
name

des Territoires du Nord-Ouest représentant une circonscription électorale qui ne comprend aucune des collectivités énumérées à l'annexe II.

(2) La mention, à l'annexe II, d'une collectivité dont le nom a été modifié par la suite vaut mention de celle-ci sous son nouveau nom.

Changement de  
nom

## PART V

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

R.S., c. N-27

#### *Northwest Territories Act*

**77. The definition "Territories" in section 2 of the *Northwest Territories Act* is repealed and the following substituted therefor:**

"Territories" means the Northwest Territories, which comprise all that part of Canada north of the sixtieth parallel of north latitude and west of the boundary described in Schedule I to the *Nunavut Act* that is not within the Yukon Territory.

"Territories"  
« territoires »

#### *Other Consequential Amendments*

**78. The Acts referred to in Schedule III are amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.**

#### *Coming into Force*

**79. (1) Subject to subsection (2), this Act or any provision of this Act or of any Act as amended by this Act shall come into force on April 1, 1999 or on such earlier day or days as the Governor in Council may fix by order.**

Coming into  
force

(2) Part III shall come into force on the day that is six months after the day on which this Act is assented to or on such earlier day as the Governor in Council may fix by order.

Idem

## PARTIE V

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

#### *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*

L.R., ch. N-27

**77. La définition de « territoires », à l'article 2 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« territoires » Les Territoires du Nord-Ouest, lesquels comprennent la partie du territoire canadien située au nord du soixantième parallèle et à l'ouest de la limite décrite à l'annexe I de la *Loi sur le Nunavut*, à l'exclusion des secteurs faisant partie du Yukon.

« territoires »  
"territories"

#### *Autres modifications corrélatives*

**78. Les lois visées à l'annexe III sont modifiées conformément aux indications de celle-ci.**

#### *Entrée en vigueur*

**79. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions de toute autre loi qui sont modifiées par la présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1999.**

Entrée en  
vigueur

(2) La partie III entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, mais au plus tard six mois après la date de sanction de la présente loi.

Idem

SCHEDULE I  
(Section 3)

WESTERN BOUNDARY OF NUNAVUT

Commencing at the intersection of 60°00'N latitude with 102°00'W longitude, being the intersection of the Manitoba, Northwest Territories and Saskatchewan borders;

thence due north to the intersection of 102°00'W longitude and 64°14'N latitude near the south shore of the Thelon River;

thence west northwesterly in a straight line to the intersection of 64°50'N latitude and 109°20'W longitude, north of Gloworm Lake;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of 65°30'N latitude and 110°40'W longitude, west of Contwoyto Lake;

thence due west to the intersection of 65°30'N latitude and 112°30'W longitude, east of Itchen Lake;

thence northwesterly in a straight line to a point on the southeastern boundary of the Inuvialuit Settlement Region, being the intersection of 68°00'N latitude and 120°40'51''W longitude;

thence due north to the intersection of 120°40'51''W longitude and the shoreline of Amundsen Gulf;

thence easterly in a straight line to the intersection of the northerly bank of Kugalak River and the shoreline of Penny Bay in Amundsen Gulf;

thence generally easterly following the northerly bank of Kugalak River to the intersection of that bank and 116°38'10''W longitude at approximate 69°38'N latitude;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of 69°53'20''N latitude and 117°08'40''W longitude;

thence northerly in a straight line to the intersection of 70°00'N latitude and 117°07'W longitude;

thence due east to the intersection of 70°00'N latitude and 112°53'W longitude;

thence due south to the intersection of 112°53'W longitude and 69°50'N latitude;

thence due east to the intersection of 69°50'N latitude and 112°39'W longitude;

thence due north to the intersection of 112°39'W longitude and the shoreline of Quunnguq Lake at approximate 69°51'N latitude;

thence easterly, northerly and westerly following the sinuosities of the shoreline of Quunnguq Lake to the intersection of that shoreline and 112°30'W longitude at approximate 69°54'50''N latitude;

thence due north to the intersection of 112°30'W longitude and 70°00'N latitude;

thence due east to the intersection of 70°00'N latitude and 110°00'W longitude; and finally

ANNEXE I  
(article 3)

LIMITE OUEST DU TERRITOIRE DU NUNAVUT

Point de départ : l'intersection du parallèle de 60° et du méridien de 102°, soit l'intersection des limites du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan;

de là, plein nord jusqu'à l'intersection du méridien de 102° et du parallèle de 64° 14', près de la rive sud de la rivière Thelon;

de là, vers l'ouest nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle de 64° 50' et du méridien de 109° 20', au nord du lac Gloworm;

de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle de 65° 30' et du méridien de 110° 40', à l'ouest du lac Contwoyto;

de là, plein ouest, jusqu'à l'intersection du parallèle de 65° 30' et du méridien de 112° 30', à l'est du lac Itchen;

de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle de 68° et du méridien de 120° 40' 51'', sur la limite sud-est du territoire des Inuvialuit;

de là, plein nord, suivant ce méridien, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du rivage du golfe Amundsen;

de là, vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la rive nord de la rivière Kugalak et du rivage de la baie Penny dans le golfe Amundsen;

de là, vers l'est de façon générale, le long de la rive nord de la rivière Kugalak, jusqu'à l'intersection de cette rive et du méridien de 116° 38' 10'', à environ 69° 38' de latitude;

de là, vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle de 69° 53' 20'' et du méridien de 117° 08' 40'';

de là, vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle de 70° et du méridien de 117° 07';

de là, plein est, suivant ce parallèle, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du méridien de 112° 53';

de là, plein sud, jusqu'à l'intersection de ce méridien et du parallèle de 69° 50';

de là, plein est, suivant ce parallèle, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du méridien de 112° 39';

de là, plein nord, suivant ce méridien, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du rivage du lac Quunnguq, à environ 69° 51' de latitude;

de là, vers l'est, vers le nord et vers l'ouest, le long du rivage du même lac, jusqu'à l'intersection du rivage et du méridien de 112° 30', à environ 69° 54' 50'' de latitude;

de là, plein nord, suivant ce méridien, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du parallèle de 70°;

de là, plein est, suivant ce parallèle, jusqu'à l'intersection de celui-ci et du méridien de 110°;



thence due north along 110°00'W longitude to its intersection with the northern limits of Canada, being the termination of this boundary.

de là, plein nord, suivant ce méridien, jusqu'à l'intersection de celui-ci et de la frontière nord du Canada.

SCHEDULE II  
(Section 76)ANNEXE II  
(article 76)

## COMMUNITIES

## COLLECTIVITÉS

## INUVIK REGION

## RÉGION D'INUVIK

Aklavik  
Arctic Red River  
Colville Lake  
Déline  
Fort Good Hope  
Fort McPherson  
Fort Norman  
Inuvik  
Norman Wells  
Paulatuk  
Sachs Harbour  
Tuktoyaktuk

Aklavik  
Arctic Red River  
Colville Lake  
Déline  
Fort Good Hope  
Fort McPherson  
Fort Norman  
Inuvik  
Norman Wells  
Paulatuk  
Sachs Harbour  
Tuktoyaktuk

## FORT SMITH REGION

## RÉGION DE FORT SMITH

Detah  
Enterprise  
Fort Liard  
Fort Providence  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Hay River  
Hay River Reserve  
Jean Marie River  
Kakisa  
Lac La Martre  
Lutselk's (Snowdrift)  
Nahanni Butte  
Rae-Edzo  
Rae Lakes  
Reliance  
Snare Lake  
Trout Lake  
Wrigley  
Yellowknife

Detah  
Enterprise  
Fort Liard  
Fort Providence  
Fort Resolution  
Fort Simpson  
Fort Smith  
Hay River  
Hay River Reserve  
Jean Marie River  
Kakisa  
Lac La Martre  
Lutselk's (Snowdrift)  
Nahanni Butte  
Rae-Edzo  
Rae Lakes  
Reliance  
Snare Lake  
Trout Lake  
Wrigley  
Yellowknife



## KITIKMEOT REGION

## RÉGION DE KITIKMEOT

Holman

Holman

SCHEDULE III  
(Section 78)

ANNEXE III  
(article 78)

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act*

*Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

**1. Schedule I is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "Other Government Institutions", the following:**

**1. L'annexe I est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

**2. Schedule I is further amended by striking out, under the heading "Other Government Institutions", the following:**

**2. L'annexe I est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

R.S., c. A-2

*Aeronautics Act*

*Loi sur l'aéronautique*

L.R., ch. A-2

**3. Paragraph (e) of the definition "superior court" in subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**3. L'alinéa e) de la définition de « juridiction supérieure », au paragraphe 3(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

e) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

1991, c. 46

*Bank Act*

*Loi sur les banques*

1991, ch. 46

**4. Paragraph (f) of the definition "court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

**4. L'alinéa f) de la définition de « tribunal », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

f) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

**5. The definition "agency" in subsection 427(5) is repealed and the following substituted therefor:**

**5. La définition de « agence », au paragraphe 427(5), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

"agency"  
« agence »

"agency" means, in a province, the office of the Bank of Canada or its authorized representative but does not include its Ottawa office, and in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut means

« agence » Dans une province, le bureau de la Banque du Canada ou de son représentant autorisé, à l'exception de son bureau d'Ottawa; au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, le bureau du

« agence »  
"agency"



the office of the clerk of the court of each of those territories respectively;

greffier du tribunal de chacun de ces territoires respectivement.

R.S., c. B-3;  
1992, c. 27, s. 2

*Bankruptcy and Insolvency Act*

*Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

L.R., ch. B-3;  
1992, ch. 27,  
art. 2

**6. Paragraph 183(1)(h) is repealed and the following substituted therefor:**

(h) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Supreme Court.

**6. L'alinéa 183(1)h est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

h) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

**7. Section 184 is repealed and the following substituted therefor:**

**184.** Each of the following persons, namely,

- (a) the Chief Justice of the court,
- (b) in Quebec, the Chief Justice or the Associate Chief Justice in the district to which the Chief Justice or Associate Chief Justice was appointed,
- (c) in the Yukon Territory, the Commissioner of the Yukon Territory,
- (d) in the Northwest Territories, the Commissioner of the Northwest Territories, and
- (e) in Nunavut, the Commissioner of Nunavut,

shall appoint and assign such registrars, clerks and other officers in bankruptcy as deemed necessary for the transaction or disposal of matters in respect of which power or jurisdiction is given by this Act and may specify or limit the territorial jurisdiction of any such officer.

**7. L'article 184 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**184.** Chacune des personnes énumérées ci-dessous procède aux nominations et affectations de registraires, commis et autres fonctionnaires en matière de faillite qu'elle juge utiles pour l'expédition des questions au sujet desquelles la présente loi accorde compétence ou pouvoir, et peut spécifier ou restreindre la compétence territoriale de ces registraires, commis ou autres fonctionnaires :

- a) le juge en chef du tribunal;
- b) dans la province de Québec, le juge en chef ou le juge en chef adjoint du district pour lequel il a été nommé;
- c) dans le territoire du Yukon, le commissaire du Yukon;
- d) dans les Territoires du Nord-Ouest, le commissaire des Territoires du Nord-Ouest;
- e) dans le territoire du Nunavut, le commissaire du Nunavut.

Nomination de  
registraires, etc.

R.S., c. C-5

*Canada Evidence Act*

*Loi sur la preuve au Canada*

L.R., ch. C-5

**8. Subsection 22(2) is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Evidence of any proclamation, order, regulation or appointment made by the Lieutenant Governor or Lieutenant Governor in Council of the Northwest Territories, as constituted prior to September 1, 1905, or by the Commissioner in Council of the Yukon Territory, the Commissioner in Council of the Northwest Territories or the Legislature for Nunavut, may be given by the production of

**8. Le paragraphe 22(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) La preuve de toute proclamation, de tout décret ou règlement pris, ou de toute nomination faite par le lieutenant-gouverneur ou par le lieutenant-gouverneur en conseil des Territoires du Nord-Ouest, tels qu'ils étaient constitués antérieurement au 1<sup>er</sup> septembre 1905, ou par le commissaire en conseil du Yukon, le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest ou la Législature

Pour les  
territoires

In the case of  
the territories

a copy of the *Canada Gazette* purporting to contain a copy of the proclamation, order, regulation or appointment, or a notice thereof.

du Nunavut, peut aussi être faite par la production d'un exemplaire de la *Gazette du Canada* donné comme contenant une copie ou un avis de cette proclamation, de ce décret, de ce règlement ou de cette nomination.

R.S., c. C-8

*Canada Pension Plan*

**9. Subsection 114(1) is repealed and the following substituted therefor:**

Definition of  
"included  
province"

**114. (1)** In this section, "included province" means a province other than the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, except a province providing a comprehensive pension plan unless at the time in respect of which the description is relevant there is in force an agreement entered into under subsection 4(3) with the government of that province.

*Régime de pensions du Canada*

L.R., ch. C-8

**9. Le paragraphe 114(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Définition de  
« province  
incluse »

**114. (1)** Au présent article, « province incluse » désigne une province autre que le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le Nunavut, sauf une province instituant un régime général de pensions à moins que n'y soit en vigueur, au moment auquel le contexte se rapporte, un accord conclu en vertu du paragraphe 4(3) avec le gouvernement de cette province.

R.S., c. 36 (2nd  
Supp.)

*Canada Petroleum Resources Act*

**10. Paragraph (a) of the definition "frontier lands" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(a) the Yukon Territory, the Northwest Territories, Nunavut or Sable Island, or

*Loi fédérale sur les hydrocarbures*

L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup>  
suppl.)

**10. L'alinéa a) de la définition de « terres domaniales », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) soit au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut, ou dans l'île de Sable;

R.S., c. C-13

*Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*

**11. Paragraph 4(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) thirteen other governors, one to be nominated by the lieutenant governor in council of each of the ten provinces, one to be nominated by the Commissioner of the Yukon Territory, one to be nominated by the Commissioner of the Northwest Territories and one to be nominated by the Commissioner of Nunavut;

*Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*

L.R., ch. C-13

**11. L'alinéa 4b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) treize personnes proposées respectivement par le lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des dix provinces, le commissaire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du Nunavut;

**12. Subsection 26(4) is repealed and the following substituted therefor:**

(4) Forthwith after the report is laid before Parliament under subsection (2), the Minister shall send a copy of it to the lieutenant governor of each province, the Commissioner of the Yukon Territory, the Commissioner of the Northwest Territories and the Commissioner of Nunavut.

Report to be  
sent to each  
province

**12. Le paragraphe 26(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Dès le dépôt du rapport devant le Parlement conformément au paragraphe (2), le ministre en expédie un exemplaire au lieutenant-gouverneur de chaque province, au commissaire du Yukon, à celui des Territoires du Nord-Ouest et à celui du Nunavut.

Copie du  
rapport aux  
provinces et  
territoires



**13. (1) All that portion of the definition “federal authority” in subsection 2(1) following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

but does not include the Commissioner in Council, or an agency or body, of the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Legislature for Nunavut or an agency or body of Nunavut, a council of the band within the meaning of the *Indian Act*, The Hamilton Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Hamilton Harbour Commissioners' Act*, The Toronto Harbour Commissioners constituted pursuant to *The Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911*, a harbour Commission established pursuant to the *Harbour Commissions Act* or a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*;

**(2) Paragraph (a) of the definition “federal lands” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) lands that belong to Her Majesty in right of Canada, or that Her Majesty in right of Canada has the power to dispose of, and all waters on and airspace above those lands, other than lands the administration and control of which have been transferred by the Governor in Council to the Commissioner of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut,

**14. Subparagraph 48(6)(a)(i) is repealed and the following substituted therefor:**

(i) in the case of land areas situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, have been withdrawn from disposal under the *Territorial Lands Act* for the purposes of land claim settlement, or

**13. (1) Le passage de la définition de « autorité fédérale » qui suit l'alinéa d), au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Sont exclus le commissaire en conseil du Yukon et celui des Territoires du Nord-Ouest, la Législature du Nunavut, ainsi que tous les organismes de ces territoires, tout conseil de bande au sens donné à « conseil de la bande » dans la *Loi sur les Indiens*, les commissions portuaires constituées par la *Loi sur les commissions portuaires*, les commissaires nommés en vertu de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton* et de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto*, et les sociétés d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**(2) L'alinéa a) de la définition de « territoire domanial », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien, à l'exception des terres dont la gestion et la maîtrise ont été transférées par le gouverneur en conseil au commissaire du Yukon, à celui des Territoires du Nord-Ouest ou à celui du Nunavut;

**14. Le sous-alinéa 48(6)a)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) dans le cas du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut, celles qui ont été soustraites à l'application de la *Loi sur les terres territoriales* dans le cadre d'un règlement en matière de revendications territoriales,

1990, c. 44

*Canadian Laws Offshore Application Act**Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes*

1990, ch. 44

**15. The definition "federal laws" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

"federal laws"  
« lois  
fédérales »

"federal laws" includes Acts of Parliament, regulations as defined in section 2 of the *Interpretation Act* and any other rules of law within the jurisdiction of Parliament, but does not include ordinances within the meaning of the *Northwest Territories Act* or the *Yukon Act* or laws made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act*;

**15. La définition de « lois fédérales », au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« lois fédérales » Sont compris parmi les lois fédérales : les lois du Parlement, les règlements au sens de l'article 2 de la *Loi d'interprétation* et les autres règles de droit qui relèvent de la compétence du Parlement. Sont exclues de la présente définition les ordonnances au sens de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur le Yukon*, ainsi que les lois de la Législature du Nunavut et autres règles de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

« lois fédérales »  
"federal laws"

R.S., c. 24 (4th  
Supp.)

*Canadian Multiculturalism Act**Loi sur le multiculturalisme canadien*

L.R., ch. 24, (4<sup>e</sup>  
suppl.)

**16. Paragraph (c) of the definition "federal institution" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(c) any institution of the Council or government of the Northwest Territories or the Yukon Territory or of the Legislative Assembly for, or the government of, Nunavut, or

**16. Le passage qui suit l'alinéa b) de la définition de « institutions fédérales », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Ne sont pas visés les institutions du conseil ou de l'administration du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, celles de l'assemblée législative ou de l'administration du Nunavut, ni les organismes — bande indienne, conseil de bande ou autres — chargés de l'administration d'une bande indienne ou d'autres groupes de peuples autochtones.

1989, c. 3

*Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act**Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*

1989, ch. 3

**17. Subsection 14(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Request by a  
department or  
province

(2) Subject to section 18, the Board may investigate a transportation occurrence where a department, the lieutenant governor in council of a province or the Commissioner of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut requests the Board to investigate and undertakes to be liable to the Board for any reasonable costs incurred by the Board in the investigation.

**17. Le paragraphe 14(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous la même réserve, le Bureau peut, à la demande d'un ministère, du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province ou du commissaire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut, à condition qu'ils s'engagent à le rembourser des frais entraînés, enquêter sur un accident de transport.

Demande d'un  
ministère ou  
d'une province



R.S., c. C-29

*Citizenship Act*

**18. Section 37 is repealed and the following substituted therefor:**

Coming into force

**37.** Sections 35 and 36 shall come into force in any of the Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland or in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut on a day fixed in a proclamation of the Governor in Council declaring those sections to be in force in that Province or any of those territories.

1992, c. 31

*Coasting Trade Act*

**19. Paragraph (f) of the definition "court" in subsection 16(22) is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof, and

R.S., c. C-36

*Companies' Creditors Arrangement Act*

**20. Paragraph (d) of the definition "court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

1992, c. 47

*Contraventions Act*

**21. Paragraph (d) of the definition "contraventions court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Territorial Court;

R.S., c. C-39

*Dominion Controverted Elections Act*

**22. Paragraph (k) of the definition "court" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(k) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

*Loi sur la citoyenneté*

L.R., ch. C-29

**18. L'article 37 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Entrée en vigueur

**37.** Les articles 35 et 36 entrent en vigueur dans l'une ou l'autre des provinces d'Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan ou de Terre-Neuve, ou dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut, à la date fixée par proclamation du gouverneur en conseil à cet effet.

1992, ch. 31

*Loi sur le cabotage*

**19. L'alinéa f) de la définition de « tribunal », au paragraphe 16(22), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut;

L.R., ch. C-36

*Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*

**20. L'alinéa d) de la définition de « tribunal », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

1992, ch. 47

*Loi sur les contraventions*

**21. L'alinéa d) de la définition de « tribunal des contraventions », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) la cour territoriale, pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

L.R., ch. C-39

*Loi sur les élections fédérales contestées*

**22. L'alinéa k) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

k) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

1991, c. 48

*Cooperative Credit Associations Act**Loi sur les associations coopératives de crédit*

1991, ch. 48

**23. Paragraph (f) of the definition “court” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

**23. L’alinéa f) de la définition de « tribunal », à l’article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

R.S., c. C-44

*Canada Business Corporations Act**Loi sur les sociétés par actions*

L.R., ch. C-44

**24. Paragraph (e) of the definition “court” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

**24. L’alinéa e) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

R.S., c. C-46

*Criminal Code**Code criminel*

L.R., ch. C-46

R.S., c. 27 (1st Suppl.), s. 2(1)

**25. (1) Subparagraph (b)(i) of the definition “Attorney General” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(i) the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, or

**25. (1) Le sous-alinéa b)(i) de la définition de « procureur général », à l’article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut,

**(2) The definition “superior court of criminal jurisdiction” in section 2 is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(h) in Nunavut, the Supreme Court;

**(2) La définition de « cour supérieure de juridiction criminelle », à l’article 2, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

h) dans le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

**26. Subsection 8(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(c) in Nunavut, in so far as they are inconsistent with the *Nunavut Act*.

**26. Le paragraphe 8(1) est modifié par adjonction de ce qui suit :**

c) dans le territoire du Nunavut, en tant qu’elles sont incompatibles avec la *Loi sur le Nunavut*.

1992, c. 51, s. 33(2)

**27. Paragraph (e) of the definition “appeal court” in subsection 100(11) is repealed and the following substituted therefor:**

**27. L’alinéa e) de la définition de « cour d’appel », au paragraphe 100(11), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 51, par. 33(2)



(e) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

1992, c. 51,  
s. 34

**28. Paragraph (d) of the definition “court” in subsection 164(8) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

1992, c. 1, s.  
58(1) (Sch. I,  
item 4)

**29. Paragraph 188(4)(f) is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the judge of the Supreme Court with the earliest date of appointment to the court in question.

**30. Paragraph (e) of the definition “Minister of Health” in subsection 287(6) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Minister of National Health and Welfare;

1992, c. 51,  
s. 36

**31. Paragraph (d) of the definition “court” in subsection 320(8) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

R.S., c. 27 (2nd  
Supp.), s. 10  
(Sch., subitem  
6(10))

**32. Paragraph (e) of the definition “judge” in section 493 is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court;

**33. Section 533 is repealed and the following substituted therefor:**

**533.** The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations general-

Regulations

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

1992, ch. 51,  
art. 34

**28. L’alinéa d) de la définition de « tribunal », au paragraphe 164(8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

**29. L’alinéa 188(4)f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, le juge de la Cour suprême le plus ancien dans sa charge à ce tribunal.

**30. L’alinéa e) de la définition de « ministre de la Santé », au paragraphe 287(6), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

**31. L’alinéa d) de la définition de « tribunal », au paragraphe 320(8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

1992, ch. 51,  
art. 36

**32. L’alinéa e) de la définition de « juge », à l’article 493, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême.

**33. L’article 533 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**533.** Le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province peut, par règlement, prendre

L.R., ch. 27 (2<sup>e</sup>  
suppl.), art. 10,  
ann., par. 6(10)

Règlements

ly for carrying into effect the purposes and provisions of this Part in the province and the Commissioner of the Yukon Territory, the Commissioner of the Northwest Territories and the Commissioner of Nunavut may make regulations generally for carrying into effect the purposes and provisions of this Part in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, respectively.

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., subitem 6(12))

**34. Paragraph (i) of the definition “judge” in section 552 is repealed and the following substituted therefor:**

(i) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court.

**35. (1) Paragraph 745(6)(f) is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in relation to the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, respectively, the Chief Justice of the Court of Appeal.

**(2) Subsection 745(7) is repealed and the following substituted therefor:**

(7) For the purposes of this section, when the appropriate Chief Justice is designating a judge of the superior court of criminal jurisdiction to empanel a jury to hear an application in respect of a conviction that took place in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the appropriate Chief Justice may designate the judge from the Court of Appeal or the Supreme Court of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, as the case may be.

**36. Paragraph 812(h) is repealed and the following substituted therefor:**

(h) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court.

**37. Subsection 814(4) is repealed and the following substituted therefor:**

(4) In the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, an appeal under section 813 shall be heard at the place where the cause of the proceedings arose or at the place nearest thereto where a court is appointed to be held.

Territories

Territories

toute mesure nécessaire à l'application de la présente partie dans la province et les commissaires du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut peuvent, par règlement, prendre toute mesure nécessaire à l'application de la présente partie dans leur territoire respectif.

**34. L'alinéa i) de la définition de « juge », à l'article 552, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

i) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême.

**35. (1) L'alinéa 745(6)f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, le juge en chef de la Cour d'appel.

**(2) Le paragraphe 745(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(7) Pour l'application du présent article, le juge en chef compétent peut charger un juge de la Cour d'appel ou de la Cour suprême du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, selon le cas, de constituer un jury qui entendra les demandes relatives aux déclarations de culpabilité prononcées dans ces territoires.

**36. L'alinéa 812h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

h) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême.

**37. Le paragraphe 814(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un appel prévu par l'article 813 est entendu à l'endroit où la cause des procédures a pris naissance ou à l'endroit le plus

L.R., ch. 27 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 10, ann., par. 6(12)

Territoires

Territoires



R.S., c. C-50;  
1990, c. 8, s. 21

*Crown Liability and Proceedings Act*

**38. The definition “servant” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

“servant”  
« préposés »

“servant” includes agent, but does not include any person appointed or employed by or under the authority of an ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories or a law made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act*.

R.S., c. 1  
(2nd Supp.)

*Customs Act*

1992, c. 51, s.  
44(1)

**39. Paragraph (c) of the definition “court” in subsection 71(2) is repealed and the following substituted therefor:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court,

1992, c. 51, s.  
45(1)

**40. Paragraph 138(5)(c) is repealed and the following substituted therefor:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

R.S., c. 3  
(2nd Supp.)

*Divorce Act*

**41. Paragraph (e) of the definition “court” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) for the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Supreme Court thereof,

**42. Subsection 15(9) is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word “or” at**

rapproché où un tribunal a reçu instructions de se tenir.

*Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*

L.R., ch. C-50;  
1990, ch. 8, art.  
21

**38. La définition de « préposés », à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« préposés » Sont assimilés aux préposés les mandataires. La présente définition exclut les personnes nommées ou engagées sous le régime d'une ordonnance du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, ou d'une loi de la Législature du Nunavut ou de toute autre règle de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

« préposés »  
“servant”

*Loi sur les douanes*

L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup>  
suppl.)

**39. L'alinéa c) de la définition de « tribunal », au paragraphe 71(2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême;

1992, ch. 51,  
par. 44(1)

**40. L'alinéa 138(5)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, de la Cour suprême;

1992, ch. 51,  
par. 45(1)

*Loi sur le divorce*

L.R., ch. 3 (2<sup>e</sup>  
suppl.)

**41. L'alinéa e) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la Cour suprême du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut.

**42. Le paragraphe 15(9) est modifié par adjonction de ce qui suit :**

the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(e) any member of the Executive Council of Nunavut designated by the Commissioner of Nunavut.

**43. The definition “Attorney General” in subsection 18(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:**

(b.1) for Nunavut, the member of the Executive Council of Nunavut designated by the Commissioner of Nunavut, and

e) à un membre du Conseil exécutif du Nunavut désigné par le commissaire du territoire.

**43. La définition de « procureur général », au paragraphe 18(1), est modifiée par insertion, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) le membre du Conseil exécutif du Nunavut désigné par le commissaire du territoire;

R.S., c. E-2

*Canada Elections Act*

**44. The heading preceding section 333 is repealed and the following substituted therefor:**

*Elections of Members to the Council of the Northwest Territories, the Council of the Yukon Territory and the Legislative Assembly of Nunavut*

**45. The Act is further amended by adding thereto the following section:**

Agreement

**335. (1)** The Chief Electoral Officer may enter into an agreement with the Commissioner of Nunavut to conduct elections of members of the Legislative Assembly of Nunavut, in this section called “Nunavut elections”, in accordance with the laws made by the Legislature for Nunavut, or continued by section 29 of the *Nunavut Act*, relating to the conduct of those elections from time to time in force after the date the agreement comes into force.

Payment of  
election  
expenses

(2) Sections 198 to 207 apply, subject to such adaptations and modifications as the Chief Electoral Officer directs as being necessary by reason of conditions existing in Nunavut to conduct effectively Nunavut elections, in respect of Nunavut elections conducted by the Chief Electoral Officer pursuant to an agreement under subsection (1) as though those elections were elections under this Act.

*Loi électorale du Canada*

L.R., ch. E-2

**44. L’intertitre qui précède l’article 333 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Élection des membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, du Conseil du territoire du Yukon et de l’Assemblée législative du Nunavut*

**45. La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Entente

**335. (1)** Le directeur général des élections peut conclure avec le commissaire du Nunavut une entente pour la tenue d’élections à l’assemblée législative du territoire, conformément aux lois de la législature de celui-ci et aux autres règles de droit visées à l’article 29 de la *Loi sur le Nunavut* qui sont en vigueur au moment de chaque élection.

Honoraires et  
frais

(2) Sous réserve des adaptations que le directeur général des élections juge nécessaires en raison de conditions particulières, les articles 198 à 207 s’appliquent à toute élection législative tenue au Nunavut par celui-ci conformément à l’entente conclue en vertu du paragraphe (1) comme s’il s’agissait d’une élection tenue en application de la présente loi.



Reference to  
Chief Electoral  
Officer

(3) Where an agreement under subsection (1) is in force, the Commissioner of Nunavut shall refer to the Chief Electoral Officer any law relating to the conduct of Nunavut elections that the Legislature for Nunavut proposes to make after the date the agreement comes into force.

Application of  
laws

(4) Notwithstanding anything in this Act or the *Nunavut Act*, where an agreement under subsection (1) is in force, no law made by the Legislature for Nunavut relating to the conduct of Nunavut elections applies in any such election for which the writ is issued within six months after the date the law comes into force unless, before the issue of the writ, the Chief Electoral Officer has published in the *Nunavut Gazette* a notice that the necessary preparations for the bringing into operation of the law have been made and that the law may apply in that election.

R.S., c. 23  
(2nd Supp.)

#### *Employment Equity Act*

**46. Paragraph (a) of the definition “employer” in section 3 is repealed and the following substituted therefor:**

(a) a person who employs employees on or in connection with a work, undertaking or business of a local or private nature in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, or

R.S., c. E-6

#### *Energy Administration Act*

**47. Subsection 24(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may, by regulation, establish maximum prices for the various qualities and kinds of crude oil to which this Part applies that are produced, extracted or recovered in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

**48. Subsection 40(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may, by regulation, prescribe prices at which the various kinds of gas to which this Part applies that are pro-

(3) Pendant la durée de validité de l'entente, le commissaire du Nunavut consulte le directeur général des élections au sujet de tout projet de loi de la Législature du Nunavut touchant les élections législatives dans le territoire.

Consultation du  
directeur  
général des  
élections

(4) Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou de la *Loi sur le Nunavut*, pendant la durée de validité de l'entente, la loi de la législature touchant les élections législatives au Nunavut ne s'applique pas à l'élection pour laquelle les brefs sont délivrés dans les six mois qui suivent son entrée en vigueur à moins que, avant la délivrance des brefs, le directeur général des élections n'ait publié dans la *Gazette du Nunavut* un avis portant que les mesures nécessaires à la mise en application de la loi ont été prises et que celle-ci peut s'appliquer à l'élection.

Application des  
lois de la  
législature

#### *Loi sur l'équité en matière d'emploi*

**46. L'alinéa a) de la définition de « employeur », à l'article 3, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) d'une personne qui emploie des salariés au sein ou dans le cadre d'une entreprise, d'une affaire ou d'un ouvrage de nature locale et privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

L.R., ch. 23 (2<sup>e</sup>  
suppl.)

#### *Loi sur l'administration de l'énergie*

**47. Le paragraphe 24(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. E-6

(2) Malgré le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les prix maximaux des diverses qualités et variétés de pétrole brut auxquelles la présente partie s'applique qui sont produites, extraites ou récupérées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

Idem

**48. Le paragraphe 40(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Malgré le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les prix auxquels les diverses variétés de gaz visées dans la présente partie qui sont pro-

Idem

duced, extracted, recovered or manufactured in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut are to be sold on or for delivery in any areas or zones in Canada and outside that Territory or those Territories or at any points of export from Canada.

**49. Subsection 41(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Where the Governor in Council prescribes prices pursuant to subsection 40(2) or (3) at which the various kinds of gas to which this Part applies that are produced, extracted, recovered or manufactured in the Yukon Territory, the Northwest Territories, Nunavut or the offshore area, as the case may be, are to be sold, sections 43 to 55 apply in respect of that Territory, those Territories or that offshore area.

R.S., c. E-15

*Excise Tax Act*

**50. Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Application to territories

(2) For the purposes of this Act, the expression "Her Majesty in right of a province" includes the governments of the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut and the expression "legislature of any province" includes the Council of the Yukon Territory, the Council of the Northwest Territories and the Legislative Assembly of Nunavut.

R.S., c. E-16

*Experimental Farm Stations Act*

**51. Paragraph 3(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) the Provinces of Saskatchewan and Alberta and the Northwest Territories and Nunavut jointly; and

**52. Paragraph 4(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) set apart in the Province of Manitoba, and in any one of the Provinces of Saskatchewan and Alberta and the Northwest Territories and Nunavut, such tracts of unoccupied available public lands, being the property of Canada, as are necessary

duites, extraites ou récupérées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut doivent être vendues ou livrées dans les régions ou zones de livraison au Canada et à l'extérieur de ce ou ces territoires ou dans les endroits d'où elles sont exportées du Canada.

**49. Le paragraphe 41(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(2) Lorsque le gouverneur en conseil fixe, en vertu des paragraphes 40(2) ou (3), les prix auxquels les diverses variétés de gaz visées dans la présente partie qui sont produites, extraites ou récupérées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut ou dans une zone extracôtière doivent être vendues, les articles 43 à 55 s'appliquent à ce ou à ces territoires ou à cette zone.

*Loi sur la taxe d'accise*

L.R., ch. E-15

**50. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Application aux territoires

(2) Pour l'application de la présente loi, « Sa Majesté du chef d'une province » s'entend notamment des gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, et « législature d'une province » s'entend notamment du conseil du Yukon, du conseil des Territoires du Nord-Ouest et de l'Assemblée législative du Nunavut.

*Loi sur les stations agronomiques*

L.R., ch. E-16

**51. L'alinéa 3(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) commune pour les provinces de la Saskatchewan et d'Alberta, ainsi que pour les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut;

**52. L'alinéa 4b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) constituer en réserves foncières, respectivement dans la province du Manitoba et dans l'une des provinces nommées à l'alinéa 3(1)e) — ou les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut —, les terres domaniales inoccupées et sans affect-



for the farm stations mentioned in paragraphs 3(1)(d) and (e); and

**53. Section 5 is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(f) Nunavut,

**54. Paragraph 8(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) conduct research and verify experiments designed to test the relative value, for all purposes, of different breeds of stock and their adaptability to the varying climatic or other conditions that prevail in the various provinces and in the Northwest Territories and Nunavut;

tation qui sont nécessaires pour les stations visées aux alinéas 3(1)d) et e);

**53. L'article 5 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

f) le territoire du Nunavut.

**54. L'alinéa 8a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) faire des recherches et vérifier des expériences visant à établir la valeur relative, à tous égards, des différentes races d'animaux et leur adaptabilité aux conditions variées, notamment climatiques, des diverses provinces, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut;

R.S., c. E-17

#### *Explosives Act*

**55. Subparagraph 5(h)(iv) is repealed and the following substituted therefor:**

(iv) persons engaged in the use of explosives in blasting operations in connection with any work or undertaking within the legislative jurisdiction of Parliament other than a work or undertaking of a local or private nature in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut;

#### *Loi sur les explosifs*

L.R., ch. E-17

**55. Le sous-alinéa 5h)(iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(iv) des personnes qui utilisent des explosifs pour des opérations effectuées dans le cadre d'ouvrages ou d'entreprises relevant de la compétence législative du Parlement, à l'exception des ouvrages ou entreprises du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut à caractère local ou privé;

R.S., c. E-23

#### *Extradition Act*

1992, c. 13, s. 1

**56. The definition “court of appeal” in section 2 is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (l) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(m) in Nunavut, the Court of Appeal;

#### *Loi sur l'extradition*

L.R., ch. E-23

**56. La définition de « cour d'appel », à l'article 2, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

m) dans le territoire du Nunavut, la Cour d'appel.

R.S., c. F-8

#### *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*

#### *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*

L.R., ch. F-8

R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 1

**57. Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:**

**57. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 11 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1

Definition of  
"province"

(2) In Parts I, II and IV and in paragraphs 15(1)(a) and (2)(a) and 16(3)(b) and (4)(b) and section 40.1, "province" does not include the Northwest Territories, the Yukon Territory or Nunavut.

(2) Aux parties I, II et IV, aux alinéas 15(1)a) et (2)a) et 16(3)b) et (4)b) et à l'article 40.1, « province » ne vise pas le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ni le Nunavut.

Définition de  
« province »

1991, c. 50

*Federal Real Property Act*

*Loi sur les immeubles fédéraux*

1991, ch. 50

**58. Section 17 is repealed and the following substituted therefor:**

**58. L'article 17 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Territorial  
lands

**17. (1)** Notwithstanding section 3 of the *Territorial Lands Act*, sections 13 to 16 and 19 of that Act apply in respect of all federal real property in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut.

**17. (1)** Malgré l'article 3 de la *Loi sur les terres territoriales*, les articles 13 à 16 et 19 de cette loi s'appliquent aux immeubles fédéraux situés au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

Terres territo-  
riales

Administration  
of reserved  
property

(2) Where any federal real property in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut is granted in fee simple under this Act, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has the administration of such property and rights as are reserved from the grant by virtue of subsection (1).

(2) Dans le cas des immeubles fédéraux situés au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut et concédés en pleine propriété sous le régime de la présente loi, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est chargé de la gestion des immeubles et des droits sur ceux-ci qui, par application du paragraphe (1), font l'objet de réserves.

Réserves

Idem

(3) Where an interest other than the fee simple in any federal real property in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut that is under the administration of a Minister is granted under this Act, that Minister retains the administration of such property and rights as are reserved from the grant by virtue of subsection (1).

(3) Lorsque tout droit autre que la pleine propriété des immeubles fédéraux situés au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut fait l'objet d'une concession sous le régime de la présente loi, le ministre chargé de leur gestion conserve la gestion de ces immeubles et des droits sur ceux-ci qui, par l'application du paragraphe (1), font l'objet de réserves.

Idem

R.S., c. F-11

*Financial Administration Act*

*Loi sur la gestion des finances publiques*

L.R., ch. F-11

**59. Paragraph 118(2)(e) is repealed and the following substituted therefor:**

**59. L'alinéa 118(2)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Supreme Court thereof.

e) de la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

R.S., c. F-13

*Freshwater Fish Marketing Act*

*Loi sur la commercialisation du poisson  
d'eau douce*

L.R., ch. F-13

**60. Subsection 24(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**60. Le paragraphe 24(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Definition of  
"province to  
which this  
section applies"

**24. (1)** In this section, "province to which this section applies" means any of the following provinces or territories, namely, Ontario,

**24. (1)** Pour l'application du présent article, « province » s'entend de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta,

Définition de  
« province »



Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories or Nunavut.

R.S., c. F-14

*Fisheries Act*

1992, c. 51,  
s. 50

**61. Paragraph (d) of the definition “judge” in section 74 is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Newfoundland, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court.

R.S., c. F-32

*Fugitive Offenders Act*

R.S., c. 27 (1st  
Supp.), s. 203

**62. Paragraph (h) of the definition “court” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(h) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court, or a court, provincial court judge or other judicial authority designated in this Act;

R.S., c. G-5

*Government Employees Compensation Act*

**63. Section 5 is renumbered as subsection 5(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:**

(2) Where an employee is usually employed in Nunavut, the employee shall for the purposes of this Act be deemed to be usually employed in the Province of Alberta.

Nunavut

R.S., c. G-7

*Government Railways Act*

R.S., c. 27 (1st  
Supp.), s. 203,  
c. 40 (4th  
Supp.), s. 2  
(Sch., subitems  
4(1) and (2))

**64. Subsection 67(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**67. (1)** The following persons, on the application of the superintendent of any railway in their local jurisdiction, may, in their discretion, appoint any person recommended for the purpose by the superintendent to act as a constable on a railway:

(a) any two justices of the peace or a provincial court judge in the Province of Ontario, Nova Scotia, New Brunswick,

Appointment of  
constables

des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

*Loi sur les pêches*

L.R., ch. F-14

1992, ch. 51,  
art. 50

**61. L’alinéa d) de la définition de « juge », à l’article 74, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême.

*Loi sur les criminels fugitifs*

L.R., ch. F-32

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 203

**62. L’alinéa h) de la définition de « tribunal », à l’article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

h) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême, ou un tribunal, un juge de la cour provinciale ou une autre autorité judiciaire désignée dans la présente loi.

*Loi sur l’indemnisation des agents de l’État*

L.R., ch. G-5

**63. L’article 5 devient le paragraphe 5(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Ceux qui exercent habituellement leurs fonctions dans le territoire du Nunavut sont réputés les exercer dans la province d’Alberta.

Territoire du  
Nunavut

*Loi sur les chemins de fer de l’État*

L.R., ch. G-7

**64. Le paragraphe 67(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**67. (1)** Les personnes énumérées ci-dessous peuvent, à discrétion, sur demande du surintendant d’un chemin de fer qui traverse la zone de leur compétence territoriale, nommer pour agir en qualité d’agents de police sur ce chemin de fer et sur son parcours les personnes qui leur sont recommandées pour cette fonction par le surintendant :

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art.  
203, ch. 40 (4<sup>e</sup>  
suppl.), art. 2,  
ann., par. 4(1)  
et (2)

Nomination des  
agents de police

Manitoba, British Columbia or Prince Edward Island, or in the Northwest Territories or Nunavut;

(b) any judge of the Court of Appeal, Superior Court or Court of Quebec, clerk of the peace or clerk of the Crown, in the Province of Quebec;

(c) any judge of a superior court, in the Province of Saskatchewan or Alberta; and

(d) any judge of the Supreme Court or any two justices of the peace or a provincial court judge, in the Yukon Territory.

R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., subitem 4(3))

**65. Paragraph 68(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) in the Provinces of Ontario, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia and Prince Edward Island and in the Northwest Territories and Nunavut, by any one justice or judge referred to in paragraph 67(1)(a);

R.S., c. 24 (3rd Supp.), Part III

*Hazardous Materials Information Review Act*

**66. Paragraph 28(2)(e) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) not fewer than four and not more than thirteen governors to represent the governments of the ten provinces, the Government of the Yukon Territory, the Government of the Northwest Territories and the Government of Nunavut, appointed after consultation by the Minister with each of those governments.

R.S., c. H-4

*Historic Sites and Monuments Act*

**67. (1) All that portion of subsection 4(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Board established

**4. (1) A Board to be called the Historic Sites and Monuments Board of Canada is**

a) deux juges de paix ou un juge de la cour provinciale, dans les provinces d'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le territoire du Nunavut;

b) un juge de la Cour d'appel, de la Cour supérieure ou de la Cour du Québec, tout greffier de la paix ou greffier de la Couronne, dans la province de Québec;

c) tout juge d'une cour supérieure, dans les provinces de la Saskatchewan et d'Alberta;

d) un juge de la Cour suprême ou deux juges de paix, ou un juge de la cour provinciale dans le territoire du Yukon.

**65. L'alinéa 68(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 40 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 2, ann., par. 4(3)

a) dans les provinces d'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de l'Île-du-Prince-Édouard, et dans les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, devant l'un des juges de paix ou juges de la cour provinciale visés à l'alinéa 67(1)a);

*Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*

**66. L'alinéa 28(2)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) de quatre à treize membres représentent le gouvernement des dix provinces, celui du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du Nunavut, après consultation par le ministre de chacun de ces gouvernements.

L.R., ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), partie III

*Loi sur les lieux et monuments historiques*

L.R., ch. H-4

**67. (1) Le passage du paragraphe 4(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4. (1) Est constituée la Commission des lieux et monuments historiques du Canada,**

Constitution



hereby established, consisting of eighteen members as follows:

**(2) Paragraph 4(1)(d) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) two representatives for each of Ontario and Quebec, one representative for each of the other provinces, and one representative for each of the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, to be appointed by the Governor in Council.

R.S., c. H-6

*Canadian Human Rights Act*

**68. Paragraph 37(1)(d) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) respecting the procedure to be followed in dealing with complaints under Part III that have arisen in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut;

**69. Section 63 is repealed and the following substituted therefor:**

Application in  
the territories

**63.** Where a complaint under this Part relates to an act or omission that occurred in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, it may not be dealt with under this Part unless the act or omission could be the subject of a complaint under this Part had it occurred in a province.

**70. (1) Subsection 66(1) is repealed and the following substituted therefor:**

Binding on Her  
Majesty

**66. (1)** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada, except in matters respecting the Government of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

**(2) Section 66 is further amended by adding thereto the following subsection:**

Idem

(4) The exception referred to in subsection (1) shall come into operation in respect of the Government of Nunavut on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

R.S., c. I-2

*Immigration Act*

R.S., c. 28 (4th  
Suppl.), s. 23

**71. Paragraph (e) of the definition "judge" in subsection 93.1(9) is repealed and the following substituted therefor:**

composée des dix-huit membres, ou commissaires, suivants :

**(2) L'alinéa 4(1)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) des représentants des provinces nommés par le gouverneur en conseil, à raison de deux pour chacune des provinces d'Ontario et de Québec et de un pour chacune des autres provinces, ainsi que pour le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut.

*Loi canadienne sur les droits de la personne*

L.R., ch. H-6

**68. L'alinéa 37(1)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) la procédure relative aux plaintes déposées sous le régime de la partie III et ayant leur origine dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut;

**69. L'article 63 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**63.** Les plaintes déposées sous le régime de la présente partie qui portent sur des actions ou des omissions survenues dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut ne sont recevables sous ce régime que dans la mesure où elles le seraient dans les provinces.

**70. (1) Le paragraphe 66(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**66. (1)** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada sauf en ce qui concerne les gouvernements du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut.

**(2) L'article 66 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) L'exception prévue au paragraphe (1) entre en vigueur à l'égard du gouvernement du territoire du Nunavut à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Application  
dans les  
territoires

Obligation de  
Sa Majesté

Idem

*Loi sur l'immigration*

L.R., ch. I-2

**71. L'alinéa e) de la définition de « juge », au paragraphe 93.1(9), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 28 (4<sup>e</sup>  
suppl.), art. 23

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court thereof.

R.S., c. 29 (4th Suppl.), s. 11

**72. Paragraph (e) of the definition “judge” in subsection 102.2(9) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court thereof.

R.S., c. 1-5

*Indian Act*

1992, c. 51, s. 54

**73. Paragraph 14.3(5)(d) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, before the Supreme Court.

**74. Subsection 114(1) is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:**

(c.1) the Commissioner of Nunavut;

R.S., c. 1-6

*Department of Indian Affairs and Northern Development Act*

**75. Paragraph 4(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut and their resources and affairs; and

**76. Paragraphs 5(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:**

(a) coordinating the activities in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut of the several departments, boards and agencies of the Government of Canada;

(b) undertaking, promoting and recommending policies and programs for the further economic and political development of the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut; and

e) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême de ce territoire ou de ces territoires.

**72. L’alinéa e) de la définition de « juge », au paragraphe 102.2(9), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême de ce territoire ou de ces territoires.

*Loi sur les Indiens*

**73. L’alinéa 14.3(5)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, par la Cour suprême.

**74. Le paragraphe 114(1) est modifié par insertion, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) le commissaire du territoire du Nunavut;

*Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*

**75. L’alinéa 4b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, ainsi qu’à leurs affaires et à leurs ressources naturelles;

**76. Les alinéas 5a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) il coordonne l’activité des divers ministères et organismes fédéraux au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut;

b) il recommande, encourage et met sur pied des programmes propres à stimuler le progrès économique et l’évolution politique du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut;

L.R., ch. 29 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 11

L.R., ch. 1-5

1992, ch. 51, art. 54

L.R., ch. 1-6



1991, c. 50, s. 30

**77. Section 6 is repealed and the following substituted therefor:**

Administration

6. The Minister has the administration of all lands situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut belonging to Her Majesty in right of Canada except those lands that were immediately before October 1, 1966 under the management, charge and direction of any minister, department, branch or agency of the Government of Canada other than the Minister of Northern Affairs and National Resources or the Department of Northern Affairs and National Resources.

**77. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1991, ch. 50, art. 30

Champ de compétence

6. Le ministre est chargé de la gestion de toutes les terres du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada, à l'exception de celles pour lesquelles, au 30 septembre 1966, soit un ministère ou organisme fédéral autre que le ministère du Nord canadien et des Ressources nationales, soit un ministre fédéral autre que le titulaire du ministère susmentionné avait compétence.

R.S., c. I-8

*Industrial and Regional Development Act**Loi sur le développement industriel et régional*

L.R., ch. I-8

**78. The definition "province" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**"province"  
« province »

"province" does not include the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

**78. La définition de « province », à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« province » Toute province du Canada, à l'exception du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

« province »  
"province"**79. Subparagraph 3(2)(b)(ii) is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut;

**79. Le sous-alinéa 3(2)b)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut;

1991, c. 47

*Insurance Companies Act**Loi sur les sociétés d'assurances*

1991, ch. 47

**80. Paragraph (f) of the definition "court" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

**80. L'alinéa f) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

R.S., c. I-15

*Interest Act**Loi sur l'intérêt*

L.R., ch. I-15

**81. Section 11 is repealed and the following substituted therefor:****81. L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Application of  
sections 12 to  
14

11. Sections 12 to 14 apply to Manitoba and to the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut only.

11. Les articles 12 à 14 s'appliquent uniquement au Manitoba, au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

Application des  
art. 12 à 14

R.S., c. I-21

*Interpretation Act**Loi d'interprétation*

L.R., ch. I-21

82. (1) The definitions "Act", "legislative assembly", "legislative council" or "legislature", "lieutenant governor", "lieutenant governor in council" and "province" in sub-

82. (1) Les définitions de « législature », « assemblée législative » ou « conseil législatif », « lieutenant-gouverneur », « lieutenant-gouverneur en conseil », « loi provinciale » et

section 35(1) are repealed and the following substituted therefor:

“Act”  
• loi ... »

“Act”, as meaning an Act of a legislature, includes an ordinance of the Yukon Territory or of the Northwest Territories and a law made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act*;

“legislative assembly”  
“legislative council” or  
“legislature”  
• législature »...

“legislative assembly”, “legislative council” or “legislature” includes the Lieutenant Governor in Council and the Legislative Assembly of the Northwest Territories, as constituted before September 1, 1905, the Commissioner in Council of the Yukon Territory, the Commissioner in Council of the Northwest Territories, and the Legislature for Nunavut;

“lieutenant governor”  
• lieutenant-gouverneur »

“lieutenant governor” means the lieutenant governor or other chief executive officer or administrator carrying on the government of the province indicated by the enactment, by whatever title that officer is designated, and, in relation to the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, means the Commissioner thereof;

“lieutenant governor in council”  
• lieutenant-gouverneur en ... »

“lieutenant governor in council” means the lieutenant governor acting by and with the advice of, or by and with the advice and consent of, or in conjunction with the executive council of the province indicated by the enactment and, in relation to the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, means the Commissioner thereof;

“province”  
• province »

“province” means a province of Canada, and includes the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut;

(2) Paragraphs (b) to (e) of the definition “standard time” in subsection 35(1) are repealed and the following substituted therefor:

(b) in relation to the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, that part of the Province of Quebec lying east of the sixty-third meridian of west longitude, and that part of

« province », au paragraphe 35(1), sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

« législature », « assemblée législative » ou « conseil législatif » Y sont assimilés l'ensemble composé du lieutenant-gouverneur en conseil et de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, en leur état avant le 1<sup>er</sup> septembre 1905, le commissaire en conseil du territoire du Yukon, le commissaire en conseil des Territoires du Nord-Ouest et la Législature du Nunavut.

« législature »,  
« assemblée  
législative » ou  
« conseil législa-  
tif »  
“legislative...”

« lieutenant-gouverneur » Le lieutenant-gouverneur d'une province ou tout administrateur ou autre fonctionnaire de premier rang chargé du gouvernement de la province, quel que soit son titre, ainsi que le commissaire du territoire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du territoire du Nunavut.

« lieutenant-  
gouverneur »  
“lieutenant  
governor”

« lieutenant-gouverneur en conseil » Le lieutenant-gouverneur d'une province agissant sur l'avis ou sur l'avis et avec le consentement du conseil exécutif de la province ou conjointement avec celui-ci, ainsi que le commissaire du territoire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest et celui du territoire du Nunavut.

« lieutenant-  
gouverneur en  
conseil »  
“lieutenant  
governor in...”

« loi provinciale » Y sont assimilées les ordonnances du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que les lois de la Législature du Nunavut et autres règles de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

« loi provin-  
ciale »  
“Act”

« province » Province du Canada, ainsi que le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut.

« province »  
“province”

(2) Les alinéas b) à e) de la définition de « heure normale », au paragraphe 35(1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, dans l'Île-du-Prince-Édouard, dans les régions du Québec situées à l'est du soixante-troisième méridien de longitude ouest et dans les



Nunavut lying east of the sixty-eighth meridian of west longitude, Atlantic standard time, being four hours behind Greenwich time,

(c) in relation to that part of the Province of Quebec lying west of the sixty-third meridian of west longitude, that part of the Province of Ontario lying between the sixty-eighth and the ninetieth meridians of west longitude, Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, and that part of Nunavut lying between the sixty-eighth and the eighty-fifth meridians of west longitude, eastern standard time, being five hours behind Greenwich time,

(d) in relation to that part of the Province of Ontario lying west of the ninetieth meridian of west longitude, the Province of Manitoba, and that part of Nunavut, except Southampton Island and the islands adjacent to Southampton Island, lying between the eighty-fifth and the one hundred and second meridians of west longitude, central standard time, being six hours behind Greenwich time,

(e) in relation to the Provinces of Saskatchewan and Alberta, the Northwest Territories and that part of Nunavut lying west of the one hundred and second meridian of west longitude, mountain standard time, being seven hours behind Greenwich time,

**(3) Paragraph (e) of the definition “superior court” in subsection 35(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Supreme Court thereof,

régions du territoire du Nunavut situées à l'est du soixante-huitième méridien de longitude ouest, de l'heure normale de l'Atlantique, en retard de quatre heures sur l'heure de Greenwich;

c) dans les régions du Québec situées à l'ouest du soixante-troisième méridien de longitude ouest, dans les régions de l'Ontario situées entre les soixante-huitième et quatre-vingt-dixième méridiens de longitude ouest, dans l'Île Southampton et les îles voisines, et dans les régions du territoire du Nunavut situées entre les soixante-huitième et quatre-vingt-cinquième méridiens de longitude ouest, de l'heure normale de l'Est, en retard de cinq heures sur l'heure de Greenwich;

d) dans les régions de l'Ontario situées à l'ouest du quatre-vingt-dixième méridien de longitude ouest, au Manitoba, et dans les régions du territoire du Nunavut, sauf l'Île Southampton et les îles voisines, situées entre les quatre-vingt-cinquième et cent deuxième méridiens de longitude ouest, de l'heure normale du centre, en retard de six heures sur l'heure de Greenwich;

e) en Saskatchewan, en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les régions du territoire du Nunavut situées à l'ouest du cent deuxième méridien de longitude ouest, de l'heure normale des Rocheuses, en retard de sept heures sur l'heure de Greenwich;

**(3) L'alinéa e) de la définition de « juridiction supérieure » ou « cour supérieure », au paragraphe 35(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la Cour suprême du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut.

R.S., c. J-1

### *Judges Act*

**83. Section 22 is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:**

(2.1) The senior judge and other judges of the Supreme Court of Nunavut receive the same yearly salary as their counterparts in

### *Loi sur les juges*

**83. L'article 22 est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Le juge principal et les autres juges de la Cour suprême du Nunavut reçoivent respectivement le même traitement annuel

L.R., ch. J-1

Cour suprême  
du Nunavut

Supreme Court  
of Nunavut

the Supreme Court of the Northwest Territories.

1989, c. 8, s. 10

**84. (1) Subsection 27(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Additional  
allowance for  
northern judges

(2) There shall be paid to each judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories, and the Supreme Court of Nunavut, who is in receipt of a salary under section 22, in addition to the allowance provided by subsection (1), a non-accountable yearly allowance of \$6,000 as compensation for the higher cost of living in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut.

1992, c. 51, s. 8

**(2) Subsection 27(6) is repealed and the following substituted therefor:**

Representa-  
tional  
allowance

(6) A chief justice or chief judge, a puisne judge of the Supreme Court of Canada, the senior judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, the senior judge of the Supreme Court of the Northwest Territories and the senior judge of the Supreme Court of Nunavut are entitled to be paid, as a representational allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the justice or judge or the spouse of the justice or judge in discharging the special extra-judicial obligations and responsibilities that devolve on the justice or judge, to the extent that those expenses may not be reimbursed under any other provision of this Act and their aggregate amount does not exceed in any year the maximum amount indicated in respect of each office in subsection (7).

R.S., c. 50 (1st  
Suppl.), s. 5(2)

**(3) Paragraph 27(7)(e) is repealed and the following substituted therefor:**

(e) The senior judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, the senior judge of the Supreme Court of the Northwest Territories and the senior judge of the Supreme Court of Nunavut, each..... 5,000.

**(4) The definition "senior judge" in subsection 27(9) is repealed and the following substituted therefor:**

que leurs homologues de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

**84. (1) Le paragraphe 27(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1989, ch. 8, art.  
10

(2) Les juges de la Cour suprême du territoire du Yukon, de celle des Territoires du Nord-Ouest et de celle du territoire du Nunavut rémunérés aux termes de l'article 22 reçoivent en outre, sans avoir à en rendre compte, une indemnité de vie chère de 6 000 \$ par an.

Indemnité  
supplémentaire  
de vie chère  
pour le Nord  
canadien

**(2) Le paragraphe 27(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 51,  
art. 8

(6) Les juges en chef, les juges de la Cour suprême du Canada autres que le juge en chef, ainsi que les juges principaux des cours suprêmes du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut, ont droit, à titre de frais de représentation et pour les dépenses de déplacement ou autres entraînées, pour eux ou leur conjoint, par l'accomplissement de leurs fonctions extrajudiciaires et qui ne sont pas remboursables aux termes d'une autre disposition de la présente loi, aux indemnités maximales prévues au paragraphe (7).

Frais de  
représentation

**(3) L'alinéa 27(7)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 50 (1<sup>er</sup>  
suppl.), par.  
5(2)

e) le juge principal de la Cour suprême du territoire du Yukon, celui de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et celui de la Cour suprême du Nunavut .....  
..... 5 000 \$

**(4) La définition de « juge principal », au paragraphe 27(9), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**



“senior judge”  
« juge principal »

“senior judge” of the Supreme Court of the Yukon Territory, of the Supreme Court of the Northwest Territories or of the Supreme Court of Nunavut, means the judge with the earlier date of appointment to the court in question.

**85. (1) Paragraph 29(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) in the case of a supernumerary judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Supreme Court of Nunavut, by the senior judge of that Court.

**(2) Subsections 29(5) and (6) are repealed and the following substituted therefor:**

(5) In this section, a reference to the attorney general of a province shall be construed in relation to the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut as a reference to the Commissioner thereof.

(6) In this section, “senior judge” of the Supreme Court of the Yukon Territory, of the Supreme Court of the Northwest Territories or of the Supreme Court of Nunavut means the judge with the earlier date of appointment to the court in question.

**86. Subsection 33(2) is repealed and the following substituted therefor:**

(2) In this section, a reference to the attorney general of a province shall be construed in relation to the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut as a reference to the Commissioner thereof.

**87. (1) Paragraphs 40(1)(c) and (d) are repealed and the following substituted therefor:**

(c) a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Supreme Court of Nunavut who, within two years after retiring or resigning from that office, moves to a place of residence in one of the ten provinces;

(d) the surviving spouse or child, as defined in subsection 47(1), of a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory,

« juge principal » Aux cours suprêmes du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut, le juge le plus ancien dans sa charge au tribunal.

**85. (1) L’alinéa 29(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) s’il appartient à la Cour suprême du territoire du Yukon, des territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, le juge principal de celle-ci.

**(2) Les paragraphes 29(5) et (6) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(5) Dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, le commissaire est, pour l’application du présent article, assimilé au procureur général d’une province.

(6) Au présent article, « juge principal » s’entend, pour les cours suprêmes du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut, du juge le plus ancien dans sa charge au tribunal.

**86. Le paragraphe 33(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, le commissaire est, pour l’application du présent article, assimilé au procureur général d’une province.

**87. (1) Les alinéas 40(1)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

c) au juge de la Cour suprême du territoire du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour suprême du Nunavut qui, dans les deux ans suivant le jour où il prend sa retraite ou démissionne, s’établit dans l’une des dix provinces;

d) au conjoint survivant ou à l’enfant, au sens du paragraphe 47(1), du juge de la Cour suprême du territoire du Yukon, de

« juge principal »  
“senior judge”

Destinataire de l’avis dans les territoires

Définition de « juge principal »

Destinataire de l’avis dans les territoires

1989, ch. 8, par. 11(1)

Reference to attorney general of a province

Definition of “senior judge”

Reference to attorney general of a province

1989, c. 8, s. 11(1)

the Supreme Court of the Northwest Territories or the Supreme Court of Nunavut who dies while holding office as such, where the surviving spouse or child, within two years after the death, moves to a place of residence in one of the ten provinces;

R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 6(2)

**(2) Subsection 40(1.1) is repealed and the following substituted therefor:**

Limitation

(1.1) Paragraphs (1)(c) and (d) apply only in respect of a judge who resided in one of the ten provinces at the time of appointment to the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories or the Supreme Court of Nunavut, as the case may be.

**88. Paragraph 59(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:**

(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Supreme Court of Nunavut; and

R.S., c. L-2

*Canada Labour Code*

R.S., c. 9  
(1st Supp.), s. 2

**89. Paragraph 123(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) on or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business other than a work, undertaking or business of a local or private nature in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut; and

**90. Paragraph 167(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) to employment in or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business, other than a work, undertaking or business of a local or private nature, in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut;

R.S., c. L-5

*Land Titles Act*

**91. The definition "Territories" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour suprême du Nunavut décédé en exercice qui, dans les deux ans suivant le jour du décès, s'établit dans l'une des dix provinces;

**(2) Le paragraphe 40(1.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Les alinéas (1)c) et d) ne s'appliquent que dans le cas des juges qui résidaient dans l'une des dix provinces au moment de leur nomination à la Cour suprême du territoire du Yukon, à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou à la Cour suprême du Nunavut, selon le cas.

**88. L'alinéa 59(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours suprêmes du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut.

*Code canadien du travail*

**89. L'alinéa 123(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cadre d'une entreprise fédérale, à l'exception d'une entreprise de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

**90. L'alinéa 167(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) à l'emploi dans le cadre d'une entreprise fédérale, à l'exception d'une entreprise de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

*Loi sur les titres de biens-fonds*

**91. La définition de « Territoires », à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

L.R., ch. 50 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 6(2)

Restriction

L.R., ch. L-2

L.R., ch. 9  
(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2

L.R., ch. L-5



“Territories”  
« Territoires »

“Territories” means the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut;

« Territoires » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut.

« Territoires »  
“Territories”

**92. Subsection 26(2) is repealed and the following substituted therefor:**

**92. Le paragraphe 26(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Deposit of  
duplicates

(2) One of the duplicates of the bond executed under subsection (1), with the affidavits appended, shall be forthwith filed in the office of the Registrar General of Canada, and the other shall be filed in the office of the Commissioner of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut to which the appointment relates.

(2) L'un des doubles de l'obligation, avec les affidavits annexés, est déposé sans retard au bureau du registraire général du Canada, et l'autre est déposé au bureau du commissaire du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, selon le cas.

Dépôt des  
duplicata

**93. Subsection 52(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**93. Le paragraphe 52(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Notification of  
grant of part of  
closed road  
allowance or  
trail

**52. (1)** A notification to the registrar from the Commissioner of the Northwest Territories or the Commissioner of Nunavut that the land described in the notification is part of any road allowance or trail that has been closed and has been transferred to the person named as transferee in the notification, or in a transfer attached thereto, shall be accepted by the registrar and dealt with in all respects as if it were letters patent in favour of that person.

**52. (1)** Une notification au registraire, de la part du commissaire des Territoires du Nord-Ouest ou de celui du territoire du Nunavut, portant que le bien-fonds décrit dans cette notification fait partie d'une réserve de chemin ou de sentier qui a été fermé et a été transporté à la personne désignée comme cessionnaire dans cette notification, ou dans un transport qui y est annexé, est acceptée et traitée par le registraire comme équivalant à tous égards à des lettres patentes en faveur de cette personne.

Notification  
d'une conces-  
sion faisant  
partie d'une  
réserve de  
chemin ou de  
sentier qui a été  
fermé

**94. The definition “Territory” in subsection 55(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**94. La définition de « Territoire », au paragraphe 55(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

“Territory”  
« Territoire »

“Territory” means the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

« Territoire » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut.

« Territoire »  
“Territory”

**95. Section 101 is repealed and the following substituted therefor:**

**95. L'article 101 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Proceedings to  
enforce  
mortgage or  
encumbrance

**101.** Proceedings to enforce payment of moneys secured by a mortgage or encumbrance, to enforce the observance of the covenants, agreements, stipulations or conditions contained in any mortgage or encumbrance, for the sale of the lands mortgaged or encumbered or to foreclose the estate, interest or claim of any person in or on the land mortgaged or encumbered, as well as proceedings to redeem or discharge any land from any mortgage or encumbrance, shall be had and taken in the Yukon Territory, in the

**101.** Les procédures pour contraindre au paiement de deniers garantis par hypothèque ou charge, ou à l'exécution des conventions, engagements, stipulations ou conditions contenues dans une hypothèque ou une charge, pour la vente des biens-fonds grevés d'hypothèques ou de charges ou pour forclore le droit, l'intérêt ou la réclamation de quelqu'un sur le bien-fonds hypothéqué ou grevé, ainsi que les procédures pour le rachat ou le dégrèvement de tout bien-fonds ainsi hypothéqué ou grevé, sont prises et intentées devant la Cour suprême du Yukon, celle des

Procédures  
relatives à  
l'exécution  
d'une  
hypothèque,  
etc.

Northwest Territories and in Nunavut, in the Supreme Court.

**96. Subsection 182(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Failure of  
person or  
deponent to  
attend

(2) If the person or deponent fails to attend at the time and place specified in the summons, on due proof under oath that the person or deponent has been duly served with the summons and paid or offered proper conduct money according to the tariffs of fees provided for the attendance of witnesses at trials in civil causes in the court and the laws in force in the respective Territories, the judge may issue a warrant directing the sheriff of any judicial district or, in the Northwest Territories or Nunavut, any peace officer, to apprehend and bring the person or deponent before the judge for examination and to keep the person or deponent in custody until the examination.

**97. Subsection 189(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(c) in Nunavut, to the Court of Appeal thereof,

**98. Subsection 190(1) is repealed and the following substituted therefor:**

Tariff of costs

**190. (1)** The Court of Appeal of the Yukon Territory, of the Northwest Territories and of Nunavut may, by order, provide and from time to time change tariffs of costs payable for all services and proceedings under this Act applicable to their respective jurisdictions.

**99. Wherever the expression “Northwest Territories” appears in Forms 1 to 5 and in Form 8 of the schedule, there shall be substituted therefor the expression “Northwest Territories or Nunavut”.**

Territoires du Nord-Ouest ou celle du Nunavut, selon le cas.

**96. Le paragraphe 182(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Si cette personne ou ce déposant ne se présentent pas aux date, heure et lieu désignés, en ce cas, sur preuve suffisante sous serment qu'ils ont dûment reçu signification de l'assignation et qu'il leur a été remis ou offert une somme convenable pour leurs frais de déplacement, conformément au tarif établi pour assurer la présence devant le tribunal des témoins dans les procès civils et aux prescriptions de toute loi en vigueur dans les Territoires respectifs, le juge peut décerner un mandat adressé au shérif de toute circonscription judiciaire ou, dans les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, à tout agent de la paix, lui enjoignant d'arrêter cette personne ou ce déposant, et de les amener devant lui pour qu'il les interroge, et de les tenir sous garde jusqu'à l'interrogatoire.

Défaut du  
déposant de  
comparaître

**97. Le paragraphe 189(1) est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) dans le territoire du Nunavut, à la Cour d'appel du Nunavut,

**98. Le paragraphe 190(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**190. (1)** La Cour d'appel du territoire du Yukon, la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest et la Cour d'appel du Nunavut peuvent, par ordonnance, établir et modifier le tarif des frais à payer pour tous les services et toutes les procédures aux termes de la présente loi applicables à leurs juridictions respectives.

Tarif des frais

**99. Dans les formules 1 à 5 et 8 de l'annexe, « ou Territoires du Nord-Ouest » est remplacé par « ou Territoires du Nord-Ouest ou territoire du Nunavut ».**



R.S., c. L-6

*Canada Lands Surveys Act*

**100.** The definition “Commissioner” in subsection 2(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(c) in respect of the lands referred to in subsection 49(1) of the *Nunavut Act*, the Commissioner of Nunavut;

**101.** Section 22 is repealed and the following substituted therefor:

**22.** Sections 17 to 21 and 23 apply, with such modifications as the circumstances require, to surveys under any other Act of Parliament, any regulation made thereunder, any ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories or any law made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act* where the Act, regulation, ordinance or law requires the surveys to be made by a Canada Lands Surveyor.

**102.** All that portion of paragraph 24(1)(a) preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(a) any lands belonging to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose that are situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories, Nunavut or in any National Park of Canada and any lands that are

**103.** Subsection 32(2) is repealed and the following substituted therefor:

(2) With respect to Canada Lands situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, all allowances laid out in surveys of roads, streets, lanes or commons in any city, town, village or settlement shall be public highways or commons.

Surveys made by Canada Lands Surveyor under other legislation

Roads, etc., to be public highways

*Loi sur l'arpentage des terres du Canada*

L.R., ch. L-6

**100.** La définition de « commissaire », au paragraphe 2(1), est modifiée par adjonction de ce qui suit :

c) pour les biens-fonds visés au paragraphe 49(1) de la *Loi sur le Nunavut*, le commissaire du territoire du Nunavut.

**101.** L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**22.** Les articles 17 à 21 et 23 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux travaux d'arpentage effectués en vertu de toute autre loi fédérale et de ses règlements d'application, ou des ordonnances du territoire du Yukon, des ordonnances des Territoires du Nord-Ouest ou des lois de la Législature du Nunavut ou autres règles de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, dans les cas où ces lois, règlements et ordonnances prévoient que les travaux d'arpentage doivent être exécutés par un arpenteur fédéral.

**102.** Le passage de l'alinéa 24(1)a) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) les terres situées dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le territoire du Nunavut ou les parcs nationaux du Canada qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada a le droit d'aliéner, ainsi que les terres qui sont :

**103.** Le paragraphe 32(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Dans les terres fédérales du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, toutes les réserves établies au cours de l'arpentage de chemins, rues, ruelles ou terrains communaux dans une ville, un village ou un établissement sont des routes publiques ou des terrains communaux.

Arpentage par des arpenteurs fédéraux en vertu d'autres lois

Territoires

**104. The definition “territorial lands” in section 34 is repealed and the following substituted therefor:**

“territorial  
lands”  
« terres ... »

“territorial lands” means any lands situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

**105. (1) Paragraph 41(2)(c) is repealed and the following substituted therefor:**

(c) that any person to whom the notice of decision is mailed has a right of appeal from the decision to the Supreme Court of the Yukon Territory, of the Northwest Territories or of Nunavut, as the case may be, within sixty days after the date of the notice; and

**(2) Subsection 41(4) is repealed and the following substituted therefor:**

(4) Any person to whom a notice of decision is mailed under this section may, within sixty days after the date of the notice of decision and if within that time the person serves the Minister or the Commissioner with a notice of appeal, appeal from the decision of the Minister or the Commissioner to the Supreme Court of the Yukon Territory, of the Northwest Territories or of Nunavut, as the case may be.

Who may  
appeal

R.S., c. L-10

*Livestock Feed Assistance Act*

**106. The long title is repealed and the following substituted therefor:**

An Act to provide assistance to livestock feeders in Eastern Canada, British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut

**107. The definition “livestock feeder” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

“livestock feeder” means a person who raises livestock in Eastern Canada, British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut;

“livestock  
feeder”  
« éleveur »

**104. La définition de « terres territoriales », à l'article 34, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« terres territoriales » Les terres situées dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut.

« terres territo-  
riales »  
“territorial  
lands”

**105. (1) L'alinéa 41(2)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) que toute personne à qui l'avis de la décision est expédié par la poste a le droit, dans les soixante jours de la date de l'avis, d'en appeler de la décision à la Cour suprême du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, selon le cas;

**(2) Le paragraphe 41(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Toute personne à qui un avis de décision est expédié par la poste sous le régime du présent article peut, dans les soixante jours de la date de l'avis de décision, à condition d'avoir, dans le même délai, signifié au ministre ou au commissaire un avis d'appel, en appeler de la décision du ministre ou du commissaire à la Cour suprême du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Nunavut, selon le cas.

Qualité pour  
interjeter appel

*Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*

L.R., ch. L-10

**106. Le titre intégral est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Loi accordant une aide aux éleveurs d'animaux de ferme de l'Est du Canada, de la Colombie-Britannique, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut

**107. La définition de « éleveur », au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« éleveur » Personne qui élève des animaux de ferme dans l'Est du Canada, en Colombie-Britannique, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut.

« éleveur »  
“livestock  
feeder”



**108. Paragraphs 5(c) and (d) are repealed and the following substituted therefor:**

(c) reasonable stability in the price of feed grain in Eastern Canada, British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut; and

(d) fair equalization of feed grain prices in Eastern Canada, British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut.

**109. Paragraph 19(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) prescribing, with respect to payments related to the cost of feed grain storage and with respect to payments related to the cost of feed grain transportation, the classes of persons to whom and the terms and conditions on which such payments may be made and the rate of such payments within each of such areas within Eastern Canada, British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut as may be prescribed by the regulations;

R.S., c. M-9

*Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act*

**110. Paragraph 36(4)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) the Minister may order notice to be given by publication in the prescribed form for a period of five consecutive days in two major daily newspapers in each of the six regions of Canada, namely, the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, British Columbia, and the Yukon Territory, Northwest Territories and Nunavut, or by an alternative medium for such period as the Minister deems expedient, and the notice shall be deemed to be notice given in the manner prescribed for the purpose of subsection (1); or

R.S., c. M-10

*Motor Vehicle Safety Act*

**111. Paragraph 8(3)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) the Minister may order notice to be given by publication in the prescribed form

**108. Les alinéas 5c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

c) une relative stabilité du prix des céréales dans l'Est du Canada, en Colombie-Britannique, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut;

d) une juste péréquation des prix des céréales dans l'Est du Canada, en Colombie-Britannique, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

**109. L'alinéa 19a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) déterminer, à l'égard des sommes d'argent remises pour couvrir les dépenses liées au transport et à l'emmagasiner des céréales, les catégories de personnes admissibles ainsi que le barème et les modalités de paiement pour chacune des régions de l'Est du Canada, de la Colombie-Britannique, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut délimitées par règlement;

*Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles*

L.R., ch. M-9

**110. L'alinéa 36(4)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) soit ordonner la publication de l'avis, en la forme réglementaire, pendant cinq jours consécutifs, dans deux quotidiens à tirage important de chacune des six régions suivantes : les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies, la Colombie-Britannique, ainsi que le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, ou sa diffusion par d'autres moyens d'information pendant la période qu'il juge indiquée; l'avis est alors censé avoir été donné conformément au paragraphe (1);

*Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*

L.R., ch. M-10

**111. L'alinéa 8(3)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) ou bien ordonner la publication de l'avis, en la forme prescrite, pendant cinq

for a period of five consecutive days in two major daily newspapers in each of the six regions of Canada, namely, the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, British Columbia, and the Yukon Territory, Northwest Territories and Nunavut, or by an alternative medium for such period as the Minister deems expedient and that notice shall be deemed to be notice given in a manner provided under paragraph (2)(a); or

R.S., c. 30 (4th Supp.)

*Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*

1992, c. 51, s. 58(2)

**112. Paragraph (d) of the definition “judge” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in Nova Scotia, British Columbia, Newfoundland, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court;

R.S., c. N-1

*Narcotic Control Act*

1992, c. 51, s. 59(2)

**113. Paragraph (e) of the definition “judge” in section 18 is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, a judge of the Supreme Court, and

R.S., c. 28 (3rd Supp.)

*National Transportation Act, 1987*

**114. Paragraph (e) of the definition “superior court” in section 4 is repealed and the following substituted therefor:**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

**115. Paragraph 6(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) the Prairie region, consisting of the Provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta and the Northwest Territories and Nunavut;

jours consécutifs, dans deux quotidiens à tirage important de chacune des six régions suivantes : les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies, la Colombie-Britannique, ainsi que le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, ou sa diffusion par d'autres moyens d'information pendant la période qu'il juge indiquée, l'avis étant alors réputé avoir été donné conformément à l'alinéa (2)a);

*Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*

L.R., ch. 30 (4<sup>e</sup> suppl.)

**112. L'alinéa d) de la définition de « juge », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique et à Terre-Neuve, ainsi qu'au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, un juge de la Cour suprême.

1992, ch. 51, par. 58(2)

*Loi sur les stupéfiants*

L.R., ch. N-1

**113. L'alinéa e) de la définition de « juge », à l'article 18, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, un juge de la Cour suprême;

1992, ch. 51, par. 59(2)

*Loi de 1987 sur les transports nationaux*

L.R., ch. 28 (3<sup>e</sup> suppl.)

**114. L'alinéa e) de la définition de « cour supérieure », à l'article 4, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

**115. L'alinéa 6(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) la région des Prairies : les provinces d'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut;



R.S., c. 31 (4th  
Supp.)

*Official Languages Act*

**116. Paragraph (i) of the definition “federal institution” in subsection 3(1) is repealed and the following substituted therefor:**

(i) any institution of the Council or government of the Northwest Territories or the Yukon Territory or of the Legislative Assembly or government of Nunavut, or

**117. Paragraph 7(3)(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) an ordinance of the Northwest Territories or the Yukon Territory or a law made by the Legislature for Nunavut, or any instrument made thereunder, or

*Canada Oil and Gas Operations Act*

**118. Paragraph 3(a) is repealed and the following substituted therefor:**

(a) the Yukon Territory, the Northwest Territories, Nunavut or Sable Island; or

*Parliament of Canada Act*

**119. Subparagraph 63(3)(b)(i) is repealed and the following substituted therefor:**

*Loi sur les langues officielles*

**116. La définition de « institution fédérale », au paragraphe 3(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« institutions fédérales » Les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, dont le Sénat, la Chambre des communes et la bibliothèque du Parlement, les tribunaux fédéraux, tout organisme — bureau, commission, conseil, office ou autre — chargé de fonctions administratives sous le régime d'une loi fédérale ou en vertu des attributions du gouverneur en conseil, les ministères fédéraux, les sociétés d'État créées sous le régime d'une loi fédérale et tout autre organisme désigné par la loi à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou placé sous la tutelle du gouverneur en conseil ou d'un ministre fédéral. Ne sont pas visés les institutions du conseil ou de l'administration du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, celles de l'assemblée législative ou de l'administration du Nunavut, ni les organismes — bande indienne, conseil de bande ou autres — chargés de l'administration d'une bande indienne ou d'autres groupes de peuples autochtones.

**117. L'alinéa 7(3)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) les ordonnances du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, les lois de la Législature du Nunavut, ainsi que les actes découlant de ces ordonnances et lois;

*Loi sur les opérations pétrolières au Canada*

**118. L'alinéa 3a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et l'Île de Sable;

*Loi sur le Parlement du Canada*

**119. Le sous-alinéa 63(3)b)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 31 (4<sup>e</sup>  
suppl.)

« institutions  
fédérales »  
“federal  
institution”

L.R., ch. O-7;  
1992, ch. 35,  
art. 2

L.R., ch. P-1

R.S., c. O-7;  
1992, c. 35, s. 2

R.S., c. P-1

(i) at the rate of fourteen thousand four hundred and seventy-five dollars per annum if the member represents an electoral district in the Northwest Territories or Nunavut,

(i) de quatorze mille quatre cent soixante-quinze dollars, s'il représente une circonscription des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut,

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

*Pension Benefits Standards Act, 1985*

*Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*

L.R., ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

**120. Paragraph 4(4)(i) is repealed and the following substituted therefor:**

**120. L'alinéa 4(4)i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) any work, undertaking or business outside the exclusive legislative authority of provincial legislatures, and any work, undertaking or business of a local or private nature in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut.

i) un ouvrage, une entreprise ou autre activité qui ne relèvent pas de la compétence législative exclusive des provinces ou qui sont de nature locale ou privée dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Nunavut.

R.S., c. P-21

*Privacy Act*

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**121. The schedule is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "Other Government Institutions", the following:**

**121. L'annexe est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

**122. The schedule is further amended by striking out, under the heading "Other Government Institutions", the following:**

**122. L'annexe est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

R.S., c. P-33

*Public Service Employment Act*

*Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

L.R., ch. P-33

**123. Section 32 is repealed and the following substituted therefor:**

**123. L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Definition of "candidate"

**32.** For the purposes of sections 33 and 34, "candidate" means a candidate for election as a member of the House of Commons, a member of the legislature of a province, a member of the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories or a member of the Legislative Assembly of Nunavut.

Définition de « candidat »

**32.** Aux articles 33 et 34, « candidat » s'entend d'un candidat à une élection à la Chambre des communes, à l'assemblée législative d'une province, au Conseil du territoire du Yukon ou à celui des Territoires du Nord-Ouest, ou à l'Assemblée législative du Nunavut.



**124. Subsection 33(5) of the English version is repealed and the following substituted therefor:**

(5) An employee who is declared elected as a member of the House of Commons, of the legislature of a province, of the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories or of the Legislative Assembly of Nunavut thereupon ceases to be an employee.

Effect of  
election

R.S., c. P-35

*Public Service Staff Relations Act*

**125. Subsection 13(3) is repealed and the following substituted therefor:**

(3) Notwithstanding paragraph (1)(c), a person is not ineligible to hold office as a member of the Board by reason only of holding office as a member of any board that may be constituted by the Commissioner in Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories or the Legislature for Nunavut with powers and duties similar to those of the Board.

Eligibility

**126. Part II of Schedule I is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

**127. Part II of Schedule I is further amended by striking out the following:**

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

*Bureau du commissaire provisoire du Nunavut*

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act*

**128. Part II of Schedule I is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:**

Employees of the Government of Nunavut (which Government is deemed for purposes of section 37 to be a Public Service corporation)

**124. Le paragraphe 33(5) de la version anglaise est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) An employee who is declared elected as a member of the House of Commons, of the legislature of a province, of the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories or of the Legislative Assembly of Nunavut thereupon ceases to be an employee.

Effect of  
election

L.R., ch. P-35

*Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

**125. Le paragraphe 13(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Malgré l'alinéa (1)c), le seul fait d'être membre d'un organisme, ou commission, constitué par le commissaire en conseil du territoire du Yukon ou celui des Territoires du Nord-Ouest, ou par la Législature du Nunavut et doté de pouvoirs et de fonctions semblables à ceux de la Commission n'est pas incompatible avec la charge de commissaire.

Compatibilité

**126. La partie II de l'annexe I est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

**127. La partie II de l'annexe I est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

*Office of the Interim Commissioner of Nunavut*

*Loi sur la pension de la fonction publique*

L.R., ch. P-36

**128. La partie II de l'annexe I est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Employés du gouvernement du territoire du Nunavut (gouvernement censé, pour l'application de l'article 37, être un organisme de la fonction publique)

*Employés du gouvernement du territoire du Nunavut (gouvernement censé, pour l'application de l'article 37, être un organisme de la fonction publique)*

*Employees of the Government of Nunavut (which Government is deemed for purposes of section 37 to be a Public Service corporation)*

R.S., c. 32 (4th Supp.)

*Railway Safety Act*

*Loi sur la sécurité ferroviaire*

L.R., ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)

**129. Paragraph (e) of the definition "superior court" in subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**129. L'alinéa e) de la définition de « cour supérieure », au paragraphe 4(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(e) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

e) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

R.S., c. R-10

*Royal Canadian Mounted Police Act*

*Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*

L.R., ch. R-10

R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 24(2)(E)

**130. Paragraphs 24(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:**

**130. Le passage de l'article 24 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(a) that any personal property that has, in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, come into the hands of any member in the course of the member's duties has been abandoned by the owner thereof or the person entitled thereto, or

**24. Le commissaire peut aliéner, de la manière qu'il estime indiquée dans les circonstances, les biens meubles dont des membres ont, dans l'exercice de leurs fonctions au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, acquis la possession, lorsqu'il lui apparaît que, selon le cas :**

Biens abandonnés ou perdus

(b) that a reasonable attempt has been made to find the owner of or person entitled to any personal property that has, in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, come into the hands of any member in the course of the member's duties, but the owner or person cannot be found,

R.S., c. S-22

*Statutory Instruments Act*

*Loi sur les textes réglementaires*

L.R., ch. S-22

**131. Subparagraph (b)(iv) of the definition "statutory instrument" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

**131. Le sous-alinéa b)(iv) de la définition de « texte réglementaire », au paragraphe 2(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(iv) an ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories, a law made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act*, a rule made by the Legislative Assembly of Nunavut pursuant to section 21 of that Act or any instrument issued, made or established under any such ordinance, law or rule.

(iv) les ordonnances du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, les lois de la Législature du Nunavut, les textes en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, les règles établies par l'Assemblée législative du Nunavut en vertu de l'article 21 de cette loi, ainsi que les textes pris sous le régime de ces ordonnances, lois et autres textes.



R.S., c. S-23

*Canada Student Loans Act*

**132. Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Territories

(2) In its application to the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the expression “lieutenant governor in council” in this Act means the Commissioner of the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, acting after consultation with the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories or the Legislative Assembly of Nunavut, as the case may be.

R.S., c. S-26

*Supreme Court Act*

**133. Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Application to the territories

(2) For the purposes of this Act, the expression “highest court of final resort in a province” includes, in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, the Court of Appeal thereof.

**134. Paragraph 79(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) Number two, Western Provinces Cases, showing all appeals from the Yukon Territory, the Northwest Territories, Nunavut and the Provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba;

R.S., c. T-7

*Territorial Lands Act*

**135. The long title is repealed and the following substituted therefor:**

An Act respecting Crown lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut

**136. The definitions “judge of the Court” and “territorial lands” in section 2 are repealed and the following substituted therefor:**

“judge of the Court”  
« juge »

“judge of the Court” means, in relation to any matter arising in the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court thereof, in relation to any matter arising in the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court thereof, and, in relation to

*Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*

L.R., ch. S-23

**132. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Territoires

(2) Pour l'application de la présente loi au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, « lieutenant-gouverneur en conseil » s'entend du commissaire du Yukon, de celui des Territoires du Nord-Ouest ou de celui du Nunavut, agissant après consultation du Conseil du Yukon, du Conseil des Territoires du Nord-Ouest ou de l'Assemblée législative du Nunavut, selon le cas.

*Loi sur la Cour suprême*

L.R., ch. S-26

**133. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Application aux territoires

(2) Pour l'application de la présente loi, l'expression « le plus haut tribunal de dernier ressort dans une province » vise aussi la Cour d'appel du Yukon, celle des Territoires du Nord-Ouest et celle du Nunavut.

**134. L'alinéa 79(1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) numéro deux — Contentieux des provinces de l'Ouest : tous les appels provenant du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, ainsi que de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba;

*Loi sur les terres territoriales*

L.R., ch. T-7

**135. Le titre intégral est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Loi concernant les terres domaniales situées au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

**136. Les définitions de « juge » et « terres territoriales », à l'article 2, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :**

« juge » Juge de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou de la Cour suprême du Nunavut, selon le lieu où l'affaire a pris naissance.

« juge »  
“judge...”

any matter arising in Nunavut, a judge of the Supreme Court thereof;

“territorial  
lands”  
« terres ... »

“territorial lands” means lands, or any interest in lands, in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut that are vested in the Crown or of which the Government of Canada has power to dispose;

**137. (1) Subsection 3(2) is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Sections 9 and 12 to 16 and paragraph 23(k) apply to territorial lands the right to the beneficial use or to the proceeds of which is appropriated to the Commissioner of the Yukon Territory by section 47 of the *Yukon Act*, to the Commissioner of the Northwest Territories by section 44 of the *Northwest Territories Act* or to the Commissioner of Nunavut by section 49 of the *Nunavut Act*.

R.S., c. 7 (3rd  
Supp.), s. 2

**(2) Subsection 3(4) is repealed and the following substituted therefor:**

Provisions not  
applicable in  
N.W.T. and  
Nunavut

(4) Sections 17 and 18, paragraph 23(e) so far as it relates to forest experimental areas and national forests, paragraph 23(g) so far as it relates to timber districts and subsection 30(2) do not apply in respect of lands in the Northwest Territories and Nunavut.

**138. Section 4 is repealed and the following substituted therefor:**

Land manage-  
ment zones

4. Subject to section 6, the Governor in Council may, where the Governor in Council deems it necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of any area in the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut, set apart and appropriate any territorial lands in that area as a land management zone.

**139. Section 6 is repealed and the following substituted therefor:**

Consultation  
with territories

6. The powers mentioned in sections 4 and 5 may be exercised by the Governor in Council only after consultation with the Council of the Yukon Territory, the Council of the Northwest Territories or the Legislative Assembly of Nunavut, as the case may be,

« terres territoriales » Les terres qui, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, sont dévolues à la Couronne ou que le gouvernement du Canada peut légalement aliéner; y sont assimilés les droits réels afférents.

« terres territo-  
riales »  
“territorial...”

**137. (1) Le paragraphe 3(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(2) Les articles 9 et 12 à 16, ainsi que l'alinéa 23k), s'appliquent aux terres territoriales dont la jouissance ou le droit d'en percevoir les fruits est attribué au commissaire du Yukon, à celui des Territoires du Nord-Ouest ou à celui du Nunavut en application de l'article 47 de la *Loi sur le Yukon*, de l'article 44 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* ou de l'article 49 de la *Loi sur le Nunavut*, selon le cas.

**(2) Le paragraphe 3(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 7 (3<sup>e</sup>  
suppl.) art. 2

(4) Les articles 17 et 18, les dispositions de l'alinéa 23e) relatives aux zones d'expérimentation forestière et aux forêts nationales, les dispositions de l'alinéa 23g) relatives aux districts forestiers ainsi que le paragraphe 30(2) ne s'appliquent pas aux terres des Territoires du Nord-Ouest ni à celles du Nunavut.

Exception  
relative aux  
T.N.-O.

**138. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. S'il l'estime nécessaire pour la préservation de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques d'une région, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, le gouverneur en conseil peut classer des terres territoriales en zones d'aménagement.

Zones d'amé-  
nement

**139. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6. Le gouverneur en conseil ne peut exercer les pouvoirs visés aux articles 4 et 5 qu'après consultation du Conseil du Yukon, du Conseil des Territoires du Nord-Ouest ou de l'Assemblée législative du Nunavut, selon

Consultation



where the Governor in Council deems the consultation to be practicable or, otherwise, after consultation with each of the members of the Council or Executive Council in question with whom consultation can then be effected.

**140. Paragraph 9(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:**

(b) in the case of territorial lands described in subsection 3(2), by the Commissioner of the Yukon Territory if the lands are in the Yukon Territory, by the Commissioner of the Northwest Territories if the lands are in the Northwest Territories or by the Commissioner of Nunavut if the lands are in Nunavut.

**141. Paragraph 13(c) is repealed and the following substituted therefor:**

(c) to the boundary line between the Yukon Territory and Alaska, or between the Yukon Territory and the Northwest Territories, or between the Northwest Territories and Nunavut, or between the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut and the Province of Manitoba, Saskatchewan, Alberta or British Columbia.

1991, c. 45

*Trust and Loan Companies Act*

**142. Paragraph (f) of the definition "court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(f) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court thereof;

R.S., c. W-11

*Winding-up Act*

**143. Paragraph (d) of the definition "court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:**

(d) in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut, the Supreme Court;

R.S., c. Y-1

*Young Offenders Act*

**144. The definition "offence" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:**

le cas, ou au moins des membres de l'un ou l'autre pouvant être joints.

**140. L'alinéa 9(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas des terres territoriales visées au paragraphe 3(2), par le commissaire du Yukon, celui des Territoires du Nord-Ouest ou celui du Nunavut, selon le cas.

**141. L'alinéa 13c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) de la ligne de démarcation entre le Yukon et l'Alaska, entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, entre les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, entre le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou le Nunavut et les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, d'Alberta ou de la Colombie-Britannique.

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

1991, ch. 45

**142. L'alinéa f) de la définition de « tribunal », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) la Cour suprême du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

*Loi sur les liquidations*

L.R., ch. W-11

**143. L'alinéa d) de la définition de « tribunal », à l'article 2, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, la Cour suprême.

*Loi sur les jeunes contrevenants*

L.R., ch. Y-1

**144. La définition de « infraction », au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

“offence”  
« infraction »

“offence” means an offence created by an Act of Parliament or by any regulation, rule, order, by-law or ordinance made thereunder, other than an ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories or a law made by the Legislature for Nunavut or continued by section 29 of the *Nunavut Act*.

« infraction » Toute infraction créée par une loi fédérale ou par ses textes d'application : règlement, règle, ordre, décret, arrêté, règlement administratif ou ordonnance, à l'exclusion des ordonnances du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest et des lois de la Législature du Nunavut et autres règles de droit en vigueur au Nunavut par application de l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

« infraction »  
“offence”

R.S., c. Y-2

*Yukon Act*

**145. Section 34 is repealed and the following substituted therefor:**

Judges of the  
Supreme Court

**34.** A judge of the Supreme Court of the Northwest Territories or of the Supreme Court of Nunavut is, by virtue of that office, a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory.

**146. Sections 37 and 38 are repealed and the following substituted therefor:**

Court may sit  
in N.W.T. or  
Nunavut

**37.** The Court may sit in the Northwest Territories or Nunavut for the purpose of hearing a civil case other than a civil case where the Court sits with a jury.

Power when  
sitting in  
N.W.T. or  
Nunavut

**38.** When the Court sits in the Northwest Territories or Nunavut, the Court has and may exercise and perform all the powers, duties and functions in the Northwest Territories or Nunavut that it has and may exercise and perform when sitting in the Yukon Territory.

**147. The heading preceding section 40 and section 40 are repealed and the following substituted therefor:**

*Criminal Trials Held in the Northwest Territories or Nunavut*

Minister of  
Justice to order  
trial in N.W.T.  
or Nunavut

**40. (1)** Whenever it appears to the satisfaction of the Minister of Justice that it is expedient to the ends of justice that the trial of any person charged with an indictable offence alleged to have been committed north of the 65th parallel of latitude, in the Yukon Territory, should be held in some district or place other than that in which the offence is alleged to have been committed or would otherwise be triable, the Minister of Justice

*Loi sur le Yukon*

**145. L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34.** Les juges de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour suprême du Nunavut sont d'office juges de la Cour suprême du territoire du Yukon.

**146. Les articles 37 et 38 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**37.** La Cour peut siéger en matière civile dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans le territoire du Nunavut, pour les procès tenus sans jury.

**38.** Lorsqu'elle siège dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans le territoire du Nunavut, la Cour a les mêmes attributions que dans le territoire du Yukon.

**147. L'article 40 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

*Procès criminels instruits dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans le territoire du Nunavut*

**40. (1)** Chaque fois qu'il est convaincu que les intérêts de la justice seraient mieux servis si le procès d'une personne accusée d'avoir commis un acte criminel au nord du 65<sup>e</sup> parallèle dans le territoire du Yukon était instruit dans un autre district ou lieu que celui dans lequel l'acte a présumément été commis ou pourrait être jugé, le ministre de la Justice peut ordonner que le procès soit inscrit dans les Territoires du Nord-Ouest ou

L.R., ch. Y-2

Juge d'office de  
la Cour  
suprême du  
territoire

Compétence de  
la Cour dans les  
T.N.-O. et au  
Nunavut

Pouvoirs de la  
Cour dans les  
T.N.-O. et au  
Nunavut

Arrêté ministériel



may order that the trial shall be proceeded with in the Northwest Territories or Nunavut before the court or judge named in the order, and thereupon the court or judge so named has jurisdiction to try that person.

*N.W.T. Act or  
Nunavut Act to  
apply*

(2) The *Northwest Territories Act* or the *Nunavut Act*, as the case may be, apply to a trial described in subsection (1).

dans le territoire du Nunavut devant le tribunal ou le juge nommé dans l'arrêté qu'il prend à cet effet. Le tribunal ou le juge est dès lors compétent.

(2) Les dispositions de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur le Nunavut*, selon le cas, s'appliquent aux procès visés par le paragraphe (1).

*Application de  
la Loi sur les  
T.N.-O. et de la  
Loi sur le  
Nunavut*

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993





CHAPTER 29

CHAPITRE 29

An Act respecting an Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada

Loi concernant l'Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada

[Assented to 10th June, 1993]

[Sanctionnée le 10 juin 1993]

Preamble

Préambule

WHEREAS the Inuit of the Nunavut Settlement Area have asserted an aboriginal title to that Area based on their traditional and current use and occupation of the lands, waters and land-fast ice therein in accordance with their own customs and usages;

Attendu :

que les Inuit de la région du Nunavut revendiquent sur celle-ci un titre ancestral fondé sur leur utilisation, leur exploitation et leur occupation — traditionnelles et actuelles — des terres, des eaux et de la banquise côtière, suivant leurs us et coutumes;

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada;

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada;

WHEREAS Her Majesty the Queen in right of Canada and the Inuit of the Nunavut Settlement Area have negotiated an Agreement based on and reflecting the following objectives:

que Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Inuit de la région du Nunavut ont négocié un accord dont les objectifs sont les suivants :

to provide for certainty and clarity of rights to ownership and use of lands and resources and of rights for Inuit to participate in decision-making concerning the use, management and conservation of land, water and resources, including the offshore,

déterminer de façon claire et certaine les droits de propriété, d'utilisation et d'exploitation des terres et des ressources, ainsi que le droit des Inuit de participer à la prise des décisions concernant l'utilisation, l'exploitation, la gestion et la conservation des terres, des eaux et des ressources, notamment au large des côtes,

to provide Inuit with wildlife harvesting rights and rights to participate in decision-making concerning wildlife harvesting,

reconnaître aux Inuit des droits d'exploitation des ressources fauniques et le droit de participer à la prise de décisions en cette matière,

to provide Inuit with financial compensation and means of participating in economic opportunities,

verser aux Inuit des indemnités pécuniaires et leur fournir des moyens de tirer parti des possibilités économiques,

to encourage self-reliance and the cultural and social well-being of Inuit;

WHEREAS Her Majesty the Queen in right of Canada and the Inuit of the Nunavut Settlement Area, through their duly mandated representatives, have entered into the Agreement through which Inuit shall receive defined rights and benefits in exchange for the surrender of certain claims, rights, title and interests, based on their assertion of an aboriginal title;

WHEREAS the Agreement provides that it will be a land claims agreement within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

WHEREAS the Inuit of the Nunavut Settlement Area have ratified the Agreement in accordance with the provisions of the Agreement;

AND WHEREAS the ratification by Her Majesty under Article 36 of the Agreement requires the enactment by Parliament of a statute ratifying the Agreement;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

favoriser l'autonomie et le bien-être culturel et social des Inuit;

que Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Inuit de la région du Nunavut ont, par l'entremise de leurs mandataires respectifs, conclu un accord conférant aux Inuit des droits et des avantages déterminés en contrepartie de leur renonciation à certains droits, titres, intérêts et revendications pouvant découler du titre ancestral qu'ils revendiquent;

que l'accord dispose qu'il constitue un accord sur des revendications territoriales au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que les Inuit de la région du Nunavut ont ratifié l'accord en conformité avec les dispositions de celui-ci;

que, suivant le chapitre 36 de l'accord, la ratification de celui-ci par Sa Majesté exige l'adoption d'une loi du Parlement,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Nunavut Land Claims Agreement Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

“Agreement”  
« Accord »

“Agreement” means the land claims agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada, signed on May 25, 1993, and tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on May 26, 1993, and includes any amendments to that agreement made pursuant to the agreement;

“Nunavut Settlement Area”  
« région du Nunavut »

“Nunavut Settlement Area” means the area described in section 3.1.1 of the Agreement.

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.*

#### DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Accord » L'accord sur des revendications territoriales conclu entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, signé le 25 mai 1993 et déposé devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 26 mai 1993, ainsi que toutes les modifications qui peuvent lui être apportées conformément à ses dispositions.

« région du Nunavut » La région décrite à l'article 3.1.1 de l'Accord.

« Accord »  
“Agreement”

« région du Nunavut »  
“Nunavut Settlement Area”



## HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

## AGREEMENT

Agreement

4. (1) The Agreement is hereby ratified, given effect and declared valid.

Idem

(2) For greater certainty, the Agreement is binding on all persons and bodies that are not parties to the Agreement.

Idem

(3) For greater certainty, any person or body on which the Agreement confers a right, privilege, benefit or power or imposes a duty or liability may exercise the right, privilege, benefit or power, shall perform the duty or is subject to the liability, to the extent provided for by the Agreement.

No merger

5. The rights and benefits of the Inuit of the Nunavut Settlement Area under the Agreement do not merge in this Act or any other law.

Inconsistency with Agreement

6. (1) In the event of an inconsistency or conflict between the Agreement and any law, including this Act, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Inconsistency with Act

(2) In the event of an inconsistency or conflict between this Act and any other law, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Deposit

7. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall cause a certified copy of the Agreement and any amendments to the Agreement to be deposited in

(a) the National Archives of Canada;

(b) the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development that is situated in the National Capital Region;

(c) the legislative library of the territorial government that has jurisdiction over the Nunavut Settlement Area; and

(d) such other places as the Minister considers advisable.

Orders and regulations

8. The Governor in Council may make such orders and regulations as are necessary

## SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

## ACCORD

4. (1) L'Accord est ratifié, mis en vigueur et déclaré valide.

(2) Il est entendu que l'Accord a force obligatoire pour toute personne et tout organisme qui n'y sont pas parties.

(3) Il est entendu que les personnes ou organismes visés par l'Accord ont les droits, privilèges, avantages ou pouvoirs qui leur sont conférés par lui et sont assujettis aux obligations et à la responsabilité qui y sont prévues.

5. Les droits et avantages conférés aux Inuit de la région du Nunavut par l'Accord ont leur plein effet indépendamment de la présente loi ou de toute autre règle de droit.

6. (1) Les dispositions de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute règle de droit, y compris la présente loi.

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur celles de toute autre règle de droit.

7. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien fait déposer une copie certifiée conforme de l'Accord et de ses modifications éventuelles :

a) aux Archives nationales du Canada;

b) à la bibliothèque du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien située dans la région de la capitale nationale;

c) à la bibliothèque des affaires législatives du gouvernement territorial ayant compétence pour la région du Nunavut;

d) en tout autre lieu qu'il estime indiqué.

8. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et règlements nécessaires à la

Sa Majesté

Accord

Idem

Idem

Plein effet

Incompatibilité

Idem

Publication

Décrets et règlements

for the purpose of carrying out any of the provisions of the Agreement.

mise en oeuvre de l'Accord ou de telle de ses dispositions.

#### APPROPRIATION

##### Appropriation

**9.** There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund the sums required to meet the monetary obligations of Her Majesty under Articles 25 and 29 of the Agreement that arise after the coming into force of this Act.

#### AFFECTATION DE FOND

##### Paiement sur le Trésor

**9.** Sont prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations pécuniaires contractées par Sa Majesté aux termes des chapitres 25 et 29 de l'Accord et dont l'exécution est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### NUNAVUT WILDLIFE MANAGEMENT BOARD

##### Incorporation of Board

**10. (1)** The Nunavut Wildlife Management Board established by the Agreement is hereby constituted as a corporation and, as such, the Board has, for the purposes of carrying out its functions under the Agreement, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

#### CONSEIL DE GESTION DES RESSOURCES FAUNIQUES DU NUNAVUT

##### Constitution en personne morale

**10. (1)** Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, constitué par l'Accord, est doté de la personnalité morale et a, dans le cadre de la mise en oeuvre de celui-ci, la capacité d'une personne physique.

##### Not an agent

**(2)** The Nunavut Wildlife Management Board is not an agent of Her Majesty in right of Canada.

**(2)** Le conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

##### Statut de l'organisme

##### Head office

**11.** The head office of the Nunavut Wildlife Management Board shall be in Iqaluit or in such other place in the Nunavut Settlement Area as the Governor in Council may designate.

**11.** Le siège du conseil est fixé à Iqaluit ou en tout autre lieu de la région du Nunavut que désigne le gouverneur en conseil.

##### Siège

##### Remuneration of members

**12.** The remuneration of the members of the Nunavut Wildlife Management Board shall be set by the Governor in Council.

**12.** Les membres du conseil touchent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

##### Rémunération des membres

#### COMING INTO FORCE

##### Coming into force

**13.** This Act shall come into force on December 31, 1993 or such earlier date as may be fixed by order of the Governor in Council.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

**13.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, mais au plus tard le 31 décembre 1993.



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 30

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1994

[Assented to 10th June, 1993]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Ray Hnatyshyn, Governor General of Canada, and the Estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1994, and for other purposes connected with the public service of Canada;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 1993-94*.

\$35,514,389,401.06  
granted for  
1993-94

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole thirty-five billion, five hundred and fourteen million, three hundred and eighty-nine thousand, four hundred and one dollars and six cents towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1993 to the 31st day of March, 1994

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 30

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1994

[Sanctionnée le 10 juin 1993]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Ray Hnatyshyn, gouverneur général du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-dessous précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 1994 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins d'administration publique,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1. *Loi de crédits n° 2 pour 1993-1994.*

2. Il peut être prélevé, sur le Trésor, une somme maximale de trente-cinq milliards, cinq cent quatorze millions, trois cent quatre-vingt-neuf mille, quatre cent un dollars et six cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses de la fonction publique du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1993 jusqu'au 31 mars 1994, et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit l'ensemble :

35 514 389 401,06 \$  
accordés pour  
1993-1994

not otherwise provided for, and being the aggregate of:

- (a) the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1994, as contained in Schedule A to this Act less the amounts voted by *Appropriation Act No. 1, 1993-94*.....\$35,100,300,061.06; and
- (b) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1994, as contained in Schedule B to this Act.....\$414,089,340.00

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedules shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1993.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accord-

- a) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal de l'exercice se terminant le 31 mars 1994, que contient l'annexe A de la présente loi, moins les montants votés par la *Loi de crédits n° 1 pour 1993-94*.....35 100 300 061,06\$; et
- b) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (A) de l'exercice se terminant le 31 mars 1994, que contient l'annexe B de la présente loi.....414 089 340,00\$

3. (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent, leur effet restant subordonné aux indications de celui-ci.

(2) Les dispositions des postes aux annexes sont réputées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1993.

Objet et effet  
de chaque poste

4. (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) — soit censément en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur du montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime d'une autre loi — peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux qui ont déjà été pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement à propos de ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Engagements

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes est censée découler d'un poste d'un budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris

Idem



ance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation  
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the Accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Accounts to  
be rendered  
R.S., c. F-11

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 64 of the *Financial Administration Act*.

conformément aux indications de l'un ou l'autre est le chiffre obtenu par l'addition des éléments suivants :

- a) le montant éventuellement voté à l'égard de ce poste ou de cette disposition;
- b) le montant des recettes effectives ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives correspondant à un poste d'un de ces budgets.

Imputation  
pour  
rectification

5. En vue d'apporter aux Comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi après la clôture de l'exercice pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des comptes publics afférents à cet exercice.

Compte à  
rendre  
L.R., ch. F-11

6. Les montants versés ou affectés sous le régime de la présente loi sont inscrits dans les Comptes publics, conformément à l'article 64 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

## SCHEDULE A

Based on the Main Estimates 1993-94. The amount hereby granted is \$35,100,300,061.06 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule less the amount of \$13,880,999,941.94 voted on account of the said items by *Appropriation Act No. 1, 1993-94*.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1994 and the purpose for which they are granted.

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE <i>AGRICULTURE</i>		
	DEPARTMENT		
	AGRI-FOOD PROGRAM		
1	Agri-Food — Operating expenditures .....	629,275,000	
5	Agri-Food — Capital expenditures .....	69,363,000	
10	Agri-Food — The grants listed in the Estimates and contributions .....	404,947,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
15	Grains and Oilseeds — Operating expenditures .....	31,430,000	
20	Grains and Oilseeds — Canadian Grain Commission — Operating expenditures and contribution .....	47,892,000	
25	Grains and Oilseeds — The grants listed in the Estimates and contributions .....	21,125,000	
			1,204,032,000
	CANADIAN DAIRY COMMISSION		
30	Canadian Dairy Commission — Program expenditures .....		3,648,000
	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE</i>		
	DEPARTMENT		
1	Atlantic Canada Opportunities Agency — Operating expenditures .....	45,648,000	
5	Atlantic Canada Opportunities Agency — The grants listed in the Estimates and contributions .....	255,444,000	
			301,092,000
	ENTERPRISE CAPE BRETON CORPORATION		
10	Payments to the Enterprise Cape Breton Corporation pursuant to the <i>Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987</i> .....		9,825,000



## ANNEXE A

D'après le Budget de dépenses principal de 1993-1994. Le montant octroyé est de 35 100 300 061,06 \$ soit le total des postes de ce budget figurant à la présente annexe, moins le montant de 13 880 999 941,94 \$ affecté à ces postes par la *Loi de crédits n° 1 de 1993-1994*.

AFFECTATIONS et montant des sommes octroyées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES EXTERNAL AFFAIRS		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
1	Intérêts du Canada à l'étranger — Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux, et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par lesdits organismes; autorisation au gouverneur en conseil de nommer et d'appointer des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, membres des commissions internationales, le personnel de ces diplomates et d'autres personnes pour représenter le Canada dans un autre pays; dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale; dépenses recouvrables aux fins d'aide aux citoyens canadiens et personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger et rapatriement de ces personnes; programmes de relations culturelles et d'échanges universitaires avec d'autres pays.....	793 728 000	
5	Intérêts du Canada à l'étranger — Dépenses en capital.....	131 856 000	
10	Intérêts du Canada à l'étranger — Subventions inscrites au Budget, contributions, et autorisation de contracter durant l'exercice en cours des engagements ne dépassant pas 50 000 000 \$, aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations, en vue de favoriser l'augmentation des ventes de produits canadiens à l'étranger et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, et autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le total de ces paiements est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1992 à.....	367 549 600	
15	Paiements à la Société Radio-Canada pour l'exploitation de Radio-Canada International.	15 291 000	
			1 308 424 600

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS		
	DEPARTMENT		
1	Communications — Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year .....	163,026,000	
5	Communications — Capital expenditures .....	54,449,000	
10	Communications — The grants listed in the Estimates and contributions .....	93,852,400	
15	Payments to the Canada Post Corporation for costs associated with cultural publication mailings .....	78,300,000	
L20	Loans to institutions and public authorities in Canada in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of Section 35 of the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> .....	10,000	
L25	Loans to Cultural Industries to encourage the growth of the Canadian book publishing, film and video and sound recording industries .....	5,030,000	
			394,667,400
	CANADA COUNCIL		
30	Payments to the Canada Council within the meaning of Section 18 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act .....		99,335,000
	CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
35	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service .....	945,992,000	
40	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital .....	4,000,000	
45	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for capital expenditures in providing a broadcasting service .....	139,547,000	
			1,089,539,000
	CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
50	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in the <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....		132,419,000
	CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION		
55	Payments to the Canadian Museum of Civilization for operating and capital expenditures .....		39,125,000
	CANADIAN MUSEUM OF NATURE		
60	Payments to the Canadian Museum of Nature for operating and capital expenditures ....		18,822,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (Suite)</b> <i>EXTERNAL AFFAIRS</i>		
	<b>AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
20	Agence canadienne de développement international — Dépenses de fonctionnement et autorisation a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en développement; et b) de dispenser instruction ou formation à des personnes des pays en développement, conformément au Règlement d'assistance aux stagiaires et coopérants adopté en vertu du décret en conseil CP 1978—1268 du 20 avril 1978, y compris les modifications ou tout autre règlement que peut adopter le gouverneur en conseil en ce qui concerne: (i) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en développement, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; (ii) le soutien de personnes des pays en développement en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; et (iii) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des personnes dans les pays en développement, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en développement .....	105 328 000	
25	Agence canadienne de développement international — Subventions et contributions inscrites au Budget et paiements aux institutions financières internationales conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i> , à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'assistance humanitaire internationale et à d'autres fins précisées, sous forme de paiements comptants et de fourniture de biens, denrées ou services .....	1 828 100 000	
L30	Délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, dont le montant ne doit pas dépasser 206 700 000 \$ conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i> à titre de contributions aux fonds d'institutions financières internationales.....	1	
L35	Paiement évalué à 500 000 \$, le montant en question ne devant pas dépasser l'équivalent de 418 000 \$ US à la Banque de développement des Caraïbes; la délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à 10 000 000 \$ à la Banque asiatique de développement; et délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, évalués à 9 400 000 \$, le montant en question ne devant pas dépasser l'équivalent de 7 656 060 \$ US, conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i> à titre de souscriptions au capital des institutions financières internationales.....	500 000	1 933 928 001
	<b>SECRÉTARIAT CANADIEN</b>		
40	Secrétariat canadien — Dépenses du Programme .....		1 653 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded) COMMUNICATIONS		
	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION		
65	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission — Program expenditures.....		31,847,000
	NATIONAL ARCHIVES OF CANADA		
70	National Archives of Canada — Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions.....		55,220,000
	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
75	Payments to the National Arts Centre Corporation.....		22,258,000
	NATIONAL FILM BOARD		
80	National Film Board Revolving Fund — Operating loss, capital, the grants listed in the Estimates and contributions.....		82,250,000
	NATIONAL GALLERY OF CANADA		
85	Payments to the National Gallery of Canada for operating and capital expenditures.....	25,696,000	
90	Payment to the National Gallery of Canada for the purchase of objects for the collection	3,000,000	
			28,696,000
	NATIONAL LIBRARY		
95	National Library — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	34,887,000	
100	National Library — Capital expenditures .....	8,608,000	
			43,495,000
	NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY		
105	Payments to the National Museum of Science and Technology for operating and capital expenditures.....		16,052,000
	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL		
110	Social Sciences and Humanities Research Council — Operating expenditures .....	7,777,000	
115	Social Sciences and Humanities Research Council — The grants listed in the Estimates...	93,142,000	
			100,919,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)</b> <i>EXTERNAL AFFAIRS</i>	\$	\$
	<b>CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
45	Versements au Centre de recherches pour le développement international.....		115 000 000
	<b>COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE</b>		
50	Commission mixte internationale — Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs.....		4 447 000
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</b> <i>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</i>		
	<b>MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration — Dépenses du Programme et contribution.....	43 379 000	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
5	Affaires indiennes et inuit — Dépenses de fonctionnement et a) dépenses ayant trait aux ouvrages, bâtiments et matériel situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; b) dépenses recouvrables en vertu d'accords approuvés par le gouverneur en conseil et conclus avec les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes et de l'instruction de non-Indiens fréquentant des écoles indiennes; c) autorisation au Ministre de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux, les commissions scolaires, les organismes de bienfaisance ou autres pour la prise en charge et l'entretien des enfants; d) autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Inuit, pour assurer des services d'enseignement et d'orientation aux Indiens et aux Inuit, et pour l'approvisionnement en matériaux et en matériel, l'achat des produits finis et la vente de ces derniers; et e) autorisation de vendre le courant électrique, le mazout et les services qui s'y rattachent, de même que les services municipaux, aux consommateurs particuliers qui vivent dans les centres éloignés et qui ne peuvent pas compter sur les sources locales d'approvisionnement, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, et de fournir les mêmes services et biens aux ministères et organismes fédéraux installés dans le Nouveau-Québec .....	227 746 000	

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS CONSOMMATION ET AFFAIRES COMMERCIALES	\$	\$
	DEPARTMENT		
1	Consumer and Corporate Affairs — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	139,247,000	
5	Consumer and Corporate Affairs — Capital expenditures .....	41,883,000	
			181,130,000
	COMPETITION TRIBUNAL		
10	Competition Tribunal — Program expenditures .....		1,584,000
	COPYRIGHT BOARD		
15	Copyright Board — Program expenditures .....		924,000
	HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION		
20	Hazardous Materials Information Review Commission — Program expenditures .....		1,331,000
	STANDARDS COUNCIL OF CANADA		
25	Payments to the Standards Council of Canada within the meaning of Section 17 of the <i>Standards Council of Canada Act</i> to be used for the general purposes of Section 5 of the Act .....		5,653,000
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION EMPLOI ET IMMIGRATION		
	DEPARTMENT / COMMISSION		
	CORPORATE MANAGEMENT AND SERVICES PROGRAM		
1	Corporate Management and Services — Program expenditures .....	47,478,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN (Suite) INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT (Fin)		
10	Affaires indiennes et inuit — Dépenses en capital et a) dépenses ayant trait aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon des conditions approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier, à la discrétion du Ministre, ainsi que de telles dépenses engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; b) autorisation d'engager des dépenses recouvrables selon des montants ne dépassant pas la part des frais assumée par les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales pour des routes et ouvrages connexes, ainsi que pour l'éducation, y compris l'instruction de non-Indiens fréquentant les écoles indiennes; et c) autorisation de construire et d'acquérir, pour les Indiens et les Inuit, des logements qui devront être occupés par des Indiens et des Inuit contre le versement, s'il y a lieu, de montants que le Ministre peut fixer, et qu'ils achèteront ou loueront aux conditions et au prix, soit coûtant, soit réduit, approuvés par le gouverneur en conseil et d'effectuer des paiements aux Indiens et aux bandes indiennes en vue de la construction de logements et d'autres bâtiments.....	5 343 000	
15	Affaires indiennes et inuit — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	2 967 356 000	
L20	Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherches, d'élaboration et de négociations concernant les revendications .....	26 000 000	
L25	Prêts au Conseil des Indiens du Yukon afin de verser des prestations provisoires aux anciens du Yukon .....	489 000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
30	Affaires du Nord — Dépenses de fonctionnement et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest; y compris l'autorisation d'engager des dépenses et de consentir des avances recouvrables relativement aux services fournis et aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; et l'autorisation de contribuer aux travaux de construction exécutés par des autorités locales ou des groupes privés.....	76 316 000	
35	Affaires du Nord — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	60 246 450	
40	Paiements à la Société canadienne des postes en accord avec l'entente entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Société canadienne des postes dans le but de fournir le service aérien omnibus de colis destinés au Nord.....	15 000 000	

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION (Concluded) <i>EMPLOI ET IMMIGRATION</i>		
	DEPARTMENT / COMMISSION (Concluded)		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
5	Employment and Insurance — Operating expenditures .....	63,441,000	
10	Employment and Insurance — The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community .....	1,312,049,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15	Immigration — Operating expenditures .....	214,429,000	
20	Immigration — Capital expenditures .....	16,220,000	
25	Immigration — The grants listed in the Estimates and contributions .....	251,981,000	
			1,905,598,000
	IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA		
30	Immigration and Refugee Board of Canada — Program expenditures .....		82,657,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES <i>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</i>		
	DEPARTMENT		
1	Energy, Mines and Resources — Operating expenditures including authority to spend revenue received during the year arising from the provision of satellite data services .....	388,818,000	
5	Energy, Mines and Resources — Capital expenditures .....	55,529,000	
10	Energy, Mines and Resources — The grants listed in the Estimates and contributions .....	325,277,000	
L15	Payments in respect of the operating shortfall provision of the Lloydminster Heavy Oil Upgrader Joint Venture Agreement .....	31,667,000	
			801,291,000
	ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
20	Atomic Energy Control Board — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....		41,557,000
	ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
25	Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures .....		176,249,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN (Fin) <i>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</i>	\$	\$
	MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE PAIEMENTS DE TRANSFERT AUX GOUVERNEMENTS TERRITORIAUX		
45	Palements de transfert aux gouvernements territoriaux — Paiements au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement du Territoire du Yukon calculés conformément aux accords conclus par le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et le ministre des Finances du territoire concerné; et autorisation de paiements provisoires pour l'exercice financier en cours au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement du Territoire du Yukon avant la signature d'un tel accord, le montant total payable en vertu de l'accord devant être réduit du total des paiements provisoires au gouvernement territorial concerné pour l'exercice financier en cours.....	1 142 340 000	4 564 215 450
	COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES		
50	Commission canadienne des affaires polaires — Dépenses du Programme et contributions .....		1 077 000
	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY</i>		
	MINISTÈRE		
1	Agence de promotion économique du Canada atlantique — Dépenses de fonctionnement	45 648 000	
5	Agence de promotion économique du Canada atlantique — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	255 444 000	301 092 000
	SOCIÉTÉ D'EXPANSION DU CAP-BRETON		
10	Palements à la Société d'expansion du Cap-Breton en vertu de la <i>Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique</i> .....		9 825 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded) ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	NATIONAL ENERGY BOARD		
30	National Energy Board — Program expenditures .....		29,378,000
	ENVIRONMENT ENVIRONNEMENT		
	DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration — Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to spend revenues received during the year arising from the provision of environmental assessment services and training, information and publications by the Federal Environmental Assessment and Review Office.....	70,413,000	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5	Environmental Services — Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board, the St. John River Basin Board, and authority for the Minister to engage such consultants as may be required by the above Boards at such remuneration as the Boards may determine; recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories, authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul and the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys, and authority to spend revenue received during the year .....	472,388,000	
10	Environmental Services — Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property .....	69,059,000	
15	Environmental Services — The grants listed in the Estimates and contributions.....	57,218,200	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	AGRICULTURE <i>AGRICULTURE</i>	\$	\$
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME AGRO-ALIMENTAIRE		
1	Agro-alimentaire — Dépenses de fonctionnement.....	629 275 000	
5	Agro-alimentaire — Dépenses en capital .....	69 363 000	
10	Agro-alimentaire — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	404 947 000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET OLÉAGINEUX		
15	Céréales et oléagineux — Dépenses de fonctionnement.....	31 430 000	
20	Céréales et oléagineux — Commission canadienne des grains — Dépenses de fonctionnement et contribution.....	47 892 000	
25	Céréales et oléagineux — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	21 125 000	1 204 032 000
	COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
30	Commission canadienne du lait — Dépenses du Programme .....		3 648 000
	ANCIENS COMBATTANTS <i>VETERANS AFFAIRS</i>		
	PROGRAMME DES ANCIENS COMBATTANTS		
1	Anciens combattants — Dépenses de fonctionnement; entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie, de recherches techniques et autres qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, aux taxes, à l'assurance et au maintien des services publics; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, d'effectuer des travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et destinées aux anciens combattants conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> , afin de corriger des déficiences dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables ainsi que tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le Directeur y possède.....	557 306 000	
5	Anciens combattants — Subventions inscrites au Budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	1 527 542 000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES PENSIONS		
10	Commission canadienne des pensions — Dépenses du Programme.....	4 465 000	

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded) ENVIRONNEMENT		
	DEPARTMENT (Concluded)		
	PARKS PROGRAM		
20	Parks — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions; expenditures on other than federal property; expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	264,062,000	
25	Parks — Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward the cost of undertakings carried out by those bodies; expenditures on other than federal property; and expenditures in respect of proposed new national parks, historic and scenic travel routes, and areas of natural or historic significance .....	123,219,000	
			1,056,359,200
	NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION		
30	National Battlefields Commission — Program expenditures .....		4,907,000
	EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1	Canadian Interests Abroad — Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations, and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Representatives on International Commissions, the staff of such officials and other persons to represent Canada in another country; expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization; recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependants; cultural relations and academic exchange programs with other countries.....	793,728,000	
5	Canadian Interests Abroad — Capital expenditures .....	131,856,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	ANCIENS COMBATTANTS (Fin) VETERANS AFFAIRS	\$	\$
	PROGRAMME DU BUREAU DE SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
15	Bureau de services juridiques des pensions — Dépenses du Programme .....	6 878 000	
	PROGRAMME DU TRIBUNAL D'APPEL DES ANCIENS COMBATTANTS		
20	Tribunal d'appel des anciens combattants — Dépenses du Programme .....	2 893 000	2 099 084 000
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES SUPPLY AND SERVICES		
	MINISTÈRE		
1	Approvisionnement et Services — Dépenses de fonctionnement et contributions y compris: a) les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des services facultatifs; et b) l'autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	423 390 000	
5	Approvisionnement et Services — Dépenses en capital.....	22 615 000	446 005 000
	CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
10	Corporation commerciale canadienne — Dépenses du Programme .....	.....	14 467 000
	COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS		
	MINISTÈRE		
1	Communications — Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	163 026 000	
5	Communications — Dépenses en capital.....	54 449 000	
10	Communications — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	93 852 400	
15	Versements à la Société canadienne des postes pour les coûts liés aux envois de publications culturelles .....	78 300 000	
L20	Prêts à des établissements et à des administrations sis au Canada, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux fins de l'article 35 de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> .....	10 000	
L25	Prêts à des industries culturelles pour encourager la croissance des industries canadiennes de l'édition, du film et de la vidéo et de l'enregistrement sonore.....	5 030 000	394 667 400

## SCHEDULE A —Continued

Vote No.	Service	Amount	Total
	EXTERNAL AFFAIRS (Continued) <i>AFFAIRES EXTÉRIEURES</i>	\$	\$
	DEPARTMENT (Concluded)		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM (Concluded)		
10	Canadian Interests Abroad — The grants listed in the Estimates, contributions, authority to make commitments for the current fiscal year not exceeding \$50,000,000, in respect of contributions to persons, groups of persons, councils and associations to promote the development of Canadian export sales and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October 1992, which is .....	367,549,600	
15	Payments to the Canadian Broadcasting Corporation for the operations of Radio Canada International .....	15,291,000	
			1,308,424,600
	CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
20	Canadian International Development Agency — Operating expenditures and authority: (a) to engage persons for service in developing countries; and (b) to provide education or training for persons from developing countries; in accordance with the Technical Assistance Regulations made by Order in Council P.C. 1978—1268 of 20th April, 1978, as may be amended or any other regulations that may be made by the Governor in Council with respect to: (i) the remuneration payable to persons for service in developing countries, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; (ii) the maintenance of persons from developing countries who are undergoing education or training, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; and (iii) the payment of special expenses directly or indirectly related to the service of persons in developing countries or the education or training of persons from developing countries .....	105,328,000	
25	Canadian International Development Agency — The grants and contributions listed in the Estimates and payments to international financial institutions in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services .....	1,828,100,000	
L30	The issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$206,700,000 in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> for the purpose of contributions to the International Financial Institution Fund Accounts .....		1



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	COMMUNICATIONS (Suite) COMMUNICATIONS	\$	\$
	CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
30	Paievements au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 18 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi....	.....	99 335 000
	SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
35	Paievements à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusion.....	945 992 000	
40	Paievements à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement.....	4 000 000	
45	Paievements à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses en capital de son service de radiodiffusion.....	139 547 000	1 089 539 000
	SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
50	Paievements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....	.....	132 419 000
	MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS		
55	Paievements au Musée canadien des civilisations à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital.....	.....	39 125 000
	MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE		
60	Paievements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital .....	.....	18 822 000
	CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES		
65	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Dépenses du Programme.....	.....	31 847 000
	ARCHIVES NATIONALES DU CANADA		
70	Archives nationales du Canada — Dépenses du Programme, subvention inscrite au Budget et contributions .....	.....	55 220 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded) <i>AFFAIRES EXTÉRIEURES</i>	\$	\$
	CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY (Concluded)		
L35	Payment estimated at \$500,000 not to exceed the equivalent of US \$418,000 to the Caribbean Development Bank; the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in the amount of \$10,000,000 to the Asian Development Bank; and the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount estimated at \$9,400,000 not to exceed the equivalent of US \$7,656,060 in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> for the purpose of capital subscriptions in International Financial Institutions .....	500,000	1,933,928,001
	CANADIAN SECRETARIAT		
40	Canadian Secretariat — Program expenditures.....		1,653,000
	INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE		
45	Payments to the International Development Research Centre.....		115,000,000
	INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		
50	International Joint Commission — Salaries and expenses of the Canadian Section, expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References and expenses of the Commission under the Canada—United States Agreement on Great Lakes Water Quality .....		4,447,000
	FINANCE <i>FINANCES</i>		
	DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1	Financial and Economic Policies — Program expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	60,779,000	
5	Financial and Economic Policies — Contributions .....	279,030,000	
L10	Financial and Economic Policies — In accordance with the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> ; (a) payment estimated at \$2,800,000 to the International Bank for Reconstruction and Development; (b) payment estimated at \$9,500,000 to the International Finance Corporation.....	12,300,000	
L15	Financial and Economic Policies — In accordance with the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> , the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$276,333,334 to the International Development Association .....	1	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	COMMUNICATIONS (Fin) COMMUNICATIONS	\$	\$
	SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
75	Palements à la Société du Centre national des Arts .....		22 258 000
	OFFICE NATIONAL DU FILM		
80	Fonds renouvelable de l'Office national du film — Déficit de fonctionnement, dépenses en capital, subventions inscrites au Budget et contributions .....		82 250 000
	MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA		
85	Palements au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital.....	25 696 000	
90	Palement au Musée des beaux-arts du Canada à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection .....	3 000 000	28 696 000
	BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
95	Bibliothèque nationale — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions .....	34 887 000	
100	Bibliothèque nationale — Dépenses en capital.....	8 608 000	43 495 000
	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE		
105	Palements au Musée national des sciences et de la technologie à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital.....		16 052 000
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES		
110	Conseil de recherches en sciences humaines — Dépenses de fonctionnement .....	7 777 000	
115	Conseil de recherches en sciences humaines — Subventions inscrites au Budget .....	93 142 000	100 919 000

## SCHEDULE A —Continued

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE (Concluded) FINANCES		
	DEPARTMENT (Concluded)		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM (Concluded)		
L20	Financial and Economic Policies — In accordance with the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> , the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$3,333,333 to the Global Environment Facility of the International Bank for Reconstruction and Development.....	1	
L25	Financial and Economic Policies — In accordance with the <i>European Bank for Reconstruction and Development Act</i> ; the issuance of non-interest bearing non-negotiable demand notes in an amount not to exceed \$15,459,000 to the European Bank for Reconstruction and Development .....	1	
	SPECIAL PROGRAM		
30	Special Program — Payments to the Foreign Claims Fund .....	10,000	
			352,119,003
	AUDITOR GENERAL		
35	Auditor General — Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions.....		55,461,000
	CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL		
40	Canadian International Trade Tribunal — Program expenditures.....		7,000,000
	OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS		
45	Office of the Superintendent of Financial Institutions — Program expenditures.....		2,601,000
	PROCUREMENT REVIEW BOARD		
50	Procurement Review Board — Program expenditures .....		872,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	CONSEIL DU TRÉSOR TREASURY BOARD	\$	\$
	SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1	Administration centrale de la fonction publique — Dépenses du Programme, subvention inscrite au Budget et contribution .....	65 974 000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement — Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paye et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paye, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit .....	450 000 000	
	PROGRAMME DE CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES D'ASSURANCE		
10	Subventions inscrites au Budget et contributions de l'État aux paiements et primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, calculées et versées selon les prescriptions du Conseil du Trésor, en faveur des personnes décrites au crédit 124 (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 6 de 1960</i> , au crédit 85a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> , et au crédit 20b (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 10 de 1964</i> , et en faveur des personnes à leur charge; contribution de l'État à des régimes de pensions et à des régimes de prestations de décès, d'assurance-maladie et d'autres régimes d'assurance et des programmes de sécurité sociale pour les employés engagés sur place à l'étranger, et pourvoir pour le remboursement à certains employés de leur part de la réduction des primes conformément au paragraphe 64(4) de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> .....	667 196 000	1 183 170 000
	CONTRÔLEUR GÉNÉRAL		
15	Contrôleur général — Dépenses du Programme .....		16 025 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FISHERIES AND OCEANS <i>PÊCHES ET OCÉANS</i>		
1	Fisheries and Oceans — Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects .....	565,251,000	
5	Fisheries and Oceans — Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels.....	106,683,000	
10	Fisheries and Oceans — The grants listed in the Estimates and contributions .....	245,570,200	
			917,504,200
	FORESTRY <i>FORÊTS</i>		
1	Forestry — Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	124,859,900	
5	Forestry — Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property.....	11,731,000	
10	Forestry — The grants listed in the Estimates and contributions .....	97,324,000	
			233,914,900
	GOVERNOR GENERAL <i>GOUVERNEUR GÉNÉRAL</i>		
1	Governor General — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and expenditures incurred on behalf of former Governors General, including those incurred on behalf of their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their decease, in respect of the performance of activities which devolve upon them as a result of their having occupied the office of Governor General.....		8,714,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT <i>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</i>		
	DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration — Program expenditures and contribution .....	43,379,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	CONSEIL PRIVÉ PRIVY COUNCIL	\$	\$
	MINISTÈRE		
1	Conseil privé — Dépenses du Programme, y compris le fonctionnement de la résidence du Premier ministre; versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement équivalent à celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an; et la subvention inscrite au Budget et les contributions.....		81 048 000
	CENTRE CANADIEN DE GESTION		
5	Centre canadien de gestion — Dépenses du Programme et contributions.....		10 076 000
	SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES		
10	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Dépenses du Programme.....		2 797 000
	BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS		
15	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports — Dépenses du Programme.....		25 084 000
	DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS		
20	Directeur général des élections — Dépenses du Programme.....		2 772 000
	COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES		
25	Commissaire aux langues officielles — Dépenses du Programme .....		11 229 000
	ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD		
30	Administration du pipe-line du Nord — Dépenses du Programme.....		469 000
	COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE		
35	Commission des relations de travail dans la fonction publique — Dépenses du Programme .....		6 384 000

## SCHEDULE A —Continued

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Continued) <i>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</i>		
	DEPARTMENT (Continued)		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
5	Indian and Inuit Affairs — Operating expenditures, and (a) expenditures on works, buildings and equipment on other than federal property; (b) recoverable expenditures under agreements entered into with the approval of the Governor in Council with provincial governments and local school boards in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves and the education in Indian schools of non-Indians; (c) authority for the Minister to enter into agreements with provincial governments, school boards and charitable and other organizations for the provision of support and maintenance of children; (d) authority to provide in respect of Indian and Inuit economic development activities for the instruction and supervision of Indians and Inuit, the furnishing of materials and equipment, the purchase of finished goods and the sale of such finished goods; and (e) authority to sell electric power, fuel oil and services incidental thereto together with usual municipal services to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council and to provide the same to departments and agencies of the Government of Canada operating in Arctic Quebec	227,746,000	
10	Indian and Inuit Affairs — Capital expenditures, and (a) expenditures on buildings, works, land and equipment, the operation, control and ownership of which may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council, or to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister, and such expenditures on other than federal property; (b) authority to make recoverable expenditures in amounts not exceeding the shares of provincial governments and local school boards of expenditures on roads and related works and on education, including the education in Indian schools, of non-Indians; and (c) authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Inuit, for its occupation by Indians and Inuit, in return for such payments, if any as the Minister may fix, for its sale or rental to Indians and Inuit on terms and conditions and at cost or any lesser amount approved by the Governor in Council and for payment to Indians and Indian bands in the construction of housing and other buildings .....	5,343,000	
15	Indian and Inuit Affairs — The grants listed in the Estimates and contributions .....	2,967,356,000	
L20	Loans to native claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims .....	26,000,000	
L25	Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders.....	489,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	CONSEIL PRIVÉ (Fin) PRIVY COUNCIL	\$	\$
	COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ		
40	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité — Dépenses du Programme.....		1 371 000
	CONSOMMATION ET AFFAIRES COMMERCIALES CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	MINISTÈRE		
1	Consommation et Affaires commerciales — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions.....	139 247 000	
5	Consommation et Affaires commerciales — Dépenses en capital .....	41 883 000	181 130 000
	TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE		
10	Tribunal de la concurrence — Dépenses du Programme.....		1 584 000
	COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR		
15	Commission du droit d'auteur — Dépenses du Programme .....		924 000
	CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES		
20	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses — Dépenses du Programme.....		1 331 000
	CONSEIL CANADIEN DES NORMES		
25	Paiements versés au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 17 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> à utiliser aux fins générales de l'article 5 de la Loi.....		5 653 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded) <i>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</i>	\$	\$
	DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
30	Northern Affairs — Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories; authority to make expenditures and recoverable advances in respect of services provided and work performed on other than federal property; and authority to make contributions towards construction done by local or private authorities.....	76,316,000	
35	Northern Affairs — The grants listed in the Estimates and contributions.....	60,246,450	
40	Payments to Canada Post Corporation pursuant to an agreement between the Department of Indian Affairs and Northern Development and Canada Post Corporation for the purpose of providing Northern Air Stage Parcel Service.....	15,000,000	
	TRANSFER PAYMENTS TO THE TERRITORIAL GOVERNMENTS PROGRAM		
45	Transfer Payments to the Territorial Governments — Payments to the Government of the Northwest Territories and to the Government of the Yukon Territory calculated in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, entered into by the Minister of Finance and the respective territorial Minister of Finance; and authority to make interim payments for the current fiscal year to the Government of the Northwest Territories and to the Government of the Yukon Territory prior to the signing of each such agreement, the total amount payable under each such agreement being reduced by the aggregate of interim payments made to the respective territorial Government in the current fiscal year .....	1,142,340,000	4,564,215,450
	CANADIAN POLAR COMMISSION		
50	Canadian Polar Commission — Program expenditures and contributions .....		1,077,000
	INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY <i>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</i>		
	DEPARTMENT		
1	Industry, Science and Technology — Operating expenditures .....	219,316,000	
5	Industry, Science and Technology — The grants listed in the Estimates and contributions .....	415,220,000	
L10	Payments pursuant to subsection 15(2) of the <i>Department of Industry, Science and Technology Act</i> .....	300,000	
L15	Loans pursuant to paragraph 15(1)(a) of the <i>Department of Industry, Science and Technology Act</i> .....	500,000	
			635,336,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	DÉFENSE NATIONALE NATIONAL DEFENCE	\$	\$
	MINISTÈRE		
1	Défense nationale — Dépenses de fonctionnement et autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 22 677 417 000 \$ aux fins des crédits 1 <sup>er</sup> , 5 et 10 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle tombera le paiement desdits engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 11 049 206 000 \$ deviendra payable dans les années à venir); autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre desdits crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces organismes; autorisation, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, de faire des dépenses ou des avances recouvrables aux termes de l'un ou l'autre desdits crédits, à l'égard du matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres administrations, et autorisation, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, de dépenser les recettes perçues pendant l'année, aux fins de n'importe lequel desdits crédits .....	8 175 466 000	
5	Défense nationale — Dépenses en capital .....	2 853 025 446	
10	Défense nationale — Subventions inscrites au Budget, contributions aux budgets militaires, au programme d'infrastructure commun et au système aéroporté de détection lointaine et de contrôle aérien de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord et, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , transfert de matériel et d'équipement de défense, prestation de services et fourniture d'installations aux fins de la défense .....	235 213 554	11 263 705 000
	PROTECTION CIVILE CANADA		
15	Protection civile Canada — Dépenses de fonctionnement .....	12 099 000	
20	Protection civile Canada — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	6 140 700	18 239 700
	DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION		
	MINISTÈRE		
1	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien — Dépenses de fonctionnement .....	30 883 000	
5	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	235 912 000	266 795 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY (Concluded) <i>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</i>	\$	\$
	CANADIAN SPACE AGENCY		
20	Canadian Space Agency — Operating expenditures.....	44,368,000	
25	Canadian Space Agency — Capital expenditures.....	337,582,000	
30	Canadian Space Agency — The grants listed in the Estimates and contributions.....	27,111,000	
			409,061,000
	CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35	Payments to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for operating and capital expenditures for rehabilitating and developing its coal and railway operations.....		38,549,000
	FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK		
40	Payments to the Federal Business Development Bank for the purposes of Sections 21, 22 and 23 of the <i>Federal Business Development Bank Act</i> .....		15,075,000
	INVESTMENT CANADA		
45	Investment Canada — Program expenditures.....		8,790,000
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA		
50	National Research Council of Canada — Operating expenditures .....	248,052,000	
55	National Research Council of Canada — Capital expenditures.....	49,000,000	
60	National Research Council of Canada — The grants listed in the Estimates and contributions.....	119,367,000	
			416,419,000
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL		
65	Natural Sciences and Engineering Research Council — Operating expenditures.....	17,087,000	
70	Natural Sciences and Engineering Research Council — The grants listed in the Estimates	477,970,000	
			495,057,000
	STATISTICS CANADA		
75	Statistics Canada — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year .....		244,829,000
	CANADA POST CORPORATION		
80	Payments to the Canada Post Corporation for special purposes .....		14,000,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN (Fin) WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION	\$	\$
	CONSEIL CONSULTATIF SUR LA SITUATION DE LA FEMME		
10	Conseil consultatif sur la situation de la femme — Dépenses du Programme.....		3 406 000
	CONDITION FÉMININE — BUREAU DE LA COORDONNATRICE		
15	Condition féminine — Bureau de la coordonnatrice — Dépenses du Programme et contributions .....		3 496 000
	EMPLOI ET IMMIGRATION EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	MINISTÈRE / COMMISSION		
	PROGRAMME DE LA GESTION GÉNÉRALE ET DES SERVICES		
1	Gestion générale et des services — Dépenses du Programme.....	47 478 000	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
5	Emploi et Assurance — Dépenses de fonctionnement.....	63 441 000	
10	Emploi et Assurance — Subventions inscrites au Budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité .....	1 312 049 000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15	Immigration — Dépenses de fonctionnement .....	214 429 000	
20	Immigration — Dépenses en capital .....	16 220 000	
25	Immigration — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	251 981 000	
			1 905 598 000
	COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA		
30	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada — Dépenses du Programme.....		82 657 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	JUSTICE <i>JUSTICE</i>	\$	\$
	DEPARTMENT		
1	Justice — Operating expenditures .....	175,502,000	
5	Justice — The grants listed in the Estimates and contributions.....	264,906,844	
			440,408,844
	CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION		
10	Canadian Human Rights Commission — Program expenditures .....		16,184,000
	COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
15	Commissioner for Federal Judicial Affairs — Operating expenditures, the grant listed in the Estimates, remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories, not provided for by the <i>Judges Act</i> .....	4,246,000	
20	Commissioner for Federal Judicial Affairs — Canadian Judicial Council — Operating expenditures.....	406,000	
			4,652,000
	FEDERAL COURT OF CANADA		
25	Federal Court of Canada — Program expenditures.....		30,510,000
	OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA		
30	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada — Program expenditures.....		6,154,000
	SUPREME COURT OF CANADA		
35	Supreme Court of Canada — Program expenditures.....		12,956,000
	TAX COURT OF CANADA		
40	Tax Court of Canada — Program expenditures .....		9,613,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES <i>ENERGY, MINES AND RESOURCES</i>	\$	\$
	MINISTÈRE		
1	Énergie, Mines et Ressources — Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année découlant de la prestation de services de données-satellites .....	388 818 000	
5	Énergie, Mines et Ressources — Dépenses en capital.....	55 529 000	
10	Énergie, Mines et Ressources — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	325 277 000	
L15	Paievements à l'égard de la clause du déficit de fonctionnement du contrat d'entreprise conjointe de l'usine de valorisation du pétrole brut de Lloydminster .....	31 667 000	801 291 000
	COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
20	Commission de contrôle de l'énergie atomique — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions.....		41 557 000
	ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
25	Paievements à Énergie atomique du Canada, Limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital .....		176 249 000
	OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE		
30	Office national de l'énergie — Dépenses du Programme .....		29 378 000
	ENVIRONNEMENT <i>ENVIRONMENT</i>		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration — Dépenses du Programme, subvention inscrite au Budget et contributions, et, aux termes du paragraphe 29.1(2)a) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes de l'année générées par la fourniture de services d'évaluation environnementale et de formation, d'information et de publications, par le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.....	70 413 000	

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	LABOUR TRAVAIL		
	DEPARTMENT		
1	Labour — Operating expenditures and the expenses of delegates engaged in activities related to Canada's role in international labour affairs .....	60,412,900	
5	Labour — The grants listed in the Estimates and contributions .....	64,643,000	
			125,055,900
	CANADA LABOUR RELATIONS BOARD		
10	Canada Labour Relations Board — Program expenditures.....		8,872,000
	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY		
15	Canadian Centre for Occupational Health and Safety — Program expenditures.....		1,839,000
	MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ		
1	Multiculturalism and Citizenship — Operating expenditures.....	67,041,000	
5	Multiculturalism and Citizenship — The grants listed in the Estimates and contributions .....	47,566,000	
			114,607,000
	NATIONAL DEFENCE DÉFENSE NATIONALE		
	DEPARTMENT		
1	National Defence — Operating expenditures and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$22,677,417,000 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which such commitments will come in course of payment (of which it is estimated that \$11,049,206,000 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of the said Votes to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of the said Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to spend revenue, as authorized by Treasury Board, received during the year for the purposes of any of the said Votes.....	8,175,466,000	
5	National Defence — Capital expenditures .....	2,853,025,446	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	ENVIRONNEMENT (Fin) ENVIRONMENT	\$	\$
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
5	Services de l'environnement — Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean, et autorisation au Ministre d'engager des experts-conseils dont les commissions susmentionnées peuvent avoir besoin, au traitement que lesdites commissions peuvent déterminer; dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul et la part que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur des frais des levés hydrométriques; et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....	472 388 000	
10	Services de l'environnement — Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	69 059 000	
15	Services de l'environnement — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	57 218 200	
	PROGRAMME PARCS		
20	Parcs — Dépenses de fonctionnement, les subventions inscrites au Budget et contributions; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	264 062 000	
25	Parcs — Dépenses en capital, y compris les contributions versées aux provinces ou aux municipalités pour les entreprises qu'elles ont menées à bonne fin; dépenses à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés, aux parcours historiques et touristiques et aux régions d'intérêt naturel ou historique .....	123 219 000	
			1 056 359 200
	COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX		
30	Commission des champs de bataille nationaux — Dépenses du Programme.....	.....	4 907 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	NATIONAL DEFENCE (Concluded) <i>DÉFENSE NATIONALE</i>	\$	\$
	DEPARTMENT (Concluded)		
10	National Defence — The grants listed in the Estimates, contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets, common infrastructure program and airborne early warning and control systems and, in accordance with Section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes .....	235,213,554	11,263,705,000
	EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA		
15	Emergency Preparedness Canada — Operating expenditures.....	12,099,000	
20	Emergency Preparedness Canada — The grants listed in the Estimates and contributions .....	6,140,700	18,239,700
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE <i>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</i>		
	DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Departmental Administration — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions, including recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan .....	81,943,000	
	HEALTH PROGRAM		
5	Health — Operating expenditures .....	868,000,000	
10	Health — Capital expenditures .....	57,113,000	
15	Health — The grants listed in the Estimates and contributions .....	346,215,000	
	SOCIAL PROGRAM		
20	Social — Operating expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan .....	109,953,000	
25	Social — The grants listed in the Estimates and contributions.....	233,019,500	1,696,243,500
	FEDERAL OFFICE OF REGIONAL DEVELOPMENT - QUEBEC		
30	Federal Office of Regional Development - Quebec — Operating expenditures.....	24,064,000	
35	Federal Office of Regional Development - Quebec — The grants listed in the Estimates and contributions.....	185,758,600	209,822,600



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	FINANCES FINANCE	\$	\$
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1	Politiques financières et économiques — Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	60 779 000	
5	Politiques financières et économiques — Contributions.....	279 030 000	
L10	Politiques financières et économiques — Conformément à la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> ; (a) un paiement évalué à 2 800 000 \$ à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement; (b) un paiement évalué à 9 500 000 \$ à la Société financière internationale.....	12 300 000	
L15	Politiques financières et économiques — Conformément à la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, d'un montant ne devant pas dépasser 276 333 334 \$ en faveur de l'Association internationale de développement.....	1	
L20	Politiques financières et économiques — Conformément à la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, d'un montant ne devant pas dépasser 3 333 333 \$ en faveur de la Facilité globale pour l'environnement de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.....	1	
L25	Politiques financières et économiques — Conformément à la <i>Loi sur les accords de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement</i> , délivrance de billets à vue, non productifs d'intérêts et non négociables, d'un montant ne devant pas dépasser 15 459 000 \$ en faveur de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.....	1	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
30	Programme spécial — Paiements à la Caisse des réclamations étrangères.....	10 000	352 119 003
	VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL		
35	Vérificateur général — Dépenses du Programme, subvention inscrite au Budget et contributions.....		55 461 000
	TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR		
40	Tribunal canadien du commerce extérieur — Dépenses du Programme.....		7 000 000
	BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES		
45	Bureau du surintendant des institutions financières — Dépenses du Programme.....		2 601 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded) <i>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</i>	\$	\$
	MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
40	Medical Research Council — Operating expenditures.....	6,984,000	
45	Medical Research Council — The grants listed in the Estimates.....	251,329,000	
			258,313,000
	PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD		
50	Patented Medicine Prices Review Board — Program expenditures.....		3,240,000
	NATIONAL REVENUE <i>REVENU NATIONAL</i>		
	CUSTOMS AND EXCISE		
1	Customs and Excise — Operating expenditures.....	830,145,000	
5	Customs and Excise — Capital expenditures.....	57,000,000	
10	Customs and Excise — Contributions .....	91,815,000	
			978,960,000
	TAXATION		
15	Taxation — Operating expenditures, contributions and recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan and the <i>Unemployment Insurance Act</i> .....	1,150,682,000	
20	Taxation — Capital expenditures.....	50,385,000	
			1,201,067,000
	PARLIAMENT <i>PARLEMENT</i>		
	THE SENATE		
1	The Senate — Program expenditures including an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate, payments in respect of the cost of operating Senators' offices, the grants listed in the Estimates and contributions.....		27,020,000
	HOUSE OF COMMONS		
5	House of Commons — Program expenditures including allowances in lieu of residence to the Speaker of the House of Commons, and in lieu of an apartment to the Deputy Speaker of the House of Commons, payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices, the grants listed in the Estimates and contributions.....		168,487,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	FINANCES (Fin) FINANCE	\$	\$
	COMMISSION DE RÉVISION DES MARCHÉS PUBLICS		
50	Commission de révision des marchés publics — Dépenses du Programme.....		872 000
	FORÊTS FORESTRY		
1	Forêts — Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année	124 859 900	
5	Forêts — Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour les travaux de construction entrepris par ces administrations et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumés par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....	11 731 000	
10	Forêts — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	97 324 000	233 914 900
	GOUVERNEUR GÉNÉRAL GOVERNOR GENERAL		
1	Gouverneur général — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et dépenses faites à l'égard des anciens gouverneurs généraux, y compris celles effectuées à l'égard de leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, relativement à l'accomplissement des activités qui leur ont été échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général.....		8 714 000
	INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	MINISTÈRE		
1	Industrie, Sciences et Technologie — Dépenses de fonctionnement .....	219 316 000	
5	Industrie, Sciences et Technologie — Subventions inscrites au Budget et contributions....	415 220 000	
L10	Paielements conformément au paragraphe 15(2) de la Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.....	300 000	
L15	Prêts conformément au paragraphe 15(1)(a) de la Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.....	500 000	635 336 000

SCHEDULE A— *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	PARLIAMENT (Concluded) <i>PARLEMENT</i>	\$	\$
	LIBRARY OF PARLIAMENT		
10	Library of Parliament — Program expenditures .....		14,873,000
	PRIVY COUNCIL <i>CONSEIL PRIVÉ</i>		
	DEPARTMENT		
1	Privy Council — Program expenditures, including the operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary equal to the salary paid to Ministers of State who preside over Ministries of State under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted pursuant to the <i>Parliament of Canada Act</i> and pro rata for any period less than a year; and the grant listed in the Estimates and contributions .....		81,048,000
	CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT		
5	Canadian Centre for Management Development — Program expenditures and contributions .....		10,076,000
	CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT		
10	Canadian Intergovernmental Conference Secretariat — Program expenditures .....		2,797,000
	CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD		
15	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board — Program expenditures .....		25,084,000
	CHIEF ELECTORAL OFFICER		
20	Chief Electoral Officer — Program expenditures .....		2,772,000
	COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		
25	Commissioner of Official Languages — Program expenditures .....		11,229,000
	NORTHERN PIPELINE AGENCY		
30	Northern Pipeline Agency — Program expenditures .....		469,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE (Fin) <i>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</i>	\$	\$
	AGENCE SPATIALE CANADIENNE		
20	Agence spatiale canadienne — Dépenses de fonctionnement .....	44 368 000	
25	Agence spatiale canadienne — Dépenses en capital .....	337 582 000	
30	Agence spatiale canadienne — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	27 111 000	409 061 000
	SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35	Paiements à la Société de développement du Cap-Breton à affecter par ladite Société pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital, au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages et de ses opérations ferroviaires .....		38 549 000
	BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT		
40	Paiements à la Banque fédérale de développement aux termes des articles 21, 22 et 23 de la <i>Loi sur la Banque fédérale de développement</i> .....		15 075 000
	INVESTISSEMENT CANADA		
45	Investissement Canada — Dépenses du Programme .....		8 790 000
	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA		
50	Conseil national de recherches du Canada — Dépenses de fonctionnement .....	248 052 000	
55	Conseil national de recherches du Canada — Dépenses en capital .....	49 000 000	
60	Conseil national de recherches du Canada — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	119 367 000	416 419 000
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE		
65	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie — Dépenses de fonctionnement .....	17 087 000	
70	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie — Subventions inscrites au Budget .....	477 970 000	495 057 000
	STATISTIQUE CANADA		
75	Statistique Canada — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année .....		244 829 000
	SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES		
80	Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales .....		14 000 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PRIVY COUNCIL (Concluded) CONSEIL PRIVÉ		
	PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD		
35	Public Service Staff Relations Board — Program expenditures.....		6,384,000
	SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE		
40	Security Intelligence Review Committee — Program expenditures.....		1,371,000
	PUBLIC WORKS TRAVAUX PUBLICS		
	DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services — Public Works Revolving Fund — Operating loss.....	28,181,000	
5	Services — Public Works Revolving Fund — Activities in support of Broader Government Objectives.....	3,349,000	
	REAL PROPERTY PROGRAM		
10	Real Property — Operating expenditures including the provision on a recoverable basis of accommodation for the purposes of the Canada Pension Plan and the <i>Unemploy- ment Insurance Act</i> , assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa, contributions and authority to spend revenue received during the year arising from the provision, operation and maintenance of facilities for purposes of accommodation .....	1,011,396,000	
15	Real Property — Capital expenditures including expenditures on works on other than federal property and authority to reimburse tenants of federal property for improve- ments authorized by the Minister .....	257,719,000	
	CROWN CORPORATIONS PROGRAM		
20	Payments to Old Port of Montreal Corporation Inc. for operating and capital expendi- tures.....	5,200,000	
			1,305,845,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	JUSTICE <i>JUSTICE</i>  MINISTÈRE	\$	\$
1	Justice — Dépenses de fonctionnement.....	175 502 000	
5	Justice — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	264 906 844	
			440 408 844
	COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE		
10	Commission canadienne des droits de la personne — Dépenses du Programme .....		16 184 000
	COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
15	Commissaire à la magistrature fédérale — Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au Budget, rémunération, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Territoire du Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, non prévues dans la <i>Loi sur les juges</i> .....	4 246 000	
20	Commissaire à la magistrature fédérale — Conseil canadien de la magistrature — Dépenses de fonctionnement.....	406 000	
			4 652 000
	COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
25	Cour fédérale du Canada — Dépenses du Programme .....		30 510 000
	COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA		
30	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada — Dépenses du Programme .....		6 154 000
	COUR SUPRÊME DU CANADA		
35	Cour suprême du Canada — Dépenses du Programme .....		12 956 000
	COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT		
40	Cour canadienne de l'impôt — Dépenses du Programme.....		9 613 000
	MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ <i>MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP</i>		
1	Multiculturalisme et Citoyenneté — Dépenses de fonctionnement .....	67 041 000	
5	Multiculturalisme et Citoyenneté — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	47 566 000	
			114 607 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded) <i>TRAVAUX PUBLICS</i>		
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
25	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....		2,134,194,000
	NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
30	Payment to the National Capital Commission for operating expenditures .....	58,323,000	
35	Payment to the National Capital Commission for capital expenditures.....	14,308,000	
40	Payment to the National Capital Commission for grants and contributions including contributions to local municipalities or authorities and other organizations to encourage bilingualism in the National Capital Region.....	16,452,000	89,083,000
	SECRETARY OF STATE <i>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</i>		
	DEPARTMENT		
1	Secretary of State — Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year arising from the provision of services to the Department of Multiculturalism and Citizenship and translation services to other organizations.....	156,222,000	
5	Secretary of State — The grants listed in the Estimates and contributions.....	347,535,500	503,757,500
	PUBLIC SERVICE COMMISSION		
10	Public Service Commission — Program expenditures .....		130,695,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	PARLEMENT <i>PARLIAMENT</i>		
	SÉNAT		
1	Sénat — Dépenses du Programme, y compris une indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le Président du Sénat, versements à l'égard des bureaux des sénateurs, subventions inscrites au Budget et contributions.....		27 020 000
	CHAMBRE DES COMMUNES		
5	Chambre des communes — Dépenses du Programme, y compris une indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le Président de la Chambre des communes et d'un appartement pour le vice-président, versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions; subventions inscrites au Budget et contributions.....		168 487 000
	BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT		
10	Bibliothèque du Parlement — Dépenses du Programme.....		14 873 000
	PÊCHES ET OCÉANS <i>FISHERIES AND OCEANS</i>		
1	Pêches et Océans — Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part desdites commissions dans les programmes à frais partagés.....	565 251 000	
5	Pêches et Océans — Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale.....	106 683 000	
10	Pêches et Océans — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	245 570 200	917 504 200
	REVENU NATIONAL <i>NATIONAL REVENUE</i>		
	DOUANES ET ACCISE		
1	Douanes et Accise — Dépenses de fonctionnement.....	830 145 000	
5	Douanes et Accise — Dépenses en capital .....	57 000 000	
10	Douanes et Accise — Contributions .....	91 815 000	978 960 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	SOLICITOR GENERAL SOLLICITEUR GÉNÉRAL	\$	\$
	DEPARTMENT		
1	Solicitor General — Operating expenditures.....	27,632,000	
5	Solicitor General — The grants listed in the Estimates and contributions .....	48,392,200	
			76,024,200
	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE		
10	Canadian Security Intelligence Service — Program expenditures .....		228,665,000
	CORRECTIONAL SERVICE		
15	Correctional Service — Penitentiary Service and National Parole Service — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions; and (a) authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by the said Fund; (b) authority to operate canteens in federal institutions and to deposit revenue from sales into the Inmate Welfare Fund; (c) payments in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions, and to dependants of deceased inmates and ex-inmates whose death resulted from participation in normal program activity in federal institutions; and (d) authority for the Minister, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions.....	800,375,000	
20	Correctional Service — Penitentiary Service and National Parole Service — Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies.....	141,354,000	
			941,729,000
	NATIONAL PAROLE BOARD		
25	National Parole Board — Program expenditures.....		24,042,000
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
30	Law Enforcement — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions and authority to spend revenue received during the year.....	868,181,000	
35	Law Enforcement — Capital expenditures.....	130,489,000	
			998,670,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	REVENU NATIONAL (Fin) NATIONAL REVENUE	\$	\$
	IMPÔT		
15	Impôt — Dépenses de fonctionnement, contributions et dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada et de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> .....	1 150 682 000	
20	Impôt — Dépenses en capital .....	50 385 000	1 201 067 000
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1	Administration centrale — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget et contributions, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada.....	81 943 000	
	PROGRAMME DE SANTÉ		
5	Santé — Dépenses de fonctionnement.....	868 000 000	
10	Santé — Dépenses en capital .....	57 113 000	
15	Santé — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	346 215 000	
	PROGRAMME SOCIAL		
20	Social — Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada .....	109 953 000	
25	Social — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	233 019 500	1 696 243 500
	BUREAU FÉDÉRAL DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (QUÉBEC)		
30	Bureau fédéral de développement régional (Québec) — Dépenses de fonctionnement.....	24 064 000	
35	Bureau fédéral de développement régional (Québec) — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	185 758 600	209 822 600
	CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES		
40	Conseil de recherches médicales — Dépenses de fonctionnement .....	6 984 000	
45	Conseil de recherches médicales — Subventions inscrites au Budget .....	251 329 000	258 313 000

## SCHEDULE A —Continued

Vote No.	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL (Concluded) <i>SOLLICITEUR GÉNÉRAL</i>		
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE		
40	Royal Canadian Mounted Police External Review Committee — Program expenditures.....		676,000
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION		
45	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission — Program expenditures.....		3,551,000
	SUPPLY AND SERVICES <i>APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES</i>		
	DEPARTMENT		
1	Supply and Services — Operating expenditures and contributions including: (a) recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan, the <i>Unemployment Insurance Act</i> and the Optional Services Revolving Fund; and (b) authority to spend revenue received during the year.....	423,390,000	
5	Supply and Services — Capital expenditures .....	22,615,000	
			446,005,000
	CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
10	Canadian Commercial Corporation — Program expenditures.....		14,467,000



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin) <i>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</i>	\$	\$
	CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS		
50	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés — Dépenses du Programme.....	.....	3 240 000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT <i>SECRETARY OF STATE</i>		
	MINISTÈRE		
1	Secrétariat d'État — Dépenses de fonctionnement et autorité de dépenser les revenus reçus pendant l'année découlant de la prestation des services au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et des services de traduction aux autres organisations	156 222 000	
5	Secrétariat d'État — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	347 535 500	503 757 500
	COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
10	Commission de la fonction publique — Dépenses du Programme.....	.....	130 695 000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL <i>SOLICITOR GENERAL</i>		
	MINISTÈRE		
1	Solliciteur général — Dépenses de fonctionnement.....	27 632 000	
5	Solliciteur général — Subventions inscrites au Budget et contributions .....	48 392 200	76 024 200
	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ		
10	Service canadien du renseignement de sécurité — Dépenses du Programme.....	.....	228 665 000

## SCHEDULE A —Continued

Vote No.	Service	Amount	Total
	TRANSPORT TRANSPORTS  DEPARTMENT	\$	\$
1	Transport — Operating expenditures, and (a) authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments, in the course of or arising out of the exercise of jurisdiction in navigation, including navigational aids, and shipping; (b) authority to make expenditures on other than federal property in the course of or arising out of the exercise of jurisdiction in aeronautics; (c) authority for the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> ; (d) subject to paragraph (e), authority to spend revenue received during the year and (e) authority to spend revenue received during the year in the course of or arising out of the exercise of jurisdiction in aeronautics of an amount equal in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount received during the year from the air transportation tax payable under Part II of the <i>Excise Tax Act</i> .....	560,484,000	
5	Transport — Capital expenditures including contributions to provinces or municipalities, local or private authorities towards construction done by those bodies.....	566,615,000	
10	Transport — The grants listed in the Estimates and contributions including payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> .....	328,647,005	
15	Payments to the Canarctic Shipping Company Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1993 .....	2,657,000	
20	Payments to the Jacques Cartier and Champlain Bridges Inc. to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Corporation (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques Cartier and Champlain Bridges, Montreal.....	36,764,000	
25	Payments to Canada Ports Corporation for hydro costs at the Port of Churchill, Man. .	600,000	
30	Payments to Marine Atlantic Inc. in respect of: (i) the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and for transportation activities including the following water transportation services pursuant to contracts with Her Majesty: Newfoundland ferries and terminals; Newfoundland Coastal service and terminals; Prince Edward Island ferries and terminals; Yarmouth, N.S. to the New England States, USA ferries and terminals; Digby, N.S. to Saint John, N.B. ferries and terminals (ii) payments made by the company of the costs incurred for the provision of early retirement benefits, severance and other benefits where such costs result from employee cutbacks or the discontinuance or reduction of a service (iii) financial assistance to a subsidiary company involved in ship repair or ship maintenance.....	132,393,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Suite) SOLICITOR GENERAL		
	SERVICE CORRECTIONNEL		
15	Service correctionnel — Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget, contributions; et a) autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les recettes tirées, au cours de l'année, des activités des détenus financées à même ladite caisse; b) autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de déposer les recettes provenant des ventes dans la Caisse de bienfaisance des détenus; c) paiements, selon les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis ou pour le compte des détenus élargis qui ont été frappés d'incapacité physique lors de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux, et aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés à la suite de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux; et d) autorisation au Ministre, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes et du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements .....	800 375 000	
20	Service correctionnel — Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles — Dépenses en capital, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour des travaux de construction entrepris par ces administrations .....	141 354 000	941 729 000
	COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES		
25	Commission nationale des libérations conditionnelles — Dépenses du Programme.....		24 042 000
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
30	Application de la loi — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	868 181 000	
35	Application de la loi — Dépenses en capital .....	130 489 000	998 670 000
	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
40	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada — Dépenses du Programme.....		676 000

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	TRANSPORT (Concluded) <i>TRANSPORTS</i>	\$	\$
	DEPARTMENT (Concluded)		
35	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph(c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph(c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....	343,367,000	
40	Payments to the St. Lawrence Seaway Authority in respect of the Valleyfield Bridge rehabilitation project including necessary capital expenditures.....	2,000,000	
45	Payments to the Laurentian Pilotage Authority to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1993	3,000,000	
			1,976,527,005
	CIVIL AVIATION TRIBUNAL		
50	Civil Aviation Tribunal — Program expenditures .....		862,000
	GRAIN TRANSPORTATION AGENCY ADMINISTRATOR		
55	Grain Transportation Agency Administrator — Program expenditures and contributions .....		5,906,000
	NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY		
60	National Transportation Agency — Program expenditures and contributions.....		30,666,000
	TREASURY BOARD <i>CONSEIL DU TRÉSOR</i>		
	SECRETARIAT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1	Central Administration of the Public Service — Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contribution .....	65,974,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Fin) SOLICITOR GENERAL		
	COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
45	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada — Dépenses du Programme.....		3 551 000
	TRANSPORTS TRANSPORT		
	MINISTÈRE		
1	Transports — Dépenses de fonctionnement et a) autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport, d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements au cours de l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et la navigation maritime; b) autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux pendant l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière d'aéronautique; c) autorisation de faire des paiements de commissions pour le recouvrement de recettes conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ; d) sous réserve de l'alinéa e), autorisation de dépenser les recettes de l'année, et e) autorisation de dépenser un montant de recettes reçues dans l'année au cours de l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière d'aéronautique, montant qui soit égal, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net provenant, dans l'année, de l'impôt sur le transport par avion à payer en vertu de la partie II de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> .....	560 484 000	
5	Transports — Dépenses en capital, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par des provinces ou des municipalités, des autorités locales, ou des entrepreneurs privés.....	566 615 000	
10	Transports — Subventions inscrites au Budget et contributions, y compris les paiements effectués à titre de supplément aux allocations de pension prévus dans la <i>Loi sur la caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince- Édouard</i> .....	328 647 005	
15	Paiements à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée à affecter par celle-ci au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la compagnie pour l'année civile 1993 .....	2 657 000	
20	Paiements à la Société Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la société (à l'exception de l'amortissement des immobilisations et des réserves) relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier et Champlain à Montréal.....	36 764 000	
25	Paiements à la Société canadienne des ports pour les coûts de l'électricité au port de Churchill (Man.).....	600 000	

SCHEDULE A — *Continued*

Vote No.	Service	Amount	Total
	TREASURY BOARD (Concluded) <i>CONSEIL DU TRÉSOR</i>	\$	\$
	SECRETARIAT (Concluded)		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies — Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations	450,000,000	
	EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO INSURANCE PLANS PROGRAM		
10	The grants listed in the Estimates and Government's contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as Treasury Board prescribes who are described in Finance Vote 124, <i>Appropriation Act No. 6, 1960</i> , Finance Vote 85a, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> and Finance Vote 20b, <i>Appropriation Act No. 10, 1964</i> and Government's contribution to pension plans, death benefit plans, and social security programs, health and other insurance plans for employees engaged locally outside Canada, and to provide for the return to certain employees of their share of the premium reduction under subsection 64(4) of the <i>Unemployment Insurance Act</i> .....	667,196,000	1,183,170,000
	COMPTROLLER GENERAL		
15	Comptroller General — Program expenditures .....		16,025,000
	VETERANS AFFAIRS <i>ANCIENS COMBATTANTS</i>		
	VETERANS AFFAIRS PROGRAM		
1	Veterans Affairs — Operating expenditures; upkeep of property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> , to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein .....	557,306,000	
5	Veterans Affairs — The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of Treasury Board .....	1,527,542,000	



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Suite) TRANSPORT		
	MINISTÈRE (Fin)		
30	Paielements à Marine Atlantique S.C.C. relativement: (i) aux coûts de la direction de cette société; paielements à des fins d'immobilisations et paielements pour des activités de transport, y compris les services de transport maritime suivants conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté: traversiers et terminus de Terre-Neuve; services côtiers et terminus de Terre-Neuve; traversiers et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard; traversiers entre Yarmouth (N.-É.) et les États de la Nouvelle-Angleterre, États-Unis; traversiers entre Digby (N.-É.) et Saint John (N.-B.) et terminus (ii) aux paielements à l'égard des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la réduction du personnel ou de l'interruption ou de la diminution d'un service (iii) à l'assistance financière à une filiale engagée dans la réparation et la maintenance des navires .....	132 393 000	
35	Paielements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, paielements à des fins d'immobilisations et paielements en vue de la prestation d'un service ferroviaire aux voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d(Transports) de la <i>Loi n°1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paielements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire aux voyageurs, conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n°1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....	343 367 000	
40	Paielements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard d'un projet de réfection du pont de Valleyfield y compris les dépenses d'immobilisations nécessaires.....	2 000 000	
45	Paielements à l'Administration de pilotage des Laurentides à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1993	3 000 000	1 976 527 005
	TRIBUNAL DE L'AVIATION CIVILE		
50	Tribunal de l'aviation civile — Dépenses du Programme .....		862 000
	ADMINISTRATEUR DE L'OFFICE DU TRANSPORT DU GRAIN		
55	Administrateur de l'Office du transport du grain — Dépenses du Programme et contributions.....		5 906 000

SCHEDULE A — *Concluded*

Vote No.	Service	Amount	Total
	VETERANS AFFAIRS (Concluded) <i>ANCIENS COMBATTANTS</i>	\$	\$
	CANADIAN PENSION COMMISSION PROGRAM		
10	Canadian Pension Commission — Program expenditures.....	4,465,000	
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
15	Bureau of Pensions Advocates — Program expenditures.....	6,878,000	
	VETERANS APPEAL BOARD PROGRAM		
20	Veterans Appeal Board — Program expenditures.....	2,893,000	
			2,099,084,000
	WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN</i>		
	DEPARTMENT		
1	Western Economic Diversification — Operating expenditures .....	30,883,000	
5	Western Economic Diversification — The grants listed in the Estimates and contributions	235,912,000	
			266,795,000
	ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		
10	Advisory Council on the Status of Women — Program expenditures.....		3,406,000
	STATUS OF WOMEN — OFFICE OF THE CO-ORDINATOR		
15	Status of Women — Office of the Co-ordinator — Program expenditures and contributions.....		3,496,000
			48,981,300,003



## ANNEXE A — Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	TRANSPORTS (Fin) <i>TRANSPORT</i>	\$	\$
	OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS		
60	Office national des transports — Dépenses du Programme et contributions .....		30 666 000
	TRAVAIL <i>LABOUR</i>		
	MINISTÈRE		
1	Travail — Dépenses de fonctionnement et frais de représentation du Canada dans le domaine des affaires internationales du travail.....	60 412 900	
5	Travail — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	64 643 000	125 055 900
	CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL		
10	Conseil canadien des relations du travail — Dépenses du Programme.....		8 872 000
	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL		
15	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — Dépenses du Programme .....		1 839 000
	TRAVAUX PUBLICS <i>PUBLIC WORKS</i>		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services — Fonds renouvelable des Travaux publics — Déficit de fonctionnement .....	28 181 000	
5	Services — Fonds renouvelable des Travaux Publics — Activités à l'appui des objectifs généraux du Gouvernement.....	3 349 000	
	PROGRAMME DES BIENS IMMOBILIERS		
10	Biens immobiliers — Dépenses de fonctionnement, y compris la fourniture de locaux sur une base de recouvrement des frais, aux fins du Régime de pensions du Canada et de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> , aide à l'Association récréative de la Fonction publique d'Ottawa sous forme de services d'entretien relativement au Centre commémoratif W. Clifford Clark, contributions et autorisation de dépenser les recettes perçues durant l'année provenant de la fourniture, de l'exploitation et de l'entretien des installations servant de logement.....	1 011 396 000	
15	Biens immobiliers — Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale et autorisation de rembourser les locataires de propriétés fédérales relativement aux améliorations autorisées par le Ministre .....	257 719 000	





## ANNEXE A —Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin) PUBLIC WORKS		
	MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT		
20	Paielements à la Société du Vieux-Port de Montréal Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	5 200 000	1 305 845 000
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
25	Rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et dépenses engagés en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard des pouvoirs que la Société exerce ou des tâches et des fonctions qu'elle exécute, en conformité avec le pouvoir de toute loi du Parlement du Canada, autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , au titre du pouvoir qui lui est conféré par la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....		2 134 194 000
	COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
30	Paielement à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les dépenses de fonctionnement.....	58 323 000	
35	Paielement à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les dépenses en capital .	14 308 000	
40	Paielement à la Commission de la Capitale nationale pour couvrir les subventions et contributions, y compris les contributions aux municipalités ou autorités locales et à d'autres organismes afin d'encourager le bilinguisme dans la région de la Capitale nationale .....	16 452 000	89 083 000
			48 981 300 003

## SCHEDULE B

Based on the Supplementary Estimates (A) 1993-94. The amount hereby granted is \$414,089,340.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1994 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Service	Amount	Total
	<p>AGRICULTURE  <i>AGRICULTURE</i></p> <p>DEPARTMENT</p> <p>GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM</p>	\$	\$
25a	Grains and Oilseeds — Contributions.....		33,300,000
	<p>FINANCE  <i>FINANCES</i></p> <p>DEPARTMENT</p> <p>SPECIAL PROGRAM</p>		
L33a	Payments in respect of Canada's equity interest in the Hibernia Project .....		94,000,000
	<p>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT  <i>AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN</i></p> <p>DEPARTMENT</p> <p>INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM</p>		
15a	Indian and Inuit Affairs — The grants listed in the Estimates.....		110,423,340
	<p>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY  <i>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</i></p> <p>DEPARTMENT</p>		
5a	Industry, Science and Technology — Contributions.....		108,000,000



## ANNEXE B

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (A) de 1993-1994. Le montant accordé par les présentes est de 414 089 340,00 \$ soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1994 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</i>	\$	\$
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
15a	Affaires indiennes et inuit — Subventions inscrites au Budget.....		110 423 340
	AGRICULTURE <i>AGRICULTURE</i>		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET OLÉAGINEUX		
25a	Céréales et oléagineux — Contributions .....		33 300 000
	FINANCES <i>FINANCE</i>		
	MINISTÈRE		
	PROGRAMME SPÉCIAL		
L33a	Paiements concernant la capitalisation du Canada dans le projet Hibernia.....		94 000 000
	INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE <i>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</i>		
	MINISTÈRE		
5a	Industrie, Sciences et Technologie — Contributions .....		108 000 000

SCHEDULE B—*Concluded*

Vote No.	Service	Amount	Total
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE <i>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</i>	\$	\$
	DEPARTMENT		
	HEALTH PROGRAM		
15a	Health — The grants listed in the Estimates and contributions .....	33,228,000	
	SOCIAL PROGRAM		
25a	Social — Contributions.....	35,138,000	
			68,366,000
			414,089,340



## ANNEXE B—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
	<p>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL NATIONAL HEALTH AND WELFARE</p> <p>MINISTÈRE</p> <p>PROGRAMME DE SANTÉ</p>	\$	\$
15a	Santé — Subventions inscrites au Budget et contributions.....	33 228 000	
	PROGRAMME SOCIAL		
25a	Social — Contributions.....	35 138 000	
			68 366 000
			414 089 340

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993





## 40-41-42 ELIZABETH II

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 31

### CHAPITRE 31

An Act to establish the National Round Table on the Environment and the Economy

Loi constituant la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

[Assented to 23rd June, 1993]

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Round Table on the Environment and the Economy Act*.

1. *Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*.

Titre abrégé

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Chairperson"  
« président »

"Chairperson" means the Chairperson of the Round Table appointed pursuant to subsection 6(1);

« développement durable » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre les possibilités pour les générations à venir de satisfaire les leurs.

« développement durable »  
"sustainable development"

"Executive Director"  
« directeur général »

"Executive Director" means the Executive Director of the Round Table appointed pursuant to section 10;

« directeur général » Le directeur général de l'Organisme nommé conformément à l'article 10.

« directeur général »  
"Executive Director"

"member"  
Version anglaise seulement

"member" means a member of the Round Table appointed pursuant to subsection 6(1) or (2);

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »  
"Minister"

"Minister"  
« ministre »

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

« Organisme » La Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3.

« Organisme »  
"Round Table"

"Round Table"  
« Organisme »

"Round Table" means the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3;

« président » Le président de l'Organisme nommé conformément au paragraphe 6(1).

« président »  
"Chairperson"

"sustainable  
development"  
• *développe-  
ment durable* •

"sustainable development" means development that meets the needs of the present generation without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

#### ESTABLISHMENT OF ROUND TABLE

Round Table  
established

3. There is hereby established a corporation, to be called the National Round Table on the Environment and the Economy, consisting of a Chairperson and not more than twenty-four other members to be appointed as provided in section 6.

#### PURPOSE

Purpose

4. The purpose of the Round Table is to play the role of catalyst in identifying, explaining and promoting, in all sectors of Canadian society and in all regions of Canada, principles and practices of sustainable development by

(a) undertaking research and gathering information and analyses on critical issues of sustainable development;

(b) advising governments on ways of integrating environmental and economic considerations into their decision-making processes and on global issues of sustainable development;

(c) advising those sectors and regions on ways of incorporating principles and practices of sustainable development into their activities;

(d) promoting the understanding and increasing public awareness of the cultural, social, economic and policy changes required to attain sustainable development; and

(e) facilitating and assisting cooperative efforts in Canada to overcome barriers to the attainment of sustainable development.

#### CONSTITUTION DE L'ORGANISME

Constitution de  
l'Organisme

3. Est constituée la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, organisme doté de la personnalité morale et composé d'au plus vingt-cinq membres, dont le président, nommés conformément à l'article 6.

#### MISSION

Mission

4. L'Organisme a pour mission de jouer un rôle catalyseur dans la définition, l'interprétation et la promotion, pour tous les secteurs de la société canadienne de même que pour toutes les régions du pays, des principes et de la pratique du développement durable par les actions suivantes :

a) effectuer des recherches, recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur des questions d'importance primordiale concernant un développement durable;

b) conseiller les gouvernements sur la façon d'intégrer la prise en considération de l'environnement et de l'économie dans leur processus décisionnel de même que sur les questions d'ordre planétaire concernant un développement durable;

c) conseiller ces secteurs et ces régions sur les moyens d'incorporer à leurs activités les principes et la pratique du développement durable;

d) sensibiliser le public aux changements culturels, sociaux, économiques et politiques nécessaires pour réaliser un développement durable et favoriser leur compréhension;

e) contribuer aux efforts collectifs à déployer au Canada pour surmonter les obstacles au développement durable.



	POWERS	POUVOIRS	
Powers	<p><b>5.</b> In order to fulfil its purpose, the Round Table may</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) support and recommend initiatives to incorporate principles and practices of sustainable development into all aspects of government and society throughout Canada;</li> <li>(b) initiate, sponsor and support seminars, workshops, conferences and other meetings;</li> <li>(c) undertake and support studies and inquiries;</li> <li>(d) publish and disseminate studies, reports and other materials;</li> <li>(e) organize and assist committees and other groups;</li> <li>(f) expend any money provided by Parliament or any other sources, or received by the Round Table through the conduct of its operations, for the activities of the Round Table, subject to any terms on which it is provided or received;</li> <li>(g) acquire any money, securities or other property by gift, bequest or otherwise and hold, expend, invest, administer or dispose of that property, subject to any terms on which it is given, bequeathed or otherwise made available to the Round Table; and</li> <li>(h) do all such things as are conducive to the fulfilment of its purpose.</li> </ul>	<p><b>5.</b> L'Organisme peut, pour l'accomplissement de sa mission :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) soutenir ou proposer des initiatives visant à intégrer, dans l'ensemble du pays, les principes et la pratique du développement durable à toute forme d'action gouvernementale et administrative et à tout élément de la vie de la société;</li> <li>b) parrainer ou prendre en charge la tenue de séminaires, d'ateliers, de congrès et d'autres réunions;</li> <li>c) appuyer ou effectuer des études et des enquêtes;</li> <li>d) publier et diffuser des études, rapports ou autres documents;</li> <li>e) organiser ou aider des comités ou autres groupes;</li> <li>f) employer des crédits affectés par le Parlement ou les montants obtenus d'autres sources, notamment de ses opérations, pour ses activités sous réserve des conditions de leur affectation ou de leur obtention;</li> <li>g) acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner pourvu qu'il respecte les conditions dont sont éventuellement assorties ces libéralités;</li> <li>h) prendre toute autre mesure utile.</li> </ul>	Pouvoirs
	MEMBERS	MEMBRES	
Chairperson	<p><b>6.</b> (1) The Chairperson of the Round Table shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as the Governor in Council may determine.</p>	<p><b>6.</b> (1) Le gouverneur en conseil nomme le président, à titre amovible, pour un mandat maximal de trois ans.</p>	Président
Other members	<p>(2) Each member of the Round Table, other than the Chairperson, shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil nomme les autres membres à titre amovible pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche un tiers des membres.</p>	Nomination des autres membres

terms of appointment of one third of the members.

**Representative  
nature**

(3) In appointing persons as members, the Governor in Council shall have regard to the importance of maintaining a broadly representative membership that reflects the need for concerted action in all sectors of Canadian society and all regions of Canada to attain sustainable development.

(3) Lors de la nomination des membres, le gouverneur en conseil tient compte de l'importance revêtue par le maintien en place d'un effectif largement représentatif de l'ensemble des secteurs de la société canadienne et des régions du pays pour ce qui est du besoin de réaliser collectivement un développement durable.

**Représentati-  
vité**

**Qualification**

(4) A person is eligible to be appointed as a member if the person has knowledge or experience that will assist the Round Table in fulfilling its purpose.

(4) Les membres doivent posséder la formation ou l'expérience propres à aider l'Organisme à remplir sa mission.

**Compétences  
des membres**

**Reappointment**

(5) A member is eligible for reappointment in the same or another capacity.

(5) Les membres sortants peuvent recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non.

**Renouvellement  
du mandat**

**Resignation**

7. (1) Subject to subsection (2), a member who wishes to resign shall notify the Chairperson in writing to that effect, and the resignation becomes effective when the Chairperson receives the notice or at the time specified in the notice, whichever is the later.

7. (1) Le membre qui entend démissionner en donne préavis au président, la démission prenant effet sur réception du préavis ou à toute date ultérieure précisée dans celui-ci.

**Démission**

**Idem**

(2) If the Chairperson wishes to resign, the Chairperson shall notify the Minister in writing to that effect, and the resignation becomes effective when the Minister receives the notice or at the time specified in the notice, whichever is the later.

(2) Le président qui entend démissionner en donne préavis au ministre, la démission prenant effet sur réception du préavis ou à toute date ultérieure précisée dans celui-ci.

**Idem**

**Functions of  
Chairperson**

8. (1) The Chairperson shall preside at meetings of the Round Table and shall perform such other duties and functions as are imposed, or exercise such powers as are conferred, by or under the by-laws or resolutions of the Round Table.

8. (1) Le président dirige les réunions de l'Organisme; il dispose des pouvoirs et remplit les fonctions qui lui sont attribués par règlement administratif ou par résolution de l'Organisme.

**Attributions du  
président**

**Election of  
Vice-Chairper-  
sons**

(2) The executive committee of the Round Table shall elect two members of the committee to be Vice-Chairpersons of the Round Table.

(2) Le comité directeur choisit en son sein les deux vice-présidents de l'Organisme.

**Vice-présidents**

**Absence or  
incapacity of  
Chairperson**

(3) If the Chairperson is absent or unable to act or the office of Chairperson is vacant, the executive committee of the Round Table may authorize a Vice-Chairperson or other member of the executive committee to act as Chairperson, but no person may so act for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le comité directeur peut autoriser un des vice-présidents ou un autre de ses membres à assurer l'intérim pour soixante jours au plus, sauf prorogation par le gouverneur en conseil.

**Intérim du  
président**



## EXECUTIVE COMMITTEE

Executive committee

9. (1) There shall be an executive committee of the Round Table consisting of the Chairperson and the Executive Director and not fewer than five or more than seven other members of the Round Table to be appointed by the members for such term of office as they consider appropriate.

Functions of executive committee

(2) The executive committee shall assist the Executive Director in supervising the work of the Round Table and shall perform such duties and functions as are imposed, or exercise such powers as are conferred, on the executive committee by or under the by-laws or resolutions of the Round Table.

Chairperson of executive committee

(3) The Chairperson is the chairperson of the executive committee.

Meetings

(4) The executive committee shall meet at least four times a year.

## EXECUTIVE DIRECTOR

Executive Director

10. (1) There shall be an Executive Director of the Round Table, who shall be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.

Chief executive officer

(2) The Executive Director is the chief executive officer of the Round Table and has supervision over and direction of the work and staff of the Round Table and shall perform such duties and functions as are imposed, or exercise such powers as are conferred, on the Executive Director by or under the by-laws or resolutions of the Round Table.

Reappointment

(3) The Executive Director is eligible for reappointment.

Absence or incapacity of Executive Director

(4) If the Executive Director is absent or unable to act or the office of Executive Director is vacant, the executive committee may authorize an employee of the Round Table to act as Executive Director.

## REMUNERATION AND EXPENSES

Part-time

11. The members are appointed to perform their duties on a part-time basis.

## COMITÉ DIRECTEUR

Comité directeur

9. (1) Est constitué le comité directeur de l'Organisme, composé du président, du directeur général et de cinq à sept autres membres de l'Organisme nommés par leurs collègues pour le mandat qu'ils jugent indiqué.

(2) Le comité directeur assiste le directeur général dans le contrôle des travaux de l'Organisme; il dispose des pouvoirs et remplit les fonctions qui lui sont attribués par règlement administratif ou par résolution de l'Organisme.

Pouvoirs et fonctions du comité directeur

(3) Le président est aussi celui du comité directeur.

Président du comité directeur

(4) Le comité directeur tient un minimum de quatre réunions par an.

Réunions

## DIRECTEUR GÉNÉRAL

Directeur général

10. (1) Le gouverneur en conseil nomme, sur la recommandation du ministre, le directeur général, à titre amovible, pour un mandat maximal de trois ans.

(2) Le directeur général est le premier dirigeant de l'Organisme et, à ce titre, en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. À cet effet, il dispose des pouvoirs et remplit les fonctions qui lui sont attribués par règlement administratif ou par résolution de l'Organisme.

Attributions

(3) Le mandat du directeur général est renouvelable.

Renouvellement

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général ou de vacance de son poste, le comité directeur peut autoriser un membre du personnel de l'Organisme à assurer l'intérim.

Intérim

## RÉMUNÉRATION ET INDEMNITÉS

Temps partiel

11. Les membres de l'Organisme sont nommés à temps partiel.

Members' fees	<b>12.</b> (1) The members shall be paid such fees for their attendance at meetings and for the performance of other duties under this Act as the Governor in Council may fix.	<b>12.</b> (1) Les membres de l'Organisme ont droit, pour leur participation aux réunions et pour l'exécution des fonctions que leur confère la présente loi, à la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.	Rémunération des membres
Executive Director's salary	(2) The Executive Director shall be paid such salary or other remuneration as the Governor in Council may fix.	(2) Le traitement du directeur général ainsi que toute autre rémunération à lui verser sont fixés par le gouverneur en conseil.	Traitement du directeur général
Members' expenses	<b>13.</b> (1) A member is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member in performing duties under this Act.	<b>13.</b> (1) Les membres de l'Organisme ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.	Indemnités
Executive Director's expenses	(2) The Executive Director is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the Executive Director in performing duties under this Act.	(2) Le directeur général est indemnisé des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement des fonctions qui lui sont confiées en application de la présente loi.	Idem
PRINCIPAL OFFICE AND MEETINGS		SIÈGE ET RÉUNIONS	
Principal office	<b>14.</b> The principal office of the Round Table shall be at such place in Canada as the Governor in Council may designate.	<b>14.</b> Le siège de l'Organisme est fixé, au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.	Siège
Meetings	<b>15.</b> (1) The Round Table shall meet at such places in Canada as the Chairperson may select and at such times as the executive committee may select, but it shall meet at least four times a year.	<b>15.</b> (1) L'Organisme tient, au lieu choisi par le président et aux date et heure fixées par le comité directeur, un minimum de quatre réunions par an.	Réunions
Quorum	(2) A majority of the members in office constitutes a quorum at a meeting of the Round Table.	(2) Le quorum est constitué par la majorité des membres de l'Organisme.	Quorum
Attendees	<b>16.</b> (1) A Minister designated pursuant to subsection (2) and the Chairperson of the Canadian Council of Ministers of the Environment, or of any successor organization thereto, are entitled to receive notice of all meetings of the Round Table and to attend and take part in, but not to vote at, those meetings.	<b>16.</b> (1) Tout ministre désigné conformément au paragraphe (2) ainsi que le président du Conseil canadien des ministres de l'environnement ou de toute organisation pouvant succéder à celui-ci sont avisés de la tenue des réunions de l'Organisme, auxquelles ils peuvent participer avec voix consultative.	Participation
Designation	(2) The Minister, after consultation with the Chairperson and other Ministers, may designate any Minister of the Government of Canada who has responsibilities relating to the environment or the economy to attend meetings of the Round Table and otherwise participate in its activities.	(2) Le ministre peut, après consultation du président et d'autres ministres, charger tout ministre fédéral ayant des responsabilités en matière d'environnement ou d'économie d'assister aux réunions de l'Organisme et, d'une façon générale, de participer à ses activités.	Désignation



## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws	17. (1) The Round Table may make by-laws for the regulation of its proceedings and generally for the conduct and management of its activities, including the establishment of investment, advisory or other committees of the Round Table.	17. (1) L'Organisme peut, par règlement administratif, prévoir le déroulement de ses réunions et régir et organiser son activité, notamment en ce qui concerne la constitution de comités chargés des placements, de comités consultatifs ou autres.	Règlements administratifs
Membership of committees	(2) Any by-law made pursuant to subsection (1) that establishes a committee may provide for the members of the committee to include or consist of persons who are not members of the Round Table.	(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir que les comités qu'ils constituent peuvent être composés de personnes autres que les membres de l'Organisme.	Participation
Fees	(3) The members of a committee who are not members of the Round Table may be paid such fees for their attendance at meetings of the committee as the Governor in Council may fix.	(3) Les membres des comités qui ne sont pas membres de l'Organisme peuvent recevoir pour leur participation aux réunions la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.	Rémunération
Expenses	(4) A member of a committee who is not a member of the Round Table is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member in attending meetings of the committee.	(4) Les membres des comités qui ne sont pas membres de l'Organisme sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par leur participation aux réunions des comités.	Frais
<b>GENERAL</b>			
Agent of Her Majesty	18. The Round Table is an agent of Her Majesty in right of Canada.	18. L'Organisme est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Statut
Staff	19. (1) The Round Table may employ or engage such employees and agents as it considers necessary for the proper conduct of its work and may prescribe their duties and, subject to the approval of the Treasury Board, the conditions of their employment or engagement, including remuneration and the payment of expenses.	19. (1) L'Organisme peut s'assurer les services du personnel et des mandataires qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses activités, fixer leurs fonctions de même que, sous réserve de l'agrément du Conseil du Trésor, leurs conditions d'engagement ou d'emploi, notamment en ce qui concerne la rémunération et les frais.	Personnel
Temporary staff	(2) The Round Table may engage on a temporary basis persons who have technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Round Table to advise and assist the Round Table and, subject to the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration of those persons.	(2) L'Organisme peut engager à titre temporaire des experts compétents dans les domaines relevant de son champ d'activité pour le conseiller et l'aider et peut, sous réserve de l'agrément du Conseil du Trésor, leur verser la rémunération qu'il fixe.	Assistance temporaire
Application of Public Service Superannuation Act	20. The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to any member unless the Governor in Council directs otherwise.	20. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> ne s'applique pas aux membres de l'Organisme.	<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
Compensation	21. The Executive Director and employees of the Round Table shall be deemed to be employees for the purposes of the <i>Govern-</i>	21. Le directeur général et le personnel de l'Organisme sont réputés être agents de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'in-</i>	Indemnisation

*ment Employees Compensation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

*démunition des agents de l'État* et avoir un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Annual audit

22. The accounts and financial transactions of the Round Table shall be audited annually by the Auditor General of Canada, and a report of the audit shall be made to the Round Table and to the Minister.

22. Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et les opérations financières de l'Organisme et présente son rapport à l'Organisme et au ministre.

Vérification

Annual report

23. (1) Within four months after the end of each fiscal year, the Chairperson shall submit to the Minister a report on the activities of the Round Table during that year, including the financial statements of the Round Table and the Auditor General's report thereon.

23. (1) Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Organisme pour l'exercice, y compris les états financiers et le rapport afférent du vérificateur.

Rapport annuel

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament within the first fifteen days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the report.

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

##### *Access to Information Act*

##### *Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

24. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

24. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre "*Autres institutions fédérales*", de ce qui suit :

National Round Table on the Environment and the Economy

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

*Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*

*National Round Table on the Environment and the Economy*

R.S., c. F-11

##### *Financial Administration Act*

##### *Loi sur la gestion des finances publiques*

L.R., ch. F-11

25. Schedule II to the *Financial Administration Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:

25. L'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

National Round Table on the Environment and the Economy

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie

*Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*

*National Round Table on the Environment and the Economy*



R.S., c. P-21	<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	L.R., ch. P-21
	26. The schedule to the <i>Privacy Act</i> is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading " <i>Other Government Institutions</i> ", the following:	26. L'annexe de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « <i>Autres institutions fédérales</i> », de ce qui suit :	
	National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	
	<i>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</i>	<i>National Round Table on the Environment and the Economy</i>	
R.S., c. P-36	<i>Public Service Superannuation Act</i>	<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>	L.R., ch. P-36
	27. Part I of Schedule I to the <i>Public Service Superannuation Act</i> is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:	27. La partie I de l'annexe I de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	
	National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	
	<i>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</i>	<i>National Round Table on the Environment and the Economy</i>	
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	28. This Act or any provision of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.	28. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.	Entrée en vigueur





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 32

An Act to amend the Explosives Act

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1. The long title of the *Explosives Act* is repealed and the following substituted therefor:**

An Act respecting the manufacture, testing, sale, storage, transportation and importation of explosives and the use of fireworks

**2. The definition “explosive” in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

“explosive” means any thing that is made, manufactured or used to produce an explosion or a detonation or pyrotechnic effect, and includes any thing prescribed to be an explosive by the regulations, but does not include gases, organic peroxides or any thing prescribed not to be an explosive by the regulations;

**3. (1) Paragraph 5(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a.1) prescribing any thing that is to be included or not to be included in the definition “explosive” in section 2;

(a.2) exempting any explosive from the application of this Act or the regulations or any provision of this Act or the regulations;

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 32

Loi modifiant la Loi sur les explosifs

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**1. Le titre intégral de la *Loi sur les explosifs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Loi concernant la fabrication, l'essai, la vente, le stockage, le transport et l'importation des explosifs, ainsi que l'utilisation des pièces pyrotechniques

**2. La définition de « explosif », à l'article 2 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« explosif » Toute chose soit produite, fabriquée ou utilisée pour déclencher une explosion, une détonation ou un effet pyrotechnique, soit prévue aux règlements. Sont exclus de la présente définition les gaz et les peroxides organiques, ainsi que les autres choses prévues aux règlements.

**3. (1) L'alinéa 5b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a.1) d'inclure toute chose dans la définition de « explosif » à l'article 2 ou de l'exclure;

a.2) de soustraire tout explosif à l'application de la présente loi ou de ses règlements ou de telle de leurs dispositions;

L.R., ch. E-17;  
1989, ch. 3

« explosif »  
“explosive”

R.S., c. E-17;  
1989, c. 3

“explosive”  
« explosif »

(a.3) restricting the possession or use of any explosive or class of explosives to any person or body or class of persons or bodies;

(a.4) prohibiting the sale, purchase, possession or use of any explosive that, in the opinion of the Minister, is intrinsically unsafe, and identifying that explosive by reference to its common name or a description of the class of explosives to which it belongs;

(b) prescribing the duration of licences, permits and certificates issued pursuant to section 7 and of permits issued pursuant to section 9, the terms and conditions on which licences, permits and certificates shall be issued and the fees to be paid therefor, and providing for the cancellation and suspension thereof;

**(2) Section 5 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraphs:**

(c.1) requiring that explosives be accompanied by safety instructions, and providing for the content of those instructions;

(c.2) requiring that explosives and their packaging be marked for safety purposes, and respecting those markings;

**(3) Section 5 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraphs:**

(e.1) providing for safety standards in respect of research relating to explosives and for safety standards for large-scale testing of explosives;

(e.2) prescribing fees for declaring explosives to be authorized explosives and for testing explosives;

**(4) Section 5 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraphs:**

(g.1) providing for safety standards in respect of factories and magazines;

a.3) de prévoir que seules ont le droit de posséder ou d'utiliser un explosif ou un type d'explosif telle personne ou organisation ou telle catégorie de personnes ou d'organisations;

a.4) d'interdire la vente, l'achat, la possession ou l'utilisation d'explosifs qui, de l'avis du ministre, sont intrinsèquement dangereux et d'en préciser l'appellation officielle ou le type;

b) de fixer la durée de validité des licences, permis et certificats visés à l'article 7 et des permis visés à l'article 9, leurs conditions de délivrance et les droits à payer pour les obtenir et de prévoir les cas d'annulation et de suspension;

**(2) L'article 5 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) d'exiger que les explosifs soient accompagnés de directives sur la sécurité et de prévoir la teneur de celles-ci;

c.2) d'exiger l'étiquetage des explosifs et de leur emballage et d'en prévoir les modalités;

**(3) L'article 5 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

e.1) d'établir des normes de sécurité relatives à la recherche sur les explosifs et les essais à grande échelle de ceux-ci;

e.2) de fixer les droits payables pour les essais d'explosifs et leur désignation à titre d'explosifs autorisés;

**(4) L'article 5 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) de prévoir des normes de sécurité relatives aux fabriques et poudrières;



(g.2) providing for the training in safety procedures of employees at factories and magazines;

**(5) Paragraph 5(h) of the said Act is amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof, by deleting the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof and by repealing subparagraph (iv) thereof.**

**4. (1) Section 7 of the said Act is renumbered as subsection 7(1).**

**(2) Subsection 7(1) of the said Act is amended by deleting the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

(c) certificates for carrying out, on an occasional and temporary basis, activities relating to the manufacture, testing or storage of explosives or the use of fireworks or the training of persons in the use of fireworks.

**(3) Section 7 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:**

(2) The Minister may make any licence, permit or certificate referred to in subsection (1) subject to any term or condition, in addition to those prescribed by the regulations, that the Minister considers necessary for the protection of any person or property, including, without limiting the generality of the foregoing, compliance with security or safety standards in respect of any factory or magazine or any class thereof that are supplementary to but not inconsistent with those provided for under paragraph 5(g.1).

**5. Subsection 9(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2.1) The Minister may require any person who engages or proposes to engage in the importation of explosives and who does not reside in Canada or have a chief place of business or head office in Canada to provide evidence of financial responsibility in the form of insurance or an indemnity bond sat-

g.2) de prévoir la formation du personnel des fabriques et poudrières en matière de sécurité;

**(5) Le sous-alinéa 5h)(iv) de la même loi est abrogé.**

**4. (1) L'article 7 de la même loi devient le paragraphe 7(1).**

**(2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

c) des certificats pour des activités occasionnelles et temporaires liées à la fabrication, à l'essai ou au stockage d'explosifs, ainsi que pour l'utilisation de pièces pyrotechniques et la formation professionnelle liée à cette utilisation.

**(3) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le ministre peut assujettir les licences, permis et certificats mentionnés au paragraphe (1) aux conditions — en plus des conditions réglementaires — qu'il estime nécessaires à la sécurité des personnes ou à la protection des biens, notamment l'observation de normes de sécurité applicables à toute fabrique ou poudrière, ou à toute catégorie de celles-ci, en plus des normes déjà applicables aux termes de l'alinéa 5g.1), dans la mesure où ces normes sont compatibles entre elles.

**5. Le paragraphe 9(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Le ministre peut exiger des personnes qui ne résident pas au Canada ou qui n'y ont pas leur principal établissement commercial ou leur siège social et qui se livrent ou ont l'intention de se livrer à l'importation d'explosifs qu'elles fournissent de leur solvabilité la preuve — assurance, cautionnement

Additional  
conditions

Conditions  
supplémentaires

Evidence of  
financial  
responsibility

Preuve de  
solvabilité

isfactory to the Minister or in any other form satisfactory to the Minister.

Transport in  
bond

(3) Nothing in this section prevents any explosive from being transported through Canada in bond, if that transportation is carried out in a manner authorized by or under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

**6. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Applications

**10.** An application for a licence, permit or certificate issued pursuant to section 7 or a permit issued pursuant to section 9 shall be made in such manner and be accompanied by such information and other material as are prescribed by the regulations.

Form

**10.1** Licences, permits and certificates issued pursuant to section 7 and permits issued pursuant to section 9 shall be in the form prescribed by the Minister.

**7. Section 11 of the said Act is renumbered as subsection 11(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:**

Emergency  
situations

(2) Notwithstanding subsection (1), an operator referred to in that subsection may undertake any of the activities referred to therein with the approval of the Minister granted by any means where, in the opinion of the Minister, extraordinary circumstances exist for doing so or it is necessary to do so for the protection of any person or property.

**8. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Inspection

**14. (1)** For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, subject to subsection (5), at any reasonable time, enter and inspect any factory, magazine, vehicle or other place in which the inspector believes on reasonable grounds any explosive is being manufactured, stored or transported or any fireworks are being or are intended to be used, and the inspector may

(a) open or cause to be opened any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, contains an

ou autre justificatif — qu'il estime acceptable.

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le transport à travers le Canada d'explosifs sous douane pourvu que le transport s'effectue conformément à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* ou à ses textes d'application.

**6. L'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**10.** Les demandes de licences, permis et certificats visés à l'article 7 ou de permis visés à l'article 9 se font selon les modalités fixées par règlement, notamment quant aux renseignements et pièces dont elles doivent être assorties.

**10.1** Le ministre détermine la forme des licences, permis et certificats visés à l'article 7 et des permis visés à l'article 9.

**7. L'article 11 de la même loi devient le paragraphe 11(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant peut accomplir les actes prévus à ce paragraphe avec l'autorisation non écrite du ministre lorsque, de l'avis de celui-ci, des circonstances exceptionnelles ou la sécurité des personnes ou la protection des biens le justifient.

**8. L'article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**14. (1)** Pour le contrôle d'application de la présente loi et des règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (5), à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu — fabrique, poudrière, véhicule ou autre — où, à son avis, soit s'opère la fabrication, le stockage ou le transport d'explosifs, soit sont ou seront utilisées des pièces pyrotechniques. Il peut en outre :

a) y ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouvent des explosifs ou des substances susceptibles de servir à leur fabrication;

Transport  
d'explosifs sous  
douane

Demande de  
licences, permis  
et certificats

Forme

Circonstances  
exceptionnelles

Inspection



explosive or a substance that may be used in the manufacture of an explosive;

(b) inspect any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, is an explosive or any thing that may be used in the manufacturing, packing or marking of an explosive;

(c) take samples of any thing found in that place that the inspector believes, on reasonable grounds, is an explosive or a substance that may be used in the manufacture of an explosive;

(d) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any document that the inspector believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(e) make copies of or take extracts from any document that the inspector believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations.

Vehicle

(2) For the purpose of carrying out an inspection under subsection (1), an inspector may stop a vehicle or direct that it be moved to a place where the inspection may be carried out.

Operation of  
data processing  
and copying  
equipment

(3) In carrying out an inspection at any place under this section, an inspector may

(a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;

(b) reproduce or cause to be reproduced any record from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and

(c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.

Certificate to  
be produced

(4) An inspector, other than a peace officer, shall be furnished with a certificate of appointment and on entering any place described in subsection (1) shall, if so required,

b) y examiner toute chose qui, à son avis, est un explosif ou est susceptible de servir à sa fabrication, emballage ou étiquetage;

c) y prélever des échantillons sur les substances qui, à son avis, sont des explosifs ou sont susceptibles de servir à leur fabrication;

d) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document contenant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements;

e) reproduire, en tout ou en partie, les documents contenant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

L'avis de l'inspecteur doit, dans tous les cas, être fondé sur des motifs raisonnables.

Véhicule

(2) L'inspecteur peut, pour procéder à la visite, immobiliser un véhicule ou ordonner son déplacement en un endroit convenable.

Systèmes  
informatiques

(3) L'inspecteur peut également, lors de la visite :

a) avoir recours à tout système informatique du lieu visité pour vérifier les renseignements que celui-ci contient ou auxquels il donne accès;

b) à partir de ces renseignements, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) utiliser le matériel de reproduction du lieu visité.

Production du  
certificat

(4) L'inspecteur, à l'exception de l'agent de la paix, reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe (1).

produce the certificate to the person in charge thereof.

Warrant  
required to  
enter dwelling-  
house

(5) An inspector may not enter a dwelling-house except with the consent of the occupant of the dwelling-house or under the authority of a warrant issued pursuant to subsection (6).

Authority to  
issue warrant

(6) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,

(b) entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and

(c) entry to the dwelling-house has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter the dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

Use of force

(7) An inspector who executes a warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

Seizure

**14.1** (1) Where, in carrying out an inspection at any place under this section, an inspector believes on reasonable grounds that an offence under this Act has been committed, the inspector may seize and detain any explosive

(a) by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the offence was committed; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of the offence.

Storage

(2) The explosive seized shall, at the discretion of the inspector, be detained and stored at the place where it was seized or moved to any other place for storage.

Idem

(3) On the application of the owner or the person having the possession of the explosive

(5) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (6).

Local d'habitation

(6) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

Délivrance du mandat

a) les conditions prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire à l'exécution de la présente loi ou de ses règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(7) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Usage de la force

**14.1** (1) Lors de la visite, l'inspecteur peut saisir et retenir tout explosif dont il a des motifs raisonnables de croire soit qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements, soit qu'il servira à prouver une telle infraction.

Saisie

(2) L'explosif saisi est, à l'appréciation de l'inspecteur, gardé et entreposé sur les lieux ou transféré en tout autre lieu pour y être entreposé.

Entreposage

(3) Si le propriétaire de l'explosif ou la personne qui en avait la possession au moment de la saisie en demande le transfert,

Idem



at the time of its seizure, the explosive may be moved to and stored at any other place.

(4) Except as authorized by an inspector, no person shall examine, remove, alter or interfere in any way with an explosive that is seized and detained under this Act.

**14.2** Where an inspector believes on reasonable grounds that any activities relating to the manufacture, transportation, testing or storage of explosives or the use of fireworks are being carried out in contravention of this Act or the regulations, the inspector may direct the taking of, or take, any measures necessary to remedy the contravention.

**14.3** The operator of a place entered by an inspector pursuant to subsection 14(1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties and functions under this Act, and shall furnish the inspector with any information the inspector may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.

**14.4** (1) An explosive that is seized and detained under section 14.1 shall not be detained after the expiration of ninety days after the day of seizure unless, before that expiration, the explosive is forfeited pursuant to section 14.6 or 26 or proceedings are instituted in relation to the explosive.

(2) If proceedings are instituted in relation to the explosive seized, the explosive may be detained until the proceedings are finally concluded or an order has been made under subsection 14.5(2).

**14.5** (1) Where proceedings are instituted in respect of the explosive seized, the owner of the explosive or the person having the possession of it at the time of its seizure may apply to the court before which the proceedings are being held for an order that it be returned.

(2) On application under subsection (1), the court may order that the explosive be returned to the applicant, subject to such conditions as the court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which

l'explosif est transféré et entreposé en un autre lieu.

(4) Il est interdit, sauf autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'explosif saisi ou retenu en vertu de la présente loi.

**14.2** S'il a des motifs raisonnables de croire que les opérations de fabrication, d'essai, de stockage ou de transport d'explosifs ou que l'utilisation de pièces pyrotechniques s'effectuent dans des conditions qui contreviennent à la présente loi ou à ses règlements, l'inspecteur peut faire prendre ou prendre lui-même, dans la mesure du possible, les correctifs nécessaires.

**14.3** L'exploitant du lieu visité par l'inspecteur, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi ou de ses règlements.

**14.4** (1) La rétention visée à l'article 14.1 prend fin dès qu'il s'est écoulé quatre-vingt-dix jours depuis la date de la saisie, sauf si, entre-temps, il y a eu confiscation sous le régime des articles 14.6 ou 26 ou que des poursuites ont été intentées en l'espèce.

(2) Si des poursuites ont été intentées, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci ou jusqu'à ce qu'une ordonnance soit rendue en vertu du paragraphe 14.5(2).

**14.5** (1) Le tribunal devant lequel des poursuites ont été intentées relativement à l'infraction pour laquelle un explosif a été saisi peut, à la demande du propriétaire ou de la personne qui avait l'explosif en sa possession au moment de la saisie, en ordonner la restitution.

(2) Le tribunal peut faire droit à la demande s'il est convaincu qu'il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve sans qu'il soit nécessaire de retenir l'explosif, sous réserve des conditions qu'il

Interference  
with seized  
explosives

Safety  
measures

Assistance to  
inspector

Detention

Continued  
detention

Application for  
return

Order

Interdiction  
relative à  
l'explosif saisi

Mesures de  
sécurité

Assistance à  
l'inspecteur

Mainlevée

Délai de  
rétention

Demande de  
restitution

Ordonnance de  
restitution

it may subsequently be required, where the court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the explosive.

Consent to  
forfeiture

**14.6** Where the owner of an explosive that is seized and detained under this Act consents in writing to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada.

**9. All that portion of subsection 16(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

**10. Sections 18 to 20 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Trespassing

**18.** Every person who without permission or lawful authority enters or is otherwise found in or about any factory or magazine or any vehicle in which an authorized explosive is being conveyed is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars, and may be forthwith removed therefrom by any peace officer or by any person employed at the factory or magazine or the operator of the vehicle, as the case may be.

False  
information or  
application

**19. No person shall**

(a) in or with respect to an application for a licence, permit, or certificate under section 7 or a permit under section 9, submit any false or misleading information or make any false or misleading statement; or

(b) make such an application that, by reason of any non-disclosure of facts, is false or misleading.

Acts likely to  
cause explosion  
or fire

**20.** Every person who abandons any explosive or who commits any act that is likely to cause an explosion or fire in or about any

juge utiles pour assurer la conservation de l'explosif à toute fin pour laquelle il peut être ultérieurement requis.

**14.6** Le propriétaire de l'explosif saisi en application de la présente loi peut consentir par écrit à la confiscation. Le cas échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

**9. Le passage du paragraphe 16(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16. (1)** Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque :

**10. Les articles 18 à 20 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**18.** Quiconque, sans en avoir le droit ou la permission, pénètre dans une fabrique ou une poudrière ou monte dans un véhicule dans lequel un explosif autorisé est transporté, ou se trouve dans ces endroits ou à proximité de ceux-ci, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et peut en être expulsé sur-le-champ par un agent de la paix ou par toute personne travaillant dans la fabrique ou la poudrière ou l'exploitant du véhicule, selon le cas.

**19. Il est interdit de :**

a) faire une déclaration fausse ou trompeuse ou donner des renseignements faux ou trompeurs lors d'une demande de licence, permis ou certificat visés à l'article 7 ou de permis visé à l'article 9;

b) faire une telle demande que le défaut de révéler certains faits rend fausse ou trompeuse.

**20.** Quiconque abandonne un explosif ou accomplit un acte de nature à causer une explosion ou un incendie dans une fabrique

Confiscation  
sur consente-  
ment

Infraction

Entrée illicite

Fausse  
déclarations

Actes suscep-  
tibles de causer  
une explosion  
ou un incendie



factory or magazine or any vehicle in which an explosive is being conveyed

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding twenty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

**11. Subsection 21(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**21. (1)** Except as authorized by or under this Act, every person who, personally or by an agent, is in possession of, sells, offers for sale, makes, manufactures, imports or delivers any explosive is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(a) for a first offence, to a fine not exceeding five thousand dollars; and

(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

**12. Sections 22 and 23 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**22. (1)** Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations, for which no punishment has been provided, is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(a) for a first offence, to a fine not exceeding five thousand dollars; and

(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(2) For the purpose of this Act, a peace officer may exercise the powers of search and seizure provided for in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by

ou une poudrière ou un véhicule transportant un explosif, ou à proximité de ceux-ci, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) soit, par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) soit, par mise en accusation, une amende maximale de vingt mille dollars et un emprisonnement maximal de un an, ou l'une de ces peines.

**11. Le paragraphe 21(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**21. (1)** Quiconque, sans y être autorisé sous le régime de la présente loi, a en sa possession, vend, met en vente, fait, fabrique, importe ou livre un explosif, tant par lui-même que par son mandataire, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) pour chaque récidive, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

**12. Les articles 22 et 23 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**22. (1)** Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements pour la violation de laquelle aucune peine n'est prévue commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) pour chaque récidive, une amende maximale de dix mille dollars.

(2) L'agent de la paix peut, pour l'application de la présente loi, exercer sans mandat les pouvoirs de perquisition et de saisie prévus à l'article 487 du *Code criminel* si les conditions de délivrance du mandat existent

Possession, sale, manufacture, importation or delivery of explosive

Possession, fabrication, vente, importation ou livraison d'explosifs

General punishment

Peine générale

Arrest without warrant

Arrestation sans mandat

reason of exigent circumstances, it would not be practicable to obtain a warrant.

Additional fine

(3) Where a person has been convicted of an offence under this Act, the court may, where it is satisfied that as a result of the commission of the offence the person acquired any monetary benefits or that monetary benefits accrued to the person, order the person to pay, notwithstanding the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to the court's estimate of the amount of those monetary benefits.

Disclosure of confidential information

**23.** (1) Subject to subsection (2), any person who, without the express authority of the Minister, knowingly discloses any confidential information obtained under this Act

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Exceptions

(2) A person may disclose information referred to in subsection (1) for the purposes of the performance of duties and functions under this or any other Act of Parliament or the administration or enforcement of this Act or as required by any other law, or where the disclosure may reasonably be considered necessary for the protection of any person or property.

Venue

**23.1** An information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by any competent court of criminal jurisdiction in and for a province if the accused is resident, working or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court even if the matter of the information did not arise in that territorial jurisdiction.

**13.** Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

mais que les circonstances la rendent difficile.

(3) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

Amende supplémentaire

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque, sans y être expressément autorisé par le ministre, communique sciemment un renseignement confidentiel recueilli dans le cadre de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) soit, par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) soit, par mise en accusation, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Communication de renseignements confidentiels

(2) Une personne peut communiquer un renseignement visé au paragraphe (1) pour l'exercice des attributions prévues à la présente loi ou à toute autre loi fédérale, l'application de la présente loi ou l'observation de toute autre règle de droit, ou dans le cas où la divulgation est vraisemblablement nécessaire à la sécurité de personnes ou à la protection de biens.

Exception

**23.1** Peut connaître de toute dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal de juridiction criminelle qui est compétent dans la province où l'accusé réside, occupe un emploi ou exerce une activité commerciale.

Juridiction compétente

**13.** L'article 25 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



Certificate or  
report of  
inspector or  
chemist

**25. (1)** Subject to subsections (3) and (4), a certificate or report appearing to have been signed by an inspector or chemist stating that the inspector or chemist has analysed or examined a substance or thing and stating the results thereof is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate or report.

Copies or  
extracts

**(2)** Subject to subsections (3) and (4), a copy made or an extract taken by an inspector pursuant to paragraph 14(1)(e) and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

Attendance of  
inspector or  
chemist

**(3)** The party against whom a certificate or report is produced pursuant to subsection (1) or against whom a copy or an extract is produced pursuant to subsection (2) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector or chemist who signed or appears to have signed the certificate, report, copy or extract for the purpose of cross-examination.

Notice

**(4)** No certificate, report, copy or extract referred to in subsection (1) or (2) shall be received in evidence unless the party intending to produce it has served on the party against whom it is intended to be produced a notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract.

**14. Subsection 26(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(2)** Where an explosive is forfeited pursuant to section 14.6 or subsection (1) and the time within which an appeal may be taken

Disposal of  
explosive  
forfeited

**25. (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les certificats ou rapports en apparence signés par l'inspecteur ou le chimiste et où il déclare avoir procédé à une visite ou étudié telle substance et où il donne ses résultats sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les certificats ou rapports font foi de leur contenu.

Valeur  
probante des  
certificats et  
rapports

**(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les copies ou extraits faits par l'inspecteur en vertu de l'alinéa 14(1)e) et en apparence certifiés conformes par lui sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, les copies ou extraits ont la force probante d'un original déposé en preuve selon le mode ordinaire.

Force probante  
des copies ou  
extraits

**(3)** La partie contre laquelle sont produits les certificats ou rapports visés au paragraphe (1) ou les copies ou extraits visés au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence du chimiste ou de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

Présence du  
chimiste ou de  
l'inspecteur

**(4)** Les certificats, rapports, copies et extraits visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne à la partie visée un préavis suffisant, accompagné d'un double de ces documents.

Préavis

**14. Le paragraphe 26(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Les explosifs qui font l'objet de la confiscation visée à l'article 14.6 ou au paragraphe (1) peuvent être saisis; à l'expiration

Sort des  
explosifs confis-  
qués

has expired or any appeal has been disposed of, it may be seized and disposed of as the Minister directs, and the costs of disposal thereof may be charged to the owner or the person having the lawful possession of the explosive at the time of its seizure.

des voies de recours, il peut en être disposé conformément aux instructions du ministre et le propriétaire des explosifs ou la personne qui en avait la possession au moment de la saisie peuvent être tenus au paiement des frais entraînés par la disposition de ceux-ci.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 33

#### An Act to amend the Currency Act

[Assented to 23rd June, 1993]

R.S., c. C-52;  
R.S., c. 14 (1st  
Suppl.), c. 22  
(2nd Suppl.), c.  
35 (3rd Suppl.),  
c. 3 (4th Suppl.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1. Subsections 17(2) to (6) of the *Currency Act* are repealed and the following substituted therefor:**

Acquisitions

(2) The Minister may, with assets held by or on behalf of the Minister for the Exchange Fund Account, acquire or cause to be acquired

- (a) currencies designated by the Minister;
- (b) units of account designated by the Minister;
- (c) gold;
- (d) deposits that are
  - (i) denominated in those currencies or units of account or in gold, and
  - (ii) held with the Bank of Canada or any other financial institution inside or outside Canada designated by the Minister; and
- (e) securities or notes that are denominated in those currencies or units of account or in gold and are issued or guaranteed by the Government of Canada or by such
  - (i) government of another country,
  - (ii) agency or institution of the Government of Canada or of the government of another country,

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 33

#### Loi modifiant la Loi sur la monnaie

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-52;  
L.R., ch. 14 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 22  
(2<sup>e</sup> suppl.), ch.  
35 (3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 3 (4<sup>e</sup> suppl.)

**1. Les paragraphes 17(2) à (6) de la *Loi sur la monnaie* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Acquisitions

(2) Le ministre peut acquérir ou faire acquérir, sur le Compte du fonds des changes :

- a) des devises qu'il a désignées;
- b) des unités de compte qu'il a désignées;
- c) de l'or;
- d) des dépôts soit libellés en devises ou en unités de compte qu'il a désignées, soit en or, et détenus auprès de la Banque du Canada ou de toute autre institution financière établie au Canada ou à l'étranger et désignée par lui;
- e) des valeurs ou billets d'une part libellés en or ou en devises ou unités de compte qu'il a désignées, d'autre part émis ou garantis soit par le gouvernement du Canada, soit par tout gouvernement d'un pays étranger, institution ou organisme de ces gouvernements, organisme financier international officiel ou institution qu'il peut désigner.

(iii) official international financial organization, or

(iv) institution

as is designated by the Minister.

Publication in  
*Canada Gazette*

(2.1) Within sixty days after making a designation under subsection (2), the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* the name of the currency or unit of account designated or the criteria used by the Minister in making the designation under subparagraph (2)(d)(ii) or paragraph (2)(e).

Dealing in  
assets

(3) The Minister or an agent on behalf of the Minister may sell, lend, borrow or otherwise deal in currencies, units of account, gold, deposits or securities or notes described in subsection (2), on any terms and conditions that the Minister thinks fit, and may, for that purpose,

(a) enter into and participate in

(i) futures, forward, option, repurchase and reverse repurchase agreements, and

(ii) derivative or associated instruments or products

relating to those currencies, units of account, gold, deposits or securities or notes;

(b) accept any of those currencies, units of account, gold, deposits or securities or notes as security for any loan or undertaking; and

(c) give undertakings and give as security for the performance of the undertakings any assets held by or on behalf of the Minister for the Exchange Fund Account.

Publication in  
*Canada Gazette*

(3.1) Within sixty days after the Minister appoints an agent under subsection (3) or a derivative or associated instrument or product is entered into or participated in under subparagraph (3)(a)(ii) the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* the name of the agent or a description of the derivative or associated instrument or product.

(2.1) Dans les soixante jours suivant la désignation visée au paragraphe (2), le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom des devises ou des unités de compte désignées ou les critères qu'il a appliqués soit pour désigner, aux termes de l'alinéa (2)d), les autres institutions financières établies au Canada ou à l'étranger soit pour désigner, aux termes de l'alinéa (2)e), tout gouvernement d'un pays étranger, institution ou organisme de ces gouvernements, organisme financier international officiel ou institution.

Publication  
dans la  
*Gazette du  
Canada*

(3) Le ministre ou son mandataire peut, selon les modalités que le ministre juge indiquées, faire des opérations sur les éléments mentionnés au paragraphe (2), notamment les vendre, les prêter ou les emprunter. Il peut, dans ce but :

Opérations sur  
les éléments  
mentionnés au  
paragraphe (2)

a) conclure des contrats, soit à terme, soit de report ou de report inversé, soit d'options, ou faire des opérations sur des instruments ou produits dérivés ou connexes se rapportant à eux;

b) les accepter à titre de garantie pour un prêt ou un engagement;

c) prendre des engagements et donner en garantie des actifs qu'il détient ou qui sont détenus en son nom pour le Compte du fonds des changes.

(3.1) Dans les soixante jours suivant la nomination du mandataire visé au paragraphe (3) ou suivant la réalisation des opérations sur des instruments ou produits dérivés ou connexes visés à l'alinéa (3)a), le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom du mandataire ou la description des instruments ou produits.

Publication  
dans la  
*Gazette du  
Canada*



Crediting of Account	(4) There shall be credited to the Ex- change Fund Account	(4) Sont portés au crédit du Compte du fonds des changes :	Inscription au crédit du Compte
	(a) the proceeds, earnings and interest from all transactions pursuant to subsec- tion (3);	a) le produit, les gains et les intérêts de toute opération effectuée sous le régime du paragraphe (3);	
	(b) all amounts received by the Minister on the maturity of any deposits and securi- ties and notes held by or on behalf of the Minister for the Account; and	b) les sommes reçues par le ministre à l'é- chéance des valeurs, dépôts ou billets qu'il détient ou qui sont détenus en son nom pour ce compte;	
	(c) all earnings and interest from the cur- rencies, units of account, gold, deposits and securities and notes held by or on be- half of the Minister for the Account.	c) les gains et intérêts générés par les devi- ses, les unités de compte, l'or, les dépôts, les valeurs et les billets qu'il détient ou qui sont détenus en son nom pour ce compte.	

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993





## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 1993

## LOI CORRECTIVE DE 1993

## SHORT TITLE

1 Short title

## PART I

## STATUTE LAW AMENDMENT

2	Access to Information Act
3	Air Canada Public Participation Act
4	Atomic Energy Control Act
5-9	Bank Act
10	Bankruptcy and Insolvency Act
11	Bretton Woods and Related Agreements Act
12-13	Canada Agricultural Products Act
14	Canada Deposit Insurance Corporation Act
15	Canada Evidence Act
16	Canada Petroleum Resources Act
17	Canada Post Corporation Act
18-42	Canadian Environmental Assessment Act
43-45	Canadian Heritage Languages Institute Act
46-48	Canadian Payments Association Act
49	Canadian Security Intelligence Service Act
50-51	Competition Act
52	Companies' Creditors Arrangement Act
53-56	Cooperative Credit Associations Act
57-58	Corrections and Conditional Release Act
59	Criminal Code
60	Advance Payments for Crops Act
61	Emergencies Act

## TITRE ABRÉGÉ

1 Titre abrégé

## PARTIE I

## MODIFICATIONS LÉGISLATIVES

2	Loi sur l'accès à l'information
3	Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada
4	Loi sur le contrôle de l'énergie atomique
5-9	Loi sur les banques
10	Loi sur la faillite et l'insolvabilité
11	Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes
12-13	Loi sur les produits agricoles au Canada
14	Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada
15	Loi sur la preuve au Canada
16	Loi fédérale sur les hydrocarbures
17	Loi sur la Société canadienne des postes
18-42	Loi canadienne sur l'évaluation environnementale
43-45	Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales
46-48	Loi sur l'Association canadienne des paiements
49	Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité
50-51	Loi sur la concurrence
52	Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies
53-56	Loi sur les associations coopératives de crédit
57-58	Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition
59	Code criminel
60	Loi sur le paiement anticipé des récoltes
61	Loi sur les mesures d'urgence

62	Energy Monitoring Act	62	Loi sur la surveillance du secteur énergétique
63-65	Energy Supplies Emergency Act	63-65	Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie
66	European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act	66	Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement
67	Export and Import Permits Act	67	Loi sur les licences d'exportation et d'importation
68-70	Federal Court Act	68-70	Loi sur la Cour fédérale
71-73	Food and Drugs Act	71-73	Loi sur les aliments et drogues
74	Department of Forestry Act	74	Loi sur le ministère des Forêts
75-77	Health of Animals Act	75-77	Loi sur la santé des animaux
78-85	Insurance Companies Act	78-85	Loi sur les sociétés d'assurances
86	International Boundary Commission Act	86	Loi sur la Commission frontalière
87	International Centre for Human Rights and Democratic Development Act	87	Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique
88	Interpretation Act	88	Loi d'interprétation
89	Judges Act	89	Loi sur les juges
90	Livestock and Livestock Products Act	90	Loi sur les animaux de ferme et leurs produits
91-95	National Defence Act	91-95	Loi sur la défense nationale
96	Non-smokers' Health Act	96	Loi sur la santé des non-fumeurs
97-98	Northern Pipeline Act	97-98	Loi sur le pipe-line du Nord
99	Northwest Territories Act	99	Loi sur les Territoires du Nord-Ouest
100	Parliamentary Employment and Staff Relations Act	100	Loi sur les relations de travail au Parlement
101	Petro-Canada Public Participation Act	101	Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada
102-103	Plant Protection Act	102-103	Loi sur la protection des végétaux
104	Privacy Act	104	Loi sur la protection des renseignements personnels
105	Public Harbours and Port Facilities Act	105	Loi sur les ports et installations portuaires publics
106	Public Service Staff Relations Act	106	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
107-108	Public Service Superannuation Act	107-108	Loi sur la pension de la fonction publique
109-110	Public Works Act	109-110	Loi sur les travaux publics
111	Royal Canadian Mounted Police Act	111	Loi sur la Gendarmerie royale du Canada
112	Small Business Loans Act	112	Loi sur les prêts aux petites entreprises
113-114	Statutory Instruments Act	113-114	Loi sur les textes réglementaires
115-117	Supreme Court Act	115-117	Loi sur la Cour suprême
118	Tax Rebate Discounting Act	118	Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt
119-120	Textile Labelling Act	119-120	Loi sur l'étiquetage des textiles
121-124	Transfer of Offenders Act	121-124	Loi sur le transfèrement des délinquants
125-130	Trust and Loan Companies Act	125-130	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt
131-132	Unemployment Insurance Act	131-132	Loi sur l'assurance-chômage
133-134	Veterans Benefit Act	133-134	Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants
135	Visiting Forces Act	135	Loi sur les forces étrangères présentes au Canada
136	Weights and Measures Act	136	Loi sur les poids et mesures



137	Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act
138	Western Grain Transportation Act
139	Yukon Act

137	Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique
138	Loi sur le transport du grain de l'Ouest
139	Loi sur le Yukon

## PART II STATUTE LAW REPEAL

140	Access to Information Act
141	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act
142	Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act
143	Inland Water Freight Rates Act
144-145	Municipal Grants Act
146	An Act to amend the National Parks Act and to establish a National Park in the Province of Newfoundland
147	Newfoundland Additional Grants Act
148	Privacy Act
149	An Act to authorize the ratification and carrying into effect of the Protocol of the sixteenth day of December, 1920, accepting the Statute for the Permanent Court of International Justice of the thirteenth day of December, 1920
150	Public Service Staff Relations Act
151	Residential Mortgage Financing Act
152	Transfer of Offenders Act
153	Veterans Benefit Act, 1954

## PARTIE II ABROGATIONS LÉGISLATIVES

140	Loi sur l'accès à l'information
141	Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé
142	Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord
143	Loi relative aux tarifs de fret sur les eaux internes
144-145	Loi sur les subventions aux municipalités
146	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et visant l'établissement d'un parc national dans la province de Terre-Neuve
147	Loi sur les subventions supplémentaires payables à Terre-Neuve
148	Loi sur la protection des renseignements personnels
149	Loi autorisant la ratification et l'exécution du Protocole du seizième jour de décembre 1920, reconnaissant le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale du treizième jour de décembre 1920
150	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
151	Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles
152	Loi sur le transfèrement des délinquants
153	Loi de 1954 sur les avantages destinés aux anciens combattants





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 34

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993*.

#### PART I

#### STATUTE LAW AMENDMENT

R.S., c. A-1

##### *Access to Information Act*

2. (1) Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out, under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations de travail*

(2) Schedule I to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations du travail*

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 34

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi corrective de 1993.*

#### PARTIE I

#### MODIFICATIONS LÉGISLATIVES

##### *Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

2. (1) L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre "*Autres institutions fédérales*", de ce qui suit :

Conseil canadien des relations de travail  
*Canada Labour Relations Board*

(2) L'annexe I de la même loi est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre "*Autres institutions fédérales*", de ce qui suit :

Conseil canadien des relations du travail  
*Canada Labour Relations Board*

R.S., c. 35 (4th  
Supp.)

*Air Canada Public Participation Act*

**3. Paragraph (f) of the definition "non-resident" in subsection 6(7) of the *Air Canada Public Participation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(f) a corporation that is controlled by a trust described in paragraph (e),

but does not include a mutual company to which subsection 427(5) of the *Insurance Companies Act* applies or a company or foreign company to which subsection 427(6) of that Act applies;

R.S., c. A-16

*Atomic Energy Control Act*

**4. Paragraph 9(b) of the French version of the *Atomic Energy Control Act* is repealed and the following substituted therefor:**

b) développer, contrôler, surveiller et autoriser la production et les applications et usages de l'énergie atomique;

1991, c. 46

*Bank Act*

**5. The definition "succursale" in section 2 of the French version of the *Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:**

« succursale »  
"branch"

« succursale » Tout bureau d'une banque, y compris son siège et ses agences.

**6. Section 19 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Absence de  
présomption de  
connaissance

**19.** Le seul fait qu'un document relatif à une banque a été déposé auprès du surintendant ou du ministre, ou qu'il peut être consulté à une succursale de la banque, est sans conséquence pour quiconque et n'implique pas qu'il y a connaissance de sa teneur.

**7. Subsection 330(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le ou les vérificateurs assistent à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

*Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*

L.R., ch. 35  
(4<sup>e</sup> suppl.)

**3. La définition de « non-résident », au paragraphe 6(7) de la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

La présente définition exclut la société mutuelle visée au paragraphe 427(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou la société ou la société étrangère visées au paragraphe 427(6) de cette loi.

*Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*

L.R., ch. A-16

**4. L'alinéa 9b) de la version française de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) développer, contrôler, surveiller et autoriser la production et les applications et usages de l'énergie atomique;

*Loi sur les banques*

1991, ch. 46

**5. La définition de « succursale », à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les banques*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« succursale » Tout bureau d'une banque, y compris son siège et ses agences.

« succursale »  
"branch"

**6. L'article 19 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**19.** Le seul fait qu'un document relatif à une banque a été déposé auprès du surintendant ou du ministre, ou qu'il peut être consulté à une succursale de la banque, est sans conséquence pour quiconque et n'implique pas qu'il y a connaissance de sa teneur.

Absence de  
présomption de  
connaissance

**7. Le paragraphe 330(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le ou les vérificateurs assistent à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

Idem



**8. Subparagraph 410(1)(e)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**9. All that portion of the definition "société de crédit-bail" in subsection 464(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

« société de crédit-bail »  
"financial leasing corporation"

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

R.S., c. B-3;  
1992, c. 27, s. 2

#### *Bankruptcy and Insolvency Act*

**10. Subsection 82(1) of the English version of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Trustee to have right to sell patented articles

**82. (1)** Where any property of a bankrupt vesting in a trustee consists of patented articles that were sold to the bankrupt subject to any restrictions or limitations, the trustee is not bound by the restrictions or limitations but may sell and dispose of the patented articles free and clear of the restrictions or limitations.

R.S., c. B-7;  
R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 3

#### *Bretton Woods and Related Agreements Act*

R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 7

**11. Section 13 of the *Bretton Woods and Related Agreements Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Annual report

**13.** The Minister of Finance shall cause to be laid before Parliament, on or before March 31 next following the end of each calendar year or, if Parliament is not then sitting, on any of the first thirty days next thereafter that either House of Parliament is sitting, a report containing a general summa-

**8. Le sous-alinéa 410(1)e)(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**9. Le passage de la définition de « société de crédit-bail », au paragraphe 464(1) de la version française de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

« société de crédit-bail »  
"financial leasing corporation"

#### *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

L.R., ch. B-3;  
1992, ch. 27,  
art. 2

**10. Le paragraphe 82(1) de la version anglaise de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**82. (1)** Where any property of a bankrupt vesting in a trustee consists of patented articles that were sold to the bankrupt subject to any restrictions or limitations, the trustee is not bound by the restrictions or limitations but may sell and dispose of the patented articles free and clear of the restrictions or limitations.

Trustee to have right to sell patented articles

#### *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*

L.R., ch. B-7;  
L.R., ch. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 3

**11. L'article 13 de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**13.** Le ministre des Finances fait déposer devant le Parlement, au plus tard le 31 mars ou, si celui-ci ne siège pas, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, un rapport d'activité pour l'année civile précédant cette date contenant un résumé général des opérations vi-

L.R., ch. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 7

Rapport annuel

ry of operations under this Act and details of all those operations that directly affect Canada, including the resources and lending of the World Bank Group, the funds subscribed or contributed by Canada, borrowings in Canada and procurement of Canadian goods and services.

sées par la présente loi et un exposé détaillé de toutes les opérations qui intéressent directement le Canada, notamment les ressources du groupe de la Banque mondiale et les prêts qu'elle consent, les sommes souscrites et les contributions faites par le Canada, les emprunts effectués au Canada et l'obtention de biens et services canadiens.

R.S., c. 20 (4th Supp.)

*Canada Agricultural Products Act*

**12. Subsection 28(1) of the French version of the *Canada Agricultural Products Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Confiscation  
suivant une  
déclaration de  
culpabilité

**28. (1)** Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ou du produit de sa vente.

**13. Subsection 29(3) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Exception

**(3)** En cas de déclaration de culpabilité du saisi :

- a) l'objet saisi, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende;
- b) l'objet peut être aliéné par adjudication forcée;
- c) le produit de la vente ou la caution peuvent être affectés, en tout ou en partie, au paiement de l'amende.

R.S., c. C-3

*Canada Deposit Insurance Corporation Act*

R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 63, 1992, c. 27, par. 90(1)(c)

Creditor  
remedies  
available

**14. Subsection 35(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**35. (1)** Where in the opinion of the Corporation a member institution is or is about to become insolvent, the Corporation is deemed to be a creditor of the member institution and the Corporation may, for the protection of the public interest, initiate and take any measures or proceedings that a

*Loi sur les produits agricoles au Canada*

**12. Le paragraphe 28(1) de la version française de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**28. (1)** Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ou du produit de sa vente.

**13. Le paragraphe 29(3) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(3)** En cas de déclaration de culpabilité du saisi :

- a) l'objet saisi, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende;
- b) l'objet peut être aliéné par adjudication forcée;
- c) le produit de la vente ou la caution peuvent être affectés, en tout ou en partie, au paiement de l'amende.

*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

**14. Le paragraphe 35(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**35. (1)** Si elle estime qu'une institution membre est insolvable ou sur le point de le devenir, la Société est réputée être un créancier de cette institution et elle peut, pour la protection de l'intérêt public, recourir aux mesures ou procédures que le droit met à la portée des créanciers de l'institution pour en

L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

Confiscation  
suivant une  
déclaration de  
culpabilité

Exception

L.R., ch. C-3

L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 63; 1992, ch. 27, al. 90(1)c)

Droits aux  
recours ouverts  
aux créanciers



creditor of the member institution may initiate or take under law to preserve the assets of the member institution or to have it wound up.

protéger l'actif ou en provoquer la liquidation.

R.S., c. C-5

*Canada Evidence Act*

**15. Subsection 23(1) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Evidence of  
judicial  
proceedings,  
etc.

**23.** (1) Evidence of any proceeding or record whatever of, in or before any court in Great Britain, the Supreme Court, Federal Court or Tax Court of Canada, any court in any province, any court in any British colony or possession or any court of record of the United States, of any state of the United States or of any other foreign country, or before any justice of the peace or coroner in any province, may be given in any action or proceeding by an exemplification or certified copy of the proceeding or record, purporting to be under the seal of the court or under the hand or seal of the justice or coroner, as the case may be, without any proof of the authenticity of the seal or of the signature of the justice or coroner or other proof whatever.

R.S., c. 36 (2nd  
Supp.)

*Canada Petroleum Resources Act*

**16. Subsection 80(1) of the *Canada Petroleum Resources Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Fixing rates

**80.** (1) Each Minister may, for the purposes of this Part, after considering any recommendations made to that Minister by the Board pursuant to paragraph 79(1)(e), fix a rate for each prescribed region of frontier lands within the area under the administrative responsibility of that Minister.

R.S., c. C-10

*Canada Post Corporation Act*

**17. Section 51 of the *Canada Post Corporation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Dangerous  
substances

**51.** Except under and in accordance with the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, every person commits an offence who encloses in or with any mailable matter transmitted by post, or puts into any post

*Loi sur la preuve au Canada*

L.R., ch. C-5

**15. Le paragraphe 23(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Preuve des  
procédures  
judiciaires, etc.

**23.** (1) La preuve d'une procédure ou pièce d'un tribunal de la Grande-Bretagne, ou de la Cour suprême ou de la Cour fédérale du Canada, ou de la Cour canadienne de l'impôt, ou d'un tribunal d'une province, ou de tout tribunal d'une colonie ou possession britannique, ou d'un tribunal d'archives des États-Unis, ou de tout État des États-Unis, ou d'un autre pays étranger, ou d'un juge de paix ou d'un coroner dans une province, peut se faire, dans toute action ou procédure, au moyen d'une ampliation ou copie certifiée de la procédure ou pièce, donnée comme portant le sceau du tribunal, ou la signature ou le sceau du juge de paix ou du coroner, selon le cas, sans aucune preuve de l'authenticité de ce sceau ou de la signature du juge de paix ou du coroner, ni autre preuve.

*Loi fédérale sur les hydrocarbures*

L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup>  
suppl.)

**16. Le paragraphe 80(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Fixation de  
taux

**80.** (1) Pour l'application de la présente partie, chaque ministre peut, après étude des recommandations du Conseil, fixer un taux pour chaque région des terres domaniales du territoire placée sous sa responsabilité.

*Loi sur la Société canadienne des postes*

L.R., ch. C-10

**17. L'article 51 de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Substances  
dangereuses

**51.** Commet une infraction quiconque, sauf dans les conditions prévues sous le régime de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, place dans un objet transmis par la poste ou y joint, ou

office, any explosive, dangerous or destructive substance or any thing likely to injure persons or damage property.

place dans un bureau de poste, une substance explosive, dangereuse, destructive ou, d'une façon générale, susceptible de provoquer des dommages corporels ou matériels.

1992, c. 37

*Canadian Environmental Assessment Act*

*Loi canadienne sur l'évaluation  
environnementale*

1992, ch. 37

**18. The definition "projet" in subsection 2(1) of the French version of the *Canadian Environmental Assessment Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**18. La définition de « projet », au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« projet »  
"project"

« projet » Réalisation — y compris l'exploitation, la modification, la désaffectation ou la fermeture — d'un ouvrage ou proposition d'exercice d'une activité concrète, non liée à un ouvrage, désignée par règlement ou faisant partie d'une catégorie d'activités concrètes désignée par règlement aux termes de l'alinéa 59b).

« projet » Réalisation — y compris l'exploitation, la modification, la désaffectation ou la fermeture — d'un ouvrage ou proposition d'exercice d'une activité concrète, non liée à un ouvrage, désignée par règlement ou faisant partie d'une catégorie d'activités concrètes désignée par règlement aux termes de l'alinéa 59b).

« projet »  
"project"

**19. Paragraph 4(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**19. L'alinéa 4a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) de permettre aux autorités responsables de prendre des mesures à l'égard de tout projet susceptible d'avoir des effets environnementaux en se fondant sur un jugement éclairé quant à ces effets;

a) de permettre aux autorités responsables de prendre des mesures à l'égard de tout projet susceptible d'avoir des effets environnementaux en se fondant sur un jugement éclairé quant à ces effets;

**20. Subsection 12(4) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**20. Le paragraphe 12(4) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Collaboration

(4) L'autorité responsable peut, dans le cadre de l'examen préalable ou de l'étude approfondie d'un projet, coopérer, pour l'évaluation environnementale de celui-ci, avec l'instance qui a la responsabilité ou le pouvoir d'effectuer l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie d'un projet.

(4) L'autorité responsable peut, dans le cadre de l'examen préalable ou de l'étude approfondie d'un projet, coopérer, pour l'évaluation environnementale de celui-ci, avec l'instance qui a la responsabilité ou le pouvoir d'effectuer l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie d'un projet.

Collaboration

**21. All that portion of subsection 15(3) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**21. Le passage du paragraphe 15(3) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Projet lié à un  
ouvrage

(3) Est effectuée, dans l'un ou l'autre des cas suivants, l'évaluation environnementale de toute opération — construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture

(3) Est effectuée, dans l'un ou l'autre des cas suivants, l'évaluation environnementale de toute opération — construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture

Projet lié à un  
ouvrage



ou autre — constituant un projet lié à un ouvrage :

**22. (1) Paragraph 16(1)(c) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

c) les observations du public à cet égard, reçues conformément à la présente loi et aux règlements;

**(2) Paragraph 16(1)(e) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

e) tout autre élément utile à l'examen préalable, à l'étude approfondie, à la médiation ou à l'examen par une commission, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, — dont l'autorité responsable ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le ministre, après consultation de celle-ci, peut exiger la prise en compte.

**23. (1) All that portion of subsection 18(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

18. (1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie ou dans la liste d'exclusion, l'autorité responsable veille :

**(2) Subsection 18(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Dans le cadre de l'examen préalable qu'elle effectue, l'autorité responsable peut utiliser tous les renseignements disponibles; toutefois, si elle est d'avis qu'il n'existe pas suffisamment de renseignements pour lui permettre de prendre une décision en vertu du paragraphe 20(1), elle fait procéder aux études et à la collecte de renseignements nécessaires à cette fin.

**24. Subsection 19(4) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(4) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets pour laquelle une déclaration a été faite aux termes du paragraphe (1), l'autorité responsable peut utiliser l'examen préalable et le rapport

ou autre — constituant un projet lié à un ouvrage :

**22. (1) L'alinéa 16(1)c) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) les observations du public à cet égard, reçues conformément à la présente loi et aux règlements;

**(2) L'alinéa 16(1)e) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) tout autre élément utile à l'examen préalable, à l'étude approfondie, à la médiation ou à l'examen par une commission, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, — dont l'autorité responsable ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le ministre, après consultation de celle-ci, peut exiger la prise en compte.

**23. (1) Le passage du paragraphe 18(1) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

18. (1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie ou dans la liste d'exclusion, l'autorité responsable veille :

**(2) Le paragraphe 18(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Dans le cadre de l'examen préalable qu'elle effectue, l'autorité responsable peut utiliser tous les renseignements disponibles; toutefois, si elle est d'avis qu'il n'existe pas suffisamment de renseignements pour lui permettre de prendre une décision en vertu du paragraphe 20(1), elle fait procéder aux études et à la collecte de renseignements nécessaires à cette fin.

**24. Le paragraphe 19(4) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets pour laquelle une déclaration a été faite aux termes du paragraphe (1), l'autorité responsable peut utiliser l'examen préalable et le rapport

Examen  
préalable

Examen  
préalable

Information

Information

Catégorie de  
projets

Catégorie de  
projets

correspondant, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure qu'elle estime indiquée pour l'application de l'article 18.

**25. Subsection 20(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

Application des  
mesures  
d'atténuation

**26. Paragraph 21(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

a) de veiller à ce que soit effectuée une étude approfondie et à ce que soit présenté au ministre et à l'Agence un rapport de cette étude;

**27. Paragraphs 24(1)(c) and (d) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

c) les modalités de mise en oeuvre du projet ont par la suite été modifiées;

d) il est demandé qu'un permis, une licence ou une autorisation soit renouvelé, ou qu'une autre mesure prévue par disposition réglementaire soit prise.

**28. Subsection 33(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission aux termes de l'alinéa (1)a).

Liste

**29. (1) Paragraph 37(1)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

a) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou est susceptible d'en entraîner qui sont justifiables

correspondant, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure qu'elle estime indiquée pour l'application de l'article 18.

**25. Le paragraphe 20(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

Application des  
mesures  
d'atténuation

**26. L'alinéa 21a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) de veiller à ce que soit effectuée une étude approfondie et à ce que soit présenté au ministre et à l'Agence un rapport de cette étude;

**27. Les alinéas 24(1)c) et d) de la version française de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

c) les modalités de mise en oeuvre du projet ont par la suite été modifiées;

d) il est demandé qu'un permis, une licence ou une autorisation soit renouvelé, ou qu'une autre mesure prévue par disposition réglementaire soit prise.

**28. Le paragraphe 33(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission aux termes de l'alinéa (1)a).

Liste

**29. (1) L'alinéa 37(1)a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou est susceptible d'en entraîner qui sont justifiables



dans les circonstances, exercer ses attributions afin de permettre la mise en oeuvre totale ou partielle du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

**(2) Subsection 37(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Précision

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

**30. All that portion of subsection 38(2) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Renseignements

(2) L'autorité responsable visée au paragraphe (1) porte à la connaissance du public, conformément aux règlements pris à cette fin, les renseignements suivants :

**31. (1) Paragraph 40(2)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

a) peut conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci;

**(2) Subsection 40(3) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(3) Sous réserve de l'article 41, dans le cas où ils estiment qu'un examen par une commission est nécessaire ou possible et où une instance visée à l'alinéa (1)e) ou f) a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, le ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peuvent conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci.

dans les circonstances, exercer ses attributions afin de permettre la mise en oeuvre totale ou partielle du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

**(2) Le paragraphe 37(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Précision

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

**30. Le passage du paragraphe 38(2) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Renseignements

(2) L'autorité responsable visée au paragraphe (1) porte à la connaissance du public, conformément aux règlements pris à cette fin, les renseignements suivants :

**31. (1) L'alinéa 40(2)a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) peut conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci;

**(2) Le paragraphe 40(3) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(3) Sous réserve de l'article 41, dans le cas où ils estiment qu'un examen par une commission est nécessaire ou possible et où une instance visée à l'alinéa (1)e) ou f) a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, le ministre et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures peuvent conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci.

**32. All that portion of section 41 of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Conditions de  
l'examen  
conjoint

**41.** Tout accord conclu aux termes des paragraphes 40(2) ou (3) contient une disposition selon laquelle l'évaluation des effets environnementaux du projet prend en compte les éléments prévus aux paragraphes 16(1) et (2) et est effectuée conformément aux exigences et modalités supplémentaires qui y sont contenues ainsi que les conditions suivantes :

**33. Section 42 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Examen réputé  
conforme

**42.** Dans le cas où le ministre constitue la commission visée au paragraphe 40(1), l'examen effectué par celle-ci est réputé satisfaire aux exigences de la présente loi et des règlements en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

**34. Subsection 43(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Substitution

**43.** (1) Dans le cas où la présente loi lui permet de demander un examen par une commission ou l'y oblige, et s'il estime que le processus d'évaluation des effets environnementaux suivi par une autorité fédérale sous le régime d'une autre loi fédérale ou par un organisme visé à l'alinéa 40(1)d) serait indiqué dans les circonstances, le ministre peut autoriser la substitution de ce processus d'évaluation à l'examen.

**35. Subsections 50(2) and (3) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Dans le cas où le médiateur ou la commission en vient à la conclusion dans son rapport au ministre que la mise en oeuvre du projet visé aux paragraphes 46(1), 47(1) ou 48(1) ou (2) est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, le ministre peut, par arrêté, interdire au promoteur d'accomplir tout acte permettant la mise en oeuvre du projet en tout ou en

**32. Le passage de l'article 41 de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Conditions de  
l'examen  
conjoint

**41.** Tout accord conclu aux termes des paragraphes 40(2) ou (3) contient une disposition selon laquelle l'évaluation des effets environnementaux du projet prend en compte les éléments prévus aux paragraphes 16(1) et (2) et est effectuée conformément aux exigences et modalités supplémentaires qui y sont contenues ainsi que les conditions suivantes :

**33. L'article 42 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Examen réputé  
conforme

**42.** Dans le cas où le ministre constitue la commission visée au paragraphe 40(1), l'examen effectué par celle-ci est réputé satisfaire aux exigences de la présente loi et des règlements en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

**34. Le paragraphe 43(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Substitution

**43.** (1) Dans le cas où la présente loi lui permet de demander un examen par une commission ou l'y oblige, et s'il estime que le processus d'évaluation des effets environnementaux suivi par une autorité fédérale sous le régime d'une autre loi fédérale ou par un organisme visé à l'alinéa 40(1)d) serait indiqué dans les circonstances, le ministre peut autoriser la substitution de ce processus d'évaluation à l'examen.

**35. Les paragraphes 50(2) et (3) de la version française de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Idem

(2) Dans le cas où le médiateur ou la commission en vient à la conclusion dans son rapport au ministre que la mise en oeuvre du projet visé aux paragraphes 46(1), 47(1) ou 48(1) ou (2) est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, le ministre peut, par arrêté, interdire au promoteur d'accomplir tout acte permettant la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie



partie jusqu'à ce qu'il soit convaincu que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner les effets environnementaux négatifs importants visés à ces articles ou qu'ils sont justifiables dans les circonstances.

Consultation

(3) Avant de prendre sa décision aux termes des paragraphes (1) ou (2), le ministre avise et offre de consulter, selon le cas, les gouvernements des provinces concernées, toute autorité fédérale ou le conseil de bande, la partie à l'entente ou à la revendication ou l'organisme dirigeant qui a des droits dans les terres où le projet doit être mis en oeuvre.

**36. All that portion of subsection 51(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Injonction

**51. (1)** Si, sur demande présentée par le procureur général du Canada, il conclut à l'inobservation — réelle ou appréhendée — de l'arrêté pris en application de l'article 50, le tribunal compétent peut, par injonction, interdire à toute personne visée par la demande d'accomplir tout acte permettant la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie jusqu'à ce que :

**37. Subsection 54(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Accords  
internationaux

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Canada ou toute autorité fédérale veille à ce que les accords que l'autorité fédérale conclut — ou que le gouvernement conclut en son nom — avec soit un gouvernement, soit une personne, un organisme ou une institution, peu importe qu'ils soient ou non affiliés à un gouvernement ou en fassent partie, en vertu desquels une autorité fédérale exerce une attribution visée à l'alinéa 5(1)b) au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés qui doivent être mis en oeuvre à la fois à l'étranger et hors du territoire domaniale, prévoient, dans la mesure du possible, tout en étant compatibles avec les accords dont le Canada ou une autorité fédérale est déjà signataire à leur entrée en vigueur, l'évalua-

jusqu'à ce qu'il soit convaincu que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner les effets environnementaux négatifs importants visés à ces articles ou qu'ils sont justifiables dans les circonstances.

Consultation

(3) Avant de prendre sa décision aux termes des paragraphes (1) ou (2), le ministre avise et offre de consulter, selon le cas, les gouvernements des provinces concernées, toute autorité fédérale ou le conseil de bande, la partie à l'entente ou à la revendication ou l'organisme dirigeant qui a des droits dans les terres où le projet doit être mis en oeuvre.

**36. Le passage du paragraphe 51(1) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Injonction

**51. (1)** Si, sur demande présentée par le procureur général du Canada, il conclut à l'inobservation — réelle ou appréhendée — de l'arrêté pris en application de l'article 50, le tribunal compétent peut, par injonction, interdire à toute personne visée par la demande d'accomplir tout acte permettant la mise en oeuvre du projet en tout ou en partie jusqu'à ce que :

**37. Le paragraphe 54(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Accords  
internationaux

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Canada ou toute autorité fédérale veille à ce que les accords que l'autorité fédérale conclut — ou que le gouvernement conclut en son nom — avec soit un gouvernement, soit une personne, un organisme ou une institution, peu importe qu'ils soient ou non affiliés à un gouvernement ou en fassent partie, en vertu desquels une autorité fédérale exerce une attribution visée à l'alinéa 5(1)b) au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés qui doivent être mis en oeuvre à la fois à l'étranger et hors du territoire domaniale, prévoient, dans la mesure du possible, tout en étant compatibles avec les accords dont le Canada ou une autorité fédérale est déjà signataire à leur entrée en vigueur, l'évalua-

tion des effets environnementaux des projets, cette évaluation devant être effectuée le plus tôt possible au stade de leur planification, avant la prise d'une décision irrévocable, conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus, compatible avec la présente loi, d'évaluation des effets environnementaux de projets applicable dans l'État étranger où ceux-ci doivent être mis en oeuvre.

**38. Paragraph 55(3)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

b) toute observation du public à l'égard de l'évaluation;

**39. Paragraph 58(1)(e) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

e) recommander la nomination de membres temporaires auprès des organismes constitués par des autorités fédérales ou auprès des organismes visés à l'alinéa 40(1)d) en vue de faciliter la substitution visée à l'article 43;

**40. (1) All that portion of paragraph 59(c) of the French version of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

c) désigner des projets ou des catégories de projets pour lesquels l'évaluation environnementale n'est pas nécessaire, lorsqu'il est convaincu que :

**(2) Paragraphs 59(j) to (l) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

j) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets à l'égard desquels les sociétés d'État, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou les personnes morales dont elles ont le contrôle exercent une attribution visée aux alinéas 5(1)a), b) ou c), régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir

tion des effets environnementaux des projets, cette évaluation devant être effectuée le plus tôt possible au stade de leur planification, avant la prise d'une décision irrévocable, conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus, compatible avec la présente loi, d'évaluation des effets environnementaux de projets applicable dans l'État étranger où ceux-ci doivent être mis en oeuvre.

**38. L'alinéa 55(3)b) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) toute observation du public à l'égard de l'évaluation;

**39. L'alinéa 58(1)e) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) recommander la nomination de membres temporaires auprès des organismes constitués par des autorités fédérales ou auprès des organismes visés à l'alinéa 40(1)d) en vue de faciliter la substitution visée à l'article 43;

**40. (1) Le passage de l'alinéa 59c) de la version française de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) désigner des projets ou des catégories de projets pour lesquels l'évaluation environnementale n'est pas nécessaire, lorsqu'il est convaincu que :

**(2) Les alinéas 59j) à l) de la version française de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

j) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets à l'égard desquels les sociétés d'État, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou les personnes morales dont elles ont le contrôle exercent une attribution visée aux alinéas 5(1)a), b) ou c), régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir l'applica-



l'application des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

k) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets à l'égard desquels les commissaires nommés en vertu de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton* et de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto* et les commissions portuaires constituées par la *Loi sur les commissions portuaires* exercent une attribution visée aux alinéas 5(1)a), b) ou c), régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir l'application des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

l) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets pour lesquels une personne ou un organisme reçoit d'une autorité fédérale une aide financière permettant la réalisation du projet en tout ou en partie sur une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la *Loi sur les Indiens* et régir toute mesure qui doit être prise à l'égard des projets au cours du processus d'évaluation environnementale;

**41. Section 72 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**72. (1)** Dans les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par le ministre.

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que la Chambre des communes lui accorde, le ministre remet son rapport, accompagné des modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qu'il recommande, au Parlement.

**42. Subsection 73(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

tion des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

k) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets à l'égard desquels les commissaires nommés en vertu de la *Loi des commissaires du havre de Hamilton* et de la *Loi de 1911 concernant les commissaires du havre de Toronto* et les commissions portuaires constituées par la *Loi sur les commissions portuaires* exercent une attribution visée aux alinéas 5(1)a), b) ou c), régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale et, à ces fins, régir l'application des lois d'une province en vigueur au moment de l'évaluation;

l) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets pour lesquels une personne ou un organisme reçoit d'une autorité fédérale une aide financière permettant la réalisation du projet en tout ou en partie sur une réserve mise de côté à l'usage et au profit d'une bande et assujettie à la *Loi sur les Indiens* et régir toute mesure qui doit être prise à l'égard des projets au cours du processus d'évaluation environnementale;

**41. L'article 72 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**72. (1)** Dans les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par le ministre.

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que la Chambre des communes lui accorde, le ministre remet son rapport, accompagné des modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qu'il recommande, au Parlement.

**42. Le paragraphe 73(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Examen

Examen

Rapport au  
ParlementRapport au  
Parlement

Stage

(2) Par dérogation à l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, sont seules considérées comme stagiaires les personnes qui étaient en cours de stage la veille du jour où elles sont réputées avoir été nommées. Ces personnes poursuivent alors leur stage jusqu'à la fin de la période initialement prévue.

1991, c. 7

*Canadian Heritage Languages Institute Act*

43. (1) The definition "administrateur délégué" in section 2 of the French version of the *Canadian Heritage Languages Institute Act* is repealed.

(2) Section 2 of the French version of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

« directeur  
général »  
"Executive  
Director"

« directeur général » Le directeur général de l'Institut.

44. The heading preceding section 9 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*Directeur général*

45. The French version of the said Act is further amended by substituting the expression "directeur général" for the expression "administrateur délégué", with such modifications as the circumstances require, wherever the latter expression occurs in the following provisions:

- (a) subsections 9(1) and (3) to (6);
- (b) section 12;
- (c) paragraph 16(b); and
- (d) subsection 17(1).

R.S., c. C-21

*Canadian Payments Association Act*

46. Subsection 9(3) of the French version of the *Canadian Payments Association Act* is repealed and the following substituted therefor:

(2) Par dérogation à l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, sont seules considérées comme stagiaires les personnes qui étaient en cours de stage la veille du jour où elles sont réputées avoir été nommées. Ces personnes poursuivent alors leur stage jusqu'à la fin de la période initialement prévue.

Stage

*Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales*

1991, ch. 7

43. (1) La définition de « administrateur délégué », à l'article 2 de la version française de la *Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales*, est abrogée.

(2) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« directeur général » Le directeur général de l'Institut.

« directeur  
général »  
"Executive  
Director"

44. L'intertitre qui précède l'article 9 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Directeur général*

45. Dans les passages suivants de la version française de la même loi, « administrateur délégué » est remplacé par « directeur général », avec les adaptations nécessaires :

- a) les paragraphes 9(1) et (3) à (6);
- b) l'article 12;
- c) l'alinéa 16b);
- d) le paragraphe 17(1).

*Loi sur l'Association canadienne des paiements*

L.R., ch. C-21

46. Le paragraphe 9(3) de la version française de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* est abrogé et remplacé par ce qui suit :



Composition du  
conseil

(3) Sous réserve du paragraphe 10(1), les membres, autres que la Banque du Canada, sont, pour l'élection des administrateurs, répartis en quatre catégories, à savoir :

- a) les banques;
- b) les centrales;
- c) les sociétés de fiducie et les sociétés de prêt;
- d) les autres établissements financiers.

Chaque catégorie peut élire, parmi les représentants nommés par ses membres, le nombre d'administrateurs indiqué dans les règlements.

**47. Subsection 10(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**10. (1)** Lorsque le nombre des membres de la catégorie dite « autres établissements financiers » visée au paragraphe 9(3) est inférieur à cinq, les membres, autres que la Banque du Canada, sont, pour l'élection des administrateurs, répartis en trois catégories, à savoir :

- a) les banques;
- b) les centrales;
- c) les sociétés de fiducie, les sociétés de prêt et les autres établissements financiers.

Chaque catégorie peut élire, parmi les représentants nommés par ses membres, le nombre d'administrateurs indiqué dans les règlements.

**48. The heading preceding section 33 and section 33 of the English version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

#### ACT BINDING ON HER MAJESTY

**33. (1)** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

(2) Where Her Majesty in right of a province becomes a member of the Association, this Act is binding on Her Majesty in right of the province.

Act binding on  
Her Majesty

Idem

Composition du  
conseil

(3) Sous réserve du paragraphe 10(1), les membres, autres que la Banque du Canada, sont, pour l'élection des administrateurs, répartis en quatre catégories, à savoir :

- a) les banques;
- b) les centrales;
- c) les sociétés de fiducie et les sociétés de prêt;
- d) les autres établissements financiers.

Chaque catégorie peut élire, parmi les représentants nommés par ses membres, le nombre d'administrateurs indiqué dans les règlements.

**47. Le paragraphe 10(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**10. (1)** Lorsque le nombre des membres de la catégorie dite « autres établissements financiers » visée au paragraphe 9(3) est inférieur à cinq, les membres, autres que la Banque du Canada, sont, pour l'élection des administrateurs, répartis en trois catégories, à savoir :

- a) les banques;
- b) les centrales;
- c) les sociétés de fiducie, les sociétés de prêt et les autres établissements financiers.

Chaque catégorie peut élire, parmi les représentants nommés par ses membres, le nombre d'administrateurs indiqué dans les règlements.

**48. L'article 33 de la version anglaise de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### ACT BINDING ON HER MAJESTY

**33. (1)** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

(2) Where Her Majesty in right of a province becomes a member of the Association, this Act is binding on Her Majesty in right of the province.

Act binding on  
Her Majesty

Idem

R.S., c. C-23

*Canadian Security Intelligence Service Act**Loi sur le Service canadien du  
renseignement de sécurité*

L.R., ch. C-23

**49. All that portion of section 25 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**49. Le passage de l'article 25 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Crown Liability and Proceedings Act* not to apply

**25. No action lies under section 18 of the *Crown Liability and Proceedings Act* in respect of**

**25. Il ne peut être intenté d'action sous le régime de l'article 18 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* à l'égard :**

Non-application de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*

R.S., c. C-34;  
R.S., c. 19 (2nd  
Suppl.), s. 19

*Competition Act**Loi sur la concurrence*

L.R., ch. C-34;  
L.R., ch. 19 (2<sup>e</sup>  
suppl.), art. 19

**50. All that portion of subsection 33(1) of the *Competition Act* following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**50. Le passage du paragraphe 33(1) de la *Loi sur la concurrence* qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

the court may, by order, issue an interim injunction forbidding any person named in the application from doing any act or thing that it appears to the court may constitute or be directed toward the commission of an offence, pending the commencement or completion of a proceeding under subsection 34(2) or a prosecution against the person.

le tribunal peut, par ordonnance, prononcer une injonction provisoire interdisant à toute personne nommément désignée dans la demande de faire quoi que ce soit qui, d'après le tribunal, peut constituer une infraction ou tendre à la perpétration d'une infraction, en attendant que les procédures prévues au paragraphe 34(2) ou des poursuites soient engagées ou terminées contre la personne en question.

1991, c. 45, s.  
548, c. 46, s.  
591, c. 47, s.  
715(1)

**51. (1) All that portion of subsection 49(2) of the said Act following paragraph (g) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**51. (1) Le passage du paragraphe 49(2) de la même loi qui suit l'alinéa g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1991, ch. 45,  
art. 548; 1991,  
ch. 46, art. 591;  
1991, ch. 47,  
par. 715(1)

(h) in respect of which the Minister of Finance has certified to the Director that Minister's request for or approval of the agreement or arrangement for the purposes of financial policy and has certified the names of the parties to the agreement or arrangement; or

h) à l'égard duquel le ministre des Finances certifie au directeur le nom des parties et certifie qu'il a été, aux fins de la politique financière, conclu à sa demande ou avec son autorisation;

(i) that is entered into only by financial institutions each of which is an affiliate of each of the others.

i) conclu uniquement entre des institutions financières qui font toutes partie du même groupe.

Coming into  
force of  
subsection (1)

**(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 1, 1992.**

**(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1992.**

Entrée en  
vigueur du  
paragraphe (1)



R.S., c. C-36

*Companies' Creditors Arrangement Act**Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*

L.R., ch. C-36

**52. The definition "company" in section 2 of the *Companies' Creditors Arrangement Act* is repealed and the following substituted therefor:**

"company" means any company or corporation incorporated by or under an Act of Parliament or of the legislature of any province and any incorporated company having assets or doing business in Canada, wherever incorporated, except banks, railway or telegraph companies, insurance companies and companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

"company"  
« compagnie »

**52. La définition de « compagnie », à l'article 2 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« compagnie » Toute compagnie ou personne morale constituée par une loi fédérale ou provinciale ou sous son régime, et toute compagnie constituée en personne morale qui possède un actif ou fait affaire au Canada, quel que soit l'endroit où elle a été constituée en personne morale. La présente définition exclut les banques, les compagnies de chemin de fer ou de télégraphe, les compagnies d'assurances et les compagnies auxquelles s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

« compagnie »  
"company"

1991, c. 48

*Cooperative Credit Associations Act**Loi sur les associations coopératives de crédit*

1991, ch. 48

**53. Subsection 314(2) of the French version of the *Cooperative Credit Associations Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**54. Subsection 354(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) The Superintendent may, by order, exempt from the application of this section and section 355 any class of shares of an association that does not amount to more than 10 per cent of the equity, within the meaning of subsection (4), of the association.

**55. All that portion of the definition "société de crédit-bail" in subsection 386(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à

Idem

Exemption

« société de  
crédit-bail »  
"financial  
leasing  
corporation"

**53. Le paragraphe 314(2) de la version française de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**54. Le paragraphe 354(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le surintendant peut, par arrêté, soustraire à l'application du présent article et de l'article 355 toute catégorie d'actions qui ne représentent pas plus de dix pour cent des capitaux propres de l'association.

**55. Le passage de la définition de « société de crédit-bail », au paragraphe 386(1) de la version française de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à

Idem

Exemption

« société de  
crédit-bail »  
"financial  
leasing  
corporation"

ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**56. Section 472 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Définition de  
"central"

**472.** Est édictée, dans la version anglaise, la disposition suivante : « "central" means a central cooperative credit society for which an order has been made under subsection 473(1) ».

1992, c. 20

*Corrections and Conditional Release Act*

**57. Section 103 of the French version of the *Corrections and Conditional Release Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Maintien

**103.** Est maintenue la Commission nationale des libérations conditionnelles, composée d'au plus quarante-cinq membres à temps plein et d'un certain nombre de membres à temps partiel, nommés dans les deux cas par le gouverneur en conseil à titre inamovible et sur la recommandation du ministre pour un mandat maximal respectif de dix et trois ans.

**58. Subsection 116(9) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Temps de  
déplacement

(9) La durée de validité de la permission de sortir sans surveillance ne comprend pas le temps qui peut être accordé pour les déplacements entre le lieu de détention et la destination du délinquant.

R.S., c. C-46

*Criminal Code*

1991, c. 1, s. 28

**59. (1) Paragraph (e) of the definition "peace officer" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:**

(e) a person designated as a fishery guardian under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act and a person designated as a fishery officer under the *Fisheries Act* when performing any duties or functions under that Act, the *Coastal Fisheries Protection Act* or the *North Pacific Fisheries Convention Act*,

ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**56. L'article 472 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Définition de  
"central"

**472.** Est édictée, dans la version anglaise, la disposition suivante : « "central" means a central cooperative credit society for which an order has been made under subsection 473(1) ».

1992, ch. 20

*Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

**57. L'article 103 de la version française de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Maintien

**103.** Est maintenue la Commission nationale des libérations conditionnelles, composée d'au plus quarante-cinq membres à temps plein et d'un certain nombre de membres à temps partiel, nommés dans les deux cas par le gouverneur en conseil à titre inamovible et sur la recommandation du ministre pour un mandat maximal respectif de dix et trois ans.

**58. Le paragraphe 116(9) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Temps de  
déplacement

(9) La durée de validité de la permission de sortir sans surveillance ne comprend pas le temps qui peut être accordé pour les déplacements entre le lieu de détention et la destination du délinquant.

L.R., ch. C-46

*Code criminel*

1991, ch. 1,  
art. 28

**59. (1) L'alinéa e) de la définition de « agent de la paix », à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) les personnes désignées à titre de gardes-pêche en vertu de la *Loi sur les pêches*, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi, et celles qui sont désignées à titre d'agents des pêches en vertu de cette loi, dans l'exercice des fonctions que leur confère cette loi, la *Loi sur la protection des pêches côtières*



Coming into  
force of subsec-  
tion (1)

(2) Subsection (1) shall come into force on the day after the day on which the *North-ern Pacific Halibut Fisheries Convention Act* is repealed.

R.S., c. C-49

*Advance Payments for Crops Act*

R.S., c. 38 (1st  
Supp.), s. 2

60. Paragraph 5(1)(i) of the *Advance Payments for Crops Act* is amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof and by repealing subparagraph (v) thereof.

R.S., c. 22 (4th  
Supp.)

*Emergencies Act*

61. Subsection 52(3) of the *Emergencies Act* is repealed and the following substituted therefor:

Decision final

(3) The decision of the Assessor on any appeal under this Part is final and conclusive and, except for judicial review under the *Federal Court Act*, is not subject to appeal to or review by any court.

R.S., c. E-8

*Energy Monitoring Act*

62. Paragraph 4(b) of the French version of the *Energy Monitoring Act* is repealed and the following substituted therefor:

b) la valeur des éléments d'actif se rapportant à des activités visées à la définition de « entreprise énergétique » figurant au paragraphe 2(1) et calculée conformément aux règlements dépasse dix millions de dollars ou tout autre montant plus élevé fixé par les règlements.

R.S., c. E-9

*Energy Supplies Emergency Act*

R.S., c. 22 (4th  
Supp.), s. 65

63. Subsection 13(2) of the *Energy Supplies Emergency Act* is repealed and the following substituted therefor:

Crown not  
relieved of  
liability

(2) Subsection (1) does not relieve Her Majesty in right of Canada of liability for the acts or omissions described in that subsection and Her Majesty in right of Canada is liable under the *Crown Liability and Pro-*

ou la *Loi sur la convention concernant les pêches du Pacifique nord*;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le jour suivant la date de l'abrogation de la *Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord*.

Entrée en  
vigueur du  
paragraphe (1)

*Loi sur le paiement anticipé des récoltes*

L.R., ch. C-49

60. Le sous-alinéa 5(1)i)(v) de la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes* est abrogé.

L.R., ch. 38 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 2

*Loi sur les mesures d'urgence*

L.R., ch. 22 (4<sup>e</sup>  
suppl.)

61. Le paragraphe 52(3) de la *Loi sur les mesures d'urgence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les décisions de l'appréciateur sur l'appel sont définitives, sous réserve du contrôle judiciaire prévu par la *Loi sur la Cour fédérale*.

Caractère  
définitif

*Loi sur la surveillance du secteur  
énergétique*

L.R., ch. E-8

62. L'alinéa 4b) de la version française de la *Loi sur la surveillance du secteur énergétique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la valeur des éléments d'actif se rapportant à des activités visées à la définition de « entreprise énergétique » figurant au paragraphe 2(1) et calculée conformément aux règlements dépasse dix millions de dollars ou tout autre montant plus élevé fixé par les règlements.

*Loi d'urgence sur les approvisionnements  
d'énergie*

L.R., ch. E-9

63. Le paragraphe 13(2) de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de sa responsabilité pour les faits qui y sont visés et celui-ci est responsable en application de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* et de

Responsabilité  
civile de l'État

*ceedings Act* or any other law as if that subsection had not been enacted.

R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71

**64. Subsection 32.4(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Decision final

(3) The decision of the Assessor on any appeal under section 32.3 is final and conclusive and, except for judicial review under the *Federal Court Act*, is not subject to appeal to or review by any court.

1990, c. 2, s. 7(1)

**65. Subsection 33(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Demande d'exemption

33. (1) Quiconque, pour se conformer soit à la demande écrite du ministre d'élaborer ou de réaliser un programme ou autre dispositif en liaison avec la présente loi, soit aux règlements d'application de celle-ci, serait tenu de conclure une convention ou un accord ou d'adopter une ligne de conduite susceptibles de le faire contrevenir à la *Loi sur la concurrence* peut demander à l'Office de prendre une ordonnance le soustrayant, à cet égard, à l'application de cette loi.

1991, c. 12

*European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act*

**66. Section 7 of the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Annual report

7. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament by March 31 of each year or, if that House is not then sitting, on any of the thirty days next thereafter that it is sitting, a report of operations for the previous calendar year, containing a general summary of all actions taken under the authority of this Act, including their sustainable development aspects within the meaning of Article 2 of the Agreement, and their human rights aspects.

R.S., c. E-19

*Export and Import Permits Act*

**67. Subsection 5(5) of the *Export and Import Permits Act* is repealed and the following substituted therefor:**

toute autre loi comme si ce paragraphe n'avait pas été édicté.

**64. Le paragraphe 32.4(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 22 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 71

(3) Les décisions de l'appréciateur sur l'appel prévu par l'article 32.3 sont définitives, sous réserve du contrôle judiciaire prévu par la *Loi sur la Cour fédérale*.

Caractère définitif

**65. Le paragraphe 33(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 2, par. 7(1)

33. (1) Quiconque, pour se conformer soit à la demande écrite du ministre d'élaborer ou de réaliser un programme ou autre dispositif en liaison avec la présente loi, soit aux règlements d'application de celle-ci, serait tenu de conclure une convention ou un accord ou d'adopter une ligne de conduite susceptibles de le faire contrevenir à la *Loi sur la concurrence* peut demander à l'Office de prendre une ordonnance le soustrayant, à cet égard, à l'application de cette loi.

Demande d'exemption

*Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement*

1991, ch. 12

**66. L'article 7 de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7. Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 mars ou, si celle-ci ne siège pas, dans les trente jours de séance ultérieurs, un rapport d'activité pour l'année civile précédente contenant un résumé général des opérations effectuées sous le régime de la présente loi, y compris des éléments concernant le développement durable au sens de l'article 2 de l'Accord et les droits de la personne.

Rapport annuel

*Loi sur les licences d'exportation et d'importation*

L.R., ch. E-19

**67. Le paragraphe 5(5) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



Addition to  
Import Control  
List

(5) Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report of the Minister made as described in subsection (3) that goods of any kind are being imported or are likely to be imported into Canada at such prices, in such quantities and under such conditions as to make it advisable to collect information with respect to the importation of those goods in order to ascertain whether the importation is causing or threatening injury to the production in Canada of like or directly competitive goods, any goods of the same kind may, by order of the Governor in Council, be included on the Import Control List in order to facilitate the collection of that information.

(5) Lorsqu'il est convaincu, en se fondant sur un rapport du ministre établi de la façon prévue au paragraphe (3), que des marchandises de tous genres sont importées au Canada — ou sont susceptibles de l'être — à des prix, en quantités et dans des conditions tels qu'il est souhaitable d'obtenir sur leur importation des renseignements afin de déterminer si celle-ci cause ou menace de causer un préjudice à la production canadienne de marchandises semblables ou directement concurrentielles, le gouverneur en conseil peut, par décret, porter les marchandises du même genre sur la liste des marchandises d'importation contrôlée pour que soit facilitée la collecte de ces renseignements.

Addition à la  
liste des  
marchandises  
d'importation  
contrôlée

R.S., c. F-7

### *Federal Court Act*

**68. Section 3 of the French version of the *Federal Court Act* is repealed and the following substituted therefor:**

3. Tribunal de droit, d'équité et d'amirauté du Canada, la Cour fédérale du Canada est maintenue à titre de tribunal additionnel propre à améliorer l'application du droit canadien. Elle continue d'être une cour supérieure d'archives ayant compétence en matière civile et pénale.

**69. Paragraph 22(3)(d) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

d) à toutes les hypothèques ou tous les privilèges donnés en garantie sur un navire — enregistrés ou non et reconnus en droit ou en equity —, qu'ils relèvent du droit canadien ou du droit étranger.

**70. (1) Paragraph 28(1)(n) of the English version of the said Act is amended by striking out the two occurrences of the word "and" at the end thereof.**

**(2) Paragraph 28(1)(o) of the said Act, as enacted by section 69 of the *Status of the Artist Act*, is renumbered as paragraph 28(1)(p).**

**(3) Subsections (1) and (2) shall come into force on the later of the day on which this Act is assented to and the day on which sec-**

### *Loi sur la Cour fédérale*

**68. L'article 3 de la version française de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

3. Tribunal de droit, d'équité et d'amirauté du Canada, la Cour fédérale du Canada est maintenue à titre de tribunal additionnel propre à améliorer l'application du droit canadien. Elle continue d'être une cour supérieure d'archives ayant compétence en matière civile et pénale.

**69. L'alinéa 22(3)d) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) à toutes les hypothèques ou tous les privilèges donnés en garantie sur un navire — enregistrés ou non et reconnus en droit ou en equity —, qu'ils relèvent du droit canadien ou du droit étranger.

**70. (1) L'alinéa 28(1)n) de la version anglaise de la même loi est modifié par suppression des deux occurrences du mot « and » à la fin de celui-ci.**

**(2) L'alinéa 28(1)o) de la même loi, édicté par l'article 69 de la *Loi sur le statut de l'artiste*, devient l'alinéa 28(1)p).**

**(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou, si elle est postérieure, à la**

L.R., ch. F-7

Maintien

1990, c. 8, s. 8;  
1992, c. 26, s.  
17, c. 33, s. 69

1992, c. 33, s.  
69

Coming into  
force of subsec-  
tions (1) and  
(2)

1990, ch. 8,  
art. 8; 1992,  
ch. 26, art. 17;  
1992, ch. 33,  
art. 69

1992, ch. 33,  
art. 69

Entrée en  
vigueur des  
paragraphes (1)  
et (2)

tion 69 of the *Status of the Artist Act* comes into force.

R.S., c. F-27

*Food and Drugs Act*

**71. (1) The definition "food" in section 2 of the *Food and Drugs Act* is repealed and the following substituted therefor:**

"food"  
« aliment »

"food" includes any article manufactured, sold or represented for use as food or drink for human beings, chewing gum, and any ingredient that may be mixed with food for any purpose whatever;

**(2) The definitions "cosmétique" and "emballage" in section 2 of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

« cosmétique »  
"cosmetic"

« cosmétique » Notamment les substances ou mélanges de substances fabriqués, vendus ou présentés comme pouvant servir à embellir, purifier ou modifier le teint, la peau, les cheveux ou les dents, y compris les désodorisants et les parfums.

« emballage »  
"package"

« emballage » Notamment récipient, emballage ou autre conditionnement contenant, en tout ou en partie, un aliment, une drogue, un cosmétique ou un instrument.

**(3) Paragraphs (a) to (d) of the definition "device" in section 2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(a) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder or abnormal physical state, or its symptoms, in human beings or animals,

(b) restoring, correcting or modifying a body function or the body structure of human beings or animals,

(c) the diagnosis of pregnancy in human beings or animals, or

(d) the care of human beings or animals during pregnancy and at and after birth of the offspring, including care of the offspring,

date d'entrée en vigueur de l'article 69 de la *Loi sur le statut de l'artiste*.

*Loi sur les aliments et drogues*

L.R., ch. F-27

**71. (1) La définition de « aliment », à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« aliment » Notamment tout article fabriqué, vendu ou présenté comme pouvant servir de nourriture ou de breuvage à l'être humain, la gomme à mâcher ainsi que tout ingrédient pouvant être mélangé avec un aliment à quelque fin que ce soit.

« aliment »  
"food"

**(2) Les définitions de « cosmétique » et « emballage », à l'article 2 de la version française de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :**

« cosmétique » Notamment les substances ou mélanges de substances fabriqués, vendus ou présentés comme pouvant servir à embellir, purifier ou modifier le teint, la peau, les cheveux ou les dents, y compris les désodorisants et les parfums.

« cosmétique »  
"cosmetic"

« emballage » Notamment récipient, emballage ou autre conditionnement contenant, en tout ou en partie, un aliment, une drogue, un cosmétique ou un instrument.

« emballage »  
"package"

**(3) Les alinéas a) à d) de la définition de « instrument », à l'article 2 de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) au diagnostic, au traitement, à l'atténuation ou à la prévention d'une maladie, d'un désordre, d'un état physique anormal ou de leurs symptômes, chez l'être humain ou les animaux;

b) à la restauration, à la correction ou à la modification d'une fonction organique ou de la structure corporelle de l'être humain ou des animaux;

c) au diagnostic de la gestation chez l'être humain ou les animaux;

d) aux soins de l'être humain ou des animaux pendant la gestation et aux soins prénatals et post-natals, notamment les soins de leur progéniture.



**(4) Paragraphs (a) and (b) of the definition "drug" in section 2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(a) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder or abnormal physical state, or its symptoms, in human beings or animals,

(b) restoring, correcting or modifying organic functions in human beings or animals, or

**72. Subsection 3(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

3. (1) Il est interdit de faire, auprès du grand public, la publicité d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énumérés à l'annexe A ou à titre de moyen de guérison.

**73. Subsection 37(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

37. (1) This Act does not apply to any packaged food, drug, cosmetic or device, not manufactured for consumption in Canada and not sold for consumption in Canada, if the package is marked in distinct overprinting with the word "Export" or "Exportation" and a certificate that the package and its contents do not contravene any known requirement of the law of the country to which it is or is about to be consigned has been issued in respect of the package and its contents in prescribed form and manner.

**(4) Les alinéas a) et b) de la définition de « drogue », à l'article 2 de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) au diagnostic, au traitement, à l'atténuation ou à la prévention d'une maladie, d'un désordre, d'un état physique anormal ou de leurs symptômes, chez l'être humain ou les animaux;

b) à la restauration, à la correction ou à la modification des fonctions organiques chez l'être humain ou les animaux;

**72. Le paragraphe 3(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Il est interdit de faire, auprès du grand public, la publicité d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement ou de mesure préventive d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énumérés à l'annexe A ou à titre de moyen de guérison.

**73. Le paragraphe 37(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

37. (1) La présente loi ne s'applique pas aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés qui sont fabriqués et vendus pour consommation à l'extérieur du pays si l'emballage porte clairement imprimé le mot « Exportation » ou « Export » et qu'il y a eu délivrance d'un certificat réglementaire attestant que l'emballage et son contenu n'enfreignent aucune règle de droit connue du pays auquel il est expédié ou destiné.

Publicité  
interdite

Publicité  
interdite

Conditions  
under which  
exports exempt

Exemption

1989, c. 27

*Department of Forestry Act*

**74. Subsection 10(3) of the *Department of Forestry Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(3) The report shall include but not be restricted to information on forest employment, an inventory of Canada's forest lands, a review of new forestry-related products, a survey of environmental standards being applied by the forest industry, trade issues and

*Loi sur le ministère des Forêts*

**74. Le paragraphe 10(3) de la *Loi sur le ministère des Forêts* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le rapport inclut — mais sans y être restreint — des renseignements sur l'emploi dans le secteur forestier, un inventaire des terres forestières du Canada, une revue des nouveaux produits reliés aux forêts, une étude des normes environnementales appli-

1989, ch. 27

Idem

Idem

figures and the integrated use of Canada's forests.

quées dans l'industrie forestière, des questions et des données commerciales, ainsi que de l'intégration des utilisations des forêts du Canada.

1990, c. 21

*Health of Animals Act*

**75. Section 63 of the *Health of Animals Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Unpaid fees,  
charges or costs

**63.** Any fees, charges or costs that are recoverable by Her Majesty under this Act or the regulations may be recovered as a debt due to Her Majesty.

**76. (1) Paragraph 64(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) for subjecting animals and things that may transmit a disease or toxic substance to quarantine or requiring their destruction on importation into Canada and for requiring the disposal on importation into Canada of things that may transmit a disease or toxic substance;

**(2) Paragraph 64(1)(z.4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(z.4) prescribing any fees or charges, or the manner of calculating any fees or charges, required for carrying out the purposes and provisions of this Act or the regulations; and

**77. Section 75 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Arrêtés

**75.** Les arrêtés pris au titre de l'article 16 de la *Loi sur les maladies et la protection des animaux* et en vigueur le premier janvier 1991 ont la même validité que des règlements pris au titre de l'article 14 de la présente loi.

1991, c. 47

*Insurance Companies Act*

**78. Paragraph 143(1)(b) of the *Insurance Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(b) each policyholder entitled to vote at the meeting who has within three years

*Loi sur la santé des animaux*

1990, ch. 21

**75. L'article 63 de la *Loi sur la santé des animaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**63.** Les frais non acquittés dans le cadre de la présente loi ou des règlements peuvent être recouvrés à titre de créance de Sa Majesté.

**76. (1) L'alinéa 64(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) prévoir la prise de toute mesure de disposition — notamment la mise en quarantaine ou la destruction — d'animaux ou de choses susceptibles de transmettre une maladie ou une substance toxique, à leur arrivée au Canada;

**(2) L'alinéa 64(1)z.4 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

z.4) fixer tous droits et redevances exigibles dans le cadre de la présente loi et des règlements, ou leur mode de détermination;

**77. L'article 75 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**75.** Les arrêtés pris au titre de l'article 16 de la *Loi sur les maladies et la protection des animaux* et en vigueur le premier janvier 1991 ont la même validité que des règlements pris au titre de l'article 14 de la présente loi.

Arrêtés

*Loi sur les sociétés d'assurances*

1991, ch. 47

**78. L'alinéa 143(1)b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) à chaque souscripteur habile à y voter qui, dans les trois années précédant la date



before the record date fixed or determined under subsection 142(2) or (3) completed and returned to the company the form referred to in paragraph 164(1)(b);

**79. All that portion of subsection 407(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Exemption

(3) The Superintendent may, by order, exempt from the application of this section and section 408:

de référence fixée aux termes des paragraphes 142(2) ou (3), a retourné à la société, dûment rempli, le formulaire visé à l'alinéa 164(1)b);

**79. Le paragraphe 407(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Exemption

(3) Le surintendant peut, par arrêté, soustraire à l'application du présent article et de l'article 408 :

a) soit toute catégorie d'actions sans droit de vote d'une société qui ne représentent pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 411(5);

b) soit toute catégorie d'actions sans droit de vote d'une société mutuelle qui ne représentent pas plus de dix pour cent de ses capitaux propres, au sens du paragraphe 411(5), et de son excédent figurant dans le dernier relevé annuel.

**80. Subparagraph 441(1)(f)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**81. All that portion of the definition "société de crédit-bail" in subsection 490(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**82. Subparagraphs 506(c)(ii) to (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(ii) 15 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of life insurance policies that are not participating policies,

**80. Le sous-alinéa 441(1)f(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**81. Le passage de la définition de « société de crédit-bail », au paragraphe 490(1) de la version française de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**82. Les sous-alinéas 506a)(ii) à (iv) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(ii) quinze pour cent des éléments du passif de la société et de ses filiales réglementaires liés aux polices d'assu-

« société de  
crédit-bail »  
"financial  
leasing  
corporation"

« société de  
crédit-bail »  
"financial  
leasing  
corporation"

(iii) 25 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of prescribed annuities; and

**83. Subparagraphs 509(e)(ii) to (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(ii) 20 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 40 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5 per cent of the liabilities of the company and its prescribed subsidiaries in respect of prescribed annuities;

**84. All that portion of section 565 of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

rance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) vingt-cinq pour cent des éléments du passif de la société et de ses filiales réglementaires liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

(iv) cinq pour cent des éléments du passif de la société et de ses filiales réglementaires liés aux rentes réglementaires;

**83. Le passage de l'article 509 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**509.** Il est interdit à la société — et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires — de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale de l'ensemble des actions participantes et des titres de participation visés aux sous-alinéas a)(i) et (ii) que détiennent à titre de véritable propriétaire la société et ses filiales réglementaires ainsi que des intérêts immobiliers de la société visés au sous-alinéa a)(iii) excède — ou excéderait de ce fait —, dans le cas de la société d'assurance-vie, le total de cent pour cent du capital réglementaire de la société, de vingt pour cent des éléments du passif de celle-ci et de ses filiales réglementaires liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation, de quarante pour cent des éléments du passif de cette société et de ses filiales réglementaires liés à des polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation et de cinq pour cent des éléments du passif de celle-ci et de ses filiales réglementaires liés aux rentes réglementaires, ou, dans le cas de la société d'assurances multirisques dont la valeur de l'actif, indiquée dans son dernier état annuel produit en vertu de l'article 665, excède la valeur d'actif que cette société est tenue de maintenir en vertu de l'article 516, trente-cinq pour cent de l'actif total de cette société, et, dans le cas de toute autre société d'assurances multirisques, trente pour cent de l'actif total de cette société :

Limite globale

**84. Le passage de l'article 565 de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



Limites  
relatives à  
l'acquisition  
d'actions

**565.** Il est interdit à la société de secours, et celle-ci doit interdire à ses filiales réglementaires, de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale des actions participantes, à l'exception des actions participantes des personnes morales visées à l'article 554 dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier, et des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale, détenus par celle-ci et ses filiales réglementaires à titre de véritable propriétaire excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son actif total :

**85.** All that portion of subsection 612(3) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Notwithstanding paragraph (1)(d), a foreign company may vest in trust

Idem

R.S., c. I-16

*International Boundary Commission Act*

**86.** Section 9 of the *International Boundary Commission Act* is repealed and the following substituted therefor:

**9.** For the purposes of section 3 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, a tort committed by the person appointed by the Governor in Council to be the Canadian member of the Commission while acting within the scope of the member's duties or employment shall be deemed to have been committed by a servant of the Crown while acting within the scope of the servant's duties or employment.

Claims in tort  
against  
Canadian  
Commissioner

R.S., c. 54 (4th  
Supp.)

*International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*

**87.** Subsection 7(2) of the French version of the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act* is repealed and the following substituted therefor:

(2) Les nominations au titre d'administrateur sont effectuées à la suite de la consultation, par le ministre, du chef de l'opposition et du chef de chacun des autres partis reconnus à la Chambre des communes.

Consultation

**565.** Il est interdit à la société de secours, et celle-ci doit interdire à ses filiales réglementaires, de procéder aux opérations suivantes si la valeur globale des actions participantes, à l'exception des actions participantes des personnes morales visées à l'article 554 dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier, et des titres de participation dans des entités non constituées en personne morale, détenus par celle-ci et ses filiales réglementaires à titre de véritable propriétaire excède — ou excéderait de ce fait — le pourcentage réglementaire de son actif total :

**85.** Le passage du paragraphe 612(3) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Notwithstanding paragraph (1)(d), a foreign company may vest in trust

Limites  
relatives à  
l'acquisition  
d'actions

Idem

L.R., ch. I-16

*Loi sur la Commission frontalière*

**86.** L'article 9 de la *Loi sur la Commission frontalière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**9.** Pour l'application de l'article 3 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, tout délit civil commis par la personne désignée par le gouverneur général en conseil à titre de membre canadien de la Commission, alors qu'elle agit dans le cadre de ses fonctions, est réputé avoir été commis par un préposé de l'État.

Réclamations  
pour délit civil  
contre un  
commissaire  
canadien

*Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*

**87.** Le paragraphe 7(2) de la version française de la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Les nominations au titre d'administrateur sont effectuées à la suite de la consultation, par le ministre, du chef de l'opposition et du chef de chacun des autres partis reconnus à la Chambre des communes.

L.R., ch. 54 (4<sup>e</sup>  
suppl.)

Consultation

R.S., c. I-21

*Interpretation Act*

**88. Subsection 2(2) of the *Interpretation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Expired and replaced enactments

(2) For the purposes of this Act, an enactment that has been replaced, has expired, lapsed or has otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed.

R.S., c. J-1

*Judges Act*

**89. Subsection 69(2) of the *Judges Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsection 66(2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

R.S., c. L-9

*Livestock and Livestock Products Act*

**90. Parts I and II of the *Livestock and Livestock Products Act* are repealed.**

R.S., c. 31 (1st Suppl.), ss. 14, 15

R.S., c. N-5

*National Defence Act*

**91. The definition "cour martiale" in section 2 of the French version of the *National Defence Act* is repealed and the following substituted therefor:**

« cour martiale »  
"court martial"

« cour martiale » La cour martiale pouvant siéger sous les différentes appellations de cour martiale générale, cour martiale générale spéciale, cour martiale disciplinaire ou cour martiale permanente.

**92. Subsection 69(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Limitation period

**69. (1)** Except in respect of the service offences described in subsections (2) and (2.1), no person is liable to be tried by a service tribunal unless the trial of that person begins before the expiration of a period of three years after the day on which the service offence was alleged to have been committed.

*Loi d'interprétation*

L.R., ch. I-21

**88. Le paragraphe 2(2) de la *Loi d'interprétation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application de la présente loi, la cessation d'effet d'un texte, par remplacement, caducité ou autrement, vaut abrogation.

Cessation d'effet

*Loi sur les juges*

L.R., ch. J-1

**89. Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur les juges* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et le paragraphe 66(2) s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues au présent article.

Dispositions applicables

*Loi sur les animaux de ferme et leurs produits*

L.R., ch. L-9

**90. Les parties I et II de la *Loi sur les animaux de ferme et leurs produits* sont abrogées.**

L.R., ch. 31 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 14 et 15*Loi sur la défense nationale*

L.R., ch. N-5

**91. La définition de « cour martiale », à l'article 2 de la version française de la *Loi sur la défense nationale*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« cour martiale » La cour martiale pouvant siéger sous les différentes appellations de cour martiale générale, cour martiale générale spéciale, cour martiale disciplinaire ou cour martiale permanente.

« cour martiale »  
"court martial"

**92. Le paragraphe 69(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**69. (1)** Tout procès devant un tribunal militaire pour une infraction d'ordre militaire autre que celles mentionnées aux paragraphes (2) et (2.1) doit commencer dans les trois ans qui suivent la prétendue perpétration de celle-ci.

Prescription



R.S., c. 31 (1st  
Supp.), s. 60  
(Sch. I, s. 51)

**93. The heading preceding section 178 and section 178 of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

*Cour martiale générale spéciale*

Composition et  
compétence

**178. (1)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, tout justiciable de la cour martiale autre qu'un officier ou militaire du rang peut être jugé par une cour martiale générale spéciale consistant en un seul membre, désigné par le ministre, qui est juge — en exercice ou non — d'une cour supérieure au Canada ou est un avocat ayant au moins dix années d'ancienneté au barreau.

Applicabilité  
des dispositions  
relatives à la  
cour martiale  
générale

(2) Sous réserve des modifications que le gouverneur en conseil peut prescrire, les dispositions de la présente loi et des règlements relatifs aux procès devant la cour martiale générale, ainsi qu'à la procédure en matière de déclaration de culpabilité, de condamnation et de peine, s'appliquent dans le cas d'une cour martiale générale spéciale.

1991, c. 43, s.  
18

**94. All that portion of subsection 202.12(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Preuve *prima  
facie*

**202.12 (1)** Lorsqu'une cour martiale a déclaré un accusé inapte à subir son procès, l'autorité convocatrice doit ordonner qu'une cour martiale permanente, dans le cas d'un officier ou d'un militaire du rang, ou une cour martiale générale spéciale, dans les autres cas, tienne une audition et détermine s'il existe toujours suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour ordonner que l'accusé subisse son procès; l'autorité convocatrice s'acquitte de cette obligation :

R.S., c. 31 (1st  
Supp.), s. 57

**95. Paragraph 248.81(3)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*b)* soit, dans le cas d'un engagement pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa *a)*, une cour martiale générale spéciale.

**93. L'article 178 de la version française de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

*Cour martiale générale spéciale*

**178. (1)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, tout justiciable de la cour martiale autre qu'un officier ou militaire du rang peut être jugé par une cour martiale générale spéciale consistant en un seul membre, désigné par le ministre, qui est juge — en exercice ou non — d'une cour supérieure au Canada ou est un avocat ayant au moins dix années d'ancienneté au barreau.

(2) Sous réserve des modifications que le gouverneur en conseil peut prescrire, les dispositions de la présente loi et des règlements relatifs aux procès devant la cour martiale générale, ainsi qu'à la procédure en matière de déclaration de culpabilité, de condamnation et de peine, s'appliquent dans le cas d'une cour martiale générale spéciale.

**94. Le passage du paragraphe 202.12(1) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa *a)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**202.12 (1)** Lorsqu'une cour martiale a déclaré un accusé inapte à subir son procès, l'autorité convocatrice doit ordonner qu'une cour martiale permanente, dans le cas d'un officier ou d'un militaire du rang, ou une cour martiale générale spéciale, dans les autres cas, tienne une audition et détermine s'il existe toujours suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour ordonner que l'accusé subisse son procès; l'autorité convocatrice s'acquitte de cette obligation :

**95. L'alinéa 248.81(3)*b)* de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*b)* soit, dans le cas d'un engagement pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa *a)*, une cour martiale générale spéciale.

L.R., ch. 31 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 60,  
ann. I, art. 51

Composition et  
compétence

Applicabilité  
des dispositions  
relatives à la  
cour martiale  
générale

1991, ch. 43,  
art. 18

Preuve *prima  
facie*

L.R., ch. 31 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 57

R.S., c. 15 (4th  
Supp.)

*Non-smokers' Health Act*

1989, c. 7, s. 1

**96. Subsection 14(6) of the *Non-smokers' Health Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Default conviction

(6) Where no plea is entered in respect of an offence that is alleged in a ticket and service of the ticket is proved before a justice, the justice shall examine the information laid pursuant to subsection (2) and, if it is complete and regular on its face, shall enter a conviction in the accused's absence and impose a fine in the amount prescribed by the regulations and specified in the ticket.

R.S., c. N-26

*Northern Pipeline Act*

**97. Subsection 8(2) of the *Northern Pipeline Act* is repealed.**

**98. Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Costs of  
Agency to be  
recovered

**29. (1)** Every certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act to a company is subject to the condition that the company shall pay to the Receiver General an amount, determined in accordance with any regulations made under section 24.1 of the *National Energy Board Act* in respect of the costs incurred by the Agency and the Board

(a) during the period commencing on April 13, 1978 and ending one year after the day on which leave to open the last section or part of the pipeline is given by the Board; and

(b) in overseeing and surveying the planning and construction of, and procurement for, the pipeline and in ensuring compliance with the terms and other conditions to which the certificate is subject.

*Loi sur la santé des non-fumeurs*

L.R., ch. 15 (4<sup>e</sup>  
suppl.)

1989, ch. 7,  
art. 1

**96. Le paragraphe 14(6) de la *Loi sur la santé des non-fumeurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Condamnation  
par défaut

(6) À défaut de plaider dans le cas d'une infraction visée dans un procès-verbal de contravention et après établissement de la preuve de la signification du procès-verbal devant le juge de paix, celui-ci examine la dénonciation visée au paragraphe (2) et, si celle-ci est manifestement complète et régulière, prononce la déclaration de culpabilité du prévenu en l'absence de celui-ci et inflige l'amende réglementaire indiquée au procès-verbal de contravention.

*Loi sur le pipe-line du Nord*

L.R., ch. N-26

**97. Le paragraphe 8(2) de la *Loi sur le pipe-line du Nord* est abrogé.**

**98. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**29. (1)** Tout certificat d'utilité publique déclaré être délivré à une compagnie en vertu de la présente loi est assujéti à la condition portant que la compagnie en cause doit verser au receveur général un montant déterminé conformément aux règlements pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* relativement aux frais supportés par l'Administration et l'Office :

Remboursement des frais supportés par l'Administration

a) pendant la période commençant le 13 avril 1978 et prenant fin un an après la date où l'Office a autorisé la mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line;

b) entraînés par la surveillance et l'inspection de la construction du pipe-line, les fournitures nécessaires à cette fin, et par les mesures visant à assurer l'observation des modalités et autres conditions du certificat.



Modifications  
of cost recovery  
regulations  
under *National  
Energy Board  
Act*

(2) For the purposes of subsection (1), in applying any regulations made under section 24.1 of the *National Energy Board Act*, the term "Agency" or "Agency and the Board" or "Agency or the Board" shall be substituted for the term "Board" as the circumstances require and a reference to a certificate issued under the *National Energy Board Act* shall be read as a reference to a certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act.

R.S., c. N-27

*Northwest Territories Act*

**99. Paragraph 44(1)(c) of the French version of the *Northwest Territories Act* is repealed and the following substituted therefor:**

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

R.S., c. 33 (2nd  
Supp.)

*Parliamentary Employment and Staff  
Relations Act*

**100. Subsection 26(4) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* is repealed.**

1991, c. 10

*Petro-Canada Public Participation Act*

**101. Paragraph (f) of the definition "non-resident" in subsection 9(8) of the *Petro-Canada Public Participation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(f) a corporation that is controlled by a trust described in paragraph (e),

but does not include a mutual company to which subsection 427(5) of the *Insurance Companies Act* applies or a company or foreign company to which subsection 427(6) of that Act applies;

1990, c. 22

*Plant Protection Act*

**102. Section 46 of the *Plant Protection Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**46. Any fees, charges or costs that are recoverable by Her Majesty under this Act or**

Unpaid fees,  
charges or costs

(2) Pour l'application du paragraphe (1), en appliquant les règlements pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'expression « Administration » ou « l'Administration et l'Office » ou « l'Administration ou l'Office » est substituée au mot « Office » selon que l'exigent les circonstances, et toute mention d'un certificat délivré en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* s'interprète comme désignant un certificat d'utilité publique délivré en vertu de la présente loi.

Modifications  
aux règlements  
relatifs au  
recouvrement  
des frais pris en  
vertu de la *Loi  
sur l'Office  
national de  
l'énergie*

*Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*

**99. L'alinéa 44(1)c) de la version française de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

L.R., ch. N-27

*Loi sur les relations de travail au Parlement*

**100. Le paragraphe 26(4) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* est abrogé.**

L.R., ch. 33  
(2<sup>e</sup> suppl.)

*Loi sur la participation publique au capital  
de Petro-Canada*

**101. La définition de « non-résident », au paragraphe 9(8) de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

La présente définition exclut la société mutuelle visée au paragraphe 427(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou la société ou la société étrangère visées au paragraphe 427(6) de cette loi.

1991, ch. 10

*Loi sur la protection des végétaux*

**102. L'article 46 de la *Loi sur la protection des végétaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**46. Les frais non acquittés dans le cadre de la présente loi ou des règlements peuvent**

1990, ch. 22

Recouvrement

the regulations may be recovered as a debt due to Her Majesty.

**103. Paragraph 47(s) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(s) prescribing any fees or charges, or the manner of calculating any fees or charges, required for carrying out the purposes and provisions of this Act or the regulations.

R.S., c. P-21

*Privacy Act*

**104. (1) The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out, under the heading "*Other Government Institutions*", the following:**

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations de travail*

**(2) The schedule to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*", the following:**

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations du travail*

R.S., c. P-29

*Public Harbours and Port Facilities Act*

**105. Section 26 of the *Public Harbours and Port Facilities Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Report

**26.** The Minister shall, within nine months after the end of each fiscal year, prepare a report showing the financial operations of all public harbours and public port facilities for that fiscal year and shall lay a copy of the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the Minister completes the report.

R.S., c. P-35

*Public Service Staff Relations Act*

**106. (1) Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by striking out the following:**

être recouvrés à titre de créance de Sa Majesté.

**103. L'alinéa 47s) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

s) fixer tous droits et redevances exigibles dans le cadre de la présente loi ou des règlements, ou les modalités de leur calcul.

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**104. (1) L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre "*Autres institutions fédérales*", de ce qui suit :**

Conseil canadien des relations de travail  
*Canada Labour Relations Board*

**(2) L'annexe de la même loi est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre "*Autres institutions fédérales*", de ce qui suit :**

Conseil canadien des relations du travail  
*Canada Labour Relations Board*

*Loi sur les ports et installations portuaires publics*

L.R., ch. P-29

**105. L'article 26 de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**26.** Dans les neuf mois suivant la fin de chaque exercice, le ministre établit un rapport sur les opérations financières de tous les ports et installations portuaires publics au cours de l'exercice et le dépose devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant son achèvement.

Rapports

*Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

L.R., ch. P-35

**106. (1) La partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :**



Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations de travail*

**(2) Part I of Schedule I to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:**

Canada Labour Relations Board  
*Conseil canadien des relations du travail*

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act*

**107. Part I of Schedule I to the Public Service Superannuation Act is amended by striking out the following:**

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*

Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police

*Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada*

Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec

*Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec*

Commission of Inquiry into Certain Allegations Concerning Commercial Practices of the Canadian Dairy Commission

*Commission d'enquête sur certaines allégations concernant des transactions de la Commission canadienne du lait*

Commission of Inquiry on Aviation Safety  
*Commission d'enquête sur la sécurité aérienne*

Commission of Inquiry into the Marketing of Beef

*Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf*

Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police

*Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada*

Conseil canadien des relations de travail  
*Canada Labour Relations Board*

**(2) La partie I de l'annexe I de la même loi est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Conseil canadien des relations du travail  
*Canada Labour Relations Board*

*Loi sur la pension de la fonction publique*

L.R., ch. P-36

**107. La partie I de l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada  
*Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police*

Commission d'enquête sur certaines allégations concernant des transactions de la Commission canadienne du lait

*Commission of Inquiry into Certain Allegations Concerning Commercial Practices of the Canadian Dairy Commission*

Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf

*Commission of Inquiry into the Marketing of Beef*

Commission d'enquête sur la sécurité aérienne

*Commission of Inquiry on Aviation Safety*

Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec

*Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec*

Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada

*Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police*

National Commission on Inflation  
*Commission nationale de l'inflation*

Prices and Incomes Commission (established by Order in Council P.C. 1969-1249, dated June 19, 1969)

*Commission d'enquête sur les prix et les revenus (établie par le décret C.P. 1969-1249 du 19 juin 1969)*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

*Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*

Royal Commission on Corporate Concentration

*Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés*

Royal Commission on Farm Machinery

*Commission royale d'enquête relative aux machines agricoles*

Royal Commission on Financial Management and Accountability

*Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité*

Royal Commission on Newspapers

*Commission royale d'enquête sur les quotidiens*

Royal Commission on the Status of Women in Canada

*Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada*

Royal Commission on Terms and Conditions of Foreign Service

*Commission royale d'enquête sur les conditions de vie et de travail dans le service extérieur*

Task Force on Canadian Unity

*Groupe de travail sur l'unité canadienne*

**108. Part III of Schedule I to the said Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:**

Agricultural Stabilization Board

*Office de stabilisation des prix agricoles*

Commission d'enquête sur les prix et les revenus (établie par le décret C.P. 1969-1249 du 19 juin 1969)

*Prices and Incomes Commission (established by Order in Council P.C. 1969-1249, dated June 19, 1969)*

Commission nationale de l'inflation

*National Commission on Inflation*

Commission royale d'enquête relative aux machines agricoles

*Royal Commission on Farm Machinery*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

*Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*

Commission royale d'enquête sur les conditions de vie et de travail dans le service extérieur

*Royal Commission on Terms and Conditions of Foreign Service*

Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés

*Royal Commission on Corporate Concentration*

Commission royale d'enquête sur les quotidiens

*Royal Commission on Newspapers*

Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada

*Royal Commission on the Status of Women in Canada*

Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité

*Royal Commission on Financial Management and Accountability*

Groupe de travail sur l'unité canadienne

*Task Force on Canadian Unity*

Office de stabilisation des prix agricoles

*Agricultural Stabilization Board*

**108. La partie III de l'annexe I de la même loi est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada



Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police

*Commission d'enquête sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada*

Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec

*Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec*

Commission of Inquiry into Certain Allegations Concerning Commercial Practices of the Canadian Dairy Commission

*Commission d'enquête sur certaines allégations concernant des transactions de la Commission canadienne du lait*

Commission of Inquiry on Aviation Safety

*Commission d'enquête sur la sécurité aérienne*

Commission of Inquiry into the Marketing of Beef

*Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf*

Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police

*Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada*

National Commission on Inflation

*Commission nationale de l'inflation*

Prices and Incomes Commission (established by Order in Council P.C. 1969-1249, dated June 19, 1969)

*Commission d'enquête sur les prix et les revenus (établie par le décret C.P. 1969-1249 du 19 juin 1969)*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

*Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*

Royal Commission on Corporate Concentration

*Commission of Inquiry Concerning Certain Activities of the Royal Canadian Mounted Police*

Commission d'enquête sur certaines allégations concernant des transactions de la Commission canadienne du lait

*Commission of Inquiry into Certain Allegations Concerning Commercial Practices of the Canadian Dairy Commission*

Commission d'enquête sur la mise en marché du boeuf

*Commission of Inquiry into the Marketing of Beef*

Commission d'enquête sur la sécurité aérienne

*Commission of Inquiry on Aviation Safety*

Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec

*Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec*

Commission d'enquête sur les plaintes du public, la discipline interne et le règlement des griefs au sein de la Gendarmerie royale du Canada

*Commission of Inquiry Relating to Public Complaints, Internal Discipline and Grievance Procedure within the Royal Canadian Mounted Police*

Commission d'enquête sur les prix et les revenus (établie par le décret C.P. 1969-1249 du 19 juin 1969)

*Prices and Incomes Commission (established by Order in Council P.C. 1969-1249, dated June 19, 1969)*

Commission nationale de l'inflation

*National Commission on Inflation*

Commission royale d'enquête relative aux machines agricoles

*Royal Commission on Farm Machinery*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

*Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*

*Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés*

Royal Commission on Farm Machinery  
*Commission royale d'enquête relative aux machines agricoles*

Royal Commission on Financial Management and Accountability  
*Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité*

Royal Commission on Newspapers  
*Commission royale d'enquête sur les quotidiens*

Royal Commission on the Status of Women in Canada  
*Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada*

Royal Commission on Terms and Conditions of Foreign Service  
*Commission royale d'enquête sur les conditions de vie et de travail dans le service extérieur*

Task Force on Canadian Unity  
*Groupe de travail sur l'unité canadienne*

Commission royale d'enquête sur les conditions de vie et de travail dans le service extérieur  
*Royal Commission on Terms and Conditions of Foreign Service*

Commission royale d'enquête sur les groupements de sociétés  
*Royal Commission on Corporate Concentration*

Commission royale d'enquête sur les quotidiens  
*Royal Commission on Newspapers*

Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada  
*Royal Commission on the Status of Women in Canada*

Commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité  
*Royal Commission on Financial Management and Accountability*

Groupe de travail sur l'unité canadienne  
*Task Force on Canadian Unity*

Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

R.S., c. P-38

*Public Works Act*

R.S., c. 13 (1st Suppl.), s. 1

**109. Subsection 9(3) of the *Public Works Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(3) The Minister may incur expenditures or perform, or have performed, services or work in relation to

(a) properties belonging to Canada of which the Minister does not have the management, charge or direction; or

(b) with the approval of the Governor in Council, properties not belonging to Canada.

1991, c. 50, s. 38

**110. Section 18 of the said Act is repealed.**

R.S., c. R-10

*Royal Canadian Mounted Police Act*

R.S., c. 8 (2nd Suppl.), s. 16

**111. Paragraph 45.19(2)(c) of the French version of the *Royal Canadian Mounted Police Act* is repealed and the following substituted therefor:**

*Loi sur les travaux publics*

L.R., ch. P-38

**109. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les travaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le ministre peut engager des dépenses ou assurer la prestation de services ou la réalisation de travaux portant :

a) soit sur des biens appartenant au Canada mais sur lesquels lui-même n'a pas compétence;

b) soit, avec l'agrément du gouverneur en conseil, sur des biens n'appartenant pas au Canada.

L.R., ch. 13 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1

Autres biens

**110. L'article 18 de la même loi est abrogé.**

1991, ch. 50, art. 38

*Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*

L.R., ch. R-10

**111. L'alinéa 45.19(2)c) de la version française de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16



c) si l'officier ou l'autre membre est un stagiaire, la mention de son droit de faire, dans les quatorze jours suivant la signification de l'avis, des observations écrites à l'officier compétent.

R.S., c. S-11;  
1993, c. 6, s. 1

*Small Business Loans Act*

**112. Paragraph 7(1)(f) of the *Small Business Loans Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(f) providing

(i) that in the event of actual or impending default in the repayment of a guaranteed business improvement loan, notwithstanding anything in this Act, the lender may alter or revise by way of an extension of time or otherwise, with

(A) the approval of the borrower, and

(B) in the case of an extension of time beyond the period provided for in paragraph 3(2)(e), the approval in writing of the Minister,

any specified term of the loan or of any agreement in connection therewith, and

(ii) that such an alteration or revision does not discharge the liability of the Minister in respect thereof under this Act;

R.S., c. S-22

*Statutory Instruments Act*

**113. Paragraph 6(b) of the French version of the *Statutory Instruments Act* is repealed and the following substituted therefor:**

b) les textes réglementaires — à l'exclusion des règlements — qui doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* sous le régime d'une loi fédérale et le sont effectivement;

**114. (1) Paragraph 20(h) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

h) prendre des mesures concernant la forme et les modalités de publication de la *Gazette du Canada* et préciser les catégories de documents qui peuvent y être publiés;

c) si l'officier ou l'autre membre est un stagiaire, la mention de son droit de faire, dans les quatorze jours suivant la signification de l'avis, des observations écrites à l'officier compétent.

*Loi sur les prêts aux petites entreprises*

**112. L'alinéa 7(1)f) de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) prévoir :

(i) d'une part, la possibilité pour les prêteurs, en cas de défaut de remboursement — ou si la défaillance est imminente —, de modifier ou de réviser, par dérogation à la présente loi, une condition déterminée du prêt ou d'un contrat connexe — notamment par un report d'échéance —, avec le consentement de l'emprunteur et, dans le cas d'un report d'échéance au-delà du délai prévu à l'alinéa 3(2)e), le consentement écrit du ministre,

(ii) d'autre part, que la responsabilité du ministre n'est pas limitée par une telle modification ou révision;

L.R., ch. S-11;  
1993, ch. 6, art.  
1(A)

1990, ch. 10,  
par. 3(2)

*Loi sur les textes réglementaires*

L.R., ch. S-22

**113. L'alinéa 6b) de la version française de la *Loi sur les textes réglementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les textes réglementaires — à l'exclusion des règlements — qui doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* sous le régime d'une loi fédérale et le sont effectivement;

**114. (1) L'alinéa 20h) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

h) prendre des mesures concernant la forme et les modalités de publication de la *Gazette du Canada* et préciser les catégories de documents qui peuvent y être publiés;

**(2) Paragraph 20(j) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

j) prendre des mesures concernant la forme et les modalités d'établissement et de publication des répertoires de textes réglementaires et des codifications de règlements;

R.S., c. S-26

*Supreme Court Act*

**115. Section 3 of the French version of the *Supreme Court Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Maintien

3. Tribunal de droit et d'équité du Canada, la Cour suprême du Canada est maintenue sous ce nom à titre de cour générale d'appel pour l'ensemble du pays et de tribunal additionnel propre à améliorer l'application du droit canadien. Elle continue d'être une cour d'archives.

**116. Section 11 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Prestation du serment

11. Le juge en chef prête le serment visé à l'article 10 devant le gouverneur général en conseil; lui-même ou, s'il est absent ou empêché, l'un de ses collègues reçoit le serment des juges puînés.

**117. Subsection 42(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Exclusion des ordonnances discrétionnaires

42. (1) Ne sont pas susceptibles d'appel devant la Cour les jugements ou ordonnances rendus dans l'exercice d'un pouvoir judiciaire discrétionnaire, sauf dans les procédures de la nature d'une poursuite ou procédure en equity nées hors du Québec et sauf dans les procédures de *mandamus*.

R.S., c. T-3

*Tax Rebate Discounting Act*

R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2

**118. All that portion of section 5 of the French version of the *Tax Rebate Discounting Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Défaut de donner avis

5. Commet une infraction l'escompteur qui, ayant acquis auprès d'un client un droit

**(2) L'alinéa 20j) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

j) prendre des mesures concernant la forme et les modalités d'établissement et de publication des répertoires de textes réglementaires et des codifications de règlements;

*Loi sur la Cour suprême*

L.R., ch. S-26

**115. L'article 3 de la version française de la *Loi sur la Cour suprême* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Maintien

3. Tribunal de droit et d'équité du Canada, la Cour suprême du Canada est maintenue sous ce nom à titre de cour générale d'appel pour l'ensemble du pays et de tribunal additionnel propre à améliorer l'application du droit canadien. Elle continue d'être une cour d'archives.

**116. L'article 11 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Prestation du serment

11. Le juge en chef prête le serment visé à l'article 10 devant le gouverneur général en conseil; lui-même ou, s'il est absent ou empêché, l'un de ses collègues reçoit le serment des juges puînés.

**117. Le paragraphe 42(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Exclusion des ordonnances discrétionnaires

42. (1) Ne sont pas susceptibles d'appel devant la Cour les jugements ou ordonnances rendus dans l'exercice d'un pouvoir judiciaire discrétionnaire, sauf dans les procédures de la nature d'une poursuite ou procédure en equity nées hors du Québec et sauf dans les procédures de *mandamus*.

*Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*

L.R., ch. T-3

**118. Le passage de l'article 5 de la version française de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 53 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 2

5. Commet une infraction l'escompteur qui, ayant acquis auprès d'un client un droit

Défaut de donner avis



à un remboursement d'impôt, omet d'envoyer sans délai à ce client à l'adresse du domicile élu de ce dernier, obtenue conformément à l'alinéa 4(1)c) :

R.S., c. T-10

*Textile Labelling Act*

**119. Subparagraphs 6(b)(i) and (ii) of the Textile Labelling Act are repealed and the following substituted therefor:**

- (i) the generic name of each textile fibre comprising five per cent or more by mass of the total fibre mass of the article,
- (ii) subject to the regulations, such percentage by mass of the total fibre mass of the article as each textile fibre named pursuant to subparagraph (i) comprises,

**120. Paragraph 11(1)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

- (l) establishing tolerances in relation to the percentage by mass of textile fibres shown in labels or otherwise;

R.S., c. T-15

*Transfer of Offenders Act*

**121. Section 2 of the Transfer of Offenders Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:**

“treaty”  
« traités »

“treaty” includes an international agreement, arrangement or convention;

**122. All that portion of section 17 of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

- (b) was, at the time of the commission of the offence of which he or she was convicted, a young person within the meaning of the *Young Offenders Act*,

an official designated for the purpose by the lieutenant governor in council of the province where the offender is detained may transfer the offender to a place or facility in which a young person may be committed to open custody or secure custody, within the meaning

à un remboursement d'impôt, omet d'envoyer sans délai à ce client à l'adresse du domicile élu de ce dernier, obtenue conformément à l'alinéa 4(1)c) :

*Loi sur l'étiquetage des textiles*

L.R., ch. T-10

**119. Les sous-alinéas 6b)(i) et (ii) de la Loi sur l'étiquetage des textiles sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- (i) le nom générique de chaque fibre textile dont la masse représente cinq pour cent ou plus de la masse totale des fibres de l'article,
- (ii) sous réserve des règlements, le pourcentage que représente la masse de chacune des fibres textiles ainsi identifiées par rapport à la masse totale des fibres de l'article,

**120. L'alinéa 11(1)l) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- l) d'établir des tolérances relativement au pourcentage massique des fibres textiles figurant notamment sur l'étiquetage;

*Loi sur le transfèrement des délinquants*

L.R., ch. T-15

**121. L'article 2 de la Loi sur le transfèrement des délinquants est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« traités » Sont compris parmi les traités les conventions, accords ou arrangements internationaux.

« traités »  
“treaty”

**122. Le passage de l'article 17 de la même loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d'autre part, était, lors de la perpétration de l'infraction dont il a été déclaré coupable, un adolescent au sens de la *Loi sur les jeunes contrevenants*,

un fonctionnaire désigné à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où il est détenu peut le transférer dans un lieu ou établissement où un adolescent peut être envoyé en milieu ouvert ou fermé, au sens de l'article 24 de la *Loi sur les jeunes*

of section 24 of the *Young Offenders Act*, but no person so transferred shall be detained by reason only of the sentence imposed by the foreign court beyond the date on which that sentence would terminate.

**123. Section 23 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Schedule

**23.** The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding to it or deleting from it the name of any foreign state that has entered into a treaty with Canada on the transfer of offenders or with respect to which such a treaty has been terminated.

**124. The heading preceding section 25 and section 25 of the said Act are repealed.**

1991, c. 45

*Trust and Loan Companies Act*

**125. Subsection 335(2) of the French version of the *Trust and Loan Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**126. Subparagraph 410(1)(f)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**127. Subsection 424(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Application of subsection (1)

(5) Subsection (1) applies only in respect of deposits made, and cheques, drafts and bills of exchange issued, certified or accepted after May 31, 1990.

**128. All that portion of the definition "société de crédit-bail" in subsection 449(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

*contrevenants*; il ne peut y être gardé, en vertu uniquement de la sentence imposée par le tribunal étranger, au-delà de la date où cette sentence prend fin.

**123. L'article 23 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Annexe

**23.** Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe en y inscrivant des États étrangers qui ont conclu un traité avec le Canada sur le transfèrement des délinquants ou en en radiant ceux pour lesquels un tel traité a pris fin.

**124. L'article 25 de la même loi et l'inter-titre qui le précède sont abrogés.**

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

1991, ch. 45

**125. Le paragraphe 335(2) de la version française de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(2) À la demande de tout membre du comité de vérification, le vérificateur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**126. Le sous-alinéa 410(1)f(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(i) y compris de loterie, à titre de service public non lucratif pour des fêtes ou activités spéciales, temporaires, à caractère non commercial et d'intérêt local, municipal, provincial ou national,

**127. Le paragraphe 424(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux dépôts faits, et aux chèques, traites et lettres de change émis, visés ou acceptés après le 31 mai 1990.

Application du paragraphe (1)

**128. Le passage de la définition de « société de crédit-bail », au paragraphe 449(1) de la version française de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



« société de  
crédit-bail »  
“financial  
leasing  
corporation”

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**129. Section 496 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:**

Application of  
subsection (1)

(5) Subsection (1) applies only in respect of deposits made after May 31, 1990.

Application

(6) This section does not apply until June 1, 1999.

**130. Section 497 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:**

Application of  
subsection (1)

(5) Subsection (1) applies only in respect of negotiable instruments issued, certified or accepted after May 31, 1990.

Application

(6) This section does not apply until June 1, 1999.

R.S., c. U-1

#### *Unemployment Insurance Act*

**131. All that portion of subsection 24(1) of the *Unemployment Insurance Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Regulations for  
work sharing  
benefits

**24. (1)** The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations providing for the payment of work sharing benefits to claimants who are qualified to receive benefits under this Act and are employed under a work sharing agreement that has been approved for the purposes of this section by special or general direction of the Commission including, without restricting the generality of the foregoing, regulations

**132. Paragraph 80(c) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

c) le conseil arbitral a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

« société de crédit-bail » Personne morale dont l'activité est limitée au crédit-bail de biens meubles et aux activités connexes prévues aux règlements et est conforme à ceux-ci et qui, dans l'exercice de son activité au Canada, s'abstient :

**129. L'article 496 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux dépôts faits après le 31 mai 1990.

(6) Le présent article ne s'applique qu'à partir du 1<sup>er</sup> juin 1999.

**130. L'article 497 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux effets négociables émis, visés ou acceptés après le 31 mai 1990.

(6) Le présent article ne s'applique qu'à partir du 1<sup>er</sup> juin 1999.

#### *Loi sur l'assurance-chômage*

**131. Le passage du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**24. (1)** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut prendre des règlements prévoyant le versement de prestations pour travail partagé aux prestataires qui remplissent les conditions requises pour recevoir des prestations en vertu de la présente loi et qui sont employés en vertu d'un accord de travail partagé qu'elle a approuvé par une directive spéciale ou générale pour l'application du présent article, et notamment des règlements :

**132. L'alinéa 80c) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) le conseil arbitral a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance.

« société de  
crédit-bail »  
“financial  
leasing  
corporation”

Application du  
paragraphe (1)

Application

Application du  
paragraphe (1)

Application

L.R., ch. U-1

Règlements  
relatifs aux  
prestations pour  
travail partagé

R.S.C. 1970, c.  
V-2*Veterans Benefit Act*1985, c. 26, s.  
66 (Sch. II,  
items 5(4) and  
(5))

**133.** The heading preceding section 4 and section 4 of the *Veterans Benefit Act*, chapter V-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970, are repealed.

1985, c. 26, s.  
66 (Sch. II,  
items 5(8) to  
(10))

**134.** The heading preceding section 8 and section 8 of the said Act are repealed.

R.S., c. V-2

*Visiting Forces Act*

**135.** All that portion of section 15 of the *Visiting Forces Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Claims against  
designated  
states

**15.** For the purposes of the *Crown Liability and Proceedings Act*,

R.S., c. W-6

*Weights and Measures Act*

**136.** Paragraph 10(1)(i) of the French version of the *Weights and Measures Act* is repealed and the following substituted therefor:

i) établir — ou en prévoir l'établissement — les normes de conception, de composition, de construction et de bon fonctionnement obligatoires pour l'approbation d'un instrument ou d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle d'instrument en vue de son utilisation dans le commerce, ainsi que les caractéristiques de son installation et utilisation;

1984, c. 24

*Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*

**137.** All that portion of section 2 of the French version of the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* preceding the definition "Convention" is repealed and the following substituted therefor:

Définitions

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

*Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants*S.R.C. 1970,  
ch. V-2

**133.** L'article 4 de la *Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants*, chapitre V-2 des Statuts révisés de 1970, et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

1985, ch. 26,  
art. 66, ann. II,  
par. 5(4) et (5)

**134.** L'article 8 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

1985, ch. 26,  
art. 66, ann. II,  
par. 5(8) à (10)*Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*

L.R., ch. V-2

**135.** Le passage de l'article 15 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**15.** Pour l'application de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif* :

Réclamations  
contre des États  
désignés*Loi sur les poids et mesures*

L.R., ch. W-6

**136.** L'alinéa 10(1)i) de la version française de la *Loi sur les poids et mesures* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

i) établir — ou en prévoir l'établissement — les normes de conception, de composition, de construction et de bon fonctionnement obligatoires pour l'approbation d'un instrument ou d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle d'instrument en vue de son utilisation dans le commerce, ainsi que les caractéristiques de son installation et utilisation;

*Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*

1984, ch. 24

**137.** Le passage de l'article 2 de la version française de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique* qui précède la définition de « Convention » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions



R.S., c. W-8

*Western Grain Transportation Act*

**138. Paragraph 46(1)(c) of the French version of the *Western Grain Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

c) la compagnie de chemin de fer, après que l'expéditeur a donné l'avis prévu à l'alinéa b), au plus tard sept mois avant le début de la campagne agricole, a donné avis public, selon des modalités également fixées par la Commission, de son intention de porter la réduction dans son tarif;

R.S., c. Y-2

*Yukon Act*

**139. Paragraph 47(1)(c) of the French version of the *Yukon Act* is repealed and the following substituted therefor:**

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

## PART II

## STATUTE LAW REPEAL

R.S., c. A-1

*Access to Information Act*

**140. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out, under the heading "*Other Government Institutions*", the following:**

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*  
Bilingual Districts Advisory Board  
*Conseil consultatif des districts bilingues*  
Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*  
Metric Commission  
*Commission du système métrique*

R.S., c. F-8

***Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act***

**141. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act* is amended by striking out the following:**

*Loi sur le transport du grain de l'Ouest*

L.R., ch. W-8

**138. L'alinéa 46(1)c) de la version française de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) la compagnie de chemin de fer, après que l'expéditeur a donné l'avis prévu à l'alinéa b), au plus tard sept mois avant le début de la campagne agricole, a donné avis public, selon des modalités également fixées par la Commission, de son intention de porter la réduction dans son tarif;

*Loi sur le Yukon*

L.R., ch. Y-2

**139. L'alinéa 47(1)c) de la version française de la *Loi sur le Yukon* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

## PARTIE II

## ABROGATIONS LÉGISLATIVES

*Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

**140. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :**

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*  
Commission du système métrique  
*Metric Commission*  
Conseil consultatif des districts bilingues  
*Bilingual Districts Advisory Board*  
Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

***Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé***

L.R., ch. F-8

**141. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecon-***

Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*

R.S., c. F-19

*Northern Pacific Halibut Fisheries  
Convention Act*

**142.** The *Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act* is repealed on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

R.S., c. I-10

*Inland Water Freight Rates Act*

**143.** The *Inland Water Freight Rates Act* is repealed.

R.S., c. M-13

*Municipal Grants Act*

**144.** Schedule III to the *Municipal Grants Act* is amended by striking out the following:

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*

**145.** Schedule IV to the said Act is amended by striking out the following:

Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*

1955, c. 37

*An Act to amend the National Parks Act and to establish a National Park in the Province of Newfoundland,*

**146.** Section 3 of *An Act to amend the National Parks Act and to establish a National Park in the Province of Newfoundland*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1955, is repealed.

1959, c. 48

*Newfoundland Additional Grants Act*

**147.** The *Newfoundland Additional Grants Act*, chapter 48 of the Statutes of Canada, 1959, is repealed.

*daire et de santé est modifiée par suppression de ce qui suit :*

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*

*Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord*

L.R., ch. F-19

**142.** La *Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord* est abrogée à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

*Loi relative aux tarifs de fret sur les eaux internes*

L.R., ch. I-10

**143.** La *Loi relative aux tarifs de fret sur les eaux internes* est abrogée.

*Loi sur les subventions aux municipalités*

L.R., ch. M-13

**144.** L'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

**145.** L'annexe IV de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*

*Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et visant l'établissement d'un parc national dans la province de Terre-Neuve*

1955, ch. 37

**146.** L'article 3 de la *Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et visant l'établissement d'un parc national dans la province de Terre-Neuve*, chapitre 37 des Statuts du Canada de 1955, est abrogé.

*Loi sur les subventions supplémentaires payables à Terre-Neuve*

1959, ch. 48

**147.** La *Loi sur les subventions supplémentaires payables à Terre-Neuve*, chapitre 48 des Statuts du Canada de 1959, est abrogée.



R.S., c. P-21

*Privacy Act*

**148.** The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out, under the heading "*Other Government Institutions*", the following:

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*  
 Bilingual Districts Advisory Board  
*Conseil consultatif des districts bilingues*  
 Federal Mortgage Exchange Corporation  
*Bourse fédérale d'hypothèques*  
 Metric Commission  
*Commission du système métrique*

1921, c. 46

*An Act to authorize the ratification and carrying into effect of the Protocol of the sixteenth day of December, 1920, accepting the Statute for the Permanent Court of International Justice of the thirteenth day of December, 1920*

**149.** The Act entitled *An Act to authorize the ratification and carrying into effect of the Protocol of the sixteenth day of December, 1920, accepting the Statute for the Permanent Court of International Justice of the thirteenth day of December, 1920*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1921, is repealed.

R.S., c. P-35

*Public Service Staff Relations Act*

**150.** Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by striking out the following:

Agricultural Stabilization Board  
*Office de stabilisation des prix agricoles*  
 Canadian Import Tribunal  
 Department of Western Economic Diversification  
 Ministry of State for Science and Technology  
*Département d'État des Sciences et de la Technologie*  
 Public Archives

SOR/87-491;  
 SOR/88-105;  
 SOR/88-368

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**148.** L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Bourse fédérale d'hypothèques  
*Federal Mortgage Exchange Corporation*  
 Commission du système métrique  
*Metric Commission*  
 Conseil consultatif des districts bilingues  
*Bilingual Districts Advisory Board*  
 Office de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

1921, ch. 46

*Loi autorisant la ratification et l'exécution du Protocole du seizième jour de décembre 1920, reconnaissant le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale du treizième jour de décembre 1920*

**149.** La *Loi autorisant la ratification et l'exécution du Protocole du seizième jour de décembre 1920, reconnaissant le Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale du treizième jour de décembre 1920*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1921, est abrogée.

*Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

L.R., ch. P-35

**150.** La partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Archives publiques  
*Public Archives*  
 Bureau de la diversification de l'Ouest  
 Commission sur les pratiques restrictives du commerce  
*Restrictive Trade Practices Commission*  
 Département d'État des Sciences et de la Technologie  
*Ministry of State for Science and Technology*

DORS/87-491;  
 DORS/88-105;  
 DORS/88-368

*Archives publiques*

Restrictive Trade Practices Commission

*Commission sur les pratiques restrictives  
du commerce*

Western Diversification Office

Ministère de la Diversification de l'économie  
de l'Ouest canadienOffice de stabilisation des prix agricoles  
*Agricultural Stabilization Board*

Tribunal canadien des importations

R.S., c. R-6

*Residential Mortgage Financing Act**Loi sur le financement des hypothèques  
grevant des propriétés résidentielles*

L.R., ch. R-6

**151. The *Residential Mortgage Financing Act* is repealed.****151. La *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles* est abrogée.**

1977-78, c. 9

*Transfer of Offenders Act**Loi sur le transfèrement des délinquants*

1977-78, ch. 9

**152. All that portion of section 17 of the *Transfer of Offenders Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 1977-78, following paragraph (a) thereof is repealed.****152. Le passage de l'article 17 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants*, chapitre 9 des Statuts du Canada de 1977-78, qui suit l'alinéa a) est abrogé.**

1953-54, c. 65

*Veterans Benefit Act, 1954**Loi de 1954 sur les avantages destinés aux  
anciens combattants*

1953-54, ch. 65

**153. Section 9 of the *Veterans Benefit Act, 1954*, chapter 65 of the Statutes of Canada, 1953-54, is repealed.****153. L'article 9 de la *Loi de 1954 sur les avantages destinés aux anciens combattants*, chapitre 65 des Statuts du Canada de 1953-54, est abrogé.**



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 35

An Act to amend the Investment Canada Act

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1. Paragraph (d) of the definition "Canadian" in section 3 of the *Investment Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(d) an entity that is Canadian-controlled, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2) and in respect of which no determination or declaration has been made under subsection 26(2.1) or (2.2);

**2. Paragraph 5(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements, for the purposes of this Act, with the government of any province or any agency thereof, or with any other entity or person, and may make disbursements up to an amount equal to the aggregate of the amounts to be contributed by all parties to the agreement, even before those amounts have been contributed; and

**3. Paragraph 14.1(8)(a) of the said Act is repealed.**

**4. (1) All that portion of subsection 26(1) of the said Act preceding paragraph (a)**

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 35

Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**1. L'alinéa d) de la définition de « Canadien », à l'article 3 de la *Loi sur Investissement Canada*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2) et n'ayant pas fait l'objet d'une décision au titre du paragraphe 26(2.1) ou d'une déclaration au titre du paragraphe 26(2.2).

**2. L'alinéa 5(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) peut, pour l'application de la présente loi, d'une part, conclure, avec l'approbation du gouverneur en conseil, une entente avec un gouvernement ou un organisme provincial, ainsi que toute unité ou personne, d'autre part, verser des sommes jusqu'à concurrence de l'ensemble des contributions versées par les parties à l'entente ou à recevoir de celles-ci.

**3. L'alinéa 14.1(8)a) de la même loi est abrogé.**

**4. (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

R.S., c. 28 (1st Suppl.); 1988, c. 65; 1991, cc. 46, 47

L.R., ch. 28 (1<sup>er</sup> suppl.); 1988, ch. 65; 1991, ch. 46, 47

1988, c. 65, s. 135

1988, ch. 65, art. 135

**thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Rules  
respecting  
control of  
entities

**26. (1)** Subject to subsections (2.1) and (2.2), for the purposes of this Act,

**26. (1)** Sous réserve des paragraphes (2.1) et (2.2) et pour l'application de la présente loi :

Règles sur le  
contrôle des  
unités

**(2) Subsection 26(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(2) Le paragraphe 26(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Trusts

(2) Subject to subsections (2.1) and (2.2), where it can be established that a trust is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, subsection (1) does not apply and the trust is a Canadian-controlled entity where two-thirds of its trustees are Canadians.

(2) Sous réserve des paragraphes (2.1) et (2.2), le paragraphe (1) ne s'applique pas à une fiducie s'il peut être démontré qu'elle n'est pas contrôlée en fait par la propriété de ses intérêts avec droit de vote et elle est sous contrôle canadien si deux tiers de ses fiduciaires sont des Canadiens.

Fiducie

Minister may  
determine

(2.1) Where an entity that carries on or proposes to carry on a specific type of business activity that is prescribed for the purposes of paragraph 15(a) qualifies as a Canadian-controlled entity by virtue of subsection (1) or (2), the Minister may nevertheless determine that the entity is not a Canadian-controlled entity where, after considering any information and evidence submitted by or on behalf of the entity or otherwise made available to the Minister or the Agency, the Minister is satisfied that the entity is controlled in fact by one or more non-Canadians.

(2.1) Le ministre peut, après examen des renseignements et des éléments de preuve qui soit lui sont fournis par ou pour une unité exerçant ou projetant d'exercer un type d'activité désigné par règlement aux fins de l'alinéa 15a), soit sont par ailleurs mis à sa disposition ou à celle de l'agence, décider que l'unité, même si elle remplit les conditions mentionnées aux paragraphes (1) ou (2), n'est pas sous contrôle canadien s'il estime que celle-ci est contrôlée en fait par un ou plusieurs non-Canadiens.

Décision du  
ministre

Minister may  
declare

(2.2) Where an entity referred to in subsection (2.1) has refused or neglected to provide, within a reasonable time, information that the Minister or the Agency has requested and that the Minister considers necessary in order to make a decision under that subsection, the Minister may declare that the entity is not a Canadian-controlled entity.

(2.2) Le ministre peut aussi déclarer que cette unité n'est pas sous contrôle canadien dans les cas où celle-ci omet de fournir, dans un délai raisonnable, les renseignements que lui-même ou l'agence demande et qu'il juge nécessaires à la prise de sa décision.

Déclaration

Retroactivity  
possible

(2.3) A determination made under subsection (2.1) or a declaration made under subsection (2.2) may be retroactive to such date, not earlier than June 19, 1992, as the Minister specifies, in which case the determination or declaration shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been made on the date so specified.

(2.3) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision ou la déclaration est censée avoir pris effet; le cas échéant, cette date ne peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.

Effet rétroactif

Entity to be  
informed

(2.4) The Minister shall forthwith inform the entity concerned, in writing, of any determination made under subsection (2.1) or

(2.4) Le ministre notifie sans délai à l'unité intéressée sa décision ou sa déclaration ainsi que, le cas échéant, la date fixée au titre du paragraphe (2.3).

Notification



declaration made under subsection (2.2), and of any date specified under subsection (2.3).

**5. (1) All that portion of subsection 28(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Subject to subsections (4) and (5), for the purposes of this Act,

**(2) All that portion of subsection 28(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

(3) Subject to subsections (4) and (5), for the purposes of this Act,

**(3) Section 28 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:**

(4) In the case of an entity that carries on or proposes to carry on a specific type of business activity that is prescribed for the purposes of paragraph 15(a), the Minister may, notwithstanding subsection (2) or (3), after considering any information and evidence submitted by or on behalf of the entity or otherwise made available to the Minister or the Agency, determine that the entity is or is not controlled by another entity or that there has or has not been an acquisition of control of the entity, where the Minister is satisfied that the entity is or is not controlled in fact by that other entity or that there has or has not in fact been an acquisition of control of that entity, as the case may be.

(5) Where an entity referred to in subsection (4) has refused or neglected to provide, within a reasonable time, information that the Minister or the Agency has requested and that the Minister considers necessary in order to make a decision under that subsection, the Minister may declare that the entity is or is not controlled by another entity or that there has or has not been an acquisition of control of the entity, as the case may be.

(6) A determination made under subsection (4) or a declaration made under subsection (5) may be retroactive to such date, not

**5. (1) Le passage du paragraphe 28(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et pour l'application de la présente loi :

**(2) Le passage du paragraphe 28(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et pour l'application de la présente loi :

**(3) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(4) Le ministre peut, après examen des renseignements et des éléments de preuve qui soit lui sont fournis par ou pour une unité exerçant ou projetant d'exercer un type d'activité désigné par règlement aux fins de l'alinéa 15a), soit sont par ailleurs mis à sa disposition ou à celle de l'agence, décider que l'unité est contrôlée ou non par une autre, ou que son contrôle a été acquis ou non, s'il estime qu'elle est contrôlée ou non en fait par celle-ci ou qu'il y a ou non acquisition dans les faits.

(5) Le ministre peut aussi déclarer que l'unité est contrôlée ou non par une autre, ou que son contrôle a été acquis ou non, dans les cas où elle omet de fournir, dans un délai raisonnable, les renseignements que lui-même ou l'agence demande et qu'il juge nécessaires à la prise de sa décision.

(6) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision ou la déclaration est censée avoir pris effet; le cas échéant, cette date ne

Règles et présomptions à l'égard du contrôle d'une unité

Présomptions à l'égard de l'acquisition du contrôle

Décision du ministre

Déclaration

Effet rétroactif

Rules and presumptions respecting control of entities

Presumptions respecting acquisition of control

Minister may determine

Minister may declare

Retroactivity possible

earlier than June 19, 1992, as the Minister specifies, in which case the determination or declaration shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been made on the date so specified.

peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.

Entity to be  
informed

(7) The Minister shall forthwith inform the entity concerned, in writing, of any determination made under subsection (4) or declaration made under subsection (5), and of any date specified under subsection (6).

(7) Le ministre notifie sans délai à l'unité intéressée sa décision ou sa déclaration ainsi que, le cas échéant, la date fixée au titre du paragraphe (6).

Notification

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 36

An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend another Act in consequence thereof

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### CANADA SHIPPING ACT

R.S., c. S-9;  
R.S., cc. 27,  
31 (1st  
Suppl.), cc. 1,  
27 (2nd  
Suppl.), c. 6  
(3rd Suppl.),  
c. 40 (4th  
Suppl.); 1989,  
cc. 3, 17;  
1990, cc. 16,  
17, 44; 1991,  
c. 24; 1992,  
cc. 1, 27, 31, 51

1. The *Canada Shipping Act* is amended by adding thereto, immediately before section 450 thereof, the following section:

**449.1** (1) Subject to such reservations as Canada may make, the International Convention on Salvage, 1989, signed at London on April 28, 1989 and set out in Schedule V, is approved and declared to have the force of law in Canada, from and after the day on which Canada deposits an instrument of ratification with the Secretary General of the International Maritime Organization.

(2) In the event of an inconsistency between the Convention and this Act or the regulations, the Convention prevails to the extent of the inconsistency.

(3) A copy of any reservation referred to in Article 30 of the Convention that Canada intends to make shall be published in the *Canada Gazette* at least ninety days before the proposed effective date of the reservation and a reasonable opportunity within those ninety

Salvage  
Convention

Inconsistent  
laws

Publication

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 36

Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et une autre loi en conséquence

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

L.R., ch. S-9;  
L.R., ch. 27,  
31 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 1,  
27 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 40 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 3, 17;  
1990, ch. 16,  
17, 44; 1991,  
ch. 24; 1992,  
ch. 1, 27, 31, 51

1. La *Loi sur la marine marchande du Canada* est modifiée par insertion, avant l'article 450, de ce qui suit :

**449.1** (1) Sauf réserve pouvant être faite par le Canada, la Convention internationale de 1989 sur l'assistance, signée à Londres le 28 avril 1989, et dont le texte figure à l'annexe V, est approuvée et a force de loi au Canada à compter de la date du dépôt par le Canada d'un instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

(2) Les dispositions de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi et de ses règlements.

(3) Le Canada publie ses projets de réserve — prévue à l'article 30 de la Convention — dans la *Gazette du Canada* au moins quatre-vingt-dix jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur, les personnes intéressées se voyant accorder la possibilité de

Convention  
sur l'assistan-  
ce

Incompatibi-  
lité

Publication

days shall be afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect to that reservation.

présenter au ministre, pendant ce délai, leurs observations à cet égard.

R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84

**2. The heading "POLLUTION PREVENTION AND CONTROL" preceding section 654 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**2. L'intertitre « PRÉVENTION ET CONTRÔLE DE LA POLLUTION » qui précède l'article 654 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 84

### POLLUTION PREVENTION AND RESPONSE

### POLLUTION : PRÉVENTION ET INTERVENTION

R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84

**3. Section 654 of the said Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:**

**3. L'article 654 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 84

"Commissioner"  
« commissaire »

"Commissioner" means the Commissioner of the Canadian Coast Guard;

« commissaire » Le commissaire de la Garde côtière canadienne.

« commissaire »  
"Commissioner"

"oil handling facility"  
« installation de manutention d'hydrocarbures »

"oil handling facility" means a facility, including an oil terminal, that is used in the loading or unloading of oil to or from ships;

« Convention OPRC » La Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures signée à Londres le 30 novembre 1990, y compris ses modifications en vigueur pour le Canada.

« Convention OPRC »  
"OPRC Convention"

"oil pollution incident"  
« événement de pollution par les hydrocarbures »

"oil pollution incident" means an occurrence, or a series of occurrences having the same origin, that results or is likely to result in a discharge of oil in water;

« événement de pollution par les hydrocarbures » Fait ou ensemble de faits ayant la même origine, dont résulte ou est susceptible de résulter un rejet d'hydrocarbures dans l'eau.

« événement de pollution par les hydrocarbures »  
"oil pollution incident"

"oil tanker"  
« pétrolier »

"oil tanker" means a ship that is constructed or adapted primarily to carry oil in bulk in its cargo spaces;

« installation de manutention d'hydrocarbures » Toute installation, notamment un terminal pétrolier, où s'effectuent des opérations de chargement ou de déchargement d'hydrocarbures sur un navire.

« installation de manutention d'hydrocarbures »  
"oil handling facility"

"OPRC Convention"  
« Convention OPRC »

"OPRC Convention" means the International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Co-operation, 1990, signed at London on November 30, 1990, as amended from time to time, to the extent that those amendments are in force in respect of Canada;

« normes » Sont assimilées aux normes les spécifications et les exigences techniques et opérationnelles.

« normes »  
"standards"

"response organization"  
« organisme d'intervention »

"response organization" means any person or body in Canada in respect of which a certificate of designation is issued by the Commissioner pursuant to subsection 660.4(1);

« organisme d'intervention » Toute personne ou tout organisme se trouvant au Canada et agréé par le commissaire aux termes du paragraphe 660.4(1).

« organisme d'intervention »  
"response organization"

"standards"  
« normes »

"standards" includes specifications and technical and operational requirements.

« pétrolier » Navire construit ou adapté principalement en vue de transporter des hydrocarbures en vrac dans ses espaces à cargaison.

« pétrolier »  
"oil tanker"



R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**4. Subsection 656(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Discharges  
permitted  
under *Can-  
adian Environ-  
mental  
Protection  
Act*

(2) Notwithstanding any regulation made under subsection (1), a discharge of a pollutant from a ship is permitted if done in accordance with a permit granted under Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*.

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**5. Paragraph 657(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) respecting the circumstances in which ships, persons on board ships and operators of oil handling facilities shall report discharges or anticipated discharges of pollutants, the manner of making the reports and the persons to whom the reports shall be made;

**6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 660 thereof, the following heading and sections:**

#### *OPRC Convention*

Competent  
national  
authority

**660.1** For the purposes of Article 6 of the OPRC Convention, "competent national authority", with respect to ships and to oil handling facilities designated pursuant to subsection 660.2(8), means the Commissioner.

Definitions

"oil"  
« hydrocar-  
bures »

"ship"  
« navire »

**660.2** (1) For the purposes of this section, "oil" means petroleum in any form including crude oil, fuel oil, sludge, oil refuse and refined products;

"ship"

(a) means

- (i) an oil tanker of one hundred and fifty or more tons gross tonnage, and
- (ii) a ship, other than an oil tanker, of four hundred or more tons gross tonnage that carries oil as cargo or as fuel,

(b) includes two or more ships, each of whose gross tonnage is less than that mentioned in subparagraph (a)(i) or (ii), that carry oil as cargo, that are towed or

**4. Le paragraphe 656(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

(2) Par dérogation aux règlements pris en vertu du paragraphe (1), le rejet d'un polluant par un navire est autorisé s'il se fait en conformité avec un permis délivré en vertu de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Rejets autori-  
sés en  
conformité  
avec la *Loi  
canadienne  
sur la protec-  
tion de l'en-  
vironnement*

**5. L'alinéa 657(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

a) indiquant dans quelles circonstances, à qui et de quelle façon un navire, toute personne à bord d'un navire ainsi que les exploitants d'une installation de manutention d'hydrocarbures doivent rendre compte des rejets ou des risques de rejets de polluants;

**6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 660, de ce qui suit :**

#### *Convention OPRC*

**660.1** Pour l'application de l'article 6 de la Convention OPRC, le commissaire est l'autorité nationale compétente à l'égard des navires et des installations de manutention d'hydrocarbures figurant sur la liste prévue au paragraphe 660.2(8).

Autorité  
nationale  
compétente

**660.2** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

« eaux »

« eaux »  
"waters"

a) La mer territoriale au sens de la *Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche*;

b) la zone de pêche du Canada, à l'exclusion des parties de cette zone qui sont situées dans la mer territoriale, au sens de cette loi;

c) les zones de mer situées entre le littoral et les lignes de base de la mer territoriale, ainsi que toute zone de mer, autre que la mer territoriale, sur laquelle le Canada a un titre de souveraineté historique ou autre;

d) les eaux internes du Canada;

pushed together and whose aggregate tonnage is one hundred and fifty or more tons gross tonnage, and

(c) does not include

(i) a ship that is not a Canadian ship if it is only transiting in waters referred to in paragraph (a) or (b) of the definition "waters" in this subsection and if it is not engaged in the loading or unloading of oil during transit,

(ii) any warship, naval auxiliary ship or ship owned or operated by a state and used only on government non-commercial service, or

(iii) a ship that is on location and engaged in the exploration or drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas in an area described in paragraph 3(a) or (b) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*,

"waters"  
« eaux »

"waters"

(a) means the territorial sea of Canada, within the meaning of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*,

(b) means the fishing zones of Canada, other than any part of the fishing zones that are in the territorial sea of Canada, within the meaning of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*,

(c) means any areas of the sea that are on the landward side of the baselines of the territorial sea of Canada and any areas of the sea, other than the territorial sea of Canada, in respect of which Canada has a historic or other title of sovereignty,

(d) means the inland waters of Canada, and

(e) includes the shipping safety control zones, within the meaning of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*.

e) les zones de contrôle de la sécurité de la navigation au sens de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*.

« hydrocarbures » S'entend du pétrole sous toutes ses formes, notamment le pétrole brut, le fuel-oil, les boues, les résidus d'hydrocarbures et les produits raffinés.

« hydrocarbures »  
"oil"

« navire »

« navire »  
"ship"

a) S'entend :

(i) d'un pétrolier d'une jauge brute égale ou supérieure à cent cinquante tonnes,

(ii) d'un navire, autre qu'un pétrolier, d'une jauge brute égale ou supérieure à quatre cents tonnes ayant à bord des hydrocarbures en tant que cargaison ou combustible;

b) comprend deux ou plusieurs navires ayant chacun une jauge brute inférieure à celle visée aux sous-alinéas a)(i) ou (ii) et ayant à bord des hydrocarbures en tant que cargaison qui sont remorqués ou poussés ensemble et dont la somme des jauges brutes est égale ou supérieure à cent cinquante tonnes;

c) ne comprend pas :

(i) un navire qui n'est pas canadien s'il ne fait que transiter par les eaux visées aux alinéas a) ou b) de la définition de « eaux » au présent paragraphe et qui n'effectue pas pendant ce temps d'opérations de chargement ou de déchargement d'hydrocarbures,

(ii) un navire de guerre, un navire de guerre auxiliaire ou un navire appartenant à un État ou exploité par un État et utilisé exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales,

(iii) un navire qui se trouve sur les lieux et qui est engagé dans des opérations de recherche, notamment par forage, de production, de transformation ou de rationalisation de l'exploitation du pétrole ou du gaz dans une zone visée aux alinéas 3a) ou b) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.



**Ships —  
requirements**

(2) Every Canadian ship, whether or not it is in waters and, subject to subsection (3), every ship, other than a Canadian ship, that is in waters, shall

(a) comply with regulations respecting the procedures, equipment and resources that a ship must have on board for use in respect of an oil pollution incident respecting the ship, to the extent that such procedures, equipment and resources are not provided for in a shipboard oil pollution emergency plan that it would be required to have pursuant to any regulation made under section 658;

(b) have an arrangement with a response organization to which a certificate of designation has been issued pursuant to subsection 660.4(1) in respect of a specified quantity of oil that is at least equal to the total amount of oil that the ship carries, both as cargo and as fuel, to a maximum of ten thousand tonnes, and in respect of waters where the ship navigates or engages in a marine activity; and

(c) have on board a declaration, conforming to the regulations, that

(i) identifies the name and address of the ship's insurer, or in the case of a subscription policy, the name and address of the lead insurer who provides pollution insurance coverage in respect of the ship,

(ii) confirms that the arrangement referred to in paragraph (b) has been made, and

(iii) identifies every person who is authorized, in accordance with the regulations, to implement the arrangement referred to in paragraph (b) and the shipboard oil pollution emergency plan.

**Certain provisions not to  
apply —  
ships**

(3) Paragraph (2)(b) and subparagraphs (2)(c)(ii) and (iii) do not apply in respect of

(a) a Canadian ship that is not in waters, as that term is defined in subsection (1); and

(b) a ship that is in waters north of the sixtieth parallel of north latitude.

(2) Tout navire canadien, qu'il se trouve ou non dans les eaux, et, sous réserve du paragraphe (3), tout navire autre qu'un navire canadien qui se trouve dans les eaux est tenu :

a) de se conformer aux règlements concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources — non déjà prévus dans un plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures en conformité avec les règlements pris au titre de l'article 658 — qu'il est tenu d'avoir à bord pour utilisation en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures qui le concerne;

b) de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé aux termes du paragraphe 660.4(1) à l'égard, d'une part d'une quantité déterminée d'hydrocarbures, celle-ci devant être au moins égale à la totalité des hydrocarbures qu'il a à bord en tant que cargaison et combustible, dans la limite maximale de dix mille tonnes, d'autre part des eaux où il navigue ou exerce une activité maritime;

c) d'avoir à son bord une déclaration, conforme aux règlements, qui :

(i) énonce les nom et adresse de son assureur ou, si le navire fait l'objet d'une police d'assurance collective, de l'apériseur qui l'assure contre la pollution,

(ii) confirme la conclusion de l'entente prévue à l'alinéa b),

(iii) identifie toute personne qui, en conformité avec les règlements, est autorisée à mettre à exécution l'entente prévue à l'alinéa b) et le plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures.

**Obligations  
pour les  
navires**

(3) L'alinéa (2)b) et les sous-alinéas (2)c)(ii) et (iii) ne s'appliquent pas :

a) aux navires canadiens qui ne se trouvent pas dans les eaux au sens du paragraphe (1);

b) aux navires qui se trouvent dans les eaux situées au nord du soixantième parallèle de latitude nord.

**Dispositions  
inapplicables  
à certains  
navires**

Oil handling  
facilities —  
requirements

(4) The operator of an oil handling facility that is designated pursuant to subsection (8) shall

(a) comply with regulations respecting the procedures, equipment and resources that an oil handling facility must have on site for use in respect of an oil pollution incident at the oil handling facility, where the incident arises out of the loading or unloading of oil to or from a ship at the oil handling facility;

(b) have an arrangement with a response organization to which a certificate of designation has been issued pursuant to subsection 660.4(1) in respect of a specified quantity of oil that is at least equal to the total quantity of oil, as determined by regulation, that is, at any particular time, involved in the loading or unloading of oil to or from a ship at the oil handling facility, to a maximum of ten thousand tonnes, and in respect of the place where the oil handling facility is located;

(c) have on site a declaration, conforming to the regulations, that

(i) describes the manner in which the operator will comply with the regulations made under paragraph 657(1)(a),

(ii) confirms that the arrangement referred to in paragraph (b) has been made, and

(iii) identifies every person who is authorized, in accordance with the regulations, to implement the arrangement referred to in paragraph (b) and the oil pollution emergency plan referred to in paragraph (d); and

(d) have on site an oil pollution emergency plan that conforms to the regulations and that lists the procedures, equipment and resources referred to in paragraph (a).

Provision not  
to apply —  
oil handling  
facilities

(5) Subsection (4) does not apply to an oil handling facility that is located in waters referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of that term in subsection (1).

(4) L'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures figurant sur la liste prévue au paragraphe (8) est tenu :

a) de se conformer aux règlements concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources que celle-ci doit avoir sur les lieux pour usage en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures y survenant lors du chargement ou du déchargement d'hydrocarbures sur un navire;

b) de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé aux termes du paragraphe 660.4(1) à l'égard, d'une part d'une quantité donnée d'hydrocarbures, celle-ci devant être au moins égale à la capacité totale — déterminée par règlement — de chargement ou de déchargement d'hydrocarbures de l'installation à un moment donné, dans la limite maximale de dix mille tonnes, d'autre part du lieu où l'installation se trouve;

c) d'avoir sur les lieux une déclaration, conforme aux règlements, qui :

(i) précise les modalités d'observation par l'exploitant des règlements pris au titre de l'alinéa 657(1)a),

(ii) confirme la conclusion de l'entente prévue à l'alinéa b),

(iii) identifie toute personne qui, en conformité avec les règlements, est autorisée à mettre à exécution l'entente prévue à l'alinéa b) et le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures prévu à l'alinéa d);

d) d'avoir sur les lieux un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures conforme aux règlements et où sont mentionnés les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés à l'alinéa a).

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux installations de manutention des hydrocarbures qui se trouvent dans les eaux visées aux alinéas a) ou b) de la définition de ce terme au paragraphe (1).

Exigences  
pour les  
installations  
de manuten-  
tion d'hydro-  
carbures

Disposition  
inapplicable à  
certaines  
installations  
de manuten-  
tion des  
hydrocarbures



Certain provisions not to apply — oil handling facilities

(6) Paragraph (4)(b) and subparagraphs (4)(c)(ii) and (iii) do not apply in respect of an oil handling facility that is in waters north of the sixtieth parallel of north latitude.

(6) L'alinéa (4)b) et les sous-alinéas (4)c)(ii) et (iii) ne s'appliquent pas aux installations de manutention d'hydrocarbures qui se trouvent dans les eaux situées au nord du soixantième parallèle de latitude nord.

Dispositions inapplicables à certaines installations de manutention d'hydrocarbures

Exemption

(7) Subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, the Minister may exempt any ship or class of ships or any operator of an oil handling facility from the application of any provision of this section in case of an emergency and where the exemption is in the interest of preventing damage to property or the environment or is in the interest of public health or safety, and every such exemption shall be published in the *Canada Gazette*.

(7) Le ministre peut dispenser, aux conditions qu'il estime indiquées, tout navire, toute catégorie de navires ou tout exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures de l'application d'une disposition du présent article dans une situation d'urgence, soit pour la protection de biens ou de l'environnement, soit pour la santé ou la sécurité publique. Chacune de ces dispenses fait l'objet d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

Dispense

Designation

(8) The Minister may designate any oil handling facility as a facility the operator of which is required to comply with subsection (4), and shall cause every such designation to be published in the *Canada Gazette*.

(8) Le ministre peut établir la liste, publiée dans la *Gazette du Canada*, des installations de manutention d'hydrocarbures pour lesquelles l'exploitant est tenu de se conformer au paragraphe (4).

Liste des installations

Duty to take reasonable measures — ships

**660.3** (1) Every ship shall take reasonable measures to implement the shipboard oil pollution emergency plan that it is required to have pursuant to regulations made under section 658, in respect of an oil pollution incident.

**660.3** (1) Il incombe à tout navire de prendre toute mesure raisonnable pour mettre à exécution, en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures, le plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures exigé aux termes des règlements pris au titre de l'article 658.

Obligation de prendre des mesures raisonnables : navires

Duty to take reasonable measures — oil handling facilities

(2) Every operator of an oil handling facility shall take reasonable measures to implement the oil pollution emergency plan that the operator is required to have pursuant to paragraph 660.2(4)(d), in respect of an oil pollution incident.

(2) Il incombe à tout exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures de prendre toute mesure raisonnable pour mettre à exécution, en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures, le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures qu'il est tenu d'avoir en application de l'alinéa 660.2(4)d).

Obligation de prendre des mesures raisonnables : installations de manutention d'hydrocarbures

Certificate of designation

**660.4** (1) The Minister may, in respect of any geographic area and in respect of a specified quantity of oil, issue a certificate of designation as a response organization to a person or body that makes an application and submits to the Minister

**660.4** (1) Le ministre peut agréer comme organisme d'intervention à l'égard d'une zone géographique et d'une quantité déterminée d'hydrocarbures toute personne ou tout organisme qui en fait la demande et qui lui présente :

Agrément

(a) a response plan that conforms to the regulations respecting the procedures, equipment and resources for use with respect to a spill of a specified quantity of oil in the geographic area; and

(b) a declaration that confirms that the procedures, equipment and resources re-

a) un plan d'intervention conforme aux règlements concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources pour usage en cas de déversement d'une quantité déterminée d'hydrocarbures dans cette zone géographique;

ferred to in the response plan are available to the person or body in conformity with the regulations.

b) une déclaration confirmant que les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés par le plan d'intervention sont à la disposition de la personne ou de l'organisme en conformité avec les règlements.

Proposed fees

(2) A person or body that applies for a certificate of designation as a response organization shall, at the time of applying, file with the Minister a list of the fees that it proposes to charge in relation to an arrangement referred to in paragraph 660.2(2)(b) or (4)(b).

(2) L'auteur d'une demande d'agrément dépose auprès du ministre, avec la demande, le barème des droits qu'il se propose d'exiger relativement à l'entente visée aux alinéas 660.2(2)b) ou (4)b).

Projet de barème

Publication

(3) The Minister shall cause a copy of each list of proposed fees to be published in the *Canada Gazette*.

(3) Le ministre fait publier le projet de barème de droits dans la *Gazette du Canada*.

Publication

Notice of objection

(4) Any interested person who has reason to believe that a proposed fee is not fair and equitable may file a notice of objection that contains the reasons for the objection with the Minister no later than thirty days after the publication of the proposed fee.

(4) Toute personne intéressée qui a des motifs de croire que les droits proposés ne sont pas justes et équitables peut déposer auprès du ministre, dans les trente jours de leur publication, un avis d'opposition motivé.

Avis d'opposition

Appointment of investigator

(5) Where a notice of objection is filed, the Minister shall appoint a person to investigate whether the charging of the proposed fee would be fair and equitable, if, the Minister is of the opinion that to do so would be desirable.

(5) Le ministre, saisi d'un avis d'opposition, nomme, s'il l'estime souhaitable, une personne pour faire enquête sur les motifs de l'opposition.

Enquête

Powers of investigator

(6) A person appointed to hold an investigation has all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

(6) La personne chargée de l'enquête a tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Pouvoirs d'enquête

Report to Minister

(7) The person who holds an investigation shall send a report of the investigation to the Minister when it is completed.

(7) À l'issue de l'enquête, la personne qui en est chargée fait parvenir son rapport au ministre.

Rapport

Power of Minister

(8) The Minister may, by order, approve or amend a proposed fee, either as recommended by the report or otherwise, the response organization shall establish its fee accordingly and the Minister shall cause a copy of the fee to be published in the *Canada Gazette*.

(8) Le ministre peut, par arrêté, approuver ou modifier les droits proposés, conformément au rapport ou non; l'organisme d'intervention fixe les droits en conséquence et le ministre les fait publier dans la *Gazette du Canada*.

Pouvoirs du ministre

Amendment of fee

(9) Where a response organization proposes to charge a new fee or proposes to amend a fee already charged, it shall file the proposed new or amended fee with the Minister and subsections (3) to (8) apply, with such modifications as the circumstances require, to the proposed new or amended fee.

(9) L'organisme d'intervention qui se propose d'exiger de nouveaux droits ou de modifier les droits existants dépose un projet à cet effet auprès du ministre; les paragraphes (3) à (8) s'appliquent à ce projet avec les adaptations nécessaires.

Modification des droits



Fee to be charged during procedure

(10) Where a response organization has proposed an amended fee, the existing fee continues to apply until the procedure set out in subsections (3) to (8) is completed and the Minister has approved an amount for the amended fee.

(10) Dans le cas où un organisme d'intervention dépose un projet de modification de droits, les droits en vigueur continuent de s'appliquer tant que la procédure prévue aux paragraphes (3) à (8) n'est pas terminée et que le ministre n'a pas approuvé le projet.

Droits exigés dans l'interim

Fee retroacts to proposal date

(11) After the Minister has approved a new fee or an amended fee, the fee shall be applicable from the date of publication of the proposal for it in the *Canada Gazette*.

(11) Une fois approuvés par le ministre, les droits nouveaux ou modifiés sont exigibles à compter de la date de leur publication sous forme de projet dans la *Gazette du Canada*.

Application à compter d'une date antérieure

Revocation

**660.5** The Minister may revoke any certificate of designation issued pursuant to subsection 660.4(1) if

**660.5** Le ministre peut révoquer l'agrément prévu au paragraphe 660.4(1) dans les cas suivants :

Révocation

(a) the Minister believes on reasonable grounds that the response plan no longer complies with the regulations referred to in that subsection;

a) il a des motifs raisonnables de croire que le plan d'intervention n'est plus conforme aux règlements visés à ce paragraphe;

(b) there have been amendments to the regulations referred to in that subsection and the response plan no longer meets the regulations as amended;

b) les règlements ont été modifiés et le plan d'intervention n'est plus conforme à leurs nouvelles exigences;

(c) any charges or fees for processing an application for, or for performing an inspection in relation to the issuance of, the certificate are unpaid; or

c) les droits d'agrément ou de toute inspection à cet égard n'ont pas été acquittés;

(d) the Minister believes on reasonable grounds that the procedures, equipment and resources referred to in subsection 660.4(1) are not available within the meaning of paragraph 660.4(1)(b).

d) il a des motifs raisonnables de croire que les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés au paragraphe 660.4(1) ne sont pas à la disposition de la personne ou de l'organisme visé à l'alinéa 660.4(1)b).

Standards

**660.6** (1) The Minister may issue standards

**660.6** (1) Le ministre peut établir des normes à l'égard des questions visées aux alinéas 660.2(2)a) ou c) ou aux paragraphes 660.2(4) ou 660.4(1) et à l'égard de l'établissement de la liste des installations de manutention des hydrocarbures visée au paragraphe 660.2(8).

Normes

(a) respecting the matters referred to in paragraph 660.2(2)(a) or (c) or subsection 660.2(4) or 660.4(1); and

(b) respecting the designation of oil handling facilities pursuant to subsection 660.2(8).

Standards not regulations

(2) For greater certainty, standards issued by the Minister under this section are not regulations within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

(2) Il est entendu que les normes établies par le ministre en vertu du présent article ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Loi sur les textes réglementaires

Examination of proposed standards

**660.7** The Minister shall send a copy of each proposed standard to the Minister of Justice for examination to ensure that an incorporation of the standard by reference in a regulation made under subsection 660.9(1)

**660.7** Le ministre fait parvenir une copie de chaque projet de norme au ministre de la Justice pour que celui-ci l'examine en vue de s'assurer que l'incorporation de la norme par renvoi aux règlements pris en vertu du paragraphe 660.9(1) :

Examen des projets de norme

(a) would be authorized by section 660.9;

(b) would not constitute an unusual or unexpected use of the authority in that subsection; and

(c) would not trespass unduly on existing rights and freedoms and would not, in any case, be inconsistent with the purposes and provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Canadian Bill of Rights*.

a) sera autorisée dans le cadre du pouvoir conféré par l'article 660.9;

b) ne constituera pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir ainsi conféré;

c) n'empiétera pas indûment sur les droits et libertés existants et, en tout état de cause, ne sera pas incompatible avec les fins et les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de la *Déclaration canadienne des droits*.

Notice of  
proposed  
standards

**660.8** (1) The Minister shall cause notice to be published in the *Canada Gazette* of each standard proposed to be issued by the Minister under subsection 660.6(1), together with notice of the place at which the proposed standard is available, at least thirty days before the proposed effective date of the standard, and any interested person may make representations with respect to the proposed standard to the Minister within those thirty days.

**660.8** (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada*, au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur, un avis des normes qu'il se propose d'établir en vertu du paragraphe 660.6(1) et un avis du lieu où celles-ci peuvent être consultées, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre, pendant ce délai, leurs observations à cet égard.

Avis des  
projets de  
norme

Issuance of  
standards

(2) After the Minister considers any representations made by interested persons with respect to a proposed standard, the Minister may issue the standard.

(2) Après avoir pris en considération les observations, le ministre peut établir les normes.

Établissement  
des normes

Notice of  
standards

(3) The Minister shall cause notice of each standard that the Minister issues, together with notice of the place at which the standard is available, to be published in the *Canada Gazette*.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* à la fois un avis des normes qu'il établit et un avis du lieu où elles peuvent être consultées.

Avis des  
normes

Exception

(4) The Minister need not comply with subsections (1) to (3) in respect of a proposed standard that

(a) has previously been published pursuant to subsection (1), whether or not it has been changed as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no substantive change to an existing standard.

(4) Le ministre n'a pas à se conformer aux paragraphes (1) à (3) à l'égard des projets de norme :

a) déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (1), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe;

b) qui n'apportent pas de modification de fond aux normes en vigueur.

Exception

Emergency

(5) If the Minister is satisfied that an emergency situation exists and that compliance with subsections (1) to (3) would therefore be prejudicial to the public interest, the Minister need not comply with those subsections.

(5) Le ministre n'a pas à se conformer aux paragraphes (1) à (3) lorsqu'il est convaincu que l'urgence de la situation l'exige et que, dans les circonstances, il serait contraire à l'intérêt public de s'y conformer.

Cas d'urgence



Regulations	<p><b>660.9</b> (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) implementing the OPRC Convention;</p> <p>(b) respecting the matters referred to in paragraph 660.2(2)(a) or (c) or subsection 660.2(4) or 660.4(1);</p> <p>(c) respecting the designation of oil handling facilities pursuant to subsection 660.2(8); and</p> <p>(d) prescribing how standards to be incorporated by reference into the regulations are to be made public.</p>	<p><b>660.9</b> (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) mettre en oeuvre la Convention OPRC;</p> <p>b) régir les questions visées aux alinéas 660.2(2)a) ou c) ou aux paragraphes 660.2(4) ou 660.4(1);</p> <p>c) régir l'établissement de la liste des installations de manutention des hydrocarbures visée au paragraphe 660.2(8);</p> <p>d) préciser la manière dont les normes incorporées par renvoi aux règlements sont rendues publiques.</p>	Rèlements
Incorporation of reference	<p>(2) Regulations made under subsection (1) may incorporate standards by reference, including standards issued by the Minister under subsection 660.6(1), as the standards are amended from time to time.</p>	<p>(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent incorporer par renvoi des normes — notamment celles établies par le ministre en vertu du paragraphe 660.6(1) — avec leurs modifications successives.</p>	Incorporation par renvoi
Advisory councils	<p><b>660.10</b> (1) The Commissioner shall establish at least one advisory council in respect of each geographic area: Pacific, Great Lakes and St. Lawrence River and Great Lakes Basin, Atlantic and Arctic.</p>	<p><b>660.10</b> (1) Le commissaire établit un conseil consultatif pour chacune des zones géographiques suivantes : le Pacifique, les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent et le bassin des Grands Lacs, l'Atlantique et l'Arctique.</p>	Conseils consultatifs
Idem	<p>(2) The Commissioner may establish other advisory councils as such need may arise.</p>	<p>(2) Le commissaire peut établir d'autres conseils consultatifs s'il l'estime nécessaire.</p>	Idem
Members	<p>(3) Each advisory council is composed of no more than seven members who reside in the geographic area in respect of which the advisory council is established, who are appointed to the advisory council by the Commissioner and who, in the opinion of the Commissioner, can represent the various interests likely to be involved in matters referred to in sections 660.1 to 660.9.</p>	<p>(3) Les conseils consultatifs sont formés d'au plus sept membres, nommés par le commissaire, qui résident dans la zone géographique visée et qui, de l'avis de celui-ci, sont représentatifs des intérêts susceptibles d'être touchés par les questions visées aux articles 660.1 à 660.9.</p>	Membres
Idem	<p>(3.1) The members referred to in subsection (3) shall include persons who can represent the general public interest or persons with a knowledge and experience in marine environmental matters.</p>	<p>(3.1) Des personnes susceptibles de représenter l'intérêt du public en général et des personnes ayant des connaissances et de l'expérience en matière d'environnement maritime doivent être au nombre des personnes nommées en vertu du paragraphe (3).</p>	Idem
Term	<p>(4) Each member of an advisory council shall be appointed to hold office on good behaviour for a term that does not exceed three years and a member is eligible for reappointment.</p>	<p>(4) Les membres d'un conseil consultatif sont nommés à titre inamovible pour des mandats respectifs de trois ans au maximum. Ils peuvent recevoir un nouveau mandat.</p>	Mandat

President	(5) The advisory council shall elect one of the members of each advisory council to be its president.	(5) Chacun des conseils consultatifs élit son président parmi ses membres.	Président
Honoraria and expenses	(6) The members of each advisory council may be paid such honoraria as the Commissioner considers appropriate and may be paid any reasonable travel, living and child care expenses incurred by them when engaged on the business of the advisory council while absent from their ordinary place of residence.	(6) Les membres d'un conseil consultatif touchent la rétribution que le commissaire estime appropriée et ils peuvent recevoir les frais de séjour, de déplacement et de garde d'enfants entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.	Rétribution et frais
Recommendations and response	(7) Each advisory council advises and may make recommendations to the Commissioner, and may report to the Minister or to the Standing Committee on Transport or the Standing Committee on Environment and shall receive a response to such report within 30 days or if Parliament is not sitting within 14 sitting days.	(7) Les conseils consultatifs conseillent le commissaire et peuvent lui faire des recommandations. Ils peuvent soumettre leurs avis au ministre, au Comité permanent des transports ou au Comité permanent de l'environnement. Ils ont droit de recevoir une réponse à ces avis dans les trente jours ou, si le Parlement ne siège pas alors, dans les quatorze premiers jours de séance de celui-ci.	Recommandations et réponse
Meetings in public	(8) All regular meetings of the advisory councils shall be conducted in public.	(8) Les réunions ordinaires des conseils consultatifs sont publiques.	Réunions publiques
Review and report by Minister	<b>660.11</b> (1) The Minister shall no later than one year after the coming into force of this Act and thereafter every two years,  (a) review the operation of sections 660.1 to 660.10, and in particular, the capability of the response organizations to meet the arrangements required by ships and oil handling facilities as set out in paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b); and  (b) cause a report setting out the results of that review to be laid before each House of Parliament.	<b>660.11</b> (1) Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi et tous les deux ans par la suite, le ministre :  a) procède à l'examen de l'application des articles 660.1 à 660.10, notamment de la capacité des organismes d'intervention de se conformer aux ententes que les navires et les installations de manutention d'hydrocarbures sont tenus de conclure en vertu des alinéas 660.2(2)b) et 660.2(4)b);  b) fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport de l'examen auquel il procède en vertu de l'alinéa a).	Examen et rapport du ministre
Idem	(2) The report laid before Parliament pursuant to subsection (1) stands permanently referred to such committee of Parliament as is established to review such matters.	(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est d'office déferé au comité du Parlement constitué pour examiner des questions relatives aux transports.	Idem
R.S., c. 6 (3rd Suppl.), s. 84	<b>7. (1) All that portion of paragraph 662(1)(f) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:</b>  if the pollution prevention officer believes on reasonable grounds that the ship fails to comply with any provision of this Part or of any regulations made under this Part or under paragraph 562.1(a) or (b) that is or may be applicable to it, or if that officer is	<b>7. (1) Le passage de l'alinéa 662(1)f) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>  dans les cas où il a des motifs raisonnables de croire que le navire ne satisfait pas à une disposition de la présente partie ou à un règlement pris en vertu de cette partie ou des alinéas 562.1(1)a) ou b) qui lui est ou peut lui être applicable, ou si, en raison des conditions atmosphériques, de la visibilité,	L.R., ch. 6 (3 <sup>e</sup> suppl.), art. 84



satisfied, by reason of weather, visibility, ice or sea conditions, the condition of the ship or any of its equipment, or any deficiency in its complement or the nature and condition of its cargo, that such a direction is justified to prevent the discharge of a pollutant;

**(2) Subsection 662(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraphs:**

(i) direct any ship to provide reasonable information concerning the shipboard oil pollution emergency plan that the ship is required to have pursuant to regulations made under section 658 and direct any operator of any oil handling facility to provide reasonable information concerning the oil pollution emergency plan that the operator is required to have on site pursuant to paragraph 660.2(4)(d);

(j) direct any response organization to provide reasonable information concerning the response plan that the response organization is required to have by reason of subsection 660.4(1);

(k) go on board any ship and conduct such inspections as will enable the officer to determine whether the ship complies with the requirements of subsection 660.2(2);

(l) inspect the installations of any oil handling facility to determine whether it complies with the requirements of subsection 660.2(4);

(m) inspect the installations of any person or body that applies for a certificate of designation as a response organization pursuant to subsection 660.4(1) for the purposes of processing an application for a certificate of designation in respect of a response plan; and

(n) inspect the installations of a response organization for the purposes of ascertaining whether the procedures, equipment and resources referred to in subsection 660.4(1) are available within the meaning of paragraph 660.4(1)(b).

de l'état des glaces ou de la mer, de l'état du navire ou d'une partie de son équipement, de l'insuffisance de son équipage ou de la nature et de l'état de son chargement, il est convaincu que cette directive est justifiée pour empêcher le rejet d'un polluant;

**(2) Le paragraphe 662(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

i) celui d'enjoindre, par directive, à un navire de fournir tout renseignement utile en ce qui concerne le plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures exigé aux termes des règlements pris au titre de l'article 658 et à l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures de fournir tout renseignement utile en ce qui concerne le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures exigé aux termes de l'alinéa 660.2(4)d);

j) celui d'enjoindre, par directive, à un organisme d'intervention de fournir tout renseignement utile en ce qui concerne le plan d'intervention exigé aux termes du paragraphe 660.4(1);

k) celui de monter à bord de tout navire et d'inspecter celui-ci en vue de vérifier s'il satisfait aux exigences du paragraphe 660.2(2);

l) celui d'inspecter toute installation de manutention d'hydrocarbures en vue de vérifier si elle satisfait aux exigences du paragraphe 660.2(4);

m) celui d'inspecter les installations de toute personne ou de tout organisme qui présente une demande d'agrément comme organisme d'intervention aux termes du paragraphe 660.4(1) en vue de traiter une demande d'agrément à l'égard d'un plan d'intervention;

n) celui d'inspecter les installations d'un organisme d'intervention en vue de déterminer si les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés au paragraphe 660.4(1) sont à la disposition de la personne ou de l'organisme visé à l'alinéa 660.4(1)b).

R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 84

**(3) Subsection 662(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Ships must  
obey direc-  
tions

(3) Every ship shall obey directions given by a pollution prevention officer under paragraph (1)(a), (f), (g), (h), (i) or (j).

R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 84

**8. Subsection 663(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Assistance to  
pollution  
prevention  
officer

**663.** (1) The master of any ship boarded pursuant to paragraph 662(1)(b), (c), (d), (e) or (k) and every person on board the ship, the operator of every oil handling facility whose installations are inspected pursuant to paragraph 662(1)(l) and every person working at those installations, and every response organization whose installations are inspected pursuant to paragraph 662(1)(m) and every person working at those installations shall give a pollution prevention officer all reasonable assistance to enable the officer to carry out duties and functions under this Part and shall furnish the officer with such information as may be reasonably required.

R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 84

**9. Section 664 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Discharge of  
pollutants by  
persons or  
ships

**664.** (1) Any person or ship that discharges a pollutant in contravention of any regulation made under section 656

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(i) in the case of an individual, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand dollars, to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both, and

(ii) in any other case, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand dollars; or

(b) is guilty of an indictable offence and liable

(i) in the case of an individual, to a fine not exceeding one million dollars, to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both, and

(ii) in any other case, to a fine not exceeding one million dollars.

**(3) Le paragraphe 662(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

(3) Tous les navires doivent obéir aux directives que leur donne un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution en vertu des alinéas (1)a), f), g), h), i) ou j).

Directives  
obligatoires

**8. Le paragraphe 663(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

**663.** (1) Sont tenus de prêter au fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger le capitaine d'un navire, et toute autre personne se trouvant à son bord, sur lequel est monté le fonctionnaire en vertu des alinéas 662(1)b), c), d), e) ou k), l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures inspectée en application de l'alinéa 662(1)l), l'organisme d'intervention dont les installations sont inspectées en application de l'alinéa 662(1)m) et toute personne qui travaille sur ces installations.

Assistance

**9. L'article 664 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

**664.** (1) Toute personne ou tout navire qui rejette un polluant contrairement aux règlements pris au titre de l'article 656 est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Rejet de  
polluants

a) par procédure sommaire :

(i) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines,

(ii) dans tout autre cas, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars;

b) par mise en accusation :

(i) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines,

(ii) dans tout autre cas, une amende maximale d'un million de dollars.



## Factors to be considered

(2) In determining the punishment for an offence under subsection (1), the court may have regard to the following factors:

- (a) the harm or risk of harm caused by the offence;
- (b) an estimate of the total costs of cleanup, of harm caused, and of best available mitigation measures;
- (c) the remedial action taken, or proposed to be taken, by the offender to mitigate the harm;
- (d) whether the pollutant that was discharged was reported on a timely basis as required by regulations made under paragraph 657(1)(a);
- (e) whether the offence was deliberate or inadvertent;
- (f) the incompetence, negligence or lack of concern of the offender;
- (g) any precautions taken by the offender to avoid the offence;
- (h) any economic benefits accruing to the offender that, but for the offence, the offender would not have received; and
- (i) any evidence from which the court may reasonably conclude that the offender has a history of non-compliance with legislation designed to prevent or to minimize pollution.

## Court orders

**664.1** Where an offender is convicted of an offence under this Part, in addition to imposing any other punishment that may be imposed under this Act, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order having any or all of the following effects:

- (a) prohibiting the offender from doing any act or engaging in any activity that may result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the offender to publish the facts relating to the conviction;
- (c) directing the offender to submit to the Minister, on application by the Minister made within three years after the date of conviction, any information with respect to

## Facteurs à considérer

(2) Le tribunal peut tenir compte, dans l'établissement de la peine à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), des facteurs suivants :

- a) le dommage ou le risque de dommage que peut causer l'infraction;
- b) les prévisions du coût total du nettoyage, le dommage causé et les meilleures mesures d'atténuation disponibles;
- c) les mesures de réparation que prend ou se propose de prendre le contrevenant pour atténuer le dommage;
- d) la question de savoir si le rejet a été signalé à temps aux termes des règlements pris au titre de l'alinéa 657(1)a);
- e) le caractère intentionnel de l'infraction;
- f) l'incompétence, la négligence ou l'insouciance du contrevenant;
- g) les efforts du contrevenant pour empêcher la perpétration de l'infraction;
- h) tout avantage économique procuré par la perpétration de l'infraction;
- i) tout élément de preuve d'après lequel il peut être fondé à croire que le contrevenant a, dans le passé, accompli des actes contraires aux lois portant prévention ou réduction de la pollution.

## Ordonnance du tribunal

**664.1** En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant déclaré coupable d'une infraction à la présente partie tout ou partie des obligations suivantes :

- a) s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;
- b) publier les faits liés à la déclaration de culpabilité;
- c) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;

the offender's activities that the court considers appropriate and just in the circumstances;

(d) directing the offender to pay an amount for the purposes of conducting research into the ecological use and disposal of the pollutant in respect of which the offence was committed; or

(e) requiring the offender to comply with any other reasonable conditions that the court considers appropriate and just in the circumstances for securing the offender's good conduct and preventing the offender from repeating the same offence or committing other offences.

d) verser une somme d'argent destinée à permettre d'effectuer des recherches sur l'utilisation et l'élimination écologiques du polluant qui a donné lieu à l'infraction;

e) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées en la circonstance pour assurer la bonne conduite du contrevenant ainsi que pour empêcher toute récidive et la perpétration d'autres infractions.

**10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 665 thereof, the following section:**

**10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 665, de ce qui suit :**

Failure to  
comply

**665.1** (1) Any ship or operator of an oil handling facility that fails to comply with subsection 660.2(2) or (4), as the case may be, or section 660.3 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand dollars.

**665.1** (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars tout navire ou tout exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures qui contrevient aux paragraphes 660.2(2) ou (4), selon le cas, ou à l'article 660.3.

Absence de  
plan d'urgence

No conviction

(2) No ship or operator of an oil handling facility shall be convicted of an offence under subsection (1) that involves non-compliance with a standard incorporated by reference into a regulation mentioned in subsection 660.2(2) or (4) unless it is proved that at the date of the alleged non-compliance

(2) Nul navire ou exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ne peut être reconnu coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) qui comporte le défaut de se conformer aux normes incorporées par renvoi aux règlements visés aux paragraphes 660.2(2) ou (4), sauf s'il est prouvé qu'à la date du fait reproché :

Non-culpabilité

(a) the standard had been made public as required by any regulations made under paragraph 660.9(1)(d); and

a) les normes avaient été rendues publiques conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 660.9(1)d);

(b) in the case of a standard issued by the Minister under subsection 660.6(1), notice of the standard and notice of the place at which the standard is available had been published in the *Canada Gazette*.

b) dans le cas où les normes ont été établies par le ministre conformément au paragraphe 660.6(1), un avis de celles-ci et un avis du lieu où elles pouvaient être consultées avaient été publiés dans la *Gazette du Canada*.



R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

Disobeying a  
pollution  
prevention  
officer

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

“Fund Con-  
vention”  
« *Convention  
sur le Fonds  
international* »

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

Inconsistency  
with *Arctic  
Waters Pollu-  
tion Preven-  
tion Act*

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**11. Subsection 666(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**666.** (1) Any person or ship that fails to comply with a direction of a pollution prevention officer given under any of paragraphs 662(1)(a), (f), (g), (h), (i) and (j) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding two hundred thousand dollars.

**12. The definition “Fund Convention” in section 673 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

“Fund Convention” means the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, concluded in Brussels on December 18, 1971, and the Protocol concluded in London on November 19, 1976;

**13. All that portion of subsection 675(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

irrespective of the location of the actual or expected discharge of the pollutant and irrespective of the location where any preventive measures are taken.

**14. Section 676 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**676.** Where there is any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* or of any regulations made under that Act, the provisions of this Part prevail to the extent of the inconsistency.

**15. (1) Paragraph 677(1)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

a) des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par le navire;

**11. Le paragraphe 666(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**666.** (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars toute personne ou tout navire qui ne se conforme pas à une directive qu'un fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution lui donne en vertu des alinéas 662(1)a), f), g), h), i) ou j).

**12. La définition de « Convention sur le Fonds international », à l'article 673 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« Convention sur le Fonds international » La Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, adoptée à Bruxelles le 18 décembre 1971, et modifiée par le protocole adopté à Londres le 19 novembre 1976.

**13. Le passage du paragraphe 675(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**675.** (1) Dans le cas des navires autres que ceux soumis à l'application de la Convention, la présente partie s'applique, peu importe l'endroit où le rejet du polluant a eu lieu ou risque de se produire et peu importe l'endroit où sont prises des mesures préventives, aux dommages réels ou aux risques de dommages par pollution qui surviennent dans les endroits suivants :

**14. L'article 676 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**676.** Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* ou de ses règlements d'application.

**15. (1) L'alinéa 677(1)a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par le navire;

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

Désobéissan-  
ce à un fonc-  
tionnaire  
chargé de la  
prévention de  
la pollution

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

« Convention  
sur le Fonds  
internatio-  
nal »  
“*Fund  
Convention*”

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

Limites géo-  
graphiques

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

Incompatibi-  
lité avec la  
*Loi sur la  
prévention de  
la pollution  
des eaux  
arctiques*

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**(2) Paragraphs 677(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(b) for costs and expenses incurred by

(i) the Minister,

(ii) a response organization to whom a certificate of designation has been issued pursuant to subsection 660.4(1),

(iii) any other person in Canada, or

(iv) any person in a state, other than Canada, that is a party to the Civil Liability Convention,

in respect of measures taken to prevent, repair, remedy or minimize oil pollution damage from the ship, including measures taken in anticipation of a discharge of oil from the ship, to the extent that the measures taken and the costs and expenses are reasonable, and for any loss or damage caused by such measures; and

(c) for costs and expenses incurred by the Minister in respect of measures taken pursuant to paragraph 678(1)(a) in respect of any monitoring, or in relation to the direction of the taking of measures or their prohibition, pursuant to paragraph 678(1)(b) or (c), or by any other person in respect of measures the person was directed to take, or prohibited from taking, pursuant to paragraph 678(1)(b) or (c), to the extent that the measures taken and the costs and expenses are reasonable, and for any loss or damage caused by such measures.

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**(3) Subsection 677(2) of the said Act is repealed.**

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**(4) Subsection 677(6) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Réclamation  
du proprié-  
taire

(6) Les frais supportés par un propriétaire de navire qui prend volontairement les mesures visées au paragraphe (1) à l'égard de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures sont du même rang que les autres créances vis-à-vis des garanties que le propriétaire a données à l'égard de la responsabilité que lui impose le présent article, pour autant que ces frais et ces mesures soient raisonnables.

**(2) Les alinéas 677(1)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

b) des frais supportés par le ministre, un organisme d'intervention agréé aux termes du paragraphe 660.4(1), toute autre personne au Canada ou toute autre personne d'un État partie à la Convention sur la responsabilité civile pour la prise de mesures visant à prévenir, contrer, réparer ou réduire au minimum les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par le navire ou les rejets d'hydrocarbures en prévision d'un risque de même que les pertes ou dommages causés par ces mesures, pour autant que ces frais et ces mesures soient raisonnables;

c) des frais supportés par le ministre pour les mesures qu'il prend aux termes de l'alinéa 678(1)a) en ce qui concerne les mesures de surveillance ou les mesures qu'il prend, ordonne ou interdit de prendre aux termes des alinéas 678(1)b) ou c), ou par toute autre personne pour les mesures qu'il lui a été ordonné ou interdit de prendre aux termes des alinéas 678(1)b) ou c) de même que les pertes ou dommages causés par ces mesures, pour autant que ces frais et ces mesures soient raisonnables.

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

**(3) Le paragraphe 677(2) de la même loi est abrogé.**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

**(4) Le paragraphe 677(6) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

(6) Les frais supportés par un propriétaire de navire qui prend volontairement les mesures visées au paragraphe (1) à l'égard de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures sont du même rang que les autres créances vis-à-vis des garanties que le propriétaire a données à l'égard de la responsabilité que lui impose le présent article, pour autant que ces frais et ces mesures soient raisonnables.

Réclamation  
du proprié-  
taire



(5) Section 677 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(5) L'article 677 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Administra-  
tor may claim

(11) Where there is an occurrence that gives rise to liability of an owner of a ship under subsection (1), the Administrator may, either before or after receiving a claim pursuant to section 710, commence an action *in rem* against the ship that is the subject of the claim, or against any proceeds of sale thereof that have been paid into court, and in any such action the Administrator shall be entitled to claim security in an amount not less than the shipowner's maximum aggregate liability calculated in accordance with section 679.

(11) En cas d'événement dont la responsabilité est imputable au propriétaire d'un navire aux termes du paragraphe (1), l'administrateur peut, même avant d'avoir reçu la demande visée à l'article 710, intenter une action *in rem* à l'encontre du navire qui fait l'objet de la demande ou à l'encontre du produit de la vente de celui-ci déposé à la cour et, à cette occasion, peut demander une garantie d'un montant au moins égal à la responsabilité maximale cumulée du propriétaire du navire calculée conformément à l'article 679.

Garantie

Subrogation

(12) The Administrator may only continue the action referred to in subsection (11) if the Administrator has become subrogated to the rights of the claimant under subsection 711(3).

(12) L'administrateur ne peut continuer cette action que s'il est subrogé dans les droits du demandeur en vertu du paragraphe 711(3).

Subrogation

R.S., c. 6 (3rd  
Supp.), s. 84

**16. Section 678 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**16. L'article 678 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

Minister may  
take neces-  
sary mea-  
sures

**678.** (1) Where the Minister believes on reasonable grounds that a ship has discharged, is discharging or is likely to discharge a pollutant, the Minister may

**678.** (1) Le ministre peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un rejet de polluant ou un risque de rejet est attribuable à un navire :

Mesures du  
ministre

(a) take such measures as the Minister deems necessary to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from that ship, including the removal or destruction of the ship and its contents, and may sell or otherwise dispose of the ship and its contents;

a) prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour prévenir, contrer, réparer ou réduire au minimum les dommages, voire enlever ou détruire le navire et son contenu, et disposer du navire et de son contenu;

(b) monitor the measures taken by any person to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the ship; or

b) surveiller l'application de toute mesure prise par toute personne en vue de prévenir, contrer, réparer ou réduire au minimum les dommages;

(c) where the Minister considers it necessary to do so, direct any person to take measures referred to in paragraph (b), or prohibit any person from taking such measures.

c) s'il l'estime nécessaire, ordonner à toute personne de prendre les mesures visées à l'alinéa b) ou lui interdire de les prendre.

Application  
of proceeds  
of sale

(2) The proceeds from any sale or other disposal of a ship or its contents pursuant to paragraph (1)(a) shall be applied towards meeting the costs and expenses incurred in taking the measures under that paragraph, and any surplus shall be paid to the owner of that ship or to the owner of its contents, as the case may be.

(2) Le produit de la vente ou autre forme de cession d'un navire ou de son contenu effectuée en vertu de l'alinéa (1)a) est affecté aux frais engagés par la prise de mesures que vise cet alinéa; le surplus est remis au propriétaire du navire ou du contenu, selon le cas.

Affectation  
du produit de  
la vente

**17. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 678 thereof, the following section:**

Personal  
liability

**678.1** (1) A person who is directed to take, or who is prohibited from taking, measures pursuant to paragraph 678(1)(c) is not personally liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission in the course of complying with the direction or doing any thing incidental to it, unless it is shown that the person's conduct was not reasonable in the circumstances.

Personal  
liability

(2) No response organization to whom a certificate of designation is issued pursuant to subsection 660.4(1), and no employee or agent of such a response organization, is personally liable, either civilly or criminally, in respect of any act or omission done as a response organization, unless it is shown that the response organization's, employee's or agent's conduct was not reasonable in the circumstances.

Exception

(3) Nothing in subsection (1) exempts the owner of a ship from liability under section 677.

R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 84

**18. All that portion of subsection 710(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Claims may  
be filed with  
Administrator

**710.** (1) In addition to any right against the Ship-source Oil Pollution Fund under section 709, a person, other than one described in subparagraphs 677(1)(b)(ii) and (iv), who has suffered loss or damage or incurred costs or expenses referred to in subsection 677(1) in respect of actual or anticipated oil pollution damage may file a claim with the Administrator for the loss, damage, costs or expenses

**17. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 678, de ce qui suit :**

Responsabili-  
té personnelle

**678.1** (1) Les personnes tenues de prendre certaines mesures, en application de l'alinéa 678(1)c), ou de s'en abstenir n'encourent aucune responsabilité personnelle, ni civile ni pénale, découlant, directement ou indirectement, de l'exécution de l'obligation qui leur est ainsi imposée, sauf s'il est établi que leur conduite n'était pas raisonnable en l'occurrence.

Idem

(2) Les organismes d'intervention agréés aux termes du paragraphe 660.4(1), ainsi que leurs employés et mandataires n'encourent aucune responsabilité personnelle, ni civile ni pénale, pour tout acte ou omission, sauf s'il est établi que leur conduite n'était pas raisonnable en l'occurrence.

Exception

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exonérer le propriétaire d'un navire de sa responsabilité établie aux termes de l'article 677.

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

**18. Le passage du paragraphe 710(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Dépôt des  
demandes  
auprès de  
l'administra-  
teur

**710.** (1) En plus des droits qu'elle peut exercer contre la Caisse d'indemnisation en vertu de l'article 709, toute personne autre qu'un organisme d'intervention agréé aux termes du paragraphe 660.4(1) ou qu'une personne d'un État partie à la Convention sur la responsabilité civile qui a subi des préjudices ou des dommages ou qui a engagé des frais mentionnés au paragraphe 677(1) à cause de dommages réels ou d'un risque de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures peut déposer auprès de l'administrateur dans les délais qui suivent, une demande en recouvrement de créance due à ces dommages, préjudices et frais, sous réserve du pouvoir donné à la Cour d'Amirauté à l'alinéa 715a) de prescrire une période plus courte :



R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 84

**19. Paragraph 711(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) the Administrator is, to the extent of the payment to the claimant, subrogated to any rights of the claimant mentioned in paragraph (b), and the Administrator shall take all reasonable measures to recover the amount of the payment to the claimant from the owner of the ship, the International Fund or any other person liable, and, for that purpose, the Administrator may maintain an action in the name of the Administrator or of the claimant and may enforce any security provided to or enforceable by the claimant, including claims against the Convention ship owner's fund established pursuant to subsection 682(1).

**20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 724 thereof, the following section:**

**723.1** Any person who fails to comply with a direction or prohibition of the Minister pursuant to paragraph 678(1)(c) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding two hundred thousand dollars.

**21. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Schedule IV thereto, Schedule V as set out in the schedule to this Act.**

**19. L'alinéa 711(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) dans la limite du montant versé au demandeur, l'administrateur est subrogé dans les droits de celui-ci mentionnés à l'alinéa b); il prend toute mesure raisonnable pour recouvrer auprès du propriétaire du navire, du Fonds international ou de toute autre personne responsable le montant qu'il a versé au demandeur; à cette fin, il peut intenter une action en son nom ou au nom du demandeur, réaliser toute garantie donnée à celui-ci ainsi qu'intenter une action contre le fonds du propriétaire constitué aux termes du paragraphe 682(1).

**20. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 724, de ce qui suit :**

**723.1** Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars quiconque omet de se soumettre aux ordres ou interdictions du ministre visés à l'alinéa 678(1)c).

**21. La même loi est modifiée par adjonction de l'annexe V, dont le texte est annexé à la présente loi.**

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 84

Défaut d'ob-  
tempérer

Failure to  
comply with  
direction

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENT

#### MODIFICATION CORRÉLATIVE

R.S., c. A-12

*Arctic Waters Pollution Prevention Act*

*Loi sur la prévention de la pollution des  
eaux arctiques*

L.R., ch.  
A-12

R.S., c. 6 (3rd  
Suppl.), s. 91

**22. Section 2.1 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**2.1** Where there is an inconsistency between the provisions of this Act, or any regulation made under this Act, and Part XVI of the *Canada Shipping Act*, the provisions of Part XVI of the *Canada Shipping Act* prevail to the extent of the inconsistency.

**22. L'article 2.1 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**2.1** Les dispositions de la partie XVI de la *Loi sur la marine marchande du Canada* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements d'application.

L.R., ch. 6  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 91

Incompatibi-  
lité avec la  
partie XVI de  
la *Loi sur la  
marine mar-  
chande du  
Canada*

Inconsistency  
with Part  
XVI of  
*Canada  
Shipping Act*

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**23. This Act or any provision thereof, or any provision of the *Canada Shipping Act* as enacted or amended by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**23. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, édictées ou modifiées par la présente loi, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**



SCHEDULE  
(Section 21)

ANNEXE  
(article 21)

SCHEDULE V

ANNEXE V

INTERNATIONAL CONVENTION ON SALVAGE, 1989  
THE STATES PARTIES TO THE PRESENT  
CONVENTION,

RECOGNIZING the desirability of determining by agreement uniform international rules regarding salvage operations,

NOTING that substantial developments, in particular the increased concern for the protection of the environment, have demonstrated the need to review the international rules presently contained in the Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Assistance and Salvage at Sea, done at Brussels, 23 September 1910,

CONSCIOUS of the major contribution which efficient and timely salvage operations can make to the safety of vessels and other property in danger and to the protection of the environment,

CONVINCED of the need to ensure that adequate incentives are available to persons who undertake salvage operations in respect of vessels and other property in danger,

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER I — GENERAL PROVISIONS

Article 1

*Definitions*

For the purpose of this Convention:

- (a) *Salvage operation* means any act or activity undertaken to assist a vessel or any other property in danger in navigable waters or in any other waters whatsoever.
- (b) *Vessel* means any ship or craft, or any structure capable of navigation.
- (c) *Property* means any property not permanently and intentionally attached to the shoreline and includes freight at risk.
- (d) *Damage to the environment* means substantial physical damage to human health or to marine life or resources in coastal or inland waters or areas adjacent thereto, caused by

CONVENTION INTERNATIONALE DE 1989 SUR  
L'ASSISTANCE

LES ÉTATS PARTIES À LA PRÉSENTE CONVENTION,

RECONNAISSANT qu'il est souhaitable de fixer par voie de convention des règles internationales uniformes concernant les opérations d'assistance,

NOTANT que d'importants éléments nouveaux et, en particulier, une préoccupation accrue pour la protection de l'environnement, ont démontré la nécessité de revoir les règles internationales contenues actuellement dans la Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, faite à Bruxelles le 23 septembre 1910,

CONSCIENS de la contribution considérable que des opérations d'assistance efficaces et entreprises en temps utile peuvent apporter à la sécurité des navires et des autres biens en danger et à la protection de l'environnement,

CONVAINCUS de la nécessité de veiller à ce qu'il y ait des incitations adéquates pour les personnes qui entreprennent des opérations d'assistance à l'égard de navires et d'autres biens en danger,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

CHAPITRE I - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

*Définitions*

Aux fins de la présente Convention :

- a) « *Opération d'assistance* » signifie tout acte ou activité entrepris pour assister un navire ou tout autre bien en danger dans des eaux navigables ou dans n'importe quelles autres eaux.
- b) « *Navire* » signifie tout bâtiment de mer, bateau ou engin, ou toute structure capable de naviguer.
- c) « *Bien* » signifie tout bien qui n'est pas attaché de façon permanente et intentionnelle au littoral et comprend le fret en risque.
- d) « *Domage à l'environnement* » signifie un préjudice matériel important à la santé de l'homme, à la faune ou la flore marines ou aux ressources de la mer dans les eaux côtières ou

pollution, contamination, fire, explosion or similar major incidents.

(e) *Payment* means any reward, remuneration or compensation due under this Convention.

(f) *Organization* means the International Maritime Organization.

(g) *Secretary-General* means the Secretary-General of the Organization.

## Article 2

### *Application of the Convention*

This Convention shall apply whenever judicial or arbitral proceedings relating to matters dealt with in this Convention are brought in a State Party.

## Article 3

### *Platforms and drilling units*

This Convention shall not apply to fixed or floating platforms or to mobile offshore drilling units when such platforms or units are on location engaged in the exploration, exploitation or production of sea-bed mineral resources.

## Article 4

### *State-owned vessels*

1 Without prejudice to article 5, this Convention shall not apply to warships or other non-commercial vessels owned or operated by a State and entitled, at the time of salvage operations, to sovereign immunity under generally recognized principles of international law unless that State decides otherwise.

2 Where a State Party decides to apply the Convention to its warships or other vessels described in paragraph 1, it shall notify the Secretary-General thereof specifying the terms and conditions of such application.

## Article 5

### *Salvage operations controlled by public authorities*

1 This Convention shall not affect any provisions of national law or any international convention relating to salvage operations by or under the control of public authorities.

2 Nevertheless, salvors carrying out such salvage operations shall be entitled to avail themselves of the rights and remedies provided for in this Convention in respect of salvage operations.

3 The extent to which a public authority under a duty to perform salvage operations may avail itself of the rights and

intérieures ou dans les zones adjacentes, causé par pollution, contamination, incendie, explosion et de graves événements similaires.

e) « *Paiement* » signifie le règlement de toute rémunération, récompense ou indemnité due en vertu de la présente Convention.

f) « *Organisation* » signifie l'Organisation maritime internationale.

g) « *Secrétaire général* » signifie le Secrétaire général de l'Organisation.

## Article 2

### *Application de la Convention*

La présente Convention s'applique chaque fois que des actions judiciaires ou arbitrales relatives aux questions traitées dans la présente Convention sont introduites dans un État Partie.

## Article 3

### *Plates-formes et unités de forage*

La présente Convention ne s'applique pas aux plates-formes fixes ou flottantes ni aux unités mobiles de forage au large lorsque ces plates-formes ou unités sont affectées, là où elles se trouvent, à l'exploration, à l'exploitation ou à la production de ressources minérales du fond des mers.

## Article 4

### *Navires appartenant à un État*

1 Sans préjudice des dispositions de l'article 5, la présente Convention ne s'applique pas aux navires de guerre ou autres navires non commerciaux appartenant à un État ou exploités par lui et ayant droit, lors des opérations d'assistance, à l'immunité souveraine en vertu des principes généralement reconnus du droit international, à moins que cet État n'en décide autrement.

2 Lorsqu'un État Partie décide d'appliquer la Convention à ses navires de guerre ou autres navires décrits au paragraphe 1, il le notifie au Secrétaire général en précisant les modalités et les conditions de cette application.

## Article 5

### *Opérations d'assistance effectuées sous le contrôle d'autorités publiques*

1 La présente Convention ne porte atteinte à aucune des dispositions de la législation nationale ou d'une convention internationale relatives aux opérations d'assistance effectuées par des autorités publiques ou sous leur contrôle.

2 Toutefois, les assistants effectuant de telles opérations sont habilités à se prévaloir des droits et des recours prévus par la présente Convention pour les opérations d'assistance.

3 La mesure dans laquelle une autorité publique qui est obligée d'exécuter des opérations d'assistance peut se prévaloir des droits



remedies provided for in this Convention shall be determined by the law of the State where such authority is situated.

#### Article 6

##### *Salvage contracts*

1 This Convention shall apply to any salvage operations save to the extent that a contract otherwise provides expressly or by implication.

2 The master shall have the authority to conclude contracts for salvage operations on behalf of the owner of the vessel. The master or the owner of the vessel shall have the authority to conclude such contracts on behalf of the owner of the property on board the vessel.

3 Nothing in this article shall affect the application of article 7 nor duties to prevent or minimize damage to the environment.

#### Article 7

##### *Annulment and modification of contracts*

A contract or any terms thereof may be annulled or modified if:

- (a) the contract has been entered into under undue influence or the influence of danger and its terms are inequitable; or
- (b) the payment under the contract is in an excessive degree too large or too small for the services actually rendered.

## CHAPTER II - PERFORMANCE OF SALVAGE OPERATIONS

#### Article 8

##### *Duties of the salvor and of the owner and master*

1 The salvor shall owe a duty to the owner of the vessel or other property in danger:

- (a) to carry out the salvage operations with due care;
- (b) in performing the duty specified in subparagraph (a), to exercise due care to prevent or minimize damage to the environment;
- (c) whenever circumstances reasonably require, to seek assistance from other salvors; and
- (d) to accept the intervention of other salvors when reasonably requested to do so by the owner or master of the vessel or other property in danger; provided however that the amount of his reward shall not be prejudiced should it be found that such a request was unreasonable.

et des recours prévus par la présente Convention est déterminée par la législation de l'État où cette autorité est située.

#### Article 6

##### *Contrats d'assistance*

1 La présente Convention s'applique à toute opération d'assistance sauf dans la mesure où un contrat en dispose autrement, soit expressément, soit implicitement.

2 Le capitaine a le pouvoir de conclure des contrats d'assistance au nom du propriétaire du navire. Le capitaine ou le propriétaire du navire ont le pouvoir de conclure de tels contrats au nom du propriétaire des biens se trouvant à bord du navire.

3 Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à l'application de l'article 7 ou à l'obligation de prévenir ou de limiter les dommages à l'environnement.

#### Article 7

##### *Annulation et modifications des contrats*

Un contrat ou l'une quelconque de ses clauses peut être annulé ou modifié si :

- a) le contrat a été conclu sous une pression abusive ou sous l'influence du danger et que ses clauses ne sont pas équitables; ou si
- b) le paiement convenu en vertu du contrat est beaucoup trop élevé ou beaucoup trop faible pour les services effectivement rendus.

## CHAPITRE II - EXÉCUTION DES OPÉRATIONS D'ASSISTANCE

#### Article 8

##### *Obligations de l'assistant, du propriétaire et du capitaine*

1 L'assistant a, envers le propriétaire du navire ou des autres biens en danger, l'obligation :

- a) d'effectuer les opérations d'assistance avec le soin voulu;
- b) lorsqu'il s'acquitte de l'obligation visée à l'alinéa a), d'agir avec le soin voulu pour prévenir ou limiter les dommages à l'environnement;
- c) chaque fois que les circonstances l'exigent raisonnablement, de chercher à obtenir l'aide d'autres assistants; et
- d) d'accepter l'intervention d'autres assistants lorsqu'il est raisonnablement prié de le faire par le capitaine ou le propriétaire du navire ou des autres biens en danger; il est néanmoins entendu que le montant de sa rémunération n'est pas affecté s'il s'avère que cette demande n'était pas raisonnable.

2 The owner and master of the vessel or the owner of other property in danger shall owe a duty to the salvor:

(a) to co-operate fully with him during the course of the salvage operations;

(b) in so doing, to exercise due care to prevent or minimize damage to the environment; and

(c) when the vessel or other property has been brought to a place of safety, to accept redelivery when reasonably requested by the salvor to do so.

#### Article 9

##### *Rights of coastal States*

Nothing in this Convention shall affect the right of the coastal State concerned to take measures in accordance with generally recognized principles of international law to protect its coastline or related interests from pollution or the threat of pollution following upon a maritime casualty or acts relating to such a casualty which may reasonably be expected to result in major harmful consequences, including the right of a coastal State to give directions in relation to salvage operations.

#### Article 10

##### *Duty to render assistance*

1 Every master is bound, so far as he can do so without serious danger to his vessel and persons thereon, to render assistance to any person in danger of being lost at sea.

2 The States Parties shall adopt the measures necessary to enforce the duty set out in paragraph 1.

3 The owner of the vessel shall incur no liability for a breach of the duty of the master under paragraph 1.

#### Article 11

##### *Co-operation*

A State Party shall, whenever regulating or deciding upon matters relating to salvage operations such as admittance to ports of vessels in distress or the provisions of facilities to salvors, take into account the need for co-operation between salvors, other interested parties and public authorities in order to ensure the efficient and successful performance of salvage operations for the purpose of saving life or property in danger as well as preventing damage to the environment in general.

### CHAPTER III - RIGHTS OF SALVORS

#### Article 12

##### *Conditions for reward*

1 Salvage operations which have had a useful result give right to a reward.

2 Le capitaine et le propriétaire du navire ou le propriétaire des autres biens en danger ont, envers l'assistant, l'obligation :

a) de coopérer pleinement avec lui pendant les opérations d'assistance;

b) ce faisant, d'agir avec le soin voulu pour prévenir ou limiter les dommages à l'environnement; et

c) lorsque le navire ou les autres biens ont été conduits en lieu sûr, d'en accepter la restitution lorsque l'assistant le leur demande raisonnablement.

#### Article 9

##### *Droits des États côtiers*

Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte au droit de l'État côtier concerné de prendre des mesures, conformément aux principes généralement reconnus du droit international, afin de protéger son littoral ou les intérêts connexes contre la pollution ou une menace de pollution résultant d'un accident de mer, ou d'actes liés à un tel accident, dont on peut raisonnablement attendre des graves conséquences préjudiciables, et notamment au droit d'un État côtier de donner des instructions concernant les opérations d'assistance.

#### Article 10

##### *Obligation de prêter assistance*

1 Tout capitaine est tenu, autant qu'il peut le faire sans danger sérieux pour son navire et les personnes à bord, de prêter assistance à toute personne en danger de disparaître en mer.

2 Les États Parties prennent les mesures nécessaires pour faire observer l'obligation énoncée au paragraphe 1.

3 Le propriétaire du navire n'est pas responsable de la violation par le capitaine de l'obligation énoncée au paragraphe 1.

#### Article 11

##### *Coopération*

Chaque fois qu'il édicte des règles ou prend des décisions sur des questions relatives à des opérations d'assistance, telles que l'admission dans les ports de navires en détresse ou la fourniture de moyens aux assistants, un État Partie prend en considération la nécessité d'une coopération entre les assistants, les autres parties intéressées et les autorités publiques, afin d'assurer une exécution efficace et réussie des opérations d'assistance pour sauver des vies ou des biens en danger, aussi bien que pour prévenir les dommages à l'environnement en général.

### CHAPITRE III - DROITS DES ASSISTANTS

#### Article 12

##### *Conditions ouvrant droit à une rémunération*

1 Les opérations d'assistance qui ont eu un résultat utile donnent droit à une rémunération.



2 Except as otherwise provided, no payment is due under this Convention if the salvage operations have had no useful result.

3 This chapter shall apply, notwithstanding that the salvaged vessel and the vessel undertaking the salvage operations belong to the same owner.

### Article 13

#### *Criteria for fixing the reward*

1 The reward shall be fixed with a view to encouraging salvage operations, taking into account the following criteria without regard to the order in which they are presented below:

- (a) the salvaged value of the vessel and other property;
- (b) the skill and efforts of the salvors in preventing or minimizing damage to the environment;
- (c) the measure of success obtained by the salvor;
- (d) the nature and degree of the danger;
- (e) the skill and efforts of the salvors in salvaging the vessel, other property and life;
- (f) the time used and expenses and losses incurred by the salvors;
- (g) the risk of liability and other risks run by the salvors or their equipment;
- (h) the promptness of the services rendered;
- (i) the availability and use of vessels or other equipment intended for salvage operations;
- (j) the state of readiness and efficiency of the salvor's equipment and the value thereof.

2 Payment of a reward fixed according to paragraph 1 shall be made by all of the vessel and other property interests in proportion to their respective salvaged values. However, a State Party may in its national law provide that the payment of a reward has to be made by one of these interests, subject to a right of recourse of this interest against the other interests for their respective shares. Nothing in this article shall prevent any right of defence.

3 The rewards, exclusive of any interest and recoverable legal costs that may be payable thereon, shall not exceed the salvaged value of the vessel and other property.

### Article 14

#### *Special compensation*

1 If the salvor has carried out salvage operations in respect of a vessel which by itself or its cargo threatened damage to the environment and has failed to earn a reward under article 13 at least equivalent to the special compensation assessable in accordance with this article, he shall be entitled to special

2 Sauf disposition contraire, aucun paiement n'est dû en vertu de la présente Convention si les opérations d'assistance n'ont pas eu de résultat utile.

3 Les dispositions du présent chapitre s'appliquent même si le navire assisté et le navire assistant appartiennent au même propriétaire.

### Article 13

#### *Critères d'évaluation de la rémunération*

1 La rémunération est fixée en vue d'encourager les opérations d'assistance compte tenu des critères suivants, sans égard à l'ordre dans lequel ils sont présentés ci-dessous :

- a) la valeur du navire et des autres biens sauvés;
- b) l'habileté et les efforts des assistants pour prévenir ou limiter les dommages à l'environnement;
- c) l'étendue du succès obtenu par l'assistant;
- d) la nature et l'importance du danger;
- e) l'habileté et les efforts des assistants pour sauver le navire, les autres biens et les vies humaines;
- f) le temps passé, les dépenses effectuées et les pertes subies par les assistants;
- g) le risque de responsabilité et les autres risques courus par les assistants ou leur matériel;
- h) la promptitude des services rendus;
- i) la disponibilité et l'usage de navires ou d'autres matériels destinés aux opérations d'assistance;
- j) l'état de préparation ainsi que l'efficacité et la valeur du matériel de l'assistant.

2 Le paiement d'une rémunération fixée conformément au paragraphe 1 doit être effectué par toutes les parties intéressées au navire et aux autres biens sauvés en proportion de leur valeur respective. Toutefois, un État Partie peut prévoir, dans sa législation nationale, que le paiement d'une rémunération doit être effectué par l'une des parties intéressées, étant entendu que cette partie a un droit de recours contre les autres parties pour leur part respective. Aucune disposition du présent article ne porte préjudice à l'exercice de tout droit de défense.

3 Les rémunérations, à l'exclusion de tous intérêts et frais juridiques récupérables qui peuvent être dus à cet égard, ne dépassent pas la valeur du navire et des autres biens sauvés.

### Article 14

#### *Indemnité spéciale*

1 Si l'assistant a effectué des opérations d'assistance à l'égard d'un navire qui par lui-même ou par sa cargaison menaçait de causer des dommages à l'environnement et n'a pu obtenir en vertu de l'article 13 une rémunération équivalant au moins à l'indemnité spéciale calculée conformément au présent article, il a

compensation from the owner of that vessel equivalent to his expenses as herein defined.

2 If, in the circumstances set out in paragraph 1, the salvor by his salvage operations has prevented or minimized damage to the environment, the special compensation payable by the owner to the salvor under paragraph 1 may be increased up to a maximum of 30% of the expenses incurred by the salvor. However, the tribunal, if it deems it fair and just to do so and bearing in mind the relevant criteria set out in article 13, paragraph 1, may increase such special compensation further, but in no event shall the total increase be more than 100% of the expenses incurred by the salvor.

3 Salvor's expenses for the purpose of paragraphs 1 and 2 means the out-of-pocket expenses reasonably incurred by the salvor in the salvage operation and a fair rate for equipment and personnel actually and reasonably used in the salvage operation, taking into consideration the criteria set out in article 13, paragraph 1(h), (i) and (j).

4 The total special compensation under this article shall be paid only if and to the extent that such compensation is greater than any reward recoverable by the salvor under article 13.

5 If the salvor has been negligent and has thereby failed to prevent or minimize damage to the environment, he may be deprived of the whole or part of any special compensation due under this article.

6 Nothing in this article shall affect any right of recourse on the part of the owner of the vessel.

#### Article 15

##### *Apportionment between salvors*

1 The apportionment of a reward under article 13 between salvors shall be made on the basis of the criteria contained in that article.

2 The apportionment between the owner, master and other persons in the service of each sailing vessel shall be determined by the law of the flag of that vessel. If the salvage has not been carried out from a vessel, the apportionment shall be determined by the law governing the contract between the salvor and his servants.

#### Article 16

##### *Salvage of persons*

1 No remuneration is due from persons whose lives are saved, but nothing in this article shall affect the provisions of national law on this subject.

2 A salvor of human life, who has taken part in the services rendered on the occasion of the accident giving rise to salvage, is entitled to a fair share of the payment awarded to the salvor for salving the vessel or other property or preventing or minimizing damage to the environment.

droit de la part du propriétaire du navire à une indemnité spéciale équivalant à ses dépenses telles qu'ici définies.

2 Si, dans les circonstances énoncées au paragraphe 1, l'assistant a prévenu ou limité les dommages à l'environnement par ses opérations d'assistance, l'indemnité spéciale due par le propriétaire à l'assistant en vertu du paragraphe 1 peut être augmentée jusqu'à un maximum de 30 % des dépenses engagées par l'assistant. Toutefois, si le tribunal le juge équitable et juste, compte tenu des critères pertinents énoncés au paragraphe 1 de l'article 13, il peut encore augmenter cette indemnité spéciale, mais l'augmentation totale ne doit en aucun cas représenter plus de 100 % des dépenses engagées par l'assistant.

3 Les dépenses de l'assistant visent, aux fins des paragraphes 1 et 2, les débours raisonnablement engagés par l'assistant dans les opérations d'assistance ainsi qu'une somme équitable pour le matériel et le personnel effectivement et raisonnablement utilisés dans les opérations d'assistance, compte tenu des critères énoncés aux alinéas h), i) et j) du paragraphe 1 de l'article 13.

4 L'indemnité totale visée au présent article n'est payée que dans le cas et dans la mesure où elle excède la rémunération pouvant être obtenue par l'assistant en vertu de l'article 13.

5 Si l'assistant a été négligent et n'a pu, de ce fait, prévenir ou limiter les dommages à l'environnement, il peut être privé de la totalité ou d'une partie de toute indemnité spéciale due en vertu du présent article.

6 Aucune disposition du présent article ne porte atteinte aux droits de recours du propriétaire du navire.

#### Article 15

##### *Répartition entre assistants*

1 La répartition entre assistants d'une rémunération visée à l'article 13 se fait sur la base des critères prévus dans cet article.

2 La répartition entre le propriétaire, le capitaine et les autres personnes au service de chaque navire assistant est déterminée par la législation du pavillon du navire. Si l'assistance n'a pas été effectuée à partir d'un navire, la répartition se fait suivant la législation régissant le contrat conclu entre l'assistant et ses préposés.

#### Article 16

##### *Sauvetage des personnes*

1 Aucune rémunération n'est due par les personnes dont les vies ont été sauvées, mais aucune disposition du présent article ne porte atteinte aux dispositions de la législation nationale en la matière.

2 Le sauveteur de vies humaines qui a participé aux services rendus à l'occasion de l'accident ayant donné lieu aux opérations d'assistance a droit à une part équitable du paiement alloué à l'assistant pour avoir sauvé le navire ou d'autres biens ou pour avoir prévenu ou limité les dommages à l'environnement.



**Article 17***Services rendered under existing contracts*

No payment is due under the provisions of this Convention unless the services rendered exceed what can be reasonably considered as due performance of a contract entered into before the danger arose.

**Article 18***The effect of salvor's misconduct*

A salvor may be deprived of the whole or part of the payment due under this Convention to the extent that salvage operations have become necessary or more difficult because of fault or neglect on his part or if the salvor has been guilty of fraud or other dishonest conduct.

**Article 19***Prohibition of salvage operations*

Services rendered notwithstanding the express and reasonable prohibition of the owner or master of the vessel or the owner of any other property in danger which is not and has not been on board the vessel shall not give rise to payment under this Convention.

**CHAPTER IV - CLAIMS AND ACTIONS****Article 20***Maritime lien*

1 Nothing in this Convention shall affect the salvor's maritime lien under any international convention or national law.

2 The salvor may not enforce his maritime lien when satisfactory security for his claim, including interest and costs, has been duly tendered or provided.

**Article 21***Duty to provide security*

1 Upon the request of the salvor a person liable for payment due under this Convention shall provide satisfactory security for the claim, including interest and costs of the salvor.

2 Without prejudice to paragraph 1, the owner of the salvaged vessel shall use his best endeavours to ensure that the owners of the cargo provide satisfactory security for the claims against them including interest and costs before the cargo is released.

3 The salvaged vessel and other property shall not, without the consent of the salvor, be removed from the port or place at which they first arrive after the completion of the salvage operations until satisfactory security has been put up for the salvor's claim against the relevant vessel or property.

**Article 17***Services rendus en vertu de contrats existants*

Aucun paiement n'est dû en vertu des dispositions de la présente Convention à moins que les services rendus ne dépassent ce qui peut raisonnablement être considéré comme l'exécution normale d'un contrat conclu avant que le danger ne survienne.

**Article 18***Conséquences de la faute de l'assistant*

Un assistant peut être privé de la totalité ou d'une partie du paiement dû en vertu de la présente Convention dans la mesure où les opérations d'assistance ont été rendues nécessaires ou plus difficiles par sa faute ou sa négligence, ou s'il s'est rendu coupable de fraude ou de malhonnêteté.

**Article 19***Défense d'effectuer des opérations d'assistance*

Des services rendus malgré la défense expresse et raisonnable du propriétaire ou du capitaine du navire ou du propriétaire de tout autre bien en danger qui n'est pas et n'a pas été à bord du navire ne donne pas droit à paiement en vertu de la présente Convention.

**CHAPITRE IV - CRÉANCES ET ACTIONS****Article 20***Privilège maritime*

1 Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte au privilège maritime de l'assistant résultant d'une convention internationale ou de la législation nationale.

2 L'assistant ne peut pas faire valoir son privilège maritime lorsqu'une garantie suffisante lui a été dûment offerte ou fournie pour le montant de sa créance, intérêts et frais compris.

**Article 21***Obligation de fournir une garantie*

1 À la demande de l'assistant, la personne redevable d'un paiement en vertu de la présente Convention fournit une garantie suffisante au titre de la créance de l'assistant, intérêts et frais compris.

2 Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, le propriétaire du navire sauvé fait de son mieux pour obtenir des propriétaires de la cargaison, avant que celle-ci ne soit libérée, une garantie suffisante au titre des créances formées contre eux, intérêts et frais compris.

3 Le navire et les autres biens sauvés ne doivent pas, sans le consentement de l'assistant, être enlevés du premier port ou lieu où ils sont arrivés après l'achèvement des opérations d'assistance, jusqu'à ce qu'ait été constituée une garantie suffisante au titre de la créance de l'assistant sur le navire ou les biens concernés.

**Article 22***Interim payment*

1 The tribunal having jurisdiction over the claim of the salvor may, by interim decision, order that the salvor shall be paid on account such amount as seems fair and just, and on such terms including terms as to security where appropriate, as may be fair and just according to the circumstances of the case.

2 In the event of an interim payment under this article the security provided under article 21 shall be reduced accordingly.

**Article 23***Limitation of actions*

1 Any action relating to payment under this Convention shall be time-barred if judicial or arbitral proceedings have not been instituted within a period of two years. The limitation period commences on the day on which the salvage operations are terminated.

2 The person against whom a claim is made may at any time during the running of the limitation period extend that period by a declaration to the claimant. This period may in the like manner be further extended.

3 An action for indemnity by a person liable may be instituted even after the expiration of the limitation period provided for in the preceding paragraphs, if brought within the time allowed by the law of the State where proceedings are instituted.

**Article 24***Interest*

The right of the salvor to interest on any payment due under this Convention shall be determined according to the law of the State in which the tribunal seized of the case is situated.

**Article 25***State-owned cargoes*

Unless the State owner consents, no provision of this Convention shall be used as a basis for the seizure, arrest or detention by any legal process of, nor for any proceedings *in rem* against, non-commercial cargoes owned by a State and entitled, at the time of the salvage operations, to sovereign immunity under generally recognized principles of international law.

**Article 26***Humanitarian cargoes*

No provision of this Convention shall be used as a basis for the seizure, arrest or detention of humanitarian cargoes donated by a State, if such State has agreed to pay for salvage services rendered in respect of such humanitarian cargoes.

**Article 22***Paiement provisoire*

1 Le tribunal compétent pour statuer sur la créance de l'assistant peut, par une décision provisoire, ordonner que celui-ci reçoive un acompte équitable et juste, assorti de modalités, y compris d'une garantie s'il y a lieu, qui soient équitables et justes suivant les circonstances de l'affaire.

2 En cas de paiement provisoire en vertu du présent article, la garantie prévue à l'article 21 est réduite proportionnellement.

**Article 23***Prescription des actions*

1 Toute action en paiement en vertu de la présente Convention est prescrite si une procédure judiciaire ou arbitrale n'a pas été engagée dans un délai de deux ans. Le délai de prescription court du jour où les opérations d'assistance ont été terminées.

2 La personne contre laquelle une créance a été formée peut à tout moment, pendant le délai de prescription, prolonger celui-ci par une déclaration adressée au créancier. Le délai peut de la même façon être à nouveau prolongé.

3 Une action récursoire peut être intentée même après l'expiration du délai de prescription prévu aux paragraphes précédents, si elle est introduite dans le délai fixé par la législation de l'État où la procédure est engagée.

**Article 24***Intérêts*

Le droit de l'assistant à des intérêts sur tout paiement dû en vertu de la présente Convention est déterminé par la législation de l'État où siège le tribunal saisi du litige.

**Article 25***Cargaisons appartenant à un État*

À moins que l'État propriétaire n'y consente, aucune disposition de la présente Convention ne peut être invoquée pour saisir, arrêter ou détenir par une mesure de justice quelconque des cargaisons non commerciales appartenant à un État et ayant droit, lors des opérations d'assistance, à l'immunité souveraine en vertu des principes généralement reconnus du droit international, ni pour engager une action *in rem* à l'encontre de ces cargaisons.

**Article 26***Cargaisons humanitaires*

Aucune disposition de la présente Convention ne peut être invoquée pour saisir, arrêter ou détenir des cargaisons humanitaires données par un État, si cet État a accepté de rémunérer les services d'assistance rendus à ces cargaisons.



**Article 27***Publication of arbitral awards*

States Parties shall encourage, as far as possible and with the consent of the parties, the publication of arbitral awards made in salvage cases.

**CHAPTER V - FINAL CLAUSES****Article 28***Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

1 This Convention shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 July 1989 to 30 June 1990 and shall thereafter remain open for accession.

2 States may express their consent to be bound by this Convention by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

**Article 29***Entry into force*

1 This Convention shall enter into force one year after the date on which 15 States have expressed their consent to be bound by it.

2 For a State which expresses its consent to be bound by this Convention after the conditions for entry into force thereof have been met, such consent shall take effect one year after the date of expression of such consent.

**Article 30***Reservations*

1 Any State may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, reserve the right not to apply the provisions of this Convention:

- (a) when the salvage operation takes place in inland waters and all vessels involved are of inland navigation;
- (b) when the salvage operations take place in inland waters and no vessel is involved;
- (c) when all interested parties are nationals of that State;

**Article 27***Publication des sentences arbitrales*

Les États Parties encouragent, dans la mesure du possible et avec le consentement des parties, la publication des sentences arbitrales rendues en matière d'assistance.

**CHAPITRE V - CLAUSES FINALES****Article 28***Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion*

1 La présente Convention est ouverte à la signature au Siège de l'Organisation du 1<sup>er</sup> juillet 1989 au 30 juin 1990. Elle reste ensuite ouverte à l'adhésion.

2 Les États peuvent exprimer leur consentement à être liés par la présente Convention par :

- a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou
- b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- c) adhésion.

3 La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

**Article 29***Entrée en vigueur*

1 La présente Convention entre en vigueur un an après la date à laquelle quinze États ont exprimé leur consentement à être liés par elle.

2 Pour un État qui exprime son consentement à être lié par la présente Convention après que les conditions d'entrée en vigueur ont été remplies, ce consentement prend effet un an après la date à laquelle il a été exprimé.

**Article 30***Réserves*

1 Tout État peut, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, se réserver le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention :

- a) lorsque les opérations d'assistance ont lieu dans des eaux intérieures et que tous les navires en cause sont des bateaux de navigation intérieure;
- b) lorsque les opérations d'assistance ont lieu dans des eaux intérieures et qu'aucun navire n'est en cause;

(d) when the property involved is maritime cultural property of prehistoric, archaeological or historic interest and is situated on the sea-bed.

2 Reservations made at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.

3 Any State which has made a reservation to this Convention may withdraw it at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General. Such withdrawal shall take effect on the date the notification is received. If the notification states that the withdrawal of a reservation is to take effect on a date specified therein, and such date is later than the date the notification is received by the Secretary-General, the withdrawal shall take effect on such later date.

### Article 31

#### *Denunciation*

1 This Convention may be denounced by any State Party at any time after the expiry of one year from the date on which this Convention enters into force for that State.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General.

### Article 32

#### *Revision and amendment*

1 A conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the Organization.

2 The Secretary-General shall convene a conference of the States Parties to this Convention for revising or amending the Convention, at the request of eight States Parties, or one fourth of the States Parties, whichever is the higher figure.

3 Any consent to be bound by this Convention expressed after the date of entry into force of an amendment to this Convention shall be deemed to apply to the Convention as amended.

### Article 33

#### *Depositary*

1 This Convention shall be deposited with the Secretary-General.

2 The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed this Convention or acceded thereto, and all Members of the Organization, of:

c) lorsque toutes les parties intéressées sont des nationaux de cet État;

d) lorsqu'il s'agit d'un bien maritime culturel présentant un intérêt préhistorique, archéologique ou historique et qui se trouve au fond de la mer.

2 Une réserve faite au moment de la signature doit être confirmée lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.

3 Tout État qui a formulé une réserve à l'égard de la présente Convention peut la retirer à tout moment au moyen d'une notification adressée au Secrétaire général. Ce retrait prend effet à la date à laquelle la notification est reçue. S'il est indiqué dans la notification que le retrait d'une réserve prendra effet à une date qui est précisée et que cette date est postérieure à celle de la réception de la notification par le Secrétaire général, le retrait prend effet à la date ainsi précisée.

### Article 31

#### *Dénonciation*

1 La présente Convention peut être dénoncée par l'un quelconque des États Parties à tout moment après l'expiration d'une période d'un an à compter de la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur à l'égard de cet État.

2 La dénonciation s'effectue au moyen du dépôt d'un instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général.

3 La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général a reçu l'instrument de dénonciation ou à l'expiration de tout délai plus long énoncé dans cet instrument.

### Article 32

#### *Révision et amendement*

1 Une conférence peut être convoquée par l'Organisation en vue de réviser ou de modifier la présente Convention.

2 Le Secrétaire général convoque une conférence des États Parties à la présente Convention pour réviser ou modifier la Convention, à la demande de huit États Parties ou d'un quart des États Parties, si ce dernier chiffre est plus élevé.

3 Tout consentement à être lié par la présente Convention exprimé après la date d'entrée en vigueur d'un amendement à la présente Convention est réputé s'appliquer à la Convention telle que modifiée.

### Article 33

#### *Dépositaire*

1 La présente Convention est déposée auprès du Secrétaire général.

2 Le Secrétaire général :

a) informe tous les États qui ont signé la présente Convention ou y ont adhéré ainsi que tous les Membres de l'Organisation;



(i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;

(ii) the date of the entry into force of this Convention;

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;

(iv) any amendment adopted in conformity with article 32;

(v) the receipt of any reservation, declaration or notification made under this Convention;

(b) transmit certified true copies of this Convention to all States which have signed this Convention or acceded thereto.

3 As soon as this Convention enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### Article 34

##### *Languages*

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed this Convention.

DONE AT LONDON this twenty-eighth day of April one thousand nine hundred and eighty-nine.

(i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;

(ii) de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention;

(iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation de la présente Convention, ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;

(iv) de tout amendement adopté conformément à l'article 32;

(v) de la réception de toute réserve, déclaration ou notification faite en vertu de la présente Convention;

b) transmet des copies certifiées conformes de la présente Convention à tous les États qui l'ont signée ou qui y ont adhéré.

3 Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, une copie certifiée conforme en est transmise par le Dépositaire au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour être enregistrée et publiée conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

#### Article 34

##### *Langues*

La présente Convention est établie en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature à la présente Convention.

FAIT À LONDRES ce vingt-huit avril mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

*ATTACHMENT 1***Common Understanding concerning Articles 13 and 14 of the International Convention on Salvage, 1989**

It is the common understanding of the Conference that, in fixing a reward under article 13 and assessing special compensation under article 14 of the International Convention on Salvage, 1989 the tribunal is under no duty to fix a reward under article 13 up to the maximum salved value of the vessel and other property before assessing the special compensation to be paid under article 14.

*DOCUMENT JOINT 1***Interprétation commune concernant les articles 13 et 14 de la Convention internationale de 1989 sur l'assistance**

Selon l'interprétation commune de la Conférence, lorsque le tribunal fixe une rémunération en vertu de l'article 13 et calcule une indemnité spéciale en vertu de l'article 14 de la Convention internationale de 1989 sur l'assistance, il n'est pas tenu de fixer une rémunération en vertu de l'article 13 jusqu'à concurrence de la valeur maximale du navire et des autres biens sauvés avant de calculer l'indemnité spéciale à verser en vertu de l'article 14.

*ATTACHMENT 2***Resolution requesting the amendment of the York-Antwerp Rules, 1974**

THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON SALVAGE, 1989,

HAVING ADOPTED the International Convention on Salvage, 1989,

CONSIDERING that payments made pursuant to article 14 are not intended to be allowed in general average,

REQUESTS the Secretary-General of the International Maritime Organization to take the appropriate steps in order to ensure speedy amendment of the York-Antwerp Rules, 1974, to ensure that special compensation paid under article 14 is not subject to general average.

*DOCUMENT JOINT 2***Résolution demandant la modification des Règles d'York et d'Anvers de 1974**

LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE 1989 SUR L'ASSISTANCE,

AYANT ADOPTÉ la Convention internationale de 1989 sur l'assistance,

CONSIDÉRANT que les paiements effectués conformément à l'article 14 ne sont pas destinés à être admis en avarie commune,

PRIE le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale de prendre les mesures appropriées pour faire modifier rapidement les Règles d'York et d'Anvers de 1974 afin de veiller à ce que l'indemnité spéciale payée en vertu de l'article 14 ne soit pas assujettie à l'avarie commune.



## ATTACHMENT 3

**Resolution on international co-operation for the implementation of the International Convention on Salvage, 1989**

THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON SALVAGE, 1989,

IN ADOPTING the International Convention on Salvage, 1989 (hereinafter referred to as "The Convention"),

CONSIDERING IT DESIRABLE that as many States as possible should become Parties to the Convention,

RECOGNIZING that the entry into force of the Convention will represent an important additional factor for the protection of the marine environment,

CONSIDERING that the international publicizing and wide implementation of the Convention is of the utmost importance for the attainment of its objectives,

## I RECOMMENDS:

- (a) that the Organization promote public awareness of the Convention through the holding of seminars, courses or symposia;
- (b) that training institutions created under the auspices of the Organization include the study of the Convention in their corresponding courses of study.

## II REQUESTS:

- (a) Members States to transmit to the Organization the text of the laws, orders, decrees, regulations and other instruments that they promulgate concerning the various matters falling within the scope of application of the Convention;
- (b) Member States, in consultation with the Organization, to promote the giving of help to those States requesting technical assistance for the drafting of laws, orders, decrees, regulations and other instruments necessary for the implementation of the Convention; and
- (c) the Organization to notify Member States of any communication it may receive under paragraph II(a).

## DOCUMENT JOINT 3

**Résolution sur la coopération internationale pour la mise en oeuvre de la Convention internationale de 1989 sur l'assistance**

LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE 1989 SUR L'ASSISTANCE,

AYANT ADOPTÉ la Convention internationale de 1989 sur l'assistance (ci-après dénommée «la Convention»),

ESTIMANT souhaitable qu'un aussi grand nombre d'États que possible deviennent Parties à la Convention,

RECONNAISSANT que l'entrée en vigueur de la Convention constituera un facteur supplémentaire important pour la protection du milieu marin,

CONSIDÉRANT qu'une diffusion internationale et une large mise en oeuvre de la Convention sont d'une importance capitale pour la réalisation de ses objectifs,

## I RECOMMANDE

- a) que l'Organisation encourage la diffusion de la Convention en organisant des séminaires, des cours ou des colloques;
- b) que les instituts de formation créés sous les auspices de l'Organisation inscrivent l'étude de la Convention dans leurs programmes de cours;

## II PRIE

- a) les États Membres de communiquer à l'Organisation le texte des lois, ordonnances, décrets, règlements et autres instruments promulgués sur les diverses questions qui entrent dans le champ d'application de la Convention;
- b) les États Membres d'encourager, en consultation avec l'Organisation, l'octroi d'une aide aux États qui demandent une assistance technique pour l'élaboration des lois, ordonnances, décrets, règlements et autres instruments requis pour la mise en oeuvre de la Convention; et
- c) l'Organisation d'informer les États Membres de toute communication qu'elle pourrait recevoir en application du paragraphe II a) ci-dessus.





## TABLE OF PROVISIONS

### SEIZED PROPERTY MANAGEMENT ACT

#### SHORT TITLE

1. Short title

#### INTERPRETATION

2. Definitions

#### PURPOSES OF ACT

3. Purposes of Act

#### MANAGEMENT OF PROPERTY

4. Minister to be responsible for management of property
5. Transfer of property

#### MANAGEMENT ORDER

6. Application for management order
7. Management order
8. Conditions

#### POWERS OF MINISTER

9. Ministerial powers

#### SHARING OF PROCEEDS

10. Sharing within Canada
11. Sharing outside Canada

#### FINANCIAL

12. Seized Property Working Capital Account established
13. Seized Property Proceeds Account established
14. Where costs are greater than proceeds
15. Advances to Proceeds Account
16. *Debt Servicing and Reduction Account Act*

#### GENERAL

17. Advances are debts owing
18. Indemnity

#### REGULATIONS

19. Regulations

## TABLE ANALYTIQUE

### LOI SUR L'ADMINISTRATION DES BIENS SAISIS

#### TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

#### DÉFINITIONS

2. Définitions

#### OBJET

3. Objet

#### ADMINISTRATION DES BIENS

4. Responsabilité du ministre
5. Transfert des biens

#### ORDONNANCE DE PRISE EN CHARGE

6. Demande
7. Ordonnance de prise en charge
8. Conditions

#### POUVOIRS DU MINISTRE

9. Pouvoirs du ministre

#### PARTAGE DU PRODUIT DE L'ALIÉNATION

10. Partage au Canada
11. Partage à l'étranger

#### DISPOSITIONS FINANCIÈRES

12. Fonds de roulement
13. Compte des biens saisis
14. Déficit
15. Avances
16. *Loi sur le compte de service et de réduction de la dette*

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

17. Créances
18. Indemnités

#### RÈGLEMENTS

19. Règlements

## REVIEW

20. Review after three years

## CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

21. *Criminal Code*  
 22-24 *Food and Drugs Act*  
 25-29 *Narcotic Control Act*  
 30. *Spending Control Act*

## CONDITIONAL AMENDMENTS

31-32

## COMING INTO FORCE

33. Coming into force

## EXAMEN

20. Examen après trois ans

## MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

21. *Code criminel*  
 22-24 *Loi sur les aliments et drogues*  
 25-29 *Loi sur les stupéfiants*  
 30. *Loi limitant les dépenses publiques*

## MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

31-32

## ENTRÉE EN VIGUEUR

33. Entrée en vigueur



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 37

An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Seized Property Management Act*.

#### INTERPRETATION

2. In this Act,

“Attorney General” means the Attorney General of Canada and the lawful deputy of the Attorney General of Canada;

“designated drug offence” has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

“enterprise crime offence” has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

“Her Majesty”, in relation to property forfeited to Her Majesty, means Her Majesty in right of Canada;

“judge” means a judge within the meaning of section 552 of the *Criminal Code*;

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 37

Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur l'administration des biens saisis*.

#### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« biens bloqués » Biens visés par une ordonnance de blocage rendue sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel*.

« biens infractionnels » Objets saisis en application soit de l'article 11 de la *Loi sur les stupéfiants*, à l'exclusion des stupéfiants, aiguilles pour injections hypodermiques, seringues, capsuleuses ou autres appareils, soit du paragraphe 42(2) de la *Loi sur les aliments et drogues*, à l'exclusion des drogues contrôlées ou d'usage restreint.

« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée.

Titre abrégé

Définitions

« biens bloqués »  
“restrained property”

« biens infractionnels »  
“offence-related property”

« biens saisis »  
“seized property”

Short title

Definitions

“Attorney General”  
« procureur général »

“designated drug offence”  
« infraction désignée en matière de drogue »  
“enterprise crime offence”  
« infraction de criminalité organisée »  
“Her Majesty”  
« Sa Majesté »

“judge”  
« juge »

<p>“justice” • <i>juge de paix</i> •</p>	<p>“justice” means a justice within the meaning of section 2 of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« compte des biens saisis » Le compte visé au paragraphe 13(1).</p>	<p>« compte des biens saisis » “Proceeds Account” « fonds de roulement » “Working Capital Account”</p>
<p>“management order” • <i>ordonnance de prise en charge</i> •</p>	<p>“management order” means an order made under subsection 7(1);</p>	<p>« fonds de roulement » Le compte visé au paragraphe 12(1).</p>	<p>« infraction de criminalité organisée » S’entend au sens de l’article 462.3 du <i>Code criminel</i>.</p>
<p>“Minister” • <i>ministre</i> •</p>	<p>“Minister” means the Minister of Supply and Services;</p>	<p>« infraction désignée en matière de drogue » S’entend au sens de l’article 462.3 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>« infraction de criminalité organisée » “enterprise crime offence” « infraction désignée en matière de drogue » “designated drug offence”</p>
<p>“offence-related property” • <i>biens infractonnels</i> •</p>	<p>“offence-related property” means any thing seized pursuant to section 11 of the <i>Narcotic Control Act</i>, other than a narcotic, hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus, and any thing seized pursuant to subsection 42(2) of the <i>Food and Drugs Act</i>, other than a controlled drug or a restricted drug;</p>	<p>« juge » S’entend au sens de l’article 552 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>« juge » “judge”</p>
<p>“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations;</p>	<p>« juge de paix » S’entend au sens de l’article 2 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>« juge de paix » “justice”</p>
<p>“Proceeds Account” • <i>compte des biens saisis</i> •</p>	<p>“Proceeds Account” means the Seized Property Proceeds Account established by subsection 13(1);</p>	<p>« ministre » Le ministre des Approvisionnements et Services.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“proceeds of crime” • <i>produits de la criminalité</i> •</p>	<p>“proceeds of crime” has the meaning given that expression by section 462.3 of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« ordonnance de prise en charge » Ordonnance rendue sous le régime du paragraphe 7(1).</p>	<p>« ordonnance de prise en charge » “management order”</p>
<p>“proceeds of disposition” • <i>produit de l’aliénation</i> •</p>	<p>“proceeds of disposition” means, in the case of forfeited property other than money, the proceeds of sale on the disposition of the property, and in the case of forfeited property that is money, the amount of the forfeited money;</p>	<p>« procureur général » Le procureur général du Canada ou son délégué.</p>	<p>« procureur général » “Attorney General” « produit de l’aliénation » “proceeds of disposition”</p>
<p>“restrained property” • <i>biens bloqués</i> •</p>	<p>“restrained property” means any property that is the subject of a restraint order made under section 462.33 of the <i>Criminal Code</i>;</p>	<p>« produit de l’aliénation » Le produit de la vente des biens confisqués ainsi que toute somme d’argent confisquée.</p>	<p>« produits de la criminalité » “proceeds of crime”</p>
<p>“seized property” • <i>biens saisis</i> •</p>	<p>“seized property” means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated drug offence or enterprise crime offence;</p>	<p>« produits de la criminalité » S’entend au sens de l’article 462.3 du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>« Sa Majesté » Dans le contexte de biens confisqués, Sa Majesté du chef du Canada.</p>
<p>“Working Capital Account” • <i>fonds de roulement</i> •</p>	<p>“Working Capital Account” means the Seized Property Working Capital Account established by subsection 12(1).</p>	<p>« Sa Majesté » Dans le contexte de biens confisqués, Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>« Sa Majesté » “Her Majesty”</p>

## PURPOSES OF ACT

Purposes of Act

3. The purposes of this Act are

## OBJET

3. La présente loi a pour objet :

Objet



(a) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated drug offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(b) to authorize the Minister to manage certain property

(i) seized in connection with designated drug offences or enterprise crime offences,

(ii) seized pursuant to a warrant issued under section 462.32 of the *Criminal Code*, or

(iii) restrained pursuant to a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code*;

(c) to authorize the Minister to manage and dispose of property referred to in paragraph (b), and property that is proceeds of crime or offence-related property, when such property is forfeited to Her Majesty; and

(d) where property referred to in paragraph (c) is forfeited to Her Majesty and disposed of, or where a fine is imposed pursuant to subsection 462.37(3) of the *Criminal Code*, to provide authority for the sharing, in certain circumstances, of the proceeds of disposition therefrom or the fine, as the case may be, with jurisdictions the law enforcement agencies of which participated in the investigations of the offences that led to the forfeiture or the imposition of the fine.

#### MANAGEMENT OF PROPERTY

4. (1) On taking possession or control thereof, the Minister shall be responsible for the custody and management of all property that is

(a) seized pursuant to a warrant issued under section 462.32 of the *Criminal Code* on the application of the Attorney General;

a) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

b) d'attribuer au ministre l'administration de biens :

(i) saisis relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée,

(ii) saisis en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 462.32 du *Code criminel*,

(iii) bloqués en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel*;

c) de permettre au ministre, après confiscation au profit de Sa Majesté, d'administrer et d'aliéner les biens visés à l'alinéa b), les biens infractionnels et les produits de la criminalité;

d) de prévoir le partage, dans certains cas, du produit de l'aliénation des biens visés à l'alinéa c) ou des amendes perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* avec les autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé à l'enquête qui a mené à la confiscation des biens ou à la condamnation aux amendes.

#### ADMINISTRATION DES BIENS

4. (1) Lorsqu'il en prend possession ou qu'il en prend la charge, le ministre devient responsable de la garde et de l'administration des biens suivants :

a) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.32 du *Code criminel*;

Minister to be responsible for management of property

Responsabilité du ministre

(b) subject to a restraint order made under section 462.33 of the *Criminal Code* on the application of the Attorney General, where the Minister is appointed pursuant to subparagraph 462.33(3)(b)(i) of that Act to take control of and to manage or otherwise deal with the property; or

(c) subject to a management order.

Responsibility  
continues after  
forfeiture

(2) Where property referred to in subsection (1) that is in the possession or under the control of the Minister is forfeited to Her Majesty, the Minister shall continue to be responsible for the custody and management thereof until the property is disposed of.

Additional  
responsibility

(3) In addition to being responsible for the custody and management of property referred to in subsections (1) and (2), the Minister shall be responsible, until the property is disposed of, for the custody and management of all proceeds of crime and offence-related property forfeited to Her Majesty as a result of proceedings conducted by the Attorney General that were not in the possession or under the control of the Minister prior to their forfeiture.

Application of  
other Acts

(4) Nothing in this section precludes the operation of the *Criminal Code* or any other Act of Parliament in respect of any property that is in the possession or under the control of the Minister.

Transfer of  
property

5. (1) Every person who executes a warrant under section 462.32 of the *Criminal Code* that was applied for by the Attorney General shall, as soon as practicable after the execution of the warrant, transfer the control of all property seized thereunder to the Minister, except for that property or that part thereof that is needed as evidence or necessary for the purposes of an investigation.

Minister to  
report location

(2) Where the Minister takes control of property pursuant to subsection (1) and detains the property in a location other than the location referred to in the report required to be filed pursuant to paragraph 462.32(4)(b) of the *Criminal Code*, the Min-

b) les biens bloqués en vertu d'une ordonnance rendue à la demande du procureur général sous le régime de l'article 462.33 du *Code criminel* et confiés à son administration en application du sous-alinéa 462.33(3)b(i) de cette loi avec mission d'en prendre la charge, de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard;

c) les biens visés par une ordonnance de prise en charge.

(2) Le ministre demeure responsable, après leur confiscation au profit de Sa Majesté et jusqu'à leur aliénation, de la garde et de l'administration des biens visés au paragraphe (1) qui sont en sa possession ou dont il a la charge.

(3) Outre la garde et l'administration des biens visés aux paragraphes (1) et (2), le ministre est responsable, jusqu'à leur aliénation, de celles de l'ensemble des biens confisqués au profit de Sa Majesté, à la suite de procédures engagées par le procureur général, qui sont des biens infractionnels ou des produits de la criminalité et dont, préalablement à leur confiscation, il n'avait pas la possession ou la charge.

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions du *Code criminel* ou de toute autre loi fédérale concernant les biens dont le ministre a la possession ou la charge.

5. (1) La personne qui exécute un mandat délivré à la demande du procureur général en vertu de l'article 462.32 du *Code criminel* doit, dans les meilleurs délais possible après l'exécution du mandat, transférer au ministre la charge de tous les biens ainsi saisis, sauf de ceux requis, en tout ou en partie, aux fins de preuve ou d'enquête.

(2) Le ministre fait rapport des biens dont il a pris la charge en application du paragraphe (1) et qu'il détient dans un lieu différent de celui précisé dans le rapport prévu à l'alinéa 462.32(4)b) du *Code criminel*. Il établit son rapport en la forme réglementaire, y

Maintien de la  
responsabilité

Responsabilité  
supplémentaire

Application  
d'autres lois

Transfert des  
biens

Rapport sur la  
situation des  
biens



ister shall prepare a report in the prescribed form identifying the location of the property and cause the report to be filed in the prescribed manner with the clerk of the court that issued the warrant.

#### MANAGEMENT ORDER

6. (1) The Attorney General, or any other person with the written consent of the Attorney General, may apply to any judge or justice for a management order in respect of any seized property, other than a drug within the meaning of the *Food and Drugs Act*, a narcotic within the meaning of the *Narcotic Control Act* or a hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus seized in connection with an offence under section 3, 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*.

(2) An application for a management order in respect of any seized property may be heard at the same time as an order is sought under paragraph 490(1)(b) of the *Criminal Code* in respect of the seized property.

7. (1) Where an application for a management order is made, the judge or justice hearing the application shall make an order allowing the Minister to take possession and control of, and to manage or otherwise deal with, the seized property referred to in the order if the judge or justice is of the opinion that the seized property may be required for the purposes of any provision respecting forfeiture in any Act of Parliament.

(2) The powers of the Minister in respect of any seized property that is the subject of a management order shall be deemed to include the power, in the case of perishable or rapidly depreciating property, to make an interlocutory sale of the property.

(3) A management order ceases to have effect when the property that is the subject of the management order is returned in accordance with the law to an applicant therefor or forfeited to Her Majesty.

8. (1) A management order may be subject to such conditions as the judge or justice making the order thinks fit.

précise la localisation des biens et le dépose selon les modalités réglementaires auprès du greffier du tribunal qui a délivré le mandat.

#### ORDONNANCE DE PRISE EN CHARGE

6. (1) Le procureur général, ou la personne qui a son consentement écrit, peut présenter à un juge ou à un juge de paix une demande d'ordonnance de prise en charge de biens saisis. Ne peuvent faire l'objet d'une telle demande les drogues au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*, les stupéfiants au sens de la *Loi sur les stupéfiants*, les aiguilles pour injections hypodermiques, seringues, capsuleuses ou autres appareils saisis ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'infractions visées aux articles 3, 4 ou 5 de cette dernière loi.

(2) La demande peut être examinée dans le cadre de la procédure prévue à l'alinéa 490(1)b) du *Code criminel*.

7. (1) Le juge ou le juge de paix fait droit à la demande d'ordonnance de prise en charge s'il estime que les biens saisis peuvent être requis pour l'application d'une disposition d'une loi fédérale portant confiscation. L'ordonnance autorise le ministre à prendre la possession et la charge des biens qui y sont visés ou à effectuer toute autre opération à leur égard, et lui en confie l'administration.

(2) Les pouvoirs du ministre sur les biens visés par l'ordonnance sont réputés comprendre celui de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement.

(3) L'ordonnance prend fin lorsque les biens qu'elle vise sont remis, conformément à la loi, à celui qui présente une demande à cet effet ou qu'ils sont confisqués au profit de Sa Majesté.

8. (1) Le juge ou le juge de paix peut assortir son ordonnance des conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.

Demande

Article 490 du  
*Code criminel*

Ordonnance de  
prise en charge

Vente en cours  
d'instance

Fin d'effet

Conditions

Application for  
management  
order

Order under  
section 490 of  
the *Criminal  
Code*

Management  
order

Interlocutory  
sale

When order  
ceases to have  
effect

Conditions

Application to  
vary conditions

(2) The Minister may at any time apply to a judge or justice to cancel or vary any condition to which a management order is subject.

(2) Le ministre peut demander au juge ou au juge de paix d'annuler ou de modifier toute condition de l'ordonnance.

Modification de  
l'ordonnance

#### POWERS OF MINISTER

Ministerial  
powers

9. In carrying out the purposes of this Act, the Minister may

(a) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated drug offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(b) subject to the *Criminal Code* and any other Act of Parliament, manage any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) in such manner as the Minister considers appropriate including, without restricting the generality of the foregoing, by advancing money at a commercial rate of interest to

(i) maintain the ongoing operation of the property,

(ii) satisfy the terms of any order concerning environmental, industrial, labour or property standards to which the property is subject, or

(iii) make improvements to the property to preserve the property and the economic worth of the property;

(c) notwithstanding any other Act of Parliament, but subject to the regulations and to the provisions of the *Financial Administration Act* relating to public money, dispose of any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) that is forfeited to Her Majesty;

(d) notwithstanding subsection 723(2) of the *Criminal Code* and sections 125 and 126 of the *Excise Act*, where property referred to in any of subsections 4(1) to (3) is forfeited to Her Majesty, share the proceeds of disposition therefrom in accordance with this Act, the regulations and any agreement entered into pursuant to section 11;

#### POUVOIRS DU MINISTRE

9. Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :

Pouvoirs du  
ministre

a) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées en matière de drogue ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

b) sous réserve du *Code criminel* et de toute autre loi fédérale, administrer les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la manière qu'il estime indiquée et, notamment, consentir des avances aux taux d'intérêts du marché afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés, leur conformité à toute ordonnance relative aux normes en matière environnementale, industrielle, immobilière ou de relation de travail, ou afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

c) par dérogation aux dispositions de toute autre loi fédérale mais sous réserve de celles de la *Loi sur la gestion des finances publiques* concernant les fonds publics et des règlements d'application de la présente loi, aliéner les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté;

d) par dérogation au paragraphe 723(2) du *Code criminel* et aux articles 125 et 126 de la *Loi sur l'accise*, partager, conformément à la présente loi et à ses règlements ainsi qu'aux accords conclus sous le régime de l'article 11, le produit de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté;

e) par dérogation au paragraphe 723(2) du *Code criminel* et aux articles 125 et 126 de la *Loi sur l'accise*, partager, confor-



(e) notwithstanding subsection 723(2) of the *Criminal Code* and sections 125 and 126 of the *Excise Act*, where a fine, or any portion thereof, imposed pursuant to subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings commenced at the instance of the Government of Canada is paid or recovered, share the amount thereof in accordance with this Act, the regulations and any agreement entered into pursuant to section 11;

(f) at the request of the Attorney General, receive from foreign governments all moneys that are to be transferred to Canada pursuant to any agreement entered into pursuant to section 11 and share those moneys in accordance with the regulations;

(g) contract for the services of any person; and

(h) do any other thing that the Governor in Council may consider to be incidental to, or necessary or expedient for, carrying out the purposes of this Act.

#### SHARING OF PROCEEDS

**10.** Where a law enforcement agency in Canada has participated in the investigation of an offence that leads to

(a) the forfeiture to Her Majesty of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act*,

(b) the forfeiture to Her Majesty pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code* of any property that is or was the subject of a management order, or

(c) the imposition of a fine pursuant to subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings commenced at the instance of the Government of Canada,

the Minister shall, in accordance with the regulations, share the proceeds of disposition of that forfeited property, or any amount

mément à la présente loi et à ses règlements ainsi qu'aux accords conclus sous le régime de l'article 11, tout ou partie d'amendes perçues sous le régime du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite de procédures engagées sur l'instance du gouvernement fédéral;

f) à la demande du procureur général, recevoir d'un gouvernement étranger les fonds à transférer au Canada à la suite d'accords conclus sous le régime de l'article 11 et les partager conformément aux règlements;

g) passer des marchés de services;

h) accomplir tout autre acte que le gouverneur en conseil estime indiqué pour l'application de la présente loi.

#### PARTAGE DU PRODUIT DE L'ALIÉNATION

**10.** Le ministre doit, conformément aux règlements, partager le produit de l'aliénation de biens confisqués ou, selon le cas, tout montant perçu à titre d'amende lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé, concernant une infraction, à une enquête dont le résultat est :

a) la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues*;

b) la confiscation au profit de Sa Majesté, en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, de biens qui sont ou qui ont été visés par une ordonnance de prise en charge;

c) la condamnation à une amende en vertu du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel*

Sharing within  
Canada

Partage au  
Canada

paid or recovered on account of the fine, as the case may be.

Sharing outside  
Canada

11. The Attorney General may, with the approval of the Governor in Council and in accordance with the regulations, enter into an agreement with the government of any foreign state respecting the reciprocal sharing of

(a) the proceeds of disposition of

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act*, or

(ii) property that is or was the subject of a management order and that was forfeited pursuant to subsection 490(9) of the *Criminal Code*

and the proceeds arising from the disposition of property by that foreign state, and

(b) amounts paid or recovered on account of fines imposed pursuant to subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings commenced at the instance of the Government of Canada, and amounts paid or recovered on account of fines imposed in lieu of forfeiture pursuant to the laws of that foreign state,

where law enforcement agencies of that foreign state, or of Canada, as the case may be, have participated in the investigation of the offence or offences that led to the forfeiture of the property or the imposition of the fine.

#### FINANCIAL

Seized Property  
Working  
Capital  
Account  
established

12. (1) There is hereby established in the accounts of Canada an account to be known as the Seized Property Working Capital Account.

Charges to  
Working  
Capital  
Account

(2) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Working Capital Account

(a) expenses incurred by the Minister in respect of any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) that is in the

à la suite de procédures engagées sur l'instance du gouvernement fédéral.

11. Le procureur général peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil et conformément aux règlements, conclure avec des gouvernements étrangers des accords de partage mutuel dans les cas où des organismes canadiens ou étrangers, selon le cas, chargés de l'application de la loi ont participé à des enquêtes dont le résultat est la confiscation de biens ou la condamnation à une amende. Le partage porte alors sur :

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues* et de ceux qui sont ou qui ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

b) les amendes perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite des procédures engagées sur l'instance du gouvernement fédéral et sur celles perçues par les gouvernements étrangers pour tenir lieu de la confiscation des biens.

Partage à  
l'étranger

#### DISPOSITIONS FINANCIÈRES

12. (1) Est ouvert parmi les comptes du Canada un compte intitulé « fonds de roulement des biens saisis ».

Fonds de  
roulement

(2) Sont payées sur le Trésor et portées au débit du fonds de roulement :

Débit

a) les sommes requises par le ministre pour les dépenses relatives aux biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui sont en sa possession ou dont il a la charge;



possession or under the control of the Minister; and

(b) advances made by the Minister pursuant to paragraph 9(b).

Credits to Working Capital Account

(3) There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Working Capital Account

(a) amounts recovered by the Minister as a result of expenses referred to in subsection (2); and

(b) amounts repaid or recovered as a result of advances made by the Minister pursuant to paragraph 9(b).

Appropriation

(4) There is hereby appropriated for the purposes of subsection (1) the amount of fifty million dollars.

Amount may be changed

(5) The amount referred to in subsection (4) may be amended by an appropriation Act.

Seized Property Proceeds Account established

13. (1) There is hereby established in the accounts of Canada an account to be known as the Seized Property Proceeds Account.

Credits to Proceeds Account

(2) There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Proceeds Account

(a) the net proceeds, calculated in the prescribed manner, received from the disposition of any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) that is forfeited to Her Majesty and disposed of by the Minister;

(b) amounts paid or recovered as a fine imposed pursuant to subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings commenced at the instance of the Government of Canada; and

(c) subject to the regulations, amounts received from the governments of foreign states pursuant to agreements entered into pursuant to section 11.

Charges to Proceeds Account

(3) There shall be charged to the Proceeds Account

(a) such amounts as are approved by the Treasury Board and as are recovered by the Minister in respect of operating expenses incurred by the Minister in carry-

b) les avances consenties par le ministre en application de l'alinéa 9b).

(3) Sont versées au Trésor et portées au crédit du fonds de roulement :

a) les sommes recouvrées par le ministre relativement aux dépenses visées au paragraphe (2);

b) les sommes provenant du remboursement ou du recouvrement des avances consenties par le ministre en application de l'alinéa 9b).

(4) Sont affectés à l'application du paragraphe (1) des crédits de cinquante millions de dollars.

(5) Les crédits prévus au paragraphe (4) peuvent être modifiés par une loi de crédits.

13. (1) Est ouvert parmi les comptes du Canada un compte intitulé « compte du produit de l'aliénation des biens saisis ».

(2) Sont versés au Trésor et portés au crédit du compte :

a) le produit net, calculé de la manière réglementaire, de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté et aliénés par le ministre;

b) les amendes perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite de procédures engagées sur l'instance du gouvernement fédéral;

c) sous réserve des règlements, les sommes reçues de gouvernements étrangers conformément aux accords visés à l'article 11.

(3) Sont portées au débit du compte :

a) les sommes recouvrées par le ministre — et approuvées par le Conseil du Trésor — pour les dépenses de fonctionnement qu'il a faites pour l'application de la présente loi, à l'exclusion de celles portées au

Crédit

Affectation de crédits

Modification des crédits

Compte des biens saisis

Crédit

Débit

ing out the purposes of this Act, other than expenses charged to the Working Capital Account pursuant to paragraph 12(2)(a);

(b) amounts paid as a result of claims arising from undertakings given by the Attorney General pursuant to subsections 462.32(6) and 462.33(7) of the *Criminal Code*; and

(c) amounts paid pursuant to sections 10 and 11.

Where costs are greater than proceeds

14. Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9) of the *Criminal Code*, subsection 16(1) or (2) of the *Narcotic Control Act* or section 44 of the *Food and Drugs Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

Advances to Proceeds Account

15. (1) Where the amount standing to the credit of the Proceeds Account is not sufficient for the payment of any amount required to be charged to the Proceeds Account pursuant to section 13, the Minister of Finance may, on a request therefor by the Minister, authorize the making of an advance to the Proceeds Account in an amount sufficient to meet the payment.

Repayment of advance

(2) An advance made pursuant to subsection (1) shall be credited to the Proceeds Account and repaid in such manner and on such terms and conditions, including the payment of interest, as the Minister of Finance may fix.

Idem

(3) The repayment of an amount advanced pursuant to subsection (1) shall be charged to the Proceeds Account.

Credit of excess to account

16. At the prescribed times, all amounts credited to the Proceeds Account that are not shared pursuant to sections 10 and 11, less such amounts as are reserved

débit du fonds de roulement en application de l'alinéa 12(2)a);

b) les sommes payées à la suite d'engagements pris par le procureur général en application des paragraphes 462.32(6) et 462.33(7) du *Code criminel*;

c) les sommes payées en application des articles 10 et 11.

Déficit

14. Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement ou, selon le cas, aux revenus d'intérêts les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, des paragraphes 16(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* ou de l'article 44 de la *Loi sur les aliments et drogues* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

Avances

15. (1) Lorsque le solde créditeur du compte des biens saisis est insuffisant pour permettre le paiement des sommes à porter à son débit en application de l'article 13, le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, consentir au compte l'avance d'un montant suffisant pour couvrir le paiement.

(2) Le cas échéant, l'avance est portée au crédit du compte et remboursée selon les modalités et aux conditions, y compris le paiement d'intérêts, que le ministre des Finances peut fixer.

Remboursement

(3) Le montant remboursé est porté au débit du compte.

Idem

16. Aux moments fixés par règlement, les sommes portées au crédit du compte des biens saisis et qui n'ont pas été partagées conformément aux articles 10 et 11 sont por-

Attribution des sommes non partagées



- (a) for future losses,
  - (b) to pay claims arising from undertakings given by the Attorney General pursuant to subsections 462.32(6) and 462.33(7) of the *Criminal Code*, and
  - (c) for ongoing expenses,
- shall be credited to such account in the accounts of Canada as is prescribed.

## GENERAL

Advances are debts owing

**17.** Advances made pursuant to paragraph 9(b) and any interest thereon are debts owing to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or in any manner provided for by law.

Indemnity

**18.** Subject to the regulations, the Minister may indemnify any person referred to in paragraph 9(g) against any claim made against the person in respect of anything done, or omitted to be done, in good faith by the person in relation to any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) that is in the possession or under the control of the Minister.

## REGULATIONS

Regulations

**19.** The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the disposal by the Minister of any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) on the forfeiture thereof;

(b) respecting, for the purposes of sections 10 and 11, the sharing of

(i) the proceeds of disposition of any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) that is forfeited to Her Majesty, and

(ii) amounts paid or recovered on account of fines imposed under subsection 462.37(3) of the *Criminal Code* in relation to proceedings commenced at the instance of the Government of Canada,

including, without restricting the generality of the foregoing, regulations respecting

tées au crédit du compte du Canada désigné par règlement en y soustrayant les sommes réservées :

a) aux pertes anticipées;

b) aux paiements des indemnités relatives aux engagements pris par le procureur général en application des paragraphes 462.32(6) et 462.33(7) du *Code criminel*;

c) aux dépenses de fonctionnement.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Créances

**17.** Les avances consenties en application de l'alinéa 9b), intérêts compris, constituent des créances de Sa Majesté, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente ou selon toute autre modalité de droit.

Indemnités

**18.** Sous réserve des règlements, le ministre peut garantir les personnes attributaires des marchés visés à l'alinéa 9g) contre les poursuites qui pourraient être engagées contre elles pour tout fait — action ou omission — accompli par elles de bonne foi relativement aux biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui sont en la possession du ministre ou dont il a la charge.

## RÈGLEMENTS

Règlements

**19.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir l'aliénation par le ministre des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté;

b) pour l'application des articles 10 et 11, régir le partage — et notamment les modalités de temps ou autres de celui-ci — du produit de l'aliénation des biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté et des amendes perçues en application du paragraphe 462.37(3) du *Code criminel* à la suite de procédures engagées sur l'instance du gouvernement fédéral;

c) pour l'application de l'alinéa 13(2)a), préciser les sommes, et la manière de les calculer, à soustraire du produit de l'aliénation des biens pour établir le produit net de cette aliénation;

the amounts to be shared, or the manner of determining those amounts, and the times at which and the manner in which those amounts shall be shared;

(c) determining, for the purposes of paragraph 13(2)(a), the amounts that may be deducted from the proceeds of disposition of property for the purpose of calculating the net proceeds thereof, and the manner of determining those amounts;

(d) respecting the indemnity that may be granted pursuant to section 18 and the terms and conditions under which that indemnity may be granted;

(e) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(f) generally, for carrying out the purposes of this Act.

#### REVIEW

Review after  
three years

**20. (1)** On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Report to  
Parliament

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

#### CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

R.S., c. C-46

#### *Criminal Code*

R.S., c. 42 (4th  
Suppl.), s. 2

**21. (1)** Subparagraph 462.33(3)(b)(i) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(i) appointing a person to take control of and to manage or otherwise deal with all or part of that property in accordance

d) régir la garantie qui peut être octroyée en application de l'article 18 et les conditions de l'octroi;

e) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par la présente loi;

f) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

#### EXAMEN

**20. (1)** À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déferées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

Examen après  
trois ans

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son application. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.

Rapport au  
Parlement

#### MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

#### *Code criminel*

L.R., ch. 46

**21. (1)** Le sous-alinéa 462.33(3)b(i) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) la nomination d'un administrateur de ces biens et l'ordre à cet administrateur de les prendre en charge — en totalité

L.R., ch. 42 (4<sup>e</sup>  
suppl.), art. 2



with the directions of the judge, which power to manage or otherwise deal with all or part of that property includes, in the case of perishable or rapidly depreciating property, the power to make an interlocutory sale of that property, and

(2) Section 462.33 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(3.1) Where the Attorney General of Canada so requests, a judge appointing a person under subparagraph 462.33(3)(b)(i) shall appoint the Minister of Supply and Services.

Appointment of  
Minister of  
Supply and  
Services

R.S., c. F-27

*Food and Drugs Act*

**22. Subsection 43(4) of the *Food and Drugs Act* is repealed and the following substituted therefor:**

(4) Where no application has been made for the return of any controlled drug or other thing seized pursuant to subsection 42(2) within two months after the date of the seizure, or an application therefor has been made but, on the hearing of the application, no order of restoration is made, the thing seized shall be delivered

Where applica-  
tion not made  
or order refused

(a) in the case of a controlled drug, to the Minister, who may make such disposition thereof as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other thing,

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the thing was seized was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, to the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, to the Minister of Supply and Services,

who may dispose of the thing in accordance with the law.

**23. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**44.** Where a person has been convicted of an offence under this Part,

Forfeiture on  
conviction

ou en partie — , de les administrer ou d'effectuer toute autre opération à leur égard conformément aux directives du juge avec le pouvoir de vendre en cours d'instance ceux qui sont périssables ou qui se déprécient rapidement,

(2) L'article 462.33 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le juge nomme, à la demande du procureur général du Canada, le ministre des Approvisionnement et Services à titre d'administrateur visé par le sous-alinéa 462.33(3)(b)(i).

Ministre des  
Approvisionne-  
ments et  
Services

*Loi sur les aliments et drogues*

L.R., ch. F-27

**22. Le paragraphe 43(4) de la *Loi sur les aliments et drogues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Lorsqu'il n'est pas réclamé dans les deux mois de la saisie ou ne fait pas l'objet d'une ordonnance de restitution après audition d'une demande à cet effet, l'objet saisi est :

Disposition en  
l'absence de  
réclamation ou  
d'ordonnance

a) dans le cas d'une drogue contrôlée, remis au ministre qui peut en disposer à sa guise;

b) dans les autres cas, remis, pour qu'il en soit disposé conformément à la loi :

(i) soit au procureur général ou au solliciteur général de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées, s'il a été saisi relativement à cette infraction et si les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit au ministre des Approvisionnement et Services dans tout autre cas.

**23. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**44.** L'objet — drogue contrôlée ou argent ayant permis son achat — qui, ayant servi ou

Confiscation  
sur déclaration

(a) any controlled drug seized pursuant to subsection 42(2) by means of or in respect of which the offence was committed is forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of by the Minister as the Minister thinks fit; and

(b) any money so seized that was used for the purchase of that controlled drug is,

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the money was seized was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, forfeited to Her Majesty in right of that province and shall be disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of by the Minister of Supply and Services in accordance with the law.

R.S., c. 42 (4th Suppl.), s. 9

**24. Paragraph 44.4(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 462.37(1) or 462.38(2), paragraph 462.43(c) or section 462.5 of the *Criminal Code*, to the Attorney General shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the thing was forfeited was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, the Minister of Supply and Services.

donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente partie, a été saisi en application de la présente partie est, sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction :

a) dans le cas d'une drogue contrôlée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour en être remis au ministre qui peut en disposer à sa guise;

b) dans le cas de l'argent :

(i) confisqué au profit de Sa Majesté du chef de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées et remis au procureur général ou au solliciteur général pour qu'il en dispose en conformité avec la loi, s'il a été saisi relativement à cette infraction et si les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada et remis au ministre des Approvisionnements et Services pour qu'il en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

**24. L'alinéa 44.4(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 42 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 9

b) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), à l'alinéa 462.43c) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit du ministre des Approvisionnements et Services dans tout autre cas.



R.S., c. N-1

*Narcotic Control Act*

**25. Subsection 15(4) of the *Narcotic Control Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Where application not made or order refused

(4) Where no application has been made for the return of any narcotic or other thing seized under section 11 within two months after the date of the seizure, or an application therefor has been made but, on the hearing of the application, no order of restoration is made, the thing seized shall be delivered

(a) in the case of a narcotic, to the Minister, who may make such disposition thereof as the Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other thing,

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the thing was seized was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, to the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, to the Minister of Supply and Services,

who may dispose of the thing in accordance with the law.

**26. Section 16 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Forfeiture on conviction

**16. (1)** Where a person has been convicted of an offence under section 3, 4 or 5, any narcotic seized under section 11 by means of or in respect of which the offence was committed, and any hypodermic needle, syringe, capping machine or other apparatus so seized that was used in any manner in connection with the offence, is forfeited to Her Majesty and shall be disposed of as the Minister directs.

Idem

(1.1) Where a person has been convicted of an offence under section 3, 4 or 5, any money seized under section 11 that was used for the purchase of the narcotic by means of or in respect of which the offence was committed is,

(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the gov-

*Loi sur les stupéfiants*

L.R., ch. N-1

**25. Le paragraphe 15(4) de la *Loi sur les stupéfiants* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Lorsqu'il n'est pas réclamé dans les deux mois de la saisie ou ne fait pas l'objet d'une ordonnance après audition d'une demande à cet effet, l'objet saisi est :

Disposition en l'absence de réclamation ou d'ordonnance

a) dans le cas d'un stupéfiant, remis au ministre qui peut en disposer à sa guise;

b) dans les autres cas, remis, pour qu'il en soit disposé conformément à la loi :

(i) soit au procureur général ou au solliciteur général de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées, s'il a été saisi relativement à cette infraction et si les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit au ministre des Approvisionnement et Services dans tout autre cas.

**26. L'article 16 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16. (1)** L'objet — stupéfiant, aiguille pour injections hypodermiques, seringue, capsule ou tout appareil — qui, ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction aux articles 3, 4 ou 5, a été saisi en application de l'article 11 est, sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction, confisqué au profit de Sa Majesté, et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(1.1) L'argent qui a permis l'achat d'un stupéfiant et qui, ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction aux articles 3, 4 ou 5, a été saisi en application de l'article 11 est, sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction :

Idem

a) confisqué au profit de Sa Majesté du chef de la province où les poursuites rela-

ernment of a province and conducted by or on behalf of that government, forfeited to Her Majesty in right of that province and shall be disposed of by the Attorney General or the Solicitor General of the province in accordance with the law; and

(b) in any other case, forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of by the Minister of Supply and Services in accordance with the law.

Forfeiture of conveyance on application

(2) Where a person has been convicted of an offence under section 4 or 5, the court may, on application by counsel for the Crown, order that any conveyance seized under section 11 that has been proved to have been used in any manner in connection with the offence be forfeited

(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, to Her Majesty in right of that province, and

(b) in any other case, to Her Majesty in right of Canada,

and, on the making of that order, the conveyance, except as provided in sections 17 to 19, shall, on the expiration of thirty days after the date of the forfeiture, be disposed of by the Attorney General or the Solicitor General of the province, or by the Minister of Supply and Services, as the case may be, in accordance with the law.

**27. (1) Subsection 17(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(3) The applicant for an order under subsection (4) shall, at least fifteen days before the day fixed for the hearing, serve a notice of the application and of the hearing on

(a) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or the Solicitor General of the province, as the case may be; and

Notice to Minister or Attorney General of a province

tives à l'infraction ont été intentées lorsqu'elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, pour que le procureur général ou le solliciteur général de cette province en dispose en conformité avec la loi;

b) confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada dans tout autre cas pour que le ministre des Approvisionnements et Services en dispose en conformité avec la loi.

(2) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction aux articles 4 ou 5 et à la demande de la Couronne, le tribunal peut prononcer la confiscation d'un moyen de transport saisi sous le régime de l'article 11 et dont il a été prouvé qu'il a servi ou donné lieu à l'infraction :

a) soit au profit de Sa Majesté du chef de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées lorsqu'elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom;

b) soit au profit de Sa Majesté du chef du Canada dans tout autre cas.

Sous réserve de l'application des articles 17 à 19 et à l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la confiscation, il doit en être disposé en conformité avec la loi soit par le procureur général ou le solliciteur général de la province, soit par le ministre des Approvisionnement et Services.

**27. (1) Le paragraphe 17(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le demandeur adresse notification de la demande et de l'audition au moins quinze jours avant la date fixée pour cette dernière soit au procureur général ou au solliciteur général, selon le cas, de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées lorsque les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom, soit au ministre des Approvisionnements et Services dans tout autre cas.

Confiscation d'un moyen de transport sur demande

Préavis



(b) in any other case, the Minister of Supply and Services.

**(2) Subsection 17(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Appeal

(5) The applicant, the Attorney General or the Solicitor General of the province or the Minister of Supply and Services, as the case may be, may appeal to the court of appeal from an order made under subsection (4) and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court of appeal from orders or judgments of a judge.

**28. Section 19 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Direction for restoration or payment

19. The Minister of Supply and Services or the Attorney General or the Solicitor General of the province, as the case may be, shall, on application made to that Minister or to the Attorney General or the Solicitor General of the province by any person who has obtained a final order under section 17, direct that the conveyance to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant or that an amount equal to the value of that interest, as declared in the order, be paid to the applicant.

R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 12

**29. Paragraph 19.3(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) a reference, in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of, in subsection 462.37(1) or 462.38(2), paragraph 462.43(c) or section 462.5 of the *Criminal Code*, to the Attorney General shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the thing was forfeited was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, the Minister of Supply and Services.

**(2) Le paragraphe 17(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Appel

(5) Le demandeur, le procureur général ou le solliciteur général de la province ou le ministre des Approvisionnements et Services, selon le cas, peut interjeter appel, auprès de la juridiction compétente, d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (4). L'exercice de ce droit ainsi que l'audition de l'appel et la décision en l'espèce suivent la procédure ordinaire régissant les appels d'ordonnances ou de jugements d'un juge.

**28. L'article 19 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Restitution du moyen de transport

19. À la demande de la personne qui a obtenu une ordonnance définitive établissant son droit sur le moyen de transport confisqué, le ministre des Approvisionnements et Services ou le procureur général ou le solliciteur général de la province, selon le cas, ordonne la restitution de celui-ci ou le versement d'une indemnité équivalant au droit en question.

**29. L'alinéa 19.3(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 42 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 12

b) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), à l'alinéa 462.43c) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les poursuites relatives à l'infraction ont été intentées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les poursuites ont été intentées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit du ministre des Approvisionnements et Services dans tout autre cas.

1992, c. 19

*Spending Control Act*

30. The definition "program spending" in section 2 of the *Spending Control Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(h) payments made under sections 10 and 11 of the *Seized Property Management Act*.

## CONDITIONAL AMENDMENTS

31. If Bill C-85, introduced during the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, is assented to, then,

(a) on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which section 66 of that Act comes into force,

(i) the definition "designated drug offence" in section 2 of this Act is repealed, and

(ii) section 2 of this Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"designated substance offence" has the meaning given that expression by section 462.3 of the *Criminal Code*;

(b) on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which the definition "offence-related property" in subsection 2(1) of that Act comes into force, the definition "offence-related property" in section 2 of this Act is repealed and the following substituted therefor:

"offence-related property" has the meaning given that expression by subsection 2(1) of the *Psychoactive Substance Control Act*;

"designated  
substance  
offence"  
« infraction  
désignée »

"offence-  
related  
property"  
« biens  
infractionnels »

*Loi limitant les dépenses publiques*

1992, ch. 19

30. La définition de « dépenses de programmes », à l'article 2 de la *Loi limitant les dépenses publiques*, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

h) des paiements faits en application des articles 10 et 11 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*.

## MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

31. En cas de sanction du projet de loi C-85, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence* :

a) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de l'article 66 de ce projet de loi — la plus récente de ces dates étant retenue —, l'article 2 de la présente loi est modifié :

(i) par abrogation de la définition de « infraction désignée en matière de drogue »,

(ii) par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« infraction désignée » S'entend au sens de l'article 462.3 du *Code criminel*.

b) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de la définition de « infraction désignée », au paragraphe 2(1) de ce projet de loi — la plus récente de ces dates étant retenue —, la définition de « biens infractionnels », à l'article 2 de la présente loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« biens infractionnels » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi réglementant les psychotropes*.

Modifications  
conditionnelles  
— projet de loi  
C-85

« infraction  
désignée »  
"designated  
substance  
offence"

« biens  
infractionnels »  
"offence-  
related  
property"



(c) on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which the definition "designated substance offence" in subsection 2(1) of that Act comes into force,

(i) the definition "seized property" in section 2 of this Act is repealed and the following substituted therefor:

"seized property"  
« biens saisis »

"seized property" means any property seized under the authority of any Act of Parliament or pursuant to any warrant or any rule of law in connection with any designated substance offence or enterprise crime offence;

(ii) paragraph 3(a) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) to authorize the Minister to provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(iii) subparagraph 3(b)(i) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) seized in connection with designated substance offences or enterprise crime offences,

(iv) paragraph 9(a) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) provide consultative and other services to law enforcement agencies in relation to the seizure or restraint of any property in connection with designated substance offences or enterprise crime offences, or any property that is or may be proceeds of crime or offence-related property;

(d) on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which section 1 of that Act comes into force,

(i) subsection 4(4) of this Act is repealed and the following substituted therefor:

c) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de la définition de « infraction désignée », au paragraphe 2(1) de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue :

(i) la définition de « biens saisis », à l'article 2 de la présente loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« biens saisis » Biens saisis en vertu d'une loi fédérale, d'un mandat ou d'une règle de droit relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée.

« biens saisis »  
"seized property"

(ii) l'alinéa 3a) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) d'autoriser le ministre à fournir aux différents organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

(iii) le sous-alinéa 3b)(i) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) saisis relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée,

(iv) l'alinéa 9a) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) fournir aux organismes chargés de l'application de la loi des services consultatifs et autres concernant la saisie ou le blocage de biens relativement à des infractions désignées ou de criminalité organisée, ou de biens qui sont ou pourraient être des biens infractionnels ou des produits de la criminalité;

d) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de l'article 1 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue :

Application of  
other Acts

(4) Nothing in this section precludes the operation of the *Criminal Code*, the *Psychoactive Substance Control Act* or any other Act of Parliament in respect of any property that is in the possession or under the control of the Minister.

**(ii) subsection 6(1) of this Act is repealed and the following substituted therefor:**

Application for  
management  
order

6. (1) The Attorney General, or any other person with the written consent of the Attorney General, may apply to any judge or justice for a management order in respect of any seized property, other than a psychoactive substance within the meaning of the *Psychoactive Substance Control Act*.

**(iii) paragraph 9(b) of this Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) subject to the *Criminal Code*, the *Psychoactive Substance Control Act* and any other Act of Parliament, manage any property referred to in any of subsections 4(1) to (3) in such manner as the Minister considers appropriate including, without restricting the generality of the foregoing, by advancing money at a commercial rate of interest to

(i) maintain the ongoing operation of the property,

(ii) satisfy the terms of any order concerning environmental, industrial, labour or property standards to which the property is subject, or

(iii) make improvements to the property to preserve the property and the economic worth of the property;

**(e) on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which sections 15 and 16 of that Act come into force,**

**(i) paragraph 10(a) of this Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(i) le paragraphe 4(4) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions du *Code criminel*, de la *Loi réglementant les psychotropes* ou de toute autre loi fédérale concernant les biens dont le ministre a la possession ou la charge.

**(ii) le paragraphe 6(1) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

6. (1) Le procureur général, ou la personne qui a son consentement écrit, peut présenter à un juge ou à un juge de paix une demande d'ordonnance de prise en charge de biens saisis, à l'exclusion de psychotropes au sens de la *Loi réglementant les psychotropes*.

**(iii) l'alinéa 9b) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) sous réserve du *Code criminel*, de la *Loi réglementant les psychotropes* et de toute autre loi fédérale, administrer les biens visés aux paragraphes 4(1) à (3) de la manière qu'il estime indiquée et, notamment, consentir des avances aux taux d'intérêts du marché afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés, leur conformité aux normes en matière environnementale, industrielle, immobilière ou de relation de travail, ou afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

**e) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle des articles 15 et 16 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue :**

**(i) l'alinéa 10a) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Application  
d'autres lois

Demande



(a) the forfeiture to Her Majesty of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Psychoactive Substance Control Act*,

**(ii) subparagraph 11(a)(i) of this Act is repealed and the following substituted therefor:**

(i) property forfeited to Her Majesty pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2) or subparagraph 462.43(c)(iii) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Psychoactive Substance Control Act*, or

**(iii) section 14 of this Act is repealed and the following substituted therefor:**

**14.** Where the proceeds of disposition available to Her Majesty from the forfeiture of any property pursuant to subsection 462.37(1) or (2) or 462.38(2), subparagraph 462.43(c)(iii) or subsection 490(9) of the *Criminal Code* or subsection 15(1) or 16(2) of the *Psychoactive Substance Control Act* are insufficient to cover the outstanding amounts charged to the Working Capital Account pursuant to subsection 12(2), and any interest thereon, in respect of the property, there shall be charged to the Proceeds Account and credited to the Working Capital Account, or to interest revenue, as the case may be, an amount equal to the amount of the shortfall.

**(iv) subsection 15(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:**

**15.** (1) Subject to sections 17 and 18, where a person is convicted of a designated substance offence and, on application of the Attorney General, the court is satisfied, on a balance of probabilities, that any property is offence-related property and that the offence

a) la confiscation de biens au profit de Sa Majesté en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant les psychotropes*;

**(ii) l'alinéa 11a) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le produit de l'aliénation des biens confisqués en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2) ou 462.38(2) ou du sous-alinéa 462.43c)(iii) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant les psychotropes* et de ceux qui sont ou ont été visés par une ordonnance de prise en charge et qui ont été confisqués en vertu du paragraphe 490(9) du *Code criminel*, ainsi que sur le produit des biens qui ont été aliénés par les gouvernements étrangers;

**(iii) l'article 14 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**14.** Sont portées au débit du compte des biens saisis et portées au crédit du fonds de roulement les sommes nécessaires pour couvrir le déficit qui pourrait résulter de la différence entre le produit de l'aliénation des biens confisqués au profit de Sa Majesté — en application des paragraphes 462.37(1) ou (2), 462.38(2), du sous-alinéa 462.43c)(iii) ou du paragraphe 490(9) du *Code criminel* ou des paragraphes 15(1) ou 16(2) de la *Loi réglementant les psychotropes* — et les dépenses relatives aux biens, intérêts compris, portées au débit du fonds de roulement en application du paragraphe 12(2).

**(iv) le paragraphe 15(1) de ce projet de loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**15.** (1) Sous réserve des articles 17 et 18 et sur demande du procureur général, le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction désignée est tenu d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté des biens dont il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, qu'ils sont des biens

Where costs are greater than proceeds

Déficit

Order of forfeiture of property on conviction

Confiscation lors de la déclaration de culpabilité

was committed in relation to that property, the court shall

(a) in the case of a substance under Schedule V, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister, who may dispose of it as that Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other offence-related property,

(i) where the prosecution of the offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister of Supply and Services in accordance with the law.

**(v) all that portion of subsection 16(2) of that Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

the judge shall order that the property be forfeited and disposed of in accordance with subsection (2.1).

**(vi) section 16 of that Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:**

(2.1) For the purposes of subsection (2),

(a) in the case of a substance under Schedule V, the judge shall order that the substance be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister as that Minister thinks fit; and

(b) in the case of any other property,

(i) where the proceedings referred to in paragraph (2)(b) were commenced at the instance of the government of a province, the judge shall order that the

infractionnels liés à la perpétration de cette infraction; l'ordonnance prévoit en outre :

a) que les substances inscrites à l'annexe V sont confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre en dispose en conformité avec la loi;

b) que les autres biens infractionnels sont confisqués au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si elles l'ont été à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre des Approvisionnements et Services en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

**(v) le passage du paragraphe 16(2) de ce projet de loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des articles 17 et 18, le juge saisi de la demande doit rendre une ordonnance de confiscation et de disposition à l'égard des biens en question, conformément au paragraphe (2.1), s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

**(vi) l'article 16 de ce projet de loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), le juge doit ordonner :

a) la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des substances inscrites à l'annexe V pour que le ministre en dispose à sa guise;

b) la confiscation des autres biens infractionnels au profit :

(i) soit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures visées à l'alinéa (2)b) ont été engagées, si elles l'ont été à

Ordonnance de confiscation

Disposant

Who may dispose of forfeited property



property be forfeited to Her Majesty in right of that province and disposed of by the Attorney General or Solicitor General of that province in accordance with the law, and

(ii) in any other case, the judge shall order that the property be forfeited to Her Majesty in right of Canada and disposed of by the Minister of Supply and Services in accordance with the law.

(vii) paragraph 22(2)(b) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) a reference in subsection 462.37(1), 462.38(2) or 462.42(6), paragraph 462.43(c) or section 462.5 of the *Criminal Code* to the Attorney General in relation to the manner in which forfeited property is to be disposed of or otherwise dealt with shall be deemed to be a reference to

(i) where the prosecution of the offence in respect of which the thing was forfeited was commenced at the instance of the government of a province and conducted by or on behalf of that government, the Attorney General or Solicitor General of that province, and

(ii) in any other case, the Minister of Supply and Services.

**32. If Bill C-102, introduced during the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to amend the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Customs Act, the Criminal Code and a related Act*, is assented to, then, on the later of the day on which this Act comes into force and the day on which section 95 of that Act comes into force,**

(a) the definition "enterprise crime offence" in section 462.3 of the *Criminal Code* is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof and substituting the following therefor:

(b.1) an offence against section 126.1 or 126.2 or subsection 233(1) or 240(1) of the *Excise Act* or section 153, 159, 163.1 or 163.2 of the *Customs Act*, or

la demande du gouvernement de cette province pour que le procureur général ou le solliciteur général de la province en dispose en conformité avec la loi,

(ii) soit de Sa Majesté du chef du Canada pour que le ministre des Approvisionnements et Services en dispose en conformité avec la loi, dans tout autre cas.

(vii) l'alinéa 22(2)b) de ce projet de loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) pour ce qui est de la façon de disposer des biens confisqués, la mention, aux paragraphes 462.37(1) ou 462.38(2), à l'alinéa 462.43c) ou à l'article 462.5 du *Code criminel*, du procureur général vaut mention :

(i) soit du procureur général ou du solliciteur général de la province où les procédures relatives à l'infraction ont été engagées, si le bien a été confisqué relativement à cette infraction et si les procédures ont été engagées à la demande du gouvernement de cette province et menées par ce dernier ou en son nom,

(ii) soit du ministre des Approvisionnements et Services dans tout autre cas.

**32. En cas de sanction du projet de loi C-102, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi modifiant le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les douanes, le Code criminel et une loi connexe*, à la date d'entrée en vigueur de l'article 95 de ce projet de loi ou à celle de la présente loi, la plus récente de ces dates étant retenue :**

a) l'alinéa c) de la définition de « infraction de criminalité organisée », à l'article 462.3 du *Code criminel*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b.1) une infraction visée aux articles 126.1 ou 126.2 ou aux paragraphes 233(1) ou 240(1) de la *Loi sur l'accise* ou aux ar-

Conditional  
amendments:  
Bill C-102

Modifications  
conditionnelles  
— projet de loi  
C-102

(c) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a), (b) or (b.1);

(b) the definition "proceeds of crime" in section 462.3 of the *Criminal Code* is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (c) thereof.

ticles 153, 159, 163.1 ou 163.2 de la *Loi sur les douanes*;

c) un complot ou une tentative de commettre une infraction visée aux alinéas a), b) ou b.1) ainsi qu'une complicité après le fait à l'égard d'une telle infraction ou le fait de conseiller à une personne d'en commettre une.

b) l'alinéa c) de la définition de « produits de la criminalité », à l'article 462.3 du *Code criminel*, est abrogé.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**33. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**33. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.**

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993



## TABLE OF PROVISIONS

### TELECOMMUNICATIONS ACT

#### SHORT TITLE

1. Short title

#### PART I GENERAL

##### *Interpretation*

2. Definitions

##### *Her Majesty*

3. Act binding on Her Majesty

##### *Application*

4. Broadcasting excluded
5. Receivership
6. Special Acts

##### *Canadian Telecommunications Policy*

7. Objectives

##### *Powers of Governor in Council, Commission and Minister*

8. Directions
9. Exemptions
10. Publication of proposed order
11. Effect of order
12. Variation, rescission or referral
13. Provincial consultation
14. Report
15. Technical standards

#### PART II ELIGIBILITY TO OPERATE

##### *Canadian Ownership and Control*

16. Eligibility

##### *International Submarine Cable Licences*

17. Licence required
18. Application
19. Issuance of licences
20. Suspension and revocation of licences

## TABLE ANALYTIQUE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

#### TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

#### PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### *Définitions*

2. Définitions

##### *Sa Majesté*

3. Obligation de Sa Majesté

##### *Champ d'application*

4. Exclusion des activités de radiodiffusion
5. Nomination, gestion et exploitation d'un dirigeant
6. Cadre législatif

##### *Politique canadienne de télécommunication*

7. Politique

##### *Pouvoirs du gouverneur en conseil, du Conseil et du ministre*

8. Instructions
9. Exemption
10. Publication du projet de décret
11. Effet du décret
12. Modification, annulation ou réexamen
13. Consultation
14. Rapport
15. Normes techniques

#### PARTIE II ADMISSIBILITÉ

##### *Propriété et contrôle canadiens*

16. Admissibilité

##### *Licences de câble sous-marin international*

17. Licence obligatoire
18. Demandes
19. Attribution
20. Suspension et révocation de licences

*Documentary Evidence*

21. Supporting affidavit

*Regulations*

22. Regulations

**PART III****RATES, FACILITIES AND SERVICES***Provision of Services*

23. Meaning of “telecommunications service”  
 24. Conditions of service  
 25. Telecommunications rates to be approved  
 26. Effective date of tariff  
 27. Just and reasonable rates  
 28. Transmission of broadcasts  
 29. Approval of working agreements  
 30. Recovery of charges  
 31. Limitations on liability  
 32. General powers  
 33. Integral activities of affiliates

*Forbearance*

34. Forbearance by Commission

*Order to Provide Services*

35. Order to provide services

*Content of Messages*

36. Content of messages

*Provision of Information*

37. Information requirements  
 38. Access to information  
 39. Designation of information

*Connection of Facilities*

40. Order for connection

*Unsolicited Telecommunications*

41. Prohibition or regulation by Commission

*Construction and Expropriation Powers*

42. Works ordered by Commission  
 43. Definition

*Preuve documentaire*

21. Affidavit

*Rèlements*

22. Rèlements

**PARTIE III****TARIFS, INSTALLATIONS ET SERVICES***Fourniture de services*

23. Définition de « service de télécommunication »  
 24. Conditions de commercialisation  
 25. Autorisation nécessaire pour les tarifs  
 26. Date d'entrée en vigueur de la tarification  
 27. Tarifs justes et raisonnables  
 28. Transmission d'émissions  
 29. Approbation d'accords  
 30. Créance de l'entreprise canadienne  
 31. Limitation de responsabilité  
 32. Pouvoirs  
 33. Filiales

*Abstention*

34. Exemption

*Ordre de fourniture de services*

35. Circonstances

*Contenu des messages*

36. Neutralité quant au contenu

*Communication de renseignements*

37. Obligation d'information  
 38. Mise à la disposition du public  
 39. Renseignements confidentiels

*Interconnexion d'installations*

40. Raccordement entreprise — autre exploitant

*Télécommunications non sollicitées*

41. Interdiction ou réglementation

*Construction et expropriation*

42. Travaux ordonnés par le Conseil  
 43. Définition



- 44. Applications by municipalities and other authorities
- 45. Drainage and utilities
- 46. Expropriation by carrier

**PART IV  
ADMINISTRATION**

*Exercise of Powers*

- 47. Commission subject to orders and standards
- 48. Inquiries and determinations
- 49. Quorum
- 50. Extension of time
- 51. Mandatory and restraining orders
- 52. Questions of law and fact
- 53. Counsel assigned by Minister of Justice
- 54. *In camera* hearings
- 55. Judicial powers
- 56. Award of costs
- 57. Rules, orders and regulations

*Guidelines and Advice*

- 58. Guidelines
- 59. Advice

*Decisions of Commission*

- 60. Partial or additional relief
- 61. Conditional decisions
- 62. Review of decisions
- 63. Enforcement in Federal Court

*Appeals*

- 64. Appeal to Federal Court of Appeal

*Evidence*

- 65. Judicial notice
- 66. Business documents

*Regulations*

- 67. Regulations
- 68. Regulations prescribing fees
- 69. Pre-publication of regulations

- 44. Demande d'une municipalité ou autre administration publique
- 45. Drainage et tuyaux
- 46. Expropriation

**PARTIE IV  
APPLICATION**

*Exercice des pouvoirs et fonctions par le Conseil*

- 47. Conseil soumis aux normes et décrets
- 48. Enquête et instruction
- 49. Quorum
- 50. Prorogation de délai
- 51. Pouvoir de contrainte
- 52. Question de droit ou de fait
- 53. Intervention du ministre de la Justice
- 54. Auditions à huis clos
- 55. Pouvoirs
- 56. Frais
- 57. Textes d'application

*Directives et avis du Conseil*

- 58. Directives
- 59. Avis

*Décisions du Conseil*

- 60. Réparation
- 61. Effet des décisions
- 62. Révision et annulation
- 63. Assimilation

*Appel*

- 64. Droit d'appel

*Preuve*

- 65. Admission d'office
- 66. Documents émanant de l'entreprise

*Règlements*

- 67. Règlements
- 68. Droits
- 69. Publication des projets de règlement

## PART V

## INVESTIGATION AND ENFORCEMENT

*Inquiries*

70. Appointment by Commission

*Inspection*

71. Designation of inspectors

*Civil Liability*

72. Damages

*Offences*

73. Offences  
74. Continuing offence

## PART VI

## TRANSITIONAL PROVISIONS

75. Directive for transitional period  
76. Deemed approval

## PART VII

## RELATED AMENDMENTS, REPEALS, APPLICATION OF CERTAIN PROVISIONS AND COMING INTO FORCE

*Related Amendments*

77. Access to Information Act  
78. to 80. Bell Canada Act  
81. and 82. Broadcasting Act  
83. to 85. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act  
86. Excise Tax Act  
87. Interpretation Act  
88. to 90. Canada Labour Code  
91. and 92. Radiocommunication Act  
93. to 114. Railway Act  
115. Teleglobe Canada Act  
116. to 119. Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act  
120. and 121. Telesat Canada Act  
122. to 125. Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act  
126. to 129. Amendments respecting British Columbia Telephone Company

## PARTIE V

## ENQUÊTES ET CONTRÔLE D'APPLICATION

*Enquêtes*

70. Enquêteurs

*Inspecteurs*

71. Désignation

*Responsabilité civile*

72. Recouvrement de dommages-intérêts

*Infractions*

73. Infractions  
74. Infractions continues

## PARTIE VI

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

75. Instructions au Conseil  
76. Accords et restrictions de responsabilité

## PARTIE VII

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATIONS, APPLICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Modifications corrélatives*

77. Loi sur l'accès à l'information  
78. à 80. Loi sur Bell Canada  
81. et 82. Loi sur la radiodiffusion  
83. à 85. Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
86. Loi sur la taxe d'accise  
87. Loi d'interprétation  
88. à 90. Code canadien du travail  
91. et 92. Loi sur la radiocommunication  
93. à 114. Loi sur les chemins de fer  
115. Loi sur Téléglobe Canada  
116. à 119. Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada  
120. et 121. Loi relative à Télésat Canada  
122. à 125. Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada  
126. à 129. Modifications corrélatives concernant la Compagnie de Téléphone de la Colombie-Britannique



*Repeals*

## National Telecommunications Powers and Procedures Act

130. Repeal of R.S., c. N-20

## Telegraphs Act

131. Repeal of R.S., c. T-5

*Application of Certain Provisions*

132. Agent of Her Majesty in right of Manitoba

133. Agent of Her Majesty in right of Saskatchewan

*Coming into Force*

134. Coming into force

*Abrogations*

## Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications

130. Abrogation de L.R., ch. N-20

## Loi sur les télégraphes

131. Abrogation de L.R., ch. T-5

*Application de certaines dispositions*

132. Mandataires de Sa Majesté du chef du Manitoba

133. Mandataires de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan

*Entrée en vigueur*

134. Entrée en vigueur





## CHAPTER 38

## CHAPITRE 38

An Act respecting telecommunications

Loi concernant les télécommunications

[Assented to 23rd June, 1993]

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Telecommunications Act*.

1. *Loi sur les télécommunications.*

Titre abrégé

## PART I

## PARTIE I

## GENERAL

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Interpretation**Définitions*

Definitions

"broadcasting undertaking"  
« entreprise de radiodiffusion »

"Canadian carrier"  
« entreprise canadienne »

"Canadian telecommunications policy objectives"  
Version anglaise seulement

"charge"  
Version anglaise seulement

"Commission"  
« Conseil »

"control"  
« contrôle »

2. (1) In this Act,

"broadcasting undertaking" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*;

"Canadian carrier" means a telecommunications common carrier that is subject to the legislative authority of Parliament;

"Canadian telecommunications policy objectives" means the objectives set out in section 7;

"charge" includes to receive in payment;

"Commission" means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

"control" means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, agreement or arrangement, the ownership of any body corporate or otherwise;

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« administration publique » S'entend notamment de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

« appareil de transmission exclu » Appareil effectuant une ou plusieurs des opérations suivantes :

a) commutation des télécommunications;

b) saisie, réception, mise en mémoire, classement, modification, récupération, sortie ou tout autre traitement de l'information;

c) commande de la vitesse, du code, du protocole, du contenu, de la forme, de l'acheminement ou d'autres aspects semblables de la transmission de l'information.

« câble sous-marin international » S'entend d'une ligne sous-marine servant aux télécommunications soit entre le Canada et l'étranger, soit entre des points de l'étranger

Définitions

« administration publique »  
"public authority"

« appareil de transmission exclu »  
"exempt transmission apparatus"

« câble sous-marin international »  
"international submarine cable"

"decision" « décision »	"decision" includes a determination made by the Commission in any form;	par le Canada; est exclue de la présente définition la ligne sous-marine entièrement en eau douce.	
"exempt transmission apparatus" « appareil de transmission exclu »	"exempt transmission apparatus" means any apparatus whose functions are limited to one or more of the following:  (a) the switching of telecommunications, (b) the input, capture, storage, organization, modification, retrieval, output or other processing of intelligence, or (c) control of the speed, code, protocol, content, format, routing or similar aspects of the transmission of intelligence;	« Conseil » Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.  « contrôle » Situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, en particulier au moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale.	« Conseil » "Commis-sion"  « contrôle » "control"
"intelligence" « informa-tion »	"intelligence" means signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature;	« décision » Toute mesure prise par le Conseil, quelle qu'en soit la forme.	« décision » "decision"
"international submarine cable" « câble sous-marin international »	"international submarine cable" means a submarine telecommunications line that extends between Canada and any place outside Canada, or between places outside Canada through Canada, other than a line situated entirely under fresh water;	« entreprise canadienne » Entreprise de télécommunication qui relève de la compétence fédérale.	« entreprise canadienne » "Canadian carrier"
"international submarine cable licence" « licence de câble sous-marin »	"international submarine cable licence" means a licence issued under section 19;	« entreprise de radiodiffusion » S'entend de l'entreprise au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> .	« entreprise de radiodiffusion » "broadcasting undertaking"
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Communications;	« entreprise de télécommunication » Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie.	« entreprise de télécommunication » "telecommunications common carrier"
"person" « personne »	"person" includes any individual, partnership, body corporate, unincorporated organization, government, government agency, trustee, executor, administrator or other legal representative;	« information » Signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature.	« informa-tion » "intelli-gence"
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation;	« installation de télécommunication » Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission.	« installation de télécommunication » "telecommunications facility"
"public authority" « administration publique »	"public authority" includes Her Majesty in right of Canada or a province;	« installation de transmission » Tout système électromagnétique — notamment fil, câble ou système radio ou optique — ou tout autre procédé technique pour la transmission d'information entre des points d'arrivée du réseau, à l'exception des appareils de transmission exclus.	« installation de transmission » "transmission facility"
"rate" « tarif »	"rate" means an amount of money or other consideration and includes zero consideration;	« licence de câble sous-marin international » Licence attribuée au titre de l'article 19.	« licence de câble sous-marin international » "international submarine cable licence"
"special Act" « loi spéciale »	"special Act" means an Act of Parliament respecting the operations of a particular Canadian carrier;		



“telecommu-  
nications”  
« télécommu-  
nication »

“telecommunications” means the emission, transmission or reception of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system;

“telecommu-  
nications  
common  
carrier”  
« entreprise  
de télécom-  
munication »

“telecommunications common carrier” means a person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation;

“telecommu-  
nications  
facility”  
« installation  
de télécom-  
munication »

“telecommunications facility” means any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used for telecommunications or for any operation directly connected with telecommunications, and includes a transmission facility;

“telecommu-  
nications  
service”  
« service ... »

“telecommunications service” means a service provided by means of telecommunications facilities and includes the provision in whole or in part of telecommunications facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise;

“transmis-  
sion facility”  
« installation  
de transmis-  
sion »

“transmission facility” means any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of intelligence between network termination points, but does not include any exempt transmission apparatus.

Definition of  
“network  
termination  
point”

(2) The Commission may define the expression “network termination point” for purposes of the definition “transmission facility” in subsection (1).

« loi spéciale » Loi fédérale relative aux activités d'une entreprise canadienne particulière.

« ministre » Le ministre des Communica-  
tions.

« personne » Sont compris parmi les personnes les particuliers, les sociétés de personnes, les personnes morales, les organisations non personnalisées, les gouvernements ou leurs organismes, ainsi que les fiduciaires, exécuteurs testamentaires, curateurs, tuteurs ou autres représentants légaux.

« service de télécommunication » Service fourni au moyen d'installations de télécommunication, y compris la fourniture — notamment par vente ou location —, même partielle, de celles-ci ou de matériel connexe.

« tarif » Somme d'argent ou toute autre contrepartie; la présente définition vise également les tarifs n'entraînant aucune contrepartie.

« télécommunication » La transmission, l'émission ou la réception d'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout autre procédé technique semblable.

(2) Le Conseil peut définir l'expression « point d'arrivée du réseau » pour les besoins de la définition de « installation de transmission » au paragraphe (1).

« loi spécia-  
le »  
“special  
Act”

« ministre »  
“Minister”

« personne »  
“person”

« service de  
télécommuni-  
cation »  
“telecommu-  
nications  
service”

« tarif »  
“rate”

« télécommu-  
nication »  
“telecommu-  
nications”

Définition de  
« point d'ar-  
rivée du  
réseau »

### Her Majesty

Act binding  
on Her  
Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

### Application

Broadcasting  
excluded

4. This Act does not apply in respect of broadcasting by a broadcasting undertaking.

Receivership

5. A trustee, receiver or manager who, under the authority of any court or any legal instrument, operates any transmission facility of a Canadian carrier is subject to this Act.

### Sa Majesté

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

### Champ d'application

4. La présente loi ne s'applique pas aux entreprises de radiodiffusion pour tout ce qui concerne leurs activités de radiodiffusion.

5. Le fiduciaire ou le syndic — ou toute autre personne — qui gère ou exploite une installation de transmission d'une entreprise canadienne sous l'autorité d'un tribunal ou en application d'un acte juridique est assujéti à la présente loi.

Obligation de  
Sa Majesté

Exclusion des  
activités de  
radiodiffu-  
sion

Nomination,  
gestion et  
exploitation  
d'un diri-  
geant

## Special Acts

6. The provisions of this Act prevail over the provisions of any special Act to the extent that they are inconsistent.

6. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi spéciale.

Cadre législatif

*Canadian Telecommunications Policy*

*Politique canadienne de télécommunication*

## Objectives

7. It is hereby affirmed that telecommunications performs an essential role in the maintenance of Canada's identity and sovereignty and that the Canadian telecommunications policy has as its objectives

7. La présente loi affirme le caractère essentiel des télécommunications pour l'identité et la souveraineté canadiennes; la politique canadienne de télécommunication vise à :

Politique

(a) to facilitate the orderly development throughout Canada of a telecommunications system that serves to safeguard, enrich and strengthen the social and economic fabric of Canada and its regions;

a) favoriser le développement ordonné des télécommunications partout au Canada en un système qui contribue à sauvegarder, enrichir et renforcer la structure sociale et économique du Canada et de ses régions;

(b) to render reliable and affordable telecommunications services of high quality accessible to Canadians in both urban and rural areas in all regions of Canada;

b) permettre l'accès aux Canadiens dans toutes les régions — rurales ou urbaines — du Canada à des services de télécommunication sûrs, abordables et de qualité;

(c) to enhance the efficiency and competitiveness, at the national and international levels, of Canadian telecommunications;

c) accroître l'efficacité et la compétitivité, sur les plans national et international, des télécommunications canadiennes;

(d) to promote the ownership and control of Canadian carriers by Canadians;

d) promouvoir l'accession à la propriété des entreprises canadiennes, et à leur contrôle, par des Canadiens;

(e) to promote the use of Canadian transmission facilities for telecommunications within Canada and between Canada and points outside Canada;

e) promouvoir l'utilisation d'installations de transmission canadiennes pour les télécommunications à l'intérieur du Canada et à destination ou en provenance de l'étranger;

(f) to foster increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and to ensure that regulation, where required, is efficient and effective;

f) favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture de services de télécommunication et assurer l'efficacité de la réglementation, dans le cas où celle-ci est nécessaire;

(g) to stimulate research and development in Canada in the field of telecommunications and to encourage innovation in the provision of telecommunications services;

g) stimuler la recherche et le développement au Canada dans le domaine des télécommunications ainsi que l'innovation en ce qui touche la fourniture de services dans ce domaine;

(h) to respond to the economic and social requirements of users of telecommunications services; and

h) satisfaire les exigences économiques et sociales des usagers des services de télécommunication;

(i) to contribute to the protection of the privacy of persons.

i) contribuer à la protection de la vie privée des personnes.



*Powers of Governor in Council, Commission  
and Minister*

*Pouvoirs du gouverneur en conseil, du  
Conseil et du ministre*

Directions

8. The Governor in Council may, by order, issue to the Commission directions of general application on broad policy matters with respect to the Canadian telecommunications policy objectives.

8. Le gouverneur en conseil peut, par décret, donner au Conseil, au chapitre des grandes questions d'orientation en la matière, des instructions d'application générale relativement à la politique canadienne de télécommunication.

Instructions

Exemptions

9. (1) The Commission may, by order, exempt any class of Canadian carriers from the application of this Act, subject to any conditions contained in the order, where the Commission, after holding a public hearing in relation to the exemption, is satisfied that the exemption is consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

9. (1) Le Conseil peut, par ordonnance, soustraire, aux conditions qu'il juge indiquées, toute catégorie d'entreprises canadienne à l'application de la présente loi s'il estime l'exemption, après avoir tenu une audience publique à ce sujet, compatible avec la mise en oeuvre de la politique canadienne de télécommunication.

Exemption

Inquiry and  
determination

(2) The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, inquire into and determine whether any condition of an exemption order has been complied with.

(2) Le Conseil peut, d'office ou sur demande d'un intéressé, instruire et trancher toute question relative à l'observation d'une condition d'une ordonnance d'exemption.

Enquête et  
instruction

Interested  
persons

(3) The decision of the Commission that a person is or is not an interested person is binding and conclusive.

(3) La décision du Conseil en ce qui touche la qualité d'intéressé est obligatoire et définitive.

Qualité d'in-  
téressé

Publication  
of proposed  
order

10. (1) The Minister shall have an order proposed to be made under section 8 published in the *Canada Gazette* and laid before each House of Parliament, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed order.

10. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* et déposer devant chaque chambre du Parlement le projet de décret visé à l'article 8, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Publication  
du projet de  
décret

Consultation

(2) The Minister shall consult the Commission with respect to an order proposed to be made under section 8 before it is published or laid under this section and shall consult the Commission again with respect to the order in its definitive form before it is made.

(2) Le ministre consulte le Conseil avant la publication ou le dépôt du projet de décret visé à l'article 8; par ailleurs, la version définitive doit faire l'objet d'une nouvelle consultation.

Consultation

Transmittal  
and tabling of  
exemption  
orders

(3) The Commission shall send to the Minister an order proposed to be made under section 9 and the Minister shall have the order laid before each House of Parliament.

(3) Le Conseil transmet l'ordonnance visée à l'article 9 au ministre, qui la fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

Transmission  
et dépôt

Reference to  
committees

(4) A proposed order laid before a House of Parliament stands referred to such committee as is designated by order of that House to receive such orders.

(4) Le projet de décret ou d'ordonnance est, après son dépôt, automatiquement renvoyé devant le comité que chaque chambre charge, par son règlement, de s'en saisir.

Renvoi

Modification after publication	(5) A proposed order that is modified after publication need not be published again under subsection (1).	(5) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.	Publication
Making of order	(6) After the fortieth sitting day of Parliament following the first day on which a proposed order has been laid before both Houses, the Governor in Council or the Commission, as the case may be, may make the order either as proposed or with any modifications the Governor in Council or the Commission considers advisable.	(6) Après le quarantième jour de séance du Parlement suivant le dépôt devant chaque chambre, le gouverneur en conseil ou le Conseil, selon le cas, peut prendre le décret ou l'ordonnance soit dans sa forme originale, soit après lui avoir apporté les modifications de forme et de fond qu'il estime indiquées.	Prise d'un décret
Tabling of orders	(7) After an order is made under section 8, the Minister shall have it laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.	(7) Le ministre fait déposer copie du décret visé à l'article 8 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.	Dépôt des décrets d'instruction
Transmittal and tabling of exemption orders	(8) After an order is made under section 9, the Commission shall immediately send it to the Minister who shall have it laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is sent.	(8) Dès la prise de l'ordonnance visée à l'article 9, le Conseil la transmet au ministre, qui la fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la transmission.	Transmission et dépôt des ordonnances d'exemption
Meaning of "sitting day"	(9) For the purposes of this section, a "sitting day" is a day on which either House of Parliament is sitting.	(9) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège.	Définition de « jour de séance »
Effect of order	11. (1) An order made under section 8 is binding on the Commission beginning on the day on which the order comes into force.	11. (1) Les décrets pris en vertu de l'article 8 lient le Conseil à compter de leur entrée en vigueur.	Effet du décret
Pending matters	(2) Subject to subsection (3), an order made under section 8 shall, if it so provides, apply in respect of matters pending before the Commission on the day on which the order comes into force.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le décret pris en vertu de l'article 8 s'applique, en cas de mention expresse, à la date de son entrée en vigueur aux affaires en instance devant le Conseil.	Affaires en instance
Idem	(3) An order made under section 8 does not apply in respect of a matter pending before the Commission on the day on which the order comes into force if (a) final submissions have been filed in respect of that matter; and (b) less than one year has expired since the period for filing final submissions ended.	(3) Le décret pris en vertu de l'article 8 ne s'applique pas aux affaires en instance devant le Conseil si, d'une part, les prétentions finales en l'espèce ont été déposées et, d'autre part, moins d'un an s'est écoulé depuis l'expiration du délai pour leur dépôt.	Idem
Variation, rescission or referral	12. (1) Within one year after a decision by the Commission, the Governor in Council may, on petition in writing presented to the Governor in Council within ninety days after the decision, or on the Governor in Council's own motion, by order, vary or rescind the decision or refer it back to the Commission for reconsideration of all or a portion of it.	12. (1) Dans l'année qui suit la prise d'une décision par le Conseil, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit de sa propre initiative, soit sur demande écrite présentée dans les quatre-vingt-dix jours de cette prise, modifier ou annuler la décision ou la renvoyer au Conseil pour réexamen de tout ou partie de celle-ci et nouvelle audience.	Modification, annulation ou réexamen



Copy of petition to Commission	(2) A person who presents a petition to the Governor in Council shall, at the same time, send a copy of the petition to the Commission.	(2) Copie de la demande faite au gouverneur en conseil est simultanément expédiée au Conseil.	Copie au Conseil
Copies to other parties	(3) On receipt of a petition, the Commission shall send a copy of it to each person who made any oral representation to the Commission in relation to the decision that is the subject of the petition.	(3) Dès réception, le Conseil adresse copie de la demande à toutes les personnes qui ont présenté des représentations verbales relative-ment à la décision en question.	Transmission
Notice of petition	(4) On receipt of a petition, the Minister shall publish in the <i>Canada Gazette</i> a notice of its receipt indicating where the petition and any petition or submission made in response to it may be inspected and copies of them obtained.	(4) Dès réception de la demande, le ministre publie un avis dans la <i>Gazette du Canada</i> faisant état de la réception et indiquant où la demande, ou toute autre demande ou observa-tion présentées en réponse à celle-ci peuvent être consultées et où il peut en être obtenu copie.	Avis
Order for reference back	(5) An order made under subsection (1) that refers a decision back to the Commission for reconsideration and hearing  (a) shall set out the details of any matter that the Governor in Council considers to be material to the reconsideration; and  (b) may specify a date before which the Commission shall complete its reconsidera-tion.	(5) Le décret de renvoi visé au paragraphe (1) doit exposer en détail toute question pertinente, de l'avis du gouverneur en conseil, en ce qui touche le réexamen et peut fixer la date avant laquelle celui-ci doit être terminé.	Décret de renvoi
Reconsidera-tion	(6) The Commission shall, before any date specified under paragraph (5)(b), reconsider a decision referred back to it under subsec-tion (1) and may confirm, vary or rescind the decision.	(6) Le Conseil doit, avant la date fixée en vertu du paragraphe (5), réexaminer la déci-sion; il peut la confirmer, modifier ou annuler.	Réexamen
Variation or rescission by Governor in Council	(7) Where the Commission confirms or varies a decision under subsection (6) or does not complete its reconsideration of the deci-sion before any date specified under para-graph (5)(b), the Governor in Council may, by order, vary or rescind the decision within ninety days after the confirmation or variation of the decision or the specified date, as the case may be.	(7) Si le Conseil confirme ou modifie la décision ou ne termine pas le réexamen avant la date fixée en vertu du paragraphe (5), le gouverneur en conseil peut, par décret, modi-fier ou annuler la décision dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la confirmation ou la modification ou la date en question.	Modification ou annulation
Reasons	(8) In an order made under subsection (1) or (7), the Governor in Council shall set out the reasons for making the order.	(8) Le gouverneur en conseil énonce, dans un décret qu'il prend en vertu du para-graphe (1) ou (7), les motifs de celui-ci.	Motifs
Provincial consultation	13. The Minister, before making a recom-mendation to the Governor in Council for the purposes of any order under section 8 or 12, or before making any order under section 15, shall notify a minister designated by the government of each province of the Minister's intention to make the recommendation or the	13. Le ministre, avant de présenter sa recommandation au gouverneur en conseil sur la prise d'un décret en vertu des articles 8 ou 12 ou avant de prendre un arrêté en vertu de l'article 15, avise le ministre désigné par le gouvernement de chaque province de son intention de présenter la recommandation ou	Consultation

	order and shall provide an opportunity for each of them to consult with the Minister.	de prendre l'arrêté et lui donne la possibilité de le consulter.	
Report	14. The Governor in Council may require the Commission to make a report on any matter within the Commission's jurisdiction under this Act or any special Act.	14. Sur demande du gouverneur en conseil, le Conseil fait rapport sur toute question relevant de sa compétence au titre de la présente loi ou d'une loi spéciale.	Rapport
Technical standards	15. (1) The Minister may, where the Minister is satisfied that to do so will further the Canadian telecommunications policy objectives, by order made after consultation with the Commission, establish standards in respect of the technical aspects of telecommunications and require the Commission to give effect to them.	15. (1) S'il estime que cela contribuera à la mise en oeuvre de la politique canadienne de télécommunication, le ministre peut, par arrêté pris après consultation du Conseil, établir des normes concernant l'aspect technique des télécommunications, et charger celui-ci de leur donner effet.	Normes techniques
Incorporation by reference	(2) An order that incorporates a standard by reference may incorporate it as amended from time to time.	(2) Il peut être précisé, dans l'arrêté qui incorpore par renvoi des normes, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.	Incorporation par renvoi
Publication of proposed orders	(3) Any order proposed to be made under this section shall be published in the <i>Canada Gazette</i> at least sixty days before its proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed order.	(3) Les projets d'arrêté visés au présent article sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.	Publication des projets d'arrêté
Modification after publication	(4) A proposed order that is modified after publication need not be published again under subsection (3).	(4) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.	Idem

## PART II

## PARTIE II

## ELIGIBILITY TO OPERATE

## ADMISSIBILITÉ

*Canadian Ownership and Control**Propriété et contrôle canadiens*

Eligibility	16. (1) A Canadian carrier is eligible to operate as a telecommunications common carrier if it is a Canadian-owned and controlled corporation incorporated or continued under the laws of Canada or a province.	16. (1) Est admise à opérer comme entreprise de télécommunication l'entreprise canadienne qui est une personne morale constituée ou prorogée sous le régime des lois fédérales ou provinciales et est la propriété de Canadiens et sous contrôle canadien.	Admissibilité
Established carriers	(2) A Canadian carrier other than a corporation described in subsection (1) is eligible to operate as a telecommunications common carrier if it is a corporation incorporated or continued under the laws of Canada or a province and the following conditions are met:  (a) the corporation was acting, or is a successor to a person that was acting, as a telecommunications common carrier in	(2) Est également admise à opérer comme entreprise de télécommunication l'entreprise canadienne qui, sans être une personne morale visée au paragraphe (1), est une personne morale constituée ou prorogée sous le régime des lois fédérales ou provinciales et remplit les conditions suivantes :  a) elle opérerait ou est l'ayant droit d'une personne qui opérerait, au 22 juillet 1987, à titre d'entreprise de télécommunication au	Entreprises existantes



Canada on July 22, 1987, whether or not the telecommunications operations of the corporation or the person it succeeded were regulated under any Act of Parliament on that day;

(b) the telecommunications operations on July 22, 1987 of the corporation or the person it succeeded have been continued substantially without interruption since that day by that person, if any, and the corporation;

(c) the corporation and the person it succeeded, if any, satisfied the prescribed criteria respecting continuous ownership and control by Canadians since July 22, 1987; and

(d) the corporation and the person it succeeded, if any, have operated as a telecommunications common carrier only in the territory in which the corporation or that person operated as such on July 22, 1987, or in such greater territory and in such manner as is specified by the Minister.

Canadian  
ownership  
and control

(3) For the purposes of subsection (1), a corporation is Canadian-owned and controlled if

(a) not less than eighty per cent of the members of the board of directors of the corporation are individual Canadians;

(b) Canadians beneficially own, directly or indirectly, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than eighty per cent of the corporation's voting shares issued and outstanding; and

(c) the corporation is not otherwise controlled by persons that are not Canadians.

Prohibition

(4) No Canadian carrier shall operate as a telecommunications common carrier unless it is eligible under this section to operate as such.

#### *International Submarine Cable Licences*

Licence  
required

17. No person shall construct or operate an international submarine cable or construct or operate any works or facilities for the purpose of operating an international submarine cable except in accordance with an international submarine cable licence that has been issued

Canada, que ses activités de télécommunication, ou celles de la personne dont elle est l'ayant droit, aient ou non été alors régies par les lois fédérales;

b) les activités de télécommunication, au 22 juillet 1987, de celle-ci ou de la personne dont elle est l'ayant droit ont, dans une large mesure, été maintenues sans interruption depuis cette date;

c) elle-même et la personne dont elle est l'ayant droit, le cas échéant, remplissent les conditions réglementaires concernant le maintien de la propriété et du contrôle canadiens depuis le 22 juillet 1987;

d) elle-même et la personne dont elle est l'ayant droit, le cas échéant, ont limité leurs activités d'entreprise de télécommunication au territoire sur lequel elles exerçaient de telles activités le 22 juillet 1987 ou à un territoire plus étendu précisé par le ministre selon les modalités fixées par ce dernier.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), est la propriété de Canadiens et est contrôlée par ceux-ci la personne morale :

Contrôle et  
propriété  
canadiens

a) dont au moins quatre-vingts pour cent des administrateurs sont des Canadiens;

b) dont au moins quatre-vingts pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation sont la propriété effective, directe ou indirecte, de Canadiens, à l'exception de celles qui sont détenues à titre de sûreté uniquement;

c) qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.

(4) Il est interdit à l'entreprise canadienne d'opérer comme entreprise de télécommunication si elle n'y est pas admise aux termes du présent article.

Interdiction

#### *Licences de câble sous-marin international*

Licence  
obligatoire

17. Il est interdit d'exploiter ou de construire un câble sous-marin international ou des ouvrages ou installations en vue de son exploitation, sans une licence de câble sous-marin international attribuée par le ministre; l'entreprise doit en outre continuer à demeurer admissible en vertu des règlements.

to the person and that the person remains eligible under the regulations to hold.

## Application

18. An application for the issuance, renewal or amendment of an international submarine cable licence must be made in the prescribed form and manner and be accompanied by the prescribed information and the prescribed fee or a fee calculated in the prescribed manner.

18. Les demandes d'attribution, de renouvellement ou de modification d'une licence de câble sous-marin international sont à faire selon les modalités réglementaires et doivent être accompagnées des renseignements prévus par les règlements et du paiement des droits — ou le mode de leur calcul — fixés par ceux-ci.

## Demandes

## Issuance of licences

19. (1) The Minister may, on application, issue an international submarine cable licence to a corporation that is eligible under the regulations to hold the licence.

19. (1) Le ministre peut attribuer une licence de câble sous-marin international à toute personne morale admissible en vertu des règlements.

## Attribution

## Conditions

(2) An international submarine cable licence may contain such conditions as the Minister considers are consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

(2) Le ministre peut assortir les licences de câble sous-marin international des conditions qu'il estime compatibles avec les objectifs de la politique canadienne de télécommunication.

## Conditions

## Term

(3) The term of an international submarine cable licence may not exceed ten years on issuance of the licence or on renewal.

(3) La période de validité d'une licence de câble sous-marin international ne peut excéder dix ans lors de son attribution ou de son renouvellement.

## Période de validité

## Amendment, renewal and transfer

(4) An international submarine cable licence may be amended or renewed on application by the licensee, but a licence is not transferable except with the consent of the Minister.

(4) La licence de câble sous-marin international peut être modifiée ou renouvelée sur demande du titulaire, mais, sauf sur consentement du ministre, elle n'est pas transférable.

## Modification, renouvellement et inces-sibilité

## Suspension and revocation of licences

20. (1) The Minister may suspend or revoke an international submarine cable licence whenever the Minister believes on reasonable grounds that the licensee has ceased to be eligible under the regulations or has contravened this Act, the regulations or any condition of the licence but the licensee must first be given notice in writing of the reasons for the suspension or revocation and a reasonable opportunity to make representations to the Minister.

20. (1) Le ministre peut suspendre ou révoquer une licence de câble sous-marin international s'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire n'est plus admissible en vertu des règlements ou a contrevenu à la présente loi, à ses règlements ou aux conditions de la licence après d'une part, lui avoir donné un préavis écrit qui motive la prise de cette mesure et, d'autre part, lui avoir accordé la possibilité de présenter ses observations.

## Suspension et révocation de licences

## Idem

(2) The Minister may suspend or revoke an international submarine cable licence on application made by or with the consent of the licensee.

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer la licence sur demande du titulaire ou avec son consentement.

## Idem



*Documentary Evidence*Supporting  
affidavit

21. The Minister may require the furnishing of an affidavit or a solemn declaration attesting to the authenticity of any document provided under this Part or the regulations, or to the truth of any fact stated in any such document or in any application submitted under this Part.

*Regulations*

Regulations

22. (1) The Governor in Council may, in relation to Canadian carriers' eligibility under section 16 to operate as telecommunications common carriers, make regulations

(a) respecting information that is to be provided, the persons by whom and to whom it is to be provided, the manner in which and the time within which it is to be provided and the consequences of failing to provide it;

(b) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier, in order to maintain its eligibility, may control the acquisition and ownership of its voting shares, restrict, suspend or refuse to recognize ownership rights in respect of those shares and require holders of those shares to dispose of them;

(c) authorizing the board of directors of a Canadian carrier to pay a dividend or to make any other distribution with respect to voting shares that would otherwise be prohibited because the shares were held in contravention of section 16 or any regulations made under this subsection where, in the board's opinion, the contravention was inadvertent or of a technical nature or it would be otherwise inequitable not to pay the dividend or make the distribution;

(d) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier may restrict voting rights attached to shares, or suspend or void the exercise of those rights, in order to maintain its eligibility;

(e) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier may

(i) sell, redeem or purchase shares held contrary to section 16 or any regulations made under this subsection, and

*Preuve documentaire*

Affidavit

21. Le ministre peut exiger, à l'appui de toute demande présentée au titre de la présente partie ou de tout document fourni sous le régime de celle-ci ou des règlements, un affidavit ou une déclaration solennelle attestant la véracité des faits qui y sont relatés ou l'authenticité du document.

*Règlements*

Règlements

22. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'admissibilité des entreprises canadiennes prévue à l'article 16. Il peut notamment prendre des règlements :

a) sur les renseignements à fournir, les personnes par qui et à qui ils doivent être fournis, les modalités de temps ou autres de leur fourniture et les conséquences du défaut de les fournir;

b) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut, pour maintenir son admissibilité, contrôler l'acquisition et la propriété de ses actions avec droit de vote, ainsi que limiter, suspendre ou refuser de reconnaître des droits de propriété à l'égard de celles-ci ou obliger ses actionnaires à s'en départir, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

c) autorisant le conseil d'administration de l'entreprise canadienne à procéder, à l'égard des actions avec droit de vote, à un versement de dividendes ou à toute autre distribution qui seraient par ailleurs interdits en raison de la détention de celles-ci en violation de l'article 16 ou des règlements d'application du présent paragraphe, dans les cas où, selon le Conseil, soit la violation est involontaire ou de nature technique, soit il serait injuste de ne pas procéder au versement ou à la distribution;

d) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut limiter les droits de vote afférents aux actions — ou suspendre ou annuler leur exercice — pour maintenir son admissibilité, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

(ii) deal with the proceeds of sale and reimburse any purchasers of the shares in good faith;

(f) respecting the powers of a Canadian carrier to require disclosure of the beneficial ownership of its shares, the right of the carrier and its directors, officers, employees and agents to rely on any required disclosure and the effects of their reliance;

(g) respecting the verification by the Commission of a Canadian carrier's eligibility, the measures the Commission may take to maintain the carrier's eligibility, including exercising the powers of the carrier's board of directors and countermanding its decisions, and the circumstances and manner in which the Commission may take those measures;

(h) respecting the circumstances and manner in which the Commission and its members, officers, employees or agents or a Canadian carrier and its directors, officers, employees and agents may be protected from liability for actions taken by them in order to maintain the carrier's eligibility;

(i) defining the words "successor" and "Canadian" for the purposes of section 16; and

(j) prescribing anything that is to be prescribed and generally for carrying out the purposes and provisions of section 16 and this subsection.

e) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut vendre ou racheter les actions détenues en violation de l'article 16 ou des règlements d'application du présent paragraphe, disposer du produit de la vente et rembourser les acheteurs de bonne foi, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

f) sur les pouvoirs de l'entreprise canadienne lui permettant d'exiger la divulgation de l'identité des véritables propriétaires de ses actions, sur le droit de l'entreprise et de ses administrateurs, dirigeants employés et mandataires de se fier à cette divulgation, ainsi que sur les effets qui peuvent en résulter;

g) sur la vérification par le Conseil de l'admissibilité de l'entreprise canadienne, ainsi que sur les mesures que celui-ci peut prendre pour maintenir cette admissibilité, notamment l'exercice des pouvoirs du conseil d'administration de l'entreprise et l'annulation des décisions de celui-ci, ainsi que sur les circonstances justifiant la prise de ces mesures et les modalités afférentes à celle-ci;

h) sur les circonstances dans lesquelles le Conseil et ses conseillers, dirigeants, employés ou mandataires ou l'entreprise canadienne et ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent être exemptés de toute responsabilité pour les mesures qu'ils ont prises afin de maintenir l'admissibilité de l'entreprise, ainsi que sur les modalités afférentes à l'octroi de cette exemption;

i) en vue de définir les termes « ayant droit » et « Canadiens » pour l'application de l'article 16;

j) en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire et, d'une façon générale, toute mesure d'application de l'article 16 et du présent article.

Idem

(2) The Governor in Council may, in relation to international submarine cable licences, make regulations

(a) prescribing the procedure governing applications for licences, including the form of applications, the information to

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement relatif aux licences de câble sous-marin international :

a) préciser les renseignements devant accompagner les demandes de licence et la procédure applicable à la présentation de

Idem



accompany them and the manner of filing, processing and disposing of them;

(b) respecting the form of licences and the information they must include and requiring licensees to publish or otherwise make them available for public inspection;

(c) prescribing classes of international submarine cable licences and determining the corporations eligible to hold licences of any particular class;

(d) prescribing fees, or the manner of calculating fees, in respect of licences and prescribing the manner in which the fees are to be paid; and

(e) generally for carrying out the purposes and provisions of sections 17 to 20.

Liability for fees

(3) Fees required to be paid under this Part constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Publication of proposed regulations

(4) Any regulations proposed to be made under this section shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before their proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed regulations.

Idem

(5) Proposed regulations that are modified after publication need not be published again under subsection (4).

celles-ci — notamment quant à leurs modalités de forme, à leur mode de traitement et à leur sort;

b) régir la forme des licences ainsi que les renseignements devant y figurer, et exiger de leur titulaire, leur publication ou leur mise à la disposition du public;

c) établir les catégories de licences de câble sous-marin international et déterminer les personnes morales admissibles à être titulaires de telles licences;

d) fixer le montant des droits à acquitter pour les licences — ou le mode de leur calcul — ainsi que les modalités de leur paiement;

e) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application des articles 17 à 20.

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits payables dans le cadre de la présente partie constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Publication des projets de règlement

(4) Les projets de règlement visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Idem

(5) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

### PART III

#### RATES, FACILITIES AND SERVICES

##### *Provision of Services*

Meaning of "telecommunications service"

23. For the purposes of this Part and Part IV, "telecommunications service" has the same meaning as in section 2 and includes any service that is incidental to the business of providing telecommunications services.

Conditions of service

24. The offering and provision of any telecommunications service by a Canadian carrier are subject to any conditions imposed by the Commission or included in a tariff approved by the Commission.

### PARTIE III

#### TARIFS, INSTALLATIONS ET SERVICES

##### *Fourniture de services*

Définition de « service de télécommunication »

23. Pour l'application de la présente partie et de la partie IV, « service de télécommunication » s'entend du service de télécommunication défini à l'article 2, ainsi que de tout service accessoire à la fourniture de services de télécommunication.

Conditions de commercialisation

24. L'offre et la fourniture des services de télécommunication par l'entreprise canadienne sont assujetties aux conditions fixées par le Conseil ou contenues dans une tarification approuvée par celui-ci.

Telecommuni-  
cations rates to  
be approved

**25. (1)** No Canadian carrier shall provide a telecommunications service except in accordance with a tariff filed with and approved by the Commission that specifies the rate or the maximum or minimum rate, or both, to be charged for the service.

**25. (1)** L'entreprise canadienne doit fournir les services de télécommunication en conformité avec la tarification déposée auprès du Conseil et approuvée par celui-ci fixant — notamment sous forme de maximum, de minimum ou des deux — les taux à imposer ou à percevoir.

Autorisation  
nécessaire pour  
les tarifs

Filing of joint  
tariffs

**(2)** A joint tariff agreed on by two or more Canadian carriers may be filed by any of the carriers with an attestation of the agreement of the other carriers.

**(2)** Toute tarification commune entérinée par plusieurs entreprises canadiennes peut être déposée auprès du Conseil par une seule d'entre elles avec attestation de l'accord des autres.

Dépôt des  
tarifications  
communes

Form of tariffs

**(3)** A tariff shall be filed and published or otherwise made available for public inspection by a Canadian carrier in the form and manner specified by the Commission and shall include any information required by the Commission to be included.

**(3)** La tarification est déposée puis publiée ou autrement rendue accessible au public, selon les modalités de forme et autres fixées par le Conseil; celui-ci peut par ailleurs préciser les renseignements devant y figurer.

Modalités

Special circum-  
stances

**(4)** Notwithstanding subsection (1), the Commission may ratify the charging of a rate by a Canadian carrier otherwise than in accordance with a tariff approved by the Commission if the Commission is satisfied that the rate

**(4)** Le Conseil peut cependant entériner l'imposition ou la perception de tarifs qui ne figurent dans aucune tarification approuvée par lui s'il est convaincu soit qu'il s'agit là d'un cas particulier le justifiant, notamment d'erreur, soit qu'ils ont été imposés ou perçus par l'entreprise canadienne, en conformité avec le droit provincial, avant que les activités de celle-ci soient régies par une loi fédérale.

Tarifs non-  
approuvés

*(a)* was charged because of an error or other circumstance that warrants the ratification; or

*(b)* was imposed in conformity with the laws of a province before the operations of the carrier were regulated under any Act of Parliament.

Effective date  
of tariff

**26.** Within forty-five business days after a tariff is filed by a Canadian carrier, the Commission shall

**26.** Dans les quarante-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la tarification par l'entreprise canadienne, le Conseil :

Date d'entrée  
en vigueur de la  
tarification

*(a)* approve the tariff, with or without amendments, or substitute or require the carrier to substitute another tariff for it;

*(b)* disallow the tariff; or

*(c)* make public written reasons why the Commission has not acted under paragraph *(a)* or *(b)* and specify the period of time within which the Commission intends to do so.

*a)* soit l'approuve — avec ou sans modifications —, lui en substitue une autre ou exige de l'entreprise qu'elle lui en substitue une autre;

*b)* soit la rejette;

*c)* soit rend publics, par écrit, les motifs pour lesquels il n'a pas encore pris l'une des mesures visées aux alinéas *a)* et *b)* et précise le délai dans lequel il a l'intention de le faire.

Just and  
reasonable rates

**27. (1)** Every rate charged by a Canadian carrier for a telecommunications service shall be just and reasonable.

**27. (1)** Tous les tarifs doivent être justes et raisonnables.

Tarifs justes et  
raisonnables



Unjust discrimination

(2) No Canadian carrier shall, in relation to the provision of a telecommunications service or the charging of a rate for it, unjustly discriminate or give an undue or unreasonable preference toward any person, including itself, or subject any person to an undue or unreasonable disadvantage.

(2) Il est interdit à l'entreprise canadienne, en ce qui concerne soit la fourniture de services de télécommunication, soit l'imposition ou la perception des tarifs y afférents, d'établir une discrimination injuste, ou d'accorder — y compris envers elle-même — une préférence indue ou déraisonnable, ou encore de faire subir un désavantage de même nature.

Discrimination injuste

Questions of fact

(3) The Commission may determine in any case, as a question of fact, whether a Canadian carrier has complied with section 25, this section or section 29, or with any decision made under section 24, 25, 29, 34 or 40.

(3) Le Conseil peut déterminer, comme question de fait, si l'entreprise canadienne s'est ou non conformée aux dispositions du présent article ou des articles 25 ou 29 ou à toute décision prise au titre des articles 24, 25, 29, 34 ou 40.

Questions de fait

Burden of proof

(4) The burden of establishing before the Commission that any discrimination is not unjust or that any preference or disadvantage is not undue or unreasonable is on the Canadian carrier that discriminates, gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

(4) Il incombe à l'entreprise canadienne qui a fait preuve de discrimination, accordé une préférence ou fait subir un désavantage d'établir, devant le Conseil, qu'ils ne sont pas injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas.

Fardeau de la preuve

Method

(5) In determining whether a rate is just and reasonable, the Commission may adopt any method or technique that it considers appropriate, whether based on a carrier's return on its rate base or otherwise.

(5) Pour déterminer si les tarifs de l'entreprise canadienne sont justes et raisonnables, le Conseil peut utiliser la méthode ou la technique qu'il estime appropriée, qu'elle soit ou non fondée sur le taux de rendement par rapport à la base tarifaire de l'entreprise.

Méthodes

Exception

(6) Notwithstanding subsections (1) and (2), a Canadian carrier may provide telecommunications services at no charge or at a reduced rate

(a) to the carrier's directors, officers, employees or former employees; or

(b) with the approval of the Commission, to any charitable organization or disadvantaged person or other person.

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'entreprise canadienne de fournir, gratuitement ou moyennant un tarif réduit, des services de télécommunication soit à ses administrateurs, dirigeants, employés et anciens employés soit, avec l'agrément du Conseil, à des organismes de bienfaisance, à des personnes défavorisées ou à toute personne.

Précision

Transmission of broadcasts

28. (1) The Commission shall have regard to the broadcasting policy for Canada set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act* in determining whether any discrimination is unjust or any preference or disadvantage is undue or unreasonable in relation to any transmission of programs, as defined in subsection 2(1) of that Act, that is primarily direct to the public and made

(a) by satellite; or

(b) through the terrestrial distribution facilities of a Canadian carrier, whether alone or

28. (1) Le Conseil doit tenir compte de la politique canadienne de radiodiffusion exposée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* pour déterminer s'il y a eu discrimination, préférence ou désavantage injuste, indu ou déraisonnable, selon le cas, dans une transmission d'émissions — au sens du paragraphe 2(1) de cette loi principalement destinée à être captée directement par le public et réalisée soit par satellite, soit au moyen des installations de distribution au sol de l'entreprise canadienne, en liaison ou non avec des installations de l'entreprise de radiodiffusion.

Transmission d'émissions

in conjunction with facilities owned by a broadcasting undertaking.

Satellite  
transmission  
of broadcasts

(2) Where a person who carries on a broadcasting undertaking does not agree with a Canadian carrier with respect to the allocation of satellite capacity for the transmission by the carrier of programs, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, the Commission may allocate satellite capacity to particular broadcasting undertakings if it is satisfied that the allocation will further the implementation of the broadcasting policy for Canada set out in subsection 3(1) of that Act.

Idem

(3) Before the Commission exercises its power under subsection (2), it shall take into account the carrier's role as a telecommunications common carrier and any operational constraints identified by the carrier.

Approval of  
working  
agreements

29. No Canadian carrier shall, without the prior approval of the Commission, give effect to any agreement or arrangement, whether oral or written, with another telecommunications common carrier respecting

(a) the interchange of telecommunications by means of their telecommunications facilities;

(b) the management or operation of either or both of their facilities or any other facilities with which either or both are connected; or

(c) the apportionment of rates or revenues between the carriers.

Recovery of  
charges

30. In default of payment, a rate charged by a Canadian carrier in accordance with this Act for a telecommunications service constitutes a debt due to the carrier and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Limitations  
on liability

31. No limitation of a Canadian carrier's liability in respect of a telecommunications service is effective unless it has been authorized or prescribed by the Commission.

General  
powers

32. The Commission may, for the purposes of this Part,

(a) approve the establishment of classes of telecommunications services and permit different rates to be charged for different classes of service;

(2) En cas de désaccord entre une entreprise de radiodiffusion et une entreprise canadienne sur l'attribution des canaux de satellite en vue de la transmission par celle-ci d'émissions — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* — par satellite, le Conseil peut attribuer des canaux à certaines entreprises de radiodiffusion, s'il est convaincu que cela favorisera la mise en oeuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

Transmission  
par satellite

(3) Le Conseil tient compte, dans l'attribution des canaux de satellite, du rôle de l'entreprise canadienne en matière de télécommunication et des contraintes auxquelles elle précise avoir à faire face dans son activité.

Idem

29. Est subordonnée à leur approbation par le Conseil la prise d'effet des accords et ententes — oraux ou écrits — conclus entre une entreprise canadienne et une autre entreprise de télécommunication sur soit l'acheminement de télécommunications par leurs installations respectives, soit la gestion ou l'exploitation de celles-ci, ou de l'une d'entre elles, ou d'autres installations qui y sont interconnectées, soit encore la répartition des tarifs et des autres recettes entre elles.

Approbation  
d'accords

30. En cas de défaut de paiement, les tarifs imposés conformément à la présente loi constituent une créance de l'entreprise canadienne sur le défaillant, dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

Créance de  
l'entreprise  
canadienne

31. La limitation de la responsabilité d'une entreprise canadienne en matière de services de télécommunication n'a d'effet que si elle est prévue par règlement du Conseil ou si celui-ci l'a approuvée.

Limitation de  
responsabilité

32. Le Conseil peut, pour l'application de la présente partie :

Pouvoirs

a) approuver l'établissement de catégories de services de télécommunication et permettre que soient imposés ou perçus des tarifs différents pour chacune d'elles;



(b) determine standards in respect of the technical aspects of telecommunications applicable to telecommunications facilities operated by or connected to those of a Canadian carrier;

(c) amend any tariff filed under section 25 or any agreement or arrangement submitted for approval under section 29;

(d) suspend or disallow any portion of a tariff, agreement or arrangement that is in its opinion inconsistent with this Part;

(e) substitute or require the Canadian carrier to substitute other provisions for those disallowed;

(f) require the Canadian carrier to file another tariff, agreement or arrangement, or another portion of it, in substitution for a suspended or disallowed tariff, agreement, arrangement or portion; and

(g) in the absence of any applicable provision in this Part, determine any matter and make any order relating to the rates, tariffs or telecommunications services of Canadian carriers.

b) définir des normes concernant l'aspect technique des télécommunications applicables aux installations de télécommunication fournies ou liées à une entreprise canadienne;

c) modifier toute tarification déposée aux termes de l'article 25 ou tout accord ou entente visés à l'article 29;

d) suspendre ou refuser l'application de tout ou partie d'une tarification, d'un accord ou d'une entente qu'il juge incompatible avec la présente partie;

e) obliger l'entreprise en cause à remplacer les dispositions rejetées, ou y procéder lui-même;

f) obliger l'entreprise en cause à déposer, en tout ou en partie, une tarification ou un accord ou une entente en remplacement de dispositions rejetées ou dont l'application est suspendue;

g) en l'absence de disposition applicable dans la présente partie, trancher toute question touchant les tarifs et tarifications des entreprises canadiennes ou les services de télécommunication qu'elles fournissent.

Integral  
activities of  
affiliates

33. Where a Canadian carrier provides a basic telecommunications service and, in the opinion of the Commission,

(a) an activity of an affiliate of the carrier is integral to the provision of the service by the carrier, and

(b) the Commission's other powers under this Act are not sufficient for the purpose of ensuring that the rates charged by the carrier for telecommunications services are just and reasonable,

the Commission may, for that purpose, treat some or all of the earnings of the affiliate from the activity as if they were earnings of the carrier.

33. Dans le cas où une entreprise canadienne fournit un service de télécommunication de base, le Conseil peut, afin d'assurer l'imposition et la perception de tarifs justes et raisonnables pour la fourniture de ce service, assimiler tout ou partie des revenus tirés d'une activité par une filiale de l'entreprise à ceux de l'entreprise si, selon lui, à la fois :

a) l'activité de la filiale est essentielle à la fourniture de ce service;

b) il ne dispose d'aucun autre pouvoir lui permettant d'assurer l'imposition et la perception de tels tarifs.

Filiales

#### Forbearance

Forbearance  
by Commis-  
sion

34. (1) The Commission may make a determination to refrain, in whole or in part and conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty under sections 24, 25, 27, 29 and 31 in relation to a telecommunications service or

#### Abstention

34. (1) Le Conseil peut s'abstenir d'exercer — en tout ou en partie et aux conditions qu'il fixe — les pouvoirs et fonctions que lui confèrent normalement les articles 24, 25, 27, 29 et 31 à l'égard de services ou catégories de services fournis par les entreprises canadiennes.

Exemption

class of services provided by a Canadian carrier, where the Commission finds as a question of fact that to refrain would be consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

nes dans les cas où il conclut, comme question de fait, que son abstention serait compatible avec la mise en oeuvre de la politique canadienne de télécommunication.

Idem

(2) Where the Commission finds as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by a Canadian carrier is or will be subject to competition sufficient to protect the interests of users, the Commission shall make a determination to refrain, to the extent that it considers appropriate, conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty under sections 24, 25, 27, 29 and 31 in relation to the service or class of services.

(2) S'il conclut, comme question de fait, que le cadre de la fourniture par les entreprises canadiennes de services ou de catégories de services est suffisamment concurrentiel pour protéger les intérêts des usagers — ou le sera —, le Conseil doit s'abstenir, dans la mesure qu'il estime indiquée et aux conditions qu'il fixe, d'exercer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent normalement les articles 24, 25, 27, 29 et 31 à l'égard des services ou catégories de services en question.

Idem

Exception

(3) The Commission shall not make a determination to refrain under this section in relation to a telecommunications service or class of services if the Commission finds as a question of fact that to refrain would be likely to impair unduly the establishment or continuance of a competitive market for that service or class of services.

(3) Le Conseil ne peut toutefois s'abstenir, conformément au présent article, d'exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard de services ou catégories de services s'il conclut, comme question de fait, que cela aurait vraisemblablement pour effet de compromettre indûment la création ou le maintien d'un marché concurrentiel pour la fourniture de ces services ou catégories de services.

Exception

Effect of  
forbearance

(4) The Commission shall declare that sections 24, 25, 27, 29 and 31 do not apply to a Canadian carrier to the extent that those sections are inconsistent with a determination of the Commission under this section.

(4) Le Conseil doit déclarer que les articles 24, 25, 27, 29 et 31 ne s'appliquent pas aux entreprises canadiennes dans la mesure où ils sont incompatibles avec toute décision prise par lui au titre du présent article.

Effet de  
l'abstention

#### *Order to Provide Services*

#### *Ordre de fourniture de services*

Order to  
provide ser-  
vices

35. (1) Where the Commission determines as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by an affiliate of a Canadian carrier is not subject to a degree of competition that is sufficient to ensure just and reasonable rates and prevent unjust discrimination and undue or unreasonable preference or disadvantage, the Commission may require the Canadian carrier to provide the service or class of services in any manner, to any extent and subject to any conditions determined by the Commission, if it is satisfied that it would be an effective and practical means of achieving the purposes of section 27 with respect to the service or class.

35. (1) Le Conseil peut ordonner à toute entreprise canadienne de fournir, selon les modalités, dans la mesure et aux conditions qu'il peut préciser, les services — ou catégories de services — de télécommunication offerts par un affilié s'il est convaincu que cela constituerait un moyen efficace et pratique de donner effet à l'article 27 à l'égard de ces services, et s'il détermine, comme question de fait, que le cadre de leur fourniture n'est pas suffisamment concurrentiel pour assurer l'établissement de tarifs justes et raisonnables ni pour prévenir toute discrimination, toute préférence ou tout désavantage injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas.

Circonstances



Order to  
discontinue  
service

(2) Where the Commission determines as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by a Canadian carrier is subject to a degree of competition that is sufficient to ensure just and reasonable rates and prevent unjust discrimination and undue or unreasonable preference or disadvantage, the Commission may require the Canadian carrier to discontinue the service or class of services in the manner, to the extent and subject to the conditions determined by the Commission, if it is satisfied that it would be an effective and practical means of achieving the purposes of section 27 with respect to the service or class.

Meaning of  
"affiliate"

(3) In subsection (1), "affiliate", in relation to a Canadian carrier, means a person who controls the carrier, or who is controlled by the carrier or by any person who controls the carrier.

#### *Content of Messages*

Content of  
messages

36. Except where the Commission approves otherwise, a Canadian carrier shall not control the content or influence the meaning or purpose of telecommunications carried by it for the public.

#### *Provision of Information*

Information  
requirements

37. (1) The Commission may require a Canadian carrier

(a) to adopt any method of identifying the costs of providing telecommunications services and to adopt any accounting method or system of accounts for the purposes of the administration of this Act; or

(b) to submit to the Commission, in periodic reports or in such other form and manner as the Commission specifies, any information that the Commission considers necessary for the administration of this Act or any special Act.

Exception

(2) Where the Commission believes that a person other than a Canadian carrier is in possession of information that the Commission considers necessary for the administration of this Act or any special Act, the Commission may require that person to submit the information to the Commission in periodic reports or in such other form and

(2) S'il est convaincu que cela constituerait un moyen efficace et pratique de donner effet à l'article 27 et s'il détermine, comme question de fait, que le cadre de la fourniture de services — ou catégories de services — de télécommunication par l'entreprise canadienne est suffisamment concurrentiel pour assurer l'établissement de tarifs justes et raisonnables et pour prévenir toute discrimination, toute préférence et tout désavantage injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas, le Conseil peut ordonner à l'entreprise d'en cesser la fourniture, selon les modalités, dans la mesure et aux conditions qu'il précise.

Ordre de  
cession

(3) Dans le présent article, « affilié » s'entend de toute personne qui soit contrôle l'entreprise, soit est contrôlée par celle-ci ou par la personne qui la contrôle.

Définition de  
« affilié »

#### *Contenu des messages*

36. Il est interdit à l'entreprise canadienne, sauf avec l'approbation du Conseil, de régir le contenu ou d'influencer le sens ou l'objet des télécommunications qu'elle achemine pour le public.

Neutralité  
quant au  
contenu

#### *Communication de renseignements*

37. (1) Le Conseil peut soit imposer à l'entreprise canadienne l'adoption d'un mode de calcul des coûts liés à ses services et de méthodes ou systèmes comptables relativement à l'application de la présente loi, soit l'obliger à lui communiquer dans des rapports périodiques — ou selon les modalités de forme et autres qu'il fixe — tous les renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Obligation  
d'informa-  
tion

(2) S'il croit qu'une personne, à l'exception d'une entreprise canadienne, détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale, le Conseil peut l'obliger à les lui communiquer dans des rapports périodiques qu'elle établit ou fait établir selon le cas — ou selon les modalités de forme ou autre qu'il

Exception

	manner as the Commission specifies, unless the information is a confidence of the executive council of a province.	fixe —, sauf s'il s'agit de renseignements confidentiels du conseil exécutif d'une province.	
Transmittal	(3) The Commission shall, on request, provide the Minister or the Chief Statistician of Canada with any information submitted to the Commission.	(3) Le Conseil transmet, sur demande, les renseignements reçus au ministre ou au statisticien en chef du Canada.	Communication
Access to information	38. Subject to section 39, the Commission shall make available for public inspection any information submitted to the Commission in the course of proceedings before it.	38. Sous réserve de l'article 39, le Conseil met à la disposition du public les documents ou renseignements qui lui sont fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi.	Mise à la disposition du public
Designation of information	39. (1) For the purposes of this section, a person who submits any of the following information to the Commission may designate it as confidential: (a) information that is a trade secret; (b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential and that is treated consistently in a confidential manner by the person who submitted it; or (c) information the disclosure of which could reasonably be expected (i) to result in material financial loss or gain to any person, (ii) to prejudice the competitive position of any person, or (iii) to affect contractual or other negotiations of any person.	39. (1) Pour l'application du présent article, la personne qui fournit des renseignements au Conseil peut désigner comme confidentiels : a) les secrets industriels; b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par la personne qui les fournit; c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement soit de causer à une autre personne ou elle-même des pertes ou profits financiers appréciables ou de nuire à sa compétitivité, soit d'entraver des négociations menées par cette autre personne ou elle-même en vue de contrats ou à d'autres fins.	Renseignements confidentiels
Information not to be disclosed	(2) Subject to subsections (4), (5) and (6), where a person designates information as confidential and the designation is not withdrawn by that person, no person described in subsection (3) shall knowingly disclose the information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any person who may benefit from the information or use the information to the detriment of any person to whose business or affairs the information relates.	(2) Sous réserve des paragraphes (4), (5) et (6), les personnes mentionnées au paragraphe (3) ne peuvent, si celle qui a fourni les renseignements n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière visant — ou propre — à les rendre utilisables par une personne susceptible d'en bénéficier ou de s'en servir au détriment d'une autre personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements.	Interdiction de communication
Persons who must not disclose information	(3) Subsection (2) applies to (a) any member of, or person employed by, the Commission, and	(3) Le paragraphe (2) vise les employés et membres du Conseil et, en ce qui a trait aux renseignements transmis au titre du paragraphe 37(3), le ministre, le statisticien en chef du Canada et les agents et autres employés de l'administration publique fédérale qui entrent en possession, au cours de leur emploi ou de	Idem



(b) in respect of information provided under subsection 37(3), the Minister, the Chief Statistician of Canada and any person employed in the public service of Canada

who comes into possession of designated information while holding that office or being so employed, whether or not the person has ceased to hold that office or be so employed.

Disclosure of information submitted in proceedings

(4) Where designated information is submitted in the course of proceedings before the Commission, the Commission may disclose or require its disclosure where it determines, after considering any representations from interested persons, that the disclosure is in the public interest.

Disclosure of other information

(5) Where designated information is submitted to the Commission otherwise than in the course of proceedings before it, the Commission may disclose or require its disclosure if, after considering any representations from interested persons, it considers the information to be relevant to the determination of a matter before it and determines that the disclosure is in the public interest.

Information inadmissible

(6) Designated information that is not disclosed or required to be disclosed under this section is not admissible in evidence in any judicial proceedings except proceedings for failure to submit information required to be submitted under this Act or any special Act or for forgery, perjury or false declaration in relation to the submission of the information.

leur mandat, de renseignements désignés comme confidentiels. Il continue de s'appliquer à toutes ces personnes après leur cessation de fonctions.

(4) Le Conseil peut effectuer ou exiger la communication de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi s'il est d'avis, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, qu'elle est dans l'intérêt public.

(5) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans un autre cadre, le Conseil peut en effectuer ou en exiger la communication s'il considère, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, que d'une part, celle-ci est dans l'intérêt public et, d'autre part, que les renseignements en cause sont utiles pour trancher l'affaire qu'il instruit.

(6) Les renseignements désignés comme confidentiels, à l'exception de ceux dont la communication a été effectuée ou exigée aux termes du présent article, ne sont pas admissibles en preuve lors de poursuites judiciaires sauf en cas de poursuite soit pour défaut de communiquer des renseignements en application de la présente loi ou d'une loi spéciale, soit pour faux, parjure ou fausse déclaration lors de leur communication.

Communication de renseignements

Idem

Inadmissibilité en preuve

### *Connection of Facilities*

Order for connection

40. (1) The Commission may order a Canadian carrier to connect any of the carrier's telecommunications facilities to any other telecommunications facilities.

Conditions of order

(2) An order may require the connection to be made at or within such time, and subject to such conditions, if any, as to compensation or otherwise, as the Commission determines to be just and expedient.

### *Interconnexion d'installations*

40. (1) Le Conseil peut ordonner à une entreprise canadienne de raccorder ses installations de télécommunication à une autre installation de télécommunication.

(2) L'ordonnance peut être assortie des conditions et modalités de temps, d'indemnisation ou autres que le Conseil estime justes et indiquées dans les circonstances.

Raccordement entreprise — autre exploitant

Conditions et modalités

*Unsolicited Telecommunications*

Prohibition  
or regulation  
by Commis-  
sion

**41.** The Commission may, by order, prohibit or regulate the use by any person of the telecommunications facilities of a Canadian carrier for the provision of unsolicited telecommunications to the extent that the Commission considers it necessary to prevent undue inconvenience or nuisance, giving due regard to freedom of expression.

*Construction and Expropriation Powers*

Works or-  
dered by  
Commission

**42.** (1) Subject to any contrary provision in any Act other than this Act or any special Act, the Commission may, by order, in the exercise of its powers under this Act or any special Act, require or permit any telecommunications facilities to be provided, constructed, installed, altered, moved, operated, used, repaired or maintained or any property to be acquired or any system or method to be adopted, by any person interested in or affected by the order, and at or within such time, subject to such conditions as to compensation or otherwise and under such supervision as the Commission determines to be just and expedient.

Payment of  
costs

(2) The Commission may specify by whom, in what proportion and at or within what time the cost of doing anything required or permitted to be done under subsection (1) shall be paid.

Definition

**43.** (1) In this section and section 44, "distribution undertaking" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*.

Entry on  
public prop-  
erty

(2) Subject to subsections (3) and (4) and section 44, a Canadian carrier or distribution undertaking may enter on and break up any highway or other public place for the purpose of constructing, maintaining or operating its transmission lines and may remain there for as long as is necessary for that purpose, but shall not unduly interfere with the public use and enjoyment of the highway or other public place.

*Télécommunications non sollicitées*

Interdiction  
ou réglemen-  
tation

**41.** Le Conseil peut, par ordonnance, interdire ou réglementer, dans la mesure qu'il juge nécessaire — compte tenu de la liberté d'expression — pour prévenir tous inconvénients anormaux, l'utilisation par qui que ce soit des installations de télécommunication de l'entreprise canadienne en vue de la fourniture de télécommunications non sollicitées.

*Construction et expropriation*

Travaux  
ordonnés par  
le Conseil

**42.** (1) Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou une loi spéciale, le Conseil peut, par ordonnance, sauf disposition contraire de toute autre loi ou loi spéciale, enjoindre ou permettre à tout intéressé ou à toute personne touchée par l'ordonnance de procéder, selon les éventuelles modalités de temps, d'indemnisation, de surveillance ou autres qu'il estime justes et indiquées dans les circonstances, à l'une des opérations suivantes : fourniture, construction, modification, mise en place, déplacement, exploitation, usage, réparation ou entretien d'installations de télécommunication, acquisition de biens ou adoption d'un système ou d'une méthode.

(2) Le Conseil peut préciser à qui et dans quelle proportion les frais d'exécution de l'opération sont imputables, ainsi que la date de paiement.

Paiement des  
frais

**43.** (1) Au présent article et à l'article 44, « entreprise de distribution » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Définition

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de l'article 44, l'entreprise canadienne et l'entreprise de distribution ont accès à toute voie publique ou tout autre lieu public pour la construction, l'exploitation ou l'entretien de leurs lignes de transmission, et peuvent y procéder à des travaux, notamment de creusage, et y demeurer pour la durée nécessaire à ces fins; elles doivent cependant dans tous les cas veiller à éviter toute entrave abusive à la jouissance des lieux par le public.

Accès aux  
lieux publics



Consent of  
municipality

(3) No Canadian carrier or distribution undertaking shall construct a transmission line on, over, under or along a highway or other public place without the consent of the municipality or other public authority having jurisdiction over the highway or other public place.

(3) Il est interdit à l'entreprise canadienne et à l'entreprise de distribution de construire des lignes de transmission sur une voie publique ou dans tout autre lieu public — ou à leurs abords — sans l'agrément de l'administration municipale ou autre administration publique compétente.

Approbation  
municipale

Application  
by carrier

(4) Where a Canadian carrier or distribution undertaking cannot, on terms acceptable to it, obtain the consent of the municipality or other public authority to construct a transmission line, the carrier or distribution undertaking may apply to the Commission for permission to construct it and the Commission may, having due regard to the use and enjoyment of the highway or other public place by others, grant the permission subject to any conditions that the Commission determines.

(4) Dans le cas où l'administration leur refuse l'agrément ou leur impose des conditions qui leur sont inacceptables, l'entreprise canadienne ou l'entreprise de distribution peuvent demander au Conseil l'autorisation de construire les lignes projetées; celui-ci peut, compte tenu de la jouissance que d'autres ont des lieux, assortir l'autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Saisine du  
Conseil

Access by  
others

(5) Where a person who provides services to the public cannot, on terms acceptable to that person, gain access to the supporting structure of a transmission line constructed on a highway or other public place, that person may apply to the Commission for a right of access to the supporting structure for the purpose of providing such services and the Commission may grant the permission subject to any conditions that the Commission determines.

(5) Lorsqu'il ne peut, à des conditions qui lui sont acceptables, avoir accès à la structure de soutien d'une ligne de transmission construite sur une voie publique ou un autre lieu public, le fournisseur de services au public peut demander au Conseil le droit d'y accéder en vue de la fourniture de ces services; le Conseil peut assortir l'autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Accès

Applications  
by municipa-  
lities and  
other authori-  
ties

44. On application by a municipality or other public authority, the Commission may

(a) order a Canadian carrier or distribution undertaking, subject to any conditions that the Commission determines, to bury or alter the route of any transmission line situated or proposed to be situated within the jurisdiction of the municipality or public authority; or

(b) prohibit the construction, maintenance or operation by a Canadian carrier or distribution undertaking of any such transmission line except as directed by the Commission.

44. Sur demande d'une administration municipale ou autre administration publique, le Conseil peut :

a) soit obliger, aux conditions qu'il fixe, l'entreprise canadienne ou l'entreprise de distribution à enfouir les lignes de transmission qu'elles ont, ou projettent d'avoir, sur le territoire de l'administration en question ou à en modifier l'emplacement;

b) soit ne leur en permettre la construction, l'exploitation ou l'entretien qu'en exécution de ses instructions.

Demande  
d'une muni-  
cipalité ou  
autre admi-  
nistration  
publique

Drainage and  
utilities

45. On application by a municipality or other public authority, or by an owner of land, the Commission may authorize the construction of drainage works or the laying of utility pipes on, over, under or along a transmission

45. Sur demande d'une administration municipale ou de toute autre administration, ou du propriétaire d'un terrain, le Conseil peut permettre, aux conditions qu'il estime indiquées, des travaux de drainage ou de canalisa-

Drainage et  
tuyaux

line of a Canadian carrier or any lands used for the purposes of a transmission line, subject to any conditions that the Commission determines.

tion sur le terrain servant aux lignes de transmission d'une entreprise canadienne ou sur les terrains servant à leur exploitation.

Expropriation by carrier

46. (1) Where, in the opinion of a Canadian carrier, the taking or acquisition by the carrier of any land or an interest in any land without the consent of the owner is required for the purpose of providing telecommunications services to the public, the carrier may, with the approval of the Commission, so advise the appropriate Minister in relation to Part I of the *Expropriation Act*.

46. (1) Avec l'approbation du Conseil, l'entreprise canadienne qui estime nécessaire pour la fourniture de services de télécommunication au public d'acquérir un bien-fonds ou un droit y afférent — ou d'en prendre possession — sans le consentement du propriétaire ou titulaire en avise le ministre compétent pour l'application de la partie I de la *Loi sur l'expropriation*.

Expropriation

Copies of opinion

(2) The Commission shall provide a copy of its approval to the Minister, to the appropriate Minister in relation to Part I of the *Expropriation Act* and to each owner of, or person having an interest in, the land.

(2) Le Conseil adresse copie de l'autorisation au ministre et au ministre compétent, ainsi qu'à chaque propriétaire du bien-fonds ou titulaire du droit en cause.

Copies de la décision

Interpretation

(3) For the purposes of the *Expropriation Act*, where the appropriate Minister advised under subsection (1) is of the opinion that the land or interest in land is required for the purpose of providing telecommunications services to the public,

(3) Pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, les biens-fonds ou droits y afférents qui sont, selon le ministre compétent, nécessaires pour cette fourniture sont réputés l'être pour un ouvrage public ou à toute autre fin d'intérêt public et l'entreprise doit payer le montant requis en application du paragraphe 10(9) et des articles 25, 29 et 36 de la même loi, toute mention de la Couronne, dans cette loi, valant par ailleurs mention de l'entreprise canadienne.

Disposition interprétative

(a) the land or interest in land is deemed to be, in the opinion of that Minister, required for a public work or other public purpose;

(b) a reference to the Crown in that Act is deemed to be a reference to the Canadian carrier; and

(c) the carrier is liable to pay any amounts required to be paid under subsection 10(9) and sections 25, 29 and 36 of that Act in respect of the land or interest in land.

Liability to Crown for expenses

(4) The expenses incurred in carrying out any function of the Attorney General of Canada under the *Expropriation Act* in relation to any land or interest in land referred to in subsection (3) constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada by the Canadian carrier and are recoverable in a court of competent jurisdiction.

(4) Les frais occasionnés par l'exercice — relativement à ces biens-fonds ou droits — des attributions conférées au procureur général du Canada par la *Loi sur l'expropriation* constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada sur l'entreprise canadienne concernée dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

Créance de Sa Majesté



## PART IV

## ADMINISTRATION

*Exercise of Powers*

Commission  
subject to  
orders and  
standards

**47.** The Commission shall exercise its powers and perform its duties under this Act and any special Act

(a) with a view to implementing the Canadian telecommunications policy objectives and ensuring that Canadian carriers provide telecommunications services and charge rates in accordance with section 27; and

(b) in accordance with any orders made by the Governor in Council under section 8 or any standards prescribed by the Minister under section 15.

Inquiries and  
determina-  
tions

**48.** (1) The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, inquire into and make a determination in respect of anything prohibited, required or permitted to be done under Part II, except in relation to international submarine cables, Part III or this Part or under any special Act, and the Commission shall inquire into any matter on which it is required to report or take action under section 14.

Interested  
persons

(2) The decision of the Commission that a person is or is not an interested person is binding and conclusive.

Quorum

**49.** For the purposes of this Act, a quorum of the Commission consists of two members, but in uncontested matters a quorum consists of one member.

Extension of  
time

**50.** The Commission may extend the period, whether fixed by regulation or otherwise, for doing anything required to be done in proceedings before it or under any of its decisions.

Mandatory  
and restrain-  
ing orders

**51.** The Commission may order a person, at or within any time and subject to any conditions that it determines, to do anything the person is required to do under this Act or any special Act, and may forbid a person to do anything that the person is prohibited from doing under this Act or any special Act.

## PARTIE IV

## APPLICATION

*Exercice des pouvoirs et fonctions par le  
Conseil*

Conseil sou-  
mis aux  
normes et  
décrets

**47.** Le Conseil doit, en se conformant aux décrets que lui adresse le gouverneur en conseil au titre de l'article 8 ou aux normes prescrites par arrêté du ministre au titre de l'article 15, exercer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi et toute loi spéciale de manière à réaliser les objectifs de la politique canadienne de télécommunication et à assurer la conformité des services et tarifs des entreprises canadiennes avec les dispositions de l'article 27.

Enquête et  
instruction

**48.** (1) Le Conseil peut, d'office ou sur demande d'un intéressé, instruire et trancher toute question relative à une interdiction, obligation ou autorisation découlant de la partie II, sauf en ce qui a trait aux câbles sous-marins internationaux, de la partie III, de la présente partie ou d'une loi spéciale; il doit par ailleurs faire enquête sur toute question qui lui est soumise en application de l'article 14.

Intéressé

(2) La décision du Conseil en ce qui touche la qualité d'intéressé est obligatoire et définitive.

Quorum

**49.** Pour l'application de la présente loi, le quorum est de deux conseillers; pour les affaires non litigieuses, un seul conseiller suffit.

Prorogation  
de délai

**50.** Le Conseil peut proroger tout délai fixé par règlement ou autrement pour l'exécution d'une obligation découlant de toute affaire dont il est saisi ou de ses décisions.

Pouvoir de  
contrainte

**51.** Le Conseil peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir, conformément aux modalités de temps et autres qu'il précise, selon que cet acte est imposé ou interdit sous le régime de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Questions of  
law and fact

**52.** (1) The Commission may, in exercising its powers and performing its duties under this Act or any special Act, determine any question of law or of fact, and its determination on a question of fact is binding and conclusive.

Factual  
findings of  
court

(2) In determining a question of fact, the Commission is not bound by the finding or judgment of any court, but the finding or judgment of a court is admissible in proceedings of the Commission.

Pending  
proceedings

(3) The power of the Commission to hear and determine a question of fact is not affected by proceedings pending before any court in which the question is in issue.

Counsel  
assigned by  
Minister of  
Justice

**53.** Where an issue of particular importance affecting the public interest arises, or may arise, in the course of proceedings before the Commission, the Minister of Justice may, at the request of the Commission or of the Minister's own motion, instruct counsel to intervene in the proceedings with respect to the issue.

*In camera*  
hearings

**54.** A hearing or a portion of a hearing before the Commission may, on the request of any party to the hearing, or on the Commission's own motion, be held *in camera* if that party establishes to the satisfaction of the Commission, or the Commission determines, that the circumstances of the case so require.

Judicial powers

**55.** The Commission has the powers of a superior court with respect to

(a) the attendance and examination of witnesses;

(b) the production and examination of any document, information or thing;

(c) the enforcement of its decisions;

(d) the entry on and inspection of property; and

(e) the doing of anything else necessary for the exercise of its powers and the performance of its duties.

Award of costs

**56.** (1) The Commission may award interim or final costs of and incidental to proceedings before it and may fix the amount of the costs or direct that the amount be taxed.

**52.** (1) Le Conseil connaît, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi ou d'une loi spéciale, aussi bien des questions de droit que des questions de fait; ses décisions sur ces dernières sont obligatoires et définitives.

(2) Dans les décisions qu'il rend sur des questions de fait, le Conseil n'est pas lié par les conclusions ou jugements des tribunaux, lesquels sont cependant admissibles devant lui.

(3) Le Conseil peut juger les questions de fait dont connaît déjà un tribunal.

**53.** Le Conseil peut, dans le cadre de toute affaire dont il est saisi et qui met en jeu — ou est susceptible de le faire — des questions d'intérêt public particulièrement importantes, demander au ministre de la Justice l'intervention d'un conseiller juridique à cet égard; le ministre de la Justice, de sa propre initiative, peut aussi ordonner une telle intervention.

**54.** Le Conseil peut d'office ou sur demande d'une personne partie à une audition tenir l'audition en tout ou en partie à huis clos si cette personne convainc le Conseil ou si le Conseil estime que les circonstances le justifie.

**55.** Le Conseil a, en ce qui concerne la comparution et l'interrogatoire des témoins ainsi que la production et l'examen des pièces, l'exécution de ses décisions, la descente sur les lieux et l'inspection des biens et tout autre acte nécessaire à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure.

**56.** (1) Les frais provisoires ou définitifs relatifs à une instance devant le Conseil, ainsi que tous les frais accessoires, sont laissés à l'appréciation de celui-ci et peuvent être taxés ou fixés.

Question de  
droit ou de fait

Jugements  
d'autres  
tribunaux

Litispendance

Intervention du  
ministre de la  
Justice

Auditions à  
huis clos

Pouvoirs

Frais



Payment of  
costs

(2) The Commission may order by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and may establish a scale for the taxation of costs.

Rules, orders  
and regula-  
tions

57. The Commission may make rules, orders and regulations respecting any matter or thing within the jurisdiction of the Commission under this Act or any special Act.

#### *Guidelines and Advice*

Guidelines

58. The Commission may from time to time issue guidelines and statements with respect to any matter within its jurisdiction under this Act or any special Act, but the guidelines and statements are not binding on the Commission.

Advice

59. (1) Where a person proposes to provide a telecommunications service that would utilize telecommunications services obtained from a Canadian carrier, the Commission may, on application by the person or the carrier, advise the applicant whether and under what conditions the carrier is obliged or entitled to provide telecommunications services for the purpose of that utilization under the applicable decisions of the Commission and tariffs of the carrier, but the advice is not binding on the Commission.

Saving

(2) This section does not affect the power of the Commission to advise any person with respect to any other matter within its jurisdiction.

#### *Decisions of Commission*

Partial or  
additional  
relief

60. The Commission may grant the whole or any portion of the relief applied for in any case, and may grant any other relief in addition to or in substitution for the relief applied for as if the application had been for that other relief.

Conditional  
decisions

61. (1) The Commission may, in any decision, provide that the whole or any portion of the decision shall come into force on, or remain in force until, a specified day, the occurrence of a specified event, the fulfilment of a specified condition, or the performance to the satisfaction of the Commission, or of a person named by it, of a requirement imposed on any interested person.

(2) Le Conseil peut désigner les créanciers et les débiteurs de ces frais ainsi que le responsable de leur taxation; il peut également établir un barème à cette fin.

57. Le Conseil peut prendre les textes d'application relatifs à toute question relevant de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

#### *Directives et avis du Conseil*

58. Le Conseil peut formuler des directives — sans pour autant être lié par celles-ci — sur toute question relevant de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

59. (1) Le Conseil peut, sur demande de la personne qui projette de fournir des services de télécommunication en utilisant ceux d'une entreprise canadienne, donner son avis — sans pour autant être lié par celui-ci — quant au droit, à l'obligation et aux conditions de fourniture par celle-ci des services en question; il doit alors tenir compte de la tarification applicable par l'entreprise et fonder son avis sur les décisions déjà rendues dans ce domaine. La demande peut aussi être faite par l'entreprise.

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir du Conseil de donner son avis sur toute autre question relevant de sa compétence.

#### *Décisions du Conseil*

60. Le Conseil peut soit faire droit à une demande de réparation, en tout ou en partie, soit accorder, en plus ou à la place de celle qui est demandée, la réparation qui lui semble justifiée, l'effet étant alors le même que si celle-ci avait fait l'objet de la demande.

61. (1) Le Conseil peut, dans ses décisions, prévoir une date déterminée pour leur mise à exécution ou cessation d'effet — totale ou partielle — ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement, à la réalisation d'une condition ou à la bonne exécution, appréciée par lui-même ou son délégué, d'obligations qu'il aura imposées à l'intéressé.

Taxation

Textes d'ap-  
plication

Directives

Avis

Autres ques-  
tions

Réparation

Effet des  
décisions

Interim decisions	(2) The Commission may make an interim decision and may make its final decision effective from the day on which the interim decision came into effect.	(2) Le Conseil peut rendre une décision provisoire et rendre effective, à compter de la prise d'effet de celle-ci, la décision définitive.	Décisions provisoires
Ex parte decisions	(3) The Commission may make an <i>ex parte</i> decision where it considers that the circumstances of the case justify it.	(3) La décision peut également être rendue <i>ex parte</i> si le Conseil estime que les circonstances le justifient.	Décisions <i>ex parte</i>
Review of decisions	62. The Commission may, on application or on its own motion, review and rescind or vary any decision made by it or re-hear a matter before rendering a decision.	62. Le Conseil peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser, annuler ou modifier ses décisions, ou entendre à nouveau une demande avant d'en décider.	Révision et annulation
Enforcement in Federal Court	63. (1) A decision of the Commission may be made an order of the Federal Court or of a superior court of a province and may be enforced in the same manner as an order of that court as if it had been an order of that court on the date of the decision.	63. (1) Les décisions du Conseil peuvent être assimilées à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure à la date où elles sont prononcées; le cas échéant, leur exécution peut s'effectuer selon les mêmes modalités.	Assimilation
Procedure	(2) A decision of the Commission may be made an order of a court in accordance with the usual practice and procedure of the court in such matters, if any, or by the filing with the registrar of the court of a copy of the decision certified by the secretary to the Commission.	(2) L'assimilation peut se faire soit selon les règles de pratique et de procédure de la cour applicables en l'occurrence, soit par dépôt, auprès du greffier de la cour, d'une copie de la décision en cause certifiée conforme par le secrétaire du Conseil.	Procédure
Effect of revocation or amendment	(3) Where a decision of the Commission that has been made an order of a court is rescinded or varied by a subsequent decision of the Commission, the order of the court is vacated and the decision of the Commission as varied may be made an order of the court in accordance with subsection (2).	(3) Les décisions assimilées peuvent être annulées ou modifiées par le Conseil, auquel cas l'assimilation devient caduque. Les décisions qui sont modifiées peuvent, selon les modalités énoncées au paragraphe (2), faire à nouveau l'objet d'une assimilation.	Annulation ou modification
Saving	(4) The Commission may enforce any of its decisions whether or not the decision has been made an order of a court.	(4) Le Conseil peut toujours faire exécuter lui-même ses décisions, même si elles ont déjà fait l'objet d'une assimilation.	Faculté d'exécution

### Appeals

### Appel

Appeal to Federal Court of Appeal	64. (1) An appeal from a decision of the Commission on any question of law or of jurisdiction may be brought in the Federal Court of Appeal with the leave of that Court.	64. (1) Avec son autorisation, il peut être interjeté appel devant la Cour d'appel fédérale sur des question de droit ou de compétence, des décisions du Conseil.	Droit d'appel
Application for leave	(2) Leave to appeal shall be applied for within thirty days after the date of the decision appealed from or within such further time as a judge of the Court grants in exceptional circumstances, and the costs of the application are in the discretion of the Court.	(2) L'autorisation est à demander dans les trente jours qui suivent la décision ou dans le délai supérieur qu'un juge de la Cour peut exceptionnellement accorder; les frais relatifs à la demande sont laissés à l'appréciation de la Cour.	Demande d'autorisation de pourvoi



Notice	(3) Notice of an application for leave to appeal shall be served on the Commission and on each party to the proceedings appealed from.	(3) Avis de la demande d'autorisation est donné au Conseil et à toutes les parties à l'affaire.	Avis
Time limit for appeal	(4) An appeal shall be brought within sixty days after the day on which leave to appeal is granted.	(4) L'appel doit être interjeté dans les soixante jours suivant la date de l'autorisation.	Appel
Findings of fact	(5) On an appeal, the Court may draw any inference that is not inconsistent with the findings of fact made by the Commission and that is necessary for determining a question of law or jurisdiction.	(5) Lors de l'audition d'un appel, la Cour peut déduire toutes les conclusions qui ne sont pas incompatibles avec les faits établis devant le Conseil et qui sont nécessaires pour déterminer la question de compétence ou de droit.	Décision
Argument by Commission	(6) The Commission is entitled to be heard on an application for leave to appeal and at any stage of an appeal, but costs may not be awarded against it or any of its members.	(6) Le Conseil a le droit de présenter des observations pendant l'instruction de la demande d'autorisation et ensuite à toute étape de la procédure d'appel; les frais ne peuvent cependant être mis à sa charge ou à celle des conseillers.	Observations du Conseil

## Evidence

Judicial notice	65. A decision of the Commission or a tariff approved by the Commission that is published in the <i>Canada Gazette</i> by or with leave of the Commission shall be judicially noticed.	65. Les décisions du Conseil ou les tarifications qu'il approuve sont admises d'office dès lors qu'elles sont publiées dans la <i>Gazette du Canada</i> sur son ordre ou avec son autorisation.	Admission d'office
Business documents	66. (1) In proceedings under this Act, a document purporting to have been issued by a Canadian carrier or by an agent of a Canadian carrier is admissible in evidence against the carrier without proof of the issuance of the document by the carrier or the authenticity of its contents.	66. (1) Dans toute instance régie par la présente loi, les documents censés émaner d'une entreprise canadienne ou de son agent ou mandataire peuvent être retenus à charge contre elle sans qu'il soit nécessaire de prouver leur origine ou l'authenticité de leur contenu.	Documents émanant de l'entreprise
Ministerial or Commission documents	(2) A document appearing to be signed by the Minister, the Chairman of the Commission or the secretary to the Commission is evidence of the official character of the person appearing to have signed it and, in the case of the Chairman or secretary, of its issuance by the Commission, and if the document appears to be a copy of a decision or report, it is evidence of its contents.	(2) Les documents censés signés soit par le ministre, soit par le président ou le secrétaire du Conseil, font foi de la qualité du signataire sans qu'il soit nécessaire de la prouver et, dans le dernier cas, sont présumés émaner du Conseil; ceux de ces documents qui sont censés être des copies de décisions ou de rapports font aussi foi de leur contenu.	Document émanant du ministre ou du Conseil
Copies	(3) A copy of a document submitted to the Commission and appearing to be certified as a true copy by the secretary to the Commission is, without proof of the secretary's signature, evidence of the original, of its submission to the Commission, of the date of its submission and of the signature of any person appearing to have signed it.	(3) La copie d'un document déposé auprès du Conseil lorsqu'elle est censée certifiée conforme et signée par le secrétaire de celui-ci, fait foi de la qualité du signataire, ainsi que du contenu de l'original et de la date de son dépôt sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.	Copies

Certificate	(4) A certificate appearing to be signed by the secretary to the Commission and bearing the Commission's seal is evidence of its contents without proof of the signature.	(4) Les certificats censés signés par le secrétaire du Conseil et portant le sceau de celui-ci font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.	Certificats
<i>Regulations</i>		<i>Règlements</i>	
Regulations	<p><b>67.</b> (1) The Commission may make regulations</p> <p>(a) prescribing standards governing the height of transmission lines of Canadian carriers, not inconsistent with standards prescribed under any other Act of Parliament;</p> <p>(b) establishing rules respecting its practice and procedure;</p> <p>(c) establishing the criteria for the awarding of costs; and</p> <p>(d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act or any special Act.</p>	<p><b>67.</b> (1) Le Conseil peut, par règlement :</p> <p>a) fixer des normes — compatibles avec les règlements de toute autre loi fédérale — concernant la hauteur des lignes de transmission des entreprises canadiennes;</p> <p>b) établir ses règles de pratique et de procédure;</p> <p>c) établir les critères d'attribution des frais;</p> <p>d) prendre toute autre mesure utile pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale.</p>	Règlements
Application	(2) Regulations made by the Commission may be of general application or applicable in respect of a particular case or class of cases.	(2) Les règlements sont d'application soit générale, soit particulière à une situation ou catégorie de situations.	Application
Incorporation by reference	(3) Regulations made by the Commission incorporating any standard or enactment by reference may incorporate it as amended from time to time.	(3) Il peut être précisé, dans le règlement qui incorpore par renvoi notamment des normes ou des règles, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.	Incorporation par renvoi
Regulations prescribing fees	<b>68.</b> (1) The Commission may, with the approval of the Treasury Board, make regulations prescribing fees, and respecting their calculation and payment, for the purpose of recovering all or a portion of the costs that the Commission determines to be attributable to its responsibilities under this Act or any special Act.	<b>68.</b> (1) Le Conseil peut, par règlement pris avec l'agrément du Conseil du Trésor, imposer des droits — et en déterminer le mode de calcul ainsi que les modalités de paiement — afin de recouvrer tout ou partie des frais entraînés, selon lui, par l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou d'une loi spéciale.	Droits
Debt due to Her Majesty	(2) Fees required to be paid under this section constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in a court of competent jurisdiction.	(2) Les droits payables dans le cadre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.	Créances de Sa Majesté
Pre-publication of regulations	<b>69.</b> (1) Any regulations proposed to be made under section 67 or 68 shall be published in the <i>Canada Gazette</i> at least sixty days before their proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Commission with respect to the proposed regulations.	<b>69.</b> (1) Les projets de règlement visés aux articles 67 et 68 sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.	Publication des projets de règlement



Idem

(2) Proposed regulations that are modified after publication need not be published again under subsection (1).

(2) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

Idem

## PART V

## INVESTIGATION AND ENFORCEMENT

*Inquiries*Appointment  
by Commis-  
sion

70. (1) The Commission may appoint any person to inquire into and report to the Commission on any matter

(a) pending before the Commission or within the Commission's jurisdiction under this Act or any special Act; or

(b) on which the Commission is required to report under section 14.

Appointment  
by Minister

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, appoint any person to inquire into and report to the Minister on any matter in respect of which this Act or any special Act applies, and a copy of the report shall be sent to the Commission.

Powers

(3) For the purposes of an inquiry, a person appointed under this section has all the powers of a Commissioner under Part I of the *Inquiries Act* and of an inspector under subsection 71(4).

Disclosure

(4) The rules in section 39 respecting the designation and disclosure of information apply in respect of any information submitted to a person, or obtained in proceedings before a person, appointed under this section as if that person were a member of the Commission exercising the powers of the Commission.

*In camera*  
hearings

(5) The rules in section 54 respecting *in camera* hearings apply in hearings held before a person appointed under this section.

*Inspection*Designation  
of inspectors

71. (1) The Commission may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance with the provisions of this Act or any special Act for which the Commission is responsible and with the decisions of the Commission under this Act.

## PARTIE V

ENQUÊTES ET CONTRÔLE  
D'APPLICATION*Enquêtes*

Enquêteurs

70. (1) Le Conseil peut charger les personnes qu'il désigne à cette fin de faire enquête et de lui faire rapport sur toute question qui lui est soumise en vertu de l'article 14 ou qui relève de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

(2) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, charger les personnes qu'il désigne à cette fin de faire enquête et de lui faire rapport sur toute question concernant l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale; copie du rapport doit être envoyée au Conseil.

Désignation  
par le minis-  
tre

(3) La personne désignée a, pour faire enquête, les pouvoirs d'un commissaire énoncés à la partie I de la *Loi sur les enquêtes* et ceux que le paragraphe 71(4) confère à l'inspecteur.

Pouvoir  
d'enquête

(4) Les règles prévues à l'article 39 s'appliquent en ce qui concerne la désignation et la communication des documents ou renseignements qui sont fournis à l'enquêteur ou obtenus dans le cadre de son enquête comme si celui-ci était un conseiller exerçant les pouvoirs du Conseil.

Communica-  
tion

(5) Les règles édictées à l'article 54 concernant le huis clos des auditions s'appliquent aux auditions tenues devant la personne désignée en vertu du présent article.

Huis clos

*Inspecteurs*

Désignation

71. (1) Le Conseil peut désigner à titre d'inspecteur les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier l'observation des dispositions de la présente loi ou d'une loi spéciale qu'il est chargé de faire appliquer et l'exécution des décisions qu'il a rendues sous le régime de la présente loi.

Idem	(2) The Minister may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance with the provisions of this Act for which the Minister is responsible.	(2) Le ministre peut désigner à ce même titre les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier l'observation des dispositions de la présente loi qu'il est chargé de faire appliquer.	Idem
Certificate	(3) An inspector shall be provided with a certificate of designation, which certificate the inspector shall present at the request of any person appearing to be in charge of any place entered by the inspector.	(3) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité qu'il présente, sur demande, à toute personne apparemment responsable du lieu visité.	Certificat
Powers of inspectors	(4) An inspector may, for the purposes for which the inspector was designated an inspector,  (a) subject to subsection (5), enter and inspect, at any reasonable time, any place owned by or under the control of any Canadian carrier in which the inspector believes on reasonable grounds there is any document, information or thing relevant to the enforcement of this Act or any special Act, and examine the document, information or thing or remove it for examination or reproduction;  (b) make use of or cause to be made use of any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;  (c) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and  (d) make use of any copying equipment or means of communication located at the place.	(4) L'inspecteur peut, dans le cadre de sa mission :  a) procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu appartenant à une entreprise canadienne ou placé sous son contrôle où se trouvent, à son avis fondé sur des motifs raisonnables, des objets, des documents ou de l'information concernant l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale, examiner ceux-ci et les emporter pour examen et reproduction;  b) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;  c) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;  d) utiliser, dans le cadre de sa visite, le matériel de reproduction et les moyens de communication du lieu.	Pouvoirs
Warrant required to enter dwelling-place	(5) An inspector may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (6).	(5) L'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite d'un local d'habitation sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.	Local d'habitation
Authority to issue warrant	(6) Where on <i>ex parte</i> application a justice, as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i> , is satisfied by information on oath  (a) that a dwelling-place is a place described in paragraph (4)(a),  (b) that entry to the dwelling-place is necessary for the enforcement of this Act or any special Act, and  (c) that entry has been refused, there are reasonable grounds for believing that entry	(6) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix, au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> , peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation si lui-même est convaincu, d'après une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :  a) les circonstances prévues à l'alinéa (4)a) existent;	Délivrance du mandat



will be refused, or consent to entry cannot be obtained from the occupant,

the justice may issue a warrant authorizing an inspector named in the warrant to enter the dwelling-place, subject to any conditions specified in the warrant.

Use of force

(7) An inspector executing a warrant issued under subsection (6) shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

b) la visite est nécessaire à l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale;

c) soit un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas, soit il n'est pas possible d'obtenir le consentement de l'occupant.

(7) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Usage de la force

### Civil Liability

Damages

72. (1) Subject to any limitation of liability imposed in accordance with this or any other Act, a person who has sustained loss or damage as a result of any act or omission that is contrary to this Act or any special Act or a decision or regulation made under either of them may, in a court of competent jurisdiction, sue for and recover an amount equal to the loss or damage from any person who engaged in, directed, authorized, consented to or participated in the act or omission.

Limitation

(2) An action may not be brought in respect of any loss or damage referred to in subsection (1) more than two years after the day on which the act or omission occurred.

Exception

(3) Nothing in subsection (1) or (2) applies to any action for breach of a contract to provide telecommunications services or any action for damages in relation to a rate charged by a Canadian carrier.

### Responsabilité civile

72. (1) Sous réserve des limites de responsabilité fixées sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi, quiconque a subi une perte ou des dommages par suite d'un manquement soit aux dispositions de la présente loi ou d'une loi spéciale, soit à une décision ou un règlement pris au titre de celles-ci, peut en poursuivre, devant le tribunal compétent, le recouvrement contre le contrevenant ou celui qui a ordonné ou autorisé le manquement, ou qui y a consenti ou participé.

Recouvrement de dommages-intérêts

(2) Les actions en recouvrement se prescrivent par deux ans à compter de la date du manquement.

Prescription

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux actions intentées pour rupture de contrat portant sur la fourniture de services de télécommunication ni aux actions en dommages-intérêts relatives aux tarifs imposés ou perçus par les entreprises canadiennes.

Exception

### Offences

Offences

73. (1) Every person who contravenes section 16 or 17 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, or one hundred thousand dollars for a subsequent offence; or

(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars for a first offence, or one million dollars for a subsequent offence.

### Infractions

73. (1) Quiconque contrevient aux articles 16 ou 17 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale :

Infractions

a) de cinquante mille dollars, ou de cent mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique;

b) de cinq cent mille dollars, ou de un million de dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale.

Idem

(2) Every person who

(a) contravenes section 25 or subsection 27(1) or (2),

(b) contravenes any condition referred to in section 9 or 24 or subsection 34(1) or (2),

(c) contravenes any prohibition or requirement of the Commission under section 41, or

(d) knowingly makes a material misrepresentation of fact or omits to state a material fact to the Minister, the Commission, a person appointed under section 70 or an inspector appointed under section 71

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding ten thousand dollars for a first offence or twenty-five thousand dollars for a subsequent offence, and in the case of a corporation, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars for a first offence or two hundred and fifty thousand dollars for a subsequent offence.

Idem

(3) Every person who

(a) contravenes any other provision of this Act or any special Act or any regulation or decision made under this Act, or

(b) fails to do anything required or does anything prohibited under a provision, regulation or decision referred to in paragraph (a)

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding five thousand dollars for a first offence or ten thousand dollars for a subsequent offence, and in the case of a corporation, to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence or one hundred thousand dollars for a subsequent offence.

Consent of  
Minister  
required

(4) A prosecution may not be commenced under this section in respect of a contravention of any provision of Part I, section 17 or any regulations under subsection 22(2), or in respect of a material misrepresentation of fact or an omission to state a material fact to the Minister, without the consent of the Minister.

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale soit de dix mille dollars, ou de vingt-cinq mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique, soit de cent mille dollars, ou de deux cent cinquante mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale, quiconque :

a) contrevient à l'article 25 ou aux paragraphes 27(1) ou (2);

b) n'observe pas les conditions fixées au titre des articles 9 ou 24 ou des paragraphes 34(1) ou (2);

c) ne se conforme pas aux mesures prises par le Conseil au titre de l'article 41;

d) sciemment, fait au Conseil, au ministre, à la personne désignée au titre de l'article 70 ou à l'inspecteur visé à l'article 71 une présentation erronée de faits importants ou omet de lui mentionner l'un de ceux-ci.

Idem

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale soit de cinq mille dollars, ou de dix mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique, soit de cinquante mille dollars, ou de cent mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale, quiconque contrevient :

a) à toute autre disposition de la présente loi, aux décisions ou règlements pris sous son régime ou aux dispositions d'une loi spéciale;

b) aux obligations qui en découlent.

Idem

(4) La poursuite tant des infractions à la partie I, à l'article 17 ou aux règlements d'application du paragraphe 22(2) que des manquements constitués par la présentation erronée — ou la non-présentation — au ministre de faits importants est subordonnée au consentement de celui-ci.

Consente-  
ment préala-  
ble du minis-  
tre



Consent of  
Commission  
required

(5) A prosecution may not be commenced in respect of any other offence without the consent of the Commission.

(5) En ce qui concerne toutes les autres infractions, la poursuite est subordonnée au consentement du Conseil.

Consente-  
ment préala-  
ble du  
Conseil

Time limit

(6) A prosecution may not be commenced under this Act later than two years after the occurrence of the act or omission that is the subject-matter of the proceedings.

(6) La poursuite d'une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter de la perpétration.

Prescription

Continuing  
offence

74. Where an offence under section 73 is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

74. Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'une des infractions visées à l'article 73.

Infractions  
continues

## PART VI

### TRANSITIONAL PROVISIONS

Directive for  
transitional  
period

75. (1) The Governor in Council may, after consultation with the Commission, issue to the Commission directives respecting the regulation, during any period ending five years after this section comes into force, of a Canadian carrier whose telecommunications operations were not, immediately before this section comes into force, being regulated pursuant to any Act of Parliament, but not more than one such directive may be issued in respect of any one Canadian carrier.

75. (1) Le gouverneur en conseil peut, après consultation du Conseil, donner à celui-ci des instructions concernant la réglementation des entreprises canadiennes dont les activités de télécommunication n'étaient pas, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent article, régies par les lois fédérales. Ces instructions ne sont toutefois valables que pendant les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article et il ne peut en être donné plus d'une par entreprise.

Instructions  
au Conseil

Implementa-  
tion by Com-  
mission

(2) The Commission shall carry out the directives, subject to and in accordance with the provisions of this Act.

(2) Le Conseil exécute les instructions selon les modalités prévues par la présente loi.

Devoir du  
Conseil

Tabling in  
Parliament

(3) The Minister shall have a copy of each directive laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is issued.

(3) Le ministre fait déposer une copie du texte des instructions devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date qu'elles portent.

Dépôt au  
Parlement

Deemed  
approval

76. (1) An agreement or arrangement referred to in section 29 or a limitation of liability referred to in section 31 that was entered into or imposed, respectively, by a Canadian carrier in conformity with provincial law while the carrier's operations were not being regulated under an Act of Parliament, and that is in effect on the coming into force of this section, shall be deemed to have been approved pursuant to section 29 or 31.

76. (1) Les accords ou ententes conclus par une entreprise conformément aux lois dans la province concernée au moment où les activités n'étaient pas alors régies par le droit fédéral, ainsi que les limitations fixées dans cette période pour sa responsabilité, sont censés avoir fait l'objet de l'approbation prévue aux articles 29 ou 31, selon le cas.

Accords et  
restrictions  
de responsa-  
bilité

Deemed  
permission

(2) A transmission line that was constructed by a Canadian carrier on, over, under or along a highway or other public place while the carrier's operations were not being regulated under an Act of Parliament shall be deemed to have been constructed with the consent referred to in subsection 43(3).

(2) Les lignes de transmission construites, sur une voie publique ou un autre lieu public — ou à leurs abords —, par une entreprise canadienne dont les activités n'étaient alors pas régies par une loi fédérale sont réputées l'avoir été avec l'agrément prévu au paragraphe 43(3).

Présomption

## PART VII

RELATED AMENDMENTS, REPEALS,  
APPLICATION OF CERTAIN  
PROVISIONS AND COMING INTO  
FORCE*Related Amendments*

R.S., c. A-1

## Access to Information Act

77. Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to

Telecommunications Act

*Loi sur les télécommunications*

and a corresponding reference to subsections 39(2) and 70(4).

## PARTIE VII

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATIONS, APPLICATION DE  
CERTAINES DISPOSITIONS ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR*Modifications corrélatives*

## Loi sur l'accès à l'information

L.R., ch. A-1

77. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur les télécommunications

*Telecommunications Act*

ainsi que de la mention « paragraphes 39(2) et 70(4) » en regard de ce titre de loi.

1987, c. 19

## Bell Canada Act

78. Section 4 of the *Bell Canada Act* is repealed.

79. Sections 8 and 9 of the said Act are repealed.

80. Sections 12 and 13 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Approval

12. Unconditional approval shall be deemed to be given under subsection 11(2) thirty days after written notification of a proposed transaction to the Commission, without prejudice to the exercise of the Commission's powers under the *Telecommunications Act*.

## Loi sur Bell Canada

1987, ch. 19

78. L'article 4 de la *Loi sur Bell Canada* est abrogé.

79. Les articles 8 et 9 de la même loi sont abrogés.

80. Les articles 12 et 13 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autorisation

12. L'autorisation est réputée avoir été donnée sans condition en vertu du paragraphe 11(2) trente jours après la notification écrite au Conseil d'une transaction projetée, sans préjudice des droits du Conseil d'exercer les pouvoirs que lui confère la *Loi sur les télécommunications*.



1991, c. 11

## Broadcasting Act

**81. Subsection 2(2) of the *Broadcasting Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Meaning of  
"other means  
of telecommu-  
nication"

(2) For the purposes of this Act, "other means of telecommunication" means any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system.

**82. Subsection 4(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(4) For greater certainty, this Act does not apply to any telecommunications common carrier, as defined in the *Telecommunications Act*, when acting solely in that capacity.

R.S., c. C-22

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission Act

**83. The definition "telecommunication" in section 2 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* is repealed.**

**84. Section 8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Appointment

8. The officers and employees necessary for the proper conduct of the Commission's business shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

1991, c. 11,  
s. 80

**85. Subsection 12(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Telecommu-  
nications

(2) The full-time members of the Commission and the Chairman shall exercise the powers and perform the duties vested in the Commission and the Chairman, respectively, by the *Telecommunications Act* or by any special Act within the meaning of that Act.

## Loi sur la radiodiffusion

1991, ch. 11

**81. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Moyen de  
télécommuni-  
cation

(2) Pour l'application de la présente loi, sont inclus dans les moyens de télécommunication les systèmes électromagnétiques — notamment les fils, les câbles et les systèmes radio ou optiques —, ainsi que les autres procédés techniques semblables.

**82. Le paragraphe 4(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Entreprises  
de télécom-  
munication

(4) Il demeure entendu que la présente loi ne s'applique pas aux entreprises de télécommunication — au sens de la *Loi sur les télécommunications* — n'agissant qu'à ce titre.

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes

L.R., ch.  
C-22

**83. La définition de « télécommunication », à l'article 2 de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, est abrogée.**

**84. L'article 8 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Secrétaire et  
personnel

8. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de celui-ci sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

**85. Le paragraphe 12(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1991, ch. 11,  
art. 80Télécommu-  
nications

(2) Les conseillers à temps plein et le président exercent les attributions que la *Loi sur les télécommunications* et les lois spéciales — au sens de cette loi — confèrent respectivement au Conseil et à son président.

R.S., c. E-15

## Excise Tax Act

## Loi sur la taxe d'accise

L.R., ch.  
E-15R.S., c. 12  
(4th Suppl.),  
s. 1(3)

**86. The definition "telecommunication" in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act* is repealed.**

**86. La définition de « télécommunication », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est abrogée.**

L.R., ch. 12  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
par. 1(3)

R.S., c. I-21

## Interpretation Act

## Loi d'interprétation

L.R., ch. I-21

**87. The definition "telecommunication" in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* is repealed and the following substituted therefor:**

**87. La définition de « télécommunication », au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

"telecommu-  
nications"  
« télécommu-  
nication »

"telecommunications" means the emission, transmission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system;

« télécommunication » La transmission, l'émission ou la réception de signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout procédé technique semblable.

« télécommu-  
nication »  
"telecommu-  
nications"

R.S., c. L-2

## Canada Labour Code

## Code canadien du travail

L.R., ch. L-2

**88. The *Canada Labour Code* is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:**

**88. Le *Code canadien du travail* est modifié par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :**

Canadian  
carriers

**5.1** This Part applies in respect of any Canadian carrier, as defined in section 2 of the *Telecommunications Act*, that is an agent of Her Majesty in right of a province and in respect of the employees of the carrier.

**5.1** La présente partie s'applique à une entreprise canadienne, au sens de la *Loi sur les télécommunications*, qui est mandataire de Sa Majesté du chef d'une province ainsi qu'à ses employés.

Entreprises  
canadiennes

**89. Subsection 123(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

**89. Le paragraphe 123(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(c) by a Canadian carrier, as defined in section 2 of the *Telecommunications Act*, that is an agent of Her Majesty in right of a province.

c) par une entreprise canadienne, au sens de la *Loi sur les télécommunications*, qui est mandataire de Sa Majesté du chef d'une province.

**90. Subsection 167(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:**

**90. Le paragraphe 167(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(e) to or in respect of any Canadian carrier, as defined in section 2 of the *Telecommunications Act*, that is an agent of Her Majesty in right of a province.

e) à une entreprise canadienne, au sens de la *Loi sur les télécommunications*, qui est mandataire de Sa Majesté du chef d'une province.



R.S., c. R-2;  
1989, c. 17,  
s. 2

# Radiocommunication Act

**91. The definition "telecommunication" in section 2 of the *Radiocommunication Act* is repealed.**

**92. Section 5 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:**

(1.1) In exercising the powers conferred by subsection (1), the Minister may have regard to the objectives of the Canadian telecommunications policy set out in section 7 of the *Telecommunications Act*.

Canadian  
telecommu-  
nications  
policy

R.S., c. R-3

# Railway Act

**93. (1) The definitions "Commission", "express toll", "telegraph toll" or "toll" and "telephone toll" or "toll" in subsection 2(1) of the *Railway Act* are repealed.**

**(2) The definition "Minister" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

"Minister" means the Minister of Transport;

**(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:**

"Agency" means the National Transportation Agency established by the *National Transportation Act, 1987*;

**94. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**9. (1) Notwithstanding anything in any Special Act passed before June 14, 1929, the Agency has jurisdiction and control over tolls to be charged in respect of the use for pedestrian, vehicular, tramway, street railway, railway or other like traffic on, over, across or through any international bridge owned or operated by any company.**

Tolls on  
international  
bridges

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 326

**95. Sections 274.1 and 275 of the said Act are repealed.**

# Loi sur la radiocommunication

L.R., ch. R-2;  
1989, ch. 17,  
art. 2

**91. La définition de « télécommunication », à l'article 2 de la *Loi sur la radiocommunication*, est abrogée.**

**92. L'article 5 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Dans l'exercice des pouvoirs prévus au paragraphe (1), le ministre peut aussi tenir compte de la politique canadienne de télécommunication indiquée à l'article 7 de la *Loi sur les télécommunications*.

Politique  
canadienne  
de télécom-  
munication

# Loi sur les chemins de fer

L.R., ch. R-3

**93. (1) Les définitions de « Commission », « taxe de messagerie », « taxe de télégraphe » ou « taxe » et « taxe de téléphone » ou « taxe », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les chemins de fer*, sont abrogées.**

**(2) La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« ministre » Le ministre des Transports.

**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Office » L'Office national des transports constitué par la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*.

**94. Le paragraphe 9(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**9. (1) Par dérogation à toute disposition d'une loi spéciale adoptée avant le 14 juin 1929, les péages à imposer pour toute circulation — notamment de piétons, véhicules, tramways, chemins de fer urbains, chemins de fer, ou pour tout autre usage semblable — à la surface ou au-dessus d'un pont international appartenant à une compagnie ou exploité par elle, relèvent de l'autorité de l'Office.**

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 312

« ministre »  
"Minister"

« Office »  
"Agency"

Péages sur  
ponts interna-  
tionaux

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 326

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 328

**96. The heading preceding section 277.1 and sections 277.1 and 278 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

*Passenger Tariffs*

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 330

**97. Section 279.1 of the said Act is repealed.**

**98. Section 280 of the said Act is renumbered as subsection 280(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:**

Application

(2) This section applies only in respect of passenger tariffs.

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 332

**99. Sections 281.1 to 283 of the said Act are repealed.**

**100. The heading preceding section 289 of the said Act is repealed.**

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 334

**101. The heading preceding section 292.1 and sections 292.1 to 299 of the said Act are repealed.**

**102. Section 321 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Arrangements with other companies

**321. The railway company may, as incidental to and for the purposes of its railway, construct and operate telegraph and telephone lines on its railway, enter into contracts with any company having powers to construct or operate telegraph or telephone lines, and connect its own lines with the lines of, or lease its own lines to, any such company.**

**103. Sections 323 to 325 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Telegraphs and telephones

**323. Where it is provided in any Special Act enacted after July 7, 1919 that a railway company has power to transmit telegraph and telephone messages for the public and collect tolls therefor, the company may, subject to the *Telecommunications Act*,**

(a) construct and operate telegraph and telephone lines on its railway, establish offices for and undertake the transmission of messages for the public, and collect tolls therefor; and

**96. L'intertitre qui précède l'article 277.1 et les articles 277.1 et 278 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

*Tarifs des voyageurs*

**97. L'article 279.1 de la même loi est abrogé.**

**98. L'article 280 de la même loi devient le paragraphe 280(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le présent article s'applique uniquement aux tarifs des voyageurs.

**99. Les articles 281.1 à 283 de la même loi sont abrogés.**

**100. L'intertitre qui précède l'article 289 de la même loi est abrogé.**

**101. L'intertitre qui précède l'article 292.1 et les articles 292.1 à 299 de la même loi sont abrogés.**

**102. L'article 321 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**321. La compagnie de chemin de fer peut, dans le cadre de ses activités ferroviaires, construire et exploiter sur son chemin de fer les lignes de télégraphe et de téléphone nécessaires à ses activités, passer des contrats avec toute compagnie autorisée à construire et à exploiter des lignes de télégraphe et de téléphone et relier ses propres lignes à celles de ces compagnies ou les leur louer.**

**103. Les articles 323 à 325 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**323. Chaque fois qu'une loi spéciale, adoptée après le 7 juillet 1919, édicte qu'une compagnie de chemin de fer a le pouvoir de transmettre des dépêches télégraphiques et des communications téléphoniques pour le public et de percevoir des taxes pour ce service, elle peut, sous réserve de la *Loi sur les télécommunications*, construire et exploiter des lignes de télégraphe et de téléphone sur le parcours de sa voie ferrée, établir des bureaux pour la transmission des dépêches télégraphiques et l'échange de communications télépho-**

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 328

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 330

Limitation

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 332

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 334

Lignes de télégraphe et de téléphone

Télégraphes et téléphones



(b) for the purpose of operating the lines or exchanging or transmitting messages, enter into contracts with any company having powers to construct or operate telegraph or telephone lines and connect its own lines with the lines of, or lease its own lines to, any such company.

Control of  
municipality

**324.** Nothing in section 322 or 323 authorizes a railway company to construct or operate any line along any highway or public place without first obtaining the consent, expressed by by-law, of the municipality having jurisdiction over the highway or public place, or without complying with any conditions provided for in the by-law, or authorizes the company to sell, dispose of or distribute power or energy within or for use within the limits of any municipality without the consent, expressed by by-law, of the municipality.

**104.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 327 thereof, the following section:

Non-applica-  
tion

**326.1** Sections 327 to 332 apply only in respect of the railway operations of a company.

R.S., c. 37  
(2nd Supp.),  
s. 1; 1991, c.  
11, ss. 86, 87,  
c. 24, s. 51  
(Sch. III, item  
13), c. 37,  
s. 2

**105.** The heading preceding section 334 and sections 334 to 343 of the said Act are repealed.

R.S., c. 32  
(4th Supp.),  
s. 102(1)

**106.** All that portion of subsection 355(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Annual re-  
turn of acci-  
dents

**355.** (1) Every express company and every carrier by water shall annually, or more frequently if the Agency so requires, make to the Agency, under the oath of the president, secretary or superintendent of the company or carrier, or of such other person as the Agency may direct, a true and particular return of all accidents and casualties, whether to persons or to animals or other property, that have occurred on the property or in connection with the operation of the undertaking of the company or carrier, setting out

niques pour le public, fournir ces services et percevoir les taxes afférentes. Elle peut, aux fins de cette exploitation, de cette transmission et de cet échange, sous la même réserve, traiter avec toute compagnie autorisée à construire ou à exploiter des lignes de télégraphe ou de téléphone et relier ses propres lignes aux lignes de cette compagnie ou les lui louer.

**324.** Les articles 322 et 323 n'ont pas pour effet, non plus que les pouvoirs qui y sont mentionnés, de permettre à la compagnie soit de construire ou mettre en service une ligne le long d'une voie publique ou d'un lieu public, sans le consentement préalable, exprimé par règlement, de l'administration municipale compétente et sans qu'elle se soit conformée aux conditions énoncées ou prévues dans ce règlement, soit d'aliéner, notamment à titre onéreux, ou de distribuer toute forme d'énergie dans les limites d'une municipalité ou pour y être utilisée, sans le même consentement.

**104.** La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 327, de ce qui suit :

**326.1** Les articles 327 à 332 ne s'appliquent aux compagnies qu'en ce qui concerne leurs activités ferroviaires.

**105.** L'intertitre qui précède l'article 334 et les articles 334 à 343 de la même loi sont abrogés.

**106.** Le passage du paragraphe 355(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**355.** (1) Toute compagnie de messagerie et tout transporteur maritime présentent annuellement à l'Office, ou plus fréquemment si l'Office l'exige, un rapport véridique et détaillé, attesté sous serment par le président, le secrétaire ou le surintendant de la compagnie, ou le transporteur, ou par telle autre personne que l'Office peut désigner, de tous les accidents et de toutes les morts, soit de personnes, soit d'animaux, ou d'accidents ayant causé des dommages, survenus sur les propriétés de la compagnie ou du transporteur,

Consente-  
ment préala-  
ble

Non-applica-  
tion

L.R., ch. 37  
(2<sup>e</sup> suppl.),  
art. 1; 1991,  
ch. 11, art.  
86, 87; 1991,  
ch. 24, art.  
51, ann. III,  
n<sup>o</sup> 13; 1991,  
ch. 37, art. 2

L.R., ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
par. 102(1)

Rapports  
annuels sur  
les accidents

R.S., c. 32  
(4th Supp.),  
s. 103

**107. All that portion of section 356 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Copies of  
by-laws, etc.

**356. Every railway and express company and every carrier by water shall, when required by the Agency, return a true copy of**

**108. All that portion of subsection 358(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Agency may  
require re-  
turns

**358. (1) The Agency may, by notice served on any railway or express company or any officer, servant or agent of the company, require it, the officer, servant or agent to furnish the Agency, at or within any time stated in the notice, with a written statement or statements showing in so far, and with such detail and particulars, as the Agency requires**

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 348

**109. Sections 399.1 and 400 of the said Act are repealed.**

R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 349

**110. Sections 403.1 to 407 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Prosecution  
by leave

**404. No prosecution shall be commenced under any of sections 401 to 403 without leave of the Agency.**

**111. All that portion of subsection 413(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Failure to  
furnish re-  
turns to  
Agency

**413. (1) Every railway or express company that fails or neglects to prepare and furnish to the Agency within such time and in such manner and form, and in accordance with such classifications, and with such particulars and verification, as by or under this Act are required or intended,**

ou résultant de l'exploitation de leur entreprise; ces rapports relatent :

**107. L'article 356 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 103

**356. Sur demande de l'Office, les compagnies de chemin de fer et de messagerie et les transporteurs maritimes transmettent une copie conforme de leurs règlements administratifs en vigueur et de leurs règles et règlements concernant leur administration ou celle de leur chemin de fer ou des autres entreprises ou affaires qu'ils sont autorisés à exploiter.**

Copie des  
règlements  
administra-  
tifs, règles et  
règlements

**108. Le passage du paragraphe 358(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**358. (1) L'Office peut, par avis signifié à une compagnie de chemin de fer ou de messagerie ou à l'un de ses dirigeants, employés ou agents, la requérir, ou requérir ce dirigeant, cet employé ou cet agent, de lui fournir, à la date ou dans le délai fixé par cet avis, des états par écrit montrant, dans la mesure que le veut l'Office et avec les particularités et détails qu'il exige :**

La Commis-  
sion peut  
exiger des  
rapports

**109. Les articles 399.1 et 400 de la même loi sont abrogés.**

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 348

**110. Les articles 403.1 à 407 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

L.R., ch. 28  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
art. 349

**404. Il ne peut être engagé de poursuites pour infraction visée aux articles 401 à 403 sans le consentement de l'Office.**

Consente-  
ment préala-  
ble

**111. Le passage du paragraphe 413(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**413. (1) Encourt une amende maximale de dix dollars pour chaque jour que persistent les omissions ou négligences toute compagnie de chemin de fer ou de messagerie qui omet ou néglige de préparer pour l'Office et de lui fournir, dans les délais, de la manière et en la forme prescrits ou requis par la présente loi et conformément aux classifications, particularités et vérifications ainsi prescrites ou exigées :**

Défaut de  
fournir des  
rapports à  
l'Office



**112.** All that portion of section 414 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Returns to  
Chief Statisti-  
cian

**414.** Any railway or express company that fails or neglects to deliver to the Chief Statistician of Canada within the time provided in this Act or when required by the Agency, and in the form ordered and directed by the Agency or specified in this Act,

**113.** All that portion of subsection 415(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Returns re-  
quired by  
Agency

**415.** (1) If the Agency at any time, by notice served on any railway or express company or any officer, servant or agent of the company, requires the company or the officer, servant or agent to furnish the Agency, at or within any time stated in the notice, with a written statement or statements showing, in so far as and with such detail and particulars as the Agency requires,

**114.** The said Act is further amended by substituting the word "Agency" for the word "Commission", except where the context otherwise requires, wherever the latter word appears therein, including in the following provisions:

(a) the definitions "company", "Secretary", "whistle" and "working expenditure" in subsection 2(1);

(b) sections 9, 10, 12, 14, 15, 94, 98, 111 to 117, 119 to 123, 126 to 132, 139, 142 to 147, 158, 167, 196 to 214.1, 216 and 217;

(c) the heading preceding section 220;

(d) sections 220, 224 to 230, 233, 236, 264 to 270, 276, 279, 280, 289 to 292, 300, 301, 311, 313, 322, 326, 327 to 331, 333, 344 to 350, 355, 358 and 359;

(e) the heading immediately preceding section 368; and

(f) sections 368, 372, 379, 381, 403, 413 to 417, 420 to 422, 424 and 433.

**112.** Le passage de l'article 414 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**414.** Est tenue de payer à Sa Majesté la somme de cent dollars pour chaque jour que persistent les omissions ou négligences toute compagnie de chemin de fer ou de messagerie qui omet ou néglige de transmettre au statisticien en chef du Canada, dans le délai fixé par la présente loi, ou lorsque l'Office l'exige et dans la forme ordonnée et prescrite par celui-ci, ou dans la forme requise aux termes de la présente loi :

Rapports au  
statisticien en  
chef

**113.** Le passage du paragraphe 415(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**415.** (1) Si l'Office, par avis signifié à une compagnie de chemin de fer ou de messagerie, ou à l'un de ses dirigeants, employés ou agents, requiert cette compagnie ou ce dirigeant, employé ou agent, de lui fournir, à la date ou dans le délai fixé par cet avis, des états par écrit montrant selon le cas, dans la mesure que le veut l'Office et avec les détails et particularités qu'il exige :

Rapports  
requis par  
l'Office

**114.** Dans la même loi, et notamment dans les dispositions suivantes, « Commission » est remplacé par « Office », à moins que le contexte ne s'y oppose, avec les adaptations nécessaires :

a) les définitions de « compagnie », « frais d'exploitation », « secrétaire » et « sifflet » au paragraphe 2(1);

b) les articles 9, 10, 12, 14, 15, 94, 98, 111 à 117, 119 à 123, 126 à 132, 139, 142 à 147, 158, 167, 196 à 214.1, 216 et 217;

c) l'intertitre qui précède l'article 220;

d) les articles 220, 224 à 230, 233, 236, 264 à 270, 276, 279, 280, 289 à 292, 300, 301, 311, 313, 322, 326, 327 à 331, 333, 344 à 350, 355, 358 et 359;

e) l'intertitre qui précède l'article 368;

f) les articles 368, 372, 379, 381, 403, 413 à 417, 420 à 422, 424 et 433.

R.S., c. T-4

## Teleglobe Canada Act

115. The definition “telecommunication” in section 2 of the *Teleglobe Canada Act* is repealed.

## Loi sur Téléglobe Canada

L.R., ch. T-4

115. La définition de « télécommunication », à l'article 2 de la *Loi sur Téléglobe Canada*, est abrogée.

1987, c. 12

## Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act

116. The definition “telecommunication” in subsection 2(1) of the *Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act* is repealed.

## Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada

1987, ch. 12

116. La définition de « télécommunication », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada*, est abrogée.

1991, c. 11,  
s. 88

117. Sections 14 to 16 of the said Act are repealed.

117. Les articles 14 à 16 de la même loi sont abrogés.

1991, ch. 11,  
art. 88

118. Section 17 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

118. L'article 17 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Working  
agreements

17. Notwithstanding the *Telecommunications Act*, an agreement or arrangement between the new corporation and any foreign telecommunications carrier or foreign communications administration respecting international telecommunications facilities, operations or services is not subject to the approval of the Commission and comes into force in accordance with its terms, but shall be filed with the Commission if the Commission so requires.

17. Par dérogation à la *Loi sur les télécommunications*, les marchés et arrangements conclus entre la nouvelle société et un exploitant de télécommunications étranger ou une autorité étrangère en matière de télécommunications et relatifs aux installations, exploitations ou services de télécommunications internationaux doivent être soumis au Conseil si celui-ci l'exige; ils ne sont toutefois pas assujettis à son approbation et prennent effet conformément à leur dispositif.

Accords

119. Section 24 of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

119. L'article 24 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) add to Schedule I the name of any telecommunications common carrier that carries on, in whole or in part, the same business as a carrier whose name appears in that Schedule; and

a.1) ajouter à l'annexe I le nom de toute entreprise d'exploitation de télécommunications qui poursuit, même en partie, les activités d'une entreprise qui y figure déjà;

R.S., c. T-6

## Telesat Canada Act

120. The definition “telecommunication” in section 2 of the *Telesat Canada Act* is repealed.

## Loi relative à Télésat Canada

L.R., ch. T-6

120. La définition de « télécommunication », à l'article 2 de la *Loi relative à Télésat Canada*, est abrogée.

121. Section 36 of the said Act is repealed.

121. L'article 36 de la même loi est abrogé.



1991, c. 52

**Telesat Canada Reorganization and  
Divestiture Act**

**122. The definition "Commission" in subsection 2(1) of the *Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act* is repealed.**

**123. Section 7 of the said Act is repealed.**

**124. Paragraph 8(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) make any articles or by-laws inconsistent with this Act;

**125. The heading preceding section 11 and sections 11 to 14 of the said Act are repealed.**

**Amendments respecting British Columbia  
Telephone Company**

1950-51, c.  
85, s. 2

**126. (1) Subsection 6(3) of chapter 66 of the Statutes of Canada, 1916 is repealed.**

1950-51, c.  
85, s. 2

**(2) Subsection 6(5) of the said chapter 66 is repealed and the following substituted therefor:**

Commissions  
on subscrip-  
tions

(5) The Company may pay a commission to any person in consideration of his subscribing or agreeing to subscribe, whether absolutely or conditionally, for any shares in the Company, or procuring or agreeing to procure subscriptions, whether absolute or conditional, for any shares in the Company.

1960, c. 66,  
s. 1

**127. Section 9A of the said chapter 66 is repealed and the following substituted therefor:**

Acquisition  
of shares

**9A.** The Company shall have power to purchase or otherwise acquire the shares, and become a shareholder, of any company having objects in whole or in part similar to the objects of the Company, but no agreement therefor shall take effect until it has been submitted to and approved by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, and the Company may allot and issue to any shareholder of any such company, shares either ordinary or preference, or both, in the capital stock of the Company in whole

**Loi sur la réorganisation et l'aliénation de  
Télésat Canada**

1991, ch. 52

**122. La définition de « Conseil », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada*, est abrogée.**

**123. L'article 7 de la même loi est abrogé.**

**124. L'alinéa 8(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) d'adopter des statuts ou règlements administratifs incompatibles avec la présente loi;

**125. L'intertitre qui précède l'article 11 et les articles 11 à 14 de la même loi sont abrogés.**

**Modifications corrélatives concernant la  
Compagnie de Téléphone de la  
Colombie-Britannique**

1950-51, ch.  
85, art. 2

**126. (1) Le paragraphe 6(3) du chapitre 66 des Statuts du Canada de 1916 est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 6(5) du même chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1950-51, ch.  
85, art. 2

(5) La Compagnie peut payer une commission à toute personne, en contrepartie de sa souscription ou de son engagement à souscrire, de façon absolue ou conditionnelle, à des actions de la Compagnie, ou pour avoir obtenu ou s'être engagée à obtenir des souscriptions, absolues ou conditionnelles, à des actions de la Compagnie.

Commissions  
sur les sous-  
criptions

**127. L'article 9A du même chapitre est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1960, ch. 66,  
art. 1

**9A.** La Compagnie a le pouvoir d'acquérir les actions d'une ou de plusieurs compagnies dont les buts sont semblables, en tout ou en partie, à ceux de la Compagnie, et le pouvoir de devenir actionnaire de l'une quelconque ou de plusieurs desdites compagnies; toutefois, aucune convention en l'espèce ne doit prendre effet avant d'avoir été soumise au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et approuvée par celui-ci. La Compagnie a également le pouvoir d'attribuer et émettre aux actionnaires d'une telle compa-

Acquisition  
d'actions

or in part in payment of or in exchange for the shares of any such company, and to so allot and issue such shares as fully paid up or as partly paid up as may be agreed upon between the Company and the holders of such shares.

gnie ou de telles compagnies, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux, des actions ordinaires ou privilégiées, ou les unes et les autres, du capital social de la Compagnie, d'une manière totale ou partielle, en paiement ou échange des actions de la ou des compagnies en question, ainsi que d'attribuer et émettre ces actions comme étant libérées en tout ou en partie, selon ce qui peut être convenu entre la Compagnie et les détenteurs de ces actions.

1940-41,  
c. 36, s. 5

**128. All that portion of section 16 of the said chapter 66 following paragraph (j) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**128. Le passage de l'article 16 du même chapitre qui suit l'alinéa j) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1940-41, ch.  
36, art. 5

Wireless  
services

(k) subject to the provisions of the *Radio-communication Act* and of any other statute of Canada relating to radio and radio broadcasting and to the regulations made thereunder, the Company may operate wireless telephone and radio-telephone systems and provide service facilities for the transmission of sound, pictures, writing or signals.

k) sous réserve des dispositions de la *Loi sur la radiocommunication*, de toute autre loi du Canada concernant la radio et les émissions radiophoniques et de leurs règlements d'application, exploiter des réseaux de téléphonie et de radio-téléphonie sans fil et fournir des facilités de service pour la transmission de sons, d'images, d'écrits ou de signaux.

Services sans  
fil

**129. The said chapter 66 is further amended by substituting a reference to the "Canadian Radio-television and Telecommunications Commission" for the references to the "Board of Railway Commissioners for Canada" wherever the latter appears in sections 8, 9 and 22.**

**129. Dans les articles 8, 9 et 22 du même chapitre, « Commission des chemins de fer du Canada » est remplacé, avec les adaptations nécessaires, par « Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes ».**

### Repeals

### Abrogations

R.S., c. N-20;  
R.S., c. 28  
(3rd Supp.),  
s. 301

**National Telecommunications Powers and Procedures Act**

**Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications**

L.R., ch.  
N-20; L.R.,  
ch. 28 (3<sup>e</sup>  
suppl.), art.  
301

Repeal of  
R.S., c. N-20

**130. The *National Telecommunications Powers and Procedures Act* is repealed.**

**130. La *Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications* est abrogée.**

Abrogation  
de L.R., ch.  
N-20

R.S., c. T-5

**Telegraphs Act**

**Loi sur les télégraphes**

L.R., ch. T-5

Repeal of  
R.S., c. T-5

**131. The *Telegraphs Act* is repealed.**

**131. La *Loi sur les télégraphes* est abrogée.**

Abrogation  
de L.R., ch.  
T-5



*Application of Certain Provisions*

Agent of Her  
Majesty in  
right of Man-  
itoba

**132.** Where a day is fixed for the coming into force of section 3, 88, 89 or 90, that section does not apply in relation to any Canadian carrier that is an agent of Her Majesty in right of the Province of Manitoba until December 31, 1993, or such earlier day as is fixed by the Governor in Council at the written request of the Government of Manitoba.

Agent of Her  
Majesty in  
right of Sas-  
katchewan

**133.** Where a day is fixed for the coming into force of section 3, 88, 89 or 90, that section does not apply in relation to any Canadian carrier that is an agent of Her Majesty in right of the Province of Saskatchewan until a day to be fixed for that purpose by the Governor in Council on the expiration of five years after that section comes into force, or such earlier day as is fixed by the Governor in Council at the written request of the Government of Saskatchewan.

*Coming into Force*

Coming into  
force

**134.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

*Application de certaines dispositions*

Mandataires  
de Sa Majesté  
du chef du  
Manitoba

**132.** Malgré la fixation d'une date d'entrée en vigueur des articles 3, 88, 89 ou 90, ceux-ci ne s'appliquent à une entreprise canadienne mandataire de Sa Majesté du chef du Manitoba qu'à compter soit du 31 décembre 1993, soit de la date antérieure fixée par le gouverneur en conseil sur demande écrite du gouvernement du Manitoba.

Mandataires  
de Sa Majesté  
du chef de la  
Saskatche-  
wan

**133.** Malgré la fixation d'une date d'entrée en vigueur des articles 3, 88, 89 ou 90, ceux-ci ne s'appliquent à une entreprise canadienne mandataire de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan qu'à compter soit de la date fixée à cette fin par le gouverneur en conseil cinq ans après l'entrée en vigueur de l'article en question, soit de la date antérieure fixée par le gouverneur en conseil sur demande écrite du gouvernement de la Saskatchewan.

*Entrée en vigueur*

Entrée en  
vigueur

**134.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 39

An Act to amend the Customs Tariff (textile tariff reduction)

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Schedule I to the *Customs Tariff* is amended by

(a) striking out tariff item Nos.		
5105.10.90,	5105.29.90,	5105.30.90,
5105.40.90,	5106.10.00,	5106.20.00,
5107.10.00,	5107.20.00,	5108.10.20,
5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,
5111.11.90,	5111.19.00,	5111.20.91,
5111.20.92,	5111.30.91,	5111.30.92,
5111.90.91,	5111.90.92,	5112.11.90,
5112.19.10,	5112.19.91,	5112.19.92,
5112.20.91,	5112.20.92,	5112.30.10,
5112.30.91,	5112.30.92,	5112.90.91,
5112.90.92,	5113.00.00,	5203.00.90,
5204.11.00,	5204.19.00,	5204.20.00,
5205.11.00,	5205.12.00,	5205.13.00,
5205.14.00,	5205.15.00,	5205.21.00,
5205.22.00,	5205.23.00,	5205.24.00,
5205.25.00,	5205.31.00,	5205.32.00,
5205.33.00,	5205.34.00,	5205.35.00,
5205.41.00,	5205.42.00,	5205.43.00,
5205.44.00,	5205.45.90,	5206.11.00,
5206.12.00,	5206.13.00,	5206.14.00,
5206.15.00,	5206.21.00,	5206.22.00,
5206.23.00,	5206.24.00,	5206.25.00,
5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 39

Loi modifiant le Tarif des douanes (réduction du tarif sur le textile)

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. L'annexe I du *Tarif des douanes* est modifiée par :

a) suppression des numéros tarifaires		
5105.10.90,	5105.29.90,	5105.30.90,
5105.40.90,	5106.10.00,	5106.20.00,
5107.10.00,	5107.20.00,	5108.10.20,
5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,
5111.11.90,	5111.19.00,	5111.20.91,
5111.20.92,	5111.30.91,	5111.30.92,
5111.90.91,	5111.90.92,	5112.11.90,
5112.19.10,	5112.19.91,	5112.19.92,
5112.20.91,	5112.20.92,	5112.30.10,
5112.30.91,	5112.30.92,	5112.90.91,
5112.90.92,	5113.00.00,	5203.00.90,
5204.11.00,	5204.19.00,	5204.20.00,
5205.11.00,	5205.12.00,	5205.13.00,
5205.14.00,	5205.15.00,	5205.21.00,
5205.22.00,	5205.23.00,	5205.24.00,
5205.25.00,	5205.31.00,	5205.32.00,
5205.33.00,	5205.34.00,	5205.35.00,
5205.41.00,	5205.42.00,	5205.43.00,
5205.44.00,	5205.45.90,	5206.11.00,
5206.12.00,	5206.13.00,	5206.14.00,
5206.15.00,	5206.21.00,	5206.22.00,
5206.23.00,	5206.24.00,	5206.25.00,
5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,

L.R., ch. 41 (3<sup>e</sup> suppl.); L.R., ch. 9, 18, 47 (4<sup>e</sup> suppl.); 1988, ch. 65; 1989, ch. 18; 1990, ch. 45; 1991, ch. 40; 1992, ch. 1, 28

R.S., c. 41 (3<sup>rd</sup> Suppl.); R.S., cc. 9, 18, 47 (4<sup>th</sup> Suppl.); 1988, c. 65; 1989, c. 18; 1990, c. 45; 1991, c. 40; 1992, cc. 1, 28

5206.34.00,	5206.35.00,	5206.41.00,	5206.34.00,	5206.35.00,	5206.41.00,
5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,	5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,
5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,	5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,
5208.21.00,	5208.22.90,	5208.23.00,	5208.21.00,	5208.22.90,	5208.23.00,
5208.29.00,	5208.31.00,	5208.32.90,	5208.29.00,	5208.31.00,	5208.32.90,
5208.33.00,	5208.39.00,	5208.41.00,	5208.33.00,	5208.39.00,	5208.41.00,
5208.42.90,	5208.43.00,	5208.49.00,	5208.42.90,	5208.43.00,	5208.49.00,
5208.51.00,	5208.52.90,	5208.53.00,	5208.51.00,	5208.52.90,	5208.53.00,
5208.59.00,	5209.21.00,	5209.22.00,	5208.59.00,	5209.21.00,	5209.22.00,
5209.29.00,	5209.31.00,	5209.32.00,	5209.29.00,	5209.31.00,	5209.32.00,
5209.39.00,	5209.41.00,	5209.42.00,	5209.39.00,	5209.41.00,	5209.42.00,
5209.43.00,	5209.49.00,	5209.51.00,	5209.43.00,	5209.49.00,	5209.51.00,
5209.52.00,	5209.59.00,	5210.11.00,	5209.52.00,	5209.59.00,	5210.11.00,
5210.12.00,	5210.19.00,	5210.21.00,	5210.12.00,	5210.19.00,	5210.21.00,
5210.22.00,	5210.29.00,	5210.31.00,	5210.22.00,	5210.29.00,	5210.31.00,
5210.32.00,	5210.39.00,	5210.41.00,	5210.32.00,	5210.39.00,	52141.00,
5210.42.00,	5210.49.00,	5210.51.00,	5210.42.00,	5210.49.00,	5210.51.00,
5210.52.00,	5210.59.00,	5211.11.00,	5210.52.00,	5210.59.00,	5211.11.00,
5211.12.00,	5211.19.00,	5211.21.00,	5211.12.00,	5211.19.00,	5211.21.00,
5211.22.00,	5211.29.00,	5211.31.00,	5211.22.00,	5211.29.00,	5211.31.00,
5211.32.00,	5211.39.00,	5211.41.00,	5211.32.00,	5211.39.00,	5211.41.00,
5211.42.00,	5211.43.00,	5211.49.00,	5211.42.00,	5211.43.00,	5211.49.00,
5211.51.00,	5211.52.00,	5211.59.00,	5211.51.00,	5211.52.00,	5211.59.00,
5212.11.20,	5212.11.90,	5212.12.20,	5212.11.20,	5212.11.90,	5212.12.20,
5212.12.90,	5212.13.20,	5212.13.90,	5212.12.90,	5212.13.20,	5212.13.90,
5212.14.20,	5212.14.90,	5212.15.20,	5212.14.20,	5212.14.90,	5212.15.20,
5212.15.90,	5212.21.20,	5212.21.90,	5212.15.90,	5212.21.20,	5212.21.90,
5212.22.20,	5212.22.90,	5212.23.20,	5212.22.20,	5212.22.90,	5212.23.20,
5212.23.90,	5212.24.20,	5212.24.90,	5212.23.90,	5212.24.20,	5212.24.90,
5212.25.20,	5212.25.90,	5306.10.20,	5212.25.20,	5212.25.90,	5306.10.20,
5306.20.20,	5307.10.00,	5307.20.00,	5306.20.20,	5307.10.00,	5307.20.00,
5308.90.10,	5308.90.20,	5309.21.00,	5308.90.10,	5308.90.20,	5309.21.00,
5309.29.00,	5310.10.90,	5310.90.90,	5309.29.00,	5310.10.90,	5310.90.90,
5401.10.00,	5401.20.00,	5402.10.00,	5401.10.00,	5401.20.00,	5402.10.00,
5402.20.00,	5402.31.00,	5402.32.00,	5402.20.00,	5402.31.00,	5402.32.00,
5402.33.00,	5402.39.00,	5402.41.00,	5402.33.00,	5402.39.00,	5402.41.00,
5402.42.00,	5402.43.00,	5402.49.00,	5402.42.00,	5402.43.00,	5402.49.00,
5402.51.00,	5402.52.00,	5402.59.00,	5402.51.00,	5402.52.00,	5402.59.00,
5402.61.00,	5402.62.00,	5402.69.00,	5402.61.00,	5402.62.00,	5402.69.00,
5403.20.00,	5403.33.00,	5403.39.00,	5403.20.00,	5403.33.00,	5403.39.00,
5403.42.00,	5403.49.00,	5404.10.00,	5403.42.00,	5403.49.00,	5404.10.00,
5404.90.00,	5405.00.00,	5406.10.00,	5404.90.00,	5405.00.00,	5406.10.00,
5406.20.00,	5407.10.00,	5407.20.00,	5406.20.00,	5407.10.00,	5407.20.00,
5407.30.00,	5407.41.00,	5407.42.00,	5407.30.00,	5407.41.00,	5407.42.00,
5407.43.00,	5407.44.00,	5407.51.00,	5407.43.00,	5407.44.00,	5407.51.00,
5407.52.00,	5407.53.00,	5407.54.00,	5407.52.00,	5407.53.00,	5407.54.00,
5407.60.00,	5407.71.00,	5407.72.00,	5407.60.00,	5407.71.00,	5407.72.00,
5407.73.00,	5407.74.00,	5407.81.00,	5407.73.00,	5407.74.00,	5407.81.00,
5407.82.00,	5407.83.00,	5407.84.00,	5407.82.00,	5407.83.00,	5407.84.00,
5407.91.00,	5407.92.00,	5407.93.00,	5407.91.00,	5407.92.00,	5407.93.00,
5407.94.00,	5408.10.00,	5408.21.00,	5407.94.00,	5408.10.00,	5408.21.00,



5408.22.00,	5408.23.00,	5408.24.00,	5408.22.00,	5408.23.00,	5408.24.00,
5408.31.00,	5408.32.00,	5408.33.00,	5408.31.00,	5408.32.00,	5408.33.00,
5408.34.00,	5501.10.00,	5501.20.00,	5408.34.00,	5501.10.00,	5501.20.00,
5501.30.00,	5501.90.00,	5502.00.00,	5501.30.00,	5501.90.00,	5502.00.00,
5503.10.00,	5503.20.00,	5503.30.00,	5503.10.00,	5503.20.00,	5503.30.00,
5503.40.00,	5503.90.00,	5504.10.00,	5503.40.00,	5503.90.00,	5504.10.00,
5504.90.00,	5506.10.00,	5506.20.00,	5504.90.00,	5506.10.00,	5506.20.00,
5506.30.00,	5506.90.00,	5507.00.00,	5506.30.00,	5506.90.00,	5507.00.00,
5508.10.00,	5508.20.00,	5509.11.00,	5508.10.00,	5508.20.00,	5509.11.00,
5509.12.00,	5509.21.00,	5509.22.10,	5509.12.00,	5509.21.00,	5509.22.10,
5509.22.90,	5509.31.00,	5509.32.00,	5509.22.90,	5509.31.00,	5509.32.00,
5509.41.00,	5509.42.00,	5509.51.00,	5509.41.00,	5509.42.00,	5509.51.00,
5509.52.00,	5509.53.00,	5509.59.00,	5509.52.00,	5509.53.00,	5509.59.00,
5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,	5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,
5509.91.00,	5509.92.00,	5509.99.00,	5509.91.00,	5509.92.00,	5509.99.00,
5510.11.00,	5510.12.00,	5510.20.00,	5510.11.00,	5510.12.00,	5510.20.00,
5510.30.00,	5510.90.00,	5511.10.00,	5510.30.00,	5510.90.00,	5511.10.00,
5511.20.00,	5511.30.00,	5512.11.00,	5511.20.00,	5511.30.00,	5512.11.00,
5512.19.00,	5512.21.00,	5512.29.00,	5512.19.00,	5512.21.00,	5512.29.00,
5512.91.00,	5512.99.00,	5513.11.00,	5512.91.00,	5512.99.00,	5513.11.00,
5513.12.00,	5513.13.00,	5513.19.00,	5513.12.00,	5513.13.00,	5513.19.00,
5513.21.00,	5513.22.00,	5513.23.00,	5513.21.00,	5513.22.00,	5513.23.00,
5513.29.00,	5513.31.00,	5513.32.00,	5513.29.00,	5513.31.00,	5513.32.00,
5513.33.00,	5513.39.00,	5513.41.00,	5513.33.00,	5513.39.00,	5513.41.00,
5513.42.00,	5513.43.00,	5513.49.00,	5513.42.00,	5513.43.00,	5513.49.00,
5514.11.00,	5514.12.00,	5514.13.00,	5514.11.00,	5514.12.00,	5514.13.00,
5514.19.00,	5514.21.00,	5514.22.00,	5514.19.00,	5514.21.00,	5514.22.00,
5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,	5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,
5514.32.00,	5514.33.00,	5514.39.00,	5514.32.00,	5514.33.00,	5514.39.00,
5514.41.00,	5514.42.00,	5514.43.00,	5514.41.00,	5514.42.00,	5514.43.00,
5514.49.00,	5515.11.00,	5515.12.00,	5514.49.00,	5515.11.00,	5515.12.00,
5515.13.00,	5515.19.00,	5515.21.00,	5515.13.00,	5515.19.00,	5515.21.00,
5515.22.00,	5515.29.00,	5515.91.00,	5515.22.00,	5515.29.00,	5515.91.00,
5515.92.00,	5515.99.00,	5516.11.00,	5515.92.00,	5515.99.00,	5516.11.00,
5516.12.00,	5516.13.00,	5516.14.00,	5516.12.00,	5516.13.00,	5516.14.00,
5516.21.00,	5516.22.00,	5516.23.00,	5516.21.00,	5516.22.00,	5516.23.00,
5516.24.00,	5516.31.00,	5516.32.00,	5516.24.00,	5516.31.00,	5516.32.00,
5516.33.00,	5516.34.00,	5516.41.00,	5516.33.00,	5516.34.00,	5516.41.00,
5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,	5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,
5516.91.00,	5516.92.00,	5516.93.00,	5516.91.00,	5516.92.00,	5516.93.00,
5516.94.00,	5602.10.10,	5602.10.99,	5516.94.00,	5602.10.10,	5602.10.99,
5602.21.00,	5602.29.00,	5602.90.00,	5602.21.00,	5602.29.00,	5602.90.00,
5603.00.90,	5604.10.00,	5604.20.10,	5603.00.90,	5604.10.00,	5604.20.10,
5604.90.00,	5605.00.00,	5606.00.13,	5604.90.00,	5605.00.00,	5606.00.13,
5606.00.19,	5606.00.29,	5606.00.39,	5606.00.19,	5606.00.29,	5606.00.39,
5801.10.00,	5801.21.00,	5801.22.90,	5801.10.00,	5801.21.00,	5801.22.90,
5801.23.20,	5801.24.00,	5801.25.20,	5801.23.20,	5801.24.00,	5801.25.20,
5801.26.00,	5801.31.00,	5801.32.00,	5801.26.00,	5801.31.00,	5801.32.00,
5801.33.00,	5801.34.00,	5801.35.00,	5801.33.00,	5801.34.00,	5801.35.00,
5801.36.00,	5801.90.90,	5802.11.90,	5801.36.00,	5801.90.90,	5802.11.90,
5802.19.00,	5802.20.00,	5802.30.00,	5802.19.00,	5802.20.00,	5802.30.00,

5803.10.90,	5803.90.19,	5803.90.90,	5803.10.90,	5803.90.19,	5803.90.90,
5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,	5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,
5806.10.90,	5806.20.00,	5806.31.20,	5806.10.90,	5806.20.00,	5806.31.20,
5806.31.30,	5806.31.90,	5806.32.00,	5806.31.30,	5806.31.90,	5806.32.00,
5806.39.90,	5806.40.00,	5809.00.00,	5806.39.90,	5806.40.00,	5809.00.00,
5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,	5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,
5901.10.00,	5901.90.90,	5903.10.10,	5901.10.00,	5901.90.90,	5903.10.10,
5903.10.20,	5903.20.10,	5903.20.20,	5903.10.20,	5903.20.10,	5903.20.20,
5903.90.11,	5903.90.19,	5903.90.20,	5903.90.11,	5903.90.19,	5903.90.20,
5906.10.10,	5906.10.20,	5906.91.10,	5906.10.10,	5906.10.20,	5906.91.10,
5906.91.20,	5906.99.10,	5906.99.20,	5906.91.20,	5906.99.10,	5906.99.20,
5907.00.12,	5907.00.13,	5907.00.29,	5907.00.12,	5907.00.13,	5907.00.29,
5908.00.90,	5909.00.10,	5909.00.90,	5908.00.90,	5909.00.10,	5909.00.90,
5910.00.90,	5911.10.90,	5911.20.00,	5910.00.90,	5911.10.90,	5911.20.00,
5911.40.00,	5911.90.90,	6001.10.00,	5911.40.00,	5911.90.90,	6001.10.00,
6001.21.00,	6001.22.00,	6001.29.00,	6001.21.00,	6001.22.00,	6001.29.00,
6001.91.00,	6001.92.00,	6001.99.00,	6001.91.00,	6001.92.00,	6001.99.00,
6002.10.20,	6002.10.90,	6002.20.20,	6002.10.20,	6002.10.90,	6002.20.20,
6002.20.90,	6002.30.20,	6002.30.90,	6002.20.90,	6002.30.20,	6002.30.90,
6002.41.00,	6002.42.20,	6002.42.90,	6002.41.00,	6002.42.20,	6002.42.90,
6002.43.10,	6002.43.90,	6002.49.20,	6002.43.10,	6002.43.90,	6002.49.20,
6002.49.90,	6002.91.00,	6002.92.00,	6002.49.90,	6002.91.00,	6002.92.00,
6002.93.00 and 6002.99.00; and			6002.93.00 et 6002.99.00;		

(b) adding thereto, in numerical order, the tariff item Nos. set out in Schedule I.

2. Schedule II to the said Act is amended by striking out codes 0935, 0965, 0966 and 0967 and by adding thereto, in numerical order, the code set out in Schedule II.

3. Schedule II to the said Act is further amended by striking out code 1830.

4. If Bill C-115, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, is assented to, Schedule I to the *Customs Tariff*, as enacted by that Act, is amended by

(a) striking out tariff item Nos.		
5105.10.90,	5105.29.90,	5105.30.90,
5105.40.90,	5106.10.00,	5106.20.00,
5107.10.00,	5107.20.00,	5108.10.20,
5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,
5111.11.90,	5111.19.00,	5111.20.91,
5111.20.92,	5111.30.91,	5111.30.92,
5111.90.91,	5111.90.92,	5112.11.90,
5112.19.10,	5112.19.91,	5112.19.92,
5112.20.91,	5112.20.92,	5112.30.10,
5112.30.91,	5112.30.92,	5112.90.91,

b) insertion, suivant l'ordre numérique, des numéros tarifaires mentionnés à l'annexe I.

2. L'annexe II de la même loi est modifiée par suppression des codes 0935, 0965, 0966 et 0967 et par insertion, suivant l'ordre numérique, du code mentionné à l'annexe II.

3. L'annexe II de la même loi est modifiée par suppression du code 1830.

4. En cas de sanction du projet de loi C-115, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, l'annexe I du *Tarif des douanes*, édictée par cette loi, est modifiée par :

a) suppression des numéros tarifaires		
5105.10.90,	5105.29.90,	5105.30.90,
5105.40.90,	5106.10.00,	5106.20.00,
5107.10.00,	5107.20.00,	5108.10.20,
5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,
5111.11.90,	5111.19.00,	5111.20.91,
5111.20.92,	5111.30.91,	5111.30.92,
5111.90.91,	5111.90.92,	5112.11.90,
5112.19.10,	5112.19.91,	5112.19.92,
5112.20.91,	5112.20.92,	5112.30.10,

Conditional  
amendment  
— Bill C-115

Modification  
conditionnelle  
— projet de loi  
C-115



5112.90.92,	5113.00.00,	5203.00.90,	5112.30.91,	5112.30.92,	5112.90.91,
5204.11.00,	5204.19.00,	5204.20.00,	5112.90.92,	5113.00.00,	5203.00.90,
5205.11.00,	5205.12.00,	5205.13.00,	5204.11.00,	5204.19.00,	5204.20.00,
5205.14.00,	5205.15.00,	5205.21.00,	5205.11.00,	5205.12.00,	5205.13.00,
5205.22.00,	5205.23.00,	5205.24.00,	5205.14.00,	5205.15.00,	5205.21.00,
5205.25.00,	5205.31.00,	5205.32.00,	5205.22.00,	5205.23.00,	5205.24.00,
5205.33.00,	5205.34.00,	5205.35.00,	5205.25.00,	5205.31.00,	5205.32.00,
5205.41.00,	5205.42.00,	5205.43.00,	5205.33.00,	5205.34.00,	5205.35.00,
5205.44.00,	5205.45.90,	5206.11.00,	5205.41.00,	5205.42.00,	5205.43.00,
5206.12.00,	5206.13.00,	5206.14.00,	5205.44.00,	5205.45.90,	5206.11.00,
5206.15.00,	5206.21.00,	5206.22.00,	5206.12.00,	5206.13.00,	5206.14.00,
5206.23.00,	5206.24.00,	5206.25.00,	5206.15.00,	5206.21.00,	5206.22.00,
5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,	5206.23.00,	5206.24.00,	5206.25.00,
5206.34.00,	5206.35.00,	5206.41.00,	5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,
5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,	5206.34.00,	5206.35.00,	5206.41.00,
5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,	5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,
5208.21.00,	5208.22.90,	5208.23.00,	5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,
5208.29.00,	5208.31.00,	5208.32.90,	5208.21.00,	5208.22.90,	5208.23.00,
5208.33.00,	5208.39.00,	5208.41.00,	5208.29.00,	5208.31.00,	5208.32.90,
5208.42.90,	5208.43.00,	5208.49.00,	5208.33.00,	5208.39.00,	5208.41.00,
5208.51.00,	5208.52.90,	5208.53.00,	5208.42.90,	5208.43.00,	5208.49.00,
5208.59.00,	5209.21.00,	5209.22.00,	5208.51.00,	5208.52.90,	5208.53.00,
5209.29.00,	5209.31.00,	5209.32.00,	5208.59.00,	5209.21.00,	5209.22.00,
5209.39.00,	5209.41.00,	5209.42.00,	5209.29.00,	5209.31.00,	5209.32.00,
5209.43.00,	5209.49.00,	5209.51.00,	5209.39.00,	5209.41.00,	5209.42.00,
5209.52.00,	5209.59.00,	5210.11.00,	5209.43.00,	5209.49.00,	5209.51.00,
5210.12.00,	5210.19.00,	5210.21.00,	5209.52.00,	5209.59.00,	5210.11.00,
5210.22.00,	5210.29.00,	5210.31.00,	5210.12.00,	5210.19.00,	5210.21.00,
5210.32.00,	5210.39.00,	5210.41.00,	5210.22.00,	5210.29.00,	5210.31.00,
5210.42.00,	5210.49.00,	5210.51.00,	5210.32.00,	5210.39.00,	5210.41.00,
5210.52.00,	5210.59.00,	5211.11.00,	5210.42.00,	5210.49.00,	5210.51.00,
5211.12.00,	5211.19.00,	5211.21.00,	5210.52.00,	5210.59.00,	5211.11.00,
5211.22.00,	5211.29.00,	5211.31.00,	5211.12.00,	5211.19.00,	5211.21.00,
5211.32.00,	5211.39.00,	5211.41.00,	5211.22.00,	5211.29.00,	5211.31.00,
5211.42.00,	5211.43.00,	5211.49.00,	5211.32.00,	5211.39.00,	5211.41.00,
5211.51.00,	5211.52.00,	5211.59.00,	5211.42.00,	5211.43.00,	5211.49.00,
5212.11.20,	5212.11.90,	5212.12.20,	5211.51.00,	5211.52.00,	5211.59.00,
5212.12.90,	5212.13.20,	5212.13.90,	5212.11.20,	5212.11.90,	5212.12.20,
5212.14.20,	5212.14.90,	5212.15.20,	5212.12.90,	5212.13.20,	5212.13.90,
5212.15.90,	5212.21.20,	5212.21.90,	5212.14.20,	5212.14.90,	5212.15.20,
5212.22.20,	5212.22.90,	5212.23.20,	5212.15.90,	5212.21.20,	5212.21.90,
5212.23.90,	5212.24.20,	5212.24.91,	5212.22.20,	5212.22.90,	5212.23.20,
5212.24.99,	5212.25.20,	5212.25.90,	5212.23.90,	5212.24.20,	5212.24.91,
5306.10.20,	5306.20.20,	5307.10.00,	5212.24.99,	5212.25.20,	5212.25.90,
5307.20.00,	5308.90.10,	5308.90.20,	5306.10.20,	5306.20.20,	5307.10.00,
5309.21.00,	5309.29.00,	5310.10.90,	5307.20.00,	5308.90.10,	5308.90.20,
5310.90.90,	5401.10.00,	5401.20.00,	5309.21.00,	5309.29.00,	5310.10.90,
5402.10.10,	5402.10.90,	5402.20.10,	5310.90.90,	5401.10.00,	5401.20.00,
5402.20.90,	5402.31.00,	5402.32.10,	5402.10.10,	5402.10.90,	5402.20.10,
5402.32.90,	5402.33.00,	5402.39.00,	5402.20.90,	5402.31.00,	5402.32.10,
5402.41.10,	5402.41.90,	5402.42.00,	5402.32.90,	5402.33.00,	5402.39.00,

5402.43.10,	5402.43.20,	5402.43.90,	5402.41.10,	5402.41.90,	5402.42.00,
5402.49.10,	5402.49.90,	5402.51.00,	5402.43.10,	5402.43.20,	5402.43.90,
5402.52.10,	5402.52.90,	5402.59.00,	5402.49.10,	5402.49.90,	5402.51.00,
5402.61.00,	5402.62.00,	5402.69.00,	5402.52.10,	5402.52.90,	5402.59.00,
5403.20.00,	5403.33.00,	5403.39.00,	5402.61.00,	5402.62.00,	5402.69.00,
5403.42.00,	5403.49.00,	5404.10.10,	5403.20.00,	5403.33.00,	5403.39.00,
5404.10.90,	5404.90.10,	5404.90.90,	5403.42.00,	5403.49.00,	5404.10.10,
5405.00.00,	5406.10.00,	5406.20.00,	5404.10.90,	5404.90.10,	5404.90.90,
5407.10.00,	5407.20.00,	5407.30.00,	5405.00.00,	5406.10.00,	5406.20.00,
5407.41.00,	5407.42.00,	5407.43.00,	5407.10.00,	5407.20.00,	5407.30.00,
5407.44.00,	5407.51.00,	5407.52.00,	5407.41.00,	5407.42.00,	5407.43.00,
5407.53.00,	5407.54.00,	5407.60.10,	5407.44.00,	5407.51.00,	5407.52.00,
5407.60.90,	5407.71.00,	5407.72.00,	5407.53.00,	5407.54.00,	5407.60.10,
5407.73.00,	5407.74.00,	5407.81.00,	5407.60.90,	5407.71.00,	5407.72.00,
5407.82.00,	5407.83.00,	5407.84.00,	5407.73.00,	5407.74.00,	5407.81.00,
5407.91.00,	5407.92.00,	5407.93.00,	5407.82.00,	5407.83.00,	5407.84.00,
5407.94.00,	5408.10.00,	5408.21.00,	5407.91.00,	5407.92.00,	5407.93.00,
5408.22.10,	5408.22.90,	5408.23.10,	5407.94.00,	5408.10.00,	5408.21.00,
5408.23.90,	5408.24.10,	5408.24.90,	5408.22.10,	5408.22.90,	5408.23.10,
5408.31.00,	5408.32.00,	5408.33.00,	5408.23.90,	5408.24.10,	5408.24.90,
5408.34.00,	5501.10.00,	5501.20.00,	5408.31.00,	5408.32.00,	5408.33.00,
5501.30.00,	5501.90.00,	5502.00.00,	5408.34.00,	5501.10.00,	5501.20.00,
5503.10.00,	5503.20.00,	5503.30.00,	5501.30.00,	5501.90.00,	5502.00.00,
5503.40.00,	5503.90.00,	5504.10.00,	5503.10.00,	5503.20.00,	5503.30.00,
5504.90.00,	5506.10.00,	5506.20.00,	5503.40.00,	5503.90.00,	5504.10.00,
5506.30.00,	5506.90.00,	5507.00.00,	5504.90.00,	5506.10.00,	5506.20.00,
5508.10.00,	5508.20.00,	5509.11.00,	5506.30.00,	5506.90.00,	5507.00.00,
5509.12.00,	5509.21.00,	5509.22.10,	5508.10.00,	5508.20.00,	5509.11.00,
5509.22.90,	5509.31.00,	5509.32.00,	5509.12.00,	5509.21.00,	5509.22.10,
5509.41.00,	5509.42.00,	5509.51.00,	5509.22.90,	5509.31.00,	5509.32.00,
5509.52.00,	5509.53.00,	5509.59.00,	5509.41.00,	5509.42.00,	5509.51.00,
5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,	5509.52.00,	5509.53.00,	5509.59.00,
5509.91.00,	5509.92.00,	5509.99.00,	5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,
5510.11.00,	5510.12.00,	5510.20.00,	5509.91.00,	5509.92.00,	5509.99.00,
5510.30.00,	5510.90.00,	5511.10.00,	5510.11.00,	5510.12.00,	5510.20.00,
5511.20.00,	5511.30.00,	5512.11.00,	5510.30.00,	5510.90.00,	5511.10.00,
5512.19.00,	5512.21.00,	5512.29.00,	5511.20.00,	5511.30.00,	5512.11.00,
5512.91.00,	5512.99.00,	5513.11.00,	5512.19.00,	5512.21.00,	5512.29.00,
5513.12.00,	5513.13.00,	5513.19.00,	5512.91.00,	5512.99.00,	5513.11.00,
5513.21.00,	5513.22.00,	5513.23.00,	5513.12.00,	5513.13.00,	5513.19.00,
5513.29.00,	5513.31.00,	5513.32.00,	5513.21.00,	5513.22.00,	5513.23.00,
5513.33.00,	5513.39.00,	5513.41.00,	5513.29.00,	5513.31.00,	5513.32.00,
5513.42.00,	5513.43.00,	5513.49.00,	5513.33.00,	5513.39.00,	5513.41.00,
5514.11.00,	5514.12.00,	5514.13.00,	5513.42.00,	5513.43.00,	5513.49.00,
5514.19.00,	5514.21.00,	5514.22.00,	5514.11.00,	5514.12.00,	5514.13.00,
5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,	5514.19.00,	5514.21.00,	5514.22.00,
5514.32.10,	5514.32.90,	5514.33.00,	5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,
5514.39.00,	5514.41.00,	5514.42.00,	5514.32.10,	5514.32.90,	5514.33.00,
5514.43.00,	5514.49.00,	5515.11.00,	5514.39.00,	5514.41.00,	5514.42.00,
5515.12.00,	5515.13.00,	5515.19.00,	5514.43.00,	5514.49.00,	5515.11.00,
5515.21.00,	5515.22.00,	5515.29.00,	5515.12.00,	5515.13.00,	5515.19.00,



5515.91.00,	5515.92.00,	5515.99.00,	5515.21.00,	5515.22.00,	5515.29.00,
5516.11.00,	5516.12.00,	5516.13.00,	5515.91.00,	5515.92.00,	5515.99.00,
5516.14.00,	5516.21.00,	5516.22.00,	5516.11.00,	5516.12.00,	5516.13.00,
5516.23.00,	5516.24.00,	5516.31.00,	5516.14.00,	5516.21.00,	5516.22.00,
5516.32.00,	5516.33.00,	5516.34.00,	5516.23.00,	5516.24.00,	5516.31.00,
5516.41.00,	5516.42.00,	5516.43.00,	5516.32.00,	5516.33.00,	5516.34.00,
5516.44.00,	5516.91.00,	5516.92.00,	5516.41.00,	5516.42.00,	5516.43.00,
5516.93.00,	5516.94.00,	5602.10.10,	5516.44.00,	5516.91.00,	5516.92.00,
5602.10.99,	5602.21.00,	5602.29.00,	5516.93.00,	5516.94.00,	5602.10.10,
5602.90.00,	5603.00.91,	5603.00.92,	5602.10.99,	5602.21.00,	5602.29.00,
5603.00.93,	5603.00.99,	5604.10.00,	5602.90.00,	5603.00.91,	5603.00.92,
5604.20.10,	5604.90.00,	5605.00.00,	5603.00.93,	5603.00.99,	5604.10.00,
5606.00.13,	5606.00.19,	5606.00.29,	5604.20.10,	5604.90.00,	5605.00.00,
5606.00.39,	5801.10.00,	5801.21.00,	5606.00.13,	5606.00.19,	5606.00.29,
5801.22.90,	5801.23.20,	5801.24.00,	5606.00.39,	5801.10.00,	5801.21.00,
5801.25.20,	5801.26.00,	5801.31.00,	5801.22.90,	5801.23.20,	5801.24.00,
5801.32.00,	5801.33.00,	5801.34.00,	5801.25.20,	5801.26.00,	5801.31.00,
5801.35.00,	5801.36.00,	5801.90.90,	5801.32.00,	5801.33.00,	5801.34.00,
5802.11.90,	5802.19.00,	5802.20.00,	5801.35.00,	5801.36.00,	5801.90.90,
5802.30.00,	5803.10.90,	5803.90.19,	5802.11.90,	5802.19.00,	5802.20.00,
5803.90.90,	5804.10.90,	5804.21.00,	5802.30.00,	5803.10.90,	5803.90.19,
5804.30.90,	5806.10.90,	5806.20.00,	5803.90.90,	5804.10.90,	5804.21.00,
5806.31.20,	5806.31.30,	5806.31.90,	5804.30.90,	5806.10.90,	5806.20.00,
5806.32.00,	5806.39.90,	5806.40.00,	5806.31.20,	5806.31.30,	5806.31.90,
5809.00.00,	5810.91.90,	5810.92.00,	5806.32.00,	5806.39.90,	5806.40.00,
5810.99.00,	5901.10.00,	5901.90.90,	5809.00.00,	5810.91.90,	5810.92.00,
5903.10.10,	5903.10.20,	5903.20.10,	5810.99.00,	5901.10.00,	5901.90.90,
5903.20.20,	5903.90.11,	5903.90.19,	5903.10.10,	5903.10.20,	5903.20.10,
5903.90.20,	5906.10.10,	5906.10.20,	5903.20.20,	5903.90.11,	5903.90.19,
5906.91.10,	5906.91.20,	5906.99.10,	5903.90.20,	5906.10.10,	5906.10.20,
5906.99.20,	5907.00.12,	5907.00.13,	5906.91.10,	5906.91.20,	5906.99.10,
5907.00.29,	5908.00.90,	5909.00.10,	5906.99.20,	5907.00.12,	5907.00.13,
5909.00.90,	5910.00.90,	5911.10.90,	5907.00.29,	5908.00.90,	5909.00.10,
5911.20.00,	5911.40.00,	5911.90.90,	5909.00.90,	5910.00.90,	5911.10.90,
6001.10.00,	6001.21.00,	6001.22.00,	5911.20.00,	5911.40.00,	5911.90.90,
6001.29.00,	6001.91.00,	6001.92.00,	6001.10.00,	6001.21.00,	6001.22.00,
6001.99.00,	6002.10.20,	6002.10.90,	6001.29.00,	6001.91.00,	6001.92.00,
6002.20.20,	6002.20.90,	6002.30.20,	6001.99.00,	6002.10.20,	6002.10.90,
6002.30.90,	6002.41.00,	6002.42.20,	6002.20.20,	6002.20.90,	6002.30.20,
6002.42.90,	6002.43.10,	6002.43.90,	6002.30.90,	6002.41.00,	6002.42.20,
6002.49.20,	6002.49.90,	6002.91.00,	6002.42.90,	6002.43.10,	6002.43.90,
6002.92.10,	6002.92.90,	6002.93.00 and	6002.49.20,	6002.49.90,	6002.91.00,
6002.99.00; and			6002.92.10,	6002.92.90,	6002.93.00 et
			6002.99.00;		

(b) adding thereto, in numerical order, the tariff item Nos. set out in Schedule III.

b) insertion, suivant l'ordre numérique, des numéros tarifaires mentionnés à l'annexe III.

5. (1) Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on January 1, 1993, and apply to all goods imported on or after

5. (1) Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et s'appliquent à toutes les marchandises importées

Entrée en vigueur

that day and to all goods imported but not released under section 32, 33 or 34 of the *Customs Act* before that day.

Idem

(2) Section 3 shall come into force on January 1, 1997.

Idem

(3) Section 4 shall come into force or is deemed to have come into force on the day on which section 139 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* comes into force.

à compter de cette date et aux marchandises déjà importées et non dédouanées en application des articles 32, 33 ou 34 de la *Loi sur les douanes* avant cette date.

(2) L'article 3 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Idem

(3) L'article 4 entre en vigueur ou est réputé entré en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 139 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

Idem





SCHEDULE I  
(Paragraph 1(b))

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5105.10.90	---Other . . . . .	11%	8%	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	9.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	8%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	6.5%	6.5%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	5%	5%		
5105.29.90	---Other . . . . .	11%	8%	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	9.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	8%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	6.5%	6.5%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	5%	5%		
5105.30.90	---Other . . . . .	7.5%	6%	9%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	6%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%	5%		
5105.40.90	---Other . . . . .	11%	2.5%	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 3.3% 9.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 3.3% 8%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 3.3% 6.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 3.3% 5%			
		BPT 3.3%			
5106.10.00	-Containing 85% or more by weight of wool . . . . .	11%	8%	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 10% 10%			
5106.20.00	-Containing less than 85% by weight of wool . . . . .	11%	8%	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



**ANNEXE I**  
(alinéa 1b))

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5105.10.90	---Autres . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	9,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	6,5 %	6,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	5 %	5 %		
5105.29.90	---Autres . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	9,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	6,5 %	6,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	5 %	5 %		
5105.30.90	---Autres . . . . .	7,5 %	6 %	9 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	6 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %	5 %		
5105.40.90	---Autres . . . . .	11 %	2,5 %	12,5 %	C
	TPB 3,3 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	9,5 %			
	TPB 3,3 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	8 %			
	TPB 3,3 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	6,5 %			
	TPB 3,3 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	5 %			
	TPB 3,3 %				
5106.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	TPB 10 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5106.20.00	-Contenant moins de 85 % en poids de laine . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5107.10.00	-Containing 85% or more by weight of wool . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% BPT 10% AU/NZ 8.5% 10% AU/NZ 7.5%	8%	12.5%	C
5107.20.00	-Containing less than 85% by weight of wool . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	8%	12.5%	C
5108.10.20	---Containing less than 50% by weight of hair . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	8%	12.5%	C
5108.20.20	---Containing less than 50% by weight of hair . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	8%	12.5%	C
5109.10.00	-Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% BPT 10% 10%	8%	12.5%	C
5109.90.00	-Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% BPT 10% 10%	8%	12.5%	C



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5107.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
		TPB 10 %			
		AU/NZ 8,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
		AU/NZ 7,5 %			
5107.20.00	-Contenant moins de 85 % en poids de laine . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5108.10.20	---Contenant moins de 50 % en poids de poils . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5108.20.20	---Contenant moins de 50 % en poids de poils . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5109.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
		TPB 10 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5109.90.00	-Autres . . . . .	11 %	8 %	12,5 %	C
		TPB 10 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5111.11.90	---Other . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18%	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5111.11.90	---Autres . . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18%*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18%*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5111.19.00	--Other . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5111.19.00	--Autres . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5111.20.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18%	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5111.20.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5111.20.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			
5111.20.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5111.30.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5111.30.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5111.30.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % mais X ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg		25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			
5111.30.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5111.90.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5111.90.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5111.90.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			
5111.90.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.11.90	---Other . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5112.19.10	---Billiard cloth . . . . .	18.5%	Free	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.11.90	---Autres . . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			
5112.19.10	---Tissus de billard . . . . .	18,5 %	En fr.	20 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.19.91	----Of a weight exceeding 200 g/m <sup>2</sup> but not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18%	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.19.91	----D'un poids excédant 200 g/m <sup>2</sup> mais n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % mais X ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg		25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.19.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.19.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.20.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18%	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.20.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.20.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 16.5% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 15% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 13.5% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 12% but not to exceed \$1.32/kg			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.20.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 16,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 15 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 13,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 12 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 10.5% but not to exceed \$1.32/kg			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 9% but not to exceed \$1.32/kg	16%		
5112.30.10	---Billiard cloth . . . . .	18.5%	Free	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 10,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 9 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %		
5112.30.10	---Tissus de billard . . . . .	18,5 %	En fr.	20 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.30.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5112.30.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.30.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . .  À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % mais X ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %* TPB 18 %* 20,5 %* TPB 18 %* 19 %* TPB 18 %* 17,5 %* TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*		25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
5112.30.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %     16 %	25 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5112.90.91	----Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5112.90.92	----Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5113.00.00	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5203.00.90	---Other . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	9.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	8%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	6.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	5%			
5204.11.00	--Containing 85% or more by weight of cotton . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5112.90.91	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	20,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	19 %*			
		TPB 18 %*			
		17,5 %*			
		TPB 17,5 %*			
		16 %*			
		TPB 16 %*			
5112.90.92	----D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5113.00.00	Tissus de poils grossiers ou de crin. . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5203.00.90	---Autres . . . . .	11 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	9,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	6,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	5 %			
5204.11.00	--Contenant au moins 85 % en poids de coton . . . . .	11 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5204.19.00	--Other. . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5204.20.00	-Put up for retail sale. . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.11.00	--Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.12.00	--Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.13.00	--Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.14.00	--Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.15.00	--Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.21.00	--Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.22.00	--Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5204.19.00	--Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
5204.20.00	-Conditionnés pour la vente au détail . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.11.00	--Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.12.00	--Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.13.00	--Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.14.00	--Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.15.00	--Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.21.00	--Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.22.00	--Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métrique mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5205.23.00	--Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.24.00	--Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.25.00	--Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.31.00	--Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.32.00	--Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.33.00	--Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5205.34.00	--Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5205.23.00	--Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.24.00	--Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.25.00	--Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.31.00	--Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.32.00	--Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.33.00	--Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.34.00	--Titrant en fils simples moins 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5205.35.00	--Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.41.00	--Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.42.00	--Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.43.00	--Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.44.00	--Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5205.45.90	---Other . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.11.00	--Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5205.35.00	--Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.41.00	--Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.42.00	--Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.43.00	--Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.44.00	--Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5205.45.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5206.11.00	--Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5206.12.00	--Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.13.00	--Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.14.00	--Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.15.00	--Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.21.00	--Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.22.00	--Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.23.00	--Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5206.12.00	--Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.13.00	--Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.14.00	--Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.15.00	--Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.21.00	--Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.22.00	--Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.23.00	--Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5206.24.00	--Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.25.00	--Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.31.00	--Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.32.00	--Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.33.00	--Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.34.00	--Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5206.24.00	--Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.25.00	--Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.31.00	--Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.32.00	--Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.33.00	--Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.34.00	--Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5206.35.00	--Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.41.00	--Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.42.00	--Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.43.00	--Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.44.00	--Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5206.45.00	--Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5206.35.00	--Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.41.00	--Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.42.00	--Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.43.00	--Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.44.00	--Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5206.45.00	--Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5207.10.00	-Containing 85% or more by weight of cotton On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	12.5%	C
5207.90.00	-Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	10% and 11¢/kg	C
5208.21.00	--Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.22.90	---Other . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.23.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16%	X	17.5%	C
5208.29.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.31.00	--Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.32.90	---Other . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.33.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.39.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.41.00	--Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.42.90	---Other . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5207.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de coton . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	12,5 %	C
5207.90.00	-Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
5208.21.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.22.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.23.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 %	X	17,5 %	C
5208.29.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.31.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.32.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.33.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.39.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.41.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.42.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5208.43.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.49.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.51.00	--Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.52.90	---Other . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.53.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5208.59.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.21.00	--Plain weave . . . . .	16% BPT 15.7% AU/NZ 14.2%	X	17.5%	C
5209.22.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16%	X	17.5%	C
5209.29.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.31.00	--Plain weave . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.32.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.39.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.41.00	--Plain weave . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5208.43.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.49.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.51.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.52.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.53.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5208.59.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.21.00	--À armure toile . . . . .	16 % TPB 15,7 % AU/NZ 14,2 %	X	17,5 %	C
5209.22.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 %	X	17,5 %	C
5209.29.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.31.00	--À armure toile . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.32.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.39.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.41.00	--À armure toile . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5209.42.00	--Denim . . . . .	16% BPT 15.7% AU/NZ 14.2%	X	17.5%	C
5209.43.00	--Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.49.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.51.00	--Plain weave . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.52.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5209.59.00	--Other fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5210.11.00	--Plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.12.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5209.42.00	--Tissus dits « Denim » . . . . .	16 % TPB 15,7 % AUNZ 14,2 %	X	17,5 %	C
5209.43.00	--Autres tissus à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.49.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.51.00	--À armure toile . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.52.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5209.59.00	--Autres tissus . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5210.11.00	--À armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.12.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5210.19.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.21.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.22.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.29.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5210.19.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.21.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.22.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.29.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5210.31.00	--Plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.32.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.39.00	--Other fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.41.00	--Plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5210.31.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.32.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.39.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.41.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5210.42.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.49.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.51.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 18.7% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 17.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 15.7% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	AU/NZ 14.2% 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	AU/NZ 12.7% 16% AU/NZ 11.2%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5210.42.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .				
5210.49.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .				
5210.51.00	--À armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % AU/NZ 18,7 % 22 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % AU/NZ 17,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % AU/NZ 15,7 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	AU/NZ 14,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	AU/NZ 12,7 % 16 % AU/NZ 11,2 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5210.52.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5210.59.00	--Other fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.11.00	--Plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.12.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5210.52.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5210.59.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.11.00	--À armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.12.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5211.19.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.21.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.22.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.29.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5211.19.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.21.00	--À armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.22.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.29.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5211.31.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.32.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.39.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.41.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5211.31.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.32.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.39.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.41.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5211.42.00	--Denim . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.43.00	--Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.49.00	--Other fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.51.00	--Plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5211.42.00	--Tissus dits « Denim » . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.43.00	--Autres tissus à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.49.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.51.00	--À armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5211.52.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5211.59.00	--Other fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5212.11.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5% 22%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%	16%		
5212.11.90	---Other . . . . .	18.9% 17.4%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	16%			
5212.12.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5% 22%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%	16%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5211.52.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5211.59.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5212.11.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 % 22 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %	16 %		
5212.11.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5212.12.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 % 22 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %	16 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5212.12.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.13.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.13.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.14.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.14.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.15.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.15.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5212.12.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	20,4 %	C
5212.13.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %    16 %	25 %	C
5212.13.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	20,4 %	C
5212.14.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %   16 %	25 %	C
5212.14.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	20,4 %	C
5212.15.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %   16 %	25 %	C
5212.15.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	20,4 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5212.21.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.21.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.22.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.22.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.23.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.23.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5212.21.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5212.21.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5212.22.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5212.22.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5212.23.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5212.23.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5212.24.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.24.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5212.25.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5212.25.90	---Other . . . . .	18.9%	13.5%	20.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5306.10.20	---Containing man-made fibres . . . . .	11%	X	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5306.20.20	---Containing man-made fibres . . . . .	11%	X	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5307.10.00	-Single . . . . .	10%	6.5%	Free	
5307.20.00	-Multiple (folded) or cabled . . . . .	13.5%	Free	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	12%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	10.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	10%			
5308.90.10	---Not containing man-made fibres . . . . .	10%	6.5%	Free	



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5212.24.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5212.24.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5212.25.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5212.25.90	---Autres . . . . .	18,9 %	13,5 %	20,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5306.10.20	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	11 %	X	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5306.20.20	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	11 %	X	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5307.10.00	-Simples . . . . .	10 %	6,5 %	En fr.	
5307.20.00	-Retors ou câblés . . . . .	13,5 %	En fr.	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	12 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	10,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	10 %			
5308.90.10	---Ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	10 %	6,5 %	En fr.	

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5308.90.20	---Containing man-made fibres . . . . .	11%	X	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5309.21.00	--Unbleached or bleached . . . . .	19.9%	14%	21.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	18.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16.9%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16%			
5309.29.00	--Other . . . . .	19.9%	14%	21.4%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	18.4%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16.9%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16%			
5310.10.90	---Other . . . . .	16%	11.5%	17.5%	C
5310.90.90	---Other . . . . .	16%	11.5%	17.5%	C
5401.10.00	-Of synthetic filaments . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5401.20.00	-Of artificial filaments . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.10.00	-High tenacity yarn of nylon or other polyamides . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.20.00	-High tenacity yarn of polyesters . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.31.00	--Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5308.90.20	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	11 %	X	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5309.21.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	19,9 %	14 %	21,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	18,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16,9 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16 %			
5309.29.00	--Autres . . . . .	19,9 %	14 %	21,4 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	18,4 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16,9 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16 %			
5310.10.90	---Autres . . . . .	16 %	11,5 %	17,5 %	C
5310.90.90	---Autres . . . . .	16 %	11,5 %	17,5 %	C
5401.10.00	-De filaments synthétiques . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5401.20.00	-De filaments artificiels . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.10.00	-Fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.20.00	-Fils à haute ténacité de polyesters . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.31.00	--De nylon ou d'autres polyamides, titrant en fils simples 50 tex ou moins . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5402.32.00	--Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.33.00	--Of polyesters . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.39.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.41.00	--Of nylon or other polyamides . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.42.00	--Of polyesters, partially oriented . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.43.00	--Of polyesters, other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.49.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5402.32.00	--De nylon ou d'autres polyamides, titrant en fils simples plus de 50 tex . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.33.00	--De polyesters . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.39.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.41.00	--De nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.42.00	--De polyesters, partiellement orientés . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.43.00	--De polyesters, autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.49.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5402.51.00	--Of nylon or other polyamides . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.52.00	--Of polyesters . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.59.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.61.00	--Of nylon or other polyamides . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.62.00	--Of polyesters . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5402.69.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5403.20.00	-Textured yarn . . . . .	10%	6.5% and 8.52¢/kg	Free	
5403.33.00	--Of cellulose acetate . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5403.39.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5402.51.00	--De nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.52.00	--De polyester . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.59.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.61.00	--De nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.62.00	--De polyester . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5402.69.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5403.20.00	-Fils texturés . . . . .	10 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	En fr.	
5403.33.00	--D'acétate de cellulose . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5403.39.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5403.42.00	--Of cellulose acetate . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5403.49.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5404.10.00	-Monofilament . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5404.90.00	-Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5405.00.00	Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of artificial textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5406.10.00	-Synthetic filament yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5406.20.00	-Artificial filament yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5403.42.00	--D'acétate de cellulose . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5403.49.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5404.10.00	-Monofilaments . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5404.90.00	-Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5405.00.00	Monofilaments artificiels de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm; lames et formes similaires (paille artificielle, par exemple) en matières textiles artificielles, dont la largeur apparente n'excède pas 5 mm . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5406.10.00	-Fils de filaments synthétiques . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5406.20.00	-Fils de filaments artificiels . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.10.00	-Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters. . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.20.00	-Woven fabrics obtained from strip or the like . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.30.00	-Fabrics specified in Note 9 to Section XI . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.41.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.10.00	-Tissus obtenus à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides ou de polyesters . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.20.00	-Tissus obtenus à partir de lames ou formes similaires . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.30.00	-« Tissus » visés à la Note 9 de la Section XI . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.41.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.42.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.43.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.44.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.51.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.42.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.43.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.44.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.51.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.52.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.53.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.54.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.60.00	--Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.52.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.53.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.54.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.60.00	--Autres tissus, contenant au moins 85 % en poids de filaments de polyester non texturés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.71.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1999 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 2000 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 2001 . . . . .	16%			
5407.72.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1999 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 2000 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 2001 . . . . .	16%			
5407.73.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1999 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 2000 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 2001 . . . . .	16%			
5407.74.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1999 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 2000 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 2001 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.71.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.72.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.73.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.74.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.81.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.82.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.83.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.84.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.81.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.82.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.83.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.84.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5407.91.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.92.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.93.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5407.94.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5407.91.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.92.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.93.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5407.94.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5408.10.00	-Woven fabrics obtained from high tenacity yarn, of viscose rayon . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.21.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.22.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.23.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5408.10.00	-Tissus obtenus à partir de fils à haute ténacité de rayonne viscosé . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.21.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.22.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.23.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5408.24.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.31.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.32.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5408.33.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5408.24.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.31.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.32.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5408.33.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5408.34.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5501.10.00	-Of nylon or other polyamides . . . . .	7%	X	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5501.20.00	-Of polyesters . . . . .	7%	X	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5501.30.00	-Acrylic or modacrylic . . . . .	7%	X	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5501.90.00	-Other . . . . .	7%	X	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5502.00.00	Artificial filament tow . . . . .	7%	X	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5503.10.00	-Of nylon or other polyamides . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5503.20.00	-Of polyesters . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5503.30.00	-Acrylic or modacrylic . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5408.34.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5501.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides . . . . .	7 %	X	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5501.20.00	-De polyesters . . . . .	7 %	X	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5501.30.00	-Acryliques ou modacryliques . . . . .	7 %	X	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5501.90.00	-Autres . . . . .	7 %	X	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5502.00.00	Câbles de filaments artificiels . . . . .	7 %	X	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5503.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides . . . . .	7 %	5 %	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5503.20.00	-De polyesters . . . . .	7 %	5 %	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			
5503.30.00	-Acryliques ou modacryliques . . . . .	7 %	5 %	8,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	5,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	5 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5503.40.00	-Of polypropylene . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5503.90.00	-Other . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5504.10.00	-Of viscose rayon . . . . .	7%	X	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5504.90.00	-Other . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5506.10.00	-Of nylon or other polyamides . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5506.20.00	-Of polyesters . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5506.30.00	-Acrylic or modacrylic . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5506.90.00	-Other . . . . .	7%	5%	8.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	5.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	5%			
5507.00.00	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning . . . . .	9.3%	7%	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	7.8%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	6.3%	6.3%		
	On and after January 1, 1996 . . . . .	5%	5%		
5508.10.00	-Of synthetic staple fibres . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5503.40.00	-De polypropylène . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5503.90.00	-Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5504.10.00	-De rayonne viscose . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	X	En fr.	
5504.90.00	-Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5506.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5506.20.00	-De polyester . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5506.30.00	-Acryliques ou modacryliques . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5506.90.00	-Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	7 % 5,5 % 5 %	5 %	8,5 %	C
5507.00.00	Fibres artificielles discontinues, cardées, peignées ou autrement transformées pour la filature . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	9,3 % 7,8 % 6,3 % 5 %	7 %  6,3 % 5 %	En fr.	
5508.10.00	-De fibres synthétiques discontinues . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	11 % 10 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5508.20.00	-Of artificial staple fibres . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.11.00	--Single yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.12.00	--Multiple (folded) or cabled yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.21.00	--Single yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.22.10	---Solely of polyesters . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.22.90	---Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.31.00	--Single yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.32.00	--Multiple (folded) or cabled yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.41.00	--Single yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.42.00	--Multiple (folded) or cabled yarn . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5508.20.00	-De fibres artificielles discontinues . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.11.00	--Simples . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.12.00	--Retors ou câblés . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.21.00	--Simples . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.22.10	---Uniquement de polyesters . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.22.90	---Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.31.00	--Simples . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.32.00	--Retors ou câblés . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.41.00	--Simples . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.42.00	--Retors ou câblés . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5509.51.00	--Mixed mainly or solely with artificial staple fibres . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.52.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	11% BPT 10%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.53.00	--Mixed mainly or solely with cotton . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.59.00	--Other . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.61.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.62.00	--Mixed mainly or solely with cotton . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.69.00	--Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.91.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5509.92.00	--Mixed mainly or solely with cotton . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5509.51.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec des fibres artificielles discontinues . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.52.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	11 % TPB 10 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.53.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec du coton . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.59.00	--Autres . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.61.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	11 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.62.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec du coton . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.69.00	--Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.91.00	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	11 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5509.92.00	--Mélangés principalement ou uniquement avec du coton . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5509.99.00	--Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5510.11.00	--Single yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5510.12.00	--Multiple (folded) or cabled yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5510.20.00	-Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	11%	X	12.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5510.30.00	-Other yarn, mixed mainly or solely with cotton . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5510.90.00	-Other yarn . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5511.10.00	-Of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of such fibres . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5511.20.00	-Of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5511.30.00	-Of artificial staple fibres . . . . .	11%	6.5% and 8.52¢/kg	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro arifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5509.99.00	--Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5510.11.00	--Simples . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5510.12.00	--Retors ou câblés . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5510.20.00	-Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	11 %	X	12,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5510.30.00	-Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec du coton . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5510.90.00	-Autres fils . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5511.10.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant au moins 85 % en poids de ces fibres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5511.20.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5511.30.00	-De fibres artificielles discontinues . . . . .	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5512.11.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5512.19.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5512.21.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5512.29.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5512.11.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5512.19.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5512.21.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5512.29.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5512.91.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5512.99.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.11.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.12.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5512.91.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5512.99.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.11.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.12.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5513.13.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.19.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.21.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.22.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5513.13.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.19.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.21.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.22.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5513.23.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.29.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.31.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.32.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5513.23.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.29.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.31.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.32.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5513.33.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.39.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.41.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 18.7% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 17.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% AU/NZ 15.7% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	AU/NZ 14.2% 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	AU/NZ 12.7% 16% AU/NZ 11.2%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5513.33.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.39.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.41.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	AU/NZ 18,7 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % AU/NZ 17,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	AU/NZ 15,7 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	AU/NZ 14,2 % 17,5 %			
		AU/NZ 12,7 % 16 %			
		AU/NZ 11,2 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5513.42.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.43.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5513.49.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.11.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5513.42.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.43.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5513.49.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.11.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5514.12.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.13.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.19.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.21.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5514.12.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.13.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.19.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.21.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5514.22.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.23.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.29.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.31.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5514.22.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.23.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.29.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.31.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5514.32.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.33.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.39.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.41.00	--Of polyester staple fibres, plain weave . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5514.32.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.33.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.39.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.41.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5514.42.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.43.00	--Other woven fabrics of polyester staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5514.49.00	--Other woven fabrics . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5515.11.00	--Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5514.42.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.43.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5514.49.00	--Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5515.11.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec des fibres discontinues de rayonne viscose . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5515.12.00	--Mixed mainly or solely with man-made filaments . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5515.13.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg 16%	16%		
		BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5515.12.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5515.13.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5515.19.00	--Other. . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5515.21.00	--Mixed mainly or solely with man-made filaments . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5515.22.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5515.29.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5515.19.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5515.21.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5515.22.00	--Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5515.29.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5515.91.00	--Mixed mainly or solely with man-made filaments . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5515.92.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5515.99.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.11.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5515.91.00	--Mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5515.92.00	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5515.99.00	--Autres . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.11.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5516.12.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.13.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.14.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.21.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5516.12.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.13.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.14.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.21.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5516.22.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.23.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.24.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.31.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5516.32.00	--Dyed . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5516.22.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.23.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.24.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.31.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5516.32.00	--Teints . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5516.33.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5516.34.00	--Printed . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5516.41.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.42.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.43.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5516.33.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5516.34.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5516.41.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.42.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.43.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5516.44.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.91.00	--Unbleached or bleached . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.92.00	--Dyed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5516.93.00	--Of yarns of different colours . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5516.44.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.91.00	--Écrus ou blanchis . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.92.00	--Teints . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5516.93.00	--En fils de diverses couleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5516.94.00	--Printed . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5602.10.10	---Impregnated, coated, covered or laminated . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5602.10.99	----Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5602.21.00	--Of wool or fine animal hair . . . . .	16%	11%	17%	C
5602.29.00	--Of other textile materials . . . . .	20.1%	X	21.6%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	18.6%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	17.1%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16%			
5602.90.00	-Other . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5516.94.00	--Imprimés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5602.10.10	---Imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5602.10.99	----Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5602.21.00	--De laine ou de poils fins . . . . .	16 %	11 %	17 %	C
5602.29.00	--D'autres matières textiles . . . . .	20,1 %	X	21,6 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	18,6 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	17,1 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16 %			
5602.90.00	-Autres . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5603.00.90	---Other . . . . .	23.3%	X	24.8%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	21.8%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.3%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	18.8%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.3%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5604.10.00	-Rubber thread and cord, textile covered . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5604.20.10	---Of polyesters or of nylon or other polyamides . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5604.90.00	-Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5605.00.00	Metallized yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading No. 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5606.00.13	----Solely of jute . . . . .	13.5%	Free	15%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	12%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	10.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	10%			
5606.00.19	----Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5606.00.29	----Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5603.00.90	---Autres . . . . .	23,3 %	X	24,8 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	21,8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,3 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	18,8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,3 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5604.10.00	-Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5604.20.10	---De polyesters ou de nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5604.90.00	-Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5605.00.00	Filés métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des n <sup>os</sup> 54.04 ou 54.05, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5606.00.13	---Uniquement de jute . . . . .	13,5 %	En fr.	15 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	12 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	10,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	10 %			
5606.00.19	---Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5606.00.29	---Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5606.00.39	---Other . . . . .	11%	X	10% and 11¢/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%			
5801.10.00	-Of wool or fine animal hair . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.21/kg			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% BPT 16% but not to exceed \$1.21/kg	16%		
5801.21.00	--Uncut weft pile fabrics . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5801.22.90	---Other . . . . .	23.5%	20%	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5606.00.39	----Autres . . . . .	11 %	X	10 % et 11 ¢/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %			
5801.10.00	-De laine ou de poils fins . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg	16 %		
5801.21.00	--Velours et peluches par la trame, non coupés . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5801.22.90	---Autres . . . . .	23,5 %	20 %	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5801.23.20	---Containing man-made fibres . . . . .	23.5%	20%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5801.24.00	--Warp pile fabrics, épinglé (uncut) . . . . .	16.4%	X	17.9%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 15.7%			
		16%			
		BPT 15.7%			
5801.25.20	---Containing man-made fibres . . . . .	23.5%	20%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5801.26.00	--Chenille fabrics . . . . .	18.7%	X	20.2%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 17%			
		17.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 17%			
		16%			
5801.31.00	--Uncut weft pile fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
		22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2%			
		20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
		19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5801.32.00	--Cut corduroy . . . . .	23.5%	20%	Free	
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5801.23.20	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	20 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5801.24.00	--Velours et peluches par la chaîne, épinglés . . . . .	16,4 % TPB 15,7 %	X	17,9 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	16 % TPB 15,7 %			
5801.25.20	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	20 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5801.26.00	--Tissus de chenille . . . . .	18,7 % TPB 17 %	X	20,2 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,2 % TPB 17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5801.31.00	--Velours et peluches par la trame, non coupés . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5801.32.00	--Velours et peluches par la trame, coupés, côtelés . . . . .	23,5 %	20 %	En fr.	
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5801.33.00	--Other weft pile fabrics . . . . .	23.5%	20%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5801.34.00	--Warp pile fabrics, épinglé (uncut) . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5801.35.00	--Warp pile fabrics, cut . . . . .	23.5%	20%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%	19%		
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%	17.5%		
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5801.36.00	--Chenille fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5801.90.90	---Other . . . . .	16%	11.5%	17.5%	C



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5801.33.00	--Autres velours et peluches par la trame . . . . .	23,5 %	20 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5801.34.00	--Velours et peluches par la chaîne, épinglés . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5801.35.00	--Velours et peluches par la chaîne, coupés . . . . .	23,5 %	20 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %	19 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %	17,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5801.36.00	--Tissus de chenille . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5801.90.90	---Autres . . . . .	16 %	11,5 %	17,5 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5802.11.90	--Other . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5802.19.00	--Other . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5802.20.00	-Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials . . . . .	23.5% BPT 20.2%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5802.30.00	-Tufted textile fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5803.10.90	--Other . . . . .	18.2% BPT 17%	X	19.7%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	16.7%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5802.11.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5802.19.00	--Autres . . . . .	16 %	X	17,5 %	C
		TPB 15,7 %			
5802.20.00	-Tissus bouclés du genre éponge, en autres matières textiles . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5802.30.00	-Surfaces textiles touffetées . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5803.10.90	---Autres . . . . .	18,2 %	X	19,7 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 17 % 16,7 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5803.90.19	---Other . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	25% but not to exceed \$3.10/kg	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *			
5803.90.90	--Other . . . . .	19.6%	14%	21.1%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	18.1%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16.6%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16%			
5804.10.90	---Other . . . . .	18.5% BPT 15.8%	X	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17% BPT 15.8%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16% BPT 15.8%			
5804.21.00	--Of man-made fibres . . . . .	16% BPT 15.8%	X	17.5%	C
5804.30.90	---Other . . . . .	18.5% BPT 15.8%	X	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17% BPT 15.8%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16% BPT 15.8%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5803.90.19	---Autres . . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg	X	25 % mais ne doit pas excéder 3,10 \$/kg	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %* TPB 18 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %* TPB 17,5 %*			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %* TPB 16 %*			
5803.90.90	---Autres . . . . .	19,6 %	14 %	21,1 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	18,1 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16,6 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16 %			
5804.10.90	---Autres . . . . .	18,5 % TPB 15,8 %	X	20 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 % TPB 15,8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 % TPB 15,8 %			
5804.21.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	16 % TPB 15,8 %	X	17,5 %	C
5804.30.90	---Autres . . . . .	18,5 % TPB 15,8 %	X	20 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 % TPB 15,8 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 % TPB 15,8 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5806.10.90	---Other . . . . .	23.5% BPT 18%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5806.20.00	-Other woven fabrics, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread . . . . .	23.5% BPT 18%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% BPT 18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% BPT 18%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5806.31.20	---Other, solely of cotton . . . . .	16% BPT 15.7%	X	17.5%	C
5806.31.30	---Containing man-made fibres . . . . .	23.5% 22%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5806.31.90	---Other . . . . .	18.6% 17.1%	X	20.1%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	16%			
5806.32.00	--Of man-made fibres . . . . .	21% 19.5%	X	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5806.10.90	---Autres . . . . .	23,5 % TPB 18 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5806.20.00	-Autre rubanerie, contenant en poids 5 % ou plus de fils d'élastomères ou de fils de caoutchouc . . . . .	23,5 % TPB 18 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5806.31.20	---Autres, uniquement de coton . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	17,5 %	C
5806.31.30	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5806.31.90	---Autres . . . . .	18,6 %	X	20,1 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17,1 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
5806.32.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	X	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5806.39.90	---Other . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5806.40.00	-Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs) . . . . .	22.5%	X	24%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	21%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5809.00.00	Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallized yarn of heading No. 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5810.91.90	---Other . . . . .	18.5%	X	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 15.8% 17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 15.8% 16%			
		BPT 15.8%			
5810.92.00	--Of man-made fibres . . . . .	18.5%	X	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 15.8% 17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 15.8% 16%			
		BPT 15.8%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5806.39.90	---Autres . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5806.40.00	-Rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés (bolducs) . . . . .	22,5 %	X	24 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	21 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5809.00.00	Tissus de fils de métal et tissus de filés métalliques ou de fils textiles métallisés du n° 56.05, des types utilisés pour l'habillement, l'ameublement ou usages similaires, non dénommés ni compris ailleurs . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	TPB 20,2 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
5810.91.90	---Autres . . . . .	18,5 %	X	20 %	C
	TPB 15,8 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	TPB 15,8 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
	TPB 15,8 %				
5810.92.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	18,5 %	X	20 %	C
	TPB 15,8 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	TPB 15,8 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
	TPB 15,8 %				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5810.99.00	--Of other textile materials . . . . .	18.5%	X	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 15.8% 17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 15.8% 16%			
		BPT 15.8%			
5901.10.00	-Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5901.90.90	---Other . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5903.10.10	---Textile fabrics not containing man-made fibres. . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5903.10.20	---Textile fabrics containing man-made fibres. . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5903.20.10	---Textile fabrics not containing man-made fibres . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5810.99.00	--D'autres matières textiles . . . . .	18,5 %	X	20 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 15,8 % 17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 15,8 % 16 % TPB 15,8 %			
5901.10.00	-Tissus enduits de colle ou de matières amylacées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5901.90.90	---Autres . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5903.10.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5903.10.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5903.20.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5903.20.20	---Textile fabrics containing man-made fibres. . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5903.90.11	----Woven, solely of cotton, bleached, the weight of the cotton exceeding two-thirds of the weight of the coated or impregnated fabric . . . . .	16%	15%	22.5%	C
5903.90.19	----Other . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5903.90.20	---Textile fabrics containing man-made fibres . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5906.10.10	---Textile fabrics not containing man-made fibres . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5906.10.20	---Textile fabrics containing man-made fibres . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5903.20.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5903.90.11	----Tissés, uniquement de coton, blanchis, le poids du coton excédant deux tiers du poids du tissu enduit ou imprégné . . . . .	16 %	15 %	22,5 %	C
5903.90.19	----Autres . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5903.90.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5906.10.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5906.10.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5906.91.10	---Textile fabrics not containing man-made fibres . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5906.91.20	---Textile fabrics containing man-made fibres. . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5906.99.10	---Textile fabrics not containing man-made fibres. . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5906.99.20	---Textile fabrics containing man-made fibres. . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5907.00.12	----Other, textile fabrics not containing man-made fibres . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5907.00.13	----Other, textile fabrics containing man-made fibres . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5906.91.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5906.91.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5906.99.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5906.99.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5907.00.12	----Autres tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	21 %	15 %	22,5 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	19,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	16,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	16 %			
5907.00.13	----Autres tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5907.00.29	---Other . . . . .	21.1%	X	22.6%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.6%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18.1%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.6%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5908.00.90	---Other . . . . .	20.7%	X	22.2%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.2%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	17.7%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.2%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5909.00.10	---Fire hose . . . . .	18.5%	13%	20%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
5909.00.90	---Other . . . . .	22.5%	16%	24%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	21%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
5910.00.90	---Other . . . . .	16%	11.5%	17.5%	C
		BPT 15.7%			
5911.10.90	---Other . . . . .	21%	15%	22.5%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.5%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.5%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			
5911.20.00	-Bolting cloth, whether or not made up . . . . .	20.6%	X	22.1%	C
		BPT 20.2%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	19.1%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	17.6%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	16.1%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5907.00.29	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21,1 % 19,6 % 18,1 % 16,6 % 16 %	X	22,6 %	C
5908.00.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,7 % 19,2 % 17,7 % 16,2 % 16 %	X	22,2 %	C
5909.00.10	---Tuyaux pour l'extinction d'incendies . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,5 % 17 % 16 %	13 %	20 %	C
5909.00.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	22,5 % 21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	16 %	24 %	C
5910.00.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	11,5 %	17,5 %	C
5911.10.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	22,5 %	C
5911.20.00	-Gazes et toiles à bluter, même confectionnées . . . . .  À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,6 % TPB 20,2 % 19,1 % 17,6 % 16,1 % 16 %	X	22,1 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
5911.40.00	-Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair . . . . .	23.5%	16.5%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 20.2% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 20.2% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 20.2% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%	16%		
5911.90.90	---Other . . . . .	17.6%	12.5%	19.1%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	16.1%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6001.10.00	-"Long pile" fabrics . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 18% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 18% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 18% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 18% 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6001.21.00	--Of cotton . . . . .	23.5%	15%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6001.22.00	--Of man-made fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
5911.40.00	-Êtreindelles et tissus épais des types utilisés sur des presses d'huilerie ou pour des usages techniques analogues, y compris ceux en cheveux . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	16,5 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %		
5911.90.90	---Autres . . . . .	17,6 %	12,5 %	19,1 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	16,1 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
6001.10.00	-Étoffes dites « à longs poils » . . . . .	23,5 % TPB 18 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 % TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6001.21.00	--De coton . . . . .	23,5 %	15 %	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6001.22.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
6001.29.00	--Of other textile materials . . . . .	23.5%	15%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6001.91.00	--Of cotton . . . . .	23.5%	15%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6001.92.00	--Of man-made fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6001.99.00	--Of other textile materials . . . . .	23.5%	15%	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.10.20	---Other lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6002.10.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.20.20	---Other lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
6001.29.00	--D'autres matières textiles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	15 %	25 %	C
6001.91.00	--De coton . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	15 %	25 %	C
6001.92.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	25 %	C
6001.99.00	--D'autres matières textiles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	15 %	25 %	C
6002.10.20	---Autres dentelles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,5 % 17 % 16 %	X	25 %	C
6002.10.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	25 %	C
6002.20.20	---Autres dentelles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,5 % 17 % 16 %	X	25 %	C

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
6002.20.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.30.20	---Other lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6002.30.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.41.00	--Of wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.42.20	---Other lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
		BPT 18%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6002.42.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
		BPT 18%			
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
		BPT 18%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
		BPT 18%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
		BPT 18%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
6002.20.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.30.20	---Autres dentelles . . . . .	18,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
6002.30.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.41.00	--De laine ou de poils fins . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.42.20	---Autres dentelles . . . . .	18,5 %	X	25 %	C
		TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
6002.42.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
		TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
		TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
		TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
		TPB 18 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
6002.43.10	---Lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6002.43.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.49.20	---Other lace . . . . .	18.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	17%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	16%			
6002.49.90	---Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.91.00	--Of wool or fine animal hair . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.92.00	--Of cotton . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 18% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 18% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 18% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 18% 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
6002.43.10	---Dentelles . . . . .	18,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
6002.43.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.49.20	---Autres dentelles . . . . .	18,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %			
6002.49.90	---Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.91.00	--De laine ou de poils fins . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.92.00	--De coton . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 18 % 22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 18 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 18 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 18 % 17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Staging Category
6002.93.00	--Of man-made fibres . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 18% 22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	BPT 18% 20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 18% 19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 18% 17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			
6002.99.00	--Other . . . . .	23.5%	X	25%	C
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22%			
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5%			
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19%			
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5%			
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%			

\* Supplementary Note 1 to Section XI of Schedule I to the Customs Tariff still applies with respect to the calculation of rates.



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préfé- rence général	Tarif des États- Unis	Caté- gorie d'éche- lonnement
6002.93.00	--De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	23,5 % TPB 18 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 18 % 20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 18 % 19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 18 % 17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			
6002.99.00	--Autres . . . . .	23,5 %	X	25 %	C
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %			

\* La Note supplémentaire 1 de la Section XI de l'annexe I du Tarif des douanes s'applique relativement aux calculs des taux.

## SCHEDULE II

(Section 2)

Code	Provision	Most- Favoured- Nation Tariff	General Prefer- ential Tariff
0935	Yarn, containing wool or hair, of heading No. 51.07 or of subheading No. 5108.20, for use in the manufacture of woven fabrics of wool or hair, in the grey or unfinished condition, of a weight not exceeding 203 g/m <sup>2</sup> . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	Free



ANNEXE II  
(article 2)

Code	Disposition	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général
0935	Fils, contenant de la laine ou du poil, de la position n° 51.07 ou de la sous-position n° 5108.20, devant servir à la fabrication de tissus de laine ou de poil, «in the grey» ou incomplètement ouvrés, d'un poids n'excédant pas 203 g/m <sup>2</sup> . . . . .	11 %	En fr.
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %	

SCHEDULE III (Paragraph 4(b))

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5105.10.90	—Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997	11% 9.5% 8% 6.5% 5%		8%		6.2%		8%		N/A		A
5105.29.90	—Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997	11% 9.5% 8% 6.5% 5%		8%		6.2%		8%		N/A		A
5105.30.90	—Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7.5% 6% 5%		6%		4.5%		6%		N/A		A
5105.40.90	—Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997	11% BPT 3.3% 9.5% BPT 3.3% 8% BPT 3.3% 6.5% BPT 3.3% 5% BPT 3.3%		2.5%		6.2%		2.5%		N/A		A
5106.10.00	—Containing 85% or more by weight of wool On and after January 1, 1994	11% BPT 10% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5106.20.00	—Containing less than 85% by weight of wool On and after January 1, 1994	11% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5107.10.00	—Containing 85% or more by weight of wool On and after January 1, 1994	11% BPT 10% AU/NZ 8.5% 10% AU/NZ 7.5%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5107.20.00	—Containing less than 85% by weight of wool On and after January 1, 1994	11% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5108.10.20	—Containing less than 50% by weight of hair On and after January 1, 1994	11% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5108.20.20	—Containing less than 50% by weight of hair On and after January 1, 1994	11% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI
5109.10.00	—Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair On and after January 1, 1994	11% BPT 10% 10%		8%		6.2%		8%		N/A		BI



## ANNEXE III (alinéa 4b))

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5105.10.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	11 % 9,5 % 8 % 6,5 % 5 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	A
5105.29.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	11 % 9,5 % 8 % 6,5 % 5 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	A
5105.30.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7,5 % 6 % 5 %	6 %	4,5 %	6 %	S/O	A
5105.40.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	11 % TPB 3,3 % 9,5 % TPB 3,3 % 8 % TPB 3,3 % 6,5 % TPB 3,3 % 5 % TPB 3,3 %	2,5 %	6,2 %	2,5 %	S/O	A
5106.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % TPB 10 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5106.20.00	-Contenant moins de 85 % en poids de laine À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5107.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % TPB 10 % AU/NZ 8,5 % 10 % AU/NZ 7,5 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5107.20.00	-Contenant moins de 85 % en poids de laine À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5108.10.20	--Contenant moins de 50 % en poids de poils À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5108.20.20	--Contenant moins de 50 % en poids de poils À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
5109.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % TPB 10 % 10 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5109.90.00	-Other		11% BPT 10%	8%		6.2%	8%			N/A		BI
	On and after January 1, 1994		10%									
5111.11.90	--Other		23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X		12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg			N/A		BI
	On and after January 1, 1994		22% * BPT 18% *									
	On and after January 1, 1995		20.5% * BPT 18% *									
	On and after January 1, 1996		19% * BPT 18% *									
	On and after January 1, 1997		17.5% * BPT 17.5% *									
	On and after January 1, 1998		16% * BPT 16% *									
5111.19.00	--Other		23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%		12.5%	16.5%			N/A		BI
	On and after January 1, 1994		22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg									
	On and after January 1, 1996		19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg									
	On and after January 1, 1997		17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg									
	On and after January 1, 1998		16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg	16%								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5109.90.00	-Autres .....	11 %	8 %	6,2 %	8 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 10 % 10 %					
5111.11.90	--Autres .....	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 %* 20,5 %* TPB 18%* 19 %* TPB 18%* 17,5 %* TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						
5111.19.00	-Autres .....	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5111.20.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	22% *	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	22% *	22% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1995	20.5% *	20.5% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1996	19% *	19% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1997	17.5% *	17.5% *	BPT 17.5% *					
	On and after January 1, 1998	16% *	16% *	BPT 16% *					
5111.20.92	---Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5%	23.5%	22%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	22%	22%	20.5%					
	On and after January 1, 1995	19%	19%	17.5%					
	On and after January 1, 1996	16%	16%		16%				
	On and after January 1, 1997								
	On and after January 1, 1998								
5111.30.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	22% *	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	22% *	22% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1995	20.5% *	20.5% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1996	19% *	19% *	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1997	17.5% *	17.5% *	BPT 17.5% *					
	On and after January 1, 1998	16% *	16% *	BPT 16% *					
5111.30.92	---Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5%	23.5%	22%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	22%	22%	20.5%					
	On and after January 1, 1995	19%	19%	17.5%					
	On and after January 1, 1996	16%	16%		16%				
	On and after January 1, 1997								
	On and after January 1, 1998								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation des la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5111.20.91	---D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup>	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*					
5111.20.92	---D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup>	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5111.30.91	---D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup>	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*					
5111.30.92	---D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup>	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation	General	United States	Mexico	NAFTA
		Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Tariff	Staging Category
5111.90.91	—Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	BI
	On and after January 1, 1994	BPT 18% *				
	On and after January 1, 1995	20.5% *				
	On and after January 1, 1996	BPT 18% *				
	On and after January 1, 1997	19% *				
	On and after January 1, 1998	BPT 18% *				
		17.5% *				
		BPT 17.5% *				
		16% *				
		BPT 16% *				
5111.90.92	—Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16% BPT 16% *	16.5%	12.5%	16.5%	BI
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5112.11.90	—Other	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg 22% * BPT 18% *	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	BI
	On and after January 1, 1994	BPT 18% *				
	On and after January 1, 1995	20.5% *				
	On and after January 1, 1996	BPT 18% *				
	On and after January 1, 1997	19% *				
	On and after January 1, 1998	BPT 18% *				
		17.5% *				
		BPT 17.5% *				
		16% *				
		BPT 16% *				
5112.19.10	—Billiard cloth	18.5% 17% 16%	Free	10%	Free	A
	On and after January 1, 1994	17%				
	On and after January 1, 1995	16%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5111.90.91	—D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> .....	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	19 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 %*					
5111.90.92	—D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5112.11.90	—Autres .....	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	19 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 %*					
5112.19.10	—Tissus de billard .....	18,5 %	En fr.	10 %	En fr.	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5112.19.91	---Of a weight exceeding 200 g/m <sup>2</sup> but not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg 22% *	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	N/A	BI
	On and after January 1, 1994 . . . . .	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% *					
	On and after January 1, 1996 . . . . .	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1997 . . . . .	19% *					
	On and after January 1, 1997 . . . . .	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% *					
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 17.5% *					
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% *					
	On and after January 1, 1998 . . . . .	BPT 16% *					
5112.19.92	---Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg 17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg 16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994 . . . . .						
	On and after January 1, 1995 . . . . .						
	On and after January 1, 1996 . . . . .						
	On and after January 1, 1997 . . . . .						
	On and after January 1, 1998 . . . . .						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnage ALÉNA
5112.19.91	—D'un poids excédant 200 g/m <sup>2</sup> mais n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 18 %*					
		17,5 %*					
		TPB 17,5 %*					
		16 %*					
		TPB 16 %*					
5112.19.92	—D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 16 %					
		TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	Mexico		NAFTA Staging Category
				United States Tariff	United States Tariff	
5112.20.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> . . . . .	23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not exceed \$4.45/kg	BI
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% * BPT 18% *				
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.5% * BPT 18% *				
	On and after January 1, 1996 . . . . .	19% * BPT 18% *				
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.5% * BPT 17.5% *				
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16% * BPT 16% *				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5112.20.91	---D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>3</sup> . . . . .	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 16 %*					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5112.20.92	---Of a weight exceeding 300 g/m' . . . . .	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 16.5% but not to exceed \$1.32/kg	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994 . . . . .	22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 15% but not to exceed \$1.32/kg 20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 13.5% but not to exceed \$1.32/kg					
	On and after January 1, 1995 . . . . .	19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 12% but not to exceed \$1.32/kg					
	On and after January 1, 1996 . . . . .	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 10.5% but not to exceed \$1.32/kg					
	On and after January 1, 1997 . . . . .	16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg AU/NZ 9% but not to exceed \$1.32/kg	16%				
	On and after January 1, 1998 . . . . .						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- ement ALÉNA
5112.20.92	---D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> .....	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 16,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 15 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 13,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 12 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 10,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg AU/NZ 9 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg	16 %				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5112.30.10	---Billiard cloth	18.5%	Free	10%	Free	N/A	A
	On and after January 1, 1994	17%					
	On and after January 1, 1995	16%					
5112.30.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% but not to exceed \$4.45/kg	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not to exceed \$4.45/kg	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1995	20.5% *					
	On and after January 1, 1996	19% *					
	On and after January 1, 1997	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1998	17.5% *					
		16% *					
		BPT 16% *					
5112.30.92	---Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%	16%				
5112.90.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>	23.5% but not to exceed \$4.45/kg	X	12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not to exceed \$4.45/kg	N/A	BI
	On and after January 1, 1994	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1995	20.5% *					
	On and after January 1, 1996	BPT 18% *					
	On and after January 1, 1997	19% *					
	On and after January 1, 1998	BPT 18% *					
		17.5% *					
		BPT 17.5% *					
		16% *					
		BPT 16% *					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnage ALÉNA
5112.30.10	---Tissus de billard À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,5 % 17 % 16 %	En fr.	10 %	En fr.	S/O	A
5112.30.91	---D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup>  À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %* TPB 18 %* 20,5 %* TPB 18 %* 19 %* TPB 18 %* 17,5 %* TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI
5112.30.92	---D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup> À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
5112.90.91	---D'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup>  À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %* TPB 18 %* 20,5 %* TPB 18 %* 19 %* TPB 18 %* 17,5 %* TPB 17,5 %* 16 %* TPB 16 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	BI

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential	United States	Mexico	United States	
5112.90.92	—Of a weight exceeding 300 g/m <sup>2</sup>							
	On and after January 1, 1994	23.5%		16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1995	22%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	19%						
	On and after January 1, 1998	17.5%		16%				
	On and after January 1, 1998	16%						
5113.00.00	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair							
	On and after January 1, 1994	23.5%		16.5%	12.5%	16.5%	N/A	BI
	On and after January 1, 1995	22%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	19%						
	On and after January 1, 1998	17.5%		16%				
	On and after January 1, 1998	16%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5112.90.92	---D'un poids excédant 300 g/m <sup>2</sup>						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
5113.00.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
	Tissus de poils grossiers ou de crin						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	Mexico		
				United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
5203.00.90	—Other On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . .	11% 9.5% 8% 6.5% 5%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5204.11.00	—Containing 85% or more by weight of cotton On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5204.19.00	—Other On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A B+
5204.20.00	—Put up for retail sale On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.11.00	—Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.12.00	—Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.13.00	—Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.14.00	—Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.15.00	—Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.21.00	—Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.22.00	—Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.23.00	—Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+
5205.24.00	—Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5203.00.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	11 % 9,5 % 8 % 6,5 % 5 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5204.11.00	--Contenant au moins 85 % en poids de coton À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5204.19.00	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5204.20.00	--Conditionnés pour la vente au détail À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.11.00	--Tirant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.12.00	--Tirant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.13.00	--Tirant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.14.00	--Tirant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.15.00	--Tirant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.21.00	--Tirant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.22.00	--Tirant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métrique mais n'excédant pas 43 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.23.00	--Tirant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.24.00	--Tirant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-	
						United States Tariff	NAFTA Staging Category
5205.25.00	—Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.31.00	—Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.32.00	—Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.33.00	—Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.34.00	—Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.35.00	—Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.41.00	—Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.42.00	—Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.43.00	—Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.44.00	—Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5205.45.90	—Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
5206.11.00	—Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelon- nement ALÉNA
5205.25.00	—Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) ... À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.31.00	—Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.32.00	—Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.33.00	—Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.34.00	—Titrant en fils simples moins 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.35.00	—Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.41.00	—Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.42.00	—Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.43.00	—Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.44.00	—Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5205.45.90	—Autres .....	11 % 10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5206.11.00	—Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		Mexico-		
		Tariff	Tariff	Preferential	Tariff	United States	Mexico	NAFTA Staging Category
5206.12.00	—Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.13.00	—Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.14.00	—Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.15.00	—Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.21.00	—Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.22.00	—Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.23.00	—Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.24.00	—Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.25.00	—Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+
5206.31.00	—Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11%	10%	X	5% and 5.5¢/kg	N/A	10% and 11¢/kg	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5206.12.00	— Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.13.00	— Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.14.00	— Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.15.00	— Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.21.00	— Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.22.00	— Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.23.00	— Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.24.00	— Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.25.00	— Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.31.00	— Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 \$/kg	10 % et 11 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico		
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	NAFTA Staging Category
5206.32.00	—Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.33.00	—Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.34.00	—Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.35.00	—Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.41.00	—Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.42.00	—Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.43.00	—Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.44.00	—Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5206.45.00	—Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5%/kg	10% and 11%/kg	N/A	B+
5207.10.00	—Containing 85% or more by weight of cotton . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5206.32.00	—Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.33.00	—Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.34.00	—Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.35.00	—Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.41.00	—Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.42.00	—Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.43.00	—Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.44.00	—Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5206.45.00	—Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples) . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5207.10.00	—Contenant au moins 85 % en poids de coton . . . . .	11 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	General		United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff			
5207.90.00	Other	11%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994	10%				
5208.21.00	Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.22.90	Other	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.23.00	3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.29.00	Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.31.00	Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.32.90	Other	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.33.00	3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.39.00	Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.41.00	Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.42.90	Other	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.43.00	3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.49.00	Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.51.00	Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.52.90	Other	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.53.00	3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5208.59.00	Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	B+
5209.21.00	Plain weave	16% BPT 15.7% AU/NZ 14.2%	X	8.7%	17.5%	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Catégorie d'échelonnement ALENA
5207.90.00	--Autres .....	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %				
5208.21.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.22.90	--Autres .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.23.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.29.00	--Autres tissus .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.31.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.32.90	--Autres .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.33.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.39.00	--Autres tissus .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.41.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.42.90	--Autres .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.43.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.49.00	--Autres tissus .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.51.00	--À armure toile, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.52.90	--Autres .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.53.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5208.59.00	--Autres tissus .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	B+
5209.21.00	--À armure toile .....	16 % TPB 15,7 % AU/NZ 14,2 %	X	8,7 %	17,5 %	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5209.22.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.29.00	-Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.31.00	-Plain weave	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.32.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.39.00	-Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.41.00	-Plain weave	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.42.00	-Denim	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	A
5209.43.00	-Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7% AUNZ 14.2%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.49.00	-Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.51.00	-Plain weave	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.52.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5209.59.00	-Other fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5210.11.00	-Plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5209.22.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.29.00	—Autres tissus	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.31.00	—À armure toile	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.32.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.39.00	—Autres tissus	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.41.00	—À armure toile	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.42.00	—Tissus dits « Denim »	16 % TPB 15,7 % AU/NZ 14,2 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	A
5209.43.00	—Autres tissus à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.49.00	—Autres tissus	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.51.00	—À armure toile	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.52.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5209.59.00	—Autres tissus	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5210.11.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5210.12.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5210.19.00	-Other fabrics	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5210.21.00	-Plain weave	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5210.22.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5210.29.00	-Other fabrics	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5210.12.00	— À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.19.00	— Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.21.00	— À armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.22.00	— À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.29.00	— Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5210.31.00	—Plain weave		23.5% BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22%									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996		19%									
	On and after January 1, 1997		17.5%									
	On and after January 1, 1998		16%									
5210.32.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill		23.5% BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22%									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996		19%									
	On and after January 1, 1997		17.5%									
	On and after January 1, 1998		16%									
5210.39.00	—Other fabrics		23.5% BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22%									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996		19%									
	On and after January 1, 1997		17.5%									
	On and after January 1, 1998		16%									
5210.41.00	—Plain weave		23.5% BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22%									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996		19%									
	On and after January 1, 1997		17.5%									
	On and after January 1, 1998		16%									
5210.42.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill		23.5% BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22%									
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996		19%									
	On and after January 1, 1997		17.5%									
	On and after January 1, 1998		16%									



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5210.31.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5210.32.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5210.39.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5210.41.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5210.42.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico		NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5210.49.00	—Other fabrics	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5210.51.00	—Plain weave	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
		BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1994	AU/NZ 18.7%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		AU/NZ 17.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	AU/NZ 15.7%					
		19%					
		AU/NZ 14.2%					
		17.5%					
		AU/NZ 12.7%					
		16%					
		AU/NZ 11.2%					
5210.52.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5210.59.00	—Other fabrics	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5211.11.00	—Plain weave	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation des la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5210.49.00	--Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.51.00	--À armure toile	23,5 % TPB 20,2 % AU/NZ 18,7 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 % AU/NZ 17,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 % AU/NZ 15,7 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 % AU/NZ 14,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 % AU/NZ 12,7 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 % AU/NZ 11,2 %					
5210.52.00	--À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5210.59.00	--Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5211.11.00	--À armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5211.12.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
On and after January 1, 1997		19%					
		17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.19.00	-Other fabrics	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
On and after January 1, 1997		19%					
		17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.21.00	-Plain weave	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
On and after January 1, 1997		19%					
		17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.22.00	-3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
On and after January 1, 1997		19%					
		17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.29.00	-Other fabrics	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
On and after January 1, 1997		19%					
		17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- nement ALÉNA
5211.12.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5211.19.00	—Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 20,2 %					
		19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5211.21.00	—À armure toile . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 20,2 %					
		19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5211.22.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 20,2 %					
		19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5211.29.00	—Autres tissus . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	TPB 20,2 %					
		19 %					
		17,5 %					
		16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5211.31.00	—Plain weave	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996	19%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5211.32.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996	19%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5211.39.00	—Other fabrics	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996	19%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5211.41.00	—Plain weave	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996	19%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5211.42.00	—Denim	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A		A
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1996	19%	BPT 20.2%									
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5211.31.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5211.32.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5211.39.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5211.41.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5211.42.00	—Tissus dits « Denim »	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont- Favoured- Nation Tariff	General Prefer- ential Tariff	Mexico			NAFTA Staging Category
				United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico- United States Tariff	
5211.43.00	—Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.49.00	—Other fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.51.00	—Plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.52.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5211.59.00	—Other fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- ement ALENA
5211.43.00	—Autres tissus à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5211.49.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5211.51.00	—À armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5211.52.00	—À armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5211.59.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont- Favoured- Nation Tariff	General Prefer- ential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico- United States Tariff	NAFTA Staging Category
5212.11.20	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.11.90	—Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.12.20	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.12.90	—Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.13.20	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.13.90	—Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.14.20	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.14.90	—Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.15.20	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5212.11.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				
5212.11.90	---Autres .....	18,9 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
5212.12.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				
5212.12.90	---Autres .....	18,9 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
5212.13.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				
5212.13.90	---Autres .....	18,9 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
5212.14.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				
5212.14.90	---Autres .....	18,9 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
5212.15.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5212.15.90	---Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.21.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997 On and after January 1, 1998	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.21.90	---Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.22.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997 On and after January 1, 1998	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.22.90	---Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.23.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997 On and after January 1, 1998	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.23.90	---Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+
5212.24.20	---Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995 On and after January 1, 1996 On and after January 1, 1997 On and after January 1, 1998	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5212.24.91	---Denim On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	A
5212.24.99	---Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	18.9% 17.4% 16%	13.5%	10.2%	13.5%	N/A	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5212.15.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
5212.21.20	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5212.21.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
5212.22.20	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5212.22.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
5212.23.20	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5212.23.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
5212.24.20	--Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5212.24.91	--Denim À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	A
5212.24.99	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,9 % 17,4 % 16 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	Mexico		
				United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
5212.25.20	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
5212.25.90	On and after January 1, 1998	16%	16%			
	--Other	18.9%	13.5%	10.2%	13.5%	B+
	On and after January 1, 1994	17.4%				
	On and after January 1, 1995	16%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5212.25.20	---Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %	16 %				
5212.25.90	---Autres .....	18,9 %	13,5 %	10,2 %	13,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5306.10.20	—Containing man-made fibres	11%		X	Free	10% and 11¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%						
5306.20.20	—Containing man-made fibres	11%		X	Free	10% and 11¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%						
5307.10.00	—Single	10%		6.5%	Free	6.5%	N/A	A
5307.20.00	—Multiple (folded) or cabled	13.5%		Free	Free	Free	N/A	A
	On and after January 1, 1994	12%						
	On and after January 1, 1995	10.5%						
	On and after January 1, 1996	10%						
5308.90.10	—Not containing man-made fibres	10%		6.5%	Free	6.5%	N/A	A
5308.90.20	—Containing man-made fibres	11%		X	Free	10% and 11¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%						
5309.21.00	—Unbleached or bleached	19.9%		14%	10.7%	14%	N/A	A
	On and after January 1, 1994	18.4%						
	On and after January 1, 1995	16.9%						
	On and after January 1, 1996	16%						
5309.29.00	—Other	19.9%		14%	10.7%	14%	N/A	A
	On and after January 1, 1994	18.4%						
	On and after January 1, 1995	16.9%						
	On and after January 1, 1996	16%						
5310.10.90	—Other	16%		11.5%	8.7%	11.5%	N/A	A
5310.90.90	—Other	16%		11.5%	8.7%	11.5%	N/A	A



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5306.10.20	--Contenant des fibres synthétiques ou artificielles	11 %	X	En fr.	10 % et 11 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5306.20.20	--Contenant des fibres synthétiques ou artificielles	11 %	X	En fr.	10 % et 11 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5307.10.00	-Simples	10 %	6,5 %	En fr.	6,5 %	S/O	A
5307.20.00	-Retors ou câblés	13,5 %	En fr.	En fr.	En fr.	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	12 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	10,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	10 %					
5308.90.10	--Ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles	10 %	6,5 %	En fr.	6,5 %	S/O	A
5308.90.20	--Contenant des fibres synthétiques ou artificielles	11 %	X	En fr.	10 % et 11 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5309.21.00	--Écrus ou blanchis	19,9 %	14 %	10,7 %	14 %	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	18,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	16,9 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16 %					
5309.29.00	-Autres	19,9 %	14 %	10,7 %	14 %	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	18,4 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	16,9 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16 %					
5310.10.90	--Autres	16 %	11,5 %	8,7 %	11,5 %	S/O	A
5310.90.90	--Autres	16 %	11,5 %	8,7 %	11,5 %	S/O	A

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General		Mexico		NAFTA Staging Category
			Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5401.10.00	—Of synthetic filaments	11%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5401.20.00	—Of artificial filaments	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.10.10	—Of nylon, singles, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 turns per metre; of aramids	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.10.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.20.10	—Singles, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 turns per metre	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.20.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.31.00	—Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.32.10	—Of nylon, bulked, for carpets	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.32.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.33.00	—Of polyesters	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5401.10.00	-De filaments synthétiques	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5401.20.00	-De filaments artificiels	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.10.10	--De nylon, simples, rectilignes, complètement tirés, d'une torsion de fabrication n'excédant pas 40 tours par mètre; d'aramide	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.10.90	--Autres	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.20.10	--Simples, rectilignes, complètement tirés, d'une torsion de fabrication n'excédant pas 40 tours par mètre	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.20.90	--Autres	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.31.00	-De nylon ou d'autres polyamides, tirant en fils simples 50 tex ou moins	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.32.10	--De nylon, gonflants, pour tapis	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.32.90	--Autres	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5402.33.00	-De polyesters	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	General		United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff				
5402.39.00	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.41.10	—Of nylon, including partially oriented	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.41.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.42.00	—Of polyesters, partially oriented	11%	6.5% and 8.52¢/kg	Free	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.43.10	—Solely of polyesters, measuring not less than 75 decitex but not more than 80 decitex and having 24 filaments per yarn	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.43.20	—Other, flat, fully drawn, with producer twist not exceeding 40 40 turns per metre	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.43.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.49.10	—Of spandex, untwisted, not on beams	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.49.90	—Other	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5402.51.00	—Of nylon or other polyamides	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5402.39.00	—Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.41.10	—De nylon, partiellement orientés .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.41.90	—Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.42.00	—De polyesters, partiellement orientés .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	En fr.	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.43.10	—Uniquement de polyesters, tirant pas moins de 75 décitex mais pas plus de 80 décitex et ayant 24 filaments par fils .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.43.20	—Autres, rectilignes, complètement tirés, d'une torsion de fabrication n'excédant pas 40 tours par mètre .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.43.90	—Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.49.10	—De spandex, sans torsion, sauf sur ensouple .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.49.90	—Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					
5402.51.00	—De nylon ou d'autres polyamides .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont-		General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Favoured-Nation	Tariff	Prefer-ential	Tariff	United States	Tariff	
5402.52.10	—Solely of polyesters, measuring not less than 75 decitex but not more than 80 decitex and having 24 filaments per yarn . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5402.52.90	—Other . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5402.59.00	—Other . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5402.61.00	—Of nylon or other polyamides . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5402.62.00	—Of polyesters . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5402.69.00	—Other . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5403.20.00	—Textured yarn . . . . .	10%		6.5% and 8.52¢/kg		Free	6.5% and 8.52¢/kg	B+
5403.33.00	—Of cellulose acetate . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5403.39.00	—Other . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5403.42.00	—Of cellulose acetate . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						
5403.49.00	—Other . . . . .	11%		6.5% and 8.52¢/kg		5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5402.52.10	---Uniquement de polyesters, titrant pas moins de 75 décitex mais pas plus de 80 décitex et ayant 24 filaments par fils À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5402.52.90	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5402.59.00	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5402.61.00	---De nylon ou d'autres polyamides À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5402.62.00	---De polyesters À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5402.69.00	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5403.20.00	---Fils texturés	10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	En fr.	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5403.33.00	---D'acétate de cellulose À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5403.39.00	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5403.42.00	---D'acétate de cellulose À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5403.49.00	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5404.10.10	—Of nylon or other polyamides; other, for brooms and brushes	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%								
5404.10.90	—Other	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%								
5404.90.10	—Strip and the like, of nylon	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	A
	On and after January 1, 1994	10%								
5404.90.90	—Other	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%								
5405.00.00	Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of artificial textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%								
5406.10.00	—Synthetic filament yarn	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%								
5406.20.00	—Artificial filament yarn	11%		6.5% and 8.5¢/kg		5% and 5.5¢/kg		6.5% and 8.5¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%								
5407.10.00	—Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%								
	On and after January 1, 1997	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5404.10.10	---De nylon ou d'autres polyamides; autres, pour balais et brosses .. À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
5404.10.90	---Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5404.90.10	---Bandes et semblables, de nylon .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	A
5404.90.90	---Autres .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5405.00.00	Monofilaments artificiels de 67 décitex ou plus et dont la plus grande dimension de la coupe transversale n'excède pas 1 mm; lames et formes similaires (paille artificielle, par exemple) en matières textiles artificielles, dont la largeur apparente n'excède pas 5 mm .. À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5406.10.00	-Fils de filaments synthétiques .....	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5406.20.00	-Fils de filaments artificiels .....	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5407.10.00	-Tissus obtenus à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides ou de polyester .....	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	Mexico		NAFTA Staging Category
				United States Tariff	United States Tariff	
5407.20.00	-Woven fabrics obtained from strip or the like	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2% 19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5407.30.00	-Fabrics specified in Note 9 to Section XI	23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5407.41.00	-Unbleached or bleached	23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2% 22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2% 19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5407.42.00	-Dyed	23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2% 22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2% 19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5407.43.00	-Of yarns of different colours	23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2% 22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2% 19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5407.20.00	-Tissus obtenus à partir de lames ou formes similaires . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5407.30.00	-« Tissus » visés à la Note 9 de la Section XI . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5407.41.00	-Écrus ou blanchis . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5407.42.00	-Teints . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5407.43.00	-En fils de diverses couleurs . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
5407.44.00	Printed	23.5%		X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5407.51.00	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
	Unbleached or bleached	23.5%		X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
5407.52.00	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5407.53.00	Dyed	23.5%		X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5407.54.00	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
	Of yarns of different colours	23.5%		X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
5407.54.00	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5407.54.00	Printed	23.5%		X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5407.54.00	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	16%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonne- ment ALÉNA
5407.44.00	—Imprimés .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5407.51.00	—Écrus ou blanchis .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5407.52.00	—Teints .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5407.53.00	—En fils de diverses couleurs .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
		17,5 %					
		16 %					
5407.54.00	—Imprimés .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
		17,5 %					
		16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5407.60.10	—Solely of polyesters, of single yarns measuring not less than 75 decitex but not more than 80 decitex, having 24 filaments per yarn and a twist of 900 or more turns per metre	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5407.60.90	—Other	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5407.71.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5407.72.00	—Dyed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5407.73.00	—Of yarns of different colours	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- nement ALÉNA
5407.60.10	---Uniquement de polyesters, en fils simples titrant pas moins de 75 décitex mais pas plus de 80 décitex, ayant 24 filaments par fils et d'une torsion de 900 tours ou plus par mètre .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 20,2 %					
5407.60.90	---Autres .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	22 %					
5407.71.00	---Écrus ou blanchis .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 %					
5407.72.00	---Teints .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 20,2 %					
5407.73.00	---En fils de diverses couleurs .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	23,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 20,2 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff					
5407.74.00	—Printed	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+		
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%							
		22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%							
		20.5%							
5407.81.00	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%							
	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
		16%							
	—Unbleached or bleached	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+		
5407.82.00	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%							
		22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%							
		20.5%							
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%							
5407.83.00	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
		16%							
	—Of yarns of different colours	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+		
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%							
5407.84.00	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%							
		20.5%							
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%							
	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
5407.84.00	On and after January 1, 1998	16%							
	—Printed	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+		
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%							
		22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%							
5407.84.00	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%							
	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
		16%							



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5407.74.00	— Imprimés	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
5407.81.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
		16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5407.82.00	— Écrus ou blanchis	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
5407.83.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
		16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5407.84.00	— Teints	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
5407.85.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
		16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5407.86.00	— En fils de diverses couleurs	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
5407.87.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
		16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						
5407.88.00	— Imprimés	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
		TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
5407.89.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
		16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						

Tariff Item	Description of Goods	General			United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff			
5407.91.00	—Unbleached or bleached	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5407.92.00	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
	—Dyed	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
5407.93.00	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5407.94.00	—Of yarns of different colours	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5407.94.00	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
	—Printed	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
5408.10.00	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
		16%					
5408.10.00	—Woven fabrics obtained from high tenacity yarn, of viscose rayon	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
		22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
		20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
5408.10.00	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5407.91.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5407.92.00	—Teints	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5407.93.00	—En fils de diverses couleurs	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5407.94.00	—Imprimés	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5408.10.00	—Tissus obtenus à partir de fils à haute ténacité de rayonne viscosé	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5408.21.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	17.5%					
	On and after January 1, 2000	16%					
5408.22.10	—Of cuprammonium rayon	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	17.5%					
	On and after January 1, 2000	16%					
5408.22.90	—Other	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	17.5%					
	On and after January 1, 2000	16%					
5408.23.10	—Of cuprammonium rayon	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	17.5%					
	On and after January 1, 2000	16%					
5408.23.90	—Other	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	17.5%					
	On and after January 1, 2000	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5408.21.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5408.22.10	—De rayonne cupro-ammoniacale	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5408.22.90	—Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5408.23.10	—De rayonne cupro-ammoniacale	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5408.23.90	—Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff		
5408.24.10	—Of cuprammonium rayon	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5408.24.90	—Other	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5408.31.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5408.32.00	—Dyed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
5408.33.00	—Of yarns of different colours	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5408.24.10	—De rayonne cupro-ammoniacale	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5408.24.90	—Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5408.31.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5408.32.00	—Teints	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5408.33.00	—En fils de diverses couleurs	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff		Tariff		Tariff		Tariff		
5408.34.00	—Printed	23.5%		X		12.5%		25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								
		19%								
		17.5%								
		16%								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5408.34.00	—Imprimés .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2001 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most- Favoured- Nation Tariff	General Prefer- ential Tariff	Mexico		
				United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
5501.10.00	-Of nylon or other polyamides On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	4.2%	8.5%	N/A B+
5501.20.00	-Of polyesters On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	4.2%	8.5%	N/A B+
5501.30.00	-Acrylic or modacrylic On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	4.2%	8.5%	N/A A
5501.90.00	-Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	4.2%	8.5%	N/A B+
5502.00.00	Artificial filament tow On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	4.2%	8.5%	N/A B+
5503.10.00	-Of nylon or other polyamides On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A BI
5503.20.00	-Of polyesters On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A BI
5503.30.00	-Acrylic or modacrylic On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A A
5503.40.00	-Of polypropylene On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A B+
5503.90.00	-Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A B+
5504.10.00	-Of viscose rayon On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	X	Free	8.5%	N/A A
5504.90.00	-Other On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A B+
5506.10.00	-Of nylon or other polyamides On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A BI
5506.20.00	-Of polyesters On and after January 1, 1994 On and after January 1, 1995	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	N/A BI



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelon- nement ALÉNA
5501.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	4,2 %	8,5 %	S/O	B+
5501.20.00	-De polyesters À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	4,2 %	8,5 %	S/O	B+
5501.30.00	-Acryliques ou modacryliques À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	4,2 %	8,5 %	S/O	A
5501.90.00	-Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	4,2 %	8,5 %	S/O	B+
5502.00.00	Câbles de filaments artificiels À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	4,2 %	8,5 %	S/O	B+
5503.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	BI
5503.20.00	-De polyesters À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	BI
5503.30.00	-Acryliques ou modacryliques À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	A
5503.40.00	-De polypropylène À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	B+
5503.90.00	-Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	B+
5504.10.00	-De rayonne viscosse À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	X	En fr.	8,5 %	S/O	A
5504.90.00	-Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	B+
5506.10.00	-De nylon ou d'autres polyamides À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	BI
5506.20.00	-De polyesters À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	BI

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
5506.30.00	-Acrylic or modacrylic . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	A
5506.90.00	-Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	7% 5.5% 5%	5%	4.2%	5%	B+
5507.00.00	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . .	9.3% 7.8% 6.3% 5%	7% 6.3% 5%	Free	7%	A
5508.10.00	-Of synthetic staple fibres . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
5508.20.00	-Of artificial staple fibres . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	6.5% and 8.5¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.5¢/kg	B+
5509.11.00	-Single yarn . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	6.5% and 8.5¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.5¢/kg	B+
5509.12.00	-Multiple (folded) or cabled yarn . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	6.5% and 8.5¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.5¢/kg	B+
5509.21.00	-Single yarn . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
5509.22.10	-Solely of polyesters . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	6.5% and 8.5¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.5¢/kg	B+
5509.22.90	-Other . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
5509.31.00	-Single yarn . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+
5509.32.00	-Multiple (folded) or cabled yarn . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . .	11% 10%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5506.30.00	-Acryliques ou modacryliques À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	A
5506.90.00	-Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	7 % 5,5 % 5 %	5 %	4,2 %	5 %	S/O	B+
5507.00.00	Fibres artificielles discontinues, cardées, peignées ou autrement transformées pour la filature À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	9,3 % 7,8 % 6,3 % 5 %	7 % 6,3 % 5 %	En fr.	7 %	S/O	A
5508.10.00	-De fibres synthétiques discontinues À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5508.20.00	-De fibres artificielles discontinues À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5509.11.00	-Simples À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5509.12.00	-Retors ou câblés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5509.21.00	-Simples À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5509.22.10	--Uniquement de polyesters À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
5509.22.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5509.31.00	-Simples À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
5509.32.00	-Retors ou câblés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	11 % 10 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5509.41.00	—Single yarn	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.42.00	—Multiple (folded) or cabled yarn	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.51.00	—Mixed mainly or solely with artificial staple fibres	11%		6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.52.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	11% BPT 10%		X	6.2%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.53.00	—Mixed mainly or solely with cotton	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.59.00	—Other	11%		6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.61.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	11%		X	6.2%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.62.00	—Mixed mainly or solely with cotton	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.69.00	—Other	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.91.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	11%		X	6.2%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.92.00	—Mixed mainly or solely with cotton	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5509.99.00	—Other	11%		X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						
5510.11.00	—Single yarn	11%		6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif México- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5509.41.00	— Simples	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.42.00	— Retors ou câblés	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.51.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec des fibres artificielles discontinues	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	5 % et 5,5 ¢/kg	6,5 % et 8,52 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.52.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	11 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 10 % 10 %					
5509.53.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec du coton	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.59.00	— Autres	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	5 % et 5,5 ¢/kg	6,5 % et 8,52 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.61.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	11 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.62.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec du coton	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.69.00	— Autres	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.91.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	11 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.92.00	— Mélangés principalement ou uniquement avec du coton	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5509.99.00	— Autres	11 %	X	5 % et 5,5 ¢/kg	10 % et 11 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5510.11.00	— Simples	11 %	6,5 % et 8,52 ¢/kg	5 % et 5,5 ¢/kg	6,5 % et 8,52 ¢/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General		Mexico		NAFTA Staging Category
			Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5510.12.00	—Multiple (folded) or cabled yarn	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5510.20.00	—Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	11%	X	6.2%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5510.30.00	—Other yarn, mixed mainly or solely with cotton	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5510.90.00	—Other yarn	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5511.10.00	—Of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of such fibres	11%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5511.20.00	—Of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres	11%	X	5% and 5.5¢/kg	10% and 11¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5511.30.00	—Of artificial staple fibres	11%	6.5% and 8.52¢/kg	5% and 5.5¢/kg	6.5% and 8.52¢/kg	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	10%					
5512.11.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5512.19.00	—Other	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5510.12.00	-Retors ou câblés	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5510.20.00	-Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	11 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %	X	6,2 %	12,5 %	S/O	B+
5510.30.00	-Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec du coton	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5510.90.00	-Autres fils	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5511.10.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant au moins 85 % en poids de ces fibres	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5511.20.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5511.30.00	-De fibres artificielles discontinues	11 %	6,5 % et 8,52 €/kg	5 % et 5,5 €/kg	6,5 % et 8,52 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	10 %					
5512.11.00	-Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5512.19.00	-Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont-		General	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
		Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff					
5512.21.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	19%						
	On and after January 1, 1997	17.5%						
	On and after January 1, 1998	16%						
5512.29.00	—Other	23.5% BPT 20.2%	X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	19%						
	On and after January 1, 1997	17.5%						
	On and after January 1, 1998	16%						
5512.91.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	19%						
	On and after January 1, 1997	17.5%						
	On and after January 1, 1998	16%						
5512.99.00	—Other	23.5% BPT 20.2%	X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	19%						
	On and after January 1, 1997	17.5%						
	On and after January 1, 1998	16%						
5513.11.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	19%						
	On and after January 1, 1997	17.5%						
	On and after January 1, 1998	16%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5512.21.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5512.29.00	—Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5512.91.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5512.99.00	—Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5513.11.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff				
5513.12.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	19%						
		17.5%						
		16%						
5513.13.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	19%						
		17.5%						
		16%						
5513.19.00	—Other woven fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	19%						
		17.5%						
		16%						
5513.21.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	19%						
		17.5%						
		16%						
5513.22.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%						
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%						
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	19%						
		17.5%						
		16%						



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5513.12.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5513.13.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5513.19.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5513.21.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5513.22.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation	General	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico	
		Tariff	Preferential Tariff			United States Tariff	NAFTA Staging Category
5513.23.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5513.29.00	—Other woven fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5513.31.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5513.32.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5513.33.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5513.23.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
5513.29.00	—Autres tissus	19 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
5513.31.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile	19 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
5513.32.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	17,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
5513.33.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester	16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5513.39.00	—Other woven fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					
5513.41.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	AU/NZ 18.7%					
	On and after January 1, 1995	22%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	AU/NZ 17.2%					
	On and after January 1, 1998	20.5%					
		BPT 20.2%					
		AU/NZ 15.7%					
		19%					
		AU/NZ 14.2%					
		17.5%					
		AU/NZ 12.7%					
		16%					
		AU/NZ 11.2%					
5513.42.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					
5513.43.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5513.39.00	—Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					
5513.41.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	AU/NZ 18,7 % 22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % AU/NZ 17,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	AU/NZ 15,7 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	AU/NZ 14,2 % 17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999 . . . . .	AU/NZ 12,7 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000 . . . . .	AU/NZ 11,2 %					
5513.42.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					
5513.43.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		General Preferential Tariff		United States Tariff		Mexico Tariff		NAFTA Staging Category	
		Tariff		Tariff		Tariff		Tariff		Tariff	
5513.49.00	—Other woven fabrics	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%									
	On and after January 1, 1997	17.5%									
	On and after January 1, 1998	16%									
5514.11.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%									
	On and after January 1, 1997	17.5%									
	On and after January 1, 1998	16%									
5514.12.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%									
	On and after January 1, 1997	17.5%									
	On and after January 1, 1998	16%									
5514.13.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%									
	On and after January 1, 1997	17.5%									
	On and after January 1, 1998	16%									
5514.19.00	—Other woven fabrics	23.5%	BPT 20.2%	X		12.5%		25%		N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	20.5%	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	19%									
	On and after January 1, 1997	17.5%									
	On and after January 1, 1998	16%									



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5513.49.00	--Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.11.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.12.00	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.13.00	--Autres tissus de fibres discontinues de polyester	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.19.00	--Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont-		General		Mexico		Mexico		NAFTA Staging Category
		Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	
5514.21.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	25%	N/A	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	20.5%								
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1998	19%								
	On and after January 1, 1998	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								
5514.22.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	25%	N/A	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	20.5%								
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1998	19%								
	On and after January 1, 1998	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								
5514.23.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	25%	N/A	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	20.5%								
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1998	19%								
	On and after January 1, 1998	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								
5514.29.00	—Other woven fabrics	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	25%	N/A	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	20.5%								
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1998	19%								
	On and after January 1, 1998	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								
5514.31.00	—Of polyester staple fibres, plain weave	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	12.5%	25%	N/A	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%								
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1996	20.5%								
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1998	19%								
	On and after January 1, 1998	17.5%								
	On and after January 1, 1998	16%								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5514.21.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.22.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.23.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.29.00	—Autres tissus	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					
5514.31.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff		
5514.32.10	--Denim	23.5%	X	12.5%	25%	A
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%				
		22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%				
		20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	17.5%				
5514.32.90	--Other	16%				
		23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%				
		22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%				
		20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1997	19%				
5514.33.00	On and after January 1, 1998	17.5%				
	--Other woven fabrics of polyester staple fibres	16%				
		23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%				
		22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%				
		20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
5514.39.00	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	17.5%				
	--Other woven fabrics	16%				
		23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%				
		22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%				
		20.5%				
5514.41.00	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	17.5%				
	--Of polyester staple fibres, plain weave	16%				
		23.5%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%				
		22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%				
		20.5%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	17.5%				
		16%				
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%				
	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	17.5%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonne- ment ALÉNA
5514.32.10	---Tissus dits « Denim »	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5514.32.90	---Autres	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5514.33.00	---Autres tissus de fibres discontinues de polyester	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5514.39.00	---Autres tissus	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5514.41.00	---En fibres discontinues de polyester, à armure toile	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
		22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
		20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
		19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		Mexico-United States			NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Preferential	Tariff	United States	Mexico	United States	
5514.42.00	—3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres	23.5%			X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								
5514.43.00	—Other woven fabrics of polyester staple fibres	23.5%			X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								
5514.49.00	—Other woven fabrics	23.5%			X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								
5515.11.00	—Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres	23.5%			X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								
5515.12.00	—Mixed mainly or solely with man-made filaments	23.5%			X		12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1995	22%								
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%								
	On and after January 1, 1997	20.5%								
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%								



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- ement ALÉNA
5514.42.00	—En fibres discontinues de polyester, à armure sergé ou croisé dont le rapport d'armure n'excède pas 4 . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 % 16 %					
5514.43.00	—Autres tissus de fibres discontinues de polyester . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 % 16 %					
5514.49.00	—Autres tissus . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 % 16 %					
5515.11.00	—Mélangées principalement ou uniquement avec des fibres discontinues de rayonne viscosse . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 % 16 %					
5515.12.00	—Mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 % 16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5515.13.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg		16.5%		12.5%		16.5%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg										
	On and after January 1, 1996	19% BPT 18% but not to exceed \$1.32/kg										
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.32/kg										
	On and after January 1, 1998	16% BPT 16% but not to exceed \$1.32/kg		16%								
5515.19.00	—Other	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%										
5515.21.00	—Mixed mainly or solely with man-made filaments	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%										



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5515.13.00	—Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins .....	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg 16 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,32 \$/kg					
5515.19.00	—Autres .....	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						
5515.21.00	—Mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels .....	23,5 % TPB 20,2 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	17,5 % 16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....						
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5515.22.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5515.29.00	—Other	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	22%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	20.5%					
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5515.91.00	—Mixed mainly or solely with man-made filaments	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	22%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	20.5%					
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5515.92.00	—Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5515.99.00	—Other	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	22%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	20.5%					
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- nement ALÉNA
5515.22.00	—Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %				
5515.29.00	—Autres . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 %					
5515.91.00	—Mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 %					
5515.92.00	—Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils poils fins . . . . .	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %				
5515.99.00	—Autres . . . . .	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	17,5 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5516.11.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5% 16%					
5516.12.00	—Dyed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5% 16%					
5516.13.00	—Of yarns of different colours	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5% 16%					
5516.14.00	—Printed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5% 16%					
5516.21.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2% 20.5%					
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	19%					
	On and after January 1, 1998	17.5% 16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5516.11.00	—Écrus ou blanchis .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.12.00	—Teints .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.13.00	—En fils de diverses couleurs .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.14.00	—Imprimés .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.21.00	—Écrus ou blanchis .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5516.22.00	—Dyed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					
5516.23.00	—Of yarns of different colours	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					
5516.24.00	—Printed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	19%					
		17.5%					
		16%					
5516.31.00	—Unbleached or bleached	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5516.32.00	—Dyed	23.5%	16%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5516.33.00	—Of yarns of different colours	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5516.22.00	—Teints .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.23.00	—En fils de diverses couleurs .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.24.00	—Imprimés .....	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
5516.31.00	—Écrus ou blanchis .....	23,5 % 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	16 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						
5516.32.00	—Teints .....	23,5 % 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	16 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						
5516.33.00	—En fils de diverses couleurs .....	23,5 % 22 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	16 %	16 %				
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....						

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Preferential	United States	Tariff	United States	
5516.34.00	—Printed								
	On and after January 1, 1994	23.5%			16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%							
	On and after January 1, 1996	20.5%							
	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%			16%				
5516.41.00	—Unbleached or bleached								
	On and after January 1, 1994	23.5%	BPT 20.2%		X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1997	19%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
5516.42.00	—Dyed								
	On and after January 1, 1994	23.5%	BPT 20.2%		X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1997	19%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
5516.43.00	—Of yarns of different colours								
	On and after January 1, 1994	23.5%	BPT 20.2%		X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1997	19%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
5516.44.00	—Printed								
	On and after January 1, 1994	23.5%	BPT 20.2%		X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1996	20.5%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1997	19%	BPT 20.2%						
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5516.34.00	—Imprimés	23,5 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
5516.41.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %	16 %				
	—Écrus ou blanchis	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	20,5 %					
5516.42.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
	—Teints	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5516.43.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	TPB 20,2 %					
5516.44.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
	—En fils de diverses couleurs	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
5516.44.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	TPB 20,2 %					
	—Imprimés	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5516.44.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	TPB 20,2 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5516.91.00	—Unbleached or bleached	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%					
5516.92.00	—Dyed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%					
5516.93.00	—Of yarns of different colours	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%					
5516.94.00	—Printed	23.5% BPT 20.2%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1998	16% BPT 20.2%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5516.91.00	—Écrus ou blanchis	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5516.92.00	—Teints	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5516.93.00	—En fils de diverses couleurs	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5516.94.00	—Imprimés	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5602.10.10	--Impregnated, coated, covered or laminated On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%   16%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5602.10.99	---Other On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	X    	12.5%	25%	N/A	B+
5602.21.00	--Of wool or fine animal hair . . . . .	16%	11%	8.5%	11%	N/A	B+
5602.29.00	--Of other textile materials On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . .	20.1% 18.6% 17.1% 16%	X   	10.8%	21.6%	N/A	B+
5602.90.00	-Other On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%   16%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5603.00.91	--Of cotton and polyester, for use in the manufacture of air filters On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.3% 21.8% 20.3% 18.8% 17.3% 16%	X    	12.4%	24.8%	N/A	A
5603.00.92	--Spunbonded, of filaments of polypropylene, coated or covered with polypropylene, or of filaments of polyethylene, being air infiltration barriers for use as building wrap, and having the expression "house wrap" and the Canadian Construction Materials Centre (CCMC) evaluation number inscribed at regular intervals on the material On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.3% 21.8% 20.3% 18.8% 17.3% 16%	X    	12.4%	24.8%	N/A	A



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5602.10.10	---Imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5602.10.99	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5602.21.00	---De laine ou de poils fins	16 %	11 %	8,5 %	11 %	S/O	B+
5602.29.00	---D'autres matières textiles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	20,1 % 18,6 % 17,1 % 16 %	X	10,8 %	21,6 %	S/O	B+
5602.90.00	---Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5603.00.91	---De coton et de polyester, devant servir à la fabrication de filtres à air À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,3 % 21,8 % 20,3 % 18,8 % 17,3 % 16 %	X	12,4 %	24,8 %	S/O	A
5603.00.92	---Filés-liés, en filaments de polypropylène, enduits ou recouverts de polypropylène, ou en filaments de polyéthylène, qui sont des barrières à la filtration d'air servant de film pour bâtiments et sur lesquels sont inscrites à des intervalles réguliers la mention « revêtement » et le numéro d'évaluation du Centre canadien de matériaux de construction (CCMC) À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,3 % 21,8 % 20,3 % 18,8 % 17,3 % 16 %	X	12,4 %	24,8 %	S/O	A

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5603.00.93	---Other, for use as liners, transfer layers or leak control shields in the manufacture of disposable napkins (diapers) . . . . .	23.3%		X		12.4%		24.8%		N/A		B1
	On and after January 1, 1994 . . . . .	21.8%										
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.3%										
	On and after January 1, 1996 . . . . .	18.8%										
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.3%										
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%										
5603.00.99	---Other . . . . .	23.3%		X		12.4%		24.8%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	21.8%										
	On and after January 1, 1995 . . . . .	20.3%										
	On and after January 1, 1996 . . . . .	18.8%										
	On and after January 1, 1997 . . . . .	17.3%										
	On and after January 1, 1998 . . . . .	16%										
5604.10.00	-Rubber thread and cord, textile covered . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5604.20.10	---Of polyesters or of nylon or other polyamides . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5604.90.00	-Other . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5605.00.00	Metallized yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading No. 54 04 or 54 05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5606.00.13	---Solely of jute . . . . .	13.5%		Free		7.5%		Free		N/A		A
	On and after January 1, 1994 . . . . .	12%										
	On and after January 1, 1995 . . . . .	10.5%										
	On and after January 1, 1996 . . . . .	10%										
5606.00.19	---Other . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5606.00.29	---Other . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										
5606.00.39	---Other . . . . .	11%		X		5% and 5.5¢/kg		10% and 11¢/kg		N/A		B+
	On and after January 1, 1994 . . . . .	10%										



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5603.00.93	---Autres, pour utilisation comme doublures, couches de transfert ou couches de contrôle des fuites dans la fabrication de serviettes jetables (couches) . . . . .	23,3 %	X	12,4 %	24,8 %	S/O	B1
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	21,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,3 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	18,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,3 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					
5603.00.99	---Autres . . . . .	23,3 %	X	12,4 %	24,8 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	21,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,3 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	18,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,3 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					
5604.10.00	-Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5604.20.10	--De polyester ou de nylon ou d'autres polyamides . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5604.90.00	-Autres . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5605.00.00	Filés métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des nos 54.04 ou 54.05, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5606.00.13	---Uniquement de jute . . . . .	13,5 %	En fr.	7,5 %	En fr.	S/O	A
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	12 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	10,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	10 %					
5606.00.19	---Autres . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5606.00.29	---Autres . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					
5606.00.39	---Autres . . . . .	11 %	X	5 % et 5,5 €/kg	10 % et 11 €/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	10 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont- Favoured- Nation Tariff	General Prefer- ential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico- United States Tariff	NAFTA Staging Category
5801.10.00	Of wool or fine animal hair	23.5% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg					
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg					
	On and after January 1, 1996	19% BPT 18% but not to exceed \$1.21/kg					
	On and after January 1, 1997	17.5% BPT 17.5% but not to exceed \$1.21/kg					
	On and after January 1, 1998	16% BPT 16% but not to exceed \$1.21/kg	16%				
5801.21.00	Uncut weft pile fabrics	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%	N/A	B+
5801.22.90	Other	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%	Free	20%	N/A	BI
	On and after January 1, 1994						
	On and after January 1, 1995						
	On and after January 1, 1996		19%				
	On and after January 1, 1997		17.5%				
	On and after January 1, 1998		16%				
5801.23.20	Containing man-made fibres	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994						
	On and after January 1, 1995						
	On and after January 1, 1996						
	On and after January 1, 1997		17.5%				
	On and after January 1, 1998		16%				
5801.24.00	Warp pile fabrics, épinglé (uncut)	16.4% BPT 15.7%	X	8.9%	17.9%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	16% BPT 15.7%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5801.10.00	-De laine ou de poils fins .....	23,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 % TPB 18 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 % TPB 17,5 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 % TPB 16 % mais ne doit pas excéder 1,21 \$/kg	16 %				
5801.21.00	-Velours et peluches par la trame, non coupés .....	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5801.22.90	--Autres .....	23,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	20 %	En fr.	20 %	S/O	BI
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	19 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 % 17,5 % 16 %				
5801.23.20	--Contenant des fibres synthétiques ou artificielles .....	23,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	20 %	12,5 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	22 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	20,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	19 % 17,5 % 16 %				
5801.24.00	-Velours et peluches par la chaîne, épinglés .....	16,4 % TPB 15,7 % 16 %	X	8,9 %	17,9 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 15,7 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff			
5801.25.20	—Containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%  19% 17.5% 16%	12.5%	20%	N/A	A
5801.26.00	—Chenille fabrics . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . .	18.7% BPT 17% 17.2% BPT 17% 16%	X    	10.1%	20.2%	N/A	B+
5801.31.00	—Uncut weft pile fabrics . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% BPT 20.2% 22% BPT 20.2% 20.5% BPT 20.2% 19% 17.5% 16%	X       	12.5%	25%	N/A	B+
5801.32.00	—Cut corduroy . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%  19% 17.5% 16%	Free	20%	N/A	BI
5801.33.00	—Other weft pile fabrics . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%  19% 17.5% 16%	12.5%	20%	N/A	B+
5801.34.00	—Warp pile fabrics, épinglé (uncut) . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% BPT 20.2% 22% BPT 20.2% 20.5% BPT 20.2% 19% 17.5% 16%	X       	12.5%	25%	N/A	B+
5801.35.00	—Warp pile fabrics, cut . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	20%  19% 17.5% 16%	12.5%	20%	N/A	A



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5801.25.20	—Contenant des fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	20 %  19 % 17,5 % 16 %	12,5 %	20 %	S/O	A
5801.26.00	—Tissus de chenille À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,7 % TPB 17 % 17,2 % TPB 17 % 16 %	X    	10,1 %	20,2 %	S/O	B+
5801.31.00	—Velours et peluches par la trame, non coupés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X     	12,5 %	25 %	S/O	B+
5801.32.00	—Velours et peluches par la trame, coupés, côtelés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	20 %  19 % 17,5 % 16 %	En fr.	20 %	S/O	BI
5801.33.00	—Autres velours et peluches par la trame À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	20 %  19 % 17,5 % 16 %	12,5 %	20 %	S/O	B+
5801.34.00	—Velours et peluches par la chaîne, épinglés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % TPB 20,2 % 22 % TPB 20,2 % 20,5 % TPB 20,2 % 19 % 17,5 % 16 %	X     	12,5 %	25 %	S/O	B+
5801.35.00	—Velours et peluches par la chaîne, coupés À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	20 %  19 % 17,5 % 16 %	12,5 %	20 %	S/O	A

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5801.36.00	—Chenille fabrics	23.5%	23.5%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	22%										
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	20.5%										
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5801.90.90	—Other	16%			11.5%	8.7%		11.5%		N/A		B+
5802.11.90	—Other	23.5%	23.5%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	22%										
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	20.5%										
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5802.19.00	—Other	16%				8.7%		17.5%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	BPT 15.7%		X								
5802.20.00	—Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials	23.5%	23.5%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	22%										
	On and after January 1, 1996	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	20.5%										
	On and after January 1, 1998	BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5802.30.00	—Tufted textile fabrics	23.5%	23.5%	X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%										
	On and after January 1, 1995	20.5%										
	On and after January 1, 1996	19%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5803.10.90	—Other	18.2%	18.2%	X		9.8%		19.7%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	BPT 17%										
	On and after January 1, 1995	16.7%										
	On and after January 1, 1995	16%										



Número tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5801.36.00	--Tissus de chenille	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5801.90.90	--Autres	16 %	11,5 %	8,7 %	11,5 %	S/O	B+
5802.11.90	--Autres	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5802.19.00	--Autres	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5802.20.00	-Tissus bouclés du genre éponge, en autres matières textiles	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	TPB 20,2 % 20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	TPB 20,2 % 19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5802.30.00	-Surfaces textiles touffées	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
5803.10.90	--Autres	18,2 % TPB 17 %	X	9,8 %	19,7 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	16,7 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5803.90.19	—Other		23.5% but not to exceed \$4.45/kg BPT 18% but not to exceed \$2.42/kg	X		12.5% but not to exceed \$1.550/kg	25% but not to exceed \$4.45/kg	N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22% * BPT 18% *							
	On and after January 1, 1995		20.5% * BPT 18% *							
	On and after January 1, 1996		19% * BPT 18% *							
	On and after January 1, 1997		17.5% * BPT 17.5% *							
	On and after January 1, 1998		16% * BPT 16% *							
5803.90.90	—Other		19.6% BPT 15.8%	14%		10.5%	14%	N/A		B+
	On and after January 1, 1994		18.1%							
	On and after January 1, 1995		16.6%							
	On and after January 1, 1996		16%							
5804.10.90	—Other		18.5% BPT 15.8%	X		10%	20%	N/A		B+
	On and after January 1, 1994		17%							
	On and after January 1, 1995		16% BPT 15.8%							
5804.21.00	—Of man-made fibres		16% BPT 15.8%	X		8.7%	17.5%	N/A		B+
5804.30.90	—Other		18.5% BPT 15.8%	X		10%	20%	N/A		B+
	On and after January 1, 1994		17% BPT 15.8%							
	On and after January 1, 1995		16% BPT 15.8%							
5806.10.90	—Other		23.5% BPT 18%	X		12.5%	25%	N/A		B+
	On and after January 1, 1994		22% BPT 18%							
	On and after January 1, 1995		20.5% BPT 18%							
	On and after January 1, 1996		19% BPT 18%							
	On and after January 1, 1997		17.5% BPT 18%							
	On and after January 1, 1998		16%							



Número tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5803.90.19	--Autres .....	23,5 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg TPB 18 % mais ne doit pas excéder 2,42 \$/kg 22 %*	X	12,5 % mais ne doit pas excéder 1,550 \$/kg	25 % mais ne doit pas excéder 4,45 \$/kg	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 18 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 17,5 %*					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 16 %*					
5803.90.90	--Autres .....	19,6 %	14 %	10,5 %	14 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	18,1 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16,6 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	16 %					
5804.10.90	--Autres .....	18,5 %	X	10 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 15,8 %					
5804.21.00	--De fibres synthétiques ou artificielles .....	16 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 15,8 %					
5804.30.90	--Autres .....	18,5 %	X	10 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 15,8 %					
5806.10.90	--Autres .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	TPB 17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Mont-			General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5806.20.00	—Other woven fabrics, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread	23.5% BPT 18%	X	12.5%	25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 18%							
	On and after January 1, 1996	19%							
	On and after January 1, 1997	BPT 18%							
	On and after January 1, 1998	17.5% BPT 16%							
5806.31.20	—Other, solely of cotton	16% BPT 15.7%	X	8.7%	17.5%		N/A		B+
5806.31.30	—Containing man-made fibres	23.5%	X	12.5%	25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22%							
	On and after January 1, 1995	20.5%							
	On and after January 1, 1996	19%							
	On and after January 1, 1997	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
5806.31.90	—Other	18.6%	X	10%	20.1%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	17.1%							
	On and after January 1, 1995	16%							
5806.32.00	—Of man-made fibres	21%	X	11.2%	22.5%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	19.5%							
	On and after January 1, 1995	18%							
	On and after January 1, 1996	16.5%							
	On and after January 1, 1997	16%							
5806.39.90	—Other	21%	15%	11.2%	15%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	19.5%							
	On and after January 1, 1995	18%							
	On and after January 1, 1996	16.5%							
	On and after January 1, 1997	16%							
5806.40.00	—Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs)	22.5%	X	12%	24%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	21%							
	On and after January 1, 1995	19.5%							
	On and after January 1, 1996	18%							
	On and after January 1, 1997	16.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5806.20.00	-Autre rubanerie, contenant en poids 5 % ou plus de fils d'élastomères ou de fils de caoutchouc . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % TPB 18 % 22 % TPB 18 % 20,5 % TPB 18 % 19 % TPB 18 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5806.31.20	---Autres, uniquement de coton . . . . .	16 % TPB 15,7 %	X	8,7 %	17,5 %	S/O	B+
5806.31.30	---Contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
5806.31.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,6 % 17,1 % 16 %	X	10 %	20,1 %	S/O	B+
5806.32.00	-De fibres synthétiques ou artificielles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	X	11,2 %	22,5 %	S/O	B+
5806.39.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+
5806.40.00	-Rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés (bolducs) . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	22,5 % 21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	X	12 %	24 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General-Preferential		United States		Mexico		Mexico-United States		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	Tariff	
5809.00.00	Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallized yarn of heading No. 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included	23.5% BPT 20.2%		X		12.5%		25%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	22% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1995	20.5% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1996	19% BPT 20.2%										
	On and after January 1, 1997	17.5%										
	On and after January 1, 1998	16%										
5810.91.90	--Other	18.5% BPT 15.8%		X		10%		20%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	17% BPT 15.8%										
	On and after January 1, 1995	16% BPT 15.8%										
5810.92.00	--Of man-made fibres	18.5% BPT 15.8%		X		10%		20%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	17% BPT 15.8%										
	On and after January 1, 1995	16% BPT 15.8%										
5810.99.00	--Of other textile materials	18.5% BPT 15.8%		X		10%		20%		N/A		B+
	On and after January 1, 1994	17% BPT 15.8%										
	On and after January 1, 1995	16% BPT 15.8%										



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
5809.00.00	Tissus de fils de métal et tissus de fils métalliques ou de fils textiles métallisés du no 56.05, des types utilisés pour l'habillement, l'ameublement ou usages similaires, non dénommés ni compris ailleurs . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %					
5810.91.90	—Autres . . . . .	18,5 % TPB 15,8 %	X	10 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 % TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 % TPB 15,8 %					
5810.92.00	—De fibres synthétiques ou artificielles . . . . .	18,5 % TPB 15,8 %	X	10 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 % TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 % TPB 15,8 %					
5810.99.00	—D'autres matières textiles . . . . .	18,5 % TPB 15,8 %	X	10 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	17 % TPB 15,8 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 % TPB 15,8 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5901.10.00	Textile fabrics coated with gum or amyaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like On and after January 1, 1994 . . . . . 21% On and after January 1, 1995 . . . . . 19.5% On and after January 1, 1996 . . . . . 18% On and after January 1, 1997 . . . . . 16.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 16%		15%	11.2%	15%	N/A	B+
5901.90.90	Other On and after January 1, 1994 . . . . . 21% On and after January 1, 1995 . . . . . 19.5% On and after January 1, 1996 . . . . . 18% On and after January 1, 1997 . . . . . 16.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 16%		15%	11.2%	15%	N/A	B+
5903.10.10	Textile fabrics not containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . 21% On and after January 1, 1995 . . . . . 19.5% On and after January 1, 1996 . . . . . 18% On and after January 1, 1997 . . . . . 16.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 16%		15%	11.2%	15%	N/A	B+
5903.10.20	Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . 23.5% On and after January 1, 1995 . . . . . 22% On and after January 1, 1996 . . . . . 20.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 19% On and after January 1, 1997 . . . . . 17.5% On and after January 1, 1998 . . . . . 16%		16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5903.20.10	Textile fabrics not containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . 21% On and after January 1, 1995 . . . . . 19.5% On and after January 1, 1996 . . . . . 18% On and after January 1, 1997 . . . . . 16.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 16%		16%	11.2%	15%	N/A	B+
5903.20.20	Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . 23.5% On and after January 1, 1995 . . . . . 22% On and after January 1, 1996 . . . . . 20.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 19% On and after January 1, 1997 . . . . . 17.5% On and after January 1, 1998 . . . . . 16%		16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
5903.90.11	Woven, solely of cotton, bleached, the weight of the cotton exceeding two-thirds of the weight of the coated or impregnated fabric On and after January 1, 1994 . . . . . 16% On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .		15%	11.2% 9% 6.7% 4.5% 2.2% Free	15%	N/A	B+
5903.90.19	Other On and after January 1, 1994 . . . . . 21% On and after January 1, 1995 . . . . . 19.5% On and after January 1, 1996 . . . . . 18% On and after January 1, 1997 . . . . . 16.5% On and after January 1, 1997 . . . . . 16%		15%	11.2%	15%	N/A	B+



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif Mexique- États- Unis	Tarif Mexique du	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5901.10.00	-Tissus enduits de colle ou de matières amyliacées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires	21 %	15 %	11,2 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	19,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
5901.90.90	---Autres	21 %	15 %	11,2 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	19,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
5903.10.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles	21 %	15 %	11,2 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	19,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
5903.10.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles	23,5 %	16,5 %	12,5 %	S/O	16,5 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %	16 %				
5903.20.10	---Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles	21 %	15 %	11,2 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	19,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
5903.20.20	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles	23,5 %	16,5 %	12,5 %	S/O	16,5 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %	16 %				
5903.90.11	---Tissés, uniquement de coton, blanchis, le poids du coton excédant deux tiers du poids du tissu enduit ou imprégné	16 %	15 %	11,2 % 9 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994			6,7 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995			4,5 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996			2,2 %			
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997			En fr.			
5903.90.19	---Autres	21 %	15 %	11,2 %	S/O	15 %	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	19,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	16,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	General			Mexico		
		Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	NAFTA Staging Category
5903.90.20	--Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%   16%  	12.5%     	16.5%     	N/A     	B+     
5906.10.10	--Textile fabrics not containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . .	21% 19.5% 18% 16.5% 16%	15%    	11.2%    	15%    	N/A    	B+    
5906.10.20	--Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%     	12.5%     	16.5%     	N/A     	B+     
5906.91.10	--Textile fabrics not containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . .	21% 19.5% 18% 16.5% 16%	15%    	11.2%    	15%    	N/A    	B+    
5906.91.20	--Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%     	12.5%     	16.5%     	N/A     	B+     
5906.99.10	--Textile fabrics not containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . .	21% 19.5% 18% 16.5% 16%	15%    	11.2%    	15%    	N/A    	B+    
5906.99.20	--Textile fabrics containing man-made fibres On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . . On and after January 1, 1998 . . . . .	23.5% 22% 20.5% 19% 17.5% 16%	16.5%     	12.5%     	16.5%     	N/A     	B+     
5907.00.12	--Other, textile fabrics not containing man-made fibres . . . . . On and after January 1, 1994 . . . . . On and after January 1, 1995 . . . . . On and after January 1, 1996 . . . . . On and after January 1, 1997 . . . . .	21% 19.5% 18% 16.5% 16%	15%    	11.2%    	15%    	N/A    	B+    



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelon- nement ALÉNA
5903.90.20	—Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5906.10.10	—Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+
5906.10.20	—Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5906.91.10	—Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+
5906.91.20	—Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5906.99.10	—Tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+
5906.99.20	—Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5907.00.12	—Autres tissus ne contenant pas de fibres synthétiques ou artificielles . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
5907.00.13	—Other, textile fabrics containing man-made fibres	23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%	16%				
	On and after January 1, 1998	16%					
5907.00.29	—Other	21.1%	X	11.3%	22.6%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	19.6%					
	On and after January 1, 1995	18.1%					
	On and after January 1, 1996	16.6%					
	On and after January 1, 1997	16%					
5908.00.90	—Other	20.7%	X	11.1%	22.2%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	19.2%					
	On and after January 1, 1995	17.7%					
	On and after January 1, 1996	16.2%					
	On and after January 1, 1997	16%					
5909.00.10	—Fire hose	18.5%	13%	10%	13%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	17%					
	On and after January 1, 1995	16%					
5909.00.90	—Other	22.5%	16%	12%	16%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	21%					
	On and after January 1, 1995	19.5%					
	On and after January 1, 1996	18%					
	On and after January 1, 1997	16.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
5910.00.90	—Other	16%	11.5%	8.7%	11.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 15.7%					
5911.10.90	—Other	21%	15%	11.2%	15%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	19.5%					
	On and after January 1, 1995	18%					
	On and after January 1, 1996	16.5%					
	On and after January 1, 1997	16%					
5911.20.00	—Bolting cloth, whether or not made up	20.6%	X	11%	22.1%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995	19.1%					
	On and after January 1, 1996	17.6%					
	On and after January 1, 1997	16.1%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5907.00.13	---Autres tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
5907.00.29	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21,1 % 19,6 % 18,1 % 16,6 % 16 %	X	11,3 %	22,6 %	S/O	B+
5908.00.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,7 % 19,2 % 17,7 % 16,2 % 16 %	X	11,1 %	22,2 %	S/O	B+
5909.00.10	---Tuyaux pour l'extinction d'incendies . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	18,5 % 17 % 16 %	13 %	10 %	13 %	S/O	B+
5909.00.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	22,5 % 21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	16 %	12 %	16 %	S/O	B+
5910.00.90	---Autres . . . . .	16 % TPB 15,7 %	11,5 %	8,7 %	11,5 %	S/O	B+
5911.10.90	---Autres . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	21 % 19,5 % 18 % 16,5 % 16 %	15 %	11,2 %	15 %	S/O	B+
5911.20.00	-Gazes et toiles à bluter, même confectionnées . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . . À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	20,6 % TPB 20,2 % 19,1 % 17,6 % 16,1 % 16 %	X	11 %	22,1 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation		General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
5911.40.00	-Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair		23.5%	16.5%	12.5%	16.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994		BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1995		22%					
	On and after January 1, 1996		BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1997		20.5%					
	On and after January 1, 1998		BPT 20.2%					
	On and after January 1, 1999		19%					
	On and after January 1, 2000		17.5%	16%				
	On and after January 1, 2001		16%					
5911.90.90	---Other		17.6%	12.5%	9.5%	12.5%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994		16.1%					
	On and after January 1, 1995		16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALÉNA
5911.40.00	-Étreindelles et tissus épais des types utilisés sur des presses d'huilerie ou pour des usages techniques analogues, y compris ceux en cheveux . . . . .	23,5 % TPB 20,2 %	16,5 %	12,5 %	16,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	22 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	20,5 % TPB 20,2 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 . . . . .	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 . . . . .	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 . . . . .	16 %	16 %				
5911.90.90	---Autres . . . . .	17,6 %	12,5 %	9,5 %	12,5 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 . . . . .	16,1 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 . . . . .	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	Mexico		NAFTA Staging Category
				United States Tariff	Mexico Tariff	
6001.10.00	“Long pile” fabrics	23.5% BPT 18%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	BPT 18%				
	On and after January 1, 1996	20.5% BPT 18%				
	On and after January 1, 1997	19%				
	On and after January 1, 1998	BPT 18%				
	On and after January 1, 1999	17.5%				
	On and after January 1, 2000	16%				
6001.21.00	—Of cotton	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%	15%	12.5%	15%	B+
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
6001.22.00	—Of man-made fibres	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
6001.29.00	—Of other textile materials	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%	15%	12.5%	15%	B+
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
6001.91.00	—Of cotton	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%				
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
6001.92.00	—Of man-made fibres	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%	X	12.5%	25%	B+
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				
6001.99.00	—Of other textile materials	23.5%				
	On and after January 1, 1994	22%	15%	12.5%	15%	B+
	On and after January 1, 1995	20.5%				
	On and after January 1, 1996	19%				
	On and after January 1, 1997	17.5%				
	On and after January 1, 1998	16%				



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
6001.10.00	Étoffes dites « à longs poils »	23,5 % TPB 18 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.21.00	—De coton	23,5 %	15 %	12,5 %	15 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.22.00	—De fibres synthétiques ou artificielles	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.29.00	—D'autres matières textiles	23,5 %	15 %	12,5 %	15 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.91.00	—De coton	23,5 %	15 %	12,5 %	15 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.92.00	—De fibres synthétiques ou artificielles	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6001.99.00	—D'autres matières textiles	23,5 %	15 %	12,5 %	15 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff	Tariff	Tariff	Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	United States Tariff	
6002.10.20	—Other lace								
	On and after January 1, 1994	18.5%			X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	17%							
6002.10.90	On and after January 1, 1995	16%							
	—Other								
	On and after January 1, 1994	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%							
	On and after January 1, 1996	20.5%							
	On and after January 1, 1997	19%							
6002.20.20	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
	—Other lace								
	On and after January 1, 1994	18.5%			X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	17%							
	On and after January 1, 1995	16%							
6002.20.90	—Other								
	On and after January 1, 1994	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%							
	On and after January 1, 1996	20.5%							
	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
6002.30.20	On and after January 1, 1998	16%							
	—Other lace								
	On and after January 1, 1994	18.5%			X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	17%							
6002.30.90	On and after January 1, 1995	16%							
	—Other								
	On and after January 1, 1994	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%							
	On and after January 1, 1996	20.5%							
	On and after January 1, 1997	19%							
6002.41.00	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
	—Of wool or fine animal hair								
	On and after January 1, 1994	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	22%							
	On and after January 1, 1996	20.5%							
6002.42.20	On and after January 1, 1997	19%							
	On and after January 1, 1998	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
	—Other lace								
	On and after January 1, 1994	18.5%			X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1995	BPT 18%							



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
6002.10.20	--Autres dentelles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,5 % 17 % 16 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+
6002.10.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
6002.20.20	--Autres dentelles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,5 % 17 % 16 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+
6002.20.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
6002.30.20	--Autres dentelles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,5 % 17 % 16 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+
6002.30.90	--Autres À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
6002.41.00	--De laine ou de poils fins À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	23,5 % 22 % 20,5 % 19 % 17,5 % 16 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
6002.42.20	--Autres dentelles À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	18,5 % TPB 18 % 17 % 16 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff	General Preferential Tariff	United States Tariff	Mexico Tariff	Mexico-United States Tariff	NAFTA Staging Category
6002.42.90	—Other	23.5% BPT 18%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	BPT 18%					
	On and after January 1, 1996	20.5%					
	On and after January 1, 1997	BPT 18%					
	On and after January 1, 1998	19%					
	On and after January 1, 1999	BPT 18%					
	On and after January 1, 2000	17.5%					
	On and after January 1, 2001	16%					
6002.43.10	—Lace	18.5%	X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	17%					
	On and after January 1, 1995	16%					
6002.43.90	—Other	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
6002.49.20	—Other lace	18.5%	X	12.5%	20%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	17%					
	On and after January 1, 1995	16%					
6002.49.90	—Other	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
6002.91.00	—Of wool or fine animal hair	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%					
	On and after January 1, 1995	20.5%					
	On and after January 1, 1996	19%					
	On and after January 1, 1997	17.5%					
	On and after January 1, 1998	16%					
6002.92.10	—Circular knit, solely of cotton yarns measuring less than 100 decitex per single yarn (exceeding 100 metric number per single yarn)	23.5%	X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 18%					
	On and after January 1, 1995	22%					
	On and after January 1, 1996	BPT 18%					
	On and after January 1, 1997	20.5%					
	On and after January 1, 1998	BPT 18%					
	On and after January 1, 1999	19%					
	On and after January 1, 2000	BPT 18%					
	On and after January 1, 2001	17.5%					
	On and after January 1, 2002	16%					



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonn- ement ALÉNA
6002.42.90	--Autres .....	23,5 % TPB 18 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
6002.43.10	--Dentelles .....	18,5 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
6002.43.90	--Autres .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
6002.49.20	--Autres dentelles .....	18,5 %	X	12,5 %	20 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	17 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	16 %					
6002.49.90	--Autres .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
6002.91.00	--De laine ou de poils fins .....	23,5 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					
6002.92.10	--Tricot circulaire, uniquement de fils de coton tirant en fils simples moins de 100 décitex (excédant 100 numéros métriques en fils simples) .....	23,5 % TPB 18 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994 .....	22 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995 .....	20,5 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996 .....	19 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997 .....	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998 .....	16 %					

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation			General		Mexico		NAFTA Staging Category
		Tariff			Prefer- ential Tariff	United States Tariff	Tariff	United States Tariff	
6002.92.90	—Other	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 18%							
		22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 18%							
		20.5%							
	On and after January 1, 1996	BPT 18%							
		19%							
	On and after January 1, 1997	BPT 18%							
		17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
6002.93.00	—Of man-made fibres	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	BPT 18%							
		22%							
	On and after January 1, 1995	BPT 18%							
		20.5%							
	On and after January 1, 1996	BPT 18%							
		19%							
	On and after January 1, 1997	BPT 18%							
		17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							
6002.99.00	—Other	23.5%			X	12.5%	25%	N/A	B+
	On and after January 1, 1994	22%							
	On and after January 1, 1995	20.5%							
	On and after January 1, 1996	19%							
	On and after January 1, 1997	17.5%							
	On and after January 1, 1998	16%							

\* Supplementary Note 1 to Section XI of Schedule I to the Customs Tariff still applies with respect to the calculation of rates.



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence général	Tarif des États- Unis	Tarif du Mexique	Tarif Mexique- États- Unis	Catégorie d'échelonnement ALENA
6002.92.90	—Autres	23,5 % TPB 18 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6002.93.00	—De fibres synthétiques ou artificielles	23,5 % TPB 18 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	22 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	20,5 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	19 % TPB 18 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998	16 %					
6002.99.00	—Autres	23,5 % 22 %	X	12,5 %	25 %	S/O	B+
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1994	20,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1995	19 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1996	17,5 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1997	16 %					
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1998						

\* La Note supplémentaire 1 de la Section XI de l'annexe I du Tarif des douanes s'applique relativement aux calculs des taux.





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 40

An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability and Proceedings Act and the Radiocommunication Act

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### CRIMINAL CODE

R.S., c. C-46;  
R.S., cc. 2, 11,  
27, 31, 47, 51,  
52 (1st Suppl.),  
cc. 1, 24, 27, 35  
(2nd Suppl.), cc.  
10, 19, 30, 34  
(3rd Suppl.), cc.  
1, 23, 29, 30,  
31, 32, 40, 42,  
50 (4th Suppl.);  
1989, c. 2;  
1990, cc. 15,  
16, 17, 44;  
1991, cc. 1, 4,  
28, 40, 43;  
1992, cc. 1, 11,  
20, 21, 22, 27,  
38, 41, 47

1. (1) The definitions “authorization” and “private communication” in section 183 of the *Criminal Code* are repealed and the following substituted therefor:

“authorization”  
« autorisation »

“authorization” means an authorization to intercept a private communication given under section 186 or subsection 184.2(3), 184.3(6) or 188(2);

“private communication”  
« communication privée »

“private communication” means any oral communication, or any telecommunication, that is made by an originator who is in Canada or is intended by the originator to be received by a person who is in

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 40

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif et la Loi sur la radiocommunication

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46;  
L.R., ch. 2, 11,  
27, 31, 47, 51,  
52 (1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 1, 24, 27, 35  
(2<sup>e</sup> suppl.), ch.  
10, 19, 30, 34  
(3<sup>e</sup> suppl.), ch.  
1, 23, 29, 30,  
31, 32, 40, 42,  
50 (4<sup>e</sup> suppl.);  
1989, ch. 2;  
1990, ch. 15,  
16, 17, 44;  
1991, ch. 1, 4,  
28, 40, 43;  
1992, ch. 1, 11,  
20, 21, 22, 27,  
38, 41 et 47

1. (1) Les définitions de « autorisation » et « communication privée », à l'article 183 du *Code criminel*, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

« autorisation » Autorisation d'intercepter une communication privée donnée en vertu de l'article 186 ou des paragraphes 184.2(3), 184.3(6) ou 188(2).

« communication privée » Communication orale ou télécommunication dont l'auteur se trouve au Canada, ou destinée par celui-ci à une personne qui s'y trouve, et qui est faite dans des circonstances telles que son

« autorisation »  
“authorization”

« communication privée »  
“private communication”

Canada and that is made under circumstances in which it is reasonable for the originator to expect that it will not be intercepted by any person other than the person intended by the originator to receive it, and includes any radio-based telephone communication that is treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception by any person other than the person intended by the originator to receive it;

(2) The definition "offence" in section 183 of the said Act is amended by adding thereto, in numerical order, the following references, namely, "372 (false messages)," "434 (arson)," "434.1 (arson)," and "435 (arson for fraudulent purpose),".

(3) The definition "offence" in section 183 of the English version of the said Act is further amended by striking out the following reference, namely, "318 (breaking and entering)," and by adding thereto, in numerical order, the following reference, namely, "348 (breaking and entering),".

(4) Section 183 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"public switched telephone network"  
« réseau ... »

"public switched telephone network" means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation;

"radio-based telephone communication"  
« communication radiotéléphonique »

"radio-based telephone communication" means any radiocommunication within the meaning of the *Radiocommunication Act* that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network;

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 183 thereof, the following section:

Consent to interception

183.1 Where a private communication is originated by more than one person or is intended by the originator thereof to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of those

auteur peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ne soit pas interceptée par un tiers. La présente définition vise également la communication radiotéléphonique traitée électroniquement ou autrement en vue d'empêcher sa réception en clair par une personne autre que celle à laquelle son auteur la destine.

(2) La définition de « infraction », à l'article 183 de la même loi, est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de « 372 (faux messages), », « 434 (incendie criminel), », « 434.1 (incendie criminel), » et « 435 (incendie criminel : intention frauduleuse), ».

(3) La définition de "offence", à l'article 183 de la version anglaise de la même loi, est modifiée par suppression de « 318 (breaking and entering), » et par insertion, suivant l'ordre numérique, de « 348 (breaking and entering), ».

(4) L'article 183 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« communication radiotéléphonique » S'entend de la radiocommunication, au sens de la *Loi sur la radiocommunication*, faite au moyen d'un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.

« communication radiotéléphonique »  
"radio-based telephone communication"

« réseau téléphonique public commuté » Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie.

« réseau téléphonique public commuté »  
"public switched telephone network"

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 183, de ce qui suit :

183.1 Pour l'application de la présente partie, dans le cas d'une communication privée ayant plusieurs auteurs ou plusieurs destinataires, il suffit, afin qu'il y ait

Consentement à l'interception



persons is sufficient consent for the purposes of any provision of this Part.

**3. (1) Paragraph 184(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) a person who intercepts a private communication in accordance with an authorization or pursuant to section 184.4 or any person who in good faith aids in any way another person who the aiding person believes on reasonable grounds is acting with an authorization or pursuant to section 184.4;

**(2) Paragraph 184(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(d) an officer or servant of Her Majesty in right of Canada who engages in radio frequency spectrum management, in respect of a private communication intercepted by that officer or servant for the purpose of identifying, isolating or preventing an unauthorized or interfering use of a frequency or of a transmission.

**(3) Subsection 184(3) of the said Act is repealed.**

**4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 184 thereof, the following sections:**

**184.1 (1)** An agent of the state may intercept, by means of any electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, a private communication if

- (a) either the originator of the private communication or the person intended by the originator to receive it has consented to the interception;
- (b) the agent of the state believes on reasonable grounds that there is a risk of bodily harm to the person who consented to the interception; and
- (c) the purpose of the interception is to prevent the bodily harm.

consentement à son interception, que l'un d'eux y consente.

**3. (1) L'alinéa 184(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) une personne qui intercepte une communication privée en conformité avec une autorisation ou en vertu de l'article 184.4, ou une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, agir en conformité avec une telle autorisation ou en vertu de cet article;

**(2) L'alinéa 184(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) un fonctionnaire ou un préposé de Sa Majesté du chef du Canada chargé de la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication, pour une communication privée qu'il a interceptée en vue d'identifier, d'isoler ou d'empêcher l'utilisation non autorisée ou importune d'une fréquence ou d'une transmission.

**(3) Le paragraphe 184(3) de la même loi est abrogé.**

**4. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 184, de ce qui suit :**

**184.1 (1)** L'agent de l'État peut, au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, intercepter une communication privée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'auteur de la communication ou la personne à laquelle celui-ci la destine a consenti à l'interception;
- b) l'agent a des motifs raisonnables de croire qu'il existe un risque de lésions corporelles pour la personne qui a consenti à l'interception;
- c) l'interception vise à empêcher les lésions corporelles.

Interception to prevent bodily harm

Interception préventive

Admissibility of intercepted communication

(2) The contents of a private communication that is obtained from an interception pursuant to subsection (1) are inadmissible as evidence except for the purposes of proceedings in which actual, attempted or threatened bodily harm is alleged, including proceedings in respect of an application for an authorization under this Part or in respect of a search warrant or a warrant for the arrest of any person.

Destruction of recordings and transcripts

(3) The agent of the state who intercepts a private communication pursuant to subsection (1) shall, as soon as is practicable in the circumstances, destroy any recording of the private communication that is obtained from an interception pursuant to subsection (1), any full or partial transcript of the recording and any notes made by that agent of the private communication if nothing in the private communication suggests that bodily harm, attempted bodily harm or threatened bodily harm has occurred or is likely to occur.

Definition of "agent of the state"

(4) For the purposes of this section, "agent of the state" means

(a) a peace officer; and

(b) a person acting under the authority of, or in cooperation with, a peace officer.

Interception with consent

**184.2** (1) A person may intercept, by means of any electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, a private communication where either the originator of the private communication or the person intended by the originator to receive it has consented to the interception and an authorization has been obtained pursuant to subsection (3).

Application for authorization

(2) An application for an authorization under this section shall be made by a peace officer, or a public officer who has been appointed or designated to administer or enforce any federal or provincial law and whose duties include the enforcement of this or any other Act of Parliament, *ex parte* and in writing to a provincial court judge, a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552, and shall be accompanied by an affidavit, which may be

(2) Le contenu de la communication privée obtenue au moyen de l'interception est inadmissible en preuve, sauf dans les procédures relatives à l'infliction de lésions corporelles ou à la tentative ou menace d'une telle infliction, notamment celles qui se rapportent à une demande d'autorisation visée par la présente partie, un mandat de perquisition ou un mandat d'arrestation.

Admissibilité en preuve des communications interceptées

Destruction des enregistrements et des transcriptions

(3) L'agent de l'État qui intercepte la communication privée doit, dans les plus brefs délais possible, détruire les enregistrements de cette communication et les transcriptions totales ou partielles de ces enregistrements de même que les notes relatives à la communication prises par lui, si celle-ci ne laisse pas présumer l'infliction — effective ou probable — de lésions corporelles ni la tentative ou menace d'une telle infliction.

Définition de « agent de l'État »

(4) Pour l'application du présent article, « agent de l'État » s'entend :

a) soit d'un agent de la paix;

b) soit d'une personne qui collabore avec un agent de la paix ou agit sous son autorité.

Interception avec consentement

**184.2** (1) Toute personne peut, au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, intercepter une communication privée si l'auteur de la communication ou la personne à laquelle il la destine a consenti à l'interception et si une autorisation a été obtenue conformément au paragraphe (3).

Demande d'autorisation

(2) La demande d'autorisation est présentée, *ex parte* et par écrit, à un juge de la cour provinciale, à un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l'article 552 soit par l'agent de la paix, soit par le fonctionnaire public nommé ou désigné pour l'application ou l'exécution d'une loi fédérale ou provinciale et chargé notamment de faire observer la présente loi ou toute autre loi fédérale; il doit y être joint un affidavit de cet agent ou de ce fonction-



sworn on the information and belief of that peace officer or public officer or of any other peace officer or public officer, deposing to the following matters:

- (a) that there are reasonable grounds to believe that an offence against this or any other Act of Parliament has been or will be committed;
- (b) the particulars of the offence;
- (c) the name of the person who has consented to the interception;
- (d) the period for which the authorization is requested; and
- (e) in the case of an application for an authorization where an authorization has previously been granted under this section or section 186, the particulars of the authorization.

(3) An authorization may be given under this section if the judge to whom the application is made is satisfied that

- (a) there are reasonable grounds to believe that an offence against this or any other Act of Parliament has been or will be committed;
- (b) either the originator of the private communication or the person intended by the originator to receive it has consented to the interception; and
- (c) there are reasonable grounds to believe that information concerning the offence referred to in paragraph (a) will be obtained through the interception sought.

(4) An authorization given under this section shall

- (a) state the offence in respect of which private communications may be intercepted;
- (b) state the type of private communication that may be intercepted;
- (c) state the identity of the persons, if known, whose private communications are to be intercepted, generally describe the place at which private communications may be intercepted, if a general descrip-

taire, ou de tout autre agent de la paix ou fonctionnaire public, pouvant être fait sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et indiquant ce qui suit :

- a) le fait qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise;
- b) les détails relatifs à l'infraction;
- c) le nom de la personne qui a consenti à l'interception;
- d) la période pour laquelle l'autorisation est demandée;
- e) dans le cas où une autorisation a déjà été accordée conformément au présent article ou à l'article 186, les modalités de cette autorisation.

(3) L'autorisation peut être donnée si le juge est convaincu :

- a) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise;
- b) que l'auteur de la communication privée ou la personne à laquelle il la destine a consenti à l'interception;
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus grâce à l'interception.

(4) L'autorisation doit :

- a) mentionner l'infraction relativement à laquelle des communications privées peuvent être interceptées;
- b) mentionner le genre de communication privée qui peut être interceptée;
- c) mentionner, si elle est connue, l'identité des personnes dont les communications privées peuvent être interceptées et donner une description générale du lieu où les communications peuvent être interceptées, s'il est possible de donner une telle descrip-

Opinion du juge

Contenu et limite de l'autorisation

tion of that place can be given, and generally describe the manner of interception that may be used;

(d) contain the terms and conditions that the judge considers advisable in the public interest; and

(e) be valid for the period, not exceeding sixty days, set out therein.

Application by means of telecommunication

**184.3** (1) Notwithstanding section 184.2, an application for an authorization under subsection 184.2(2) may be made *ex parte* to a provincial court judge, a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552, by telephone or other means of telecommunication, if it would be impracticable in the circumstances for the applicant to appear personally before a judge.

Application

(2) An application for an authorization made under this section shall be on oath and shall be accompanied by a statement that includes the matters referred to in paragraphs 184.2(2)(a) to (e) and that states the circumstances that make it impracticable for the applicant to appear personally before a judge.

Recording

(3) The judge shall record, in writing or otherwise, the application for an authorization made under this section and, on determination of the application, shall cause the writing or recording to be placed in the packet referred to in subsection 187(1) and sealed in that packet, and a recording sealed in a packet shall be treated as if it were a document for the purposes of section 187.

Oath

(4) For the purposes of subsection (2), an oath may be administered by telephone or other means of telecommunication.

Alternative to oath

(5) An applicant who uses a means of telecommunication that produces a writing may, instead of swearing an oath for the purposes of subsection (2), make a statement in writing stating that all matters contained in the application are true to the knowledge or belief of the applicant and such a statement shall be deemed to be a statement made under oath.

tion, et une description générale de la façon dont elles peuvent l'être;

d) énoncer les modalités que le juge estime opportunes dans l'intérêt public;

e) être valide pour la période, d'au plus soixante jours, qui y est indiquée.

**184.3** (1) Par dérogation à l'article 184.2, une demande d'autorisation visée au paragraphe 184.2(2) peut être présentée *ex parte* à un juge de la cour provinciale, à un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l'article 552 par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, si les circonstances rendent peu commode pour le demandeur de se présenter en personne devant le juge.

Demande à l'aide d'un moyen de télécommunication

(2) La demande, à faire sous serment, est accompagnée d'une déclaration qui comporte les éléments visés aux alinéas 184.2(2)a) à e) et mentionne les circonstances qui rendent peu commode pour le demandeur de se présenter en personne devant le juge.

Demande

(3) Le juge enregistre la demande par écrit ou autrement et, dès qu'une décision est prise à son sujet, fait placer l'enregistrement dans un paquet visé au paragraphe 187(1), qu'il fait sceller; l'enregistrement ainsi placé est traité comme un document pour l'application de l'article 187.

Enregistrement

(4) Pour l'application du paragraphe (2), il peut être prêté serment par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication.

Serment

(5) Le demandeur qui utilise un moyen de télécommunication capable de rendre la communication sous forme écrite peut, au lieu de prêter serment, faire une déclaration par écrit, énonçant qu'à sa connaissance ou selon sa croyance la demande est véridique. Une telle déclaration est réputée être faite sous serment.

Substitution au serment



Authorization	<p>(6) Where the judge to whom an application is made under this section is satisfied that the circumstances referred to in paragraphs 184.2(3)(a) to (c) exist and that the circumstances referred to in subsection (2) make it impracticable for the applicant to appear personally before a judge, the judge may, on such terms and conditions, if any, as are considered advisable, give an authorization by telephone or other means of telecommunication for a period of up to thirty-six hours.</p>	<p>(6) Dans le cas où le juge est convaincu que les conditions visées aux alinéas 184.2(3)a) à c) sont remplies et que les circonstances visées au paragraphe (2) rendent peu commode pour le demandeur de se présenter en personne devant un juge, il peut, selon les modalités qu'il estime à propos le cas échéant, donner une autorisation par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication pour une période maximale de trente-six heures.</p>	Autorisation
Giving authorization	<p>(7) Where a judge gives an authorization by telephone or other means of telecommunication, other than a means of telecommunication that produces a writing,</p> <p>(a) the judge shall complete and sign the authorization in writing, noting on its face the time, date and place at which it is given;</p> <p>(b) the applicant shall, on the direction of the judge, complete a facsimile of the authorization in writing, noting on its face the name of the judge who gave it and the time, date and place at which it was given; and</p> <p>(c) the judge shall, as soon as is practicable after the authorization has been given, cause the authorization to be placed in the packet referred to in subsection 187(1) and sealed in that packet.</p>	<p>(7) Dans le cas où le juge accorde une autorisation par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication qui ne peut rendre la communication sous forme écrite :</p> <p>a) le juge remplit et signe l'autorisation; il y mentionne le lieu, la date et l'heure où elle est accordée;</p> <p>b) le demandeur, sur l'ordre du juge, remplit un fac-similé de l'autorisation; il y mentionne le nom du juge qui l'accorde et le lieu, la date et l'heure où elle est accordée;</p> <p>c) le juge, dans les plus brefs délais possible après l'avoir accordée, fait placer l'autorisation dans un paquet visé au paragraphe 187(1), qu'il fait sceller.</p>	Autorisation accordée
Giving authorization where telecommunication produces writing	<p>(8) Where a judge gives an authorization by a means of telecommunication that produces a writing, the judge shall</p> <p>(a) complete and sign the authorization in writing, noting on its face the time, date and place at which it is given;</p> <p>(b) transmit the authorization by the means of telecommunication to the applicant, and the copy received by the applicant shall be deemed to be a facsimile referred to in paragraph (7)(b); and</p> <p>(c) as soon as is practicable after the authorization has been given, cause the authorization to be placed in the packet referred to in subsection 187(1) and sealed in that packet.</p>	<p>(8) Dans le cas où le juge accorde une autorisation à l'aide d'un moyen de télécommunication qui peut rendre la communication sous forme écrite :</p> <p>a) le juge remplit et signe l'autorisation; il y mentionne le lieu, la date et l'heure où elle est accordée;</p> <p>b) le juge transmet l'autorisation à l'aide du moyen de télécommunication au demandeur et la copie reçue par celui-ci est réputée être un fac-similé visé à l'alinéa (7)b);</p> <p>c) le juge, dans les plus brefs délais possible après l'avoir accordée, fait placer l'autorisation dans un paquet visé au paragraphe 187(1), qu'il fait sceller.</p>	Autorisation accordée à l'aide d'un moyen de télécommunication qui peut rendre la communication sous forme écrite

Interception in exceptional circumstances

**184.4** A peace officer may intercept, by means of any electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, a private communication where

- (a) the peace officer believes on reasonable grounds that the urgency of the situation is such that an authorization could not, with reasonable diligence, be obtained under any other provision of this Part;
- (b) the peace officer believes on reasonable grounds that such an interception is immediately necessary to prevent an unlawful act that would cause serious harm to any person or to property; and
- (c) either the originator of the private communication or the person intended by the originator to receive it is the person who would perform the act that is likely to cause the harm or is the victim, or intended victim, of the harm.

Interception of radio-based telephone communications

**184.5** (1) Every person who intercepts, by means of any electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device, maliciously or for gain, a radio-based telephone communication, if the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it is in Canada, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Other provisions to apply

(2) Section 183.1, subsection 184(2) and sections 184.1 to 190 and 194 to 196 apply, with such modifications as the circumstances require, to interceptions of radio-based telephone communications referred to in subsection (1).

One application for authorization sufficient

**184.6** For greater certainty, an application for an authorization under this Part may be made with respect to both private communications and radio-based telephone communications at the same time.

**5.** All that portion of subsection 185(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof and paragraphs 185(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application for authorization

**185.** (1) An application for an authorization to be given under section 186 shall be

**184.4** L'agent de la paix peut intercepter, au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, une communication privée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a des motifs raisonnables de croire que l'urgence de la situation est telle qu'une autorisation ne peut, avec toute la diligence raisonnable, être obtenue sous le régime de la présente partie;
- b) il a des motifs raisonnables de croire qu'une interception immédiate est nécessaire pour empêcher un acte illicite qui causerait des dommages sérieux à une personne ou un bien;
- c) l'auteur de la communication ou la personne à laquelle celui-ci la destine est soit la victime ou la personne visée, soit la personne dont les actes sont susceptibles de causer les dommages.

**184.5** (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque intercepte, malicieusement ou aux fins de gain, une communication radiotéléphonique au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, si l'auteur de la communication ou la personne à laquelle celui-ci la destine se trouve au Canada.

(2) L'article 183.1, le paragraphe 184(2) de même que les articles 184.1 à 190 et 194 à 196 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'interception de la communication radiotéléphonique.

**184.6** Il est entendu qu'une demande d'autorisation peut être présentée en vertu de la présente partie à la fois pour une communication privée et pour une communication radiotéléphonique.

**5.** Le passage du paragraphe 185(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) et les alinéas 185(1)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**185.** (1) Pour l'obtention d'une autorisation visée à l'article 186, une demande est

Interception dans des circonstances exceptionnelles

Interception de communications radiotéléphoniques

Autres dispositions applicables

Application de la demande d'autorisation

Demande d'autorisation



made *ex parte* and in writing to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of this section by

- (a) the Solicitor General of Canada personally, if the offence under investigation is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or
- (b) the Attorney General of a province personally, in any other case,

6. All that portion of subsection 186(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

186. (1) An authorization under this section may be given if the judge to whom the application is made is satisfied

7. Section 187 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

187. (1) All documents relating to an application made pursuant to any provision of this Part are confidential and, subject to subsection (1.1), shall be placed in a packet and sealed by the judge to whom the application is made immediately on determination of the application, and that packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in such other place as the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with subsections (1.2) to (1.5).

(1.1) An authorization given under this Part need not be placed in the packet except where, pursuant to subsection 184.3(7) or (8), the original authorization is in the hands of the judge, in which case that judge must place it in the packet and the facsimile remains with the applicant.

présentée *ex parte* et par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de l'article 552, et est signée par le procureur général de la province ou par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent article par :

- a) le solliciteur général du Canada lui-même, si l'infraction faisant l'objet de l'enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l'instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom;
- b) le procureur général d'une province lui-même, dans les autres cas;

6. Le passage du paragraphe 186(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

186. (1) Une autorisation visée au présent article peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que :

7. L'article 187 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

187. (1) Tous les documents relatifs à une demande faite en application de la présente partie sont confidentiels et, sous réserve du paragraphe (1.1), sont placés dans un paquet scellé par le juge auquel la demande est faite dès qu'une décision est prise au sujet de cette demande; ce paquet est gardé par le tribunal, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux paragraphes (1.2) à (1.5).

(1.1) L'autorisation donnée en vertu de la présente partie n'a pas à être placée dans le paquet sauf si, conformément aux paragraphes 184.3(7) ou (8), l'original est entre les mains du juge, auquel cas celui-ci est tenu de placer l'autorisation dans le paquet alors que le demandeur conserve le fac-similé.

Opinion du juge

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 24

Façon d'assurer le secret de la demande

Exceptions

Judge to be satisfied

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 24

Manner in which application to be kept secret

Exception

Opening for  
further applica-  
tions

(1.2) The sealed packet may be opened and its contents removed for the purpose of dealing with an application for a further authorization or with an application for renewal of an authorization.

(1.2) Le paquet scellé peut être ouvert et son contenu retiré pour qu'il soit traité d'une nouvelle demande d'autorisation ou d'une demande de renouvellement d'une autorisation.

Accès dans le  
cas de nouvelles  
demandes  
d'autorisation

Opening on  
order of judge

(1.3) A provincial court judge, a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 may order that the sealed packet be opened and its contents removed for the purpose of copying and examining the documents contained in the packet.

(1.3) Un juge de la cour provinciale, un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge au sens de l'article 552 peut ordonner que le paquet scellé soit ouvert et son contenu retiré pour copie et examen des documents qui s'y trouvent.

Accès par  
ordonnance du  
juge

Opening on  
order of trial  
judge

(1.4) A judge or provincial court judge before whom a trial is to be held and who has jurisdiction in the province in which an authorization was given may order that the sealed packet be opened and its contents removed for the purpose of copying and examining the documents contained in the packet if

(1.4) S'il a compétence dans la province où l'autorisation a été donnée, le juge ou le juge de la cour provinciale devant lequel doit se tenir le procès peut ordonner que le paquet scellé soit ouvert et son contenu retiré pour copie et examen des documents qui s'y trouvent si les conditions suivantes sont réunies :

Accès par  
ordonnance du  
juge qui préside  
le procès

(a) any matter relevant to the authorization or any evidence obtained pursuant to the authorization is in issue in the trial; and

a) une question en litige concerne l'autorisation ou les éléments de preuve obtenus grâce à celle-ci;

(b) the accused applies for such an order for the purpose of consulting the documents to prepare for trial.

b) le prévenu fait une demande à cet effet afin de consulter les documents pour sa préparation au procès.

Order for  
destruction of  
documents

(1.5) Where a sealed packet is opened, its contents shall not be destroyed except pursuant to an order of a judge of the same court as the judge who gave the authorization.

(1.5) Dans le cas où le paquet est ouvert, son contenu ne peut être détruit, si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge de la même juridiction que celui qui a donné l'autorisation.

Ordonnance de  
destruction des  
documents

Order of judge

(2) An order under subsection (1.2), (1.3), (1.4) or (1.5) made with respect to documents relating to an application made pursuant to section 185 or subsection 186(6) or 196(2) may only be made after the Attorney General or the Solicitor General by whom or on whose authority the application for the authorization to which the order relates was made has been given an opportunity to be heard.

(2) Une ordonnance visant les documents relatifs à une demande présentée conformément à l'article 185 ou aux paragraphes 186(6) ou 196(2) ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1.2), (1.3), (1.4) ou (1.5) qu'après que le procureur général ou le solliciteur général qui a demandé l'autorisation, ou sur l'ordre de qui cette demande a été présentée, a eu la possibilité de se faire entendre.

Ordonnance du  
juge

Idem

(3) An order under subsection (1.2), (1.3), (1.4) or (1.5) made with respect to documents relating to an application made pursuant to subsection 184.2(2) or section 184.3 may only be made after the Attorney General has been given an opportunity to be heard.

(3) Une ordonnance visant les documents relatifs à une demande présentée conformément au paragraphe 184.2(2) ou à l'article 184.3 ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1.2), (1.3), (1.4) ou (1.5)

Idem



Editing of  
copies

(4) Where a prosecution has been commenced and an accused applies for an order for the copying and examination of documents pursuant to subsection (1.3) or (1.4), the judge shall not, notwithstanding those subsections, provide any copy of any document to the accused until the prosecutor has deleted any part of the copy of the document that the prosecutor believes would be prejudicial to the public interest, including any part that the prosecutor believes could

(a) compromise the identity of any confidential informant;

(b) compromise the nature and extent of ongoing investigations;

(c) endanger persons engaged in particular intelligence-gathering techniques and thereby prejudice future investigations in which similar techniques would be used; or

(d) prejudice the interests of innocent persons.

Accused to be  
provided with  
copies

(5) After the prosecutor has deleted the parts of the copy of the document to be given to the accused under subsection (4), the accused shall be provided with an edited copy of the document.

Original  
documents to  
be returned

(6) After the accused has received an edited copy of a document, the prosecutor shall keep a copy of the original document, and an edited copy of the document and the original document shall be returned to the packet and the packet resealed.

Deleted parts

(7) An accused to whom an edited copy of a document has been provided pursuant to subsection (5) may request that the judge before whom the trial is to be held order that any part of the document deleted by the prosecutor be made available to the accused, and the judge shall order that a copy of any part that, in the opinion of the judge, is required in order for the accused to make full answer and defence and for which the provi-

qu'après que le procureur général a eu la possibilité de se faire entendre.

(4) Dans le cas où une poursuite a été intentée et que le prévenu demande une ordonnance pour copie et examen des documents conformément aux paragraphes (1.3) ou (1.4), le juge ne peut, par dérogation à ces paragraphes, remettre une copie des documents au prévenu qu'après que le poursuivant a supprimé toute partie des copies qui, à son avis, serait de nature à porter atteinte à l'intérêt public, notamment si le poursuivant croit, selon le cas, que cette partie :

a) pourrait compromettre la confidentialité de l'identité d'un informateur;

b) pourrait compromettre la nature et l'étendue des enquêtes en cours;

c) pourrait mettre en danger ceux qui pratiquent des techniques secrètes d'obtention de renseignements et compromettre ainsi la tenue d'enquêtes ultérieures au cours desquelles de telles techniques seraient utilisées;

d) pourrait causer un préjudice à un innocent.

(5) Une copie des documents, après avoir été ainsi révisée par le poursuivant, est remise au prévenu.

(6) Une fois que le prévenu a reçu la copie, l'original est remplacé dans le paquet, qui est scellé, et le poursuivant conserve une copie révisée des documents et une copie de l'original.

(7) Le prévenu à qui une copie révisée a été remise peut demander au juge devant lequel se tient le procès de rendre une ordonnance lui permettant de prendre connaissance de toute partie supprimée par le poursuivant; le juge accède à la demande si, à son avis, la partie ainsi supprimée est nécessaire pour permettre au prévenu de présenter une réponse et défense pleine et entière lorsqu'un résumé judiciaire serait insuffisant.

Révision des  
copiesCopies remises  
au prévenu

Original

Parties suppri-  
mées

sion of a judicial summary would not be sufficient, be made available to the accused.

**8. (1) All that portion of subsection 188(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Applications to  
specially  
appointed  
judges

**188. (1)** Notwithstanding section 185, an application made under that section for an authorization may be made *ex parte* to a judge of a superior court of criminal jurisdiction, or a judge as defined in section 552, designated from time to time by the Chief Justice, by a peace officer specially designated in writing, by name or otherwise, for the purposes of this section by

**(2) Subsection 188(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Autorisations  
en cas  
d'urgence

(2) Lorsque le juge auquel une demande est présentée en application du paragraphe (1) est convaincu que l'urgence de la situation exige que l'interception de communications privées commence avant qu'il soit possible, avec toute la diligence raisonnable, d'obtenir une autorisation en vertu de l'article 186, il peut, selon les modalités qu'il estime à propos le cas échéant, donner une autorisation écrite pour une période maximale de trente-six heures.

**(3) Subsection 188(3) of the said Act is repealed.**

**9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 188 thereof, the following sections:**

Execution of  
authorizations

**188.1 (1)** Subject to subsection (2), the interception of a private communication authorized pursuant to section 184.2, 184.3, 186 or 188 may be carried out anywhere in Canada.

Execution in  
another  
province

(2) Where an authorization is given under section 184.2, 184.3, 186 or 188 in one province but it may reasonably be expected that it is to be executed in another province and the execution of the authorization would require entry into or upon the property of any person in the other province or would require that an order under section 487.02 be made with respect to any person in that other prov-

**8. (1) Le passage du paragraphe 188(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**188. (1)** Par dérogation à l'article 185, une demande d'autorisation visée au présent article peut être présentée *ex parte* à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l'article 552, désigné par le juge en chef, par un agent de la paix spécialement désigné par écrit, nommément ou autrement, pour l'application du présent article par :

**(2) Le paragraphe 188(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque le juge auquel une demande est présentée en application du paragraphe (1) est convaincu que l'urgence de la situation exige que l'interception de communications privées commence avant qu'il soit possible, avec toute la diligence raisonnable, d'obtenir une autorisation en vertu de l'article 186, il peut, selon les modalités qu'il estime à propos le cas échéant, donner une autorisation écrite pour une période maximale de trente-six heures.

**(3) Le paragraphe 188(3) de la même loi est abrogé.**

**9. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 188, de ce qui suit :**

**188.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'interception des communications privées autorisée en vertu des articles 184.2, 184.3, 186 ou 188 peut être exécutée en tout lieu du Canada.

(2) Dans le cas où une autorisation visée aux articles 184.2, 184.3, 186 ou 188 est accordée dans une province alors qu'il est raisonnable de croire que l'exécution des actes autorisés se fera dans une autre province et qu'elle obligera à pénétrer dans une propriété privée située dans cette autre province ou à rendre une ordonnance en vertu de l'article 487.02 à l'égard d'une personne s'y trouvant,

Demandes à des  
juges spéciale-  
ment désignés

Autorisations  
en cas  
d'urgence

Exécution des  
actes autorisés

Exécution dans  
une autre  
province



ince, a judge in the other province may, on application, confirm the authorization and when the authorization is so confirmed, it shall have full force and effect in that other province as though it had originally been given in that other province.

**188.2** No person who acts in accordance with an authorization or under section 184.1 or 184.4 or who aids, in good faith, a person who he or she believes on reasonable grounds is acting in accordance with an authorization or under one of those sections incurs any criminal or civil liability for anything reasonably done further to the authorization or to that section.

**10. (1)** Subsections 189(1) to (4) of the said Act are repealed.

**(2)** All that portion of subsection 189(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

**(5)** The contents of a private communication that is obtained from an interception of the private communication pursuant to any provision of, or pursuant to an authorization given under, this Part shall not be received in evidence unless the party intending to adduce it has given to the accused reasonable notice of the intention together with

**11. Paragraph 193(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(a)** in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil or criminal proceedings or in any other proceedings in which the person may be required to give evidence on oath;

**12. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 193 thereof, the following section:**

**193.1 (1)** Every person who wilfully uses or discloses a radio-based telephone communication or who wilfully discloses the existence of such a communication is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, if

un juge de cette dernière, selon le cas, peut, sur demande, confirmer l'autorisation. Une fois confirmée, l'autorisation est exécutoire dans l'autre province.

**188.2** Quiconque agit en conformité avec une autorisation ou en vertu des articles 184.1 ou 184.4 ou aide, de bonne foi, une personne qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, agir ainsi bénéficie de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes raisonnablement accomplis dans le cadre de l'autorisation ou de l'article en cause.

**10. (1)** Les paragraphes 189(1) à (4) de la même loi sont abrogés.

**(2)** Le passage du paragraphe 189(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**(5)** Le contenu d'une communication privée obtenue au moyen d'une interception exécutée conformément à la présente partie ou à une autorisation accordée sous son régime ne peut être admis en preuve que si la partie qui a l'intention de la produire a donné au prévenu un préavis raisonnable de son intention de ce faire accompagné :

**11. L'alinéa 193(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**a)** au cours ou aux fins d'une déposition lors de poursuites civiles ou pénales ou de toutes autres procédures dans lesquelles elle peut être requise de déposer sous serment;

**12. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 193, de ce qui suit :**

**193.1 (1)** Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque utilise ou divulgue volontairement une communication radiotéléphonique, ou en divulgue volontairement l'existence, si :

Immunité

Admissibilité en preuve des communications privées

Divulgarion de renseignements obtenus par suite de l'interception d'une communication radiotéléphonique

No civil or criminal liability

Notice of intention to produce evidence

Disclosure of information received from interception of radio-based telephone communications

(a) the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it was in Canada when the communication was made;

(b) the communication was intercepted by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device without the consent, express or implied, of the originator of the communication or of the person intended by the originator to receive the communication; and

(c) the person does not have the express or implied consent of the originator of the communication or of the person intended by the originator to receive the communication.

Other provisions to apply

(2) Subsections 193(2) and (3) apply, with such modifications as the circumstances require, to disclosures of radio-based telephone communications.

**13. Subsection 194(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Damages

**194.** (1) Subject to subsection (2), a court that convicts an accused of an offence under section 184, 184.5, 193 or 193.1 may, on the application of a person aggrieved, at the time sentence is imposed, order the accused to pay to that person an amount not exceeding five thousand dollars as punitive damages.

**14. (1) Subsections 196(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Written notification to be given

**196.** (1) The Attorney General of the province in which an application under subsection 185(1) was made or the Solicitor General of Canada if the application was made by or on behalf of the Solicitor General of Canada shall, within ninety days after the period for which the authorization was given or renewed or within such other period as is fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, notify in writing the person who was the object of the interception pursuant to the authorization and shall, in a manner prescribed by regulations

a) l'auteur de la communication ou la personne à laquelle celui-ci la destinait se trouvait au Canada lorsqu'elle a été faite;

b) la communication a été interceptée au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, sans le consentement, exprès ou tacite, de son auteur ou de la personne à laquelle celui-ci la destinait;

c) le consentement, exprès ou tacite, de l'auteur de la communication ou de la personne à laquelle celui-ci la destinait n'a pas été obtenu.

(2) Les paragraphes 193(2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la divulgation de la communication radiotéléphonique.

**13. Le paragraphe 194(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Autres dispositions applicables

**194.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), un tribunal qui déclare un accusé coupable d'une infraction prévue aux articles 184, 184.5, 193 ou 193.1 peut, sur demande d'une personne lésée, ordonner à l'accusé, lors du prononcé de la sentence, de payer à cette personne des dommages-intérêts punitifs n'excédant pas cinq mille dollars.

Dommages

**14. (1) Les paragraphes 196(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**196.** (1) Le procureur général de la province où une demande a été présentée conformément au paragraphe 185(1) ou le solliciteur général du Canada, dans le cas où la demande a été présentée par lui ou en son nom, avise par écrit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de toute autre période fixée en vertu du paragraphe 185(3) ou du paragraphe (3) du présent article, la personne qui a fait l'objet de l'interception en vertu de cette autorisation et, de la façon prescrite par règlement

Avis à donner par écrit



made by the Governor in Council, certify to the court that gave the authorization that the person has been so notified.

(2) The running of the ninety days referred to in subsection (1), or of any other period fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, is suspended until any application made by the Attorney General or the Solicitor General to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 for an extension or a subsequent extension of the period for which the authorization was given or renewed has been heard and disposed of.

**(2) All that portion of subsection 196(3) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

is continuing and is of the opinion that the interests of justice warrant the granting of the application, the judge shall grant an extension, or a subsequent extension, of the period, each extension not to exceed three years.

**(3) Subsection 196(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(4) An application pursuant to subsection (2) shall be accompanied by an affidavit deposing to**

(a) the facts known or believed by the deponent and relied on to justify the belief that an extension should be granted; and

(b) the number of instances, if any, on which an application has, to the knowledge or belief of the deponent, been made under that subsection in relation to the particular authorization and on which the application was withdrawn or the application was not granted, the date on which each application was made and the judge to whom each application was made.

**15. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 487 thereof, the following sections:**

pris par le gouverneur en conseil, certifie au tribunal qui a accordé l'autorisation que cette personne a été ainsi avisée.

(2) Il y a interruption du délai mentionné au paragraphe (1) jusqu'à ce qu'il soit décidé de toute demande présentée, par le procureur général ou le solliciteur général à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l'article 552, en vue d'une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée.

**(2) Le passage du paragraphe 196(3) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

continue et que les intérêts de la justice justifient qu'il l'accepte, accorder une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période, d'une durée maximale de trois ans.

**(3) Le paragraphe 196(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(4) La demande visée au paragraphe (2) est accompagnée d'un affidavit indiquant ce qui suit :**

a) les faits connus du déclarant ou auxquels il croit et sur lesquels il se fonde pour justifier qu'à son avis il y a lieu d'accorder une prolongation;

b) le nombre de cas, s'il y a lieu, où une demande, à la connaissance du déclarant ou selon ce qu'il croit, a été faite en vertu de ce paragraphe au sujet de cette autorisation et où la demande a été retirée ou refusée, la date de chacune de ces demandes et le juge auquel chacune a été présentée.

**15. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 487, de ce qui suit :**

Extension of  
period for  
notification

Prolongation du  
délai

R.S., c. 27 (1st  
Suppl.), s. 28

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 28

Application to  
be accompanied  
by affidavit

Demande  
accompagnée  
d'un affidavit

Information for  
general warrant

**487.01 (1)** A provincial court judge, a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 may issue a warrant in writing authorizing a peace officer to, subject to this section, use any device or investigative technique or procedure or do any thing described in the warrant that would, if not authorized, constitute an unreasonable search or seizure in respect of a person or a person's property if

(a) the judge is satisfied by information on oath in writing that there are reasonable grounds to believe that an offence against this or any other Act of Parliament has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the technique, procedure or device or the doing of the thing;

(b) the judge is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to issue the warrant; and

(c) there is no other provision in this or any other Act of Parliament that would provide for a warrant, authorization or order permitting the technique, procedure or device to be used or the thing to be done.

Limitation

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as to permit interference with the bodily integrity of any person.

Search or  
seizure to be  
reasonable

(3) A warrant issued under subsection (1) shall contain such terms and conditions as the judge considers advisable to ensure that any search or seizure authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Video surveil-  
lance

(4) A warrant issued under subsection (1) that authorizes a peace officer to observe, by means of a television camera or other similar electronic device, any person who is engaged in activity in circumstances in which the person has a reasonable expectation of privacy shall contain such terms and conditions as the judge considers advisable to ensure that the privacy of the person or of any other person is respected as much as possible.

Dénonciation  
pour mandat  
général

**487.01 (1)** Un juge de la cour provinciale, un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge au sens de l'article 552 peut décerner un mandat par écrit autorisant un agent de la paix, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif ou une technique ou une méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, qui constituerait sans cette autorisation une fouille, une perquisition ou une saisie abusive à l'égard d'une personne ou d'un bien :

a) si le juge est convaincu, à la suite d'une dénonciation par écrit faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus grâce à une telle utilisation ou à l'accomplissement d'un tel acte;

b) s'il est convaincu que la délivrance du mandat servirait au mieux l'administration de la justice;

c) s'il n'y a aucune disposition dans la présente loi ou toute autre loi fédérale qui prévoit un mandat, une autorisation ou une ordonnance permettant une telle utilisation ou l'accomplissement d'un tel acte.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre de porter atteinte à l'intégrité physique d'une personne.

(3) Le mandat doit énoncer les modalités que le juge estime opportunes pour que la fouille, la perquisition ou la saisie soit raisonnable dans les circonstances.

(4) Le mandat qui autorise l'agent de la paix à observer, au moyen d'une caméra de télévision ou d'un autre dispositif électronique semblable, les activités d'une personne dans des circonstances telles que celle-ci peut raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée doit énoncer les modalités que le juge estime opportunes pour s'assurer de ce respect autant que possible.

Limite

Fouilles,  
perquisitions ou  
saisies raison-  
nables

Surveillance  
vidéo



Other provisions to apply	(5) The definition "offence" in section 183 and sections 183.1, 184.2, 184.3, 185 to 188.2, 190, 193 and 194 to 196 apply, with such modifications as the circumstances require, to a warrant referred to in subsection (4) as though references in those provisions to interceptions of private communications were read as references to observations by peace officers by means of television cameras or similar electronic devices of activities in circumstances in which persons had reasonable expectations of privacy.	(5) La définition de « infraction » à l'article 183 et les articles 183.1, 184.2, 184.3, 185 à 188.2, 190, 193 et 194 à 196 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au mandat visé au paragraphe (4) comme si toute mention relative à l'interception d'une communication privée valait mention de la surveillance par un agent de la paix, au moyen d'une caméra de télévision ou d'un dispositif électronique semblable, des activités d'une personne dans des circonstances telles que celle-ci peut raisonnablement s'attendre au respect de sa vie privée.	Autres dispositions applicables
Provisions to apply	(6) Subsections 487(2) and (4) apply, with such modifications as the circumstances require, to a warrant issued under subsection (1).	(6) Les paragraphes 487(2) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au mandat décerné en vertu du paragraphe (1).	Dispositions applicables
Assistance order	<b>487.02</b> Where an authorization is given under section 184.2, 184.3, 186 or 188, a warrant is issued under section 487.01 or 492.1 or subsection 492.2(1) or an order is made under subsection 492.2(2), the judge or justice who gives the authorization, issues the warrant or makes the order may order any person to provide assistance where the person's assistance may reasonably be considered to be required to give effect to the authorization, warrant or order.	<b>487.02</b> Le juge ou le juge de paix qui a accordé une autorisation en vertu des articles 184.2, 184.3, 186 ou 188, décerné un mandat en vertu des articles 487.01 ou 492.1 ou du paragraphe 492.2(1) ou rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 492.2(2) peut ordonner à toute personne de prêter son assistance si celle-ci peut raisonnablement être jugée nécessaire à l'exécution des actes autorisés, du mandat ou de l'ordonnance.	Ordonnance d'assistance
Execution in another province	<b>487.03</b> Where a warrant is issued under section 487.01 or 492.1 or subsection 492.2(1) in one province but it may reasonably be expected that it is to be executed in another province and the execution of the warrant would require entry into or upon the property of any person in the other province or would require that an order under section 487.02 be made with respect to any person in that other province, a judge or justice, as the case may be, in the other province may, on application, confirm the warrant and when the warrant is so confirmed, it shall have full force and effect in that other province as though it had originally been issued in that other province.	<b>487.03</b> Dans le cas où un mandat visé aux articles 487.01 ou 492.1 ou au paragraphe 492.2(1) est décerné dans une province alors qu'il est raisonnable de croire que l'exécution du mandat se fera dans une autre province et qu'elle obligera à pénétrer dans une propriété privée située dans cette autre province ou à rendre une ordonnance en vertu de l'article 487.02 à l'égard d'une personne s'y trouvant, un juge ou un juge de paix de cette dernière, selon le cas, peut, sur demande, confirmer le mandat. Une fois confirmé, le mandat est exécutoire dans l'autre province.	Exécution dans une autre province
R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 3	<b>16. Section 489 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</b>	<b>16. L'article 489 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	L.R., ch. 42 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 3
Seizure of things not specified	<b>489.</b> Every person who executes a warrant issued under section 462.32, 487, 487.01 or 487.1 may seize, in addition to the things	<b>489.</b> Quiconque exécute un mandat décerné en vertu des articles 462.32, 487, 487.01 ou 487.1 peut saisir, outre ce qui est	Saisie de choses non spécifiées

mentioned in the warrant, any thing that the person believes on reasonable grounds has been obtained by or has been used in the commission of an offence.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 72

**17. (1) All that portion of subsection 489.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Restitution of property or report by peace officer

**489.1 (1)** Subject to this or any other Act of Parliament, where a peace officer has seized anything under a warrant issued under section 258, 487, 487.01 or 487.1 or under section 489 or otherwise in the execution of duties under this or any other Act of Parliament, the peace officer shall, as soon as is practicable,

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 72

**(2) All that portion of subsection 489.1(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

**(2)** Subject to this or any other Act of Parliament, where a person, other than a peace officer, has seized anything under a warrant issued under section 487, 487.01 or 489 or otherwise in the execution of duties under this or any other Act of Parliament, that person shall, as soon as is practicable,

**18. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 492 thereof, the following sections:**

Information for tracking warrant

**492.1 (1)** A justice who is satisfied by information on oath in writing that there are reasonable grounds to suspect that an offence under this or any other Act of Parliament has been or will be committed and that information that is relevant to the commission of that offence, including the whereabouts of any person, can be obtained through the use of a tracking device, may at any time issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer

**(a)** to install, maintain and remove a tracking device in or on any thing, includ-

mentionné dans le mandat, toute chose qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir été obtenue au moyen d'une infraction ou avoir été employée à la perpétration d'une infraction.

**17. (1) Le passage du paragraphe 489.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 72

**489.1 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, l'agent de la paix qui a saisi des biens en vertu d'un mandat décerné en conformité avec les articles 258, 487, 487.01 ou 487.1 ou en vertu de l'article 489 ou autrement dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale doit, dans les plus brefs délais possible :

Remise des biens ou rapports

**(2) Le passage du paragraphe 489.1(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 72

**(2)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou d'une autre loi fédérale, la personne qui n'est pas un agent de la paix et qui a saisi des biens en vertu d'un mandat décerné en conformité avec les articles 487, 487.01 ou 489 ou autrement dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale doit, dans les plus brefs délais possible :

Idem

**18. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 492, de ce qui suit :**

**492.1 (1)** Le juge de paix qui est convaincu, à la suite d'une dénonciation par écrit faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise et que des renseignements utiles à cet égard, notamment sur le lieu où peut se trouver une personne, peuvent être obtenus au moyen d'un dispositif de localisation peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix :

Dénonciation pour mandat de localisation

**a)** à installer un dispositif de localisation dans ou sur toute chose, notamment une



ing a thing carried, used or worn by any person; and

(b) to monitor, or to have monitored, a tracking device installed in or on any thing.

Time limit for warrant

(2) A warrant issued under subsection (1) is valid for the period, not exceeding sixty days, mentioned in it.

Further warrants

(3) A justice may issue further warrants under this section.

Definition of "tracking device"

(4) For the purposes of this section, "tracking device" means any device that, when installed in or on any thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the location of any thing or person.

Information re number recorder

**492.2** (1) A justice who is satisfied by information on oath in writing that there are reasonable grounds to suspect that an offence under this or any other Act of Parliament has been or will be committed and that information that would assist in the investigation of that offence could be obtained through the use of a number recorder, may at any time issue a warrant authorizing a person named in it or a peace officer

(a) to install, maintain and remove a number recorder in relation to any telephone or telephone line; and

(b) to monitor, or to have monitored, the number recorder.

Order re telephone records

(2) When the circumstances referred to in subsection (1) exist, a justice may order that any person or body that lawfully possesses records of telephone calls originated from, or received or intended to be received at, any telephone give the records, or a copy of the records, to a person named in the order.

Other provisions to apply

(3) Subsections 492.1(2) and (3) apply to warrants and orders issued under this section, with such modifications as the circumstances require.

Definition of "number recorder"

(4) For the purposes of this section, "number recorder" means any device that can be used to record or identify the telephone num-

chose transportée, utilisée ou portée par une personne, à l'entretenir et à l'enlever;

b) à surveiller ou faire surveiller ce dispositif.

(2) Le mandat est valide pour la période, d'au plus soixante jours, qui y est indiquée.

(3) Le juge de paix peut décerner de nouveaux mandats en vertu du présent article.

(4) Pour l'application du présent article, « dispositif de localisation » s'entend d'un dispositif qui, lorsqu'il est placé dans ou sur une chose, peut servir à localiser une chose ou une personne par des moyens électroniques ou autres.

**492.2** (1) Le juge de paix qui est convaincu, à la suite d'une dénonciation par écrit faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale a été ou sera commise et que des renseignements utiles à l'enquête relative à l'infraction pourraient être obtenus au moyen d'un enregistreur de numéro peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix :

a) à placer sous enregistreur de numéro un téléphone ou une ligne téléphonique, à entretenir l'enregistreur et à les en dégager;

b) à surveiller ou faire surveiller l'enregistreur.

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le juge peut ordonner à la personne ou à l'organisme qui possède légalement un registre des appels provenant d'un téléphone ou reçus ou destinés à être reçus à ce téléphone de donner le registre ou une copie de celui-ci à toute personne nommée dans l'ordonnance.

(3) Les paragraphes 492.1(2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux mandats décernés et aux ordonnances rendues en vertu du présent article.

(4) Pour l'application du présent article, « enregistreur de numéro » s'entend d'un dispositif qui peut enregistrer ou identifier le

Période de validité du mandat

Nouveaux mandats

Définition de « dispositif de localisation »

Dénonciation : enregistreur de numéro

Ordonnance : registre de téléphone

Autres dispositions applicables

Définition de « enregistreur de numéro »

ber or location of the telephone from which a telephone call originates, or at which it is received or is intended to be received.

numéro ou la localisation du téléphone d'où provient un appel ou auquel l'appel est reçu ou destiné à être reçu.

R.S., c. C-50;  
R.S., cc. 30, 40  
(4th Supp.);  
1990, c. 8

#### CROWN LIABILITY AND PROCEEDINGS ACT

#### LOI SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DE L'ÉTAT ET LE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

L.R., ch. C-50;  
L.R., ch. 30, 40  
(4<sup>e</sup> suppl.);  
1990, ch. 8

**19. (1) The definition "authorization" in section 16 of the *Crown Liability and Proceedings Act* is repealed.**

**19. (1) La définition de « autorisation », à l'article 16 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, est abrogée.**

**(2) The definition "private communication" in section 16 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(2) La définition de « communication privée », à l'article 16 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

"private communication"  
« communication ... »

"private communication" means any oral communication or any telecommunication that is made by an originator who is in Canada or is intended by the originator to be received by a person who is in Canada and that is made under circumstances in which it is reasonable for the originator to expect that it will not be intercepted by any person other than the person intended by the originator to receive it, and includes any radio-based telephone communication that is treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception by any person other than the person intended by the originator to receive it;

« communication privée » Communication orale ou télécommunication dont l'auteur ou son destinataire se trouve au Canada et qui est faite dans des circonstances telles que son auteur peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ne soit pas interceptée par un tiers. La présente définition vise également les communications radiotéléphoniques traitées électroniquement ou d'une autre façon en vue d'empêcher la réception en clair de la communication par toute personne autre que son destinataire.

« communication privée »  
"private communication"

**(3) Section 16 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:**

**(3) L'article 16 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

"public switched telephone network"  
« réseau ... »

"public switched telephone network" means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation;

« communication radiotéléphonique » S'entend de la radiocommunication, au sens de la *Loi sur la radiocommunication*, faite au moyen d'un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.

« communication radiotéléphonique »  
"radio-based telephone communication"

"radio-based telephone communication"  
« communication radiotéléphonique »

"radio-based telephone communication" means any radiocommunication within the meaning of the *Radiocommunication Act* that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network;

« réseau téléphonique public commuté » Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie.

« réseau téléphonique public commuté »  
"public switched telephone network"



**20. (1) Paragraph 17(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) was made by an officer or servant of the Crown who engages in radio frequency spectrum management, for the purpose of identifying, isolating or preventing an unauthorized or interfering use of a frequency or of a transmission.

**(2) Subsection 17(3) of the said Act is repealed.**

**21. (1) All that portion of subsection 18(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**18. (1)** Subject to subsection (2), where a servant of the Crown who has obtained, in the course of that servant's employment, any information respecting a private communication or a radio-based telephone communication that has been intercepted by means of an electro-magnetic, acoustic, mechanical or other device without the consent, express or implied, of the originator thereof or of the person intended by the originator thereof to receive it, intentionally

**(2) Paragraph 18(1)(a) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) uses or discloses that private communication or radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof, or

**(3) All that portion of subsection 18(2) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**(2)** The Crown is not liable for loss or damage or punitive damages referred to in subsection (1) where a servant of the Crown discloses a private communication or a radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or the exis-

**20. (1) L'alinéa 17(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) par un fonctionnaire ou un préposé de l'État chargé de la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication, en vue d'identifier, d'isoler ou d'empêcher l'utilisation non autorisée ou importune d'une fréquence ou d'une transmission.

**(2) Le paragraphe 17(3) de la même loi est abrogé.**

**21. (1) Le passage du paragraphe 18(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**18. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'État est responsable, en sus de dommages-intérêts punitifs d'un montant maximal de cinq mille dollars, de la totalité des pertes ou dommages causés à autrui du fait de l'obtention de renseignements relatifs à une communication privée ou une communication radiotéléphonique interceptée, au moyen d'un dispositif d'interception, par l'un de ses préposés dans l'exercice de ses fonctions mais sans le consentement exprès ou tacite de l'auteur ou du destinataire, lorsque le préposé délibérément :

**(2) L'alinéa 18(1)a) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(a) uses or discloses that private communication or radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof, or

**(3) Le passage du paragraphe 18(2) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**(2)** The Crown is not liable for loss or damage or punitive damages referred to in subsection (1) where a servant of the Crown discloses a private communication or a radio-based telephone communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or the exis-

Crown liable  
for disclosure

Responsabilité  
en cas de  
révélation

Saving  
provision

Saving  
provision

tence of a private communication or of a radio-based telephone communication

**(4) Paragraph 18(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) with the consent of the originator of the communication or of the person intended by the originator to receive it;

**(5) Paragraph 18(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(c) in the course of or for the purpose of any criminal investigation if the private communication or radio-based telephone communication was not unlawfully intercepted;

**(6) Paragraph 18(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(e) for the purpose of identifying, isolating or preventing an unauthorized or interfering use of a frequency or of a transmission, where the duties of the servant of the Crown include engaging in radio frequency spectrum management; or

**22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 18 thereof, the following section:**

**18.1** Where a private communication or a radio-based telephone communication is originated by more than one person or is intended by the originator to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of those persons is sufficient for the purposes of paragraph 17(2)(b) and subsection 18(2).

Consent to interception

R.S., c. R-2;  
R.S., c. 27 (1st Suppl.), c. 4  
(3rd Suppl.), c. 22 (4th Suppl.);  
1989, c. 17;  
1991, c. 11;  
1992, c. 47

#### RADIOCOMMUNICATION ACT

**23. Section 2 of the *Radiocommunication Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:**

tence of a private communication or of a radio-based telephone communication

**(4) L'alinéa 18(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) avec le consentement de l'auteur ou du destinataire de la communication;

**(5) L'alinéa 18(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) à l'occasion d'une enquête en matière pénale, si la communication n'a pas été interceptée illégalement;

**(6) L'alinéa 18(2)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) en vue d'identifier, d'isoler ou d'empêcher l'utilisation non autorisée ou importune d'une fréquence ou d'une transmission, s'il est chargé notamment de la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication;

**22. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :**

**18.1** Dans le cas d'une communication privée ou d'une communication radiotéléphonique ayant plusieurs auteurs ou plusieurs destinataires, il suffit, pour l'application de l'alinéa 17(2)b) et du paragraphe 18(2), que l'un d'eux consente à son interception.

Consentement à l'interception

#### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

**23. L'article 2 de la *Loi sur la radiocommunication* est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

L.R., ch. R-2;  
L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 4  
(3<sup>e</sup> suppl.), ch. 22 (4<sup>e</sup> suppl.);  
1989, ch. 17;  
1991, ch. 11;  
1992, ch. 47



“public switched telephone network”  
« réseau ... »

“public switched telephone network” means a telecommunication facility the primary purpose of which is to provide a land line-based telephone service to the public for compensation;

“radio-based telephone communication”  
« communication radiotéléphonique »

“radio-based telephone communication” means any radiocommunication that is made over apparatus that is used primarily for connection to a public switched telephone network;

1991, c. 11, s. 83(2)

**24. Subsection 9(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Prohibition

(1.1) Except as prescribed, no person shall make use of or divulge a radio-based telephone communication

(a) if the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it was in Canada when the communication was made; and

(b) unless the originator, or the person intended by the originator to receive the communication consents to the use or divulgence.

Idem

(2) Except as prescribed, no person shall intercept and make use of, or intercept and divulge, any radiocommunication, except as permitted by the originator of the communication or the person intended by the originator of the communication to receive it.

**25. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 9 thereof, the following section:**

Penalties

**9.1** Every person who contravenes subsection 9(1.1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; and

(b) in the case of a person other than an individual, to a fine not exceeding seventy-five thousand dollars.

« communication radiotéléphonique » S’entend de la radiocommunication faite au moyen d’un appareil servant principalement à brancher la communication à un réseau téléphonique public commuté.

« réseau téléphonique public commuté » Installation de télécommunication qui vise principalement à fournir au public un service téléphonique par lignes terrestres moyennant contrepartie.

**24. Le paragraphe 9(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Sauf exception réglementaire, il est interdit d’utiliser ou de communiquer une communication radiotéléphonique sans l’autorisation de l’émetteur ou du destinataire, si l’un d’eux se trouvait au Canada lorsque la communication a été faite.

(2) Sauf exception réglementaire, il est interdit d’intercepter et soit d’utiliser, soit de communiquer toute radiocommunication sans l’autorisation de l’émetteur ou du destinataire.

**25. La même loi est modifiée par insertion, après l’article 9, de ce qui suit :**

**9.1** Quiconque contrevient aux paragraphes 9(1.1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d’une personne physique, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal d’un an, ou l’une de ces peines;

b) dans le cas d’une personne morale, une amende maximale de soixante-quinze mille dollars.

« communication radiotéléphonique »  
“radio-based telephone communication”

« réseau téléphonique public commuté »  
“public switched telephone network”

1991, ch. 11, par. 83(2)

Interdictions

Idem

Peines

**26. The said Act is further amended by adding thereto the following section:**

Right of civil  
action

**19. (1)** Any person who has made or received a radio-based telephone communication that the person believes on reasonable grounds will be or has been divulged or will be used or has been made use of contrary to subsection 9(1.1) may, in any court of competent jurisdiction, bring an action to prevent the divulgence or use of or to recover damages from the person who will divulge or has divulged or who will make use of or has made use of the radio-based telephone communication, and in any such action the court may grant any remedy, by way of injunction, damages, accounting or otherwise, as the court considers appropriate.

Evidence of  
prior proceed-  
ings

**(2)** In an action under subsection (1) against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under subsection 9(1.1) is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person against whom the action is brought divulged or made use of the radio-based telephone communication and any evidence given in those proceedings as to the effect of the divulgence or use on the person bringing the action is evidence thereof in the action.

Jurisdiction of  
Federal Court

**(3)** For the purposes of an action under subsection (1), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.

Limitation

**(4)** An action under subsection (1) may be commenced within, but not after, three years after the conduct giving rise to the action was engaged in.

Remedies not  
affected

**(5)** Nothing in this section affects any other right or remedy that an aggrieved person might otherwise have.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**27. This Act or any provision of this Act or any provision of the *Criminal Code* as amended or enacted by this Act shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**26. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Recours civil

**19. (1)** Quiconque a fait ou reçu une communication radiotéléphonique et a des motifs raisonnables de croire que cette communication a été ou sera communiquée ou utilisée en contravention au paragraphe 9(1.1) peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil pour empêcher une telle utilisation ou une telle communication, ou pour recouvrer des dommages du contrevenant. Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué.

Preuve de  
procédures  
antérieures

**(2)** Dans tout recours visé au paragraphe (1) et intenté contre une personne, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant tout tribunal qui a déclaré celle-ci coupable d'une infraction au paragraphe 9(1.1) constituent, sauf preuve contraire, la preuve que cette personne a communiqué ou utilisé la communication radiotéléphonique; toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de l'infraction sur la personne qui intente le recours constitue une preuve à cet égard.

Cour fédérale

**(3)** La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (1), un tribunal compétent.

Prescription

**(4)** Les recours visés au paragraphe (1) se prescrivent dans les trois ans suivant la date de l'infraction en cause.

Autres recours

**(5)** Le présent article ne porte pas atteinte à tout autre droit ou recours que pourrait avoir la personne lésée.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**27. La présente loi, telle de ses dispositions ou telle disposition du *Code criminel* modifiée ou édictée par la présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 41

An Act to provide for the repeal of the Land Titles Act and to amend other Acts in relation thereto

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Land Titles Repeal Act*.

#### INTERPRETATION

2. In this Act, "Territory" means the Yukon Territory or the Northwest Territories, as the case may require.

#### REPEAL OF LAND TITLES ACT

3. (1) When the Commissioner in Council of a Territory has enacted a land titles ordinance to replace the *Land Titles Act*, the Governor in Council may, by order, repeal the *Land Titles Act* in respect of that Territory on a day fixed in the order to coincide with the day on which the ordinance comes into force.

(2) Subject to subsection (3), an order shall not be made in respect of a Territory unless the Governor in Council is satisfied that the land titles ordinance enacted to replace the *Land Titles Act*

(a) establishes a system of land registration that is derived from the Torrens system of land registration;

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 41

Loi permettant l'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds et modifiant certaines lois en conséquence

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi d'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds.*

#### DÉFINITION

2. Dans la présente loi, « territoire » s'entend du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, selon le cas.

#### ABROGATION ÉVENTUELLE DE LA LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, abroger la *Loi sur les titres de biens-fonds* pour le territoire dont le commissaire en conseil a pris une ordonnance visant à la remplacer. L'abrogation prend effet à la date fixée par le décret, laquelle concorde avec celle de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

(2) Le décret n'est pris que si le gouverneur en conseil est convaincu que l'ordonnance remplit les conditions suivantes :

a) elle met en place un système d'enregistrement des titres fonciers de type Torrens;

b) elle est essentiellement au même effet que la *Loi sur les titres de biens-fonds*,

(b) is similar in substance to that Act as it reads immediately before it is to be repealed in respect of that Territory; and

(c) includes

(i) in the case of the Northwest Territories, provisions having the same effect as subsections 55(1) to (4) of that Act,

(ii) in the case of the Yukon Territory, provisions having the same effect as sections 55 and 56 of that Act,

(iii) provisions for the grant of certificates of title for, and the registration of, easements as defined in subsection 80(2) of that Act, and

(iv) provisions prohibiting the registration of caveats affecting land in respect of which no certificate of title has been granted or applied for.

dans sa version à l'abrogation pour le territoire;

c) elle contient à la fois :

(i) pour ce qui est des Territoires du Nord-Ouest, des dispositions au même effet que les paragraphes 55(1) à (4) de cette loi,

(ii) pour ce qui est du territoire du Yukon, des dispositions au même effet que les articles 55 et 56 de cette loi,

(iii) des dispositions prévoyant l'enregistrement des servitudes dont il est question au paragraphe 80(2) de cette loi, ainsi que la délivrance de certificats de titre à cet égard,

(iv) des dispositions interdisant l'enregistrement d'oppositions touchant un bien-fonds pour lequel aucun certificat de titre n'a été délivré ni demandé.

Waiver

(3) The Governor in Council may, by order, waive the application of any condition imposed by subsection (2) in respect of a Territory.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, dispenser un territoire de l'application de l'une ou l'autre des conditions prévues au paragraphe (2).

Dispense

Idem

(4) The Governor in Council shall, by order, waive the application of any condition imposed by subsection (2) in respect of a Territory to the extent necessary to implement a land claims agreement with any aboriginal people of Canada.

(4) Il est tenu d'accorder cette dispense dans la mesure nécessaire à la mise en œuvre de tout accord sur des revendications territoriales conclu avec un peuple autochtone du Canada.

Idem

Restriction

4. Notwithstanding any other Act of Parliament, the Commissioner in Council of a Territory may not, without the approval of the Governor in Council, repeal, amend or otherwise render inoperable any provision included in a land titles ordinance pursuant to paragraph 3(2)(c).

4. Malgré toute autre loi fédérale, le commissaire en conseil d'un territoire ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, abroger, modifier ni rendre inopérantes les dispositions visées à l'alinéa 3(2)c).

Restriction

Certificate as evidence against Crown

5. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner in Council of a Territory may provide in a land titles ordinance that a certificate of title granted under the ordinance is conclusive evidence in all courts as against Her Majesty, subject to the same exceptions as were contained in the *Land Titles Act* as it read immediately before it was repealed in respect of that Territory.

5. (1) Le commissaire en conseil du territoire peut disposer dans l'ordonnance sur les titres fonciers que les certificats de titre délivrés en application de celle-ci sont opposables à Sa Majesté devant les tribunaux, sous réserve des exceptions prévues par la *Loi sur les titres de biens-fonds*, dans sa version à l'abrogation pour le territoire.

Opposabilité des certificats à Sa Majesté

Exceptions

(2) The exceptions referred to in subsection (1) may, with the approval of the Gover-

(2) Le gouverneur en conseil peut toutefois permettre la modification ou la suppression

Modification des exceptions



nor in Council, be varied, deleted or added to.

Payment

6. (1) When the *Land Titles Act* is repealed in respect of a Territory, the Minister of Finance shall pay to the Government of that Territory the proportion of the assurance fund continued by section 163 of that Act that is attributable at the time of the repeal to transactions relating to lands within that Territory.

Interest

(2) For the purposes of computing the amounts to be paid under subsection (1), interest accruing in respect of the assurance fund shall be apportioned to a Territory in the same ratio as amounts attributable to transactions are apportioned to that Territory.

Indemnification  
of Government  
of Canada

7. (1) Subject to subsections (2) and (5), the Government of a Territory to which an amount is paid under section 6 shall indemnify the Government of Canada against any claim, action or other proceeding for damages brought against the Government of Canada, or any employee or agent of the Government of Canada, and arising out of the administration of the land registration system in the Territory.

Limitation

(2) Where a proceeding referred to in subsection (1) arises out of the administration of the land registration system in the Territory before the *Land Titles Act* was repealed in respect of the Territory, the indemnity is limited to the amount paid under section 6 to the Government of the Territory.

Indemnification  
of Government  
of Territory

(3) Subject to subsections (4) and (5), the Government of Canada shall indemnify the Government of a Territory to which an amount is paid under section 6 against any claim, action or other proceeding for damages in excess of that amount brought against the Government of the Territory, or any employee or agent of the Government of the Territory, and arising out of the administration of the land registration system in the Territory before the *Land Titles Act* was repealed in respect of the Territory.

Limitation

(4) The indemnity under subsection (3) is limited to the amount by which the amount awarded in the proceeding exceeds the

d'exceptions, de même que l'ajout de nouvelles exceptions.

6. (1) Le ministre des Finances verse au gouvernement du territoire pour lequel la *Loi sur les titres de biens-fonds* a été abrogée la partie du fonds d'assurance visé à l'article 163 de cette loi correspondant, au moment de l'abrogation, aux opérations foncières effectuées dans ce territoire.

Fonds  
d'assurance

(2) Le cas échéant, les intérêts courus sur le fonds d'assurance sont répartis entre les territoires suivant la même proportion que les sommes afférentes aux opérations foncières.

Intérêts

7. (1) Le gouvernement du territoire auquel une somme est versée au titre de l'article 6 garantit le gouvernement du Canada contre toute action en dommages-intérêts pouvant être intentée contre lui, ou contre ses agents ou mandataires, et découlant de l'application du système d'enregistrement des titres fonciers dans le territoire.

Garantie —  
gouvernement  
du Canada

(2) Si, toutefois, la cause d'action a pris naissance avant l'abrogation de la *Loi sur les titres de biens-fonds*, la garantie prévue au paragraphe (1) est limitée au montant de la somme versée au titre de l'article 6.

Limite

(3) Le gouvernement du Canada garantit le gouvernement du territoire auquel une somme est versée au titre de l'article 6 contre toute action en dommages-intérêts pouvant être intentée contre lui, ou contre ses agents ou mandataires, et découlant de l'application du système d'enregistrement des titres fonciers avant l'abrogation de la *Loi sur les titres de biens-fonds* pour ce territoire.

Garantie —  
gouvernement  
du territoire

(4) La garantie prévue au paragraphe (3) est toutefois limitée à la différence entre les

Limite

amount paid under section 6 to the Government of the Territory.

Exception

(5) A Government is not entitled to be indemnified under this section by the other Government if the Government has settled the claim, action or proceeding without the approval of the other Government.

Payment out of C.R.F.

(6) The amount of any indemnity under subsection (3) shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

montants de la somme adjugée et de celle versée au titre de l'article 6.

(5) Le gouvernement qui accepte un règlement sans consulter l'autre gouvernement renonce à la garantie prévue au présent article.

(6) L'indemnité éventuellement versée en application du paragraphe (3) est prélevée sur le Trésor.

Exception

Prélèvement de l'indemnité sur le Trésor

#### RELATED AMENDMENTS

R.S., c. N-22

#### *Navigable Waters Protection Act*

**8. Subsections 9(1) and (2) of the *Navigable Waters Protection Act* are repealed and the following substituted therefor:**

Deposit of plans and description

9. (1) A local authority, company or person proposing to construct, in navigable waters, any work for which no sufficient sanction otherwise exists may deposit the plans thereof and a description of the proposed site with the Minister, and a duplicate of each in the office of the registrar of deeds or the land titles office for the district, county or province in which the work is proposed to be constructed, and may apply to the Minister for approval thereof.

R.S., c. N-27

#### *Northwest Territories Act*

**9. The definition "public lands" in section 2 of the *Northwest Territories Act* is repealed and the following substituted therefor:**

"public lands"  
« terres... »

"public lands" means any land, and any interest in any land, in the Territories that belongs to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose;

**10. Section 16 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (n) thereof, the following paragraph:**

(n.1) the management and sale of the properties referred to in subsection 44(1) and of the timber and wood thereon;

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi sur la protection des eaux navigables*

L.R., ch. N-22

**8. Les paragraphes 9(1) et (2) de la *Loi sur la protection des eaux navigables* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

9. (1) L'autorité locale, la compagnie ou le particulier qui se propose d'établir, dans des eaux navigables, un ouvrage pour lequel il n'existe par ailleurs pas d'autorisation suffisante peut en remettre les plans, avec la description de l'emplacement projeté, au ministre et déposer un double de ces documents au bureau du directeur de l'Enregistrement ou, à défaut, au bureau des titres de biens-fonds du district, du comté ou de la province où les travaux sont projetés et en demander l'approbation au ministre.

Dépôt des plans et description

#### *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*

L.R., ch. N-27

**9. La définition de « terres domaniales », à l'article 2 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« terres domaniales » Les terres ou les droits réels y afférents qui, dans les territoires, appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada peut aliéner.

« terres domaniales »  
"public lands"

**10. L'article 16 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa n), de ce qui suit :**

n.1) la gestion et la vente des biens-fonds énumérés au paragraphe 44(1), ainsi que des bois et des forêts qui s'y trouvent;



**11. (1) Subsection 44(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Propriété

**44. (1)** La propriété des biens-fonds suivants est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada :

a) les biens-fonds acquis avec l'argent des territoires, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

b) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées au commissaire par le gouverneur en conseil, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

d) les biens-fonds acquis par le commissaire à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés.

**(2) Subsections 44(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

Administration and control

(2) The Commissioner has the administration and control of the properties referred to in subsection (1) and may use, sell or otherwise dispose of them and retain the proceeds of the use or disposition.

Transfer to Minister

(3) The Commissioner may, with the approval of the Governor in Council, transfer, either in perpetuity or for any lesser term, the administration and control of the entire or any lesser interest in any property referred to in subsection (1) to any Minister of the Government of Canada.

**12. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 44 thereof, the following section:**

Transfer to Commissioner

**44.1** The Governor in Council may transfer, either in perpetuity or for any lesser term, the administration and control of the entire or any lesser interest in any public lands to the Commissioner.

**11. (1) Le paragraphe 44(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Propriété

**44. (1)** La propriété des biens-fonds suivants est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada :

a) les biens-fonds acquis avec l'argent des territoires, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

b) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées au commissaire par le gouverneur en conseil, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

d) les biens-fonds acquis par le commissaire à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés.

**(2) Les paragraphes 44(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Gestion et maîtrise

(2) Le commissaire a la gestion et la maîtrise des biens-fonds énumérés au paragraphe (1); il peut jouir de ceux-ci et les aliéner, et conserver leurs fruits ou le produit de leur aliénation.

Transfert à un ministre

(3) Le commissaire peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, transférer à tout ministre du gouvernement du Canada, à perpétuité ou pour une durée déterminée, la gestion et la maîtrise de tout ou partie de ses droits réels sur les biens-fonds énumérés au paragraphe (1).

**12. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 44, de ce qui suit :**

Transfert au commissaire

**44.1** Le gouverneur en conseil peut transférer au commissaire, à perpétuité ou pour une durée déterminée, la gestion et la maîtrise de tout ou partie de ses droits réels sur toute terre domaniale.

R.S., c. T-7

*Territorial Lands Act*

**13. Subsection 3(2) of the *Territorial Lands Act* is repealed and the following substituted therefor:**

Idem

(2) Sections 9 and 12 to 16 and paragraph 23(k) apply to territorial lands, and any interests therein, the administration and control of which is given to the Commissioner of the Yukon Territory by section 47 of the *Yukon Act* or to the Commissioner of the Northwest Territories by section 44 of the *Northwest Territories Act*.

**14. (1) Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Interpretation

9. (1) In this section, the expressions "registrar" and "certificate of title" have the meanings assigned by the *Land Titles Act* or by any ordinance that replaces that Act in the Yukon Territory or the Northwest Territories, as the case may be.

**(2) Subsection 9(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Notification

(2) Il peut être demandé par notification au directeur du bureau des titres de biens-fonds dans le ressort duquel se trouvent les terres territoriales qui y sont mentionnées de délivrer au cessionnaire désigné un certificat de titre relatif à ces terres.

R.S., c. Y-2

*Yukon Act*

**15. The definition "public lands" in section 2 of the *Yukon Act* is repealed and the following substituted therefor:**

"public lands"  
• terres...

"public lands" means any land, and any interest in any land, in the Territory that belongs to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose;

*Loi sur les terres territoriales*

L.R., ch. T-7

**13. Le paragraphe 3(2) de la *Loi sur les terres territoriales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Application  
restreinte

(2) Les articles 9 et 12 à 16, ainsi que l'alinéa 23k), s'appliquent aux terres territoriales et aux droits réels y afférents dont le commissaire du territoire du Yukon ou celui des Territoires du Nord-Ouest a la gestion et la maîtrise en application de l'article 47 de la *Loi sur le Yukon* ou de l'article 44 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, selon le cas.

**14. (1) Le paragraphe 9(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Définitions

9. (1) Au présent article, « certificat de titre » s'entend au sens de la *Loi sur les titres de biens-fonds* ou de l'ordonnance qui remplace cette loi dans le territoire du Yukon ou dans les Territoires du Nord-Ouest, selon le cas, et « directeur du bureau des titres de biens-fonds » s'entend au sens donné à « registraire » par cette loi ou à tout autre terme utilisé dans cette ordonnance pour désigner cette fonction, selon le cas.

**(2) Le paragraphe 9(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Notification

(2) Il peut être demandé par notification au directeur du bureau des titres de biens-fonds dans le ressort duquel se trouvent les terres territoriales qui y sont mentionnées de délivrer au cessionnaire désigné un certificat de titre relatif à ces terres.

*Loi sur le Yukon*

L.R., ch. Y-2

**15. La définition de « terres domaniales », à l'article 2 de la *Loi sur le Yukon*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

« terres domaniales » Les terres ou les droits réels y afférents qui, dans le territoire, appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada peut aliéner.

« terres  
domaniales »  
"public lands"



**16. Section 17 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (n) thereof, the following paragraph:**

(n.1) the management and sale of the properties referred to in subsection 47(1) and of the timber and wood thereon;

**17. (1) Subsection 47(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**47. (1) La propriété des biens-fonds suivants est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada :**

a) les biens-fonds acquis avec l'argent du territoire, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

b) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées au commissaire par le gouverneur en conseil, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

d) les biens-fonds acquis par le commissaire à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés.

**(2) Subsections 47(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

(2) The Commissioner has the administration and control of the properties referred to in subsection (1) and may use, sell or otherwise dispose of them and retain the proceeds of the use or disposition.

(3) The Commissioner may, with the approval of the Governor in Council, transfer, either in perpetuity or for any lesser term, the administration and control of the entire or any lesser interest in any property referred to in subsection (1) to any Minister of the Government of Canada.

**18. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 47 thereof, the following section:**

**47.1** The Governor in Council may transfer, either in perpetuity or for any lesser term, the administration and control of the

**16. L'article 17 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa n), de ce qui suit :**

n.1) la gestion et la vente des biens-fonds énumérés au paragraphe 47(1), ainsi que des bois et des forêts qui s'y trouvent;

**17. (1) Le paragraphe 47(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**47. (1) La propriété des biens-fonds suivants est dévolue à Sa Majesté du chef du Canada :**

a) les biens-fonds acquis avec l'argent du territoire, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

b) les terres domaniales dont la gestion et la maîtrise ont été transférées au commissaire par le gouverneur en conseil, tant avant le 1<sup>er</sup> avril 1955 qu'à compter de cette date;

c) la voirie (chemins, routes, rues, ruelles et sentiers) des terres domaniales;

d) les biens-fonds acquis par le commissaire à l'occasion de ventes pour recouvrement d'impôts non payés.

**(2) Les paragraphes 47(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(2) Le commissaire a la gestion et la maîtrise des biens-fonds énumérés au paragraphe (1); il peut jouir de ceux-ci et les aliéner, et conserver leurs fruits ou le produit de leur aliénation.

(3) Le commissaire peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, transférer à tout ministre du gouvernement du Canada, à perpétuité ou pour une durée déterminée, la gestion et la maîtrise de tout ou partie de ses droits réels sur les biens-fonds énumérés au paragraphe (1).

**18. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 47, de ce qui suit :**

**47.1** Le gouverneur en conseil peut transférer au commissaire, à perpétuité ou pour une durée déterminée, la gestion et la maî-

Propriété

Propriété

Administration  
and controlGestion et  
maîtriseTransfer to  
MinisterTransfert à un  
ministreTransfer to  
CommissionerTransfert au  
commissaire

entire or any lesser interest in any public  
lands to the Commissioner.

trise de tout ou partie de ses droits réels sur  
toute terre domaniale.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993



## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 42

An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### CANADA LABOUR CODE

R.S., c. L-2;  
R.S., cc. 9, 27  
(1st Supp.), c.  
32 (2nd Supp.),  
cc. 24, 43 (3rd  
Supp.), c. 26  
(4th Supp.);  
1989, c. 3;  
1990, cc. 8, 44;  
1991, c. 39;  
1992, c. 1

**1. Paragraph 24(2)(c) of the French version of the *Canada Labour Code* is repealed and the following substituted therefor:**

c) si l'unité est régie par une convention collective d'une durée maximale de trois ans, uniquement après le début des trois derniers mois d'application de la convention;

**2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 108 thereof, the following heading and section:**

#### Vote on Employer's Offer

**108.1 (1)** Where notice to bargain collectively has been given under this Part, and the Minister is of the opinion that it is in the public interest that the employees in the affected bargaining unit be given the opportunity to accept or reject the offer of the employer last received by the trade union in

Minister may  
order vote to be  
held

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 42

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2;  
L.R., ch. 9, 27  
(1<sup>er</sup> suppl.), ch.  
32 (2<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 24, 43 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 26  
(4<sup>e</sup> suppl.);  
1989, ch. 3;  
1990, ch. 8, 44;  
1991, ch. 39;  
1992, ch. 1

**1. L'alinéa 24(2)c) de la version française du *Code canadien du travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) si l'unité est régie par une convention collective d'une durée maximale de trois ans, uniquement après le début des trois derniers mois d'application de la convention;

**2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 108, de ce qui suit :**

#### Scrutin sur les offres de l'employeur

**108.1 (1)** Une fois l'avis de négociation collective donné aux termes de la présente partie, le ministre peut, s'il estime d'intérêt public de donner aux employés qui font partie de l'unité de négociation visée l'occasion d'accepter ou de rejeter les dernières offres que l'employeur a faites au syndicat sur

Scrutin ordonné  
par le ministre

respect of all matters remaining in dispute between the parties, the Minister may

(a) on such terms and conditions as the Minister considers appropriate, direct that a vote of the employees in the bargaining unit to accept or reject the offer be held as soon as possible; and

(b) designate the Board, or any other person or body, to be in charge of conducting that vote.

No effect on time limits or periods

(2) A direction under subsection (1) that a vote be held, or the holding of that vote, does not abridge or extend any time limit or period provided for in this Part, including those stipulated in section 89 for the acquisition of the right to lockout or strike.

Consequences of favourable vote

(3) Where the majority of the employees participating in the vote accept the employer's last offer,

(a) the parties are bound by that offer and shall, without delay, enter into a collective agreement that incorporates the terms of that offer; and

(b) any lockout or strike not prohibited by this Part that is in progress when the Board or other person or body in charge of conducting the vote notifies the parties in writing of the employees' acceptance shall cease forthwith.

Powers respecting vote

(4) The Board or other person or body in charge of conducting the vote shall determine any question that arises under this section, including any question relating to the conduct of the vote or the determination of its result.

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 1

**3. The definition "prescribe" in subsection 122(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

"prescribe"  
« règlement »

"prescribe" means prescribe by regulation of the Governor in Council;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**4. (1) Paragraph 125(c) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

c) de la manière réglementaire, d'enquêter sur tous les accidents, toutes les maladies professionnelles et autres situations com-

toutes les questions faisant toujours l'objet d'un différend entre les parties :

a) ordonner la tenue, dans les meilleurs délais possible et en conformité avec les modalités qu'il estime indiquées, d'un scrutin parmi ces employés sur l'acceptation ou le rejet des offres;

b) charger le Conseil — ou la personne ou l'organisme qu'il désigne — de la tenue du scrutin.

(2) L'ordre de tenir un scrutin ou la tenue du scrutin n'ont aucun effet sur les délais prévus par la présente partie, notamment ceux qui s'appliquent à l'acquisition du droit de lock-out ou de grève visés à l'article 89.

Conséquence sur les autres délais

(3) En cas de vote favorable de la majorité des employés ayant participé au scrutin, les parties sont liées par les dernières offres de l'employeur et sont tenues de conclure sans délai une convention collective incorporant ces dernières offres; de plus, tout lock-out ou toute grève non interdits par la présente partie et en cours lorsque le Conseil — ou la personne ou l'organisme chargé de la tenue du scrutin — informe les parties par écrit de l'acceptation des employés se termine immédiatement.

Conséquence d'un vote favorable

(4) Pour l'application du présent article, le Conseil — ou la personne ou l'organisme chargé de la tenue du scrutin — tranche toute question qui se pose, notamment à l'égard de la tenue du scrutin et de la détermination de son résultat.

Pouvoirs à l'égard du scrutin

**3. La définition de « règlement », au paragraphe 122(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1

« règlement » Règlement pris par le gouverneur en conseil.

« règlement »  
"prescribe"

**4. (1) L'alinéa 125c) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

c) de la manière réglementaire, d'enquêter sur tous les accidents, toutes les maladies professionnelles et autres situations com-



portant des risques dont il a connaissance, de les enregistrer et de les signaler aux autorités désignées par les règlements;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**(2) Paragraph 125(h) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*h)* de fournir, conformément aux normes réglementaires, de l'eau potable;

R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 5

**5. Subparagraph 125.1(e)(ii) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(ii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé, inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**6. (1) Paragraph 126(1)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*b)* de se plier aux consignes réglementaires en matière de sécurité et de santé au travail;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**(2) Paragraph 126(1)(d) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*d)* de se conformer aux consignes de l'employeur en matière de sécurité et de santé au travail;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**7. Subsection 129(3) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Continuation  
du travail dans  
certains cas

(3) Avant la tenue de l'enquête et tant que l'agent de sécurité n'a pas rendu sa décision, l'employeur peut exiger la présence de l'employé en un lieu sûr proche du lieu en cause ou affecter celui-ci à un autre travail convenable. Il ne peut toutefois pas affecter un autre employé au poste du premier sans lui faire part du refus de celui-ci.

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**8. (1) Paragraph 135(6)(f) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*f)* peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes, des mesures et des procé-

portant des risques dont il a connaissance, de les enregistrer et de les signaler aux autorités désignées par les règlements;

**(2) L'alinéa 125h) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*h)* de fournir, conformément aux normes réglementaires, de l'eau potable;

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

**5. Le sous-alinéa 125.1e)(ii) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 5

(ii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé, inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

**6. (1) L'alinéa 126(1)b) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

*b)* de se plier aux consignes réglementaires en matière de sécurité et de santé au travail;

**(2) L'alinéa 126(1)d) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

*d)* de se conformer aux consignes de l'employeur en matière de sécurité et de santé au travail;

**7. Le paragraphe 129(3) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

(3) Avant la tenue de l'enquête et tant que l'agent de sécurité n'a pas rendu sa décision, l'employeur peut exiger la présence de l'employé en un lieu sûr proche du lieu en cause ou affecter celui-ci à un autre travail convenable. Il ne peut toutefois pas affecter un autre employé au poste du premier sans lui faire part du refus de celui-ci.

Continuation  
du travail dans  
certains cas

**8. (1) L'alinéa 135(6)f) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

*f)* peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes, des mesures et des procé-

dures en vue de la protection ou de l'amélioration de la sécurité et de la santé des employés;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**(2) Paragraph 135(6)(h) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*h)* veille à ce que soient tenus des registres appropriés des accidents du travail, des blessures et des risques pour la santé, et vérifie régulièrement les données qui s'y rapportent;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**9. Paragraph 145(2)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*b)* peut en outre, s'il estime qu'il est impossible dans l'immédiat de parer à ce danger ou de prendre des mesures de protection, interdire, par des instructions écrites données à l'employeur, l'utilisation du lieu, de la machine ou de la chose en cause jusqu'à ce que ses instructions aient été exécutées, le présent alinéa n'ayant toutefois pas pour effet d'empêcher toute mesure nécessaire à la mise en oeuvre des instructions.

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

**10. (1) All that portion of subsection 148(5) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Cas de risque de mort ou de blessures

(5) Quiconque contrevient délibérément à une disposition de la présente partie tout en sachant qu'il en résultera probablement la mort ou des blessures graves pour un employé commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 4

**(2) Subsection 148(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Standards, etc. deemed to be prescribed

(7) For the purposes of this section, where regulations are made under subsection 157(1.1) in relation to safety or health matters referred to in a paragraph of sections 125 to 126 by which a standard or other thing is to be prescribed, that standard or other thing shall be deemed to be prescribed within the meaning of that paragraph.

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4, c. 26 (4th Supp.), s. 5(2); 1992, c. 1, s. 93

**11. (1) Subsections 157(2) and (2.1) of the said Act are repealed.**

dures en vue de la protection ou de l'amélioration de la sécurité et de la santé des employés;

**(2) L'alinéa 135(6)*h*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*h)* veille à ce que soient tenus des registres appropriés des accidents du travail, des blessures et des risques pour la santé, et vérifie régulièrement les données qui s'y rapportent;

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

**9. L'alinéa 145(2)*b*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

*b)* peut en outre, s'il estime qu'il est impossible dans l'immédiat de parer à ce danger ou de prendre des mesures de protection, interdire, par des instructions écrites données à l'employeur, l'utilisation du lieu, de la machine ou de la chose en cause jusqu'à ce que ses instructions aient été exécutées, le présent alinéa n'ayant toutefois pas pour effet d'empêcher toute mesure nécessaire à la mise en oeuvre des instructions.

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

**10. (1) Le passage du paragraphe 148(5) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Cas de risque de mort ou de blessures

(5) Quiconque contrevient délibérément à une disposition de la présente partie tout en sachant qu'il en résultera probablement la mort ou des blessures graves pour un employé commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

L.R., ch. 26 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4

**(2) Le paragraphe 148(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Présomption

(7) Pour l'application du présent article, sont réputées réglementées en vertu de l'alinéa des articles 125 à 126 qui en traite les questions de sécurité ou de santé à l'égard desquelles des règlements sont pris en vertu du paragraphe 157(1.1).

**11. (1) Les paragraphes 157(2) et (2.1) de la même loi sont abrogés.**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; L.R., ch. 26 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 5(2); 1992, ch. 1, art. 93



R.S., c. 9 (1st  
Suppl.), s. 4

**(2) Paragraph 157(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) on ships, trains or aircraft, while in operation, shall be made on the recommendation of the Minister and the Minister of Transport;

R.S., c. 26 (4th  
Suppl.), s. 5(4)

**(3) Subsection 157(6) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Conformité

(6) Les règlements prévus au présent article qui prescrivent ou incorporent des normes et prévoient leur observation dans les seuls cas où celle-ci est soit simplement possible, soit possible dans la pratique, peuvent exiger que l'employeur indique à un agent de sécurité les raisons pour lesquelles elles ne sont pas observées dans des circonstances particulières.

**12. (1) The definition "standard hours of work" in section 166 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

"standard hours  
of work"  
« durée... »

"standard hours of work" means the hours of work established pursuant to section 169 or 170 or in any regulations made pursuant to section 175;

**(2) All that portion of the definition "collective agreement" in section 166 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

"collective  
agreement"  
« convention... »

"collective agreement" means an agreement in writing containing terms or conditions of employment of employees, including provisions with reference to rates of pay, hours of work and settlement by a third party of disagreements arising in the application of the agreement, between

**(3) Section 166 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:**

"qualified  
medical practitioner"  
« médecin... »

"qualified medical practitioner" means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province;

**(2) L'alinéa 157(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 4

a) dans le cas d'employés travaillant à bord de navires, d'aéronefs ou de trains, en service, sur la double recommandation des ministres du Travail et des Transports;

**(3) Le paragraphe 157(6) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 26 (4<sup>e</sup>  
suppl.), par.  
5(4)

(6) Les règlements prévus au présent article qui prescrivent ou incorporent des normes et prévoient leur observation dans les seuls cas où celle-ci est soit simplement possible, soit possible dans la pratique, peuvent exiger que l'employeur indique à un agent de sécurité les raisons pour lesquelles elles ne sont pas observées dans des circonstances particulières.

**12. (1) La définition de « durée normale du travail », à l'article 166 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Conformité

« durée normale du travail » La durée de travail fixée sous le régime des articles 169 ou 170, ou par les règlements d'application de l'article 175.

« durée normale  
du travail »  
"standard..."

**(2) Le passage de la définition de « convention collective », à l'article 166 de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« convention collective » Convention écrite renfermant des dispositions relatives aux conditions d'emploi, notamment en matière de rémunération, de durée du travail et de règlement par une tierce partie des désaccords qui peuvent survenir au cours de son application, et conclue entre :

« convention  
collective »  
"collective..."

**(3) L'article 166 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« directeur régional » La personne qui occupe le poste de directeur d'un bureau régional du ministère du Travail ou son représentant désigné.

« directeur  
régional »  
"regional..."

"regional  
director"  
« directeur... »

"regional director" means the director of a regional office of the Department of Labour or the director's designated representative;

« médecin » ou « médecin qualifié » Personne qui, en vertu des lois d'une province, est autorisée à exercer la médecine.

« médecin » ou  
« médecin  
qualifié »  
"qualified..."

**13. Section 168 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:**

**13. L'article 168 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

Where collec-  
tive agreement  
applies  
exclusively

(1.1) Divisions II, IV, V and VIII do not apply to an employer and employees who are parties to a collective agreement that confers on employees rights and benefits at least as favourable as those conferred by those respective Divisions in respect of length of leave, rates of pay and qualifying periods for benefits, and, in respect of employees to whom the third party settlement provisions of such a collective agreement apply, the settlement of disagreements relating to those matters is governed exclusively by the collective agreement.

(1.1) Les sections II, IV, V et VIII ne s'appliquent pas à l'employeur et aux employés liés par une convention collective qui accorde aux employés des droits et avantages au moins égaux à ceux que prévoient ces sections au titre de la durée des congés, des taux de salaire et des périodes ouvrant droit aux avantages qu'elles prévoient; la convention collective s'applique de façon exclusive — dans le cas des employés admissibles au régime de règlement par une tierce partie des désaccords qu'elle prévoit — au règlement de tout désaccord qui porte sur les questions que ces sections visent.

Application  
exclusive de la  
convention

**14. (1) All that portion of subsection 169(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**14. (1) Le passage du paragraphe 169(1) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Règle générale

**169. (1) Sauf disposition contraire prévue sous le régime de la présente section :**

**169. (1) Sauf disposition contraire prévue sous le régime de la présente section :**

Règle générale

**(2) Paragraph 169(1)(a) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**(2) L'alinéa 169(1)a) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(a) the standard hours of work of an employee shall not exceed eight hours in a day and forty hours in a week; and

(a) the standard hours of work of an employee shall not exceed eight hours in a day and forty hours in a week; and

**(3) Section 169 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:**

**(3) L'article 169 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Duration of  
averaging

(2.1) The averaged hours of work calculated pursuant to subsection (2) remain in effect

(2.1) Les horaires journaliers ou hebdomadaires calculés à titre de moyenne conformément au paragraphe (2) demeurent en vigueur :

Durée

(a) where the averaging of hours of work is agreed to in writing by an employer and a trade union, for the duration of that agreement or for such shorter period as is agreed to by the parties; or

a) dans le cas où l'employeur et le syndicat s'entendent par écrit sur le calcul de la moyenne, jusqu'à l'expiration de l'entente ou de la période plus courte qu'ils fixent;



(b) where the averaging of hours of work is not agreed to in writing by an employer and a trade union, for no longer than three years.

**15. (1) Section 170 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

**170. (1)** An employer may, in respect of employees subject to a collective agreement, establish, modify or cancel a work schedule under which the hours exceed the standard hours of work set out in paragraph 169(1)(a) if

(a) the average hours of work for a period of two or more weeks does not exceed forty hours a week; and

(b) the schedule, or its modification or cancellation, is agreed to in writing by the employer and the trade union.

(2) Subject to subsection (3), an employer may, in respect of employees not subject to a collective agreement, establish, modify or cancel a work schedule under which the hours exceed the standard hours of work set out in paragraph 169(1)(a) if

(a) the average hours of work for a period of two or more weeks does not exceed forty hours a week; and

(b) the schedule, or its modification or cancellation, has been approved by at least seventy per cent of the affected employees.

(3) Where a work schedule is to be established, modified or cancelled pursuant to subsection (2), the employer shall post a notice of the new schedule, or of its modification or cancellation, in readily accessible places where it is likely to be seen by the affected employees, for at least thirty days before the new schedule or its modification or cancellation takes effect.

(2) Permits referred to in section 170 of the said Act, as that section read immediately before the coming into force of this section, remain in effect until the earliest of

b) dans le cas contraire, pendant trois ans au maximum.

**15. (1) L'article 170 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**170. (1)** L'employeur peut fixer, modifier ou annuler un horaire de travail qui est applicable à des employés liés par une convention collective et dont la durée est supérieure à la durée normale du travail, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la moyenne hebdomadaire, calculée sur deux semaines ou plus, n'excède pas quarante heures;

b) il s'entend par écrit avec le syndicat sur l'horaire, sa modification ou son annulation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employeur peut fixer, modifier ou annuler un horaire de travail qui est applicable à des employés non liés par une convention collective et dont la durée est supérieure à la durée normale du travail, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la moyenne hebdomadaire, calculée sur deux semaines ou plus, n'excède pas quarante heures;

b) l'horaire, sa modification ou son annulation a été approuvé par au moins soixante-dix pour cent des employés concernés.

(3) Dans le cas visé au paragraphe (2), l'employeur est tenu d'afficher dans des endroits facilement accessibles où les employés pourront le consulter un avis de l'adoption du nouvel horaire, de sa modification ou de son annulation pendant au moins trente jours avant leur prise d'effet.

(2) Les dérogations accordées en vertu de l'article 170 de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, demeurent en vigueur jusqu'à la date d'expiration des trois ans qui suivent cette

Modification de l'horaire de travail

Idem

Affichage

Disposition transitoire

Modified work schedule

Idem

Posting of notice

Transitional

(a) the expiration of three years after the coming into force of this section,

(b) the expiration of the period, if any, specified in the permit, and

(c) the day on which a work schedule established pursuant to section 170 of the said Act, as enacted by this section, takes effect.

**16. (1) Section 172 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Maximum  
hours of work

**172. (1)** An employer may, in respect of employees subject to a collective agreement, establish, modify or cancel a work schedule under which the hours exceed the maximum set out in section 171 or in regulations made under section 175 if

(a) the average hours of work for a period of two or more weeks does not exceed forty-eight hours a week; and

(b) the schedule, or its modification or cancellation, is agreed to in writing by the employer and the trade union.

Idem

(2) Subject to subsection (3), an employer may, in respect of employees not subject to a collective agreement, establish, modify or cancel a work schedule under which the hours exceed the maximum set out in section 171 or in regulations made under section 175 if

(a) the average hours of work for a period of two or more weeks does not exceed forty-eight hours a week; and

(b) the schedule, or its modification or cancellation, has been approved by at least seventy per cent of the affected employees.

Posting of  
notice

(3) Where a work schedule is to be established, modified or cancelled pursuant to subsection (2), the employer shall post a notice of the new schedule, or of its modification or cancellation, in readily accessible places where it is likely to be seen by the affected employees, for at least thirty days

entrée en vigueur, la date prévue de leur expiration ou la date d'entrée en vigueur d'un horaire de travail fixé sous le régime de cet article, dans sa version modifiée par le présent article, la première en date étant retenue.

**16. (1) L'article 172 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**172. (1)** L'employeur peut fixer, modifier ou annuler un horaire de travail qui est applicable à des employés liés par une convention collective et dont la durée est supérieure à la durée maximale du travail prévue à l'article 171 ou dans les règlements d'application de l'article 175, si les conditions suivantes sont réunies :

Durée  
maximale du  
travail

a) la moyenne hebdomadaire, calculée sur deux semaines ou plus, n'excède pas quarante-huit heures;

b) il s'entend par écrit avec le syndicat sur l'horaire, sa modification ou son annulation.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employeur peut fixer, modifier ou annuler un horaire de travail qui est applicable à des employés non liés par une convention collective et dont la durée est supérieure à la durée maximale du travail prévue à l'article 171 ou dans les règlements d'application de l'article 175, si les conditions suivantes sont réunies :

Idem

a) la moyenne hebdomadaire, calculée sur deux semaines ou plus, n'excède pas quarante-huit heures;

b) l'horaire, sa modification ou son annulation a été approuvé par au moins soixante-dix pour cent des employés concernés.

(3) Dans le cas visé au paragraphe (2), l'employeur est tenu d'afficher dans des endroits facilement accessibles où les employés pourront le consulter un avis de l'adoption du nouvel horaire, de sa modification ou de son annulation pendant au moins trente jours avant leur prise d'effet.

Affichage



before the new schedule or its modification or cancellation takes effect.

**Vote**      **172.1 (1)** Where a work schedule is established, modified or cancelled pursuant to subsection 170(2) or 172(2), any affected employee may, within ninety days after the new schedule or its modification or cancellation takes effect, request an inspector to conduct a vote to determine whether seventy per cent of the affected employees approve the new schedule or its modification or cancellation.

**Duty of inspector**      (2) Where a request has been made under subsection (1), the inspector shall conduct a secret vote to determine the percentage of the affected employees that approves the new schedule or the modification or cancellation.

**Confidentiality**      (3) A request made under subsection (1), the ballots and any other documents relating to the vote are confidential and shall not be given to the employer.

**Counting of ballots**      (4) The inspector shall count the ballots in the presence of a representative chosen by the affected employees and a representative chosen by the employer.

**Communication of result of vote**      (5) The inspector shall report the result of the vote to the regional director, who shall then inform the employer, by written notice, of the result.

**Effect of non-approval**      (6) Where the result of the vote indicates that less than seventy per cent of the affected employees approve the new schedule or its modification or cancellation, the employer shall comply with the result of the vote within thirty days after being informed of that result by the regional director.

**Regulations**      (7) The Governor in Council may make regulations respecting the conduct of votes under this section.

**Statutory Instruments Act not applicable**      (8) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of the written notice given by the regional director to the employer pursuant to subsection (5).

**Duration**      **172.2 (1)** A work schedule that is established or modified under subsection 170(1) or 172(1) remains in effect for the duration

**172.1 (1)** Dans le cas où un horaire est fixé, modifié ou annulé en vertu du paragraphe 170(2) ou 172(2), un employé concerné peut, avant l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la prise d'effet du nouvel horaire, de sa modification ou de son annulation, demander à un inspecteur la tenue d'un scrutin pour déterminer si soixante-dix pour cent des employés concernés sont en faveur de cette mesure.

(2) L'inspecteur tient un scrutin secret pour déterminer le pourcentage des employés concernés qui sont en faveur du nouvel horaire, de la modification ou de l'annulation.

(3) La demande de tenue d'un scrutin, les bulletins de scrutin et tous les documents qui les concernent sont confidentiels et ne sont pas remis à l'employeur.

(4) L'inspecteur procède au dépouillement en présence de deux représentants choisis l'un par les employés concernés et l'autre par l'employeur.

(5) L'inspecteur fait rapport au directeur régional du résultat du scrutin et le directeur régional en informe par écrit l'employeur.

(6) Si le résultat du scrutin démontre que moins de soixante-dix pour cent des employés concernés sont en faveur de l'horaire modifié, de la modification ou de l'annulation, l'employeur est tenu dans les trente jours suivant la date de l'avis que lui envoie le directeur régional de se conformer aux résultats du scrutin.

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le déroulement du scrutin.

(8) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'avis écrit que transmet le directeur régional à l'employeur en vertu du paragraphe (5).

**172.2 (1)** L'horaire de travail fixé ou modifié conformément aux paragraphes 170(1) ou 172(1) demeure en vigueur jusqu'à l'expi-

Scrutin

Rôle de l'inspecteur

Caractère confidentiel des documents

Dépouillement

Rapport et avis

Conséquence de l'absence d'approbation

Règlements

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

Durée

of the written agreement between the employer and the trade union.

Idem

(2) A work schedule that is established or modified under subsection 170(2) or 172(2) remains in effect for three years or for such shorter period as is agreed to by the parties.

Transitional

(2) Authorizations referred to in section 172 of the said Act, as that section read immediately before the coming into force of this section, remain in effect until the earliest of

(a) the expiration of three years after the coming into force of this section,

(b) the expiration of the period, if any, specified in the authorization, and

(c) the day on which a work schedule established pursuant to section 172 of the said Act, as enacted by this section, takes effect.

17. Subsections 176(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Excess hours under ministerial permit

176. (1) On the application of an employer or an employer's organization, the Minister, having regard to the conditions of employment in any industrial establishment and the welfare of the employees, may, by a permit in writing, authorize hours to be worked by any class of employees therein in excess of the maximum hours of work specified in or prescribed under section 171, established pursuant to section 172 or prescribed by regulations made under section 175.

Justifying permit

(2) No permit may be issued under subsection (1) unless the applicant has satisfied the Minister

(a) that there are exceptional circumstances to justify the working of additional hours;

(b) that the employer had posted a notice of the application for a permit under subsection (1), for at least thirty days before its proposed effective date, in places readily accessible to the affected class of em-

ration de la période dont l'employeur et le syndicat sont convenus par écrit.

Idem

(2) L'horaire de travail fixé ou modifié conformément aux paragraphes 170(2) ou 172(2) demeure en vigueur pendant trois ans ou jusqu'à l'expiration de la période plus courte sur laquelle les parties s'entendent.

Disposition transitoire

(2) Les autorisations accordées en vertu de l'article 172 de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, demeurent en vigueur jusqu'à la date d'expiration des trois ans qui suivent cette entrée en vigueur, la date prévue de leur expiration ou la date d'entrée en vigueur d'un horaire de travail fixé sous le régime de cet article, dans sa version modifiée par le présent article, la première en date étant retenue.

17. Les paragraphes 176(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

176. (1) À la demande d'un employeur ou d'une organisation patronale, le ministre peut, eu égard aux conditions d'emploi de l'établissement et au bien-être des employés qui y travaillent, accorder par écrit une dérogation permettant, pour une catégorie d'employés déterminée, le dépassement de la durée maximale fixée soit sous le régime des articles 171 ou 172, soit par les règlements d'application de l'article 175.

Dérogation — dépassement de la durée maximale

(2) Le ministre ne délivre la dérogation visée au paragraphe (1) que sur justification à ses yeux de la demande par des circonstances exceptionnelles et que si le demandeur lui montre qu'il a affiché, dans des endroits facilement accessibles où les employés de la catégorie visée pouvaient le consulter, un avis de sa demande de dérogation pendant au moins trente jours avant la date prévue de sa prise d'effet et, si ces employés sont représentés par un syndicat, qu'il a avisé celui-ci par écrit de la demande.

Justification par le demandeur



ployees where they were likely to see it;  
and

(c) if those employees are represented by a trade union, that the employer had informed the trade union in writing of the application for the permit.

**18. (1) All that portion of subsection 177(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

**177. (1)** The maximum hours of work in a week specified in or prescribed under section 171, established pursuant to section 172 or prescribed by regulations made under section 175 may be exceeded, but only to the extent necessary to prevent serious interference with the ordinary working of the industrial establishment affected, in cases of

**(2) Subsection 177(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(2) Where the maximum hours of work in an industrial establishment have been exceeded under the authority of subsection (1), the employer shall report in writing to the regional director, and also to the trade union if the affected employees are subject to a collective agreement, within fifteen days after the end of the month in which the maximum was exceeded, stating the nature of the circumstances in which the maximum was exceeded, the number of employees who worked in excess of the maximum and the number of additional hours each of them worked.

**19. (1) Paragraph (b) of the definition "year of employment" in section 183 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) for a calendar year or other year determined by the employer, in accordance with the regulations, in relation to an industrial establishment.

**(2) Approvals given by the Minister referred to in paragraph (b) of the definition "year of employment" in section 183 of the said Act, as that paragraph read immediate-**

**18. (1) Le passage du paragraphe 177(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**177. (1)** La durée maximale hebdomadaire fixée soit sous le régime des articles 171 ou 172, soit par les règlements d'application de l'article 175, peut être dépassée — mais seulement dans la mesure nécessaire pour ne pas compromettre le fonctionnement normal de l'établissement en cause — dans l'un ou l'autre des cas suivants :

**(2) Le paragraphe 177(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Dans les cas de dépassement visés au paragraphe (1), l'employeur adresse au directeur régional, ainsi qu'au syndicat si les employés concernés sont liés par une convention collective, dans les quinze jours qui suivent la fin du mois au cours duquel le dépassement a eu lieu, un rapport précisant la nature des circonstances, le nombre d'employés ayant dépassé la durée maximale et le nombre d'heures excédentaires faites par chacun d'eux.

**19. (1) L'alinéa b) de la définition de « année de service », à l'article 183 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) soit — année civile ou autre — déterminée par l'employeur, en conformité avec les règlements, pour un établissement.

**(2) Les approbations accordées par le ministre en vertu de l'alinéa b) de la définition de « année de service » à l'article 183 de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, demeurent**

Emergency  
work

Travaux  
urgents

Reporting  
additional work

Rapport

Transitional

Disposition  
transitoire

ly before the coming into force of this section, remain in effect until the earliest of

- (a) the expiration of three years after the coming into force of this section,
- (b) the expiration of the period, if any, specified in the approval, and
- (c) the day on which a determination of another year of employment by the employer referred to in paragraph (b) of the definition "year of employment" in section 183 of the said Act, as enacted by this section, takes effect.

20. Paragraph 190(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- (e) respecting the determination by the employer of a year of employment in relation to any industrial establishment;

21. (1) Section 195 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

195. (1) An employer may, in respect of employees subject to a collective agreement, substitute any other holiday for a general holiday if the substitution is agreed to in writing by the employer and the trade union, and the substituted holiday shall, for those employees, be deemed to be a general holiday for the purposes of this Part.

(2) Subject to subsection (3), an employer may, in respect of employees not subject to a collective agreement, substitute any other holiday for a general holiday if the substitution has been approved by at least seventy per cent of the affected employees, and the substituted holiday shall, for those employees, be deemed to be a general holiday for the purposes of this Part.

(3) Where any other holiday is to be substituted for a general holiday pursuant to subsection (2), the employer shall post a notice of the substitution in readily accessible places where it is likely to be seen by the affected employees, for at least thirty days before the substitution takes effect.

en vigueur jusqu'à la date d'expiration des trois ans qui suivent cette entrée en vigueur, la date prévue de leur expiration ou la date d'entrée en vigueur de la nouvelle période d'emploi ininterrompu déterminée par l'employeur en vertu de cet alinéa, dans sa version modifiée par le présent article, la première en date étant retenue.

20. L'alinéa 190(e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) de régir le mode de détermination, par l'employeur, d'une période constituant une année de service pour un établissement donné;

21. (1) L'article 195 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

195. (1) L'employeur peut, à l'égard des employés liés par une convention collective, remplacer les jours fériés prévus par la présente partie — les jours de congé qui leur sont substitués ayant dès lors, pour ces employés, valeur de jours fériés — à la condition de s'entendre par écrit sur la substitution avec le syndicat.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'employeur peut, à l'égard des employés non liés par une convention collective, remplacer les jours fériés prévus par la présente partie — les jours de congé qui leur sont substitués ayant dès lors, pour ces employés, valeur de jours fériés — si la substitution est approuvée par au moins soixante-dix pour cent des employés concernés.

(3) Dans le cas visé au paragraphe (2), l'employeur est tenu d'afficher dans des endroits facilement accessibles où les employés pourront le consulter un avis de substitution de jour férié pendant au moins trente jours avant sa date de prise d'effet.

Substituted  
holidays

Idem

Posting of  
notice

Substitution

Idem

Affichage



Voting,  
duration

**195.1** Sections 172.1 and 172.2 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the substitution of a general holiday pursuant to this Division.

Transitional

**(2)** Approvals of substitutions given by the Minister under paragraph 195(b) of the said Act, as that paragraph read immediately before the coming into force of this section, remain in effect until the earliest of

(a) the expiration of three years after the coming into force of this section,

(b) the expiration of the period, if any, specified in the approval, and

(c) the day on which a substitution of any other holiday for a general holiday pursuant to section 195 of the said Act, as enacted by this section, takes effect.

**22.** Section 197 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**197.** Sauf s'il est occupé à un travail ininterrompu, l'employé qui est tenu de travailler un jour de congé payé touche son salaire normal pour ce jour, majoré d'au moins cent cinquante pour cent pour les heures de travail fournies.

**23.** Paragraph 198(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

a) soit à son salaire normal pour ce jour, majoré d'au moins cent cinquante pour cent pour les heures de travail fournies;

**24. (1)** Paragraph 201(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) where the employee is working under a schedule established or modified pursuant to section 170, for at least the number of days calculated or determined pursuant to any regulations made under section 201.1.

**(2)** Subsection 201(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**(3)** Subsection (1) does not apply with respect to an employee, other than an employ-

**195.1** Les articles 172.1 et 172.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la substitution de jour férié effectuée en vertu de la présente section.

**(2)** Les approbations de substitution accordées par le ministre en vertu de l'alinéa 195b) de la même loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, demeurent en vigueur jusqu'à la date d'expiration des trois ans qui suivent cette entrée en vigueur, la date prévue de leur expiration ou la date d'entrée en vigueur du remplacement d'un jour férié sous le régime de cet alinéa, dans sa version modifiée par le présent article, la première en date étant retenue.

**22.** L'article 197 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**197.** Sauf s'il est occupé à un travail ininterrompu, l'employé qui est tenu de travailler un jour de congé payé touche son salaire normal pour ce jour, majoré d'au moins cent cinquante pour cent pour les heures de travail fournies.

**23.** L'alinéa 198a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit à son salaire normal pour ce jour, majoré d'au moins cent cinquante pour cent pour les heures de travail fournies;

**24. (1)** L'alinéa 201(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit, dans le cas d'un employé qui travaille selon un horaire de travail fixé ou modifié en conformité avec l'article 170, le nombre de jours prévu conformément au mode de calcul ou de détermination prévu sous le régime de l'article 201.1.

**(2)** Le paragraphe 201(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'employé dont les conditions d'emploi en

Scrutin

Disposition  
transitoireMajoration  
pour travail  
effectué un jour  
de congéL.R., ch. 9 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 8

Exception

Majoration  
pour travail  
effectué un jour  
de congéR.S., c. 9 (1<sup>st</sup>  
Suppl.), s. 8

Exception

ee who is working under a schedule established or modified pursuant to section 170, whose terms and conditions of employment with respect to hours of work are such that the employee is unable to establish entitlement to wages on at least fifteen days during the thirty calendar days immediately preceding a general holiday.

**25. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 201 thereof, the following section:**

Regulations

**201.1** The Governor in Council may make regulations setting out the manner of calculating or determining the number of days for the purpose of paragraph 201(1)(b).

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10

**26. The heading immediately preceding section 206 and section 206 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

#### REASSIGNMENT, MATERNITY LEAVE AND PARENTAL LEAVE

##### Maternity-related Reassignment and Leave

Reassignment and job modification

**204.** (1) An employee who is pregnant or nursing may, during the period from the beginning of the pregnancy to the end of the twenty-fourth week following the birth, request the employer to modify her job functions or reassign her to another job if, by reason of the pregnancy or nursing, continuing any of her current job functions may pose a risk to her health or to that of the foetus or child.

Medical certificate

(2) An employee's request under subsection (1) must be accompanied by a certificate of a qualified medical practitioner of the employee's choice indicating the expected duration of the potential risk and the activities or conditions to avoid in order to eliminate the risk.

Employer's obligations

**205.** (1) An employer to whom a request has been made under subsection 204(1) shall examine the request in consultation with the employee and, where reasonably practicable, shall modify the employee's job functions or reassign her.

Rights of employee

(2) An employee who has made a request under subsection 204(1) is entitled to contin-

matière d'horaire de travail sont telles qu'il ne peut établir son droit à un salaire pour au moins quinze des trente jours qui précèdent un jour férié et qui ne travaille pas selon un horaire de travail fixé ou modifié en conformité avec l'article 170.

**25. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 201, de ce qui suit :**

Rèlements

**201.1** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir le mode de calcul ou de détermination du nombre de jours visé à l'alinéa 201(1)b).

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 10

**26. L'article 206 de la même loi et l'intitulé « CONGÉ PARENTAL » qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### RÉAFFECTATION, CONGÉ DE MATERNITÉ ET CONGÉ PARENTAL

##### Réaffectation et congé liés à la maternité

**204.** (1) L'employée enceinte ou allaitant un enfant peut, pendant la période qui va du début de la grossesse à la fin de la vingt-quatrième semaine qui suit l'accouchement, demander à son employeur de modifier ses tâches ou de la réaffecter à un autre poste si, en raison de sa grossesse ou de l'allaitement, la poursuite de ses activités professionnelles courantes peut constituer un risque pour sa santé, celle du foetus ou celle de l'enfant.

Réaffectation et modification des tâches

(2) La demande est accompagnée d'un certificat signé par un médecin choisi par l'employée faisant état de la durée prévue du risque possible et des activités ou conditions à éviter pour l'éliminer.

Certificat médical

**205.** (1) L'employeur étudie la demande en consultation avec l'employée et, dans la mesure du possible, modifie ses tâches ou la réaffecte.

Obligations de l'employeur

(2) L'employée peut poursuivre ses activités professionnelles courantes pendant que

Droits de l'employée



ue in her current job while the employer examines her request, but, if the risk posed by continuing any of her job functions so requires, she is entitled to and shall be granted a leave of absence with pay at her regular rate of wages until the employer

(a) modifies her job functions or reassigns her, or

(b) informs her in writing that it is not reasonably practicable to modify her job functions or reassign her,

and that pay shall for all purposes be deemed to be wages.

Onus of proof

(3) The onus is on the employer to show that a modification of job functions or a re-assignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not reasonably practicable.

Employee to be informed

(4) Where the employer concludes that a modification of job functions or a re-assignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not reasonably practicable, the employer shall so inform the employee in writing.

Status of employee

(5) An employee whose job functions are modified or who is reassigned shall be deemed to continue to hold the job that she held at the time of making the request under subsection 204(1), and shall continue to receive the wages and benefits that are attached to that job.

Employee's right to leave

(6) An employee referred to in subsection (4) is entitled to and shall be granted a leave of absence for the duration of the risk as indicated in the medical certificate.

Entitlement to leave

**205.1** An employee who is pregnant or nursing is entitled to and shall be granted a leave of absence during the period from the beginning of the pregnancy to the end of the twenty-fourth week following the birth, if she provides the employer with a certificate of a qualified medical practitioner of her choice indicating that she is unable to work by reason of the pregnancy or nursing and indicating the duration of that inability.

l'employeur étudie sa demande; toutefois, si le risque que représentent ses activités professionnelles l'exige, l'employée a droit à un congé payé, à son taux régulier de salaire jusqu'à ce que l'employeur modifie ses tâches, la réaffecte ou l'informe par écrit qu'il est difficilement réalisable de prendre de telles mesures, la rémunération qui lui est alors versée étant assimilée à un salaire.

(3) Il incombe à l'employeur de prouver qu'il est difficilement réalisable de modifier les tâches de l'employée ou de la réaffecter de façon à éviter les activités ou les conditions mentionnées dans le certificat médical.

(4) L'employeur qui conclut qu'il est difficilement réalisable de modifier les tâches de l'employée ou de la réaffecter de façon à éviter les activités ou les conditions mentionnées dans le certificat médical l'en informe par écrit.

(5) L'employée dont les tâches sont modifiées ou qui est réaffectée est réputée toujours occuper le poste qu'elle avait au moment où elle a présenté sa demande et continue de recevoir le salaire et de bénéficier des avantages qui y sont attachés.

(6) L'employée qui est informée qu'une modification de ses tâches ou qu'une réaffectation sont difficilement réalisables a droit à un congé pendant la période mentionnée au certificat médical qu'elle avait présenté avec sa demande.

**205.1** L'employée enceinte ou allaitant un enfant a droit à un congé pendant la période qui va du début de la grossesse à la fin de la vingt-quatrième semaine qui suit l'accouchement si elle remet à l'employeur un certificat signé par un médecin choisi par elle indiquant qu'elle est incapable de travailler en raison de sa grossesse ou de l'allaitement et donnant la durée prévue de cette incapacité.

Charge de la preuve

Avis de la décision de l'employeur

Statut de l'employée

Choix de l'employée

Droit de l'employée de prendre un congé

Employee's  
duty to inform  
employer

**205.2** An employee whose job functions have been modified, who has been reassigned or who is on a leave of absence shall give at least two weeks notice in writing to the employer of any change in the duration of the risk or in the inability as indicated in the medical certificate, unless there is a valid reason why that notice cannot be given, and such notice must be accompanied by a new medical certificate.

#### Maternity Leave

Entitlement to  
leave

**206.** Every employee who

(a) has completed six consecutive months of continuous employment with an employer, and

(b) provides her employer with a certificate of a qualified medical practitioner certifying that she is pregnant

is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to seventeen weeks, which leave may begin not earlier than eleven weeks prior to the estimated date of her confinement and end not later than seventeen weeks following the actual date of her confinement.

#### Parental Leave

Entitlement to  
leave

**206.1** (1) Every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment as follows:

(a) subject to subsection (2), where an employee has or will have the actual care and custody of a new-born child, the employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to twenty-four weeks in the fifty-two week period beginning on the day on which the child is born or the day on which the child comes into the employee's care; and

(b) subject to subsection (2), where an employee commences legal proceedings under the laws of a province to adopt a child or obtains an order under the laws of a province for the adoption of a child, the employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to

**205.2** Sauf exception valable, l'employée qui bénéficie d'une modification de tâches, d'une réaffectation ou d'un congé est tenue de remettre un préavis écrit d'au moins deux semaines à son employeur de tout changement de la durée prévue du risque ou de l'incapacité que mentionne le certificat médical d'origine et de lui présenter un nouveau certificat médical à l'appui.

Obligation de  
l'employée  
d'informer  
l'employeur

#### Congé de maternité

**206.** L'employée qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé de maternité maximal de dix-sept semaines commençant au plus tôt onze semaines avant la date prévue pour l'accouchement et se terminant au plus tard dix-sept semaines après la date effective de celui-ci à la condition de fournir à son employeur le certificat d'un médecin attestant qu'elle est enceinte.

Modalités  
d'attribution

#### Congé parental

**206.1** (1) L'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois a droit à un congé selon les modalités suivantes :

Modalités  
d'attribution

a) sous réserve du paragraphe (2), l'employé qui est ou sera effectivement chargé des soins et de la garde d'un nouveau-né a droit à un congé d'au plus vingt-quatre semaines au cours des cinquante-deux semaines qui suivent le jour de la naissance de l'enfant ou le jour où l'enfant lui est confié;

b) sous réserve du paragraphe (2), l'employé qui, aux termes d'une loi provinciale, engage une procédure d'adoption ou se fait délivrer une ordonnance d'adoption a droit à un congé d'au plus vingt-quatre semaines au cours des cinquante-deux semaines qui suivent le jour où l'enfant lui est confié.



twenty-four weeks in the fifty-two week period beginning on the day on which the child comes into the employee's care.

Aggregate leave

(2) The aggregate amount of leave of absence from employment that may be taken by two employees under this section in respect of the birth or adoption of any one child shall not exceed twenty-four weeks.

**27. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 207 thereof, the following heading:**

#### General

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10

**28. (1) All that portion of subsection 207(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Notification to employer

**207. (1) Every employee who intends to take a leave of absence from employment under section 206 or 206.1 shall**

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10

**(2) Subsection 207(2) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Notice of change in length of leave

(2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under section 206 or 206.1 shall give at least four weeks notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given.

**29. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 208 thereof, the following section:**

Application

**208.1** Regardless of the time at which an employee makes a request under section 204, the rights and obligations provided under sections 204 and 205 take precedence over the application of subsection 208(2).

**30. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 209.2 thereof, the following sections:**

Effect of leave

**209.21** Notwithstanding the provisions of any income-replacement scheme or any insurance plan in force at the workplace, an employee who takes a leave of absence under this Division is entitled to benefits under the scheme or plan on the same terms as any employee who is absent from work for

(2) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre deux employés au titre du présent article à l'occasion de la naissance ou de l'adoption d'un enfant est de vingt-quatre semaines.

Maximum

**27. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 207, de ce qui suit :**

#### Dispositions générales

**28. (1) Le passage du paragraphe 207(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 10

**207. (1) L'employé qui entend prendre l'un des congés prévus aux articles 206 et 206.1 :**

Préavis à l'employeur

**(2) Le paragraphe 207(2) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 10

(2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under section 206 or 206.1 shall give at least four weeks notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given.

Notice of change in length of leave

**29. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 208, de ce qui suit :**

**208.1** Les droits et obligations prévus aux articles 204 et 205 ont préséance sur ceux que prévoit le paragraphe 208(2), indépendamment de la date de présentation d'une demande en vertu de l'article 204.

Application

**30. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 209.2, de ce qui suit :**

**209.21** Par dérogation aux dispositions du régime de remplacement de revenu ou du régime d'assurance en vigueur à son lieu de travail, l'employé qui prend un congé en vertu de la présente section est admissible aux avantages que le régime prévoit aux mêmes

Conséquence du congé

health-related reasons and is entitled to benefits under the scheme or plan.

Status of certificate

**209.22** A medical certificate given pursuant to this Division is conclusive proof of the statements contained therein.

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10

**31. Paragraph 209.4(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(a) specifying the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuous employment referred to in sections 206 and 206.1;

R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 14(1)

**32. (1) Paragraph 239(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) the period of absence does not exceed twelve weeks; and

**(2) Subsection 239(2) of the said Act is repealed.**

**33. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 239 thereof, the following headings and section:**

#### DIVISION XIII.1

##### WORK-RELATED ILLNESS AND INJURY

Prohibition

**239.1 (1)** Subject to subsection (4) and to the regulations made under this Division, no employer shall dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because of absence from work due to work-related illness or injury.

Employer's obligation

**(2)** Every employer shall subscribe to a plan that provides an employee who is absent from work due to work-related illness or injury with wage replacement, payable at an equivalent rate to that provided for under the applicable workers' compensation legislation in the employee's province of permanent residence.

Return to work

**(3)** Subject to the regulations, the employer shall, where reasonably practicable, return an employee to work after the employee's absence due to work-related illness or injury.

conditions que tout employé qui s'absente par cause de maladie et qui y est admissible.

**209.22** Un certificat médical remis sous le régime de la présente section fait foi de façon concluante de son contenu.

Valeur du certificat

**31. L'alinéa 209.4a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 10

a) pour l'application des articles 206 et 206.1, les absences qui seront réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi;

**32. (1) L'alinéa 239(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 14(1)

b) il n'est pas absent pendant plus de douze semaines;

**(2) Le paragraphe 239(2) de la même loi est abrogé.**

**33. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 239, de ce qui suit :**

#### SECTION XIII.1

##### ACCIDENTS ET MALADIES PROFESSIONNELS

**239.1 (1)** Sous réserve des règlements d'application de la présente section et du paragraphe (4), l'employeur ne peut congédier, suspendre, mettre à pied ni rétrograder un employé, ni prendre des mesures disciplinaires contre lui, pour absence en raison d'un accident ou d'une maladie professionnels.

Interdiction

**(2)** L'employeur est tenu d'adhérer à un régime dont les modalités prévoient, à l'égard de l'employé qui s'absente du travail en raison d'un accident ou d'une maladie professionnels, le remplacement du salaire payable à un taux équivalent à celui prévu aux termes de la loi sur les accidents du travail en vigueur dans la province de résidence permanente de l'employé.

Obligation de l'employeur

**(3)** Sous réserve des règlements d'application de la présente loi, l'employeur rappelle l'employé au travail, dans la mesure du possible, après une absence de l'employé en raison

Rappel au travail



Exception	(4) An employer may assign to a different position, with different terms and conditions of employment, any employee who, after an absence due to work-related illness or injury, is unable to perform the work performed by the employee prior to the absence.	d'un accident ou d'une maladie professionnels.	Exception
Benefits continue	(5) The pension, health and disability benefits and the seniority of an employee who is absent from work due to work-related illness or injury shall accumulate during the entire period of the absence.	(5) Les périodes pendant lesquelles l'employé s'absente de son travail en raison d'un accident ou d'une maladie professionnels sont prises en compte pour le calcul des prestations de retraite, de maladie et d'invalidité et pour la détermination de l'ancienneté.	Avantages ininterrompus
Contributions by employee	(6) Where contributions are required from an employee in order for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (5), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay those contributions for the period of any absence due to work-related illness or injury unless, at the beginning of the absence or within a reasonable time thereafter, the employee notifies the employer of the employee's intention to discontinue contributions during that period.	(6) Il incombe à l'employé, quand il est normalement responsable du versement des cotisations ouvrant droit à ces prestations, de les payer dans un délai raisonnable sauf si, au début de la période d'absence ou dans un délai raisonnable, il avise son employeur de son intention de cesser les versements pendant l'absence.	Versement des cotisations de l'employé
Contributions by employer	(7) An employer who pays contributions in respect of a benefit referred to in subsection (5) shall continue to pay those contributions during an employee's absence due to work-related illness or injury in at least the same proportion as if the employee were not absent, unless the employee does not pay the employee's contributions, if any, within a reasonable time.	(7) L'employeur qui verse des cotisations pour que l'employé ait droit aux prestations doit, pendant la période d'absence, poursuivre ses versements dans au moins la même proportion que si l'employé n'était pas absent, sauf si ce dernier ne verse pas dans un délai raisonnable les cotisations qui lui incombent.	Versement des cotisations de l'employeur
Failure to pay contributions	(8) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee in respect of whom contributions have not been paid as required by subsections (6) and (7), the benefits shall not accumulate during the absence, and employment on the employee's return to work shall be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.	(8) Pour le calcul des prestations, en cas de défaut de versement des cotisations visées aux paragraphes (6) et (7), la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période d'absence n'étant toutefois pas prise en compte.	Défaut de versement
Deemed continuous employment	(9) For the purposes of calculating benefits, other than benefits referred to in subsection (5), of an employee who is absent from work due to work-related illness or injury, employment on the employee's return to	(9) Pour le calcul des avantages — autres que les prestations citées au paragraphe (5) — de l'employé qui s'absente en raison d'un accident ou d'une maladie professionnels, la	Présomption d'emploi ininterrompu

work shall be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

## Regulations

(10) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of this Division and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) for determining the duration of the employer's obligation under subsection (3);

(b) providing terms and conditions applicable to the employer under subsections (1) and (3) in the event of any termination of employment, lay-off or discontinuance of a function in an industrial establishment; and

(c) providing for any other terms and conditions respecting the application of subsection (3).

## Application of section 189

(11) Section 189 applies for the purposes of this Division.

**34. Subsection 244(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

## Enregistrement

(2) Dès le dépôt de l'ordonnance de l'arbitre, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

**35. Section 249 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:**

## Assistance

(6) An inspector may, in carrying out the inspector's duties and functions, be accompanied or assisted by such persons as the inspector considers necessary.

## Evidence in civil suits precluded

(7) No inspector, and no person who has accompanied or assisted the inspector in carrying out the inspector's duties and functions, shall be required to give testimony in any civil suit or civil proceedings, or in any proceeding under section 242 with regard to information obtained in carrying out those duties and functions or in accompanying or

durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue.

(10) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente section, notamment pour :

a) déterminer la durée de l'obligation que le paragraphe (3) impose à l'employeur;

b) prévoir les modalités applicables à l'employeur, dans les cas prévus aux paragraphes (1) et (3), lorsque surviennent dans un établissement des licenciements, des mises à pied ou des suppressions de poste;

c) prévoir toutes autres modalités concernant le rappel de l'employé au travail.

(11) L'article 189 s'applique dans le cadre de la présente section.

**34. Le paragraphe 244(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Dès le dépôt de l'ordonnance de l'arbitre, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

**35. L'article 249 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(6) L'inspecteur peut, dans l'exercice de ses fonctions, se faire accompagner ou assister par les personnes dont il estime le concours nécessaire.

(7) Ni l'inspecteur ni les personnes qui l'accompagnent ou l'assistent dans ses fonctions ne peuvent être contraints, sans l'autorisation écrite du ministre, à témoigner dans un procès civil, dans des procédures civiles ou dans les procédures visées à l'article 242 au sujet des renseignements qu'ils ont obtenus à cette occasion.

## Rèlements

## Application de l'article 189

## Enregistrement

## Aide

## Déposition en matière civile



assisting the inspector, except with the written permission of the Minister.

Inspector not  
liable

(8) An inspector is not personally liable for anything done or omitted to be done by the inspector in good faith under the authority or purported authority of this Part.

**36. (1) Subsection 251(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Where  
underpayments  
found on  
inspection

**251. (1)** Where an inspector finds that an employer has failed to pay an employee any wages or other amounts to which the employee is entitled under this Part, the inspector may determine the difference between the wages or other amounts actually paid to the employee under this Part and the wages or other amounts to which the employee is entitled under this Part.

**(2) All that portion of subsection 251(2) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:**

Cas d'entente  
sur le montant

(2) Si l'employé et l'employeur s'entendent par écrit sur le montant de la différence déterminé par l'inspecteur, l'employeur est tenu, dans les cinq jours suivant la date de l'accord, de verser ce montant :

**(3) Subsection 251(4) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Consentement à  
poursuite

(4) L'employeur qui a versé le montant visé au paragraphe (2) ne peut faire l'objet d'une poursuite pour défaut de paiement de l'intégralité du salaire ou de toute autre indemnité auxquels l'employé a droit sous le régime de la présente partie qu'avec le consentement écrit du ministre.

**37. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 251 thereof, the following heading and sections:**

#### Recovery of Wages

Payment order

**251.1 (1)** Where an inspector finds that an employer has not paid an employee wages or other amounts to which the employee is enti-

(8) L'inspecteur est dégagé de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs que lui confère la présente partie.

Immunité

**36. (1) Le paragraphe 251(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**251. (1)** S'il constate que l'employeur n'a pas versé à l'employé le salaire ou une autre indemnité auxquels celui-ci a droit sous le régime de cette partie, l'inspecteur peut déterminer lui-même la différence entre le montant exigible et celui qui a été effectivement versé.

Constatation de  
l'insuffisance  
des paiements

**(2) Le passage du paragraphe 251(2) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Si l'employé et l'employeur s'entendent par écrit sur le montant de la différence déterminé par l'inspecteur, l'employeur est tenu, dans les cinq jours suivant la date de l'accord, de verser ce montant :

Cas d'entente  
sur le montant

**(3) Le paragraphe 251(4) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) L'employeur qui a versé le montant visé au paragraphe (2) ne peut faire l'objet d'une poursuite pour défaut de paiement de l'intégralité du salaire ou de toute autre indemnité auxquels l'employé a droit sous le régime de la présente partie qu'avec le consentement écrit du ministre.

Consentement à  
poursuite

**37. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 251, de ce qui suit :**

#### Recouvrement du salaire

**251.1 (1)** L'inspecteur qui constate que l'employeur n'a pas versé à l'employé le salaire ou une autre indemnité auxquels celui-

Ordre de  
paiement

tled under this Part, the inspector may issue a written payment order to the employer, or, subject to section 251.18, to a director of a corporation referred to in that section, ordering the employer or director to pay the amount in question, and the inspector shall send a copy of any such payment order to the employee at the employee's latest known address.

Where  
complaint  
unfounded

(2) Where an inspector concludes that a complaint of non-payment of wages or other amounts to which an employee is entitled under this Part is unfounded, the inspector shall so notify the complainant in writing.

Service of  
documents

(3) Service of a payment order or a copy thereof pursuant to subsection (1), or of a notice of unfounded complaint pursuant to subsection (2), shall be by personal service or by registered or certified mail and, in the case of registered or certified mail, the document shall be deemed to have been received by the addressee on the seventh day after the day on which it was mailed.

Proof of service  
of documents

(4) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a document referred to in subsection (3) was sent by registered or certified mail to the person to whom it was addressed, accompanied by an identifying post office certificate of the registration or certification and a true copy of the document, is admissible in evidence and is proof of the statements contained therein, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Appeal

**251.11** (1) A person who is affected by a payment order or a notice of unfounded complaint may appeal the inspector's decision to the Minister, in writing, within fifteen days after service of the order, the copy of the order, or the notice.

Payment of  
amount

(2) An employer or a director of a corporation may not appeal from a payment order unless the employer or director pays to the Minister the amount indicated in the payment order, subject to, in the case of a director, the maximum amount of the director's liability under section 251.18.

ci a droit sous le régime de la présente partie peut ordonner par écrit à l'employeur ou, sous réserve de l'article 251.18, à un administrateur d'une personne morale visé à cet article de verser le salaire ou l'indemnité en question; il est alors tenu de faire parvenir une copie de l'ordre de paiement à l'employé à la dernière adresse connue de celui-ci.

Plainte non  
fondée

(2) L'inspecteur qui conclut à l'absence de fondement d'une plainte portant que l'employeur n'a pas versé à l'employé le salaire ou une autre indemnité auxquels celui-ci a droit sous le régime de la présente partie avise le plaignant par écrit de sa conclusion.

Signification

(3) L'ordre de paiement ou sa copie ainsi que l'avis de plainte non fondée sont signifiés à personne ou par courrier recommandé ou certifié; en cas de signification par courrier, ils sont réputés avoir été reçus par le destinataire le septième jour qui suit leur mise à la poste.

Preuve de  
signification

(4) Le certificat censé signé par le ministre attestant l'envoi par courrier recommandé ou certifié soit de l'ordre de paiement ou de sa copie, soit de l'avis de plainte non fondée, à son destinataire, et accompagné d'une copie certifiée conforme du document et du récépissé de recommandation ou de certification postale est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Appel

**251.11** (1) Toute personne concernée par un ordre de paiement ou un avis de plainte non fondée peut, par écrit, interjeter appel de la décision de l'inspecteur auprès du ministre dans les quinze jours suivant la signification de l'ordre ou de sa copie, ou de l'avis.

Consignation  
du montant visé

(2) L'employeur et l'administrateur de personne morale ne peuvent interjeter appel d'un ordre de paiement qu'à la condition de remettre au ministre la somme visée par l'ordre, sous réserve, dans le cas de l'administrateur, du montant maximal visé à l'article 251.18.



Appointment of  
referee

**251.12** (1) On receipt of an appeal, the Minister shall appoint any person that the Minister considers appropriate as a referee to hear and adjudicate on the appeal, and shall provide that person with

(a) the payment order or the notice of unfounded complaint; and

(b) the document that the appellant has submitted to the Minister under subsection 251.11(1).

Powers of  
referee

(2) A referee to whom an appeal has been referred by the Minister

(a) may summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the referee deems necessary to deciding the appeal;

(b) may administer oaths and solemn affirmations;

(c) may receive and accept such evidence and information on oath, affidavit or otherwise as the referee sees fit, whether or not admissible in a court of law;

(d) may determine the procedure to be followed, but shall give full opportunity to the parties to the appeal to present evidence and make submissions to the referee, and shall consider the information relating to the appeal; and

(e) may make a party to the appeal any person who, or any group that, in the referee's opinion, has substantially the same interest as one of the parties and could be affected by the decision.

Time frame

(3) The referee shall consider an appeal and render a decision within such time as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

Referee's  
decision

(4) The referee may make any order that is necessary to give effect to the referee's decision and, without limiting the generality of the foregoing, the referee may, by order,

**251.12** (1) Le ministre, saisi d'un appel, désigne en qualité d'arbitre la personne qu'il juge qualifiée pour entendre et trancher l'appel et lui transmet l'ordre de paiement ou l'avis de plainte non fondée ainsi que le document que l'appelant a fait parvenir au ministre en vertu du paragraphe 251.11(1).

Nomination  
d'un arbitre

(2) Dans le cadre des appels que lui transmet le ministre, l'arbitre peut :

Pouvoirs de  
l'arbitre

a) convoquer des témoins et les contraindre à comparaître et à déposer sous serment, oralement ou par écrit, ainsi qu'à produire les documents et les pièces qu'il estime nécessaires pour lui permettre de rendre sa décision;

b) faire prêter serment et recevoir des affirmations solennelles;

c) accepter sous serment, par voie d'affidavit ou sous une autre forme, tous témoignages et renseignements qu'à son appréciation il juge indiqués, qu'ils soient admissibles ou non en justice;

d) fixer lui-même sa procédure, sous réserve de la double obligation de donner à chaque partie toute possibilité de lui présenter des éléments de preuve et des observations, d'une part, et de tenir compte de l'information contenue dans le dossier, d'autre part;

e) accorder le statut de partie à toute personne ou tout groupe qui, à son avis, a essentiellement les mêmes intérêts qu'une des parties et pourrait être concerné par la décision.

(3) Dans le cadre des appels que lui transmet le ministre, l'arbitre dispose du délai fixé par règlement du gouverneur en conseil pour procéder à l'examen du cas dont il est saisi ou rendre sa décision.

Délai

(4) L'arbitre peut rendre toutes les ordonnances nécessaires à la mise en oeuvre de sa décision et peut notamment, par ordonnance :

Décision de  
l'arbitre

	(a) confirm, rescind or vary, in whole or in part, the payment order or the notice of unfounded complaint;	a) confirmer, annuler ou modifier — en totalité ou en partie — un ordre de paiement ou un avis de plainte non fondée;	
	(b) direct payment to any specified person of any money held in trust by the Receiver General that relates to the appeal; and	b) ordonner le versement, à la personne qu'il désigne, de la somme consignée auprès du receveur général du Canada;	
	(c) award costs in the proceedings.	c) adjuger les dépens.	
Copies of decision to be sent	(5) The referee shall send a copy of the decision, and of the reasons therefor, to each party to the appeal and to the Minister.	(5) L'arbitre transmet une copie de sa décision sur un appel, motifs à l'appui, à chaque partie ainsi qu'au ministre.	Remise de la décision
Order final	(6) The referee's order is final and shall not be questioned or reviewed in any court.	(6) Les ordonnances de l'arbitre sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.	Caractère définitif des décisions
No review by <i>certiorari</i> , etc.	(7) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, <i>certiorari</i> , prohibition, <i>quo warranto</i> or otherwise, to question, review, prohibit or restrain a referee in any proceedings of the referee under this section.	(7) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de <i>certiorari</i> , de prohibition ou de <i>quo warranto</i> — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action d'un arbitre exercée dans le cadre du présent article.	Interdiction de recours extraordinaires
Order to debtor of employer	<b>251.13</b> (1) A regional director may issue a written order to a person who is or is about to become indebted to an employer to whom a payment order has been issued under subsection 251.1(1), to pay any amount owing to the employer, up to the amount stated in the payment order, directly to the Minister within fifteen days, in satisfaction of the payment order.	<b>251.13</b> (1) Le directeur régional peut ordonner par écrit aux débiteurs, actuels ou éventuels, de l'employeur auquel l'inspecteur a remis un ordre de paiement en vertu du paragraphe 251.1(1) de remettre au ministre, dans les quinze jours qui suivent, le montant de leur dette en exécution de l'ordre de paiement, jusqu'à concurrence de la somme mentionnée dans l'ordre.	Ordre de versement donné aux débiteurs
Banks, etc.	(2) For the purposes of this section, a bank or other financial institution that has money on deposit to an employer's credit shall be deemed to be indebted to that employer.	(2) Pour l'application du présent article, la banque ou toute autre institution financière qui possède en dépôt des sommes appartenant à l'employeur sont assimilées aux débiteurs de celui-ci.	Assimilation
Deposit of moneys	<b>251.14</b> (1) Where the Minister receives moneys pursuant to this Division, the Minister shall deposit those moneys to the credit of the Receiver General in the account known as the "Labour Standards Suspense Account" or in any other special account created for the purposes of this section, and may authorize payments out of that account to any employee who is entitled to that money.	<b>251.14</b> (1) Le ministre dépose les sommes qui lui sont remises au titre de la présente section, au crédit du receveur général du Canada dans le compte appelé « Compte d'ordre du Code du travail (Normes) » ou dans tout autre compte spécial créé pour l'application du présent article et peut autoriser que des montants soient prélevés sur ce compte pour être remis à l'employé bénéficiaire.	Dépôt
Record	(2) The Minister shall maintain a detailed record of all transactions relating to the account.	(2) Le ministre tient un registre détaillé de toutes les opérations portant sur les sommes déposées au compte.	Registre



Enforcement of  
orders

**251.15** (1) Any person who is affected by a payment order issued under subsection 251.1(1) or a referee's order made under subsection 251.12(4), or the Minister on the request of any such person, may, after fifteen days after the day on which the order is made, or after the day provided in the order for compliance, whichever is the later, file in the Federal Court

(a) a copy of the payment order; or

(b) a copy of the referee's order, exclusive of the reasons therefor.

Idem

(2) After the expiration of the fifteen day period specified in an order to a debtor of the employer made under subsection 251.13(1), the regional director may file a copy of the order in the Federal Court.

Registration of  
orders

(3) On the filing of a copy of an order in the Federal Court under subsection (1) or (2), the order shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the order were a judgment obtained in that Court.

Regulations

**251.16** The Governor in Council may make regulations respecting the operation of sections 251.1 to 251.15.

Statutory  
Instruments  
Act

**251.17** The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of payment orders, notices of unfounded complaint, and orders issued under subsection 251.13(1).

Civil liability of  
directors

**251.18** Directors of a corporation are jointly and severally liable for wages and other amounts to which an employee is entitled under this Part, to a maximum amount equivalent to six months' wages, to the extent that

(a) the entitlement arose during the particular director's incumbency; and

(b) recovery of the amount from the corporation is impossible or unlikely.

Cooperatives

**251.19** For the purposes of section 251.18 and subsection 257(3), cooperatives shall be deemed to be corporations.

**251.15** (1) Toute personne concernée par un ordre de paiement donné en vertu du paragraphe 251.1(1) ou une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 251.12(4), ou le ministre sur demande d'une telle personne, peut, après l'expiration d'un délai de quinze jours suivant la date de l'ordre ou de l'ordonnance, ou la date d'exécution qui y est fixée si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie de l'ordre de paiement ou du dispositif de l'ordonnance.

Exécution des  
ordres de  
paiement et des  
ordonnances

Idem

(2) Le directeur régional peut déposer à la Cour fédérale une copie de l'ordre de versement donné aux débiteurs de l'employeur, après l'expiration du délai de quinze jours qui y est mentionné.

Enregistrement

(3) La Cour fédérale procède à l'enregistrement de l'ordre de paiement, de l'ordonnance ou de l'ordre de versement dès leur dépôt; l'enregistrement leur confère valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à leur égard.

Règlements

**251.16** Le gouverneur en conseil peut prendre des mesures d'ordre réglementaire concernant l'application des articles 251.1 à 251.15.

**251.17** La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres de paiement, aux avis de plainte non fondée et aux ordres de versement adressés aux débiteurs.

Non-applica-  
tion de la *Loi*  
sur les textes  
réglementaires

**251.18** Les administrateurs d'une personne morale sont, jusqu'à concurrence d'une somme équivalant à six mois de salaire, solidairement responsables du salaire et des autres indemnités auxquels l'employé a droit sous le régime de la présente partie, dans la mesure où la créance de l'employé a pris naissance au cours de leur mandat et à la condition que le recouvrement de la créance auprès de la personne morale soit impossible ou peu probable.

Responsabilité  
civile des  
administrateurs

**251.19** Pour l'application de l'article 251.18 et du paragraphe 257(3), les coopératives sont assimilées aux personnes morales.

Coopératives

R.S., c. 9 (1st  
Suppl.), s. 18

**38. Paragraph 252(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

(b) exempt from the application of sections 169 and 171 pursuant to regulations made under paragraph 175(1)(b).

**39. Subsections 253(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:**

**253.** (1) Where the Minister is authorized to require a person to furnish information under this Part or the regulations, the Minister may require the information to be furnished by a notice to that effect served personally or sent by registered or certified mail addressed to the latest known address of the person for whom the notice is intended, and that person

(a) where the notice is sent by registered or certified mail, shall be deemed to have received the notice on the seventh day after the day on which it was mailed; and

(b) shall furnish the information within such reasonable time as is specified in the notice.

Notice to  
furnish  
information

Proof of service  
of notice

(2) A certificate purporting to be signed by the Minister certifying that a notice was sent by registered or certified mail to the person to whom it was addressed, accompanied by an identifying post office certificate of the registration or certification and a true copy of the notice, is admissible in evidence and is proof of the statements contained therein without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

**40. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 254 thereof, the following heading and section:**

#### Deductions

General rule

**254.1** (1) No employer shall make deductions from wages or other amounts due to an employee, except as permitted by or under this section.

Permitted  
deductions

(2) The permitted deductions are

**38. L'alinéa 252(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) soit soustraits à l'application des articles 169 et 171 au titre des règlements pris en vertu de l'alinéa 175(1)b).

**39. Les paragraphes 253(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**253.** (1) Le ministre peut, dans le cadre de la présente partie ou de ses règlements, exiger certains renseignements au moyen d'un avis signifié à personne ou par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse connue du destinataire; en cas de signification par courrier, l'avis est réputé avoir été reçu par le destinataire le septième jour qui suit celui de sa mise à la poste; le destinataire est tenu de s'y conformer dans le délai raisonnable qui y est fixé.

L.R., ch. 9 (1<sup>er</sup>  
suppl.), art. 18

Demande de  
renseignements

Preuve de  
signification

(2) Le certificat censé signé par le ministre attestant l'envoi par courrier recommandé ou certifié de l'avis à son destinataire et accompagné d'une copie certifiée conforme de celui-ci et du récépissé de recommandation ou de certification postale est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

**40. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 254, de ce qui suit :**

#### Retenues

Règle générale

**254.1** (1) L'employeur ne peut retenir sur le salaire et les autres sommes dues à un employé que les sommes autorisées sous le régime du présent article.

(2) Les retenues autorisées sont les suivantes :

Retenues  
autorisées



(a) those required by a federal or provincial Act or regulations made thereunder;

(b) those authorized by a court order or a collective agreement or other document signed by a trade union on behalf of the employee;

(c) amounts authorized in writing by the employee;

(d) overpayments of wages by the employer; and

(e) other amounts prescribed by regulation.

Damage or loss

(3) Notwithstanding paragraph (2)(c), no employer shall, pursuant to that paragraph, make a deduction in respect of damage to property, or loss of money or property, if any person other than the employee had access to the property or money in question.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing:

(a) deductions that an employer is permitted to make in addition to those permitted by this section; and

(b) the manner in which the deductions permitted by this section may be made by the employer.

**41. Section 257 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:**

(3) No proceeding against a director of a corporation in respect of an offence under this Part shall be instituted except with the consent of the Minister.

Minister's consent required

R.S., c. P-35;  
R.S., c. 19 (2nd Supp.), cc. 18, 20, 28 (3rd Supp.), cc. 1, 7, 28, 41, 47 (4th Supp.); 1989, c. 3; 1990, cc. 3, 13; 1991, cc. 6, 16, 38; 1992, cc. 1, 37

#### PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT

**42. The *Public Service Staff Relations Act* is amended by adding thereto, immedi-**

a) celles que prévoient les lois fédérales et provinciales et leurs règlements d'application;

b) celles qu'autorisent une ordonnance judiciaire, ou une convention collective ou un autre document signés par un syndicat pour le compte de l'employé;

c) celles que l'employé autorise par écrit;

d) les sommes versées en trop par l'employeur au titre du salaire;

e) les autres sommes prévues par règlement.

(3) Par dérogation à l'alinéa (2)c), l'employeur ne peut effectuer une retenue pour régler la dette de l'employé à son égard au titre des dommages causés à ses biens ou de la perte d'une somme d'argent ou d'un bien si une autre personne que l'employé avait accès aux biens ou à l'argent en question.

Dommages et pertes

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir:

Règlements

a) les autres retenues que l'employeur peut faire sur le salaire de l'employé ou sur les autres sommes qui lui sont dues;

b) la façon dont l'employeur peut effectuer les retenues prévues au présent article.

**41. L'article 257 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(3) La poursuite des infractions à la présente partie reprochées aux administrateurs d'une personne morale est subordonnée au consentement du ministre.

Consentement préalable du ministre

#### LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**42. La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par insertion, après l'article 90, de ce qui suit :**

L.R., ch. P-35;  
L.R., ch. 19 (2<sup>e</sup> suppl.); L.R., ch. 18, 20, 28 (3<sup>e</sup> suppl.);  
L.R., ch. 1, 7, 28, 41, 47 (4<sup>e</sup> suppl.); 1989, ch. 3; 1990, ch. 3, 13; 1991, ch. 6, 16, 38; 1992, ch. 1, 37

**ately after section 90 thereof, the following heading and section:**

**Vote on Employer's Offer**

Minister may  
order vote to be  
held

**90.1 (1)** Where, at any time before or after the commencement of a strike not prohibited by this Act, a Minister, other than a member of the Treasury Board, designated by the Governor in Council is of the opinion that it is in the public interest that the employees in the affected bargaining unit be given the opportunity to accept or reject the offer of the employer last received by the bargaining agent in respect of all matters remaining in dispute between the parties, the Minister may

(a) on such terms and conditions as the Minister considers appropriate, direct that a vote of the employees in the bargaining unit to accept or reject the offer be held forthwith; and

(b) designate the Board, or any other person or body, to be in charge of conducting that vote.

No effect on  
time limits or  
periods

(2) A direction under subsection (1) that a vote be held, or the holding of that vote, does not abridge or extend any time limit or period provided for in this Act, including those stipulated in section 102 for the acquisition of the right to strike.

Consequences  
of favourable  
vote

(3) Where the majority of the employees participating in the vote accept the employer's last offer,

(a) the parties are bound by that offer and shall, without delay, enter into a collective agreement that incorporates the terms of that offer; and

(b) any strike not prohibited by this Act that is in progress when the Board or other person or body in charge of conducting the vote notifies the parties in writing of the employees' acceptance shall cease forthwith, and the employees shall return to work as soon thereafter as the employer determines that it is practicable for them to do so.

**Scrutin sur les offres de l'employeur**

**90.1 (1)** Le ministre non-membre du Conseil du Trésor désigné par le gouverneur en conseil peut, avant ou après le déclenchement d'une grève non interdite par la présente loi, s'il estime d'intérêt public de donner aux employés qui font partie de l'unité de négociation visée l'occasion d'accepter ou de rejeter les dernières offres que l'employeur a faites à l'agent négociateur sur toutes les questions faisant toujours l'objet d'un différend entre les parties :

Scrutin ordonné  
par le ministre

a) ordonner la tenue, sans délai et en conformité avec les modalités qu'il estime indiquées, d'un scrutin parmi ces employés sur l'acceptation ou le rejet des offres;

b) charger la Commission — ou la personne ou l'organisme qu'il désigne — de la tenue du scrutin.

(2) L'ordre de tenir un scrutin ou la tenue du scrutin n'ont aucun effet sur les délais prévus par la présente loi, notamment ceux qui s'appliquent à l'acquisition du droit de grève visés à l'article 102.

Conséquence  
sur les autres  
délais

(3) En cas de vote favorable de la majorité des employés ayant participé au scrutin, les parties sont liées par les dernières offres de l'employeur et sont tenues de conclure sans délai une convention collective incorporant ces dernières offres; de plus, toute grève non interdite par la présente loi et en cours lorsque la Commission — ou la personne ou l'organisme chargé de la tenue du scrutin — informe les parties par écrit de l'acceptation des employés se termine immédiatement, la reprise du travail se faisant sans délai en conformité avec les directives de l'employeur.

Conséquence  
d'un vote  
favorable



Powers respect-  
ing vote

(4) The Board or other person or body in charge of conducting the vote shall determine any question that arises under this section, including any question relating to the conduct of the vote or the determination of its result.

(4) Pour l'application du présent article, la Commission — ou la personne ou l'organisme chargé de la tenue du scrutin — tranche toute question qui se pose, notamment à l'égard de la tenue du scrutin et de la détermination de son résultat.

Pouvoirs à  
l'égard du  
scrutin

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**43. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**43. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1993





## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPTER 43

An Act respecting the Northumberland Strait Crossing

[Assented to 23rd June, 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Northumberland Strait Crossing Act*.

#### INTERPRETATION

2. (1) In this Act,

“agreement” means an agreement entered into pursuant to section 4;

“crossing” means a fixed structure that provides a means of crossing the Northumberland Strait and includes all facilities and appurtenances related to that fixed structure;

“Minister” means the Minister of Public Works.

(2) For the purposes of this Act, the consumer price index for any period shall be determined in accordance with an agreement.

#### HER MAJESTY

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

## 40-41-42 ELIZABETH II

### CHAPITRE 43

Loi concernant l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur l'ouvrage de franchissement du détroit de Northumberland*.

#### DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« accord » Accord conclu en application de l'article 4.

« ministre » Le ministre des Travaux publics.

« ouvrage de franchissement » ou « ouvrage » Structure fixe — ainsi que les installations et appareillages annexés — permettant de franchir le détroit de Northumberland.

(2) Pour l'application de la présente loi, la détermination de l'indice des prix à la consommation pour une période donnée se fait selon les modalités prévues aux accords.

#### SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Short title

Definitions

“agreement”  
« accord »

“crossing”  
« ouvrage de franchissement » ou  
« ouvrage »

“Minister”  
« ministre »

Calculation of  
Consumer Price  
Index

Binding on Her  
Majesty

Titre abrégé

Définitions

« accord »  
“agreement”

« ministre »  
“Minister”

« ouvrage de franchissement » ou  
« ouvrage »  
“crossing”

Détermination  
de l'indice des  
prix à la  
consommation

Obligation de  
Sa Majesté

## AGREEMENTS

Authority to  
enter into  
agreements

4. (1) The Minister may, on behalf of Her Majesty in right of Canada, enter into one or more agreements in respect of the crossing.

Contents of  
agreements

(2) The agreements entered into under this section may include

- (a) provisions respecting the design, maintenance, financing, development, construction and operation of the crossing;
- (b) provisions respecting the payment of the annual subsidy referred to in section 7;
- (c) undertakings in relation to industrial and employment benefits;
- (d) provisions respecting the tolls, fees or other charges that may be imposed in respect of the crossing; and
- (e) such other terms and conditions as the Minister considers desirable.

Authority to  
carry out  
agreements

5. (1) The Minister may do such things as the Minister considers appropriate to carry out an agreement or to protect the interests or enforce the rights of Her Majesty under an agreement.

Idem

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may, with respect to an agreement,

- (a) accept and hold on behalf of Her Majesty any security granted to Her Majesty under or pursuant to the agreement or any security granted in substitution therefor;
- (b) release or realize on any security referred to in paragraph (a);
- (c) acquire shares of a corporation in trust for Her Majesty; and
- (d) acquire on behalf of Her Majesty the whole or any portion of any interest held in respect of the crossing by any party to the agreement and, for that purpose, enter into such agreements or arrangements as the Minister considers appropriate.

Lease of federal  
real property

6. The Minister may lease land, and any other property belonging to Her Majesty in right of Canada or of which Her Majesty has the power to dispose, that the Minister con-

## ACCORDS

4. (1) Le ministre peut conclure, au nom de Sa Majesté, des accords relatifs à l'ouvrage de franchissement.

(2) Ces accords peuvent prévoir :

- a) des dispositions relatives à la conception, au financement, à la construction, à l'entretien et à l'exploitation de l'ouvrage;
- b) des dispositions relatives au versement de la subvention annuelle prévue à l'article 7;
- c) des engagements relatifs aux retombées industrielles et aux avantages pour l'emploi;
- d) des dispositions relatives aux droits qui peuvent être imposés à l'égard de l'ouvrage;
- e) les autres mesures que le ministre juge souhaitables.

5. (1) Le ministre peut employer les moyens qu'il juge utiles à la mise en oeuvre des accords et à la protection des intérêts de Sa Majesté, ou au respect des droits de celle-ci, dans le cadre des accords.

(2) Le ministre peut notamment, à cet égard :

- a) détenir, au nom de Sa Majesté, les sûretés consenties ou échangées à celle-ci au titre des accords;
- b) céder ou réaliser les sûretés visées à l'alinéa a);
- c) acquérir des actions d'une personne morale en fiducie pour Sa Majesté;
- d) acquérir, au nom de Sa Majesté, tout ou partie des intérêts détenus relativement à l'ouvrage par les contractants et conclure à cet effet les ententes et arrangements qu'il juge utiles.

6. Le ministre peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, céder à bail des terres ou autres biens immeubles appartenant à Sa Majesté ou aliénables par celle-ci et qu'il es-

Pouvoirs du  
ministre

Contenu des  
accords

Pouvoir de mise  
en oeuvre

Idem

Location de  
biens  
immeubles



siders is required for the construction or operation of the crossing, on such terms and conditions as the Minister considers desirable.

## ANNUAL SUBSIDY

Appropriation

7. (1) Subject to subsection (2), there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for the purpose of paying an annual subsidy in respect of the crossing, and the operation thereof in accordance with an agreement, in each of the thirty-five fiscal years beginning with the fiscal year determined for that purpose in accordance with the agreement, on the dates set out in the agreement, an amount not exceeding an aggregate sum of forty-two million in 1992 dollars, adjusted, in accordance with the agreement, using the consumer price index.

(2) Where the date fixed by the agreement referred to in subsection (1) as the date on which the first payment on account of the annual subsidy is to be made falls in a month other than April in a fiscal year, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for the purpose referred to in that subsection, in each of the thirty-six fiscal years beginning with the fiscal year determined for that purpose in accordance with the agreement, on the dates set out in the agreement, an amount not exceeding

(a) in respect of both the first fiscal year and the thirty-sixth fiscal year, an aggregate sum of forty-two million, and

(b) in respect of each of the remaining fiscal years, an aggregate sum of forty-two million,

in 1992 dollars, adjusted, in accordance with the agreement, using the consumer price index.

8. Notwithstanding any other Act of Parliament, where the person to whom the annual subsidy is payable under an agreement, or any assignee of that person under the agreement or any other agreement entered into pursuant to the agreement, is indebted to Her Majesty in right of Canada, the amount of the indebtedness may not be retained by way of deduction from or set-off against any

Number of fiscal years

No set-off of subsidy

time nécessaires à la construction ou à l'exploitation de l'ouvrage.

## SUBVENTION ANNUELLE

Subvention annuelle

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est prélevé sur le Trésor, pour le versement annuel d'une subvention relative à l'ouvrage et à l'exploitation de celui-ci, conformément à un accord et aux dates qui y sont fixées, pendant les trente-cinq exercices commençant avec celui déterminé par l'accord, un montant ne dépassant pas, au total, quarante-deux millions de dollars (dollars de 1992) et ajusté, conformément à l'accord, sur la base de l'indice des prix à la consommation.

(2) Si la date fixée par l'accord pour le premier versement tombe dans un mois autre que celui d'avril, est prélevé sur le Trésor, aux fins visées au paragraphe (1) et aux dates fixées par l'accord, pour chacun des trente-six exercices commençant avec celui déterminé par l'accord, un montant ajouté, conformément à l'accord, sur la base de l'indice des prix à la consommation et ne dépassant pas :

a) quarante-deux millions de dollars (dollars de 1992) au total, pour l'ensemble des premier et trente-sixième exercices;

b) quarante-deux millions de dollars (dollars de 1992), au total, pour chacun des autres exercices.

Cas particulier

8. Malgré toute autre loi fédérale, lorsque la personne à qui la subvention annuelle doit être versée en vertu d'un accord — ou toute autre personne cessionnaire de cette personne au titre de l'accord lui-même ou d'un accord conclu dans le cadre de ce dernier — est débitrice de Sa Majesté, aucune somme ne peut être retenue, par voie de déduction ou

Intégralité de la subvention

sum of money that may be due or payable by Her Majesty to that person or assignee on account of the annual subsidy.

de compensation, sur la subvention annuelle payable par Sa Majesté à cette personne.

#### TOLLS

Tolls

9. The Minister of Transport may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing, or prescribing the manner of calculating, the tolls, fees or other charges in respect of the use of the crossing that may be imposed on or after the lease of land and other property referred to in section 6 terminates in accordance with the terms and conditions of the lease.

#### DROITS

Droits

9. Le ministre des Transports peut, par règlement et avec l'agrément du gouverneur en conseil, fixer le montant ou le mode de calcul des droits qui peuvent être imposés pour l'utilisation de l'ouvrage une fois expiré ou terminé le bail des terres ou autres biens immeubles visés à l'article 6.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

10. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

10. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.



1875  
1876  
1877

1878  
1879  
1880









